



LA TRASMISSIONE DEI TESTI LATINI DEL MEDIOEVO

MEDIAEVAL LATIN TEXTS AND THEIR TRANSMISSION

TE.TRA. 9 ESEGESI IBERNICA

a cura di
LUCIA CASTALDI



FIRENZE
SISMEL · EDIZIONI DEL GALLUZZO

2024

Il volume nono del progetto *La trasmissione dei testi latini del Medioevo - Mediaeval Latin Texts and Their Transmission (Te.Tra.)* è interamente dedicato alle opere esegetiche irlandesi. Per l'individuazione dei testi – a vario titolo considerati ibernici – sono stati presi come riferimento gli studi condotti nel secolo scorso da Bernhard Bischoff (in particolare il famoso articolo *Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter*) e la recente *Clavis litterarum Hibernensium. Medieval Irish Books & Texts (c. 400 - c. 1600)* a cura di Donnchadh Ó Corráin. Con poche eccezioni, sono state esaminate quasi tutte le opere segnalate da Bischoff e nella sezione esegetica della CLH, dedicando a ciascuna un saggio autonomo. Partendo dallo *status quaestionis* ricostruibile dagli studi fino ad ora condotti e valutando le diverse posizioni assunte dagli studiosi sul legame al mondo ibernico, i contributi forniscono una dettagliata analisi della tradizione manoscritta, delle problematiche filologiche legate al testo, del rapporto con le fonti patristiche e del legame con le altre opere del *corpus*. Tutti i saggi presentano risultati innovativi e molto spesso – grazie a ricognizioni di prima mano e a indagini personali – giungono a ricostruire un nuovo quadro trasmissionale di tipo genetico. Il volume offre un quadro più preciso e completo di come vennero redatte le opere esegetiche legate al mondo ibernico: quale fu il loro assetto originario e come furono modificate nel corso del tempo e nella loro diffusione attraverso i centri scrittori continentali.

Saggi di: P. Baio, L. Castaldi, E. Colombi, L. De Faveri, M. De Lazzer, L. Fizzarotti, V. Fravventura, C. Grifoni, F. Mantegazza, V. Mattaloni, A. M. Perego, B. Pilutti, M. Salaroli, V. Urban.

LUCIA CASTALDI insegna Letteratura latina medievale all'Università degli studi di Udine. Ha pubblicato saggi sulla trasmissione delle opere di Gregorio Magno e delle agiografie relative a questo pontefice, in particolare quella redatta da Giovanni Immonide nel secolo IX. Si occupa di esegesi ibernica e della letteratura del secolo XI; è autrice di vari studi sulla tradizione manoscritta di opere latine dell'alto Medioevo.



MILLENNIO MEDIEVALE 128

Strumenti e studi

n. s.

51

Te.Tra. 9

TE.TRA.

Iniziativa scientifica della Fondazione Ezio Franceschini
e della Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino

Direzione e coordinamento scientifico
Lucia Castaldi

Comitato scientifico
Maria Adelaida Andrés Sanz, Paolo Chiesa, François Dolbeau, Peter Erhart,
Michael Lapidge, Agostino Paravicini Bagliani, Jean-Yves Tilliette

SISMEL · EDIZIONI DEL GALLUZZO
via Montebello, 7 · I-50123 Firenze
tel. +39.055.237.45.37 fax +39.055.239.92.93
galluzzo@sismel.it · order@sismel.it
www.sismel.it · www.mirabileweb.it



ACADEMIA

ISBN 978-88-9290-305-0
e-ISBN (PDF) 978-88-9290-306-7
[DOI 10.36167/MM128PDF](https://doi.org/10.36167/MM128PDF)

© 2024 - SISMEL · Edizioni del Galluzzo and the Authors

Il volume è disponibile in Open Access su www.mirabileweb.it



CC BY-NC-ND 4.0

Qualsiasi utilizzo in casi diversi da quelli consentiti da questa licenza
richiede il preventivo consenso scritto dell'editore.

LA TRASMISSIONE
DEI TESTI LATINI DEL MEDIOEVO

*MEDIAEVAL LATIN TEXTS
AND THEIR TRANSMISSION*

TE.TRA. 9
ESEGESI IBERNICA

a cura di
LUCIA CASTALDI



FIRENZE
SISMEL · EDIZIONI DEL GALLUZZO
2024

Il volume ha beneficiato di un contributo
per la pubblicazione da parte
del MUR nell'ambito del progetto
FISR 2019_03352 OPA - CUP B24G19000110008
(Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio culturale
Università degli Studi di Udine)

SOMMARIO

IX	PREMESSA. TRATTI DELL'ESEGESI IBERNICA: UN «CORPUS» ANCORA IN CORSO DI DEFINIZIONE, di Lucia Castaldi
XV	BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO
3	COLLECTANEA PSEUDO-BEDAE TRIBUTA (CLH 33), di Michele De Lazzer
14	LIBER DE ORTU ET OBITU PATRIARCHARUM (CLH 34), di Lucia Castaldi
31	QUESTIONES SANCTI HYSIDORI TAM DE NOVO QUAM DE VETERE TESTAMENTO (CLH 35), di Cinzia Grifoni
35	INTERROGATIONES DE REBUS VETERIS ET NOVI TESTAMENTI (CLH 36), di Luisa Fizzarotti
46	PREBIARUM DE MULTORIUM EXEMPLARIBUS (CLH 37), di Cinzia Grifoni
51	COMMENTARIUS IN GENESIM (CLH 38 - <i>Wendepunkte</i> 2), di Lucia Castaldi
58	COMMEMORATIO GENESEOS (CLH 39 - <i>Wendepunkte</i> 3), di Valeria Mattaloni
70	COMMENTARIUS IN GENESIM (CLH 40 - <i>Wendepunkte</i> 4), di Valeria Mattaloni
78	EXHYMERON (CLH 42), di Valeria Mattaloni
87	EXAMERONI AUGUSTINI EPISCOPI EXCARPSUM (CLH 43), di Valeria Mattaloni
98	PAUCA DE GENESI (CLH 44), di Valeria Mattaloni
107	LATHCEN ECLOGA DE MORALIBUS IN IOB (CLH 50 et 566 - <i>Wendepunkte</i> 5), di Lucia Castaldi
108	GLOSSAE IN PSALMOS (CLH 53; CLH 54 - <i>Wendepunkte</i> 6A), di Luisa Fizzarotti
115	ECLOGAE TRACTATORUM IN PSALTERIUM (CLH 55 - <i>Wendepunkte</i> 6B), di Luisa Fizzarotti

- 119 FRAGMENTUM EXEGETICUM IN PSALMUM 149 (CLH 56), di Luisa Fizzarotti
- 124 BREVIARIUM IN PSALMOS (CLH 57), di Beatrice Pilutti
- 139 FRAGMENTUM COMMENTARII IN CANTICUM CANTICORUM (CLH 51 - *Wendepunkte* 7), di Vera Fravventura
- 142 COMMENTARIUS IN CANTICUM CANTICORUM (CLH 52), di Pietro Baio e Vera Fravventura
- 145 IOSEPHI SCOTI ABBREVIATIO COMMENTARII HIERONYMI IN ISAIAM (CLH 48 et 399 - *Wendepunkte* 8), di Vera Fravventura
- 154 FRAGMENTA COMMENTARII IN HIEZECHIELEM PROPHETAM (CLH 49 - *Wendepunkte* 9), di Vera Fravventura
- 159 GLOSSAE IN AMOS (CLH 47 et 61- *Wendepunkte* 10), di Cinzia Grifoni
- 162 VERSUS IN CANONES EUSEBIANOS (CLH 100) et AILERANI SAPIENTIS VERSUS IN CANONES EVANGELIORUM (CLH 563 - *Wendepunkte* 12), di Emanuela Colombi
- 173 PAUCA DE LIBRIS CATHOLICORUM SCRIPTORUM IN EVANGELIA EXCERPTA (CLH 62 - *Wendepunkte* 13), di Michele De Lazzer
- 185 QUAESTIONES VEL GLOSÆ IN EVANGELIO NOMINE (CLH 63 - *Wendepunkte* 14 I) et QUESTIONES EVANGELII (CLH 64 - *Wendepunkte* 14 II), di Veronica Urban
- 189 EXPOSITIO QUATTUOR EVANGELIORUM (CLH 65 - *Wendepunkte* 11), di Veronica Urban
- 214 DE QUATTUOR EVANGELIIS SEU DE ALIIS QUESTIONIBUS (CLH 66 - *Wendepunkte* 15), di Laura De Faveri
- 220 NOMINA EVANGELII (CLH 67), di Veronica Urban
- 224 MANCHIANI GLOSSAE IN EVANGELIA (CLH 68), di Fabio Mantegazza
- 234 LIBER QUESTIONUM IN EVANGELIIS (CLH 69 - *Wendepunkte* 16 I-II), di Fabio Mantegazza
- 244 AILERANI SAPIENTIS INTERPRETATIO MYSTICA ET MORALIS PROGENITORUM DOMINI IESU CHRISTI (CLH 562 - *Wendepunkte* 25) di Lucia Castaldi
- 269 COMMENTARIUS IN MATTHEUM (CLH 70 - *Wendepunkte* 23), di Valeria Mattaloni
- 282 GENELOGIUM IESU CHRISTI SECUNDUM CARNEM (CLH 71 - *Wendepunkte* 24), di Cinzia Grifoni

- 293 FRIGULI COMMENTARIUS IN MATTHEUM (CLH 72 - *Wendepunkte* 20), di
Cinzia Grifoni
- 306 COMMENTARIUS IN MATTHEUM E CODICE VINDOBONENSE 940 (CLH 73-
Wendepunkte 17 I), di Fabio Mantegazza
- 316 COMMENTARIUS IN MATTHEUM (CLH 74 - *Wendepunkte* 17 II), di Fabio
Mantegazza
- 325 DE QUESTIONE PORCORUM (CLH 75 - *Wendepunkte* 26), di Fabio Mante-
gazza
- 335 SEDULII SENIORIS TRACTATUS MATHEI (CLH 76 - *Wendepunkte* 19), di
Valeria Mattaloni
- 339 FRAGMENTA IN MATTHEUM (CLH 77), di Cinzia Grifoni
- 362 EX DICTIS SANCTI HIERONIMI IN MATTHEUM (CLH 78 - *Wendepunkte* 18),
di Michele De Lazzer
- 383 IN MATTHEI EVANGELIUM EXPOSITIO PSEUDO-BEDAE TRIBUTA (CLH 79),
di Laura De Faveri
- 393 COMMENTARIUS IN MATTHEUM (CLH 80), di Michele De Lazzer
- 411 COMMENTARIUS IN MATTHEUM E CODICE LONDONIENSE LAMBETH (CLH
81 et 660), di Luisa Fizzarotti
- 414 GLOSSAE IN MATTHEUM E CODICE WIRZIBURGENSE (CLH 394 - *Wende-
punkte* 22), di Lucia Castaldi
- 447 PRAEFACIO SECUNDUM MARCUM (CLH 82 - *Wendepunkte* 28), di Matteo
Salaroli
- 455 EXPOSITIO EVANGELII SECUNDUM MARCUM CUMMIANO TRIBUTA (CLH 83
et 344 et 559 - *Wendepunkte* 27), di Lucia Castaldi
- 481 COMMENTARIUS IN LUCAM E CODICE VINDOBONENSE 997 (CLH 84 - *Wen-
depunkte* 30), di Michele De Lazzer
- 501 HISTORICA INVESTIGATIO EVANGELII SECUNDUM LUCAM (CLH 85 - *Wen-
depunkte* 29), di Veronica Urban
- 511 COMMENTARIUS IN IOHANNEM E CODICE VINDOBONENSE 997 (CLH 86 -
Wendepunkte 31), di Michele De Lazzer
- 523 COMMENTARIUS IN IOHANNEM (CLH 87), di Vera Fravventura
- 527 EXPOSITIO IOHANNIS IUXTA HIERONYMUM (CLH 88 - *Wendepunkte* 32), di
Luisa Fizzarotti

- 540 AUGUSTINI DICTA ET CETERORUM IN IOHANNEM (CLH 89), di Michele De Lazzar
- 571 GLOSSAE IN ACTUS APOSTOLORUM LIBRI ARDMACHANI (CLH 90), di Fabio Mantegazza
- 578 EXPOSITIO IN ACTUS APOSTOLORUM (CLH 90bis), di Agnese Maria Perego
- 586 PAUCA EX COMMENTARIO BEATI HILARII ET SANCTI HIERONYMI ET BEATI AUGUSTINI ET ALIORUM ERUDITORUM VIRORUM EXPOSITIONIBUS IN EPISTULAS BEATI PAULI APOSTOLI EXCERPTA (CLH 91 - *Wendepunkte* 33), di Lucia Castaldi
- 593 EXPOSITIO EPISTULAE PAULI APOSTOLI AD HEBREOS (CLH 92 - *Wendepunkte* 34 A-B), di Matteo Salaroli
- 605 GLOSSAE IN EPISTULAS PAULI APOSTOLI (CLH 93), di Matteo Salaroli
- 611 GLOSSAE IN EPISTULAS PAULI APOSTOLI E CODICE WIRZIBURGENSE (CLH 800), di Matteo Salaroli
- 621 COMMENTARIUS IN EPISTULAS CATHOLICAS SCOTTI ANONYMI (CLH 94 - *Wendepunkte* 35), di Valeria Mattaloni
- 640 TRACTATUS IN SEPTEM EPISTULAS CANONICAS PSEUDO-HILARII TRIBUTUS (CLH 95 - *Wendepunkte* 36), di Valeria Mattaloni
- 651 GLOSSAE IN EPISTULAM II PETRI (1, 1-2, 13) (CLH 96), di Fabio Mantegazza
- 657 FRAGMENTA IN EPISTULAM II PETRI (1, 3; 5; 8); IN EPISTULAM I IOHANNIS (2, 14-16; 18-19) (CLH 97), di Fabio Mantegazza
- 663 COMMEMORATORIUM IN APOCALYPSIN IOHANNIS APOSTOLI (CLH 98 - *Wendepunkte* 37), di Fabio Mantegazza
- 675 DE MIRABILIBUS SACRAE SCRIPTURAE (CLH 574 - *Wendepunkte* 38), di Valeria Mattaloni
- 698 LIBER DE ORDINE CREATURARUM (CLH 575), di Valeria Mattaloni
- 719 LIBER DE NUMERIS (CLH 577), di Lucia Castaldi
- 737 DIES DOMINICA (CLH 624 - *Wendepunkte* 39), di Luisa Fizzarotti
- 743 INDICI, a cura di Lucia Castaldi
- 745 Indice dei manoscritti
- 761 Indice degli autori e delle opere anonime
- 769 Indice degli studiosi

PREMESSA

TRATTI DELL'ESEGESI IBERNICA: UN «CORPUS» ANCORA IN CORSO DI DEFINIZIONE

Come il precedente appena dato alle stampe, anche il nono volume della serie *La trasmissione dei testi latini del Medioevo - Mediaeval Latin Texts and Their Transmission* (Te.Tra.) è stato concepito e ha goduto dei finanziamenti del progetto FISR 2019 dal titolo *OPA. Opere perdute e opere anonime nella tradizione latina dalla tarda antichità alla prima età moderna*, incentrato sull'identificazione, trasmissione e diffusione dei testi anonimi.

Le due pubblicazioni hanno cercato di assolvere a due diverse esigenze: il volume Te.Tra. 8 ha fornito alcuni *specimina* filologici per differenti generi letterari, cercando di esemplificare le tipologie testuali più diffuse nel Medioevo; il presente, al contrario, ha teso raccogliere saggi sulla trasmissione di un numero circoscritto di opere ricondotte a un preciso *corpus*, per verificare se nei dati trasmissionali si attestino ricorrenze che supportino la validità del raggruppamento e ci siano elementi filologici che consentano di tracciare le principali tappe della sua costituzione ed evoluzione.

Per chi si occupa di testi altomedievali e di esegesi, la scelta non poteva che ricadere su quelle opere che da circa un secolo sono state ascritte al controverso *corpus* genericamente indicato come esegesi ibernica. Dai tempi della sua costituzione, nei famosi *Wendepunkte* di Bernhard Bischoff¹, non si è mai smesso di discutere per avallare o contestare l'esistenza di tale raccolta, o quantomeno si è continuato a dibattere su cosa realmente si intenda con la denominazione "opera ibernica" o cosa possa rendere "irlandese" un testo.

Gli studiosi che negli anni hanno partecipato al dibattito (si pensi in particolare agli interventi – in ordine meramente alfabetico – di Edmondo Coccia, Michael Murray Gorman, Joseph Francis Kelly, Robert Edwin McNally, Martin McNamara, Dáibhí Ó Cróinín, Charles Darwin Wright)² hanno tutti contribui-

1. B. Bischoff, *Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter*, «Sacris erudiri» 6 (1954), pp. 189-281 poi ristampato con minime modifiche in *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. I, Stuttgart 1966, pp. 205-73.

2. Si vedano, solo come bibliografia essenziale e senza alcuna pretesa di esaustività: E. Coccia, *La cultura irlandese precarolingia. Miracolo o mito?*, «Studi medievali» 8 (1967), pp. 257-420; M. M.

to, con critiche, dubbi o convalide, a dare una connotazione alle opere «exhibiting Irish influence»³. A dispetto delle numerose espunzioni apposte da Gorman nella sua *Updated Bibliography on the Items Listed in "Wendepunkte"*⁴, i testi ascritti al *corpus* sono andati aumentando con gli anni come documentato nella recente catalogazione nella *Clavis Litterarum Hibernensium* di Donnchadh Ó Corráin⁵, che qui è stata presa come repertorio di riferimento.

La definizione di un genere letterario o di un gruppo di testi può dirsi per sua natura generica, convenzionale e talvolta aleatoria; la difficoltà a determinare cosa si intenda per "opera ibernica" non è, quindi, dissimile da quella per legittimare altre denominazioni - ben più abusate, ma avvertite come meno problematiche - quali "opera tardoantica", oppure "opera carolingia". Ben lungi dall'indicare semplicemente un arco temporale e una mera collocazione geografica, oppure l'origine dei testimoni o la loro grafia (per quanto questi elementi possano tutti concorrere all'identificazione), la definizione di "esegesi ibernica" riconosce nelle opere ascritte al raggruppamento specifiche finalità, un particolare approccio all'esegesi e un'altrettanto originale struttura compositiva che si rivelano proprie di un *milieu* culturale e che trovano fondamento nel programma formativo ed educativo (quando non scolastico) che a loro soggiace.

In ambito esegetico, la produzione carolingia è riconosciuta concordemente per la ricerca di completezza del testo biblico commentato, per la raccolta quanto più esatta delle fonti patristiche esistenti, per la presentazione concatenata delle citazioni selezionate; le opere iberniche si caratterizzano, al contrario, per una sostanziale parzialità esegetica, per un approccio euristico determinato da logici salti argomentativi, per un'esposizione con formulazioni semplici, iterate e scarne (come anche a sintetica battuta a domanda e risposta), spesso in forma di elencazione.

Sebbene tali aspetti non siano esclusivi della produzione ibernica - e, quand'anche la loro origine fosse ibernica, sarebbe difficile determinarne la diffusione - è,

Gorman, *The Myth of Hiberno-Latin Exegesis*, «Revue bénédictine», 110 (2000) pp. 42-85; J. F. Kelly, *A Catalogue of Early Medieval Hiberno-Latin Biblical Commentaries I-II*, «Traditio. Studies in Ancient and Medieval History, Thought and Religion» 44 (1988), pp. 537-71 e 45 (1989-1990), pp. 393-434; R. E. McNally, *The Bible in the Early Middle Ages*, Westminster, Md, 1959; M. McNamara, *The Bible in the Early Irish Church, A.D. 550 to 850*, Leiden-Boston, MA 2022; D. Ó Cróinín, *Bischoff's Wendepunkte Fifty Years On*, «Revue Bénédictine» 110 (2000), pp. 204-37; C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich Clm 6302: A Critique of a Critique*, «Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75.

3. Così Michael Herren ritiene che prudentemente debbano essere definite le opere che, pur mostrando gli *irische Symptome* non presentano un'evidenza filologica ibernica (Id., *Hiberno-Latin Philology: The State of the Question*, in *Insular Latin Studies: Papers on Latin Texts and Manuscripts of the British Isles, 550-1066*, Toronto 1981, p. 10).

4. Gorman, *The Myth* cit., pp. 59-85.

5. *Clavis litterarum Hibernensium. Medieval Irish Books & Texts* (c. 400-c. 1600), 3 voll., Turnhout 2017.

tuttavia, altrettanto vero che tali caratteristiche sono sempre compresenti talvolta con singolare ripetitività nei testi che la trasmissione collega a *scriptoria* irlandesi e che quindi possono essere indicati come “exhibiting Irish influence”.

Come emerge dai saggi qui presentati, queste peculiarità risultano essere principalmente l'esito di un'esigenza didattica primaria propria ai luoghi in cui tali opere sono state confezionate (o copiate): monasteri irlandesi (insulari o continentali) nei quali la stragrande maggioranza dei monaci aveva una conoscenza abbastanza approssimativa della lingua latina – quando non addirittura analfabeta – e di conseguenza era anche completamente digiuna delle principali opere della patristica.

Proprio la destinazione d'uso – una didattica biblica elementare – ha caratterizzato la *facies* iniziale di questa esegesi, che deve essere fatta risalire alla forma di glossa, funzionale a una spiegazione immediata ed essenziale. Questa forma primaria, da supporre spesso a monte delle opere irlandesi, ha condizionato anche la successiva evoluzione delle opere scaturite dal *corpus* di glosse e poi trasformatesi in forma di commento continuo sulle quali si è intersecata e innervata la produzione cristiana tardoantica.

Infatti, l'originale disomogeneità e frammentarietà esegetica hanno successivamente comportato nella trasmissione sia una difformità di selezione, sia l'aggiunta di ulteriore materiale interpretativo, che ne ha determinato plurime fasi di ampliamento.

Dal punto di vista filologico, le due evoluzioni sopra descritte arrecano turbolenze filologiche.

Il primo fenomeno – ovvero la disforme selezione – va a scapito della linearità trasmissionale e non può, pertanto, essere utilizzato per l'esclusione della dipendenza (da dimostrarsi solo per via di corruzione separativa): l'assenza di un lemma o pericope può essere dovuto a deliberata scelta dell'autore o compilatore.

Il secondo fenomeno – cioè l'interpolazione con materiale aggiuntivo – è riconducibile alla fisionomia delle trasmissioni dinamiche, che alterano la struttura del testo con l'inserimento di parti non originali. In simili casi, la difficoltà risiede nel riconoscimento delle fasi di ampliamento e nell'individuazione di quali tra loro possano essere considerate rielaborazioni autoriali del testo e quali successive manomissioni (da relegare, a livello ecdotico, nelle *appendices* dell'opera). L'identificazione di questa tipologia trasmissionale, peraltro, è particolarmente insidiosa nei casi in cui i diversi momenti di evoluzione del testo non siano più attestati dalla tradizione manoscritta, ma soltanto desumibili dall'unica forma *amplior* sopravvissuta.

È evidente, poi, che quando i due fenomeni sopra descritti interagiscono non è possibile decidere quale sia l'opera originaria, il rapporto con le successive derivate e le scelte ecdotiche più opportune da assumere, se non dopo una lunga e approfondita disamina filologica.

In molti casi, i dati attualmente a disposizione – e presentati nei saggi pubblicati in questo volume – non consentono di essere certi di quale sia il reale rapporto tra testi molto simili tra loro: l'utilizzo di fonti comuni, la struttura composita, l'estrema essenzialità dell'esegesi, il progressivo ampliamento per accumulazione di fonti, sono tutti fattori che, per giungere a una corretta valutazione, necessitano di uno studio molto approfondito, pari a quello propedeutico a un'edizione critica.

Per questo motivo, fin dalle prime escussioni del materiale, è necessario procedere con molta accortezza nella decifrazione dei dati raccolti: infatti l'utilizzo frammentato delle fonti, il loro variopinto assemblaggio e il reimpiego quasi circolare di materiale, ripreso con occasionali modifiche, sono fenomeni poligenetici e quindi non congiuntivi. L'individuazione di materiale comune può indurre perciò a un rischio filologico: quello dell'illusione ottica dello specchio che riflette un'immagine all'infinito, ovvero, tradotto in termini critico-testuali, quello di presupporre nella ricostruzione trasmissionale l'esistenza (non necessaria, ma solo apparente) di snodi, opere intermedie perdute nelle quali il materiale sarebbe già stato rielaborato e che l'estensore dell'opera esaminata si sarebbe limitato a trascrivere *sic et simpliciter*. Come al canto ammaliante delle sirene, così a tale inganno interpretativo – la presunzione di snodi intermedi non necessari – si deve opporre un sorvegliato controllo del metodo: ovvero la più rigorosa oggettività nell'individuazione delle innovazioni monogenetiche (queste sole congiuntive a dimostrazione di una parentela) e delle corrottele separative (queste sole a indicare la direzione della dipendenza). Il più delle volte non è necessario moltiplicare la trasmissione con snodi intermedi e niente osta a ricondurre l'operazione di reimpiego del materiale e le eventuali modifiche direttamente agli stessi compilatori (spesso i maestri delle scuole monastiche) responsabili dell'esegesi in esame.

Purtroppo, per molte opere ascritte al *corpus* esegetico ibernico, lo stato degli studi è tale che al momento si può soltanto constatarne la diffusione e riuso, talvolta la vicinanza tra testi, senza poterne acclarare quali siano i rapporti intercorrenti.

La tradizione svela che il costante reimpiego di opere legate al mondo ibernico ha coinvolto non solo centri irlandesi, ma anche *scriptoria* geograficamente lontani dall'isola, in copie distanti anche temporalmente dall'età d'oro della *peregrinatio* irlandese e delle fondazioni sul continente.

L'esistenza di copie di testi esegetici con influssi ibernici anche in piena età carolingia implica che a presupposto del loro utilizzo ci sia il riconoscimento (consapevole o meno) di un medesimo livello culturale e che tali opere dovessero essere considerate funzionali alla preparazione scolastica di almeno una parte dei monaci appartenenti ai cenobi dove esse furono copiate. La maggioranza dei commenti alle sacre Scritture di ambito ibernico altomedievale ha come ideali fruitori monaci poco latinizzati ai quali dovevano essere impartite le nozioni basilari del

cristianesimo. Come si evince dai contributi di questo volume, la sopravvivenza, la circolazione, l'influsso pervasivo delle opere con influssi ibernici indicano che nei monasteri medievali le conoscenze di base degli allievi e il metodo di insegnamento dei fondamenti biblici rimasero per buona parte immutati per secoli.

La maggior difficoltà degli studiosi ad accettare e spiegare la sopravvivenza di queste opere nella trasmissione medievale risiede nell'incapacità di ammettere che i monasteri fino almeno al secolo X-XI, eccetto rari casi, non furono centri culturali di livello elevato e che in molti casi l'obiettivo scolastico rimase quello di una conoscenza di base dei testi patristici, spesso proposti in forma epitomata.

Con ciò si spiega anche un altro dato della tradizione manoscritta medievale: la grande mole di opere anonime che circolarono (in particolare nei secoli VI-X) fu in buona parte costituita da testi di istruzione, come ha evidenziato il progetto OPA, da cui il volume prende le mosse.

Come detto all'inizio di questa prefazione, il punto di riferimento per l'individuazione delle opere è stata la *Clavis Litterarum Hibernensium* (abbreviata CLH); l'ordine di presentazione dei contributi segue la successione dei libri biblici, secondo l'attuale versione della *Vulgata* (e all'interno del libro biblico il numero d'ordine della *Clavis*). Ai testi segnalati dal repertorio, si è ritenuto di dover aggiungere, per gli evidenti elementi ibernici che presenta, il testo dell'*Expositio in Actus Apostolorum*, repertoriata, seguendo la numerazione biblica, con il *siglum* CLH 90bis.

Sebbene la sezione esegetica della *Clavis Litterarum Hibernensium* sia stata quasi tutta analizzata, alcune assenze sono evidenti; in particolare quella del *Bibelwerk*. Consapevoli dell'importanza di questo testo, nondimeno siamo stati costretti a prendere la decisione di non redigerne il saggio perché l'analisi di quest'opera di enciclopedismo biblico avrebbe comportato un'inevitabile e ampia procrastinazione dei tempi di pubblicazione, impossibile a causa della scadenza del progetto ministeriale. Allo stesso modo, non hanno un saggio dedicato altre opere, che tuttavia sono spesso citate nei contributi del volume: è il caso del commento al Vangelo di Matteo di Sedulio Scoto oppure la cosiddetta *Catechesis Celtica*.

Il volume, comunque, con l'analisi di ben 68 opere di esegesi ibernica (in 66 saggi), ha raggiunto gli obiettivi per cui è stato realizzato: offrire una significativa e ampia ricostruzione della diffusione e storia della trasmissione dell'esegesi ibernica, della quale ha sostanzialmente confermato l'esistenza di strutturali caratteristici elementi.

Confidiamo di completare il quadro in un successivo volume, dove saranno prese in esame le altre opere che per vari motivi non è stato possibile esaminare in questa prima ricognizione; in quella circostanza auspichiamo che potranno essere considerate anche altre opere esegetiche con influenze iberniche che studi recenti hanno portato alla luce e ascrivito allo stesso *corpus*, com'è il caso – tra le molte –

dell'epitome del commento di Agostino al Vangelo di Giovanni già edita da Gorman, ma recentemente ascritta al mondo ibernico da Lucas Julius Dorfbauer.

Ulteriore avvertenza: si è cercato di ridurre al minimo gli interventi di normalizzazione ortografica latina, data l'impossibilità – allo stadio di ricerca cui siamo pervenuti – di conoscere le competenze grammaticali di coloro che hanno redatto alcuni testi. Solo la realizzazione di un'edizione critica, se ben condotta, può consentire di comprendere la patina linguistica di un autore. Com'è noto, per le opere di questo *corpus* le edizioni sono poche, e di queste non sempre il lavoro ecdotico è pienamente soddisfacente. In assenza di edizione critica, si è quindi preferito mantenere le grafie presenti nei manoscritti.

David Dumville, ormai più di quarant'anni fa lamentava che «a comparable reexamination of the corpus of Hiberno-Latin exegesis and its alleged influence on that of Continental Europe is now long overdue»⁶. Proprio partendo da questa condivisibile osservazione, si è cercato di presentare non solo in modo critico lo *status* a cui sono giunti gli studi fino ad oggi noti, ma di andare oltre: nella maggior parte dei casi i saggi qui contenuti pubblicano i risultati di indagini condotte di prima mano, effettuate proprio durante gli anni del progetto. In questo caso, ancora di più che per i precedenti volumi di Te.Tra., è evidente che tutti i saggi sono originali, apportando sostanziali novità sulla trasmissione delle opere analizzate.

Questa volta il gruppo di collaboratori è per la maggior parte composto da giovani ricercatori che hanno fatto parte delle unità di ricerca del progetto OPA e da amici che con generosa disponibilità hanno aderito con entusiasmo all'impresa, talvolta a proprie spese. Spero che la presente esperienza sia di auspicio a prossime e proficue collaborazioni.

Ci auguriamo, inoltre, che il volume possa essere il punto di partenza per nuove indagini e per queste essere ispiratore e guida.

Ai collaboratori la mia più sincera gratitudine.

L'ideazione del volume, così come il coordinamento dei lavori nelle diverse fasi redazionali, sono da attribuire a chi scrive, che è responsabile del suddetto progetto per l'Università di Udine.

Lucia Castaldi

6. D. Dumville, *Foreword*, in *Ireland in Early Mediaeval Europe: Studies in Memory of Kathleen Hughes*, ed. D. Whitelock - R. McKitterick - D. Dumville, Cambridge 1982, pp. 5-6.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO

- BCLL Michael Lapidge - Richard Sharpe, *A Bibliography of Celtic-Latin Literature 400-1200*, praef. Proinsias Mac Cana, Dublin 1985 (Royal Irish Academy. Dictionary of Medieval Latin from Celtic Sources. Ancillary Publications 1)
- BHL *Bibliotheca Hagiographica Latina antiquae et mediae aetatis*, cur. Socii Bollandiani, 2 voll., Bruxelles 1898-1901 (Subsidia hagiographica 6)
- BHM Bernard Lambert, *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta: la tradition manuscrite des oeuvres de Saint Jérôme Steenbrugis*, in abbatia S. Petri, 1969 (Instrumenta patristica 4)
- Bischoff, *Wendepunkte* 1954 Bernhard Bischoff, *Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter*, «Sacris erudiri» 6 (1954), pp. 189-281
- Bischoff, *Wendepunkte* 1966 Bernhard Bischoff, *Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter*, in Id., *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. I, Stuttgart 1966, pp. 205-73
- Bischoff, *Turning-Points* Bernhard Bischoff, *Turning-Points in the History of Latin Exegesis in the Early Middle Ages*, in *Biblical Studies: The Medieval Irish Contribution. Papers Read at General Meeting of the Irish Biblical Association, April 1974*, cur. Martin McNamara, tr. Colm. O'Grady, Dublin 1976, pp. 73-160 [trad. ingl. di Wende-

- punkte in der Geschichte der lateinischen Exegese in Frühmittelalter*, in *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. I, Stuttgart 1966, pp. 205-73]
- CLA Elias Avery Lowe, *Codices Latini Antiquiores*, 11 voll. + Suppl., Oxford 1934-1972
- CLH Donnchadh Ó Corráin, *Clavis litterarum Hibernensium. Medieval Irish Books & Texts (c. 400-c. 1600)*, 3 voll., Turnhout 2017 (Corpus Christianorum. Claves - Subsidia)
- Coccia, *Cultura irlandese* Edmondo Coccia, *La cultura irlandese precarolingia. Miracolo o mito?*, «Studi medievali» 8 (1967), pp. 257-420
- CPL *Clavis Patrum Latinorum qua in Corpus Christianorum edendum optimas quasque scriptorum recensione a Tertulliano ad Bedam commode recludit*, cur. Eligius Dekkers - Aemilius Gaar (†), Steenbrugge 1995³
- CPPM *Clavis patristica pseudoepigraphorum medii aevi*, vol. II A, *Theologica. Exegetica*, cur. Iohannis Machielsen, Turnhout 1994
Clavis patristica pseudoepigraphorum medii aevi, vol. III A, *Artes liberales*, Turnhout 2003
- Frede, *Kirchenschriftsteller* Hermann Josef Frede, *Kirchenschriftsteller: Verzeichnis und Sigel/Repertorium scriptorum latinorum saeculo nono antiquiorum*, Freiburg im Br. 1995⁴
- Frede, *Aktualisierungsheft* Hermann Josef Frede, *Kirchenschriftsteller, Verzeichnis und Sigel: Aktualisierungsheft* 1999, cur. Roger Gryson, Freiburg 1999 (Vetus Latina 1/1C)
- Gorman, *Myth* Michael Murray Gorman, *The Myth of Hiberno-Latin Exegesis*, «Revue bénédictine», 110 (2000) pp. 42-85 [reimpr. in Id., *The Study of the Bible in the Early Middle Ages*, Firenze 2007 (Millennio medievale, 67) pp. 232-75]

- Kelly, *Catalogue I* Joseph Francis Kelly, *A Catalogue of Early Medieval Hiberno-Latin Biblical Commentaries I*, «Traditio. Studies in Ancient and Medieval History, Thought and Religion» 44 (1988), pp. 537-71
- Kelly, *Catalogue II* Joseph Francis Kelly, *A Catalogue of Early Medieval Hiberno-Latin Biblical Commentaries II*, «Traditio. Studies in Ancient and Medieval History, Thought and Religion» 45 (1989-1990), pp. 393-434
- Kenney, *Sources* James Francis Kenney, *The Sources for the Early History of Ireland: Ecclesiastical. An Introduction and Guide*, cur. L. Bieler, New York 1966
- McNally, *Early Middle Ages* Robert Edwin McNally, *The Bible in the Early Middle Ages*, Westminster, Md 1959 (Woodstock papers occasional essays for theology 4)
- McNamara, *Irish Church* Martin McNamara, Michael Martin (adiuv.) *The Bible in the Early Irish Church, A.D. 550 to 850*, Leiden-Boston, MA 2022 (Commentaria. Sacred Texts and Their Commentaries: Jewish, Christian and Islamic 13)
- Sharpe, *Handlist* Richard Sharpe, *A Handlist of the Latin Writers of Great Britain and Ireland before 1540*, Turnhout 1997 (Publications of the Journal of Medieval Latin 1)
- Stegmüller Friedrich Stegmüller, *Repertorium Biblicum Medii Aevi*, 11 voll., Madrid 1950-1980

La trasmissione dei testi latini del Medioevo
Mediaeval Latin Texts and Their Transmission

Te.Tra.

9

Esegesi ibernica

COLLECTANEA PSEUDO-BEDAE TRIBUTA (CLH 33)

I *Collectanea* si configurano come un ampio *dossier* di argomento esegetico, formato dall'assemblaggio di più parti di varia estensione e caratterizzato da un'evidente eterogeneità, che emerge, a un primo sguardo, sia dalle numerose tematiche affrontate nel corso dell'opera, sia dall'impianto strutturale, con testi riconducibili a generi letterari differenti¹. Questa silloge risulta priva, a oggi, di testimonianze manoscritte, ed è unicamente tramandata da un'edizione a stampa, dove viene attribuita, in maniera del tutto infondata, a Beda, e reca, come titolo, *Excerptiones patrum, collectanea, flores ex diversis, quaestiones et parabolae*². Essa fu pubblicata nel 1563 a Basilea, all'interno del terzo tomo degli *opera omnia* del Venerabile, curati dal tipografo Johannes Herwagen il Giovane (1530-1564)³, e venne poi riprodotta anche nelle successive ristampe di questo monumentale *corpus*; infine, a distanza di quasi tre secoli, nel 1850, tale edizione fu inserita, come opera bediana di dubbia autenticità, all'interno della *Patrologia Latina*⁴.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 1257; BHM III A, pp. 222-7, n. 357; BHM III B, pp. 534-5, n. 652; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 222; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 230; Bischoff, *Turning-Points*, p. 95; CLH 33; CPL 1129; CPPM II A 407; Kelly, *Catalogue I*, p. 545, n. 2; Kenney, *Sources*, p. 680, n. 541; McNally, *Early Middle Ages*, pp. 91-2, n. 17. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*, ma solo menzionata.

1. Degna di nota è la definizione dei *Collectanea* proposta da Thomas O'Loughlin, secondo cui essi costituirebbero «a patchwork of scraps of patristic learnig, useful snippets for either the exegete or preacher as well as theological riddles, and other pieces of 'curious medieval lore'», vd. Id., *The List of Illustrious Writers in the Pseudo-Bedan «Collectanea»*, in *Text and Gloss. Studies in Insular Learning and Literature Presented to Joseph Donovan Pheifer*, cur. H. Conrad-O'Briain - V. J. Scattergood - A. M. D'Arcy, Dublin-Portland 1999, pp. 35-48, in particolare p. 35.

2. Gli studiosi, anziché adoperare, in riferimento all'opera, questa lunga dicitura, preferiscono indicarla, più semplicemente, come *Collectanea*, un titolo che è una chiara allusione alla sua natura miscellanea.

3. *Opera Bedae Venerabilis presbyteri, anglosaxonis: viri in divinis atque humanis literis exercitissimi: omnia in octo Tomos distincta, prout statim post Praefationem suo Elencho enumerantur. Addito Rerum et Verborum Indice copiosissimo. Cum Caesareae Maiestatis gratia et privilegio, Regisque Galliarum ad decennium*, Basileae, per Ioannem Hervagium, Anno MLXIII, t. III, coll. 647-74; le vicende editoriali di questa stampa vengono ripercorse, per sommi capi, da Peter Jackson, in Id., *Herwagen's Lost Manuscript of the «Collectanea»*, in *Collectanea Pseudo-Bedae*, edd. M. Bayless - M. Lapidge, Dublin 1998 (Scriptores Latini Hiberniae 14), pp. 101-20, in particolare pp. 101-2. Per un primo orientamento bibliografico sulla figura di Herwagen e sulla sua attività, si rimanda a quanto offerto in *L'Europe des humanistes (XIV^e-XVII^e siècles)*, cur. J.-F. Maillard, J. Kesckeméti, M. Portalier, Turnhout 1995, p. 236.

4. PL, vol. XCIV coll. 539- 62.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 3-13.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MMI28PDF  CC BY-NC-ND 4.0

L'ipotesi di un'origine irlandese di questa collezione, ormai da lungo tempo condivisa dalla critica, è stata ribadita in particolare da Bernhard Bischoff, il quale, pur non essendosi mai occupato, nello specifico, del contenuto e della struttura della raccolta, ha individuato, nel testo, alcuni «Irish symptoms» in grado di accreditare un suo effettivo legame con la produzione esegetica dell'isola verde⁵. E si possono poi ricordare, sulla questione, anche i pareri di numerosi altri studiosi che si sono a vario modo interessati alla silloge, e hanno in genere proposto di collocarne la stesura intorno l'VIII secolo, in un ambiente culturale di tradizione ibernica; fra questi, si possono citare almeno Siegmund Hellmann⁶, Robin Flower⁷, James Francis Kenney⁸, Paul Grosjean⁹, Robert Edwin McNally¹⁰, Martin McNamara¹¹, Patrick Sims-Williams¹², Peter Kitson¹³, Michael Lapidge e Richard Sharpe¹⁴,

5. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 205-73, in particolare p. 230; in apertura alla seconda sezione del saggio, dedicata al catalogo delle varie opere esegetiche di tradizione ibernica, lo studioso affermò di aver volutamente tralasciato, pur essendo anch'essi di origine irlandese, «einige mehr oder weniger ungeordnete Exzerptensammlungen» e, fra questi, citò proprio i *Collectanea*. Bischoff fece menzione della silloge anche in un'altra sede (vd. Id., *Das griechische Element in der abendländischen Bildung des Mittelalters*, in Id., *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. II, Stuttgart 1967, pp. 246-75, in particolare p. 248 nota 10), dove, nel soffermarsi cursoriamente su alcuni 'sintomi irlandesi', ricordò il particolare interesse degli esegeti per le *tres linguae sacrae* (ossia il latino il greco e l'ebraico), testimoniato, fra gli altri, proprio dai *Collectanea*.

6. S. Hellmann, *Sedulius Scottus*, München 1906, pp. 99-100; nel considerare le possibili somiglianze fra il *Collectaneum miscellaneum* di Sedulio e altre raccolte esegetiche, lo studioso fece un rapido cenno anche alla silloge pseudo-bediana, e, pur accettando l'ipotesi di un'origine irlandese, sottolineò tuttavia la mancanza di prove sufficienti per accreditare una simile proposta.

7. R. Flower, *Catalogue of Irish Manuscripts in the British Museum*, vol. 2, London 1926, p. 487, n. 60.

8. Kenney, *Sources*, p. 608, n. 541.

9. P. Grosjean, *Notes d'hagiographie celtique*, «Analecta Bollandiana» 61 (1943), pp. 91-107, in particolare p. 102, nota 6.

10. Egli dapprima ne collocò la stesura fra VIII e IX secolo, vd. R. E. McNally, *Der irische Liber de numeris: Eine Quellenanalyse des pseudoisidorischen Liber de numeris*, Diss. München 1957 p. 142; in seguito, ritoccò questa datazione, scrivendo: «In my opinion this is certainly an Irish work dating from about 750», vd. Id., *Isidorian Pseudepigrapha in the Early Middle Ages*, in *Isidoriana*, ed. M. C. Diaz y Diaz, Leon 1961, pp. 305-16, in particolare p. 313, nota 58; quest'ultima proposta venne ribadita, per inciso, anche in Id., *The Three Holy Kings in early Irish Latin Writing*, in «Kyriakon»: *Festschrift Johannes Quasten*, vol. II, curr. P. Granfield - J. A. Jungmann, Münster 1970, pp. 667-90, in particolare pp. 669-70.

11. M. McNamara, *The Apocrypha in the Irish Church*, Dublin 1975, pp. 134-5, n. 104D.

12. P. Sims-Williams, *Thought, Word and Deed: An Irish Triad*, «Ériu» 29 (1978), pp. 78-111, in particolare p. 88.

13. P. Kitson, *Lapidary traditions in Anglo-Saxon England: part I, the background; the Old English Lapidary*, «Anglo-Saxon England» 7 (1978), pp. 9-60, a p. 23.

14. BCLL 1257; la raccolta si trova inserita in una specifica sezione del repertorio dedicata a «Authors and works of possible or arguable celtic origin».

Joseph Francis Kelly¹⁵, David Howlett¹⁶ e, più di recente, Donnchadh Ó Corráin¹⁷.

I *Collectanea* sono stati criticamente pubblicati nel 1998 da un gruppo di studenti di dottorato dell'Università di Cambridge¹⁸ che hanno preso parte, fra il 1988 e il 1990, a un seminario di ricerca coordinato da Lapidge¹⁹. Ognuno di loro aveva il compito di allestire, in piena autonomia, il testo critico, con traduzione e commento, di una specifica sezione della silloge, e poi, nel corso delle lezioni, i partecipanti si trovavano insieme per discutere dei risultati raggiunti da ogni singolo collaboratore, concordando, in forma collegiale, le scelte editoriali più appropriate. Il lavoro è continuato anche negli anni a venire, sempre sotto la supervisione dello stesso Lapidge, che ha seguito, in ogni sua fase, la *constitutio textus* dell'opera, provvedendo, da parte sua, alla stesura di alcune sezioni del commento.

L'edizione, riportata alle pp. 122-97, riflette un atteggiamento decisamente conservativo nei confronti della stampa di Herwagen, come testimoniano i pochi interventi, peraltro del tutto condivisibili, registrati nell'apparato critico²⁰. Il testo proposto è corredato, a fronte, da una traduzione inglese, accompagnata, a propria volta, dall'*apparatus fontium*. Segue poi, alle pp. 199-286, un ampio e dettagliato commento²¹, dedicato, per la maggior parte, all'analisi delle fonti di volta in volta impiegate nella

15. Kelly, *Catalogue I*, p. 545, n. 2; lo studioso aveva sottolineato, anche in precedenza, il legame della silloge con la tradizione ibernica, vd. Id., *The Hiberno-Latin study of the Gospel of Luke*, in *Biblical studies: the medieval Irish contribution*. Proceedings of the Irish Biblical Association 1, cur. M. McNamara, Dublin 1976, pp. 10-29, a p. 14.

16. D. Howlett, *Collectanea Pseudo-Bedae*, «Peritia» 19 (2005), pp. 30-43.

17. Vd. CLH 33, vol. I, pp. 90-1.

18. *Collectanea Pseudo-Bedae* cit.; in apertura (pp. VII-XI) è posta una prefazione, per le cure di Lapidge, seguita poi da una breve nota (p. XI), dove vengono esposti i criteri impiegati in sede di edizione.

19. L'elenco dei diversi collaboratori è riportato a p. XIII della prefazione.

20. A questo proposito, nell'essenziale *monitum* dedicato alle scelte editoriali (p. XI), si legge: «Because so little can be know of the (lost) manuscript on which Herwagen's edition was based, we have only ventured to emend the latin text on the rare occasions when, taken on its own terms, it is demonstrably corrupt». Tuttavia, è interessante notare che alcuni ritocchi apportati dagli editori non sembrano riguardare tanto delle errate grafie, quanto delle varianti fonetiche (cfr., *exempli causa*, rispettivamente ai punti 176, 252 e 255, *suffugatur* per *suffocatur*, *obturat* per *obdurat* e *timere* per *temere*). Ora, se teniamo conto che Herwagen e i suoi sodali potrebbero aver compiuto, durante la preparazione della stampa, un approfondito controllo del testo, ritoccando la veste linguistica del manufatto, è quantomai lecito il sospetto che alcune di queste lezioni non costituiscano tanto degli errori compiuti dai tipografi, ma rappresentino piuttosto delle antiche varianti riportate dal codice, e presumibilmente sfuggite durante la revisione effettuata nella bottega di Herwagen.

21. Il testo critico e la versione inglese sono stati collegialmente firmati da tutti i collaboratori, mentre ogni nota di commento reca, in fondo, la sigla dello studioso che ne ha curato la stesura.

stesura dei *Collectanea*, senza riservare uno specifico interesse – come nota Bengt Löfstedt – per la veste linguistica della raccolta²².

Il volume reca, alle pp. 1-120, un'ampia sezione introduttiva, costituita da sette saggi, composti da alcuni degli studiosi che hanno partecipato al progetto editoriale; i singoli contributi prendono in esame le principali questioni, sia di carattere ecdotico sia di natura storico-letteraria, che sono emerse da un'analisi complessiva della silloge, e costituiscono, a tutti gli effetti, un imprescindibile punto di partenza per future indagini dedicate all'opera.

Il primo saggio, per le cure di Lapidge, si sofferma sul contenuto e sulla struttura della silloge, e considera, al contempo, la questione dell'origine, concentrandosi sugli elementi che permettono di accreditare l'ipotesi di un suo legame con l'ambiente irlandese²³. Lo studioso precisa innanzitutto che i *Collectanea* si possono suddividere in tre parti autonome e distinte, composte da autori diversi e ascrivibili – fatta eccezione per alcune sezioni del secondo nucleo – all'VIII secolo. Quest'assemblaggio sarebbe avvenuto in un momento imprecisato della tradizione, e non andrebbe tanto attribuito – secondo Lapidge – all'iniziativa di Herwagen, che avrebbe avuto a sua disposizione, con tutta probabilità, un manoscritto in cui i tre testi erano già stati uniti, e si trovavano disposti nello stesso ordine con cui vennero poi riprodotti nella stampa²⁴. La prima parte, costituita, nell'edizione,

22. Nel recensire il volume in «Archivum Latinitatis Medii Aevi» 58 (2000), pp. 302-3, egli fornisce un giudizio altamente positivo sul lavoro svolto da Lapidge e dai suoi allievi, limitandosi a suggerire qualche ritocco di modesta entità nella traduzione inglese.

23. M. Lapidge, *The Origin of the «Collectanea»*, in *Collectanea Pseudo-Beda* cit., pp. 1-12.

24. L'ipotesi contraria, vale a dire che il tipografo avesse allestito di sua iniziativa la raccolta, servendosi di ignote fonti a sua concreta disposizione, si rivelerebbe – a detta di Lapidge – piuttosto improbabile, perché bisognerebbe pensare che egli fosse riuscito ad accostare fra loro, in base a suoi personali criteri di scelta, un numero così eterogeneo di testi, che, fra l'altro, non si rivelano soltanto coevi, ma che provengono addirittura – come meglio si vedrà – da alcune specifiche aree geografiche. Comunque, l'ipotesi di un presunto assemblaggio fra tardo medioevo e prima età moderna sembra condiviso, fra le righe, da Kelly, *Catalogue I*, p. 545, n. 2, il quale, rifacendosi a un precedente giudizio riportato da William Watts Heist (vd. Id., *The Fifteen Signs before Doomsday*, East Lansing 1952, p. 95), ha scritto: «there is absolutely no proof that these separate texts were ever brought together before the sixteenth century». Per inciso, tale proposta è stata accolta anche da Johannes Machielsen, che, a tal riguardo, ha affermato: «recensio vero, quae in editis legitur, fortasse tantum s. XVI diversis ex opusculis coagulata est» (vd. CPPM II A 407), riprendendo, in sostanza, quanto precedentemente riportato da Eligius Dekkers e Aemilius Gaar (vd. CPL 1129). Una diversa datazione fu invece avanzata da Hugo Kehrer (vd. Id., *Die «Heiligen Drei Könige» in der Legende und in der deutschen bildenden Kunst bis Albrecht Dürer*, Strassburg 1904, pp. 25-6 e Id., *Die Heiligen drei Könige in Literatur und Kunst*, Leipzig 1908, pp. 66-8) seguito poi da Karl Young (vd. Id., *The Drama of the Medieval Church*, vol. II, Oxford 1933, p. 31, nota 8), entrambi propensi a ricondurre l'allestimento nel XII secolo. Ad ogni modo, conviene ragionevolmente escludere l'ipotesi

dai punti 1-304, contiene «mostly brief extracts concerning wisdom an the nature of human understanding and knowledge»²⁵ e sarebbe stata redatta attingendo a un cospicuo numero di fonti, talora riprese in forma letterale, talaltra rielaborate in maniera più o meno consistente, e riconducibili, in buona sostanza, a tre specifiche aree geografiche, ossia l'Irlanda, l'Inghilterra e alcune zone sul continente²⁶. Quanto all'origine e alle circostanze di allestimento dell'opera, Lapidge avanza, pur con le dovute cautele, l'ipotesi di attribuirne la paternità a un ignoto intellettuale di provenienza ibernica²⁷. Egli avrebbe forse composto un primo nucleo all'inizio dell'VIII secolo sull'isola verde, servendosi, per la maggior parte, di fonti locali a sua diretta disposizione; poi, in momenti successivi, durante alcuni soggiorni in Inghilterra e in centri irlandesi del continente, avrebbe ampliato il suo testo, adoperando, questa volta, i testi che poteva direttamente consultare nelle biblioteche dei centri monastici in cui avrebbe dimorato²⁸. La seconda parte, di dimensioni decisamente più ridotte, comprende i punti 305-79 dell'edizione, ed è costituita da 9 brevi trattati, per lo più di argomento numerologico²⁹. Questa sezione, realizzata attingendo a fon-

che la silloge sia da collocare nel basso medioevo (o che vada addirittura attribuita all'iniziativa di Herwagen), perché risulterebbe quantomai difficile individuare delle plausibili motivazioni che potrebbero aver favorito, in tali periodi, la scelta di allestire una simile raccolta.

25. Lapidge, *The Origin* cit., p. 2.

26. Alla prima zona si possono ricondurre, fra gli altri, le *Epitomae* di Virgilio Marone Grammatico e il trattato *De duodecim abusivis saeculi*, mentre alla seconda gli *Enigmata* di Aldelmo di Malmesbury. La terza comprende «works which were arguably produced in Irish centres in Austria and Bavaria» (*Ibidem*, p. 5), come lo pseudo isidoriano *Liber de Numeris*, verosimilmente composto, secondo McNally, a Salisburgo nel terzo quarto dell'VIII secolo, da un intellettuale legato alla cerchia del vescovo Virgilio (vd., al riguardo, Id., *Der irische* cit., pp. 150-2; si vd. inoltre su questo, il saggio CLH 577 in questo volume). Lapidge segnala poi anche diverse corrispondenze con un monumentale commento esegetico alle Scritture, redatto, con ogni probabilità, in un centro di tradizione irlandese sul continente, peraltro di difficile localizzazione, ossia i *Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis* (CLH 99 e 101). Va da sé che non si può stabilire – come giustamente osserva Lapidge – se questi testi siano stati effettivamente adoperati nella costituzione dei *Collectanea*, o se non rappresentino piuttosto dei *loci paralleli*, ricavati, al momento della composizione della silloge, da altre fonti, imparentate in qualche modo con essi.

27. Lapidge sottolinea, per inciso, come l'opera non possa essere in alcun modo attribuita a Beda, che, fra l'altro, non risulta neppure tra le fonti impiegate; egli non riesce però a risalire alle eventuali ragioni che potrebbero aver spinto Herwagen (o chi prima di lui) a ricondurla proprio al Venerabile, vd. Id., *The Origin* cit., p. 5.

28. Lo studioso avanza anche una seconda proposta, certo meno probabile, non escludendo che questa parte dei *Collectanea* sia da attribuire a un erudito, non necessariamente irlandese, vissuto in centro monastico del continente e in grado di attingere, al momento della composizione dell'opera «from the resources of a well-stocked library amongst one of the Irish communities in Austria or Bavaria» (vd. Lapidge, *The Origin* cit., p. 8, dove vengono anche discusse le ragioni che invitano a propendere per la prima ipotesi).

29. Si riportano, qui di seguito, i titoli dei singoli trattati: *De duodecim lapidibus* (nn. 305-16);

ti pressoché analoghe a quelle utilizzate nella prima, può contare su un *terminus post quem* abbastanza sicuro, e costituito dalla data in cui venne redatta una delle fonti impiegate, il *Liber officialis* di Amalario di Metz, scritto, come è noto, dopo l'820³⁰. La parte conclusiva, formata dai punti 380-8, è composta da un breve racconto, databile intorno all'VIII secolo, e relativo a un miracolo avvenuto per intercessione della Vergine, e poi da tre inni e cinque preghiere, redatte in area insulare e collocabili fra VII e VIII³¹. Infine, Lapidge torna a occuparsi, alla luce di quanto esposto nel saggio, della datazione dei *Collectanea*, e, pur non essendo possibile fornire una collocazione cronologica più precisa, lo studioso afferma che il materiale proposto sia riconducibile, nel suo complesso, «to the middle decades of the eight century»³².

Nel secondo contributo, di carattere storico-letterario, Martha Bayless indaga sui possibili legami dell'opera con testi dialogici di uso didattico, e rappresentati, fra gli altri, dalla tradizione degli *Ioca monachorum* e dall'*Altercatio Hadriani Augusti et Epicteti philosophi*³³. Benché sia possibile individuare dei significativi punti di contatto con numerose raccolte, debitamente registrati e discussi dalla studiosa, bisogna tuttavia riconoscere come «no single surviving trivia-dialogue is closely related to the *Collectanea*»³⁴.

De duodecim luminaribus ecclesiae (nn. 317-29); *De septem donis Spiritus sancti* (nn. 330-7); *De septem ordinibus* (nn. 338-47); *De septem uestimentis ecclesiasticis* (nn. 348-71); *De quatuor lignis crucis* (n. 372); *De septem gradibus* (n. 373); *De septem peccatis* (nn. 374-6); *De sex aetatibus* (n. 377). Lapidge segnala, per ciascuno di essi, le fonti impiegate e l'eventuale presenza di altre testimonianze (vd. *Ibidem*, pp. 8-10; notizie più dettagliate vengono poi fornite nelle relative note di commento). Si noti, per inciso, come i primi cinque abbiano una certa estensione, mentre gli ultimi quattro siano di gran lunga più corti. Fra gli studi dedicati a questi testi, si ricordano le indagini compiute da Kitson, che ha rivolto i suoi interessi al primo, ossia il *De duodecim lapidibus*, e ne ha descritto, in sintesi, la struttura, cercando poi di individuare i testi impiegati nella sua redazione, vd. Id., *Lapidary Traditions in Anglo-Saxon England: Part I* cit., p. 23 e Id., *Lapidary Traditions in Anglo-Saxon England: part II, Bede's «Explanatio Apocalypsis» and Related works*, «Anglo-Saxon England» 12 (1983), pp. 73-123, in particolare pp. 100-9. I risultati delle sue analisi vengono ripresi, e sostanzialmente condivisi, da Lapidge, all'interno delle ampie note di commento poste a corredo dell'edizione, in *Collectanea Pseudo-Bedae* cit., pp. 262-4.

30. Esso è stato impiegato, nello specifico, per la composizione del terzo e del quarto testo, ossia il *De septem ordinibus* e il *De septem vestimentis ecclesiasticis*. Comunque, nulla vieta di pensare la raccolta sia più antica, e che questi due componimenti siano stati aggiunti in un momento successivo.

31. L'elenco di questi testi, alcuni traditi solo qui, è offerto in Lapidge, *The origin* cit., pp. 10-1, dove vengono fornite anche notizie su struttura, fonti e possibile datazione.

32. *Ibidem*, p. 12.

33. M. Bayless, *The «Collectanea» and Medieval Dialogues and Riddles*, in *Collectanea Pseudo-Bedae* cit., pp. 13-24. Sui rapporti intrattenuti dagli *Ioca* con i *Collectanea* si veda anche, più di recente, M. Ní Mhaonaigh, *Verbal Play in Early Medieval Ireland*, in *Il gioco nella società e nella cultura dell'alto medioevo*. Spoleto, 20-26 aprile 2017, Spoleto 2018, pp. 605-23.

34. Bayless, *The «Collectanea»* cit., p. 16.

Ciò nondimeno, alcune *quaestiones* meritano un certo interesse, perché risultano documentate soltanto in manoscritti riconducibili all'ambiente insulare³⁵.

Il terzo saggio, per le cure Neil Wright³⁶, si sofferma, assai diffusamente, sulla questione delle fonti, e offre – partendo da quanto già messo in luce da Lapidge – una dettagliata rassegna dei testi impiegati nella stesura della raccolta. L'interesse è dapprima rivolto alle fonti adoperate nella sezione iniziale, e ripartite in quattro specifiche categorie, vale a dire «Classical texts», «the Bible», «patristic and related texts» e «texts with Insular affiliations». La prima è costituita da passi, decisamente esigui sul piano numerico, provenienti da opere di autori latini dell'antichità, e citati 'di seconda mano' da *authoritates* patristiche in cui risultavano inseriti³⁷. La seconda è formata da circa 64 riprese (o rimandi allusivi) provenienti dalle sacre Scritture: alcune sono state riportate attingendo direttamente al testo biblico, altre invece ricorrendo alla mediazione di ignote fonti esegetiche. La terza comprende soprattutto citazioni da due autori, ossia Gregorio Magno (*Homiliae in Hiezechibelem prophetam*, *Homiliae XL in Evangelia* e *Regula pastoralis*) e Girolamo (*Epistulae*)³⁸, mentre nella quarta non si fa altro che ribadire, in sostanza, quanto già messo in luce da Lapidge, evidenziando ancora una volta lo stretto legame dell'opera con la produzione di area insulare. Di seguito, Wright considera le fonti delle altre due parti della compilazione, mettendo in luce l'assenza di specifici riferimenti biblici e patristici, e ribadendo, al contempo, la presenza di «clear insular affiliations». Lo studioso si concentra, nel prosieguo, sui principali problemi relativi all'origine e alla datazione della prima parte; spostando in avanti la cronologia rispetto a quanto sostenuto da Lapidge, egli propone di collocare la stesura di questa sezione «at some time in the later eight century»³⁹. Inoltre, Wright analizza, per un verso, le modalità di impiego delle diverse *authoritates* patristiche, e compie, per l'altro, una capillare in-

35. Esse riguardano in particolare passi della prima parte dei *Collectanea*, riportati, in edizione, ai punti 1, 9, 14-6, 28, 46, 71, 81-8, 110, 112, 115-6, 123, 165, 175 e 251; Bayless ne discute, in sintesi, il contenuto, e registra l'indicazione delle fonti insulari che recherebbero tali paralleli, vd. Bayless, *The «Collectanea»* cit., pp. 17-8.

36. N. Wright, *The Sources of the «Collectanea»*, in *Collectanea Pseudo-Bedae* cit., pp. 25-41.

37. Lo studioso menziona in particolare una citazione tratta dalle Odi di Orazio e un'altra proveniente dall'*Andria* di Terenzio.

38. Wright segnala anche altre fonti, che ricorrono, se pur con minore frequenza, all'interno di questa prima parte dei *Collectanea*; fra queste, si ricordano almeno il *Carmen paschale* di Sedulio, i *Sermones* di Cesario di Arles e le *Conlationes* di Giovanni Cassiano.

39. Wright, *The Sources* cit., p. 31.

dagine sulla loro concreta distribuzione all'interno dell'opera. Dall'analisi emerge l'assenza di un criterio realmente unitario nell'impiego delle fonti, per cui è difficile stabilire, a parere di Wright, se la prima parte dei *Collectanea* costituisca una sorta di «handbook», composto in più fasi da un singolo redattore, o se non rappresenti piuttosto l'unione di più testi, allestiti e rimaneggiati da diversi autori, vissuti, con ogni probabilità, nel medesimo contesto culturale.

L'attenzione è rivolta, nel quarto saggio, ai passi scritturali inseriti all'interno della silloge⁴⁰: basandosi sullo studio delle riprese, ai punti 29-38, di alcune pericopi tratte dall'Ecclesiaste e dai Proverbi⁴¹, Richard Marsden avanza l'ipotesi che l'anonimo redattore della prima parte avesse potuto disporre di un esemplare della *Vulgata* contraddistinto da chiare influenze irlandesi⁴². Il legame con l'isola verde è ribadito anche dall'esame di sei citazioni tratte dal Nuovo Testamento⁴³: esse recano alcune varianti che si ritrovano attestate nella versione offerta dal Libro di Armagh⁴⁴, realizzato nell'omonimo *scriptorium* ubicato nel Nord dell'Irlanda. Esse possono dunque costituire degli indizi di un certo rilievo per accreditare, ancora una volta, «the theories of an insular – and possibly Irish – origin for the *Collectanea*»⁴⁵.

Nel saggio successivo, il quinto, l'interesse è di nuovo indirizzato alle complesse questioni relative all'origine e al presunto contesto di redazione dell'opera. Le indagini, condotte da Mary Garrison, adottano tuttavia una diversa prospettiva, e si basano sulle analogie intrattenute con florilegi allestiti nell'alto medioevo⁴⁶. La studiosa precisa innanzitutto come la sillo-

40. R. Marsden, *The Biblical Text of the «Collectanea»*, in *Collectanea Pseudo-Bedae* cit., pp. 35-41; stando ai risultati dell'approfondito controllo compiuto dallo studioso, la raccolta contiene, in totale, 95 citazioni, variamente distribuite nel dettato dell'opera (fra queste, 69 provengono dal Vecchio Testamento, mentre 26 dal Nuovo).

41. Si tratta, nello specifico, di Eccl 7, 3; 7, 6; 9, 10 e Prov 16, 32; 17, 15; 25, 28; 26, 13-5 e 30, 15-6.

42. Egli osserva in particolare: «Although the texts of the codex adhere in general to the Italo-Insular tradition, there are signs of the influence of much earlier traditions probably associated with Ireland» (*Ibidem*, p. 39).

43. Esse provengono da 1Cor 3, 6; 13, 1-3; Act 4, 32; Col 3, 14; Mt 26, 26 e Lc 11, 3; tali pericopi risultano inserite nelle sezioni corrispondenti, nel testo critico, ai punti 48, 211, 345, 354, 373 e 379.

44. Si tratta del ms. Dublin, Trinity College, 52, vergato nell'807; al riguardo, basti in questa sede un rinvio all'ampia bibliografia debitamente raccolta in CLH 28, vol. I, pp. 72-5.

45. Marsden, *The Biblical Text* cit., p. 41.

46. M. Garrison, *The «Collectanea» and the Medieval Florilegia*, in *Collectanea Pseudo-Bedae* cit., pp. 42-83.

ge non possa essere ritenuta, nel suo complesso, un *florilegium*, giacché soltanto la prima parte, quella pubblicata ai punti 1-304 dell'edizione, rivela delle caratteristiche strutturali che permettono di ricondurla con discreta sicurezza a questa specifica tipologia di raccolte. Essa si contraddistingue, sul piano dei contenuti, per una certa organicità⁴⁷, che di fatto invita ad attribuirne la stesura – come già suggeriva Lapidge – a un singolo esegeta, intervenuto, in più fasi, nella redazione dell'opera. Garrison poi, dopo aver sottolineato le possibili finalità didattiche della raccolta, cerca di individuare delle somiglianze, tanto nella struttura quanto sul piano testuale, con altri *florilegia*⁴⁸. Pur non essendoci indizi per delineare con certezza dei rapporti di parentela con altre compilazioni, dalle analisi emergono numerosi paralleli⁴⁹, in grado di autorizzare, almeno in teoria, l'ipotesi che la prima parte del *Collectanea* fosse stata allestita, verso la fine dell'VIII secolo, nel Sud della Germania, forse a Frisinga oppure a Salisburgo⁵⁰, due centri in cui dimoravano – come è noto – numerosi *peregrini* giunti sul continente dalle isole britanniche. Simili conclusioni non fanno altro che confermare, nella sostanza, quanto sostenuto da Lapidge, propenso a credere – come ricordavamo – che proprio questa sezione dell'opera fosse stata ultimata in area tedesca.

Il contributo che segue, curato da Andy Orchard, offre un'essenziale analisi delle strutture strofiche e degli aspetti prosodici di alcuni testi poetici contenuti all'interno della silloge⁵¹, e mette in luce, per un verso, la notevole ricchezza delle soluzioni metrico-ritmiche impiegate nella loro stesura e, per l'altro, l'assenza di elementi compositivi che possano mettere in dubbio lo stretto legame della raccolta col contesto insulare. L'attenzione è rivolta in particolare a tre componimenti: i primi due, riportati, uno di seguito all'altro, ai punti 381-2 dell'edizione, sono due carmi abecedari,

47. Si rilevano, a dire il vero, anche alcune incoerenze interne, per lo più imputabili – secondo Garrison – a guasti avvenuti durante la tradizione della silloge.

48. *Ibidem*, pp. 57-69.

49. Essi rifletterebero, per inciso, l'impiego di fonti comuni fra un testo e l'altro.

50. Fra i testi esaminati da Garrison, si ricorda il *florilegium* allestito a Frisinga da un certo Pellegriano, al tempo del vescovo Arbeo, e che contiene 6 paralleli coi *Collectanea*. Si segnala poi il *Liber de numeris*, forse composto – come ricordavamo (vd. nota 26) – a Salisburgo; esso reca ben 19 corrispondenze con la nostra raccolta e riflette un analogo interesse per le enumerazioni. Le ipotesi di Garrison sono sostenute, per la verità, anche da diversi altri elementi individuati nel corso delle indagini: fra questi, si segnala l'impiego, nella stesura dei *Collectanea*, di altri testi noti, al tempo, proprio in queste aree, fra cui le *Epitomae* di Virgilio Marone Grammatico.

51. A. Orchard, *The Verse-Extracts in the «Collectanea»*, in *Collectanea Pseudo-Bedae* cit., pp. 84-100.

incentrati entrambi sul tema del giudizio universale⁵², mentre il terzo, posto poco più avanti, al punto 384, è dedicato alla figura di san Martino⁵³.

Nel saggio conclusivo, Peter Jackson indaga sulla provenienza del codice adoperato da Herwagen per la stampa dei *Collectanea*, e cerca di far luce, per quanto possibile, sulle vicende che lo avrebbero portato a ottenere questo manufatto⁵⁴. L'interesse si concentra innanzitutto sul possibile ruolo rivestito dall'umanista Johannes Basilius Herold (1514-1567)⁵⁵, a cui si deve la lettera dedicatoria posta in apertura dell'edizione di Beda, e indirizzata al vescovo di Spira Marquard von Hattstein. Herold fu al servizio, intorno alla metà del XVI secolo, di numerosi stampatori in attività a Basilea, fra cui lo stesso Herwagen, e avrebbe direttamente partecipato all'allestimento del *corpus* dedicato al Venerabile. Inoltre, egli ebbe la possibilità di accedere a numerose biblioteche ubicate nel sud della Germania e in Austria, e, benché non ci sia alcun indizio in merito, potrebbe aver fornito ad Herwagen proprio il codice dei *Collectanea*, magari procurandoselo da un centro di tradizione irlandese, che andrebbe forse identificato – secondo Jackson – col monastero di Sant'Emmerano a Ratisbona⁵⁶. Altrimenti, pur non essendoci, anche questa volta, indizi di un certo rilievo, si potrebbe pensare – sempre secondo Jackson – che Herwagen avesse trovato il manoscritto fra i libri lasciati dal padre, Johannes Herwagen il Vecchio, venuto a mancare nel 1558, il quale stava coltivando, ormai da diverso

52. Il primo componimento (*inc.*: «A prophetis inquisiui / de die illa iudicii; *expl.*: Deus tu nos libera / ab illa ira aeterna. / In tremendo die»), costituisce «an example of a type of rhythmical octosyllabic composition of four-line stanzas», e una struttura pressoché analoga si ritrova impiegata anche nel secondo (*inc.*: «Audax est uir iuuenis, / dum feruet caro mobilis; *expl.*: Attende, homo, quia de terra factus es, / et in terram reuerteris»); Orchard ha inoltre effettuato un puntuale confronto con le corrispettive edizioni dei due carmi approntate da Karl Strecker (vd. MGH, PLAC, vol. IV 2, pp. 646-8, n. LXXXIX e pp. 495-500, n. XIV). Il primo è trådito soltanto qui, mentre il secondo è attestato anche in altri testimoni, databili fra IX e XV secolo (l'elenco è riportato dallo stesso Orchard, nell'ampia nota di commento al carme, in *Collectanea Pseudo-Beda* cit., pp. 279-83).

53. Il carme (*inc.*: «Deus Domine meus, / tibi sum reus mortis; *expl.*: Gloriar tibi pater / qui es frater et mater») è formato da 46 versi eptasillabi, ripartiti in 12 strofe, ciascuna di 4 versi, con la sola eccezione dell'ultima, costituita soltanto da 2.

54. P. Jackson, *Herwagen's Lost Manuscript* cit., pp. 101-20.

55. Si veda, per un primo orientamento bibliografico su questa figura, quanto riportato in *L'Europe des humanistes* cit., p. 234.

56. Quest'ipotesi si fonda in particolare sui diversi studi, attentamente vagliati e riassunti da Jackson (*Ibidem*, pp. 103-112), relativi all'origine dei codici utilizzati dai due umanisti durante le loro attività editoriali. Tali indagini mettono in luce come Herwagen avesse concretamente adoperato dei testimoni giunti proprio da Sant'Emmerano; tuttavia, da esse non sembra possibile ricavare alcun indizio davvero probante né per dimostrare che tale centro avesse davvero posseduto, nella seconda metà del XVI secolo, un codice contenente i *Collectanea* (o parte di essi), né tantomeno per stabilire un possibile ruolo, nell'acquisto del manufatto, da parte di Herwagen e Herold.

tempo, l'ambizioso progetto di pubblicare un'edizione omnicomprensiva di Beda. Egli infatti si era procurato, per diverse vie, codici contenenti testi del Venerabile e, fra questi, avrebbe forse potuto comprare anche quello dei *Collectanea*. Infine, lo studioso considera una terza ipotesi, fondata anch'essa su elementi indiziali⁵⁷. Herwagen potrebbe aver effettivamente ricevuto il codice da Herold, e quest'ultimo lo avrebbe forse ottenuto, a propria volta, da un erudito inglese con cui era da tempo in contatto, il carmelitano John Bale, al quale avrebbe forse esposto il suo interesse per la pubblicazione delle opere di Beda, magari frequentandolo durante il suo soggiorno a Basilea. Costui, all'interno del suo *Scriptorium illustrium maioris Britanniae catalogus*, pubblicato nella città svizzera fra il 1557 e il 1559, fece diretta menzione, fra le opere attribuite al Venerabile, proprio dei *Collectanea*, riferendosi, con tutta probabilità, a un esemplare custodito presso la biblioteca reale di Westminster⁵⁸. In seguito, venuto in possesso del codice, il frate lo avrebbe presumibilmente consegnato a Herold e, da lì a poco tempo, l'opera sarebbe stata pubblicata.

Per concludere quanto fino a ora esposto, si può affermare che, a differenza di molte altre compilazioni esegetiche di tradizione ibernica, per i *Collectanea* possiamo disporre di un testo critico aggiornato e pienamente affidabile nei suoi principi costitutivi. Accanto a questo, molto lavoro è stato fatto per individuare le fonti, e per ricostruire la genesi e le diverse fasi redazionali della raccolta, come testimoniano i diversi saggi, posti in apertura dell'edizione, e di cui abbiamo esposto, in sintesi, i risultati più significativi. Resterebbe forse da approfondire, in una futura indagine, l'eventuale presenza di ulteriori punti di contatto con altre compilazioni di tradizione irlandese, inedite (o edite solo in parte) al momento in cui il gruppo di ricerca stava curando la pubblicazione dell'opera. Ora, sembra difficile che tali studi possano effettivamente apportare dei contributi di grande novità, in grado di modificare in maniera sensibile i risultati raggiunti da Lapidge e dai suoi sodali, ma non è da escludere che una simile analisi possa mettere in luce qualche elemento in più e per datare con maggiore precisione i *Collectanea*, e per rafforzare il loro legame, peraltro già ben consolidato, con la tradizione esegetica d'Irlanda.

MICHELE DE LAZZER

57. Jackson, *Herwagen's Lost Manuscript* cit., pp. 115-20.

58. *Ibidem*, pp. 117-8.

LIBER DE ORTU ET OBITU PATRIARCHARUM (CLH 34)

Il *Liber de ortu et obitu patriarcharum* (da ora *Doop2*) è un piccolo trattato che presenta brevi biografie di alcuni personaggi biblici del Vecchio e Nuovo Testamento¹. La sua definitiva ascrizione tra le opere anonime è acquisizione recente e si deve in particolare agli studi e all'edizione critica curata nel 1996 da Josè Carracedo Fraga per la sottoserie *Scriptores Celtigenae* del *Corpus Christianorum*². Prima di tale data, le indagini filologico-critiche – ma anche la tradizione manoscritta di tale testo – sono state sempre funestate da una profonda confusione con il quasi omologo *Liber de ortu et obitu patrum* (da ora *Doop1*) di Isidoro di Siviglia³.

I manoscritti attualmente conosciuti del *Doop2* sono nove, ovvero, in ordine cronologico:

K Colmar, Bibliothèque des Dominicains 43 (39), ca. 790, Alsazia/lago di Costanza (prov. Murbach), ff. 1r-60v [CLA VI, n. 751]⁴

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 780; CLA VI, n. 751; CLH 34; CPL 1191; CPPM 2656c-e; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 582; Kelly, *Catalogue I*, p. 546, n. 4; McNally, *Early Middle Ages*, p. 68; Stegmüller 5170. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. Brevi cenni dell'opera si trovano in R. McNally, *Isidorian Pseudoepigrapha in the Early Middle Ages*, in *Isidoriana. Estudios sobre san Isidoro de Sevilla en el XIV centenario de su nacimiento*, cur. M. C. Díaz y Díaz, Leon 1961, pp. 305-16, alle pp. 315-6;

2. *Liber de ortu et obitu patriarcharum*, ed. J. Carracedo Fraga, Turnhout 1996 (CCSL 108E; *Scriptores Celtigenae* I). Si veda inoltre: J. Carracedo Fraga, *Notas sobre apócrifos en la Europa altomedieval: el tratado pseudoisidoriano «De ortu et obitu patriarcharum»*, «Euphrosyne» 21 (1993), pp. 141-58, Id., *Irish Elements in the Pseudo-Isidorian «Liber de ortu et obitu patriarcharum»*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland*, cur. T. O'Loughlin, Steenbrugge-Turnhout 1999, pp. 37-49 (ma atti di un convegno del 1993).

3. Riprendiamo queste sigle assegnate alle opere da François Dolbeau nella recensione all'edizione in «Peritia» 11 (1997), pp. 385-9 e adottate anche in Id., *Comment travaillait un compilateur de la fin du VIIIe siècle: la genèse du De ortu et obitu patriarcharum du Pseudo-Isidore*, in «Archivum Latinitatis Medii Aevi», 56 (1998), pp. 105-25; da quel momento sono diventate usuali per distinguere i due testi.

4. A causa della caduta del bifoglio iniziale e del secondo foglio del primo fascicolo, l'opera inizia acefala al capitolo dedicato al sacerdote Melchisedec con le parole «//quo secundum historiam» (ed. Carracedo Fraga p. 5, § 6.1, l. 3) e presenta la lacuna tra gli attuali ff. 5-6 per cui si passa da «ortus in egipto» (ed. Carracedo Fraga p. 13, § 13, l. 5) a «Samuhel qui interpretatur» (ed. Carracedo Fraga p. 14, § 15, l. 1). L'origine del manoscritto è fatta risalire all'Alsazia o alla zona del lago di Costanza da Elias Avery Lowe (CLA VI, n. 751). Carmen Cardelle de Hartmann (*La miscelánea del códice München, SBS, Clm 14497, el «De ortu et obitu patriarcharum» y el «De numeris» pseudoisidoriano*, «Filologia mediolatina» 19 [2012], pp. 9-44, a p. 34) propone di circoscrivere attorno al 794 la datazione, sulla base delle tavole pasquali presenti ai ff. 176r-180r, ma pare più prudente mantenere la confezione del manufatto attorno al 790.

- O Orléans, Médiathèque 184, sec. IX, Salzburg, (prov. Fleury), pp. 2-90
- M München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14392, ca. 825, Freising (prov. Regensburg, Sankt Emmeram), ff. 1r-41v⁵
- Z Zürich, Zentralbibliothek, Car. C. 123, sec. IX *med.*, Zürich (prov. Zürich, Fraumünster) ff. 1r-45r⁶
- F Zürich, Zentralbibliothek, Z XIV 26, fragm. I, sec. IX, ff. 1-2⁷
- R Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 199, II U.C., sec. XI *ex.*, Germania (prov. Worms, Sankt Andreas) ff. 65r-80v, e ff. 89r-92v⁸
- C Cambridge, Corpus Christi College 439 (K. 18), II U.C., secc. XII-XIII, ff. 65v-94r⁹
- B Bologna, Biblioteca Universitaria 2670, sec. XIV (prov. Bologna, San Salvatore), ff. 1r-27r¹⁰
- A London, Society of Antiquaries of London 47, sec. XV, Inghilterra, (ff. 13r-42v)¹¹

5. L'origine è ipotizzata da Bernhard Bischoff (*Die südöstdeutschen Schribschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, Wiesbaden 1974-80, I, pp. 98-9; II, p. 215).

6. Per l'origine e provenienza del codice si veda: L. C. Mohlberg, *Rand und andere Glossen zum ältesten Schriftwesen in Zürich bis etwa 1300*, «Scriptorium» 1 (1946-47), p. 21 e R. E. McNally, *Der irische Liber de numeris: Eine Quellenanalyse des pseudoisidorischen Liber de numeris*, Diss. München 1957, p. 17.

7. Il frammento è costituito da due fogli che riportano i §§ 62-63 e i §§ 40, 42.1 e 42.2.

8. Alcuni indizi sembrano indicare che il manoscritto sia la copia di un testimone deteriorato: l'opera inizia, infatti, acefala con «Abraham filius Thare» (ed. Carracedo Fraga p. 8, § 7, l. 1), ma vi si trova apposta una titolatura iniziale fittizia *De sancto Abraham qui fuit prima via credendi* (errorneamente la CLH, vol. I, p. 91 la indica come *incipit*); inoltre a f. 92v al termine del testo inizia – praticamente senza soluzione di continuità, con una sola iniziale rubricata e l'indicazione *Quedam de domino nostro Ihesu Christo* – l'opera pseudoisidoriana *Liber de numeris* (CPL 1193 nota) di cui, a causa dell'inversione di un fascicolo, fanno parte anche i ff. 81-88. Degno di nota il fatto che in alcuni fogli del manufatto sono stati lasciati degli spazi bianchi, come a f. 67r dove il capitolo su Elia si interrompe alle parole «ortus fuit» (ed. Carracedo Fraga p. 16, § 17.2, l. 12) e manca la parte restante (*ibidem*, ll. 12-20) dedicata al profeta e derivata dal *De ortu et obitu prophetarum et apostolorum* (edito da F. Dolbeau, *Deux opuscles latins, relatifs aux personnages de la Bible et antérieurs à Isidore de Séville*, «Revue d'Histoire des Textes» 16 [1986], pp. 83-139, ma alle pp. 131-6, a p. 134, XXI); allo stesso modo a f. 67v, nel paragrafo relativo al profeta Isaia restano bianche alcune linee (ed. Carracedo Fraga p. 18, § 19.1, ll. 3-6 «non tantum-uaticinando») che corrispondono a una rielaborazione della prefazione biblica geronimiana (cfr. D. de Bruyne, *Préfaces de la Bible latine*, Namur 1920, p. 123); parimenti a f. 91v rimane bianca una porzione di poco più di un rigo all'inizio del capitolo dedicato a santo Stefano «frater-domini» (ed. Carracedo Fraga p. 80, § 64.1, ll. 3-4). L'indizio porta a supporre che l'antigrafo fosse rovinato e nelle parti non leggibili si preferì lasciare bianchi gli spazi corrispondenti in attesa di integrare il testo mediante l'acquisizione di una nuova copia; eventualità poi non verificatasi.

9. Il codice risulta lacunoso per la caduta di un foglio tra gli attuali cartulati 67 e 68 con conseguente perdita di testo da «Melchisedech ex magnitudine» (ed. Carracedo Fraga p. 7, § 6.3, l. 65) a «frater Benjamin» (ed. Carracedo Fraga p. 10, § 10, l. 1); inoltre la copia termina a metà del § 64 «militem miseri morte» (ed. Carracedo Fraga p. 81, § 64.2, l. 20), indizio che l'antigrafo risultava mutilo. Tra gli attuali §§ 40-41 è stato inserito un paragrafo sulla genealogia della Vergine (ma con rubricatura *De Anna*).

10. Il manoscritto risulta evidentemente interpolato con passi del *De ortu et obitu patrum* di Isidoro dal quale riprende il prologo, la capitolazione e alcuni capitoli finali.

11. Il testo presenta i §§ 1-40, un'interpolazione con la genealogia di Maria che sostituisce il § 41, e termina con la vita di Gesù Cristo (§ 42) cui seguono le vite dei santi Pietro, Giovanni e Silvestro tratte dalla *Legenda aurea*.

La vicinanza di titolo e di argomento con l'opera di Isidoro ne causò la pseudoepigrafia già in alcuni dei manoscritti più alti (quale il testimone **M**)¹² e dalla tradizione manoscritta l'attribuzione si replicò nelle prime edizioni a stampa, ovvero:

Isidorus Hispalensis, *De ortu et obitu prophetarum et apostolorum*, Paris 1479-1490 ca., Pasquier o Jean Bonhomme [ISTC ii00190500; GW M15279]

Isidorus Hispalensis, *De ortu et obitu prophetarum et apostolorum*, Rouen (s.d. sed 1510 ca.), Pierre Olivier pro Pierre Regnault [USTC 112132]

Isidorus Hispalensis, *De ortu et obitu prophetarum et apostolorum*, Caen (s.d. sed 1515 ca.), Laurent Hostingue pro Raulin Gaultier [USTC 112403]

Il primo a dubitare che il *Doo2* fosse opera dell'*Hispalensis* fu Faustino Arévalo nel 1803; questi, infatti, dando alle stampe gli *Opera omnia* del padre della Chiesa spagnolo, lo inserì tra gli *spuria* fornendone il testo in appendice sulla base del codice **R**.

F. Arévalo, *Sancti Isidori Hispalensis episcopi...opera omnia*, vol. VII, Roma 1803, pp. 374-97 (= PL, vol. LXXXIII, coll. 1275-94, *Appendix XX*)

L'edizione e le indicazioni fornite dal gesuita non furono però risolutive a eliminare le ambiguità concernenti l'opera, ma anzi furono foriere di ulteriori fraintendimenti. Non solo infatti egli pubblicò un testo incompleto, avendo basato la propria edizione sull'unico codice a lui noto e presente in Vaticana, il testimone purtroppo più lacunoso della *recensio brevior* dell'opera, ma inoltre nel capitolo LXI, 48 degli *Isidoriana*, che fungono da *prolegomena*, aveva commentato che «Isidoriano libro vulgato auctior est in multis capitibus, in aliis brevior, plura omittit, quadam nova addit et caret principio»¹³. Da quel momento il *Doo2* venne considerato un'interpolazione dell'opera isidoriana (*Doo1*) e così indicata in molti repertori e studi¹⁴. I dati non sono diventati certi neppure dopo l'edizione critica di Car-

12. Nella titolatura rubricata di **M**, tuttavia, il nome di *Ysidorus* è inserito in interlinea da mano diversa (**M**²) e con inchiostro nero. L'attribuzione a Isidoro è attestata anche nei *recentiores* **A** e **C**; non più verificabile la titolatura dei codici **K** ed **R**, entrambi acefali, e ovviamente nel frammentario **F**. Nel codice **O**, invece, la titolatura non pare più leggibile.

13. Cfr. PL, vol. LXXXI, col. 400C.

14. Viene considerato una *recensio longior* in BHL 6545-7 (per i diversi *incipit*, relativi ai codici o edizioni utilizzate si vd. ed. Carracedo Fraga – cfr. nota 2 – p. 9*, nota 3), in Stegmüller 5170; CPL 1191 (repertoriata come *recensio longe diversa*); CPM 2656c-e (2656c è il testo di **M**, in cui non è presente la biografia di Paolo eremita; il 2656d riporta gli estremi dell'edizione di Rouen per i tipi di Pierre Olivier; il 2656e è il testo del codice **B** contaminato con il prologo isidoriano). Tra

racedo Fraga del 1996¹⁵ e la stessa CLH riporta erroneamente come *incipit* la titolatura dell'edizione Arévalo che si basa sul codice acefalo R¹⁶.

Carracedo Fraga nel suo lavoro ecdotico esamina l'intera tradizione manoscritta. Oltre ai codici della tradizione diretta, ne considera anche uno della indiretta, un testimone che tramanda ampi brani del *Doop2*, ovvero

L München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14497, c. 800, sud della Germania (prov. Regensburg, Sankt Emmeram), ff. 7v-9r; 16v-25v (*et passim*)¹⁷

Al termine di una *recensio* non priva di difetti¹⁸, l'editore giunge a definire uno *stemma codicum* bifido (si veda alla pagina successiva), di cui un ramo sarebbe circoscrivibile alla zona della bassa Baviera-Salzburg (α) e l'altro alla regione del lago di Costanza (β).

Viene inoltre accettata l'ascrizione all'ambito ibernico continentale, che è giustificata con caratteristiche paleografiche, fonti utilizzate, passi paralleli nell'esegesi irlandese e tradizione congiunta con il *Liber de numeris* (da ora LN)¹⁹, opera quest'ultima che recenti studi hanno dimostrato essere stata composta nello stesso luogo e periodo del *Doop2*²⁰. Secondo l'editore,

gli studiosi Germain Morin (*Textes inédits relatif au symbole et à la vie chrétienne*, «Revue Bénédictine» 22 [1905], pp. 505-24, ma alle pp. 507-10) ritiene l'opera una forma interpolata dell'isidoriana. Da segnalare che César Chaparro Gomez (*Notas sobre el «De ortu et obitu patrum» pseudoisidoriano*, in *Los visigodos. Historia y civilización*, Murcia 1986, pp. 397-404), offrendo un breve quadro della trasmissione del *Doop2*, osserva giustamente come erroneo l'uso di indicare un'opera pseudoisidoriana come *altera recensio*, dal momento che la denominazione da sola crea pregiudiziali ambiguità sui reali rapporti con l'opera fonte, spesso ancora incerti.

15. Cfr. nota 2. Dell'editore si vedano anche gli studi preliminari: Carracedo Fraga, *Notas sobre apócrifos* cit. e Id. *Irish Elements* cit.

16. Cfr. nota 8; cfr. CLH, vol. I, p. 91.

17. Secondo Bischoff (*Die südöstdeutschen Schribschulen* cit., I, pp. 247-8) la mano che realizza il codice risente fortemente dell'influenza calligrafica irlandese; sempre al paleografo tedesco si deve l'attribuzione dell'origine e la datazione del manufatto.

18. Oltre ai limiti evidenziati da Francois Dolbeau e Giovanni Orlandi (per cui si veda oltre), si deve lamentare che nella presentazione del punto determinante della *recensio*, ovvero la divisione della trasmissione in due famiglie α e β , Carracedo Fraga propone un mero elenco delle varianti attestate specularmente nei due rami; non solo le lezioni a confronto sono prive di commento o valutazione sull'eziologia dell'errore, ma non c'è neppure l'indicazione di quale sia la lezione accolta a testo e quale la variante rigettata e, di conseguenza, di qualsivoglia giustificazione della scelta o dell'eventuale congettura (manca comunque un paragrafo sugli errori d'archetipo).

19. I codici che riportano i due testi (il *Liber de numeris* segue sempre il *Doop2*) sono, in ordine alfabetico, B, K, M, O, R, Z; erroneamente Giovanni Orlandi (*Scriptores Celtigenae I-III and Textual Criticism*, in *Biblical Studies in the Early Middle Ages*, cur. C. Leonardi e G. Orlandi, Firenze 2005, pp. 309-21, ma pp. 310-5 e in particolare a p. 315) scrive che O non riporta il *Liber de numeris* mentre in verità il codice di Orléans attesta il LN alle pp. 90-240; per la presenza del LN nel testimone L si veda oltre e il saggio relativo CLH 577 in questo volume.

20. Il *Doop2* e il LN possono essere considerati prodotti se non dallo stesso autore, almeno nello stesso *scriptorium* e traditi congiunti all'origine, come dimostrato dallo studio di Carmen Cardelle

finale sull'anacoreta Paolo di Tebe (cap. 65, §§ 1-4)²³. Sebbene Carracedo Fraga sostenga che la forma originale sia la *brevis* attestata da α, nell'edizione questa preferenza rimane solo teorica poiché vengono pubblicate a testo anche le *additiones* della *forma longior*. Allo stesso modo nella scelta in fase di *constitutio* non si rinviene alcun elemento per il quale si evinca una preferenza accordata alla famiglia α, l'unica che secondo Carracedo Fraga veicolerebbe la forma originale. Questa incertezza nella *recensio* pare essere determinata dal fatto che l'editore spagnolo si basa – in modo acritico e senza valutare appieno i dati che lui stesso presenta a *contrariis* – sulle conclusioni e *stemma codicum* di Robert McNally alla tradizione manoscritta dell'opera gemella *Liber de numeris*²⁴ nella tesi di dottorato discussa all'Università di Monaco di Baviera nel 1957 con la supervisione di Bernhard Bischoff²⁵.

La datazione dell'opera viene circoscritta alla forbice 780-790: il *terminus ante quem* è offerto dall'*antiquior* K, mentre il *post quem* sarebbe fornito dal fatto che l'associato e fratello LN riporta un brano del *Libellus de conflictu vitiorum atque virtutum*, scritto da Ambrogio Autperto verso il 777²⁶ (inducono tuttavia alla cautela sul secondo *terminus* alcune riflessioni relative a questo rapporto, per le quali si veda il saggio CLH 577 in questo stesso volume).

L'edizione ha costituito un indubbio progresso nella conoscenza del testo e della sua trasmissione; ciononostante alcuni importanti rilievi sono stati mossi da François Dolbeau²⁷ (seguito da Giovanni Orlandi)²⁸ sia sui criteri della *constitutio textus*, sia sulla ricostruzione della trasmissione e sull'identificazione delle sue fonti, osservazioni che hanno avviato una più profonda revisione della tradizione congiunta dei due testi, il *Liber de ortu et obitu patriarcharum* (Doo2) e il *Liber de numeris* (LN).

23. Quest'ultimo capitolo era già stato pubblicato da Chaparro Gómez, *Notas* cit. alle pp. 402-3. Dello stesso studioso si veda, inoltre Id., *El «De ortu et obitu Patrum» de Isidoro de Sevilla. El problema de su composición y transmisión* in *L'édition critique des oeuvres d'Isidore de Séville. Les recensions multiples*, cur. M. A. Andrés Sanz - J. Elfassi - J. C. Martín Iglesias, praef. J. Fontaine, Paris 2008, pp. 49-62.

24. Proprio in questi termini si esprime McNally che parla di «sisterwork» (*Der Irische* cit., p. 168).

25. Vd. nota 6. Si vedano le osservazioni critiche alla *recensio* di McNally nel saggio CLH 577 in questo stesso volume.

26. Cfr. ed. Carracedo Fraga, pp. 14*-5*; Dolbeau, *Comment travaillait* cit., a p. 109, nota 14; Cardelle de Hartmann (*La miscelánea* cit., a p. 34) propone una forbice di datazione più ristretta, ma senza addurre elementi certi.

27. Cfr. F. Dolbeau, recensione a *Liber de ortu et obitu patriarcharum*, «Peritia» 11 (1997), pp. 385-9; Id., *Comment travaillait* cit. (vd. nota 3).

28. Cfr. Orlandi, *Scriptores Celtigenae* cit. (nota 19).

Le critiche mosse da Dolbeau a Carracedo Fraga ruotano sostanzialmente attorno a due punti tra loro intimamente connessi: il mancato riconoscimento che la tradizione manoscritta a disposizione consente di ricostruire un'edizione genetica e l'assenza di una spiegazione plausibile sulle ragioni che avrebbero mosso l'anonimo autore di *Doop2* a realizzare un duplicato dell'isidoriano *Doop1*.

Un'oculata disamina filologica sulle fonti consente a Dolbeau di dimostrare che il manoscritto **L**, considerato da Carracedo Fraga un testimone contenente *excerpta* dell'opera e ramo indipendente della famiglia β , sia in realtà una copia del materiale preparatorio, una raccolta di testi in parte utilizzati per la stesura di *Doop2*, e conservi quindi uno stadio testuale anteriore²⁹. Il codice **L** presenta, infatti, trascrizioni di brani della fonte, corredati da proprie titolature, che sono rielaborati e fusi assieme in *Doop2*, così come brani, sempre della fonte, non presenti in *Doop2*. Questi dati indicano inequivocabilmente che **L** attinse i brani dalle fonti stesse e non deriva da *Doop2*, rendendo inaccettabile l'ipotesi di Carracedo Fraga della raccolta di *excerpta* (ovvero *Doop2* $\rightarrow$ **L**)³⁰.

I 7 brani presenti nella miscellanea **L**, poi rielaborati e confluiti in *Doop2*, sono³¹:

4. ff. 7v-9r: *Pauca de virtutibus Domini* (*Doop2* § 42, ll. 170-246)³²

29. Cfr. Dolbeau, *Comment travaillait* cit., pp. 107-22.

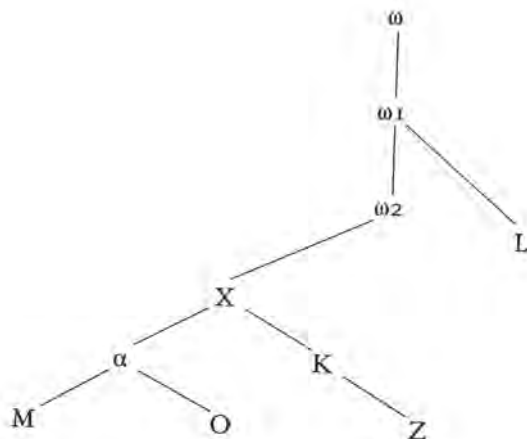
30. Si cfr. ad esempio, *ibidem* pp. 114-5 in cui si osserva come nel capitolo relativo a Giacomo il minore (*Doop2*, § 51, 2, ed. Carracedo Fraga, p. 70) alcune varianti di **L** (ff. 20v-21r) corrispondano a quelle della fonte (la traduzione di Rufino alla *Historia ecclesiastica* di Eusebio, II, 23, 4-7) rispetto a lezioni divergenti della trasmissione **KMO** e come **L** a f. 21v presenti una biografia su Taddeo ripresa da Rufino (I, 13, 11; II, 1, 7) che non è attestata in *Doop2*. Se **L** contenesse *excerpta* tratti da *Doop2* non si comprende come potrebbe attestare la lezione della fonte, così come interi brani assenti in *Doop2*; di qui la superiore posizione stemmatica di **L** rispetto a **KMO**. Tuttavia, sebbene **L** trasmetta il materiale preparatorio del *Doop2*, non può essere l'originale di questa raccolta, e non solo per motivi cronologici; infatti per quanto molti errori condivisi da **L** e *Doop2* dimostrino la dipendenza del secondo dalla miscellanea trasmessa dal primo (si veda in particolare Dolbeau, *Comment travaillait* cit., pp. 113-4), **L** presenta errori suoi propri non condivisi da *Doop2* come segnalato *exempli gratia* da Dolbeau: *ibidem* p. 111: ed. Carracedo Fraga p. 78, § 60, l. 3 in evangelio canitur arte scriba et] *om.* L f. 23r; *ibidem* pp. 115-6: ed. Carracedo Fraga p. 36, § 33.3, ll. 32-3 -bilone in Supha] *om.* L f. 18r. Il dato è confermato dalle indagini condotte sulla trasmissione del *LN* da Cardelle de Hartmann, *La miscelánea* cit. (si veda il saggio CLH 577 in questo volume).

31. I numeri contrassegnano i brani secondo la puntuale descrizione di **L** offerta da Cardelle de Hartmann, *La miscelánea* cit., pp. 11-5 a cui si rinvia.

32. Cfr. Dolbeau, *Comment travaillait* cit., pp. 112-3: questo testo molto breve relativo ai principali momenti della vita di Cristo in *Doop2* viene ampliato e rielaborato (ed. Carracedo Fraga pp. 53-7, §§ 42.8-42.11, ll. 170-246).

11. ff. 16v-18v: *De ortu et obitu (opitu L) prophetarum* (Doop2 § 33)³³
12. ff. 18v-20v: *Breviarum* (sic) *apostolorum ex nomine vel locis ubi predicaverunt ortu* (sic) *vel obiti sunt* (Doop2 §§ 43-56)
13. ff. 20v-22v: *Item de apostolis sed non de omnibus* (Doop2 §§ 50, 51, 54-5, 40)
14. ff. 22v-23v: *De his apostolis qui uxores sine dubio habuerunt* (Doop2 § 58)
15. f. 23r-v: annotazioni relative agli evangelisti Marco e Luca (Doop2 §§ 59-60)
16. ff. 23v-25v: *De Melchisedech* (Doop2 § 6)

Le lezioni di **L** concordanti con la fonte (e accolte a testo da Carracedo Fraga a dispetto della ricostruzione stemmatica da lui proposta) – a fronte di errori di **KMO** non sanabili³⁴ – svelano non solo che il codice di Regensburg debba collocarsi in una posizione stemmaticamente più alta, ma anche che questi errori congiuntivi dei testimoni diretti **KMO**, secondo lo schema corretto da Dolbeau, siano in verità corrottele d'archetipo sulle quali è lecito emendare³⁵. Di converso, la stessa attestazione di **L** vieta di intervenire nel caso in cui questa coincida in errore con **KMO**³⁶.



33. Cfr. Dolbeau, *Comment travaillait* cit., pp. 114 e 122-5 (dove viene offerta l'edizione); rielaborazione di un testo anonimo sui personaggi biblici che ha avuto circolazione indipendente; cfr. Dolbeau, *Deux opuscles latins* cit.

34. Si vedano le lezioni segnalate da Dolbeau (p. 7, § 6, l. 58 Salem L] sacerdotem KMO; p. 43, § 40, ll. 23-24 defuncto idem (lege eodem) Heli L] om. KMO; p. 77, § 58, l. 5 filias L] eas KMO).

35. La lezione giusta trādita da **L** rende certi che l'anonimo autore avesse a disposizione un manoscritto della fonte recante la lezione corretta. Anche in alcuni casi privi di fonte, la lezione corretta di **L** a fronte di un errore comune a **KMO** consente di emendare (cfr. Dolbeau, *Comment travaillait* cit., p. 118, con tre esempi: *indicabit, distruct, habitaverat*).

36. Cfr. Dolbeau, *Comment travaillait* cit., p. 118 *quietiorem, spectus, regione, cederat* (per il primo esempio: *quietiorem* si veda oltre a p. 29).

La natura di **L** come testimone-fonte e la sua posizione stemmatica superiore consentono inoltre di definire sul piano teorico che l'accordo di **L** (ove attestato) con uno dei due rami di **X** determina la lezione dell'archetipo e garantisce dell'originaria presenza in *Dooꝑ2* dei brani trasmessi in **L**.

Tuttavia la constatazione che nella trasmissione la coincidenza avviene sempre tra **L** e **K** porta Dolbeau a formulare le seguenti proposte:

- correggere numerosi punti del testo dell'edizione, accogliendo le lezioni di **KL** e rigettando le varianti della restante tradizione manoscritta³⁷;
- riconoscere la *longior* trasmessa da **K** come la forma originale *Dooꝑ2*;
- ritenere la *forma brevis* della famiglia α una forma secondaria, un'abbreviatio derivata³⁸.

Dolbeau perviene pertanto a ipotizzare – o meglio a non escludere – che **K** possa essere considerato l'archetipo della trasmissione del *Dooꝑ2* (concedendosi il beneficio del dubbio prima di una completa collazione dei testimoni)³⁹.

Le conclusioni dello studioso francese sono state pienamente condivise da Orlandi, che in una successiva recensione, rivedendo la parte più alta della *recensio* presentata da Carracedo Fraga, ha verificato l'assenza di “unquestionable” errori separativi in **K**, confermato la possibilità che la trasmissione rimonti tutta al testimone di Colmar e che **K** possa identificarsi con l'archetipo di *Dooꝑ2*⁴⁰. Carmen Cardelle de Hartmann in un saggio dedicato al manoscritto **L** e alla trasmissione congiunta del *Dooꝑ2* e del *LN* riporta che «Orlandi corrige pues el stemma de Dolbeau de la forma siguiente»⁴¹:

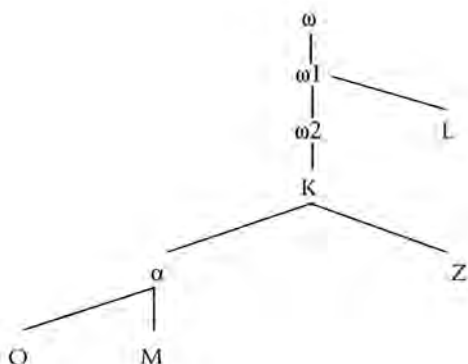
37. Cfr. Dolbeau, *Comment travaillait* cit., p. 117, con numerosi esempi.

38. *Ibidem*: «À mon sens, α représente seulement une recension secondaire de *Dooꝑ2*, qui a peu de chances de remonter à l'auteur ou de servir beaucoup à l'établissement du texte».

39. *Ibidem*: «Mais, faute d'avoir collationné moi-même tous les manuscrits, je n'oserais affirmer qu' α dépende directement de **K**. En tout cas, la distance entre **K** et **X** (l'archétype de *Dooꝑ2*) est sûrement très réduite, pour ne pas dire nulle».

40. Cfr. Orlandi, *Scriptores Celtigenae* cit., p. 315: «I cannot find any clear *error separativus* in **K** against **OM**, and (...) one can ask why α , with all its derivatives, should not depend as a simple *descriptus* on **K**. (...) maybe **K** and the archetype are one and the same thing». Inoltre per alcune osservazioni sulla dipendenza di **R** da **M** si veda *Ibidem*, pp. 311-2.

41. Cfr. Cardelle de Hartmann, *La miscelánea* cit., a p. 24.



In realtà Orlandi, sebbene come Dolbeau e forse più di lui sia stato propenso a identificare **K** con l'archetipo di *Doo

2*, non ha mai rappresentato lo stemma proposto dalla studiosa spagnola; Cardelle de Hartmann, seppur soltanto spostando graficamente **K** al posto di **X** nello *stemma* di Dolbeau, modifica tuttavia sensibilmente la valenza dei rapporti di dipendenza tra i testimoni, così come l'interpretazione della storia della trasmissione dell'opera, che comunque anche nella rappresentazione stemmatica di Dolbeau presentava già alcuni difetti.

Dolbeau, infatti, al termine del proprio articolo fa un rilievo di metodo: per decidere quale sia la filiazione tra due testi di ampiezza differente (e quindi quale sia la direzione tra i due elementi) è necessario osservare il loro comportamento nell'uso di una fonte comune (che pertanto risulta elemento terzo e punto di origine).

Proprio analizzando il rapporto tra **L** (copia della raccolta di materiale preparatorio *ω1*) e *Doo

2* alla luce dell'analisi delle fonti, Dolbeau evince che la direzione è fonte → **L** → *Doo

2*, dal momento che non è accettabile il rapporto inverso (fonte → *Doo

2* → **L**); infatti in questo caso – come già visto *supra* – **L** dovrebbe recuperare brani della fonte assenti in *Doo

2* ricorrendo a un ramo più alto (la fonte stessa)⁴².

Tuttavia la trasmissione del *Doo

2* non è unitaria, ma composta dalla forma *longior* **K** e dalla *brevis* **α**.

Procedendo analogamente nel rapporto tra **K** e **α**, alla luce della fonte comune **L** si può acclarare, per il medesimo motivo, che la direzione è

42. Cfr. nota 30.

$L \rightarrow K \rightarrow \alpha$ dal momento che in senso opposto ($L \rightarrow \alpha \rightarrow K$), K dovrebbe attingere i brani omessi da α dalla fonte L (ovvero il brano cristologico § 42, ll. 170-244 presente in L ai ff. 7v-9r).

La direzione del rapporto di filiazione/dipendenza tra gli snodi genetici superstiti del *Dooḡ2* è senza dubbio la seguente:

$$\text{fonti} \rightarrow (\omega_1) / L \rightarrow K \rightarrow \alpha$$

Quindi K non è un ampliamento della forma originale α , ma è α forma derivata da K . Acclarato questo, resta però da decidere in quale punto siano da posizionare (o con quali di questi snodi corrispondano) gli anelli perduti di cui si suppone (ma si dovrebbe anche dimostrare) l'esistenza: ω_2 (ovvero la raccolta definitiva delle fonti, oltre L), l'originale del *Dooḡ2* e il suo archetipo.

In effetti, sia nello *stemma* proposto da Dolbeau, sia in quello di Cardelle de Hartmann, manca completamente l'indicazione del punto in cui sarebbe da posizionare l'originale, la redazione del *Dooḡ2*; l'assenza è inoltre confusa dal fatto che la lettera ω viene utilizzata in entrambe le ricostruzioni non per indicare l'archetipo, o qualsivoglia forma provvisoria del *Dooḡ2*, ma il *dossier* miscelaneo di raccolta di *excerpta* dalle fonti, utili alla compilazione dell'opera.

Infatti, in base alla legenda data dallo stesso studioso francese al suo stemma, ω rappresenta il *dossier* di lavoro che si arricchisce di letture successive e di cui rimangono due immagini diverse: L , una copia tratta da uno stadio intermedio (ω_1); X , la messa a pulito del dossier concluso della raccolta di fonti (ω_2)⁴³. Tuttavia, nel prosieguo e più ampia parte dello studio X passa a rappresentare l'archetipo di *Dooḡ2*⁴⁴. In nessun punto Dolbeau definisce dove debba collocarsi nello stemma la stesura del *Dooḡ2* (quand'anche non si voglia parlare di un vero e proprio originale per opere compilative) e quale sia effettivamente l'archetipo. L'indeterminatezza di questi ultimi snodi (ω_2 , stesura del *Dooḡ2*, X , archetipo) e con quale di questi debba identificarsi K sono punti cruciali per comprendere quale sia da considerarsi lo stadio conclusivo e definitivo di *Dooḡ2*.

43. Dolbeau, *Comment travaillait* cit., p. 111: «Dans ce schéma, ω représente les brouillons perdus, le dossier de travail patiemment enrichi par des lectures successives, où le compilateur glanait toutes sortes d'informations sur les personnages bibliques. D'où il subsiste deux images différentes: L et X . L est une copie prise sur un état intermédiaire (ω_1), X est la mise au net du dossier achevé (ω_2)».

44. Dolbeau, *Comment travaillait* cit., p. 117: « X (l'archétype de *Dooḡ2*)».

Secondo l'interpretazione di Cardelle de Hartmann allo stemma di Dolbeau «**X** sería ya el texto del *Dooþ2*»⁴⁵. In questa ipotesi, la proposta di identificazione di **K** con **X** nel suo stemma comporta importanti conseguenze: **K** viene così a corrispondere in tutto e per tutto alla forma originale del *Dooþ2* (ammissibile anche cronologicamente) e quindi non è lecito sollevare dubbi su parti di testo in esso conservate, come il capitolo conclusivo sull'eremita Paolo di Tebe (§ 65) che secondo lo studioso francese sarebbe estraneo all'impianto dell'opera e avrebbe dovuto essere pubblicato nell'edizione in un'appendice separata⁴⁶; così come non serve più alcun ricorso al ramo superiore **L** per definire l'autenticità di un passo: l'autenticità di un brano in *Dooþ2* è data *ipso facto* dalla sua presenza nel codice di Colmar⁴⁷.

Per mantenere l'ammissibilità dell'atetesi, si dovrebbe allora accogliere la seconda e maggioritaria versione di Dolbeau – secondo la quale **X** è l'archetipo di *Dooþ2* – e postulare uno snodo intermedio ω_3 , posizionando quindi di conseguenza l'originale, la redazione di *Dooþ2* tra ω_2 e ω_3 . In questo caso, facendo coincidere **K** con **X**, il manoscritto di Colmar assurge a *codex unicus secundarius* da cui dipenderebbe l'intera trasmissione superstite e al quale, tuttavia, sarebbe stato aggiunto un capitolo di chiusa estraneo alla forma originale dell'opera, da doversi rigettare ed espungere (tornando così per **K** al concetto di testimone recante una *forma longior* interpolata).

Se si accetta, invece, la primaria legenda di Dolbeau al proprio *stemma codicum*, secondo cui **X** rappresenta la copia a pulito della raccolta complessiva del materiale (ω_2), sostituendo **X** con **K** le implicazioni sono ancora

45. Cfr. Cardelle de Hartmann, *La miscelánea* cit., p. 23.

46. Dolbeau (*Comment travaillait* cit., p. 107, nota 6) arriva a dubitare che il capitolo sull'eremita tebano appartenga alla struttura primitiva dell'opera in quanto il brano agiografico «figure dans un seul rameau» e propone di collocare l'*explicit* dell'opera alla fine del § 64 «Christus creditur et adoratur» (ed. Carracedo Fraga p. 82, ll. 53-4). Dolbeau pare non rendersi conto che il ramo che attesta il testo dell'eremita Paolo è quello di **K** e che il medesimo dubbio, per analogia, dovrebbe essere sollevato su tutti gli altri passi attestati unicamente dal codice di Colmar (e suoi descritti) e assenti in α , primo fra tutti il lungo passo relativo alla figura di Cristo (si veda per questo la nota successiva). Orlandi, *Scriptores Celtigenae* cit., p. 315, invece si limita a commentare che «the final addition on Paul the Heremit, to be found only in **K**, poses a distinct problem».

47. Così sarebbe per l'ampio brano sulla figura di Cristo (§ 42) in buona parte omissa da **MO** (M, f. 25v; O, p. 58: assenti le ll. 39-244) e considerato una lunga interpolazione di **K** da Carracedo Fraga, che pure lo pubblica a testo. Per garantire la genuinità dell'intero capitolo non sarebbe più necessario invocare il conforto della trasmissione di una parte di questo in **L** (i *Pauca de virtutibus Domini* ai ff. 7v-9r che trasmettono una forma primitiva delle ll. 170-246), come supposto da Orlandi (Orlandi, *Scriptores Celtigenae* cit., p. 314: «in part preserved also in the fragmentary **L**, which guarantees its authenticity»). L'originaria collocazione dell'intero § 42 nel *Dooþ2* sarebbe convalidata direttamente ed esclusivamente da **K**.

più significative, in quanto **K** diventa semplicemente un ulteriore snodo della raccolta di materiale, lasciando indefinito dove debbano essere posizionati e con cosa siano da identificarsi (ma anche se siano mai davvero esistenti) l'originale e l'archetipo di *Dooḡ2*. Alla principale obiezione imputabile a questa ipotesi a tutta prima insostenibile, ovvero che in **K** la struttura non si presenta come quella di un codice di lavoro, ma risulti già sostanzialmente quella definitiva del *Dooḡ2*, occorrono le osservazioni di Dolbeau sugli stadi redazionali dell'opera e gli studi di Cardelle de Hartmann sulle fonti del *LN*, testo la cui genesi, come abbiamo visto, è sovrapponibile a quella del *Dooḡ2* dal momento che attingono entrambi, congiuntamente e quasi contemporaneamente allo stesso *dossier L*.

Nella parte conclusiva del proprio studio Dolbeau rileva che la successione dei testi in **L** consente di ricostruire la gerarchia e l'ordine con cui venne raccolto il materiale preparatorio per il *Dooḡ2* e che tra i testi assemblati hanno un ruolo principale il *De ortu et obitu prophetarum* e il *Breviarium apostolorum*, opere che sono anche la fonte primaria dell'isidoriano *Dooḡ1*. Questo dato, congiunto all'assenza in **L** di *excerpta* tratti dal *Dooḡ1*, consente a Dolbeau di spiegare il progetto e la genesi del *Dooḡ2*, che sarebbe stato realizzato in un contesto dove, in prima battuta, l'opera dell'*Hispalensis* non era conosciuta. Quando poi, alla fine del lavoro, il testo isidoriano divenne disponibile al compilatore, furono inserite nel *Dooḡ2* le poche notizie non diversamente reperite nelle fonti comuni utilizzate⁴⁸.

Sulla stessa lunghezza si situano le osservazioni condotte da Cardelle de Hartmann che, studiando la composizione della miscellanea *L*⁴⁹, osserva due dati antitetici: nel *dossier* preparatorio compaiono *excerpta* isidoriani soltanto a partire dall'*item* 25, proprio dove termina la sezione principale dei brani che sono le fonti del *Dooḡ2* e *LN*⁵⁰; di converso non rimane alcun *excerptum* in **L** dei capitoli tratti da Isidoro che sono stati utilizzati per il *Dooḡ2*. La spiegazione, pienamente condivisibile, data dalla studiosa spa-

48. Dolbeau, *Comment travaillait* cit., pp. 119-20.

49. Cardelle de Hartmann ha inoltre rinvenuto un altro testimone che riporta in parte i brani della miscellanea **L**, ovvero il manoscritto Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. perg. CXII, sec. IX^{1/4} (**Ka**). Questo codice attesta però solo *item* di brani poi confluiti nel *LN* (vd. Cardelle de Hartmann, *La miscelánea* cit., pp. 16-20).

50. Cardelle de Hartmann, *La miscelánea* cit., p. 37: «los textos procedentes de las *Etymologiae* (25-27, 32-37) (...) aparezcan en bloque en la miscelánea». Unica eccezione è il capitolo 40 (**L**, ff. 50v-51r) che riguarda il *LN* III, 57 sui re magi. Tuttavia il manoscritto di Regensburg è, come abbiamo visto, una copia e non si può escludere una diversa e precedente dislocazione dell'*excerptum* nella miscellanea preparatoria originale.

gnola, è che il recupero dei testi isidoriani avvenne quando gli *item* 1-24 del *dossier* L erano già stati utilizzati e rielaborati per confluire nel *Doo*p2 e nel *LN*⁵¹. Quello che Cardelle de Hartmann non dice espressamente, ma lascia sottinteso al suo ragionamento, è che il materiale isidoriano pertinente al *Doo*p2 e ai primi numeri già scritti del *LN* venne acquisito saltando lo snodo intermedio del *dossier* preparatorio L (ormai materiale superato) e venne apposto direttamente all'interno delle due opere, la cui elaborazione dobbiamo immaginare essere già ampiamente avviata (*Doo*p2 con i personaggi biblici del Vecchio e Nuovo Testamento; *LN* esegesi dei numeri 1-8).

Se la ricostruzione, come pare, è giusta, in quanto dedotta dai dati trasmissionali a disposizione, lo stadio ω2 supposto da Dolbeau non esite, o meglio, deve essere sdoppiato: L, il *dossier* preparatorio (ω1 *item* 1-24) già utilizzato per la prima stesura, venne sì incrementato (ω1 *item* 25-42 dove compaiono anche brani di Eucherio di Lione, anch'esso da supporre ritrovato in questa seconda fase), ma raccogliendo *excerpta* utili per la redazione dei capitoli sui numeri non ancora scritti, come per eventuali ampliamenti del *Doo*p2⁵². Contemporaneamente, anche le esistenti, abbozzate, redazioni del *Doo*p2 e del *LN* vennero ampliate; l'ulteriore materiale reperito (non solo isidoriano) pertinente alle figure bibliche o all'esegesi dei numeri 1-8 del *LN*, venne fatto confluire inserendolo a pettine all'interno delle due opere⁵³.

Il codice K non rappresenta, quindi, come ipotizzato da McNally e Carcacedo Fraga, uno stadio di interpolazione successivo alla realizzazione dell'opera. Il quadro che si ricostruisce dalle testimonianze trasmissionali rivela, invece, che K fotografi una fase avanzata della stesura iniziale del *Doo*p2, nel quale si innestò un'ulteriore fase di ampliamento, resasi necessaria quando occorsero nuove fonti a mostrare non solo che il materiale preparatorio del *dossier* L era fortemente carente (in particolare per il *LN*)⁵⁴, ma anche che il *Doo*p2 risultava un doppione dell'isidoriano *Doo*p1, dal quale si provvide comunque a riprendere alcune informazioni non altrimenti note.

51. Cardelle de Hartmann, *La miscelánea* cit., p. 37: «Si mi suposición de que el autor conoció y utilizó las *Etymologiae* después de la primera redacción de su resumen sobre la seis edades del mundo».

52. Per questa ipotesi si veda oltre.

53. Nel *LN* il fenomeno, più esteso, è maggiormente evidente.

54. Si veda il saggio relativo CLH 577.

La struttura incompleta del *LN* suggerisce che l'esegesi sui numeri potrebbe non essere mai stata portata a termine e che non siano mai stati utilizzati gli *item* 25-42 predisposti per proseguire e completare l'opera (ma su questo e sull'ipotesi di trasmissione mutila si veda il saggio CLH 577). Anche nel *Doo2* sono presenti due elementi rivelatori della volontà di un ampliamento, forse per cercare di distinguere il *Doo2* dall'analoga opera di Isidoro, lasciato in fase di abbozzo e mai completato: il lungo capitolo sulla figura di Cristo (una congerie di testi teologici e liturgici)⁵⁵ e il capitolo conclusivo sull'eremita tebano. La presenza di quest'ultima agiografia nell'edizione critica di Carracedo Fraga, sebbene il testo sia presente in **K**, aveva suscitato perplessità e dubbi da parte di Dolbeau e Orlandi, tanto da proporre la sua espunzione; in realtà invece proprio la sua attestazione in **K**, alla luce del cambiamento di *status* che ha assunto il manoscritto di Colmar negli studi sulla trasmissione di queste due opere gemelle, costituirebbe un forte indizio del fatto che anche il *Doo2*, come il *LN*, potrebbe non essere mai stato concluso.

La famiglia α , derivata da **K**, dimostra che dopo pochi anni seguì un'ultima revisione, probabilmente sollevata dall'esigenza di dare una struttura conclusa e ripulita al materiale; furono quindi eliminati i brani che esorbitavano in lunghezza, i passi ritenuti ripetitivi, inutili⁵⁶, o addirittura sospetti⁵⁷. Il testo veicolato da questo ramo si contraddistingue non solo per una maggiore uniformità, ma anche perché elimina alcuni errori che si erano perpetuati da **L** in **K**: un caso significativo è quello della lezione *quietiores* (§ 20. 2, p. 20, l. 29) nell'espressione in cui si riferisce che Geremia cacciò dall'Egitto i serpenti, liberando così i suoi abitanti dal loro morso⁵⁸.

55. Per cui si veda McNally, '*Christus*' in the *Pseudo-Isidorian* cit., che parla, secondo la sua ricostruzione, di numerosi *additamenta*. La natura composita del capitolo è indubbia ed è ben dimostrata dall'analisi e dalla *mise an page* del testo edito da McNally che evidenzia le parti in prosa dalle sequenze litaniche rese per *cola*, diversamente dall'edizione di Carracedo Fraga che non le distingue graficamente. La parte relativa al cosiddetto *Credo atanasiano* era stata pubblicata separatamente da Germain Morin (*Textes inédits relatifs au symbole et à la vie chrétienne*, «Revue Bénédictine» 22 [1905], pp. 505-24).

56. In particolare questo avviene nella redazione del *LN* dove i brani attestati unicamente in **K** sono più numerosi.

57. Così apparvero probabilmente alcuni elementi del capitolo cristologico, sui cui accenti problematici si vd. McNally, '*Christus*' cit., p. 171, e la vita dell'anacoreta Paolo.

58. Cfr. ed. Carracedo Fraga p. 20, § 20.2, ll. 27-29: «et quia postulationem suam defugatis ab eodem loco serpentibus Aegyptios a tactu aspidum fecit esse quietiores (*sic*) magna cum religione idem Aegyptii uenerantur». Da notare il refuso *quietiores* per *quietiores* (corretto in apparato). Sospetto è anche l'accusativo *postulationem suam*, dove sarebbe richiesto un ablativo.

I codici **LK** hanno un erroneo *quietiorem* (che Carracedo Fraga emenda, diversamente da quanto suggerisce di fare Dolbeau⁵⁹) mentre la famiglia α , sana con *securos quem etiam*, ricorrendo a una delle più diffuse prefazioni bibliche al libro profetico⁶⁰.

Tuttavia anche la definizione della famiglia α pare derivare nell'edizione di Carracedo Fraga dall'influenza del lavoro e dello *stemma codicum* di McNally, piuttosto che da un'autonoma escussione delle lezioni in *Doo2*. In realtà le corrottele di **M** presentate nella *Introducción* non sono separative⁶¹ e non emergono da una ricognizione dell'apparato critico elementi che possano ostacolare l'ipotesi che la *forma brevis* derivi da **M**, da cui dipenderebbero di conseguenza direttamente **F**, **O**, **R**⁶²; corretta appare, invece, la ricostruzione dei rapporti di dipendenza dei *descripti* di **O**, derivanti da un comune antigrafo, e delle prime edizioni a stampa.

Ci sia consentito a questo punto presentare un nuovo *stemma codicum* (si veda alla pagina successiva) che renda ragione della dinamica e intricata genesi dell'opera. Onde evitare pericolosi fraintendimenti, indichiamo con $\varnothing$ le fasi di raccolta del materiale e con ω^{-1} la prima stesura incompleta del *Doo2*, cui segue l'innesto di ulteriori fonti prima della copia **K**⁶³.

Con il *Doo2* siamo in presenza di un'opera dalle tappe genetiche molto composite, in cui lo studio delle fonti consente di identificare l'accrescimento del materiale e ricostruire il processo delle modalità di inserimento e utilizzo. Ulteriori studi sulle fonti, sulla miscellanea preparatoria **L**, su eventuali altri *dossier* di lavoro⁶⁴ e sul materiale disponibile nello *scriptorium* potrebbero precisare ancora meglio l'evoluzione.

Non è raro, nell'analisi di opere medievali, imbattersi in trasmissioni di opere a carattere fortemente compilativo, con fasi di continuo accumulo di fonti, dove risulta difficile definire quale sia e se mai si sia giunti a una forma conclusiva. In questi casi uno dei problemi principali è stabilire se sia esistito un archetipo o cosa possa essere considerato tale per la *constitutio textus*. Per l'edizione di opere non concluse, come pare essere anche il

59. Dolbeau, *Comment travaillait* cit., p. 118.

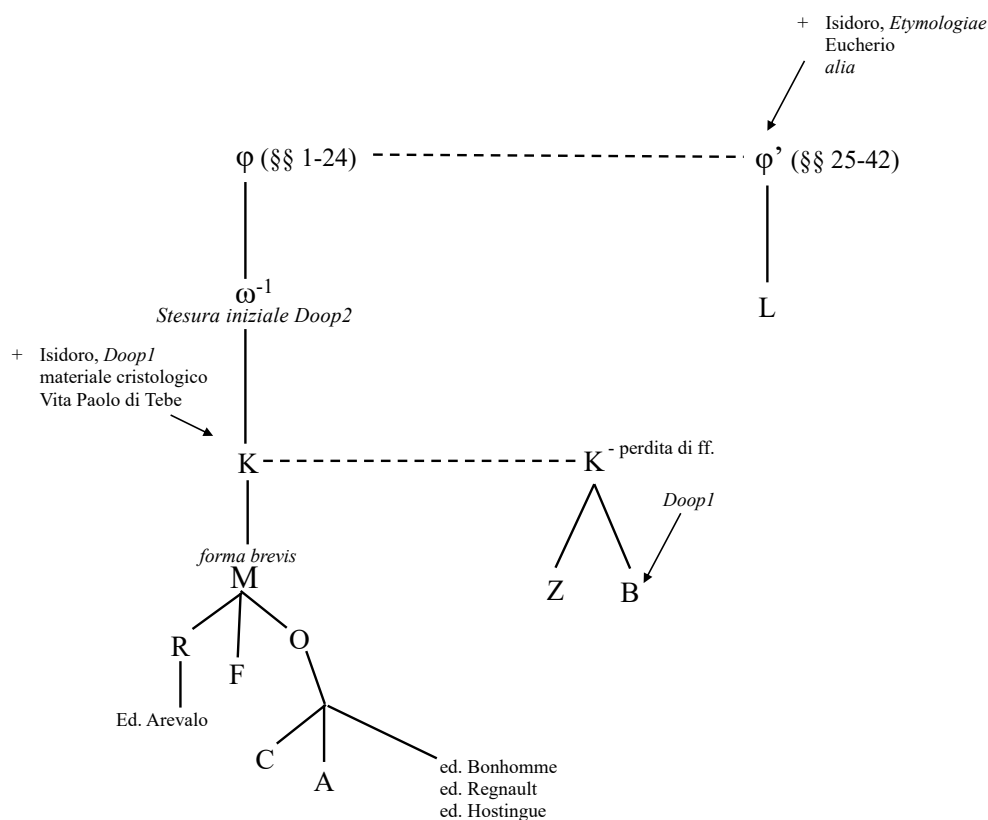
60. Cfr. Stegmüller 486; D. de Bruyne, *Préfaces de la Bible Latine*, Namur 1920, p. 132: «et quoniam postulationem suam defugatis ab eodem loco serpentibus aegyptios a tactu aspidum facit esse securos, magna eum ibi religione aegyptii uenerantur».

61. Cfr. ed. Carracedo Fraga pp. 44*-5*.

62. Per le osservazioni formulate da Orlandi in favore della dipendenza di **R** da **M** si veda Orlandi, *Scriptores Celtigenae* cit., pp. 311-2.

63. Cfr. ed. Carracedo Fraga pp. 45*-8*.

64. La scoperta del testimone **Ka** (nota 49) lascia aperte le speranze di nuove acquisizioni.



Doop2, non ha senso chiedersi quale sia stata l'ultima volontà dell'autore, perché non si giunse mai a un'ultima determinazione: l'impulso compositivo si arrestò prima. E' invece necessario chiedersi quale sia lo stadio che meglio rappresenti l'intento dell'opera: nella fattispecie, se sia il collettore di testi **K**, oppure la forma revisionata *brevis* che stabilizzò il testo, rendendolo accessibile, come conferma la trasmissione che da **M** si dipana.

Come è risaputo, in questi casi la soluzione migliore è quella di fotografare i diversi *status* di elaborazione dell'opera.

Da questo punto di vista l'edizione di Carracedo Fraga, contravvenendo alla sua stessa indicazione di quale fosse l'originale *Doop2* e probabilmente in modo inconsapevole, ha comunque fornito e messo a disposizione tutti i testi.

LUCIA CASTALDI

QUESTIONES SANCTI HYSIDORI TAM DE NOVO
QUAM DE VETERE TESTAMENTO
(CLH 35)

Il manoscritto Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 277 [CLA I, n. 91] trasmette ai fogli 82r-89r un testo esegetico (*QuestNVT*) strutturato in 41 domande e concise risposte, che è noto unicamente grazie a questo testimone¹. Un titolo in onciale rossa ne descrive sommariamente i temi affrontati e ne attribuisce la paternità a Isidoro di Siviglia (f. 82r: «In nomine Domini Iesu Christi incipiunt questiones sancti Hysidori tam de novo quam de vetere testamentum»).

La recente catalogazione del Pal. lat. 277, realizzata da Michael Kautz nel contesto del progetto *Bibliotheca Laureshamensis digital*, evidenzia che il codice tramanda *QuestNVT* insieme a testi di indiscussa paternità isidoriana, quali il *Liber Proemiorum* (ff. 11r-22r, CPL 1192) e il *De ortu et obitu patrum* (ff. 22r-55r, CPL 1191)². Fu proprio il contesto di trasmissione che indusse il primo editore di *QuestNVT*, Faustino Arévalo, e parte della critica moderna a considerare il questionario un'opera isidoriana autentica³. Tale attribuzione è però ormai superata. L'edizione di riferimento curata da Robert Edwin McNally e pubblicata nel 1973 presenta *QuestNVT* come un'opera anonima e pseudoepigrafa di cui è difficile stabilire con precisione l'origine. Basandosi su numerose somiglianze contenutistiche e formali con il *Liber de numeris* (CLH 577)⁴, composto a suo parere nell'entourage di Virgilio di Salisburgo intorno al 750, McNally propone un'origine analoga anche per *QuestNVT*: esso sarebbe da ricondurre al lavoro di maestri irlan-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 779; CLA I, n. 91; CLH 35; CPL 1194; CPPM II A 2671; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 582; Kelly, *Catalogue I*, pp. 546-7, n. 5; McNally, *Early Middle Ages*, p. 92, n. 24; Stegmüller 5232. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. A. E. Anspach, *Taionis et Isidori nova fragmenta et opera*, Madrid 1930, pp. 95-9 segnala l'esistenza di un ulteriore trattato per domanda e risposta relativo al Vecchio e Nuovo Testamento, in cui venne riusato materiale isidoriano. Gli excerpta del trattato pubblicati da Anspach non mostrano però alcun tipo di vicinanza con il testo di *QuestNVT*, contrariamente a quanto affermato nella CPL 1194.

2. La descrizione codicologica di riferimento, curata da Kautz nel 2014, è disponibile sulla pagina web del progetto *Bibliotheca Laureshamensis digital*. Qui, come anche sul sito della Biblioteca Apostolica Vaticana, si può consultare la riproduzione digitale del manoscritto.

3. PL, vol. LXXXIII, coll. 201-8 (che riproduce l'edizione di Faustino Arévalo del 1797); Stegmüller 5232; J. Fontaine, *Isidore de Seville et la culture classique dans l'Espagne wisigothique*, Paris 1959.

4. Per il quale si veda il saggio relativo in questo volume.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi iberica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 31-4.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

desi attivi nei primi decenni dell'VIII secolo nella regione di Salisburgo o in aree limitrofe dell'attuale Germania meridionale⁵.

Tutti i repertori compilati a seguito dell'edizione McNally ne accettano le proposte e considerano *QuestNVT* come opera irlandese di primo VIII secolo composta sul continente⁶. In generale, la ricerca storica e filologica degli ultimi decenni non si è occupata di questo testo, che è stato fatto oggetto di un solo contributo specifico (si veda *infra*). Il dibattito si è piuttosto incentrato sull'origine e gli spostamenti del suo unico testimone manoscritto, il Pal. lat. 277. Il volume consiste di due distinte unità codicologiche⁷. La prima, contenente anche *QuestNVT*, comprende i fogli 1-93 e fu vergata in onciale nel corso dell'VIII secolo. Il codice fu dunque prodotto poco dopo la composizione di *QuestNVT* e trasmette una copia cronologicamente molto vicina all'originale. La seconda unità codicologica comprende i fogli 94-115 e fu realizzata in minuscola carolina nella prima metà del IX secolo. Poiché anche questa seconda parte contiene un'opera isidoriana, ovvero le *Allegoriae quaedam sacrae Scripturae* (CPL 1190), sia Elias Avery Lowe che Bernhard Bischoff videro in essa una continuazione della prima parte del codice. Essa fu realizzata probabilmente a Lorsch e qui rilegata insieme alla prima parte a formare un unico volume. Sempre a Lorsch, secondo Bischoff, un maestro si incaricò di leggere e correggere gli errori di copiatura della prima unità codicologica⁸. Riguardo al luogo di origine di quest'ultimo si registrano proposte differenti. La maggioranza degli studiosi (Lowe, Bischoff, Guglielmo Cavallo) assegna l'onciale caratteristica dei ff. 1-93 del Pal. lat. 277 a uno scriptorio italiano e più specificamente romano. Sulla base di somiglianze nella decorazione delle iniziali è stata anche avanzata l'ipotesi alternativa di un'origine nello scrittoio di Corbie; questa non ha avuto però molto seguito⁹.

5. *Questiones sancti Hysidori tam de novo quam de vetere testamento*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B, *Scriptores Hiberniae Minores* I), pp. 187-205. A pp. 194-5 McNally indica con «southern Germany» la possibile regione di origine di *QuestNVT*. L'edizione consiste in una leggera revisione della versione pubblicata dallo stesso McNally in «Traditio» 19 (1963), pp. 37-50. Sulla regione di origine di *QuestNVT* si veda anche: Id., *Isidorian Pseudepigrapha in the Early Middle Ages*, in *Isidoriana: Colección de estudios sobre Isidoro de Sevilla, publ. con ocasión del 14 centenario de su nacimiento*, a cura di M. C. Díaz y Díaz, León 1961, pp. 305-16, a p. 310.

6. Si rimanda alla scheda relativa a *QuestNVT* in CPPM IIA nr. 2671, pp. 604-5 per una più dettagliata descrizione: solamente Joseph Kelly riteneva che il questionario potesse essere nato o nell'area meridionale dell'odierna Germania o nell'Italia settentrionale (CCSL 108C, p. XII).

7. Mi riferisco per quanto segue alle informazioni fornite nella descrizione di Kautz.

8. Cfr. CLA I, n. 91; B. Bischoff, *Die Abtei Lorsch im Spiegel ihrer Handschriften*, Lorsch 1989, pp. 51, 57, 122-3.

9. Per i riferimenti bibliografici si rimanda alla scheda Kautz.

In considerazione dei testi di natura computistica e cronografica che affiancano la collezione isidoriana e pseudo-isidoriana nella prima parte del codice¹⁰, Jane Barbara Stevenson ha sostenuto che l'antigrafo della prima unità codicologica del Pal. lat. 277 doveva essere un manoscritto prodotto in ambito insulare¹¹. Sembrerebbe dunque che, poco dopo la sua composizione oltralpe, *QuestNVT* fu copiato in Italia, probabilmente a Roma e sicuramente ancora nell'VIII secolo, insieme ad altri testi di origine insulare in quello che noi conosciamo oggi come codice Pal. lat. 277. Il volume, scritto in un'onziale elegante e curata, fu trasportato poi a Lorsch e qui ampliato nella prima metà del IX secolo per ritornare (?) infine a Roma nel 1623 insieme ai volumi della *Bibliotheca Palatina* di Heidelberg.

Dal punto di vista critico-testuale il recente lavoro di Javier Soage ha comportato un avanzamento nelle conoscenze acquisite grazie agli studi di McNally. Soage ha identificato infatti in quattro codici datati tra il IX e l'XI secolo un corpo – non perfettamente omogeneo ed unitario – di domande e risposte che potrebbero aver servito da fonte per la compilazione di una parte di *QuestNVT*¹². I segmenti 1-6, 7, 10, 37, e 48-49 di *QuestNVT* secondo l'edizione McNally presentano effettivamente lo stesso dettato delle *Quaestiones* 1, 1.2, 2.1, 3.1 e 5 dell'edizione Soage¹³. Soage non contempla però la possibilità inversa, ovvero che le *Quaestiones* da lui edite (e tutte trasmesse da codici datati a partire dal IX secolo) consistano in una rielaborazione di *QuestNVT*, né riflette sull'ipotesi che i due testi possano dipendere da un nucleo comune di questioni.

Le 41 domande in cui si articola *QuestNVT* hanno un carattere catechetico e una forma concisa e pregnante, che ben si presta ad un apprendimento di tipo mnemonico. Tra i temi affrontati, alcuni ricorrono con particolare frequenza nell'esegesi irlandese¹⁴. Troviamo per esempio questioni ri-

10. Kautz elenca (pp. 2-3): *Laterculus Malalianus seu Chronicon Palatinum*, ff. 56r-81v; *Computus* I, ff. 89r-90r (Ps. Cyrilli Alexandrini ex Prologo de ratione paschae), *Computus* II, ff. 90v-92r (ex actibus suppositi concilii Caesareae); *De apocryphis scripturis* (Leoni Magni ex epistula XV) una cum Ordine lectionum in ecclesia s. Petri, ff. 92r-93v.

11. Si veda in particolare J. B. Stevenson, *Theodore and the Laterculus Malalianus*, in *Archbishop Theodore. Commemorative Studies on His Life and Influence*, a cura di M. Lapidge, Cambridge 1995 (Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 11), pp. 204-11 a pp. 204-7. L'ipotesi era stata formulata anche in McNally, *Isidorian Pseudepigrapha* cit., p. 309.

12. *Ancedota rustica. Textus minores ad aedificationem pertinentes prout in codicibus saec. VIII-X asserti sunt*, ed. J. Soage, Turnhout 2022 (CCCM 311), pp. viii e 27-48; si veda anche l'utilissima recensione a cura di L. Dorfbauer in «Mittelateinisches Jahrbuch» 58/1 (2023), pp. 151-7.

13. Cfr. *Ancedota rustica*, ed. Soage cit., pp. 38-9.

14. McNally esplicita i paralleli testuali a lui noti in un apposito apparato in calce alle pagine della sua edizione. Si veda anche McNally, *Isidorian Pseudepigrapha* cit., pp. 309-10.

guardanti il valore simbolico dei numeri come specchio dell'ordine voluto nel cosmo da Dio creatore; il significato delle lettere dell'alfabeto; etimologie e derivazioni varie nel contesto delle tre lingue sacre; il fuoco del purgatorio; questioni relative alla natura di Dio, dell'uomo e del mondo; i sacramenti; domande relative a quale sia il modo migliore («in quibus modis») di mettere in pratica gli insegnamenti biblici; infine problemi più specificamente connessi al clero, quali il fondamento evangelico della sua organizzazione in sette ordini¹⁵ e i modi della predicazione.

L'edizione McNally riproduce il testo manoscritto in modo (troppo) fedele, preferendo addirittura mantenere gli evidenti errori meccanici di copiatura piuttosto che apportare correzioni necessarie a garantirne l'intelligibilità, correzioni peraltro già effettuate nel IX secolo¹⁶.

CINZIA GRIFONI*

15. Cfr. ed. McNally, pp. 202-3, ll. 147-62. Sul richiamo alla vita di Cristo a giustificazione dell'istituzione dei sette ordini clericali si veda anche: R. E. Reynolds, *The Ordinals of Christ from their Origin to the Twelfth Century*, Berlin 1978, a pp. 66-7.

16. McNally pubblica per esempio a testo «semternum», sicuramente frutto di un errore nella copiatura, piuttosto che correggere in «sempiternum», come già aveva fatto il copista carolingio. Cfr. ed. McNally, p. 199, l. 67.

* Il lavoro di ricerca necessario per la compilazione del presente contributo è stato finanziato dal Fondo Austriaco per la Ricerca Scientifica (FWF) nell'ambito del progetto "Margins at the Centre" (Progetto V-811 G, programma di eccellenza "Elise Richter").

INTERROGATIONES DE REBUS VETERIS
ET NOVI TESTAMENTI
(CLH 36)

L'opera che reca il titolo di *Interrogationes de rebus Veteris et Novi Testamenti* (o *Interrogationes de littera et de singulis causis*)¹ è un *collectaneum* di 102 domande e risposte su alcune questioni tratte da Antico e Nuovo Testamento, concernenti, in particolare, le lettere dell'alfabeto, la *Genesi* e l'*Esodo*. Il testo è stato pubblicato nel 2006 da Nicholas Everett².

Le *Interrogationes de rebus Veteris et Novi Testamenti* sono tramandate dai seguenti testimoni³:

- A Albi, Médiathèque Pierre Amalric 39 (77), ff. 115v-123v, 129r-133v, secc. VIII-IX, prov. Francia meridionale
(*excerptum*: Int. 1-98, 102)
- C Cesena (Forlì-Cesena), Biblioteca Comunale Malatestiana S.XXI.5, ff. 276r-277v, secc. VIII-IX, prov. Italia settentrionale, forse Verona⁴
- V Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 6018, f. 97r-v, sec. IX in., prov. Italia
(*fragmentum*: Int. 1-22)⁵
- K Köln, Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek 85 (Darmst. 2086), ff. 103r-110r, 114v-118r, sec. IX med.⁶
(*excerptum*: Int. 1-98, 102)

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: CLH 36; CPPM II A 2684; Kelly, *Catalogue I*, p. 547, n. 6; Stegmüller 5263-4, 10321-2. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. I titoli dell'opera variano a seconda dei manoscritti; si annoverano anche *Interrogationes*, *Interrogationes seu responsiones*, *Questiones ex novo et vetere testamento*, *Interrogatio de singulis questiones quem discipulus postulavit magistrum*, *Questiones de litteris et libris vel singulis causis interrogatio et responsio*, *Questiones de litteris vel singulis causis*, *Questio de litteris vel singulis causis*.

2. Cfr. N. Everett (ed.), *The «Interrogationes de littera et de singulis causis»: An Early Medieval School Text*, «The Journal of Medieval Latin» 16 (2006), pp. 227-75. Lo studioso si dedicò al testo su consiglio di Michael Murray Gorman.

3. Le sigle sono desunte dall'edizione di riferimento, ad eccezione di L e B, assegnate in questa sede, giacché corrispondenti a codici da Everett non collazionati, ma solo descritti.

4. Una trascrizione delle prime 35 *Interrogationes* di C si legge in G. M. Muccioli, *Catalogus codicum manuscriptorum Malatestianae Caesenatis bibliothecae fratrum minorum conventualium fidei, custodiaeque conceditae historica praefatione, variisque adnotationibus illustratus*, vol. II, Caesenae 1784, alle pp. 249-51, dove per la prima volta viene segnalata l'esistenza dell'opera.

5. Everett scrive a proposito: «seemingly left incomplete by the scribe», cfr. ed. Everett, p. 254.

6. Cfr. F. Dolbeau, *Du nouveau sur un sermonnaire de Cambridge*, «Scriptorium» 42 (1988), pp. 255-7, in particolare il n. 6 a p. 256; C. D. Wright, *The Irish Tradition in Old English Literature*, Cambridge 1993 (Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 6), alle pp. 70-2. A Charles D. Wright si deve la segnalazione del testo in K, come ricordato da Everett, cfr. ed. Everett, p. 227.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 35-45.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

- L Leiden, Bibliotheek der Universiteit, Voss. lat. 4° 122 II, ff. 89-96, sec. IX *med.* (*excerptum*: Int. 57-93)
- P New York, Columbia University, Rare Book and Manuscript Library, George A. Plimpton 58, ff. 101v-107v, sec. IX^{2/3}, prov. Francia meridionale (*excerpta*: Int. 1-53, 96-8, 102)⁷
- F Orléans, Médiathèque 313 (266), pp. 204-213, 218-222, sec. IX, prov. Tours-Fleury (*excerptum*: Int. 1-98, 102)
- Q Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 614 A, ff. 172r-177v, 183r-186r, sec. X⁸ (*excerptum*: Int. 1-98, 102)
- B Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1877, ff. 9-12, secc. X-XI
- N Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 2175, ff. 108r-115r, 120v-124r, sec. IX *in.*, prov. Weissenburg (*excerptum*: Int. 1-98, 102)
- T Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 10612, ff. 106v-112v, 117r-120r, sec. IX *in.*, prov. St. Julien, Tours (*excerptum*: Int. 1-98, 102)
- E Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 10616, ff. 94-131, secc. VIII-IX, prov. Verona
- R Roma, Biblioteca Nazionale Centrale «Vittorio Emanuele II», Sess. 76 (1442), ff. 107v-110r, 99r-101r, sec. IX, prov. Nonantola (*fragmentum*)⁹
- M Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, lat. II. 46 (2400), ff. 131v-135v, sec. XI

Un elemento di discussione importante concerne l'autorialità dell'opera. Friedrich Stegmüller nel suo *Repertorium Biblicum medii aevi* (nn. 5263-4) contrassegnò il testo come isidoriano, segnalando il codice M¹⁰. Nel 1961 Robert Edwin McNally, nell'ambito di un contributo dedicato agli *pseudepigrapha* di Isidoro, contestò l'attribuzione di Stegmüller, giacché riconobbe piuttosto nell'opera alcuni "Irish symptoms" su cui, tuttavia, non si diffuse

7. Il copista si interrompe a Int. 53, ll. 233-4 «a civitate Colosis» e riprende a Int. 95, l. 512 (e non a Int. 96 come scrive Everett) «Sed dum heretici», cfr. ed. Everett, pp. 254, 263 e 273.

8. Everett scrive erroneamente «ff. 172-177v, 183-76», cfr. ed. Everett, p. 254. Cfr. a proposito anche M. M. Gorman, *The Carolingian Miscellany of Exegetical Texts in Albi 39 and Paris lat. 2175*, «Scriptorium» 51 (1997), pp. 336-54, in particolare a p. 353, saggio poi ripubblicato in M. M. Gorman, *Biblical Commentaries from the Early Middle Ages*, Firenze 2002 (Millennio medievale 32), pp. 476-94, in particolare a p. 353 [493].

9. Cfr. M. Palma, *Sessoriana. Materiali per la storia dei manoscritti appartenuti alla Biblioteca romana di Santa Croce in Gerusalemme*, Roma 1980 (Sussidi eruditi 32), in particolare il n. 80 a p. 42. L'editore non indica la porzione di testo tramandata dal frammento sessoriano, cfr. ed. Everett, p. 254.

10. Cfr. Stegmüller 5263-4. Sotto i nn. 10321-2, invece, si legge il riferimento a Q.

oltre, pur assegnando, *de facto*, il testo ad area ibernica¹¹. Lo studioso basava la sua deduzione, oltre che sulla struttura stessa dell'opera, retta sulla dualità tra *interrogationes* e *responsiones*¹², sul contenuto del codice **M**, che tramanda altre opere esegetiche riconducibili ad area irlandese. Secondo McNally, inoltre, non sussisterebbe nessun dato che autorizzi ad annoverare il *collectaneum* tra le opere pseudepigrafe di Isidoro. Del resto, dalla tradizione manoscritta non emerge un'attribuzione dell'opera all'autore.

Innegabile è, tuttavia, la presenza di materiale isidoriano, specie riconducibile agli *Etymologiarum libri XX*; questo dato, unito all'utilizzo di citazioni bibliche pre-Vulgata e a riprese da opere rare di Giuliano di Toledo, come gli *Antikeimenon libri duo*¹³, suggerisce come datazione dell'opera il periodo che si estende tra tardo VII secolo e seconda metà del secolo VIII.

Negli studi la questione della provenienza si intreccia a quella dell'*Authorship*. L'assegnazione dell'opera ad area irlandese da parte di McNally indusse Joseph Francis Kelly a inserirla nel catalogo di commentari biblici iberno-latini del 1988¹⁴, ma come pseudo-isidoriana. Anche Kelly, come McNally, prese in considerazione solo **M** e per giustificare la pseudepigrafia dell'opera citò la descrizione del codice marciano nel catalogo di Giuseppe Valentinelli, in cui si legge:

«ex codice Isidori caesenatensi a Mucciolo partim editae opere allato, tom. II. Quae pars in codice illo deficit, huic inest; interrogationes nimirum sunt a Genesi ad Apocalypsim»¹⁵.

Il «codex Isidori» cesenate menzionato da Valentinelli è con buona probabilità **C**, un manoscritto che effettivamente tramanda materiale isidoriano (cfr. *Etymologiarum libri XX*, ff. 1r-273v), ma anche altre opere di diversa attribuzione e provenienza, come, ad esempio, l'*Homilia legenda in quotidiano* (ff. 274r-274rB) e il *De diebus malis* (ff. 274v-275r) dello pseudo-Agostino. La definizione di Valentinelli, dunque, non autorizza a conside-

11. Cfr. R. E. McNally, *Isidoriana Pseudepigrapha in the Early Middle Ages*, in *Isidoriana. Estudios sobre san Isidoro de Sevilla en el XIV centenario de su nacimiento*, León 1961, pp. 305-16, a p. 308.

12. Per il trattamento delle domande come «Irish symptom» e relativo dibattito cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 206, la relativa ristampa Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 219, la traduzione inglese Bischoff, *Turning-Points*, p. 85; Gorman, *Myth*, p. 49 [ristampa p. 239].

13. L'opera di Giuliano di Toledo è fonte soprattutto delle *Interrogationes* 86-93.

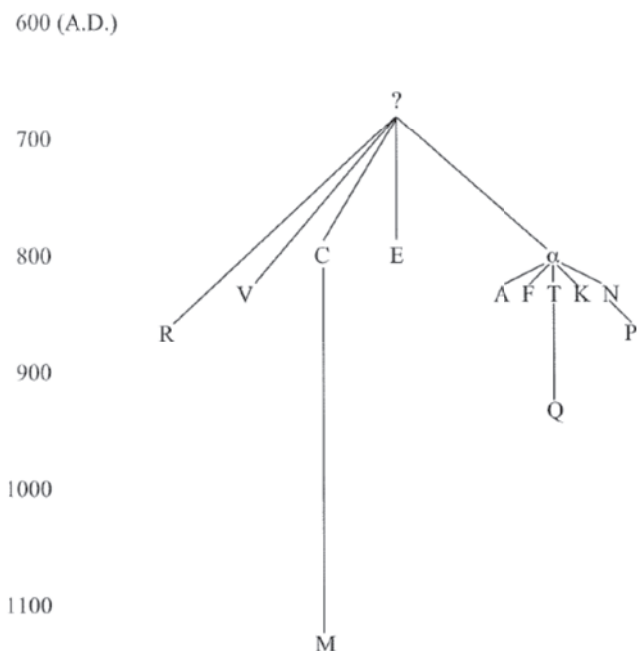
14. Cfr. Kelly, *Catalogue I*, p. 547, n. 6.

15. Cfr. G. Valentinelli, *Bibliotheca manuscripta ad S. Marci Venetiarum*, vol. II, Venetiis 1869, p.

48. Valentinelli, però, divide l'opera in due *item* distinti, contrassegnandoli con i nn. 7. (*Interrogationes de rebus veteris et novi Testamenti*, ff. 131-133) e 8. (*Interrogationes de locis quibusdam librorum veteris et novi Testamenti*, ff. 133-135). La descrizione riportata si riferisce solo al n. 7.

rare come isidoriani o pseudo-isidoriani tutti i testi tràditi dal codice C¹⁶, e di conseguenza da M, che potrebbe essere un suo descritto¹⁷. Nel catalogo dei codici cesenati, inoltre, si ritrova un ulteriore – e ancor meno convincente – tentativo di assegnazione dell’opera al nome di un autore noto, giacché Raimondo Zazzeri scrisse laconicamente a proposito: «Sembra che questo Dialogo sia di S. Agostino»¹⁸.

Per quanto concerne l’analisi filologica, si riproduce di seguito lo *stemma codicum* di Everett¹⁹:



16. Anche in CLH 36, vol. I, p. 94, Donnchadh Ó Corráin repertoria l’opera come pseudo-isidoriana. Una ricostruzione più prudente da questo punto di vista si legge in CPPM II A 2684, ove l’opera non è rubricata come pseudo-isidoriana, ma si riportano le divergenti opinioni di McNally e Kelly. Anche nelle due *Clavis* menzionate si cita il solo codice M.

17. Per un’analisi comparativa del contenuto di C e M, cfr. R. Wright - C. D. Wright, *Additions to the Bobbio Missal: «De dies malus» and «Joca monachorum»* (ff. 6r-8v), in *The Bobbio Missal. Liturgy and Religious Culture in Merovingian Gaul*, cur. Y. Hen - R. Meens, Cambridge 2004 (Cambridge Studies in Palaeography and Codicology 11), pp. 79-139, alle pp. 84-7. Per quanto concerne il rapporto tra C e M, del resto, Everett ammette che non vi sia certezza sulla dipendenza del secondo dal primo, però non produce errori che dimostrino tale rapporto, cfr. ed. Everett, pp. 250 e 252.

18. Cfr. R. Zazzeri, *Sui codici e libri a stampa della Biblioteca Malatestiana di Cesena*, Forlì-Cesena 1887 p. 433.

19. Cfr. ed. Everett, p. 255.

Uno degli elementi più anomali nella ricostruzione di Everett è l'assenza di un archetipo²⁰; l'editore, infatti, stampa un punto interrogativo al vertice dello *stemma*, senza motivare la sua scelta. Nell'analisi si prediligono i manoscritti "italiani", così come definiti dall'editore (RVCME), in cui l'alternanza di domanda e risposta è scandita dalle formule di *interrogatio* e *responsio*, o da quelle di *discipulus* e *magister*, variamente abbreviate: questi testimoni discenderebbero indipendentemente dal vertice. Per la preferenza ad essi accordata, l'editore giungerebbe a tracciare il percorso compiuto dal testo, la cui origine sarebbe probabilmente spagnola, con successiva rapida diffusione in Italia a partire da Verona e da lì oltralpe²¹. Si noterà, inoltre, l'assenza di **L** e **B** dallo *stemma*, perché non collazionati dall'editore.

Il gruppo di codici **AFTKNQP** sarebbe, invece, contraddistinto da una parziale trasmissione dell'opera, perché difetta delle *Interrogationes* 99-101²²: a questo proposito l'editore potrebbe essere stato suggestionato dalla teoria di Michael Murray Gorman, che considera questi manoscritti databili perlopiù al IX secolo e li intende come testimoni di una miscellanea carolingia di testi esegetici, nel cui allestimento sarebbe stato coinvolto anche Teodolfo d'Orléans²³. Il IX secolo, del resto, fu senz'altro il periodo di maggior diffusione dell'opera; dopo il X la sua presenza si affievolì, sulla base dei dati in nostro possesso. La natura del testo, inoltre, connotata da frammentarietà nell'intera esposizione, non consente di appurare se le *Int.* 99-101 siano omesse a partire dal testo originale o se, al contrario, si tratti di un inserimento successivo: infatti, in questo punto dell'opera il riferimento ai passi biblici segue progressivamente l'ordine dei salmi, senza badare troppo a un criterio di uniformità, e il testo tramandato prima e dopo la sezione interessata non permette di riconoscere anomalie che potrebbero giustificare l'inserimento.

C e la sua copia **M** sarebbero corrotti, secondo Everett, sebbene non siano addotti elementi a sostegno dell'affermazione²⁴. Nonostante nell'appa-

20. L'editore, però, paradossalmente, nella trattazione su testo e manoscritti delle *Interrogationes*, contraddicendo lo *stemma* proposto, definisce senza altra giustificazione **C** non lontano dall'archetipo per origine e provenienza, cfr. ed. Everett, p. 246.

21. L'oscillazione sulla questione dell'origine dell'opera si basa sul contenuto dei codici e sulla loro – spesso soltanto congetturale – provenienza, cfr. ed. Everett, pp. 234-41. La menzione di Verona, cui sarebbero ricondotti **C** ed **E** per la provenienza, è interessante anche in virtù dei rapporti del centro con Bobbio e con gli *scriptoria* iberici.

22. Questi manoscritti tramandano, però, l'*Int.* 102, che chiude l'opera.

23. Cfr. Gorman, *The Carolingian Miscellany*, pp. 336-54.

24. Cfr. ed. Everett, p. 246.

rato si notino numerose piccole omissioni e sviste nel dettato, pare proprio questa ragione a risiedere alla base della preferenza accordata ad **E**, e a **V** e **R**, per quanto gli ultimi due siano frammentari. Nella ricostruzione dell'editore la corruzione di **C** motiverebbe la vicinanza al testo originario, mentre il testo trådito dal gruppo carolingio risulterebbe, non a caso, arricchito e più curato.

Infatti, i manoscritti della cosiddetta "miscellanea carolingia", **AFTKNQP**, sono assai interessanti per la storia della tradizione del testo, perché vi si riscontrerebbe l'inserzione di una pericope di testo sulle *litterae* in corrispondenza dell'*Int.* 23, ll. 80-3²⁵:

[23] *Int.* Si te de litteris cuncta quae interrogari possunt interrogem, ante crede mihi dies quam sermo cessauit. Sed quia uideo te ex parte mihi dedisse responsum, nunc ad sanctam scripturam ueniamus et a sacrorum librorum numero incipiamus. Primum omnium dica uolo, quanti libri canonici in sancta ecclesia recipiuntur?

Si - volo] Quis est littera pars minima evocet articulata quid est pars minima quid est pars maxima pars minima est littera pars maxima est Deus in aeternum **KFANPTQ** Incipiamus de sacrorum scripturarum numerorum librorum quanti **KFANP** Incipiamus de sancta scriptura sacrorum numero librorum quanti **TQ**

Inoltre, i codici, della "miscellanea carolingia", ad eccezione di **P**, che ne è sprovvisto, tramandano una breve notizia sui *Septem principalia doctrinarum* a partire dal termine *euangelium* in corrispondenza di *Int.* 52, ll. 223-4 (e modificano l'*incipit* dell'*Int.* 53, ll. 226-7)²⁶:

[52] *Int.* Dic ergo, quare euangelium nominatur?

R. Euangelium graece dicitur, latine bona adnuntiatio interpretatur, et re uera bona adnuntiatio, quae nobis uitae nostrae nuntiauit auctorem.

[53] *Int.* Qui sunt Romani uel Corinthi uel ceteri quibus apostolus scribit?

R. Romani sunt hii qui in Roma et per Italiam habitant...

dic ergo] *om.* *N* adnuntiatio] *nuntatio* **KF** *nuntiatio* **TQ** interpretatur] interpretatur [eo **TQ**] quod septem principalia doctrinarum enuntiat [..etc.] Qui sunt qui nominati sunt qui paulus apostolus scribit? Romani Corinthi [Chorinthe] **Q** Galatae Ephesi uel caeteri alii quibus apostolus scribit. Romani sunt [-227] **KFNATQ**

Il testo in esteso risulterebbe²⁷:

25. Testo e apparato, qui e *infra*, sono tratti da ed. Everett, p. 259, in cui si tratta la questione a p. 247.

26. Cfr. *ibidem*, p. 263. Si ripropongono qui testo e apparato di Everett, che segnala la ripresa del testo costituito alla l. 227, dopo le parole *Romani sunt*.

27. L'apparato di Everett è farraginoso. Solo da un confronto tra esso e quanto esplicitato nell'introduzione (cfr. *ibidem*, p. 247), risulta chiaro che i codici **KFNATQ** omettono parte della *re-*

[52] Dic ergo, quare euangelium nominatur?

Evangelium graece dicitur, latine bona adnuntiatio interpretatur, quod septem principalia doctrinarum enuntiat. Hoc est poenitentia post peccatum, transitum de terrenis ad caelestia, de immunditia ad scientiam [sic], ab brevibus ad aeternam [sic], de peregrinatione ad veri hereditatem; et ad requiem post laborem; et ad vitam post mortem.

[53] Qui sunt qui nominati sunt qui [sic] Paulus apostolus scribit?

Romani Corinthi Galatae Ephesi uel caeteri alii quibus apostolus scribit. Romani sunt hii qui in Roma et per Italiam habitant...

Assai simile è la trattazione dello stesso argomento che si legge nel *Liber de numeris* (CLH 577)²⁸ e nel *Collectaneum in Matthaeum* di Sedulio Scoto (CLH 429)²⁹:

<i>Interrogationes</i> K, A, F, T, N, Q	<i>Liber de numeris</i> , VII.19	<i>Collectaneum In Matthaeum</i> ed. Löfstedt, p. 14, ll. 59-63.
Poenitentia post peccatum, transitum de terrenis ad caelestia, de immunditia ad scientiam, abbrevibus ad aeternam, de peregrinatione ad veri hereditatem; et ad requiem post laborem; et ad vitam post mortem.	Penitentia post peccatum; Transitus de terrenis ad caelestia, de immundicia ad sanctitatem, de brevi vita ad aeternam, de peregrinatione ad veram patriam, de labore ad requiem, de morte ad vitam.	Poenitentiam post peccatum, de terrenis transitum ad caelestia, de immunditia ad sanctitatem, de breuibibus ad aeterna, ad uitam post mortem, ad requiem post laborem, ad libertatem post seruitutem, ad uitam aeternam post resurrectionem. ³⁰

Se nei codici della “miscellanea carolingia” *scientiam* sembrerebbe frutto di una banale svista in luogo di *sanctitatem*, *post mortem* si riscontra nel testo

sponsio 52 (*et re uera ... auctorem*) per introdurre la notizia sui *Septem principalia* e alterano l'inizio della successiva *Int.* 53.

28. Si veda il saggio CLH 577 in questo volume. Il testo del *Liber de numeris* è stato ripreso da R. E. McNally, *Der irische Liber de numeris: Eine Quellenanalyse des pseudoisidorischen Liber de numeris*, Diss. München 1957, p. 116.

29. CLH 429, vol. I, p. 433. La tabella è desunta da Everett, con relativo adeguamento ai criteri bibliografici qui adottati, cfr. ed. Everett, p. 248; l'uso del grassetto per evidenziare parole cruciali è qui più esteso rispetto all'edizione critica. Il testo del *Collectaneum in Matthaeum* è stato desunto da Sedulius Scottus. *Kommentar zum Evangelium nach Matthäum*, ed. B. Löfstedt, vol. I, I, 1-11, 1, Freiburg 1989 (*Vetus Latina, Aus der Geschichte der lateinischen Bibel* 19).

30. In verità, Everett non riporta correttamente il passo del *Collectaneum in Matthaeum* di Sedulio Scoto dall'edizione di Bengt Löfstedt e, inoltre, la citazione è tratta dal primo volume del 1989, e non dal secondo del 1991, come, invece, erroneamente indicato da Everett (così ed. Everett, p. 248: «Poenitentiam post peccatum ideo autem oportet exitare animas nostras transitum ad de terrenis ad caelestia de immunditia ad sanctitatem de breuibibus ad aeterna ad uitam post mortem»).

di Sedulio Scoto e non nel *Liber de numeris*, mentre *de peregrinatione*, viceversa, nel *Liber de numeris*, ma non nel *Collectaneum in Matthaeum*. La direzione del prestito non è, quindi, chiara ed è difficile provare a immaginare quale – o quali – testi abbia visto l'anonimo autore delle *Interrogationes*.

Inoltre, dopo le *Int.* 57-60, ossia la prima sezione delle *Interrogationes de Genesi*, nei manoscritti della miscellanea carolingia si registra l'inserzione di un ampio brano tratto dai *Chronica* dello Pseudo-Girolamo.

L'*Int.* 60, l. 279, secondo il testo critico stabilito da Everett, termina così³¹:

Et facta sunt omnia XXII genera in diebus sex.

l. 279 ff. = ed. Munier 108.2 – 109.20 *KFANTQ*

In apparato, dunque, l'editore non riporta l'inserzione dei *Chronica*, ma rimanda all'edizione del 1994 di Charles Munier, il cui passo si ripropone qui di seguito³²:

1. Caeli et terre creationis et omnium firmamentum mundi. Mundus autem de tribus uisibilibus sed tamen inuestigauilibus factus est, hoc de caelo tegumento, de terra frigore, de aqua humore. Celum quod dicit tegumentum, sp(iritu)s s(an)c(tu)s superuenientem significat. † Erono tribilem † ecclesiae significat; frigorem terrae humana corpora significat, hoc est caelum sp(iritu)m ere ecclesiae, terram natura humana, que baptismo renouatio.

2. De creationis omnium rerum per singulis diebus. Dixit D(eu)s in primo die: *Fiat lux*. Lux quod dicitur, angeli et archangeli sunt; tenebrae quod dicitur, diabolus intellegitur. Lux uiro ecclesia, per quem genus humana saluantur. Tenebre sinagoga, per quem heretici in infernum merguntur.

3. Secundo die quod dixit: *Fiat firmamentum inter medio aquarum*; firmamentum quod dixit, in aqua Chr(istu)s inter genus humanum, quia omnia confirmauit.

4. Tertio die quod dixit D(eu)s: *Congregentur aqua in unum et appareat terra*, hoc est: conuertantur omnes gentes ad baptismo et omnes genus hominum appareat christianus.

5. Die quarto quod dixit D(eu)s: *Fiat duo luminaria magna*, sol et luna ut inluminet tempora, hoc est sol ad inlumine die, idest spiritalis homines, et luna ut lumen nocte, hoc es<t> ex hereticis conuertentes ad spiritum. Luna et stillas quod dicit ad sole acceperunt lumen, hoc es<t> ecclesia sancta per Chr(istu)m inluminantur. C psallas

31. Per testo e apparato cfr. *ibidem*, p. 265. Si segnala, però, che l'edizione di Munier citata da Everett non presenta una numerazione delle linee, pertanto il riferimento in apparato risulta di difficile consultazione.

32. C. Munier, *La chronique pseudo-hiéronymienne de Sélestat: un schéma de catéchèse baptismale?*, «Revue Bénédictine» 104 (1994), pp. 106-22, in particolare alle pp. 108-9.

autem patriarchas et prophetas et omn.... Sicut sol et luna inluminat corpora nostra, ita et Chr(istu)s et ecclesia sancta inluminat animas nostras.

6. Quinto die quod dixit D(eu)s: *Producat aqua reptilia animarum uiuarum et uolatilia*. Reptilia quod dixit, terrenas cogitationis sunt, que circa Deo sunt. Sicut uolatilia circa caelo uolant in altum, ita bonae cogitationis circa Deo sunt. *Gens reptilium* quod dicit *serpentium*, hoc est si uideris mulierem ad concupiscendum.

7. Sexto quoque die dixit: *Producat terra quadrupedia et bisteas terra <e>*. Quadrupedia quod dixit, terrenas cogitationis sunt; quod de mare dixit ut producerit, sensus bonus de profunditudine cordis.

8. Nouissima autem die, quod dixit D(eu)s: *Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram*, hoc de Chr(ist)o dicit. Ad imaginem quod dicit, quia in ipso corpore Chr(istu)s de sancta Maria nascere habebat, quale corpus D(eu)s in Adam plasmatus erat. Quod dixit: *ad similitudinem nostram*, hoc es ut homo mundus et sanctus sit in opere et cogitationis.

Nulla creatura que in mundo est non dixit D(eu)s: *Faciamus*, nisi solum hominem, sed ideo omnia dixit: Fiat lux, caelum et terra, sol et stillas at mare et uolatilia, reptilia, piscis maris, hoc est quia [in mundo et] omnia que in mundo sunt propter hominem facta sunt, homo uiro propter semetipsum factus est. Quantum est sublimior quantum es<t> Deus uicinior, hoc est quia nulla creatura que sub celo sunt habet similitudinem Dei nisi solus homo. Inde est sublimior caeteris creatura.

III honores spiritualis habet homo, hoc est habet honorem caeli, qui<a> ei promittitur regnum; habet honorem terra<e> ...fluentem lac et mel; introire spera<t>, hoc est in paradiso; habet honorem sol<is> cui repromissum est fulgere sicut sol in regno Dei. Per istis III honores eminentur est homo ceteris creaturis.

9. *Fecit Deus masculum et feminam et dixit eis: Crescite et multiplicent terram*. Masculum quod dicit, spiritus est; feminam quod dicit, anima est, quia sic concurrunt inter se, quia sic concipiunt consilia bona in homine, quod est terra, et faciunt filios, idest opera buona et fructus perfectus.

Quod dicit: *Domina piscibus maris et uolatilibus caeli et reptilibus terrae*, hoc est ut refrenet homo mentem suam et non concipiet mala<s> cogitationis.

Everett segnala la presenza di un *excerptum* dei *Chronica* anche in **M** (non è chiaro se esso, tuttavia, coincida con la sezione testimoniata dai codici della miscellanea carolingia)³³, asserendo, però, che l'opera pseudo-geronimiana segua le *Interrogationes* nei successivi ff. 135v-136v (lasciando, in questo modo, intendere che la porzione testuale non sia inserita dopo l'*Int.* 60, come in **KFANTQ**)³⁴.

33. Cfr. ed. Everett, p. 249, nota 77.

34. Si veda anche Valentinelli, *Bibliotheca* cit., p. 48, che segnala la presenza di un «futile fragmentum» dal titolo *Chronica sancti Eusebii presbyteri de principio coeli, creatione terrae et confirmatione mundi* al f. 135, seguito da brani che intitola *De octo pondera* [sic] *unde factus est homo* ai ff. 135-136 e *Quaestiones de rebus historicis* al f. 135.

Questo dato ha indotto l'editore a ipotizzare che C, di cui M sarebbe *descriptus* nella sua ricostruzione, tramandasse originariamente anche i *Chronica* e pertanto fosse, in seguito, risultato «defective» proprio di questa sezione, senza motivare ulteriormente tale affermazione³⁵. L'accostamento delle due opere (le *Interrogationes* e i *Chronica*) in area italiana si sarebbe poi diffuso oltralpe favorendo la conflazione dell'*excerptum* nel testo dei codici carolingi: anche questa ipotesi non pare poggiare su basi dimostrabili.

Inoltre, in M al f. 136 si legge la seguente notizia sulla campagna di Carlo Martello contro la Neustria nel 719:

Modo restant anno de sexto milario L. XXX post isto anno quando carulus pugnavit in neustria contra regem et rangifrido³⁶.

Everett, a tal proposito, parla di interpolazione, ma, in verità, la breve notizia storica, che, peraltro, compare al foglio successivo (f. 136) rispetto a quello in cui termina il testo delle *Interrogationes de rebus Veteris et Novi Testamenti* (f. 135v), e che non è chiaro se sia riferita al testo dei *Chronica* o ad un'altra opera, ha piuttosto il carattere di nota, o al più di glossa intrusa³⁷. L'editore attribuisce molta importanza a questa testimonianza, ritenendo, sulla base dei rapporti tra i manoscritti da lui ricostruiti, che C, ipoteticamente carente dei *Chronica*, lo fosse anche di questa notizia di M, e che, dunque, il 719, data della campagna di Carlo Martello, possa essere un buon *terminus post quem* per la composizione del testo. Questa tesi, però, si basa su troppe ipotesi non verificate.

Dall'analisi delle fonti, dunque, emerge un dato evidente: un ramo α della tradizione si è arricchito di altro materiale, secondo l'ipotesi di Everett grazie a un ipotetico – ma non oltre argomentato – passaggio transalpino. Se, dunque, nella ricostruzione stemmatica, l'argomentazione del difetto delle *Int.* 99-101 appare abbastanza debole, elemento probante risul-

35. Cfr. ed. Everett, p. 250: «the text that followed the *Interrogationes* in C where it becomes defective was none other than the Ps. Jerome *Chronica*».

36. Questo il testo offerto da ed. Everett, p. 250, nota 79; diverso, però, quanto trascritto da Valentinelli, *Bibliotheca* cit., p. 48, che indica che la nota si troverebbe «sub fine» rispetto al testo che denomina come *Quaestiones de rebus historicis* (cfr. *supra*, nota 34): «Modo restant anni de sexto millenario LXX, post isto anno quando Carulus pugnavit in Eustria (*sic*) contra regem Elrangifrido».

37. Per deciderne la natura sarebbe necessaria un'ispezione autoptica del manoscritto in modo da controllarne la grafia, la posizione e l'eventuale inserimento in altro testo, oltre che ipotizzarne una datazione.

ta, invece, proprio l'inserzione di diverso materiale esterno nei suddetti codici, che testimonia un processo di rielaborazione del testo.

Se da un lato grazie all'avanzamento degli studi, si può mettere in discussione l'assegnazione di questo testo ad area ibernica, dall'altro la – pur esile – fortuna dell'opera, e i conseguenti studi scaturitine, si deve soprattutto ai dibattiti sull'origine del testo; all'edizione critica di Everett va tributato l'innegabile merito di aver considerevolmente ampliato il numero dei testimoni noti dell'opera e di avere stabilito un testo critico, sebbene l'analisi filologica gioverebbe di ulteriori indagini. Il raggruppamento "italiano", ad esempio, pone delle non trascurabili questioni sull'origine e sui rapporti – non sempre inconfutabilmente peninsulari – dei codici ivi inclusi. Si registra, inoltre, un uso abbastanza ambiguo del termine "*recensions*" in riferimento a fenomeni testuali riconducibili, piuttosto, alla comune variantistica³⁸.

Per quanto concerne la natura dell'opera, l'editore, come messo in chiaro già dal titolo del suo contributo (cfr. [...] *An Early Medieval School Text*), ritiene si tratti di un testo di scuola per ragioni intrinsecamente strutturali – come lo schema *interrogationes/responsiones* – e interne al testo (cfr. *sicut a pueris in scola discuntur*)³⁹, e allo stato attuale degli studi non ci sono dati a sufficienza per contestare questa ipotesi.

In aggiunta, si potrebbe soltanto supporre che l'assenza delle abbreviazioni delle *personae loquentes* e l'inserzione di materiale autorevole nei codici della miscellanea carolingia testimoni un – seppur embrionale – graduale tentativo di piegare il dialogo alle esigenze dell'*expositio*, un processo che nei codici superstiti era, evidentemente ancora *in fieri* e lungi dall'essere concluso⁴⁰.

LUISA FIZZAROTTI

38. Cfr. ed. Everett, p. 246.

39. Cfr. *ibidem*, p. 257, *Int.* 7, ll. 30-1.

40. Tuttavia potrebbe essere valida anche l'ipotesi contraria, ossia che i codici "italiani" avessero aggiunto la segnalazione di *interrogatio/responsio* o *magister/discipulus* per rendere la materia più chiara a fini didattici.

PREBIARUM DE MULTORIUM EXEMPLARIBUS (CLH 37)

Il *Prebium de multorium exemplaribus* è un breve testo anonimo tramandato con questo titolo dall'unico testimone manoscritto ad oggi conosciuto, ovvero il codice

F München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302, sec. VIII ex., ff. 64r-69r [CLA IX, n. 1267]

Qui l'attacco «Incipit prebium de multorium exemplaribus» (f. 64r) compare scritto in onciale, in evidenza rispetto al corpo del testo vergato in una minuscola carolina con tratti dell'alemannica. *Prebium* è variante ortografica per *breviarium* (compendio, sommario, catalogo); *de multorium* (sic!) *exemplaribus* sembra far riferimento alla molteplicità di fonti usate per la compilazione del testo. La chiusa (f. 69r), anch'essa in onciale, ci offre un titolo alternativo: «Deo gratias semper Amen: explicit expositio ex veteri Testamenti», che però risulta adatto a descrivere solo una minima parte dei contenuti effettivi del testo.

Il codice di Monaco fu prodotto nello scriptorio episcopale di Frisinga nella seconda metà del sec. VIII da un unico copista, forse operante ai tempi del vescovo Arbeo (764-784)¹. Nel manoscritto il *Prebium* è preceduto dai seguenti testi: il *Liber de ordine creaturarum* pseudo-Isidoriano (CLH 575) ai ff. 1r-29v; il *Genelogium Iesu Christi secundum carnem* (CLH 71) ai ff.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 777; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 221-2; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 230; Bischoff, *Turning-Points*, p. 95; CLA IX, n. 1267; CLH 37; CPL 1129c; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 132; Frede, *Aktualisierungsbeft*, p. 25; Kelly, *Catalogue I*, p. 547, n. 7; McNally, *Early Middle Ages*, pp. 40-1; Stegmüller 9916,3. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*, ma solo menzionata.

1. B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, Teil 2. Laon-Paderborn, Wiesbaden 2004, p. 237, n. 3038. Per una descrizione del codice si veda: K. Bierbrauer, *Die vorkarolingischen und karolingischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek*, I, *Textband*, Wiesbaden 1990 (Katalog der illuminierten Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek in München 1), p. 21; G. Glauche, *Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Die Pergamenthandschriften aus dem Domkapitel Freising*, I, Clm 6201-6316, Wiesbaden 2000 (Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis; Tomus 3, Series nova, Pars 2,1), pp. 179-80. Per una descrizione paleografica si veda B. Bischoff, *Die südost-deutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, I, *Die bayrischen Diözesen*, Wiesbaden 1960, pp. 63 e 81-2; N. Maag, *Alemannische Minuskel (744-846 n. Chr.)*, Stuttgart 2014 (Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters 18), pp. 113-5 e 194.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Egesis iberica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 46-50.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

29v-46r; l'*Expositio Evangelii secundum Marcum Cummiano tributa* (CLH 83 et 344 et 559) ai ff. 46r-49r; infine ai ff. 49r-64r il *Commentarius in Genesim* (CLH 38)². Seguono il *Prebium* e chiudono il codice una succinta compilazione di passaggi geronimiani che contiene regole di comportamento per monaci («Incipit clericalis vel monachalis sancti Hieronimi presbyteri», f. 69r-v)³ nonché un breve estratto dal sermone 45 di Cesario di Arles che si interrompe lasciando l'ultima frase incompleta («Incipit admonitio per quam docemur ... de victo vel de vestito», f. 69v)⁴. Il margine inferiore del f. 69v riporta infine tracce di un titolo in lettere capitali rosse («Incipit de arte gramatica»), poi eraso.

Il manoscritto di Monaco trasmette dunque un florilegio di carattere prevalentemente esegetico e sapienziale, la cui copiatura rimase evidentemente incompiuta. Il fatto che il *Genealogium Iesu Christi secundum carnem*, il *Commentarius in Genesim* e il *Prebium* siano attestati solo in questo codice ha indotto Michael Murray Gorman a ritenerlo il libro privato di uno studente di teologia della seconda metà dell'VIII secolo, il quale avrebbe dapprima copiato il *Liber de ordine creaturarum* e poi aggiunto testi di sua propria composizione o compilazione ad uso strettamente personale. Tale studente sarebbe dunque da considerare l'autore del *Genealogium*, del *Commentarius* e del *Prebium*, nonché l'ideatore e il copista dell'intero florilegio⁵. Contrapponendosi alle posizioni espresse da Bernhard Bischoff, Gorman non riconosceva rapporti di dipendenza dei testi raccolti nel florilegio da modelli di origine insulare e più specificamente irlandese⁶. Il carattere irlandese dei primi cinque testi del manoscritto, e dunque anche del *Prebium*, risulta invece accettata in tutti gli studi più recenti. In particolare, l'ipotesi per cui il florilegio sarebbe stato esemplato da un antigrafo in scrit-

2. Si vedano i saggi CLH 575, CLH 71, CLH 83 e CLH 38 in questo volume.

3. G. Glauche, *Incipit clericalis vel monachalis sancti Hieronymi presbyteri*, «Bibliotheksforum Bayern» 22: Karl Dachs zum 65. Geburtstag (1994), pp. 141-7.

4. Caesarius Arelatensis, *Sermones*, ed. G. Morin, Turnhout 1953 (CCSL 103), *Sermo* 45, cap. 1, ll. 1-8, pp. 200-1.

5. M. M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis. The Commentary of Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, «Journal of Medieval Latin» 7 (1997), pp. 178-233, a p. 179. Gorman ipotizzava anche che l'*Expositio evangelii secundum Marcum*, da lui ritenuta una raccolta di *excerpta* da un testo più lungo, fosse opera dello studente di Frisinga. Lucia Castaldi ha però recentemente dimostrato come questa versione dell'*Expositio* rappresenti la fase primigenia del testo, che fu poi rielaborata ed arricchita in fasi successive di trasmissione: L. Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione dell'esegesi patristica nella letteratura ibernica delle origini*, in *L'Irlanda e gli Irlandesi nell'alto Medioevo*, Spoleto 2010 (Settimane di studio del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 57), pp. 393-428, a 403-408.

6. Gorman, *A Critique* cit., p. 179. Gorman, *Myth* alle pp. 62, 70 e 72-3.

tura insulare è stata dimostrata da Marina Smyth grazie ad una dettagliata analisi delle sue peculiarità ortografiche⁷.

Per il carattere irlandese del *Prebium* e dei quattro testi che lo precedono nel florilegio di Frisinga si schiera Robert Edwin McNally il primo e unico editore del *Prebium*⁸. Nella breve introduzione alla sua edizione del 1973 lo studioso ha prodotto un'analisi dei contenuti e della veste linguistica che rimane a tutt'oggi l'unico strumento di accesso al testo⁹. McNally descrive il *Prebium* come un manuale di modeste ambizioni destinato all'uso di un predicatore, di un maestro o di una guida spirituale. I suoi contenuti rispecchierebbero «a primitive state of biblical learning» (p. 156) ben lontano sia dalla produzione esegetica insulare dei secoli VII e VIII, sia da quella della cosiddetta rinascita carolingia.

McNally sottolinea la dipendenza del testo da diverse fonti, sia patristiche che medievali, queste ultime non sempre chiaramente identificabili. Accanto ad Agostino, Girolamo, Gregorio Magno e Isidoro di Siviglia (p. 155) lo studioso menziona numerose opere di origine insulare con cui il *Prebium* condivide temi o formulazioni (p. 158). Nel corpo dell'edizione le citazioni letterali dalla Bibbia e da fonti patristiche sono dichiarate nell'*apparatus fontium*; i paralleli contenutistici con fonti insulari sono invece registrati a parte a fondo pagina. Lo studio di questi apparati permette di ricostruire una suddivisione strutturale dell'opera e forse un processo compilativo non illustrato nell'introduzione. I paragrafi 1-34 del *Prebium* presentano paralleli con vari testi di origine insulare e un numero limitato di estratti dai *Moralia in Iob* di Gregorio Magno; i paragrafi 35-63 consistono sostanzialmente in una versione dei *Ioca Monachorum* (CPL 1155f); come già il paragrafo 63, anche i paragrafi 64-74 attingono esclu-

7. Bernhard Bischoff ha incluso il *Genelogium Iesu Christi secundum carnem*, l'*Expositio evangelii secundum Marcum* e il *Commentarius in Genesim* nel suo catalogo di esegesi iberno-latina (rispettivamente Bischoff 24, 27 e 2); il *Prebium* non fa parte del catalogo ma è menzionato nei *Wendepunkte* come opera irlandese. Per un'origine irlandese dei testi che compongono il florilegio propendono C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75; L. Castaldi, *La trasmissione*, cit., p. 406; M. Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise Liber de ordine creaturarum. A Translation*, «Journal of Medieval Latin» 21 (2011), pp. 137-222, a pp. 212-3.

8. *Prebium de multorum exemplaribus*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCCM 108B), pp. 153-71.

9. Mary Garrison ha integrato lo studio delle fonti condotto da E. McNally specificando quali capitoli del *Prebium* presentano affinità con una fonte da lui già segnalata, ovvero i *Collectanea* dello pseudo-Beda (CLH 33, per il quale si veda il saggio relativo in questo volume). Si veda M. Garrison, *The Collectanea and medieval florilegia*, in *Collectanea pseudo-Beda*, a cura di M. Bayless e M. Lapidge, Dublin 1998 (Scriptores Latini Hiberniae 14), pp. 42-83, a pp. 66-7.

sivamente al *De ecclesiasticis officiis* di Isidoro di Siviglia; al paragrafo 75 McNally segnala una lacuna; i paragrafi 76-88 ritornano a dipendere da fonti varie, sia patristiche che medievali; infine i paragrafi 89-93 consistono in excerpta di opere agostiniane (*Enchiridion*, *De Genesi ad litteram*, *De Trinitate*, *Enarrationes in Psalmos*). Si distinguono dunque nel corpo del testo almeno tre chiari blocchi derivati inusualmente dalla stessa opera o dalla stessa *auctoritas*: il primo è correlato ai *Ioca Monachorum*; il secondo, immediatamente successivo al primo, dipende dal *De ecclesiasticis officiis* di Isidoro, il terzo conclude il testo e consiste in estratti agostiniani che affrontano tematiche veterotestamentarie e sono probabilmente alla base del titolo alternativo del *Prebium* tramandato dall'*explicit* («expositio ex vetere Testamenti»). Tale strutturazione del materiale potrebbe giustificare l'ipotesi che i tre blocchi omogenei siano stati aggiunti in una fase di arricchimento del nucleo originario dell'opera.

McNally si sofferma sulla caratteristica articolazione dei contenuti del *Prebium* per domanda e risposta, ne sottolinea la funzione pedagogica di livello elementare e la frequenza in opere iberico-latine (p. 155). Sebbene egli tralasci di menzionare che una tale disposizione del materiale era già tipica della produzione didattica tardoantica, non per ultima della diffusissima *Ars Minor* di Donato, la *facies* dell'opera sembra indicare chiaramente che il testo ebbe circolazione in ambito scolastico.

L'edizione di McNally è semidiplomatica e riproduce, pur con qualche svista e con qualche emendazione non dichiarata¹⁰, il testo trasmesso dal codice di Monaco fornendolo di punteggiatura moderna. In particolare essa conserva la veste ortografica, morfologica e sintattica del codice, le cui particolarità vengono elencate nell'introduzione. L'editore interviene molto raramente per modificare il testo tradito e lo fa per lo più per integrare tra parentesi uncinata parole o frasi che il copista o il suo antigrafo avevano tralasciato, ma che si leggono nella rispettiva fonte. Alcune varianti morfologiche rispetto al latino standard e, più in generale, alcune parole evidentemente prive di senso sono classificate come errori di copia («mistranscriptions», p. 157) da attribuire o all'antigrafo del codice monacense o al copista stesso del codice, forse incapace di decifrare la scrittura del modello. Tali lezioni sono conservate a testo e spesso, purtroppo non sempre,

10. E.g. linea 10: l'edizione emenda tacitamente la ripetizione «fatias fatias» del manoscritto. Alle linee 21-22 troviamo «sic i<n>terroga» per il «suis» del codice. Alla linea 59 l'edizione ha «insatiabile» per un originario «insanabile»; a l. 64 «in <i>ntrando» per «intrando» del manoscritto; a l. 75 l'edizione ha «<animae> sanctorum» per «sanctos».

emendate in apparato per facilitarne la comprensione¹¹. Le numerose varianti ortografiche rispetto al latino classico e una certa inconsistenza nelle costruzioni sintattiche sono spiegate ricorrendo all'influenza del «Merowingian Latin» e del latino parlato (p. 157) sulla stesura originaria del testo. Esse proverebbero che il *Prebium* fu scritto in epoca anteriore a quella della rinascita carolingia. McNally dichiara, senza dimostrarla, l'affinità linguistica di questo tipo di latino con quello scritto nella regione di Frisinga e Salisburgo (p. 158).

Basandosi sul fatto che molte delle opere iberno-latine con cui il *Prebium* condivide alcuni passaggi circolavano nell'entourage di Virgilio, vescovo di Salisburgo morto nel 784, McNally ipotizza che il *Prebium* fu scritto nel medesimo circolo culturale e fu forse inviato da Virgilio stesso a Frisinga come dono al vescovo Arbeo (p. 159). Il codice di Monaco, prodotto appunto a Frisinga nella seconda metà dell'VIII secolo, e forse proprio sotto Arbeo, conterrebbe dunque una copia del *Prebium* vicinissima all'originale. Riguardo alla oscura dedica incipitaria del testo a «Adalfeo spiritali» McNally ipotizza infine che «Adalfeo» sia una errata traslitterazione del greco Ἀδελφῶ e che quindi il *Prebium* fu originariamente dedicato ad un «fratello spirituale», forse ad Arbeo stesso.

Recentemente, Javier Soage ha rintracciato la presenza di un testo molto simile al *Prebium* nel codice Albi, Médiathèque Pierre Amalric 40 sottolineando la necessità di collocare l'opera in un più ampio e articolato contesto di trasmissione rispetto a quello ricostruito da McNally¹².

CINZIA GRIFONI*

11. E.g. nell'apparato critico relativo alla linea 268: «stenoui] lege sensui» (ed. McNally cit., p. 169). Ma, per esempio, gli altrettanto incomprensibili «manu enti» (l. 3) e «stabiliat» (l. 16) non risultano emendati in apparato.

12. J. Soage, *A review of the Contents of Albi, Bibliothèque Municipale, MS 40*, «Revue Bénédictine» 130 (2020), pp. 260-90, a pp. 279-85; *Anecdota rustica. Textus minores ad aedificationem pertinentes prout in codicibus saec. VIII-X asservati sunt*, ed. J. Soage, Turnhout 2022 (CCCM 311), p. VI.

* Il lavoro di ricerca necessario per la compilazione del presente contributo è stato finanziato dal Fondo Austriaco per la Ricerca Scientifica (FWF) nell'ambito del progetto «Margins at the Centre» (Progetto V-811 G, programma di eccellenza «Elise Richter»).

COMMENTARIUS IN GENESIM (CLH 38 - *Wendepunkte* 2)

Il codice München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302 (F), un cimelio ricondotto allo *scriptorium* di Frisinga¹ [CLA IX, n. 1267] è tra i manoscritti maggiormente studiati da Bernhard Bischoff, che lo inserisce nei suoi *Wendepunkte*² ritenendolo latore di una miscellanea esegetica di chiara origine ibernica. Il codice, databile alla seconda metà del sec. VIII (tra gli anni 764-784 mentre era vescovo Arbeo), infatti, trasmette i seguenti testi, oggi tutti inseriti nella *Clavis Litterarum Hibernensium*: ff. 1r-29v: *Liber de ordine creaturarum* (CLH 575); ff. 29v-46r: *Genealogium Iesu Christi secundum carnem* (CLH 71); ff. 46r-49r: *Expositio evangelii secundum Marcum Cummiانو tributa* (CLH 83 et 344 et 559); ff. 49r-64r: *Commentarius in Genesim* (qui in oggetto); ff. 64r-69r: *Prebium de multorum exemplaribus* (CLH 37)³. In verità un ulteriore ultimo testo è trasmesso dalla stessa mano che redige il resto del codice: al f. 69r-v, infatti, è riportato un *excerptum* dall'*Epistula* 125 di Girolamo, che è stato edito sulla base di F nel 1994 da Günter Glauche⁴.

Il commento al Genesi (ff. 49r-64r) è stato oggetto di un ampio studio a cura di Michael Murray Gorman che nel 1997 ne ha fornito la prima e fino ad oggi unica edizione⁵. Nello studio preliminare, Gorman – dopo

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 1258; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 230-1; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 236; Bischoff, *Turning-Points*, p. 103; CLA IX, n. 1267; CLH 38; Gorman, *Myth*, p. 62; Kelly, *Catalogue I*, pp. 554-5, n. 18.

1. B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, Teil 2. Laon-Paderborn, Wiesbaden 2004, p. 237, nr. 3038; G. Glauche, *Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Die Pergamenthandschriften aus dem Domkapitel Freising*, I, Clm 6201-6316, Wiesbaden 2000 (Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis; Tomus 3, Series nova, Pars 2,1), pp. 179-80. Si veda, inoltre B. Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, I, *Die bayerischen Diözesen*², Wiesbaden 1960, pp. 81-2 e E. Kessler, *Die Auszeichnungsschriften in den Freisinger Codices von den Anfängen bis zur karolingischen Erneuerung*, Wien 1986, p. 104.

2. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 230-1; Id, *Wendepunkte* 1966, p. 236. Kelly, *Catalogue I*, pp. 554-5 non aggiunge notizie rilevanti. Martin McNamara (McNamara, *Irish Church*, pp. 215-34) non annovera l'opera, in assenza di aggiornamenti rilevanti.

3. Si vedano i saggi CLH 575, CLH 71, CLH 83 e CLH 37 in questo volume.

4. G. Glauche, *Incipit clericalis vel monachalis sancti Hieronymi presbyteri*, «Bibliotheksforum Bayern» 22 (1994), pp. 141-7. La corretta informazione è segnalata da C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: a critique of a critique*, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75, a p. 147.

5. M. M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis. The Commentary on Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, «Journal of Medieval Latin» 7 (1997), pp. 178-233; l'edizione

aver messo *sub iudice* l'intera ricostruzione di Bischoff sull'esegesi ibernica – assume il commento al Genesi di F come *test-case*⁶, rigettando in blocco i *Symptome* addotti dallo studioso tedesco e rifiutandone conseguentemente l'origine irlandese da questi proposta⁷. Gorman ritiene, invece, l'antologia esegetica in F essere la confezione di uno studente tedesco, che avrebbe allestito un *notebook*⁸ ad uso personale: una trascrizione del *Liber de ordine creaturarum*, cui avrebbe aggiunto alcune opere di propria composizione.

L'ipotesi di ascrizione ad un unico autore della raccolta esegetica deriva per Gorman dalla constatazione di tre elementi:

- che il manoscritto sia vergato da un'unica mano⁹;
- che ben tre testi (il *Genelogium Iesu Christi secundum carnem*, il *Commentarius in Genesim* e il *Prebium*) siano trasmessi unicamente da F;
- che siano rilevabili alcune somiglianze stilistiche tra due delle opere la cui tradizione rimonta al solo F (*Commentarius in Genesim* e il *Genelogium*); in particolare l'uso comune – già segnalato da Bischoff – della formula «Cessat / Cessavit hic de...» a indicare la fine di un argomento e il passaggio a una diversa argomentazione¹⁰.

Alle osservazioni dello studioso americano sono seguite le repliche di Charles Darwin Wright che ha replicato a ciascuna delle obiezioni mosse da Gorman agli *Irische Symptome* di Bischoff, indicando non solo come simili occorrenze ricorrano talvolta in modo palmare soltanto nelle opere segnalate nei *Wendepunkte*¹¹, ma soprattutto, che questi *Symptome* nelle opere considerate iberniche non ricorrano mai *in isolation*, ma con una frequenza e compresenza che risulta fortemente significativa e probante¹².

Per quel che riguarda il *Commentarius in Genesim*, il testo si configura come un'argomentazione poco organica nella quale – in un alternarsi di

è alle pp. 212-33. Quando si farà riferimento all'edizione la pubblicazione sarà indicata, come di consueto, secondo il criterio abbreviativo della collana: ed. Gorman. Stranamente il repertorio CLH, vol. I, pp. 94-5 non riporta la pubblicazione di Gorman né come studio, né come edizione e indica soltanto «Privately published by Michael Gorman in preliminary edition». Gorman cita l'opera anche nel suo articolo Gorman, *Myth*, p. 62, ma senza aggiungere nuove informazioni.

6. Così si esprime Wright (*Bischoff's Theory* cit. p. 145).

7. L'opera veniva annoverata tra le *dubia* anche in BCLL.

8. Così si esprime Gorman (*A Critique* cit., p. 179).

9. Così infatti ritiene Elias Avery Lowe («apparently by one hand») in CLA IX, n. 1267.

10. Nel *Commentarius in Genesim*, l'occorrenza è unica a f. 58v, al termine del commento alla descrizione dell'arca di Noè: «Cessat hic de arca» (ed. Gorman, p. 225, l. 481); per quelle del *Genelogium* si veda il saggio relativo alla nota 7.

11. Wright, *Bischoff's Theory* cit., alle pp. 149-65.

12. *Ibidem*, p. 161.

struttura a domanda e risposta e a commento continuo – sono spiegati solo alcuni degli episodi più importanti del primo libro biblico¹³. Diversamente da quanto segnalato da Bischoff, che aveva erroneamente enfatizzato la presenza di Ambrogio, Gorman ha dimostrato che quasi un terzo del commento è costituito da *excerpta* tratti dall'*Expositio in Vetus Testamentum* di Isidoro¹⁴, nella parte relativa al Genesi. Nonostante il testo corra senza interruzione e privo di alcun segno di partizione, esso è stato diviso dall'editore in 17 sezioni ovvero¹⁵:

- [1] *La creazione* (Gn 1, 1-27)
- [2] *Le sei età del mondo* (Gn 2, 2)¹⁶
p. 216, ll. 179-181 Sex diebus-signunt] Isid. *Expos. Gen.* II, p. 8, l. 193 - p. 9, l. 195
- [3] *Il paradiso terrestre* (Gn 2, 8 - 3, 8; 2, 24)
p. 217, l. 213 - p. 218, l. 235 Plantaueat - dedisti mihi] Isid. *Expos. Gen.* III, p. 13, l. 307 - p. 14, l. 328
p. 218, ll. 240-4 Dixit - copulata est] Isid. *Expos. Gen.* III, p. 14, ll. 330-4
p. 218, l. 245 - p. 219, l. 261 Adam - ecclesia] Isid. *Expos. Gen.* III, p. 14, l. 339 - p. 15, l. 355
p. 219, ll. 262-72 quamobrem - possimus] Isid. *Expos. Gen.* III, p. 15, ll. 362-74
p. 219, ll. 273-81 Ex omni - malum] Isid. *Expos. Gen.* IV, p. 16, ll. 383-92
- [4] *Caino e Abele* (Gn 4, 2-5)
- [5] *Lamech* (Gn 4, 24)
- [6] *Matusalemme* (Gn 5, 27)
- [7] *Noè e l'arca* (Gn 6, 14-9; 7, 2-7; 8, 6-12)
p. 222, ll. 381-91 Noe autem - passionem significatur] Isid. *Expos. Gen.* VII, p. 30, l. 760 - p. 31, l. 770
p. 225, ll. 474-80 Quod vero - egebimus] Isid. *Expos. Gen.* VII, p. 36, ll. 919-25
- [8] *L'arcobaleno* (Gn 8, 21; 9, 4; 9, 13)
- [9] *La promessa di Dio ad Abramo di una terra* (Gn 12, 1)
p. 226, ll. 519-28 Quis autem - introduci] Isid. *Expos. Gen.* X, p. 41, ll. 1052-64

13. Gorman lo definisce un *set of random notes* (*A Critique* cit., p. 183).

14. Cfr. Gorman, *A Critique* cit., p. 184. Il testo dell'*Expositio* è stato poi edito sempre da Gorman, in collaborazione con Martine Dulaey (Isidorus episcopus Hispalensis, *Expositio in Vetus Testamentum. Genesis*, ed. M. M. Gorman, adiuv. M. Dulaey, Wien 2009).

15. Si riprende sostanzialmente la tabella presente in Gorman, *A Critique* cit., p. 189, inserendo le fonti e riportando le indicazioni dell'edizione Gorman-Dulaey dell'*Expositio* isidoriana, pubblicata nel 2009 (vd. nota precedente).

16. Nella ed. Gorman per un'ampia porzione di testo di questa sezione (p. 216, l. 182 - p. 217, l. 208 In facie - super terram) si indica come fonte il *De genesi contra Manichaeos* di Agostino; sebbene Gorman indichi solo un cfr., tuttavia i richiami sono talmente sporadici e labili da non poter essere considerati significativi.

- [10] *Vittoria di Abramo e liberazione di Lot* (Gn 14, 14-6)
p. 226, l. 534 - p. 227, l. 545 Quid ergo - exsuperuerant] Isid. *Expos. Gen.* XI, p. 42, ll. 1094-104
- [11] *Melchisedech* (Gn 14, 18-9)
p. 227, ll. 567-72 Melchisedech - iudicabit] Isid. *Expos. Gen.* XI, p. 43, ll. 1126-32
- [12] *La promessa di Dio ad Abramo di una discendenza* (Gn 22, 17; 17, 14)
p. 228, ll. 575-82 Duplex - manebit] Isid. *Expos. Gen.* XII, p. 44, ll. 1137-44
p. 228, ll. 586-93 Cur autem - peccauit] Isid. *Expos. Gen.* XIII, p. 47, ll. 1222-9
- [13] *Il riso di Sara* (Gn 18, 1-11)
p. 229, ll. 611-5 Notandum - susceperunt] Isid. *Expos. Gen.* XIV, p. 47, l. 1241 - p. 48, l. 1246
p. 229, ll. 617-20 Risus - interpretatur] Isid. *Expos. Gen.* XIV, p. 50, ll. 1300-5
p. 229, ll. 621-9 Quidem - immolatus] Isid. *Expos. Gen.* XIV, p. 48, ll. 1258-67
p. 229, ll. 630-5 Azymi - praedicatores] Isid. *Expos. Gen.* XIV, p. 49, ll. 1287-93
p. 229, l. 636 - p. 230, l. 673 Quid significat - declinare] Isid. *Expos. Gen.* XV, p. 50, l. 1312 - p. 51, l. 1351
- [14] *Il sacrificio di Isacco* (Gn 22, 2-3)
- [15] *La scala di Giacobbe* (Gn 28, 12)
- [16] *La lotta di Giacobbe con l'angelo* (Gn 32, 22-8)
- [17] *Il rapimento di Dina* (Gn 34, 1-2)

A Gorman deve essere riconosciuto l'indubbio merito di avere fornito una prima edizione del testo e di aver identificato in Isidoro l'unica fonte che il commento al Genesi trasmesso da F riprende per ampi passaggi *verbatimim*. L'edizione dall'*Expositio in Vetus Testamentum* di Isidoro a cura dello stesso studioso, rivela che, nei passi citati dal nostro commento, il testo del vescovo *Hispalensis* corrisponde a interi brani del *De genesi contra Manichaeos* di Agostino; tuttavia la lunghezza degli *excerpta*, la loro sequenza e l'inserimento con altre opere dell'Ipponate (*Contra Faustum* e *De civitate Dei*) non lasciano dubbio che l'autore del *Commentarius in Genesim* abbia attinto all'*Expositio* di Isidoro, come correttamente indicato da Gorman.

Il dato, estremamente significativo, non è, tuttavia, mai stato valutato con la giusta lucidità: Gorman lo ha ritenuto una conferma della rapida diffusione e influenza delle opere dell'*Hispalensis*¹⁷; Wright si è limitato a sottolineare che la ripresa isidoriana «hardly weight against» l'origine ir-

17. Gorman, *A Critique cit.*, p. 195.

landese e che gli elementi ibernici segnalati da Bischoff sono presenti nei passi dove Isidoro non è fonte¹⁸.

In verità il *Commentarius in Genesim* trasmesso dal codice monacense F, è un chiaro esempio del processo di interpolazione cui furono sottoposti gli scarni e scheletrici testi esegetici ibernici (sia insulari, sia continentali) una volta giunti in contatto con le fonti patristiche¹⁹.

Quello che è allo stato attuale il *Commentarius in Genesim* di F risulta, evidentemente, l'esito di un ampliamento. Il testo originale ibernico era semplicemente costituito da un commento semplice, letterale, con una struttura a domanda e risposta, privo di fonti patristiche *stricto sensu* e probabilmente realizzato in ambito scolastico. In un secondo momento, in modo discontinuo e parziale, furono inseriti brani tratti dal commento al Genesi di Isidoro del quale si era giunti a conoscenza.

Il testo rivela chiaramente il doppio registro di cui è attualmente costituito. Di seguito si riporta il brusco cambiamento che avviene nella sezione [3] relativa al paradiso terrestre quando, al termine della citazione isidoriana sull'albero della conoscenza del bene e del male, il commento riprende la propria struttura in forma di domanda²⁰:

Ex omni ligno paradisi comeditis, de ligno autem scientiae boni et mali non comeditis. Praecipitur nobis ut fruamur omni ligno paradisi quae significat spiritalis est. Caritas, gaudium, pax, longanimitas benignitas, bonitas, mansuetudo, continentia, sicut dicit apostolus.

Et non tangamus de ligno quod est in medio paradisi plantatum scientiae boni et mali. Non ualeamus superbire de natura arbitrii nostri quae media est ut decepti post scientiam boni, experiamus et malum.

Sed serpens callidior erat cunctis animantibus terrae. Quomodo fuit serpens in paradiso, corporalis aut incorporalis? Quomodo corporalis erat mulier ad quam loquebatur? Et si corporalis, quare fuit in paradiso? Et si diabolus, quomodo loquebatur ad mulierem qui erat in beata uita? Corporalis erat serpens in paradiso et per eum loquebatur diabolus ad mulierem, sed tamen non nocuissent et non uenenosus esset nisi fuisset peccatum Adae. Vel iste serpens erat diabolus. Sumpsit corpus ex aere ut moris est ei ad terrendum hominem, ut legit in Vitas patrum.

18. Wright, *Bischoff's Theory* cit., p. 148.

19. Sull'ipotesi – la cui verifica sta a fondamento del presente volume – si veda L. Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione dell'esegesi patristica nella letteratura ibernica delle origini*, in *L'Irlanda e gli irlandesi nell'alto Medioevo*, Spoleto 2010 (Settimane di studio del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 57), pp. 393-429.

20. Cfr. ed. Gorman, p. 219, l. 273 - p. 220, l. 289.

Come si vede, la parte iniziale, tratta da Isidoro²¹, è un'esegesi semplice, letterale, ma con una sintassi piana; la seconda, invece, procede per accumulo di domande, cui segue una breve risposta (che non esaurisce tutti gli interrogativi).

In qualche modo, sia Bischoff sia Gorman, avevano intuito l'anomalia del testo; Bischoff aveva definito il commento *fehlerhafter* individuandone la forma disomogenea e aveva giustamente osservato che la struttura a domanda e risposta veniva presto messa da parte (*ist bald aufgegeben*); dall'altra Gorman aveva ipotizzato che la struttura a domande appartenesse a una fonte²², suggerendo l'individuazione di due testi, ma ribaltandone i reali rapporti²³.

Alla luce di questa ipotesi ricostruttiva, le osservazioni di Wright sulla presenza degli *Irische Symptome* nelle parti non isidoriane sono a riprova dell'origine ibernica del testo base: in particolare la disamina sui *loci paralleli* della terna martiriale legata ai colori dell'arcobaleno²⁴, riproposta e ampliata da Wright²⁵ sulla base delle ricerche condotte da Clare Stancliffe²⁶, non lascia dubbi sulla matrice irlandese del testo originario.

Infine, l'ipotesi formulata rende ragione ai precedenti studi e analisi paleografiche, che sulla base delle caratteristiche ortografiche, della tipologia di corrotte e della decorazione avevano ipotizzato che il copista avesse a disposizione un antigrafo in scrittura insulare²⁷; tuttavia giustifica anche le osservazioni di Gorman, il quale aveva escluso che **F** potesse essere con-

21. p. 219, ll. 273-81 Ex omni - malum] Isid. *Expos. Gen.* IV, p. 16, ll. 383-92.

22. Gorman, *A Critique* cit., p. 183.

23. Difatti la fonte sono gli *excerpta* di Isidoro e il testo originario è quello a domande.

24. «In arco autem III colores sunt. Sunt albus, color qui martyrium quotidianum indicat, rubicundus color sanguinis effusionem in martyrio, hyacinthus paenitentiam, niger mortem significat» (ed. Gorman, p. 226, ll. 507-9). Da segnalare che il periodo dovrebbe essere corretto inserendo un punto dopo *paenitentiam*. Probabilmente il periodo successivo (*Niger mortem significat*) deve essere considerata un'aggiunta apposta in un altro momento e prodottasi come ampliamento dell'assonanza colori-martirio. Il dato sembrerebbe suggerire una stratificazione di interventi. In questo punto il passo riportato nel saggio da Gorman (*A Critique* cit., p. 185) non rivela particolari somiglianze.

25. Wright, *Bischoff's Theory* cit., pp. 149-51.

26. C. Stancliffe, *Red, white and blue martyrdom*, in D. Whitelock, R. McKitterick, D. N. Dumville, *Ireland in Early Mediaeval Europe: studies in memory of Kathleen Hughes*, Cambridge 1982, pp. 21-46, ma alle pp. 23-4.

27. Così Charles Beeson (*Isidor-Studien*, München 1913, p. 65), Manuel Cecilio Díaz y Díaz (*Liber de ordine creaturarum: un anónimo irlandés del siglo VII*, Santiago de Compostela 1972, p. 49), Eva Kessler (Kessler, *Die Auszeichnungsschriften* cit.) e Marina Smyth (*The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise Liber de ordine creaturarum. A Translation*, «Journal of Medieval Latin» 21 [2011], pp. 137-222, alle pp. 212-3, la quale si spinge a indicare che alcune caratteristiche ricordano Peregrinus, il monaco northumbro attivo a Freising mentre era abate Arbeo).

siderato un manoscritto di origine irlandese in base allo studio della mano del copista (che scrive in una minuscola carolina *fairly graceful* secondo i CLA) e dall'analisi materiale del manufatto (foratura, allestimento della pergamena e segni abbreviativi sono diversi dall'uso consueto ibernico)²⁸.

Questa ricostruzione considera quindi il *Commentarius in Genesim*, nello stadio ad oggi visibile, come l'esito ultimo di una stratificazione di interventi e aggiunte apposte a un testo originariamente irlandese (e su un codice probabilmente scritto in scrittura insulare). Il manoscritto F è quindi una copia a pulito di materiale scolastico in uso in un monastero bavarese. Se è vero come Gorman sostiene che «the commentary on Genesis edited here was born in this environment where respect of Isidore was high»²⁹, è altrettanto vero che, almeno per il *Commentarius in Genesim*, F non si configura come un *notebook* realizzato da uno studente tedesco che ha inserito opere originali di propria composizione, ma sembra piuttosto essere l'ultimo anello della trasmissione di un testo interpolato quale oggi a noi pervenuto. Si potrebbe supporre che F coincida con il punto trasmissionale dove si aggiunse il materiale isidoriano a una precedente esegesi ibernica in forma di domanda e risposta, ma la *mise en page* e la grafia posata fa propendere a ritenere che il codice di Frisinga sia una copia di questo procedimento.

LUCIA CASTALDI

28. Gorman, *A Critique* cit., p. 179.

29. *Ibidem*, p. 207.

COMMEMORATIO GENESEOS

(CLH 39 - *Wendepunkte* 3)

La *Commemoratio Geneseos* è un commento anonimo dedicato ai soli capitoli Gn 1, 1-9, 7; inedita, essa è testimoniata da due soli manoscritti:

- P Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 10457, ff. 2r-159v, secc. VIII-IX. Il parigino P formava un'unica unità con il manoscritto Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 10616¹: di origine veronese, scritto in minuscola carolina a cavallo tra VIII e IX secolo, il codice nella sua totalità conteneva secondo l'ordine dei fascicoli il commento in esame (P, ff. 2r-159v), il *De natura rerum* di Isidoro di Siviglia (ora lat. 10616, ff. 1r-93v), e un commento anonimo a singole questioni sviluppato in forma dialogica tra un *Discipulus* e un *Magister* (ff. 94r-131v)². Le indicazioni succinte dei *Wendepunkte* hanno forse portato Donnchadh Ó Corráin a intendere le due porzioni del manoscritto originario come testimoni distinti, ma la *Commemoratio* non si trova ai ff. 94r-131v e non ha relazione con le anonime *interrogationes* trascritte in questi fogli; inoltre non trovano riscontro le ulteriori affermazioni della CLH che indicano il testo in esame come «followed by a general guide to scripture drawn from Isidore's exegesis»³.
- V Verona, Biblioteca Capitolare XXVII (25), ff. 99r-138v, secc. X-XI. Il codice veronese, dei secc. X-XI, contiene l'*Exameron* di Ambrogio (ff. 1r-91r), un'orazione ascritta al vescovo milanese (ff. 91r-97r), una *Apparitio Iacobi* anonima (ff. 96v-98r) e la *Commemoratio*, preceduta al f. 98v dalla raffigurazione di una sfera a cerchi concentrici, con iscrizioni in greco⁴.

Un terzo testimone, Chartres, Médiathèque «L'Apostrophe» 63 (125), è stato distrutto a causa dei bombardamenti della Seconda Guerra Mondiale

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 1259; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 231; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 236-7; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 103-4; CLA V, n. 601; CLH 39; Gorman, *Myth*, pp. 62-3; Kelly, *Catalogue I*, p. 555, n. 19; Stegmüller 10404.

1. CLA V, n. 601.

2. *Inc.*: «Incipit interrogatio de singulas questiones quem (*sic!*) discipulus postolavit magistrum. Dicipulus ait: "Dic mihi magister quare dicta est littera". Et magister respondit: "Littera dicta est quasi diceretur legittera (...)". *Expl.*: «Provintia sine lege, his diebus dum haec agitur in seculo perdet Deus iustitiam suam».

3. CLH 39, vol. I, p. 95.

4. L'immagine ricorda una sfera della vita e della morte, o sfera di Apuleio, raffigurazione a carattere magico per scopi divinatori. Si veda un esempio fortemente simile (tanto nel disegno, quanto nelle iscrizioni greche e nelle partizioni della sfera) nel manoscritto London, British Library, Cotton Caligula A. XV, f. 125v, riprodotto ed edito in L.-S. Chardonnens, *Anglo-Saxon Prognostics*, 900-1100: *Study and Texts*, Leiden-Boston 2007 (Brill's Texts and Sources in Intellectual History, 3), pp. 198-9. Per la descrizione del manoscritto veronese, cfr. A. Spagnolo, *I manoscritti della Biblioteca Capitolare di Verona*, cur. S. Marchi, Verona 1996, pp. 79-80.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 58-69.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

subiti dalla biblioteca; la presenza dell'opera ai ff. 50r-67r è testimoniata dalla descrizione catalografica⁵.

Il commento è analiticamente strutturato secondo uno schema esegetico tripartito. Le pericopi della Genesi sono discusse in successione rigorosa, in piccoli raggruppamenti: ciascun blocchetto di versetti è indagato secondo i tre sensi della Scrittura, prima secondo l'interpretazione "historialiter", poi secondo la "spiritualiter" e infine secondo la "moraliter"; il passaggio da un senso all'altro è segnalato da rubriche. Tuttavia, irregolarità e modifiche denunciano la natura di questo commentario, inizialmente preciso e ricco, poi via via sempre più essenziale, strumentale, come se fosse stato ripensato in corso d'opera passando dall'essere un prodotto articolato a una raccolta succinta di materiali, interrotta al nono capitolo del primo libro biblico.

Per Thomas O'Loughlin il porzionamento della Genesi in blocchetti dimostrerebbe il ricorso a un testo del primo libro biblico già diviso e strutturato⁶, e forse anche a un modello esegetico organizzato con una suddivisione del materiale in brevi unità narrative da interpretare. Lo studioso lascia intendere inoltre che l'interruzione a Gn 9, 7 sia voluta, a evidenziare l'inizio della Seconda Età della Creazione con l'iterazione dell'invito a popolare la terra e a delimitare una prima unità argomentativa esplicita nel libro biblico⁷.

5. *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France. Départements (Série in-8°)*, vol. XI 1, Paris 1889, pp. 30-2.

6. In estrema sintesi, nel corso dei secoli il testo della Genesi sarebbe stato sezionato in porzioni intorno ai singoli argomenti, in sequenza, rispondenti a uno schema in *capitula* e con eventuali titolazioni; la stessa esegesi a Gn in età tardo-antica, altomedievale e in particolare l'attività di Isidoro di Siviglia proverebbero l'esistenza di suddivisioni antecedenti a quella stabilita da Stephen Langton nel XII-XIII secolo. Cfr. T. O'Loughlin, *Teachers and Code-Breakers: The Latin Genesis Tradition*, 430-800, Turnhout 1998 (Instrumenta patristica, 35), in particolare cap. 6 (*The Structure of the Text of Genesis as Read by the Tradition*), pp. 207-43. O'Loughlin divide la *Commemoratio* in 33 capitoli, evidenziando per ciascuno la porzione di Gn interpretata (*ibidem*, pp. 237-8), ma si veda *infra* lo schema strutturale più preciso ricostruito da chi scrive per questo saggio (cfr. anche *ibidem*, *Appendix D* e *Appendix E*, pp. 335-42, con l'ed. del commento riferito a Gn 1, 24-25 e Gn 2, 4-6, capp. 7 e 11). Charles Darwin Wright asserisce che O'Loughlin stesse preparando un'edizione dell'opera (cfr. C. D. Wright, *Hiberno-Latin and Irish-Influenced Biblical Commentaries, Florilegia, and Homily Collections*, in *Sources of Anglo-Saxon Literary Culture: A Trial Version*, cur. F. M. Biggs - T. D. Hill - P. E. Szarmach, New York 1990, pp. 87-123, qui p. 95, n. 7), ma di essa non si hanno altre notizie.

7. O'Loughlin, *Teachers* cit., p. 237. Va tuttavia segnalato che il commento in V si conclude curiosamente proprio alla fine dell'ultima riga della seconda colonna dell'ultimo foglio *versus*: una mano appone nel margine inferiore l'indicazione «finit hic» (V, f. 138v). Come si dirà *infra*, V non ha dato origine alla trasmissione dell'opera (non dipende quindi da V la circolazione di un'opera "interrotta") e la grafia e i moduli della scrittura non lasciano intendere che l'archetipo sia stato seguito anche come modello di *mise-en-page* (anzi, si vedano *infra* le considerazioni in merito alla confusa disposizione di alcuni passi); rimane tuttavia la sorpresa per la coincidenza.

Si propone di seguito uno schema che chiarisce la struttura dell'opera originaria, e che concorre a dimostrare la presenza di un archetipo ω e la natura di stratificato e non finito del commento stesso⁸:

(Introduzione)

Rubrica: *Lectio quę in noctis Pasche recitatur*

A: Gn 1, 1-5: (historialiter), spiritualiter, (moraliter)

B: Gn 1, 6-8: (historialiter), spiritualiter, moraliter

C: Gn 1, 9-13: historialiter (manca Gn 1, 12-13)

—

C: Gn 1, 9-13: spiritualiter, aliter, moraliter

D: Gn 1, 14-19: (historialiter), spiritualiter, aliter, moraliter

—

E: Gn 1, 20-22: historialiter, (spiritualiter), (moraliter)

F: Gn 1, 24-25: (historialiter), spiritualiter, moraliter

G: Gn 1, 26-31: (historialiter), spiritualiter, aliter, moraliter (prima parte)

—

G: Gn 1, 26-31: moraliter (seconda parte)

H: Gn 1: sezione anomala, con esegesi unica all'intero primo capitolo di Genesi

I: Gn 2, 1-3: historialiter, spiritualiter, aliter (prima parte)

—

I: Gn 2, 1-3: aliter (seconda parte)

Rubrica: *Explicit de prima lectione*

Rubrica: *Incipit de secunda lectione*

L: Gn 2, 4-6: historialiter, spiritualiter

M: Gn 2, 7-9: historialiter, spiritualiter, moraliter

N: Gn 2, 10-14: historialiter, spiritualiter, moraliter

O: Gn 2, 15-19: historialiter, spiritualiter (manca Gn 2, 15-19), moraliter (manca Gn 2, 15-19)

P: Gn 2, 20-25: historialiter, mistice (prima parte)

—

P: Gn 2, 20-25: mistice (seconda parte)

Q: Gn 2, 25-3, 5: (historialiter), spiritualiter (manca Gn 3, 2-4), moraliter

R: Gn 3, 7-13: historialiter, moraliter (manca Gn 3, 10-13)

S: Gn 3, 14-15: historialiter (prima parte)

—

8. I sensi dell'esegesi - *historialiter*, *spiritualiter*, *aliter* (usato perlopiù in caso di una seconda interpretazione di tipo spirituale), *moraliter* e *mistiche* - sono indicati esplicitamente in forma rubricata, in maiuscolo e con inchiostro diverso nel testimone **P**, in **V** in maiuscolo (la riproduzione disponibile non consente di pronunciarsi sull'inchiostro). Il copista di **V** sovente erade e/o corregge le rubriche spostandole, cfr. *infra*. Tra parentesi tonde sono qui registrati i cambi di senso non segnalati da rubriche in nessuno dei due codici, ma evidentemente esistenti per la ripresa da capo del gruppo di versi commentati e per la diversa tipologia esegetica. Le sigle maiuscole e il sequenziamento in sezioni sono introdotti da chi scrive a scopo illustrativo.

- S: Gn 3, 14-15: *historialiter* (seconda parte), (*spiritaliter*), (*aliter*), *moraliter*
 T: Gn 3, 17-19: *historialiter*, *spiritaliter*, *moraliter*
 U: Gn 3, 20-24: *historialiter*, (*spiritaliter*), *moraliter*
 AA*: Gn 4, 1-24: sezione anomala, con esegesi unica a quasi tutto il quarto capitolo di Genesi
 —
 AA: Gn 4, 1-16: (*historialiter*) (manca Gn 4, 1-13), (*spiritaliter*), (*moraliter*)
 BB: Gn 4, 17-23: *historialiter*, *spiritaliter*, *moraliter*
 CC: Gn 4, 25-26: *historialiter*, *mistiche*
 DD: Gn 5, 1-24: *historialiter* (manca Gn 5, 6-21), *spiritaliter* (manca Gn 5, 1-20)
 EE: Gn 5, 27-32: *historialiter*
 FF: Gn 6, 1-16: *historialiter*, *mistiche* (prima parte)
 —
 FF: Gn 6, 14-16: *mistiche* (seconda parte), *aliter*
 —
 FF: Gn 6, 14-16: *moraliter*
 GG: Gn 6, 17-20: *historialiter*, *moraliter*
 HH: Gn 6, 22-7, 4: *historialiter*, *spiritaliter* (prima parte)
 —
 HH: Gn 7, 4: *spiritaliter* (seconda parte)
 II: Gn 7, 11-21: (*historialiter*), (*spiritaliter*)
 LL: Gn 7, 23-8, 5: *historialiter*, (*spiritaliter*)
 MM: Gn 8, 6-14: *historialiter* (manca Gn 8, 9-14), (*spiritaliter*)
 NN: Gn 8, 15-22: *historialiter*, *mistiche*
 OO: Gn 9, 1-7: *historialiter*, *mistiche*

Il progetto originale dell'opera doveva prevedere la sequenza rigorosa delle interpretazioni secondo l'ordine dei versetti biblici, ma l'archetipo risulta caratterizzato da due inversioni di blocchi strutturali: la sezione E-F-G (fino alla prima parte del senso *moraliter*) precede C (*spiritaliter*, *aliter*, *moraliter*)-D, mentre la sezione FF (la seconda parte *mistiche* e *aliter*) segue FF (*moraliter*)-GG-HH (*historialiter* e la prima parte *spiritaliter*). Tali inversioni sono testimoniate da entrambi i codici **P** e **V** e sono intese come separative e congiuntive. Va segnalato che **P** disloca separatamente anche altri gruppi esegetici: nello specifico inverte le sezioni I-L-M-N-P e G-H-I e anticipa la sezione S-T-U-AA* portandola dopo C-D, già fuori posto⁹. La pre-

9. Schematicamente, **V** mantiene gli scivolamenti dell'archetipo (introduzione-A-B-C/E-F-G/C-D/G-H-I/I-L-M-N-O-P/P-Q-R-S/S-T-U-AA*/AA-BB-CC-DD-EE-FF/FF-GG-HH/FF/HH-II-LL-MM-NN-OO), **P** ne introduce di ulteriori (introduzione-A-B-C/E-F-G/C-D/S-T-U-AA*/I-L-M-N-O-P/G-H-I/P-Q-R-S/AA-BB-CC-DD-EE-FF/FF-GG-HH/FF/HH-II-LL-MM-NN-OO). Anche Michael Murray Gorman segnala la confusa disposizione del testo nei due testimoni, schematizzando l'opera in nove sezioni secondo l'ordine biblico e indicando i ff. corrispondenti in **P** e

senza di queste discontinuità suggerisce che i materiali esegetici fossero in formato di bozza, forse addirittura “sciolti” o in fogli non ancora definitivamente rilegati nell’ordine corretto secondo la successione dei versetti; il più accorto copista **V** pare aver seguito con maggior attenzione eventuali rimandi, mentre **P** sembra essere stato meno attento alla disposizione delle frazioni esegetiche.

Oltre alle due menzionate inversioni, alcuni errori significativi concorrono a dimostrare l’esistenza dell’archetipo. A conclusione della sezione *G spiritualiter*, **P** omette la pericope Gn 2, 2 che **V** invece trascrive, senza che essa sia però seguita dalla corrispondente esegesi:

G spiritualiter:

P, f. 46v: *Dies sexta* (Gn 1, 31). *Sexta enim etate mundi Christus in mundum venit.*

V, f. 110v: *Dies sexta* (Gn 1, 31). *Sexta enim etate mundi Christus in mundum venit. Dies septima* (Gn 2, 2).

L’impressione è che il riferimento al secondo capitolo di Genesi fosse stato malamente anticipato in ω per attrazione (*dies sexta, dies septima*): **V** non si avvede dell’errore, **P** semplicemente sopprime la porzione testuale rimasta vedova.

La sezione **P** si concentra sull’esegesi fino a Gn 2, 25: alla fine del senso *mistiche*, tuttavia, si trova infelicemente inframmezzato il lemma di Gn 3, 1 (*sed et serpens*), che viene commentato invece nella contigua sezione *Q historialiter*:

P mistice (seconda parte):

Non erubescabant (Gn 2, 25): *hoc sub admiratione dicitur, sicut enim infans non erubescit, sic et ipsi fuerat antequam peccaret. Sed et serpens* (Gn 3, 1). *Hoc res erat uterque nudus* (Gn 2, 25).

Q historialiter:

Hoc per methaphorum dicitur ab animali.

Nella medesima sezione, che doveva quindi presentare problemi di disposizione del materiale, si nota un’altra dislocazione:

V, cfr. M. M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis: The Commentary on Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, «The Journal of Medieval Latin» 7 (1997), pp. 178-233, qui p. 208, nota 101.

Q spiritualiter

Nudus *Adam* (Gn 2, 25): doctores et principes significant. *Uxor* (Gn 2, 25): ecclesiam significant. Tunc enim utrique fiunt nudi cum sensus habent mundos et heresi nec maculantur, nec rebus mundanis. *Timeo* (Gn 3, 10) enim, inquit, ne sicut serpens seduxit mulierem seducat vos. *Non erubescabant* (Gn 2, 25): sancti non erubescunt, si mundanam non habeant eloquentiam, sicut scriptum est: *Non erubescunt super evangelium* (Rm 1, 16). *Serpens erat* (Gn 3, 1): utinam subtilitatem hereticorum significant.

Anche queste occorrenze, testimoniate da **P** e **V**, risultano riconducibili all'archetipo ω e lasciano intendere una progressiva riorganizzazione di materiale esegetico sparso, affastellato sui bordi dei fogli o forse già parzialmente ricopiato in schede o in porzioni di fogli (se non proprio in fascicoli), non sempre perfettamente messe a pulito.

AA* propone un'esegesi anomala rispetto al resto del commento, dal momento che, senza distinzioni di interpretazione, l'esegeta percorre velocemente e discute quasi interamente il capitolo quarto della Genesi¹⁰. La sezione si conclude con una disquisizione sul numero sette, riferito alla figura di Caino e alle sette *vindictae* nei confronti del suo eventuale uccisore (Gn 4, 24); le *vindictae* elencate sono tuttavia cinque, e la frase finale risulta imperfetta. In **V** la discrepanza è evidente: il testo prosegue senza soluzione di continuità con il commento a Gn 4, 14 (della sezione AA *historialiter*):

V, f. 130r: AA*: Quarta insania, ut *vaguus et profugus eris* (Gn 4, 12), et reliqua. Quinta.

f. 130r: AA *historialiter*: Tertia expulsio a facie (Gn 4, 14) domini ut facie tua abscondar. Septima occisio...

Manca quindi appunto almeno l'elencazione della *sexta vindicta* e la ripresa del commento da Gn 4, 14 fa sospettare che sia caduta una porzione testuale in cui le pericopi da Gn 4, 1 a Gn 4, 13 erano escusse più puntualmente. Una parziale conferma è data dalla ridondanza testimoniata da **P**, meno evidente per lo slittamento di queste sezioni già *supra* evidenziato:

P, f. 72r: AA*: Quarta insania, ut *vaguus et profugus eris* (Gn 4, 12), et reliqua. Quinta expulsio a facie terre.

10. La medesima anomalia va segnalata anche per H, che considera l'intero primo capitolo della Genesi offrendo un'unica forma di esegesi, quasi a sintesi di quanto già affermato più nel dettaglio.

f. 122v: AA *historialiter*: Tertia expulsio a facie (Gn 4, 14) domini ut facie tua abscondar. Septima occisio...

Qualcosa dunque è indubbiamente venuto a mancare nel passaggio tra le due sezioni AA* e AA, e si può ipotizzare che l'omissione sia stata determinata dal ricorrere del termine *expulsio* oppure dalla ripetizione di una sequenza a sette items.

L'archetipo è inficiato inoltre da ulteriori piccoli errori nel dettato, corretti da P e V indipendentemente e in maniera spesso disomogenea, fattore questo che dimostra la presenza delle perturbazioni stesse (soprattutto di natura grammaticale, con sviste nei casi e nell'uso delle preposizioni) nell'antigrafo utilizzato dai due copisti:

Introduzione: ...in esordio *sermonis* sui sic ait... : sermones P^{ac} V

A *moraliter*: ...deverte a malo et fac *bonum* : bono P^{ac} V

A *historialiter*: ...in modum *volucris* ova calore confoventis : volucres P

D *historialiter*: ...ne Dei creatura *ullo* tempore *inanis* fieret...

ullo] ullu P^{ac} inanis] inanes P^{ac} V

D *historialiter*: ...omnis creatura in materia sua perfecta est, ut *materiam alii repperiunt*...

materiam] materia P^{pc} alii] ab aliis P^{pc} repperiunt *correx*i] repperitur P V

Alcune rubriche di V sono erase e talora diversamente ricollocate rispetto a P, come ad esempio nel caso dell'espressione *bic sinecdoce* (usata cursorialmente nel testo per variare il senso dell'interpretazione all'interno di una sezione), che V espunge dalla sezione F *historialiter* e anticipa alla sezione E *moraliter*; in varie altre occorrenze, V si limita semplicemente a eliminare il riferimento rubricato che indica il senso dell'interpretazione. Questi elementi, assieme alle evidenziate fluttuazioni, lasciano sospettare un testo non stabile nell'antigrafo, ricco forse di rimandi e richiami, che possono aver confuso il copista o spinto un correttore a successivi ripensamenti.

Diversamente da quanto suggerito da Bernhard Bischoff, che ipotizzava V come copia di P¹¹, i codici parigino e veronese discendono indipendentemente dall'archetipo ω¹². Michael Murray Gorman sostiene che, essendo impossibile un riordino di fascicoli dalla disposizione di P a quella di V, stante anche la priorità cronologica di P, i due codici «were not copied

11. Bischoff, *Turning-Points* cit., p. 103.

12. Alla medesima conclusione giunge Gorman, considerando la datazione del codice V e le inversioni caratteristiche di P, Gorman, *A Critique* cit., p. 208, nota 101.

directly from the quires of the same exemplar»¹³. Non pare a chi scrive che la maggior antichità di **P** implichi anche una primigenia, stravolta distribuzione dei fascicoli, poi riordinati per l'allestimento di **V**, né che tale distribuzione sia necessariamente legata a fascicoli: **V** potrebbe essere stato trascritto a partire da un codice interposto (quindi appunto, "not directly"), copiato prima dello sconvolgimento dei fascicoli stessi in ω , o più semplicemente, come già ventilato, segni di rimando tra le porzioni testuali nell'archetipo (ancora in forma di bozza) potrebbero essere stati ora malamente (da **P**), ora un po' più accortamente (da **V**) interpretati.

Alcuni errori separativi caratterizzano il dettato di **P** ed escludono la dipendenza di **V** dal parigino. In particolare, oltre alle già evidenziate dislocazioni di porzioni testuali e a numerosi piccoli errori, si può segnalare una omissione fortemente separativa di **P** al f. 48r:

C spiritaliter

Maria (Gn 1, 10): amaritudinem gentilium et superbiam hereticorum ecclesiam persequentem significat. *Herbam* (Gn 1, 11): rudos in fide ita et coniugatos significat. *Ligna* (cfr. Gn 1, 11 e 12): fortes in fide et virgines significat.

Herbam ... coniugatos significat *om.* **P**

Per motivi di datazione, il codice veronese non può essere l'antigrafo del parigino. Oltre a ciò, i continui ripensamenti sulle rubriche esegetiche e la presenza di diversi piccoli errori e omissioni separativi negano la possibilità che **V** sia stato modello di **P**. Si segnala *e.g.* la seguente lezione al f. 115v di **V**:

H

Item *autem* sexta opera sex homines etatibus copulant : his **V**

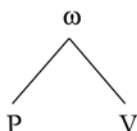
La svista, benché minima, lascia anche intuire che **V** derivi da un antigrafo in scrittura insulare, nella quale era facile la generazione di errori dovuti alla peculiare abbreviazione per *autem*. Questo confermerebbe la provenienza insulare (o da uno *scriptorium* insulare) della *Commemoratio* stessa¹⁴, provenienza già ventilata da Bischoff sulla base di criteri anche inter-

13. *Ibidem*, p. 209, nota 101.

14. Gorman suggerisce Verona, cfr. Gorman, *A Critique* cit., p. 208. Cfr. anche Gorman, *Myth*, qui p. 63 (poi p. 253), dove si contesta però un *milieu* ibernico («There is no evidence that the work is Irish», *ibidem*).

ni, largamente criticati ma effettivamente ricorrenti anche nel commentario in questione¹⁵.

Lo *stemma* della tradizione dell'opera può quindi essere raffigurato come segue:



L'impressione generale è quella di un'opera avviata come commento, con scansioni rigorose, pensate per interpretare i capitoli della Genesi suddividendoli in porzioni testuali da indagare sotto i diversi sensi della Scrittura, ordinatamente, mentre le esegesi alternative sono ora integrate via via, ora accostate in blocco con un semplice *aliter*. Nel procedere però l'operazione si fa più difficoltosa: i sensi esegetici vengono confusi, le interpretazioni *historialiter*, che continuano ad essere preponderanti per quantità, sono contrapposte a escussioni non letterali sempre più brevi (soprattutto a partire da CC), che giungono ad essere unificate in un'unica soluzione (*spiritaliter* o *mistiche*). Inoltre, la prima parte del commento analizza le pericopi bibliche versetto per versetto, quasi parola per parola, mentre a partire dai capitoli tre e quattro della Genesi si nota un'esegesi progressivamente più ariosa e meno dettagliata, che seleziona solo alcuni termini "a volo d'uccello", e tutta la seconda metà del commento si fa più frettolosa e superficiale.

Questo insieme di considerazioni lascia supporre che il commentario sia cambiato in corso d'opera, da un'esegesi minuta e precisa a un'operazione più veloce e non ancora ricca o puntuale; la seconda parte potrebbe quindi rappresentare una fase di elaborazione incompiuta e ciò che ora è testimoniato nel suo complesso potrebbe essere la testimonianza di un "work in progress" che a un certo punto ha avuto la necessità, benché incompleto, di essere messo a pulito prima di poter procedere oltre. Si può immaginare un processo di progressiva integrazione di notazioni esegetiche su un testo porzionato della Genesi, più denso nella prima parte, ancora incompleto nella seconda ma già troppo caotico: il commento quindi, ricopiato mentre

15. La *vita theoretica* (cfr. E *spiritaliter* e *moraliter*), lo sforzo di definizione del *primus* (e.g. la prima menzogna, le prime forme di idolatria e di eresia, riconducibili al diavolo, cfr. Q *historialiter*; il primo altare, cfr. NN *historialiter*), ecc. Di parere opposto Gorman, cfr. la nota precedente.

ancora in fieri, era forse inteso come copia di lavoro messa a pulito per procedere nell'operazione esegetica. Esso tuttavia è circolato, benché non finito, risultando così attestato da almeno due testimoni, **P** e **V** appunto.

I *loci paralleli* potrebbero forse concorrere a dipanare la questione: il testo del commento in esame si trova massicciamente utilizzato e inglobato nel *Bibelwerk* (CLH 99 e 101)¹⁶, che per la sua parte dedicata alla Genesi fa ampiamente ricorso alle espressioni della *Commemoratio*. Non si può escludere quindi che il commento, in stato di bozza, sia stato ripreso in qualità di “fase preparatoria” (per la sezione dedicata alla Genesi) per i più imponenti *Pauca problemsmata*.

Un'indagine sulle fonti utilizzate dalla *Commemoratio* non ha invece portato a evidenti risultati. Sono più o meno uniformemente usati nel commento: i *De Genesi ad litteram libri duodecim* di Agostino, soprattutto per l'interpretazione *historialiter* della Bibbia (e diverse altre opere agostiniane, per le quali non si esclude la possibilità della mediazione di Eugippio)¹⁷; il *Liber quaestionum hebraicarum in Genesim* di Girolamo; l'*Exameron* di Ambrogio; le *Mysticorum expositiones sacramentorum seu Quaestiones in uetus Testamentum* (per la parte *In Genesim*) di Isidoro di Siviglia, particolarmente usate per l'interpretazione *spiritaliter*. L'uso del *De Genesi ad litteram* nello specifico dimostra una buona conoscenza della dottrina agostiniana da parte del commentatore, capace di rielaborazione e sintesi nelle riprese non sempre *verbatim* dalla fonte¹⁸.

16. Noto anche come *Pauca problemsmata* per l'incipit «*Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis*». Cfr. CLH 99 e 101, vol. I, pp. 128-31; W 1A e 1B, Bischoff, *Turning-Points* cit., pp. 97-102; cfr. anche l'edizione *The Reference Bible – Das Bibelwerk, Inter Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis*, ed. G. MacGinty, Turnhout 2000 (CCCM 173, Scriptores Celtigenae, 3).

17. Cfr. ad esempio l'interpretazione esplicita di Caino e Abele come *duo populi*, nel commento alla sezione AA *spiritaliter*: «*Cain et Abel (Gn 4, 8): duo populi, qui pari opere sed dissimili caritate ante Deum stat (sic!)*»; si vedano a confronto gli *Excerpta* di Eugippio nella *tabula* e come rubrica al cap. XLV, *sectio LX*: «*Quod Cain et Abel duos populos figurauerint et qui occiderit Cain septem uindictas exsoluet*» (cfr. Eugippius, *Excerpta ex operibus sancti Augustini*, ed. P. Knöll, Vindobonae 1885 [CSEL, 9,1], pp. 10 e 251), che introduce il passo agostiniano escertato: «*itaque occiditur Abel minor natu a fratre maiore natu: occiditur Christus, caput populi minoris natu, a populo Iudaeorum maiore natu; ille in campo, iste in caluarie loco*» (Augustinus Hipponensis, *Contra Faustum*, XII 9, ed. J. Zycha, Wien 1891 [CSEL 25,1], p. 338). Non va tuttavia sottovalutata l'autonoma capacità di rielaborazione dimostrata dal commentatore, che sembra conoscere bene il *De Genesi ad litteram*, cfr. anche la nota seguente.

18. Si veda ad esempio la disquisizione sul significato di *terra, caelum* e *abyssum* in relazione alla *materia informis* e alla *creatura spiritalis*, nella sezione A *historialiter* della *Commemoratio*, che riecheggia il primo libro del *De Genesi* (in particolare i par. 1, 14-15, 17, ma anche *passim*, cfr. Augustinus, *De Genesi ad litteram, De Genesi ad litteram liber imperfectus, Locutiones in Heptateuchum*, ed. J. Zycha, Pragae-Vindobonae-Lipsiae 1894 [CSEL 28/1], pp. 4, 20-21, 24). Cfr. anche la nota precedente e le considerazioni di Gorman, A *Critique* cit., pp. 209-10.

Ulteriori occorrenze sono riconducibili prevalentemente agli autori già menzionati, ma pare si tratti di richiami occasionali e non di uno spoglio estensivo di opere patristiche per integrare l'interpretazione del commento; sono echeggiate le *Confessiones* di Agostino, le *Etymologiae* di Isidoro, ma anche altri materiali di non chiara provenienza. Per esempio, per quanto riguarda il tema della preminenza caro agli irlandesi, Abele è definito *primus martyr* nella sezione AA* *historialiter*, ma eco di questa lettura si trova negli *Ioca monachorum*¹⁹, nell'*Oratio sancti Brendani*²⁰, nel *De temporum ratione liber* di Beda²¹ e nella versione *brevior* dei *Pauca problemsmata*²²; invece il motivo delle acque che *congregatae* occupano la settima parte della terra²³ ricorre anche nel *Commentarius in Genesim* sangallese (CLH 40)²⁴, nel *Commentarius in Genesim* monacense (CLH 38)²⁵ e nella versione *longior* dei *Pauca Problemsmata* (CLH 99 e 101)²⁶, e dipende dalla tradizione apocrifa di Esdra²⁷. Oltre al già suggerito rapporto con il *Bibelwerk*, non pare però

19. Cfr. la versione degli *Ioca monachorum extr.* e 'Vocabulario Sti. Galli', testimoniati dal manoscritto Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 913; qui nello specifico, alla p. 152 del codice sangallese 913 (dell'a. 790 circa): «quis primus martyr fuit ante diluvium? Habel».

20. Cfr. *Testimonia orationis christianae antiquioris*, ed. P. Salmon - C. Coebergh - P. de Puniet, Turnhout 1977 (CCCM 47), *recensio brevis* C e D, in entrambe al cap. 6: «Liber me, Domine, per sanguinem Abel primi martyris».

21. *De temporum ratione liber*, ed. C. W. Jones, Turnhout 1977 (CCSL 123B), cap. 10: «Haec aetas hominibus tunc coepit, quando primus martyr Abel, corpore quidem tumulum, spiritu autem sabbatum perpetuae quietis intrauit».

22. Cfr. ed. MacGinty cit., *De Genesi*, par. 55: «CLAMAT ad dominum, sicut SANGUIS Abel: hic Abel primus martyr, et Cain primus homicida».

23. Cfr. *C historialiter*: «Quando enim dixit congregentur (Gn 1, 9), ac si dixissent "fiant", non quia de regionibus congregarentur sed quia create sunt ut in unum locum essent. (...) Aque vero iste septimam partem terrae tenuerunt, sicut Esdra testatur» e *C spiritualiter*: «Congregentur aque (Gn 1, 9): omnes gentes quae cupiditatem carnalium fluctibus quatiuntur et in semetipsis quasi amaritudo includuntur (...). Terra (Gn 1, 10) ecclesiam significat».

24. Il testo è trådito dal solo manoscritto Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 908, pp. 1-27 (secc. VIII-IX). Cfr. a p. 17 del codice: «Congregentur aque in locum unum id est in septimam partem terre. (...) Spiritualiter autem aque congregatę in locum unum, id est omnes gentes terre in unitate fidei congregatę et appareat terra arida, id est ecclesia sancta, fortis in fide». Si veda il saggio CLH 40 in questo volume.

25. Il testo è trådito dal solo manoscritto München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302, ff. 49-64 (sec. VIII²). Cfr. Gorman, *A Critique* cit., p. 214, ll. 104-6: «Congregentur aquae quae sub caelo sunt in locum unum. Id est, pars de aquis quae erant sub caelo in locum unum, id est, in septimam partem mundi». Si veda il saggio CLH 38 in questo volume.

26. Ed. MacGinty cit., *De Genesi*, par. 110: «Ambrosius: AQUAS AB AQUIS, id est, ime aque in duas diuiduntur, id est, in amarum ozianum et aquam dulcem que cum brachiis maris in terras ue niunt, septimam partem terrae tenent».

27. 4 Esdra 6, 41: «et tertio die imperasti aquis congregari in septima parte terrae sex vero partes siccasti et conservasti ut ex his sint coram te ministrantia seminata adeo et culta» (ma cfr. anche 4 Esdra 6, 46; 6, 50 e 6, 52). Un'ulteriore citazione dal quarto libro di Esdra ricorre alla sezione B *historialiter*, «qui fecit caelum sicut camaeram» (4 Esdra 16, 60). Cfr. anche C. D. Wright, *Apocryphal Lore and Insular Tradition in St Gall, Stiftsbibliothek MS 908, in Ireland und Christenheit. Bi-*

possibile tracciare ulteriori connessioni dirette tra il commento in esame e uno dei testi (di origine o influenza insulari) indicati perché, più che una fonte specifica, i rimandi sembrano piuttosto indicare la presenza di un sostrato diffuso di materiale esegetico comune.

Gorman, sulla base del ricorso estensivo a Isidoro (che egli giudica raro) e al suo commento su Genesi in particolare (dallo studioso ritenuto di improbabile accesso nel tardo VII-inizio VIII secolo), data il commentario al 650-750 circa: risulta difficile però pronunciarsi in maniera così perentoria dal momento che un esame esaustivo delle possibili fonti di questo e di tanti altri commenti anonimi di probabile origine ibernica non è stato ancora condotto, né quindi sicuramente dimostrata la vera portata della circolazione di autori patristici o fondamentali per l'escussione esegetica.

Neppure la collocazione geografica del commentario può essere definita. A conclusione del suo studio, Gorman non si pronuncia²⁸ (cfr. però *supra*, nota 14), mentre Bischoff suggerisce un centro continentale a influenza ibernica²⁹, ma non pare a chi scrive che la presenza di poche parole in greco nell'incipit della *Commemoratio*³⁰, né l'attestazione di rubriche che definiscono una *prima* e una *secunda lectio* pasquali in cui il testo è suddiviso, possano essere spunto di indagine proficuo destinato a chiarire l'origine dell'opera, come suggerito invece da Gorman: labile è la possibilità di definire un'area con Gn 2, 4 come inizio di una «“lectio secunda” for Easter Eve»³¹ e troppo fluida l'occorrenza delle rubriche nel commentario in esame, sovente erase e ricollocate all'interno di un prodotto non finito.

Un'edizione del testo, al momento ancora mancante, non dovrebbe prescindere da un esame dettagliato delle fonti e delle eventuali intersezioni con altri commentari di origine ibernica, in particolare con il citato *Bibelwerk* rispetto al quale la *Commemoratio* pare essere base fondamentale costantemente reimpiegata.

VALERIA MATTALONI

belstudien und Mission/Ireland and Christendom. The Bible and the Mission, cur. P. Ní Chatháin - M. Richter, Stuttgart 1987, pp. 124-45, qui p. 129 e note 34-5: Wright ritiene il riferimento all'apocrifo Esdra uno dei caratteri distintivi dell'esegesi ibernica, cfr. *ibidem*, p. 130.

28. Cfr. Gorman, *A Critique* cit., p. 210.

29. Bischoff, *Turning-Points* cit., p. 104.

30. Si ricordi anche che nel codice veronese la *Commemoratio* è preceduta dalla sfera con iscrizioni in greco, cfr. *supra*, ma non pare vi sia un qualche collegamento tra essa e il commento in esame.

31. Questa la proposta di approfondimento ventilata da Gorman, ovvero l'individuazione dell'area nella quale «the “lectio secunda” for Easter Eve began with Gen. 2.4» (Gorman, *A Critique* cit., p. 210), e alla quale ricondurre le annotazioni o l'origine stessa dell'antigrafo di P e V.

COMMENTARIUS IN GENESIM (CLH 40 - Wendepunkte 4)

Il *Commentarius in Genesim* è una breve opera esegetica dedicata ai primi tre capitoli del primo libro biblico. Risulta trádito anepigrafo da un unico testimone, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 908, pp. 1-27 (qui siglato S), e inedito, benché Charles Darwin Wright avesse annunciato l'edizione del testo¹ e Michael Murray Gorman avesse avuto accesso a tale materiale per concessione dello stesso Wright².

Le indicazioni di Bernhard Bischoff in merito al *Commentarius* sono essenziali, ma lo studioso segnala per primo l'esegesi del nome di Adamo come *tetragrammaton* e individua tra le fonti Agostino (l'*Enchiridion* in particolare), Isidoro (il *De natura rerum*), Giovanni Crisostomo, Sedulius senior (CLH 76 e *infra*)³ e il *Liber de gradibus caeli*, da cui l'anonimo riprende un passo – attribuendolo ad Agostino – e che viene citato anche nella *Catechesis celtica* (ma come ascritto a Gregorio Magno; cfr. *infra*)⁴.

Uno studio più approfondito di Joseph Francis Kelly⁵ apporta qualche novità al quadro. Lo studioso aggiunge alle fonti patristiche già note Ambrogio, il *Liber differentiarum* di Isidoro (menzionato espressamente nel testo) e l'apocrifa *Vita Adae et Evae* (cfr. *infra*); evidenzia inoltre alcuni caratteri prettamente ibernici che Bischoff aveva ommesso di segnalare per il commento (l'interesse per le prime occorrenze, l'enfasi sul senso letterale dell'interpretazione, l'uso di letteratura apocrifa), oltre alla presenza di elementi ed abbreviazioni insulari nel codice S; le conclusioni sono sinteticamente riprese nel catalogo di opere iberno-latine curato dallo studioso, al numero 20⁶.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 1260; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 232; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 236-7; Bischoff, *Turning-Points*, p. 104; CLA VII, nn. 953-4; CLH 40; Gorman, *Myth*, p. 63; Kelly, *Catalogue I*, pp. 555-6, n. 20; Stegmüller 11054.

1. C. D. Wright, *Apocryphal Lore and Insular Tradition in St Gall*, *Stiftsbibliothek MS 908, in Ireland und Christenheit. Bibelstudien und Mission/Ireland and Christendom. The Bible and the Mission*, cur. P. Ní Chatháin - M. Richter, Stuttgart 1987, pp. 124-45, qui p. 125.

2. Gorman, *Myth*, p. 63, poi p. 253. Un'edizione è in corso di allestimento per le cure di chi scrive, cfr. anche *infra*.

3. Si veda il saggio CLH 76 in questo volume, sempre a cura di chi scrive.

4. Alla notizia di Bischoff non aggiungono nulla Stegmüller 11054 e BCLL 1260 (l'opera è collocata tra i *Dubia*).

5. J. F. Kelly, *Early Medieval Irish Exegetical Texts at Saint Gall*, «Cuyahoga Review» 1 (1983), pp. 77-87.

6. Kelly, *Catalogue I*, pp. 555-6, n. 20.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 70-7.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MMI28PDF  CC BY-NC-ND 4.0

In opposizione alle teorie di Gorman, che confuta il carattere ibernico del commento, Wright⁷ prosegue invece sulla linea avviata da Bischoff e Kelly evidenziando la marca irlandese dell'opera e della raccolta che la veicola. Lo studioso esamina più nel dettaglio il contenuto del peculiare codice S, palinsesto. Considera il dettato *superior* di S⁸, con una *scriptio* databile alla seconda metà del sec. VIII e che offre: il menzionato commento alla Genesi; un gruppo di opere costituito da sermoni pseudo-agostiniani e cesariani ed *excerpta* isidoriani, degli *Ioca monachorum* e una breve narrazione sulla creazione di Adamo; un glossario latino⁹. L'origine di S sarebbe riconducibile all'Italia del Nord, o forse alla Svizzera, e non si esclude la possibilità di identificare lo scriba con Amprosius, compilatore anche del manoscritto Einsiedeln, Stiftsbibliothek 339¹⁰. Wright si propone di dimostrare come il ricorso alla tradizione apocrifa da parte dell'anonimo esegeta ben si accordi con la natura delle altre opere tradite in S, difendendo in questo modo il rapporto del *Commentarius* con il *milieu* ibernico¹¹.

Benché molto breve, il commento a Genesi si presenta effettivamente ricco di elementi peculiari, soprattutto per quel che concerne le fonti citate.

In primo luogo è da evidenziare che il *Commentarius* è l'unica attestazione del perduto *Tractatus Mathei* attribuito a un non altrimenti noto Sedulius senior (CLH 76)¹²: un'unica ripresa introdotta dall'espressione «Sedulius in tractatu Mathei dicit» (S, p. 23) dimostrerebbe l'esistenza di un commento a Matteo ascrivito a un Sedulius, non identificabile con il più famoso e successivo Sedulio Scoto. Del perduto *Tractatus* resta dunque que-

7. Wright, *Apocryphal Lore* cit., pp. 124-45. Cfr. anche C. D. Wright, *Hiberno-Latin and Irish-Influenced Biblical Commentaries, Florilegia, and Homily Collections*, in *Sources of Anglo-Saxon Literary Culture: A Trial Version*, cur. F. M. Biggs - T. D. Hill - P. E. Szarmach, New York 1990, pp. 87-123, qui p. 95, n. 8.

8. La *scriptio inferior* (in onciale e minuscola corsiva del sec. VI) tramandava epistole di Leone Magno, alcuni salmi ed epistole paoline, i cosiddetti Oracoli di San Gallo, la più antica testimonianza della *Mulomedicina* di Vegezio (sec. V) e l'unica copia delle composizioni in poesia e prosa di Flavius Merobaudes (sec. V). Per la descrizione del manoscritto, si vedano G. Scherrer, *Verzeichniss der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen*, Halle 1875, pp. 324-8, e la pagina on-line dal sito e-Codices. Cfr. anche CLA VII, pp. 33-6, nn. 953-965. Si veda anche quanto riportato nel saggio per il *Tractatus Mathei* di Sedulius senior (CLH 76) in questo volume, sempre a cura di chi scrive.

9. Cfr. la nota precedente e Wright, *Apocryphal Lore* cit., pp. 127-8.

10. Wright, *Apocryphal Lore* cit., pp. 125-6 e note corrispondenti, che rimandano al citato CLA VII, n. 953, e a B. Bischoff, *Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Großen*, in Id., *Mittelalterliche Studien*, vol. III, Stuttgart 1981, pp. 22 e 31-3.

11. Wright (*Apocryphal Lore* cit., pp. 144-5) conclude sbilanciandosi a favore dell'area milanese come luogo di origine del codice S.

12. Si veda il saggio CLH 76 in questo volume, sempre a cura di chi scrive.

st'única traccia, riferita alla pericope Mt 21, 19, con la quale si commenta l'identificazione dell'albero della conoscenza con la pianta del fico, maledetta da Gesù e *typum* della sinagoga. Se la tradizione del fico come albero con le cui foglie si coprono Adamo ed Eva è nota e diffusa, l'accostamento invece del fico all'albero di cui i due progenitori mangiarono il frutto proibito è assolutamente anomala e al momento non trova altri riscontri.

Si deve sempre al *Commentarius* la notizia della possibile esistenza di un'altra opera, il *Liber* (o i *Libri*) *de gradibus caeli*, che l'anonimo esegeta attribuisce ad Agostino:

S, p. 22: Quasi sic dixisset: faciamus corpus ad animam quae est imago et similitudo nostra, quae facta est simul cum angelis. Agustinus in libris de gradibus celi: quomodo imago Dei, id est in anima intellegitur? Deus incorporeus est, immortalis, eternus. Sic et anima incorporea immortalis eterna est. Deus sine initio sine fine est. Animae uero et angeli initium habent ante caelum et terram, finem autem non habent. Imago Dei ergo est anima, id est in incorporalitate et immortalitate et eternitate. Similitudo uero in dominatione et persecutione.

Non è chiaro quale sia l'esatta estensione della citazione pseudoagostiniana o quanto questa possa essere stata inframmezzata da termini dell'anonimo esegeta, né se sia effettivamente parte di un'opera a sé stante; una porzione di essa tuttavia si rinviene anche nella *Catechesis celtica*, ma attribuita a Gregorio Magno:

Et novissime factus est homo ad imaginem et similitudinem Dei. Imago autem in sanctitate et aeternitate anime consistit, ut Gregorius in Libro de gradibus caeli dixit; similitudo vero in persecutione et dominatione ostenditur¹³.

Nonostante alcune differenze verbali nella prima parte, il passo in esame sembra il medesimo. Non si hanno altre notizie in merito a quest'opera, ma la questione del suo possibile contenuto (il conflitto tra le gerarchie angeliche e la caduta di Lucifero, secondo Wright)¹⁴ si intreccia strettamente alla complessa trasmissione dell'anonima agiografia nota come *Vita Adae et Evae*, attestata in più versioni e in più forme linguistiche,

13. A. Wilmart, *Analecta Reginensia. Extraits des manuscrits latins de la reine Christine conservés au Vatican*, Città del Vaticano 1933 (Studi e testi, 59); il saggio dedicato alla *Catechesis celtica* (tràdita dal manoscritto Città del Vaticano, BAV, Reg. lat. 49, del sec. X) è alle pp. 29-112; qui in particolare il passo, alla p. 41, è parte della *Homilia ad Paschalem vigiliam de lectione Genesis 1,1-25* (ff. 18v-20r del codice reginense).

14. Wright, *Apocripal Lore* cit., pp. 132-3.

e menzionata sia nella *Catechesis* che nel commento CLH 40. In entrambe le opere è ricordata l'invidia del diavolo nei confronti dell'uomo, che lo spinge a rifiutarsi di adorare la creatura plasmata dopo di lui e lo porta a insuperbirsi e opporsi a Dio:

S, pp. 7-10: Qualis causa extitit Lucifero peccare? Dicunt quidam quid inuidiae causa. Et ipse sex diebus in caelo sine culpa stetisset, donec audiuit consilium trinitatis dicentis: *Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram*. Ut audierunt angeli istam definitionem magnificam, fuit illis tales definitio et adhorauerunt (...). Et dicunt quod tunc primo Lucifer delinquisset per inuidiam. Et audiens talem definitionem per contumaciam et contrauersiam elationem que dixisse protestantur: «Non adhorabo creaturam post me factam». Et iussus ut adhoraret imaginem Dei, iussa contempsit per superuiam, non solum non adorauit sed plurimum inuidit (...). Tunc Lucifer respondisse infeliciter superue, non humiliter, legitur: «Ponam tronum meum ab Aquilonem et ero similis Altissimo et sedeam super astra caelorum». Sed dum hoc dixit nihil se fecit. Quanto enim plus crescebat in superuia, tanto minuebatur dignitate et claritate angelica.

Catechesis celtica, p. 41: Audiens autem diabolus trinitatem dicentem: *Faciamus* et reliqua, et uidens quod in sublimi gradu constitutus esset [*i.e.* Adam], multum inuidit ei, ita ut non se desideret coequari Adae, sed et deo, dicens: *Ponam thronum meum* et reliqua [Is 14, 13]. Deinde primitus completum est in illo illud exemplum, idest *Qui se exaltat humiliabitur* (et) reliqua [Lc 18, 14]. Diabolus enim per uitium suum, quod liberum arbitrium adeptus est, superbe elatus, de archangelo in seruum fugitium et de celo in infernum deiectus est. Et declinans ad Adam, percussit eum ueneno peccati sui.

Invece nella *Vita Adae* si evidenzia il ruolo dell'arcangelo Michele che invita gli angeli ad adorare l'*imago Dei* e che reitera il comando al diavolo, il quale parla in prima persona rivolgendosi ad Adamo, dopo la cacciata dal paradiso:

Vita Adae, Recensio lat-V: Respondit diabolus ad Adam: «(...) Michael vocavit omnes angelos dicens: Adorate imaginem dei, sicut praecepit dominus deus. Et ipse Michael primus adoravit. Et vocavit me et dixit mihi: Adora imaginem dei. Et ego respondi ei: Non habeo adorare Adam. Et cum compelleret me Michael adorare, dixi ad eum: Quid me compellis? Non adorabo deteriore me et posteriorem omni creaturae. Prior illi sum. Antequam ille fieret ego iam factus eram: ille me debet adorare. (...) Si irascatur [*sc.* Deus] mihi, ponam sedem meam super sidera caeli et ero similis altissimo. Et iratus est mihi dominus deus (...)».

Vita Adae, Recensio lat-P: Dixit etiam diabolus ad Adam: «(...) Michael vocavit omnes angelos et dixit eis: Adorate imaginem dei, sicut praecepit dominus deus. Ipse quidem adoravit te primus. Tunc vocavit me et dixit mihi: Adora imaginem dei. Cui

dixi: Ego non adorabo Adam. Si necesse habeo adorare te. Audiuit autem dominus sermonem quem ego locutus sum dixitque Michaeli ut me expelleret. Et dixi Michaeli: Recede a nobis. Quid nos cogis? Non adorabo ultimum omnis creaturae tuae. Prior enim omnium factus sum. Antequam ipse fieret ego iam eram: ille me debet adorare, non ego illum. (...) Cum autem in hoc sermone perseueraremus resistentes deo et non adorauimus, iratus est nobis dominus deus (...)»¹⁵.

Se dunque una certa discrepanza tra la *Vita Adae* e le due riprese può essere imputata all'esistenza di più forme redazionali per l'agiografia del primogenitore, rimane assodata l'esistenza di un rapporto di dipendenza del *Commentarius* e della *Catechesis* da essa.

Nella *Catechesis* la citazione apocrifa dalla *Vita Adae* segue da vicino il rimando al *Liber de gradibus*: questo induce Wright a sostenere che proprio il perduto *Liber* possa essere stato il mediatore della fonte agiografica, tanto per il commento CLH 40, quanto per la stessa *Catechesis*¹⁶. L'alto grado di diffusione della *Vita Adae* non pare tuttavia smentire la più semplice probabilità che i due autori abbiano attinto indipendentemente (quindi, senza la mediazione del *Liber*, che appunto non è dato sapere cosa contenesse) ai medesimi passi concernenti proprio la caduta del diavolo e il suo peccato di invidia e superbia, né si esclude la possibilità che la più tarda *Catechesis* (che per sua natura è una raccolta di omelie, letture e commentari databile al sec. X) abbia attinto a materiale esegetico ancora circolante nelle Isole, quale l'agiografia di Adamo e il *Liber de gradibus* o eventualmente lo stesso *Commentarius in Genesim*¹⁷.

15. Cfr. *Vita latina Adae et Evae*, ed. J.-P. Pettoirelli, adiuv. J.-D. Kaestli, 2 voll., Turnhout 2012 (CC Series Apocryphorum, 18 e 19), vol. 1, pp. 306-13, par. 13.1-16.1 (i due dettati sono presentati in sinossi, ma la suddivisione in paragrafi corrisponde). La peculiare recensione della versione latina "lat-P" (come la definisce l'editore), è tradata dal solo Paris, BnF, lat. 3832; invece la recensione "lat-V" è diffusa in oltre cento manoscritti e in più redazioni (cfr. *ibidem*, p. 14): essa si dimostra qui maggiormente vicina a quanto attestato dalle altre opere in esame. Cfr. anche il testo dell'edizione di J. H. Mozley, *The «Vita Adae»*, «The Journal of Theological Studies» 30 (1929), pp. 121-49, qui p. 132. Cfr. anche Wright, *Apocriphal Lore* cit., p. 131 e nota 39, che riporta il testo secondo la precedente edizione del 1878 di Wilhelm Meyer (W. Meyer, *Vita Adae et Evae*, «Bayrische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse. Abhandlungen» 14, 3 [1878], pp. 185-250, qui pp. 221-4).

16. Wright, *Apocriphal Lore* cit., p. 132: «The authors of the extract in the *Catechesis Celtica* and of the Genesis commentary may thus have drawn on a common source, which contained an account of the Fall of Lucifer based on the *Vita Adae* but differing from the surviving versions in the ways I have outlined. Might that common source have been the *Liber* (or *Libri*) *de gradibus caeli*? The account of Lucifer's fall in the *Catechesis Celtica* follows closely after the quotation from this lost work, the very quotation that appears in the St Gall Genesis commentary».

17. In questo caso però non si spiegherebbe la diversa attribuzione del *Liber*, che come si è detto è ascrivito ad Agostino nel *Commentarius*, a Gregorio nella *Catechesis*.

Oltre a queste due fonti anomale, si possono evidenziare rimandi alla tradizione patristica più usuali per l'esegesi ibernica: come già accennato, sono citati Ambrogio (l'*Exameron*)¹⁸ e Agostino (il *De Genesi ad litteram*)¹⁹; spesso gli autori e le loro opere sono espressamente richiamati nel testo, come per esempio Isidoro e il suo *Liber differentiarum*²⁰, ma talora risulta impossibile risalire al testo di riferimento²¹.

Frequenti sono inoltre i paralleli con altra produzione esegetica irlandese. Ricorre in diversi commentari (elencati nella *Clavis Litterarum Hibernensium* cit. e nei *Wendepunkte* cit.) la disquisizione sul nome di Adamo e sull'interpretazione delle quattro lettere che lo compongono, come ad esempio nel *Commentarius in Mattheum* (CLH 70)²². Più diffuso ancora è il motivo delle *aquae congregatae* che occupano la settima parte della terra: il tema dipende dalla tradizione apocrica di Esdra²³ e, oltre che nel presente

18. S, p. 2: «Alii dicebant tres tantum extitisse simul, Deum et exemplar et materiam»; cfr. Ambrosius, *Exameron*, dies I, cap. I 1: «Tantum ne opinionis adsumpsisse homines, ut aliqui eorum tria principia constituerent omnium, deum et exemplar et materiam, sicut Plato discipulique eius» (Ambrosius Mediolanensis, *Exameron*, ed. C. Schenkl, Wien 1897 [CSEL, 32,1], qui p. 3). Forse è ravvisabile anche un rimando al *De spiritu sancto*, cfr. S, p. 2: «Patre uolente, filio operante, spiritu sancto gubernante» e Ambrosius, *De spiritu sancto* II 12, par. 135: «Quod unum utique est per substantiae proprietatem, non potest separari (...) nec umquam pater a fili operatione dividitur, et quod operatur filius, scit patrem velle, et quod vult pater, filium novit operari» (Ambrosius Mediolanensis, *De spiritu sancto*, ed. O. Faller, Wien 1964 [CSEL, 79], qui p. 139).

19. S, pp. 3-4: «Declarat autem hoc dicens: Informatio spiritalis creaturae non conuersa ad creatorem. Tali enim conuersatione formatur atque perficitur», e Augustinus, *De Genesi ad litteram* I 1: «an utriusque informis materia dicta est caelum et terram, spiritalis uidelicet vita, sicut esse potest in se, non conuersa ad creatorem – tali enim conuersione formatur atque perficitur; si autem non convertatur, informis est» (Augustinus, *De Genesi ad litteram libri duodecim*, ed. J. Zycha, Pragae-Vindobonae-Lipsiae 1894 [CSEL 28/1], qui p. 4).

20. S, pp. 4-5: «Fideliter ergo dixisse Ysidorum: "Confitemur ante omnem diem et ante omne tempus duas res condidit deus, angelicam uidelicet creaturam et informem materiam"», cfr. Isidorus, *Liber differentiarum*, cap. 11: «Proinde duas res ante omnem diem et ante omne tempus condidit Deus: angelicam uidelicet creaturam et informem materiam; quae quidem ex nihilo facta, praecessit tamen res ex se factas non aeternitate, sed sola origine, sicut sonus cantum» (Isidorus Hispalensis, *Liber Differentiarum II*, ed. M. A. Andrés Sanz, Turnhout 2006 [CCSL 111A], qui p. 22).

21. Un rimando a p. 3 di S («Agustinus in Enchiridion ait: quomodo informatas in angelis intelligitur? qui pene sic sunt ut fuerunt creati») non trova un parallelo nell'*Enchiridion*, ma la frase successiva dipende dal *De Genesi ad litt.* («Declarat autem hoc ... formatur atque perficitur», cfr. nota 19), mentre, per fare un altro esempio, non è stato possibile identificare il seguente passo nella versione latina dell'opera di Giovanni Crisostomo: «Inde Iohannes Grisostymos dicit: Nequaquam et diabolus ita esset, nisi quia prius post peccatum ex desperatione usus est et postea in elationem et superuam incedit» (S, p. 7).

22. Si veda il saggio CLH 70 in questo volume, per le cure di chi scrive.

23. 4 Esdra 6, 41: «et tertio die imperasti aquis congregari in septima parte terrae sex vero partes siccasti et conservasti ut ex his sint coram te ministrantia seminata adeo et culta» (ma cfr. anche 4 Esdra 6, 46, 6; 50 e 6, 52). Wright ritiene il riferimento all'apocrifo Esdra uno dei caratteri distintivi dell'esegesi ibernica (cfr. Wright, *Apocryphal Lore* cit., pp. 129-30 e note 34-5).

commento²⁴, è attestato anche dal *Commentarius in Genesim* monacense (CLH 38)²⁵, dalla *Commemoratio Geneseos* (CLH 39)²⁶ e dalla versione *longior* dei *Pauca Problemsmata* (CLH 99 e 101)²⁷.

Non essendoci ancora studi approfonditi sulle fonti dei commenti iberici o a influenza ibernica, e mancando perlopiù le edizioni dei testi stessi, non è chiaro quanto e quale materiale esegetico fosse in circolazione e a disposizione degli anonimi commentatori. Senz'altro il commento in esame è stato riutilizzato massicciamente per la costituzione del dettato dei *Pauca problemsmata* o *Bibelwerk*, per la sezione dedicata alla Genesi. Si notino a titolo esemplificativo i forti paralleli nella costruzione dei capp. 61, 62 e 63 della versione *longior*, che echeggiano l'inizio del *Commentarius* CLH 40:

S, pp. 1-3: *In principio fecit Deus caelum et terram*. De quali principio loquitur hic, dum multa principia legimus? Aliut est si principium temporis, uel principium operis aut principium sapientiae et reliqua. De quali ergo principio asserit hic? Proprie igitur de illo credendum est quod se dixit: *In capite libri scriptum est de me*. Quis hoc dixit? Psalmista Dauid, immo, Spiritus sanctus per os Dauid. Et persona filii locutus est, et iterum: *Ego sum α et ω*²⁸, hoc est *initium et finis*. Quomodo principium est filius? Id est in creationem orbis. Finis autem est in consummatione mundi (...). Et quid tanta dubitamus de filio principium esse, qui per semetipsum dixit: *Ego sum principium qui loquor uobis*. Verum etiam et Iohannes confirmat dicens: *In principio erat uerbum* (...). Alii asserebant mundum sine initio sine fine esse. Alii dicebant tres tantum extitisse simul, Deum et exemplar et materiam. Alii confirmabant terram Deum esse. Istaes tres hereses refutatae sunt per uerbum Spiritus sancti dicentis: *In principio fecit Deus caelum et terram*.

24. S, p. 17: «Congregentur aquae in locum unum, id est in septimam partem terrae».

25. Il Commento è tradito dal solo manoscritto München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302, ff. 49-64 (sec. VIII²). Cfr. M. M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis: The Commentary on Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, «The Journal of Medieval Latin» 7 (1997), pp. 178-233, qui p. 214, ll. 104-6: «Congregentur aquae quae sub caelo sunt in locum unum. Id est, pars de aquis quae erant sub caelo in locum unum, id est, in septimam partem mundi». Si veda il saggio CLH 38 in questo volume.

26. Si veda il saggio CLH 39 in questo volume, per le cure di chi scrive. I passi in questione sono i seguenti: *C historialiter*: «Quando enim dixit congregentur (Gn 1, 9), ac si dixissent "fiant", non quia de regionibus congregentur sed quia create sunt ut in unum locum essent. (...) Aquae vero iste septimam partem terrae tenuerunt, sicut Esdra testatur» e *C spiritaliter*: «Congregentur aquae (Gn 1, 9): omnes gentes quae cupiditatem carnalium fluctibus quatiuntur et in semetipsis quasi amaritudo includuntur (...). Terra (Gn 1, 10) ecclesiam significat».

27. Cfr. *The Reference Bible – Das Bibelwerk, Inter Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis*, ed. G. MacGinty, Turnhout 2000 (CCCM 173, Scriptores Celtigenae, 3), *De Genesi*, par. 110: «Ambrosius: AQUAS AB AQUIS, id est, ime aquae in duas diuiduntur, id est, in amarum ozianum et aquam dulcem quae cum brachiis maris in terras ueniunt, septimam partem terrae tenent».

28. La prima metà della ω è scritta correttamente, la seconda metà si presenta invece rovesciata, con il tratto curvilineo in alto e l'apertura in basso. Il copista non era dunque assolutamente avvezzo all'alfabeto greco (cfr. l'esempio opposto della *Commemoratio Geneseos*, CLH 39).

Pauca problemsmata, Gen., capp. 61, l. 9 - 63 l. 6: Preuidens Moyses errores philosophorum – alii dicebant “mundum semper fuisse” sine initio, alii “mundum deum esse”, reliqua –, hinc corrigit eos dicens: “In principio fecit deus”, reliqua. “In principio”: Inter principium et initium et originem et exordium et prohemium hoc interest: principium et initium ad diuinitatem pertinet, ut est “Ego sum alfa et O”, hoc est principium et finis”. Item secundum Iohannem, “In principio erat Uerbum” (...). De quo principio dixit Moyses? (...). Sed tamen Spiritus Sanctus per os Moysi locutus, proprie de Filio dixit, “qui est caput omnium”. Inde in psalmo dicitur, ex persona eius: “In capite libri scriptum est de me”, hoc est: in fronte Genesi²⁹.

Il *Commentarius in Genesim* si dimostra quindi un’opera particolare, concentrata prevalentemente sul primo versetto della Genesi, caratterizzata da una forte peculiarità delle fonti citate, dalla difficoltà per lo studioso di individuare rimandi patristici espressamente dichiarati ma di non immediata identificazione, e dai numerosi contatti con la produzione ibernica. Come già accennato, allo stato attuale manca di edizione, ma essa è in corso di preparazione a cura di chi scrive: un esame più approfondito del testo e delle sue fonti potrebbe gettare una nuova luce sul ruolo di questo commento parziale nel panorama dell’esegesi insulare.

VALERIA MATTALONI

29. Cfr. ed. MacGinty cit., *De Genesi*, p. 31.

EXHYMERON (CLH 42)

Il codice München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6368 (**Mu**), vergato a Freising alla metà del sec. IX e contenente il *De re militari* di Vegetio¹, testimonia fortunatamente nei fogli di guardia un frammento di un'epitome anonima al *De Genesi ad litteram* agostiniano, non altrimenti nota. Infatti i due *bifolia*, originariamente centrali in un fascicolo del sec. IX *in* della Francia nordorientale², sono stati reimpiegati, aperti e distesi, in posizione capovolta e parzialmente tagliati in senso verticale, come fogli di guardia iniziale (I) e finale (II) di **Mu**³: il f. I è costituito sul *recto* dalle pp. 7 (sezionata) e 2, sul *verso* dalle pp. 1 e 8 (sezionata), il f. II sul *recto* dalle pp. 3 e 6 (sezionata) e sul *verso* dalle pp. 5 (sezionata) e 4.

Il frammento risulta composto da 83 *excerpta*; nella porzione sopravvissuta essi risultano estrapolati dalla fine del I libro, dal II libro e dall'inizio del III libro del *De Genesi*⁴. Michael Murray Gorman offre uno studio della parziale epitome, che denomina *Exhymeron* sulla base dell'*explicit* del primo libro⁵; segnala le selezioni operate dall'anonimo epitomatore indicando pa-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 1255; CLH 42; CPL 266; CPPM II A 1821, 1866; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 210; Kelly, *Catalogue I*, p. 557, n. 23. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. Cfr. B. Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, Bd. I, Wiesbaden 1974, pp. 134, 146-7; G. Glauche, *Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Die Pergamenthandschriften aus dem Domkapitel Freising*, Bd. II, Clm 6317-6437 mit einem Anhang, Wiesbaden 2011 (Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis. III. Series nova 2, 2), pp. 126-7. Superata è la datazione al sec. X proposta da K. Halm - G. von Laubmann - W. Meyer, *Catalogus codicum latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis*, vol. 1/3, *Codices num.* 5251 - 8100, Monachii 1873, pp. 98-9.

2. M. M. Gorman (ed.), *An Unedited Fragment of an Irish Epitome of St Augustine's «De Genesi ad litteram»*, «Revue d'Etudes Augustiniennes et Patristiques» 28 (1982), pp. 76-85, qui p. 77. L'origine è ricondotta con incertezza a Saint Amand, cfr. BCLL 1255.

3. «When these folios were cut down and made to serve as fly-leaves, about 1/3 of the text on p. 5-8 was lost. The script left on p. 5-8 now measured only 195 x 75 mm. instead of 195 x 125 as on p. 1-4», cfr. ed. Gorman, p. 78.

4. L'edizione di riferimento per l'opera agostiniana è Augustinus, *De Genesi ad litteram libri duodecim*, ed. J. Zycha, Pragae-Vindobonae-Lipsiae 1894 (CSEL 28, 1). Più nello specifico la sezione sopravvissuta dell'epitome è compresa tra gli estremi del *De Genesi* I 15, p. 21, l. 9, e III 7, p. 69, l. 6.

5. **Mu**, p. 2: «Finit liber primus Exhymeron». La voce della *Clavis Litterarum Hibernensium* CLH 42 indica genericamente l'opera come «Epitome Augustini De Genesi ad litteram». In effetti il termine *Exhymeron* indicherebbe l'opera agostiniana e secondo Gorman sarebbe sintomo del carattere irlandese dell'attività esegetica in atto (cfr. M. M. Gorman, *The Commentary on Genesis Attributed to*

gine e linee dell'edizione curata da Joseph Zycha del testo agostiniano; propone inoltre l'edizione di una parte esemplificativa del testo, corrispondente ai 54 estratti desunti dal II libro di Agostino e attestati alle pp. 2-7 del frammento⁶.

Gorman sostiene che l'epitome dipenda da un esemplare della recensione eugippiana del *De Genesi*, sulla base della considerazione che otto dei 54 passaggi editi inizino con le parole di apertura dei capitoli così come suddivisi e intitolati da Eugippio (per un totale di tredici capitoli per il secondo libro del *De Genesi*)⁷:

It is clear, however, that the compiler of the *Exhymeron* used a manuscript of *De Genesi ad litteram* that derived from the recension created by Eugippius in Naples in the first years of the sixth century. In the *recensio Eugippiana* of the work, book 2 is divided into 13 chapters. Eight of the many passages chosen by the Irish epitomist for the *Exhymeron* begin precisely with the opening words of Eugippius' chapters.

Dunque otto escerti su 54 dell'*Exhymeron* cominciano in coincidenza con l'inizio di altrettanti capitoli sui tredici totali del secondo libro della recensione eugippiana del *De Genesi*.

Lo studioso non esplicita che alcuni *excerpta* si collocano però a cavallo degli *incipit* stessi e non dice espressamente quale o quali manoscritti del *De Genesi* egli abbia utilizzato per la verifica, ma pare verosimile che egli si sia avvalso dei codici Roma, Biblioteca Nazionale Centrale, Sess. 13 (E) e/o Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 2112 (Z), che in altri suoi studi egli prende in considerazione assieme a Mainz, Stadtbibliothek II 12 (M), come esemplari significativi della recensione eugippiana e inseriti con M nello *stemma codicum* del *De Genesi*⁸.

E sarebbe stato copiato nel medesimo *scriptorium* in cui il testo del *De Genesi* sarebbe stato diviso in capitoli e rubricato a opera di Eugippio stesso, ma non coinciderebbe con l'archetipo e della recensione, dal quale de-

Auxilius in MS Monte Cassino 29, «Revue bénédictine» 93 [1983], pp. 302-13, qui pp. 306-7), ma esso si è precocemente cristallizzato e diffuso tra gli studiosi a designare il testo qui in esame.

6. Cfr. ed. Gorman, pp. 81-5.

7. *Ibidem*, p. 80. Con recensione eugippiana Gorman fa riferimento all'operazione di suddivisione in capitoli e apposizione di rubriche ascrivibile all'attività di Eugippio, avvenuta nel VI secolo prima della stesura dei suoi *Excerpta*; cfr. in particolare gli approfondimenti offerti in merito da M. M. Gorman, *The Oldest Manuscripts of St Augustine's «De Genesi ad litteram»*, «Revue bénédictine» 90 (1980), pp. 7-49, e Id., *Chapter Headings for Saint Augustine's «De Genesi ad litteram»*, «Revue des Études Augustiniennes» 26 (1980), pp. 88-104.

8. Gorman, *The Oldest Manuscripts* cit., pp. 11-2 e p. 20, e Id., *Chapter Headings* cit., in particolare p. 101. Le sigle sono state assegnate da Gorman stesso.

riverrebbero separatamente anche **M** e **Z**, unici testimoni «written outside Italy which contain Eugippius' chapter headings»⁹.

Un controllo su **E** ha consentito di appurare che la proporzione di passi scelti dal II libro in corrispondenza delle rubriche (come detto, otto su tredici)¹⁰ non si mantiene nelle selezioni dal I e dal III libro (non analizzate da Gorman): **E** presenta ai ff. 9v-14v il testo agostiniano I 15-19¹¹ con dieci rubricature che segnano l'inizio dei rispettivi capitoli, ma solo in due casi gli estratti selezionati dall'epitomatore (pp. 1-2) coincidono con esse, mentre ai ff. 30v-33r ci sono otto rubricature per il testo agostiniano III 1-7¹², ma l'epitomatore seleziona gli *excerpta* in prossimità di tre sole di esse (di cui la prima è l'*incipit* del III libro coincidente con il versetto biblico, una scelta ovvia da parte dell'anonimo esegeta). L'ipotesi di Gorman, benché verosimile, non trova quindi adeguata dimostrazione e la limitata estensione del frammento non consente un confronto tra le lezioni significative della *recensio Eugippiana*¹³ e il dettato dell'*Exhymeron*, confronto che sarebbe invece risultato prezioso.

L'epitome è fonte privilegiata del *Commentarium in Octateuchum* che Wigbodo, abate di Périgueux, stilò su richiesta di Carlo Magno poco prima dell'800¹⁴. Il commento è edito nella PL, vol. XCIII¹⁵, dove Jacques-Paul Migne riprende l'edizione di Johann Herwagen¹⁶, e nella PL, vol. XCVI¹⁷,

9. Gorman, *The Oldest Manuscripts* cit., p. 46, nota 1.

10. La proporzione rimane confermata in **Z** (il codice presenta una *tabula capitulorum* in tredici punti al f. 24r; per il libro II, vergato ai ff. 24r-33v, si contano tredici iniziali in modulo maggiore accompagnate dal numero del capitolo di cui, come per **E**, otto coincidono con i punti di selezione degli eserti dell'*Exhymeron*), mentre scende a un caso su tredici per **M** (sopravvive una *tabula capitulorum* in otto punti al f. 15v, ma un foglio è caduto tra gli attuali ff. 15 e 16; per il II libro, vergato sui ff. 15v-28v, su un totale di quattro rubriche e due segnalazioni di numero di capitolo, una sola rubrica coincide con un punto di selezione dell'*Exhymeron*).

11. Cfr. Augustinus, *De Genesi*, ed. Zycha cit., p. 21, l. 9 - p. 29, l. 5.

12. *Ibidem*, p. 62, l. 19 - p. 69, l. 6.

13. Gorman ribadisce più volte l'inaffidabilità dell'ed. Zycha. Cfr. in particolare Gorman, *The Oldest Manuscripts* cit., pp. 38-9: «An inadequate survey of the manuscripts and the absence of a stemma codicum are the cause of the defects of Zycha's edition. (...) A glance at Zycha's apparatus immediately reveals inaccuracies».

14. CPPM II A 2049. Cfr. in particolare M. M. Gorman, *The Encyclopedic Commentary on Genesis Prepared for Charlemagne by Wigbod*, «Recherches Augustiniennes et Patristiques» 17 (1982), pp. 173-201 (l'articolo è stato recensito da Hubert Silvestre senza particolari rilievi critici, cfr. H. Silvestre, [Recensione], «Revue d'histoire ecclésiastique» 78 [1983], pp. 950-1).

15. Coll. 233-430.

16. *Opera Bedae Venerabilis presbyteri Anglosaxoni viri in divinis atque humanis litteris exercitissimi, omnia in octo tomos distributa*, vol. VIII, Basilae 1563, coll. 109-388, per Iohannem Hervagium (USTC 679606). Il commentario è stampato tra gli *spuria* di Beda il Venerabile.

17. Coll. 1101-68.

dove è ristampata invece l'edizione curata da Edmund Martène limitatamente ai primi tre capitoli della Genesi¹⁸. Il confronto tra il testo dell'epitome e quello del commentario carolingio dimostra che il secondo si è avvalso del primo, riprendendone fedelmente le selezioni e accogliendo anche i pochi nessi di passaggio introdotti dall'anonimo epitomatore¹⁹:

Aug., *De Genesi ad litteram*
ed. Zycha,
p. 36 l. 26 - p. 37, l. 14

Exhymeron
ed. Gorman, p. 82, ll. 30-7

Wigbodus, *Commentarium*
PL, vol. XCVI, col. 1123

Talibus eorum disputationibus cedens laudabiliter conatus est quidam demonstrare aquas super caelos, ut ex ipsis uisibilibus conspicuis que naturis adsereret scripturae fidem.

Et prius quidem, quod facillimum fuit, ostendit et hunc aerem caelum appellari non solum sermone comuni, secundum quem dicimus serenum uel nubilum caelum, sed etiam nostrarum ipsarum consuetudine scripturarum, cum dicuntur uolatilia caeli, cum aues in hoc aere uolare manifestum sit; et dominus cum de nubibus loqueretur, faciem caeli, inquit, potestis probare.

Nubes autem etiam per proximum terris aerem conglobari saepe cernimus, cum per decliua iugorum ita recumbunt, ut plerumque excedantur etiam cacuminibus montium.

Talibus eorum disputationibus quidam cedens laudabiliter conatus est demonstrare aquas super caelos, ut ex ipsis uisibilibus conspicuis que naturis adsereret scripturae fidem. Et prius quidem quod facillimum fuit ostendit et hunc aerem caelum appellari propter quod dicimus serenum uel nubilum caelum uel quod uocantur uolatilia caeli.

Sed talibus adversariorum disputationibus quidam cedens, laudabiliter conatus est demonstrare aquas super coelos, ut ex ipsis visibilibus conspicuisque naturis adsereret scripturae fidem. Et prius quidem quod facillimum fuit ostendit, et hunc aerem coelum appellari: propter quod dicimus serenum vel nubilum coelum, vel quod vocantur uolatilia coeli.

18. *Veterum scriptorum et monumentorum historicorum, dogmaticorum, moralium amplissima collectio*, Parisiis 1723, vol. IX, coll. 293-366.

19. La sottolineatura indica il debito nei confronti del *De Genesi*; in grassetto sono evidenziate invece parole dell'*Exhymeron* introdotte come "cerniera" per consentire il passaggio tra le selezioni talora forzate del testo agostiniano, e riprese in seguito dal Commento di Wigbodo.

Cum ergo probasset et hunc aerem caelum dici, nulla alia causa etiam firmamentum appellatum uoluit existimari, nisi quia interuallum eius diuidit inter quosdam uapores aquarum et istas aquas, quae corpulentius in terris fluitant.

Cum ergo probasset hunc aerem caelum dici nulla alia causa etiam firmamentum appellatum uoluit existimari nisi quia interuallum eius diuidit inter quosdam uapores aquarum et istas aquas quae corpulentius in terris fluitant.

Cum ergo probasset hunc aerem coelum dici, nulla alia causa etiam firmamentum appellatum uoluit existimari, nisi quia interuallum eius diuidit inter uapores aquarum et istas aquas, quae corpulentius in terris fluitant.

Nella composizione del suo commento, oltre a numerose altre fonti²⁰, Wigbodo riprende ampie porzioni dell'epitome CLH 42: le inserisce senza modifiche sostanziali nel suo commentario, e, ritenendo agostiniana l'opera accertata, le fa precedere da indicazioni del tipo: «in Hexameron Augustinus»; talora tuttavia si confonde, probabilmente con l'*Exameron* ambrosiano, e segnala di conseguenza i passi con «Ambrosius»²¹.

Nel suo primo studio dedicato all'*Exhymeron*, Gorman afferma che l'opera anonima sia di origine ibernica, databile alla fine del VII secolo²² e riconducibile al «Munster circle»²³ cui afferirebbero Latchen, autore di un'epitome ai *Moralia* di Gregorio²⁴ (ritenuta da Gorman simile per metodo e obiettivi all'*Exhymeron*)²⁵, e altri esegeti irlandesi. Ritene inoltre che l'epitome «perhaps accounts for the limited knowledge of *De Genesi ad litteram* occasionally displayed by the authors of two work of

20. La prima parte del commentario, sui capitoli Gn 1-3, presenta rimandi in particolare al *De sex dierum creatione* o *Explanatio sex dierum* (PL, vol. XCIII, coll. 207-34; cfr. Stegmüller 1654) e al *Dialogus quaestionum* LXV, noto anche come *Quaestiones Orosii et responsiones sancti Augustini* (PL, vol. XL, coll. 733-52; CPL 373a, CPPM II A 151 e 2518), ma anche al *De Genesi contra Manicheos* agostiniano (CPL 265), a Paterio (CPL 1718), a Isidoro (CPL 1195), agli *Instituta regularia divinae legis* di Iunillus (CPL 872), alle *Hebraicae quaestiones in Genesim* di Girolamo (CPL 580). Per il commento successivo al primo libro biblico, invece, il riferimento fondamentale è Isidoro. Cfr. Gorman, *The Encyclopedic Commentary* cit., pp. 176-7.

21. E.g.: PL, vol. XCVI, col. 1117 e col. 1125. Cfr. anche Gorman, *The Encyclopedic Commentary* cit., p. 180, note 39-40.

22. Cfr. ed. Gorman, p. 79. Cfr. anche M. M. Gorman, *A Carolingian Epitome of St Augustine's «De Genesi ad litteram»*, «Revue d'Études Augustiniennes et Patristiques» 29 (1983), pp. 137-44, qui in particolare p. 138, e Id., *The Commentary on Genesis Attributed to Auxilius*, «Revue bénédictine» 93 (1983), pp. 302-13, qui p. 302.

23. Cfr. ed. Gorman, p. 79 e nota 16, con il rimando a M. Herren, *The Pseudonymous Tradition in Hiberno-Latin: An Introduction*, in *Latin Script and Letters, A.D. 400-900. Festschrift Presented to Ludwig Bieler on the Occasion of his 70th Birthday*, cur. J. J. O'Meara - B. Naumann, Leiden 1976, pp. 121-31, in particolare p. 130.

24. CLH 50 et 566; per il saggio relativo a quest'opera si veda L. Castaldi, *Lathcen*, in *Te.Tra.* 4 [2012], pp. 374-87.

25. Cfr. ed. Gorman, p. 78 e nota 13.

Irish exegesis of the late seventh century, *De mirabilibus sacrae scripturae* and *De ordine creaturarum*»²⁶. È verosimilmente in conseguenza di questa ipotesi (cioè di una circolazione parziale e già epitomata del *De Genesi*) e in considerazione delle convergenze nelle scelte degli *excerpta* che, nell'articolo dedicato al commento di Wigbodo, Gorman indica l'*Exhymeron* come fonte della prima parte della compilazione carolingia (i primi tre capitoli su Gn, cfr. *supra*, nota 20) anche per porzioni testuali esterne²⁷ a quanto trådito dal frammento monacense (compreso come detto tra *De Genesi* I 15, p. 21, l. 7 e III 7, p. 69, l. 6). Tali indicazioni tuttavia paiono improprie perché non è dimostrabile che ogni rimando al *De Genesi* sia stato veicolato esclusivamente dall'epitome anonima²⁸ e, benché sia evidente l'estensivo ricorso alle selezioni come effettuate dall'*Exhymeron*, non si può escludere che Wigbodo avesse a disposizione anche un'altra epitome o che a un certo punto sia entrato in possesso di una copia dell'opera agostiniana originale e completa.

In seguito, in studi successivi dedicati all'attività di Wigbodo²⁹ (ed evidentemente in linea con la contestazione dell'iscrizione all'area iberica di tanta produzione esegetica esaminata da Bernhard Bischoff)³⁰, nello sforzo di precisare l'estensione del *corpus* dell'abate carolingio e di ricondurre a lui diverse altre opere anonime, lo studioso giunge a suggerire la possibilità che l'epitome trådita da **Mu** sia opera dello stesso Wigbodo:

I suspect that Wigbod compiles the *Exhymeron*, the epitome of *De Genesi ad litteram* which he used extensively (...). It is noteworthy that the *Explanatio sex dierum*, the *Exhymeron* and the *Recapitulatio* were all cited by Wigbod, but evidently by no other medieval commentator (...)³¹.

26. Cfr. *ibidem*, pp. 78-9. Per il *De mirabilibus Sacrae Scripturae*, si veda il saggio CLH 574 in questo volume; per il *De ordine creaturarum*, si veda il saggio CLH 575 in questo volume.

27. Gorman, *The Encyclopedic Commentary* cit., pp. 181-2. Cfr. anche G. E. Kreuz, «*Inquiri mihi necesse est...*». Überlegungen zu drei vermuteten kleineren Genesiskommentaren Wigbods, «*Wiener Studien*» 122 (2009), pp. 223-47, in particolare p. 238.

28. Neppure il riferimento esplicito ad Agostino o all'*Exhymeron* pare adeguatamente probante, perché Wigbodo sbaglia sovente la segnalazione della fonte.

29. M. M. Gorman, *Wigbod and the «Lectioes» on the Hexateuch attributed to Bede in Paris Lat. 2342*, «*Revue bénédictine*» 105 (1995), pp. 310-47; Id., *Wigbod and Biblical Studies under Charlemagne*, «*Revue bénédictine*» 107 (1997), pp. 40-76; Id., *Wigbod, Charlemagne's Commentator: The «Quaestiunculae super Euangelium»*, «*Revue bénédictine*» 114 (2004), pp. 5-74.

30. Gorman, *Myth*, pp. 232-75.

31. M. M. Gorman, *The Epitome of Wigbod's Commentaries on Genesis and the Gospels*, «*Revue bénédictine*» 118 (2008), pp. 5-45, qui p. 7, nota 8.

L'assenza di ulteriori citazioni dell'epitome è dunque per Gorman riprova che essa fosse materiale funzionale alla stesura del Commento all'Ottateuco, non circolante e a disposizione del solo esegeta carolingio.

Contesta l'iscrizione a Wigbodo Gottfried Eugen Kreuz, che giudica strano che un autore attinga ai soli *excerpta* di un'opera da lui stesso accertata, soprattutto in presenza di alcuni passaggi non chiari, che facilmente avrebbero potuto essere verificati e dipanati con il ricorso alla fonte estesa³². Kreuz evidenzia inoltre le difformità della tecnica selettiva tra l'*Exhymeron* e altre opere wigbodiane, e ribadisce la presenza nel *Commentarium* di erronee attribuzioni dell'*Exhymeron* ad Ambrogio³³ (cfr. anche quanto detto *supra*), che difficilmente troverebbero ragione se l'autore dell'epitome agostiniana fosse il medesimo del Commentario all'Ottateuco. Risulta quindi insostenibile l'ipotesi che Wigbodo sia l'autore dell'epitome CLH 42.

Di fatto, non ci sono elementi per poter stabilire la datazione dell'*Exhymeron* o il suo luogo di origine. Inoltre non è possibile determinare l'estensione originaria dell'epitome, né specificare se essa fosse stata completata³⁴ o fosse solo materiale preparatorio, né stabilire quanta parte del *De Genesi* fosse accertata. È lecito sospettare, come detto, che Wigbodo conoscesse il testo agostiniano solo tramite questa epitome, ma la porzione esaminabile è assai ridotta e manca ancora un'edizione affidabile del *Commentarium* carolingio, provvista di un dettaglio apparato delle fonti, sulla base della quale verificare se davvero ogni citazione dal *De Genesi* sia presente anche nelle selezioni e nelle concatenazioni del frammento monacense³⁵.

Dispiace che Gorman si sia limitato all'edizione dei soli escerti dal II libro dell'*Exhymeron*: il resto del frammento è inedito³⁶. Le porzioni del testo mancanti perché rifilate all'atto del reimpiego sono reintegrate da Gorman a partire dalla testimonianza di Wigbodo³⁷: l'editore le segnala con parentesi uncinate; le innovazioni introdotte dall'anonimo epitomatore sono evidenziate invece in grassetto³⁸.

32. Kreuz, «*Inquiri mihi necesse est...*» cit., p. 239 e p. 243.

33. Cfr. *ibidem*, p. 244.

34. Gorman e Joseph Francis Kelly ritengono che nella sua interezza l'opera fosse all'incirca un quinto del *De Genesi* agostiniano. Cfr. ed. Gorman, p. 78 e Kelly, *Catalogue I*, p. 557.

35. Sarebbe interessante e proficuo estendere l'analisi a tutta la produzione riconducibile a Wigbodo.

36. Si veda la digitalizzazione del codice disponibile on-line.

37. Cfr. ed. Gorman, p. 81.

38. Si corregge qui un errore dell'ed. Gorman, p. 84, l. 94, che non si avvede di un'espressione introdotta dall'epitomatore e testimoniata da Wigbodo, ma non agostiniana e non presente neppure

Una prima fascia di apparato rende ragione dei passi agostiniani, indicati secondo l'ed. Zycha³⁹. Una seconda fascia invece segnala le lezioni di **Mu**, dell'ed. Zycha e dell'opera di Wigbodo, ma non sempre le scelte dell'editore convincono. Si veda il seguente esempio:

ed. Gorman, p. 85, ll. 118-23:

<(…) Quibus> qu<aed>am uera de temporalibus rebus nosse perm<ittitur partim subtilio>ris sensus acumine quia corporibus *subtilioribus* uig<ent, partim experien>tia callidior propter tam magnam longitudinem <uitae, partim sanctis ange>lis quod ipsi ab omnipotente deo discunt etia<m iussu eius sibi reuelan>tibus qui merita humana occulti<ssi>mae iusti<tiae sinceritate distri>buit.

l. 119 subtilioribus *Augustinus Wigbodus* : subtilibus E Mu

Gorman mette a testo *subtilioribus*, riprendendolo dall'edizione agostiniana e trovandolo confermato da Wigbodo, pur avendo ampiamente criticato l'ed. Zycha⁴⁰ e senza rendersi conto che la lezione potrebbe essere propria della recensione eugippiana (come confermerebbe E), eventualmente ripristinata *ope ingenii* da Wigbodo. Tuttavia i gradi comparativo e normale dell'aggettivo risultano facili a corrompersi e a restituirsi, anche accidentalmente, e la lezione non pare significativa.

Gorman non tenta un'analisi dei rapporti della tradizione, avendo un testimone *unicus*, ma quello che si può affermare, pur di fronte a una così risicata testimonianza, è che il *Commentarium* di Wigbodo non deriva direttamente da questa copia dell'epitome **Mu**, che presenta alcuni errori, di cui uno separativo⁴¹:

ed. Gorman, p. 83, ll. 51-3:

Nam procul dubio cum rotunda moles circulari motu agitur, interiora eius tardius *sunt* exteriora celerius, quae autem celerius utique feruentius.

l. 52: sunt Mu : eunt *Augustinus E Wigbodus*

nella recensione eugippiana di E: «Qualis etiam luna facta sit, **utrum prima an ple<na** multi loquaci>ssime inquirunt», l. 94: utrum prima an plena Mu *Wigbodus* : *om. Augustinus E*.

39. Si interviene rispetto a una svista dell'ed. Gorman, p. 84: alle ll. 101-2 del testo, lo studioso non riconosce il passo agostiniano e segnala in grassetto l'intera frase come innovazione dell'anonomo escertatore; al contrario a quest'ultimo sono ascrivibili solo i termini *nonnulli etiam*, deducibili dal *Commentarium* di Wigbodo (PL, vol. XCVI, col. 1127): « <(…) **Nonnulli et>iam** multas stellas uel aequales soli uel etiam <maiores audent> dicere sed longius positas paruas uideri»; l. 101 multas - l. 102 uideri: *Augustinus, De Genesi*, ed. Zycha cit., p. 58, ll. 10-1.

40. Cfr. *supra*, nota 13.

41. Meno significative, ma numerose, sono le lezioni del tipo: l. 45: feruntur Mu : feratur *Augustinus* : ferantur E *Wigbodus*; l. 92: quid Mu : quis *Augustinus E Wigbodus*; l. 109: cognoscunt Mu : cognoscant *Augustinus E Wigbodus*.

Il *Commentarium* dipende dunque verosimilmente da un antigrafo in cui la lezione agostiniana risultava ancora corretta, mentre per altri punti in cui **Mu** cade in errore, Wigbodo sembra intervenire con modifiche proprie:

ed. Gorman, p. 83, l. 76:

Hoc nouerint firmamen<ti **non** cogere ut> stare caelum putemus (...).

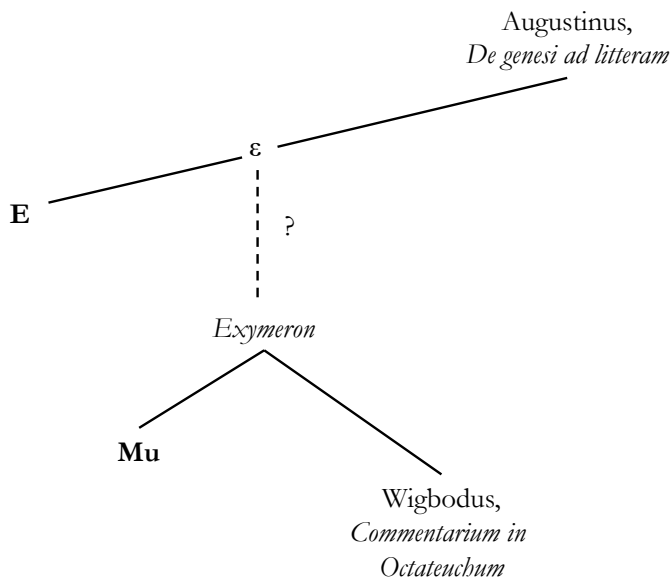
l. 76: hoc **Mu** : hoc sane *Augustinus* E : hinc *Wigbodus*

Mu, p. 8:

Anima tamen, <cui sentiendi uis inest,> cum corporea non [sit], per subtilius corpus <agitat uigorem sentien>di. *In hoc* itaque motum in omnibus sensibus <a subtilitate ignis, se>d non in omnibus ad idem peruenit.

in hoc **Mu** : inchoat *Augustinus* E : habet *Wigbodus*

Pur restando aperti molti interrogativi, alla luce delle osservazioni sopra esposte, i rapporti tra l'*Exhymeron*, la sua fonte e il *Commentarium* potrebbero essere delineati in uno *stemma* di questo tipo:



EXAMERONI AUGUSTINI EPISCOPI EXCARPSUM (CLH 43)

Un peculiare commento anonimo si presenta come una successione di *quaestiones e responsiones*, precedute da una *tabula capitulorum* e da un breve prologo, basate quasi esclusivamente su *excerpta* dal *De Genesi ad litteram* di Agostino, in parte citati *verbatim*, in parte rielaborati con piccoli interventi, in minima parte riadattati o sintetizzati. È testimoniato dai seguenti codici:

- E Einsiedeln, Stiftsbibliothek 136 (*olim* Msc. 601), pp. 2-111, sec. X, Einsiedeln?¹
- C Montecassino, Archivio dell'Abbazia 29, pp. II-IV e 1-53, secc. X-XI, vicino Roma²
- O Oxford, Bodleian Library, Laud. misc. 383, ff. 11-59r, sec. XI, Germania³
- T Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fonds ancien 1433, ff. 9r-34v, sec. XII, prov. Clairvaux⁴

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 1256; CLH 43; CPPM II A 1867; Kelly, *Catalogue I*, pp. 558-9, nn. 24 A-B; Stegmüller 1558. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. Cfr. la descrizione in G. Meier, *Catalogus codicum manu scriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O.S.B. servantur*, vol. I, Einsiedeln 1899, pp. 111-2. Hartmut Hoffmann (*Schreibschulen des 10. und des 11. Jahrhunderts im Südwesten des Deutschen Reichs*, Hannover 2004 [MGH Schriften, 53], p. 79) data il codice al sec. X². La *Clavis Hibernensium* (CLH 43, vol. I, p. 97) riporta erroneamente la segnatura 126, ma mantiene i restanti dati. La rubrica iniziale reca: «Incipit Exameron Augustini episcopi excarpsum» (p. 2); manca la *tabula capitulorum*, mentre l'abbreviazione Rx segnala l'inizio di ciascuna *responsio*.

2. Cfr. F. Newton, *Scriptorium and Library at Monte Cassino, 1058-1105*, Cambridge 1999, pp. 352-3; M. M. Gorman, *Biblical Commentaries from the Early Middle Ages*, Firenze 2002 (Millennio medievale 32, Reprints 4), pp. 50-1. Precedenti descrizioni sono state offerte da *Bibliotheca Casinensis seu Codicum manuscriptorum qui in tabulario Casinensi asservantur*, vol. I, Montis Casini 1873, pp. 277-84, su cui cfr. *infra*, e *Codicum Casinensium manuscriptorum catalogus*, cur. M. Inguaene, vol. I, Montis Casini 1915, pp. 36-40. Sui primi fogli del codice, mutilati in senso verticale (rimangono solo le colonne centrali delle pp. II-IV), è presente la *tabula capitulorum*, seguita dalla rubrica «Explicit capitula, incipit prologus Auxilii presbyteri» (p. IV) e dal prologo. Nel testo le *interrogationes* sono numerate in maniera discontinua e la corrispondenza tra gli *items* della *tabula* e del commento salta. La distinzione tra *interrogatio* e *responsio* è sempre chiaramente segnalata.

3. Si vedano la descrizione disponibile on-line nel sito "Medieval Manuscripts in Oxford Libraries" e la digitalizzazione nel sito "Digital Bodleian". Al f. 1 si trova la rubrica «Incipit Exameron Augustini episcopi excarpsum»; manca la *tabula capitulorum* e le *interrogationes* sono solo sporadicamente numerate; occasionali segni di inizio capitolo (e.g., f. 4v) lasciano sospettare che una distinzione tra le componenti fosse ancora presente nell'antigrafo.

4. Si vedano la descrizione disponibile on-line nel "Catalogue collectif de France" e la descrizione e digitalizzazione nel sito "Bibliothèque virtuelle Clairvaux". La rubrica «ex libro sancti Augustini in Genesi secundum litteram» precede la *tabula capitulorum* in 137 *items* (ff. 9ra-10rb); un testo non identificato segue la *tabula* nella seconda colonna del f. 10rb e prosegue a piena pagina, restringendosi di modulo, sul *verso*; in fondo al f. 10v si trova la rubrica «Incipit prologus sancti Augustini episcopi in librum Genesis secundum litteram», mentre il prologo inizia a piena pagina alla prima

U Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Urb. lat. 100, ff. 190va-191rb, sec. XV (*interrogationes* XXI, XV-XVI, XI)⁵

Il commento è inedito, a eccezione delle *interrogationes* prima e ultima, dedotte da C e riproposte nella sezione dedicata alla descrizione del codice cassinese nella *Bibliotheca Casinensis*, e delle *interrogationes* XXI, XV-XVI, XI testimoniate da U, pubblicate da Faustino Arévalo come *opusculum dubium* in nota al capitolo XII nell'edizione del *De natura rerum* di Isidoro, e ristampate in seguito da Jacques-Paul Migne nella *Patrologia Latina*:

Bibliotheca Casinensis seu Codicum manuscriptorum qui in tabulario Casinensi asservantur, vol. I, Montis Casini 1873, p. 278 (*int.* I e CXLI)

Isidori Hispalensis Episcopi Hispaniarum doctoris opera omnia, ed. F. Arévalo, vol. VII, Roma 1803, cap. XII, pp. 19-21 (in nota; *int.* XXI, XV-XVI, XI)⁶

PL, vol. LXXXIII, coll. 981-4 (in nota; *int.* XXI, XV-XVI, XI)

L'opera non ha ricevuto attenzione da parte degli studiosi, con la sola eccezione di Michael Murray Gorman, che le dedica un articolo e si ripropone di pubblicarne in altra sede l'edizione, che tuttavia non risulta sia mai stata affidata alla stampa⁷. L'attribuzione del commento al presbitero Auxilius testimoniata dal solo C⁸ ha portato Jean Mabillon⁹, Ernst Dümmler¹⁰, Max Manitius¹¹ e Heinz Löwe¹², a ventilare un possibile rap-

riga del f. 11r. La rubrica «Explicit prologus, incipit liber interrogationum» segna l'inizio del dettato. A eccezione del primo elemento (con la segnalazione «responsio»), gli *incipit* di *interrogationes* e *responsiones* sono indicati dalle lettere iniziali maiuscole in modulo maggiore e rubricate.

5. Si veda la digitalizzazione del codice disponibile on-line nel sito delle Collezioni digitali della Biblioteca Apostolica Vaticana. La rubrica «De celo» (f. 190va) indica l'inizio della breve selezione di quattro *interrogationes*, segnalate dall'iniziale maiuscola rossa e in due casi dalla «R» di *responsio*. La rubrica conclusiva (f. 191rb) ascrive la sezione a Isidoro: «Liber Ysidori de astronomia et de celo exit feliciter».

6. Cfr. anche vol. II, Roma 1797, p. 71, cap. LXXXVI, n. 5, in cui si rimanda esplicitamente al codice urbinato 100. La selezione di quattro *interrogationes* (che in U presenta il titolo «De celo» e la rubrica finale «Liber Ysidori de astronomia et de celo exit feliciter», cfr. *supra* nota precedente) è interpretata da Arévalo come un opuscolo, *additamentum* al *De natura rerum*, tuttavia di dubbia paternità e per questo relegato tra i *dubia* e trascritto in nota al cap. XII del *De natura* isidoriano, dal contenuto affine.

7. M. M. Gorman, *The Commentary on Genesis Attributed to Auxilius in MS Monte Cassino 29*, «Revue bénédictine» 93 (1983), pp. 302-13.

8. Cfr. *supra*, nota 2. L'opera è ascritta ad Auxilius anche in Stegmüller 1558.

9. J. Mabillon, *Annales Ordinis sancti Benedicti Occidentalium Monachorum Patriarchae*, vol. III, Lutetiae Parisiorum 1706, p. 325.

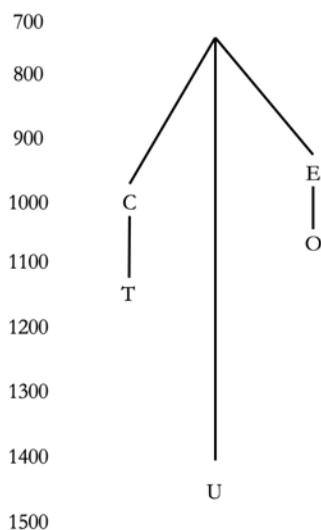
10. E. Dümmler, *Auxilius und Vulgarius: Quellen und Forschungen zur Geschichte des Papsttums im Anfange des Zehnten Jahrhunderts*, Leipzig 1866, p. 30 e nota 3 (dove si rimanda a Mabillon).

11. M. Manitius, *Geschichte des lateinischen Literatur des Mittelalters*, vol. I, München 1911, p. 439.

12. W. Wattenbach - W. Levison, *Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter, Vorzeit und Karo-*

porto tra Montecassino e il presbitero napoletano Ausilio († *post* 912), senza però stimolare un'indagine sul testo.

Gorman descrive sommariamente la struttura dell'opera, organizzata in 138 *quaestiones* (alle quali si sono precocemente aggiunti tre elementi spuri non agostiniani, per un totale quindi di 141)¹³ precedute da una *tabula capitulorum*; C rappresenterebbe la forma più vicina all'originale ma non coinciderebbe con l'archetipo, sia per la presenza delle tre *interrogationes* non basate su materiale agostiniano, sia per i già evidenti errori tra gli *items* della *tabula* e per le mancate corrispondenze con i materiali all'interno del testo¹⁴. Lo studioso sostiene che il codice T derivi forse direttamente da C, mentre una versione abbreviata e volutamente riadattata, in 106 capitoli (cui si aggiungono ulteriori 10 elementi non originari), si troverebbe in E, che «represents a careful editor's attempt to create a new recension»¹⁵ e sarebbe antigrafo diretto di O¹⁶. La posizione indipendente di U non è invece discussa da Gorman, ma è desumibile dallo *stemma codicum* che lo studioso tratteggia:



Gorman, *The Commentary* cit., p. 309

linger, vol. IV, *Die Karolinger vom Vertrag von Verdun bis zum Herrschaftsantritt der Herrscher aus dem sächsischen Hause. Italien und das Papsttum*, cur. H. Löwe, Weimar 1963, p. 446 e nota 255. Sono ribadite le affermazioni di Manitius.

13. Due dei tre elementi dipendono da opere di Girolamo, il terzo da Gregorio Magno, cfr. Gorman, *The Commentary* cit., pp. 308-9.

14. *Ibidem*, p. 309: «(...) the *codex Casinensis* is somewhat removed from the archetype of the commentary».

15. *Ibidem*.

16. *Ibidem*, p. 308. Inoltre in entrambi i codici E e O l'opera è seguita da un gruppo di ulteriori escerti dal *De Genesi ad litteram*, posti sotto il titolo «De fide». Cfr. *ibidem*, pp. 303-4.

Gorman non pare tuttavia aver indagato il dettato dell'opera, ma essersi limitato a uno studio complessivo della sua strutturazione, individuandone i macrocomponenti e dichiarando l'esistenza di due forme redazionali.

Joseph Francis Kelly riprende lo studio di Gorman dedicando due numeri distinti del suo repertorio alle due *recensiones*, ascrivendo però U alla versione testimoniata da C e T senza addurre motivazioni¹⁷. Dallo studio di Kelly deduce forse le proprie informazioni la *Clavis Litterarum Hibernensium*, che suddivide i codici nel medesimo modo, C, T e U per la prima *recensio*, E e O per la seconda¹⁸.

La collazione e l'analisi delle varianti consentono di precisare e correggere i rapporti ventilati in maniera approssimativa da Gorman e Kelly.

Innanzitutto è confermata l'esistenza di due *recensiones*: una prima testimoniata da C e T, più aderente al dettato agostiniano, e una seconda testimoniata da E e O¹⁹ (e parzialmente da U, cfr. *infra*), caratterizzata da modifiche e interventi, dalla soppressione di alcune componenti (e.g., manca la *quaestio* XII) e dall'introduzione di altre *interrogationes* (e.g., dopo la componente XIII è inserita una *quaestio* sulla *divisio lucis*). Si consideri il seguente caso a titolo esemplificativo²⁰:

Augustinus, *De Gen.* I 4²¹

C, p. 4a-b; T, f. 12r

O, f. 4r-v

In qua conuersione et formatione quia pro suo modo imitatur Deum uerbum, hoc est Dei filium semper patri cohaerentem plena similitudine et essentia pari, qua ipse et pater unum sunt, non autem imitatur hanc uerbi formam, si auersa a creatore informis et in-

In qua conuersione atque formatione imitatur Dei verbum, hoc est Dei filium semper patri coherentem. Nam si non convertatur ad creatorem et ab illo auersa non imitatur uerbi formam, informis et imperfecta remanet. Propterea filii commemoratio non ita fit quia ver-

Et sic imitatur dei verbum eternum quod si non convertitur ad eum ut illuminetur non imitatur Dei verbum, sed imperfecta et informis remanetur. Propterea prius non ita fit filii commemoratio quod verbum est, sed tantum quod principium cum di-

17. Kelly, *Catalogue I*, pp. 558-9, nn. 24 A-B.

18. Cfr. CLH 43, vol. I, pp. 96-7.

19. Non è stato possibile visionare E: la descrizione della sua struttura a cura di Gorman pare confermare il suo legame con O, ma non è possibile in questa sede dimostrare se esso sia davvero antigrafo di O, come affermato dallo studioso, o se entrambi i testimoni derivino invece da un comune modello. Ci si affiderà alle deduzioni dello studioso, considerando le lezioni di O significative anche del dettato del suo possibile antigrafo (o gemello) E.

20. Il grassetto evidenzia le modifiche della *recensio* II, la sottolineatura le consonanze con la fonte agostiniana.

21. Cfr. Augustinus, *De Genesi ad litteram libri duodecim*, ed. J. Zycha, Pragae-Vindobonae-Lipsiae 1894 (CSEL 28/1), qui p. 8, ll. 5-21.

perfecta remaneat, propterea filii commemoratio non ita fit, quia uerbum, sed tantum, quia principium est, cum dicitur: in principio fecit Deus caelum et terram; exordium quippe creaturae insinuatur adhuc in infirmitate imperfectionis. Fit autem filii commemoratio, quod etiam uerbum est, in eo, quod scriptum est: dixit Deus: fiat, ut per id, quod principium est, insinuet exordium creaturae existentis ab illo adhuc imperfectae. Per id autem quod uerbum est, insinuet perfectionem creaturae reuocatae ad eum, ut formaretur inherendo creatori et pro suo genere imitando formam sempiternae atque incommutabiliter inhaerentem patri, a quo statim hoc est, quod ille.

bum est, sed tantum quia principium est cum dicit: In principio fecit Deus caelum et terram. Exordium quippe creaturae insinuatur adhuc infirmitate atque perfectione (imperfectione T). Fit autem filii commemoratio in eo quod uerbum est, in eo quod scriptum est: dixit Deus: fiat, ut per id quod principium est insinuetur exordium creaturae existentis ab illo adhuc imperfectae. Per id autem quod uerbum est, insinuetur perfectio creaturae vocatae ad eum, ut formaretur inherendo creatori.

cit: In principio fecit Deus caelum et terram. Quia prius tantum exordium creaturae insinuatur esse uerbum Dei adhuc informis atque mutabilis. Fit autem filii commemoratio quod uerbum est in eo quod scriptum est: dixit Deus: fiat, id est perfectionem et stabilitatem creaturae insinuat ut per id quod principium dicitur exordium creaturae insinuetur existentis ab illo adhuc imperfecte. Per id autem quod uerbum est, insinuetur perfectio creaturae revocatae ad eum, ut formaretur inherendo creatori.

Le modifiche evidenziate escludono la possibilità che il testo trådito da E e O sia la base di partenza dell'elaborazione del commentario nelle sue due versioni e confermano la *recensio II* come operazione successiva di rimaneggiamento e perfezionamento del dettato originario della *recensio I*, più strettamente aderente invece al *De Genesi* agostiniano.

Alla base delle due *recensiones* è dimostrabile l'esistenza di un archetipo ω^I , per la presenza di diversi errori che ne inficiano il dettato; si propone qui un esempio dalla seconda *interrogatio*, come testimoniata da C, T e O:

Augustinus, *De Gen.*, I 1²²: Et quid significetur *nomine* caeli et terrae? Utrum spiritalis corporalisque *creatura* caeli et terrae uocabulum acceperit, *an tantummodo corporalis*, ut in hoc libro de spiritali *tacuisse intellegatur* atque ita dixisse *caelum et terram*, ut omnem creaturam corpoream, superiorem atque inferiorem, significare uoluerit?

C, p. 2a: II Interrogatio. Quid significatur caeli et terrae *nomine*? Utrum spiritalis corporalisque, ut in hoc libro de spiritali *creatura* atque ita dixisse *caelum* ut om[...]

(*add. mg. omnem*) creaturam corpoream, superiorem atque inferiorem, significare voluerit?

T, f. 11r: Quid significatur caeli et terrae *nomine*? Utrum spiritalis corporalisque creatura, *an tantummodo corporalis*, ut in hoc libro de spiritali creatura atque ita dixisse caelum, ut omnem creaturam corpoream, superiorem atque inferiorem, significare voluerit?

O, f. 2r: Quid significatur *nomine* caeli et terrae? Utrum spiritalis corporalisque creatura, *an tantummodo corporalis*, ut in hoc libro de spiritali *tacuisse* atque ita dixisse caelum et terram ut omnem creaturam corpoream, superiorem atque inferiorem, significare voluerit?

Rispetto alla fonte agostiniana, ripresa *verbatim*, è caduto il verbo *intellegatur*, che era introdotto dalla congiunzione *ut* e reggeva gli infiniti *tacuisse* e *dixisse*; la causa di questo errore nell'archetipo potrebbe essere un confuso posizionamento dei termini del passo ripresi dalla fonte, come si deduce dal fatto che nella *recensio I* si è poi separativamente compromesso anche l'infinito *tacuisse*. Invece nella *recensio II*, *tacuisse* – che ancora si doveva leggere nell'archetipo (se la *recensio II* avesse reintegrato il verbo *taceo* ricontrollando la fonte, avrebbe ripreso anche *intellegatur*) – è trasformato in congiuntivo retto da *ut*, mentre *dixisse* rimane malamente sospeso: la presenza di *taceo* esclude la possibilità che la *recensio II* derivi direttamente da uno dei testimoni noti della *recensio I* dal momento che “pesca” da qualcosa di più in alto delle due copie C e T, prive invece dell'infinito.

La caduta separativa di *an tantummodo corporalis* in C dimostra che esso non può essere l'archetipo della *recensio I* e neppure l'antigrafo di T; unitamente alla datazione più tarda del codice di Troyes (e alle *lectiones singulares* che esso presenta nel testo)²³, si può dedurre che entrambi derivino da un comune antigrafo α (dipendente dall'archetipo), nel quale appunto sia caduto il verbo *tacuisse* e nel quale anche il termine *creatura* doveva essere mal

23. Cfr. ad es. *int.* XI: «Nam et quod ipsi *dicunt volui* caeli orbem stellis ardentibus refulgentem nonne divina providentia necessario prospexit?»; *dicunt volui om.* T. Il passo è uno dei pochi non basato su fonte agostiniana, ma dipende da Ambrogio, verosimilmente grazie alla mediazione di Isidoro: Ambrosius Mediolanensis, *Exameron*, dies 2, cap. 3, par. 12: «Deinde cum ipsi dicant uolui orbem caeli stellis ardentibus refulgentem, nonne diuina prouidentia necessario prospexit, ut intra orbem caeli et supra orbem redundaret aqua, quae illa feruentis axis incendia temperaret?» (cfr. Ambrosius Mediolanensis, *Exameron*, *De paradiso*, *De Cain et Abel*, *De Noe*, *De Abraham*, *De Isaac*, *De bono mortis*, ed. C. Schenkl, Vindobonae 1897 [CSEL, 32,1], qui p. 50, ll. 18-20) e Isidorus Hispalensis, *De natura rerum*, cap. 14, par. 2, ll. 12-6: «Nam cum et ipsi dicant uolui orbem stellis ardentibus refulgentem, nonne diuina Prouidentia necessario prospexit ut intra orbem caeli et supra orbem redundaret aqua, quae illa feruentis axis incendia temperaret?» (cfr. *Isidore de Séville. Traité de la nature*, ed. J. Fontaine, Paris 2002 [Collection des Études Augustiniennes, Série Moyen Âge et Temps Modernes, 39], p. 227).

posizionato, dal momento che è stato spostato in **C**, duplicato in **T** (solo spostato in entrambi è invece l'albativo *nomine*).

Non è chiaro se l'opera fosse stata licenziata con un titolo: le rubriche di **C** e **T** divergono (**C** riporta indicazione solamente per il «prologus Auxilii presbyteri», **T** segnala l'*incipit* del «liber interrogationum») ma rimandano alla fonte agostiniana; nella *recensio II* il titolo pare essersi stabilizzato nella forma «Exameron Augustini episcopi excarpsum»²⁴.

In linea generale si può notare che il codice **C** è costellato da una gran quantità di errori, mentre **T** rimane più fedele al dettato originario, che trova spesso conferma nella testimonianza di **O**, copia della *recensio II*, rielaborata, ma che in molti casi attesta ancora la fonte originale agostiniana, come dimostra il seguente esempio:

Aug., *De Gen.*, I 4²⁵: An cum primum fiebat informitas materiae siue spiritalis siue corporalis, non erat dicendum: dixit Deus: "fiat", quia formam uerbi semper patri cohaerentis, quo sempiternae dicit Deus omnia, neque sono uocis neque cogitatione tempora sonorum uolente, sed coaeterna sibi luce a se genitae sapientiae non imitatur imperfectio, cum dissimilis ab eo, quod summe ac primitus est, informitate quadam tendit ad nihilum, sed tunc imitatur uerbi formam semper atque incommutabiliter patri cohaerentem, cum et ipsa pro sui generis conuersione ad id, quod uere ac semper est, id est ad creatorem suae substantiae, formam capit et fit perfecta creatura?

C, p. 4a: Claret ideo in hoc loco sic esse dictum quia cum primo fiebat informitas materiae siue corporalis siue spiritalis, non erat dicendum dixit deus fiat, quia forma uerbi semper patri coherentis cui sempiternae dicit deus omnia, non imitatio operis eo quod informitate quadam tendit ad nihilum. Sed tunc imitatur uerbi formam semper coherentem, cum et ipsa pro sui generis conuersione convertitur ad creatorem suum. Et sit formata atque perfecta ab illo.

T, f. 12r: Claret ideo in hoc loco sic esse dictum quia cum primo fiebat informitas materiae siue corporalis siue spiritalis, non erat dicendum dixit deus fiat, quia formam uerbi semper patri coherentis cui sempiternae dicit deus omnia, non imitatur imperfectio operis eo quod informitate quadam tendit ad nihilum. Sed tunc imitatur uerbi formam semper coherentem, cum et ipsa pro sui generis conuersione convertitur ad creatorem suum. Et sit formata atque perfecta ab illo.

O, f. 4r: Claret hoc loco ideo sic esse dictum quia cum primo fiebat informitas materiae siue corporalis siue spiritalis, non erat dicendum dixit deus fiat, quia formam uerbi semper patri coherentis non imitatur imperfectio operis eo quod informitate quadam tendit ad nihilum. Sed tunc imitatur uerbi formam cum et ipsa pro sui generis conuersione convertatur ad creatorem suum. Et sit formata atque perfecta ab illo.

24. Nella *Clavis Litterarum Hibernensium* l'opera è presentata genericamente come «Irish commentary derived from Augustine's *De Genesi ad litteram*», cfr. CLH 43, vol. I, p. 96.

25. Cfr. Augustinus, *De Genesi*, ed. Zycha cit., p. 7, l. 18 - p. 8, l. 1.

Dall'archetipo ω^1 , contenente la *recensio I*, deriva la *recensio II*, non è chiaro se rielaborata in questa forma direttamente in E o per tramite di un antigrafo ω^2 . Testimone parziale di questa seconda versione testuale è anche U, che invece Gorman ritiene ramo indipendente (cfr. *supra* lo *stemma*) e Kelly copia della *recensio I* (cfr. *supra* e nota 17). Si propone il seguente passo esemplificativo:

Aug., <i>De Gen.</i> , II 10	<i>Recensio I</i> (C, p. 7b, T, f. 13v)	<i>Recensio II</i> (O, f. 8v)	U, f. 190vb
De motu etiam caeli nonnulli fratres quaestionem mouent, utrum stet anne moueatur. Quia, <u>si mouetur</u> , inquit, <u>quomodo firmamentum est?</u> Si autem stat, <u>quomodo sidera quae in illo fixa creduntur</u> , ab oriente usque ad occidentem circumeunt septentrionibus breuiiores gyros iuxta cardinem peragentibus, ut caelum, si est alius nobis occultus cardo ex alio uertice, sicut sphaera, si autem nullus alius cardo est, uelut discus rotari uideatur ²⁶ .	Interrogatio XVI (<i>om.</i> T). Caelum quomodo vocatur firmamentum, cum nonnulli propter motum eius questionem moveant dicentes, <u>si mouetur, quomodo est firmamentum?</u> Si autem stat, <u>quomodo sidera quae in illo fixa sunt, creduntur ab oriente usque in occidentem</u> item ad orientem circui.	Caelum quomodo vocatur firmamentum, cum nonnulli propter motum eius questionem moveant dicentes, <u>si mouetur, quomodo firmamentum vocatur?</u> Si autem stat, <u>quomodo sidera quae in illo fixa sunt, creduntur ab oriente usque in occidentem</u> rursum ad orientem circui.	Queritur quomodo caelum vocatur firmamentum, cum sciatur moveri. <u>Si mouetur, quomodo vocatur firmamentum?</u> Si autem stat, <u>quomodo sidera quae in illo fixa sunt, creduntur ab oriente usque in occidentem</u> et (<i>del.</i> cur) rursum in orientem circumire.
Hoc sane nouerint nec nomen firmamenti cogere, ut <u>stare caelum</u> putemus – <u>firmamentum enim non propter stationem, sed propter firmitatem</u> aut propter intransgressibilem terminum superiorum et inferiorum aquarum <u>uocatum intellegere licet</u> – nec, si ueritas caelum stare persuaserit, inpediri nos circuitu siderum, ne hoc intellegere possimus ²⁷ .	Responsio. Illis respondendum est quod cognoscant <u>non propter stationem caelum</u> firmamentum appellari, <u>sed propter firmitatem</u> . Nam non quod <u>caelum stare</u> putemus sed propter <u>intransgressibile terminum superiorum atque inferiorum aquarum uocatum intellegere licet</u> firmamentum.	<u>Non propter stationem caelum</u> vocatum est <u>firmamentum, sed propter firmitatem et intransgressibile terminum superiorum aquarum atque inferiorum</u> eo quod in suo circulo firmum permaneat. Et aquas super se firmitur atque intransgressibiliter conservatas contineat.	R(esponsio). <u>Non propter stationem celum</u> vocatum est <u>firmamentum, sed propter firmitatem et transgressibile terminum superiorum aquarum atque inferiorum</u> eo quod in suo circulo firmum permaneat. Et aquas super se firmitur atque intransgressibiliter conservatas contineat.

26. *Ibidem*, p. 47, l. 22 - p. 48, l. 6.

27. *Ibidem*, p. 48, ll. 11-7.

Come si può notare, le peculiarità della seconda *recensio*, evidenziate in grassetto, sono testimoniate anche da **U** che quindi, pur tramandando solo poche componenti, raccolte a formare una sorta di opuscolo a sé stante, deve dipendere da un modello di questa versione testuale. È verosimile che tale antigrafo non sia **O** alla luce delle segnalazioni di inizio *responsio*, presenti in due casi in **U** e assenti invece nel codice di Oxford (cfr. *supra*, nota 5), e della seguente lezione nell'*interrogatio* XI:

Aug., *De Gen.*, II 4²⁸: Ergo ex aere, qui est inter uapores umidos, unde superius nubila conglobantur, et maria **subterfusa**, ostendere ille uoluit esse caelum inter aquam et aquam.

Recensio I (C, p. 5a; T, f. 12v): Igitur ex aere qui est inter vapores humidus unde superius nubila conglobantur, et maria **subterfusa** (*superfusa* C) ostenditur esse caelum inter aquam et aquam.

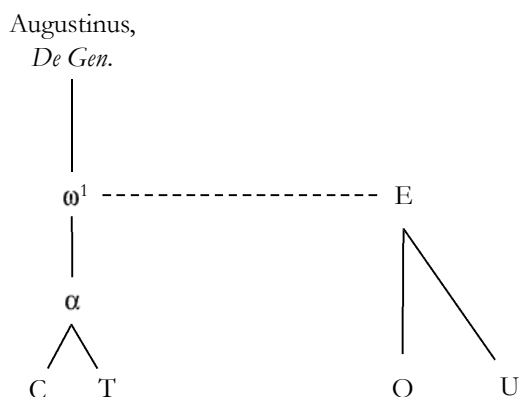
O, f. 5v: Igitur ex aere qui est inter vapores humidus unde superius nubila conglobantur, et maria *superfusa* ostenditur esse caelum inter aquam et aquam.

U, f. 191ra: Igitur et aere qui est inter vapores humidus unde superius nubila conglobantur, et maria **subterfusa** ostenditur esse caelum inter aquam et aquam.

dove *superfusa* è un errore poligenetico, banalizzazione separativa di *subterfusa*, che confuta la possibilità che **U** derivi direttamente da **O** (e non vi sono motivi per sospettare che sia stata ricontrollata la fonte agostiniana). Tuttavia gli elementi segnalati sono di peso relativo.

Come detto, la mancata verifica su **E** non permette di determinare se esso sia il codice sul quale è stata approntata la *recensio* II (e dal quale dipendono dunque sia **O** che **U**), o se **E**, derivando da un archetipo ω^2 , sia già una copia (al pari di **O** e **U**): in via economica, esso sarà qui ritenuto, pur con le dovute cautele, il probabile antigrafo della seconda versione e in attesa di futuri riscontri sarà considerato il modello di **O**, affidandosi al giudizio espresso da Gorman, ma anche di **U**, diversamente dall'opinione dello studioso.

28. *Ibidem*, p. 37, ll. 20-3.



La fonte principale del commentario è il *De Genesi ad litteram*, escertato con attenzione sia per passi estesi che per minimi richiami, combinati e accostati tra loro prevalentemente seguendo il procedere dell'opera di Agostino (con solo pochi “balzi” avanti e indietro nella selezione). Alcuni elementi non agostiniani sembrano essersi precocemente introdotti a costituire la *recensio I* (cfr. *supra* e nota 13), ma parte del testo originale sembrano già alcuni *excerpta* derivati dal *De natura rerum* di Isidoro²⁹ e non si escludono debiti nei confronti di altre opere (in particolare Gorman sostiene la similarità tra gli items VII, XVIII, XIX, LXIV del commento e alcuni passi delle *Quaestiones in Genesim* attribuite a Beda [CLH 41], senza tuttavia sbilanciarsi in merito al loro rapporto)³⁰.

Gorman asserisce che il commentario sia di origine ibernica in virtù del titolo peculiare, *Exameron*, con cui viene indicato il *De Genesi* nelle rubriche della *recensio II*. Al termine *Exameron* lo studioso attribuisce un carattere irlandese alla luce di paralleli con altre opere che – al momento della stesura dell'articolo sul commento CLH 43 – egli ritiene ancora di origine ibernica: il rimando in particolare è all'epitome al *De Genesi* trädita dal frammento costituito dai fogli di guardia del codice München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6368, pp. 1-8 (CLH 42)³¹, che attesta il titolo *Exbhymeron* in riferimento all'opera di Agostino escertata e che Gorman asserisce sia ibernica, prima di un radicale mutamento di idee in tempi più

29. Cfr. ad es. *supra*, nota 23 e le affermazioni di Gorman, *The Commentary* cit., pp. 311-2.

30. Gorman, *The Commentary* cit., p. 312: «it is difficult to determine whether the compiler of the *quaestiones* in Monte Cassino 29 (C) drew on the Pseudo-Bede commentary or whether both relied on common sources».

31. Si veda il saggio CLH 42 in questo volume.

recenti³². Altri usi del termine *Exameron* sono da Gorman rintracciati nelle rubriche al *De Genesi* dei codici München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 8105 (il cui dettato è ritenuto dallo studioso legato alla fondazione irlandese di Luxeuil), Arras, Médiathèque de l'Abbaye Saint-Vaast 623, Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 2112, e nelle modalità con cui Giovanni Scoto Eriugena introdurrebbe citazioni dall'opera agostiniana³³. Non è tuttavia ad oggi dimostrato che il ricorso al termine *Exameron* per indicare il *De Genesi* di Agostino sia univocamente utilizzato in *scriptoria* ibernici, sull'isola o sul continente, o da autori irlandesi.

A questo elemento Gorman aggiunge altre motivazioni che ricordano gli "Irish symptoms" invocati da Bernhard Bischoff nel suo celebre studio³⁴ (ad esempio le domande pedanti in merito a chi per primo abbia fatto o detto una certa cosa o quando per la prima volta sia accaduto qualcosa)³⁵, ma anche considerazioni di scarsa probanza, come la superficialità di talune *quaestiones* o l'uso ancora incostante della *Vulgata*³⁶. Questi indizi paiono tuttavia troppo labili per poter determinare con relativa sicurezza l'origine del commento in esame.

In conclusione, è auspicabile un'edizione del commentario che ricostruisca definitivamente i rapporti tra i testimoni dell'opera, analizzati solo superficialmente per le loro caratteristiche macroscopiche e non esaminati rispetto agli errori interni al dettato; l'identificazione di tutte le fonti, agostiniane e non, e le modalità del loro impiego per la costituzione delle *recensiones I e II* potranno contribuire a chiarire la genesi progressiva del testo e le motivazioni alla base di una sua rivisitazione per la realizzazione di una seconda versione. Solo una disamina esaustiva potrà forse consentire di stabilire anche un luogo d'origine e una possibile datazione per l'opera in esame.

VALERIA MATTALONI

32. Cfr. M. M. Gorman, *The Epitome of Wigbod's Commentaries on Genesis and the Gospels*, «Revue bénédictine» 118 (2008), pp. 5-45, in particolare p. 7, nota 8.

33. Gorman, *The Commentary* cit., pp. 306-7.

34. Bischoff, *Wendepunkte* 1954.

35. Cfr. anche Gorman, *The Commentary* cit., p. 310.

36. *Ibidem*, p. 310.

PAUCA DE GENESI (CLH 44)

Un commento incentrato prevalentemente sui primi capitoli della Genesi, e che ha goduto di scarsa attenzione da parte degli studiosi, è attestato nei seguenti testimoni¹:

- V Vercelli, Biblioteca Capitolare CXXI (133), ff. 11r-20rb, sec. X²
E El Escorial, Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial, ζ.III.17, ff. 11r-13v, secc. XI-XII³
M München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 17739, ff. 11r-35v, sec. XII⁴
P Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 275, ff. 11r-27v, sec. XII⁵
T Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria D.IV.20, ff. 11r-24r, sec. XII⁶

Il commento è inedito, a eccezione di brevi passi desunti da M che Dáibhí Ó Cróinín pubblica in un dettagliato studio sulle fonti⁷. È anepigrafo, ma è tradizionalmente designato come *Pauca de Genesi* con le parole deducibili dal suo *explicit* («Hucusque pauca de Genesi»); si apre con un

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: CLH 44; Stegmüller 9962. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. Le sigle ai codici sono introdotte ivi per la prima volta da chi scrive.

2. *Inventari dei manoscritti delle biblioteche d'Italia*, vol. XXXI, Novara, Prato, Vercelli, Firenze 1925, p. 107. L'opera è segnalata con la definizione sommaria di «Expositio in quinque libros Moy-sis». Il codice era stato segnalato da Bernhard Bischoff in una lettera a Michael Murray Gorman (cfr. M. M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis: The Commentary on Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, «The Journal of Medieval Latin» 7 [1997], pp. 178-233, qui p. 206); cfr. anche Stegmüller 9962.

3. L'opera è attestata in forma parziale, cfr. *infra*. Cfr. G. Antolín, *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial*, vol. I, Madrid 1910, pp. 287-90.

4. K. Halm - G. von Laubmann - W. Meyer, *Catalogus codicum latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis*, vol. II 3, *Codices num. 15121 - 21313 complectens*, Monachii 1878, p. 119; U. Bauer-Eberhardt, *Die illuminierten Handschriften italienischer Herkunft in der Bayerischen Staatsbibliothek*, vol. I, *Vom 10. bis zur Mitte des 14. Jahrhunderts. Textband. Tafelband*, Wiesbaden 2011 (Katalog der illuminierten Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek in München 6, 1), p. 69. Anche questo codice era stato segnalato da Bischoff nella menzionata lettera a Gorman (cfr. Gorman, *A Critique* cit., p. 206); cfr. anche Stegmüller 9962.

5. H. Stevenson jr. - G. B. De Rossi, *Codices Palatini latini Bibliothecae Vaticanae*, t. I, Roma 1886, p. 70. Segnalato per la prima volta da D. Ó Cróinín, *A New Seventh-Century Irish Commentary on Genesis*, «Sacris erudiri» 40 (2001), pp. 231-65, qui p. 235, nota 8.

6. Segnalato per la prima volta da M. M. Gorman, *The Commentary on the Pentateuch Attributed to Bede in PL. 91. 189-394 (First Part)*, «Revue bénédictine» 106 (1996), pp. 61-108, qui p. 89, nota 70.

7. Ó Cróinín, *A New Seventh-Century Irish Commentary* cit.

prologo introdotto dalla citazione del primo versetto della Genesi⁸, attestata nei codici a eccezione di **M**, che presenta invece una rasatura estesa su due righe⁹.

L'opera è costituita da un'esegesi prevalentemente (ma non esclusivamente) letterale¹⁰, articolata in brevi sentenze¹¹ giustapposte e basata su fonti patristiche, fittamente richiamate e rielaborate liberamente. Sono citati in modo esplicito Ambrogio, Eucherio di Lione, Gregorio Magno, Isidoro, Iunilio, Girolamo, e soprattutto Agostino¹², la cui pervasività lascia intendere un generico debito nei confronti della dottrina del vescovo africano, con riprese che Ó Cróinín ritiene «from memory»¹³. Abbondano anche le tematiche grammaticali e computistiche¹⁴, talune di comprovata circolazione irlandese¹⁵, e non mancano motivi esegetici comuni a opere iberniche¹⁶, che confermerebbero secondo lo studioso le connessioni di

8. «*In principio creavit Deus caelum et terra* (Gn 1, 1) et cetera usque *requievit Deus ab opere quod pararat* (Gn 2, 2)». L'espressione indica forse l'intervallo della prima porzione di testo biblico in discussione, ma non si esclude sia riconducibile a una prima fase della stesura del commentario stesso. Cfr. *infra* sulle possibili modalità di composizione dell'opera.

9. Ó Cróinín ipotizza che oltre al versetto Gn 1, 1 il dettato eraso testimoniassero forse il nome dell'autore, cfr. Ó Cróinín, *A New Seventh-Century Irish Commentary* cit., p. 263, nota 76.

10. In alcuni punti del testo si nota l'accumularsi di diversi sensi di interpretazione scritturale, accostati per il medesimo versetto, ma pochi sono gli indizi concreti interni al dettato (ad es. il termine *spiritualiter*, che – prendendo come riferimento il dettato di **M** – occorre al f. 18r, o l'espressione *figurata locutione*, al f. 23r).

11. Ó Cróinín, *A New Seventh-Century Irish Commentary* cit., p. 236.

12. In particolare: *De Genesi contra Manicheos*, *De Genesi ad litteram*, *Enarrationes in Psalmos*, *De symbolo*, *De trinitate*, *Sermones*, *De civitate Dei*, *Contra Faustum*, *Adnotationes in Iob*, *Confessiones*, *De unico baptismo*, *In evangelio Iohannis*, *Contra Iulianum*, *Quaestiones in Veteri et Novi Testamenti*. Per un elenco dettagliato, cfr. *ibidem*, pp. 241-4.

13. *Ibidem*, p. 245. Pare ragionevole ipotizzare anche il ricorso a *florilegia* agostiniani.

14. *Ibidem*, pp. 247-8. Ó Cróinín non ha rilevato una citazione da Donato, *Ars grammatica*, lib. IV, cap. 6; egli infatti ha visto solo **M**, dove l'indicazione dell'*auctoritas* del passo in questione (relativo alla metonimia) è compromessa (**M**, f. 23r, «*legendo natum*», nasconde in realtà la lezione «*lege Donatum*», testimoniata da **E**, **T** e **V**, omessa invece da **P**).

15. Lo studioso segnala in particolare consonanze con il *De ratione computandi* (*ibidem*, p. 248) e con gli Atti del Concilio di Cesarea (editi da Ludovico Muratori e ripresi in PL, vol. CXXIX, coll. 1273-372; cfr. Ó Cróinín, *A New Seventh-Century Irish Commentary* cit., p. 258 e l'analisi del passo in comune alle pp. 259-60), ed evidenzia la trattazione di problemi computistici simili a quelli affrontati nel Commento a Marco di Cummiano (si veda il saggio CLH 83 et 344 et 559 in questo volume), concernenti il calcolo della datazione pasquale (Ó Cróinín, *A New Seventh-Century Irish Commentary* cit., pp. 262-3).

16. In particolare l'esegesi di *caelum* (come termine che deriva da *celsitudine* e che *celat archana*) è attestata nel presente commentario, nel *Liber de cognitione nominum*, nel *Commentarium in Pentateuchum* dello pseudo-Beda (ed. in PL, vol. XCI, coll. 189-394) e negli ibernici *Pauca problemsmata* (CLH 99 e 101) e *Commemoratio Geneseos* (si veda il saggio CLH 39 in questo volume); cfr. Ó Cróinín, *A New Seventh-Century Irish Commentary* cit., p. 249 e nota 38. È evidenziata inoltre *ibidem*, pp. 256-7, una consonanza (forse dipendente da una fonte comune) con il cap. I 2 del *De mirabilibus Sacrae Scripturae*, ma le asserzioni dello studioso in merito alla datazione dell'opera pseudo-agostiniana e le

questo commento con l'Irlanda (in opposizione all'ipotesi di Michael Murray Gorman, cfr. *infra*)¹⁷. Alcune riprese risultano peculiari: l'anonimo commentatore fa ricorso all'*Expositio beati Iob* di Philippus, noto forse all'autore del *De mirabilibus Sacrae Scripturae* e a Beda¹⁸, a Vittore vescovo di Capua, con un passo a sua volta basato sull'*Expositum in Heptateuchum* di Giovanni Diacono¹⁹, alle *Recognitiones* pseudo-clementine²⁰. La sovrabbondante presenza di citazioni dai Padri e da fonti singolari rende il commentario particolarmente caratteristico: «it is not so much the style of his [*scil.* dell'autore] exegesis as the unusual range of sources that gives a distinctive physiognomy to his work, which sets it apart from the general run of such texts»²¹.

Contestando la teoria degli "Irish symptoms" sostenuta da Bernhard Bischoff²², Gorman ascrive il commento all'Italia settentrionale, datandolo approssimativamente al 700²³, ed esclude che sia connesso con l'Irlanda²⁴: benché l'opera presenti alcuni di questi "symptoms" al suo interno, secondo Gorman essi devono essere ritenuti ambigui e non probanti, al contrario di quanto rimarcato da Bischoff, che per il commento CLH 44 aveva sostenuto: «schon der erste Satz hat einen irischen flavour» (facendo riferimento in particolare alle categorie di *tempus*, *persona*, *locus* che sarebbero caratteristiche dell'esegesi ibernica)²⁵.

considerazioni sui testi ad essa correlati devono essere riesaminate con maggior cautela (si veda il saggio CLH 574 in questo volume).

17. Ó Cróinín, *A New Seventh-Century Irish Commentary* cit., p. 257.

18. *Ibidem*, pp. 250-1. Lo studioso indica i passi del *De temporum ratione* di Beda che dipenderebbero dall'*Expositio* di Philippus (cfr. in particolare la nota 46), ma non quelli che motiverebbero una connessione con il *De mirabilibus*, nel quale non paiono invece al momento riscontrabili specifici paralleli.

19. Tra i pochi frammenti della perduta produzione di Vittore di Capua pare vi fossero degli *Scholia in Genesin* (Ó Cróinín, *A New Seventh-Century Irish Commentary* cit., p. 253, che riprende *Spicilegium solesmense complectens sanctorum patrum scriptorumque ecclesiasticorum anecdota hactenus opera*, ed. J.-B. Pitra, vol. 1, Parisiis 1852, p. 11). Il passo nel CLH 44 rimanda espressamente a «Victor episcopus Capuae» (cfr. M, f. 31r) e corrisponde a due passaggi dell'*Expositum* trádito in Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 12309, e attribuito a «Iohannes Romanae ecclesiae diaconus», identificato appunto con Giovanni Diacono, che a sua volta riprende espressamente il *Liber Responsorum* e gli *Scholia Sermonum* di Vittore (cfr. ed. Pitra cit., rispettivamente pp. 266 e 276). La citazione dall'opera di Vittore quindi sarebbe mediata dall'*Expositum* (così sostiene Ó Cróinín), a meno di non ipotizzare che l'anonimo commentatore avesse a disposizione una copia o degli *excerpta* delle opere del capuano. Il confronto tra il passo di CLH 44 e l'*Expositum* edito da Jean-Baptiste Pitra è proposto in sinossi da Ó Cróinín (*A New Seventh-Century Irish Commentary* cit., pp. 254-5).

20. *Ibidem*, p. 256, che rimanda a *Die pseudoklementinen*, vol. II, *Recognitionen in Rufinus Übersetzung*, ed. B. Rehm, Berlin 1965, Rec. I 27, 1-2, pp. 23-4.

21. Ó Cróinín, *A New Seventh-Century Irish Commentary* cit., p. 249.

22. Bischoff, *Wendepunkte* 1954; Bischoff, *Wendepunkte* 1966; Bischoff, *Turning-Points*.

23. Gorman, *The Commentary on the Pentateuch* cit., p. 89, nota 70.

24. Gorman, *A Critique* cit., pp. 205-6.

25. La frase è desunta dalla già menzionata lettera di Bischoff a Gorman, datata al 23 maggio

Di parere opposto è Ó Cróinín: egli vede invece negli "Irish symptoms" la riprova dell'origine ibernica del commento, evidenziando in particolare il ricorso alle tre lingue sacre, la tendenza alle enumerazioni, il risalto dato alle triadi, il titolo *Pauca* a designazione dell'opera²⁶. A questi elementi affianca la *supra* menzionata presenza di fonti anomale e/o iberniche, e la considerazione che nel manoscritto **M** (l'unico da lui visionato) siano attestati segni di abbreviazioni che suggerirebbero «that the scribe was copying an exemplar in Insular (Irish) script»²⁷. Lo studioso rileva inoltre che l'autore più recente citato è Isidoro, mentre Beda non sarebbe mai ripreso; questo suggerirebbe un *terminus ante quem*, seppur azzardato, per ammissione dello stesso Ó Cróinín: il *Pauca de Genesi* sarebbe quindi stato scritto da un irlandese verso la fine del sec. VII²⁸.

Non pare tuttavia opportuno sbilanciarsi in merito a origine e datazione dell'opera, in quanto manca ancora un'edizione critica completa e affidabile, che contempi un'analisi esaustiva delle fonti, includendo anche verifiche su possibili paralleli con altre opere esegetiche iberniche.

Come detto *supra*, l'opera risulta peculiare per il gran numero di riprese patristiche e di fonti citate, mentre alcuni indizi interni al dettato (finora trascurati dagli studiosi) lasciano intravedere le specificità di una redazione complessa e stratificata. *In primis* va evidenziato che il codice **E** testimonia solo una parte dell'opera (la prima sezione, cfr. *infra*)²⁹; nei restanti manoscritti, il commento pare seguito dai medesimi testi³⁰, che formano quindi una sorta di unità compatta³¹. Il commento sembra organizzato in più sezioni, che una rubrica di **M** ha illusoriamente portato Ó Cróinín a definire

1989; in essa lo studioso segnalava al collega i codici **V** e **M** e quindi il commento stesso. Un estratto è riportato in Gorman, *A Critique* cit., p. 206.

26. Ó Cróinín, *A New Seventh-Century Irish Commentary* cit., pp. 238-40 e 264.

27. *Ibidem*, p. 240 e p. 264.

28. *Ibidem*, p. 240.

29. Dal f. 13v, senza soluzione di continuità o indicazione alcuna, il copista ha trascritto un estratto dallo pseudo-Beda, *De sex dierum creatione* (cfr. PL, vol. XCIII, coll. 228-34) e porzioni di testo da Isidoro, *Expositio in Vetus Testamentum*, capp. 6-7 (CPL 1195; cfr. PL, vol. LXXXIII, coll. 223-35; alcuni dei passi isidoriani riportati in **E** sono ripresi anche da Rabano Mauro, *Commentarium in Genesim*, lib. II, capp. 1-3, ma l'assenza di altri di essi nel codice escorialense suggerisce che la fonte diretta sia Isidoro, escludendo la mediazione di Rabano).

30. *De nominibus Christi* (inc.: «Multa sunt nomina Christi in divina scriptura...») e *De novem ordines angelorum* (inc.: «Quot sunt ordines angelorum in caelo? Novem sunt...»), dei quali nulla è noto.

31. Non è stato possibile appurare l'affermazione per **V**, poiché si dispone solo di una riproduzione parziale del codice e la descrizione catalografica è insoddisfacente, cfr. *supra* nota 2.

libri, e che invece Gorman chiama *sermones*³² sulla scia di alcune altre rubriche, tuttavia non costanti:

Sezione 1:

E, f. 1r, P, f. 1r, T, f. 1r, V, f. 1ra: *I-* iniziale in modulo maggiore, decorata; avvio dell'opera: «*In principio creavit Deus caelum et terra* (Gn 1, 1) et cetera usque *requievit Deus ab opere quod patrarat* (Gn 2, 2). In divina scriptura...»

M, f. 1r: *I-* iniziale in modulo maggiore, decorata; rasura di due righe; avvio dell'opera: «In divina scriptura...»

Sezione 2:

E *deest*

M, f. 23v³³: rubrica (*explicit liber secundus, incipit liber tertius*) e lettera iniziale rubricata e decorata, in modulo maggiore

P, f. 17v: iniziale rubricata in modulo maggiore³⁴

T, f. 15v: iniziale rubricata in modulo maggiore

V, f. 13ra: rubrica (*sermo de requiae, sic!*) e iniziale rubricata in modulo maggiore

Sezione 3:

E *deest*

M, f. 28v: lettera iniziale rubricata e decorata, in modulo maggiore

P, f. 21r: senza soluzione di continuità, ma *add. mg. (de paradiso)*

T, f. 19r: rubrica (*sermo de Paradiso*) e iniziale rubricata in modulo maggiore

V, f. 15vb: rubrica (*sermo de Paradiso*) e iniziale rubricata in modulo maggiore

Sezione 4:

E *deest*

M, f. 31r: lettera iniziale rubricata e decorata, in modulo maggiore

P, f. 23v: senza soluzione di continuità (ma *De plasmatione hominis* integrato nel testo)

T, f. 20v: senza soluzione di continuità (ma *De plasmatione hominis* integrato nel testo)

V, f. 17ra: senza soluzione di continuità (ma *De plasmatione hominis* integrato nel testo)

32. Gorman, *The Commentary on the Pentateuch* cit., p. 89, nota 70, e Gorman, *A Critique* cit., p. 205.

33. Una iniziale rubricata e decorata, in modulo maggiore, si trova anche al f. 9r, ma non è evidente la presenza di rubriche. Nessun altro codice attesta in questo punto soluzioni di continuità.

34. Qui, come per ciascun paragrafo interno, il copista di **P** inserisce frequenti rubriche, organizzando ciascuna pagina grossomodo in due paragrafi; la quasi totalità delle rubriche presenta il nome di Isidoro, indicato come fonte, o in alternativa il nome di altri Padri. Tuttavia le segnalazioni sono spesso improprie e talora in punti in cui non vi è un'effettiva citazione, né da Isidoro, né da altri.

La suddivisione che traspare dalle occasionali rubriche e dalle lettere iniziali rubricate non è tuttavia solo formale, ma trova un riscontro sostanziale nel contenuto dell'opera.

Il commento inizia in modo ordinato, con lemmi biblici disposti correttamente in sequenza; i medesimi lemmi sono ripetuti più volte accumulando interpretazioni, citazioni bibliche e patristiche. Nella prima sezione, molto esteso in proporzione rispetto all'intero testo risulta il commento a Gn 1, 1-16, che tratta quasi tutti i singoli versetti (si prenda ad esempio la foliazione di **M**, ff. 11r-18v); ad esso segue l'escussione di Gn 1, 20-2, 2 (**M**, ff. 18v-23v), in cui alcuni versetti non sono presi in considerazione³⁵. La seconda sezione si apre nuovamente sull'esegesi continuativa da Gn 2, 2 fino a Gn 2, 9 (**M**, ff. 23v-27r), saltando poi a Gn 2, 16-17, Gn 2, 6, Gn 2, 15 e 17 (**M**, ff. 27r-28v). La terza sezione riprende Gn 2, 6 e 2, 9-10, salta poi a Gn 3, 7-8, continuando quindi con Gn 2, 21-3, 1 (**M**, ff. 28v-31r). La quarta sezione nuovamente ripiega all'indietro su Gn 2, 7 (**M**, ff. 31r-32r), per poi riprendere da Gn 3, 9-13 (**M**, ff. 32r-33v) e da lì avanzare con sporadiche e brevi interpretazioni su alcuni versetti desunti da Gn 4, Gn 6, Gn 17, Gn 9, Gn 35 (**M**, ff. 33v-35v). La prima sezione dunque è la più ricca e articolata, la meglio commentata; la seconda inizia a essere più snella e meno precisa, mentre la terza e quarta risultano un accumulo di brevi escussioni, disorganizzate e secondo un ordine biblico via via più impreciso. Questi elementi indicano un'origine stratificata del commentario, sorto per accumulo progressivo di materiali, più numerosi e già frutto di una preventiva organizzazione in una prima parte, più casuali e raffazzonati nel prosieguito.

Testimonianza di questa "accumulazione" sono anche gli sporadici *interrogatio/responsio* e *respondit*, riferimenti interni superstiti a una strutturazione basilare a domanda/risposta, superata nel tentativo di uniformare il testo con i frequenti *quaerendum est*, *quaeritur*, *interrogandum est* (*cur*), *cur*, *quomodo*, *quare*, e con numerosi altri aggettivi/pronomi interrogativi volti a rendere il dettato più scorrevole e fluido.

Anche il tentativo irregolare di esprimere più sensi della scrittura, pur nella prevalenza dell'interpretazione letterale (cfr. *supra*, nota 10), suggerisce una stratificazione progressiva dell'opera, con ripetizioni e giustapposizioni non ben amalgamate.

35. Alla luce di questa considerazione, acquiesce maggior senso anche l'*incipit* dell'opera, che indica proprio l'intervallo biblico oggetto di escussione in questa prima sezione. Cfr. *supra*, nota 8.

Verosimilmente il commento nasce dall'accostamento di originarie glosse, trascritte l'una di seguito all'altra, ricopiate e riordinate in forma continua; l'esegesi a Gn 1 e 2 denota una messa a pulito ragionata, avvenuta forse più volte, mentre l'esegesi ai capitoli successivi della Genesi, ancora acerba, si rivela confusa e accostata al nucleo precedente solo in un secondo momento.

Un'analisi sommaria dei testimoni dell'opera non ha permesso di chiarire le dinamiche della trasmissione manoscritta: i cinque codici presentano ciascuno significativi errori separativi e salti du même ou même, che escludono la possibilità che uno sia descritto dell'altro. In particolare **M**, utilizzato da Ó Cróinín, risulta molto corrotto, con numerosi salti dell'occhio e lezioni *singulares* che destabilizzano il dettato.

Un errore spicca nel testo, a conferma dell'operazione di accumulo di materiali di cui si è detto *supra* e dell'esistenza di un archetipo da cui i testimoni derivano:

E, f. 7v, T, f. 9r, V, f. 7vb	M, f. 14r	P, f. 9v
Qui et lux illuminans dicitur secundum Iohannem.	Qui et lux illuminans dicitur secundum Iohannem.	Qui et lux illuminans dicitur secundum Iohannem.
Firmamenti dies secundus, sic et in cognitione terrae et maris et omnium quae ex radicibus terra gignit. Dies tertius sic et in cognitione.	Erat autem lux vera quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum (Io 1,9).	Erat autem lux vera quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum (Io 1,9).
Erat autem lux vera quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum (Io 1,9).	Firmamenti dies secundus, / sic et in cognitione terrae et maris et omnium quae ex radicibus terra gignit. Dies tertius sic et in cognitione.	
Qui et lux inaccessibilis dicitur, iuxta verba apostoli...	Qui et lux inaccessibilis dicitur, iuxta verba apostoli...	Qui et lux inaccessibilis dicitur, iuxta verba apostoli...

Nel contesto dell'escussione di Gn 1, 5 («et factum est vespere et mane, dies unus») e nel susseguirsi delle argomentazioni dedicate alla *lux*, l'espressione «firmamenti ... cognitione» risulta chiaramente fuori posto: più appropriatamente essa avrebbe dovuto essere inserita in seguito, per l'esegesi di Gn 1, 6 sul *firmamentum* («dixit quoque Deus: fiat firmamen-

tum in medio aquarum»)³⁶. In **E**, **T** e **V** l'errata disposizione viene a separare la citazione dal Vangelo di Giovanni dal suo corretto punto di inserimento (dopo «secundum Iohannem»), presentandosi come un errore congiuntivo; il dettato in **M** non è del tutto compromesso, pur nell'anomalia della deviazione concettuale dopo il versetto evangelico; il copista di **P** invece ovvia al problema sopprimendo il periodo inappropriato. La diffrazione, con la differente disposizione in **M** da un lato e **ETV** dall'altro, suggerisce che a monte vi fosse una dislocazione dell'espressione, o più verosimilmente che essa era stata aggiunta in un originario archetipo con dei segni di richiamo mal posizionati, condizionati forse dall'anafora del *Qui* (abbreviato), e da riferirsi invece a una porzione successiva dell'opera.

Una parentela più stretta è forse ravvisabile per **T** e **V**:

Quinque ergo sunt maxima et execrabilia peccata *diaboli*, quibus in aeternum dampnatur.

post diaboli add. mg. a peccato diaboli **T**: *add. mg.* Respondit. Hec sunt *et add.* peccata diaboli (*ex* a peccata diaboli) **V**

I due codici potrebbero derivare da un comune antigrafo, a partire dal quale l'aggiunta marginale sarebbe stata ripresa in **T** (f. 21v), introdotta invece a testo (e poi resa congrua con il marginale «Respondit. Hec sunt», a esprimere il testo: «Respondit. Hec sunt peccata diaboli») nel più antico **V** (f. 18ra).

La lezione tuttavia non è sufficientemente probante, soprattutto a fronte di altri minimi errori, come ad es.:

Et Philippus in Expositione beati Iob sic ait...

Et Philippus **M T**: Ehipus **E P V**

Forse un errore di tipo paleografico ha compromesso la lettura del corretto nome dell'*auctoritas*, ma è opportuno chiedersi se i singoli copisti sarebbero effettivamente stati in grado di sanarlo.

Difficile anche trarre conclusioni in merito alla versione del testo biblico utilizzata dall'anonimo commentatore: lezioni difformi per i medesimi

36. Non è stato possibile identificare il punto esatto per il corretto innesto della frase, che si ipotizza comunque approssimativamente nel *folium* successivo.

lemmi³⁷ testimoniano l'uso di un testo non univoco, forse anche citato a memoria; solo uno studio dettagliato dei singoli lemmi potrebbe contribuire a chiarire il testo di riferimento.

L'opera *Pauca de Genesi* non ha dunque ancora trovato un'adeguata veste critica che renda ragione della sua genesi (verosimilmente complessa e stratificata) e della situazione stemmatica al momento non restituita, e che segnali tutte le fonti, patristiche e iberniche, da essa utilizzate, per giungere ad acclarare l'origine e la datazione del suo peculiare testo.

VALERIA MATTALONI

37. Si noti ad es. la citazione di Gn 1, 27 «ad imaginem Dei fecit illum» (M, f. 19v) e la variazione a un foglio di distanza «ad imaginem Dei creavit illum» (M, ff. 20v-21r), rispondente alla *Vulgata*.

LATHCEN ECLOGA DE MORALIBUS IN IOB
(CLH 50 et 566 - *Wendepunkte* 5)

Per il saggio relativo a quest'opera si veda L. Castaldi, *Lathcen*, in *Te.Tra.* 4 [2012], pp. 374-87.

GLOSSAE IN PSALMOS (CLH 53; CLH 54 - *Wendepunkte* 6A)

I numeri 53 e 54 della *Clavis Litterarum Hibernensium* sono due voci dedicate entrambe a glosse di corredo ai *Salmi*¹. La trasmissione delle glosse CLH 53 è costituita da un codice milanese principale e particolarmente studiato e da altri due testimoni *recentiores*², ovvero:

- A^e Milano, Biblioteca Ambrosiana, C 301 inf., secc. VIII ex.-IX in.³
R Rouen, Bibliothèque Jacques Villon A. 41(24), sec. X
S Dublin, Trinity College 1337, (H.3.18) (ff. 2*-3*), sec. X⁴

Le glosse CLH 54, invece, si basano sulla testimonianza offerta dal seguente codice:

- V Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 68, ff. 1r-46r, sec. VIII

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 508 e 1261; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 238; Bischoff, *Turning-Points*, p. 105; CLA I, n. 78; CLH 53 e 54; CPL 1167f; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 157; Gorman, *Myth*, p. 64; Kelly, *Catalogue I*, pp. 564-5, nn. 37-38; Kenney, *Sources*, p. 637, n. 465, e p. 650, n. 489; McNamara, *Irish Church*, pp. 36, 45, 47, 93, 97, 117, 217. Le due serie di glosse non sono segnalate in Bischoff, *Wendepunkte* 1954.

1. I due testi sono denominati nella CLH rispettivamente *Glosses on the Psalms from Milan*, *Bib. Ambrosiana C. 301 inf.* e *Catena on the Psalms*, 39: 11-151-7 (s. vii). La nomenclatura didascalica in lingua inglese di queste due voci trova ragione, come in casi siffatti, nella stessa natura del testo, costituito, appunto, da diverse glosse di commento, e, dunque, privo di una titolatura latina di riferimento. In questa sede la decisione di adottare "*Glossae in Psalmos*", che ricalca il titolo dell'edizione di Martin McNamara del codice palatino, si confà a un criterio di uniformità, cfr. *Glossa in Psalmos. The Hiberno-Latin Gloss on the Psalms of Codex Palatinus Latinus 68 (Psalms 39: 151: 7). Critical Edition of the Text Together with Introduction and Source Analysis*, ed. M. McNamara, Città del Vaticano 1986 (Biblioteca Apostolica Vaticana. Studi e testi 310). La decisione di unire CLH 53 e 54 in una sola scheda deriva non solo dal contenuto, come facilmente desumibile, ma anche, e principalmente, dallo *State of the Art* su questo *corpus* testuale.

2. Le sigle dei manoscritti sono desunte dall'edizione di Luc De Coninck, l'unico che ha studiato nel suo complesso il *corpus* delle glosse CLH 53 e CLH 54 e che si è avvalso di tutti e quattro i testimoni qui elencati, come argomentato *infra* (cfr. Theodorus Mopsuestenus episcopus, *Expositionis in Psalmos Iuliano Aeclanensi interprete in Latinum versae quae supersunt*, ed. L. De Coninck, adiuv. M. J. D'Hont, Turnhout 1977, CCSL 88A, p. 2).

3. Nell'edizione di De Coninck, A^e corrisponde esclusivamente all'epitome, su cui cfr. *infra*, p. 110 e ss., mentre il codice nella sua interezza viene indentificato come A, cfr. *ibidem*, p. 2.

4. Si tratta di un bifolio reimpiegato come coperta del manoscritto 1337, cfr. M. L. Colker, *Trinity College Library Dublin. Descriptive Catalogue of the Medieval and Renaissance Latin Manuscripts*, praef. W. Ó Sullivan, Aldershot-Dublin 1991, vol. II, n. 1337, pp. 1243-4. Cfr. anche R. Gryson, *Altlateinische Handschriften. Manuscripts vieux latins. Répertoire descriptif* (II), *Mss 300-485 (Manuscripts du psautier)*, Freiburg i.Br. 2004 (Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel 1, 2B), n. 467, p. 311.

Per quanto concerne le glosse repertoriate CLH 53, Graziadio Isaia Ascoli, studiando i rapporti tra mondo celtico e latino, definì il testimone dell'Ambrosiana come «uno dei monumenti più cospicui, se non addirittura il più cospicuo, intorno a cui l'indagine potesse versare» e nel 1878 diede alle stampe i testi tramandati dal prezioso codice in due volumi per i tipi Loescher⁵; sorprendentemente l'edizione non è citata nel repertorio CLH. Il lavoro dello studioso ci restituisce una riproduzione diplomatica del manoscritto, che presenta le glosse ai *Salmi* in forma di commento continuo, unitamente a chiose irlandesi di cui il codice appare «tempestat» nei margini e nell'interlinea⁶. Il codice ambrosiano, vergato dal copista irlandese Diarmait, riveste una certa importanza anche dal punto di vista paleografico, perché è un testimone molto antico di contrazioni e sospensioni sillabiche⁷.

Il testimone di Rouen del secolo X, **R**, comunemente indicato dalla critica come “The Double Psalter of St. Ouen”, è un manoscritto irlandese di proprietà prima di St. Evreult e poi, appunto, di St. Ouen⁸ che reca sul foglio sinistro il testo gallicano e sul destro l'ebraico, entrambi glossati con una scrittura dal modulo di piccole dimensioni⁹. Il codice, «heavily glossed», come scrisse Martin McNamara¹⁰, ha un'altra peculiarità: le note

5. G. I. Ascoli, *Il Codice irlandese dell'Ambrosiana*, vol. I, *Il testo e le chiose. Con due tavole fotolitografiche II Appendici e illustrazioni*, Roma-Torino-Firenze 1878 (Archivio Glottologico Italiano 5-6), vol. I, p. viii. Sul *fac-simile* di Ascoli cfr. L. Gougaud, *Répertoire des fac-similés des manuscrits irlandais* (3^a partie), «Revue Celtique» 38 (1920-1921), pp. 1-14, a p. 9.

6. Cfr. Ascoli, *Il Codice irlandese*, vol. I, p. xi. Per l'edizione delle glosse irlandesi si veda anche *Thesaurus Paleobibernicus: A collection of old-Irish glosses scholia prose and verse*, vol. I, *Biblical glosses and scholia*, edited by Whitley Stokes and John Strachan, n. 5, pp. 7-483 (con ristampa Dublin 1975).

7. Cfr. P. P. Ó Néill, *Irish Transmission of Late Antique Learning: The Case of Theodore of Mopsuestia's Commentary on the Psalms in Ireland and Europe in the Early Middle Ages: Text and Transmission. Irland und Europa im früheren Mittelalter: Texte und Überlieferung* edited by P. Ní Chatháin, M. Richter, Dublin 2002, pp. 68-77, a p. 71 e prima di lui W. M. Lindsay, *Early Irish Minuscule Script*, Oxford 1910, n. 17, pp. 70-1 (con ristampa Hildesheim 1971).

8. Il doppio salterio di Rouen compare sotto il n. 489 del repertorio di Kenney e il n. 508 della bibliografia selettiva di Lapidge e Sharpe, cfr. rispettivamente Kenney, *Sources*, p. 650, n. 489 e BCLL 508, cui si rimanda per ulteriore bibliografia sul manoscritto. Cfr., anche, R. Gryson, *Répertoire général des auteurs ecclésiastiques latins de l'Antiquité et du haut Moyen Age*, vol. I, *Introduction. Répertoire des auteurs: A-H*, vol. II, *Répertoire des auteurs: I-Z. Auteurs sans sigle propre. Tables*, Freiburg i.Br. 2007⁵ (Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 1/1 [5]), vol. I, p. 161. Per l'ascrizione del codice all'ambito irlandese su base paleografica, cfr. W. O' Sullivan, *Manuscripts and Palaeography*, in *A New History of Ireland*, vol. I, *Prehistoric and Early Ireland*, edited by D. O' Cróinín, Oxford 2005, pp. 511-48, a p. 532 e tav. 36. Il codice ha anche un *fac-simile*, come riportato nel repertorio di L. Gougaud, cfr. Id., *Répertoire cit.*, p. 8.

9. Cfr. Theodorus, *Expositionis in Psalmos*, ed. De Coninck cit., p. XLII.

10. Cfr. M. McNamara, *Psalter Text and Psalter Study in the Early Irish Church* (A.D. 600-1200); *Appendix* by M. Sheehy, «Proceedings of the Royal Irish Academy. Archaeology, Culture, History,

marginali alla versione ebraica sono ascrivibili a due diverse mani, di cui una sembra attingere ad A^e in forma abbreviata e l'altra, specie per la sezione di commento a Ps. 1-16, parrebbe riconducibile a del materiale dall'aspetto indistinto, o, come definito da McNamara nel 1973, a «some early patristic commentary otherwise unknown»¹¹.

Altrettanto studiato è il frammento di Dublino, sul quale nel 1960 è apparso un importante contributo di Ludwig Bieler e Gearóid Mac Niocaill, lavoro che, sebbene non si configuri come un'edizione, presenta una valida trascrizione del testo, non senza l'ausilio della tecnologia d'indagine fotografica a raggi infrarossi e ultravioletti¹². Il testimone (da loro siglato D) è ascritto dagli studiosi al secolo X e alla zona irlandese, dove pare essere rimasto sino ai giorni nostri. Come emerge dallo studio, la disposizione del testo del Salterio *duplex* (*Gallicanum e iuxta Hebraeos*) nel bifolio è la seguente¹³:

- f. 2*r: Ps. LXXI (LXX) 9-20a (*Hebraicum*)
- f. 2*v: Ps. LXX 20b-LXXI 9a (*Gallicanum*)
- f. 3*r: Ps. LXXIII (LXXII) 3-17a (*Hebraicum*)
- f. 3*v: Ps. LXXII 17b-LXXIII 2a (*Gallicanum*)

Le glosse accompagnano la versione gallicana, anche se per quanto concerne il f. 3*v non si può che constatarne la sola esistenza, a causa delle deteriorate condizioni materiali della pergamena e delle conseguenti difficoltà di decifrazione; una parte del testo è stata evidentemente cancellata e una sezione di f. 3*r-v è tagliata¹⁴. Bieler e Mac Niocaill istituiscono per primi un serrato confronto tra il testo delle glosse dublinesi e i codici ambrosiano e rotomagens (da loro siglato I), fornendo al lettore delle utili *ta-*

Literature, Dublin» 73 (1973), pp. 201-98, a p. 240; il contributo fu poi ristampato in M. McNamara, *The Psalms in the Early Irish Church* Sheffield 2000 (Journal for the Study of the Old Testament. Supplement Series 165), pp. 19-142.

11. Cfr. *ibidem*, p. 240. Sull'identificazione delle glosse cfr. *infra*, p. 111 e ss.

12. Cfr. L. Bieler - G. Mac Niocaill, *Fragment of an Irish double psalter with glosses in the Library of Trinity College, Dublin*, «Celtica» 5 (1960), pp. 28-39, poi riprodotto in L. Bieler, *Ireland and the culture of early medieval Europe*, a cura di R. Sharpe, London 1987, cap. XVIII, con duplicazione della paginazione originaria. La voce del repertorio CLH 53 rischia di essere fuorviante, giacché sebbene dia lustro al testimone ambrosiano sin dal titolo, nella sezione deputata alle edizioni critiche del testo cita solo il suddetto contributo di Bieler e Mac Niocaill, omettendo, come già detto, le edizioni di Ascoli e di De Coninck (cfr. *infra*) e altri studi sull'ambrosiano. La struttura della voce, del resto, ricalca almeno in parte l'impostazione del n. 37 del catalogo dei commentari latino-ibernici alto-medievali di Kelly, *Catalogue I*.

13. Cfr. Bieler-Mac Niocaill, *Fragment cit.*, p. 28.

14. Cfr. Colker, *Descriptive Catalogue cit.*, vol. II, n. 1337, p. 1243.

bulae con *mise en page* tricolonnare, rispettivamente dedicate a una porzione di testo del codice ambrosiano, secondo l'edizione di Ascoli¹⁵, a seguire la stessa porzione superstite nel frammento di Dublino e infine in quello di Rouen¹⁶. Dal confronto emerge come **R** e **S** attingano dallo stesso materiale trasmesso da **A^e**, ma in forma più ristretta e sintetica; inoltre, **R** e **S** attestano identiche omissioni e varianti rispetto a un più completo **A^e**¹⁷. Siamo, quindi, in presenza di uno o plurimi anelli intermedi di tradizione: l'ipotesi più accreditata dagli studiosi è che la versione più antica di **A^e** si sia semplificata nel tempo, adeguandosi alle esigenze del glossatore e del prodotto librario, e che **R** ed **S** attingano, indipendentemente l'uno dall'altro, da un antigrafo comune. Su questo punto Bieler e Mac Niocaill si erano spinti forse un po' troppo oltre nella ricostruzione, ipotizzando che l'antigrafo fosse un doppio salterio con il commento ambrosiano scritto a margine del testo gallicano e glosse interlineari. **R** avrebbe, dunque, poi trasferito la glossa ambrosiana a margine della versione ebraica e aggiunto scolii marginali derivati da un'altra fonte. All'opposto, **S** avrebbe mantenuto quella che secondo loro sarebbe stata la posizione originaria della glossa ambrosiana, ovvero a margine della versione gallicana, copiando, però, solo due glosse interlineari¹⁸.

Luc De Coninck, che già da tempo si era occupato della relazione tra le glosse dei manoscritti **R** e **V**¹⁹, pubblicò nel 1977 l'edizione della traduzione latina di Giuliano di Eclano (sec. V) al commento ai Salmi di Teodoro di Mopsuestia. De Coninck dette alle stampe sia la traduzione originale di Giuliano, sia il testo di un'epitome da questa derivata e identificò che proprio quest'ultima costituiva la fonte per una serie di glosse trasmes-

15. Cfr. Ascoli, *Il codice irlandese* cit., vol. I, pp. 357-61.

16. Cfr. Bieler, Mac Niocaill, *Fragment* cit., pp. 31-8.

17. Cfr. «quorum omnium concentu verum et mirum opus tui adiutorii sonabo» (**A^e**), «quorum omnium concentu te sonabo» (**R**) e «...qū/ ...so[.]abo/» (**S**); «optime a principio inprecatur quae» (**A^e**), «/optime a principio quae» (**R**), «Optime a principio quae» (**S**), cfr. Bieler, Mac Niocaill, *Fragment* cit., pp. 31 e 33.

18. Cfr. Bieler, Mac Niocaill, *Fragment* cit., p. 30. Proprio la particolare affinità tra le lezioni di **R** e **S** porta i due studiosi ad ascrivere anche il secondo codice al X secolo, sulla scorta della più stabile datazione del primo (Bieler, Mac Niocaill, *Fragment* cit., p. 39).

19. Cfr. L. De Coninck, *The Composite Literal Gloss of the Double Psalter of St.-Owen and the Content of MS Vat. Pal. lat. 68*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland. Proceedings of the 1993 Conference of the Society for Hiberno-Latin Studies on Early Irish Exegesis and Homiletics*, edited by T. O'Loughlin, Steenbrugge-Turnhout 1999 (Instrumenta patristica 31), pp. 81-93. Il saggio è citato in CLH 53, che pure non include le edizioni critiche curate dallo studioso; in CLH 54, invece, si cita l'edizione dell'epitome della traduzione di Giuliano di Eclano, ma non nella sezione deputata alle edizioni critiche, bensì in quella della bibliografia generale.

se da A^e, R, S e V²⁰. Inoltre egli riconobbe per un'altra serie l'influenza delle *Explanationes* dello pseudo-Beda e dell'*Expositio in Psalmos* di Cassiodoro. Per le glosse al testo gallicano di R, invece, egli intravvide l'influenza delle *Enarrationes in Psalmos* agostiniane²¹.

Senza dubbio è a questo lavoro che va ascritto il merito di aver fatto ordine tra le diverse serie di glosse, istituendo collegamenti tra i testimoni. Per la *constitutio textus* dell'epitome De Coninck utilizzò oltre ad A^e, R, S e V, anche il codice Montpellier, Bibliothèque Interuniversitaire, Section de Médecine H 409 (M), copiato alla fine del secolo VIII, forse a Mondsee, che reca un breve commentario che attingerebbe ugualmente all'epitome²². L'analisi dello studioso si estende, inoltre, anche alle fonti secondarie. De Coninck giunge a ritenere, dunque, che A^e, R, S e V siano imparentati con questa tradizione esegetica che risale a Teodoro e annovera anche forme epitomate in traduzione latina.

Il riconoscimento da parte di De Coninck della fonte utizzata, ha consentito di rendere ragione di un dato testuale da sempre riconosciuto, ovvero che le glosse di R, S e A^e aderiscono al significato storico del *Salmo*, non recando nessuna interpretazione in chiave cristologica o allegorica, secondo il processo che fu tipico dell'esegesi antiochena, di cui noto esponente fu proprio, tra gli altri, Teodoro di Mopsuestia²³. A questo proposito McNamara in un lavoro di recente pubblicazione mette in luce come in particolare nel codice ambrosiano questo approccio esegetico ai *Salmi* sia così centrale da far pensare che gli scolii al testo biblico non fossero altro che istruzioni a studenti e che il prodotto librario fosse stato adoperato, dunque, in un contesto scolastico²⁴.

A completamento del lavoro sul codice R, De Coninck nel 2012 pubblicò le altre due serie di glosse presenti nel codice di Rouen²⁵: quelle si-

20. Cfr. Theodorus, *Expositionis in Psalmos*, ed. De Coninck cit., p. 2.

21. *Ibidem*, pp. XLIII-XLIV.

22. *Ibidem*, pp. XLIV-XLV. Sul manoscritto cfr. anche Gryson, *Répertoire général* cit., vol. I, p. 161.

23. Cfr. Kelly, *Catalogue I*, p. 564.

24. Cfr. M. McNamara, *Christological and Historical Interpretation in the Psalms*, in *The Bible in the Early Irish Church, A.D. 550 to 850*, by M. McNamara with assistance from M. T. Martin Leiden-Boston, MA 2022 (Commentaria. Sacred Texts and Their Commentaries: Jewish, Christian and Islamic 13), pp. 90-101, a p. 93. Per quanto concerne l'esegesi dell'epitome, cfr. nella stessa miscellanea M. McNamara, *Irish Biblical Texts, Glossarial Material, and Commentaries*, pp. 32-59, a p. 38. Si veda inoltre M. McNamara, *The Psalms in the Irish Church. The Most Recent Research on Text, Commentary, and Decoration - with Emphasis on the So-Called Psalter of Charlemagne* in *The Bible as Book. The Manuscript Tradition* edited by J. L. Sharpe III - K. Van Kampen, London 1998, pp. 89-103, poi ristampato in Id., *The Psalms in the Early Irish Church* cit., pp. 143-64.

25. *Expositiones Psalmorum duae sicut in codice Rothomagensi 24 asservantur*, ed. L. De Coninck, Turnhout 2012 (Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis 256. Scriptores Celtigenae 7).

tuate sul margine esterno, che riverberano l'esegesi di scuola antiochena e presentano *excerpta* dal *De titulis Psalmorum* dello pseudo-Beda, nonché da numerose compilazioni irlandesi e continentali risalenti ai secoli VIII-XI; quelle interlineari (Ps. 1-150) che rimandano propriamente alla scuola esegetica irlandese. Riguardo a quest'ultima serie, il codice R presenta somiglianze con quella che si riscontra in V²⁶.

Il codice V, nella fattispecie, è databile al secolo VIII, ma il materiale ivi tramandato potrebbe risalire a un secolo prima; il testimone, acefalo, restituisce soltanto l'esegesi a Ps. 39-151 e l'intero *corpus* di glosse e scholî è stato edito da Martin McNamara²⁷. Il manoscritto tramanda anche glosse irlandesi e anglosassoni, configurandosi, pertanto, come cruciale testimone dei punti di contatto tra le due culture²⁸. Il lavoro esegetico della glossa vaticana si articola principalmente seguendo tre direttrici: frammenti geronimiani, esegesi allegorica o variamente ispirata a Teodoro²⁹. Alle parole di apertura del Salmo segue materiale introduttivo di stampo storico, mistico o spirituale, e poi si legge il commento vero e proprio; l'esposizione è armonica, evidentemente frutto di accurata pianificazione pregressa e il testo compare sostanzialmente in un assetto senz'altro migliore di quello di A^{e30}; Ciononostante, la presenza di numerosi errori e correzioni conget-

26. Cfr. McNamara, *Christological and Historical Interpretation* cit., p. 93.

27. Cfr. *Glossa in Psalmos*, ed. McNamara, cit.; l'introduzione di quest'edizione critica fu poi ristampata in M. McNamara, *The Psalms* cit., pp. 165-238. Si veda anche il lavoro preparatorio al volume del 1986 costituito dalla seconda appendice in McNamara, *Psalter Text* cit., pp. 281-4. Nel saggio *Ireland and Northumbria as Illustrated by a Vatican Manuscript* «Thought» 54 (1979), pp. 274-9 McNamara si diffonde anche sui titoli del Salterio, sull'uso delle fonti e sulle diverse interpretazioni del testo sacro. Il codice è, inoltre, in CLA I, n. 78 e in Kenney, *Sources*, p. 637, n. 465. Per il *fac-simile* del manoscritto cfr. Gougaud, *Répertoire* cit., pp. 9-10. Per ulteriore bibliografia sul manoscritto, oltre alla completissima CLH 54, si rimanda principalmente a BCLL 1261; Kelly, *Catalogue I*, p. 565, n. 38; Gryson, *Répertoire général* cit., vol. I, p. 161. Per l'analisi paleografica cfr. O' Sullivan, *Manuscripts*, p. 512; Lindsay, *Minuscule Script*, n. 16, pp. 67-70 e tav. 12; T. A. M. Bishop, *Notes on Cambridge Manuscripts: Part VII: Pelagius in Trinity College B. 10. 5*, «Transactions of the Cambridge Bibliographical Society» 4 (1964), pp. 70-7, a pp. 71-2.

28. Cfr. C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich Clm 6302: A Critique of a Critique*, in «Journal of Mediaeval latin» 10 (2000), pp. 115-75, a p. 130. Per le chiose in antico irlandese e della Northumbria tramandate da V cfr. *Thesaurus Paleohibernicus* (I), n. 3, con descrizione del codice a p. xiv e edizione critica delle glosse a p. 3. Gli scolî in *Old English* del codice palatino, inoltre, compaiono come n. 38 del catalogo di Ker, cfr. N. R. Ker, *Catalogue of manuscripts containing Anglo-Saxon*, Oxford 1957, pp. 457-8. Per un approfondimento sulla glossa in *Old English* a Ps. 77, 46, cfr. P. P. Ó Néill, *Old English Brongreg r*, «English Studies» 62 (1981), pp. 2-4.

29. Cfr. Theodorus, *Expositionis in Psalmos*, ed. De Coninck cit., pp. XLI-XLII. Il testo della glossa corrisponde a CPL 1167f.

30. Per un confronto testuale tra glosse a Ps. 103, 17 di A^e e V, cfr. M. McNamara *The Bird «biruath» of the «Ever-New Tongue» and «berodius» of Gloss on Ps. 103: 17 in Vatican Codex Pal. Lat. 68*, «Ériu» 39 (1988), pp. 87-94, a pp. 89-90, saggio poi ristampato in Id., *The Bible and the Apo-*

turali, porta a supporre che V sia testimone derivato e che l'allestimento dell'apparato di glosse sia stato confezionato in uno snodo antecedente.

Il lavoro sulle glosse pone dinanzi a un importante problema metodologico, ossia primariamente l'individuazione della tipologia testuale, fermo restando che ogni manoscritto ha una finalità pratica e un preciso significato storico. Sovente per questi codici è arduo stabilire i confini di inizio e fine di un testo, spesso affiancato ad altro materiale senza soluzione di continuità o frammisto a glosse di altra natura. A questo, inoltre, si aggiunge una peculiarità che è propria della tradizione dei testi irlandesi, ossia il loro progressivo accrescimento riconoscibile su base redazionale tramite l'analisi delle fonti. Secondo McNamara gli scolî sono una vera e propria caratteristica della letteratura biblica irlandese, specie quella più antica, giacché a fini didattici si preferiva glossare, anziché comporre lunghi e laboriosi commentari o esposizioni³¹. La complessità dello studio della tradizione manoscritta delle glosse, inoltre, si lega alla centralità dello studio dei Salmi nel sistema monastico, come ben evidenziato dall'editore della *Catena* di V, che in un precedente contributo del 1979 citava un passo tratto da Beda, *Historia ecclesiastica gentis Anglorum* III, 5, a proposito della vita del vescovo Aidan: «In tantum autem vita illius a nostri temporis segnitia distabat, ut omnes qui cum eo incedebant, sive adtonsi seu laici, meditari deberent, id est aut legendis scripturis aut psalmis discendis operam dare»³². Per McNamara, infatti, grazie al codice palatino, adoperato con buona probabilità in un contesto didattico, si entra nel vivo dell'attività di studio e interpretazione del Salterio nelle scuole irlandesi e della Northumbria³³.

Quanto emerge da quest'analisi è che le trascrizioni o le poche, seppur valide, edizioni esistenti, si sono sempre incentrate primariamente su un singolo testimone e sui suoi rapporti con altri codici, anziché considerare questo *corpus* di glosse ai *Salmi* nel suo complesso operando un confronto testuale serrato, eccetto i diversi lavori di De Coninck, che già nel 1999 scriveva che «A publication of the mixed scholia may well be a useful complement to McNamara's edition of the Vatican manuscript»³⁴.

LUISA FIZZAROTTI

crypta in the Early Irish Church (A.D. 600-1200) Turnhout 2015 (Instrumenta patristica et mediaevalia. Research on the Inheritance of Early and Medieval Christianity 66), pp. 513-24.

31. Cfr. M. McNamara, *Irish Biblical Texts* cit., p. 33.

32. Cfr. Beda *Storia degli Inglesi (Historia ecclesiastica gentis Anglorum)* (II), *Libri III-V*, a cura di M. Lapidge, traduzione di P. Chiesa, Milano 2010 (Scrittori greci e latini), pp. 28-31.

33. Cfr. McNamara, *Ireland* cit., p. 281.

34. Cfr. De Coninck, *The Composite Literal Gloss* cit., p. 84.

ECLOGAE TRACTATORUM IN PSALTERIUM (CLH 55 - Wendepunkte 6B)

Le *Eclogae tractatorum in psalterium*, costituite da introduzione e commento all'intero Salterio, furono composte presumibilmente nella prima metà del IX secolo. Il titolo, trádito dal primo dei due codici elencati qui di seguito, merita attenzione, perché, nomenclature come *Eclogae* o *Pauca* sono state annoverate tra i cosiddetti "Irish Symptoms"¹; inoltre, come già messo in luce da Bernhard Bischoff, il titolo di quest'opera nella fattispecie potrebbe essere ispirato al rispettivo e ben più noto *Ecloga de moralibus in Iob* di Lathcen (CLH 50)².

I manoscritti che tramandano CLH 55 sono i seguenti³:

- G Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 261, sec. IX prima metà, pp. 147-274⁴
M München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14715, sec. IX seconda metà, ff. 1-56v⁵

Il codice monacense è acefalo e mutilo, privo del primo e ultimo fascicolo, pertanto manca di due terzi del prologo e della parte finale del trattato⁶.

La prima – seppur parziale – edizione del testo apparve nel 1973 a cura di Maurice Sheehy come III Appendice di un celebre articolo di Martin McNamara⁷. Lo studioso, dopo una breve introduzione, pub-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 783; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 233; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 238-9; Bischoff, *Turning-Points*, p. 106; Gorman, *Myth*, p. 64; Kelly, *Catalogue I*, p. 566, n. 39; McNamara, *Irish Church*, p. 53 e pp. 217-8; Stegmüller 11035.

1. Cfr. M. McNamara, *A Plea for Hiberno-Latin Biblical Studies*, in *The Bible and the Apocrypha in the Early Irish Church (A.D. 600-1200)*, Turnhout 2015 (Instrumenta patristica et mediaevalia. Research on the Inheritance of Early and Medieval Christianity 66), pp. 49-69, a p. 53, precedentemente pubblicato in «Irish Theological Quarterly» 39 (1972), pp. 337-53.

2. Cfr. CLH 50 et 566; per il saggio relativo a quest'opera si veda L. Castaldi, *Lathcen*, in *Te.Tra.* 4 [2012], pp. 374-87.

3. Le sigle sono desunte da P. Verkest (ed.) *The «praefatio» of the Irish «Eclogae tractatorum in psalterium»*, *Edited with a Critical Introduction*, «Sacris erudiri» 40 (2001), pp. 267-92.

4. Le *Eclogae* sono citate anche in Stegmüller 11035, ove, però, si menziona solo il codice G.

5. Sul manoscritto cfr. B. Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, I, *Die Bayrische Diözesen*, Leipzig 1940 (Sammlung Bibliothekswissenschaftlicher Arbeiten), p. 253 e B. Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, II, *Die vorwiegend österreichischen Diözesen: mit 25 Schriftproben*, Wiesbaden 1980, p. 244.

6. Il testo del f. 1 di M corrisponde a quello di p. 156 di G. In M l'opera si interrompe, poi, al f. 56v con il commento a Ps. 131, 6.

7. Cfr. M. McNamara, *Psalter Text and Psalter Study in the Early Irish Church (A.D. 600-1200)*;

blicò, infatti, solo tre escerti, corrispondenti ai ff. 11r-3v, 211r-v, 361r-v del testimone M.

Una delle peculiarità più rilevanti dell'opera è la presenza dei *nomina auctoris* abbreviati a margine del testo, come riproposto fedelmente da Sheehy sullo *speculum paginae* nella sua edizione parziale del codice monacense⁸.

Nel 1997 all'interno della tesi di dottorato di Carol Scheppard si ritrova, invece, quella che McNamara ha definito una «working edition»⁹ dell'opera nella sua interezza¹⁰. La studiosa, in particolare, ha rilevato, come all'interno del testo tre siano le fonti principali, ossia Girolamo, Giuliano di Eclano e Cassiodoro¹¹, diversamente da Bischoff che, invece, aveva operato una distinzione tra fonti della *praefatio*, in cui aveva riconosciuto soprattutto Ilario, Cassiodoro, Agostino, Giuseppe Flavio, Giunilio Africano, Eucherio, Girolamo e Ambrogio, e fonti del commento vero e proprio, identificabili primariamente come Girolamo e Cassiodoro¹².

Il lavoro sulle fonti, inoltre, ha portato a registrare affinità tra questo e altri testi di esegesi ibernica, come le *Glossae in Psalmos* (CLH 53-54)¹³ e la *Reference Bible* o *Bibelwerk* (CLH 99 e 101)¹⁴. L'origine irlandese del te-

Appendix by M. Sheehy, «Proceedings of the Royal Irish Academy. Archaeology, Culture, History, Literature, Dublin» 73 (1973), pp. 201-98, alle pp. 285-90; il contributo fu poi ristampato in M. McNamara, *The Psalms in the Early Irish Church* Sheffield 2000 (Journal for the Study of the Old Testament. Supplement Series 165), pp. 19-142.

8. Cfr. Sheehy, *Appendix*, in McNamara, *Psalter Text* cit., pp. 285-90. Sulle abbreviazioni tipiche di questo testo cfr. anche M. McNamara, *Five Irish Psalter Texts*, «Proceedings of the Royal Irish Academy. Archaeology, Culture, History, Literature, Dublin» 109 (2009), pp. 37-104, a p. 47, contributo poi ristampato in McNamara, *The Bible and the Apocrypha* cit., pp. 131-209.

9. Cfr. McNamara, *Irish Church*, p. 53.

10. Cfr. C. A. Scheppard, *Keepers of the Faith: Irish Exegetes and Psalter Study in the Eighth Century*, University of Pennsylvania PhD Diss. 1997, pp. 253-382. Nel 2003 la studiosa annunciava la preparazione di un'edizione critica per la serie *Scriptores Celtigenae* del *Corpus Christianorum*, per il momento non apparsa, cfr. C. A. Scheppard, *Prophetic History: Tales of Righteousness and Calls to Action in the «Eclogae Tractatorum in Psalterium»*, in *The Study of the Bible in the Carolingian Era*, cur. C. M. Chazelle, B. Van Name Edwards, Turnhout 2003 (Medieval Church Studies 3), pp. 61-73, a p. 63, nota 9.

11. Cfr. Scheppard, *Keepers* cit., pp. 165-6.

12. Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 238.

13. In realtà gli studi hanno sempre messo a confronto le *Eclogae* con le glosse CLH 54; tuttavia, dal momento che le glosse CLH 53-54 si rivelano tra loro interrelate ed entrambe collegate a Giuliano di Eclano, fonte delle stesse *Eclogae*, è parso opportuno rinviare ai due *corpora* di glosse. Si veda il saggio CLH 53-54 in questo volume.

14. Cfr. Sheehy, *Appendix*, in McNamara, *Psalter Text* cit., pp. 285-90 e M. McNamara, *Plan and Source Analysis of «Das Bibelwerk»*, *Old Testament in Irland und die Christenheit. Bibelstudien und Mission / Ireland and Christendom. The Bible and the Missions*, cur. P. Ní Chatháin, M. Richter, Stuttgart 1987 (Veröffentlichungen des Europa-Zentrums Tübingen. Kulturwissenschaftliche Reihe), pp. 84-112, a p. 116, contributo poi riprodotto in McNamara, *The Bible and the Apocrypha* cit., pp. 93-130.

sto pare, dunque, confermata dai dati paleografici e linguistici; McNamara ha definito in particolar modo la *praefatio* come testo di chiara tradizione irlandese¹⁵.

Uno dei punti su cui la critica si è soffermata riguarda l'identificazione data da Bischoff alle *Eclogae*; lo studioso, infatti, nei *Wendepunkte* del 1954 aveva siglato il testo come n. 6, mentre nella versione del 1966-1967 lo ritroviamo repertoriato come n. 6B; 6A, invece, corrisponde alle *Glossae in Psalmos* del codice palatino (CLH 54)¹⁶. Bischoff non argomentò la sua scelta in nessun modo, come rilevato con stupore già da Michael Murray Gorman¹⁷. Una possibile spiegazione potrebbe risiedere nel legame di entrambe le opere con l'epitome della traduzione latina di Giuliano di Eclano al commento ai Salmi di Teodoro di Mopsuestia, fonte variamente ripresa alla lettera o epitomata, tratto, peraltro, che accomuna le *Eclogae* e le *Glossae in Psalmos* ad altre opere iberniche, come il *De titulis psalmorum* dello Pseudo-Beda, il "Salterio di Carlomagno" del codice Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 13159, il *Bibelwerk* e il cosiddetto "Salterio di Caimín"¹⁸.

Una delle più recenti e rilevanti pubblicazioni sulle *Eclogae tractatorum in psalterium* è del 2001 e va ascritta a Pascal Verkest, che ha dato alle stampe l'edizione critica della sola *praefatio*¹⁹. Nel contributo lo studioso si è concentrato sui dati codicologico-paleografici, sulle tracce di origine irlandese riscontrabili nelle abbreviazioni e in alcune peculiarità linguistiche, per poi passare agli aspetti più prettamente filologici. Secondo la ricostruzione di Verkest, **G** e **M** dipenderebbero dallo stesso archetipo continentale pre-carolingio (**A**) a sua volta copiato da un modello irlandese (**H**). Numerosi errori di **G** deriverebbero, infatti, dai tentativi di un copista del continente di decifrare le tipiche abbreviazioni irlandesi²⁰. Inoltre, come si evince dallo *stemma codicum*, **G** sarebbe separato dall'archetipo da un altro codice non pervenutoci, che l'editore della *praefatio* denomina **B** e che sarebbe stato consultato dal secondo correttore di **M**²¹.

15. Cfr. McNamara, *Irish Church*, p. 53.

16. Il riferimento è al manoscritto Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 68, ff. 11-46r. Si veda il saggio CLH 53-54 in questo volume.

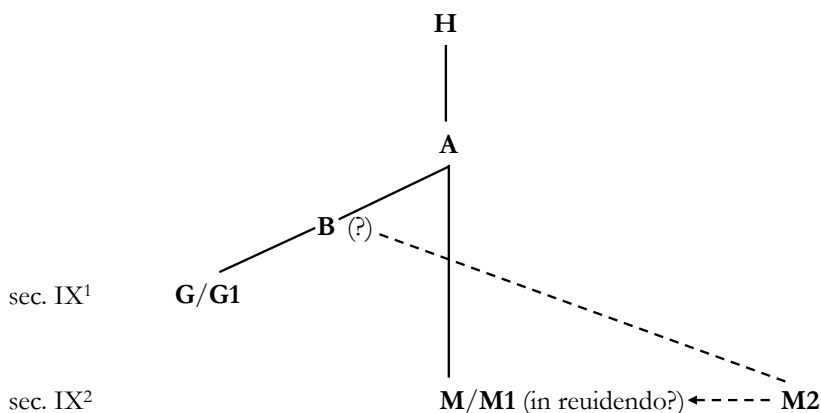
17. Cfr. Gorman, *Myth*, p. 64.

18. Su questo punto cfr. M. McNamara, *Tradition and Creativity in Early Irish Psalter Study*, in McNamara, *The Psalms* cit., pp. 239-301, alle pp. 246-7.

19. Cfr. ed. Verkest.

20. Cfr. *ibidem*, p. 270.

21. Cfr. *ibidem*, p. 278.



L'editore elegge **M** a «base text» per le sezioni superstiti, ricorrendo a **G/G1** ed **M2** in caso di errori manifesti²². La *recensio* di Verkest, tuttavia, sembra basata su lezioni scarsamente significative e su supposizioni, mentre la *recensio* meriterebbe indagini più approfondite. Una nuova – e questa volta completa – edizione critica è stata affidata alle cure di Michael T. Martin, come di recente annunciato da McNamara nell'aggiornamento dei *Wendepunkte*; il lavoro dovrebbe comparire nella serie degli *Scriptores Celtigenae*²³.

Sull'origine irlandese di questo testo, dunque, la critica si mostra compatta per ragioni paleografiche, linguistiche, filologiche ed esegetiche: la composizione, infatti, si inserisce di buon diritto nel solco del lavoro iberico sui Salmi variamente ispirato all'esegesi di Teodoro di Mopsuestia. Del resto, a corroborare la tesi dell'origine irlandese è anche il concetto di “storia profetica” analizzato da Scheppard²⁴: *Historia autem profetica in Psalmis est*, come si legge al f. 160 di **G**.

LUISA FIZZAROTTI

22. Cfr. *ibidem*, p. 278.

23. Cfr. McNamara, *Irish Church*, pp. 215-34. Lo stesso proposito dichiarava Scheppard nel 2003, p. 63 nota 9.

24. Cfr. Scheppard, *Prophetic History* cit. p. 64 nota 14.

FRAGMENTUM EXEGETICUM IN PSALMUM 149 (CLH 56)

Un brevissimo testo sui salmi è trasmesso da un frammento del secolo VIII poi reimpiegato come foglio di guardia in un antifonario¹:

Br Bruxelles, KBR 2031-32 (450), sec. VIII²

Il manoscritto, proveniente da Stavelot, come ricavato da un *ex-libris* nel margine superiore, è vergato in una scrittura che, pur nel tentativo d'imitare l'onciale, rivela un'impronta marcatamente insulare: Lowe la definì, infatti, «mixed uncial», riproducendone una tavola nel suo catalogo³. Il frammento presenta una *mise en page* bicolonnare e misura mm 149 × 220. Lowe decise di adottare una linea prudentiale nell'identificazione del testo e lo indicò dubitativamente come «Commentarius in Psalmum CXLIX?», ma nel 1988 Joseph Francis Kelly, inserendolo nel suo catalogo dei commentari ibernici, lo definì *Fragmentum exegeticum in psalmum 149*, confermando tacitamente la proposta identificativa di Lowe e individuando come ulteriore tratto “irlandese” l'uso del tempo futuro semplice nel passo da lui trascritto e qui di seguito riportato⁴:

Exaltabunt sancti in gloria: Quid est gloria sanctorum nisi Deus vel ista supradicta, id est, abstinencia, ieiunia, vigilia, misericordiae opera quia in his exa<l>tatur Deus per opera sanctorum qui age<n>do bona faciunt.

Nel brano Kelly fa proprie le congetture proposte da Elias Avery Lowe, il quale integra senza difficoltà le parole *exa<l>tatur* e *age<n>do*, nonostante queste abbiano perso una consonante ciascuna a causa della rifilatura laterale della pergamena. Per quanto concerne il contenuto, l'esaltazione fu-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: CLA X, n. 1540; CLH 56; Kelly, *Catalogue I*, p. 566, n. 40. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. L'antifonario consta di 142 fogli; al f. 38, in particolare, si riconosce il *Liber hymnorum* di Notkero il Balbulo.

2. La segnatura **Br** è frutto della scelta di chi scrive, giacché il frammento non è mai stato siglato negli studi precedenti.

3. Cfr. CLA X, n. 1540, p. 29, cui si rimanda per l'analisi paleografica.

4. Si tratta del commento a Ps 149, 5. Kelly scrive che questa sezione è vergata sul *verso* del frammento, ma il testo corrisponde a quello leggibile sulla tavola riprodotta da Lowe, che, invece, scriveva di aver stampato il *recto*. Solo un esame autoptico del testimone potrebbe permettere di far luce sulla questione.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Egesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 119-23.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

tura, qui concepita come ricompensa per il presente costellato di astinenza, digiuni, veglie e opere di bene, rimanderebbe, secondo Joseph Francis Kelly, a un ambito monastico rigoroso, pertanto più verosimilmente irlandese, che anglosassone⁵.

Rispetto alla trascrizione data dai due studiosi, pare necessario proporre l'emendazione di *exaltabunt* in *exultabunt*; infatti, se da un lato l'errore è spiegabile con fraintendimento tra *u* e *a* aperta e dalla presenza di una voce del verbo *exalto* poco dopo (*exa<l>tatur*), dall'altra la locuzione «*exultabunt sancti in gloria*» è formula comunissima e di ampia attestazione. Il mancato riconoscimento della corruttela – Kelly non sembra nemmeno sfiorato dal dubbio che la lezione *exaltabunt* possa non essere originale e anzi proprio sull'interpretazione del verbo basa l'ascrizione del testo ad area ibernica, parlando chiaramente di «*future glory of the Saints*» – ha impedito fino ad oggi una corretta identificazione del passo; il frammento, infatti, con la lezione *exultabunt*, combacia esattamente con il passo Ps. 149, 4, l. 7-5, l. 4 della *Glossa psalmorum ex traditione seniorum*, edita da Helmut Boese tra il 1992 e 1994⁶:

EXULTABUNT SANCTI IN GLORIA. Qui est gloria sanctorum nisi deus uel ista supradicta id est abstinentia, ieiunia, uigiliae, misericordiae opera? quia in his exaltatur deus per opera sanctorum, quia quando bona faciunt, deus in illis laudatur, ut scriptum est: *Uideant uestra opera bona et glorificent patrem uestrum qui in caelis est.*

Per quanto è possibile ipotizzare dalla frammentarietà della sezione, il lacerto si configura come il secondo, e finora sconosciuto, testimone della *Glossa psalmorum ex traditione seniorum*, altrimenti trādita solo dal codice Boulogne-sur-Mer, Bibliothèque des Annonciades 21, sec. IX^{3/4} (B nell'edizione di Boese), che reca il commento limitatamente ai Salmi 77, 1-150, 6. Anche le parole superstiti trasmesse dalla prima colonna del frammento **Br** – sebbene il supporto sia mutilo e se ne salvi solo una sezione della metà di destra – sembrano coincidere con il testo delle ll. 3-11 della glossa a Ps. 149, 3, anch'esse altrimenti tramandate solo dal codice di Boulogne-sur-Mer.

5. Kelly definisce il contesto irlandese «*Egyptian-influenced*» e quello anglosassone «*Benedictine-influenced*», cfr. Kelly, *Catalogue I*, p. 566.

6. Cfr. *Anonymi Glosa psalmorum ex traditione seniorum*. vol. I: *Praefatio und Psalmen 1-100* vol. II: *Psalmen 101-150*, ed. H. Boese, Freiburg i.Br. 1992 (Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 22, 25), vol. II, p. 263. Il testo della glossa è repertoriato come CPL 1167c.

La tradizione della *Glossa psalmorum ex traditione seniorum* si rivela molto particolare dal momento che il testo non risulta mai trasmesso nella sua completezza da un unico codice; ogni manoscritto superstite è testimone parziale del testo della *Glossa* e il codice **B** era fino ad oggi il solo manoscritto noto del commento al Ps. 149. In verità l'edizione critica della *Glossa psalmorum* – la cui tradizione diretta è riconducibile a due famiglie di codici⁷ – si era avvalsa anche della tradizione indiretta, utilizzando frammenti superstiti: Boese, infatti, aveva raggruppato alcuni fogli sparsi sotto la stessa sigla **F**, attribuendoli a uno stesso manoscritto originario, probabilmente realizzato nel IX secolo nella Germania sud-occidentale⁸. I frammenti costitutivi del testimone **F** sono:

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Novi 404.1 (1, 8)⁹

Weimar, Thüringisches Hauptstaatsarchiv, Dep. Hardenberg Fragm. 3¹⁰

München, collezione privata, oggi *codex deperditus*¹¹

Dillingen, Studienbibliothek XV Fragm. 28¹²

A una prima indagine paleografica comparativa con il frammento di Dillinger¹³, la mano del copista di **Br** non sembra mostrare connessioni con chi ha vergato il gruppo di lacerti menzionati da Boese.

Gli altri testimoni del testo della *Glossa psalmorum ex traditione seniorum* sono i seguenti:

L Leipzig, Universitätsbibliothek, Rep. II.56, sec. IX^{1/4}, 3/4¹⁴

M München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 3747, sec. IX¹⁵

N Metz, Médiathèque Verlainé 1178, sec. IX¹⁶

7. Cfr. *Glossa psalmorum ex traditione seniorum*, ed. Boese cit., vol. I, pp. 17*-20*.

8. Cfr. *ibidem*, vol. I, p. 20* e anche B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, I, Aachen-Lambach, Wiesbaden 1998, n. 1020, p. 220.

9. Con commento a Ps 16, 4-9 e 17, 14-23. Hans Butzmann catalogava questa sezione di opera come parte del *Breviarium in Psalmos* dello Pseudo-Girolamo, cfr. H. Butzmann, *Die mittelalterlichen Handschriften der Gruppen Extravagantes, Novi und Novissimi*, Frankfurt am Main 1972 (Kataloge der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel. Neue Reihe 15), p. 200.

10. Con commento a Ps 49, 13-50, 1.

11. Con commento a Ps 64, 13, 5-65, 3, 2.

12. Con commento a Ps 79, 3, 9-6, 9. Boese a questo proposito scriveva dubitativo: «Dillingen, Kreis- und Studienbibl Fragment IV (?)», con una segnatura non identificabile. Bischoff nel catalogo del 1998, invece, scriveva «XV Fragm. 28», cfr. Bischoff, *Katalog* cit., p. 220.

13. Degli *excerpta*, allo stato attuale, è l'unico consultabile *online*.

14. Con commento a Ps 4, 7, 3-68, 24, 3. Le sigle, qui e *infra*, sono desunte dall'edizione di Boese.

15. Con commento a Ps 7, 9, 8-100, 5, 1.

16. Con commento a Ps 1, 1-57, 2, 1; 72, 1-79, 12, 3; 79, 17, 8-88, 14, 1.

- S Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Bibl. 2° 73, sec. IX¹⁷
 V Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 319, sec. X¹⁸
 H Marburg a.d. Lahn, Hessisches Staatsarchiv Hr. 3, 4 e 4, 21a-d, sec. IX¹⁹
 – Einsiedeln, Stiftsbibliothek 281 (Msc. 886; 4. Nr. 31), ff. 179-238, sec. IX²⁰
 – München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14470, ff. 75-94r e 113r-118r, sec. IX *in*.²¹
 – München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14335, ff. 1r-2v, sec. IX^{1/422}
 – Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 13189, sec. IX^{3/423}

L'edizione critica di Boese fornisce anche un apparato dei *loci similes*, da cui ricaviamo che il passo trasmesso da **B** e **Br** ha come fonte il testo biblico (Act 4, 32; Mt 25, 35.36; Mt 5, 16)²⁴.

Per quanto riguarda la composizione della *Glossa*, secondo Boese questa sembrerebbe risalire al VII secolo e con buona probabilità sarebbe opera di un vescovo provenzale del VII secolo²⁵, e non, dunque, come suggeriva Kelly, in Irlanda²⁶.

L'ascrizione del frammento all'area ibernica sembrerebbe quindi derivare dalla distorta lettura dei dati derivata dalla cosiddetta "questione irlandese" che talvolta portò ad attribuire testi esegetici in lingua latina all'area ibernica sulla base di pochi, discutibili dati. Inoltre, non è possibile dare per scontato che il manoscritto originario, cui il frammento **Br** pertiene, tramandasse esattamente il testo della *Glossa* edita da Boese, perché spesso, com'è noto, nei commenti al Salterio si registra la presenza di materiale stratificato e di diversa provenienza²⁷.

17. Con *Praefatio* e commento a Ps 1, 1-4, 10, 5; 19, 7, 5-86, 3, 3; 87, 12, 5-138, 5.

18. Con commento a Ps 7, 1, 23-9, 1; 9, 18, 1-31, 3; 17, 5, 5-32, 2, 8; 34, 23, 3-83, 4, 12; 89, 3, 3-118, 11; 135, 1-141, 1.

19. Con commento a Ps 73, 4-18; 81, 1-7; 84, 14-85, 13; 94, 10-95, 1; 95, 4-10; 98, 1-8; 101, 8-21; 103, 4-11; 118, 154-170; 125, 1-126, 1.

20. Con commento a Ps 2, 4, 6; 3; 14; 20; 33; 50; 66 e 136. Questo codice e quelli che lo seguono sono sprovvisti di sigla nell'edizione di Boese, dal momento che tramandano soltanto il commento ad alcuni Salmi.

21. Con commento a Ps 57, 85, 64, 82 ai ff. 75r-94r e a Ps 48 e 51 ai ff. 113r-118r.

22. Con commento al solo Ps 53.

23. Il codice appartiene alla sezione da Boese denominata "Auszüge mit bearbeitetem Text" e reca il commento a Ps 1, 2, 3, 4-8, 50, 51, 54, 55, 57-59, 61, 62, 64, 67-71.

24. Cfr. *Glossa psalmorum ex traditione seniorum*, ed. Boese cit., vol. II, pp. 262-3.

25. Cfr. *ibidem*, vol. I, p. 9*; anche CPL 1167c ascrive l'opera alla Gallia.

26. Kelly scriveva: «An Irish character is suggested – but only suggested – [...]», cfr. Kelly, *Catalogue I*, p. 566.

27. Cfr. *supra*, in questo volume, p. 108 e ss.

Tuttavia, è altresì innegabile non soltanto che la porzione di testo preservata da **Br** collimi con il commento tramandato da **B**, ma soprattutto che il frammento **Br** costituisca il testimone più alto di tutta la trasmissione ad oggi ricostruita della *Glossa psalmorum ex traditione seniorum*, e che Lowe ne abbia individuato influssi paleografici insulari. Alla luce degli accertamenti testuali qui presentati e delle osservazioni trasmissionali proposte, si rende necessario un riesame del frammento di Bruxelles, che manca, come anticipato, di trascrizione completa di *recto* e *verso*, ma soprattutto si impone un riesame della genesi, della struttura nonché della trasmissione della *Glossa psalmorum ex traditione seniorum*.

LUISA FIZZAROTTI

BREVIARIUM IN PSALMOS (CLH 57)

Il *Breviarium in psalmos* è un commentario dalle origini oscure, attribuito in diversi manoscritti a Girolamo e del quale non esiste a tutt'oggi un'edizione critica; il testo, pubblicato secondo l'edizione di Domenico Vallarsi¹, è disponibile ancora soltanto nella ristampa all'interno della *Patrologia Latina* in appendice agli *opera omnia* dello Stridonense². Gli studiosi che si sono interrogati sulla genesi del commentario hanno suggerito differenti datazioni, comprese tra V e VIII secolo, mostrando di avere opinioni divergenti anche riguardo alla paternità del testo.

Germain Morin ipotizza che l'autore sia un non meglio identificato *Johannes diaconus*³; egli infatti incrocia due dati trasmissionali nei quali compare questo nome: il primo si trova nel *Commentarius in psalmos LXX priores* – trådito dal manoscritto Einsiedeln, Stiftsbibliothek 18 (576), secc. VIII-IX – dove il compilatore, tale Adelpertus, citando le fonti da cui attinge, fa riferimento a una «Johannis romani diaconi breviationem»⁴; il secondo è riportato nei codici di un commento alle epistole paoline, dove alcuni brani del commento di Pelagio, attribuiti nel VI secolo a Girolamo, si trovano ascritti anche in questo caso a *Johanni diacono*. Questi dati sembrano sufficienti a Morin ad identificare il diacono Giovanni con l'autore anche dell'apocrifo commento ai salmi geronimiano, compilazione «dont l'époque et la facture concordent tout à fait avec celles du Pseudo-Jérôme sur s. Paul»⁵. Anche Louis Brou è concorde nell'attribuire il commentario a Giovanni diacono, che identifica nel «diacre romain» divenuto papa sotto il nome di Giovanni I (522-526), nel primo quarto del VI secolo⁶.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 343; BHM III B, pp. 314-20, n. 427; CLH 57; CPL 629; CPPM II A 2357; Frede, *Kirchenschriftsteller*, pp. 532-3; Kelly, *Catalogue I*, p. 569, n. 44; McNamara, *Irish Church*, pp. 102-19; Stegmüller 3077, 3333. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. *Sancti Eusebii Hieronymi Stridonensis presbyteri Operum tomus VII, studio ac labore Dominici Vallarsii Veronensis presbyteri opem ferentibus aliis in eadem civitate literatis viris et praecipue march. Scipione Maffeo*, Veronae 1737, *Appendix*, coll. 1-394.

2. *Breviarium in Psalmos*, PL, vol. XXVI, coll. 821-1270.

3. G. Morin, *Études, Textes, Découvertes*, vol. I, Paris 1913, pp. 59-60.

4. Einsiedeln, Stiftsbibliothek 18 (576), pp. 2-2a.

5. Morin, *Études cit.*, p. 60.

6. L. Brou, *Où en est la question des «Psalter Collects»?*, in *Studia Patristica II: Papers presented to the Second International Conference on Patristic Studies Held at Christ Church, (Oxford 1955)*, Berlin 1957, p. 18.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Egesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 124-38. ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MMI28PDF  CC BY-NC-ND 4.0

Al contrario Hermann Josef Frede cita il *Breviarium in psalmos* e lo attribuisce all'Irlanda dei secoli VII-VIII: «dürfte aufgrund bibeltextlicher wie stilistischer Indizien ein irisches Produkt des 7-8 jahrhunderts sein»⁷. Anche Martin McNamara sembra sostenere cautamente che il testo sia di origine ibernica⁸ e che il compilatore abbia fondato il suo testo soprattutto sui *Commentarioli in psalmos* e sui *Tractatus LIX in psalmos* di Girolamo; infine, una terza teoria è stata proposta da George Stuart Murdoch Walker, che ascrive il *Breviarium in psalmos* a un autore gallico del V secolo, Fausto di Riez⁹.

Il *Breviarium*, completo o in frammenti, è tràdito da quasi centoventi manoscritti, i più antichi dei quali risalgono al periodo compreso fra la fine dell'VIII e il IX secolo. I codici registrati in seguito sono stati raccolti in base alle informazioni fornite dalla *Clavis Litterarum Hibernensium*¹⁰, dalla *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta* di Bernard Lambert¹¹, dal *Repertorium Biblicum medii aevi* di Friedrich Stegmüller¹², dal repertorio di Bernhard Bischoff¹³, dal censimento del *database Mirabile*, nonché dagli studi di Patrizia Stoppacci¹⁴. L'elenco compilato, tuttavia, è ancora approssimativo e occorrerebbe un'ulteriore ricognizione: le identificazioni fornite dai cataloghi sopracitati non sono sempre esatte ed alcuni manoscritti potrebbero, in realtà, contenere altri commentari al libro biblico dei Salmi. Infatti, nella ricognizione effettuata, ad esempio, il codice Douai, Bibliothèque municipale 247, repertoriato nella *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta* come testimone dell'apocrifo *Breviarium*, si è rivelato, in verità, racchiudere i *Commentarioli in psalmos* di Girolamo¹⁵.

7. H. J. Frede, *Pelagius der irische Paulustext, Sedulius Scottus*, Freiburg 1961, p. 76 dove indica il *Breviarium* come fonte dei codici E ed O (ovvero: Cambridge, Trinity College B.10.5 e Oxford, Bodleian Library, Laud. lat. 108), contenenti le epistole paoline.

8. M. McNamara, *Psalter Text and Psalter Study in the Early Irish Church*, «Proceedings of the Royal Irish Academy: Archaeology, Culture, History, Literature» 73 (1973), pp. 201-98, a p. 225 dove scrive che «only a detailed study will reveal how "Irish" it really is».

9. G. S. M. Walker, *Sancti Columbani Opera*, Dublin 1967 (*Scriptores Latini Hiberniae* 2), p. LXIV.

10. D. Ó Corráin, *Clavis Litterarum Hibernensium: Medieval Irish Books & Texts* (c. 400 - c. 1600), Turnhout 2017, p. 104.

11. BHM III B, pp. 314-20, n. 427.

12. Stegmüller 3333.

13. B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*. vol. I: *Aachen-Lambach*, Wiesbaden 1998, p. 111, n. 527.

14. P. Stoppacci, *Per varietates translationum: il commento ai salmi di Cassiodoro tra versioni del salterio e salteri glossati*, «Filologia Mediolatina» 20 (2013), pp. 89-142, alle pp. 126-32.

15. Ad alcuni manoscritti oggetto di indagine (per cui si veda *infra*) è stato attribuito un proprio *siglum* da parte di chi scrive.

- Bamberg, Staatsbibliothek, Bibl. 57 (B.II.19), sec. XII (St. Michelsberg/Bamberg)
- Bamberg, Staatsbibliothek, Patr. 83 (Q.VI.64), sec. XV (Langheim)
- Basel, Universitätsbibliothek, F II 34, sec. IX^{2/2} (Germania Occidentale)
- Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, Hamilton 297, sec. XV *ex.* (Veneto) *excerptum*
- Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, Hamilton 299, sec. XII (Torino?)
- Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, theol. lat. 2° 121 (Rose 328), a. 1494
- Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek, S 372 II, sec. XV
- Bruxelles, KBR 383 (1022), a. 1523
- Bruxelles, KBR 5473 (1021), sec. XI (Gembloux-Namur)
- Cambridge, Pembroke College 91 (in deposito presso la University Library), sec. IX *in.* (Francia nord-orientale)
- Cambridge, Saint John's College 13 (A. 13), sec. XIV
- Cambridge, Trinity College B.3.4 (83), sec. XII (Canterbury)
- Cambridge, Trinity College B.5.12 (158), sec. XIII (Wardon?)
- Cambridge, University Library Add. 4077, sec. IX^{2/4} (Germania occidentale), *fragm.*
- Cambridge, University Library Dd.8.6, sec. XII (Hertfordshire)
- Cambridge, University Library Kk.2.19, sec. XV
- Cesena, Biblioteca Comunale Malatestiana D.III.5, sec. XV *med.*
- Cesena, Biblioteca Comunale Malatestiana D.III.6, sec. XIII^{1/2}
- †Chartres, Médiathèque «L'Apostrophe» 215 (174), sec. XII
- Cheltenham (*olim*), Phillips Collection 2845, sec. XIV
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ottob. lat. 524, sec. XV
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 319, secc. IX-X
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 322, sec. XII^{2/2}
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Urb. lat. 54, sec. XV
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 315, sec. XI
- V Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 316, secc. IX-X
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 317, a. 1554
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 351, sec. XV
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 6452, secc. XI-XII
- Dijon, Bibliothèque municipale 32 (14), sec. XII (Cîteaux)
- Dijon, Bibliothèque municipale 55 (36¹), sec. IX^{2/3} (Francia?)
- Douai, Bibliothèque Marceline Desbordes-Valmore 232, sec. XII
- Douai, Bibliothèque Marceline Desbordes-Valmore 233, sec. XII *ex.* (Marchiennes)
- Durham, Dean and Chapter Library (Cathedral Library), B.II.7, sec. XII^{1/2}
- Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 19.6, sec. XV^{4/4} (S. Marco/Firenze)
- Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, San Marco 589, sec. XI
- Frankfurt-am-Main, Stadt- und Universitätsbibliothek, Praed. 124, aa. 1436-1466 (Frankfurt)

- Graz, Universitätsbibliothek 409 (39/10), sec. XII (St.-Lambrecht)
- Grenoble, Bibliothèque municipale 129 Rés. (CGM 218), sec. XII (Grande Chartreuse)
- Grenoble, Bibliothèque municipale 267 Rés. (CGM 219), sec. XII (Grande Chartreuse)
- Hannover, Kestner-Museum, Nr. 3961 (Cul. I 48 - 369), sec. VIII *in.*, *fragm.*
- Heiligenkreuz, Bibliothek des Zisterzienserstifts 128, sec. XII
- Innsbruck, Universitäts- und Landesbibliothek Tirol 714, U.C. VI, sec. XIV *excerptum*
- K** Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. XXVI, sec. IX *in.* (Reichenau)
- Ka** Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. IC, sec. IX *in.* (Reichenau)
- Köln, Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek 9 (Darmstadt 2010), sec. IX (Francia orientale)
- Laon, Bibliothèque municipale «Suzanne Martinet» 26, sec. IX (Francia nord-orientale o Irlanda), *excerpta*
- Leipzig, Universitätsbibliothek 218, sec. XII
- Leipzig, Universitätsbibliothek, Rep. II. 34a 2°, sec. IX^{3/4} (Essen)
- Liège, Bibliothèque de l'Université 113, a. 1498 (Liège)
- Lisboa, Biblioteca da Ajuda 52.VIII.2, a. 1016-1017
- Ljubljana, Narodna in Univerzitetna Knjiznica 69 (Kat. Kos 40), sec. XV
- London, British Library, Royal 2.A.XIV, sec. X (?)¹⁶
- London, British Library, Royal 2.D.XXXIII, sec. XIII *in.*
- London, British Library, Royal 2.E.XIII, sec. X *ex.*
- London, British Library, Royal 2.E.XIV, sec. X *ex.*
- London, British Library, Royal 4.A.XIV, sec. X (Winchester)
- Madrid, Biblioteca Nacional de España 15, sec. XI (Messina)
- Madrid, Biblioteca Nacional de España 70, sec. XII (?)¹⁷
- Madrid, Biblioteca Nacional de España 495, sec. XII
- Milano, Biblioteca Ambrosiana, C 301 inf. secc. VIII *ex.* - IX *in.* (Bangor *vel* Leinster?) *excerptum*¹⁸

16. Non si dispone della riproduzione del codice e le indicazioni catalografiche non confermano esplicitamente la presenza dell'opera, segnalata tuttavia da Stoppacci, *Per varietates translationum* cit., p. 129.

17. Anche in questo caso non si dispone della riproduzione del manoscritto, tuttavia la presenza del *Breviarium in psalmos* in questo codice è segnalata da Stoppacci, *Per varietates translationum* cit., p. 129.

18. Il C 301 di Milano, che mostra un *ex-libris* di Bobbio e risulta in Ambrosiana dal 1606, è un manoscritto composto in Irlanda probabilmente a Bangor o a Leinster dal copista Diarmait ed è una preziosa testimonianza per lo studio dell'*old irish*, poiché racchiude un numero notevole di glosse in alto irlandese a margine o in interlinea. Il codice presenta, oltre a un commentario in parte ripreso dall'*Expositio in psalmos* di Teodoro di Mopsuestia e molteplici *praelectiones* di autori diversi, una raccolta di testi ed *excerpta* tipici di un'antologia di lavoro. Cfr. CLA III, 326; G. I. Ascoli, *Il codice irlandese della Ambrosiana. I: Il testo e le chiose. II: Appendice e illustrazioni*, voll. I-II, Roma 1878-1879 (Archivio glottologico italiano 5-6); R. I. Best, *The commentary on the psalms with glosses in Old-Irish preserved in the Ambrosian Library* (Ms. C 301 inf.), Dublin 1936; McNamara, *Psalter Text* cit., pp. 221-5. Si veda il saggio CLH 53 e 54 in questo volume.

- Milano, Biblioteca Ambrosiana, H 119 inf. sec. XIII^{2/2}, *excerptum*
- Montecassino, Archivio dell'Abbazia 57, a. 1023
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 5974, sec. XV (Ebersberg)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6226, sec. IX^{1/3} (Francia nord-orientale) *fragm.*
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6276, sec. IX^{1/2} (Freising)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6284, sec. IX (Freising) *fragm.*
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14314, sec. IX^{2/4} (St.-Emmeram/Regensburg)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14335, sec. IX^{1/3} (St.-Emmeram/Regensburg?)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14369, sec. IX^{2/4} (St.-Emmeram/Regensburg)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 18167, sec. XII (Tegernsee)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 18168, secc. VIII *ex.* - IX *in.* (Tegernsee)
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 29404/3 (*olim* 29162), sec. IX^{1/3} (Francia?) *fragm.*
- München, Universitätsbibliothek, 4° 9, sec. IX^{1/3} (Francia nord-orientale?) *fragm.*
- Namur, Musée des Arts Anciens du Namurois, Fonds de la ville 54, sec. IX *ex.* (St.-Amand? / St.-Hubert)
- Napoli, Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III», XVI.A.17, sec. XV (?)¹⁹
- Orléans, Médiathèque 157 (134), secc. X-XI (Fleury)
- Oxford, Bodleian Library, Can. pat. lat. 220 (S.C. 19206), a. 1463
- Oxford, Bodleian Library, Laud misc. 300 (S.C. 907), sec. XII *ex.*
- Oxford, Merton College 24, sec. XIV *ex.*
- Oxford, Merton College E.3.14, sec. IX^{1/2} (Germania occidentale), *fragm.*
- Oxford, New College 33, sec. XIV
- Oxford, St. John's College 38, sec. XII
- Padova, Biblioteca Universitaria 1117, sec. IX^{3/4}
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 435, sec. X
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1692, sec. X
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1806, sec. X
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1997, sec. XIII
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 11626, sec. XII
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 11999, sec. IX
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 12150, sec. X
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 12151, sec. X
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15644, sec. XII

19. La riproduzione del codice non è disponibile, tuttavia, secondo l'*Inventario Generale di tutti i Codici Manoscritti della Biblioteca Nazionale* (vol. IV), il contenuto è il trattato *Super psalterium* di Girolamo. La presenza dell'opera pseudo geronimiana è indicata da Stoppacci, *Per varietates translationum* cit., p. 130.

- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16839, a. 1488
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16844, sec. XII
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16845 sec. XII^{3/4}
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16846 sec. XII^{3/4}
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16847 sec. XII^{3/4}
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16848 sec. XII^{3/4}
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16849, sec. XII
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 17368, sec. XII
- Paris, Bibliothèque nationale de France, n.a.lat. 1456, secc. X-XI (Cluny)
- Paris, Bibliothèque nationale de France. Bibliothèque de l'Arsenal, 346, sec. X (St.-Victor)
- Praha, Národní knihovna České republiky XIII.B.3 (2262), sec. XIV (Trebon)
- R** Reims, Bibliothèque Carnegie (Bibliothèque d'Etude et du Patrimoine) 74 (E. 242), sec. IX (Châpitre/Reims)
- Saint-Omer, Bibliothèque de l'Agglomération du Pays de Saint-Omer 15, secc. VIII-IX (Francia nord-orientale?)
- Salzburg, Benediktiner-Erzabtei Sankt Peter, Stiftsbibliothek, a.XI.16, sec. X
- S** Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 107, sec. IX (Sankt Gallen)
- Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 108, secc. VIII-IX (Svizzera-Italia?)
- Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Donaueschingen 182, sec. XII
- Subiaco, Biblioteca del Monumento Nazionale del Monastero di Santa Scolastica 9 IX, secc. XI-XII
- Tours, Bibliothèque municipale 278, sec. XII (Marmoutier)
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fonds ancien 88, secc. XII-XIII (Clairvaux)
- Vercelli, Biblioteca Capitolare Eusebiana LXXXVII (111), sec. XIV
- Vercelli, Biblioteca Capitolare Eusebiana LXXXVIII (126), sec. XIV
- Vercelli, Biblioteca Capitolare Eusebiana CXLIX (136), sec. IX
- W** Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Weiss. 17 (*olim* 4102), sec. IX^{1/2} (Weissenburg)
- Worcester, Cathedral and Chapter Library F. 81, sec. XII^{1/2}

I manoscritti più antichi della tradizione sono collocabili geograficamente nella parte meridionale della Germania, più specificamente in Baviera – tra Tegernsee, Regensburg, Freising e Weissenburg – e nel *land* del Baden-Württemberg dove si trova l'abbazia benedettina di Reichenau e, sullo stesso lago di Costanza, Sankt Gallen, in territorio svizzero. La circolazione precoce del *Breviarium* si attesta anche in Francia nord-orientale, tra Paris e Reims, e in Belgio. Patrizia Stoppacci afferma che «l'ulteriore e soverchia diffusione dell'opera in area germanica sembrerebbe additare una diffusione sulla scia della *peregrinatio* insulare»²⁰, e dunque, ciò potrebbe

20. Stoppacci, *Per varietates translationum* cit., p. 131.

spiegare la presenza dei testimoni più antichi negli *scriptoria* di fondazione o “ispirazione” irlandese, come Sankt Gallen, Tegernsee e Reichenau.

McNamara, riprendendo gli “Irish symptoms” proposti dal Bischoff nei *Wendepunkte*, ritiene che l’opera presenti talune caratteristiche irlandesi²¹, come l’iterazione di alcuni sintagmi desunti dai Salmi – ad esempio *vox Christi, vox ecclesiae* – e l’esegesi di tipo cristocentrico; i *tituli Psalmorum* differiscono da tutte le sei serie identificate da Pierre Salmon²², tuttavia talvolta le intestazioni e lo stesso commentario si avvicinano e sembrano rinviare all’esegesi della serie di Columba di Iona (Colum Cille)²³. Il carattere ibernico sarebbe confermato anche dalla predilezione per il senso letterale, per le enumerazioni e le liste; l’erudizione irlandese sarebbe ribadita nella traduzione di alcuni termini nelle tre lingue sacre (l’ebraico, il greco ed il latino) ad imitazione di Girolamo, i cui testi sono ricchi di esempi trilingui; ciononostante il Bischoff precisa che «what had however philological meaning in the former [in Girolamo] became now an antiquated knowledge or appearance of knowledge, the deficiencies of which were very arbitrarily supplied»²⁴. Un esempio dell’inclinazione enciclopedica ibernica sarebbe riscontrabile secondo McNamara in un passo del commento al salmo XV dove il compilatore, dopo aver ricavato il materiale dai *Commentarioli in psalmos* di Girolamo²⁵, avrebbe proseguito la sua interpretazione *in Irish fashion* descrivendo dettagliatamente il *titulus* impresso sulla croce nelle tre lingue sacre²⁶:

Tres sunt tituli, qui scribuntur: unus, super tumulos mortuorum: alius, in liminibus civitatis, vel domorum: tertius, in victoria regis. Hic ergo de titulo victoriae regis dicit: sicut iste rex fuit, hoc est Christus, et fuit scriptum super caput ejus in pascha post victoriam, id est, post victum diabolum, redempto humano genere, tribus linguis: id est, Graece, Hebraice, et Latine. Unde et Pilatus dixit: Quod scripsi, scripsi. Et posuit super caput ipsius causam Christi: Hic est rex Judaeorum²⁷.

21. McNamara, *Psalter Text* cit., p. 225.

22. P. Salmon, *Les “Tituli Psalmorum” des manuscrits latins*, in *Collectanea Biblica Latina* 12, Abaye Saint-Jérôme e Libreria Vaticana, Roma 1959.

23. McNamara, *Psalter Text* cit. pp. 214-6: questa serie di *psalm headings* è intestata a Colomba di Iona poiché il più antico codice che li raccoglie è il cosiddetto «*Catbach of Columcille*» (Dublin, Royal Irish Academy 12.R.33), considerato il più antico salterio ibernico (aa. 560-600). McNamara è ritornato sull’argomento in una recente pubblicazione, McNamara, *Irish Church*, in particolare al capitolo V, pp. 102-19.

24. Bischoff, *Turning-Points*, p. 85.

25. Hieronymus, *Commentarioli in psalmos* (V sec. in.), ed. G. Morin, Turnhout 1959 (CCSL 72), pp. 177-245.

26. McNamara, *Psalter Text* cit., p. 225.

27. *Breviarium in Psalmos*, PL, vol. XXVI, Ps XV, col. 856B.

Gli studi condotti direttamente sul commento relativo ad alcuni salmi del *Breviarium* hanno consentito di individuare elementi che permettono di ricostruire la dinamica compositiva dell'opera. Un caso interessante si rivela il commento al salmo XXI²⁸. Il commento esegetico è tratto dai *Commentarioli*, da cui è ripreso lo stesso riferimento ad Isaia XLI, 14 (*ne timeas vermis Jacob*), ma il compilatore del *Breviarium* prosegue l'esegesi di Ps XXI, 7 – *ego autem sum vermis et non homo* – interpretando il versetto biblico con il concepimento verginale di Cristo che, come i vermi, *non habet patrem*. Questa seconda parte dell'esegesi è direttamente attinta da un altro testo, la *Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, una glossa anonima ed enigmatica, databile tra il VI e VII secolo, che in anni recenti è stata studiata da Helmut Boese²⁹: il risultato di tale intreccio di fonti differenti si delinea come un *patchwork*, nel quale all'opera genuina di Girolamo viene interposta la *Glosa*.

28. Il salmo era già stato segnalato per i *loci paralleli* con il *De mirabilibus sacrae scripturae* (per i quali cfr. *infra*) da McNamara (McNamara, *Psalter Text* cit., p. 225).

29. H. Boese, *Die Alte Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, *Untersuchungen, Materialien, Texte*, Freiburg 1982. La *Glosa psalmorum* sembra aver avuto molta fortuna nei primi secoli del Medioevo per poi essere completamente dimenticata. La datazione è ricavabile dai seguenti termini: il *terminus post quem* è dato dalla più recente delle fonti usate dall'autore, ovvero Gregorio Magno; mentre il *terminus ante quem* è fornito dal frammento Hannover, Kestner-Museum, Nr. 3961 (Cul. I 48 - 369), un foglio scritto in grafia di Luxeuil e contenuto in un codice dell'VIII secolo *ineunte* (cfr. il catalogo Härtel n. 3961, e CLA n. 1700) che Boese definisce la più antica testimonianza del *Breviarium in psalmos* (*Anonymi Glosa psalmorum ex traditione seniorum* (I), *Praefatio und Psalmen 1-100* (II), *Psalmen 101-150*, ed. H. Boese, Freiburg i.Br. 1992 [Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 22, 25], vol. I, p. 9*). Il frammento trasmette parte del commento al salmo IX, il cui testo è condiviso quasi integralmente da *Breviarium* e *Glosa*, tuttavia la presenza di alcuni sintagmi riscontrabili esclusivamente nell'opera pseudo-geronimiana – *ad mortem ducebat* in luogo di *ad mortem declinabant* (Cfr. *Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, ed. Boese cit., vol. I, p. 43, Ps IX, v. 15, 4), *per suam doctrinam* in luogo di *per illorum doctrinam* (Cfr. *Ibidem*, p. 43, Ps IX, v. 15, 8) e la ripetizione di *Exultabo et in salutari tuo* che si verifica nel solo *Breviarium* (Cfr. *Ibidem*, p. 43, Ps IX, v. 16, 1) – ha persuaso il Boese ad affermare che «so hat die Annahme, daß die Handschrift, aus der dieses Blatt stammt, nicht die *Glosa*, sondern tatsächlich *Breviarium* enthielt, die größere Wahrscheinlichkeit für sich. Da aber die *Glosa* sicher erst dann zur Ausarbeitung des *Breviarium* herangezogen wurde, nachdem sie eine gewisse Verbreitung erlangt hatte, so wird ihre Entstehung etliche Zeit vor dem Erscheinen des *Breviarium* anzusetzen sein» (Boese, *Die Alte Glosa* cit. p. 67). La *Glosa psalmorum*, dunque, sembrerebbe essere stata composta entro il VII secolo, considerando i tempi di diffusione dei testi di Gregorio e i tempi di ricezione del commentario. Boese ritiene, tuttavia, che l'opera non sia ibernica, «Hinzukommt, daß andererseits im Text der Glosa nirgends ein Einfluß von irischer oder insularer Bibellexegese zu spüren ist und auch noch keine Einwirkung von seiten der *Expositio psalmorum* des Cassiodor vorliegt» (*Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, ed. Boese cit., p. 12), bensì sia stata composta in Provenza, nella zona del *Rhonemönchtum*.

Commentarioli

ed. Morin, p. 199, vv. 34-9

Ego autem sum uermis et non homo.Hoc propter humilitatem adsumpti corporis loquitur: Esaia quoque eadem concinente: Ne timeas, uermis Iacob. Obprobrium hominumQuod majus obprobrium quam crucis? Et despectio plebis: Iudaici populi derisus.*Breviarium*

PL, vol. XXVI, col. 880, B-C

Ego autem sum vermis et non homo.Hoc propter humilitatem assumpti corporis loquitur: Isaia quoque eadem concinente: Ne timeas, vermis Iacob. Opprobrium hominum et abjectio plebis. Quod majus opprobrium quam crucis? Et despectio plebis: id est, Iudaici populi derisus.*Glosa*

ed. Boese, p. 94 vv. 7, 1-7

Ego autem sum uermis et non homo:

uox Christi.

Cur vermis et non homo; dum dicit in Evangelio: Venit Filius hominis redimere quod perierat? Christus et vermis dicitur et homo. Vermis, ut ait propheta: Noli timere, vermis Iacob; et homo, quia ex Maria natus, assimilatur sua nativitas vermi: quia vermis qui in ligno nascitur, non habet patrem, nisi matrem. Et Christus ex Maria est natus absque coitu viri. Duo habitacula fecit Deus, coelum et terram

Cur “uermis et non homo”, dum legimus: Uenit filius hominis redimere quod perierat? Christus et uermis dicitur et homo, uermis ut ait propheta: Noli timere uermis Iacob; et homo, quia ex Maria natus adsimilatur sua nativitas uermi, quia uermis <qui> in ligno nascitur non habet patrem nisi matrem, et Christus ex matre natus absque coitu uiri. Duo habitacula fecit Deus, caelum et terram;

caelum habitatio angelorum
et terra habitatio uermium.

Il passo è esemplificativo del modo di lavorare del compilatore, che inserisce dapprima un brano tratto dai *Commentarioli* e conclude l'interpretazione integrando il passo desunto dalla *Glosa psalmorum*. Proprio quest'ultimo brano trova un'eco anche nel terzo libro del *De mirabilibus sacrae scripturae* (CLH 574)³⁰ dove, per commentare il concepimento e l'incarnazione

30. Si veda il saggio relativo in questo volume

di Cristo, sono elencati di alcuni esempi tratti dal mondo animale e la rassegna viene conclusa proprio con il riferimento ai vermi³¹:

De Incarnatione Domini nostri Jesu Christi, et nativitate ex Maria Virgine [...]
Quam rem ne sine exemplo naturae alicujus, velut novam in Dei creaturis dimittamus, multa animantia absque parentum coitu progigni comprobamus. Qualiter apes sine patribus fotu materni corporis tantummodo crescunt, et omnia illius modi volatilia fetus suos taliter concipiunt. Sed et multae aves absque maribus ova gignere possunt. Et talem conceptum in multis piscium generibus esse physiologi aiunt. In sola quoque carne sine patre vermis nascitur, cui se Dominus hac de causa similem dicere per prophetam non dedignatur. Quod ergo in multis rebus consueto more Dominus operatur, quid, naturae contrarium dicendum est, si quando ipse voluit, ut in virginali utero Spiritus sancti dispensatione filius sine viri coitu nasceretur.

Le fonti si accostano tra loro rivelando il *Breviarium* come il prodotto di una giustapposizione di testi; il compilatore del *Breviarium* si serve ampiamente della *Glosa* affiancando ad essa più opere: nell'operazione di assemblaggio talvolta l'autore preannuncia le citazioni che immette con *vel aliter* o *et aliter*, introducendo così un'alternativa esegetica, oppure itera il verso del salmo da commentare creando una ripetizione che potrebbe ricordare in qualche misura il tono omiletico della predicazione.

Un esempio di questa tecnica compilativa è il seguente brano, tratto dal commento al salmo XVII in cui è evidente come il compilatore integri i dati desunti dalla *Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, con altro materiale introdotto dalla locuzione *Et aliter*:

Breviarium

PL, vol. XXVI, coll. 866-867, D-A

Et apparuerunt fontes aquarum. Fontes apostoli, quasi aquis de uno fonte potati sunt. De uno fonte qui est Christus, satiati fuerunt apostoli, sicut in Evangelio dixit. Qui biberit aquam quam ego dabo ei non sitiet in aeternum.

Glosa

ed. Boese, p. 76 vv. 16, 1-9

Et apparuerunt fontes aquarum. "Fontes" apostoli, quasi aquas de uno fonte potati sunt. De uno fonte quod est Christus satiati fuerunt apostoli, sicut in Evangelio Dominus dixit: Qui biberit aquam quam ego dabo ei non sitiet in aeternum.

Et aliter: Fontes aquarum, illi, qui per baptismi sacramentum facti sunt peccatoribus fons aquae vivae salientis in vi-

³¹ 1. *De mirabilibus sacrae scripturae*, III, 2 (PL, vol. XXXV, coll. 2149-2200): si sottolinea il testo della *recensio brevis* di Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CXCI, f. 145v; si evidenzia in grassetto il riferimento alla nascita dei vermi.

tam aeternam. *Et revelata sunt fundamenta orbis terrae.* Prophetæ atque apostoli super quos omnium Ecclesiarum fundamenta locantur.

Revelata sunt fundamenta orbis terrae, secundum historiam, quando in passione velum templi scissum est desursum usque deorsum, et illa quæ in templo erant apparuerunt. Et ad sensum de littera sensus spiritualis, quia quod ibidem latebat in figura, omnibus patuit per mysteria. Ab increpatione tua, Domine, ab inspiratione spiritus iræ tuæ

Et revelata sunt fundamenta orbis terrae: secundum historiam quando in passione uelum templi scissum est desursum usque deorsum et illa quæ in templo erant apparuerunt. Et ad sensum de littera sensus spiritalis, quia quod ibidem latebat in figura omnibus patuit per mysteria. Ab increpatione tua Domine et ab inspiratione spiritus iræ tuæ: per hoc fecit Deus.

Tra le fonti del *Breviarium* si individuano, oltre ai già citati *Commentarioli in psalmos*, anche i *Tractatus LIX in psalmos* di Girolamo³², come riscontrabile nel commento al salmo V dove è da annoverare un calco letterale:

Breviarium

PL, vol. XXVI, col. 831, A-B

Ego autem cupio intrare in domum tuam et volo intrare per viam tuam rectam; sed quoniam continuata semitis scandala ponunt inimici mei, et mihi in domum tuam ire cupienti, laqueos ponunt in itinere; propterea quaeso te, ut dirigas pedes meos usque ad finem. Meum est pedes ponere in via tua: tuum est corrigere gressus meos:

Propter inimicos meos dirige in conspectu tuo viam meam. Hoc est, viam tuam rectam fac propter inimicos meos, qui insidiantur mihi. Quæ est autem ista via? Lectio Scripturarum, hoc est, ne in Scripturis tuis, per quas ingredi cupio in Ecclesiam tuam, corruam. Omnis enim qui male intelligit Scripturas, in via Dei corruit.

Tractatus

ed. Morin, p. 16, vv. 142-154

Ego quidem cupio intrare in domum tuam, et uolo intrare per uiam tuam rectam: sed quoniam continuata semitis scandala ponunt inimici mei, et me in domum tuam ire cupientem laqueos ponunt in itinere; propterea quaeso te, ut tu dirigas pedes meos usque ad finem in uiam tuam. Meum est pedes ponere in uia tua: tuum est corrigere gressus meos.

Propter inimicos meos dirige in conspectu meo uiam tuam: hoc est, uiam tuam rectam fac propter inimicos meos, qui insidiantur mihi. Quæ est autem ista uia? Lectio scripturarum, hoc est, ne in Scripturis tuis, per quas ingredi cupio in Ecclesiam tuam, corruam. Omnis enim qui male intellegit Scripturas, in uia Dei corruit.

32. Hieronymus, *Tractatus LIX in psalmos*, ed G. Morin, Turnhout 1958 (CCSL 78) pp. 3-352.

Non tutti i passi dell'opera, tuttavia, trovano una precisa identificazione delle fonti; si prenda in considerazione, ad esempio, un brano dal commento al salmo I del *Breviarium*: anche in questo caso il testo scarno dei *Commentarioli* geronimiani viene integrato dal compilatore che, ricorrendo ad altro materiale, o interpretando autonomamente il commento esegetico, inserisce ulteriori spiegazioni e citazioni bibliche aggiuntive come «si in viridi ligno hoc faciunt, in arido quid fiet» dal Vangelo di Luca o «et folia ligni huius ad sanitatem gentium» dall'Apocalisse.

Breviarium

PL, vol. XXVI, col. 824, B-C

Lignum autem cui vir beatus comparatur, sapientiam puto, de qua et Salomon loquitur, Lignum vitae est his qui sequuntur eam. Sapientia autem per Apostolum Christus Dei Filius declaratur. Christum, ait, Dei virtutem, et Dei sapientiam, hoc est, Christo Filio Dei conformis utique factus corpori gloriae ejus. *Quod fructum suum dabit in tempore suo* (Ps I, 3). Dabit enim fructum non quocumque tempore, sed praescripto: illo scilicet cum devictis potestatibus principibus que tradiderit regnum Deo Patri, conformatus claritati corporis sui. Quod autem se arborem Dominus dici voluit, ait: Aut facite arborem bonam et fructum ejus bonum. Quod lignum ita dixit: *Si in viridi ligno hoc faciunt, in arido quid fiet* (Lc XXIII, 31). Et folium ejus non decidet. Verba doctrinae quae ad salutem gentibus proficiunt, juxta illud Apocalypsis: *Et folia ligni huius ad sanitatem gentium* (Apc XXII, 2).

Et omnia quaecumque fecerit, prosperabuntur. Iudaei hunc psalmum dictum esse existimant de Josia: quod solus inter profanos reges non abierit in consilio impiorum, sed secutus sit legem Dei.

Commentarioli

ed. Morin, p. 180, vv. 30-6

Lignum autem, cui uir beatus comparatur, sapientiam puto, de qua et Salomon loquitur: "Lignum est vitae his qui sequuntur eam".

Et omnia quaecumque fecerit prosperabuntur. Iudaei hunc psalmum dictum esse aestimant de Iosia, quod solus inter profanos reges non abierit in consilio impiorum, sed secutus sit legem Dei.

Le diverse fonti utilizzate – tra le quali la *Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, i *Commentarioli in psalmos* e i *Tractatus LIX in psalmos* – si combinano fino a creare il *Breviarium in psalmos* che, al contrario delle tre opere che lo compongono, ha avuto una diffusione così estesa da essere testimoniato da più di cento codici³³. Si potrebbe affermare che il *Breviarium in psalmos* si configuri come un testo “a mosaico” che si presenta come l’unione di diverse tessere, le fonti, che – cucite insieme – lo creano e lo compongono.

Al fine di comprendere il ruolo delle fonti all’interno del *Breviarium*, è stata presa in considerazione una sezione limitata di testo ed è stata eseguita una parziale collazione sui manoscritti **K**, **Ka**, **R**, **S**, **V** e **W**³⁴. Nonostante il lavoro di collazione e di confronto sia stato circoscritto ad una porzione modesta dell’opera e a un numero esiguo di testimoni, è risultata evidente l’inattendibilità dell’edizione del *Breviarium* nella *Patrologia Latina*: in diversi *loci* i codici analizzati attestano concordemente la lezione testimoniata dalla fonte, contro la variante della stampa, dunque, per la porzione di testo analizzata, il testo edito nella *Patrologia Latina* risulta inaffidabile.

Si propongono di seguito alcuni esempi tra i più significativi tratti dalla collazione al commento ai salmi V e XVII, che mostrano coincidenze tra le lezioni dei manoscritti analizzati con le fonti – i *Tractatus LIX in psalmos* e la *Glosa psalmorum ex traditione seniorum* – e contemporaneamente l’errore del testo della *Patrologia Latina*.

Psalmus V

col. 829C et quae est] est quidem et *K Ka S W Tractatus*; est quidam et *R V*.

col. 829C media nocte non exaudit] media noctis *in* medio noctis non exaudiet
corr. *K S*; media noctis non exaudiet *Ka*; media noctis nos non exaudiet *R Tractatus*; media nocte nos non exaudit *V*; media nocte nos exaudit *W*

col. 829C non dixit sexta hora *add. post tertia hora K Ka R S V W Tractatus*

33. Al contrario, la *Glosa psalmorum* è testimoniata da meno di venti codici, i *Commentarioli* sono traditi da circa una dozzina di manoscritti, mentre i *Tractatus* sono conservati da meno di dieci testimoni.

34. Indubbiamente per riuscire a fare luce sulla storia della trasmissione occorrerebbe eseguire la collazione di un numero molto più ampio di testimoni del *Breviarium* (se non dell’intera tradizione manoscritta), così da comprendere i rapporti di parentela tra i codici e proporre uno *stemma codicum*. Inoltre, l’individuazione delle fonti si rivela particolarmente importante per testi compilativi come il *Breviarium*: infatti, la concordanza testuale con la fonte può essere utilizzata in sede di *recensio* per individuare la lezione corretta ed allo stesso tempo smascherare le attestazioni erranee, consentendo di identificare il progressivo deterioramento delle varianti e di ricostruire la trasmissione del *Breviarium* e la sua diffusione.

- col. 829D et videbo *add. post* astabo tibi K Ka R S V W *Tractatus*
 col. 829D sic] sit R S V W *Tractatus*
 col. 830A factum est] fit K R S V W *Tractatus*
 col. 831A sanctum tuum in timore tuo *add. post* templum¹ K R S V W *Tractatus*
 col. 831A propter inimicos meos *add. post* iustitia K R S V W *Tractatus*
 col. 831A mihi] me K S V W *Tractatus*
 col. 831B Cor eorum *add. post* in Hebraeo K R S V W *Tractatus*
 col. 831C sepulcrum patens est guttur eorum *add. ante* linguis K R S V W *Tractatus*
 col. 831C linguis suis dolose agebant *add. ante* judica K R S V W *Tractatus*
 col. 832C et habitabis in eis *add. post* merebuntur K S W *Tractatus*
 col. 832C videte quid dicat *add. post* Domino K; videte quid dicat. Gloriabuntur
 in te omnes qui diligent nomen tuum *add. post* Domino *Tractatus*

Psalmus XVII

- col. 863C virtus mea] fortitudo mea W; fortitude *Glosa*
 col. 864B hoc est in monte *add. ante* unde R S W *Glosa*
 col. 864D hic montes] montes hic K V *Glosa*
 col. 865A genus humanum extinctum: genus] gratia V || humanum *om.* K R S V W || extinctum] extincti V; gratiae extinctae *Glosa*
 col. 865A illuminatum] illuminati V
 col. 865A designatur *om.* K R S V W *Glosa*
 col. 866B scilicet prophetae *om.* R S W *Glosa*
 col. 867B vincere potuisset] vim patior R S W; vim possent inferre *Glosa*
 col. 867C id est *om.* K R S V W *Glosa*
 col. 868C si de] sine Ka R S W *Glosa*
 col. 869A inquinata] inquaesita R ; inquisita S W *Glosa*
 col. 869A acceperit] acceperint K *Glosa*
 col. 869A faciant] faciat R S V W *Glosa*
 col. 869A eum] eos K R S V W *Glosa*
 col. 869A quod dixit] hoc est K S V W *Glosa*
 col. 869A intelligitur *om.* K S V W *Glosa*
 col. 869B quia] sicut dixit K R S V W *Glosa*
 col. 869D brachia] brachium R *Glosa* ; brachio *in* brachium *corr.* S
 col. 870B fortitudine] virtute K R S W; virtute fidei *Glosa*

Tra questi *loci*, risulta particolarmente significativa la concordanza di tutti e sei i codici contro la variante della stampa nell'inserire a testo «non dixit sexta hora» (col. 829C) del commento al salmo V, desunta dai *Tractatus*, che si manifesta pertanto lezione originale da accogliere a testo; allo stesso modo, anche talune varianti apparentemente adiafore come *fortitudi-
ne/virtute* (col. 870B) del commento al salmo XVII rivelano la loro natura di lezione genuina o testo corrotto solo attraverso il raffronto con la fonte – in questo caso la *Glosa psalmorum*. Particolarmente interessante a fini re-

censionali è un brano del commento allo stesso salmo (col. 865C): tutti i codici esaminati omettono *humanum*, ma solo il testimone vaticano concorda con la fonte e pone a testo *gratia* invece di *genus*, lezione da preferire dal punto di vista dottrinale, come risulta evidente dal confronto con la fonte:

Breviarium

PL, vol. XXVI, col. 865, A

Carbones succensi sunt ab eo. Quid per carbones, nisi bonae naturae **genus humanum**, exstinctum per Adam, in adventu Christi illuminatum per baptismum sive per poenitentiam **designatur**?

Glosa

ed. Boese, p. 74, vv. 9. 2-6

Carbones succensi sunt ab eo. Quid per carbones nisi bonae naturae **gratiae**, extinctae per Adam et inluminatae per Christum, per baptismum siue per poenitentiam?

L'eziologia di errori e varianti talvolta trova spiegazione e giustificazione osservando le fonti dirette ed indirette: queste riflessioni preliminari sull'opera pseudo geronimiana dimostrano l'esigenza di un'analisi più estesa ed accurata dei testimoni manoscritti, ma anche, e soprattutto, di un'indagine meticolosa delle fonti in chiave recensionale per comprendere se la composizione dell'opera sia avvenuta per redazioni compositive plurime, attraverso l'inserimento successivo di fonti diverse.

BEATRICE PILUTTI

FRAGMENTUM COMMENTARII IN CANTICUM CANTICORUM (CLH 51 - *Wendepunkte* 7)

Il bifolio Marburg, Hessisches Staatsarchiv, Hr 2. 11 conserva un lacerato di commento al Cantico dei Cantici¹, vergato in una scrittura anglosassone (forse fuldense²) databile all'inizio del IX secolo. Alcuni indizi paleografici suggeriscono la derivazione del manoscritto da un antigrafo irlandese: a deporre in tal senso sarebbero il compendio usato per *secundum* e altre particolarità del sistema abbreviativo, alle quali Bernhard Bischoff accenna senza fornire ulteriori dettagli³.

Il frammento è mutilo di una porzione del margine superiore pari a due righe di scrittura⁴. Nella porzione rimanente, il commento copre i versetti 7, 4-7 e 8, 8-12 del Cantico con un'esegesi sintetica ed essenziale, ricavata forse dalla trascrizione continuativa di glosse bibliche⁵.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 1262; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 239; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 106-7; CLH 51; Gorman, *Myth*, p. 64; Kelly, *Catalogue I*, p. 562, n. 33; McNamara, *Irish Church*, pp. 129 e 218. Il frammento non è segnalato in Bischoff, *Wendepunkte* 1954, dove al n. 7, p. 234, era invece indicato Latchen (poi riassegnato al n. 5 in Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 237-8).

1. Oltre alla Bibliografia di riferimento, si vedano: B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, 3 Bd., Wiesbaden 1998-2014, Bd. II p. 172 nr. 2690; C. D. Wright, *Hiberno-Latin and Irish-Influenced Biblical Commentaries, Florilegia, and Homily Collections, in Sources of Anglo-Saxon Literary Culture: A Trial Version*, ed. F. M. Biggs - T. D. Hill - P. E. Szarmach, Binghamton, NY (1990), pp. 87-90; Id., *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75 (p. 129); M.-A. Aris, *Aus fuldischen Handschriften: Das Fragment eines Hobeliedkommentars im Staatsarchiv Marburg* (Marburg, Hessisches Staatsarchiv Hr 2, 11), «Archiv für mittelrheinische Kirchengeschichte» 49 (1997), pp. 379-92; D. Ó Cróinín, *Bischoff's Wendepunkte Fifty Years On*, «Revue Bénédictine» 110 (2000), pp. 204-37 (p. 231, nota 100); *Apponii in Canticum Expositio*, ed. B. De Vregille - L. Neyrand, Turnhout 1986 (CCSL 19), p. XXXIX. Segnalo da ultimo la voce *Apponius* a firma di Rossana E. Guglielmetti, di prossima pubblicazione all'interno della collana *Traditio Patrum* (Brepols), che dedica spazio al frammento di Marburgo nel quadro di un'estesa ricognizione della tradizione indiretta dell'*Expositio* di Apponio. Ringrazio l'autrice per avermi permesso di visionare in anteprima il testo.

2. Si segnala la presenza, nel catalogo di Fulda del IX secolo, di una «Expositio in Cantica Canticorum» che potrebbe coincidere con il perduto codice di provenienza del frammento: cfr. *Apponii in Canticum Expositio*, ed. De Vregille-Neyrand cit., p. XVI, e le integrazioni di Aris, *Aus fuldischen Handschriften* cit., pp. 385-6.

3. «Die Abkürzung von *secundum* und willkürliche Suspensionen deuten auf eine irische Vorlage» (Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 239, n. 7). De Vregille-Neyrand (*Apponii in Canticum Expositio* ed. De Vregille-Neyrand cit. p. XXXIX, nota 122) rilevano l'impiego del raro compendio *sig* per *significat*.

4. Aris, *Das Fragment* cit., p. 379

5. *Ibidem*, p. 385.

Con l'eccezione di pochi passi estratti da Girolamo, il testo sembra derivare da un unico modello: l'*Expositio in Canticum Canticorum* di Apponio. La collocazione cronotopica di questa fonte è ancora oggetto di dibattito, con gli unici punti fermi della sua sicura anteriorità rispetto a Beda (che esplicitamente la cita, certificandone la ricezione in ambito insulare entro il VII secolo) e della sua posterità rispetto alla *Vulgata*⁶.

I rapporti di CLH 51 con Apponio costituiscono un argomento complesso. L'anonimo estensore di CLH 51 attinge in misura prevalente alla versione abbreviata dell'*Expositio* conosciuta con il titolo di *Veri amoris* e siglata J da Bernard De Vregille e Louis Neyrand⁷. Documentata a partire dalla fine dell'VIII secolo, questa abbreviazione – che compendia i dodici libri dell'*Expositio* in altrettante brevi 'omelie' – godette nel medioevo di una certa fortuna, favorita dall'attribuzione a Girolamo che caratterizza una parte consistente della tradizione manoscritta. In mancanza di notizie dirette sull'ambiente di composizione, le ipotesi avanzate in tal senso si fondano su dati interni (testuali) o su argomenti di storia della tradizione. L'ipotesi maggioritaria punta all'Irlanda: il «procédé d'abréviation» dell'anonimo *excerptor* è stato assimilato da vari studiosi (Alberto Vaccari⁸, De Vregille-Neyrand⁹) a quello applicato da Latchen ai *Moralia* di Gregorio; mentre tracce di una conoscenza dell'epitome, il cui più antico testimone diretto risale a un centro anglosassone continentale¹⁰, sembrano affiorare in vari testi irlandesi dei secoli VIII-IX, dai *problemata* del *Bibelwerk* alle 'catechesi celtiche' pubblicate in parte da André Wilmart¹¹.

Accanto all'epitome *Veri amoris*, il commento CLH 51 sembra recepire – almeno nell'assetto testuale consegnatoci dal frammento di Marburgo – anche una seconda linea di tradizione dell'*Expositio in Canticum*. Vi sono infatti alcuni punti nei quali il commento mostra di impiegare l'opera di

6. Un'accurata sintesi della questione in Guglielmetti, *Apponius* cit. Si veda anche il capitolo *Apponius Commentary on the «Cantic of Canticles»* in McNamara, *Irish Church*, pp. 120-34 (particolarmente le pp. 120-6).

7. *Apponii in Canticum Expositio*, ed. De Vregille-Neyrand cit. pp. xvii-xxvii, xxxix; Aris, *Das Fragment* cit., pp. 384-5; Guglielmetti, *Apponius* cit.

8. A. Vaccari, *Notulae Patristicae*, «Gregorianum» 42 (1961), pp. 725-36, p. 728.

9. *Apponii in Canticum Expositio*, ed. De Vregille-Neyrand cit., pp. xvii, xli.

10. Si tratta del manoscritto Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.q.26, sec. VIII ex.

11. Cfr. *Apponii in Canticum Expositio*, ed. De Vregille-Neyrand cit., p. xxxviii-xli; M. McNamara, *Plan and Source Analysis of «Das Bibelwerk», Old Testament*, in Id., *The Bible and the Apocrypha in the Early Irish Church (A.D. 600-1200)*. *Collected Essays*, Turnhout 2016 (IPM 66), pp. 93-130 (pp. 117-9, 126); Id., *Sources and Affiliations of the «Catechesis Celtica» (Ms. Vat. Reg. lat. 49)*, in Id. *The Bible and the Apocrypha* cit., pp. 329-76 (p. 368); Guglielmetti, *Apponius* cit.

Apponio nella sua forma integrale, e non nella versione abbreviata. Tale evidenza, posta in rilievo da Marc-Aeilko Aris¹² e approfondita da Rossana Eugenia Guglielmetti¹³, suggerisce diversi scenari possibili: l'innesto di citazioni dall'*Expositio* potrebbe risalire ad una contaminazione *ex fonte* compiuta dall'autore di CLH 51 o da un redattore successivo; in alternativa si può immaginare che l'estensore di CLH 51 avesse a disposizione il testo di Apponio in una forma 'intermedia' tra la versione completa e l'epitome *Veri amoris*.

L'origine di CLH 51 è dibattuta. Il testo, assente dalla prima versione dei *Wendepunkte* («Sacris Erudiri» 6 [1954]), fu censito da Bischoff come irlandese nella ristampa del 1966, presumibilmente sulla base della supposta origine ibernica dell'antigrafo del codice di Marburgo¹⁴. Il catalogo Lapidge-Sharpe lo annovera tra i *dubia*, seguito da Michael Murray Gorman, che nel suo catalogo del 2000 lo contrassegna con una *crux*. Aris, che propone l'edizione diplomatica del frammento di Marburgo, ritiene che l'origine del testo debba collocarsi «im irisich-angelsächsischen Bereich»¹⁵.

VERA FRAVVENTURA

12. Aris, *Das Fragment* cit., p. 385

13. Guglielmetti, *Apponius* cit.

14. Cfr. Kelly, *Catalogue* cit.

15. Aris, *Das Fragment* cit., p. 385.

COMMENTARIUS IN CANTICUM CANTICORUM (CLH 52)

Il testo consiste in un commento continuo al Cantico dei Cantici, svolto in forma di *collectaneum* di citazioni desunte da fonti precedenti¹. Il modello di riferimento è l'*Expositio in Canticum* di Apponio, che l'anonimo esegeta conobbe certamente in forma integrale, senza alcuna interferenza da parte delle due riduzioni alto-medievali note rispettivamente come *Veri amoris* e *Burginda*². Tra le fonti collaterali ad Apponio spicca l'*Epithalamium* di Gregorio di Elvira, massicciamente reimpiegato fino a *Cant* 3, 4. Cospicua è anche la presenza di Beda (*In Cant*) e di Gregorio Magno, noto all'anonimo sia direttamente (*Hom in Cant*) sia attraverso la mediazione del *Liber testimoniorum* di Paterio (*Moralia, Hom. In Ev.*). Occasionali riprese si danno anche dai commenti al Cantico di Origene e Ambrogio³. In merito

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 239, nota 137; Bischoff, *Turning-Points*, p. 160, nota 137; CLH 52; Kelly, *Catalogue I*, p. 562, n. 34; McNamara, *Irish Church*, p. 128; Stegmüller 11558. Il commento non è repertoriato in Bischoff, *Wendepunkte* 1954, ma è segnalato in nota in Bischoff, *Wendepunkte* 1966.

1. Oltre alla Bibliografia di riferimento, si vedano: R. E. Guglielmetti, *La tradizione manoscritta dei commenti latini al Cantico dei Cantici (origini - XII secolo). Repertorio dei codici contenenti testi inediti o editi solo nella «Patrologia latina»*, Firenze 2006, p. XLVIII; *Apponii in Canticum Expositio*, ed. B. De Vregille - L. Neyrand, Turnhout 1986 (CCSL 19), pp. XXXIV-VI; J.-P. Bouhot, rec. 'Apponii Expositio in canticum - ed. B. de Vregille - L. Neyrand 1986', «Revue des Études Augustiniennes et Patristiques» 33 (1987), pp. 186-7; R. E. Guglielmetti, *L'editore di esegesi altomedievale tra fonti sommerse e tradizioni creative*, «Filologia mediolatina» 20 (2013), pp. 25-68 (pp. 29 e 31); Ead., *L'edizione dei testi a basso livello di autorialità*, in *La critica del testo. problemi di metodo ed esperienze di lavoro. Trent'anni dopo, in vista del Settecentenario della morte di Dante. Atti del Convegno internazionale di Roma, 23-26 ottobre 2017*, cur. E. Malato - A. Mazzucchi, Roma 2019, pp. 177-98 (pp. 181-3); Ead., *Twenty Years of Work on the Song of the Songs. An Appraisal and a Proposal for Exegetic Studies*, «Filologia mediolatina» 27 (2020), pp. 67-88 (pp. 76 e 83); di Guglielmetti si veda anche la voce *Apponius* di prossima pubblicazione all'interno della collana *Traditio Patrum*; A. Berardi, *Il commento anonimo al Cantico dei Cantici dei manoscritti Orléans, Bibliothèque Municipale, 56 - Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Nov 535.18. Saggio di edizione*, tesi discussa presso l'Università degli Studi di Milano (2013); P. Baio, *Un nuovo testimone del «Commento al Cantico dei Cantici» di Alcuino: il ms. Vaticano Pal. lat. 76*, «Filologia mediolatina» 27 (2019), pp. 421-51. L'edizione critica del testo, a cura di Pietro Baio, è in corso di pubblicazione per Brepols nella *Continuatio Mediaevalis del Corpus Christianorum*.

2. Per l'analisi contrastiva di CLH 52 in rapporto alle diverse forme note del testo di Apponio (forma integrale, epitome *Veri amoris*, epitome di *Burginda*) rimando all'ed. Baio cit. Sulle riduzioni di Apponio si vedano *Apponii in Canticum Expositio*, ed. De Vregille-Neyrand cit., pp. VI, XVII-XVIII, XXXVIII-XLIII; Guglielmetti, *Apponius* cit. e il capitolo *Apponius Commentary on the «Canticle of Canticles»* in McNamara, *Irish Church*, pp. 120-34 (particolarmente le pp. 126-8).

3. Sulle fonti del testo, oltre all'ed. Baio, cfr. soprattutto *Apponii in Canticum Expositio*, ed. De Vregille-Neyrand cit., p. xxxv; R. E. Guglielmetti, *Un aperçu de la circulation française des textes wisigothiques: les cas de Grégoire d'Elvire et Juste d'Urgell*, in *Dossiers d'HEL, SHESL*, 2016, *Le «Liber*

alle modalità di reimpiego dalle fonti, l'esegeta tende a mantenere un notevole grado di libertà: le citazioni letterali sono relativamente rare, mentre prevalgono le rielaborazioni e le riprese *ad sensum*⁴. Ciò complica il riconoscimento dei rami di tradizione delle fonti rifuse nel testo. Neppure per Apponio è possibile trarre indicazioni sicure circa la famiglia del codice impiegato come modello⁵.

La tradizione diretta comprende due testimoni. Il più antico è Orléans, Médiathèque 56 (O), prodotto nella Francia orientale (Fleury?) alla fine del secolo VIII⁶. Il secondo è Wolfenbüttel, Herzog-August Bibliothek, Novi 535. 18 (W), esemplato probabilmente a Tours entro il terzo quarto del IX secolo⁷. I due manoscritti manifestano spiccate divergenze strutturali, documentando l'evoluzione del testo da una forma *antiquior* (O), nella quale «gli estratti dalle diverse fonti si susseguivano in sequenze che comportavano dei “ritorni indietro” sugli stessi lemmi»⁸, ad una forma *recentior* (W), nella quale l'esegesi ai singoli versetti si struttura in maniera più ordinata e funzionale mediante ridislocazione di porzioni di testo più o meno estese.

Oltre che nei due testimoni diretti, il commento ci sopravvive, fino a *Cant* 8, 9, in un'epitome conservata ai ff. 3v-16v del manoscritto Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 76 (sec. XI), proveniente da Heidelberg e forse precedentemente detenuto a Lorsch⁹. Il dettato di CLH 52 appare qui fortemente rimaneggiato: oltre a consistenti omissioni, si riscontra infatti una capillare riscrittura tesa alla semplificazione del testo, tale da rendere soltanto occasionale la sua coincidenza con la *phrasis* di O-W.

glossarum» (s. VII-VIII): *Composition, sources, réception*, pp. 11-28 <hal-01419944v2> (p. 17); Ead., *Gregorius Illiberitanus, CPL 547 Tractatus v de epithalamio*, in *Traditio Patrum. The Textual Transmission of the Latin Fathers. I. Scriptores Hispaniae*, cur. E. Colombi, adiuv. C. Mordegia - M. M. M. Romano, Turnhout 2015, pp. 157-75 (p. 171); Ead., *Apponius* cit.

4. Guglielmetti, *Apponius* cit.; ed. Baio cit.

5. Jean-Paul Bouhot (*rec. 'Aponii Expositio* cit., p. 187) ipotizzava la derivazione di CLH 52 dal perduto antigrafo del codice Sélestat, Bibliothèque municipale, 77 (a. 1506), copia umanistica di un manoscritto giunto nella regione della Loira tra VII e VIII secolo; l'ipotesi tuttavia rimane difficile da confermare, poiché la tendenza alla rielaborazione libera della fonte invalida la possibilità di ravvisare elementi congiuntivi sicuri: cfr. Guglielmetti, *Apponius* cit.; ed. Baio cit.

6. Sul codice cfr. B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, 3 Bd., Wiesbaden 1998-2014, Bd. 2, p. 331 nr. 3668; Guglielmetti, *La tradizione manoscritta* cit., p. XLVIII e p. 152; ed. Baio cit.

7. Bischoff, *Katalog* cit., Bd. 3, p. 507 nr. 7365; Guglielmetti, *La tradizione manoscritta* cit., p. XLVIII e p. 267; ed. Baio cit.

8. Guglielmetti, *L'edizione dei testi a basso livello di autorialità* cit., p. 182.

9. Guglielmetti, *La tradizione manoscritta* cit., p. 51; Baio, *Un nuovo testimone* cit., pp. 421-2; ed. Baio cit.

L'ipotesi di un'origine irlandese di CLH 52, avanzata cursoriamente da Bernhard Bischoff nei suoi *Wendepunkte*¹⁰ e in seguito recepita da Bernard De Vregille e Louis Neyrand nei loro *prolegomena* all'edizione dell'*Expositio* di Apponio¹¹, è stata ridimensionata dalla critica successiva¹². Lo scrutinio dei dati interni non sembra portare alcun elemento decisivo a favore di un'origine ibernica del testo: gli *irische Symptome* vi appaiono in forma sporadica, forse come semplice 'tributo di maniera' allo stile dell'esegesi insulare. D'altro canto, l'origine geografica dei codici O-W, così come la natura delle fonti note all'anonomo, sembrerebbero deporre più facilmente per una genesi del testo in area franca. Soprattutto la presenza di Gregorio di Elvira – di rarissima attestazione al di fuori della penisola iberica – potrebbe trovare giustificazione nel quadro dell'intensa migrazione di testi dalla Spagna alla Francia centro-settentrionale che caratterizzò la prima età carolingia.

Il commento, rimasto inedito fino a tempi recentissimi, gode oggi di un'edizione critica a cura di Pietro Baio, di prossima pubblicazione per il *Corpus Christianorum*. L'edizione Baio pone al vertice della tradizione manoscritta un perduto esemplare di lavoro, vero e proprio «zibaldone di modelli esegetici» che raccoglieva, senza particolari scrupoli formali, citazioni ed *excerpta* tratti dalle fonti. Da questo perduto originale, cautamente assegnato da Baio all'area franca, discenderebbero due rami di tradizione. Da un lato si collocherebbero i codici O e W, derivanti per via reciprocamente indipendente da un perduto subarchetipo α . La fisionomia di questo modello si troverebbe rappresentata con relativa fedeltà da O, mentre il testo di W costituirebbe il risultato di una revisione stilistica e strutturale. Ad un diverso ramo di tradizione appartarrebbe invece l'epitome Vaticana, che in ragione delle sue caratteristiche (incompletezza del testo, ampio grado di rielaborazione) offre un contributo molto parziale alla *constitutio textus*. In alcuni punti, la sua testimonianza può comunque soccorrere l'editore nella ricostruzione della lezione di α , a fronte di lezioni adiafore che oppongano i codici O e W.

PIETRO BAI0
VERA FRAVVENTURA

10. Si veda *supra* la nota 1.

11. *Apponii in Canticum Expositio*, ed. De Vregille-Neyrand cit., pp. xxxiv-xxxvi.

12. Oltre all'ed. Baio cit., si vedano Bouhot, *rec. 'Aponii Expositio* cit., p. 187; Guglielmetti, *Un aperçu* cit., p. 17 e nota 33.

IOSEPHI SCOTI ABBREVIATIO
COMMENTARII HIERONYMI IN ISAIAH
(CLH 48 et 399 - *Wendepunkte* 8)

L'attribuzione del testo a Giuseppe Scoto, monaco irlandese giunto sul continente al seguito di Alcuino e morto intorno al 795/796¹, appare sufficientemente garantita dall'intersezione fra dati interni ed esterni².

Al netto di testimonianze parziali o frammentarie, la tradizione manoscritta attesta la presenza, in apertura del testo, di un carme di dedica (7 esametri). L'autore non svela il proprio nome, ma si dichiara allievo di Alcuino (*Albinus*) e afferma di avere composto il testo dietro sollecitazione del maestro, raccogliendo il suo invito a compendiare l'esegesi di Girolamo al libro di Isaia (*prol. metr.* vv. 5-7: «Cuius [*scil.* Hieronymi] ab immensis temptabo excerpere libris / Quae breuiter ualeant sensum nudare prophetae. / Sic placet Albino talem nos ferre laborem»).

Per delineare l'identità di questo anonimo *excerptor* si rivela fondamentale l'apporto del manoscritto Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 12154 (P), confezionato a Corbie all'inizio del sec. IX³. Si tratta infatti dell'unico testimone dell'*Abbreuiatio* che riporti, alla fine del commento, un epilogo metrico nel quale l'autore dichiara esplicitamente di chiamarsi *Ioseph* (vv. 8-9: «Haec, pater alme, legens pro nobis sedulus ores / Saepius ac dicas "dominus conseruet Ioseph"»).

Dopo il carme conclusivo, P attesta anche un breve epilogo in prosa, nel quale l'autore delinea la propria strategia di lavoro e traccia un profilo del

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 649; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 234; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 239; Bischoff, *Turning-Points*, p. 107; CLH 48 e 399; CPM II A 2065, 2336b; Gorman, *Myth*, pp. 64-5; Kelly, *Catalogue I*, p. 560, n. 28; Kenney, *Sources*, p. 536, n. 341 (ii); McNally, *Early Middle Ages*, pp. 71-2, e p. 103, n. 79; McNamara, *Irish Church*, pp. 218-9; Stegmüller 5146.

1. Sulla biografia del personaggio cfr. M. Manitius, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, Bd. I, München 1911, pp. 547-9; F. Brunhölzl, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, München 1975, pp. 286-7; Kenney, *Sources*, p. 536; D. R. Howlett, *The Celtic Latin Tradition of Biblical Style*, Dublin 1995, p. 116; M. Garrison, *Joseph Scottus*, in *Oxford DNB online*; M. McNamara, *Josephus Scottus' 'Abbreuiatio commentarii Hieronymi in Isaia'*, in McNamara, *Irish Church*, pp. 135-40.

2. Edizioni e studi generali sul testo: J. Kelly, *The Originality of Josephus Scottus' Commentary on Isaiah*, «Manuscripta» 24 (1980), pp. 176-80; M. McNamara, *Josephus Scottus* cit., pp. 135-43; Iosephus Scottus, *Epitome explanationum in Isaia beati Hieronymi presbyteri*, ed. R. Gryson, Turnhout 2018 (CCCM 284).

3. Il rinvenimento del codice P si deve a Jean Mabillon, che ne diede segnalazione negli *Acta sanctorum ordinis sancti Benedicti*, t. IV/1, Paris 1677, p. 181.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 145-53. ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

proprio pubblico di riferimento (v. *infra*). Roger Gryson, curatore della recente edizione critica dell'*Abbreviatio*, suggerisce che questa sezione, trascritta in ultima sede dal copista di P, fosse originariamente destinata a occupare il primo foglio del codice indirizzato ad Alcuino, servendo «de préface ou d'épître dédicatoire»⁴. L'ipotesi non risulta verificabile: pur chiamando esplicitamente in causa Alcuino come committente e promotore del testo («Haec breui, prout potui, sermone in Isaiam de lacinioso Hieronymi tractatu, sicut, dilectissime magister Albine, iussisti, deuotus excerptsi...»), l'epilogo in prosa non reca infatti alcuna *inscriptio* né manifesta alcuna traccia di una progettata collocazione incipitaria.

Tutti gli elementi para-testuali fin qui descritti appaiono stilisticamente coerenti tra loro. In particolare, David Robert Howlett rileva come il prologo e l'epilogo metrico condividano una complessa partitura comune, basata sul ricorrere dello stesso numero di parole (37) a incorniciare i termini-chiave della dedica: *Albino* (*prol. metr.* v. 7), *Albine* (*epil. metr.* v. 6) e *Care magister aue* (*ibid.* v. 11)⁵. Ciò appare perfettamente in linea con i gusti e la sensibilità di Giuseppe Scoto, autore di quattro carmi acrostici dedicati a Carlo Magno che lo collocano, al fianco di Alcuino e Teodolfo, tra i protagonisti del *revival* carolingio del genere dei calligrammi poetici⁶.

Questa coerenza interna depone a favore dell'ipotesi che P, testimone del prologo e del doppio epilogo, rifletta in maniera relativamente fedele la fisionomia dell'originale d'autore; l'assenza del doppio epilogo dagli altri testimoni dell'*Abbreviatio* potrà imputarsi ad un'omissione occorsa nel loro comune capostipite β (sul quale v. *infra*) o giustificarsi poligeneticamente, come frutto di mutilazioni materiali o come esito di scelte abbreviative che abbiano sacrificato, in tutto o in parte, gli apparati para-testuali.

Alla luce della situazione dei codici, l'attribuzione del testo a Giuseppe Scoto poggia quindi in misura determinante sul codice Parigino, testimone esclusivo del carme recante la 'firma' dell'autore. A Corbie, luogo di al-

4. Ed. Gryson, p. 11.

5. Howlett, *The Celtic Latin* cit., pp. 116-20.

6. I quattro carmi di Giuseppe Scoto si conservano, insieme ad un acrostico di Teodolfo e a due di Alcuino, all'interno della seconda unità codicologica del manoscritto Bern, Burgerbibl., 212 (sec. IX^{1/3}). Su questa antologia poetica cfr. D. Schaller, *Die karolingischen Fingerringedichte des Cod. Bern. 212*, in *Medium Aevum vivum: Festschrift für Walther Bulst*, Heidelberg 1960, pp. 22-47; J. Adler - U. Ernst, *Text als Figur. Visuelle Poesie von der Antike bis zur Moderne*, Weinheim 1987 pp. 40-2; M. Garrison, *The Emergence of Carolingian Latin Literature and the Court of Charlemagne (780-814)*, in *Carolingian Culture*, cur. R. McKitterick, Cambridge 1994, pp. 111-40 (p. 122).

lestimento di **P**, il testo risulta regolarmente censito come opera di *Ioseph* a partire dal catalogo del sec. XII (*item* 203 [212]: «Ioseph explanatio in Isaia»⁷) e fino al sec. XVII⁸. Qualche riscontro inventariale si offre anche al di fuori di Corbie: Giuseppe Scoto è registrato come autore di una *excerptio / expositio* a Isaia negli inventari medievali di Lorsch (sec. X, *item* 370)⁹ e Fulda (sec. IX, *item* 18)¹⁰.

Coerentemente con quanto dichiarato dall'autore nel prologo e nell'epilogo, l'opera consiste in una riduzione del commento a Isaia di Girolamo. L'epilogo in prosa delinea l'orizzonte d'attesa del testo, concepito per soddisfare due diverse categorie di lettori: da un lato i lettori meno entusiasti e più facili alla noia (i *fastidiosi tepidique lectores*), che potranno trarre vantaggio da un compendio che risparmi loro la lettura del commento originale di Girolamo; dall'altro lato i lettori più interessati e curiosi (*ingeniosi et ardentis animi homines*), che potranno trovare nell'epitome un'agile via d'accesso agli intricati *mysteria* che si celano nel libro di Isaia. Questa seconda categoria di lettori viene incoraggiata a proseguire nella ricerca, recuperando il testo integrale di Girolamo per chiarire tutte quelle domande che l'*abbreviatio* dovesse lasciare insoddisfatte per ragioni di brevità¹¹. Come vedremo *infra*, sembra che questo invito sia stato effettivamente raccolto: la tradizione manoscritta attesta infatti casi di contaminazione *ex fonte*, svolti proprio a partire dal dettato autentico di Girolamo.

Come il testo geronimiano di partenza, anche l'abbreviazione di Giuseppe Scoto si compone di diciotto libri. L'autore vincola questa partizione interna collocando, in chiusura di ciascun libro, un esametro che ne richiami il numero progressivo: «Hieronymus primum clausit hac parte libellum» alla fine del primo libro; «Terminat Hieronymus librum deinde secundum» alla fine del secondo libro, e così via.

7. G. H. Becker, *Catalogi bibliothecarum antiqui*, Bonn 1885, p. 189.

8. L'ultima attestazione risale all'inventario del 1621. In seguito, il codice P passò alla biblioteca dell'abbazia di Saint-Germain-des-Prés: ed. Gryson, p. 18.

9. Becker, *Catalogi* cit., p. 108.

10. *Ibidem*, p. 31.

11. «Haec breui, prout potui, sermone in Isaia de lacinoso Hieronymi tractatu, sicut, dilectissime magister Albine, iussisti, deuotus excerpti. (...) Duabus autem causis, ut reor, haec ita fieri uoluisti, ut uel fastidiosis tepidisque lectoribus tam longos libros legendi labor leuaretur, uel ingeniosis et ardentis animi hominibus promptior breuiorque quaerendae ueritatis uia redderetur. Si quis autem haec quasi breuiora et ob id obscuriora despiciat, – saepius enim breuitatem comitatur obscuritas, – ad fontem unde haec hausimus erecto ceruice currat, et cui riuulus iste non sufficit, de super ripis suis inundanti flumine potet» (ed. Gryson, p. 492).

Rispetto al modello di riferimento, la strategia abbreviativa di Giuseppe Scoto si articola in maniera coerente e ben riconoscibile: sfrondamento delle digressioni esegetiche in favore di un'interpretazione più strettamente aderente al dettato del singolo versetto commentato; soppressione di termini tecnici / osservazioni grammaticali / notazioni di carattere antiquario ed erudito¹². Tra le eliminazioni più consistenti si registrano quelle relative alle diverse versioni del testo biblico: Girolamo, nel commentare il libro di Isaia, aveva mantenuto come base la propria traduzione dall'ebraico, ma aveva incluso riferimenti sistematici alla versione greca dei Settanta e più occasionali riferimenti alle traduzioni di Aquila, Simmaco e Teodoziona. Nell'*abbreviatio*, Giuseppe Scoto tende a conservare esclusivamente l'esegesi fondata sull'*hebraica veritas*, sacrificando le spiegazioni pertinenti alla Settanta e alle versioni esaplati del libro di Isaia¹³.

Con l'eccezione degli apparati para-testuali (prologo e doppio epilogo), pubblicati a più riprese¹⁴, l'opera è rimasta inedita fino all'*editio princeps* curata da Gryson nel 2018 (CCCM 284).

L'edizione Gryson prende in considerazione la totalità dei testimoni attualmente conosciuti. Si tratta di nove manoscritti, siglati come segue¹⁵.

- A Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1810, 120 ff.; sec. XI
 E Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek, Guelf. 33, ff. 51-78r; Weissenburg, sec. IX

Il codice, censito da Gryson fra i testimoni diretti dell'*abbreviatio*, appartiene più propriamente alla tradizione indiretta del testo. Si tratta infatti di una edizione commentata del libro di Isaia, allestita a Weissenburg per volontà di Otrfrido. Alla mano di quest'ultimo sono riconducibili le glosse marginali, che riproducono, con minime omissioni e varianti, la totalità del commento di Giuseppe Scoto¹⁶. Prima del libro di Isaia (ff. 51-78r), il codice reca una serie di elementi prefatori, evidentemente funzionali a completare l'impresa editoriale: una tavola dei capitoli del libro di Isaia (ff. 1v-2v); un estratto dall'opuscolo geronimiano *De seraphim*, dedicato alla visione di Isaia (f. 3v; inc.: *Quantum in Regnorum et in*

12. Sulle strategie abbreviative di Giuseppe Scoto cfr. l'accurata analisi dell'ed. Gryson, pp. 51-52. Si veda anche Kelly, *The Originality* cit., pp. 177-80.

13. Ed. Gryson, pp. 51-2.

14. *Acta sanctorum*, ed. Mabillon cit., p. 181; *Iter Alemannicum*, ed. M. Gerbert, St. Blasien 1773, p. 109; MGH. *Poetae Latini Aevi Carolini* I, ed. E. Dümmler, Berlin 1881, p. 151; Howlett, *The Celtic Latin* cit., pp. 116-20.

15. Il manoscritto Bern, Burgerbibliothek, 212, segnalato in CLH 399 (p. 511), non contiene l'*abbreviatio* di Giuseppe Scoto: cfr. ed. Gryson, p. 14 e nota 1.

16. Ad integrazione di ed. Gryson, pp. 20-1 si veda C. Grifoni, *Otrfridus Wizanburgensis mon.*, in *Te.Tra.* 1 [2004], pp. 321-5 (p. 323).

Paralypomenon libris legimus), il prologo di Girolamo alla traduzione di Isaia (ff. 4rv; inc.: *Nemo cum prophetas viderit versibus esse descriptos*); un brevissimo estratto dell'Ep 53 di Girolamo, relativo ai quattro Profeti maggiori (f. 4v; inc.: *Esaïam Hieremiam Hiezechielem Daniele quis possit intellegere vel exponere*)

- F Fulda, Hessische Landesbibliothek Aa 13, ff. 1-120; Sankt Gallen, a. 900 ca.
Il commento si interrompe a IX 461
- G Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 254, pp. 1-252; Sankt Gallen, sec. IX^{3/4}
- M München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6296 (201 ff.); Freising, sec. IX^{2/4}
Il commento si interrompe a XVIII 683
- P Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 12154, ff. 1-192; Corbie, sec. IX
in.
- R Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1811, ff. 1-94; sec. IX
mutilo e acefalo; commento da II 127 a XVI 386
- W Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek, Guelf. 49 Weiss., 127 ff; Weissenburg, sec. IX
- I Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek, Guelf. 58 Weiss., ff. 2r-6v, f. 10rv, ff. 177r-184r; Germania sud-occidentale, sec. XII
Il codice, che reca un marchio trecentesco di appartenenza alla biblioteca di Weissenburg, contiene ai ff. 11r-176r un Isaia glossato con estratti da Girolamo e Aimone di Auxerre. I ff. 1v-7r riportano, sotto l'intitolazione *Incipit argumentum in Isaia propheta*, gli stessi tre passi geronimiani del manoscritto E (estratto dal *De seraphim*; prologo alla traduzione di Isaia; estratto dall'Ep 53), corredati, nello spazio marginale riservato alla glossa, da una serie variegata di testi. Tra questi figurano il prologo metrico e una successione di estratti del commento a Isaia di Giuseppe Scoto¹⁷.

I codici si caratterizzano per alcune vistose differenze nell'estensione del testo che tramandano. Nella sua versione *plenior*, il testo si compone di: (a) un prologo in versi; (b) una breve *praefatio* in prosa (*Omnes sancti prophetae – angelus qui loquebatur in me*)¹⁸ tratta da Girolamo, *ad Isaïam*, I 1 45-69, che precede l'esposizione del primo versetto; (c) i diciotto libri del commento a Isaia; (d) un carme conclusivo; (e) un epilogo in prosa. Tale assetto è documentato in forma completa dal solo P, mentre tutti gli altri codici attestano situazioni volta in volta diverse. Difficile stabilire, caso per caso, se la fisionomia dei manoscritti derivi da omissioni volontarie o da fattori materiali (caduta di fogli / fascicoli).

17. Per l'identificazione di questi *excerpta* cfr. ed. Gryson, p. 24.

18. I 7-12, Ed. Gryson, p. 65.

	(a) prol. metr.	(b) omnes - in me	(c) commento a Isaia	(d) epil. metr.	(e) epil. pros.
A	-	-	x	-	-
E	-	x	(in forma di glosse)	-	-
F	x	x	fino a IX, 460-1	-	-
G	x	x	x	-	-
M	-	x	fino a XVIII 683	-	-
P	x	x	x	x	x
R	-	-	da II 127 a XVI 386	-	-
W	x	x	x	-	-
I	x	x	<i>excerpta</i>	-	-

L'edizione Gryson pone al vertice della tradizione conservata un originale provvisorio e semi-ufficiale: non un «*exemplaire soigné*», ma piuttosto una copia idiografa scarsamente rifinita e fortemente compendiata, frutto dell'attività di un *notarius* che abbia trascritto frettolosamente – forse anche sotto dettatura – l'esegesi di Giuseppe Scoto al libro di Isaia¹⁹.

Al di sotto di questo perduto capostipite, i manoscritti si organizzano all'interno di uno stemma a due rami. Al primo ramo appartiene il solo manoscritto **P**, che Gryson considera vicinissimo – per antichità, origine, completezza e qualità del testo trádito – al perduto originale d'autore. Per tutte queste ragioni, **P** è normalmente preferito dall'editore in caso di varianti adiafore che lo oppongano al resto della tradizione.

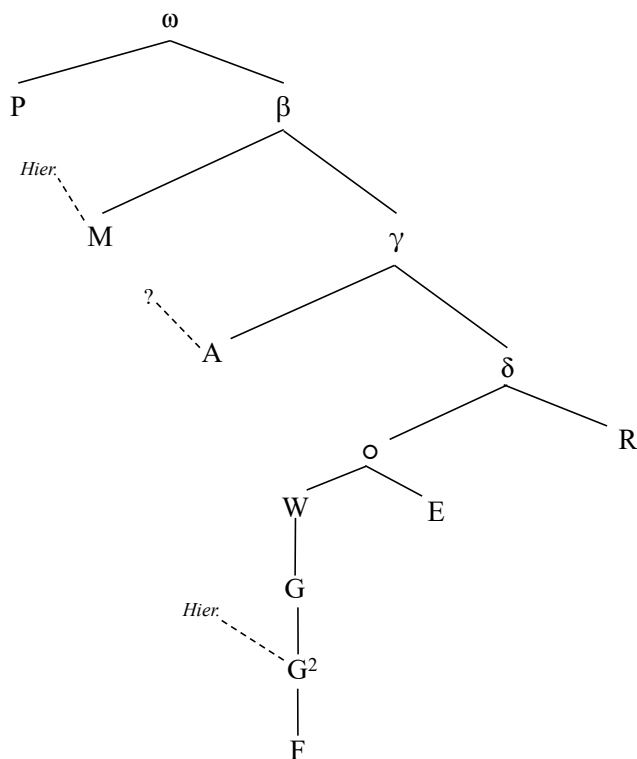
Originare d'un centre qui était en contact avec Alcuin et son entourage, il est encore tout proche chronologiquement de l'auteur. Il est seul à transmettre l'épilogue métrique et la postface en prose, peut-être destinée à servir de préface ou d'épître dédicatoire, dans lequel l'auteur présente son travail à son commanditaire. Aucun des autres manuscrits dont la finale est conservée ne les atteste. (...) Ce n'est le seul fait qui révèle que **P** a disposé d'une voie d'accès privilégiée à l'original. Le texte s'avère également d'une qualité supérieure. Il est exempt de plusieurs longues omissions qui déparent l'ensemble des autres copies. (...) Lorsque la leçon de **P** s'oppose à celle des autres sans qu'aucune des deux apparaisse meilleure au regard de la critique interne, les faits observés ci-dessus invitent à donner par principe la préférence à la première²⁰.

Il secondo ramo di tradizione, geograficamente concentrato nel territorio dei Franchi Orientali (Sankt Gallen, Freising, Weissenburg), presenta al vertice un perduto subarchetipo β , al di sotto del quale la tradizione si

19. *Ibidem*, pp. 38-50.

20. *Ibidem*, pp. 25-6.

ripartisce ulteriormente in due rami, **M** e γ (**ARWGFE**). All'interno di γ , le varianti testuali isolano **A** – «la plus mauvaise copie de toutes»²¹ – dagli altri codici, riferibili ad un comune capostipite δ . Anche la famiglia δ è bipartita: da una parte si colloca il codice **R**, dall'altra il gruppo (siglato o) che riunisce **E**, **W** e i *descripti* di quest'ultimo (**G F**). In assenza di una base di collazione sufficiente, il manoscritto **I** è escluso dallo stemma; l'editore si limita a rilevare, nei *prolegomena*, la sua sicura parentela con **E**.



All'interno della famiglia β si registrano alcuni casi di *contaminatio ex fonte*²². È questo il caso del manoscritto **M**, redatto a Frisinga, il cui testo

21. *Ibidem*, p. 33.

22. Su questa tipologia contaminativa cfr. J. Delmulle, *La «contaminatio ex fontibus» dans la transmission des florilèges: réflexions à partir du cas d'étude des florilèges augustiniens*, «Filologia Mediolatina» 25 (2018), pp. 1-44.

si rivela frutto di un'intelligente campagna di correzione svolta sul testo originale di Girolamo²³. Il revisore appare interessato non soltanto alla correzione degli errori palesi, ma anche alla rifinitura di frasi già perfettamente autosufficienti: ne deriva il risarcimento, in **M**, di porzioni del testo-fonte assenti sia da **P** sia da γ . Difficile stabilire a quale ambiente vada ricondotta tale revisione, la cui sede genetica non sembra comunque poter coincidere con il codice **M**, nel quale correzioni e integrazioni risultano già incamerate a testo. Meritevole di attenzione è il fatto che, in alcuni punti, le varianti *ex fonte* immesse in **M** ricalchino la *lectio* del manoscritto Paris, BnF, lat. 11627, testimone del commento geronimiano a Isaia vergato in scrittura ab di Corbie della seconda metà dell'VIII secolo. Il dato, posto in rilievo da Gryson, meriterebbe ulteriori approfondimenti, poiché lo stesso esemplare Parigino costituisce, a giudizio dell'editore, un plausibile candidato al ruolo di codice-fonte adoperato da Giuseppe Scoto per la realizzazione dell'*abbreviatio*²⁴: l'ipotesi, qualora confermata, autorizzerebbe forse a collocare nello stesso *entourage* dell'autore le varianti evolutive sedimentate in **M**.

Un interessante caso di correzione *ex fonte* si registra anche all'interno del manoscritto **G**, originario di Sankt Gallen. Un revisore coevo o di poco successivo alla prima stesura intervenne qui con varianti e aggiunte interlineari, tratte da una copia dell'*Expositio* geronimiana affine all'attuale codice Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 113+114+115.

L'esposizione di Gryson dettaglia in maniera accurata le ramificazioni inferiori dello *stemma codicum*, trattando invece in maniera più cursoria i piani alti della genealogia. In particolare, l'editore allude piuttosto sbrigativamente all'esistenza di errori di **P**, dovuti a sviste di trascrizione che tenderebbero a farsi particolarmente frequenti nelle ultime sezioni del testo²⁵. Una consultazione a campione dell'apparato permette effettivamente di assegnare a **P** una quota piuttosto rilevante di corrotte; la gran parte di esse, tuttavia, non ha valore distintivo, consistendo in semplici varianti grafiche, sviste grammaticali di immediata reversibilità, omissioni o fraintendimenti occorsi all'interno di citazioni bibliche o facilmente risanabili sulla base del testo adiacente²⁶.

23. Ed. Gryson, pp. 27-9.

24. *Ibidem*, p. 47.

25. «Comme dans toutes les copies, il s'y trouve presque à chaque page l'une ou l'autre faute accidentelle; elles sont plus nombreuses sur les dernières qu'au début, les copistes chargés de celles-ci n'étant pas aussi attentifs que leurs prédécesseurs» (ed. Gryson, p. 26).

26. Qualche esempio dal libro I: I 58 milia² *om.* **P**; I 113 et in cucumerario *om.* **P**; I 127 milia² *om.* **P**; I 156 templi *om.* **P**; I 301 exercebuntur: execrabuntur **P**; I 377 visu *om.* **P**

La lettura dell'apparato restituisce anche alcune innovazioni separative di **P**, che confermerebbero lo stemma Gryson permettendo di escludere che il Parigino – il testimone più risalente e più completo dell'*abbreviatio* – costituisca il capostipite dell'intera tradizione conservata. Non si tratta tuttavia dell'unica soluzione possibile. Non si può infatti escludere che, nei punti in cui β attesta una lezione *potior* rispetto a **P**, ciò dipenda non già da conservazione di tradizione, bensì – ancora una volta – da una revisione condotta *ope fontium*. Che una simile correzione possa avere avuto luogo è suggerito da alcune particolari varianti di **P** vs. β , come nel caso seguente:

I 173-4 *Discite benefacere* (Is 1,17). Virtus ergo discenda est et magistrorum sapientium tenenda sunt limina, nec sufficit naturae bonum ad iustitiam, nisi quis erudiatur congruis disciplinis
et magistrorum - limina β : *om.* **P**

cfr. Hier. *Ad Isaiam* I 17 *Discite bonum facere*. Virtus ergo discenda est, nec naturae tantum bonum sufficit ad iustitiam, nisi quis erudiatur congruis disciplinis. Iesus quoque filius Sirach tale quid loquitur: Desiderasti sapientiam, serua mandata et dominus tribuet tibi eam. Et in sequentibus idem Esaïas commemorat: Omnis qui non didicerit iustitiam super terram ueritatem non faciet. Discenda est ergo iustitia et magistrorum sapientiae terenda sunt limina²⁷.

L'edizione Gryson accoglie a testo la forma β , squalificando la variante di **P** a semplice errore di copia. In realtà la versione di **P**, priva della frase *et magistrorum – limina*, ricalca in maniera letterale la prima parte dell'esegesi di Girolamo a Is 1,17. Tale evidenza, sommata all'assenza di trappole per l'occhio che possano giustificare la lezione di **P** come frutto di omissione involontaria, induce al sospetto che l'opposizione **P** vs. β rifletta qui un accrescimento progressivo del testo da una forma-base (**P**) ad una forma *aucta* (β). L'integrazione del segmento geronimiano *et magistrorum – limina* potrebbe spiegarsi sia come intervento operato dall'autore sul proprio originale di lavoro sia come frutto di una manipolazione successiva intervenuta nel subarchetipo β . La possibilità di una contaminazione *ope fontium*, suggerita dal caso appena citato, obbligherebbe a rivalutare la totalità dei casi in cui β attesta una lezione 'corretta' (in quanto più strettamente aderente al dettato di Girolamo) contro piccole omissioni e innovazioni latenti di **P**.

VERA FRAVVENTURA

27. S. Hieronymi presbyteri *Commentariorum in Esaiam libri I-XI* ed. M. Adriaen, Turnhout 1963 (CCSL 73), p. 19.

FRAGMENTA COMMENTARII
IN HIEZECHIELEM PROPHETAM
(CLH 49 - *Wendepunkte* 9)

Il frammento di due fogli Zürich, Staatsarchiv, W I 3.19 (*olim* W3.19.XII e AG.19.XII) ff. 24-25 (= pp. 61-64)¹, scritto in minuscola irlandese tra la fine dell'VIII e l'inizio del IX secolo², è testimone unico di quella che appare, allo stato attuale delle ricerche, come la più antica 'edizione commentata' di un libro biblico³. Il manoscritto si caratterizza infatti per un'attenta pianificazione preliminare dello spazio-pagina, finalizzata *ab origine* a dotare il testo principale di un fitto corredo esegetico. Lo spec-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 1263; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 234-5; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 239-40; Bischoff, *Turning-Points*, p. 107; CLA VII, n. 1008; CLH 49; Gorman, *Myth*, p. 65; Kelly, *Catalogue I*, p. 561, n. 29; McNamara, *Irish Church*, p. 219, n. 1.6.

1. Per la segnatura si rimanda alla più recente nota inventariale della biblioteca di Zurigo, presente sul portale del Staatsarchiv.

2. La prima segnalazione del manoscritto si deve a F. Keller, *Bilder und Schriftzüge in den irischen Manuskripten der schweizerischen Bibliotheken*, Zürich 1851 (Mitteilungen der Antiquarischen Gesellschaft Zürich 7), p. 88. Cfr. poi CLA VII, n. 1008; e L. C. Mohlberg, *Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich*, vol. 1, Zürich 1952, p. 309. Il frammento è censito in tutti i principali repertori e studi di sintesi sulla produzione letteraria dell'Irlanda alto-medievale, cfr. *supra* la Bibliografia di riferimento e cfr. inoltre: M. Herren, *Irish Biblical Commentaries Before 800*, in *Roma, magistra mundi. Itineraria culturae medievalis. Mélanges offerts au Père L. E. Boyle à l'occasion de son 75e anniversaire*, cur. J. Hamesse, Turnhout 1998, pp. 391-407 (p. 399); D. Ó Cróinín, *Bischoff's Wendepunkte Fifty Years On*, «Revue Bénédictine» 110 (2000), pp. 204-37 (p. 231, nota 100); D. Ganz, *The Earliest Manuscript of Lathchen's «Ecloga moralium Gregorii» and the Dating of Irish Cursive Minuscule*, in *Early Medieval Ireland and Europe: Chronology, Contacts, Scholarship: A Festschrift for Dáibhí Ó Cróinín*, cur. P. Moran - I. Warntjes, Turnhout 2015, pp. 597-624 (p. 613).

3. La definizione si deve a L. Holtz, *Les manuscrits latins à gloses et à commentaires de l'antiquité à l'époque carolingienne*, in *Il libro e il testo* (Urbino, 20-23 settembre 1982), cur. C. Questa - R. Raffaelli, Università degli Studi di Urbino 1984, pp. 141-67 (pp. 156-9). Cfr. anche Id., *Glosse e commenti*, in *Lo spazio letterario del medioevo*. I. *Il Medioevo latino*. III. *La ricezione del testo*, cur. G. Cavallo - C. Leonardi - E. Menestò, Roma 1995, pp. 59-105 (pp. 67-8); M. C. Ferrari, *Die älteste kommentierte Bibelhandschrift und ihr Kontext: das irische Ezechiel-Fragment Zürich, Staatsarchiv W3.19.XII*, in *Mittelalterliche volkssprachige Glossen: Internationale Fachkonferenz des Zentrums für Mittelalterstudien der Otto-Friedrich-Universität Bamberg*, 2. bis 4. August 1999, cur. R. Bergmann - E. Glaser - C. Moulin-Fankhänel, Heidelberg 2001, pp. 47-76; Id., *Before the «Glossa ordinaria». The Ezekiel Fragment in Irish Minuscule Zürich, Staatsarchiv W3.19.XII, and Other Experiments towards a «Bible commentée» in the Early Middle Ages*, in *Biblical Studies in the Early Middle Ages. Proceedings of the Conference on Biblical Studies in the Early Middle Ages* (Università degli Studi di Milano - Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino, Gargnano sul Garda, 24-27 June 2001), cur. C. Leonardi - G. Orlandi, Firenze 2005, pp. 283-307 (pp. 287-91, 300-6); M. Gorman, «La plus ancienne édition commentée». *The Ezekiel Fragment in Irish Minuscule, Now in Zurich* (CLA 7.1008), «Revue Bénédictine» 114 (2004), pp. 276-90; M. McNamara, *The Multifaceted Transmission of the Bible in Ireland, A.D. 550-1200 CE, in Ireland and the Reception of the Bible: Social and Cultural Perspectives*, cur. A. B. Anderson - K. J. Kearney, London-New York 2018, pp. 25-42 (pp. 35-6).

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 154-8.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

chio di scrittura è idealmente ripartito in tre colonne: la colonna centrale per la trascrizione del libro di Ezechiele e di brevi notazioni interlineari (varianti lessicali, parafrasi di contenuti rimasti impliciti o latenti nel testo biblico...); le due colonne laterali per un più ampio apparato di commento, laddove previsto o disponibile⁴.

Questo schema impaginativo trova diversa attualizzazione nei due fogli del frammento. Il primo foglio (24rv) ospita al centro i versetti 2,6 - 3,6 (*recto*) e 3,8-15 (*verso*) di Ezechiele, arricchiti sia da glosse interlineari sia da estesi *marginalia*. Il danneggiamento della pergamena rende decifrabili soltanto le glosse apposte al f. 24v, tratte da Gregorio Magno, *Homiliae in Hiezechielem*, I 10-11.

Il secondo foglio (25rv) presenta invece i versetti 16,4-21 (*recto*) e 16,26-42 (*verso*) di Ezechiele⁵ con sole glosse interlineari⁶, senza ulteriori materiali di accompagnamento. Tale circostanza, imputabile forse all'assenza di passi pertinenti nelle *Homiliae in Hiezechielem* di Gregorio⁷, condiziona la fisionomia materiale del f. 25: la colonna centrale, deputata a ospitare il testo biblico, occupa qui uno spazio più ampio rispetto a quello del f. 24⁸.

Nel secolo XIX il frammento appartenne alla collezione libraria di Ferdinand Keller (1800-1881), fondatore della Società Antiquaria di Zurigo. L'accertata familiarità di Keller con lo *scriptorium* di San Gallo, unita alla presenza di una nota inventariale che annovera un «Ezechiel propheta in volumine uno» tra i *libri scottice scripti* presenti nella biblioteca alto-medievale del monastero alamanno, ha indotto vari studiosi ad ipotizzare che il lacerto di Zurigo provenga da un codice detenuto a San Gallo fin dalla metà del IX secolo, quando l'abbazia conobbe un importante afflusso di maestri irlandesi⁹.

4. Si tratta dello schema di *layout* che diventerà canonico, in età carolingia, per l'allestimento dei cosiddetti 'Salteri glossati': cfr. M. Gibson, *Carolingian Glossed Psalter*, in *The Early Medieval Bible. Its Production, Decoration and Use*, cur. R. Gameson, Cambridge 1994, p. 78-100/78-100; Ferrari, *Before the «Glossa ordinaria»* cit., pp. 304-5; S. Cantelli Berarducci, *L'esegesi ai Salmi nel sec. IX. Il caso delle edizioni commentate del Salterio*, in *Präsenz und Verwendung der Heiligen Schrift im christlichen Frühmittelalter: exegetische Literatur und liturgische Texte*, cur. P. Carmassi, Wiesbaden 2008, pp. 59-113 (p. 79 ss.).

5. Il controllo del frammento, svolto su fotocopie messe a disposizione dall'archivio di Zurigo, conferma questi estremi, forniti da Holtz (*Les manuscrits latins à gloses* cit., p. 157 nota 53) e Ferrari (*Die älteste kommentierte* cit., p. 50; *Before the «Glossa ordinaria»* cit., p. 287). Bischoff (seguito da CLH) assegnava invece al f. 25rv i versetti 4,1 - 6, 9 di Ezechiele.

6. Sul contenuto delle glosse interlineari cfr. Ferrari, *Die älteste kommentierte* cit., pp. 60-2; Id., *Before the «Glossa ordinaria»* cit., pp. 296-8.

7. Ferrari, *Before the «Glossa ordinaria»* cit., p. 300.

8. Ferrari, *Die älteste kommentierte* cit., pp. 53-4; Id., *Before the «Glossa ordinaria»* cit., p. 290.

9. Ferrari, *Die älteste kommentierte* cit., pp. 47-9; Id., *Before the «Glossa ordinaria»* cit., pp. 283-6.

Circa l'effettiva origine del manoscritto si fronteggiano quindi due ipotesi alternative: il frammento di Zurigo potrebbe provenire da un codice confezionato in Irlanda e successivamente migrato nei territori della 'Germania insulare'; in subordine, esso potrebbe derivare da un codice prodotto sul continente da scribi irlandesi¹⁰. Una *probatio pennae* eseguita in minuscola carolina al f. 25v sembra comunque indicare che, al più tardi entro l'inizio del sec. XI, il manoscritto, già ridotto allo stato di frammento di reimpiego, si trovasse in un centro dell'Europa continentale¹¹.

La brevità del frammento (sommata alla rifilatura delle pagine e ai danni materiali che ne compromettono la lettura in vari punti) complica l'esatta valutazione delle strategie di lavoro dell'estensore di CLH 49. L'operazione di scelta, taglio e montaggio di estratti delle *Homiliae in Hiezechibelem* appare comunque svolta con attenzione, mediante un'eliminazione ragionata di *exempla*, citazioni bibliche alternative e divagazioni di carattere ecclesiologico. Anche il fatto che alcuni spezzoni di Gregorio siano ridislocati rispetto al loro contesto originario e trasferiti in una diversa posizione mostra la familiarità dell'*excerptor* con la propria fonte di riferimento¹².

La stretta connessione testo-glosse all'interno dello spazio-pagina suggerisce che l'estrazione di passi dalle *Homiliae in Hiezechibelem* sia avvenuta, se non direttamente nei margini di Zürich W I 3.19, quantomeno in funzione del progetto editoriale espresso dal manoscritto. Michael Murray Gorman postula l'esistenza di un 'avantesto di servizio' consistente in un'epitome delle *Homiliae* gregoriane allestita dallo stesso glossatore di Zürich W I 3.19, che avrebbe organizzato preliminarmente gli estratti «in order to make them fit the available space»¹³.

Scontata la difficoltà di ravvisare chiari 'sintomi insulari' in un'esegesi di carattere compilativo (onde la collocazione di CLH 49 tra i *dubia* del catalogo Lapidge-Sharpe¹⁴), alcuni elementi interni sembrerebbero comun-

10. L'ipotesi di un'origine continentale del manoscritto è categoricamente rigettata da Gorman: «It seems unlikely that the manuscript could have been written elsewhere than in Ireland. (...) The book was only useful if the reader was adept at reading difficult theological and exegetical material in Irish minuscule, and this was not the case at St Gall or anywhere else on the Continent. What abbot or scriptorium master would have allowed a visiting Irish scholar to use a stock of precious parchment on such a pointless exercise? (Gorman, *La plus ancienne édition commentée* cit., p. 277).

11. Ferrari, *Before the «Glossa Ordinaria»* cit., p. 286 e nota 13.

12. Cfr. Gorman, *La plus ancienne édition commentée* cit., pp. 282-8, che fornisce la trascrizione, corredata di *apparatus fontium*, delle sezioni leggibili del frammento.

13. Gorman, *La plus ancienne édition commentée* cit., p. 280.

14. BCLL 1263.

que deporre a favore di un'origine isperica. Nel commento a Ez 3, 12-3 si registra infatti una breve integrazione al dettato delle *Homiliae in Hiezechibelem* («Cum ad actualement uitam a theorica uita...») che sviluppa l'opposizione tra *vita actualis* e *vita theorica*, ricalcando un formulario caro all'esegesi irlandese¹⁵ (benché sulla valutazione di questo 'sintomo insulare' si registrino, com'è noto, posizioni contrastanti nella letteratura critica)¹⁶.

Il reimpiego delle *Homiliae in Hiezechielem* in un commento di presunta fattura irlandese non desta *a priori* particolari difficoltà. Sebbene nessuno dei più antichi testimoni delle *Homiliae in Hiezechibelem* riconduca direttamente all'Irlanda¹⁷, è probabile che il primo libro dell'opera di Gregorio – licenziato in forma ufficiale verso l'anno 600, sulla base di una revisione delle omelie proferite *coram populo* entro la primavera del 592¹⁸ – fosse noto in ambiente irlandese a una data molto precoce, come suggerisce la richiesta di Colombano al pontefice di ricevere copia degli «opuscola, quae in Ezechielem miro... elaborasti ingenio»¹⁹. Il frammento di Zurigo, qualora ricondotto inequivocabilmente all'area ibernica, offrirebbe ulteriore conferma di una circolazione delle *Homiliae in Hiezechiebelem* nell'Irlanda dei primi secoli medievali²⁰.

Il tema dell'irlandesità di CLH 49 porta con sé alcune rilevanti implicazioni culturali. Dibattuta è in particolare la possibilità che il frammento di Zurigo, «primo esempio di manoscritto in cui l'impaginazione del testo principale e quella del commento sono state concertate in modo che una

15. C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75 (pp. 124-5 e nota 30).

16. Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 220; le obiezioni di M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis: The Commentary on Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, «The Journal of Medieval Latin» 7 (1997), pp. 178-233 (pp. 202-3); e le contro-obiezioni di Wright, *Bischoff's Theory* cit., pp. 161-5 e Ó Cróinín, *Bischoff's Wendepunkte* cit., p. 228.

17. L. Castaldi, *Homiliae in Hiezechielem prophetam*, in *Te.Tra.* 5 [2013], pp. 3-43 (pp. 8-12).

18. Sulla cronologia redazionale delle *Homiliae* cfr. Castaldi, *Homiliae in Hiezechielem* cit., pp. 42-3.

19. MGH. *Epistolae* III/1, p. 159, ll. 25-7.

20. Gorman, *La plus ancienne édition commentée* cit., p. 278. Non abbiamo ragioni per dubitare che il commento di Zurigo impieghi il primo libro delle *Homiliae* nella loro forma 'ultima', risultante dalla revisione che Gregorio condusse (a. 600) sui propri materiali, precedentemente depositati in forma di *schedae* presso la cancelleria pontificia. Nel corso di questa revisione il pontefice attuò diverse modifiche, leggibili in filigrana attraverso la mediazione del *Liber testimoniorum* di Paterio, che in vari punti ci documenta la prima redazione del testo. Prevedibilmente, nessuno dei tredici *fragmenta* delle *Homiliae in Hiezechielem* presenti nel solo *Liber testimoniorum* (eliminati da Gregorio nella versione finale dell'opera) trova alcun riscontro in CLH 49; di converso, il solo punto in cui CLH 49 si allontana drasticamente dal dettato di Gregorio (il citato inserto «Cum ad actualement uitam a theorica uita...») non trova alcun riscontro in Paterio.

figuri a fronte dell'altra»²¹ permetta di ricondurre all'Irlanda l'invenzione di una tipologia libraria – quella della *Bible commentée*, organizzata fin dal proprio concepimento per accogliere un apparato di glosse esegetiche complementari al testo sacro – destinata a godere di larga fortuna nell'ulteriore medioevo, dai Salteri glossati di età carolingia fino alla *Glossa Ordinaria*²².

VERA FRAVVENTURA

21. Holtz, *Glosse e commenti* cit., p. 67.

22. Holtz, *Les manuscrits latins à gloses* cit., p. 157; Gorman, *La plus ancienne édition commentée* cit., pp. 278-9; Ferrari, *Before the «Glossa ordinaria»* cit., pp. 300-6.

GLOSSAE IN AMOS (CLH 47 et 61 - *Wendepunkte* 10)

Il codice Saint-Omer, Bibliothèque de l'Agglomération du Pays de Saint-Omer 342 bis contiene un evangelario e alcuni testi riguardanti la vita e il martirio di san Dionigi¹. Di particolare rilievo è il breve colofone metrico trasmesso nel margine inferiore del f. 11r con cui il monaco Dodolinus offre il manoscritto in dono a san Dionigi e chiede a questo e a san Bertino protezione per l'abate Odbertus († 1012) e per tutta la sua comunità monastica². Le informazioni trasmesse dai quattro esametri del colofone permettono di collocare la produzione del volume nello scriptorio dell'abbazia di Saint-Bertin nel tardo X secolo. Trattandosi di un codice di lusso, impreziosito in alcune parti dall'uso di porpora, oro e argento, esso fu rilegato e munito di fogli di guardia a scopo protettivo. Il foglio immediatamente precedente al corpo del codice e contrassegnato in epoca moderna con la lettera B ci interessa direttamente. Esso consiste in una pergamena di riuso tagliata nei margini esterni. Il suo specchio di scrittura è suddiviso in due colonne verticali che ospitano una succinta spiegazione per lemma del profeta Amos. La porzione di testo contenuta nel *recto* e nel *verso* del f. B riguarda rispettivamente i versetti 1, 6 - 3, 12 e 4, 1 - 6, 9 del libro biblico.

Da un punto di vista paleografico il f. B presenta i tratti tipici della semionciale e della minuscola insulare. La sua produzione è datata concordemente tra i secoli VII e VIII³, mentre il luogo di origine, almeno fino a qualche anno fa, destava maggiori incertezze. Determinanti per stabilir-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 759; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 235-6; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 240; Bischoff, *Turning-Points*, p. 108; CLA VI, n. 828; CLH 47 e 61; Gorman, *Myth*, p. 65; Kelly, *Catalogue I*, p. 560, n. 27.

1. Il codice è disponibile in rete in riproduzione digitale. Per una descrizione puntuale dei suoi contenuti si rimanda alla relativa scheda nella banca dati *Mirabile* nonché alle informazioni fornite sulla pagina web della biblioteca digitale di Saint-Omer.

2. «Alme Dionisi parvum tu suscipe munus / hoc tibi quod supplex offert servus Dodolinus / Odbertumque patrem cunctosque tuere famellos / Bertinoque sacro sociante manum date pacem amen».

3. Si veda: CLA VI, n. 828; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, n. 10; Kelly, *Catalogue I*, p. 560, n. 27. Una datazione alla fine del VII secolo è proposta da Malcolm Parkes e da Julian Brown. Cfr.: M. B. Parkes, *Pause and Effect. An Introduction to the History of Punctuation in the West*, Aldershot 1992, pp. 25 e 176-7; J. Brown, *The Irish Element in the Insular System of Scripts to circa A. D. 850*, in *A Palaeographer's View: The Selected Writings of Julian Brown*, a cura di J. Bately et al., London 1993, pp. 201-41, a p. 218.

lo con relativa sicurezza sono state sei glosse in vernacolo che furono aggiunte nell'interlinea del commentario dallo stesso copista. Elias Avery Lowe ne segnalò per primo la presenza, riconobbe che erano scritte in una lingua celtica e ne collocò la produzione o in Irlanda o in Galles⁴. Bernhard Bischoff pubblicò le glosse nei suoi *Wendepunkte* e sottolineò la necessità di una più precisa analisi linguistica per sciogliere l'incertezza sul luogo di origine del frammento⁵. Dáibhi Ó Cróinín si è preso carico di questo tipo di esame e ha stabilito che la lingua delle glosse è l'antico irlandese; di conseguenza, egli ha fissato l'origine sia delle glosse interlineari che del f. B in Irlanda⁶. Alla stessa conclusione è pervenuto Malcolm Parkes, poi seguito da Julian Brown⁷. Parkes si è basato sull'esame delle abbreviazioni e dell'interpunzione tipicamente irlandesi riscontrabili nel frammento, nonché sulla tecnica del "diminuendo" qui usata per evidenziare il lemma biblico tramite lettere di altezza progressivamente minore. Michael Lapidge e Richard Sharpe hanno invece presentato il commentario a Amos come un testo scolastico prodotto da un monaco irlandese attivo sul continente⁸. È però la posizione di Ó Cróinín e Parkes che ha trovato consenso tra i pochissimi studiosi che si sono occupati di questa esposizione⁹. Anche Donnchadh Ó Corráin considera sia il frammento che la succinta spiegazione per lemma in esso trasmessa come prodotti in Irlanda; per errore, egli li ha elencati due volte nella sua *Clavis Litterarum Hibernensium* ai numeri 47 e 61¹⁰.

Il commentario ad Amos trasmesso dal f. B è ancora inedito. Parkes ne ha trascritto e tradotto in inglese una piccola parte relativa ai versetti

4. CLA VI, n. 828: «Written in Ireland or Wales. Provenance St Bertin. ... Celtic vernacular glosses occur».

5. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, n. 10, p. 240: «Einige keltische Glossen sind noch auf den Sprachcharakter, ob irisch oder britisch, zu prüfen».

6. D. Ó Cróinín, *The earliest Old Irish glosses*, in *Mittelalterliche volkssprachige Glossen: Internationale Fachkonferenz des Zentrums für Mittelalterstudien der Otto-Friedrich-Universität Bamberg 2. bis 4 August 1999*, a cura di R. Bergmann, E. Glaser e C. Moulin-Fankhänel, Heidelberg 2001, pp. 7-31, a p. 14.

7. Parkes, *Pause and Effect* cit., p. 25 e 177 («Copied in Ireland»); Brown, *The Irish Element* cit., p. 218.

8. Il frammento del commentario a Amos è incluso in BCLL nella sezione *Celtic Peregrini on the Continent*, nr. 759, p. 204.

9. D. Ganz, *The earliest manuscript of Lathben's Ecloga moralium Gregorii and the dating of Irish cursive minuscule*, in *Early medieval Ireland and Europe: chronology, contacts, scholarship: a Festschrift for Dáibhi Ó Cróinín*, a cura di P. Moran e I. Warntjes, Turnhout 2015 (Studia Traditionis Theologiae 14), pp. 597-624, a p. 612: «*Glossae super Amos* ... no doubt copied in Ireland».

10. Le due schede non sono tuttavia identiche, ma si integrano a vicenda specialmente per quanto riguarda le indicazioni bibliografiche.

5.13-23¹¹. La trascrizione evidenzia che solo alcuni termini del testo biblico vengono commentati e che le spiegazioni, molto spesso introdotte da «Id» (per «Id est»), sono prevalentemente di tipo letterale. L'interpretazione consiste in un sinonimo del lemma o in una piccola frase che a volte rimanda ad un passo parallelo nella Bibbia. La presenza di termini privi di senso e interpretabili come errori di copiatura¹² sembra dimostrare che il testo fu esemplato da un antografo, in cui forse le spiegazioni avevano la forma di glosse interlineari o marginali rispetto al testo di Amos. Le annotazioni aggiunte nell'intercolumnio di entrambi i lati del f. B e precedute a volte da segni di richiamo si spiegano forse come reintegri di passi dell'antografo non copiati per svista. Nei *Wendepunkte*, Bischoff individua la fonte delle spiegazioni nel relativo commentario di Girolamo¹³, di cui esse riproducono una selezione dei contenuti in forma estremamente abbreviata e semplificata. Bischoff evidenzia inoltre la presenza dell'anomalo termine *dodran<te>* e lo riconduce alla latinità isperica. Un'esposizione puntuale ed esaustiva dei contenuti di questo frammentario commento irlandese al profeta Amos non è ancora stata prodotta.

CINZIA GRIFONI*

11. Parkes, *Pause and Effect* cit., p. 177. Parkes ha trascritto una porzione della seconda colonna del lato *verso*.

12. *Ibidem*; per esempio *dixisistis* per il corretto *dixistis* o *iraed* per il corretto *Israel*.

13. Hieronymus, *Commentarii in prophetas minores*. In *Amos*, ed. M. Adriaen, Turnhout 1969 (CC-SL 76), pp. 211-348.

* Il lavoro di ricerca necessario per la compilazione del presente contributo è stato finanziato dal Fondo Austriaco per la Ricerca Scientifica (FWF) nell'ambito del progetto "Margins at the Centre" (Progetto V-811 G, programma di eccellenza "Elise Richter").

VERSUS IN CANONES EUSEBIANOS (CLH 100) et
AILERANI SAPIENTIS VERSUS IN CANONES EVANGELIORUM
(CLH 563 - *Wendepunkte* 12)

Si presenta di seguito una trattazione congiunta per due brevi composizioni in versi che condividono parte della tradizione manoscritta e che assolvono alla medesima funzione: una sintetica presentazione della struttura dei cosiddetti canoni eusebiani, ossia le tavole sinottiche delle diverse tipologie di accordi tra i vangeli canonici (dall'accordo dei quattro a quelli parziali fino alle pericopi attestate solo da un vangelo)¹. I due componimenti risultano dunque, almeno nelle intenzioni, una sorta di complemento e premessa alla complessità dello strumento eusebiano².

Il primo componimento (*inc.*: «in primo certe canone quattuor concordant ordine, u.l. *ordinate*»; *expl.*: «horum scriptorum singula sanctissima atque piissima») consta di 11 (o 12, cfr. *infra*) versi; il secondo (*inc.*: «quam in primo speciosa quadriga»; *expl.*: «nonagies loqui atque septies») ha una lunghezza più consistente (42 versi) ed è stato suddiviso nelle edizioni moderne in 10 stanze, di lunghezza diseguale (ma in maggioranza di quattro versi) e corrispondenti ciascuna a un canone eusebiano³.

I *Versus in canones Eusebianos* (CLH 100) sono tuttora considerati una composizione di autore anonimo, mentre i *Versus in canones evangeliorum*

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO CLH 100: Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 237, nota 1; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 242, nota 138; Bischoff, *Turning-Points*, p. 110, nota 138 e p. 160, nota 138; CLH 100; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 95; Kelly, *Catalogue II*, p. 403, n. 62; Stegmüller 848. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*, ma solo menzionata in nota.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO CLH 563: BCLL 300; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 237-8; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 242; Bischoff, *Turning-Points*, p. 110; CLA VI, n. 821, VIII, n. 215; CLH 563; Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 333-4; CPL 1121; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 95; Gorman, *Myth*, p. 67; Kelly, *Catalogue II*, pp. 393-4, n. 49; Kenney, *Sources*, p. 280, n. 107 ii; McNally, *Early Middle Ages*, p. 89, n. 3; McNamara, *Irish Church*, pp. 221-2; Sharpe, *Handlist*, pp. 31-2, n. 71; Stegmüller 843.

1. Sui canoni eusebiani rimando almeno ai recenti studi d'insieme: M. Wallraff, *Kodex und Kanon. Das Buch im frühen Christentum*, Berlin 2013; M. R. Crawford, *The Eusebian Canon Tables: Ordering Textual Knowledge in Late Antiquity*, Oxford 2019; *Canones: The Art of Harmony. The Canon Tables of the Four Gospels*, ed. A. Bausi, B. Reudenbach, H. Wimmer, Berlin 2020.

2. Per un'analisi delle possibili funzioni e fruizioni di CLH 563, nonché dei legami con il testo biblico e con l'iconografia irlandese, si veda T. O'Loughlin, *The Eusebian Apparatus in the Lindisfarne Gospels: Ailerán's Kanon euangeliorum as a Lens for Its Appreciation*, in *The Lindisfarne Gospel. New Perspectives*, cur. R. Gameson, Leiden-Boston 2017, pp. 96-111.

3. Oltre alla bibliografia di riferimento si cfr. inoltre Frede, *Kirchenschriftsteller*, n. 95 (AIL Eus); Cfr. CALMA, vol. I/2, Firenze 2000, p. 88.

(CLH 563) sono stati attribuiti nel 1912 da Donatien de Bruyne⁴ ad Ailerano il Saggio, morto durante l'epidemia di peste avvenuta in Irlanda nel 665 secondo gli Annali di Ulster e ricordato al 29 dicembre nel Martirologio di Tallagh⁵. L'attribuzione di de Bruyne si basa sulla scoperta dell'indicazione d'autore contenuta in due testimoni dell'opera, i manoscritti Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 258, datato all'ultimo terzo del IX secolo e originario di Fécamp in Bretagna (Bi), e Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barb. lat. 587 (Ba; 'Bibbia di Santa Cecilia'), risalente al decennio tra il 1060 e il 1070 e trascritto a Roma. Nel testimone più antico, all'angolo superiore sinistro del f. 8v, la rifilatura dei margini rende leggibili i soli caratteri (...)*eranus dicit*, che verisimilmente corrispondono alla frase completa *Aileranus dicit* contenuta nella Bibbia di Santa Cecilia al f. 308v.

Si indicano di seguito i testimoni attualmente noti di entrambi i testi, segnalando per ciascun testimone: la presenza dell'uno, dell'altro o di entrambi i componimenti; la composizione del materiale prefatorio in cui i due testi trovano collocazione, sintetizzata tramite le seguenti sigle dei repertori di riferimento: S per il *Repertorium Biblicum Medii Aevi* di Friedrich Stegmüller, seguito dal numero identificativo del prologo; DB per i sommari seguito dalla sigla attribuita a ciascuna serie da de Bruyne⁶; K per indicare la posizione delle tavole dei canoni eusebiane. I sigla in corsivo sono stati definiti in questa sede, e gli asterischi segnalano i manoscritti non considerati dagli studi precedenti. L'indicazione *n.u.* (*non uidi*) segnala i codici che non è stato possibile esaminare direttamente.

- A Augsburg, Universitätsbibliothek, I.2.4^o.2, sec. VIII *in.*, Echternach (St. Willibrord),⁷ cont. vangeli. CLH 563 al f. 1v, seguito da S 596, S 595, tavole dei canoni, S 590, DB Pi (il manoscritto ha *siglum* M nell'edizione de Bruyne).

4. D. de Bruyne, *Une poésie inconnue d'Aileran le sage*, «Revue Bénédictine» 29 (1912), pp. 339-40.

5. Cfr. D. Mac Lean, *Scribe as Artist, not Monk: the Canon Tables of Ailerán 'the Wise' and the Book of Kells*, «Peritia» 17-18 (2003), pp. 433-70.

6. D. de Bruyne, *Sommaires divisions et rubriques de la Bible latine*, Namur 1918, repr. D. de Bruyne, *Summaries, Divisions and Rubrics of the Latin Bible*. Introductions by Pierre-Maurice Bogaert and Thomas O'Loughlin, Turnhout 2014.

7. CLA VIII, n. 215; B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, 1-3, Wiesbaden, 1998-2014, I, p. 35, n. 146; H. Hilg, *Lateinische mittelalterliche Handschriften in Quarto der Universitätsbibliothek Augsburg. Die Signaturengruppen Cod. I.2.4^o und Cod. II.1.4* (Die Handschriften der Universitätsbibliothek Augsburg, 1. Die lateinischen Handschriften 3), Wiesbaden 2007, pp. 28-33.

- Ba** Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barb. lat. 587, sec. XI (1060-1070), Roma ('Bibbia di Santa Cecilia')⁸, cont. Bibbia. CLH 563 al f. 308rb. I fogli dedicati alla trascrizione del Nuovo Testamento iniziano a f. 300r (con snodo al termine di Mcc, f. 299v) con S 595 S 596 DB A, tavole dei canoni (in corrispondenza di un ulteriore snodo), trascrizione quasi completa delle *Allegoriae* di Isidoro di Siviglia e di estratti da *Ethym.* 7, 11; 7, 13 e 14; 8, 1 e 2; 6, 16 (attribuito a Gerolamo). Segue il poema di Ailerano che chiude il materiale prefatorio premesso al Vangelo di Matteo.
- Bi** Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 258, sec. IX^{3/3}, Bretagna (Fécamp)⁹, cont. vangeli ('codex Bigotianus'). CLH 563 al f. 8v, preceduto da S 595, S 596, S 581, S 601, S 590/591, DB B (con al termine l'indicazione delle apparizioni post-pasquali secondo Luca aggiunte da altra mano) e seguito da K (il manoscritto ha *siglum* P nell'edizione de Bruyne).
- Ca** Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 9386, sec. IX², Francia occidentale o settentrionale (Bretagna? Loira?)¹⁰, cont. vangeli ('codex Carnotensis', 'vangeli di Chartres'). CHL 563 al f. 12v, preceduto da S 597 (*accessus* ai vangeli probabilmente di origine irlandese), S 595, S 601, K, S 596, S 581, e seguito da S 590 e DB B (il manoscritto ha *siglum* C nell'edizione de Bruyne).
- E** Edinburgh, University Library 12 (Laing 5), sec. XI², Lorsch,¹¹ cont. vangeli. CLH 100 e CLH 563 ff. 7v-8v, preceduti da S 595, S 596, S 581, e seguiti da DB In.
- *Fz** Cambridge, Fitzwilliam Museum, McClean 19, sec. XI², cont. vangeli. CLH 100 al f. 10v, preceduto da S 595 S 596 S 601, seguito da S 590 e forse DB B (la descrizione catalografica riporta solo il numero di 28 capitoli) (*n.u.*).
- L** London, British Library, Add. 19723, sec. X, cont. Iuuenicus, *Euangeliorum libri III*, Beda Venerabilis, *De temporum ratione (exc.)*¹³. CLH 563 f. 1r, testo trascritto da David Howlett¹⁴ con precisazione del fatto che si tratta di una lettura incerta condotta con l'ausilio di luce ultravioletta su un testo illeggibile a causa di un'operazione di rasatura e mutilo (*n.u.*).

8. E. Condello, *La Bibbia al tempo della riforma gregoriana: le Bibbie atlantiche*, in *Forme e modelli della tradizione manoscritta della Bibbia*, cur. P. Cherubini, Città del Vaticano 2005, pp. 347-72 (pp. 354-5).

9. Bischoff, *Katalog* cit., 3, p. 22, n. 3972; H. Simpson McKee, *Breton Manuscripts of Biblical and Hiberno-Latin Texts*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland*, cur. T. O'Loughlin, Turnhout 1999, p. 275-90 (pp. 283-5; 289-90).

10. Bischoff, *Katalog* cit., vol. 3, p. 149, n. 4576.

11. B. Bischoff, *Die Abtei Lorsch im Spiegel ihrer Handschriften*, seconda edizione riveduta e ampliata, Lorsch 1989, pp. 104-5.

12. M.R. James, *A Descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Fitzwilliam Museum*, Cambridge 1895, p. 33; L. Nees, *Between Carolingian and Romanesque in France: Cambridge Fitzwilliam Museum, MS McClean 19 and its Relatives*, in *The Cambridge illuminations: the conference papers*, cur. S. D. Panayotova, London 2007, pp. 31-43.

13. R. Bergmann et al., *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften*, Berlin-New York 2005, 2, pp. 855-6, n. 393.

14. D. Howlett, *Further Manuscripts of Aileran's Canon Euangeliorum*, «Peritia» 15 (2001), pp. 23-4.

- L₁** London, British Library, Add. 22398, testo principale (*capitularia*) sec. X^{1/4}¹⁵, CLH 563 è contenuto al f. 2v in un frammento risalente al s. IX^{3/4} di origine francese.
- *Ma** Manchester, John Rylands Library, lat. 11, sec. XII *med.*, Fiandre¹⁶, cont. vangeli ('Dinant Gospels'), CLH 100 al f. 6v, preceduto da S 596, S 595, S 601, S 582 e seguito da K, S 590, DB A.
- O** Oxford, Bodleian Library, Add. C 144, sec. XI, Italia centrale¹⁷. CLH 100 al f. 69r (*n.u.*).
- *O₁** Oxford, Bodleian Library, Auct. D.2.16 (S.C. 2719), sec. X *med.*, Bretagna (Landévennec), cont. vangeli ('Landévennec group, Leofric Gospels')¹⁸. CHL 563 al f. 22v, preceduto da S 596, 581, 595, 590, DB D (senza intitolazione e privi di numerazione), e seguito da K.
- P** Poitiers, Médiathèque François Mitterrand 17 (65), secc. VIII-IX, Francia settentrionale (Amiens?)¹⁹, cont. vangeli ('vangeli di Sainte-Croix de Poitiers'). CHL 563 al f. 26rv, preceduto da S 581, tavole dei canoni, S 595, e seguito da S 590/591 (forma contaminata) e DB I (*n.u.*).
- Ve** Verona, Biblioteca Capitolare XXXVIII (36)²⁰, fragm. al f. 118v (limitato ai primi versi del poema in una pagina dedicata alle *probationes pennae*), in scrittura onciale databile all'VIII secolo (*n.u.*).
- W** Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Aug. 4° 18. 22 (3154), UC 1, sec. XI^{2/4}, Lorsch²¹, cont. vangeli. CLH 100 e 563 al f. 12v, preceduti da S 596, S 595, K, S 590, *capitulare euangeliorum* (con un'aggiunta risalente al sec. XIII).
- Z** Zürich, Zentralbibliothek, C 68, secc. IX-X, Sankt Gallen²², cont. Iuencus, *Euangeliorum libri*; Sedulius, *Carmen Paschale*, Proba, *Cento* e altri *excerpta* da testi poetici. CLH 563 f. 2rv (*n.u.*).
- g** (de Bruyne) Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, theol. lat. 8° 2, sec. XI, Aachen (?)²³, cont. vangeli. CLH 100 al f. 13r; CLH 563 al f. 13 v, preceduti da S 595, S 601 e K e seguiti da S 596, S 590, DB B. (*n.u.*).

15. H. Mordek, *Bibliotheca capitularium regum Francorum manuscripta. Überlieferung und Traditionszusammenhang der fränkischen Herrschererlasse* (MGH, Hilfsmittel 15), München 1995, pp. 220-3.

16. M. R. James, *A Descriptive Catalogue of the Latin Manuscripts in the John Rylands Library at Manchester*, 1. *Catalogue*, Manchester 1980, pp. 30-1.

17. M. De Nonno, *Ancora 'libro e testo': nuova descrizione del ms. Oxford, Bodl. Libr., Add. C 144, con osservazioni codicologiche e testuali*, in *Libri e testi. Lavori in corso a Cassino*, curr. R. Casavecchia, P. De Paolis, M. Maniaci, G. Orofino, Cassino 2013, pp. 63-109.

18. O. Pächt, J. J. G. Alexander, *Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library*, 1, Oxford 1966, n. 427, 433; D. Barbet-Massin, *L'Enluminure et le Sacré. Irlande et Grande-Bretagne, VIIe-VIIIe siècles*, Paris 2013, pp. 370, 444.

19. CLA VI, n. 821; Bischoff, *Katalog* cit., 3, p. 257, n. 5188.

20. CLA IV, n. 494; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 189-279; cito dalla rist. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 205-73 (p. 238).

21. Bischoff, *Die Abtei* cit., pp. 134-5; M. Kautz, *Bibliothek und Skriptorium des ehemaligen Klosters Lorsch*, 2. *Vat. Pal. lat. 206-Zwickau*, Wiesbaden, 2016, pp. 1217-21.

22. Bergmann et al., *Katalog* cit., 4, pp. 1898-9, n. 1003.

23. V. Rose, *Verzeichnis der Lateinischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, 2.1. *Die Handschriften der Kurfürstlichen Bibliothek und der Kurfürstlichen Lande*, Berlin 1901, pp. 46-7, n. 270.

- h** (de Bruyne) Boulogne-sur-Mer, Bibliothèques des Annonciades 9, sec. XI¹, Francia settentrionale (Arras)²⁴, cont. vangeli. CLH 100 f. 13v, preceduto da S 595, S 596, S 601, K e seguito da S 590 (con varianti in parte corrispondenti a S 591) e DB B.
- m** (de Bruyne) München, Bayerischen Staatsbibliothek, Clm 10023, sec. XII, Francia orientale (Alsazia)²⁵, cont. vangeli. CHL 100 ai f. 7r-8r, preceduto da S 595 e seguito da K e S 590 (il Vangelo di Matteo è il solo ad essere privo dei *capitula* iniziali) (*n.u.*).
- q** (de Bruyne) München, Bayerischen Staatsbibliothek, Clm 17229, CLH 100 (*n.u.*).
- z** (de Bruyne) Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Bibl. 2° 71, sec. XII^{2/3}, Germania sud-occidentale²⁶, cont. vangeli. CLH 100 e CLH 563, trascritti uno di seguito all'altro al f. 13r e preceduti da S 595, S 581, S 601, S 596, K.
- δ** (De Bruyne) Zürich, Zentralbibliothek, C 78, U.C. 4, sec. IX, cont. miscellaneo di *excerpta* in prosa e versi scritto da quattro mani differenti; il manoscritto è stato verisimilmente assemblato a Sankt Gallen ma non è nota l'origine delle singole unità codicologiche²⁷. CLH 563 al f. 122rv.
- κ** (de Bruyne) Valenciennes, Médiathèque Simone Veil 69 (62), sec. IX¹, Arras (Saint-Vaast)²⁸, cont. vangeli. CLH 100 al f. 13v, preceduto da S 595, S 596, S 601, K, e seguito da S 590/591 (forma contaminata) e DB B.
- μ** (De Bruyne) Augsburg, Universitätsbibliothek, I.2.2° 1, sec. IX^{3/4}, Germania occidentale (Trier?)²⁹, cont. vangeli ('Vangeli di Maihingen'). CLH 100 al f. 6v, preceduto da K e seguito da DB B.

CLH 100 è stato pubblicato per la prima volta da de Bruyne nel 1920³⁰, sulla base dei manoscritti **g**, **h**, **q**, **z**, **κ** e **μ**. Nel 1954 Bernhard Bischoff ne ipotizzò l'origine irlandese³¹. Nel 2010 David Howlett³² ha riproposto l'edizione di de Bruyne, confrontandola con la versione testimoniata dal manoscritto **E** e proponendo alcune emendazioni sulla base della struttura

24. G. H. Michelant, *Boulogne-sur-Mer, Manuscrits 1-201* (Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des départements (série in-4°), 4, Paris 1872, pp. 576-7.

25. E. Remak-Honnet, H. Hauke, *Katalog der lat. Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München: Die Handschriften der ehem. Mannheimer HB Clm 10001-10930*, Wiesbaden 1991, p. 22.

26. A. von Euw, *Die St. Galler Buchkunst vom 8. bis zum Ende des 11. Jahrhunderts*, 1, Sankt Gallen 2008, p. 423.

27. *Ibid.*, p. 367.

28. Bischoff, *Katalog cit.*, 3, p. 394, n. 6332.

29. G. Hägele, *Lateinische mittelalterliche Handschriften in Folio der Universitätsbibliothek Augsburg. Die Signaturengruppe Cod. I. 2. 2° und Cod. II. 1. 2° 1-90*, Wiesbaden 1996, pp. 37-9.

30. D. de Bruyne, *Préfaces de la Bible latine*, Namur 1920, p. 186.

31. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 237 nota 1.

32. D. Howlett, *Hiberno-Latin Poems on the Eusebian Canons*, «Peritia» 21 (2010), pp. 162-71 (da p. 166).

ritmica del testo, che è comunque di lunghezza ridotta e trasmesso senza varianti significative. Fanno eccezione i soli versi 9-10 dell'edizione proposta da Howlett, che nella quasi totalità della tradizione manoscritta si presentano nella forma «in nono Lucam consone significari atque Iohan-nem domini quem (dominusque E) amabat altissimus». L'edizione di de Bruyne espungeva le ultime parole a partire da *domini*, mentre Howlett propone di emendare nella seguente forma: «in nono Lucam consone signi-ficari [unione] / atque Iohannem Dominus quem amabat Altissimus». Va tuttavia segnalato che nel breve poema non sono indicate caratteristiche distintive per nessuno degli evangelisti, e quello che diventerebbe un ul-teriore verso risulta evidentemente stonato. Inoltre in tutti i testimoni che lo presentano (incluso il manoscritto **h**, benché l'informazione non sia pre-sente nell'apparato di de Bruyne) il verso non compare mai come autono-mo, bensì sullo stesso rigo del precedente, nonostante il verso che ne risulti appaia vistosamente sovradimensionato. Appare difficile indovinare quale possa essere la situazione testuale a monte, ma va segnalato che il mano-scritto **Ma**, non utilizzato da De Bruyne né da Howlett, è il solo tra quelli esaminati a non presentare l'aggiunta relativa a Giovanni e a offrire una versione inedita per il verso precedente che potrebbe rappresentante una soluzione economica e verisimile: «in nono Lucas inchoat et cum Iohanne consonat». Il manoscritto **Ma** inoltre non presenta l'ultimo verso del poe-ma: si tratta però in questo caso di una sicura omissione, che lascia in so-speso il significato del verso precedente, e che non appare motivata da ca-renza di spazio nella pagina.

La trasmissione e la storia editoriale di CLH 563, di lunghezza e com-plexità stilistica senz'altro maggiori, sono più articolate: il poema è stato pubblicato per la prima volta nel 1617 da André Du Chesne tra le opere di Alcuino, sulla base di un manoscritto di Saint-Bertin oggi perduto³³. Nel 1855 Jean-Baptiste Pitra lo incluse nello *Spicilegium Solesmense*, ripro-ducendo la versione del manoscritto **P**³⁴. Nel 1878 Karl Bartsch pubblicò il testo del manoscritto **A**³⁵; lo stesso codice fu alla base l'anno successivo

33. A. Du Chesne [Quercetanus], *B. Flacci Albini, sive Alchuuini abbatis, Karoli Magni regis, ac imperatoris, magisteri Opera quae hactenus reperiri potuerunt*, Lutetiae Parisiorum 1617, col 1686-87; ri-stampato poi da F. Froben [Frobenius], *Beati Flacci Albini seu Alcuini Abbatis, Caroli Magni regis ac imperatoris, magisteri Opera*, 2.1, Ratisbonae 1777, p. 204, e in PL, vol. CI, col. 729.

34. J. B. Pitra, *Spicilegium Solesmense, complectens sanctorum patrum scriptorumque ecclesiasticorum anec-dota hactenus opera, selecta e Graecis orientalibusque et Latinis codicibus*, 3, Parisiis 1855, pp. 407-8.

35. K. Bartsch, *Ein keltisches Versmass im Provenzalischen und Französischen*, «Zeitschrift für ro-manische Philologie» 2 (1878), pp. 195-219 (pp. 216-7).

dell'edizione di Ernst Dümmler, basata anche sull'edizione di Alcuino di Du Chesne³⁶. Nel 1911 Wilhelm Meyer, in seguito al riscontro della presenza del testo anche nei manoscritti **O** e **Z**, lo ripubblicò sulla base di questi testimoni, oltre che di **A** (da cui trasse il titolo *canon euangeliorum*) e dell'edizione di Du Chesne, esplicitando inoltre che i versi, in ragione soprattutto di una peculiare struttura ritmica, «mit der Lorica und mit Gilda's Reisegebet eine besondere insulare Gruppe bilde»³⁷. L'anno successivo furono pubblicati sia l'edizione del testo a cura di Mario Esposito, in seguito al riscontro indipendente sul testimone **Z** (chiamato **T**)³⁸, sia il già menzionato articolo in cui de Bruyne annunciava l'attribuzione ad Ailerano il Saggio³⁹ sulla base della testimonianza di **Bi** e **Ba**: la paternità dichiarata dai due manoscritti è ritenuta a tutt'oggi valida⁴⁰, e nel 1954 Bischoff confermò il poema come prodotto dell'esegesi irlandese e legato a un contesto di insegnamento⁴¹.

De Bruyne nello stesso articolo del 1912 segnalava inoltre la presenza del testo anche nei codici **Ca**, **g**, **m**, e in un testimone indicato come Bordeaux 17 (il dato è riportato anche in CLH), che non sembra corrispondere alla notizia catalografica (ancorché succinta e datata) relativa al manoscritto 17 conservato alla Bibliothèque municipale di Bordeaux⁴², descritto come un insieme di fascicoli non rilegati di «prolegomena in sacram Scripturam» risalenti al XVIII secolo. La riproduzione digitale non è disponibile e, non essendo stato possibile verificare la corrispondenza si è preferito non indicare il codice nella lista dei testimoni.

Fu ancora de Bruyne a pubblicare in seguito, tra le *Préfaces de la Bible latine*, un'edizione basata su un elenco di manoscritti non del tutto coincidenti con quello fornito nell'articolo del 1912: **A** (*siglum M*), **Bi** (*siglum P*) **Ca** (*siglum C*), **m**, **z** e **δ**⁴³.

36. E. Dümmler, *Kanon Euangeliorum*, «Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit» 26/3 (1879), pp. 84-6.

37. W. Meyer, *Gildae Oratio rythmica; Die Alten Reisegebete; Papae Gelasii Deprecatio*, in *Nachrichtengesellschaft der Wissenschaften Göttingen* 1912, Göttingen 1912, pp. 48-108 (pp. 63-7, con il titolo *Kanon euangeliorum*).

38. M. Esposito, *Hiberno-Latin Manuscripts in the Libraries of Switzerland*, in «Proceedings of the Royal Irish Academy: Archaeology, Culture, History, Literature» 30 (1912-1913), pp. 1-14 (pp. 1-5).

39. Cfr. de Bruyne, *Une poésie inconnue*, cit.

40. Si vedano i repertori citati all'inizio del saggio in *Bibliografia di riferimento*.

41. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 237-8. Cfr. poi Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 333-4.

42. C. Couderc, *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France. Départements. Tome XXIII. Bordeaux*, Paris 1894.

43. Cfr. de Bruyne, *Préfaces* cit., p. 185.

Nel 1996 Howlett ripubblicò il testo con il titolo di *Canon euangeliorum*⁴⁴, sulla base dei manoscritti **A, P, Z, Bi, Ca, Ba, O** e dichiarando di aver tratto le lezioni di **c** (da intendersi per **C**), **m** e **z** dall'apparato dell'edizione di de Bruyne. Si segnala che la lista di 10 testimoni superstiti annoverati in questo articolo corrisponde in realtà a 11 testimoni: **C** e **Ca** sono due *sigla* che corrispondono al medesimo testimone, e ai sette elencati da Howlett vanno aggiunti, in base ai contributi di de Bruyne, i codici che quest'ultimo ha siglato come **m** e **z** nell'edizione delle *Préfaces*, oltre che Berlin, SB, theol. lat. 8° 2 (**g** nell'elenco dei testimoni consultati per il materiale prefatorio del NT,⁴⁵ ma non utilizzato da de Bruyne per l'edizione del testo) e il codice conservato a Bordeaux (menzionato nell'articolo del 1912 ma anch'esso non utilizzato per l'edizione del testo). Il numero corretto dei codici è ripristinato in una successiva pubblicazione da parte dello stesso Howlett, che integra ulteriori quattro testimoni su indicazione di David Ganz e Dáibhí Ó Cróinín⁴⁶: **L₁, L, E** e **δ**, quest'ultimo in realtà già utilizzato da De Bruyne (a cui si deve il *siglum*) nell'edizione delle *Préfaces*. Per ciascuno dei quattro codici viene presentata la versione tradata del poema, senza ricondurli al testo e all'apparato precedentemente pubblicati. L'edizione pubblicata ancora da Howlett nel 2010⁴⁷ riproduce quella stabilita nel 1996 e non include un apparato che integri le lezioni peculiari dei quattro testimoni segnalati nel 2001, ma approfondisce l'analisi ritmica del poema.

Le varianti più significative tra i testimoni esaminati riguardano anzitutto il numero di passi paralleli contenuti nei diversi canoni, rappresentati da una numerazione marginale che tuttavia è assente in alcuni codici, e in altri si presenta talora nell'interlinea, con numerose omissioni ed errori. Questi possono essere attribuiti a disattenzione o fraintendimento nella copia, forse anche in conseguenza della mancata comprensione della loro funzione (va segnalato del resto che molti testimoni disattendono nella *mise en page* anche la struttura metrica del testo). Discrepanze dello stesso segno coinvolgono però anche il testo: al v. 3 (secondo l'edizione di Howlett) alcuni testimoni (**Bi^{ac}, Ca, E, L₁, z**) riportano la variante *septuaginta duo* in luogo di *septuaginta unum* in riferimento al numero di passi paralleli per il primo canone (che risultano in effetti 72 nell'edizione della Vulgata)⁴⁸, e

44. Howlett, *Seven Studies in Seventh Century Texts*, «Peritia» 10 (1996), pp. 1-70 (pp. 11-20).

45. Cfr. de Bruyne, *Préfaces* cit., p. 153.

46. Howlett, *Further Manuscripts* cit., pp. 22-6.

47. Howlett, *Hiberno-Latin Poems* cit., pp. 163-4.

48. R. Weber, R. Gryson, *Biblia Sacra Vulgata. Editio quinta*, Stuttgart 2007, pp. 1516-8.

al v. 8 in luogo di *decem in se atque nouem* (con il significato di 10 moltiplicato per se stesso, ossia 100) testimoniato da **P**, **Ma** e δ , in riferimento ai passi paralleli del secondo canone, le varianti *centum in se* (**A**, **Bi**^{ac}, **Ca**, **E**, **L**₁, **W**, **Z**) e *atque octo* (**Ba**, **Bi**^{pc}). Se è plausibile la mancata comprensione del valore di *in se* (come testimonia anche la numerazione marginale XVIII in luogo di CVIII in **P** e δ), sarebbe interessante una verifica della corrispondenza tra le varianti numeriche e le differenze nel numero dei passi paralleli contenuti nelle tavole dei canoni dei diversi esemplari⁴⁹.

Potrebbe invece risalire a un fraintendimento a monte dell'intera tradizione la diffrazione di varianti del participio *emicantes* al v. 19, testimoniato da **A**, **Bi** e **Ca**, nei diversi esiti *emitantes* (**Ca** **O**₁); *emittentis* (**E** **W** **z**); *imitantes* (**Ba** **L**₁ δ); *eminentes* **P**: la lezione accolta da Howlett sembra essere la più adeguata e in grado di giustificare la genesi delle alternative.

Anche in questo caso la relativa brevità del testo e la minore quantità di varianti generata dalla forma in versi non offrono elementi cogenti per delineare le relazioni tra i codici consultati. Sembrerebbe di poter individuare un gruppo costituito dai manoscritti **P**, δ , **O**₁, **E**, **W**, **z**, che condividono, oltre a innovazioni minori e potenzialmente poligenetiche, l'inversione *in quo numero* in luogo di *numero in quo* al v. 11 e la più significativa variante al v. 10 (*homo et bos loquitur cum uolucres*, in riferimento all'accordo tra Matteo, Luca e Giovanni del III canone) ove in luogo di *et bos* si legge *pecus*, con omissione della congiunzione che rende più stridente la concordanza *ad sensum* del verbo *loquitur* al singolare con due soggetti; inoltre non sembra attestato il termine *pecus*, evidentemente con il significato di bovino, in riferimento a Luca⁵⁰. Non sarebbe tuttavia da escludersi la valutazione della variante come *lectio difficilior*. Incerta sembra anche l'interpretazione della lezione alternativa al v. 13 (*quarto loco fatentur aequalia*), dove tutti i manoscritti di questo gruppo tranne δ riportano *in pagina* in luogo di *aequalia*. Le due varianti sembrano del tutto equivalenti: in entrambi i casi il verso risultante è un endecasillabo, e se *aequalia* presenta una più evidente assonanza con le ultime parole dei due versi successivi (*aquila* e *capitula*), *pagina* enfatizzerebbe l'assonanza con l'ultimo verso della quartina, che termina con *uicena*. *In pagina* avrebbe forse dalla sua anche la realizzazione di un *enjambement* con il v. 14 (*una homo leo atque aquila*), anche se proprio l'am-

49. Cfr. Howlett, *Further Manuscripts* cit., p. 20 e nota 23.

50. Cfr. Varro, *Rust.* 2, 1, 12: «pecus maius et minus [...] de pecore maiore, in quo sunt ad tres species natura discreti, boues, asini, equi».

biguità del significato di *una* in abbinamento a *aequalia* (con valore avverbiale di facile fraintendimento, o faticoso neutro sostantivato) potrebbe essere all'origine dell'innovazione, ed è del resto manifestata anche dalla modifica nell'erroneo *uno* da parte di **Ca** e **Bi**^{ac}.

All'interno di questo gruppo di manoscritti sembrerebbe infine configurarsi una parentela più stretta tra **W**, **E** (grosso modo coevi e di origine laureacense) e **z** (orig. sud-ovest Germania), che al v. 35 testimoniano l'erroneo *in secundo* al posto di *in quo duo*, e ulteriormente tra **E** e **z**, che presentano la sostituzione *alpha beta Graecorum litterae* in luogo di *alphabeti Hebraeorum litterae* al v. 12. I tre codici sono inoltre accomunati dalla trascrizione di CLH 100 e CLH 563 uno di seguito all'altro, con una *mise en texte* che li presenta come un unico poema. A fronte di questi elementi comuni, il contesto in cui sono inseriti i due poemi non manifesta invece alcun legame: **z** consiste in una raccolta di testi di argomento molto vario, ma anche **W** ed **E**, entrambi evangelitari, presentano un materiale prefatorio in un ordine differente e in parte del tutto diverso. In nessuno dei due testimoni i due poemi sembrano conservare in modo evidente la loro originaria funzione, dal momento che in **W** sono separati dalle tavole dei canoni dalla presenza di due *capitularia euangeliorum* (il secondo è un'aggiunta di XIII secolo ai ff. 111r-112r su fogli lasciati in bianco), e in **E** seguono la lettera di Eusebio a Carpiano ma senza che siano presenti le tavole dei canoni a cui questi paratesti sono dedicati; l'inizio nello stesso foglio dei capitoli al vangelo di Matteo seguiti dal vangelo stesso escludono l'eventualità della caduta di fascicoli. Va comunque segnalato come riflessione di portata più generale il fatto che, come si può riscontrare nelle descrizioni dei codici, il materiale prefatorio sembra quanto mai variabile e soggetto a scomposizioni e riconfigurazioni, e non appare un elemento in grado di contribuire al chiarimento delle relazioni tra i codici.

I manoscritti **P**, **O**₁ e **δ** d'altro canto sono i soli a presentare la variante scorretta *uerbo* (verisimilmente generata da *uerba* al verso precedente) in luogo di *simul* al v. 29. Nessun altro elemento accomuna i tre testimoni, fatta salva l'origine francese dei primi due. Le intitolazioni del poema sono differenti: in **P** è preceduto dall'invocazione *in nomine diuino atque uno*, i numeri corrispondenti alla quantità di passi paralleli per ciascun canone sono posizionati alla fine del rigo dell'ultimo verso di ciascuna strofa, e il testo è collocato al termine di una curiosa sequenza del materiale prefatorio, in cui i canoni sono ripetuti due volte: la prima (a partire da f. 3r) presenta nella colonna di sinistra di ogni foglio i passi paralleli, e in quella

di destra l'*incipit* della pericope corrispondente secondo il primo vangelo citato; la seconda (a partire da f. 17v) ripropone la tradizionale struttura dei canoni inquadrate da arcate⁵¹. In **O₁**, che presenta anche una differente composizione del materiale prefatorio, i versi – collocati al termine delle tavole dei canoni – sono intitolati *de numero cap̄* (sic) e in δ *de X numeris canonum IIII euangelistarum*; la numerazione è collocata nel margine rispettivamente sinistro e destro, con qualche sfasatura rispetto ai gruppi di versi corrispondenti.

Per i codici estranei a questo gruppo, l'unico elemento indicativo è la mancanza degli ultimi due versi in **Ca** e **L₁**, entrambi di origine francese: sono per altro i due soli testimoni in cui il testo si chiude con una formula di *explicit*, ma divergono nell'intitolazione iniziale, assente in **Ca** e nella forma *de primo canone* in **L₁**. **Ba** e **Bi** condividono solo l'attribuzione ad Ailerano, ma non il titolo (assente in **Ba**, *X KAN* in **Bi**) né comuni innovazioni testuali. Soltanto **A**, infine, riporta il titolo *kanon euangeliorum*.

EMANUELA COLOMBI

51. Cfr. l'analisi di L. A. Herbert, *A Tale of Two Tables: Echoes of the Past in the Canons of the Sainte-Croix Gospels* in Bausi *et al.*, *Canones*, cit., pp. 173-91.

PAUCA DE LIBRIS CATHOLICORUM SCRIPTORUM
IN EVANGELIA EXCERPTA
(CLH 62 - *Wendepunkte* 13)

Questo breve testo costituisce un'essenziale introduzione ai quattro vangeli ed è trasmesso, allo stato attuale delle ricerche, da due soli testimoni, segnalati entrambi da Bernhard Bischoff¹. Si tratta di due codici miscellanei, che tramandano gli *Excerpta* all'interno di un'eterogenea raccolta di testi esegetici², in parte riconducibili alla tradizione irlandese³:

- Mh** München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6235, ff. 32va-33vb, Nord Italia (Bobbio?), sec. IX^{2/2 4}
P Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1841, ff. 107r-109v Nord Italia (Verona?), sec. IX *med.*⁵

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 763; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 238; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 242; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 110-1; CLH 62; Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 345-6; CPL 1121a; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 132; Frede, *Aktualisierungsbeft*, p. 25; Gorman, *Myth*, p. 67; Kelly, *Catalogue II*, p. 402, n. 59; McNamara, *Irish Church*, pp. 56 e 222; Stegmüller 9916,1.

1. Si tenga conto che, nella prima stesura del saggio (Bischoff, *Wendepunkte* 1954), lo studioso segnalava soltanto il primo codice, quello di Monaco. Per inciso, del secondo testimone, quello parigino, non si fa menzione alcuna all'interno di un sintetico aggiornamento bibliografico ai *Wendepunkte*, di recente proposto da Martin McNamara (McNamara, *Irish Church*) che, nel soffermarsi sugli *Excerpta* (*Ibidem*, p. 56), ricorda soltanto il manoscritto monacense.

2. Per un puntuale elenco dei singoli testi, copiati nello stesso ordine all'interno dei due esemplari, si veda il saggio CLH 82 in questo volume.

3. Si adottano, per i due testimoni, le sigle precedentemente introdotte da Veronica Urban (vd. Ead., *L'«Expositio IV Evangeliorum» dalle glosse al commentario*, in *Identità di testo. Frammenti, collezioni di testi, glosse e rifacimenti*, edd. F. Santi e A. Stramaglia, Firenze 2019, pp. 93-111, in particolare p. 111), che ha approntato l'edizione critica di uno dei testi esegetici da essi tramandato, la *recensio* I dell'*Expositio IV Evangeliorum* (vd. *Expositio quattuor evangeliorum* [Clavis Litterarum Hibernensium 65] (*redactio* I: pseudo-Hieronymus), a cura di V. Urban, Firenze 2023).

4. Le informazioni relative all'origine e alla datazione del manufatto sono desunte da Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 242; per una descrizione, accanto all'ormai datato *Catalogus codicum Latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis. Editio altera emendatio*, vol. I 3, München 1873, p. 76, vd. B Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, vol. I, Wiesbaden 1974, p. 132 (ma vd. anche Id., *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, vol. II, Laon-Paderborn, Wiesbaden 2004, p. 232, n. 2996), G. Glauche, *Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Die Pergamenthandschriften aus dem Domkapitel Freising*, vol. I Clm 6201-6316, Wiesbaden 2000, pp. 52-4 (con puntuali indicazioni sul contenuto del manoscritto) e E. Mullins - O. Szerwiniack, «*Interpretatio paucorum de euangelio sermonum*»: Edition et analyse d'un glossaire trilingue (Paris, B.N.F., lat. 1841 et Munich, Clm 6235), «*Archivum Latinitatis Medii Aevi*» 62 (2004), pp. 101-36, in particolare pp. 102-3.

5. Anche per l'origine e la datazione di questo manoscritto ci si attiene a quanto rispettivamente proposto da Bischoff, in *Italianische Handschriften des neunten bis elften Jahrhunderts*, in *Il libro e il testo*. Atti del Convegno internazionale (Urbino 20-23 settembre 1982), curr. C. Questa - R. Raffaelli,

I rapporti fra i due testimoni si possono delineare a partire dalle indagini condotte da Veronica Urban, che, oltre ad aver allestito l'edizione dell'*Expositio IV Evangeliorum* (CLH 65)⁶, ha provveduto a curare anche quella, attualmente inedita, di un altro testo di presunta origine irlandese contenuto nei due manoscritti, ossia l'*Historica investigatio Evangelii secundum Lucam* (CLH 85)⁷. Le sue analisi hanno permesso di evidenziare come **Mh** e **P** derivino, indipendentemente l'uno dall'altro, da un antigrafo comune, e tali conclusioni si possono ragionevolmente estendere, come si vedrà, anche per il testo degli *Excerpta*⁸.

Il dettato dell'opera si rivela intessuto di numerosi rimandi e citazioni dai Vangeli, puntualmente registrate in un apparato posto a corredo dell'unica edizione critica a oggi disponibile, data alle stampe, per le cure di Robert Edwin McNally, nel 1959⁹, e in seguito ripubblicata, senza alcuna modifica, nel 1973¹⁰. Il testo, costruito col necessario rigore, presenta tuttavia un limite di notevole rilievo, perché McNally, traendo le mosse dalle

Urbino 1984, pp. 171-94, in particolare p. 183 e Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 241-2, dove lo studioso colloca, erroneamente, gli *Excerpta* ai ff. 109v-112v, mentre l'esatta indicazione dei fogli è riportata da Mullins - Szerwiniackk, «*Interpretatio paucorum de euangelio sermonum*» cit., p. 106, in cui si fornisce, a p. 102, anche una descrizione del codice; per altre descrizioni, cfr., rispettivamente, *Catalogue général des manuscrits latins de la Bibliothèque Nationale*, vol. II, Paris 1940, pp. 193-4 e B. Bischoff *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, vol. III, Padua-Zwickau, cur. B. Ebersperger, Wiesbaden 2014, p. 50, n. 4085.

6. Si veda il saggio CLH 65 in questo volume.

7. V. Urban, *Riflessi dell'esegesi ibernica altomedievale: la «Historica investigatio Evangelii secundum Lucam»*, tesi di laurea magistrale, relatrice Prof.ssa L. Castaldi, Univ. degli Studi di Trieste, a. a. 2013-2014; si vedano in particolare, nell'ampio saggio introduttivo, le pp. 35-41, dedicate ai rapporti di parentela fra i due testimoni (si tenga conto che qui il monacense è chiamato **M**). La studiosa, nell'occuparsi poi dell'*Expositio IV Evangeliorum*, ribadisce la proposta stemmatica, e denomina **τ** l'antigrafo da cui deriverebbero i due codici, vd. Urban, *L'«Expositio IV Evangeliorum»* cit., p. 110. Si veda il saggio CLH 85 in questo volume.

8. Il titolo si ricava dalle rubriche che li introducono in entrambi i manoscritti: in **Mh** si legge (f. 32va): «incipit pauca de libris catholicorum scriptorum in euangelia excerpta»; analoga dicitura è offerta da **P**, che riporta (f. 107r): «incipiunt pauca de libris catholicorum scriptorum in euangelia excerpta».

9. R. E. McNally (ed.), *Two Hiberno-Latin texts on the gospels*, «Traditio» 15 (1959), pp. 387-401, in particolare pp. 390-6; il contributo offre, di seguito, anche l'edizione di un'altra opera ibernica, la *Praefatio secundum Marcum* (pp. 396-401; si veda il saggio CLH 82 in questo volume) e reca, in apertura, alcune note introduttive a entrambi i testi (pp. 387-90).

10. *Pauca de libris Catholicorum scriptorum in euangelia excerpta*, in *Scriptores Hiberniae minores. Pars I*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B), pp. 213-9; a questa edizione si farà di seguito riferimento. Il testo è inserito nella sezione conclusiva del volume, dove viene fornito, accanto alla ristampa dell'edizione della *Praefatio* (pp. 220-4), anche il testo critico dell'*Ex dictis sancti Hieronimi* (pp. 225-30). In apertura è posta un'essenziale prefazione alle tre brevi opere (pp. 209-10); per quel che riguarda gli *Excerpta*, non si rilevano aggiunte o modifiche rispetto a quanto precedentemente esposto nella prima edizione.

indagini proposte da Bischoff nella prima versione dei *Wendepunkte*, si è fondato, nella *constitutio textus*, soltanto su **Mh**¹¹, senza fare il minimo accenno all'esistenza del testimone parigino. L'edizione allestita riproduce dunque il dettato del monacense, di cui lo studioso mantiene, con un atteggiamento di norma conservativo, sia la veste fonetica¹², sia qualche erronea grafia¹³. Tuttavia, prima di soffermarsi sul possibile contributo di **P** nella costituzione del testo, conviene dare un rapido sguardo al contenuto e alla struttura della breve opera, considerando, al contempo, il dibattuto problema della sua origine.

Il plausibile legame degli *Excerpta* con la tradizione ibernica, proposto per la prima volta da Bischoff¹⁴, si fonda per un verso sull'ipotesi che il codice **Mh** dipenda da un antigrafo di presunta origine irlandese¹⁵, per l'altro sulla presenza di un numero piuttosto consistente di «*irische Symptomen*», a partire dall'uso, nel titolo, del vocabolo *pauca*, impiegato in diverse opere iberno-latine¹⁶, mentre altri tratti si possono facilmente cogliere esaminando il contenuto del testo – suddiviso, dall'editore McNally, in 24 punti – e in cui è possibile individuare due sezioni distinte. La prima (cfr. 1-7) si caratterizza per una struttura 'a domande e risposte', dove vengono fornite, in modo lapidario, notizie introduttive ai Vangeli; particolare attenzione merita il quesito posto in apertura: «*Quomodo uocatur evangelium in tribus principalibus linguis*», cui segue la risposta «*Ita, ethloem uel ethleum in*

11. L'editore, nel riferirsi al codice, non adotta alcuna sigla.

12. Cfr. fra le altre, 2, 10 *quia uetus lex uelud* (sc. *uelut*) *radix est*; 12, 73 *qui est 'capud* (sc. *caput*) *fidei*'; 15, 102 *dicens de natiuitate Iohannes* (sc. *Iohannis*). Tuttavia, occorre rilevare che in alcuni casi McNally interviene, normalizzando la grafia: cfr., ad esempio, 11, 60 *secundum regulam sacerdotii* (sa-cerdocii cod.).

13. Cfr. in particolare 16, 106-7 *Matheum propter genelogiam* (sc. *genealogiam*) *regum* e 17, 115 *leonem, vitulum, aqualam* (sc. *aquilam*).

14. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 242; lo studioso definisce la breve opera «*einer schulmäßigen einleitung nach irischen Prinzipien*».

15. Bischoff, *Die südostdeutschen* cit., p. 132; tali considerazioni vengono condivise anche da McNally, secondo cui «*the scribe worked from an Irish exemplar, or at least from one prepared under Irish influence*» (vd. ed. McNally, p. 209). Ad accreditare l'ipotesi contribuisce anche la presenza, all'interno del codice, di alcune glosse in antico irlandese, edite, con ampio commento linguistico, in R. Thurneysen - I. Williams, *Irische und britannische Glossen*, «*Zeitschrift für celtische Philologie*» 21 (1940), pp. 280-90, in particolare pp. 284-7; su queste voci, vd. anche, più di recente, D. Ó Cróinín, *The Earliest Old Irish Glosses*, in *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*. Internationale Fachkonferenz des Zentrums für Mittelalterstudien der Otto-Friedrich-Universität Bamberg (2. bis 4. August 1999), edd. R. Bergmann, E. Glaser, C. Moulin-Fankhänel, Heidelberg 2001, pp. 7-31, in particolare pp. 15-6. Evidenti influssi irlandesi sono ravvisabili – come osserva in particolare Urban, *Riflessi dell'esegesi* cit., p. 29 – anche in **P**, che di fatto deriverebbe dal medesimo antigrafo del monacense; si può rilevare, ad esempio, l'uso dell'abbreviazione insulare per *autem* al f. 109r.

16. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 217.

ebraica, euangelium in greca, bona adnuntiatio in latina (...)»; in essa si può rilevare l'impiego, per rendere uno specifico vocabolo, delle *tres linguae sacrae*, adoperate secondo un gusto erudito diffuso anche in altri testi irlandesi¹⁷. La seconda parte (cfr. 10-24) riflette invece, sul piano strutturale, l'interesse per le enumerazioni, tipico – secondo Bischoff¹⁸ – dell'esegesi ibernica dall'VIII secolo, ed è costituita da una serie di quattordici *species* (cfr. 7-9)¹⁹, che prende avvio dalle tre categorie scolastiche di *locus*, *tempus* e *persona* (cfr. 7-9)²⁰; le successive riportano, in forma assai schematica, svariate altre notizie sugli evangelisti e sulle loro rispettive opere²¹.

Le considerazioni dello studioso tedesco sono state pienamente condivise, in seguito, da McNally²², secondo cui il metodo esegetico adoperato dall'anonimo autore «can be said to be characteristically Irish on the basis of the large number of literary parallels which occur in contemporary Irish biblical commentary». Inoltre, l'editore ne colloca l'allestimento fra 750 e 775²³, senza tuttavia aggiungere ulteriori precisazioni, né tantomeno individuare un plausibile luogo di composizione²⁴. Queste ipotesi hanno però suscitato forti riserve da parte di Edmondo Coccia²⁵, convinto che tali argomentazioni si fondino su corrispondenze con testi privi, a loro volta, di un sicuro legame con la tradizione ibernica; tuttavia, egli non fornisce neppure una prova che possa in qualche modo negare il rapporto di questi elementi col tale contesto. Analoghe critiche sono state poi solle-

17. *Ibidem*, pp. 219-20.

18. *Ibidem*, p. 220.

19. L'elenco è riportato nell'ed. McNally, p. 210.

20. La prima verte sul presunto luogo di composizione del Vangelo; la seconda concerne una plausibile data per la stesura dell'opera; la terza infine si sofferma su alcune notizie riguardanti le vicende biografiche dei singoli evangelisti.

21. Si considerano, fra i temi trattati, gli elementi naturali e simbolici attribuiti ai quattro evangelisti (cfr. 15 e 17) e la loro collocazione all'interno dei canoni eusebiani (cfr. 22-3); un'attenta analisi di questi ultimi due punti è stata di recente fornita in M. R. Crawford, *The Eusebian Canon Tables. Ordering Textual Knowledge in Late Antiquity*, Oxford 2019, pp. 213-6.

22. Cfr. ed. McNally, pp. 209-10.

23. *Ibidem*, p. 209; e un'analoga datazione è proposta anche per la *Praefacio secundum Marcum*. Inoltre, egli ipotizza che il testo fosse destinato a un utilizzo in ambito scolastico.

24. Si corregga, a questo proposito, l'informazione riportata da Joseph Francis Kelly (Kelly, *Catalogue II*, p. 402, n. 59), secondo cui McNally, oltre a datare il testo, «suggested Northern Italy as the place of origin»; in realtà l'editore non colloca nel Nord Italia la composizione degli *Excerpta*, bensì l'allestimento del manoscritto monacense, riprendendo, in sostanza, quanto già proposto da Bischoff (vd. ed. McNally, p. 209). Kelly aveva peraltro menzionato l'ipotesi di una provenienza italiana anche in altra sede (cfr. Id., *The Hiberno-Latin study of the Gospel of Luke*, in *Biblical studies: the medieval Irish contribution*. Proceedings of the Irish Biblical Association 1, cur. M. McNamara, Dublin 1976, pp. 10-29, in particolare p.16).

25. Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 345-7.

vate da Michael Murray Gorman²⁶, mentre la proposta di Bischoff è stata in seguito accolta da Michael Lapidge e Richard Sharpe²⁷, e poi anche da Charles Darwin Wright²⁸, il quale, pur non soffermandosi direttamente sul contenuto, ha tuttavia sottolineato come la fondata ipotesi di un antigrafo irlandese possa costituire, già da sola, un elemento di notevole rilievo per accreditare il legame dell'opera con la tradizione esegetica dell'isola verde.

A questo punto, dopo aver ripercorso il dibattito critico intorno all'origine degli *Excerpta*, e averne illustrato, per sommi capi, il contenuto, è opportuno fornire i risultati di una prima collazione fra i due testimoni, così da verificare l'effettivo contributo di **P** nella costituzione del testo²⁹:

1, 6 ut est *Mb* id est *P* 2, 8 ut est *Mb* id est *P* 8, 28 quarto *Mb* IIII *P* ~ XIII
Mb quarto decimo *P* 8, 30 II *Mb* secundo *P* 9, 34 quae *Mb* quia *P* 9, 36 VIII
Mb octo *P* 9, 37 II *Mb* secundo *P* 9, 39 IIII *Mb* quattuor *P* 9, 43 antiodiensis
ex cantiodiensis *Mb* cantiodiensis *legit* McNally antiodiensis *P* 9, 49 amavit eum
Mb eum amavit *P* 10, 52 hebraica *M* ebreica *P* 11, 59 in deserto *Mb* *om.* *P* 11,
61 Herodiis *Mb* Herodiis reliqua *P* 11, 63 uerbum *M* *om.* *P* 12, 64 IIII *Mb* quat-
tuor *P* 12, 65 IIII *Mb* quattuor *P* 12, 73 que *M* qui *legit* McNally qui *P* 12,
75 IIII *Mb* quartus *P* 12, 76 clamantis *Mb* clamantis in deserto *P* 15, 100 bap-
tismatis *Mb* baptisma *P* 15, 102 Iohanies *Mb* Iohannes *legit* McNally Iohannis *P*
15, 103-4 diuinitatis *ex* diuinitates *Mb* diuinitates *legit* McNally diuinitatis *P* 16,
105-6 Euftratis *Mb* Euftratis *legit* McNally Euftratis *P* 16, 107 Tigris *Mb* Triris *P*
17, 114 quattuor *Mb* IIII *P* 17, 115 id est *Mb* id *P* ~ aqualam *Mb* aquilam *P* 18,
120-1 quattuor *Mb* IIII *P* 18, 121-2 quattuor *Mb* IIII *P* 19, 124 aestas *Mb*
aestus *legit* McNally aestas *ex* aestes *P* 19, 127 quattuor *Mb* IIII *P* 19, 128 id est
Mb id *P* 19, 129 id est *Mb* id *P* ~ in aquilonem *Mb* ad aquilonem *P* ~ id est *Mb*
id *P* 20, 134 caritatis *Mb* caritas *P* 22, 151 honore *Mb* honore *P* 22, 153 III
Mb tercio *P* 22, 157 et reliqua *Mb* reliqua *P* 22, 159 Capharnaum *Mb* Cauerna-
naum *P* ~ Galileae *Mb* Galilea *legit* McNally Galilee *P* ~ sabbatis *Mb* sabbato *P* 22,
162 deserebat *Mb* disserebat *P* 23, 171 inueniri *Mb* inuenire *P* 23, 173-4 con-
tinetur *Mb* continentur *P* 24, 187 haerea *Mb* hereat *P*

26. Gorman, *Myth*, p. 67, n. 13; lo studioso, senza riprendere, nello specifico, le argomentazioni dell'editore, laconicamente afferma: «To judge from the evidence presented by McNally, there is no reason to suppose that this work was prepared in Ireland».

27. BCLL 763; essi inseriscono il commentario in una sezione del repertorio specificatamente dedicata a testi esegetici composti da «Celtic Peregrini on the Continent».

28. C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75, in particolare p. 134.

29. Vengono inseriti, nel prospetto che segue, anche gli eventuali errori di lettura, da parte di McNally, del codice *Mh*. Si omettono invece le varianti grafico-fonetiche (come *adnunciacio* per *adnuntiatio* o *uelud* per *uelut*), che pure non mancano fra i due manoscritti.

Come si può facilmente constatare, i due manoscritti non sembrano recare errori significativi in grado né di avvalorare, né di smentire l'ipotesi – avanzata da Urban³⁰ – di una derivazione diretta da un antigrafo comune³¹, a cui andrebbero imputate le lacune nel dettato degli *Excerpta* condive da entrambi i manoscritti, e puntualmente integrate dall'editore³². Le differenze fra i due codici riguardano per lo più le grafie dei numeri ordinali e dei connettivi (come *id* per *id est*), in un caso (cfr. 9, 49) vi è un diverso ordine dei vocaboli (*amauit eum* e *eum amauit*), e in altri qualche diversa ortografia (si noti, ad esempio, la corretta grafia *aquilam* in **P** in luogo dell'errata *aqualam* di **Mh**). Si tratta, insomma, di differenze che non sembrano apportare, a un primo sguardo, contributi degni di particolare rilievo per la costituzione del testo. In alcuni casi **P** consente di correggere evidenti errori che l'edizione desume da **Mh** e che, data la loro natura non separativa, avrebbero potuto essere sanati per congettura con un'escussione più avveduta³³: al punto 9,34 degli *Excerpta*, dedicato ai tre diversi nomi attribuiti all'evangelista Matteo, McNally, attenendosi al dettato di **Mh**, propone *et Matheus, quae interpretatur donatus*; in questo passo, anziché accogliere, con l'editore, il relativo *quae*, che mal si accorda al suo possibile antecedente, *Mattheus*³⁴, conviene stampare la congiunzione *quia* di **P**, e pensare ad una causale, così da istituire un parallelismo con le due subor-

30. Vd. *supra* p. 174.

31. Fra i casi di concordanza in errore, si possono segnalare: 14, 88 *umbra* (per *umbram*); 16, 105 *significat* (per *significant*); 16, 107 *genealogiam* (per *genealogiam*); 16, 111 *bellium* (per *bdellium*; il ms. **P** reca propriamente *boellium* col dittongo, forse aggiunto dal copista per ipercorrettismo); 17, 116 *gelogia* (per *genealogia*).

32. Cfr., al riguardo, 12, 79-80 e 19, 124-5. Degno di nota è anche un altro passaggio, che potrebbe forse recare un errore congiuntivo in grado di rafforzare ulteriormente la parentela fra i due codici: nella parte finale del punto 21 si legge (cfr. 147-9): «Numerus concentuum iiii uel iii uel ii uel propria uniuscuiusque, quae non habentur in aliis, in Matheo lvi, in Marco xx, in Luca liiii», dove si rileva l'assenza, in entrambi i manoscritti, del riferimento a Giovanni, forse caduto nel corso della tradizione. Comunque, si tenga conto che il significato del passo non è chiaro per nulla, vd., al riguardo, Crawford, *The Eusebian Canon* cit., p. 214, nota 48.

33. Inoltre, il confronto con **P** si rivela decisivo per accreditare un intervento proposto da Bengt Löfstedt in una recensione al volume di McNally, apparsa in «Archivum Latinitatis Medii Aevi» 40 (1975-1976), pp. 156-77; lo studioso, nel considerare il punto 20, 134-5, dove si legge: «In preceptis iustitia (...); in mandatis <qualitas> caritatis, ut est: *mandatum nouum do uobis*», non condiveva la scelta di integrare *qualitas*, suggerendo l'opportunità di correggere *caritatis* in *caritas*, con l'uscita finale in *-tis* della lezione tradata da attribuire, verosimilmente, a un accidentale omoteleuto col precedente *mandatis*. Come si può vedere dalla collazione proposta, il secondo testimone reca proprio *caritas*, una lezione che merita di essere accolta all'interno del testo.

34. In genere, in epoca tarda e medievale si assiste al fenomeno contrario, vale a dire all'impiego del maschile *qui* anche per un antecedente femminile, vd. J. B. Hofmann - A. Szantyr, *Lateinische Syntax und Stilistik*, München 1972², p. 440.

dinate immediatamente precedenti, ossia *quia de tribu Leui fuit* e *quia res publicas exigit*, riferite agli altri due appellativi attribuiti all'evangelista. Si possono poi segnalare anche altri due significativi ritocchi, che riguardano però le citazioni evangeliche. Al punto 22, 151 si riporta il versetto relativo al primo canone, vale a dire *non est propheta sine honore nisi in patria sua*; in questa pericope, conviene porre *honore* di **Mh** in apparato, e stampare, nel testo, la lezione di **P**, che reca il corretto *honore*; sempre al punto 22, 162 in corrispondenza del versetto del decimo canone secondo Marco, *seorsum autem deserebat discipulis suis omnia*, occorre restituire, con **P**, *disserebat*, «spiegava», anziché lasciare *deserebat* «abbandonava» di **Mh**, evidente evoluzione fonetica della lezione corretta³⁵.

Nel corso delle sue indagini, McNally si è poi soffermato, assai diffusamente, sui possibili paralleli con testi patristici, che potrebbero costituire le fonti impiegate nella stesura dell'opera. Benché l'anonomo esegeta nomi soltanto Isidoro di Siviglia (cfr. 23, 168-9)³⁶, si possono tuttavia rilevare svariate corrispondenze con altri autori, puntualmente registrate e discusse nelle note di commento poste a corredo del testo critico. L'editore individua in particolare, oltre ai numerosi contatti con le *Etymologiae* del vescovo spagnolo, plausibili legami con Agostino (*De consensu evangelistarum* e *De spiritu et littera*) e Girolamo (*De viris illustribus* e *Commentarii in Evangelium Matthaei*), e coglie specifiche riprese lessicali e tematiche dai Prologhi monarchiani ai quattro Vangeli, che andrebbero così annoverati tra le plausibili fonti degli *Excerpta*; fra queste, si segnala che l'immagine di Matteo, intento a scrivere *secundum regulam fidei et electionis* (cfr. 11, 55), sarebbe stata ricavata dal Prologo al primo Vangelo.

Inoltre, McNally ha cercato di individuare punti di contatto con altre opere esegetiche di presunta origine irlandese, anch'essi debitamente registrati nelle note di commento, ma non specifica tuttavia se questi testi possano eventualmente sottendere dei concreti rapporti di parentela con gli *Excerpta*. Fra le similarità riportate, l'editore osserva come l'accostamento dei quattro evangelisti ad altrettanti elementi naturali (cfr. 15, 97-104)

35. Più difficile è invece pensare che le lezioni di **Mh** fossero già presenti nella Bibbia adoperata dall'anonomo esegeta, e che il copista di **P**, accortosi di queste forme errate, vi avesse deliberatamente posto rimedio consultando il testo sacro, perché, come osserva Urban, in un'altra opera trädita dai due manoscritti, la già ricordata *Historica investigatio Evangelii secundum Lucam*, è possibile rilevare, anche nelle citazioni evangeliche riportate dal testimone parigino, numerosi errori di copia, vd. Ead., *L'«Expositio IV Evangeliorum»* cit., p. 40.

36. Si legge appunto *Dicit Isidorus* (...), a cui segue una citazione, ripresa in maniera pressoché letterale, da *Orig.* 6, 15, 1-4.

possa contare su «a striking parallel» nell'*Expositio IV Evangeliorum* dello Pseudo-Girolamo³⁷, mentre la descrizione di Giovanni, a cui è accostato il fuoco (cfr. 15, 102-4), sembra trovare un parallelo significativo nell'inedito *Commentarius in Mattheum* (CLH 73)³⁸ (cfr. f. 14r); quest'ultimo offre anche un'altra corrispondenza (cfr. f. 16r), relativa al significato del nome dell'evangelista Matteo e all'elenco dei sette doni a lui concessi dal Signore (cfr. 9, 36-9)³⁹. Si possono poi aggiungere anche altri due punti di contatto col *Liber de ortu et obitu patriarcharum* (CLH 34)⁴⁰: la prima riguarda la vita di Matteo (cfr. 9, 32-5), mentre la seconda concerne quella di Luca (cfr. 9, 43-5).

Comunque, è possibile fare qualche integrazione alle corrispondenze individuate da McNally, che potrebbero accreditare ulteriormente il legame dell'opera col contesto irlandese. Basti, a questo proposito, un solo esempio, tratto dal passo in cui l'anonimo fornisce qualche notizia sui presunti luoghi di redazione dei quattro Vangeli (cfr. 7, 24-6): «De loco conscriptionis euangelii: Matheus in Iudea, Marcus in Italia, Lucas in Achaia, Iohannes in Assia minore conscripsit»; l'editore suggerisce, come possibile fonte, il testo di Isidoro, rinviando, in nota, alle *Etymologiae* e alle *Praefationes in libros veteris ac novi testamenti* del vescovo di Siviglia:

37. Si tratta della *recensio* I dell'opera, quella più nota e diffusa (si veda il saggio CLH 65 in questo volume sull'*Expositio* e sulle sue tre diverse redazioni); il passo in questione riporta (cfr. *Ex. IV ev.* p. 158, 2-6): «Quia totus mundus ex quattuor elementis est, id est caelo, terra, igne, aqua. Per caelum Iohannes ostenditur, quia sicut caelum omnia superat, ita et Iohannes qui dixit "In principio erat Verbum". Per terram Matthaeus qui dixit "Liber generationis Iesu Christi". Per ignem Lucas qui dixit "Nonne cor nostrum ardens erat in nobis?". Per aquam Marcus qui dixit "Vox clamantis in deserto"» (si cita secondo il testo critico di recente pubblicato da Urban, vd. *supra* nota 3); l'editore ha invece seguito l'unica versione al tempo disponibile, proposta in PL, vol. XXX (1865), coll. 549-608); la breve sezione rivela, per la verità, anche qualche differenza non di poco conto, perché, a prescindere dal diverso ordine in cui vengono elencati i quattro evangelisti, non reca le stesse corrispondenze fra elementi e autori sacri degli *Excerpta*: in questi ultimi infatti l'*ignis* è posto in relazione con Giovanni, mentre a Luca viene riferito l'*aer*. McNally registra poi altri possibili paralleli con l'*Expositio* nelle note di commento ai punti 18 e 19.

38. Si veda il saggio CLH 73 in questo volume; il commentario, attualmente inedito, è tramandato, unicamente pare, ai ff. 13r-142v del ms. Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940.

39. Si possono peraltro individuare anche altre similarità col prologo del *commentarius* a Matteo, evidentemente sfuggite all'editore; si segnala, fra le altre, l'uso delle tre lingue sacre in riferimento al Vangelo: cfr. f. 16r «nomen sibi ethlum uel ethlium (!) in hebrea, euangelium in grece, bonum nuntium in latina (...)», che si ritrova, fatte le debite differenze, anche nel nostro testo, vd. *supra* pp. 175-6.

40. Si veda il saggio CLH 34 in questo volume; il testo critico più recente è proposto in *Liber de ortu et obitu patriarcharum*, ed. J. Carracedo Fraga, Turnhout 1996 (CCSL 108E); l'editore, da parte sua, registra la prima corrispondenza con gli *Excerpta*, riportandola nell'apparato dei luoghi paralleli (cfr. 53. 1, 14-9), ma non fa alcun riferimento alla seconda, dove leggiamo (cfr. 9, 43-5) «Lucas, Sirus natione, Cantiodensis (sc. Antiochiensis), interpretatur consurgens siue eleuans, quia primus dixit

orig. 6, 2, 35-7 e 3*praef. test.* PL 83, col. 176A

Primus Matthaeus conscripsit Euangelium litteris Hebraicis et sermonibus in Iudaea initians evangelizare (...) Secundus Marcus plenus sancto Spiritu scripsit Euangelium Christi eloquio Graeco in Italia (...) Tertius Lucas, inter omnes euangelistas Graeci sermonis eruditissimus, quippe ut medicus in Graecia (...) Quartus Iohannes scripsit Euangelium ultimus in Asia (...)

(...) quorum quidem Matthaeus Euangelium in Iudaea primus scripsit, deinde Marcus in Italia, tertius Lucas in Achaia, ultimus Iohannes in Asia.

Come si può facilmente notare, i punti di contatto con Isidoro sono indubbi; tuttavia, nulla vieta di pensare che l'anonimo autore avesse anche potuto ricavare queste informazioni da una fonte esegetica di tradizione ibernica, come potrebbe forse suggerire, ad esempio, il confronto col *Liber questionum in evangeliiis* (CLH 69)⁴¹, che reca un passo assai simile a quello offerto dagli *Excerpta*:

Lib. quaest. 2, 32-5

De locis discriptorum euangeliorum hoc traditio tenet ecclesiastica, quod Matheus in Iudaea, Marcus Romae, id est in Italia, Lucas in Achaiae partibus, Iohannis in Asia Minore, ubi est Effessus civitas, evangelia scripserint.

de natiuitate Iohannis, donec finit de ascensione Domini in caelum», che pure rivelerebbe, nella parte iniziale, qualche similarità lessicale col dettato del *Liber*: cfr. 60. 1 sgg. «Lucas, qui interpretatur eleuans siue consurgens, euangelista tertius, 'natione Syrus, Antiochensis' (...)», ma poi, nel prosieguo, non vi è alcuna allusione, a differenza degli *Excerpta*, alla nascita del Battista e all'ascensione di Cristo. Da notare che l'espressione «Interpraetatur autem Lucas ipse eleuans siue ipse consurgens» si trova in una prefazione al Vangelo di Luca (Stegmüller 618; D. de Bruyne, *Préface de la Bible Latine*, Namur 1920, pp. 178-9). Le scarse notizie sia del repertorio, sia dell'editore, vietano di pronunciarsi sull'effettiva diffusione del prologo attestato sia nella cosiddetta Bibbia Teodulfiana (Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 9380, sec. IX, f. 269r) sia nella Bibbia di Sant Pere de Roda (Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 6, vol. IV, sec. XI^{1/3}, f. 33r). Inoltre, Carracedo Fraga cita anche altri possibili paralleli con la breve opera: egli infatti segnala, sempre in apparato, che i dettagli sull'epoca e sul luogo di composizione del Vangelo di Matteo, inseriti al capitolo 53. 3, 20-1 del *Liber*, si ritrovano anche negli *Excerpta* (cfr. 7, 25 e 8, 28). E lo stesso si può dire, sempre secondo l'editore, per le corrispettive notizie su quello di Marco, riportate in 59. 1-5 che ricorrono analoghe anche nel nostro testo (cfr. 7, 25 e 8, 28-9). Tali punti di contatto non sembrano però sottendere un concreto un rapporto di derivazione diretta l'uno dall'altro, ma sono da annoverare piuttosto fra elementi contenutistici noti e diffusi nella tradizione esegetica ibernica (come peraltro confermano le diverse attestazioni con altre opere irlandesi documentate nell'apparato di Carracedo Frega).

41. Si veda il saggio CLH 69 in questo volume; l'edizione corrente si trova in *Liber questionum in euangeliiis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F).

Infine, è opportuno rilevare che McNally, nel corso delle sue approfondite indagini, non ha tenuto conto dei possibili rapporti di parentela con altri testi esegetici irlandesi in precedenza individuati da Bischoff⁴². Lo studioso tedesco infatti era giunto a ritenere che l'anonomo autore avesse potuto impiegare, come fonte, l'*Expositio Evangelii secundum Marcum* (CLH 83 et 344 et 559)⁴³, attribuita a *Cummianus*, e che poi, in un momento successivo, gli *excerpta* fossero stati in buona parte adoperati per comporre l'ampia introduzione ai Vangeli nei *Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis*, altresì noti come «Das Bibelwerk» o «Irish Reference Bible» (CLH 99 e 101)⁴⁴. L'editore, da parte sua, non solo ha tralasciato di verificare la legittimità di queste considerazioni, ma non le ha neppure ricordate, tanto nell'introduzione quanto nel commento, limitandosi a registrare, in nota, una sola corrispondenza⁴⁵ con l'*Expositio* al Vangelo di Marco⁴⁶, relativa, nello specifico, alle quattro *qualitates evangelii* (cfr. 20, 132), senza nulla aggiungere su un eventuale legame dell'opera con gli *Excerpta*⁴⁷.

Comunque, le ipotesi di Bischoff meriterebbero di essere riprese e vagliate più approfonditamente; lasciando da parte, in questa sede, il problema degli eventuali rapporti con l'opera di Cummiano, si propone, di se-

42. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 234 e 242.

43. Si veda il saggio CLH 83 in questo volume.

44. Il prologo si configurerebbe «als ein Mosaik» (vd. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 234), intessuto di riprese e citazioni da svariate fonti, fra cui appunto gli *Excerpta*.

45. Benché McNally non lo ricordi, a tale corrispondenza faceva già accenno Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 221.

46. Il rinvio è a un passaggio del prologo in cui sta scritto «Quattuor sunt qualitates de quibus sancta euangelia contextuntur» (la citazione è presa dal testo critico più recente, in *Expositio Evangelii secundum Marcum*, ed. M. Cahill, Turnhout 1997 [CCSL 82; Scriptores Celtigenae II], p. 3, 47). Tuttavia, la coincidenza fra i due passi è molto più significativa rispetto a quanto faccia trasparire il commento di McNally, dato che, nel prosieguito, riportando le diverse *qualitates* del Vangelo, essi rivelano corrispondenze lessicali di notevole rilievo: nel nostro testo si legge (cfr. 20, 132-7) «III sunt qualitates euangelii, id est precepta, mandata, testimonia, exempla. In preceptis iustitia, ut est: *In uiam gentium ne abieritis*; in mandatis <qualitas> caritatis, ut est: *Mandatum nouum do uobis*, reliqua; in testimoniis fides, ut: *Opera quae ego facio testimonium perhibent de me*; in exemplis perfectio consistit, ut est: *Discite a me quia mitis sum*», mentre nell'*Expositio* (cfr. p. 3, 47-54): «Quattuor sunt qualitates de quibus sancta euangelia contextuntur, praecepta, mandata, testimonia, exempla. In praeceptis iustitia, in mandatis caritas, in testimoniis fides, in exemplis perfectio consistit. Ut sunt haec praecepta: Tunc Iesus praecepit discipulis suis duodecim, “in uiam gentium ne abieritis”, et reliqua. Hoc est, diuertere a malo. Mandata autem haec sunt quibus dicitur: “mandatum nouum do uobis ut diligatis inuicem”, et reliqua»; per inciso, il passo di Cummiano offre un'ulteriore conferma per accreditare la piena validità di un intervento proposto da Löfstedt, il quale non condivideva – come abbiamo ricordato (vd. *supra* nota 33) – la scelta di integrare *qualitas* nel dettato degli *Excerpta*, invitando a correggere *caritatis* in *caritas*.

47. La questione non viene peraltro ripresa neppure da Cahill, che si limita a registrare, nell'*apparatus fontium* del prologo, soltanto la corrispondenza già rilevata da McNally, senza nulla aggiungere, nell'introduzione, su un eventuale legame di parentela fra i due testi.

guito, un rapido cenno ai presunti legami intrattenuti con l'«Irish Reference Bible», riportando le corrispondenze fra i primi 8 punti degli *Excerpta* e il prologo, così da render conto, in via preliminare, di alcuni dei punti di contatto che sembrano sussistere fra i due testi⁴⁸:

Excerpta

(cfr. 1, 1-6) Quomodo uocatur euangelium in tribus principalibus linguis? Ita, ethloem uel ethleum in ebraica, euangelium in greca, bona adnuntiatio in latina, ut est: *Poenitentiam agite*

(cfr. 2, 7-11) Cur non dicitur lex siue prophetia bona adnuntiatio, ut est: *Faciamus hominem*, reliqua, uel: *Ecce uirgo concipiet*, reliqua? Ideo, quia uetus lex uelud radix est. Noua uero lex sicut fructus ex radice est.

(cfr. 3, 12-5 e 4, 16-9) Quis primus euangelium nominauit in ueteri testamento? Moyses uidelicet, ut <est>: *Dominus dabit uerbum euangelizantibus uirtute multa*. Quis primus <euangelium> nominauit in nouo testamento? Angelus ad Zachariam, ut est: *Missus sum loqui ad te et haec tibi euangelizare*.

(cfr. 5, 20-1 e 6, 22-3) Quis primus sermo Christi in euangelio? *Sine modo*, reliqua. Quae est prima eius in euangelio predicatio? *Poenitentiam agite*, reliqua.

Irish Reference Bible

(cfr. f. 127rb-va) et quomodo in III linguis uocatur (...) ebraice etiam uel syriace aethloun uel aethleum sit nomina grece uero euangelium et latina lingua bonum nuntium uel bona adnuntiatio (...)

(cfr. f. 127va) Isidorus dicit (cfr. *eccl. off.* 1, 11, 9): quia uetus lex uel ut radix est haec noua uero uel ut fructus ex radice item uetus lex propheta uel perficienda peccata aut prohibet aut damnat (...).

(cfr. f. 128ra) Item quaeritur quis primus euangelium nominauit in ueteri testamento (...) uerius Moyses (...) in quo dicitur: dominus dabit uerbum euangelizantibus; In nouo uero testamento angelus ad Zachariam ut est: missus sum loqui ad te et haec tibi euangelizare.

(cfr. f. 128ra) Item quaeritur quale primum uerbum domini in euangelio Id est sine modo oportet nos implere omnem iustitiam reliqua. Item quaeritur qualis sit prima praedicatio domini in euangelio Id est poenitentiam agite et credite euangelium.

48. Le citazioni dell'«Irish Reference Bible» vengono desunte, con minimi interventi grafici e con l'aggiunta di qualche segno di interpunzione, dal manoscritto Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 11561, che riporta la *praefatio* ai ff. 126vb-137va. Le similarità fra i due testi sono state peraltro colte anche da Crawford, che, a questo proposito, osserva: «In the section on the gospels, the *Reference Bible* repeats much of the material contained in *Pauca de libris*», vd. Id., *The Eusebian Canon* cit., p. 216; lo studioso si è poi concentrato, nello specifico, sui punti di contatto nelle rispettive trattazioni dei canoni eusebiani.

(cfr. 7, 24-6) De loco conscriptionis euangelii: Matheus in Iudea, Marcus in Italia, Lucas in Achaia, Iohannes in Assia minore conscripsit.

(cfr. f. 128vb) De loco conscriptionis quattuor euangeliorum ecclesiastica tradicio tenet Matheum in Iudea in tempore Gai, Marcum in Italia, Lucam in Achaia Bithinie Partibus, Iohannis autem in Asia minore ubi Efesum est conscripsit euangelium.

(cfr. 8, 27-30) De tempore conscriptionis euangelii: Matheus in anno quarto Gaii, Marcus in xiiii anno Claudii, Lucas in tempore Pauli uel Claudii, Iohannes in anno ii Nerue.

(cfr. f. 128vb) De tempore conscriptionis quartus euangeliorum Matheus in tempore Gaii Galiculi in quarto anno regni eius, Marcus in XIII anno Claudii, Lucas in tempore Pauli uel Claudii, Iohannes in II anno Nerbe conscripsit euangelium.

Come si può facilmente riconoscere, le similarità sono di un'evidenza palmare, e le future indagini rivolte al testo degli *Excerpta* non potranno dunque esimersi dal riprendere l'intera questione, con l'obiettivo di individuare, nel concreto, quali sezioni trovino effettiva corrispondenza nel prologo del monumentale commento, e valutare, al contempo, l'eventuale legittimità dell'ipotesi contraria rispetto a quanto sostenuto da Bischoff, vale a dire che sia stato l'anonimo autore degli *Excerpta* ad aver attinto, in fase di stesura, al dettato dell'«Irish Reference Bible».

MICHELE DE LAZZER

QUAESTIONES VEL GLOSAE IN EVANGELIO NOMINE
(CLH 63 - *Wendepunkte* 14 I) et
QUESTIONES EVANGELII (CLH 64 - *Wendepunkte* 14 II)

All'interno del *codex unicus* Angers, Médiathèque Toussaint 55 (48), risalente all'ultimo terzo del IX secolo, sono conservate due brevi compilazioni di carattere esegetico, con la finalità di introdurre allo studio dei Vangeli¹.

Ai ff. 11r-12v si trovano le *Quaestiones vel glosae in evangelio nomine*, mentre il secondo testo, le *Questiones evangelii*, impegna i ff. 12v-13v.

Entrambe le opere sono state editate da Robert Edwin McNally nel 1973². In precedenza, Bernhard Bischoff ne riportò le caratteristiche principali all'interno dei *Wendepunkte*³, includendole fra gli scritti esegetici che rivelano una matrice o un'influenza ibernica. Lo stesso McNally – pur dichiarando di non riscontrare prove di un'origine irlandese del manoscritto o del suo antigrafo – ha confermato l'ipotesi di Bischoff, individuando nello stile, nel contenuto e nei riferimenti ad altri testi di derivazione insulare un legame con l'esegesi irlandese.

Il codice di Angers contiene altri scritti esegetici: un estratto dal commento di Girolamo al Vangelo secondo Matteo (ff. 13v-15r)⁴; il prologo monarchiano a Matteo (ff. 15v-16r)⁵; e l'*Interpretatio Evangeliorum* attribuita a Epifanio Latino mutila dell'ultima parte (ff. 17v-137v) preceduta da una capitolazione in 63 rubriche (ff. 16r-17r)⁶.

Entrambe le compilazioni – le *Quaestiones vel glosae* e le *Quaestiones evangelii* – hanno un'impronta spiccatamente didattica, e secondo l'editore si configurano come appunti o annotazioni trascritti da un maestro o da uno

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 1264-5; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 238-40; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 242-4; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 111-2; CLH 63 e 64; CPL 1129a-b; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 157; Gorman, *Myth*, p. 67; Kelly, *Catalogue II*, p. 401, nn. 57-8; McNamara, *Irish Church*, pp. 222-3; Stegmüller 8410,1-2.

1. *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, vol. 31, pp. 206-7.

2. *Quaestiones uel Glosae in euangelio nomine, Quaestiones evangelii*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B), pp. 133-49 e pp. 150-1.

3. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, n. 14I, 14II.

4. *Commentariorum in Matheum libri IV*, ed. D. Hurst - M. Adriaen, Turnhout 1969 (CCSL 77).

5. D. de Bruyne, *Prefaces to the Latin Bible*, Turnout 2015 (*Studia Traditionis Theologiae*, 19) [rist. di *Préfaces de la Bible Latine*, Namur 1920], pp. 153-208.

6. Cfr. CPL 914; *expl*: «quasi numquam ita fuissent!». In merito all'*Interpretatio Evangeliorum* si veda l'articolo di L. J. Dorfbauer, *Die Interpretatio evangeliorum des "Epiphanius latinus" (CPL 914) und ihr Verhältnis zum Evangelienkommentar Fortunatians von Aquileia*, «Revue d'études augustinienes et patristiques» 61 (2015), pp. 70-110.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 185-8.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MMI28PDF  CC BY-NC-ND 4.0

studente per approfondire alcuni passaggi biblici relativi ai Vangeli e agli evangelisti, facendo ampio e sistematico riferimento alle fonti patristiche, specialmente Girolamo, Agostino, Gregorio Magno e Isidoro. Tale utilizzo, secondo l'editore, rende i due testi più vicini a una raccolta di *florilegia* patristici più che a dei veri e propri commentari, e ciò è visibile anche nei frequenti riferimenti espliciti agli autori citati (ad esempio *Sanctus Hieronimus dicit; Sic enim ipse beatus Augustinus ait*), e nella dichiarazione iniziale delle *Quaestiones vel glosae* per cui l'opera si sviluppa *iuxta morem magistrorum*, a ribadire l'osservanza dello scriba alla *lectio* dei Padri della Chiesa. La struttura delle due compilazioni, come spesso si rileva nei testi iberolatini, risulta disarmonica e stilisticamente poco curata; il susseguirsi delle interpretazioni non segue una logica predeterminata e i vari passaggi risultano slegati tra loro, configurandosi come una raccolta eterogenea di commenti, definizioni e *sententiae*. Le *quaestiones* prese in esame, quando non vi sono citazioni *ad verbum* di Padri della Chiesa, sono trattate in maniera concisa e a tratti ripetitiva riflettendo la necessità di un approccio graduale allo studio delle Scritture.

In entrambi i testi si individua un interesse per l'interpretazione simbolica dei numeri. In particolare, all'interno delle *Quaestiones vel glosae in evangelio nomine* (il primo e più esteso, suddiviso da McNally in 65 paragrafi) l'esegesi del numero quattro si riscontra ripetutamente, in relazione a diversi elementi biblici, quali ad esempio le quattro virtù cardinali, i quattro elementi, le quattro lettere che compongono il nome *Adam*, i quattro fiumi del paradiso. In relazione a questi passaggi, McNally evidenzia correttamente una connessione con l'*Expositio quattuor Evangeliorum* pseudogeronimiana (CLH 65), la quale focalizza spesso l'attenzione sull'interpretazione del numero quattro, specialmente all'interno del Prologo. Assieme all'*Expositio*, l'editore individua altri due testi di influenza iberica quali fonti per le *Quaestiones vel glosae*: un commento alle Epistole Cattoliche (CLH 94) conservato all'interno del codice Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CCXXXIII (ff. 1r-40v) e il pseudoisidoriano *Liber de Numeris* (CLH 577)⁷. Tali rapporti risultano tuttavia discontinui rispetto al sistematico utilizzo dei testi patristici, che si confermano essere la fonte privilegiata dalla quale attinse il compilatore.

Oltre all'interesse riguardo i numeri, le *Quaestiones vel glosae* forniscono un'introduzione ai singoli Vangeli e ripetuti approfondimenti sugli evan-

7. Per queste tre opere ora citate si vedano i relativi saggi in questo volume.

gelisti e le rispettive simbologie, in relazione alla *visio Ezechielis* e alla profezia dell'Apocalisse; ai paragrafi 34-40 si può osservare la struttura a domanda e risposta tipica dell'esegesi ibernica (ed. McNally, parr. 35-36: «Vbi scripsit? In Iudea, qui(a) et ipse Iudeus Iudeis praedicaverit. Qua lingua scripsit? Ebreā»), così come, lungo tutta l'opera, la resa di alcuni termini nelle *tres linguae sacrae* – ebraico, greco e latino – anch'essa ritenuta un 'sintomo irlandese'⁸ (ad esempio ed. McNally, parr. 58-59, ll. 483-4: «Iesus in Hebreo, Sothyr in Greco, Salvator in Latino. Christus in Greco, Messias in Hebreo, Vnctus in Latino»).

Al paragrafo 43 il compilatore inizia una lunga dissertazione riguardante vari aspetti interpretativi del Nuovo Testamento, a partire da un elenco di autori di trattati sui Vangeli (in parte ripreso dal Prologo del Commento a Matteo geronimiano) tra i quali spicca il riferimento a un *novellum auctorem in Marcum nomine Comiano* (par. 43, l. 310). La citazione di un nome tipicamente irlandese conforta sul legame dell'opera con l'ambiente culturale ibernico e, secondo Bischoff – che per primo avanzò questa ipotesi – l'indizio aiuterebbe a identificare *Comianus-Cummeanus-Cuimíne* con l'autore di una fortunata *Expositio Evangelii secundum Marcum* pseudogeronimiana (CLH 83 et 344 et 559)⁹.

Un ulteriore motivo di interesse verso le *Quaestiones vel glosae in evangelio nomine* è dato dalla presenza, al paragrafo 53, di un estratto del commentario ai Vangeli di Fortunaziano di Aquileia che, fino a pochi anni fa, si riteneva perduto, se non per brevi frammenti ed *excerpta*¹⁰.

Passando alle *Quaestiones evangelii*, il secondo e più breve dei due testi, oltre ai riferimenti patristici, specialmente alle *Etymologiae* isidoriane, si può notare anche in questo caso una citazione ripresa dal commento a Marco del sopracitato *Cummeanus*:

Quaestiones evangelii, ed. McNally, par. 3, ll. 10-13: «Quibus modis contextuntur sancta evangelia? Id est, quattuor, praeceptio, mandata, testimonia, exempla. In praeceptis, iustitia. In mandatis, caritas. In testimonia, fides. In exemplis, perfectio».

8. In relazione agli *Irische Symptome* identificati da Bernhard Bischoff, cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 217-21.

9. Cfr. il saggio CLH 83 in questo volume. L'edizione di riferimento è: *Expositio evangelii secundum Marcum*, ed. M. Cahill, Turnhout 1997 (CCSL 82, Scriptores Celtigenae 2).

10. Nel 2012 Lukas J. Dörfbauer ha scoperto l'unico manoscritto che ad oggi contiene il testo completo del commentario, ovvero Köln, Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek 17 (Darmst. 2017), curandone poi l'edizione (*Fortunatianus Aquileiensis, Commentarii in Evangelia*, ed. L. J. Dörfbauer, CSEL 103).

Expos. secundum Marcum, Prologus, ed. Cahill, p. 3, ll. 47-8: «Quattuor sunt qualitates de quibus sancta euangelia contexuntur, praecepta, mandata, testimonia, exempla. In praeceptis iustitia, in mandatis caritas, in testimoniis fides, in exemplis perfectio consistit».

Il medesimo passo è ripreso anche da un'altra compilazione esegetica di influenza ibernica, gli anonimi *Pauca de libris catholicorum scriptorum in euangelia excerpta* (CLH 62), editi sempre da McNally¹¹.

VERONICA URBAN

11. Cfr. *Pauca de libris catholicorum scriptorum in euangelia excerpta*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B), pp. 213-9; Cfr. il saggio CLH 62 in questo volume.

EXPOSITIO QUATTUOR EVANGELIORUM (CLH 65 - Wendepunkte 11)

Expositio quattuor Evangeliorum è il titolo che viene attribuito alla prima e più antica redazione (RI) di un commento ai Vangeli canonici, tradizionalmente riferito a Girolamo, il quale ha conosciuto un'ampia diffusione in Europa continentale soprattutto fra l'VIII e il IX secolo. Al medesimo periodo storico risalgono anche i testimoni manoscritti di una seconda e di una terza redazione del commentario, più brevi e con una tradizione manoscritta più contenuta. La seconda redazione è ascritta a Gregorio Magno e viene tramandata con il titolo *Expositio sancti Evangelii* (RII), la terza circola anonima con il titolo *Traditio Evangeliorum* (RIII).

La prima redazione fu pubblicata per la prima volta nel 1706 da Jean Martianay all'interno dell'edizione Maurina delle opere di Girolamo, in corrispondenza della sezione *Commentarii in novum Testamentum falso Hieronymo adscripti*; successivamente venne inclusa nella *Patrologia Latina*¹. Questa edizione si fonda su un unico testimone manoscritto del IX secolo – Rouen, Bibliothèque Jacques Villon A. 277 (527) (R), proveniente dall'abbazia di Jumièges – il quale è viziato da numerose corruzioni, come è stato dimostrato nella *recensio* dell'edizione critica recentemente apparsa a cura della scrivente². Alla prima redazione sono stati dedicati alcuni studi specifici da parte di Bruno Griesser³, che per primo ha ipotizzato la sua provenienza o influenza ibernica e ne ha esaminato la tradizione manoscritta individuando alcuni *loci critici* importanti per l'identificazione dei legami di parentela fra i codici; tuttavia l'assenza, nello studio di Bruno Griesser, di testimoni fondamentali per la ricostruzione genetica, tra cui il por-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 341; BHM III B, pp. 360-9, nn. 470-2; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 236-7; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 240-1; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 108-10; CLA VII, nn. 880, 909, IX, n. 1300; CLH 65; CPL 631; CPPM II A 2296-2296c, 2364-2365d, 2364-2364c, 2365-2365d; Frede, *Kirchenschriftsteller*, pp. 536-7; Frede, *Aktualisierungsbeft*, pp. 63, 66; Gorman, *Myth*, pp. 65-6; Kelly, *Catalogue II*, pp. 397-400, nn. 56A-C; McNally, *Early Middle Ages*, p. 106, n. 9, p. 107, n. 16, p. 108, n. 20, p. 109, n. 28; McNamara, *Irish Church*, pp. 220-1; Stegmüller 3424-3431, 3432-3435, 8327-8330.

1. PL, vol. XXX, coll. 531-590 e PL, vol. CXIV, coll. 861-916.

2. *Expositio quattuor Evangeliorum* [Clavis Litterarum Hibernensium 65] (redactio I: pseudo-Hieronymus), ed. V. Urban, Firenze 2023.

3. B. Griesser, *Die Handschriftliche Überlieferung der Expositio IV Evangeliorum des Ps.-Hieronymus*, in «Revue Bénédictine» 49 (1937), pp. 279-321; Id., *Beiträge zur Textgeschichte der Expositio IV evangeliorum des Ps.-Hieronymus*, in «Zeitschrift für katholische Theologie» 54 (1930), pp. 40-87.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. *Esegesi ibernica*. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 189-213.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

tatore di varianti monacense Clm 14388 (Ma), rendono incompleta la sua analisi. L'apporto di Bernhard Bischoff agli studi sull'esegesi ibernica alto-medievale, in particolare nei suoi *Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter*, ha permesso di reperire informazioni aggiuntive sulle tre redazioni dell'*Expositio* e sulle sue peculiarità stilistiche, ampliando inoltre il panorama delle relazioni fra il commentario e altri testi inseriti nel catalogo. Un elenco dei testimoni manoscritti – seppure incompleto – viene fornito, oltre che dagli studi di Griesser e di Bischoff, dalla *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta* di Bernard Lambert⁴. Sono poi numerosi, nella letteratura scientifica, ulteriori riferimenti all'*Expositio*, in quanto l'opera conobbe una grande diffusione e fu spesso impiegata come fonte in altre compilazioni provenienti da un ambiente geografico e culturale analogo; in aggiunta, l'estensione del commentario e la presenza di numerosi passaggi utili a delineare una certa prassi esegetica hanno rappresentato un bacino importante da cui attingere nell'ambito degli studi sulla letteratura iberno-latina. Della prima redazione si contano oggi 32 testimoni manoscritti conservati, che tramandano l'opera in forma completa, parziale o frammentaria.

La seconda redazione, dal titolo *Expositio sancti Evangelii* (RII), consta di 17 testimoni, la maggior parte dei quali risale all'VIII-IX secolo. Un'edizione critica, assieme all'analisi del testo, è stata proposta nel 1996 da Anne Kavanagh nella sua tesi dottorale purtroppo mai giunta alle stampe⁵: la sua analisi conferma la dipendenza di RII dalla prima redazione – della quale riporta *ad verbum* molti passaggi, ampliando poi il testo con ulteriori interpretazioni utilizzando principalmente fonti patristiche – e la identifica come una compilazione stilisticamente più discorsiva e scorrevole.

All'interno del suo lavoro di edizione, Kavanagh fornisce la trascrizione e un esame anche della terza redazione, intitolata *Traditio Evangeliorum* (RIII), la cui tradizione manoscritta è molto più esigua. Due sono infatti i testimoni che la conservano: il codice monacense Clm 14514 (ca. 1200) (Me), che contiene tutte e tre le redazioni del commentario e il frammento dell'inizio del IX secolo un tempo Berlin, Staatsbibliothek – Preußischer Kulturbesitz, Lat. qu. 931, oggi a Kraków, Biblioteka Jagiellonska, Berol. lat. 4° 931⁶.

4. BHM III B, pp. 360-69.

5. A. Kavanagh, *The Expositio IV Evangeliorum (Recension II): A Critical Edition and Analysis of Text*, (Ph. D. diss. Trinity College) Dublin, 1996.

6. Il testimone era stato ritenuto perduto dopo il secondo conflitto mondiale, e il testo del commento ai Vangeli ancora consultabile grazie a una trascrizione realizzata da Griesser (B. Griesser,

Nello studio di Kavanagh si citano altri tre manoscritti che precedenti studi avevano identificato come testimoni della terza redazione⁷; dopo averne analizzato i testi l'autrice dichiara tuttavia che si tratta di rielaborazioni, le quali omettono brani o ne aggiungono altri utilizzando RI o RII, e che quindi non è possibile ascrivere con certezza a RIII⁸.

La prima redazione del commentario, l'*Expositio quattuor Evangeliorum* pseudogeronimiana (RI), risulta essere la più antica: sia l'analisi della trasmissione manoscritta sia la struttura e i contenuti indicano infatti che questa redazione si avvicina maggiormente alla forma originale del testo.

La recente edizione critica di RI utilizza l'intera tradizione esistente, ovvero in ordine cronologico⁹:

- S Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 125, sec. VIII *ex*.
- E Einsiedeln, Stiftsbibliothek 367, secc. VIII *ex*.-IX *in*.
- M München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14470, secc. VIII *ex*.-IX *in*.
- Mn München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14446b, secc. VIII *ex*.-IX *in*.
- Sa Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 227, secc. VIII *ex*.-IX *in*.
- C Cambrai, Le Labo-Cambrai 394 (372), sec. IX^{1-2/4}
- En Einsiedeln, Stiftsbibliothek 134, sec. IX^{1-2/4}
- G 's-Gravenhage, Koninklijke Bibliotheek 130.E.15, sec. IX^{1-2/4}
- K Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CCXLVIII (248), sec. IX^{1-2/3}
- H Augsburg, Universitätsbibliothek I. 2. 4° 10, sec. IX^{1/2}
- Ma München, Staatsbibliothek Clm 14388, sec. IX^{1/2}
- Sk Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 124, sec. IX *in*.
- Mh München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6235, sec. IX^{2/2}
- P Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1841, sec. IX *med*.
- W Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Ser. Nova 3754 + Fragm. 782b + Cod. 1361 + Cod. 1696 sec. IX¹

Die Handschriften-Fragmente aus dem Berliner Ansegis-Kodex als Textzeugen der Expositio IV Evangeliorum des Ps.-Gregorius, in *Natalicium Carolo Jax septuagenario oblatum*, ed. R. Muth, Innsbruck, 1955, vol. 1, pp. 137-42). In realtà un recente studio di Lukas Dorfbauer ha riscoperto il testimone, oggi conservato presso la Biblioteka Jagiellońska di Cracovia (cfr. L. J. Dorfbauer, *Ein Fragment der Expositiunculae in evangelium Iohannis evangelistae Matthaei et Lucae* [CPL 240] *und eine evangelienexegetische Sammlung aus Mondsee*, «Wiener Studien» 135 [2022], pp. 173-90).

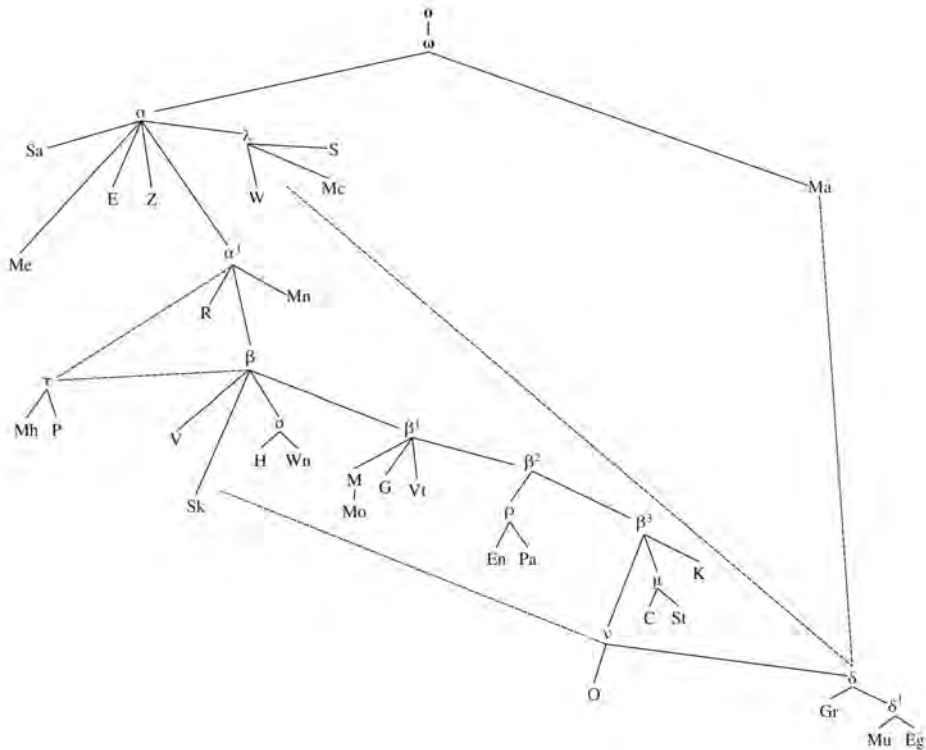
7. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Conv. sopp. 385 (sec. XIV); München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14426 (Em. E 49) (sec. IX); Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Ser. Nov. 3754 (sec. IX).

8. Cfr. Kavanagh, *The Expositio IV Evangeliorum* cit., pp. 115-25.

9. Non sono stati consultati tre testimoni: Cambridge, University Library Dd.10.16 (X secolo); Praha, Národní knihovna České republiky XIV.E.16 (1425, cartaceo); Nürnberg, Stadtbibliothek, Theol. 277 2° (1500, cartaceo). Per il primo, la biblioteca non ha consentito né la riproduzione, né la consultazione; gli altri due sono stati scartati dall'escussione recensionale in quanto cronologicamente molto tardi.

- Vt** Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 135, sec. IX²
Z Monza, Biblioteca Capitolare e-14/127, sec. IX^{3/4}
Mc München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 13581, sec. IX
Mo München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14469, sec. IX
V Valenciennes, Médiathèque Simone Veil 72 (65), sec. IX
O Orléans, Médiathèque 65 (62), sec. IX
R Rouen, Bibliothèque Jacques Villon A. 277 (527), sec. IX
St Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, HB VI. 112, sec. X¹
Wn Wien, Österreichische Nationalbibliothek 1114, sec. X¹
Mu München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 16057, sec. XI-XII
Gr Graz, Universitätsbibliothek 1449 (42/120 Quarto), sec. XII^{1/4}
Eg Erlangen, Universitätsbibliothek 71 (255), sec. XII
Me München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14514, ca. 1200
Pa Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 16297, sec. XIII²

Dall'operazione di *recensio* si evince uno *stemma codicum* così strutturato:



La tradizione manoscritta di RI si articola secondo una trasmissione bipartita: da un lato si trova solamente il portatore di varianti **Ma**, dall'altro vi è il subarchetipo α , dal quale discendono tutti gli altri testimoni ad oggi reperiti, tra cui due codici sangallesi (S, **Sa**) e un frammento conservato a Einsiedeln (**E**) risalenti alla seconda metà dell'VIII secolo¹⁰. La famiglia α è riconoscibile soprattutto per via di alcune omissioni di testo originale, in alcuni casi anche piuttosto estese, che indicano una corruzione materiale quale la caduta di un foglio o un bifolio. Dall'altra parte il portatore di varianti **Ma** riporta porzioni di testo non attestate in α e presenta diversi errori separativi i quali, uniti alla datazione del codice, più tarda rispetto ai testimoni più antichi del ramo α , escludono che **Ma** possa essere padre di α . Inoltre, α e **Ma** divergono non solo per le corruzioni separative, ma anche per la rielaborazione stilistica delle interpretazioni, la diversa costruzione dei periodi, l'utilizzo di elementi connettivi e desinenze difformi. Alcuni esempi:

	α	Ma
Mt 12, 10 Mt 12, segmm. 4-5	<i>HOMO MANUM ARIDAM HABENS ostendit avaritiam, qui cupidus est in accipiendum, avarus ad largiendum. Qui solebat rapere, discat largire.</i>	<i>HOMINEM MANUM ARIDA HABENTEM significat typum avaritiae, qui cupidus est in accipiendo, avarus ad largiendum, id est qui solebant rapere discant largire.</i>
Mt 13, 32 Mt 13, segmm. 36-7	<i>VOLUCRES, id est amatores scientiae. DE FERMENTO ACCEPTO, id est doctrina Evangelii.</i>	<i>Hic per VOLUCRES intellegit amatores scientiae. DE FERMENTO ACCEPTO, id est doctrina evangelica.</i>
Mc 14, 34 Mc 14, segmm. 35-6	<i>CUM TRANSFRETASSET, id est cum transisset. VENERUNT IN TERRA GENESAR, id est de Iudaeis ad gentes.</i>	<i>CUM TRANSFRETASSET VENIT IN TERRA GENESAR. CUM TRANSFRETASSET id est cum transisset id est de Indeos ad gentes.</i>
Lc 2, 37 Lc 2, segmm. 35-7	<i>ET NON DISCEDEBAT DE TEMPLO, id est quia non debet Ecclesia discedere de caelo. PUER AUTEM CRESCEBAT, id est corpore. ET CONFORTABATUR, id est spiritu.</i>	<i>ET NON DISCEDEBAT DE TEMPLO, id est quia Ecclesia non debet discedere de caelo. CRESCEBAT: corpore, et CONFORTABATUR: spiritu.</i>

10. Il testimone **Sa** risulta essere tra i più antichi conservati (ca. 750-850), così come il frammento **E** che viene fatto risalire al medesimo periodo (ca. 750-850). Il testimone **S** fu confezionato a San Gallo durante l'abbaziale di Waldo di Reichenau (782-786), o negli anni immediatamente precedenti o successivi.

Tale dissonanza stilistica è estesa a tutto il testo, perciò si può dedurre che *α* e *Ma* rappresentino due rielaborazioni del medesimo archetipo-brogliaccio, dalla struttura estremamente sintetica e priva di armonizzazione stilistica. Tale archetipo è la prima trascrizione in forma di commento continuo di quella che si ipotizza fosse una serie di glosse redatta a margine dei Vangeli verso la fine del VII secolo. La teoria delle glosse quali nucleo primigenio dell'*Expositio* è corroborata, oltre che dalle caratteristiche dei due subarchetipi, anche da uno studio effettuato da Pádraig Paul Ó Néill¹¹ sulle glosse redatte a secco all'interno del *Codex Usserianus Primus* (Dublin, Trinity College 55, sec. VII), le quali trovano affinità interessanti con alcuni passaggi dell'*Expositio*:

Expos. (Mt 20, 1; Mt 20, segm. 4): VINEA, id est Ecclesia; in vetere vinea: **Lex** sive synagoga.

Glossa n. 41 (Lc 13, 6): VINEA: **lex**.

Expos. (Mt 12, 22; Mt 12, segm. 9): **HOMINEM DAEMONIACUM, MUTUM ET CAECUM**, significat **humanum genus**.

Glossa n. 41 (Lc 4, 33): **HOMO HABENS DAEMONIUM: genus humanum**.

Expos. (Lc 10, 34; Lc 10, segm. 20): **IN IUMENTUM SUUM**, id est in **corpus** suum.

Glossa n. 65 (Lc 10, 34): **IN IUMENTUM: corp** (*sic*)

Expos. (Ioh 9, 4; Ioh 9, segm. 9): **VENIT NOX**, id est persecutio apostolorum, sive persecutio antichristi.

Glossa n. 89 (Lc 17, 34): **ILLA NOCTE ERUNT: p^o sē antecrīs** (*sic*)

Il fatto che le glosse del *Codex Usserianus* provengano da un ambiente culturale ibernico e che condividano con l'*Expositio* simili modalità interpretative, dà un ulteriore supporto all'ipotesi per cui il commentario pseudogeronimiano nasca da una rielaborazione di glosse simili a quelle dell'*Usserianus* prodotte in ambiente irlandese. Lo stesso Ó Néill dichiara: «If indeed used for teaching, the contents of the glosses would suggest a level of study comparable to that of the late seventh-century Hiberno-Latin *Expositio quatuor evangeliorum*»¹². La collocazione dell'*Expositio* – nella sua struttura a glosse – alla fine del VII secolo, nonostante i più antichi testi-

11. P. Ó Néill, *The earliest dry-point glosses in Codex Usserianus Primus*, in «A Miracle of Learning»: *Studies in Manuscripts and Irish Learning. Studies in Honour of William O'Sullivan*, cur. T. Barnard, D. Ó Cróinín, K. Simms, Singapore-Sydney 1998, pp. 1-28.

12. *Ibidem*, p. 9.

moni manoscritti risalgano a quasi un secolo più tardi, è confermata da due elementi principali: da un lato non vi sono debiti dall'opera esegetica di Beda il Venerabile¹³; dall'altro, l'analisi ecdotica rivela una tradizione manoscritta già complessa ed elaborata ai rami più alti dello *stemma*, indice di ulteriori snodi intermedi perduti fra le glosse originarie, l'archetipo e i portatori di varianti. L'estrema sinteticità delle glosse, trascritte a margine dei Vangeli, ha difatti lasciato spazio agli scribi successivi di intervenire sul testo armonizzandolo e ampliandolo gradualmente. Tali tipologie di interventi sono visibili anche nei testimoni manoscritti più tardi e nell'impostazione delle due redazioni seguenti (RII e RIII) le quali, come già affermato da Kavanagh, commentano un numero minore di pericopi bibliche, riportando un testo sì più breve, ma stilisticamente più scorrevole ed elaborato, con interpretazioni aggiuntive riprese dalle fonti patristiche.

Alla luce di tali elementi, l'edizione recentemente apparsa ha considerato il ripristino delle glosse nella loro *facies* più antica un obiettivo non perseguibile, in quanto le rielaborazioni a cui il commentario è stato soggetto nel tempo hanno creato una distanza notevole tra le annotazioni originali e l'*Expositio* oggi conosciuta¹⁴. L'edizione è stata tesa alla ricostruzione dell'archetipo, vale a dire la prima trascrizione delle note come commento continuo, costituito dalle due rielaborazioni del testo veicolate nelle due forme di *α* e *Ma* che sono state edite in forma sinottica, sia perché i due testi non sono pienamente sovrapponibili, sia per evincere i nuclei comuni derivanti dalla glossa originaria.

Questa in sintesi la *recensio* dei principali snodi della trasmissione rappresentati nello *stemma codicum*¹⁵.

La corruzione più evidente dell'archetipo riguarda lo spostamento di una porzione di testo: il commento alla parabola del giudice e della vedova (Lc 18, 1-5; Lc 18, segmm. 2-13) si trova infatti dislocata alla conclusione del commento a Luca (Lc 24, 36)¹⁶. Il brano in oggetto è da ritenersi originale,

13. Gli scritti di Beda, in particolare le *Homiliae* e i commenti ai Vangeli di Marco e Luca, trovano spesso rispondeenze con il testo dell'*Expositio quattuor Evangeliorum*, tuttavia tali affinità risultano poligenetiche perché riguardano passaggi ripresi *ad verbum* da testi dei padri della Chiesa. Dal momento che non sono stati riscontrati collegamenti esclusivi tra l'opera di Beda e l'*Expositio*, è possibile affermare che il commentario pseudogeronimiano nella sua forma primitiva sia stato compilato attorno alla fine del VII secolo, prima che le opere del Venerabile si diffondessero.

14. Cfr. ed. Urban, pp. 55-8. Le indicazioni testuali saranno rese seguendo la suddivisione scelta nell'edizione, ovvero per segmenti e non per linee.

15. *Ibidem*, pp. 55-142.

16. Fanno eccezione solamente due testimoni dell'XI-XII secolo, collocati nei rami più bassi dello *stemma* (*Mu* e *Eg*, entrambi discendenti di δ^1), che riposizionano il brano nel punto corretto

sia per lo stile e per i contenuti espressi, sia perché commenta delle pericopi che effettivamente risultano mancanti (il commento al capitolo 18 di Luca esordisce con *Iudex et vidua: de semiplenis* – per poi saltare direttamente al versetto 7). Dal momento che la dislocazione del passo in calce all'esegesi lucana si riscontra in entrambi i rami della tradizione, si può affermare che esso sia stato in un primo momento omissso dall'archetipo e successivamente integrato alla fine del commento a Luca, in quanto la sua estensione non permetteva di inserirlo a margine o in interlinea. Ulteriori corrottele d'archetipo riguardano principalmente errori di comprensione e trascrizione e la caduta di singoli termini. Ad esempio, *hyacinthina ut caelum* diventa *iacent a caelo* (Mt 5, 5; Mt 5, segm. 19), in quanto la parola *hyacinthina* risultava sconosciuta al copista; lo stesso vale per *apopompeius*, derivato dal greco ἀποπομπᾶϊον (il 'capro espiatorio'), che nell'archetipo è stato trascritto come *pompeius* (Mt 27, 6; Mt 27, segm. 5). All'interno del commento a Giovanni, *crura* viene banalizzato in *crux* (Ioh 19, 36; Ioh 19, segm. 15), e solamente i testimoni **Me**, **K**, **Mu** ripristinano la lezione corretta. Poco più avanti, al capitolo 21 (Ioh 21, segm. 26), vi è la frase *vinum de aqua extraxit*, dove *extraxit* è il risultato di una congettura volta a sanare il termine dell'archetipo *extincxit*, evidentemente erroneo e privo di senso all'interno della frase (già β tenta di emendare inserendo *expressit*). Fra le corrottele d'archetipo vi è anche l'omissione del soggetto *squamae* nella frase *Leviathan squamae densae sunt, una alteri adhaeret* (Lc 23, 12; Lc 23, segm. 5). Il passo rimanda al Libro di Giobbe (Iob 41, 8-9), che recita: *unum uni coniungitur, et ne spiraculum quidem incedit per ea / unum alteri adhaeret, et tenentes se nequaquam separantur*. Il riferimento ha subito una rielaborazione da parte dell'autore, che probabilmente sta citando a memoria: nel passo biblico la frase si riferisce a *scuta fusilia*, ossia alle squame del Leviatano, dure come scudi di metallo. Il ripristino del soggetto nella frase si basa sulla lezione *squamae* trasmessa esclusivamente dal gruppo δ – la cui tendenza a correggere si manifesta in molteplici occasioni – che in questo caso rappresenta la soluzione più economica per sanare l'errore d'archetipo.

Il codice **Ma** è ad oggi l'unico testimone rappresentante del proprio ramo. Esso è strutturato in due unità codicologiche, delle quali la seconda, proveniente dalla Germania nord-occidentale e risalente alla metà del IX

dell'opera, e i manoscritti **Me**, **R**, **O**, **Gr**, i quali non tramandano il passo o perché già rimosso dai rispettivi antighi o perché i singoli scribi hanno preferito tralasciare una sezione di testo patentemente fuori posto.

secolo, conserva il testo integrale dell'*Expositio quattuor Evangeliorum* (fogli 113r-171v). I commenti ai Vangeli, subito dopo il prologo, seguono l'ordine Matteo, Giovanni, Marco, Luca. Una particolarità del testimone **Ma** è la dislocazione del commento al Vangelo secondo Giovanni: esso si trova infatti inserito 'all'interno' del commento a Matteo, precisamente fra i versetti Mt. 8, 4 e 8, 5 (f. 133v); tale caratteristica non si può ascrivere a uno spostamento successivo dei fascicoli di **Ma**, bensì a una dislocazione già avvenuta nel suo antigrafo. Inoltre, una parte di testo che il ramo α trasmette alla fine del commento a Giovanni (*Iohannes hunc librum scripsit... haec supra dicta*) viene qui inserita prima del commento stesso, alla stregua di un prologo. Il portatore di varianti **Ma** è stato riconosciuto come tale poiché trasmette porzioni di testo originale che in α sono andate perdute. Inoltre, si individuano lungo tutta l'opera sistematiche integrazioni al testo, più o meno brevi, che rendono il commentario leggermente più lungo e articolato rispetto alla redazione di α . Oltre ai brani originali omessi da α , si ritrovano infatti molteplici passaggi aggiuntivi che completano e arricchiscono l'esegesi proposta. In alcuni casi i brani inseriti da **Ma** proseguono l'interpretazione di versetti che nella redazione di α non vengono considerati. In ogni caso, il testo di **Ma** resta viziato da numerosi errori di trascrizione e di comprensione, salti all'occhio e dislocazioni di alcune frasi. La presenza di errori estremamente banali (ad esempio *verbum divinum* diventa *verbum Dei vinum*; *id est duae leges* diviene *id est das logis*) permette di ipotizzare che l'operazione di rimaneggiamento e ampliamento del testo non sia da attribuire al copista di **Ma**, bensì al suo antigrafo.

D'altra parte il subarchetipo α , dal quale discendono tutti i restanti testimoni ad oggi conosciuti, è da considerarsi più vicino alla struttura dell'archetipo, in quanto più breve e asciutto rispetto a **Ma**.

α è caratterizzato da alcuni errori congiuntivi e separativi, tra i quali omissioni più o meno ampie. In alcuni casi si tratta di salti all'occhio, in altri la lunghezza dei brani tralasciati indica una corruttela materiale da riferirsi all'antigrafo. Si osservino i tre casi di lacune più estese:

(Mt 6, 26; Mt 6, segm. 41-Mat 7, segm. 19): RESPICITE VOLATILIA CAELI et reliqua, quia mos est avium in altum volare et canticum cantare, et cum aliquid sibi voluerint in terra, a Domino accipiunt. Ita et homines debent caelestia cogitare et Deum laudare; et cum cibis indigent, a Domino in terra accipiunt. CUBITUM UNUM: secundum litteram vel unum diem ad vitam vestram. CONSIDERATE LILIA AGRI, id sunt angeli. SALOMON, id est Christus, hodie secundum historiam. IN CLIBANUM, id est ad comburendum vel hodie tempestate. HAEC OMNIA GENTES INQUIRUNT, id est ad quas ambulatis ad praedicationem

cibos vobis et vestimenta praestabunt. QUAERITE PRIMUM REGNUM DEI, id est eiecta potestate diaboli, Deus solus regnet in terra. ET IUSTITIA EIUS ET HAEC OMNIA ADICIENTUR VOBIS, id est si Dominum servierimus omnia ille nobis augebit, quia cum regnum caelorum nobis tribuetur; cibis et vestimenta adicientur vel regnum Dei fides dicitur. NE SOLLICITI SITIS IN CRASTINO, id est ne peccata quae in crastino die perpetrabis hodie roges dimitti tibi sive ne extendas penitentiam usque in diem mortis aut iudicii. (Mt. 7) NOLITE ERGO IUDICARE et reliqua, id est diligite inimicos vestros. FESTUCAM parvam culpam proximi tui, aliter iram. TRABEM magnum peccatum, aliter odium proximi longo tempore. NOLITE DARE SANCTUM CANIBUS: secundum historiam id est sacrificium, aliter SANCTUM: Evangelium haereticis, quia canis quod vomit resumit et iterum vomit et lambit illud, ita haeretici gentilitatem de qua saturati fuerunt Deo postponunt et post baptismum haeresim sumunt. MARGARITA praedicatio divina dicitur. ANTE PORCOS id est haereticos quia sicut porci post lavacrum adhuc non sunt mundi, ita illi post gentilitatem lavati in heresim revertuntur. Vel canes peccatores qui post confessionem iterum committunt ut canes similia et porci sunt isti qui canis. ET CONVERSI DIRUMPANT VOS, id est canis supradicti qui adversus sacerdotem irascendo iniuria faciunt. PETITE, id est orando Patrem pro corpore. QUAERITE filium ieiunando pro anima. PULSATE pro eleemosynam Spiritum sanctum. PETITE fidem, QUERITE spem, PULSATE caritatem. ET APERIETUR VOBIS id est regnum caelorum ieiunando per eleemosynam. PANEM id est caritatem sive modestiam cordis. LAPIDEM: duritiam cordis. PISCEM: fidem vel spem. SERPENTEM, id est infidelitatem vel desperationem. CUM SITIS MALI, id est malus est omnis homo in comparatione divinitatis. QUANTO MAGIS PATER VESTER, QUI BONUS EST NATURA, DABIT BONA PETENTIBUS SE id est fidem, spem, caritatem (...).

(Mt 7, 26; Mt 7, segm. 41-Mt 8, segm. 8): ET OMNIS QUI AUDIT VERBA MEA ET NON FACIT EA, SIMILIS ERIT VIRO STULTO et reliqua. ET FUIT RUINA MAGNA id est in infernum. NON SICUT SCRIBAE ET PHARISAEI, id est quia Dominus virtutes faciebat et praedicabat, vel ipsi praedicaverunt. (Mt. 8) Cum autem descenderet de montem: quod dicit descenderunt, indicat quod nullus de ipsis fuit illi similes in altitudine. SECUTE SUNT EUM TURBAE MULTAE, indicat quia multi eum secuti sunt postquam de caelo descendit. DOMINE, SI VIS, POTES ME MUNDARE, id est dubitat de voluntate non de potestate. DICENS VOLO MUNDARE, id est imperativum verbum dicit, non infinitivum. EXTENDENS MANUM, id est potestatem vel divinitatem. TETIGIT, id est divinitas tetigit humanitatem. Corpus leprosi id est Adam vel totus mundus, qui leprosi erant de peccato Adae. ET AIT ILLI IESUS: VIDE NE DIXERIS, id est ne fama excitasset invidiam. OSTENDE TE SACERDOTI ET OFFER MUNUS QUOD PRAECEPIT MOYSES, id est mos fuit in Lege quod non esset in populo qui non esset mundus.

(Ioh 4, 43; Ioh 4, segm. 19-Ioh 5, segm. 11): ABIIT IN GALILAEAM, id est ad gentes. PROPHETA SINE HONORE IN PATRIA SUA ostendit Christum refutatum a Iudaeis, receptum in gentibus. REGULUS tenet figuram patriarcharum vel prophetarum. ROGAT PRO FILIO, id est synagoga. INCIPIEBAT ENIM MORI, id est in incredulitate sua populus Iudeorum. Aliter intelligitur REGULUS ordo apostolorum; rogat pro se quasi Ecclesia ex gentibus. NISI SIGNA ET PRODIGIA VIDERITIS: praedicabat illis passionem suam et resurrectionem suam. FILIUS TUUS VIVIT ostendit reversam fidem patrum in filios per Eliam et Enoch. Per servos nuntiantes intelleguntur fideles qui adnuntiant conversionem synagogae. HORA VII RELIQUIT EUM FEBRIS ostendit finem mundi. TOTA DOMUS CREDIDIT, intelligitur synagoga per praedicationem Eliae et Enoch.

(Ioh. 5) *PER PROBATICAM PISCINAM: Siloe, quod interpretatur missus, intelligitur baptismus. Per ANGELUM Christus intelligitur. Per MOTUM AQUAE intelligitur commotio populi de infidelitate ad fidem. Per V PORTICUS intelliguntur V libri Moysi. IN QUIBUS IACEBAT MULTITUDO LINGUENTIUM, quia per litteram Legis nullus poterat ad perfectionem venire. ALIUS ME PRAECEDIT ostendit quia gentes praecesserunt Iudaeos ad baptismum. Septimo die requievit: a creando sive operando. Quod OPERATUR USQUE NUNC intelligitur ministrandum sive gubernandum. QUAECUMQUE ILLE FECERIT, haec et filius similiter inluminando caecos, dirigendo claudos. MAIORA EI DEMONSTRABIT OPERA, id est ipsi filio III^a die a mortuis resurgere. PATER NON IUDICAT QUEMQUAM: secundum divinitatem; QUIA OMNE IUDICIUM DEDIT FILIO, qui eius testimonium accepit, in iudicio non venit nisi ad praemium. VENIT HORA, ET NUNC EST, QUANDO MORTUI AUDIENT VOCEM FILII DEI ET VIVENT ostendit qui mortui sunt in praesenti vita sicut Lazarus; aliter qui mortui sunt in peccatis, per conversionem fidei vivunt; aliter, qui mortui sunt corporaliter, in futuro audient vocem eius, et resuscitabuntur.*

Confrontando i brani omessi da α (in corsivo), si nota che il numero dei righi è quasi identico nel primo e nel terzo esempio, mentre nel secondo, rispetto agli altri due passaggi, si registra la caduta di circa metà delle linee. Il fatto che in tutti e tre i casi le frasi si interrompano in maniera brusca, troncando di fatto il periodo, indica che non siamo di fronte all'omissione intenzionale di una parte di testo, bensì a una corruttela materiale quale la caduta o il guasto di un foglio o di un bifoglio.

Lo snodo β è riconoscibile, oltre che per propri errori separativi e congiuntivi, anche per numerose modifiche, correzioni e ampliamenti effettuati sul testo. Lo scriba di β effettua un lavoro minuzioso di revisione: i suoi interventi si configurano sostanzialmente come migliorie e aggiunte che un copista attento e preparato era in grado di apportare in maniera autonoma. Oltre alla frequente estensione della citazione evangelica, β interviene anche per chiarire alcuni passaggi poco perspicui o per conferire maggiore completezza e fluidità al testo:

(Mt 1, 20; Mt 1, segm. 37): IOSEPH FILI DAVID, id est prophetia impleta in Ioseph per David: "De fructu ventris tui" et reliqua.

post David² add. quando dixit β

(Lc 16, 20; Lc 16, segm. 1): LAZARUS mendicus: nomen pauperis dicit, et divitis *non*. non] nomen non dicit β

(Mt 19,30; Mt 19, segmm. 17-8): NOVISSIMI fuerunt populus gentium; Iudaei fuerunt primi, facti sunt novissimi.

post primi add. et β || post novissimi add. quia omnes Iudaei convertantur ante extremum diem id est dies iudicii β

(Mt 18, 31; Mt 18, segm. 22): CONSERVI qui NARRAVERUNT angeli sunt.

post NARRAVERUNT *add.* DOMINO SUO β || *post* angeli sunt *add.* quia omnis homo angelum proprium habet β (≠ G)

(Ioh 21, 9; Ioh. 21, segmm. 10-2): VIDERUNT PRUNAS ET PISCEM ET PANEM POSITUM. Per PISCEM ostendit fidem; per PANEM verbum divinum.

post fidem *add.* Per prunas (prunam Wn M) calorem (colorem Wn) caritatis (caritatem Sk H M τ) β τ : *add.* Per prunas calorem caritas R

Nell'ultimo esempio si nota come β, accortosi del mancato commento a *PRUNAS* (della pericope riportata, si dà l'interpretazione solamente di *PISCEM* e *PANEM*), interviene per completare il brano, inserendo *Per PRUNAS calorem caritatis*. Anche nella seconda redazione dell'*Expositio* (RII) si attesta, assieme alla medesima interpretazione di *PISCEM* e *PANEM*, un commento a *PRUNAS*, che tuttavia differisce fortemente da quello trasmesso da β:

VIDERUNT PRUNAS ET PISCEM POSITUM ET PANEM. Per PISCEM intellegit fidem. Per PANEM verbum divinum. *Per PRUNAS doctores accensos Spiritu sancto*¹⁷.

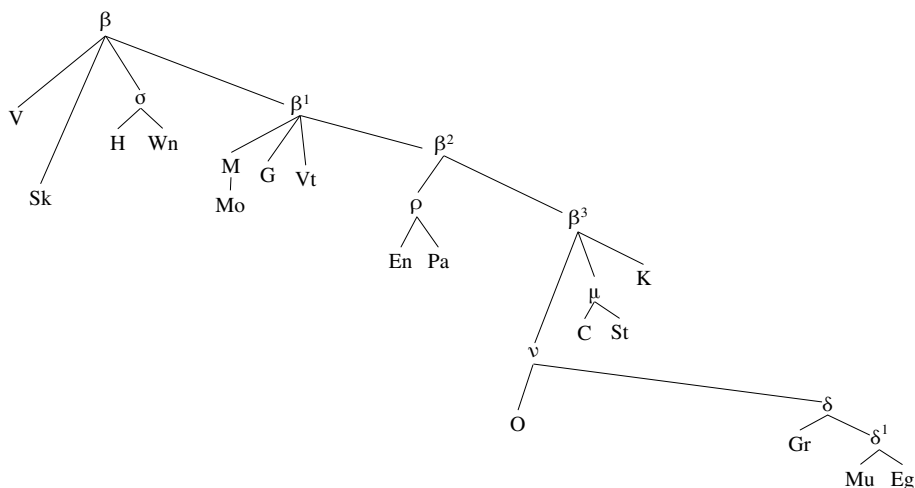
Questo conferma che l'interpretazione di *PRUNAS* mancava già nell'archetipo (non è dato sapere se si trattasse di un'omissione propria di ω o se il termine non fosse stato preso in esame già nelle glosse originali); per questo motivo sia β sia il capostipite di RII hanno sentito la necessità di inserire la frase mancante; degno di nota è il fatto che l'integrazione autonoma di RII dimostra la sua indipendenza da β.

Le correzioni apportate da β si riflettono su tutti gli snodi stemmatici successivi, in quanto da esso discendono i restanti testimoni manoscritti (si veda lo stemma alla pagina successiva).

All'interno della tradizione manoscritta dell'*Expositio* si riscontrano alcuni casi di contaminazione; l'ampia circolazione dell'opera ha fatto sì che alcuni testimoni avessero a disposizione più copie da poter consultare, come, ad esempio, il gruppo δ, che riunisce tre codici piuttosto tardi (**Mu**, **Gr**, **Eg**, del sec. XI-XII).

Nel testo trasmesso da δ confluiscono entrambi i rami della tradizione: esso infatti discende da υ (che fa proprie le innovazioni dello snodo β³ e dal quale discende anche il testimone **O**), ma effettua altresì una capillare operazione di contaminazione dal ramo rappresentato da **Ma**.

17. Cfr. Kavanagh, *The Expositio IV Evangeliorum (Recension II)* cit., p. 157, ll. 2102-4.



In generale, si presuppone che il copista di δ abbia operato intorno all'XI secolo e che avesse maggiori competenze grammaticali ed esegetiche: il commentario trasmesso da δ risulta infatti non solo epurato di tutte le lacune ed errori propri sia del ramo α sia del portatore di varianti **Ma**, ma restituisce un testo scorrevole, completo e corretto, intervenendo talvolta autonomamente. Tracce di questa operazione restano comunque visibili e tradiscono le modalità di intervento, come nel caso della lacuna fra i capitoli 6 e 7 del commento a Matteo (v. primo esempio delle lacune di α). Dei tre manoscritti che formano il gruppo δ , **Gr** inserisce il brano originale in una posizione diversa rispetto agli altri testimoni, qualche riga più sopra, mentre **Mu** ed **Eg** – che derivano dallo stesso antigrafo δ^1 – mantengono traccia della lezione erranea di α (*a Domino in terra accipiunt parationem divinitatis*) riportando però, alla fine del brano originale, anche la frase corretta *malum est omnis homo in comparatione divinitatis*. La ripetizione indica che certamente essi hanno inserito il brano originale senza tuttavia omettere il primo *parationem divinitatis* trasmesso dall'antigrafo. Da questo esempio è possibile intuire il *modus operandi* di δ , il quale contamina e integra attraverso l'utilizzo di note a margine o inserimento di foglietti. Oltre all'evidente contaminazione dal ramo **Ma**, alcune convergenze portano a ipotizzare che δ abbia avuto la possibilità di consultare anche un altro testimone. Non è stato al momento possibile identificare con certezza di quale manoscritto si tratti; tuttavia le innovazioni congiuntive orientano

verso il ramo λ e più in particolare verso i testimoni **Mc** e **W**, per quanto la brevità del testo da loro trasmesso sia di ostacolo alla corretta decifrazione del fenomeno¹⁸.

Con il codice **Mc**, δ condivide alcune innovazioni congiuntive e separative, ad esempio:

(Mt. 5, 1; Mt. 5, segmm. 3-4): *tertia pro invidia; ut habeant quod accusent doctores quarta. Christus tria refugia habuit ut fugeret turbas (...)*

post quarta add. eorum qui venerant videre signa et mirabilia quae Dominus faciebat λ δ

Il passo aggiuntivo *eorum qui venerant videre signa et mirabilia quae Dominus faciebat*, non essendo riconducibile a una fonte, consente di acclarare un legame fortemente congiuntivo tra δ e λ .

Altri esempi di interpolazione:

(Prol., segm. 15): *Item arca Noe quadrata legitur (...)*

quadrata] ex quadratis **Mc** δ

(Mt 1, segm. 27): (...) *et genealogia Christi per Ioseph exereretur, ut partus celaretur diabolus.*

*exereretur con.] om. α ($\notin$ nuntiaretur **Mc** δ : ostenderet **K** : duceretur **O**)*

Con il testimone **W**, che in quanto frammentario tramanda brevi parti del testo, δ condivide le seguenti innovazioni:

(Mt 1, 25; Mt 1, segmm. 52-3): *PRIMOGENITUS: haeretici dicunt secundo et tertia sed non convenit, sed PRIMOGENITUS in Lege dicitur qui prius aperuit vulvam, non quem sequuntur filii, sed qui prius nascitur. Christus pro tribus causis: in resurrectione a mortuis, et a Maria, et creaturis.*

post causis add. dicitur primogenitus **R** **G** : *add. primogenitus dicitur* **W** **Mc** δ

(Lc 1, 7; Lc 1, 12): *NON ERAT ILLIS FILIUS, QUIA ELISABETH STERILIS ET AMBO PROCESSISSENT IN DIEBUS SUIS, ideo haec duae causae memorantur, ut testimonium maior fuisset virtus.*

*PROCESSISSENT] PERSEVERANT α ($\notin$ PROCESSERANT **W** **Me** **Pa** δ) || memorantur] memorat α ($\notin$ **W** δ) || ante testimonium add. ad δ || ante maior add. quia **W** δ ($\notin$ **Gr**) || fuisset] fuit **W** δ*

Ulteriori casi di interpolazioni riguardano il codice **R**, lo snodo τ – rappresentato dai suoi due discendenti **Mh** e **P** – e il codice **O**.

¹⁸ Il codice **Mc** trasmette, infatti, solo il prologo e parte del commento a Matteo, mentre **W** è costituito da una serie di frammenti.

Il testimone di Rouen presenta chiari indizi di contaminazione all'altezza dell'ultima parte del commento a Giovanni; in tale sezione **R** si allinea infatti al testo di β e non a quello del suo antigrafo α^1 :

(Ioh. 21, segm. 26): *secunda virtus est quod fecit Iesus in Cana Galilaeae: vinum de aqua extraxit (...) Virgo Ioannes dicit "In principio erat Verbum"*.
 extraxit *con.*] extincxit ω ($\notin$ expressit **R** β τ δ) || *Virgo con.*] *Virginitas* ω ($\notin$ De divinitate **R** β τ δ)

Dal momento che la sezione interessata da interpolazione interessa la parte finale del commento a Giovanni, si può ipotizzare che l'antigrafo di **R** presentasse una corruzione materiale proprio in corrispondenza degli ultimi fogli (la successione dei Vangeli in **R** è infatti Matteo, Marco, Luca, Giovanni, a differenza della maggior parte dei discendenti di α che presenta l'ordine, detto "occidentale", Matteo, Giovanni, Marco, Luca). La presenza di correzioni in interlinea nei fogli immediatamente precedenti al brano contaminato, riferibili sempre a β , conferma che il copista di **R** ha avuto la possibilità di consultare un altro esemplare.

Il testimone τ , antigrafo di **Mh** e **P**, trasmette numerose innovazioni proprie della famiglia β , ma in diverse occasioni si discosta da essa per allinearsi con α e, in particolare, con α^1 . Nel complesso, le connessioni di τ con la famiglia β riguardano il commento ai primi capitoli del Vangelo secondo Matteo (fino al sesto capitolo) e i commenti a Marco e a Giovanni. La sezione dedicata al Vangelo secondo Luca è invece sostituita dalla *Historica investigatio Evangelii secundum Lucam* (CLH 85), un testo che si rifà all'*Expositio* ma che si configura comunque come opera autonoma¹⁹. La seconda parte del commento a Matteo (indicativamente dal sesto all'ultimo capitolo) presenta invece un legame con α^1 . L'utilizzo di α^1 è visibile anche in altre sezioni del commentario, ad esempio:

(Mt 4, segm. 20): *Sed per has tres iterum tentavit Christum.*
 tres iterum] tres temptationes β ($\notin$ temptationes tres **H G**) δ : tres temptationes iterum τ

Si noti che τ inserisce a testo sia l'originale *iterum* sia l'innovazione di β *temptationes*; dal momento che entrambe le varianti risultano coerenti, è probabile che τ abbia optato per inserirle ambedue.

19. Si veda il saggio relativo in questo volume.

(Mc 3, segm. 1): PRAECEPTUM EIS UT IN NAVICULA SIBI DESERVIRENT, id est Ecclesiam praedicarent.

DESERVIRENT] DIRIVARENT α^1 ($\notin R \beta^1$) τ

La corruzione *DIRIVARENT*, dovuta a un errore avvenuto in α^1 , si può considerare fortemente congiuntiva ma non separativa: trattandosi di una citazione evangelica, un copista attento avrebbe potuto facilmente sanare l'errore (com'è avvenuto infatti in *R* e in β^1). In questa occasione si può comunque osservare come la direzione dell'interpolazione di τ indichi non in generale α , bensì più precisamente lo snodo α^1 .

(Mt 25, segm. 30)

α	β	τ
QUI NON HABET, <u>IPSUM QUOD HABET</u> AUFERETUR AB EO, id est qui habet fidem et non habet caritatem, ipsa fides morietur in eo.	<i>Qui habet intellectum et non habet fidem et caritatem</i> , ipsum intellectum AUFERETUR AB EO, id est qui habet fidem et non habet caritatem, ipse fides morietur in eo.	<i>Qui habet intellectum et non habet fidem et caritatem</i> , <u>IPSUM QUOD HABET</u> AUFERETUR AB EO, id est qui habet fidem et non habet caritatem, ipse fides morietur in eo.

Anche in questo caso la contaminazione è evidente: se nella prima parte della frase τ trascrive la lezione, più ampia, riportata da β (*Qui habet intellectum et non habet fidem et caritatem*), nella seconda parte esso riporta invece la lezione *IPSUM QUOD HABET* che è invece trasmessa da α .

Il testimone *O*, che discende dal ramo β^3 , oltre a sanare tutti gli errori congiuntivi di β^2 presenta alcune lezioni che sono prova di contaminazione, ad esempio:

Mt. 6,3; Mt. 6, segm. 4: DEXTERA: *omnia* propter Deum fac.
omnia] hora Mn : opera β ($\notin \beta^1$: omnia opera *O* δ) τ

La lezione corretta *omnia*, trasmessa da α , viene trascritta come *opera* da β , probabilmente per un errore di comprensione e trascrizione, subito emendato da β^1 . Il testimone *O* riporta una doppia variante, così come δ (il quale con tutta probabilità discende dall'antigrafo di *O*, *v*).

(Mt 3,1; Mt 3 segmm. 2-3)

 α

O

 β^3

(...) quia in ipso anno factum est verbum Domini super Ioannem ante Christum, vox ante verbum, lucerna ante solem, flos ante fructum. POENITENTIAM AGITE, et non operamini, quia opera foras corpore ducitur; agite interiori homini ut de corde agatur.

(...) quia in ipso anno factum est verbum Domini super Ioannem ante Christum, vox ante verbum, lucerna ante solem, flos ante fructum. Foras corpore dicitur fructus. POENITENTIAM AGITE, et non operamini, quia opera foris corpore dicitur; agite interiore homini, de corde agatur.

(...) quia in ipso anno factum est verbum Domini super Ioannem ante Christum, vox ante verbum, lucerna ante solem, flos ante fructum. Foras corpore dicitur fructus. POENITENTIAM AGITE, et non operamini, qui agite interiore homini, de corde agatur.

L'errore di β^3 – vale a dire la dislocazione della frase *Foras corpore dicitur fructus* – è stato ripreso da O, in quanto suo discendente, ma esso non è stato riconosciuto come corruzione. Il testimone di Orléans, inoltre, copiando dal suo secondo modello, ha inserito anche la corretta espressione *quia opera foras corpore dicitur* nella giusta posizione senza eliminare il periodo precedente.

In generale, si può indirizzare la contaminazione di O verso lo snodo β (non β^1 né β^2), ed è possibile avvicinarla ulteriormente al testimone Sk, con il quale O condivide la correzione del seguente errore d'archetipo:

(Mc 16, segmm. 18-9): Enoch ablatum est, quia per *concubitus* genitus est et per *concubitus* generans; Elias cum curru raptus est, quia per *concubitus* genitus est, non per *concubitus* generans, quia virgo permansit.
concubitus genitus est et per *om.* ω (¶ Sk O)

Il fatto che in Sk la correzione sia stata effettuata in interlinea da un'altra mano e che il passo si riferisca chiaramente a un brano delle *Homiliae in Evangelia* di Gregorio Magno²⁰, impedisce di affermare con sicurezza che Sk sia l'esemplare da cui O contamina.

Derivando da glosse molto sintetiche, la prima stesura dell'*Expositio* doveva presentare una struttura disarmonica, slegata e ripetitiva, caratteristi-

20. Cfr. Gregorius, *Homiliae in Evangelia*, ed. R. Étaix, Turnhout 1999 (CCSL 141), lib. II, hom. XXIX, cap. 6: «Translatum namque est Enoch et per coitum genitus, et per coitum generans. Raptus est Elias per coitum genitus, sed non iam per coitum generans. Assumptus vero est Dominus neque per coitum generans, neque per coitum generatus».

ca che l'ha resa suscettibile di rielaborazioni, come ancora è possibile osservare nei testimoni oggi conservati. Di fronte a frasi poco chiare o incomplete, trasmesse direttamente dall'archetipo ai rami più alti dello *stemma codicum*, sono infatti frequenti gli interventi dei manoscritti successivi: nel corso dei decenni e dei secoli le competenze degli scribi in materia esegetica, letteraria e grammaticale andarono perfezionandosi, e allo stesso tempo la possibilità di consultare più opere ha fatto sì che il testo venisse ampliato con nuove e più dettagliate interpretazioni. Sono dunque numerosi i testimoni che presentano *lectiones singulares* o integrazioni più o meno ampie. Un caso limite è quello del manoscritto V, diretto discendente di β e risalente al IX secolo, il quale tramanda solamente il prologo e il commento a Matteo mutilo della parte finale. V, oltre a rielaborare il testo in molti punti, inserisce ben 122 ampliamenti di lunghezza considerevole; tali ampliamenti in alcuni casi corrispondono a brani di opere autoriali inserite *ad verbum*. Ad esempio, il quarto ampliamento si configura nella sua quasi totalità come integrazione dalla *Homilia* CLXIII di Rabano Mauro²¹. Altre volte nello stesso ampliamento confluiscono più frasi o brani di autori diversi, segnalati dalla formula *Augustinus dicit* / *Hieronymus dicit* / *Ambrosius dicit* / *Gregorius dicit*; e ancora, in un altro ampliamento, oltre a estratti dai *Commentarii in Evangelium Matthaei* di Girolamo, sono stati identificati alcuni passaggi che corrispondono alla redazione II della stessa *Expositio IV Evangeliorum*²². Una prassi di tal genere si inserisce pienamente nella modalità esegetica di età carolingia in cui lunghi brani ripresi da vari autori si susseguono in un sistema 'a blocchi'.

Un importante rimaneggiamento di parte dell'*Expositio* si riscontra anche in t il quale, come già detto, in corrispondenza del commento a Luca inserisce un testo intitolato *Historica investigatio Evangelii secundum Lucam*. Tale compilazione si fonda certamente sull'*Expositio*, riprendendone molti passaggi, tuttavia l'utilizzo di altre fonti, tra cui il *Commentarium in Lucam* conservato all'interno del manoscritto Wien, Österreichische Nationalbibliothek 997 (CLH 84)²³, conferisce all'*Historica inve-*

21. Hrabanus Maurus, *Homiliae, hom. CLXIII (Initium sancti Evangelii secundum Matthaeum)* (PL, vol. CX, coll. 458A-467A).

22. Al momento non è stato possibile effettuare un'analisi approfondita delle fonti utilizzate dal testimone V per l'inserimento degli ampliamenti. Certamente uno studio specifico sul testo trasmesso dal codice di Valenciennes e in particolare sugli accrescimenti in esso inseriti – a tal punto estesi da costituire quasi un'opera a sé stante – sarà utile a comprendere quali fossero le esigenze e le modalità didattiche relative allo studio dei testi sacri nel IX secolo.

23. Si veda il saggio relativo in questo volume.

stigatio i tratti di un testo indipendente che rielabora in maniera autonoma l'opera pseudogeronimiana.

Anche il testimone G, discendente di β^1 , presenta un testo che ha subito manipolazioni evidenti, come l'omissione di alcuni brani e l'integrazione di altri; questi interventi sono volti a specificare ulteriormente i commenti forniti dall'*Expositio*, ad esempio:

(Mt 5,22; Mt 5, segmm. 66-9)

α

QUI IRASCITUR FRATRI SUO, id est ira in corde sine voce. REUS ERIT IN IUDICIO, id est in die iudicii. RACHA, id est vacuus vel inanis. FATUE, id est sine cerebro. REUS ERIT GEHENNAE IGNIS, id est gehenna duplex poena eo quod corpus et animam punit. SI OFFERS MUNUS TUUM AD ALTARE et reliqua, VADE RECONCILIARI FRATRI TUO, id est, munus, orationem vel oblationem aut teipsum ad communionem offeres.

G

QUI IRASCITUR FRATRI SUO, id est ira in corde sine voce. REUS ERIT IN IUDICIO, id est in die iudicii. RACHA dicitur ubi causa discutitur interiectionis est ira in voce, vel absque cerebro demonstratur, id est sine plenum verbum. REUS ERIT CONCILII: ubi causae sententiae definitur qui divertit. FATUAE iram ostenditur cum voce et verbo. REUS ERIT HIHENNE IGNIS: in Gehenna ignis ea que de concilio egreditur sententiae expletus, id est duplex pena eo quod corpus et anima puniatur. SI OFFERS MUNUS TUUM AD ALTARE et reliqua, VADE RECONCILIARI FRATRI TUO, id est, munus, orationem vel oblationem aut teipsum ad communionem offeres.

L'*Expositio quattuor Evangeliorum* non si può certo definire un'opera con una propria originalità di contenuti, in quanto si configura principalmente come un collettore di interpretazioni allegoriche e letterali ai versetti biblici, scomposti in sintagmi o singole parole. La forte sinteticità dei commenti, assieme all'assenza di riferimenti espliciti ad autori od opere, rendono difficile l'identificazione puntuale delle fonti utilizzate: i rimandi risultano infatti troppo vaghi e raramente si può identificare una fonte ripresa *ad verbum* o un passaggio che permetta di individuarne precisamente i riferimenti. Il commentario è principalmente costituito da frasi estremamente brevi, ad esempio: *SECURIS POSITA EST, id est Evangelium. AD RADICEM ARBORUM, id est Iudaeos*; oppure *IACTABATUR FLUCTIBUS, id est persecutiones patiebatur*. Di fronte a una tale struttura, si può ipotizzare che l'autore facesse riferimento non tanto a un'opera o a un autore precisi, bensì a un ba-

gaglio di conoscenze esegetiche ormai consolidato e memorizzato; il compilatore, verosimilmente un maestro, possedeva dunque una certa dimestichezza con gli scritti patristici e biblici, avendoli a tal punto assimilati da poterli inserire a testo secondo le proprie esigenze. Fatte queste premesse, è comunque possibile individuare una serie di rimandi che indicano come fonti predominanti quelle patristiche, in special modo le opere di Girolamo, Agostino e Isidoro, ma anche di Gregorio Magno, Ambrogio, Eucherio di Lione, Epifanio Latino, Cesario di Arles. Certamente, in un'indagine relativa alla collocazione dell'*Expositio* in un contesto culturale e geografico più circoscritto, l'utilizzo di queste fonti patristiche, peraltro con richiami molto vaghi, non restituisce informazioni di particolare rilievo. Più rilevanti alcune rarefatte connessioni con opere di ambito ibernico. Ad esempio, sono state rilevate alcune concordanze con l'*Anonymi Glosa Psalmorum ex traditione seniorum*, un commento anonimo del VII secolo. Il testo, edito da Helmut Boese²⁴, è stato geograficamente collocato in Francia meridionale, ma presenta alcuni degli *Irische Symptome* identificati da Bernhard Bischoff. Di seguito un esempio di connessione fra le due opere:

Expos. (Mt. 3, 3; Mt. 3, segm. 10): IN DESERTO, id est sine Lege, sine rege, sine sacerdote vel prophetia erant Iudaei.

Glosa Ps. vol. 1, p. 299, l. 3: Uel deserti erant sine lege, sine rege, sine prophetia et sacerdotio, et in toto orbe dispersi sunt.

Tra le possibili fonti dell'*Expositio* rientra anche l'*Ecloga de moralibus Iob* (CLH 50) del monaco irlandese Lathcen (VII secolo)²⁵, la più antica epitome conservata dei *Moralia in Iob* di Gregorio Magno, la quale presenta una sola affinità con il commentario pseudogeronimiano, peraltro condivisa con la *Glosa Psalmorum*:

Expos. (Mt 5, 26; Mt 5, segm. 81): DONEC pro semper accipitur.

Glosa Ps vol. 2, p. 62, l. 22: Donec hic pro semper ponitur.

Ecloga lib. VIII, p. 84, l. 374: Hic autem donec pro semper dicitur.

Tutte e tre le opere vengono fatte risalire al VII secolo, tuttavia, non essendoci riferimenti cronologici precisi utili a determinare quale di esse sia stata compilata per prima, non è possibile stabilire se l'*Expositio* abbia co-

24. *Anonymi Glosa psalmorum ex traditione seniorum*, 2 voll., ed. H. Boese, Freiburg 1994.

25. Lathcen, *Ecloga de moralibus Iob quas Gregorius fecit*, ed. M. Adriaen, Turnhout 1969 (CCSL 145). Per il saggio relativo a quest'opera si veda L. Castaldi, *Lathcen*, in *Te.Tra.* 4 [2012], pp. 374-87.

stituito una fonte per gli altri due testi, o viceversa. Certamente la necessità di specificare che *donec*, in quel preciso contesto biblico, significa *semper* dimostra che i tre autori condividevano simili intenti esegetici e le medesime modalità espressive (nel caso di Lathcen, si può essere certi della provenienza ibernica).

In soli due punti del testo si riconosce un'affinità con il *De mirabilibus Sacrae Scripturae* (CLH 574)²⁶, un trattato esegetico di interesse naturalistico relativo ai miracoli avvenuti nelle Sacre Scritture:

Expos. (Mt 3, 16; Mt. 3, segm. 69): Cur *super apostolos in igne, et Christo in columba?* Ad litteram dicendum ostendunt.

Mirab. III, cap. 6: Convenientia de Spiritu sancto *in columba super Christum, et in igne super Apostolos* perscripta sunt.

Expos. (Mt 4, 10; Mt. 4, segm. 30): DOMINUM DEUM TUUM ADORABIS, et reliqua. Per tria exempla *Deuteronomii, qui significat Evangelium id est iteratio Legis*, Dominus diabolum vicit.

Mirab. I, cap. 65: Quadragesimo anno egressionis filiorum Israel de Aegypto, quadragesima secunda mansione in campestribus Moab super Jordanem populus sedit, ubi Moyses *Deuteronomium*, hoc est, *iterationem Legis* praedicavit.

Anche in questo caso il richiamo all'opera pseudoagostiniana, di provenienza o influenza irlandese e risalente alla metà del VII secolo, può essere considerato non tanto un rimando puntuale, quanto un ulteriore indizio dell'influsso da parte della letteratura e della cultura ibernica sul testo dell'*Expositio*, identificando una serie di interessi e formule interpretative comuni.

Molto più cospicua la fortuna dell'*Expositio IV Evangeliorum* che ha circolato ampiamente nell'Europa continentale, soprattutto fra l'VIII e il IX secolo. Il successo dell'opera è da ricercarsi soprattutto nel fatto che, provenendo con tutta probabilità dall'ambiente culturale irlandese e strutturandosi come un testo completo e ricco di interpretazioni, essa abbia costituito un punto di riferimento importante nel clima di vivacità scolastica che caratterizzò i circoli ibernici sul continente in età precarolingia e carolingia. Inoltre la sua versatilità, testimoniata dalla forte propensione a modifiche e ad ampliamenti da parte dei manoscritti che la tramadano, assieme alla sua struttura schematica e priva di ornamenti retorici, confermano

26. *De mirabilibus Sacrae Scripturae*, PL, vol. XXXV, coll. 2149-200; CPL 1123. Si veda il saggio CLH 574 in questo volume.

che l'*Expositio* si sia diffusa come testo didattico e d'uso a supporto di maestri, studenti e omelisti. In particolare, si può riconoscere nel commentario pseudogeronimiano una fonte privilegiata utilizzata da altre opere appartenenti a un *corpus* testuale definito, ascrivibile cioè alla produzione esegetica iberno-latina esaminata e catalogata da Bernhard Bischoff nei suoi *Wendepunkte*.

Di seguito alcuni esempi di compilazioni di influenza irlandese che utilizzano l'*Expositio* come fonte²⁷:

Liber Questionum in Evangeliiis (CLH 69).

Si tratta di un commento al Vangelo secondo Matteo, in cui si registrano numerose connessioni con l'*Expositio IV Evangeliorum*. Il testo, edito da Jean Rittmueller²⁸, viene fatto risalire all'inizio dell'VIII secolo.

Alcuni esempi di affinità testuali:

Expos. (Mt. 5, segm. 10): Quando ascendebat in montem significabat theorica, id est contemplativa; quando descendit docet practica, id est attuale.

LQE p. 89, l. 90: Cum Dominus in montem ascendit, theoricam docet; cum in plana venit, actualement monet.

Expos. (Mt. 3, 12; Mt. 3, segm. 42): CUIUS VENTILABRUM et reliqua, id est iustum iudicium; IN MANU, id est in potestate sua.

LQE p. 66, l. 15: Aliter: VENTILABRUM: aequitas iudici. IN MANU. In 'potestate'.

Commentarius in Matthaeum (CLH 80).

Commento anonimo al Vangelo secondo Matteo trasmesso dal *codex unicus* München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14311 (X secolo, proveniente da St. Emmeram) ed edito da Bengt Löfstedt²⁹. Il testo, di influenza ibernica, viene fatto risalire alla seconda metà del IX secolo e si registrano anche in questo caso numerosi richiami all'*Expositio IV Evangeliorum*.

Alcuni esempi di convergenza:

Expos., (Mt. 15, 22; Mt. 15, segm. 2): MULIER CHANANAEA ostendit primitivam Ecclesiam.

27. Per tutte le opere di seguito elencate, si veda il relativo saggio in questo volume

28. *Liber quaestionum in evangeliiis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F. Scriptores Celtigenae 5).

29. *Anonymi in Matthaeum*, ed. B. Löfstedt, Turnhout 2003 (CCCM 159).

Expos. (Mc. 7, 25; Mc. 7, segm. 5): Per MULIEREM intelligitur primitiva Ecclesia.
Anon. in Matt. p. 140, l. 54: Mulier hic figuram Ecclesiae primitivae tenet.

Expos. (Mt. 25, segm. 1): SIMILE EST REGNUM CAELORUM DECEM VIRGINIBUS. ACCIPIENTES LAMPADES SUAS, id est in resurrectione corpora sua.
Anon. in Matt. p. 190, l. 19: ACCIPIENTES LAMPADAS SUAS, id est corpora sua.

Commentarius in Lucam (CLH 84).

Conservato all'interno del codice Wien, Österreichische Nationalbibliothek 997 (secc. VIII-IX), questo commento al Vangelo secondo Luca, edito da Joseph Francis Kelly³⁰, riprende in molte occasioni sia l'*Expositio quattuor Evangeliorum* sia l'*Expositio Evangelii secundum Marcum* pseudogeronimiano (CLH 83), attribuito da Bischoff a un autore irlandese, Cummeanus. Il testo, inoltre, rivela diversi punti di contatto anche con l'*Historica investigatio secundum Lucam*.

Expos. (Mt. 4, segmm. 18-20): Has tres tentationes in Adam prius diabolus exigit: per gulam dixit "gusta", per vanam gloriam "eritis sicut dii"; per avaritiam "scientes bonum et malum". Sed per has tres iterum tentavit Christum. Gula: "De petra fieri panem"; per vanam gloriam: "Mitte te deorsum"; per avaritiam: "Omnia tibi dabo", et reliqua.

Anon. in Lucam cap. 4, l. 212: Quando autem diabolus dicitur: "dic lapidi huic ut panis fiat", gulam et superbiam et fornicationem adnectit. Quando autem loquitur: "tibi dabo omnia", cupiditatem et invidiam et tristitiam conponit. Quando autem dicit: "mitte te deorsum", uanam gloriam et acidiam coniungit.

Commentarium in Ioannem (CLH 86).

Anche questo commento al Vangelo secondo Giovanni è conservato all'interno del codice Wien, Österreichische Nationalbibliothek 997 e riprende, in circa venti occasioni, il testo dell'*Expositio quattuor Evangeliorum*. Come per il sopracitato *Commentarium in Lucam*, il testo è edito da Joseph Kelly³¹.

Due esempi di connessione con l'*Expositio*:

Expos. (Mc. 15, segm. 11): Sicut spongia plenas cavernas aceto habet, ita et Iudaei pleni erant superstitionibus et acerba doctrina.

30. *Scriptores Hiberniae minores*, ed. J. Kelly, Turnhout, 1974 (CCSL 108 C), pp. 1-101.

31. *Ibidem*, pp. 105-31.

Anon. in Ioh. cap. 19, l. 14: Spongiam plenam acaeto: id, Iudaei sunt qui habuerunt cor plenum peccato adae.

Expos. (Ioh. 8, 34; Ioh. 8, segm. 26): AMEN, AMEN DICO VOBIS, est amen geminatus, intellegitur vere, sive fideliter.

Anon. in Ioh. cap. 3, l. 3: Amen, amen, dico tibi: id, gemina haec sententia.

Historica investigatio Evangelii secundum Lucam (CLH 85).

Questo commento al Vangelo secondo Luca (per il quale si veda il saggio relativo in questo volume), come già indicato prima, è trasmesso dai testimoni **Mh** e **P** (τ) che contengono l'*Expositio quattuor Evangeliorum*, i quali al posto del commento a Luca pseudogeronimiano inseriscono l'*Historica investigatio Evangelii secundum Lucam*, una compilazione che riprende, ovviamente, in numerosi punti le interpretazioni dell'*Expositio*. È evidente che l'autore dell'*Historica investigatio* avesse avuto a disposizione l'intero testo dell'*Expositio*, decidendo di rielaborare personalmente il commento a Luca.

Expos. (Lc. 13, segm. 11): INCLINATA AD TERRAM, id est terrena desideria. (...) ET IMPOSUIT ILLI MANUS, id est bona exempla.

Historica investigatio, Lc. 13: ET ERAT INCLINATA, id est ad terrena desideria (...) ET POSUIT ILLI MANUS, id est exempla.

Expos. (Lc. 14, 16; Lc. 14, segmm. 3, 7, 9): HOMO, id est Deus Pater (...) PARATA SUNT OMNIA, id est quae de Christo prophetata sunt (...) IUGA BOUM, id est superbia; aliter IUGA BOUM: quinque sensus, vel quinque libri Moysi.

Historica investigatio, Lc. 14: HOMO, id est Deus Pater (...) QUI IAM PARATA SUNT OMNIA, id est completa omnia qui prophetata sunt de Christo (...) QUINQUE IUGA BOVUM, id est quinque sensus carnales.

Ulteriori testi esegetici di influenza ibernica che utilizzano l'*Expositio* come fonte, seppur con un numero minore di richiami puntuali, sono le *Glossae in Matthaeum* (CLH 394), conservato all'interno del *codex unicus* Würzburg, Universitätsbibliothek M.p.th.f. 61³²; l'*Homiliarium Veronense* (intitolato *Catechesis Veronensis*), edito da Lawrence T. Martin³³ e conservato all'interno del codice Verona, Biblioteca Capitolare LXVII (64); *gli Ex dictis sancti Hieronymi*, un brevissimo commento a Matteo del IX secolo

32. Di questo testo è disponibile unicamente una trascrizione a cura di Karl Köberlin (*Eine Würzburger Evangelienhandschrift [M p.th.f. 61 s.VIII]*, Augsburg 1891).

33. *Homiliarium Veronense*, ed. L. T. Martin, Turnhout 2000 (CCC 186. Scriptores Celtigenae 4).

strutturato a domanda e risposta, trasmesso dal codice München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14426 (Em. E 49), in cui si registrano due soli rimandi all'*Expositio*; le *Quaestiones vel Glosae in Evangelio nomine* e le *Quaestiones Evangelii* (CLH 63 e CLH 64), due brevi introduzioni ai Vangeli conservate all'interno del *codex unicus* Angers, Médiathèque Toussaint 55 (48) (prima metà IX secolo), entrambe edite da Robert McNally³⁴.

Oltre alle compilazioni sopra elencate, un utilizzo dell'*Expositio quattuor Evangeliorum* si riscontra in alcuni autori attivi durante il IX secolo quali Cristiano di Stavelot³⁵, Pascasio Radberto³⁶, Eirico di Auxerre³⁷, Otfrido di Weissenburg³⁸, Sedulio Scoto³⁹.

Si segnala inoltre un recente studio di Lukas Julius Dorfbauer⁴⁰, che esamina, all'interno dei *Commentarii in Matthaeum* di Girolamo conservati nel manoscritto Köln, Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek 57, alcune integrazioni al testo, le quali, in diversi casi, si rifanno all'*Expositio quattuor Evangeliorum*.

VERONICA URBAN

34. *Scriptores Hiberniae minores*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108 B), pp. 133-49 e 150-1.

35. *Expositio super librum Generationis (Expositio in Evangelium Matthaei)*, ed. R. B. C. Huygens (CCCM 224).

36. *Expositio in Evangelium Matthaei (libri XII)*, ed. B. Paulus (CCCM 56; 56A; 56B).

37. *Homiliae per circulum anni*, ed. R. Quadri (CCCM 116; 116A; 116B).

38. *Glossae in Matthaeum*, ed. C. Grifoni (CCCM 200).

39. *Collectaneum in Matthaeum (Super Evangelium Mathei)*, ed. B. Löfstedt, Freiburg, Herder, 1989-1991.

40. L. J. Dorfbauer, *Exzerpte aus einem unbekannten Matthäus-Kommentar irischer Tradition im Codex Köln, Dombibl. 57*, «Mittelateinisches Jahrbuch» 58, 2 (2023), pp. 169-203.

DE QUATUOR EVANGELIIS
SEU DE ALIIS QUESTIONIBUS
(CLH 66 - *Wendepunkte* 15)

Il *De quatuor evangelii seu de aliis questionibus* è breve componimento riconducibile all’VIII secolo, conservato come testimone unico alle pp. 438-440 del manoscritto miscellaneo Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 230 (Sg) databile all’800 ca. Il codice, che conserva testi ed estratti desunti da Isidoro di Siviglia, Agostino, Cesario di Arles, Defensor di Ligugé, Girolamo, Gregorio Magno, Eucherio, si presenta come un florilegio di opere patristiche¹, la cui provenienza è ancora oggi oggetto di indagine tra gli studiosi. L’apparato decorativo che caratterizza il codice lo ricondurrebbe allo *scriptorium* parigino di Saint-Denis², tuttavia, secondo Elias Avery Lowe [CLA VII, n. 933] il manufatto sarebbe stato scritto nello *scriptorium* di conservazione sulla base di affinità paleografiche con il codice Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 40. Riprendendo la tesi di Lowe, all’inizio del XXI secolo, Maria Adelaida Andrés Sanz osserva che l’ipotesi di un’origine sangallese sarebbe corroborata dalla notizia dell’esistenza di un manoscritto di contenuto molto simile segnalata nel catalogo del IX secolo della biblioteca dell’abazia di Sankt Gallen³. All’interno del più antico catalogo della biblioteca svizzera – custodito nel manoscritto Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 728 – si trova, infatti, un *item*⁴ che ricalca la composizione del codice sangallense 230. Anche Lukas Julius Dorfbauer sostiene la corrispondenza⁵, tuttavia questo dato non è risolutivo riguardo all’origine del

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 1266; BHM III B, p. 364, n. 470; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 240-1; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 244; Bischoff, *Turning-Points*, p. 113; CLA VII, n. 933; CLH 66; Gorman, *Myth*, p. 67; Kelly, *Catalogue II*, p. 403, n. 61; McNamara, *Irish Church*, p. 223.

1. Cfr. G. Scherrer, *Verzeichniss der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen*, Halle 1875, pp. 83-4.

2. L’ipotesi è espressa nella descrizione codicologica del manufatto fornita sul sito della biblioteca sangallense *e-codices*.

3. Cfr. Isidorus Hispalensis, *Liber Differentiarum II*, ed. M. A. Andrés Sanz, Turnhout 2006 (CC-SS 11A), p. 141*.

4. A p. 10 del Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 728, tra i testi di Isidoro, si trova l’*item*: «Eiusdem de Deo liber I et de officiis liber I differentiarum Eucherii et de questiunculis sancti Augustini et de floratibus diversis et alia multa de sanctorum patrum opusculis excerpta in volumen I», al fianco del quale una mano posteriore ha aggiunto l’indicazione «vetustissimo».

5. Cfr. Fortunatianus Aquileiensis, *Commentarii in evangelia*, ed. L. J. Dorfbauer, Berlin-Boston 2017 (CSEL 103), p. 15.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Egesis ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 214-9.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

codice, quanto piuttosto testimonia la sua alta conservazione presso la biblioteca. In verità, come già sostenuto da Lowe, sostegno all'origine sangallese del codice giunge dall'analisi della scrittura del manoscritto: infatti il manufatto è vergato in minuscola alamannica, una tipizzazione regionale che si sviluppò tra la seconda metà del sec. VIII e l'inizio del sec. IX in un'area geografica ristretta, compresa tra il Lago di Costanza e l'Alamania, e che trovò nel monastero di Sankt Gallen uno dei suoi maggiori centri di diffusione sia in ambito librario sia nell'uso documentario⁶. Le caratteristiche della minuscola alamannica sono ben evidenti nel manoscritto del *De quatuor evangelii*, copiato dalla prima mano del codice che fa abbondante uso di abbreviazioni, alcune delle quali sono distintive del sistema abbreviativo insulare⁷. Le peculiarità grafiche del manoscritto – che si ricorda essere *codex unicum* della trasmissione del *De quatuor evangelii* – avvalorano l'ipotesi che il manoscritto sia stato realizzato nell'area compresa tra Reichenau e Sankt Gallen⁸.

Il *De quatuor evangelii seu de aliis questionibus* è un'introduzione ai quattro vangeli accompagnata da una concisa interpretazione del *Liber generationis* per la quale Bernard Bischoff ha ritenuto possibile appurare la provenienza irlandese⁹. La presunta origine ibernica attribuitagli dal filologo tedesco è stata messa in dubbio dagli studiosi che successivamente hanno preso in esame il testo. Tra questi, Micheal Lapidge e Richard Sharpe – la cui opinione è stata condivisa anche da Michael Gorman¹⁰ – hanno relegato il *De quatuor evangelii* tra i *Dubia*¹¹, contrariamente a Joseph Kelly, il quale invece non solo ha sostenuto che «It reflects a familiar Irish the-

6. Cfr. P. Cherubini, A. Pratesi, *Paleografia latina. L'avventura grafica del mondo occidentale*, *Littera Antiqua* 16, Scuola di Paleografia, Diplomatica e Archivistica, Città del Vaticano 2010, pp. 329-36.

7. Il codice, infatti, è stato redatto fino a p. 563 da una prima mano, alla quale si sostituisce un'altra poco più tarda a partire da p. 564. Per la descrizione del codice si rimanda a CLA VII, n. 933. Il testo *De quatuor evangelii* è stato copiato dalla prima mano, nonostante in diversi suoi punti sia evidente la presenza di una mano correttoria, poco più tarda e caratterizzata da un tratteggio più uniforme. Rilevante è l'uso del sistema abbreviativo insulare – caratterizzato dall'uso di ÷ per *est*, † per *etiam* – di cui il copista spesso si serve. L'influenza del sistema abbreviativo irlandese all'interno di codici sangallensi non deve stupire perché con grande probabilità la primitiva comunità di Sankt Gallen si servì di manoscritti *scottice scripti*.

8. Cfr. Cherubini-Pratesi, *Paleografia latina* cit., p. 332, dove si ipotizza che la minuscola alamannica giunse a Sankt Gallen per influsso di Reichenau.

9. Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 240-1; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 244; Bischoff, *Turning-Points*, p. 113.

10. Gorman, *Myth*, p. 67.

11. BCLL 1266.

me»¹², ma ha affermato che il componimento proviene da un circolo irlandese sul continente. All'incerta origine del testo si lega anche un'altra questione che riguarda il rapporto tra il *De quatuor evangelii* e un commento ai vangeli che ebbe notevole fortuna nel corso dei secoli VIII-IX. Secondo Bischoff, infatti, il breve testo dipenderebbe dalla pseudogeronimiana *Expositio IV Evangeliorum* [CLH 65]¹³. Il legame tra le due opere è riconosciuto sia da Kelly¹⁴ sia da Gorman, il quale colloca il codice sangallese 230 tra i *codices antiquiores* del commento ai vangeli pseudogeronimiano¹⁵. Il fatto che l'*incipit* del prologo dell' *Expositio* corrisponda all'inizio del *De quatuor evangelii* ha portato alcuni studiosi a ritenere che il testo conservato nel manoscritto svizzero fosse un *excerptum* dell' *Expositio IV Evangeliorum*¹⁶; tuttavia, estendendo il confronto a tutta la lunghezza del testo, è stato possibile dimostrare come il legame tra le due opere non si limiti all'*incipit*, ma si trovino *loci paralleli* anche in passi successivi. In particolare, sono stati individuati due punti di contatto tra il codice di Sankt Gallen e il testimone Ma (München, Staatsbibliothek, Clm 14388) dell' *Expositio*, il quale tramanda una versione del testo leggermente diversa rispetto agli altri testimoni e costituisce il portatore di varianti di uno dei due rami in cui si divide la tradizione manoscritta¹⁷.

Nel primo caso è emerso anche un parallelismo con le *Quaestiones vel Glosae in Evangelio nomine* [CLH 63], un'altra opera esegetica di influenza irlandese¹⁸.

12. Kelly, *Catalogue II*, p. 403, n. 61.

13. Cfr. il saggio relativo CLH 65 in questo volume. Riferimenti: Stegmüller 3424-3427; CPPM II A 2364-2364d; CPL 631; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, 11A-11C. L' *Expositio IV Evangeliorum* è un commento ai quattro vangeli di cui circolano tre redazioni, la prima delle quali è attribuita falsamente a Girolamo ed è stata recentemente edita criticamente: *Expositio quattuor Evangeliorum* [Clavis Litterarum Hibernensium 65] (redactio I: pseudo-Hieronymus), ed. V. Urban, Firenze 2023. Delle altre due redazioni, una è attribuita a Gregorio, l'altra – più breve rispetto alle altre due – sopravvive completa in un unico manoscritto del sec. XII (München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14514).

14. Cfr. Kelly, *Catalogue II*, p. 403.

15. Cfr. Gorman, *Myth*, p. 65.

16. Cfr. B. Griesser, *Die Handschriftliche Überlieferung der Expositio IV Evangeliorum des Ps. Hieronymus*, «Revue Bénédictine» 49 (1937), pp. 279-321; B. Lambert, *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La tradition manuscrite des oeuvres de Saint Jérôme* (§470), III B, Steenbrugis, in Abbazia S. Petri 1970. Griesser fornisce l'edizione del prologo del *De quatuor evangelis*, affermando che l'estratto inizia con un testo che sembra la versione originale del prologo dell' *Expositio*.

17. Cfr. ed. Urban, pp. 29-30 e V. Urban, L' *«Expositio IV Evangeliorum» dalle glosse al commentario*, in *Identità di testo. Frammenti, collezioni di testi, glosse e rifacimenti*, a cura di F. Santi, A. Stramaglia, Firenze 2019, pp. 93-111.

18. Cfr. il saggio relativo CLH 63 in questo volume. Per il testo dell' *Expositio* riprendiamo la recente edizione curata da Urban (cfr. nota 13), per le *Quaestiones* si vd. *Questiones nel glossae in evangelio nomine*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B, *Scriptores Hiberniae minores*, I).

<i>De quatuor evangeliiis,</i> Sg, p. 439 ll. 4-5	<i>Expositio IV Evangeliorum</i> (Ma) Prol., segm. 25a	<i>Quaest.</i> , ll. 455-459
Inter genus et gentem et generationem quid interest? Genus est universus genus humanum, quod ab Abraham descendit gentem dicitur.	At genus gentem et generationem hoc interest: genus omne hominum dicitur, gens una, generatio de patre in filiis.	Non dixit generis, sed generationis, quia inter genus et gentem et generationem ista est differentia. Genus dicitur omne genus humanum qui de <stirpe> Adae generis descendit. Gens unaquaque gens sicut Persi, Syri uel Greci. Generatio tanto modo, quod de patribus descendit in filios, quia non conuenit, ut maternam sed paternam stirpem generatio conscribatur.

Nel secondo caso, invece, si è riscontrata una vicinanza solo con il testo dell'*Expositio*.

<i>De quatuor evangeliiis,</i> Sg, p. 439, ll. 27-29	<i>Expositio IV Evangeliorum</i> (Ma) Prol., segm. 29	<i>Expositio IV Evangeliorum</i> (α) Prol., segm. 29
Fratrem nostrum ideo dixit, quia Deus ipsum creavit sicut et nos, et unum patrem Deum habemus; quamvis diabolus malus sit per se et suam superbiam, <u>tamen Deus ipsum creavit in bona natura quam ille depravit (sic) superbiendo.</u>	Ideo frater noster est, quia Deus ipsum creavit, qui et nos: unum patrem habemus Deum. <u>Et bonum illum creavit, bona natura quam ipse depravit superbiendo.</u>	Ideo frater noster est, quia Deus ipsum creavit, qui et nos: unum patrem habemus Deum. <u>Et bonum illum creavit, sed per suum vitium superbiendo se depravit.</u>

Il confronto tra il codice sangallese Sg e i testi trasmessi dai due rami dell'*Expositio* evidenzia come il testo del *De quatuor evangeliiis* sia più vicino a quello di Ma, in particolare per quanto riguarda la locuzione *bona natura*. Il codice Ma, tuttavia, non può essere l'antigrafo del primo poiché allestito nella metà del IX secolo. Si può pertanto ipotizzare che l'autore del *De quatuor evangeliiis* abbia visto o un progenitore di Ma, oppure direttamente le glosse ai Vangeli che poi furono elaborate in forma di commento continuando origine all'*Expositio*.

Degno di rilievo è il diverso significato che viene attribuito ai due fiumi associati ai due evangelisti Matteo e Marco, rispettivamente il Geon e il

Tigri. La differenza sembrerebbe una banale inversione tra *velocitas* e *felicitas* per Geon/Matteo e Tigri/Marco.

De quatuor evangeliiis
Sg, ll. 438, ll. 6-10

Primum flumen dicitur Fyson qui interpretatur insufflatio significat Iohannem; Secundum flumen dicitur Geon et interpretatur felicitas Matheum significat. Tertius appellatur Tygris et interpretatur velocitas Marcum ostendit. Quartus flumen appellatur Eufrates et interpretatur fertilis vel ubertas Lucam demonstrat

Expositio IV Evangeliorum
segm. 7

Fison, insufflatio, significat Ioannem. Geon, velocitas, significat Matthaem. Tigris, felicitas, significat Marcum. Eufrates, fertilitas, significat Lucam

Tuttavia a tal proposito, Cristiano di Stavelot – esegeta e commentatore biblico del IX secolo che si servì di molte fonti irlandesi nelle sue opere – nell'*Expositio super Librum generationis*¹⁹ interpreta il fiume Tigri come il codice di Sankt Gallen, associando *velocitas* a Marco, mentre fornisce un significato originale, *terrenus*, nell'attribuire il fiume Geon all'evangelista Matteo.

Christianus Stabulensis, *Expositio super Librum generationis*,
cap.: 1, pag. 61, ll. 63-9

Per Geon, qui dicitur 'terrenus', significatur Mattheus, qui terrena acta de Christo narrauit, per Tigrim, qui 'uelocitas' interpretatur, Marcus, qui cursim domini acta exposuit, per Eufraten, qui 'fertilitas' vocatur, Lucas, qui uberius et latius domini gesta decurrit, per Fison, qui 'insufflatio' potest dici, Iohannes, qui excellentius afflatus Spiritu sancto de domini dignitate attigit. (...)

Questo esempio non è sufficiente a stabilire che Cristiano di Stavelot fosse venuto in contatto con il testo del *De quatuor evangeliiis*²⁰, tuttavia è significativo a indicare la circolazione di materiale ibernico in età carolingia.

Nel corso delle ricerche si è poi più volte incorsi in un trattato anonimo sulla liturgia ascrivibile all'XI-XII secolo. Il rapporto tra il *Liber Quare*²¹

19. Christianus Stabulensis, *Expositio super Librum generationis*, ed. R. B. C. Huygens, Turnhout 2008 (CCCM 224).

20. Dal confronto tra i testi è emerso un altro parallelo con l'*Expositio super Librum generationis* in riferimento alla figura di Tamar. Non si può escludere che Cristiano di Stavelot si sia servito di un testo vicino al codice sangallese o che attingesse ad uno stesso bacino di glosse.

21. *Liber Quare*, a cura di G. P. Götz, Turnhout 1983 (CCCM 60).

e il *De quatuor evangeliiis*, però, prevede ancora una volta l'intermediazione dell'*Expositio IV Evangeliorum*. Infatti, i *loci paralleli* tra il testo del codice sangallense e del *Liber Quare* corrispondono ai passi che quest'ultima opera ha in comune con l'*Expositio*. Pertanto, è ipotizzabile che l'anonimo autore del trattato fosse in possesso di una copia della redazione α dell'*Expositio* che ha avuto una maggiore fortuna e circolazione rispetto al *De quatuor evangeliiis*.

Alla luce delle ricerche svolte, dunque, il *De quatuor evangeliiis seu de aliis questionibus* si presenta come una concatenazione di brani di esegesi patristica, alcuni dei quali dimostrano inequivocabilmente che il compilatore ebbe a disposizione materiale dell'*Expositio IV Evangeliorum*, o nella forma trasmessa da **Ma**, ma a questa antecedente, oppure nella forma di glosse originarie. Questa struttura accomuna il *De quatuor evangeliiis* ai testi realizzati in Irlanda o nei monasteri di fondazione irlandese sul continente, nei quali non solo si attingeva a fonti precedenti, ma a partire da alcuni modelli se ne rielaboravano i contenuti, aggiungendone di nuovi ogniqualvolta si fosse entrati in possesso di altro materiale.

LAURA DE FAVERI

NOMINA EVANGELII (CLH 67)

Il codice Wien, Österreichische Nationalbibliothek 522 (*olim* Salisb. 379), datato al secondo terzo del IX secolo, risulta essere ad oggi l'unico testimone manoscritto dei *Nomina Evangelii*, una breve compilazione esegetica conservata ai fogli 1v-2v, edita da Bernhard Bischoff nel 1979¹.

All'interno del manoscritto, composto da 205 fogli, le sezioni più ampie sono impegnate dal *De natura rerum* di Beda (ff. 3r-29r), dalla *Concordia quorundam testimoniorum Sacrae Scripturae* pseudogregoriana (ff. 29r-57r), da 250 *capitula* della *Collectio canonum Hibernensis* (ff. 57r-113v) e dalla *Collectio 400 capitulorum*² (ff. 113v-192v). Oltre ai testi sopracitati, sono presenti altre brevi compilazioni, che occupano lo spazio di pochi fogli all'inizio e alla fine del manoscritto: *Versus de conditore templi cujusdam* (ff. 2r-3v), *De reliquis sextae aetatis* (ff. 192v-194v), *De trina operatione fidelium quando veniat dominus* (194v-195v), *De temporibus Antichristi* (ff. 195v-198r), *De die iudicii* (ff. 198r-201v), *De septima et octava aetate saeculi futuri* (ff. 201v-205r).

Il testo si apre con la titolatura rubricata *Incipiunt nomina Evangelii quae dicuntur*, cui segue l'elencazione di nove denominazioni del termine Vangelo, con riferimento alle *tres linguae sacrae*, una prassi esegetica che, seppur fondata sui testi patristici, si può considerare tipicamente ibernica³: i termini riportati, oltre ai *nomina* latini (*liber, volumen, codex, quadri[ga] domini, bonum nuntium*) si rifanno al greco (*evangelium*) e all'ebraico. In quest'ultimo caso le tre voci trascritte dallo scriba (*etlam, etno, etlium*) risultano inesatte; il termine di riferimento è infatti *etbleum* (nelle varianti *etbloelum/ etblium/ etblum*), così come si riscontra in altre due compilazioni di influenza irlandese: i *Paucula de libris catholicorum scriptorum in euangelia excerpta* (CLH 62) e il commentario al Vangelo secondo Matteo conservato all'interno del manoscritto Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940 (CHL 73)⁴.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 765; CLH 67; Kelly, *Catalogue II*, pp. 402-3, n. 60. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. B. Bischoff (ed.), *An Hiberno-Latin Introduction to the Gospel*, «Thought. A Review of Culture and Idea» 54/3 (1979), pp. 233-7; Id., *Die südsüdostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, vol. II, Wiesbaden 1980, pp. 159-60.

2. S. M. Meeder, *Biblical past and canonical present: the case of the Collectio 400 capitulorum*, in *The resources of the past in early medieval Europe*, cur. C. Gantner, R. McKitterick, S. M. Meeder, Cambridge 2015, pp. 103-17.

3. Cfr. R. E. McNally, *The "tres linguae sacrae" in Early Irish Bible Exegesis*, in «Theological Studies» 19 (1958), pp. 395-403.

4. Si vedano i relativi saggi CLH 62 e CHL 73 in questo stesso volume.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 220-3.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MMI28PDF  CC BY-NC-ND 4.0

Nella sezione successiva – intitolata *Incipiunt species Evangelii quae vocantur LII* – il compilatore elenca 52 qualità (*species*) del Vangelo, che si susseguono formando coppie antinomiche: *Interna/externa*; *terrena/caelestia*; *mortalia/vitalia* (...). Interessante il termine *diabolitica* – in opposizione ad *angelica*, che trova attestazione anche nell'anonimo commentario iberico-latino al Vangelo di Luca conservato all'interno del manoscritto Wien, Österreichische Nationalbibliothek 997 (CLH 84)⁵. Sfuggono alla regola delle combinazioni a coppie gli accostamenti *praesentia/futura/praeterita* e *maesta/laeta/modesta*, assieme a un breve passaggio che scombina la numerazione dichiarata dal compilatore e del quale è necessario comprendere l'effettiva pertinenza all'interno del testo. La sezione in esame è la seguente: *prima, media, mandata, primum mandatum, medium mandatum, perfectum mandatum*; se letta in questo modo, le *species* elencate sarebbero 54 e non 52. È possibile che lo scriba abbia erroneamente integrato un'annotazione a margine o che abbia di propria iniziativa inserito alcune specificazioni. Se si considerano come coppia *prima/media* e *primum mandatum/medium mandatum*, le espressioni *mandata* e *perfectum mandatum* risulterebbero eccedenti, configurandosi come annotazioni successive confluite a testo. Anche Bischoff si accorge dell'errore numerico («At the end of the list the numbering becomes disordered»⁶) e suggerisce l'integrazione del termine *perfecta* a seguito di *media* e contestualmente l'eliminazione del passaggio *primum mandatum, medium mandatum, perfectum mandatum*. Anche accogliendo la proposta di Bischoff, resta valida l'ipotesi secondo cui dei *marginalia* siano confluiti a testo.

Bischoff si è interrogato sulla ragione dell'utilizzo del numero 52 nelle *species* elencate, concludendo che si tratti verosimilmente di un riferimento alle 52 settimane dell'anno, messe in comparazione con i 52 figli di Adamo dall'autore dell'*Expositio latinitatis* (dove si indica un riferimento alla tradizione apocrifia), un commento precarolingio al *Donatus maior*, di influenza irlandese, attribuito all'Anonymus ad Cuimnanum e del quale lo stesso Bischoff ha realizzato l'edizione critica⁷.

La terza sezione dei *Nomina Evangelii* si propone di specificare e approfondire le *species* elencate in precedenza affiancando ad ogni termine una

5. Si veda il saggio CLH 84 in questo stesso volume.

6. Si veda l'ed. Bischoff, p. 237.

7. Cfr. *Anonymus ad Cuimnanum. Expositio latinitatis*, ed. B. Bischoff - B. Löfstedt, Turnhout 1992 (CCSL 133D), cap. 1, l. 55: «Apocripha enim ferunt Adam habuisse filios LII numero dominicarum totius anni dierum et filias tot, quot linguae hominum sunt».

citazione dal Nuovo Testamento. Non tutte le 52 *species* sono poi però prese in esame: il compilatore si ferma infatti già alla tredicesima (*consulentia*), per poi chiudere la sezione con *et cetera his similia*.

Alcuni esempi di citazioni:

Interna, ut est: Quid cogitatis in cordibus vestris (cfr. Mt 9, 4; Mc 2, 8; Lc 5, 22).

Externa, ut est: Plus est anima quam esca et corpus plus quam vestimentum (cfr. Mt 6, 25; Lc 12, 23).

In questo caso i due richiami al Vangelo sono citati in maniera precisa; in altre occasioni è evidente che il compilatore sta citando a memoria, in quanto il riferimento ai versetti è meno puntuale:

Terrena, ut est: Videte lilia agri (cfr. Mt 6, 28: Considerate lilia agri).

O ancora, la citazione biblica a testo è il risultato dell'associazione di più pericopi:

Mortalia, ut est: Vita vestra abscondita est in caelis (cfr. Col 3, 33: Mortui enim estis, et vita vestra est abscondita cum Christo in Deo; cfr. Mt 5, 12: Gaudete, et exsultate, quoniam merces vestra copiosa est in caelis).

Vitalia, ut est: Venite benedicti Patris mei qui in caelis est (cfr. Mt 25, 34: Venite benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum a constitutione mundi; cfr. Mt 7, 21: sed qui facit voluntatem Patris mei, qui in caelis est; Mt 5, 45; Mt 12, 50; Mt 18, 10).

Nella sezione seguente lo scriba riporta dodici quesiti preparatori allo studio del testo sacro:

Nomen, locus, tempus, persona, lingua, regula, ordo, auctoritas, figura, prophetiae, demonstrationes, conventiones.

Tali elenchi di categorie si riscontrano – con estensione maggiore o minore – in numerose compilazioni esegetiche iberico-latine. Ad esempio, il commento pseudogeronimiano *Expositio quattuor Evangeliorum* (CLH 65)⁸ si apre con la frase «In primis quaerendum est omnium librorum tempus,

8. Si veda il saggio relativo in questo stesso volume.

locus, persona»⁹. Allo stesso modo l'elenco delle categorie interpretative compare anche nell'*Ex dictis sancti Hieronymi* (CLH 78)¹⁰ e nel *Liber de Numeris* (CLH 577)¹¹. Una corrispondenza ancor più attinente è quella con il già citato commentario a Matteo del manoscritto viennese 940, dove si fa riferimento a dieci categorie – ma in realtà ne vengono citate dodici. Rispetto ai *Nomina Evangelii* non viene menzionato *nomen*, mentre compare *causa* (ff. 13rv):

Quaeritur quod cooperantur circa agnitionem Evangelii. Non difficile: decem < sunt > in numero. Loco, temporis, persona, lingua, regula, ordo, auctoritas, causa, prophetia, figura, demonstrativa, convenientia.

A conclusione dell'opera, il compilatore menziona i sette insegnamenti fondamentali dei Vangeli; tale elenco, nota giustamente Bischoff, si ritrova pressoché identico all'interno del *Liber de Numeris*¹².

VERONICA URBAN

9. Cfr. *Expositio quattuor Evangeliorum* [*Clavis Litterarum Hibernensium* 65] (redactio I: pseudo-Hieronymus), a cura di V. Urban, Firenze 2023, pp. 158-9 segm. 1.

10. Cfr. *Ex dictis sancti Hieronymi*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B), ll. 128-30: «Discipulus: Quot sunt res quae euangelium deforis monstrant? Magister: XIII. Discipulus: Quae? Magister: Nomen, locus, tempus, persona, causa, lingua, regula, ordo, auctoritas, figura, prophetia, significationes, persona, demonstrationes conuentionesque». Si veda il saggio relativo in questo volume.

11. Cfr. R. E. McNally, *Der irische Liber de numeris. Eine Quellenanalyse des pseudo-isidorischen Liber de numeris*, printed Inaugural-Dissertation, Universität München 1957, pp. 169-70: «Septem radices adfirmantes veritatem uniuscuiusque conscriptionis, id est: locus, tempus, persona, lingua, regula, auctoritas, ordo».

12. Cfr. McNally, *Der irische* cit., p. 116.

MANCHIANI GLOSSAE IN EVANGELIA (CLH 68)

Uno dei codici più importanti tra quelli prodotti in Irlanda e giunti fino a noi è London, British Library, Harley 1802 (H), noto come *Gospels of Mael Brigte*¹: esso è localizzabile con certezza nella Armagh dei primi decenni del XII secolo tramite quattro colophon in cui il copista, Máel Brigte úa Máel Úanaig, afferma di averlo esemplato nel 1138, nel monastero patriciano per eccellenza, all'età di ventotto anni². Il manoscritto contiene i quattro vangeli insieme ad alcuni scritti di accompagnamento, come la lettera di Girolamo a papa Damaso e quattro poemetti in irlandese³. Il testo evangelico venne chiaramente disposto dal copista in maniera tale da poter accogliere glosse marginali e interlineari, anch'esse opera di Máel Brigte: vengono glossati Mc 1, 1-3, 19, per cui si utilizza principalmente il commento di Beda, ma anche quello dello pseudo-Girolamo attribuito a Cummiano (CLH 83 et 344 et 559)⁴; Lc 1, 1-51, per cui la fonte principale è ancora Beda; e soprattutto Mt 1, 1-27, 2, su cui torneremo a breve⁵.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 350, 531; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 274-9; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 270-3; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 145-9; CLH 68; Coccia, *Cultura irlandese*, p. 337; Kelly, *Catalogue II*, pp. 403-4, n. 63; Kenney, *Sources*, p. 648, n. 483.

1. Per la bibliografia sul manoscritto cfr. CLH 648. Sul codice, sulla storia degli studi su di esso e sui contenuti cfr. soprattutto M. McNamara, *End of an era in early Irish biblical exegesis: Caimin Psalter fragments (11th-12th century) and the Gospels of Mael Brigte (A.D. 1138)*, «Proceedings of the Irish Biblical Association» 34 (2011) [rist. in Id., *The Bible and the Apocrypha in the Early Irish Church (A.D. 600-1200)*, Turnhout 2016 (Instrumenta Patristica et Mediaevalia 66), pp. 211-61], pp. 93-118 (bibliografia specifica sul manoscritto a p. 95, nota 29); lo studio è riassunto anche in Id., *The Bible in Ireland and Abroad: Summary of Evidence 2012* in Id., *The Bible and the Apocrypha* cit., pp. 39-41. Sulla riscoperta del codice all'inizio del XVIII secolo cfr. A. Harrison, *John Toland and the discovery of an Irish manuscript in Holland*, «Irish University Review» 22/1 (1992), pp. 35-9; sulla decorazione del codice cfr. F. Henry - G. L. Marsh-Micheli, *A century of Irish illumination (1070-1170)*, «Proceedings of the Royal Irish Academy» 62 C (1961-1962), pp. 148-52 e J. O'Reilly, *The Hiberno-Latin tradition of the Evangelists and the Gospels of Mael Brigte*, in «Peritia» 9 (1995), pp. 297-304.

2. Sui colophon cfr. in particolare R. Sharpe, *Humfrey Wanley, Bishop John O'Brien, and the colophons of Mael Brigte's gospels*, in «Celtica» 29 (2017), pp. 251-92.

3. I poemetti (CLH 180), insieme alle note e ad alcune glosse in irlandese, sono editi in W. Stokes, *The Irish verses, notes and glosses in Harl. 1802*, in «Revue Celtique» 8 (1887), pp. 346-69, 538 (errata) e in R. Flower, *Catalogue of Irish Manuscripts in the British Museum*, London 1926, vol. II, pp. 428-32; cfr. anche M. McNamara, *The Apocrypha in the Irish church*, Dublin 1984, nn. 48, 74A, 74D, e B. Ó Cuív, *Becca na delba acht delb Dé*, in *Cothú an Dúchais: aistí in ómós don Athair Diarmaid Ó Laoghaire S. J.*, cur. M. Mac Conmara - É. Ní Thiarnaigh, Dublin 1997, pp. 136-48. Altre glosse in latino e antico irlandese sono trascritte in Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 274-9 [rist. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 270-3].

4. Si veda il saggio relativo in questo volume.

5. Sulla disposizione delle glosse cfr. J. Rittmueller, *Matthew 10:1-4: The Calling of the Twelve*

Le glosse di **H** hanno generato, nel corso del XX secolo, un ampio dibattito sulla loro origine e sul metodo esegetico di Armagh e dell'Irlanda di XII secolo, dal momento che il codice è l'unico esempio conservato dell'attività esegetica in quel cronotopo. I vari studi sono andati a costituire tre ipotesi principali⁶:

- una prima teoria considerava le glosse come una manifestazione della più recente erudizione delle scuole di Parigi, importata in Irlanda dai Cisterciensi o da altri chierici, data la vicinanza di alcune sezioni al dettato della *Glossa ordinaria*; diversi studi nel corso degli anni dimostrarono l'infondatezza dell'ipotesi, in quanto essa non tiene conto della datazione fornita dallo stesso Máel Brigte e del fatto che una parte sostanziale delle glosse deriva piuttosto da materiale patristico, iberno-latino o carolingio⁷;
- una seconda teoria, destinata a generare una temporanea perdita di interesse per le glosse, fu quella di Bernhard Bischoff, esposta nell'appendice ai suoi *Wendepunkte*⁸: in essa, lo studioso tedesco si focalizzò su uno degli aspetti più importanti del materiale esegetico di **H**, ovvero le glosse indicate con la sigla *M*, *Ma* o *Man*, su cui si tornerà a breve. Bischoff sottolineava le caratteristiche iberno-latine delle glosse, ma le datava

Apostles: The Commentary and Glosses of Máel Brigte úa Máelunaig (Armagh, 1138) (London, British Library, Harley 1802, fol. 25v-26v). Introduction, Edition, Translation, in *Felici curiositate. Studies in Latin Literature and Textual Criticism from Antiquity to the Twentieth Century. In Honour of Rita Beyers*, cur. G. Guldentops - C. Laes - G. Partoens, Turnhout 2017 (Instrumenta Patristica et Mediaevalia, 72), pp. 55-6. Rispetto agli studi citati nella nota successiva, la studiosa rivaluta l'importanza di Beda come fonte delle glosse, e analizza alcuni paralleli con Sedulio Scoto. Cfr. anche M. McNamara, *The 'Leabhar Breac Gospel History' against Its Hiberno-Latin Background*, *ibidem*, pp. 30-1 e Id., *End of an era cit.*, pp. 99-100.

6. Per la ricostruzione dei vari studi utilizziamo principalmente, oltre a McNamara, *End of an era cit.*, pp. 97-9, J. Rittmueller, *The Gospel commentary of Máel Brigte ua Máelunaig and its Hiberno-Latin background*, in «Peritia» 2 (1983), pp. 185-214, con le aggiunte di Ead., *Postscript to the Gospels of Máel Brigte*, in «Peritia» 2 (1983), pp. 215-8. Il contributo si basa su un intervento tenuto dalla studiosa americana al primo Harvard Celtic Colloquium nel 1981, i cui risultati erano già stati pubblicati in forma più breve in Ead., *The Hiberno-Latin background of the Matthew commentary of Máel-Brigte Ua Máelunaig*, in «Proceedings of the Harvard Celtic Colloquium» 1 (1981), pp. 1-8.

7. La teoria venne formulata da H. H. Glunz, *History of the Vulgate in England from Alcuin to Roger Bacon. Being an inquiry into the text of some English manuscripts of the Vulgate Gospels*, Cambridge 1933, pp. 328-41 (Appendix D. *The Gospel Glosses in the Harleian MS 1802 (about 1140, from Armagh)*), e in seguito ripresa da altri studi, tutti precedenti a quelli di Rittmueller; lo studio vide la luce molto prima che Bischoff portasse all'attenzione della comunità scientifica il nutrito gruppo di scritti esegetici iberno-latini analizzati nei suoi *Wendepunkte*, perciò mancava di numerosi dati, ed è oggi del tutto abbandonata.

8. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 270-3.

non prima della metà del IX secolo per due principali motivi: il primo era la presenza mista di latino e irlandese, che il filologo considerava troppo peculiare per il VII secolo. Il secondo era il carattere definito post-carolingio di alcune spiegazioni esegetiche attribuite a *Man*, che collimano con il *De corpore et sanguine Domini* di Pascasio Radberto; tuttavia, come fa notare Jean Rittmueller, la coincidenza del materiale indica piuttosto un ricorso dell'autore carolingio allo stesso bacino esegetico a cui le glosse attingono;

- la terza ipotesi, fondata su un'analisi puntuale delle fonti delle glosse di *H* nella pericope dell'Eucarestia (Mt 26, 17-30) e dei *loci paralleli* tra esse e la tradizione esegetica iberno-latina, è infine quella formulata da Jean Rittmueller in una serie di studi a partire dagli anni '80 del XX secolo⁹. La teoria della studiosa americana ha il pregio di armonizzare i contenuti delle glosse con l'identificazione di *Man* con *Manchianus*, un maestro irlandese attivo fino alla metà del VII secolo e noto da altre fonti.

Man./Manchianus – la resa latina del nome è varia, e sono attestate anche forme come *Manchenus*, *Manchanus* etc. – è stato infatti identificato con due possibili personaggi, Manchán o Manchéne di Min Droichit (†652) e Manchán di Liath Mancháin (†664/665): entrambi possiedono caratteristiche che permettono di ascrivere a loro le glosse, né sembra possibile determinare con certezza a chi dei due vadano effettivamente ricondotte¹⁰. Il primo è infatti un maestro – definito *pater*, *sapiens* e *doctor noster* – citato nel commento alle epistole cattoliche dell'Anonimo Scoto (CLH 94) e nel *De mirabilibus Sacrae Scripturae* (CLH 574)¹¹ e ricordato in diversi annali irlandesi; il secondo, anch'egli menzionato dagli annali, appare come corrispettivo irlandese di Girolamo nella lista *Sancti qui erant unius moris et vitae* collegata al *Martirologio di Tallaght*¹², e altre fonti ne attestano la grande erudizione.

9. Rittmueller, *The Hiberno-Latin background* cit.; Ead., *The Gospel commentary* cit.; Ead., *Postscript to the Gospels* cit.; la teoria è poi alla base di Ead., *Matthew 10:1-4* cit.

10. Sulla ricostruzione dei due personaggi, il cui profilo venne principalmente delineato da Mario Esposito e Robin Flower, cfr. in particolare J. Rittmueller, *The Hiberno-Latin background* cit., p. 3. A essi si aggiunge un terzo Manchán, mai esistito, la cui esistenza fu postulata senza alcuna base da P. Grosjean, *Sur quelques exégètes irlandais du VIIe siècle*, in «*Sacris Erudiri*» 7 (1955), pp. 85-8: si trattava di fatto di una fusione dei due quasi-omonimi irlandesi.

11. Si vedano i saggi relativi a queste due opere nel volume.

12. P. Ó Riain, *Corpus genealogiarum sanctorum Hiberniae*, Dublin 1985, n. 712, pp. 160-2 (ed.), 218-9 (comm.).

Rittmueller identificò sei opere utilizzate come fonti o comunque collegate testualmente alle glosse di **H** a Matteo: il commento a Matteo di Girolamo, il commento dello pseudo-Girolamo attribuito da alcuni a Cumiano, il commento a Matteo di Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940 (CLH 73; da ora *W940*)¹³, il cosiddetto *Bibelwerk* (CLH 101), il *Liber questionum in evangeliiis* (CLH 69; da adesso *LQE*)¹⁴ e l'omelia *De cena Domini* nella cosiddetta *Catechesis Celtica* (CLH 192). Ad esse si aggiungono il commento di Beda, quello di Sedulio Scoto e uno pseudo-Origene su cui ancora non si è potuto approfondire gli studi¹⁵. Rittmueller dimostra come le sei opere citate e le glosse di **H** condividano parecchio materiale, spesso *verbatim*, analizzando in particolare l'esegesi di Mt 26, 17-30: in questo passo, le glosse di **H** (non tutte attribuite a *Man.*), il *LQE* e il *De cena Domini* condividono numerose interpretazioni, alcune delle quali derivate da Girolamo¹⁶.

La studiosa propone quindi una ricostruzione dei rapporti tra alcune di queste opere basata principalmente sull'esame della serie di cinque domande e risposte sull'Eucarestia, che in **H** sono attribuite a *.mān.* e occupano

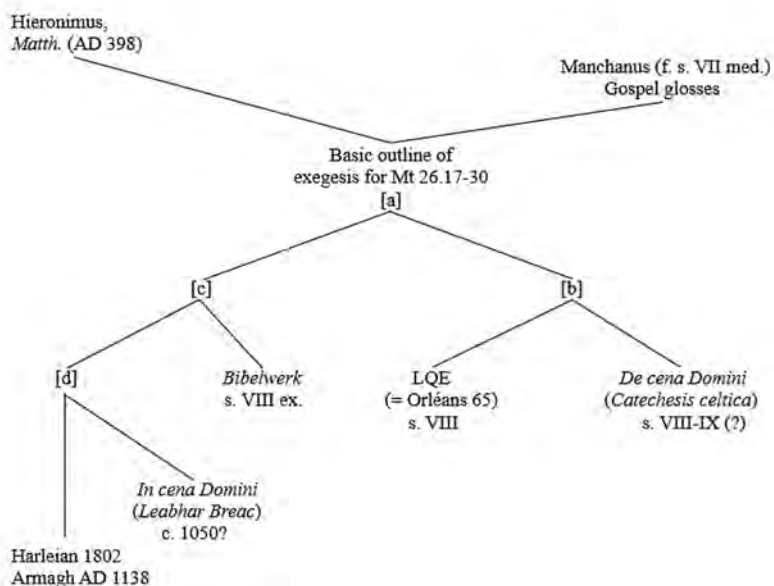
13. Si veda il saggio CLH 73 in questo volume.

14. Il *Liber questionum in evangeliiis* risulta fortemente debitore del commento matteaiano attribuito a Frigulus (CLH 72), per le cui problematiche si veda il saggio relativo in questo volume. Rittmueller, nell'identificazione delle fonti, fa riferimento al *Liber questionum in evangeliiis* ma non direttamente a Frigulus, ma cfr. McNamara, *End of an era* cit., pp. 103-4, 108, 119-21. A pp. 119-21 McNamara fornisce l'edizione di un testo esegetico sui quattro evangelisti che in **H** occupa f. 9ra-b, riscontrandone i punti di contatto con il commento di Frigulus. Lo stesso testo e i suoi rapporti con l'esegesi iberno-latina erano già stati oggetto dello studio di O'Reilly, *The Hiberno-Latin tradition* cit., con la trascrizione diplomatica di f. 9r curata da Seán Connolly a pp. 305-6. Per il *Liber questionum in evangeliiis* si veda il saggio CLH 69 in questo volume.

15. Rittmueller, *Matthew 10:1-4* cit., pp. 55-7; McNamara, *End of an era* cit., pp. 110-2.

16. Rittmueller, *The Gospel commentary* cit., pp. 191-213. L'analisi della studiosa è senz'altro condivisibile, ma alcune problematiche da lei sollevate non vengono completamente risolte. Per esempio, a pp. 192-3 Rittmueller esamina l'esegesi di Mt 26, 17, non presente nel *De cena Domini*: dopo una prima spiegazione desunta quasi *verbatim* da Girolamo, il *Liber questionum in evangeliiis* e le glosse di **H** riportano una seconda frase molto simile, che la studiosa riconduce a una fonte perduta sottesa a entrambi i commenti. L'ipotesi viene argomentata con la presenza di innovazioni comuni nella frase geronimiana citata dalle due opere iberno-latine, ma tali innovazioni sono poco significative, essendo relative all'*ordo verborum* e a mere discordanze desinenziali. Inoltre, il *Liber questionum in evangeliiis* continua il commento del lemma con materiale non presente in **H**: Rittmueller giudica che «these additional explanations all serve to embellish the simple, unadorned exegesis shared by Máel Brigte and *LQE* and may not, therefore, have belonged to the archetype [la fonte sottesa al *Liber* stesso e ad **H**, che univa l'esegesi geronimiana alla frase successiva] or its immediate recensions». Nulla vieta che Máel Brigte stesso o una sua fonte abbia invece ripreso il dettato del *Liber questionum in evangeliiis* sfrondandolo del «materiale aggiuntivo», e che, quindi, la frase aggiunta all'esegesi geronimiana sia frutto dello stesso autore del *Liber*; il commento di Frigulus, nella forma in cui è sopravvissuto, manca del passo biblico (cfr. *Friguli Commentarius in evangelium secundum Matthaeum*, ed. Anthony J. Forte, Monasterii Westfalorum 2018 [Rarissima Mediaevalia 6], p. 309).

un intero foglietto di dimensioni più piccole (f. 54r-v), evidentemente aggiunto dal copista per ragioni di spazio. Tale ricostruzione prevede che le glosse di **H**, il *Bibelwerk*, il *De cena Domini* e il *LQE* traggano l'esegesi di Mt 26, 17-30 da un unico commento matteano, dove la serie di domande e risposte sull'eucarestia avrebbe avuto la sua prima formulazione. L'ipotetico commento perduto sarebbe fondato a sua volta su quello di Girolamo e su alcune glosse di Manchán, secondo lo stemma qui riprodotto¹⁷:



Secondo Rittmueller sarebbe possibile ricondurre il *LQE* e il *De cena Domini* a una fonte intermedia [b] grazie alla presenza di numerose innovazioni significative e aggiunte comuni, oltre che un dettato simillimo: la possibilità che il *De cena Domini* derivi dal *LQE* sembrerebbe improbabile, dal momento che sia il primo che il secondo condividono delle varianti con

17. Adattamento da Rittmueller, *The Gospel commentary* cit., p. 213. Il testo identificato come *In cena Domini* è un'omelia in latino e irlandese contenuta nel *Leabhar Breac*, ovvero Dublin, Royal Irish Academy 23.P.16 (1230) (a. 1408-1411; orig. Irlanda). L'omelia, datata intorno al 1050 per ragioni linguistiche, è edita in R. Atkinson, *The passions and the homilies from Leabhar Breac: text, translation and glossary*, Dublin 1887 (Todd Lecture Series 2), pp. 181-90, 430-6 (traduzione in latino). Sull'omelia e sui suoi rapporti con altri testi latini e iberno-latini cfr. J. Rittmueller, *The Hiberno-Latin Background of the Leabhar Breac Homily "In Cena Domini"*, in «Proceedings of the Harvard Celtic Colloquium» 1 (1982), pp. 1-10.

il *Bibelwerk* e con **H** non presenti nell'altro¹⁸. Ad ogni modo, gli estratti del *LQE* derivano dal manoscritto Orléans, Médiathèque 65 (62) (sec. IX¹/IX *med.*; Francia occidentale; prov. Fleury). Per i passi in questione, il dettato dell'edizione del *Liber* curata dalla stessa Rittmueller¹⁹ viene ricostruito anche attraverso l'utilizzo del *De cena Domini* e di **H**: non è quindi impossibile che [b] non sia altro che la versione "originale" del *Liber* corrotto nel codice orleanese. A questo punto, si potrebbe speculare che [b] corrisponda ad [a], come si vedrà tra poco.

Lo stemma è infatti fondamentalmente indimostrabile. Anzitutto, non è chiaro che cosa si indichi con le lettere latine tra parentesi quadre: Rittmueller utilizza più volte il termine «recension», ma gli esempi che produce a sostegno della presenza di più redazioni del commento perduto [a] – la cui esistenza non viene dimostrata – non sono convincenti. L'argomentazione della studiosa si suddivide infatti in cinque sezioni, che non garantiscono l'esattezza dello stemma presentato.

1. *Porzioni testuali comuni ad H e al Bibelwerk, ma assenti nel Liber questionum in evangeliiis e nel De cena Domini* (tre esempi)²⁰

(i.) Il primo esempio determina solamente l'impossibilità di una dipendenza diretta di **H** dal *Bibelwerk*; la porzione in comune ad **H** e al *Bibelwerk* può essere semplicemente un'omissione di [b], se questo non coincide con [a]: se quest'ultima ipotesi fosse invece corretta, allora l'esistenza di [c] – per quanto non dimostrata con certezza, dal momento che l'accumulo di materiale è comune in testi di questo tipo e il dettato di **H** e del *Bibelwerk* non è perfettamente corrispondente – sarebbe più verosimile:

<i>DCD</i>	<i>LQE</i>	H	<i>Bibelwerk</i>
Secundo quaeritur cur non sufficeret ad salutem hominum Christum semel pati. Idest quia opus erat ut cotidie Christus pro nobis immolaretur, quia cotidie peccamus.	Secundo queritur numquid non sufficeret ad salutem hominum pati. Opus erat ut cotidie pro nobis Christus qui<a> cotidie peccamus immolaretur.	Secundo quaeritur numquid non sufficiebat Christum semel occidi et pati dum saluauit mundum per primam passionem. Hoc est multis causis iteratur. Siue quia opus est ut	Cur cotidie iteratur ista oblatio cum Christus saluauit mundum per unam passionem suam et mors illi ultra non dominabitur. Pro multis causis. Prima, eo quod peccamus coti-

18. Rittmueller, *The Gospel commentary* cit., p. 202.

19. *Liber questionum in euangeliiis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F). Sui limiti di questa edizione cfr. si veda il saggio CLH 69 in questo volume.

20. *Ibidem*, pp. 205-6. I testi sono corretti secondo Rittmueller, *Postscript to the Gospels* cit., p. 218.

codid<i>e Christus pro nobis immolaretur dum codidie peccamus, dicente Ambrosio: 'Qui semper peccator est debet semper habere hanc medicinam', ut salutem post peccatum per penitentiam in corpore Christi inueniant.

diae, eo quod corpus Christi penitentibus propter peccata offerre iteratur ut salutem per corpus Domini inueniant ad quod exeunt post penitentiam.

(ii.) Il secondo esempio riguarda due sezioni di **H** e del *Bibelwerk* contestualmente comparabili nello stesso punto, assenti nel *LQE* e nel *De cena Domini*. Il dettato è però differente, perciò l'esempio non può dimostrare l'esistenza di [c]; è infatti possibile che [b] abbia omissso la sezione, che il *Bibelwerk* abbia semplificato quella di [a] sopravvissuta in **H**, etc.: le possibilità sono molteplici, e nessuna è completamente fondata.

(iii.) Come per il primo, il terzo esempio è utile solamente a dimostrare che **H** non discende direttamente dal *Bibelwerk*:

DCD	LQE	H	Bibelwerk
Quarto quaeritur cur aqua in hoc misterium asumitur. Idest ea causa qua euangelista dixit: <i>Exiit de latere eius aqua et sanguis</i> [Io. 19,34].	Quarto quaeritur cur aqua in hoc mysterium adsumitur. Id est ea causa que euangelista dicit: <i>Exiit, inquit, aqua de latere et sanguis</i> , reliqua.	Quarto quaeritur cur aqua in hac oblatione accipitur? Ea uidelicet causa quae euangeliza dixit: <i>Exi<i>t, inquit, de latere eius aqua et sanguis</i> . Item, figuram Christi tenet uinum, aqua uero populi, nam sicut iungitur aqua uino ita Christo populus adunatur.	Item, cur aqua in misterium (MS ministerium) hoc adsumitur? Ideo quia <i>exiit</i> de latere eius <i>sanguis et aqua</i> , sanguis in memoriam passionis Domini, aqua in commemorationem populi quia aqua significat populum.

2. *Porzioni testuali comuni al LQE, al De cena Domini e al Bibelwerk, ma assenti in H (sei esempi)*²¹

Tutti gli esempi sono giustificabili come mere omissioni di **H**, perciò non sono utili a dimostrare alcun nodo stemmatico.

21. *Ibidem*, pp. 206-9.

3. *Porzione testuale presente solo nel Bibelwerk (un esempio)*²²

Attraverso un parallelismo con il *De corpore et sanguine Domini* di Pascasio Radberto, la sezione viene utilizzata da Rittmueller per ipotizzare che la serie di domande e risposte sull'Eucarestia comprendesse in origine sei domande. L'ipotesi potrebbe essere verosimile, ma in assenza di dati certi, non è da escludere che la porzione testuale sia una semplice aggiunta del *Bibelwerk*.

4. *Porzioni testuali presenti solo nel LQE e nel De cena Domini (quattro esempi)*

Gli esempi dimostrano la stretta vicinanza testuale delle due opere, e potrebbero indicare una loro discendenza dall'ipotetico [b]. Tuttavia, essi non dimostrano necessariamente l'esistenza di [c], in quanto potrebbero essere appunto aggiunte proprie di [b], o, se questo coincide con [a], omissioni poligenetiche di H e del *Bibelwerk*: tutti gli esempi sono infatti periodi in accumulo rispetto alla trattazione principale.

5. *Materiale presente solo in H (tre esempi)*²³

Si tratta di citazioni da altri autori che, se fossero effettivamente stati già presenti nel supposto [a], dimostrerebbero la conoscenza e l'uso di alcune *auctoritates* come Isidoro da parte di Manchán. È però altrettanto possibile che le sezioni siano semplicemente delle aggiunte del modello di H o dello stesso Máel Brigte: in questo caso, testimonierebbero piuttosto gli interessi dell'esegesi irlandese della prima metà del XII secolo.

Rittmueller definisce [c] «a prior recension used also by the anonymous compiler of the *Pauca problesmata* [il *Bibelwerk*]»: le argomentazioni ai punti 1 e 4, tuttavia, non provano che le glosse di H e il *Bibelwerk* abbiano una fonte comune differente da quella su cui si basa un ipotetico [b], ma è possibile che le sezioni presenti solo in H e nel *Bibelwerk* (punto 1) siano giustificabili come omissioni dalle altre due opere, e che le sezioni riscontrabili solo in queste ultime (punto 4) siano aggiunte di [b]. In assenza di elementi fortemente congiuntivi tra H e il *Bibelwerk*, sembrerebbe dunque più verosimile che la «basic outline of exegesis for Mt 26, 17-30» – se essa

22. *Ibidem*, pp. 209-11.

23. *Ibidem*, pp. 211-3.

è effettivamente esistita – sia stata utilizzata in maniera indipendente dalle glosse di H (o da [d]), da [b]²⁴ e dal *Bibelwerk*: del resto, questa ultima ipotesi era già stata presentata dalla stessa Rittmueller nell'articolo precedente allo studio principale²⁵.

L'esistenza di [d] – ovvero di una fonte comune tra l'omelia *In cena Domini* del *Leabhar Breac* e H – non viene discussa da Rittmueller²⁶, che in un successivo articolo²⁷ ripropone la stessa ipotesi, ma senza dimostrarla. La studiosa mette in luce diversi punti di contatto e convergenze letterali tra l'omelia latino-irlandese e altre opere esegetiche di ambito iberno-latino, ovvero H, il *LQE*, il *De cena Domini*, e i già citati commenti a Matteo dello pseudo-Girolamo e *W940*. Nessuna prova, tuttavia, viene addotta a sostegno dell'esistenza di [d].

Ad ogni modo, che cosa è effettivamente ascrivibile a Manchán? Rittmueller chiude il suo studio affermando che:

In sum, the four versions of the series on the Eucharist [H, il *Bibelwerk*, il *Liber questionum in evangeliis* e il *De cena Domini*], when taken together, do appear to embody the investigations of a single person. Máel Brigte calls him 'Man', thereby connecting him with references to 'M', 'Ma', and 'Man' in other parts of this work and with the 'Manchanus' responsible for at least one passage of exegesis in Máel Brigte's exposition on Mt 26.17-30. [...] Since both *LQE* and *Pauca problemsmata* are in large part compilations from earlier writings, and since the basic outline of exegesis of which the 'Man' glosses were apparently a part is very probably from the first half of the eighth century, this series on the Eucharist and the 'Man' glosses in general may well be products of the seventh century, part of a Gospel commentary concerned chiefly with Matthew²⁸.

La circolazione di un'opera di Manchán sarebbe dimostrata anche dalla presenza nel commento a Matteo *W940* (CLH 73)²⁹ di una delle glosse che

24. Poiché la sezione relativa a Mt. 26, 17-30 è assente nel commento di Frigulus, è impossibile, almeno per questo passo, determinare se [b] sia semplicemente l'opera di cui il *LQE* potrebbe essere una riscrittura. Ulteriori studi comparativi più completi potranno verificare tale ipotesi.

25. Rittmueller, *The Hiberno-Latin background* cit., p. 4.

26. *Ibidem*, p. 213: «Evidence not presented here suggests that Máel Brigte and the author of the *Leabhar Breac* homily 'In cena Domini', c. 1050 (?), used this same exemplar».

27. Rittmueller, *Leabhar Breac Homily* cit., pp. 4-7; a p. 4 viene riproposto lo stesso stemma di Ead., *The Gospel commentary* cit., in cui [a] viene definito «'Man' scholia».

28. Rittmueller, *The Gospel commentary* cit., p. 214.

29. *Ibidem*, p. 200. Altrove, non è chiaro se Rittmueller consideri l'opera di Manchán come un commento continuo o delle glosse circolanti nella tradizione esegetica iberno latina; cfr. *ibidem*, p. 213: «[a]lthough the 'Man' glosses may have continued to circulate separately – witness the appearance of one in *Breues glossae* [il commento viennese *W940*] – the history of the 'Man' series on the Eucharist also became part of the history of the transmission of the basic outline of exegesis».

Máel Brigte attribuisce al maestro irlandese: il commento viennese, quindi, probabilmente utilizzava la supposta opera di Manchán come fonte. Tornando allo stemma proposto da Rittmueller per la sezione eucaristica, vi sono quindi due ulteriori problematiche: anzitutto, sembra poco probabile che quelle di *Manchanus* siano state delle glosse ai vangeli sopravvissute nei margini e riversate ora in una compilazione, ora in un commento continuo più “originale”, ora – secoli dopo – in altre glosse. Se effettivamente esistito, lo scritto di Manchán era più economicamente un commento strutturato (forse al solo vangelo di Matteo) da cui gli esegeti successivi avrebbero potuto agevolmente recuperare frasi e idee, esattamente come per il modello geronimiano. A tal proposito, sarebbe quindi più verosimile che [a] fosse proprio il commento perduto del *doctor* ibernico, basato senza dubbio sull'esegesi di Girolamo: Máel Brigte attribuisce infatti l'intero commento di f. 54r-v a Manchán; ipotesi inizialmente sostenuta dalla stessa Rittmueller³⁰. Gli studi di quest'ultima hanno avuto il merito di riportare l'attenzione su un complesso nucleo di esegesi matteana di origine o influenza irlandese, che, tuttavia, necessita ancora di un'indagine filologica più serrata, che riesca a dimostrare con prove certe i rapporti di interdipendenza dei vari testi: uno scenario reso ancora più complicato dal passaggio da commenti glossati a commenti in forma continua – e viceversa – e dalla prassi compilatoria di accumulo, modifica e abbreviazione di fonti dimostrata da opere come il *LQE* e il *Bibelwerk*.

Delle glosse di **H** non è ancora disponibile un'edizione, in preparazione da parte della stessa Rittmueller³¹: una volta che il testo sarà accessibile, si potrà delineare in maniera più precisa la portata di una fonte di VII secolo evidentemente tenuta in gran considerazione dagli esegeti iberno-latini del secolo successivo e oltre. Ciò che le analisi degli studi hanno finora dimostrato è la probabile esistenza di un commento al testo evangelico già nella prima metà o verso la metà di quello che si configura come il secolo della nascita dell'esegesi biblica in Irlanda, che testimonia l'attività dei *sapientes* nelle scuole monastiche insulari, andando a confermare ciò a cui testi come il *De mirabilibus Sacrae Scripturae* avevano solo accennato.

FABIO MANTEGAZZA

30. Rittmueller, *The Hiberno-Latin background* cit., pp. 2-5; forse anche l'indicazione «'Man' scholia» in Ead., *Leabhar Breac Homily* cit., p. 4 può essere interpretata come adesione alla stessa ipotesi.

31. McNamara, *End of an era* cit., p. 99.

LIBER QUESTIONUM IN EVANGELIIS (CLH 69 - *Wendepunkte* 16 I-II)

L'opera nota come *Liber questionum in evangeliiis* (d'ora in avanti: *LQE*)¹ è un lungo commento esegetico al Vangelo di Matteo databile con certezza all'VIII secolo², un tempo attribuito ad Alcuino³. Il *LQE* presenta una tradizione testuale piuttosto complessa, ed è conservato in maniera più o meno integra solamente dai seguenti testimoni⁴:

- O Orléans, Médiathèque 65 (62), pp. 1-269, sec. IX¹/IX *med.* (Francia occidentale; prov. Fleury)⁵
completo
S Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 2384, ff. 1r-54v, 61r-62v, a. 820 *ca.* (St. Denis)⁶
incompleto, si interrompe a Mt 24, 25

Ad essi l'editrice del *LQE*, Jean Rittmueller, accosta anche i seguenti testimoni frammentari, due dei quali *deperditi* e conservati solo attraverso una trascrizione di poche righe (T) e in fotografia (D):

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 764, 1267; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 241-2; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 244-5; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 113-5; CLA II, n. 158, IV, n. 459, V, n. 642, VIII, n. 1181, Supp. n. **1181; CLH 69; CPL 1168; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 96; Gorman, *Myth*, pp. 67-8; Kelly, *Catalogue II*, pp. 410-1, nn. 79-80; Kenney, *Sources*, p. 660, n. 510; McNally, *Early Middle Ages*, p. 106, n. 7; McNamara, *Irish Church*, pp. 223-4; Stegmüller 1100.

1. L'edizione di riferimento è: *Liber questionum in euangeliiis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F).

2. *Ibidem*, p. 30*.

3. L'attribuzione (cfr. F. Monnier, *Alcuin et Charlemagne*, Paris 1863², pp. 361-9; A. E. Schönbach, *Über einige Evangelienkommentare des Mittelalters*, «Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien phil.-hist. Klasse» 146/4 (1903), p. 73; Stegmüller 1100; CPL 1168; McNally, *Early Middle Ages*, p. 106, n. 7; BCLL 764; C. D. Wright, *Hiberno-Latin and Irish-influenced biblical commentaries, florilegia, and homily collections*, in *Sources of Anglo-Saxon Literary Culture: A Trial Version*, a cura di F. Biggs, T. D. Hill, P. E. Szarmach, Binghamton 1990, pp. 102-4, nn. 21-2; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 96), oggi del tutto abbandonata, deriva da una nota di Nicolas Lefèvre (1544-1612), possessore del testimone di St. Denis; cfr. J. Rittmueller, *Sources of the Liber questionum in euangeliiis: the Redactor's Adaptation of Jerome's Commentarius in Matheum and Augustine's De sermone Domini in monte*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland*, a cura di T. O'Loughlin, Turnhout 1999 (Instrumenta Patristica 31), p. 241.

4. Si utilizzano per i testimoni le stesse sigle impiegate nell'ed. Rittmueller, dove la tradizione manoscritta è analizzata dettagliatamente (pp. 50*-133*); una sinossi delle porzioni di testo contenute dai testimoni e dalla tradizione indiretta si trova alle pp. 259*-63*.

5. *Ibidem*, pp. 103*-18*.

6. Si tratta del codice appartenuto a Lefèvre, con la sua attribuzione ad Alcuino; venne prodotto nello scriptorium di St. Denis probabilmente intorno all'820, e sicuramente non più tardi dell'858. Cfr. *ibidem*, pp. 85*-103*.

- C Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 12292, ff. A-D, sec. VIII-IX (Irlanda?; prov. Corbie) [CLA V, n. 642]⁷
 frammento: Mt 23, 37-24, 10; 24, 20-23; 26, 38-58; 26, 70-84
- T †Torino, Biblioteca Nazionale F.VI.2, U.C. IV, sec. IX? (*deperditus a* 1904) (Bangor?; prov. Bobbio)⁸
 trascrizione da frammento: Mt 27, 26
- F/D Fulda, Bibliothek des Bischöflichen Priesterseminars, theol. 7/1, ff. 1r-1v + †Dresden, Sächsische Landesbibliothek R 52um, U.C. I, sec. VIII-IX (*deperditus a* 1945) (*scriptorium* anglosassone presso Fulda) [CLA, VIII, n. 1181, Supp. n. **1181]⁹
 frammento F: Mt 5, 22-24; frammento D: Mt 18, 10-15

A tali esempi di tradizione diretta vengono poi affiancate anche alcune omelie e un altro commento che testimoniano il riutilizzo del *LQE* nel corso dei secoli IX-XII¹⁰:

- He Hereford, Cathedral Library, P.II.10, ff. A-B sec. VIII¹ (Northumbria) [CLA II, n. 158]¹¹
 rielaborazione testuale: Mt 8, 1-13

7. Cfr. ed. Rittmueller, pp. 50*-61*.

8. Kenney, *Sources*, p. 660, n. 510; ed. Rittmueller, pp. 61*-3*. T andò perduto nell'incendio della Biblioteca Nazionale di Torino dell'inverno del 1904: se ne conservano solo alcune righe trascritte in B. Güterbock, *Aus irischen Handschriften in Turin und Rom*, «Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung» 33 (1895), pp. 86-7, che comprendono una glossa in antico irlandese trascritta anche in W. Stokes, J. Strachan, *Thesaurus Palaeohibernicus. A Collection of Old-Irish Glosses Scholia Prose and Verse*, I, *Biblical Glosses and Scholia*, Cambridge 1901, p. 484. La glossa è presente, con grafia più arcaica, anche in Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f.61, f. 27v (sec. VIII-IX; Irlanda), su cui si veda il saggio CLH 394 in questo volume; D. Ó Cróinín, *Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f. 61 and Hiberno-Latin exegesis in the VIIIth century*, in *Lateinische Kultur im VIII. Jahrhundert. Traube-Gedenkschrift*, a cura di A. Lehner, W. Berschin, St. Ottilien 1989, p. 214. Cfr. anche D. Bronner, *Verzeichnis altirischer Quellen. Vorläufige Version*, 2017, hal-01638388, p. 52.

9. M. Maniti, *Ein Fragment aus dem Matthäusevangelium*, «Zeitschrift für Kirchengeschichte» 26 (1905), pp. 235-41 (testo in PLS IV, 993-994); Stegmüller, 10348,1; ed. Rittmueller, pp. 79*-85*. D venne distrutto nel bombardamento di Dresda del 1945, ma è conservato in fotografia nei CLA; oggi è disponibile una riproduzione in formato digitale sul portale della Sächsische Landesbibliothek.

10. Oltre alle indicazioni fornite da Rittmueller, possono essere annoverati tra i testimoni della tradizione indiretta dell'opera anche i due frammenti di Londra e Tokyo contenenti un commento al Vangelo di Matteo (CLH 77, per cui si veda il saggio relativo in questo volume), ovvero: Tokyo, International Christian University, Palaeography Collection 1 e London, Bernard Quaritch Ltd, Schøyen Collection 110.

11. Cfr. ed. Rittmueller, pp. 63*-7*. Nella ristampa di Bischoff, *Wendepunkte* cit., lo studioso aggiunge questo testimone come n. 16 II (p. 245), data la stretta connessione con il *LQE* vero e proprio; anche Kelly, *Catalogue II*, p. 411, n. 80, assegna un numero separato al testo, e BCCL 1267 relega il testimone alla sezione *Dubia*. Gorman, *Myth*, p. 68, n. †16II, riporta l'opinione di Bischoff sulla vicinanza di He a *LQE*, ma afferma che «the few examples he cites are unconvincing». Wright, *Hiberno-Latin* cit., pp. 103-4, n. 22, invece, considera il testo di He come una *recensio altera* del *LQE*.

- Wo** Worcester, Cathedral Priory F.94, ff. 157va-160vb sec. XII *in*. (Worcester)¹²
rielaborazione testuale: Mt 10, 16-22
- V/Va/{Va}** Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 49, ff. 11a-2vb, 3va-b, 7ra-b, 13rb-vb, 8va-9ra, 10va-11rb, 11vb-12rb, 14rb-va, 15ra-vb, 16ra, 17rb-18rb, 18va-b, 20va-22vb, 32vb, 47vb, sec. X (Bretagna?; prov. Fleury?)¹³
excerpta ad verbum: Mt 4, 1-11; 19, 16-30; 21, 33-46; 20, 1-6; rielaborazione testuale: Mt 6, 9-13; 5, 5; 5, 8; 21, 1-17; 26, 20-30; Gn 1, 1-26; Mt 28, 1-15; parafrasi: Mt 28, 27; 20, 29-34
- b** omelia 8B dall'omiliario di Aimone di Auxerre nella redazione interpolata¹⁴
Mt 1, 18-21
- [Cfl-σ]** testo che giustappone brani tratti dal *LQE* e dal commento al Vangelo di Matteo di Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940, ff. 13r-141v (sec. VIII-IX; Salzburg? St. Amand?) (CLH 73, da ora *W940*), testimoniato in maniera frammentaria da tre codici: Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 536, ff. I, 96 (sec. IX *in*; **Go**)¹⁵; Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 742, ff. 77v-78r, 88v-89v, 91v-92v, 102v-104v, 105v-106v, 113v-114v, 141v-145r, 174r-174v (sec. XII^{1/4}/XII¹; Ripoll; **Ri**); Cambridge, Pembroke College 25 ff. 19v-21r (sec. XI²; Bury; **Pe**)¹⁶; in **Go**: Mt 3, 2-6; 8, 21-28; in **Ri**: Mt 6, 16-21; 12, 38-50; 15, 1-20; 18, 15-22; in **Pe** (rielaborazione testuale): Mt 2, 13-16; 21, 1-2; 21, 7-9; 21, 13

Una volta che venne dimostrata la genesi dell'errore dell'attribuzione del commento ad Alcuino, il primo a sostenere un'origine irlandese per l'opera fu Bernhard Bischoff, seguito da Michael Lapidge e Richard Sharpe¹⁷, da Joseph Francis Kelly¹⁸, da Charles Darwin Wright¹⁹, dall'editrice Jean

12. *Ibidem*, pp. 119*-21*.

13. Con le tre sigle Rittmueller indica lo stesso codice, in cui la tradizione indiretta del *LQE* è rappresentata da «*excerpts (V)*, homiletical reworking (*Va*), and paraphrases (*{Va}*)»; cfr. ed. Rittmueller, pp. 67*-79*. Il codice contiene una serie di brani omiletici ed esegetici chiamata comunemente *Catechesis Celtica* (CLH 192).

14. La sigla è stata modificata per non ingenerare equivoci con il codice Halle (Saale), Universitäts- und Landesbibliothek, Quedlinburg 127 (siglato **H**) di cui si parlerà *infra*; PL, vol. CXVIII, coll. 51A-54B; cfr. ed. Rittmueller, pp. 118*-9*.

15. Per il testo trasmesso in questo manoscritto si veda inoltre il saggio CLH 74 in questo volume.

16. Sui tre testimoni cfr. ed. Rittmueller, pp. 121*-33*. Per il commento viennese si veda il saggio CLH 73 in questo volume.

17. Il frammento è inserito nella sezione delle opere dei *Celtic* peregrini *on the Continent*; cfr. BCLL 764; si ricorda che **He** viene invece indicato tra i *Dubia*.

18. Kelly, *Catalogue II*, pp. 410-1, nn. 79-80.

19. Wright, *Hiberno-Latin* cit., pp. 102-4, nn. 21-2; Id., *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the*

Rittmueller²⁰ e da Martin McNamara²¹, ma non da Michael Murray Gorman²², il quale ribadisce anzitutto come il *LQE* sia una mera rielaborazione di un altro testo, per cui ugualmente rifiuta un'origine ibernica.

Prima di valutare da un lato i rapporti tra i testimoni dell'opera, completi e frammentari, e la tradizione indiretta e dall'altro la ricostruzione stemmatica di Rittmueller, è infatti necessario delineare le relazioni che intercorrono tra il *LQE* e un altro commento dalla supposta origine o influenza ibernica, ovvero il commento matteano attribuito a F(r)igulus (CLH 72)²³.

Una stretta vicinanza tra le due opere era già stata notata da Bischoff²⁴, che sottolineava punti di contatto anche con il commento viennese W⁹⁴⁰ (CLH 73) e con quello di München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302 (CLH 71; sec. VIII *ex.*; Freising)²⁵. Nel primo studio approfondito sull'esegesi di Frigulus, Kelly ritrova una serie di forti parallelismi tra i due commenti, che superano in numero quelli, già abbondanti, tra Frigulus e diversi altri testi di possibile ambiente irlandese: su tali basi, ipotizza che il *LQE* derivi da Frigulus, o che entrambi attingano a una fonte comune²⁶. La de-

Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 126-7, 141, 162-5.

20. Cfr. ed. Rittmueller, pp. 11*-30*. In particolare, gli argomenti su cui la studiosa basa la proposta di origine ibernica sono quattro: l'uso di fonti iberno-latine; la presenza nel testo di tre parole in antico-irlandese e una ri-latinizzata; varianti testuali bibliche di area irlandese (elenco a pp. 20*-9*); quella che viene definita «an Irish palaeographical feature», il cosiddetto *cenn fó eitte*. Alcune di tali argomentazioni vengono messe in discussione da Gorman: anzitutto, le tre parole in antico irlandese sarebbero in realtà due, perché è effettivamente difficile ritenere *anagogien* un lemma ibernico piuttosto che una variante grafica o un errore di copia; lo stesso discorso vale per la «ri-latinizzazione» di *Egepti* in luogo di *Aegypti*. Secondo lo studioso, le altre due parole antico irlandesi potevano già essere presenti nel commento fonte di Frigulus, su cui cfr. *infra*; per informazioni su tali lemmi, oltre alla bibliografia alla nota 8, cfr. Bronner, *Verzeichnis* cit., pp. 38-9 e 52. La pratica del *cenn fó eitte* viene poi ritrovata in maniera corposa anche nel codice, di origine non irlandese, Bern, Burgerbibliothek 207 (ca. 800; Fleury). Cfr. M. M. Gorman, *Frigulus: Hiberno-Latin Author or Pseudo-Irish Phantom? Comments on the Edition of the Liber questionum in evangeliiis* (CCSL 108F), «Revue d'histoire ecclésiastique» 100 (2005), pp. 431-6.

21. McNamara, *Irish Church*, pp. 223-4. Come il commento di Frigulus, l'opera viene segnalata con due asterischi, che indicano «less close [Irish] affiliation» (cfr. McNamara, *Irish Church*, p. 215).

22. Gorman, *Myth*, pp. 67-8, n. †16I-II; Id., *Frigulus* cit., pp. 431-6.

23. Si veda il saggio CLH 72 in questo volume; *Friguli Commentarius in evangelium secundum Matthaeum*, ed. A. J. Forte, Monasterii Westfalorum 2018 (Rarissima Mediaevalia 6). Sugli studi relativi a Frigulus e al rapporto con il *LQE* precedenti all'edizione, cfr. anche ed. Rittmueller, pp. 39*-43*. Per comodità, indichiamo con Frigulus sia il commento che il suo sfuggente autore. Nella sua edizione, Forte, fornisce un apparato appositamente destinato ai confronti con il *LQE*.

24. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 245.

25. Si veda il saggio CLH 71 in questo volume.

26. J. F. Kelly, *Frigulus: an Hiberno-Latin Commentator on Matthew*, «Revue Bénédictine» 91 (1981), pp. 367-70. In tale studio, Kelly non cita mai il codice, scoperto nel 1979, Halle (Saale),

rivazione del *LQE* dal commento di Frigulus è stata in seguito comunemente accettata dalla critica²⁷: Rittmueller adotta la stessa ipotesi, evidenziando però come l'anonimo redattore del *LQE* rielabori le fonti in maniera personale e utilizzi altri scritti che ne rafforzerebbero l'origine irlandese, già comunque proposta per il commento di Frigulus²⁸.

Le ipotesi di Rittmueller vengono accolte solo in parte: Gorman²⁹ e Anthony John Forte³⁰ rifiutano la ricostruzione del profilo di Frigulus e delle fonti di entrambi i commenti³¹. Forte, inoltre, riconduce a Frigulus non solo il *LQE*, ma diversi altri commenti matteani anonimi³², soprattutto i frammenti di Londra e Tokyo editi da Bengt Löfstedt (CLH 77)³³.

Universitäts- und Landesbibliothek, Quedlinburg 127 (sec. IX *med.*/IX^{3/4}; Italia settentrionale), unico testimone del commento, che sopravvive in maniera indiretta in alcune citazioni nelle *Collectio* nes di Smaragdo di Saint-Mihiel. Tuttavia, dopo aver collazionato il codice, in Kelly, *Catalogue II*, p. 411, conferma la sua opinione. Lukas Dorfbauer ha identificato alcuni *excerpta* del commentario di Frigulus anche nel codice Köln, Erzbischöfliche Dom- und Diözesanbibliothek 57, ff. 57r-64v (ca. 833) per il quale si veda L. Dorfbauer, *Fortunatian von Aquileia und der Matthäus-Kommentar des <Frigulus>* (CPL 1121e), «Mittelateinisches Jahrbuch» 50/1 (2015), pp. 59-90, a p. 88, dove riferisce del ritrovamento, e Id., *Exzerpte aus dem Matthäus-Kommentar des <Frigulus> im Codex Köln, Dombibl.* 57, in corso di stampa, dove fornisce l'edizione degli *excerpta*; per ora cfr. Id., *Exzerpte aus einem unbekannten Matthäus-Kommentar irischer Tradition im Codex Köln, Dombibl.* 57, «Mittelateinisches Jahrbuch» 58/2 (2023), pp. 171-2. Si ringrazia Lukas Dorfbauer per le preziose informazioni e per aver condiviso l'articolo ancora in forma di bozza.

27. Gorman, *Myth*, p. 67: «Anthony Forte, who has edited items 171 and 20, has suggested to me that items 16, 17 and 20 may all be recensions of a text that is no longer extant, since many similar passages are found in all three commentaries».

28. Rittmueller, *Sources* cit., pp. 241-73 e soprattutto Ead., *The Commentarius in Matheum by Frigulus and the Liber questionum in euangeliiis*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland*, a cura di T. O'Loughlin, Turnhout 1999 (Instrumenta Patristica 31), pp. 327-30. Cfr. ed. Rittmueller, p. 11*: «Working in the first quarter of the eighth century, [*LQE*'s] anonymous Irish redactor gathered together all available patristic and native commentary for Matthew's twenty-eight chapters, adapting much of an already comprehensive commentary on Matthew by Frigulus, a Hiberno-Latin commentator who flourished in the late seventh-to early eighth-century period. The *LQE* redactor altered frequently, though in minor ways, the generally more faithful renderings of patristic exegesis preserved by Frigulus. He also incorporated much of Ailerán's *Interpretatio mystica et moralis progenitorum Domini Iesu Christi* (a work not used by Frigulus), interspersed additional shorter observations between chunks of text borrowed from Frigulus, and substituted some readings from the Irish Bible-text tradition for the more standard Vulgate readings found in Frigulus, whose commentary already employed a large number of Irish Bible-text variants».

29. Gorman, *Frigulus* cit., pp. 425-31.

30. *Friguli Commentarius* ed. Forte cit., p. 11, n. 4: «The sources [*of LQE*] that she claims to identify, however, are sometimes of dubious attribution, and the conclusions that she draws from them about Frigulus and his provenance are on the whole unconvincing. Rittmueller's position, articulated in the introduction to her edition of *LQE*, does not stand up to evidence».

31. In particolare, cfr. Gorman, *Frigulus* cit., pp. 440-51.

32. A. J. Forte, *Bengt Löfstedt's Fragmente eines Matthäus-Kommentars. Reflections and Addenda*, «Sacris erudiri» 42 (2003), pp. 327-9, in particolare p. 328, n. 5.

33. Cfr. la nota 10. Quando i frammenti contengono una porzione di testo non presente in Frigulus perché caduta, Forte utilizza il *LQE* (il codice O) per sopperire a tale mancanza e

È quindi difficile, anche a causa dell'incompletezza con cui il commento di Frigulus ci è pervenuto, stabilire se i paralleli tra il *LQE* e altre opere siano effettivamente riconducibili al *LQE* o direttamente a Frigulus, come nel caso evidenziato da Robert Getz sull'omelia III delle *Blickling Homilies*³⁴, che era stata precedentemente accostata al *LQE* da Wright³⁵. Altri utilizzi del *LQE* da autori e testi di ambiente ibernico, anglosassone e carolingio vengono individuati dallo stesso Wright³⁶ e da Rittmueller³⁷: oltre a quelli che verranno analizzati in seguito, tra di essi rientrano Aimone di Auxerre (anche nell'omiliario non interpolato), Rabano Mauro, Pascasio Radberto, Sedulio Scoto, le glosse ai vangeli di Máel Brigte (London, British Library, Harley 1802; a. 1138; Armagh)³⁸ e un'omelia in latino e medio irlandese dal *Leabhar Breac* (Dublin, Royal Irish Academy 23.P.16 (1230); a. 1408-11; Irlanda, Duniry?)³⁹.

Tale difficoltà coinvolge anche la ricostruzione stemmatica del *LQE* proposta da Rittmueller che, al di fuori di O ed S, è quasi totalmente speculativa⁴⁰, a partire dai nomi che l'editrice assegna ai rami di tradizione (per i quali cfr. *infra* lo *stemma codicum* alla pagina successiva). Per maggiore chiarezza, di seguito chiameremo H l'unico testimone di Frigulus (si ricorda: Halle (Saale), Universitäts- und Landesbibliothek, Quedlinburg 127).

Anzitutto, non si può stabilire con assoluta certezza se i tre frammenti indicati come parte della tradizione siano realmente testimoni del *LQE* o del suo modello, Frigulus. Rittmueller inserisce C e T in quella che viene definita *Irish family*, data la probabile origine dei due testimoni; tuttavia, C e T non condividono porzioni di testo, rendendo il raggruppamento pu-

come ulteriore testimonianza per ricostruire il testo della fonte: Forte, *Bengt Löfstedt's* cit., pp. 329-67.

34. R. Getz, *More on the Sources of Blickling homily III*, «Notes and Queries» 57 (2010), pp. 281-5, specialmente pp. 284-5.

35. C. D. Wright, *Blickling Homily III on the Temptations in the Desert*, «Anglia» 106 (1988), pp. 130-7.

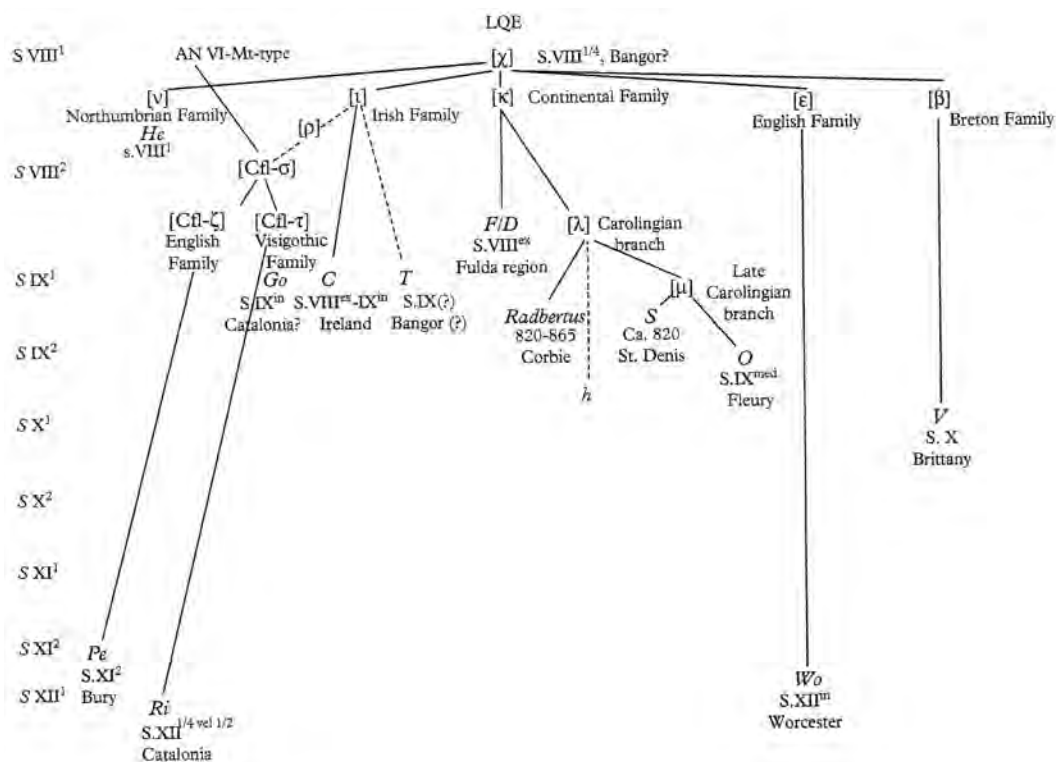
36. Wright, *Hiberno-Latin* cit., p. 103.

37. Cfr. ed. Rittmueller, pp. 44*-9*.

38. J. Rittmueller, *The Gospel Commentary of Máel Brigte ua Máeluanai and its Hiberno-Latin Background*, «Peritia» 2 (1983), pp. 185-214; Ead., *Postscript to the Gospels of Máel Brigte*, «Peritia» 3 (1984), pp. 215-8. Si veda il saggio CLH 68 in questo volume.

39. Cfr. però l'opinione di Martin McNamara in *Apocrypha Hiberniae I. Evangelia infantiae*, vol. 2, Turnhout 2001 (CCSA 14), p. 518.

40. Cfr. in particolare le recensioni di Gorman, *Frigulus* cit., pp. 436-8; E. A. Matter, recensione a *Liber questionum in evangelis*, ed. J. Rittmueller, «Peritia» 19 (2005), p. 383. Lo *stemma* è desunto dall'ed. Rittmueller, p. 207*.



ramente speculativo⁴¹; inoltre, la sezione dell'opera di C non sopravvive in H. Per tale motivo, Gorman non si era espresso sul fatto che C trasmettesse il LQE o Frigulus⁴²; una brevissima parte della sezione di C, però, si ritrova nelle citazioni di Frigulus da parte di Smaragdo: negli unici due casi citati da Rittmueller, la lezione di C concorda con quella di Smaragdo contro quella di O ed S. L'editrice dimostra, attraverso il ricorso alle fonti e alle citazioni di Pascasio Radberto, che O e S discendono da μ, che si pone a uno stadio più basso della tradizione. Sembra invece più probabile che μ (oppure κ, su cui confronta *infra*) non sia altro che lo stesso LQE, e che C sia invece un frammento dell'opera fonte, ovvero il commento di Frigulus⁴³.

41. *Ibidem*, p. 140*: «Although none of the surviving portions of the Corbie and Turin fragments overlaps, LQE(T) is counted as a member of the Irish branch of LQE manuscripts because it was in an Irish hand and its affiliation with Bobbio points to origin at Bangor».

42. Gorman, *Frigulus* cit., p. 437.

43. Ciò andrebbe inoltre a dimostrare che Pascasio Radberto probabilmente non leggeva il LQE, ma direttamente Frigulus, sebbene – come giustamente asserisce Rittmueller – non utilizzi la copia corbeiese C; cfr. ed. Rittmueller, pp. 137*-9*.

Allo stesso modo, è difficile stabilire se **T** abbia trasmesso Frigulus o il *LQE*, come Rittmueller stessa riconosce. La minima porzione superstite di **T** è presente anche in **H**: in due casi – dal valore non estremamente significativo – il testo presenta la stessa variante di **H**, in uno quella di **O**. Nonostante ciò, Rittmueller adotta l'unica variante comune di **T** e **O** per sostenere che **T** conservasse il *LQE*⁴⁴.

F/D viene invece ricondotto a una *Continental family* (κ) sulla base di tre innovazioni comuni con **O** ed **S**⁴⁵. Secondo Gorman, «the single folio, now [F] contains a passage which is evidently pure Frigulus»⁴⁶, ed effettivamente dall'apparato del *LQE* sembra apparire una maggiore aderenza di **F** a Frigulus. Il passo citato da Rittmueller, contenuto in **D**, sembra però confermare che **F/D** trasmetta il *LQE*, anche se non dimostra che l'opera sia stata composta in Irlanda: per attenerci allo stemma proposto da Rittmueller, κ potrebbe coincidere con il *LQE* stesso.

Dalla tradizione diretta, quindi, sembra apparire che diverse argomentazioni sull'origine irlandese, sulle fonti e sul reimpiego del *LQE* avanzate da Rittmueller, spesso convincenti, vadano in realtà riferite al commento di Frigulus.

Per quanto riguarda la tradizione indiretta, spesso i codici indicati da Rittmueller conservano parafrasi e altre riscritture che testimoniano un riutilizzo del *LQE*, ma che non hanno grande valore ai fini della ricostruzione testuale⁴⁷:

He contiene un frammento esegetico relativo a Mt 7, 26-8, 13, ma solo l'interpretazione di Mt 8, 1-13 collima con quella del *LQE*, che viene parafrasata. Gli esempi citati da Rittmueller dimostrano che il dettato della parafrasi è effettivamente più vicino al *LQE* che a Frigulus, rendendo **He** il più antico testimone dell'esistenza del *LQE*⁴⁸. Ad ogni modo, data la frammentarietà di **He**, non si può escludere – seguendo le ipotesi di Wright⁴⁹ – che esso si basi su una redazione del commento di Frigulus che si sarebbe poi evoluta nel *LQE* vero e proprio. Non pare condivisibile la ricostruzione di Rittmueller che indica **He** come unico testimone di un singolo ramo di trasmissione del *LQE*, definito *Northumbrian family*.

44. *Ibidem*, p. 140*; anche Gorman sostiene che probabilmente **T** conservava Frigulus, e non il *LQE*, cfr. Gorman, *Frigulus* cit., p. 437.

45. Cfr. ed. Rittmueller, pp. 139*, 166*-72*.

46. Gorman, *Frigulus* cit., p. 437.

47. Cfr. ed. Rittmueller, pp. 208*-17*.

48. *Ibidem*, pp. 140*-2*.

49. Cfr. nota 10.

Lo stesso discorso si può fare per l'altro codice inglese, **Wo**, più tardo di qualche secolo. Anche in questo caso gli esempi di Rittmueller⁵⁰ indicano una maggiore vicinanza al *LQE*; tuttavia, la mancanza di porzioni testuali più ampie non permette la delineazione certa di una *English family* di cui **Wo** sarebbe l'unico rappresentante. Nuovamente, il fatto che spesso **Wo** concordi con Frigulus contro **O**, **S** e le citazioni di Pascasio Radberto indica sicuramente l'ovvia presenza di un progenitore comune tra **O** ed **S**, ma potrebbe segnalare anche che **Wo** attinge a un'altra redazione del commento di Frigulus.

Quattordici punti della *Catechesis Celtica* contenuta nel codice Reg. lat. 49 utilizzano il *LQE* come fonte, mentre altri quattro provengono da una probabile fonte comune⁵¹: quattro (segnate dall'editrice con **V**) sono citazioni *ad verbum* (una delle quali inframmezzata da altre fonti), otto (**Va**) contengono riscritture all'interno di omelie, e due (**{Va}**) delle parafrasi. In tutti i casi, Rittmueller evidenzia la probabile derivazione di tali testi dal *LQE* piuttosto che da Frigulus, ma, nuovamente, la mancanza di paralleli nel resto della tradizione manoscritta non permette di tracciare un ramo di tradizione singolo, definito *Breton family* dall'origine del codice vaticano.

Per quanto riguarda [**Cfl-σ**], non è dimostrabile che **Go**, **Ri** e **Pe** trasmettano la stessa opera, poiché non condividono mai porzioni testuali: non è quindi possibile delineare l'esistenza stessa di [**Cfl-σ**], né ovviamente tracciare una *Visigothic family* per **Go** e **Ri** sulla base della pura collocazione geografica, per altro incerta, dei codici, né un'altra *English family* per **Pe**. Ad ogni modo, **Go** sembra giustapporre il commento viennese *W*₉₄₀ a quello del *LQE*, piuttosto che a quello di Frigulus⁵², e lo stesso si può dire per **Ri**⁵³. Meno solide sono le argomentazioni su **Pe**, dal momento che esso

50. *Ibidem*, pp. 183*-6*; cfr. anche J. Rittmueller, *Links Between a Twelfth-Century Worcester (F 94) Homily and an Eight-Century Hiberno-Latin Commentary* (Liber questionum in euangeliiis), in *Via Crucis: Essays on Early Medieval Sources and Ideas in Memory of J.E. Cross*, a cura di T. N. Hall, T. D. Hill, C. D. Wright (adiuv.), Morgantown 2000, pp. 331-54.

51. Cfr. J. Rittmueller, *MS Vat. Reg. Lat. 49 Reviewed: A New Description and a Table of Textual Parallels with the Liber questionum in euangeliiis*, «*Sacris Erudiri*» 33 (1992-93), pp. 259-305; M. McNamara, *Sources and Affiliations of the Catechesis Celtica* (MS Vat. Reg. lat. 49), «*Sacris erudiri*» 34 (1994) 185-237 [reimpr. in Id. *The Bible and the Apocrypha in the Early Irish Church* (A.D. 600-1200), Turnhout 2015 (Instrumenta patristica et mediaevalia 66), pp. 329-76]; Wright, *Hiberno-Latin* cit., p. 103, pp. 117-8, n. 44; ed. Rittmueller, pp. 142*-57*.

52. *Ibidem*, pp. 191*-6*.

53. *Ibidem*, pp. 196*-200*. Interessante e condivisibile è la ricostruzione di Rittmueller dell'uso di Girolamo da parte di **Ri**: tuttavia, poiché solo **Ri**, e non **Go**, testimonia quella porzione testuale, le argomentazioni possono valere solo per **Ri** stesso, e non per [**Cfl-σ**]; cfr. *ibidem*, pp. 200*-3*.

contiene una rielaborazione testuale del commento, che comunque sembra effettivamente essere il *LQE*⁵⁴.

Tutti questi esempi, per quanto segnalino una buona circolazione del *LQE* in epoca carolingia, andrebbero quindi considerati al pari dei casi di riutilizzo del commento segnalati da Rittmueller, tra cui spiccano quelli di Pascasio Radberto e dell'omiliario di Aimone di Auxerre nella sua redazione interpolata⁵⁵.

FABIO MANTEGAZZA

54. *Ibidem*, pp. 203*-26*: indimostrabile è l'ipotesi a p. 203*: «A conflation of *LQE* and an AN Vi-Mt text may have existed already from the second half of the eight century in Ireland, whence copies were carried to Visigothic Spain (*Go* and *Ri*) and to England, specifically Bury, where, in the second half of the eleventh century, it was adapted for use in a homily on the Slaughter of the Holy Innocents».

55. *Ibidem*, pp. 180*-3*.

AILERANI SAPIENTIS INTERPRETATIO MYSTICA
ET MORALIS PROGENITORUM DOMINI IESU CHRISTI
(CLH 562 - *Wendepunkte* 25)

L'*Interpretatio mystica et moralis progenitorum domini Iesu Christi* costituisce un'esegesi ai primi 16 versetti del Vangelo di Matteo, il cosiddetto *Liber generationis Iesu Christi*, dove, raccolti in 3 gruppi di 14 (indicati da Girolamo come *tessarescedecades*), sono nominati gli antenati di Cristo da Abramo a Giuseppe¹. Il testo è suddiviso in due parti; una prima lettura tipologica/mistica e una seconda tropologica/morale. Nella prima ciascun nome viene interpretato come attributo alla persona di Cristo, a partire dalla scarna esegesi geronimiana del *Liber interpretationis hebraicorum nominum* ampliata con l'inserimento di citazioni bibliche e riferimenti patristici²; nella seconda – che presuppone la prima – per gli stessi nomi viene fornita una spiegazione morale, utile alla formazione dei fedeli.

Della tradizione manoscritta – che come vedremo è molto mossa – sono state individuate due redazioni principali: una forma *longior* autonoma, attestata da tre codici, di cui solo uno (C) completo:

- C Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CCXLIX, ff. 80v-95r, sec. IX seconda metà³
G Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 433, pp. 685-706, sec. IX (aa. 841-872 ca.) mutilo (*expl.* «In Azor ut adiuvante Domino//»)⁴

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 299; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 255-6; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 256; Bischoff, *Turning-Points*, p. 128; CLH 562; Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 332-3; CPL 1120; CPPM II A 1735; Frede, *Kirchenschriftsteller*, pp. 95-6; Gorman, *Myth*, pp. 70-2; Kelly, *Catalogue II*, pp. 404-5, nn. 66-7; Kenney, *Sources*, pp. 279-80, n. 107 i; McNally, *Early Middle Ages*, p. 89, n. 2; McNamara, *Irish Church*, p. 228; Sharpe, *Handlist*, pp. 31-2, n. 71; Stegmüller 944-5.

1. Per il testo si fa riferimento all'ultima edizione: *Ailerani Interpretatio mystica et moralis progenitorum domini Iesu Christi*, ed. A. Breen, Chippenham 1995.

2. Così infatti all'inizio del testo: «(...) eo utique sensu in primis posito, ut quomodo in Dominum nostrum Iesum nominis uniuscuiusque referenda sit interpretatio (...)» (ed. Breen, p. 17, ll. 6-8); praticamente uguale la forma trasmessa da Sedulio (ed. Breen, p. 36, ll. 5-6) della quale si parla diffusamente subito *infra*.

3. Il codice è datato al sec. X-XI in A. Holder, *Die Handschriften der Badischen Landesbibliothek in Karlsruhe*, 5. *Die Reichenauer Handschriften*, 1. *Die Pergamenthandschriften*, Leipzig, 1906, pp. 560-2; nell'ed. Breen è datato genericamente ai secoli IX-X; il codice è ricondotto alla fine del secolo IX, inizio X in S. Meeder, *The Irish Scholarly Presence at St. Gall. Networks of Knowledge in the Early Middle Ages*, London-New York-Oxford-New Delhi-Sydney 2018, pp. 143-5, a p. 144. In verità i ff. 80-95 sono stati retrodatati alla seconda metà del sec. IX da Bernhard Bischoff (*Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts*, I, Wiesbaden 1998, p. 363 [1731]).

4. Cfr. ed. Breen, p. 33, l. 480; le pp. 705/706 costituiscono il foglio finale di un quaternione

- K** Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 776, pp. 163-168, sec. XV: è testimone della sola *Interpretatio mystica* di Aileran che si trova nella unità codicologica realizzata dal monaco itinerante Gallus Kemli († 1481)⁵

una forma *brevis*, inserita all'interno del commento *Super Evangelium Mathei* di Sedulio Scoto⁶, trasmesso da due testimoni:

- M** Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preuß. Kulturbesitz, Phillippus 1660, ff. 8v-11r, sec. IX^{2/2}
V Wien, Österreichische Nationalbibliothek 740, ff. 7rb-9va, sec. IX⁷

Il fatto che entrambe le *recensiones* (sia i codici **G** e **K** della *longior*, sia la *Recensio Sedulii*), attribuiscono l'opera ad un *Aileranus Scottus*⁸ rende ragio-

con cui si chiude il manoscritto, del quale sono andati perduti alcuni fogli, se non addirittura fascicoli. Per il codice, si veda G. Scherrer, *Verzeichniss der Handschriften der Stiftsbibliothek St. Gallen*, Halle 1875 (repr. Hildesheim 1975), p. 142 che lo riconduce ai *Collectarii magni* IV scritti sotto l'abate Grimaldo (841-872); M. Esposito, *Hiberno-Latin Manuscripts in the Libraries of Switzerland. Part I*, «Proceeding of the Royal Irish Academy» 28 (1910), pp. 62-95, a p. 73; cfr. inoltre Meeder, *The Irish Scholarly* cit., pp. 143-5.

5. La trascrizione dell'*Interpretatio* termina a p. 168 alle parole «scripturae asseruimus. Explicit» (ed. Breen, p. 23, l. 188); la restante parte del foglio è bianca. Il codice è un composito e l'unità codicologica con la consistenza maggiore è datata a. 1381 come indicato dal *colophon* alla fine della raccolta di omelie a p. 80 dove si legge «Explicit liber per manus pauperis. Anno Domini 1381 in octava francisci»; cfr. B. M. von Scarpatetti, R. Gamper, M. Stähli, *Katalog der datierten Handschriften in der Schweiz in lateinischer Schrift vom Anfang des Mittelalters bis 1550*, vol. III, *Die Handschriften der Bibliotheken St. Gallen*, Zürich 1991, p. 167. Erroneamente il repertorio CLH ascrive l'intero manoscritto al secolo XIV: Il testimone non viene segnalato da Wright (C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich Clm 6302: A Critique of a Critique*, «Journal of Medieval Latin» 10 [2000], pp. 113-175, a p. 133) che dice di risparmiarsi («discount») di segnalare la copia tarda di uno dei due manoscritti continentali del secolo IX.

6. Cfr. Sedulius Scottus, *Commentar zum Evangelium nach Matthäus*, ed. B. Löfstedt, vol. I, Freiburg 1989, vol. II, Freiburg 1991, vol. I, pp. 34-44.

7. Il codice, prima dell'attuale, nel secolo XVIII ebbe segnatura CIX (cfr. M. Denis, *Codices Manuscripti Bibliothecae Palatinae Vindobonensis Latini Aliarumque Occidentis Linguarum*, vol. I, Wien 1793, p. 294), seguita da un'ulteriore successiva collocazione: Theol. 127.

8. I codici **G** e **K** presentano all'inizio del testo l'indicazione «Ailerani Scotti Interpretatio mystica progenitorum Domini Iesu Christi. In nativitate sanctae genitricis ipsius legenda»; paternità ribadita in **G** anche all'inizio della seconda parte (che ricordiamo manca in **K**) «Item moralis explanatio eorundem nominum ab eodem compilata». Il testimone **C** non reca alcuna intitolazione (diversamente da quanto da me erroneamente riportato in L. Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione dell'esegesi patristica nella letteratura ibernica delle origini*, in *L'Irlanda e gli irlandesi nell'alto Medioevo*, (Spoleto 16-21 aprile 2009), Spoleto 2010, pp. 393-429, a p. 408); in corrispondenza dell'*incipit* delle due *interpretationes*, ai ff. 80v e 85v di **C** sono stati lasciati bianchi quattro righi deputati ad accogliere la rubricatura che, però, non è stata mai apposta. Il titolo della *Recensio Sedulii Scotti* recita: «Incipit typicus ac tropologicus eiusdem genealogiae intellectus quem (quod **M**) sanctus Aileranus Scottorum sapientissimus exposuit» (il riferimento a una precedente esposizione del *Liber generationis* dimostra la natura di collettore di materiale esegetico del commento di Sedulio e si riferisce in particolare al materiale tratto essenzialmente da Girolamo e Agostino per cui cfr. le pp. 21-33 dell'edizione Löfstedt).

nevolmente certi della paternità dell'opera⁹. D'altronde la presenza dell'etnico *Scottorum* e dell'attributo *sapientissimus* nella titolatura della *brevis* consentono di collocare il testo in Irlanda e identificare l'autore con il monaco di Clonard che gli Annali di Ulster riportano morto nella pestilenza del 665¹⁰, data che pertanto viene a costituire il *terminus ante quem*¹¹.

L'*editio princeps* venne realizzata nel 1667 da Patrick Fleming utilizzando il mutilo sangallense G; il testo venne poi ripubblicato dieci anni dopo nel volume dodicesimo della *Maxima bibliotheca veterum patrum* ideata da Marguerin de la Bigne e poi confluita nella PL, vol. LXXX, coll. 327-42¹². Sulla base del testimone utilizzato, le due sezioni vennero intitolate rispettivamente «Interpretatio mystica progenitorum Christi» e «Item moralis explanatio eorundem nominum ab eodem compilata».

Quasi due secoli dopo, nel 1861, Charles Mac Donnell dette notizia di aver rinvenuto un codice recante il testo completo e pubblicò per la prima volta la parte mancante all'edizione Fleming, sulla base del testimone V (il solo testo conclusivo tratto dalla pubblicazione di Mac Donnell venne poi inserito in PLS, vol. IV, coll. 1612-3)¹³. Mac Donnell, tuttavia, nella sintetica prefazione si dimostrava ben consapevole non solo che il testo da lui

9. Soltanto Edmondo Coccia (*Cultura irlandese*, p. 332) avanza qualche dubbio, muovendo come unica obiezione la coincidenza di alcuni passi con il commento al Vangelo di Matteo di Rabano Mauro, su cui cfr. *infra*.

10. Cfr. *Annals of Ulster* (to 1131), ed. S. Mac Airt, G. Mac Niocaill, Dublin 1983, pp. 136-7, dove in corrispondenza dell'anno 665 si riporta il decesso di un *Aileranus sapiens*. Per questo motivo la critica in modo praticamente unanime ritiene l'*Interpretatio* una delle poche opere scritta in Irlanda (cfr. Gorman, *Myth*, pp. 42-85, a p. 46; Wright, *Bischoff's Theory* cit., p. 133).

11. Sulla figura di Aileran e le scarse notizie a lui relative, si veda ed. Breen, pp. 1-2, dove viene proposta anche una datazione più circoscritta dell'opera attorno al 630; tuttavia gli elementi non sono probanti e si veda *infra* per alcune considerazioni contrarie.

12. Vd. *Patricii Flemingi Hiberni ordinis fratrum minorum strictioris observantiae olim sacrae theologiae lectoris Collectanea sacra*, Lovanii 1667, pp. 185-92. Nell'introduzione lo studioso irlandese (p. 184) si lamenta della lacunosità del testo trasmesso dal manoscritto sangallense da lui utilizzato, fornendo così elementi che consentono di identificare senza alcun dubbio il testimone: («Caeterum hunc tractatum, et prohi dolor! imperfectum, transumpsimus ex vetustissimo MS. Codice celeberrimi San-Gallensis monasterii in Helvetia»); a p. 192, la pubblicazione si interrompe, infatti, con le parole con cui termina il codice G «In Assur (*sic*) ut adiuvante Domino//», cui segue l'annotazione *caetera desunt*. Cfr. inoltre M. de la Bigne, *Maxima bibliotheca veterum patrum et antiquorum scriptorum ecclesiasticorum*, vol. XII, Lugduni 1677, ff. 37a-41b.

13. Vd. C. Mac Donnell, *On a Ms. of the Tract Intituled: «Typicus ac Tropologicus Jesu Christi Genealogiae Intellectus Quem Sanctus Aileranus Scottorum Sapientissimus Exposuit» Preserved in the Imperial Library at Vienna*, in *Proceedings of the Royal Irish Academy* (1836-1869), vol. VII (1857-1861), pp. 369-71. Lo studioso non riporta la segnatura del codice, ma la titolatura e il rimando al catalogo di Michael Denis (*Codices Manuscripti Bibliothecae Palatinae Vindobonensis Latini* cit. dove a p. 294 l'attuale V è descritto secondo l'antica segnatura CIX) confortano nell'identificazione con l'attuale viennese 740.

rinvenuto si trovava all'interno dell'esegesi a Matteo di Sedulio Scoto, ma soprattutto che – nella parte comune ai due testi – quanto edito da Fleming si rivelava molto più ampio rispetto a ciò che era trasmesso dal testimone viennese da lui consultato; il compito di definire quale dei due testi fosse quello originale veniva lasciato ai futuri studiosi¹⁴.

Malgrado, quindi, con grande chiarezza Mac Donnell avesse evidenziato la differenza dei testi, l'annotazione è rimasta inascoltata e da quel momento, di fatto, gli studiosi e i repertori hanno creato – seppur virtualmente – un ibrido dell'esegesi ailerana: tutto il testo dell'interpretazione mistica e la parte morale fino al progenitore Azor era tratta dalla forma *longior* di G (cioè dall'edizione Fleming); la parte conclusiva (da Azor fino a Giuseppe) era desunta dalla forma *brevis* trasmessa da Sedulio Scoto in V (ovvero dalla pubblicazione di Mac Donnell).

Ad aggravare la confusione vi è il fatto che gli studi moderni sono sempre stati molto imprecisi¹⁵, a iniziare dai numerosi errori sulla tradizione manoscritta presenti nel repertorio di Stegmüller, che nel 1950 ha lemmatizzato le due parti dell'opera come indipendenti¹⁶ (seguito ancora trent'anni dopo da Joseph Francis Kelly¹⁷), per concludere con l'osservazione che molte delle *claves* patristiche e medievali repertoriano soltanto l'interpretazione tipologica/mistica, senza ulteriore chiarimento, lasciando inevaso il dubbio se la parte morale sia da considerarsi spuria, oppure sia semplicemente erronea la registrazione.

All'edizione di Aidan Breen¹⁸ del 1995 va riconosciuto, in *primis*, il merito di aver ricostruito il testo sulla base di tutti i testimoni ad oggi noti

14. Cfr. Mac Donnell, *On a Ms. of the Tract* cit., pp. 369-70: «There are a great variations between the text in Fleming and that in this manuscript; and it is evident, on a comparison of the two, that the St. Gall manuscript was considerably fuller than ours. I leave it to better critics to decide which is the more genuine text of this work of the "sagest of the Scots"».

15. Per le indicazioni si veda la nota iniziale con la *Bibliografia di riferimento*.

16. Infatti, secondo il repertorio di Friedrich Stegmüller, l'unico testimone a riportare le due *interpretationes* sarebbe Karlsruhe CCXLIX mentre i due sangallensi avrebbero soltanto l'*interpretatio moralis*, ma tutti e tre i codici attesterebbero per questa seconda esegesi la forma mutila; al contrario, come dall'elenco e descrizione dei testimoni sopra riportato, il sangallense 433 è mutilo nella parte finale dell'interpretazione morale, ma riporta tutto il testo dell'interpretazione mistica; il 776 ha solo la prima parte, ma manca completamente della seconda; mentre il codice di Reichenau è completo per entrambe le *interpretationes*; inoltre sempre nel repertorio di Stegmüller viene indicato come testimone della sola *interpretatio moralis* il codice viennese 740 (secondo l'antica segnatura Theol. 109), che però tramanda entrambe le esegesi, ma nella versione *brevior* inserita da Sedulio Scoto nel commento al Vangelo di Matteo.

17. Kelly, infatti ricalca il repertorio Stegmüller, ma indicando che verosimilmente Aileran le concepì come *sister works*.

18. Cfr. nota 1.

(in particolare di avere per la prima volta utilizzato il codice C di Reichenau, l'unico che riporta in modo completo il testo della forma *longior*) e di fornire un primo apparato delle fonti e loci paralleli; tuttavia Breen non ha affrontato adeguatamente molte delle questioni rimaste irrisolte. Lo studioso irlandese, infatti, ha pubblicato le due redazioni l'una di seguito all'altra¹⁹, ma nei *prolegomena*, disattendendo il lascito di Mac Donnell e i suoi *desiderata*, non si sofferma a giustificare la scelta di ritenere la forma *longior* quella originale e quella di Sedulio un'abbreviatio, così come non spiega per quale motivo Sedulio avrebbe dovuto modificare il testo²⁰.

In alcuni casi, difatti le omissioni sono talmente minime che non pare evidente perché Sedulio avrebbe dovuto sopprimere alcune citazioni pertinenti all'esegesi; come nel seguente passo dalla *interpretatio mystica*:

recensio Sedulii Scottii

(ed. Breen, p. 37, ll. 59-60)

In Daud, desiderabilis, de quo euangelista dicit: «Et resplenduit facies eius sicut sol». (Mt 17, 2)

recensio longior

(ed. Breen, p. 20, ll. 90-2)

In Daud, desiderabilis, de quo euangelista dicit: Et resplenduit facies eius sicut sol. (Mt 17, 2). **Unde etiam propheta dixerat. «Speciosus forma prae filiis hominum»** (Ps 44, 3)

In altri casi, invece, la differenza è radicale e dovrebbe essere giustificata la *ratio* che avrebbe indotto Sedulio a rinunciare all'esegesi più articolata a favore di una spiegazione più concisa, come nei seguenti due casi

recensio Sedulii Scottii

(ed. Breen, p. 37, ll. 61-3)

In Salemone, pacificus, qui ait: «**Pacem relinquo uobis**, pacem meam do uobis» (Ioh 14, 27); et apostolus: «Ipse, inquit, pax nostra qui fecit utraque unum» (Eph 2, 14)

recensio longior

(ed. Breen, p. 20, ll. 93-5)

In Salomone, pacificus, qui ait: «Pacem meam do uobis» (Ioh 14, 27); **addens 'meam' se ostendit odisse non suam, de qua dicitur «Non ueni pacem mittere in terram, sed gladium»** (Mt 10, 34) et apostolus **de Christo**: «Ipse, inquit, est pax nostra qui fecit utraque unum» (Eph 2, 14)

19. Rimane irrisolto il problema del titolo; infatti il volume riporta complessivamente l'indicazione *Ailerani Interpretatio mystica et moralis progenitorum Domini Iesu Christi* desunta dai *Wendepunkte* di Bischoff (poi ripresa nel repertorio CLH e in questa sede, che alla CLH fa riferimento); tuttavia, le titolature attestate dalla tradizione manoscritta (e all'interno dell'ed. Breen all'inizio di ciascuna forma testuale) sono quelle riportate alla nota 8.

20. Negli esempi che seguiranno le differenze tra le due redazioni saranno contrassegnate in grassetto.

recensio Sedulii Scottii

(ed. Breen, p. 37, ll. 68-9)

In Abdia pater dominus, **quod ipse**
sponsus ecclesiae summa ac sacro-
sanctum baptisma nos spiritales filios
genuit

recensio longior

(ed. Breen, p. 20, ll. 102-7)

In Abia, pater dominus, **qui ait**: «Nolite
uocare uobis patrem super terram»
(Mt 23, 9), non quia duos in diuinitate
dicamus esse, sed quod etiam homo
magister illius hominis pater sit
quem docet, Paulo dicente: «Nam et-
si decem milia pedagogorum habeatis
in Christo, sed non multos patres; in
Christo enim Iesu per euangelium
ego uos genui» (1Cor 4, 15). Si autem
discipulus meruit pater uocari, quan-
to magis magister eius?

Gli ultimi due esempi mostrano che nella versione *longior* sono presenti alcune ulteriori spiegazioni agli enunciati biblici che sono anomale rispetto alla struttura dell'opera che nella prima lettura *mystica* semplicemente associa a Cristo l'attributo o l'interpretazione etimologica del nome del progenitore; nell'ultimo caso, inoltre, l'esegesi del nome Abdia assume un tratto morale estraneo ed erroneo rispetto all'interpretazione tipologica.

In verità più di un dato porta a ritenere che la forma *brevis* tramandata da Sedulio sia da ritenersi più vicina alla forma originale di Aileran, mentre la *longior* costituisca un ampliamento carolingio²¹.

La dimostrazione filologicamente più probante occorre nell'*interpretatio moralis* del termine *Isaac*, dove l'editore interviene a sanare un errore d'archetipo della forma *longior*, espungendo un *et* prima di *Rebecam* che renderebbe vedovo il verbo *assumamus*:

recensio Sedulii Scottii

(ed. Breen, p. 39, ll. 144-7)

In Isaac, centuplo fructu locupletemur ut
in temptationibus gaudentes **misticam**
Rebecam, hoc est patientiam, in **spiri-**
tuale coniugium assumamus, **quatinus**
iuxta apostolum «per patientiam et
consolationem scripturarum spem habea-
mus» (Rm 15, 4) ad Dominum.

recensio longior

(ed. Breen, p. 24, ll. 206-17)

In Isaac, centuplo locupletemur fructu et
gaudeamus in temptationibus, et sanc-
tum in coniugium assumamus [et] Re-
becam, hoc est patientiam habeamus,
dicente Iacobo apostolo: «Omne
gaudium existimate, fratres mei, cum
in temptationes uarias incideritis, sci-

21. Riprendo qui, ma ampliando e arricchendo i dati, quanto già ipotizzato in Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione* cit. pp. 411-2.

entes quod probatio fidei uestrae patientiam operatur» (Iac I, 2-3); ut «per patientiam et consolationem Scripturarum spem, iuxta Pauli eloquium, habeamus» (Rm 15, 4), «gaudeamusque in Domino semper» (Phil 4, 4). Etenim sine Deo licet gauisi fuerimus, semper gaudere non possumus. Hoc namque est sempiternum ac uerum et omne gaudium, quod hic initiatur per fidem et illic consummatur per speciem. Quoniam praesens saeculi gaudium fine concluditur et luctu deletur, illud uero futurum terminum nescit, nec meroribus interrumpitur.

L'erroneo inserimento di *et* avvenne in fase di ristrutturazione del passo, quando – accanto alla citazione dalla lettera di san Paolo ai Romani ne vennero aggiunte altre due entrambe associate al termine *gaudium*: una dalla lettera dell'apostolo Giacomo (Iac 1, 2-3) e una ripresa dalla lettera di san Paolo ai Filippesi (Phil 4, 4). Il periodo ipotattico della forma *brevis*, dovette essere spezzato in coordinate per consentire l'introduzione delle citazioni e nella rielaborazione si ingenerò l'errore. A conferma della ricostruzione c'è un dato paleografico: i manoscritti della *recensio longior* presentano un segno di interpunzione, una *media distinctio*²² tra *assumamus* e la congiunzione *et* da espungere²³. Questo *punctus* mediano risulta totalmente inaccettabile nel contesto della *recensio longior* dove, assieme a *et*, accentua la sospensione del periodo, mentre è necessario nella *recensio Sedulii* per separare la proposizione dichiarativa retta da *ut* dalla successiva finale retta da *quatinus*.

Ciò significa che la forma *longior* è una rielaborazione che venne realizzata utilizzando un testimone della *recensio brevis*, adesso trädita solo all'interno del *Commentum super Evangelium Mathei* di Sedulio; quest'ultima, pertanto, è anteriore e più vicina alla forma originale del testo di Aileran²⁴.

22. Cfr. M. B. Parkes, *Pause and Effect. An Introduction to the History of Punctuation in the West*, Aldershot 1992, p. 303.

23. Cfr. C, f. 86r; G, p. 695a; il dato viene segnalato da Aidan Breen (ed. Breen, p. 12): «a medial punctuation point after *assumamus*».

24. In effetti, il fatto che Sedulio attesti la forma originale dell'*Interpretatio*, è consono alla struttura dell'opera dell'esegeta carolingio (cfr. *supra* nota 8): infatti Sedulio scrive un *Commentum* che è

Acclarata la vera natura della *recensio longior* è quindi possibile valutare come interpolazioni alcune anomalie presenti in questa forma del testo dove le successive fasi di interpolazioni e aggiunte di materiale determinano spesso un travisamento dell'originario impianto.

Un caso è quello dell'esegesi del nome *Esrom*:

Interpretatio mystica; recensio Sedulii Scottii
(ed. Breen, p. 36, ll. 34-6)

In Esrom, sagittam uidit, de quo scriptum est: «Sagittae potentis acutae» (Ps 119, 4). Nam sagittae ipsius praecepta sunt dominica seu uindicantis iudicia.

Interpretatio moralis; recensio Sedulii Scottii
(ed. Breen, p. 40, ll. 184-6)

In Esrom, ut ardentis diaboli sagittas et ignita inimici iacula, perspicaci cordis inuitu fidei scuto praecaueamus (cfr. Eph 6, 16), Dominique uidentes sagittas, quae sunt iuxta psalmistam acutae (Ps 119, 4), hostis nostri sagittis opponamus. «Nemo enim in agone contendens coronabitur nisi qui legitime certauerit» (2Tim 2, 5)

Interpretatio mystica; recensio longior
(ed. Breen, pp. 18-9, ll. 56-62)

In Esrom, sagittam uidit siue atrium eius, cui dicitur: «Sagittae potentis acutae» (Ps 119, 4). Sagittae autem ipsius praecepta sunt dominica uel uindicantis iudicia. Atrium uero, id est domus lata et omnibus patens, idcirco dicitur eo quod omnes ad se inuitans dicit: «Venite ad me omnes qui laboratis et onerati estis» (Mt 11, 28). Itemque «Qui manet in me et ego in illo, hic fert fructum multum» (Ioh 15, 5); et iterum: «Ite, inquit, ad exitus uiarum et compellite omnes intrare» (Lc 14, 23)

Interpretatio moralis; recensio longior
(ed. Breen, pp. 26-7, ll. 275-99)

In Esrom, ut ardentis diaboli sagittas et ignita inimici iacula, perspicaci cordis oculis inuitu peruidentes, cum apostolo Paulo dicere possimus: «Non enim ignoramus uersutias eius» (2Cor 2, 11) Ad quas uidendas uigilantibus cordis oculis opus habemus. «Non est enim, inquit apostolus, nobis colluctatio aduersus carnem et sanguinem sed aduersus principatus et potestates, aduersus rectores tenebrarum harum, aduersus spiritalia nequitiae in caelestibus» (Eph 6, 12). Et ideo, ut idem apostolus alibi ait: «Arma militiae nostrae non sunt carnalia sed spi-

una raccolta di materiale sul vangelo matteo e non stupisce, pertanto, che questa rechi una trascrizione dell'*Interpretatio* più vicina all'originale; a *contrariis*, sembrerebbe strano che Sedulio avesse deciso di effettuarne un'*abbreviatio*.

ritalia» (cfr. 2Cor 10, 4). *Spiritibus namque et inuisibilibus armis inuisibilis animae contra inuisibiles hostes dimicandum est.* «Assumamus itaque, secundum apostolum, arma Dei ut possimus resistere in die malo» (Eph 6, 13), «in omnibus sumentes scutum fidei in quo possimus ignita inimici iacula extinguere, ut galeam spei et lorica caritatis et gladium Spiritus, quod est Verbum Dei» (Eph 6, 16-7). Utroque etenim modo accipiendum est nobis nomen *Esrom*, siue quia, ut supra dictum est, diabolicas caueamus sagittas, siue quia Domini uidentes sagittas, quae sunt iuxta psalmistam acutae (Ps 119, 4), sagittis illius opponamus. «Nemo etenim in agone contendens coronabitur nisi qui legitime certauerit» (2Tim 2, 5). Atrium etiam efficiamur Domini, ut veluti in atrio sancto suo habitet in nobis, dicente ipso: «Habitabo in illis et ero illorum Deus» (cfr. 2Cor 6, 16). «Stemus etiam in domo Domini, in atriis domus Dei nostri, laudantes Dominum quoniam bonus» (Ps 134, 2-3). «Intremus portas eius in exultatione, atria eius in ymnis» (Ps 99, 4). «Plantati etenim in domo Domini, in atriis Dei nostri floreant» (Ps 91, 14), ut postquam in atriis praesentis ecclesiae floruerint, stabiles in domo regni plantentur aeterni.

Com'è evidente, la maggiore differenza consiste nel fatto che la forma *brevis* interpreta il nome *Esrom* solo come *sagittam videns*, mentre la forma *longior* aggiunge – e nella parte *mystica* viene frapposto in modo incongruo alla citazione biblica – anche il significato di *atrium* (che Sedulio, nell'ipotesi dell'*abbreviatio*, ma non avrebbe avuto motivo di espungere, se fosse stata originale)²⁵. Tuttavia, anche nell'esegesi del nome, come *sagittae*, la

25. Il nome presenta diverse interpretazioni nel *Liber interpretationis Hebraicarum nominum* di Girolamo; nella prima occorrenza il nome viene spiegato come *iacula gregum* e dopo pochi righe come

forma *longior* si presenta molto più ampia. Nell'interpretazione della forma *brevis*, le *sagittae* rappresentano tipologicamente i precetti del Signore e i suoi giudizi di condanna; tuttavia nella successiva esegesi morale, prevale, in un primo momento, la consueta interpretazione delle frecce come tentazioni diaboliche che – riprendendo genericamente Eph 6, 16 – devono essere prevenute dallo sguardo puro del cuore e attraverso lo scudo della fede; soltanto in seconda battuta viene proposta una lettura morale coincidente con il significato letterale: dal momento che i fedeli vedono e conoscono le frecce appuntite del Signore (ovvero i suoi insegnamenti e precetti), devono usarle per contrapporle ai dardi del maligno: infatti, secondo l'ammaestramento paolino (2Tim 2, 5), solo chi avrà combattuto la battaglia seguendo le leggi divine potrà ottenere la corona della vittoria (cioè la salvezza). Sebbene un po' articolata, l'esegesi è chiara: le *sagittae acutae* che il fedele vede sono quelle del Signore che devono essere utilizzate contro la scaltrezza del diavolo che tenta l'uomo con i suoi dardi dai quali rimangono immuni se abbiamo fede e purezza di cuore. Nella spiegazione morale della *longior*, l'interpolazione squilibra l'esegesi verso l'interpretazione – divergente dalla tipologica – delle *sagittae* come strumento del maligno; sono quelle che il fedele riesce a vedere (si osservi la ripetizione nei primi righi di termini legati alla vista: *oculis*, *peruidentes*, *uidendas*) e che deve combattere. L'interpolazione amplia le citazioni letterali da Eph 6 e da 2Cor 2 e dirotta il significato morale interamente verso la *colluctatio* nei confronti del male, sottolineando che la battaglia si svolge su un terreno non materiale e le armi da usare sono tutte spirituali e invisibili, così come sono i nemici (anche in questo caso si noti il costante richiamo a *spiritalis* e *invisibilis* che ricorrono sei volte nel novero di pochi righi)²⁶. Solo alla fine dell'ampliamento, l'interpolatore si premura di sottolineare la doppia interpretazione, licenziando l'esegesi originale (*videre sagittas Domini*) ri-proponendo la concisa spiegazione della forma *brevis*.

In alcuni casi le interpolazioni della forma *longior* appaiono come delle glosse, o annotazioni, confluite a testo; a questa tipologia sembrano appar-

sagittam uidens (*Onomastica sacra*, ed. Lagarde, Gottingae 1887, ried. Turnhout 1959 [CCSL 72], p. 65, ll. 21 e 26); nelle successive citazioni sono sempre accomunate più etimologie: *irascens uel sagitta uisionis* (*ibid.*, p. 93, ll. 3-4) e poi: *sagittam uidens siue atrium tristitiae uel fortis* (*ibid.*, p. 74, ll. 26-7) e *sagittam uidit siue atrium eorum* (*ibid.*, p. 135, l. 12).

26. La frase «*Spiritibus namque et inuisibilibus armis inuisibilis animae contra inuisibiles hostes dimicandum est*» sembra avere come fonte il passo agostiniano: «*armavit nos talibus armis, qualibus audisti, laudabuilibus et inuictis, insuperabilibus et splendidis; spiritualibus sane atque inuisibilibus, quia et hostes inuisibiles expugnamus*» (cfr. Augustinus Hipponensis, *Enarrationes in psalmos*, ed. E. Dekkers, Turnhout 1956 [CCSL 38], Ps 34, serm. I, § 2, p. 300, ll. 14-7).

tenere due brevi e ravvicinate inserzioni a esordio dell'interpretazione morale di *Phares*, che entrambe le forme concordemente interpretano tipicamente come *divisor*, attributo riservato a Cristo per la sua seconda venuta quando, al momento del giudizio universale – in base Mt 25, 32 – dividerà i beati dai dannati, le pecore dalle capre.

Interpretatio moralis recensio Sedulii Scottii
(ed. Breen, p. 40, ll. 164-7)

In Fares, ut recte Deo offeramus recteque diuidamus ac patrimonia egentibus **distribuamus**. Insuper studeamus diuisiones fieri aquarum superiorum ab inferioribus id est ut patientiae intercedente firmamento uirtutes separemus a uitiiis (...)

Interpretatio moralis recensio longior
(ed. Breen, p. 25, ll. 249-52)

In Phares, ut recte diuidamus **et recte offeramus Deo cauentes pessimum parricidae illius exemplum**; ac patrimonia egentibus **diuidamus et reddamus parentibus quae parentum sunt**. Insuper studeamus diuisiones **effici** aquarum superiorum ab inferioribus id est **sapientiae** intercedente firmamento uirtutes separemus a uitiiis (...)

Nella *brevis* l'interpretazione morale del passo articola la *divisio* in due azioni: dapprima, come equa partizione dei beni da destinare in parte alle offerte per Dio e in parte al soccorso dei bisognosi; poi, come capacità di ripartire le virtù dai vizi. Il passo iniziale rimanda alla pericope biblica *iuxta LXX* di Gn 4, 7, quando Dio rimprovera Caino dicendogli: «Nonne si recte offeras, recte autem non diuidas, peccasti?»²⁷; l'espressione, che viene volta in positivo nell'*Intepretatio* di Aileran, diventa un'esortazione affinché il fedele, sul modello di Abele, effettui un'equa suddivisione dei propri averi, destinandone una parte alle offerte divine e una parte alle *elemosynae*.

Nella *recensio longior* la chiosa *cauentes pessimum parricidae illius exemplum* sembra riecheggiare da vicino un passo della *Explanatio psalmorum XII* di Ambrogio: «ipse Moyses doceat te diuidere qui ammonuit recte diuidendum, ut sequaris quod Abel, qui recte diuisit, fugias quod Cain erat; parricida erat qui recte diuidere nescieba»²⁸; l'ammonimento a evitare il *pes-*

27. La citazione circola non solo nell'*antiqua translatio* biblica, ma anche attraverso le innumerevoli citazioni patristiche, per le quali, solo *exempli gratia*: Ambrosius Mediolanensis, *De Cain et Abel*, ed. C. Schenkl, Vindobonae-Lipsiae 1897, (CSEL 32, 1), p. 394, l. 3 e p. 397, l. 9; Ambrosius Mediolanensis, *Explanatio psalmorum XII*, ed. M. Petschenig, Vindobonae-Lipsiae 1919, (CSEL 64), p. 120, l. 8; Id., *De incarnationis dominicae sacramento*, ed. O. Faller, Vindobonae 1964, (CSEL 79), pp. 225, l. 7; 227, *passim*; 228, l. 20; 229, l. 40; 235, l. 2; Ambrosiaster, *Quaestiones ueteris et novi testamenti*, ed. A. Souter, Vindobonae-Lipsiae 1908 (CSEL 50), p. 27, l. 8; Augustinus Hipponensis, *De ciuitate Dei*, ed. A. Kalb, Turnhout 1955 (CSSL 48), lib. XV, cap. 7, ll. 12 e 14.

28. Cfr. Ambrosius, *Explanatio psalmorum*, ed. Petschenig cit., p. 120, ll. 10-3; il passo era stato già opportunamente segnalato nell'ed. Breen, p. 137.

simum exemplum del parricida sembra a tutta prima un'ostentazione erudita, piuttosto che rispondere a una reale esigenza di scongiurare crimini contro i parenti causata da un'errata, ma generica, suddivisione dei beni; tuttavia, la successiva inserzione *reddamus parentibus quae parentum sunt* chiarisce il tenore complessivo dell'aggiunta. L'espressione è desunta dall'epistola 64 di Girolamo a Fabiola²⁹ («Reddamus parentibus quae parentum sunt; si tamen uiuunt, si seruietes Deo filios suos praeferri sibi gloriantur») dove lo stridonense riconosce che i genitori debbano essere onorati nella misura in cui questi siano lieti che i figli preferiscano obbedire a Dio piuttosto che a loro. La notorietà e diffusione della locuzione sono tuttavia legate al suo inserimento nella collezione giuridica nota come *Collectio Hibernensis* dove, all'interno del capitolo *De parentibus malis inhonorandis*³⁰, il canone mantiene sostanzialmente lo stesso valore originario dell'espressione geronimiana, ma abbreviando la limitativa («Reddamus parentibus quae parentum sunt; si tamen vivi sunt Deo»): ai genitori deve essere riconosciuto ciò che loro spetta solo se vivono in grazia di Dio. Nella forma *longior* dell'*Interpretatio* la locuzione da leggersi congiuntamente alla precedente inserzione assume un significato molto più assoluto e laico: «cauentes pessimum parricidae illius exemplum reddamus parentibus quae parentum sunt»³¹. Ai familiari deve essere attribuito ciò che loro spetta, onde evitare quanto accaduto tra Caino e Abele³². La norma giuridica richiamata, quindi, mira a regolare uno dei principi più cari al mondo germanico, quello della suddivisione dei beni e della loro ereditarietà.

29. Cfr. *Sancti Eusebi Hieronymi Epistulae*, vol. I, ed. I. Hilberg, Vindobonae-Lipsiae 1910, (CSEL 54), p. 592, l. 18.

30. Sulla diffusione della raccolta canonica, realizzata tra la fine del secolo VII e l'inizio dell'VIII in Irlanda, ma molto diffusa sul continente in età carolingia, si veda ora lo studio e l'edizione di Roy Flechner (*The Hibernensis*, Washington 2019). Per il canone nella *Hibernensis*, cfr. *Collectio Hibernensis*, ed. Flechner cit., p. 213, l. 1; e Hermann Wasserschleben, *Die irische Kanonensammlung*, Leipzig 1874, p. 180.

31. Difficile stabilire se la sostituzione dell'originale *distribuamus* con *diuidamus* sia un errore di trasmissione avvenuto a testo prima dell'apposizione della glossa marginale (cui il termine avrebbe fatto da calamita), oppure se la stessa glossa marginale iniziasse con *diuidamus* e nel momento dell'inserimento a testo il segno di rinvio venne considerato come anche annotazione della sostituzione del verbo. La prima ipotesi sembra, tuttavia, più economica e da preferire: per tale motivo nella ricostruzione presentiamo l'inizio della glossa marginale con *reddamus*. Nel momento in cui fu fatto l'accorpamento fu sufficiente aggiungere una semplice congiunzione.

32. L'accostamento all'omicidio di Caino consente di essere certi – quando sia necessario giustificarlo – che nel secolo IX era già avvenuta la flessione semantica di *parens* dal significato di *genitore* a quello di *familiare*. Per l'uso di *parens* con il significato di *congiunto* si veda A. Blaise, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*, rist. anast., Turnhout 1993, s.v. *parens*.

Le due espressioni della *recensio longior* si rivelano pertanto un'unica interpolazione; un'annotazione marginale di diritto canonico, suggerita dall'interpretazione morale del vocabolo *divisio*, che venne poi erroneamente inserita a testo in età carolingia, spezzata in due locuzioni separate dall'originaria *ac patrimonia egentibus*. La disposizione attuale a testo nella *longior* suggerisce che nell'antigrafo di questa redazione l'annotazione fosse stata scritta nel margine di una colonna di scrittura, in una forma molto simile alla seguente:

.....In Phares ut recte
 diuidamus et recte offeramus Deo **parricidae illius exemplum**
 ac patrimonia egentibus diuidamus **cauentes pessimum**
quae parentum sunt
et reddamus parentibus
 Insuper studeamus diuisiones.....

ovvero che la glossa, fosse disposta secondo la struttura *cenn fó eitte* e che la contiguità tra *Deo* e *cauentes* abbia indotto il copista dell'antigrafo della *longior* a introdurre a testo la prima (ma in realtà conclusiva) porzione testuale, per poi inserire la seconda a partire da *diuidamus et reddamus*.

Se l'ipotesi è corretta, la forma originale dell'annotazione giuridica deve essere ricostruita come segue: «dividamus et reddamus parentibus quae parentum sunt, cauentes pessimum parricidae illius exemplum». Non solo: l'inserimento spezzato della glossa marginale in due sintagmi deve essere considerato un errore congiuntivo della *longior*; non l'unico.

Tra gli errori della *longior* deve, infatti, essere ascritta una strana duplicazione attestata in un brano dell'*interpretatio mystica* comune con la *brevis* e relativa ai nomi *Naason* e *Salmon*:

Interpretatio mystica
recensio Sedulii Scottii
 (ed. Breen, p. 37, ll. 43-51)

In Naason, augurans, cuius profetiae uirtus in tria tempora percurrit. In praeteritum, ut: «Vidit Abraam diem meum et gauisus est» (Ioh 8, 56). In praesens, ut: «Quid cogitatis mala in cordibus uestris?» (Mt 9, 4). In futurum, ut est illud: «Erunt enim sicut angeli in caelo» (Mt 22, 30); et: «Soluite templum hoc et in tribus diebus excitabo illud» (Ioh 2, 19).

Interpretatio mystica
recensio longior
 (ed. Breen, p. 19, ll. 72-80)

In Naason, augurans, qui promittit dicens: «Cum uenerit filius hominis in maiestate sua» (Mt 25, 31) cuius profetia in tria prophetiae tempora respexit. In praeteritum, ut: «Vidit Abraam diem meum et gauisus est» (Ioh 8, 56). In praesens, ut est: «Quid cogitatis mala in cordibus uestris?» (Mt 9, 4) In futurum, ut est: «Erunt enim sicut angeli in caelo»

In Salmone, sensibilis, quo dixit: «Tetigit me aliquis, nam ego sensi uirtutem de me exisse» (Lc 8, 46). Vere sensibilis est qui cogitata ut facta et futura ut praesentia cernit.

(Mt 22, 30); et **illud**: «Soluite templum hoc et in tribus diebus excitabo illud» (Ioh 2, 19).

In Salmone, sensibilis, quo dixit: «Tetigit me aliquis, nam ego sensi uirtutem de me exisse» (Lc 8, 46). Et: **Quid cogitatis mala in cordibus uestris?** (Mt 9, 4) Vere sensibilis est qui cogitata ut facta et futura ut praesentia cernit.

Nell'interpretazione del nome *Naason*, come *augurans*, la profezia *in presens* è spiegata, correttamente, con una citazione tratta dall'episodio della guarigione del paralitico, ovvero con la domanda rivolta da Cristo agli scribi (Mt 9, 4) «Quid cogitatis mala in cordibus uestris?». La stessa domanda però è inserita, duplicata in modo totalmente incongruo, esclusivamente nella *longior*, anche al termine della spiegazione *sensibilis* del nome *Salmon*, dopo la trascrizione della constatazione di Cristo di essere stato toccato dall'emoirissa (Lc 8, 46): «Tetigit me aliquis, nam ego sensi uirtutem de me exisse». In realtà anche in questo caso è possibile formulare un'ipotesi sull'eziologia dell'errore: nella copia che costituì il modello per la *longior* doveva essere stato fatto un segno di rimando tra le due citazioni tratte dai Vangeli (Mt 9,4 e Lc 8, 46) a indicare come la seconda (Cristo che avverte che da lui è defluita della forza) fosse paragonabile alla prima (Cristo che legge il pensiero degli scribi), nella misura in cui veniva indicata la capacità di Cristo di avere una chiara percezione anche delle realtà immateriali e come più chiaramente si specificava con l'attributo *sensibilis*. Il segno di richiamo cagionò l'errore nel copista dell'antigrafo della *longior*, che duplicò la citazione matteana.

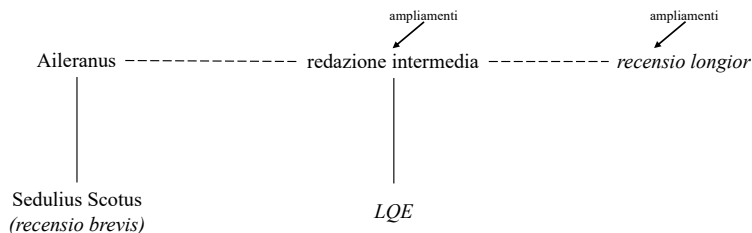
Se gli esempi sopra riportati dimostrano che la forma *longior* è un'interpolazione, ulteriore conferma che la *brevis* attesti la versione originale viene fornita dalla tradizione indiretta. Infatti, il confronto tra le due versioni dell'*Interpretatio* evidenzia che la *longior* attesta, nella lettura tipologica, almeno due *lectiones faciliores* a fronte di *difficiliores* della seduliana: diuisor qui segregat *rec. Sed.*] diuisor qui separat *rec. long.*³³; aceto propinatus *rec. Sed.*] acetoque potatus *rec. long.*³⁴; inoltre la *longior* omette il termine *hominis*, che invece è necessario, nella locuzione *omnis hominis uirtus in morte deficit*³⁵.

33. Cfr. ed. Breen, p. 36, l. 26 e p. 18, l. 42.

34. Cfr. *Ibidem*, p. 38, l. 79 e p. 21, l. 121.

35. Cfr. *Ibidem*, p. 37, l. 52 e p. 19, l. 83.

Oltre all'evidenza filologica, il fatto che le lezioni della *brevis* sedulaina siano da preferirsi è confermato dalla loro presenza anche nel commento matteo *Liber questionum in evangeliiis* (*LQE*) attribuito al secolo VIII (CLH 69)³⁶, che ingloba interamente l'*interpretatio mystica* ailerana nella forma *longior* e priva di attribuzione³⁷. La presenza in *LQE* delle lezioni *segregat* e *propinatus*, così come del termine *hominis*, della versione originale trasmessa da Sedulio³⁸, ma nel contempo la presenza nello stesso *LQE* di buona parte delle interpolazioni della *longior* (anche con la strana duplicazione sopra analizzata «Quid cogitatis mala in cordibus uestris?»)³⁹ consentono di poter affermare che il *LQE* inglobò l'*interpretatio mystica* nel proprio testo quando l'opera di Aileran era già stata sottoposta a numerosi ampliamenti (ma non aveva ancora tutti quelli che vanno a determinare la cosiddetta *longior*)⁴⁰ e tuttavia il *LQE* nelle parti comuni a entrambe le *recensiones* della *Interpretatio* non attesta le innovazioni proprie della *longior*, dimostrando di essere a questa cronologicamente precedente e, soprattutto, conservativa di lezioni originali. Le relazioni intercorrenti tra la versione originale trasmessa da Sedulio, la *longior* e il *LQE* possono, pertanto, essere rappresentati secondo questo schema:



36. Si veda il saggio relativo in questo stesso volume.

37. L'edizione di riferimento è: *Liber questionum in euangeliiis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F); l'*interpretatio mystica* si trova alle pp. 7-13, ll. 39-88 che corrispondono alla *longior* (ed. Breen pp. 17-23, ll. 6-186). Jean Rittmueller aveva già segnalato l'*usus* di Aileran da parte del redattore del *LQE* nella recensione dell'edizione Breen del 1996 (J. Rittmueller, *The New Edition of Ailerán's Interpretatio Mystica et Moralis Progenitorum Domini Iesu Christi*, «Cambrian Medieval Celtic Studies» 32 [1996], pp. 105-10, a p. 107), senza accorgersi che il *LQE* trascrive tutto il testo della *interpretatio mystica*. Dal momento che la recensione, accurata, è in data precedente alla realizzazione dell'edizione critica del *LQE* da parte della stessa Rittmueller, la studiosa non poteva evidenziare i profondi aiuti che la testimonianza del *LQE* può fornire alla *constitutio* di Aileran, come adesso è possibile fare proprio con l'ausilio della sua edizione critica del *LQE*. Lo stesso dicasi per le scelte testuali effettuate dall'ed. Breen e discusse *infra*.

38. Cfr. *Liber questionum*, ed. Rittmueller cit., rispettivamente a p. 8, l. 61; p. 11, l. 30 e p. 9, l. 89.

39. Cfr. *Ibidem*, p. 9, ll. 81-5.

40. Non si trovano, infatti nel *LQE* i seguenti periodi iniziali della *longior*: ed. Breen, p. 17, ll. 20-7; p. 18, ll. 30-5, ll. 38-9, ll. 47-53.

Per onore di completezza, va detto che se, come già dimostrato il *LQE* non può derivare dalla *longior* (non si spiegherebbe, infatti, come il *LQE* potrebbe recuperare le lezioni originali *segregat*, *propinatus* e *hominis* corrottesi nella *longior*), parimenti la *longior* non può essere evoluzione del *LQE* – neppure unicamente per la forma *mystica* che questo attesta – in quanto il *LQE* manca di alcune righe iniziali presenti invece nella *brevis* e nella *longior* (ed. Breen, p. 36, ll. 3-4 e p. 17, ll. 4-6) così come omette alcune righe attestate nelle due forme dell'*Interpretatio* (p. 38, ll. 94-6 e p. 21, ll. 139-42) e, ugualmente, sarebbe impossibile giustificare come la *longior* possa recuperare i passi mancanti nel *LQE*.

Stanti così i rapporti, il *LQE* viene a costituire il *terminus ante quem* l'inserimento della prima campagna di inserzioni nell'opera di Aileran che, se accettiamo la datazione al secolo VIII proposta per il *LQE* da Jean Rittmueller, risulterebbe assai precoce⁴¹. La ricaduta ricostruttiva è ancora più significativa: nelle parti comuni tra i tre testi (*recensio brevis* di Sedulio, *LQE*, *recensio longior*), la concordanza della *brevis* con il *LQE* restituisce la lezione originaria da accogliere a testo e svela le innovazioni della *longior*. Questi alcuni casi⁴²:

certissime demonstrabant *Sed. LQE*] certissime monstrabant *longior*⁴³
 habeant et amplius *Sed. LQE*] et abundantius habeant *longior*⁴⁴
 de hoc ovili *Sed. LQE*] ex hoc ovili *longior*⁴⁵

La scelta di Breen di pubblicare la forma *longior* come originale lo induce a trarre alcune conclusioni che, alla luce dell'ipotesi ricostruttiva qui esposta, dovrebbero essere rivalutate. Un esempio è quello della datazione proposta per l'opera, ricondotta agli anni immediatamente successivi al 630,

41. La cautela pare doverosa: Rittmueller riserva solo mezza pagina dei *prolegomena* alla datazione del *LQE* (*Liber questionum*, ed. Rittmueller cit., p. 30*), che viene determinata indirettamente sulla base del commento di Frigulus (che sarebbe fonte, ma per il quale non pare ci siano ancoraggi cronologici certi; cfr. il saggio CLH 72 in questo volume) e sulla base di alcuni frammenti molto alti (sec. VIII prima metà) i rapporti dei quali con il *LQE* non paiono completamente acclarati (e per i quali si veda il saggio CLH 69).

42. Da aggiungere a *segregat*, *propinatus*, *hominis* (già discussi) e *nominatur* (per cui cfr. *infra*) che sono lezioni originali da porre a testo della forma originale di Aileran. Le tre ulteriori occorrenze erano state segnalate da Rittmueller come da accogliere in *The New Edition* cit., p. 107.

43. Cfr. ed. Breen, p. 39, ll. 119-20 (*brevis*); *Liber questionum*, ed. Rittmueller cit., p. 13, ll. 77-8 (*LQE*); ed. Breen, p. 23, ll. 175-6 (*longior*).

44. Cfr. ed. Breen, p. 39, ll. 127-8 (*brevis*); *Liber questionum*, ed. Rittmueller cit., p. 13, l. 86 (*LQE*); ed. Breen, p. 23, l. 184 (*longior*).

45. Cfr. ed. Breen, p. 39, l. 128 (*brevis*); *Liber questionum*, ed. Rittmueller cit., p. 13, l. 87 (*LQE*); ed. Breen, p. 23, l. 185 (*longior*).

anno del fallito tentativo del sinodo di Mag Léne di trovare un comune accordo sulla data della Pasqua. L'avvenimento sarebbe rievocato, infatti, nell'*Interpretatio* dall'esortazione *ad unionem spiritus et concordiam* rivolta ai *discordantes fratres* con cui si conclude l'esegesi morale del nome Salomon⁴⁶. Per quanto il dato, già di per sé, appaia forzato⁴⁷, quel che più conta è che il passo risulta non originale, ma far parte di un'interpolazione e come tale essere stato apposto in un lasso di tempo circoscrivibile all'interno della forbice 665 (anno di morte di Aileran) e sec. IX (datazione dei testimoni più alti della *longior*), in una delle diverse fasi di accrescimento del testo – come dimostra il *LQE*⁴⁸ – alcune delle quali sicuramente in ambito ibernico⁴⁹.

L'edizione Breen presenta qualche errore testuale, opportunamente segnalato nella recensione di Rittmueller⁵⁰: ed. Breen, p. 17, l. 21 *iudicibus] recte iudiciis* CGK; ed. Breen, p. 17, l. 22 *profanauerunt] recte profanauerint* CGK⁵¹.

L'edizione Breen si presenta, inoltre, fragile in fase di *recensio* e conseguentemente in quella di *constitutio*.

Per la forma *longior* l'editore dichiara esplicitamente che G sia «the earliest and best manuscript and the basis of this edition», sebbene poi lo studioso arrivi alla conclusione che G e C «are copies of a common exemplar»⁵². In verità, i dati presentati a supporto di una ricostruzione bifida non sono convincenti ed è probabile che sulla conclusione di Breen sull'in-

46. Cfr. ed. Breen, p. 30, ll. 377-8; la ricostruzione è accolta, senza obiezioni, anche da Rittmueller, *The New Edition* cit., p. 105*.

47. In effetti non ci sono elementi stringenti che consentano di associare la frase al suddetto sinodo e l'invocazione all'unità potrebbe riferirsi a molti altri episodi della storia monastica, nel cui contesto l'opera venne indubbiamente redatta.

48. Seppur in questo caso non faccia fede la datazione del *LQE* che non riporta l'*Interpretatio moralis*.

49. Questo è quanto si può concludere dalla giusta osservazione della Rittmueller che la strana locuzione *homo magister* presente nell'esegesi *mystica* al nome Abia (cfr. ed. Breen, p. 20, l. 104) e condivisa dal *LQE* (cfr. *Liber questionum*, ed. Rittmueller cit., p. 10 che però erroneamente edita *magistri*) sarebbe un calco dall'*Old Irish fer teuisic* (Rittmueller, *The New Edition* cit., p. 108). Dal momento che la locuzione risulta in un passo interpolato, questa conferma i precoci inserimenti all'interno dell'opera in terra irlandese.

50. Rittmueller, *The New Edition* cit., pp. 107-9; ma nostri i controlli sui codici. La sudiosa rileva anche, giustamente, che mancano i riferimenti bibliografici delle fonti utilizzate, così come non sono graficamente contraddistinte a testo le citazioni bibliche.

51. Secondo Rittmueller andrebbe inoltre corretto *Nam* l'erroneo *Non* (ed. Breen, p. 17, l. 29); in verità i codici CGK attestano concordemente *Non* che risulta, per altro, pertinente con la sintassi e la logica del periodo.

52. Cfr. ed. Breen, p. 13.

dependenza dei due testimoni abbia pesato in modo decisivo il fatto che nel catalogo dei codici di Reichenau, realizzato da Alfred Holter nel 1906, il manoscritto C fosse stato cronologicamente collocato tra il X e l'XI secolo⁵³. I dati filologici che si evincono dalla *recensio*, tuttavia, prospettano un diverso rapporto, da valutare adesso a fronte degli studi di Bernhard Bischoff che hanno retrodatato i fogli di C con la *Interpretatio* alla seconda metà del secolo IX, quindi contemporanei a G. A fronte di due corrotte di G, dove Breen accoglie a testo le lezioni di C (ed. Breen, p. 23, l. 191: autem C ed.] quoque G e p. 30, l. 372: hominibus om. G) la corruzione di C, proposta a sostegno dell'indipendenza di G, è tutt'altro che condivisibile – dicitur G ed.] nominatur C (ed. Breen, p. 17, l. 17) – non solo perché si tratta di variante adiafora⁵⁴ ma, soprattutto, perché *nominatur* di C sembra da preferire in quanto confermata dalla redazione *brevis* di Sedulio (ed. Breen, p. 36, l. 15). La valutazione deve essere, quindi invertita, e *nominatur* è da considerarsi lezione originale, banalizzata da G in *dicitur*⁵⁵. Anche il successivo elenco di quelli che Breen definisce *errori proprii* di C, non comprende errori separativi: sia ed. Breen, p. 30, l. 393: iudicemus G ed.] uideamus C, sia p. 31, l. 414: ex peccato G ed.] expectato C, sono facilmente ripristinabili dal contesto (nemmeno da considerare ed. Breen, p. 31, l. 417: spiritali G ed.] spiritalis C e l'inversione segnalata a p. 31, l. 414).

In realtà non ci sono sostanziali errori separativi da impedire che C possa essere l'antigrafo di G; mentre K (che contiene solo l'*interpretatio mystica*) è sicuramente copia di G come dimostrano la condivisione della banalizzazione *dicitur* e la titolatura dell'opera⁵⁶; il codice presenta inoltre numerosi errori proprii⁵⁷. I rapporti sono dunque diretti:

53. Breen, dal canto suo, lo data tra la fine del secolo IX e inizio del X.

54. Non comprensibile perché l'editore consideri *nominatur* una «false correction, which arose from a misunderstanding of the syntax of the prologue» (ed. Breen, p. 157).

55. Quindi da annoverare assieme agli altri *loci* in cui il testo deve essere modificato (cfr. nota 42).

56. Cfr. nota 8. L'indicazione di uso liturgico per la natività della Vergine ben difficilmente può essere fatta risalire al secolo VII, ma piuttosto all'età carolingia, come anche le prime attestazioni lascerebbero suggerire, compreso proprio il nostro manoscritto G. Michael Gorman erroneamente indica che K sia copia di G quando era ancora integro: ovviamente la deduzione è fallace, dato che K attesta solo l'esegesi *mystica* e G è mutilo nella successiva *moralis*, che K non riporta (cfr. Gorman, *Myth*, p. 70 [poi p. 260]).

57. Si veda e.g.: ed. Breen, p. 19, l. 70 a me om. K; p. 20, l. 96 fecit] facit K; p. 21, l. 141 fidelis² om. K; p. 22, l. 144 domini om. K.

C
|
G
|
K

La stessa vicinanza tra i manoscritti è riscontrabile anche per l'originale *recensio brevis*, veicolata nel *Commentum* di Sedulio Scoto, che Breen ripropone sulla base del testo che era stato ricostruito da Bengt Löfstedt senza decidere quale rapporto intercorra tra **M** (da Löfstedt siglato **B**) e **V**⁵⁸. Anche in questo caso, alcuni indizi fanno propendere per una derivazione diretta, nella fattispecie di **V** da **M**: ed. Breen, p. 38, l. 104 - *Sedulius, Commentar*, ed. Löfstedt cit., p. 37, l. 54: confusionis] confessionis V; ed. Breen, p. 39, l. 124 - *Sedulius, Commentar*, ed. Löfstedt cit., p. 38, l. 54: dedit et s.l. uel accepisti M : uel accepisti dedit V⁵⁹; ed. Breen, p. 42, l. 264 - *Sedulius, Commentar*, ed. Löfstedt cit., p. 43, l. 18: Deo om. V.

M
|
V

Come giustamente segnalato da Rittmueller⁶⁰, l'edizione Breen della *forma brevis* presenta numerosi errori in apparato critico; in particolare, tuttavia è da segnalare che è saltata l'esegesi *moralis* del nome *Abdia* che, al contario, si trova correttamente attestata nei manoscritti e nell'edizione del *Commentum super Evangelium Mathei* a cura di Löfstedt⁶¹.

58. Nella *Anhang* l'editore confessa «Die Verwandtschaft ist so eng, daß man annehmen muß, daß sie entweder Geschwisterhandschriften sind oder daß V eine Kopie von B ist» (cfr. *Sedulius, Commentar*, ed. Löfstedt cit., p. 647).

59. Ai fini della definizione del rapporto tra i due testimoni, è significativo che la glossa al testo biblico, in interlinea in **M**, sia a testo in **V** con inversione.

60. Rittmueller, *The New Edition* cit., pp. 108-9 che rivede il testo collazionando **V**.

61. Il salto di testo si è verificato nell'ed. Breen, p. 41, tra le ll. 219-20. Prima, infatti, dell'interpretazione del nome *Asab*, deve essere inserito: «In Abia, ut patrem habeamus Deum et fratres in Domino simus, haeredes quidem Dei, coheredes autem Christi; si tamen compatimur, ut et simul glorificemur». (cfr. *Sedulius, Commentar*, ed. Löfstedt cit., p. 41, ll. 70-2; Rittmueller, *The New Edition* cit., pp. 108-9).

Infine, non si può non segnalare un ultimo, ma ben evidente errore dell'edizione Breen⁶²: pur non avendo riconosciuto come originale la forma dell'*Interpretatio* trasmessa da Sedulio, lo studioso inserisce nel testo della *longior* un paragrafo conclusivo, che però si trova soltanto nei testimoni della *brevis*. Il brano interpreta la genealogia di Cristo secondo lo schema *figura, profetia, demonstratio e conuenientia*⁶³.

Illud postremo sciendum est quod hanc Salvatoris nostri genelogiam quattuor species attingunt, quae sint Figura, Profetia, Demonstratio, Conuenientia. Figura, ut: *Liber generationis Adae hic est*. Profetia, ut: *In capite libri scriptum est de me*. Demonstratio, ut est illud: *Vidi librum signatum*. Conuenientia uero est quod eiusdem genelogiae spiritalis interpretatio iuxta medicinales lineas, moralis ceu prediximus intelligentiae cunctis credentibus et electis in Domino coueniat.

Il quadruplice schema tuttavia non fa parte dell'opera di Aileran, ma è un brano dell'opera di Sedulio, il quale per la realizzazione della sua esegesi a Matteo utilizzò vario materiale irlandese, di cui una parte risulta trasmessa anche nel codice Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f.61 (CLH 394)⁶⁴, dove infatti, a f. 21vb si trova un passo molto simile⁶⁵. Breen, pur a conoscenza del *locus parallelus* del manoscritto tedesco⁶⁶, è stato sicuramente indotto all'errore di considerare autentico il passo dalla pubblicazione di Mac Donnell che, completando per la prima volta l'*Interpretatio* attraverso il codice viennese del *Commentum* di Sedulio, ne aveva terminato la trascrizione proprio riportando il brano sulla quadruplice esegesi della genealogia di Cristo, ascrivendola così, quasi automaticamente e inconsapevolmente ad Aileran⁶⁷. Dal canto suo Mac Donnell aveva inge-

62. Per questo punto si veda Castaldi, *La trasmissione* cit.

63. Cfr. ed. Breen, p. 35, ll. 514-21 (*longior*) e p. 43, ll. 292-9 (*brevis*); *Sedulius, Commentar*, ed. Löfstedt cit., p. 44, ll. 49-56. Il passo era già stato segnalato da Bischoff come caratteristico dell'esegesi irlandese (cfr. *Wendepunkte*, p. 221).

64. Bischoff (*Wendepunkte* 1966, pp. 221, 254) aveva segnalato come lo schema *Figura, Propbetia, Demonstratio e Conuentio/Significatio* si trovasse nel *Commentum* di Sedulio Scoto e anche nel codice di Würzburg, ma non lo aveva mai associato ad Aileran, come giustamente notato da Wright (*Bischoff's Theory* cit., p. 123, nota 26). Per le relazioni tra Sedulio e il materiale trasmesso nel codice di Würzburg si veda il saggio CLH 394 in questo stesso volume. Per un'ulteriore attestazione di un brano simile si veda *infra*. in questo saggio e nota 83).

65. «Quattuor sunt in ista genealogia Christi, id est figura profetia, demonstratio, conuenientia. Figura ut est: *Hic est liber generationis Adae*. Profetia ut est: *In capite libri scriptum est de me*. Demonstratio ut est: *Vidi librum signatum intus et de foris*. Conuenientia ut est: *spiritus nobis moraliter conuenit*».

66. Cfr. ed. Breen, p. 64, commento al punto 12, dove cita il codice di Würzburg, ma dichiara che il microfilm in suo possesso risulta praticamente illeggibile.

67. Mac Donnell, *On a Ms. of the Tract* cit., p. 371.

nerato l'equivoco, ingannato dal fatto che nel *Commentum* di Sedulio l'opera di Aileran è introdotta da una titolatura iniziale⁶⁸, ma è priva di quella finale o di qualsivoglia indicazione della fine dell'*Interpretatio*. In modo intuitivo – e secondo un criterio condivisibile – Mac Donnell aveva trascritto il testo mancante dell'opera dal manoscritto fino all'occorrenza della pericope evangelica che determina la fine del *Liber generationis*, ovvero Mt 1, 8: «Christi autem generatio sic erat» (cfr. *Sedulius, Commentar*, ed. Löfstedt cit., p. 44, l. 57).

Gli studiosi hanno più volte indagato l'utilizzo dell'*Interpretatio* da parte di autori altomedievali⁶⁹, tra cui Alcuino⁷⁰, Valafrido Strabone⁷¹ e Rabano Mauro⁷², tuttavia alcune preventive ricognizioni sui testi non evidenziano rapporti così stringenti da presupporre un uso diretto del testo di Aileran più di quanto non sia quello del *Liber interpretationis Hebraicorum nominum* di Girolamo⁷³.

Appare invece evidente come siano numerosi i testi circolati come anonimi, ma sicuramente dipendenti da Aileran, che l'analisi dimostra essere rielaborazioni dell'*Interpretatio*. Di questi testi, allo stato attuale delle ricerche, è possibile identificarne quattro, tutti che recano soltanto l'esegesi allegorico-mistica del *Liber generationis*:

Il primo testo, estremamente significativo in quanto usato in funzione di *accessus* in un codice biblico, è quello trasmesso dai codici:

- U Kassel, Universitätsbibliothek -Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek der Stadt Kassel, Theol. 2° 31, ff. 79va-80rb (sec. IX^{2/2}), (Fulda?)⁷⁴
- W Wroclaw, Biblioteka Uniwersytecka, Rehdigeriana 163 datato al secolo IX-X

68. Per la quale si veda nota 8.

69. Cfr. A. E. Schönbach, *Über einige Evangelienkommentare des Mittelalters*, in *Sitzungsberichte der Philosophisch-Historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften*, vol. CXLVI, Wien 1903, pp. 67-78.

70. Cfr. *Interpretationes nominum hebraicorum*, PL, vol. C, coll. 725-34, il testo è comunque dubbiosamente attribuito all'eboracense.

71. Cfr. *Homelia in Initium Evangelii*, PL, vol. CXIV, coll. 849-62.

72. Cfr. *Expositio in Matthaeum*, ed. B. Löfstedt, Turnhout 2000 (CCCM 174), pp. 22-34.

73. Di diversa opinione Breen (ed. Breen, pp. 69-70).

74. Il catalogo (K. Wiedemann, *Die Handschriften der Gesamthochschulbibliothek Kassel, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek der Stadt Kassel*, vol. I. 1, *Manuscripta theologica. Die Handschriften in folio*, Wiesbaden 1994, p. 38) risulta impreciso: infatti identifica il testo come di Aileran, seppur rilevando profonde divergenze con il testo edito nella PL, vol. LXXX.

L'*accessus* è stato edito nel 1920 da Donatien de Bruyne⁷⁵ sulla base del manoscritto biblico di Wroclaw⁷⁶ e sembra attingere dalla forma *longior* di Aileran⁷⁷, per quanto alcune lezioni potrebbero suggerire che riprenda da una forma intermedia comune con il *LQE*⁷⁸; il controllo effettuato sui testimoni consente di ipotizzare che il codice polacco sia *descriptus* di quello tedesco⁷⁹, il quale a f. 80r presenta per due volte una disposizione testuale secondo la struttura *cenn fō eitte*, indizio di influenza ibernica.

Il secondo testo è, in verità, l'esegesi al *Liber generationis* all'interno del *Commentum in Mattheum* trasmesso ai ff. 131r-142v del manoscritto Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940 del secolo IX (CLH 73, W940)⁸⁰. Bischoff aveva già segnalato che l'*Interpretatio* di Aileran fosse una delle fonti del commento⁸¹; tuttavia, diversamente da quanto accade nel commento matteano di Sedulio, l'esegesi ai ff. 19r-21r, presenta rielaborazioni e difformità che la rendono autonoma rispetto all'*Interpretatio* della forma *longior* e correttamente Breen l'ha edita separatamente nell'*Appendix 1*, seppur con numerosi errori di trascrizione⁸². Un dato estremamente signifi-

75. Cfr. *Préfaces de la Bible latine*, ed. D. de Bruyne, Namur 1920, pp. 191-2. Cfr. CPPM II 1735.

76. Cfr. ed. Breen, p. 70. Breen tuttavia sbaglia a identificare il codice usato dallo studioso belga ritenendo che il manoscritto Y usato per le *Préfaces* sia londinese Cotton, Nero D. IV (ovvero *Lin-disfarne Gospels*), che invece è siglato Y da de Bruyne. Il codice di Wroclaw è descritto nel catalogo manoscritto H. Markgraf - M. A. Guttman, *Katalog der Handschriften der Rehdigeriana*, vol. I, p. 28, al n. 163 come «Biblia Sacra Veteris et Novi Testamenti, praemissis ubique praefationibus et argumentis s. Hieronymi».

77. Si veda e.g.: *Préfaces*, ed. de Bruyne cit., p. 191, l. 2 ed ed. Breen, p. 17, l. 17: *dicitur; Préfaces*, ed. de Bruyne cit., p. 191, l. 6 ed ed. Breen, p. 18, l. 56: *Esrom sagittam vidit siue atrium; Préfaces*, ed. de Bruyne cit., p. 192, ll. 1-2 ed ed. Breen, p. 19, ll. 69-70: *nemo tollet a me animam meam sed ego pono eam*.

78. La lezione spia è *segregat*: cfr. *Préfaces*, ed. de Bruyne cit., p. 191, l. 6; ed. Breen, p. 36, l. 26; *Liber questionum*, ed. Rittmueller cit., p. 8, l. 61.

79. Cfr. *Préfaces*, ed. de Bruyne cit., p. 192, l. 12; ed. Breen, p. 20, ll. 112-3 e p. 37, ll. 74-5; *Liber questionum*, ed. Rittmueller cit., p. 10, ll. 21-2: nisi qui de caelo descendit *Ail (brevis) Ail (longior) LQE* : nisi qui descendit de caelo filius hominis U : nisi qui descendit de caelo filius hominis qui est in caelo W. Il codice U amplia la citazione secondo la Vulgata Ioh. 3, 13, *filius hominis*; W inserisce un'ulteriore aggiunta spuria, *qui est in caelo*, in relazione al passo evangelico, che U non avrebbe avuto ragione di omettere se fosse stata a testo. Inoltre si veda la corruzione di W: cfr. *Préfaces*, ed. de Bruyne cit., p. 192, l. 25; ed. Breen, p. 22, l. 163 e p. 38, l. 111; *Liber questionum*, ed. Rittmueller cit., p. 12, l. 66: non sum solus quia pater U *Ail (brevis) Ail (longior) LQE*] non sum solus sed pater W. I dati in assenza di errori separativi in U consentono di ipotizzare che W ne sia *descriptus*.

80. Si veda il saggio CLH 73 in questo stesso volume.

81. Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* cit., p. 247.

82. Cfr. ed. Breen, pp. 72-5. Per la sua derivazione dalla forma *longior*, cfr. e.g.: ed. Breen, p. 72, l. 9 e p. 17, l. 17: *dicitur*; ed. Breen, p. 72, ll. 11-12 e p. 17, ll. 20-3: *Si reliquerint filii eius legem*

cativo di questo testo è la presenza, dopo la titolatura finale, di un brano con un' interpretazione quadruplice della genealogia di Cristo molto simile e con le stesse citazioni bibliche presenti in Sedulio Scoto e nel manoscritto di Würzburg M.p.th.f.61⁸³; le divergenze, nella sostanziale coincidenza di contenuto (seppur viziato in W₉₄₀ da alcune duplicazioni) confermano la dipendenza da un bacino comune di materiale e la circolazione autonoma del passo.

In un recente studio Lukas Julius Dorfbauer⁸⁴ ha messo in evidenza che il commento al *Liber generationis* di W₉₄₀ presenta analogie con la prima delle interpolazioni all'esegesi di Girolamo al Vangelo di Matteo contenuta nel manoscritto Köln, Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek 57, databile all'833 ca. (K). Lo studioso trascrive il brano presente in K al f. 1v (pp. 178-80) e segnala che l'omissione dell'esegesi al nome *Zara*, la presenza della citazione da Ps. 44, 6 al nome *Esrom* e l'aggiunta della locuzione *propria uirtute* al nome *Ioram* sono elementi fortemente congiuntivi con il testo sulla discendenza di Cristo trasmesso da W₉₄₀. L'analisi sui dati del *Liber generationis*, uniti ad altre somiglianze congiuntive tra W₉₄₀ e le interpolazioni di K portano lo studioso austriaco a ipotizzare che i due testi derivino indipendentemente da un perduto commento a Matteo che aveva modificato il testo di Aileran e dal quale K avrebbe attinto il materiale per le sue integrazioni (e per questo siglato da Dorfbauer KEK [*Kölner Exzerptkommentar*]).

Il terzo testo, un'*interpretatio mystica* mutila⁸⁵ trasmessa ai ff. 46v-48v del codice London, British Library, Add. 19835, è pubblicato da Breen nell'*Appendix II* (pp. 78-80). Il codice era stato indicato da Bischoff come testimone di Aileran e così continua a repertoriarlo nel 2022 Martin McNamara nell'aggiornamento dei *Wendepunkte*⁸⁶; Il repertorio CLH lo inse-

meam....iniquitates eorum; ed. Breen, p. 72, ll. 33-4 e p. 19, ll. 64-5: *Quis est puer electus...bonum est*. Un elenco di errori presenti nell'*Appendix I* dell'ed. Breen è riportato da Rittmueller, *The New Edition* cit., p. 109.

83. Il brano è il seguente «*Liber generationis Iesu Christi: hic mentibus fidelium adsignatur. Hic liber quia in principio genesis: liber generationis caeli et terrae populo adsignatus est Israel, ut est illud: hic est liber generationis caeli et terrae. Liber autem iste generationis Iesu Christi, ipse est de quo legitur: in capite libri scriptum est de me, et ipse scribitus intus et foris, in Apocalipsi. Liber generationis Iesu Christi: non generis, non gentis, quia generatio filius filii est. Ideo huic lectione conuenit, quia filius filii in genealogia numeratur*» (ed. Breen, p. 115, ll. 122-9).

84. L. Dorfbauer, *Exzerpte aus einem unbekannten Matthäus-Kommentar irischer Tradition im Codex Köln, Dombibl. 57*, «*Mittelateinisches Jahrbuch*» 58/2 (2023), pp. 169-203.

85. Il testo si interrompe all'esegesi del nome *Ioseph*.

86. Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* cit. pp. 255-6 che lo aggiungeva a quelli segnalati da Stegmüller (1950) [n. 944]; cfr. McNamara, *Irish Church*, p. 228.

risce tra i codici che hanno la forma *brevis* trasmessa da Sedulio, ma il dato è erroneo perché, nonostante alcune riprese dall'*Interpretatio*, il testo ha brani totalmente autonomi⁸⁷, nonché passi paralleli con il commento al vangelo matteo di Rabano Mauro⁸⁸.

Il quarto e ultimo testo ad oggi noto⁸⁹ è un interessante commento al *Liber generationis*, trasmesso dai seguenti manoscritti:

- D Durham, Dean and Chapter Library, B.II.11, ff. 99r-100v, sec. XI *ex.*; or. Inghilterra⁹⁰
- A Alençon, Médiathèque de la Communauté Urbaine 2, ff. 105v-107r, sec. XII (*post* 1113); or. Saint-Evroult-Notre-Dame-du-Bois
- L Alençon, Médiathèque de la Communauté Urbaine 15, ff. 127v-129r, sec. XII
- N Madrid, Biblioteca Nacional de España 91, ff. 105v-106v, sec. XII *ex.*, or. Fécamp

L'esegesi alla genealogia di Cristo, sebbene in una forma molto abbreviata, dipende dalla forma *longior* di Aileran⁹¹, ma introduce l'interpretazione dei nomi di alcune figure bibliche femminili (come Thamar, Raab, Ruth), che collima con quella presente nella pseudobediana *In Matthaei evangelium expositio* (CLH 79)⁹², poi confluita nelle *Glossae in*

87. Così l'interpretazione di Esrom (per cui si confronti il testo di Aileran a p. 251): «Esrom sagittam vidit vel atrium eius; illum significat qui de caelo ad terras missus tanquam sagitta acuta penetrat auditorium ad paenitentia corda. Atrium latitudinem significat caritatis qua idem salvator dicit: omnia traham ad me ipsum» (cfr. ed. Breen, p. 78, ll. 14-7).

88. Come giustamente evidenziato in ed. Breen, pp. 76-7.

89. Una più approfondita disamina porterà sicuramente all'identificazione di un numero maggiore di testi sul *Liber generationis* derivanti dalle due forme di Aileran e al rinvenimento di ulteriori manoscritti.

90. Il manoscritto – già segnalato in H. Gneuss, *A Preliminary List of Manuscripts written or owned in England up to 1100*, «Anglo-Saxon England» 9 (1980), pp. 1-60, a p. 17, n. 230 – è stato cursoriamente citato da Breen (ed., p. 70 nota 43) ma datato al secolo IX *ex.* e ricondotto a una versione abbreviata (conclusione ripresa in Meeder, *The Irish Scholarly Presence at St. Gall* cit., p. 101). James Edwin Cross (*On Hiberno-Latin Texts and Anglo-Latin Writings*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland. Proceedings of the 1993 Conference of the Society for Hiberno-Latin Studies on Early Irish Exegesis and Homiletics*, cur. Thomas O'Loughlin, Steenbrugge-Turnhout 1999 [Instrumenta patristica 31], pp. 69-79 a p. 75) lo ha segnalato come testimone recante una versione leggermente modificata della *Interpretatio*. Cfr. Wright, *Bischoff's Theory*, p. 133.

91. Basti confrontare l'esegesi del nome Esrom nel codice D a f. 99va («Esrom sagittam vidit vel atrium eius. Sagittae potentis acutae. Sagitta eius dominica praecepta sunt vel vindicantis iudicia. Atrium eius omnibus patens. Venite ad me omnes qui laboratis et onerati estis et reficiam vos») con il testo della *longior* (ed. Breen, p. 18, ll. 57-60).

92. Per l'*Expositio* pseudobediana, inedita, è stato utilizzato il codice München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6268 del secolo IX. Si veda il saggio CLH 79 in questo volume.

Mattheum di Otfrido di Weissemburg⁹³, com'è evidente dal confronto presentato in tabella:

D, f. 99va; A, f. 105v; L, f. 127v; N, f. 105v	<i>In Matthaeei evangelium expositio</i> (München, Clm 6268, f. 7v) Otfrido di Weissemburg, <i>Glossae in Matthaeeum</i>
Thamar amaritudo vel palma. Significat ecclesiam amaram in malis dulcatam in gratia Christi.	Thamar interpretatur amaritudo sive palma et significat ecclesiam, quae fuit amara in peccatis sed obdulcata est propter gratiam Christi.

I testimoni, tutti molto vicini sia come datazione, sia nel contenuto, come anche come diffusione geografica (tanto da poter supporre dipendenze dirette), dimostrano che questa rielaborazione dell'esegesi alle pericopi iniziali del vangelo di Matteo circolò ampiamente nella metà del secolo XII in Europa centrale. Questo testo comprova, a distanza di secoli, la sopravvivenza nell'esegesi biblica dell'occidente latino dell'*Interpretatio* di Aileran, opera della quale ancora manca un'edizione critica che ne definisca non solo la forma originaria (a cominciare dal titolo), ma soprattutto delinei la storia della stratificazione cronologica delle diverse interpolazioni, per poi identificare i numerosi rimaneggiamenti succedutisi nel corso dei secoli.

LUCIA CASTALDI

93. *Otfridi Wizanburgensis Glossae in Matthaeeum*, ed. C. Grifoni, Turnhout 2003 (CCCC 200), p. 47, I, 3, l. 60.

COMMENTARIUS IN MATTHEUM

(CLH 70 - Wendepunkte 23)

Il *Commentarius in Mattheum* è testimoniato da un unico codice, München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6233, ff. 1r-110v, del sec. VIII^{3/3} [CLA IX, n. 1252] (qui siglato **M**), e risulta inedito, benché Denis Brearley abbia a più riprese annunciato la prossima pubblicazione della propria edizione del testo, a partire dalle trascrizioni e dagli studi già avviati da Sean Connolly Cork¹.

Il commento offre l'esegesi dei versetti evangelici Mt 1, 1-6, 24 e si presenta in forma anepigrafa, con un prologo introduttivo:

Inc. prologus (f. 1r): «Non quantum mattheries (*sic!*) postulat magnitudo, sed quantum parvitas nostra capax esse potest... In principio dicamus quod hoc verbum nobis nuntiat quod evangelium dicitur...»

Expl.: «...unam maiestatem ostendit quando dicit: Dominus Deus Sabaoth».

Inc. textus (f. 7v): «Liber generationis Iesu Christi fili David fili Abraham. Inquirendum est quid ista sit generatio...»

Expl.: «...contrario diligenda est voluntas animę in qua delectatur Deus».

Il codice **M** ha un'origine riconducibile ai territori della diocesi di Freising, più precisamente forse all'abbazia di Tegernsee; in scrittura precarolina e carolina, è stato descritto da Bernhard Bischoff come opera di quattro copisti supervisionati dal più capace scriba Dominicus, che in alcuni fogli trascriverebbe dal commentario alcune righe di propria mano, nelle prime linee dello specchio di scrittura, per fornire un modello grafico che

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 769; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 253-4; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 254-5; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 126-7; CLA IX, n. 1252; CLH 70; Gorman, *Myth*, p. 70; Kelly, *Catalogue II*, p. 407, n. 72; McNamara, *Irish Church*, p. 227; Stegmüller 9913.

1. D. Brearley, *An Eighth-Century Text of the «Lectiones in vigiliis defunctorum»: The Earliest Manuscript Witness of the Biblical Readings for the Vigil of the Dead*, in «*Via Crucis*». *Essays on Early Medieval Sources and Ideas in Memory of J. E. Cross*, cur. T. D. Hill - C. D. Wright, Morgantown 2022, pp. 355-76, qui p. 358 e nota 14. Cfr. anche D. Brearley, *The Lemmata from the Gospel of Matthew in Clm 6233 and Their Irish Affinities*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland. Proceedings of the 1993 Conference of the Society for Hiberno-Latin Studies on Early Irish Exegesis and Homiletics*, cur. T. O'Loughlin, Turnhout 1999 (Instrumenta Patristica, 31), pp. 9-28, qui p. 9; e C. D. Wright, *Hiberno-Latin and Irish-Influenced Biblical Commentaries, Florilegia, and Homily Collections*, in *Sources of Anglo-Saxon Literary Culture: A Trial Version*, cur. F. M. Biggs - T. D. Hill - P. E. Szarmach, New York 1990, pp. 87-123, qui p. 105, n. 26.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 269-81.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

i suoi allievi possano poi imitare². Risulta evidente da quanto appena detto che il manoscritto sia una copia del commento originario e non l'originale stesso: Dominicus aveva a disposizione un antigrafo di cui organizzava la copiatura e la necessità di un modello grafico per i copisti, determinato dalle prime righe vergate qua e là da Dominicus stesso, suggerisce anche che l'antigrafo fosse in scrittura non carolina.

Oltre al commento a Matteo, il manoscritto contiene anche sermoni (ff. 110v-170v) e delle *Lectiones in vigiliis defunctorum* (ff. 171r-172v), che Brearley definisce estremamente rare entro il X secolo e delle quali offre il testo in edizione semidiplomatica³.

Bischoff ritiene l'opera composta probabilmente sul continente, ma individua in essa alcuni dei sintomi che lo hanno portato a identificare come ibernici o a influenza ibernica questo e numerosi altri commentari nei suoi *Wendepunkte*. In particolare nel commentario in esame l'anonomo autore risponde ai canonici quesiti relativi a *tempus*, *locus* e *persona* (secondo lo schema di domande fisse su cui si dispiegava un commento)⁴, illustra il significato grammaticale del termine *evangelium*, riflette sulle figure dei quattro evangelisti, sul motivo per cui i Vangeli furono quattro, sulle lettere del nome *Adam* (elementi che risponderebbero alla passione irlandese per l'enumerazione delle tetradi, di cui i quattro Vangeli sono proprio il punto di partenza)⁵ e sull'origine dei Magi, di cui indica anche i nomi (fattore che ricorderebbe la predilezione irlandese per i significati e le traduzioni dei nomi nelle tre lingue sacre)⁶.

Nota è la critica di Michael Murray Gorman alle teorie di Bischoff; anche per il commento a Matteo lo studioso si esprime a sfavore di un'origine o di una influenza ibernica, contestando gli "Irish symptoms" e invocando l'argomento delle fonti come dirimente (ma senza davvero spiegarne il motivo)⁷,

2. B. Bischoff, *Die Sueddeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolinerzeit. I. Die Bayerischen Diozesen*, Wiesbaden 1974³, pp. 136-7. Cfr. anche CLA IX, n. 1252 (qui datato all'VIII ex.), e la più recente descrizione del manoscritto in R. Bergmann - S. Stricker, *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften*, vol. 1, Berlin 2011, pp. 1020-1, n. 506.

3. Brearley, *An Eighth Century Text* cit.

4. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 209.

5. *Ibidem*.

6. *Ibidem*, p. 207.

7. Gorman, *Myth*, pp. 56-7: «If Bischoff had transcribed and examined some of the texts which are found in manuscripts in Munich, such as *Wendepunkte* 2, 13, 18, 23 [sc. il commento qui in esame], 24, 29 or 33, and identified the sources used, I suspect that he would have recognized that there was no reason to suspect they were compiled in Ireland».

e afferma che l'opera fu «probably compiled where the sole surviving manuscript was written», quindi a Tegernsee⁸.

Brearley si ripropone di analizzare i *lemmata* dal vangelo di Matteo riportati nel *Commentarius*, per verificare un'eventuale corrispondenza con le versioni bibliche circolanti in Irlanda o in centri a influenza ibernica; ne conclude tuttavia la varietà di provenienza, dal momento che i lemmi testimoniati corrispondono ora alla forma della *Vulgata* precarolingia, ora a quelle della *Vetus*, e non giungono all'anonimo esegeta esclusivamente da manoscritti prodotti o utilizzati da irlandesi⁹.

Nel complesso, il dettato del commento è semplice e composto da frasi brevi, che dimostrano un livello grammaticale basilare, non sempre corretto. L'esegeta fa ricorso a molteplici fonti, ma solo una parte delle citazioni è letterale; il panorama delle letture di riferimento si rivela decisamente curioso e non sempre è facile stabilire quale sia l'effettivo rapporto di dipendenza, se cioè il *commentum* stia sfruttando una fonte o sia a sua volta stato utilizzato da altri commentatori.

Alcune fonti privilegiate dell'opera sono state segnalate da Bischoff, che indica *in primis* i *Commentarii in euangelium Matthaei* di Girolamo, citati *verbatim*¹⁰, ma anche spunti derivanti dalle *Interpretationes* di Ailerano

8. Gorman, *Myth*, p. 70 (poi p. 260).

9. Brearley, *The Lemmata* cit., in particolare pp. 23-4, 27-8.

10. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 254. Si veda ad esempio il passo seguente, in cui Girolamo è esplicitamente nominato come fonte: M, ff. 45v-46r: «Dicamus secundum expositionem sancti Hieronimi quod Rahhel iuxta Bethlem in Eufрата sepulta fuit unde ex eterno corpusculi ospitio id matris nomen accepit. Dicamus aliter quia tribu Benjamin et Iude iuncte fuerunt et Herodis (ex - es) crudelis dum in tanta malitia exarsit adversus dominum non solum precipit in Bethlem interfici pueros sed sicut evangelista dicit: et in omnibus finibus eius. Unde intelligere possumus quod per hanc occasionem non solum in Bethlem sed etiam de Benjamin multos pueros fuisse interfectos. Plorat autem Rahbel filios suos et noluit consolari quia non sunt. Secundum supplicem duplicem intelligentiam sive quod eos in aeternum mortuos estimavit aut ideo noluit consolare sed de his quos sciebat in eternum esse victuros. De eo vero quod dicit: Vox in Rama audita est (cfr. Ier 31,15). Rama vera ad eandem tribum pertenebat. Dicunt alii quod Rama locus sit iuxta Iherusalem (ex corr.) sed tamen sanctus Hieronimus dicit quod idem vox in Rama dicatur, id est ac si diceretur Vox in excelsos audita est, quia Rama excelsum interpretatur, id est vox plangentium ac lamentantium»; così il passaggio geronimiano: Hieronymus, *Commentarii in euangelium Matthaei* I: «Quaeritur ergo quomodo Rachel filios Iudae, id est Bethleem, quasi suos ploret? Respondebimus breuiter quia sepulta sit iuxta Bethleem in Efratha (ex interno corpusculi hospitio matris nomen accepit), siue quoniam Iuda et Benjamin duae tribus iunctae erant et Herodes praeceperat non solum in Bethleem interfici pueros sed in omnibus circa finibus eius; per occasionem Bethleem intelligimus multos etiam de Benjamin fuisse caesos. Plorat autem filios suos et non recipit consolationem secundum duplicem intelligentiam, siue quod eos in aeternum mortuos aestimaret, siue quod consolari se nollet de his quos sciret esse uicturos. Quod autem dicitur: in Rama, non putemus loci nomen esse qui est iuxta Gabaa, sed Rama excelsum interpretatur ut sit sensus. Vox in excelsis audita est, id est longe lateque dispersa» (cfr. S. Hieronymi presbyteri Opera, vol. I 7, *Opera exegetica, Commentariorum in Mattheum libri*

(CLH 562)¹¹. Tuttavia l'esegeta non si è limitato a citare il commento di Girolamo pedissequamente, ma in particolare nel prologo pare aver sviluppato le proprie considerazioni inframmezzandole al passo geronimiano e utilizzando quest'ultimo come canovaccio; si noti in particolare il reimpiego delle informazioni per la descrizione dei quattro evangelisti:

M, f. 1v: Quattuor testatur scriptura fuisse eos qui veraciter evangelia scripserunt. Nam Lucas nar[r]at plures fuisse qui evangelia scripserunt.

Hieronymus, *In Mt*, praef., l. 1¹²: Plures fuisse qui euangelia scripserunt et Lucas euangelista testatur dicens...

M, ff. 2r-3r: In omni scriptura ratio querenda est locus et tempus et persona; locus id est Iudea, tempus quia legimus sub Tiberio imperatore dominum fuisse crucifixum, persona Mattheus est qui alio nomine appellatus est Levi. Evangelium suum in Iudea hebreo sermone edidit. Mattheus etenim Donatus interpretatur quia ceteri evangeliste Levi eum appellaverunt (...). Marcus vero discipulus sancti Petri fuit et Alexandrine ecclesie primus episcopus (*ex corr.*) fuit, sed tamen ipse salvatorem oculis corporis non vidit, sed ea quae ab ore sancti Petri audivit iuxta fidem magis narravit quam ordinem. *Marcus vero interpretatur excelsus*, recte Marcus quod excelsus erat mandatum de excelso (*ex -su*) disputavit, id est de Christo ut excelsus de excelsiore disputando alios elegendo excelsos faceret. Lucas medicus natione Syrus et Antyocensis (*ex antiochensis*) ecclesie episcopus sanctorum vero apostulorum discipulus fuit, ipse quidem dominum non vidit. Legimus tamen eum Paulum postea secutum fuisse in Achaia scripsit evangelium suum. *Lucas etenim sublimis sive consurgens interpretatur*¹³ (...). Iohannes quidem (...) plurimum a domino dilectus erat et super pec-

IV, ed. D. Hurst - M. Adriaen, Turnhout 1969 [CCSL 77], p. 15). Si noti che il testo biblico per Ier 31,15, secondo la *Vetus*, riporta: «Sic dicit Dominus: Vox in Rhama audita est, lamentatio, et fletus, et luctus Rachel plorantis filios suos, et noluit conquirere, quia non sunt», mentre la versione della *Vulgata* recita: «Haec dicit Dominus: Vox in excelso audita est lamentationis, luctus, et fletus Rachel plorantis filios suos, et nolentis consolari super eis, quia non sunt» (cfr. *Biblitorum Sacrorum Latinae Versiones Antiquae seu Vetus Italica*, ed. D. P. Sabatier, vol. II, Remis 1743, reimpr. Turnhout 1991, p. 698); l'esegesi si sviluppa dunque in considerazione di entrambe le forme del lemma.

11. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 254. Si veda il saggio CLH 562 in questo volume.

12. *Hieronymi Commentariorum*, ed. Hurst-Adriaen cit.

13. Quanto evidenziato in corsivo potrebbe rimandare direttamente a Eucherio («Marcus excelsus mandato. Lucas ipse consurgens siue ipse leuans», cfr. Eucherius Lugdunensis, *Instructionum ad Salonium libri II*, lib. 2, ed. C. Mandolfo, Turnhout 2004 [CCSL 66], p. 191, l. 95) o allo stesso Girolamo («Lucas ipse consurgens siue ipse eleuans. Marcus sublimis mandato siue amarus...», Hieronymus, *Liber interpretationis hebraicorum nominum*, ed. P. de Lagarde, Turnhout 1959 [CCSL 72], p. 77, l. 14), dal momento che in entrambi i passi le interpretazioni dei due nomi sono in successione, ma i due accostamenti *Marcus-excelsus* e *Lucas-consurgens* sono frequenti e quindi non significativi (cfr. anche Isidorus, *Etymologiae* VII 9, 23 [in Isidorus Hispalensis, *Etymologiarum siue Originum libri XX*, ed. W. M. Lindsay, vol. I, Oxonii 1911] e il *Liber de ortu et obitu patriarcharum*, cap. 60 [ed. J. Carracedo Fraga, Turnhout 1996 (CCSL 108E)], che cita però esplicitamente Girolamo, *In Mt*). La medesima considerazione vale per la seguente equazione *Iohannis-gratia Dei*, che ricorre in numerose opere d'autore e anonime e in diversi commentari ibernici (in particolare nei commenti

tus domini in cena recubuit, evangelium suum in Epheso (*ex* -um) scripsit, interpretatio vero nominis sui est gratia Dei. Habuit itaque veraciter gratiam Dei (...). Similiter legimus quod in passione sua dominus matrem suam ei commendavit et eum matri suae ut virgo virginem servaret et qui alta cepit (*ex* capuit), id est virginitatem de qua dominus dixit: *qui potest capere capiat* (Mt 19, 12), ideo purissima doctrinarum fluentia potavit.

Hieronymus, *In Mt*, praef., l. 26: Primus omnium Matheus est, publicanus cognomine Leui, qui euangelium in Iudaea hebreo sermone edidit ob eorum uel maxime causam qui in Iesum crediderant ex Iudaeis et nequaquam legis umbram succedente euangelii ueritate seruabant; secundus Marcus interpret apostoli Petri et Alexandriae ecclesiae primus episcopus, qui dominum quidem saluatorem ipse non uidit sed ea quae magistrum audierat praedicantem iuxta fidem magis gestorum narravit quam ordinem; tertius Lucas medicus natione Syrus Antiochensis, cuius laus in euangelio, qui et ipse discipulus apostoli Pauli in Achaiae Boetiae que partibus uolumen condidit quaedam altius repetens et ut ipse in proemio confitetur audita magis quam uisa describens; ultimus Iohannes apostolus et euangelista, quem Iesus amauit plurimum, qui super pectus domini recumbens purissima doctrinarum fluentia potauit, et qui solus de cruce meruit audire: ecce mater tua...

In tempi recenti, una prima indagine per individuare altre fonti del commentario è stata condotta per una tesi di Laurea triennale da Maria Cristina Blasoni: un esame a campione sulle pericopi Mt 1, 18-25 (in *M* ai ff. 31r-36r) e Mt 4, 18-22 (ff. 72r-74r) ha portato a evidenziare la presenza di molteplici *auctoritates*, tra le quali appunto Girolamo (il citato commento a Matteo, ma anche il *Liber interpretationis hebraicorum nominum*), Gregorio Magno (in particolare le *Homiliae in Evangelia*), Agostino e il più insitato pseudo Vigilio di Tapso (*Opus contra Varimadum Arianum*)¹⁴, citato sovente e in modo letterale (cfr. *infra*).

In questo saggio si è proseguito il lavoro di identificazione delle fonti, prendendo in considerazione le pericopi Mt 2, 1-2, 23, la cui esegesi è riportata ai ff. 36r-49r di *M*. In particolare, si è cercato di verificare un eventuale uso da parte dell'anonimo autore dell'omelia I 10 in *Evangelia* di Gregorio Magno (dedicata a Mt 2, 1-12) e dell'omelia I 10 di Beda il Venerabile (dedicata a Mt 2, 13-23). Le aspettative sono state in gran parte disattese: il rimando alle due omelie è abbastanza generico e non letterale, fatto

anonimi a Matteo, CLH 80 [*Anonymi in Matthaeum*, ed. B. Löfstedt, Turnhout 2003 (CCCM 159), cap. 3, p. 21, l. 71] e a Giovanni, CLH 86 (ed. J. F. Kelly, Turnhout 1974 [CCSL 108C], cap. 1, l. 104), e nelle *Quaestiones uel Glosae in euangelio nomine*, CLH 63 (ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 [CCSL 108B], l. 410).

¹⁴ M. C. Blasoni, *Il commento al Vangelo di Matteo del codice München, BS, Clm 6233*, Università degli Studi di Udine, Udine, aa. 2018-2019, p. 65.

che lascia sospettare una comunanza di temi interpretativi più che di effettivi rimandi¹⁵. Il commentatore si dimostra quindi capace di rielaborazione personale e autonoma di motivi esegetici diffusi, ma anche, come si dirà ora, di riprese peculiari e assolutamente non scontate.

Si notino ad esempio una citazione puntuale dall'anonimo *Liber altercationum contra Iudaeos* (o *Excerpta ex libris beati Augustini infidelitati Iudaeorum obviantia*)¹⁶, dubitativamente ascrivibile ai secc. VI-VII:

M, ff. 36v-37r: *Nux quidem unam (ex corr.) habet in suo corpore substantie unitatem, corium, testam et nucleum; in corio caro, in testa ossa, in nucleo interior anima comparatur. In corio nucus carnem significat salvatoris, quae habuit in se asperitatem vel amaritudinem passionis; in testa lignum crucis, in nucleo vero interiorem declarat dulcedinem deitatis.*

Liber, disputatio 1, p. 42, l. 887: *In corio caro, in testa ossa, in nucleo interior anima comparatur. Corium¹⁷ nucus carnem significat saluatoris, quae habuit in se asperitatem uel amaritudinem passionis. Nucleus interiorem declarat dulcedinem deitatis, quae tribuit pastum et luminis subministrat officium.*

e alcuni richiami, letterali e non, al già menzionato *Opus contra Varimadum Arianum*, impropriamente ascripto a Vigilio di Tapso¹⁸, introdotti per spiegare la triade dei Magi – e dei doni da essi portati – in relazione alla trinità:

15. Le *Homiliae in Evangelia* sono senz'altro utilizzate dall'anonimo esegeta (cfr. anche la nota precedente), che cita Gregorio nel prologo. Cfr. M, f. 1r: «de regno suo celesti (ex -ste) descendit in terras (ex -is) ut carnem infirmitatis nostre adsumeret» e Gregorius, Hom. I 8, 2: «Quia enim caeli rex terram nostrae carnis assumpsit, infirmitatem nostram illa iam angelica celsitudo non despicit» (Gregorius Magnus, *Homiliae in euangelia*, ed. R. Étaix, Turnhout 1999 [CCSL 141], qui p. 55, l. 40); M, f. 1r: «Dedimus ei obprobria, inrisiones, sputa, spineam coronam, alapas, crucem» e Gregorius, Hom. I 2, 8: «Prosperari in mundo noluit; obprobria irrisiones quae tolerauit; sputa, flagella, alapas, spineam coronam, crucem sustinuit» (Gregorius, *Homiliae*, ed. Étaix, cit., p. 18, l. 143). Per quanto concerne l'esegesi a Mt 2 si può segnalare il seguente passo: M, ff. 37r-38v: «Hic ostendit per fidem Herodis (ex -es) eius incredulitatem. Ideo turbatus est quia regem celorum in terra natum audiebat et regnum terrenum se perditurum timebat, quia nimirum est quando virtus ac celsitudo celestis hominibus se manifestari voluit ut in tanta conparatione (sic!, -ra- s.l.) deitatis humanitas terrena vilesceret», da confrontarsi con l'omelia gregoriana I 10, 1 «Sicut ex lectione euangelica, fratres, audistis, caeli rege nato, rex terrae turbatus est, quia nimirum terrena altitudo confunditur, cum celsitudo caelestis aperitur» (Gregorius, *Homiliae*, ed. Étaix cit., p. 66, l. 1), e ripreso anche dall'anonimo commento a Matteo identificato dal numero CLH 80 (il passo è al cap. 2, *Anonymi in Matthaeum*, ed. Löfstedt, cit., p. 9, l. 86).

16. *Contra Iudeos*, ed. D. Aschoff, Turnhout 2009 (CCSL 58B).

17. La banalizzazione in *corio* di M, in luogo del corretto nominativo *corium*, suggerisce che il *Liber* sia fonte del passo per il *Commentarius* e non il contrario; la medesima considerazione vale per il successivo in *nucleo*, errore al posto di *nucleus*.

18. Vigilius Thapsensis (Ps.), *Contra Varimadum*, ed. B. Schwank, Turnhout 1961 (CCSL 90), pp. 9-134. L'*Opus* è ritenuto di origine africana e datato al 445-480 circa.

M, ff. 40v-41r: Tres quippe fuerunt magi et trea obtulerunt munera, ut intellegamus quod deitas patris inseparabilis esset in filio, non tamen pater in filio iniuriam pertulit infantiae, nec postea passione subiucuit, sed sola caro que ex Maria virgine adsumpta fuit, quamvis magi adoraverunt visibiliter, tempore passionis a Iudeis cruce suspensa est.

ps-Vigilius, *Opus* I 38: Si tibi dixerint: ideo minor est filius, quia ipse, non pater, in cruce suspensus a Iudaeis inrisus est. Ita respondes: cum deitas patris inseparabilis esset in filio, nec iniuriam pertulit, nec passioni subiucuit, sed sola adsumpta caro suspensa est cruce, quae a Iudaeis et teneri potuit et ligari.

M, f. 41v: Thus quippe in sacrificio deo offerebatur secundum legem Moyse (*ex - em*) ut certiis cognosceremus quod ubique pater cum filio, ubique et Spiritus sanctus, numquam pater sine filio, numquam utreque sine Spirito sancto, quamvis humanitatem filius pro nostra redemptione adsumserat. Zacharia propheta dicente: Erit dominus in regem super universam terram. Et in die illa erit dominus unus et nomen eius unum (Za 14,9). Nam hanc sententiam de futuro iudicio intellegere possumus.

ps-Vigilius, *Opus* I 16: Si tibi dixerint: pater et filius non est unus deus, quia dicendo, unum sumus, duos ostendit, non unum. Ita respondes: excepta incarnatione filii, quae ab ipso pro nostra redemptione adsumpta est, pater et filius et spiritus sanctus unus dicitur deus, et non diuisus in tribus ut ipse sacrilega mente adfirmare conaris, sed in tribus personis et nominibus una probatur substantia deitatis, Zacharia propheta dicente: erit dominus in regem super uniuersam terram, et in die illa erit dominus unus, et nomen eius unum¹⁹. Dies haec, quam propheta designat, futuri esse iudicii, nemo est qui nesciat.

Altre fonti risultano meno facilmente identificabili, come nel caso dell'abbinamento dell'interpretazione *Nazareus-sanctus* (di per sé relativamente comune)²⁰ con la figura di Sansone come *typum salvatoris*, associato allo

19. In Za 14, 9 l'aggettivo è *omnem* (cfr. *Biblia sacra iuxta vulgatam versionem*, cur. R. Weber - R. Gryson et al., Stuttgart 1969, 2007⁵), non *universam*, lezione condivisa invece dal commento CLH 70 e dall'*Opus*. Il passo è rielaborato, ma la fonte vigiliana, incentrata sulla difesa della trinità, pare accertata.

20. Ambrosius Mediolanensis, *Expositio psalmi cxviii*, littera 3, cap. 12: «Lex nos mundari iubet: quis tantus, ut supra legem sit? Ipsum Nazaraeum sanctum Dei, si is tetigerit mortuum, inmundum pronuntiat» (ed. M. Petschenig, Wien 1913 [CSEL 62], p. 47, l. 7); Eucherius, *Instructionum ad Salonium libri duo*, II: «Iesus Saluator. Nazareus sanctus. Messias unctus, id est Christus» (ed. C. Mandolfo, Turnhout 2004 [CCSL 66], p. 185, l. 13); Hieronymus, *Commentarii in Ezechielem*, II 7: «et super mortuis iubetur fieri caluitium, soli autem sancti, hoc est Nazaraei, et qui ad pontificatum domini peruenire meruerunt non radunt capita sua, neque enim habent mortis opera nec imundi sunt, quia Nazaraei id est sancti domini sunt, quod si iuxta eos quispiam mortuus fuerit, omnes dies pristini non reputabuntur sanctificationis eorum» (ed. F. Glorie, Turnhout 1964 [CCSL 75], l. 928); Hieronymus, *Commentarii in euangelium Matthaei*, I: «si fixum de scripturis posuisset exemplum, numquam diceret: quod dictum est per prophetas, sed simpliciter: quod dictum est per prophetam; nunc autem pluraliter prophetas uocans, ostendit se non uerba de scripturis sumpsisse sed sensum. Nazareus sanctus interpretatur» (ed. Hurst-Adriaen cit., l. 215; pur essendo questa una

spirito *septiformis* di Cristo, abbinamento che potrebbe rimandare a un passo del commento a Matteo dei *Commentarii in euangelia* di Fortunaziano, vescovo di Aquileia del IV secolo²¹:

M, ff. 48v-49r: Nazareus quidem in latina sanctus dicitur. Vocati sunt et hoc nomine alii patres qui fuerunt sancti, quorum capita ferrum non tangebatur sicut fuit Samuhel, Hieremias vel Sampson et Iohannis Baptista. Appellatus est et salvator noster Nazareus quia ille sanctus solus et bonus super omnes sanctos eminit, ideo solus sanctus quia natura sua sanctus est. Sancti vero gratia dei sancti sunt, sicut salvator in evangelio loquitur: *Nemo bonus nisi solus deus* (Lc 18,19). Id est stabat Sampson in opere suo tipum salvatoris quia illi erat vir magne virtutis et habebat validam fortitudinem (...). Habeat Sampson fortitudinem in capite suo, in quo capite narrat scriptura septem trines habuisse (ex -et). Ita apud nostrum est Christus qui habet septiformam (sic!) spiritum in se et sanctus domini vocatus est quia ipse sicut pater sanctificat quos vult.

Fortunatianus, *Commentarii in euangelia*, expl. in Matthaeum, cap. 8, p. 144: Nazarei enim sunt sancti, in quorum capite ferrum non ascendit: Non enim tondentur. In figura ergo venturi salvatoris fuit Samson Nazareus, magnae virtutis homo. Hic ab uxore decalvatur: Amittit septem crines, in quibus omnis virtus habebatur. Caput ergo viri Christus: Sine dubio virtus omnis ibi habebatur. Quod autem septem crines, septiformem spiritum dicit: Sicut ergo Samson a coniuge tondetur, sic et dominus a coniunctis sibi per generationem, scilicet a Iudeis, cruci adfigitur et septiformem spiritum in illa passione quasi <...> nec tamen amittit.

Anche in questa sezione di commento non mancano tuttavia più tradizionali e consueti richiami all'esegesi patristica, nello specifico alle opere di Agostino, in particolare al *Contra Faustum*, forse grazie alla mediazione di Eugipio²², e al *De fide* di Ambrogio, usato anch'esso come i *Commenta-*

delle fonti privilegiate del commentario, manca in questo contesto ogni riferimento alla rasatura dei capelli di Sansone e allo spirito *septiformis*; Epiphanius Latinus, *Interpretatio Evangeliorum*, cap. 8: «8 VIII. Quoniam Nazaraeus uocabitur. Nazaraei enim sunt sancti, in quorum capite ferrum non ascendit. Non enim tondentur» (*Sancti Epiphanii episcopi Interpretatio evangeliorum*, ed. A. Erikson, Lund 1939, qui p. 6, l. 13).

21. Fortunatianus Aquileiensis, *Commentarii in euangelia*, ed. L. J. Dorfbauer, Berlin-Boston 2017 (CSEL 103). Cfr. anche il passo escertato in Epifanio latino, nota precedente.

22. M, f. 37v: «Ideo secuti sunt stellam ut ad presentiam domini properare potuissent sed ut arbitrati sumus non fuit hec stella una de plurimis que ab initio creature iter suum ordinem que sub creatoris lege custodiunt, sed quedam invisibilis virtus quia novo virginis partu novum sidus ostendit». Cfr. Augustinus, *Contra Faustum*, II 5: «proinde non ex illis erat haec stellis, quae ab initio creaturae itinerum suorum ordinem sub creatoris lege custodiunt, sed nouo uirginis partu novum sidus adparuit» (Augustinus, *Contra Faustum Manichaeum*, ed. J. Zycha, Wien 1891 [CSEL 25/1], p. 259). Il passo è il medesimo in Eugippius, *Excerpta*, cap. 39, sectio 54 (cfr. Eugippius, *Excerpta ex operibus Augustini*, ed. P. Knöll, Wien 1885 [CSEL 9/1], p. 235).

rii geronimiani in qualità di canovaccio e rielaborato con rimandi a sermoni agostiniani per la spiegazione dei *munera* dei Magi:

M, f. 41r-v: Hos vero in Christo pro haec munera differentiam divinitatis et carnis intellegi possumus quia hominem cernebant et ut dominum adorabant. Iacebat (*ex - nt*) caro mundissima (*ex - am*) que absque ulla contagione peccati de virgine processerat pannis obvoluta et maiestas eius in stellis fulgebat. Cur ne [*recte: cunae*] nascentem indagabant quid eius cura fuit, id est presepe in quo iacuit pro salute cunctorum, de quo presepe nobis pia orta fuerunt cibaria. Stelle vero dominantem monstrabant. Viderunt carnem pannis involutum (*sic!*) cum angelis et omnes celestes milicie ministrabant ut verius cognoscere valuissemus quod, quamvis infirmitatem carnis nostre adsumpsisset et in paupertate carnis maiestatem virtutis latentem occultare (*sic!*) voluisset, non tamen dignitas naturalis maiestatis ammissa est. Et iterum offerunt magi domino (*ex - um*) aurum thus et myrram. Quod signa potiis (*sic!*) quam munera fuerunt. Accepit enim thus quasi deus, aurum tamquam rex, myrram velut moriturus ad sepulturam.

Ambrosius, *De fide* I 4²³: Quid igitur uoluerunt sibi mystica munera inter abiecta praesepia, nisi ut intellegamus in Christo differentiam diuinitatis et carnis? Vt homo cernitur, ut dominus adoratur; iacet in pannis, sed fulget in stellis; cunae nascentem indicant, stellae dominantem; caro est, quae inuoluitur, diuinitas, cui ab angelis ministratur. Ita nec dignitas naturalis maiestatis amittitur et adsumptae carnis ueritas conprobatur.

Augustinus, *Sermones*, sermo 374 auctus, par. 13 e 18²⁴: Quare iste adorandus – et ab alienigenis adorandus –, non terrente exercitu, sed in paupertate carnis latente maiestate uirtutis? (...) Non frustra tamen eos Christus talia dare permisit: signa potius illa fuerunt quam munera. Accepit tus tamquam deus, aurum tamquam rex, myrrham tamquam moriturus ad sepulturam.

Vanno segnalati inoltre alcuni paralleli con l'opera esegetica del carolingio Cristiano di Stavelot sul vangelo di Matteo. Se in un caso è ipotizzabile la ripresa di una fonte comune, Girolamo:

M, f. 38v: Illi vero non ignorantes sed perfecte scientes responderunt *in Bethlem Iude*²⁵. Ideo Bethlem Iude nominata est ad distinctionem eius Bethlem qui in Galilea

23. Ambrosius, *De fide*, ed. O. Faller, Wien 1962 (CSEL 78). Il passo è stato poi interamente ripreso nell'epistola XIV 20 da Fulgenzio (cfr. Fulgentius Ruspensis, *Epistulae I-XIV*, ed. J. Fraipont, Turnhout 1968 [CCSL 91]).

24. Augustinus, *Sermones ad populum*, ed. F. Dolbeau, Paris 1996 (Collection des Études Augustiniennes, Série Antiquité 147), qui sermo 374 auctus (= Dolbeau 23, Moguntinus 59), par. 13 e 18, pp. 604 e 609.

25. La medesima riflessione su Betlemme *Iudae* si trova nel già citato anonimo *in Matthaeum* CLH 80, cap. 2, ed. Löfstedt cit., p. 6: «Tres causae commoueantur hic, quae ueritatem confirmant, id est tempus locus et persona: tempus hoc est “in diebus Herodis regis”; locus Bethleem Iudae; persona ipse Iesus qui natus est. Cum dicit Bethlem, cur adiunxit et “Iudae”? Propter distinctionem loci, quia alia Bethleem est in Galilea».

sita est quia altera fuit ista Bethlem altera illa de qua diximus sicut in volumine Hye-su repperire possumus.

Hieronymus, *In Michaeam* II 5²⁶: et accepit sibi mulierem concubinam de Bethleem Iuda, et irata est ei concubina sua, et abiit in domum patris sui in Bethleem Iuda. Pulchre autem dicitur, in Bethleem Iuda, ad distinctionem eius Bethleem, quae in Galilaea sita est, sicut in eodem Iesu uolumine reperi.

Christianus, *Expositio*, cap. 2²⁷: Non autem debet haberi in libro Iudaeae sed Iudae, quia non inuenitur extra Iudaeos alia gens habuisse ciuitatem eodem nomine uocatam. Attamen duae sunt ciuitates in Iudaea quae Bethleem uocantur, una in Galilea in sorte tribus Zabulon, alia autem Bethleem ciuitas Dauid in sorte tribus Iudae, in sexto ab Ierusalem miliario contra meridianam plagam, iuxta uiam quae ducit Hebron.

pare comunque evidente che Cristiano abbia attinto almeno al prologo del commentario CLH 70 e ne abbia perfezionato il dettato anacolutico e non sempre lineare:

M, ff. 3v-4v: Deinde dividebatur (*ex de-*) in quattuor capita, id est in quattuor euangelia que per uniuersum mundum predicata sunt, quia sancta ecclesia per doctrinam quattuor euangeliarum longe [rasura] lateque diffusa est. Proferamus et aliam similitudinem quam (*-m al. m.*) legimus in primi parentis (*ex -es*) nostri nomine quod (*ex quid*) est Adam (*ex corr.*) quattuor litteris (*ex -as*) scriptum (*ex -ta*) esse. Id est Anatthole, Disis, Archton (*ex -htus*), Misimbria. Et scriptura narnat (*sic!*) Ebreos quattuor elementa mundi his nominibus vocare, sicut eas litteras que in nomine Adam posite sunt. Quid (*ex quod*) hoc significavit nisi hoc, quod genus Adam quod per quattuor elementa mundi diuisus erat per predicationem euangelii qui per ora predicatorum per uniuersum mundum fulgorat ad fidem Christi futuri erint. Similiter legimus in veteri testamento quod archa testamenti domini portabatur a filiis Israhel et ubicumque gradiebatur (*ex -ntur*) archa pariter cum illis ferebatur. Nam Moysi preceptum (*ex pro-*) fuit quando ei similitudo arche in monte monstrata fuit ut in quattuor partes est arche quattuor anulos fabricare precepisset, per quos archa domini deportari potuisset et in ipsa archa urna (*u- ex corr.*) latebat, in qua manna (*-na s.l.*) reconditum erat et in ea testamenti due tabule esse, que decem uerba legis continebant. Archa ista testamenti domini sanctam prefigurat ecclesiam, urna (*ex or-*) vero in qua est manna, id est anime sanctorum que de celesti cibo satiate sunt.

Christianus, *Expositio*, cap. 1: Quatuor sunt elementa per quae mundus subsistit, caelum, terra, ignis et aqua: per terram Mattheus, qui dixit liber generationis, per aquam Marcus, qui dixit uox clamantis, per ignem Lucas qui ait nonne cor nostrum ardens erat?, per caelum Iohannes, qui transiit omnes creaturas dicens in principio erat Verbum. Homo ex quatuor elementis constat superius comprehensis, Adam a

26. Hieronymus, *Commentarii in prophetas minores*, ed. M. Adriaen, Turnhout 1969 (CCSL 76).

27. Christianus Stabulensis, *Expositio super Librum generationis*, ed. R. B. C. Huygens, Turnhout 2008 (CCCM 224).

quatuor litteris conpositum nomen habet, quae principia sunt in quatuor climatibus mundi in greca lingua: A (alfa) Anathole id est Oriens, Δ (delta) Disis Occidens, item A (alfa) Arton Septentrio, M (mi) Misimbrio Meridies; archa Noe quadrata legitur ex lignis facta, archa testamenti quatuor circulis aureis portabatur et per uectes quatuor ex auro coopertos quatuor euangelia significantur. Arca ecclesiam, uectes doctores: sicut illi circumdati erant anulis, ita sacerdotes de ueteri et nouo testamento docti et de quatuor euangeliiis defendunt ecclesiam ab heresibus.

Se infatti il motivo delle quattro lettere del nome di Adamo e dei quattro punti cardinali, ispirati all'alfabeto greco, è comune²⁸, solo il nostro anonimo definisce l'arca dell'alleanza (con il riferimento all'Esodo, alla struttura dell'arca e alla manna nell'urna) figura della Chiesa; da lui Cristiano pare aver derivato la peculiare interpretazione, alla quale accosta però l'associazione dell'arca di Noé con la Chiesa, attestata da tutte le *auctoritates*.

Una breve riflessione merita infine l'esegesi relativa ai Magi, sulla quale anche Bischoff ha condotto un esame più dettagliato²⁹: com'è noto, le informazioni e i dettagli assenti nel Vangelo in merito alle figure venute dall'Oriente sono variamente integrati dalla tradizione patristica e arricchiti dallo sviluppo progressivo di una leggenda medievale sui portatori dei doni. Il commento CLH 70 riferisce i nomi dei tre Magi, *Epuleus*, *Serenus* e *Damascus* (M, f. 38r)³⁰: i medesimi sono attestati, come forma in lingua greca e abbinati alla versione latina ed ebraica, nello pseudo-isidoriano *Liber de numeris* III 57 (CLH 577)³¹, e nell'anonimo commento a Matteo conservato nel manoscritto München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302 (CLH 71)³², e non trovano al momento una spiegazione filologica

28. Tra i numerosi esempi si segnala qui per la prima volta la presenza della medesima interpretazione nell'anonimo *Commentarius in Genesim* CLH 40, finora inedito e tradito dal solo manoscritto Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 908, alla p. 22 (si veda il saggio CLH 40 in questo volume; è in corso di realizzazione l'edizione a cura di chi scrive). In merito all'accostamento dell'arca alle tradizionali tetradi, cfr. anche J. O'Reilly, *Patristic and Insular Traditions of the Evangelists. Exegesis and Iconography*, in *Le isole britanniche e Roma in età romanobarbarica*, cur. M. A. Luiselli Fadda - E. Ó Carragáin, Roma 1998, pp. 49-94, reimpr. in J. O'Reilly, *Early Medieval Text and Image I. The Insular Gospels*, cur. C. A. Farr - E. Mullins, London 2019, pp. 107-40, qui p. 123 e nota 36.

29. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 214-20.

30. Cfr. anche Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 208.

31. Si veda il saggio CLH 577 in questo volume.

32. Cfr. anche R. E. McNally, *The Three Holy Kings in Early Irish Latin Writing*, in P. Granfield - J. A. Jungmann, *Kyriakon. Festschrift Johannes Quasten*, vol. 2, Münster 1970, pp. 667-90, e L. Munzi, *La singolare Ars Sergilii: note in margine a un'edizione recente*, «Incontri di Filologia classica» 13 (2013-2014), pp. 49-83, qui p. 68 e nota 60, dove si cita appunto Robert McNally. Si veda, inoltre, il saggio CLH 71 in questo volume.

plausibile³³, mentre il solo nome di *Damascus* è attestato anche nel *Bi-belwerk* (CLH 99 e 101), dove – come nel commento in esame³⁴ – i Magi sono considerati discendenti di Balaam e suoi successori (secondo l'interpretazione ambrosiana)³⁵. Inoltre, la lettura in chiave trinitaria dei tre Magi e dei tre doni è comune a molti altri commenti ibernici, mentre l'interpretazione dell'oro come «corda recta et munda probata et purgata in camino tribulationis», dell'incenso come «oratio recta» e della mirra come «mortificatio» (M, f. 42v) ricalca in parte quanto attestato nella prima redazione dell'*Expositio in IV evangeliorum* pseudo geronimiana (CLH 65: «per aurum conscientia pura, per thus orationem rectam, per myrram mortificationem voluntatum»)³⁶ e dal *Liber questionum in Evangeliiis*, altro commento anonimo a Matteo (CLH 69: «Moraliter vero iii munera a nobis offerenda sunt: aurum, scientia pura; thus, oratio recta; myrra, vera carnis mortificatio»)³⁷. Al contrario, la riflessione sulla natura della stella in CLH 70 sembra legata al pensiero agostiniano (cfr. *supra*, nota 22) e non alla peculiare esegesi attestata nel *De mirabilibus Sacrae Scripturae* (CLH 574)³⁸ e particolarmente diffusa in ambito ibernico.

Un altro spunto di origine irlandese concerne il parto virginale da Maria *uxor*, che ingannerebbe il diavolo impedendogli di intuire «quando vel quo tempore nasciturus est et qui humanum redimeret genus» (M, f. 32r): il motivo ricorre anche nelle glosse al commento a Matteo del codice Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f. 61 (CLH 394)³⁹ e nel *Genealogium Iesu Christi secundum carnem* in München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302 (CLH 71)⁴⁰, ma non è al momento dimostrabile quali siano i rapporti fra i tre testi.

33. McNally, *The Three Holy Kings* cit., p. 671.

34. M, ff. 37r-v: «Invenitur quedam istoria in qua narrat istos magos ex progenie fuisse Balaam (...). Orietur stilla in Iacob et surrexit virga in Israhel (Num 24,17) in ipsa vaticinatione (ex corr.) noverant successores Balaam».

35. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 214.

36. *Expositio quattuor evangeliorum* [Clavis Litterarum Hibernensium 65] (redactio I: pseudo-Hieronymus), ed. V. Urban, Firenze 2023, pp. 186-7. Cfr. McNally, *The Three Holy Kings* cit., p. 676 e nota 57. Si veda il saggio CLH 65 in questo volume.

37. *Liber questionum in Evangeliiis*, ed. J. Ritmüller, Turnhout 2003 (CCSL 108F). Cfr. McNally, *The Three Holy Kings* cit., p. 684. Si veda il saggio CLH 69 in questo volume.

38. Si veda il saggio CLH 574 in questo volume.

39. Si veda il saggio CLH 394 in questo volume.

40. D. Ó Cróinín, *Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f. 61 and Hiberno-Latin Exegesis in the VIIIth Century*, in A. Lehner - W. Berschin, *Lateinische Kultur im VIII. Jahrhundert. Traube-Gedenkschrift*, St. Ottilien 1989, pp. 209-16, qui pp. 211-3. Si veda il saggio CLH 71 in questo volume.

Risulta dunque credibile l'affermazione di Robert Edwin McNally che asserisce che «these names of the Magi (...) are deeply rooted in the Irish literary tradition of the three holy kings»⁴¹, e più in generale anzi si può constatare la presenza di materiale esegetico ibernico, condiviso e verosimilmente circolante, ora in forma disarticolata e disomogenea (sotto l'aspetto di glosse?), ora già organizzata o parzialmente strutturata in raccolte o commenti; materiale al quale attinge anche il *Commentarius in Mattheum*, e al quale inevitabilmente sono intersecate l'esegesi patristica tradizionale, ma anche, come evidenziato, fonti peculiari e ad anomala circolazione, che tuttavia dovevano essere state attratte in Irlanda o in centri a influenza ibernica ed erano ancora lette e sfruttate.

VALERIA MATTALONI

41. McNally, *The Three Holy Kings* cit., p. 671.

GENELOGIUM IESU CHRISTI SECUNDUM CARNEM (CLH 71 - Wendepunkte 24)

Il codice München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302 [CLA IX, n. 1267] (F), prodotto nello scrittoio episcopale di Frisinga nella seconda metà del sec. VIII da un unico copista¹, trasmette ai ff. 29v-46r un commento anonimo che contiene dapprima un'introduzione generale ai quattro Vangeli e poi una spiegazione di alcuni passaggi del Vangelo di Matteo tratti dai capitoli 1-5, 7, 10, 13, 14, 17. Il trattato, tramandato unicamente in questo manoscritto ed ancora inedito, è introdotto nel codice dal titolo: *Incipit genealogium Iesu Christi secundum carnem*². L'analisi dei contenuti dimostra che questo titolo si addice di fatto solo alla porzione di testo contenuta ai ff. 31v-34r, nei quali si commenta appunto l'elenco dei progenitori di David e la successione genealogica da David a Giuseppe secondo la narrazione del primo capitolo del Vangelo di Matteo. F trasmette il *Genealogium* all'interno di un florilegio di carattere prevalentemente esegetico. Il contesto di trasmissione è dunque omogeneo e contenutisticamente coerente, tanto che è lecito presupporre un preciso progetto da parte del compilatore nel raccogliere insieme proprio questi testi. Troviamo ai ff. 1r-29v il *Liber de ordine creaturarum* (CLH 575); ai ff. 46r-49r, dopo il *Genealogium*, l'*Expositio evangelii secundum Marcum* (CLH 83 et 344 et 559); ai ff. 49r-64r il *Commentarius in Genesim* (CLH 38); ai ff. 64r-69r il *Prebium de multorum exemplaribus* (CLH 37)³; l'ultimo foglio (f. 69r-v) contiene infine due brevi passaggi di carattere ammonitorio, la *Clericalis vel monachalis sancti*

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 770; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 254-5; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 255-6; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 127-8; CLA IX, n. 1267; CLH 71; Gorman, *Myth*, p. 70; Kelly, *Catalogue II*, p. 407, n. 73; McNamara, *Irish Church*, pp. 227-8.

1. B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, Teil 2. Laon-Paderborn, Wiesbaden 2004, p. 237, n. 3038; Kelly, *Catalogue II*, p. 407, n. 73. Per una descrizione del codice si veda: K. Bierbrauer, *Die vorkarolingischen und karolingischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek*, I, *Textband*, Wiesbaden 1990 (Katalog der illuminierten Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek in München 1), p. 21; G. Glauche, *Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Die Pergamenthandschriften aus dem Domkapitel Freising*, I, Clm 6201-6316, Wiesbaden 2000 (Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis; Tomus 3, Series nova, Pars 2, 1), pp. 179-80. Per una descrizione paleografica si veda B. Bischoff, *Die süddeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, I, *Die bayrischen Diözesen*, Wiesbaden 1960, pp. 63 e 81-2; N. Maag, *Alemannische Minuskel (744-846 n. Chr.)*, Stuttgart 2014 (Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters 18), pp. 113-5 e 194.

2. La CLH – come già Bischoff – riproduce il titolo trasmesso da F.

3. Si vedano i saggi CLH 575, CLH 83, CLH 38 e CLH 37 in questo volume.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Egesis iberica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 282-92.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

Hieronymi presbyteri (f. 69r-v)⁴, e un estratto dal sermone 45 di Cesario di Arles, la cui copiatura è stata interrotta lasciando l'ultima frase incompleta («Incipit admonitio per quam docemur ... de victo vel de vestito», f. 69v)⁵.

L'origine irlandese del *Genelogium* è stata affermata da Bernhard Bischoff nei suoi *Wendepunkte* e sostenuta poi da Joseph Francis Kelly, Charles Darwin Wright e, più recentemente, da Marina Smyth⁶. Bischoff sottolineava in particolare la somiglianza stilistica tra il *Genelogium* e il *Commentarius in Genesim* tramandato nello stesso manoscritto ed evidenziava la formula «Cessat /Cessavit hic de...» che conclude alcune sezioni in entrambi i trattati⁷. La dipendenza del *Genelogium*, e più in generale del florilegio monacense, da modelli di origine irlandese non è invece stata accettata da Michael Murray Gorman, il quale si è basato sulle somiglianze stilistiche riscontrate da Bischoff per sostenere che il *Genelogium* e il *Commentarius in Genesim* sono da ricondurre allo stesso autore. Questo sarebbe da identificare con uno studente di teologia della seconda metà dell'VIII secolo che in parte compose, in parte copiò personalmente i testi contenuti nel manoscritto di Monaco a suo uso personale⁸.

Trattandosi di un testo inedito, le caratteristiche del commento e le fonti usate nel *Genelogium* non sono ancora state studiate in dettaglio. Bischoff ha voluto riscontrare un carattere sostanzialmente morale nell'interpretazione fornita dal trattato e ha sottolineato i frequenti richiami tipologici tra la narrazione veterotestamentaria e quella evangelica in essa contenuti. Per quanto riguarda le fonti, Bischoff ha individuato il commento geronimiano al Vangelo di Matteo, la *Expositio IV Evangeliorum* dello Pseudo-Girolamo (CLH 65)⁹ e le *Etymologiae* di Isidoro¹⁰. La breve descrizione del *Genelogium* contenuta nel catalogo dei commentari biblici

4. G. Glauche, *Incipit clericalis vel monachalis sancti Hieronymi presbyteri*, «Bibliotheksforum Bayern» 22: Karl Dachs zum 65. Geburtstag (1994), pp. 141-7.

5. Caesarius Arelatensis, *Sermones*, ed. G. Morin, Turnhout 1953 (CCSL 103), *Sermo* 45, cap. 1, pp. 200-1, ll. 1-8.

6. Kelly, *Catalogue II*, p. 407, n. 73; C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75; M. Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise Liber de ordine creaturarum. A Translation*, «Journal of Medieval Latin» 21 (2011), pp. 137-222, a pp. 212-3.

7. Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 255. Tale formula ricorre nel *Genelogium* nei seguenti casi: «cessat hic de genelogia» (f. 34r); «cessat hic de magis» (f. 36v); «cessavit hic de beatitudinibus» (f. 43r).

8. M. M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis. The Commentary of Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, «Journal of Medieval Latin» 7 (1997), pp. 178-233, a p. 179 e 183. Gorman, *Myth*, p. 62, 70 e 72-3.

9. Si veda il saggio relativo CLH 65 nel presente volume.

10. Bischoff *Wendepunkte* 1966, p. 255.

iberno-latini di Kelly non va oltre le informazioni già contenute nei *Wendepunkte* di Bischoff¹¹.

La trascrizione integrale del testo effettuata per questa occasione ha consentito di analizzarne le caratteristiche contenutistiche e stilistiche in maggiore dettaglio. In particolare, è stato possibile individuare sei sezioni tematiche all'interno del *Genelogium*.

La prima sezione (ff. 29v-31v) contiene un'introduzione generale ai quattro Vangeli preceduta dal titolo «Incipit genelogium Iesu Christi secundum carnem». L'introduzione consiste in un elenco di nove domande a cui seguono le risposte. Queste ultime presentano spesso i tratti di concisione e pregnanza tipici delle glosse bibliche e contengono frequenti citazioni di versetti biblici a sostegno dell'interpretazione. Le domande riguardano il significato del nome *evangelium*, i vangeli apocrifi, quelli canonici e la lingua in cui furono scritti, il motivo per cui gli autori adottarono un linguaggio semplice, le prefigurazioni dei quattro Vangeli sia nel Vecchio che nel Nuovo Testamento, i luoghi in cui i Vangeli furono scritti e infine il motivo per cui i loro autori erano due apostoli e due discepoli degli apostoli. Le relative risposte in parte riassumono e rielaborano il prologo geronimiano al Vangelo di Matteo, in parte presentano paralleli con opere anonime di commento ai Vangeli di origine iberno-latina. Come esempio si può considerare la risposta più articolata ed estesa, ovvero quella che elenca le prefigurazioni dei quattro Vangeli contenute nel Vecchio Testamento (ff. 30r-31r). In essa trovano menzione le quattro lettere che formano il nome *Adam* e i quattro punti cardinali che esse rappresentano; i quattro fiumi del paradiso terrestre, qui citati nella grafia *fison, geon, teris, aeufratis*; i quattro fiumi che sgorgarono dalla roccia percossa da Mosè nel deserto (cfr. Num 20, 11); i quattro angoli del libro della legge; i quattro elementi di cui è fatto l'uomo (aria, acqua, terra e fuoco); i quattro animali della visione di Ezechiele (Ez 1, 10). Per ognuna di queste menzioni, tranne quella concernente gli angoli del libro della legge, è possibile individuare paralleli in opere di origine irlandese quali il *Liber de numeris* pseudo-isidoriano (CLH 577), i *Pauca de libris catholicorum scriptorum in euangelia excerpta* (CLH 62), le *Quaestiones nel glosae in euangelio nomine* (CLH 63), le *Quaestiones Euangelii* (CLH 64), il *De mirabilibus sacrae scripturae* (CLH 574), il *Liber de ordine creaturarum* (CLH 575)¹². Contrariamente a quanto affer-

11. Kelly, *Catalogue II*, p. 407, nr. 73.

12. Si vedano i relativi saggi CLH 577, CLH 62, CLH 63, CLH 64, CLH 574 e CLH 575 in questo volume.

mato da Bischoff, non si riscontra alcuna spiegazione di tipo morale in questa prima parte, ma piuttosto un generale interesse di tipo storico-letterale, volto a fornire informazioni sugli autori, la lingua e il luogo di origine dei Vangeli, nonché sul loro nesso con la Bibbia nel suo insieme.

La seconda sezione (ff. 31v-34r) consiste in un commento ai versetti 1-17 del primo capitolo del Vangelo di Matteo, ovvero alla genealogia di Cristo, a cui il titolo *Genealogium* dell'intero trattato propriamente si riferisce. La sezione inizia al f. 31v con la citazione del versetto 1, 1 e si conclude al f. 34r con l'*explicit*: «cessat hic de genealogia»¹³. Anche in questa parte l'impostazione della spiegazione per domande (introdotte da: *cur, quid, ubi*) e risposte (introdotte da: *quia, id est, id*) nonché il ricorso a frequenti citazioni bibliche e a versetti paralleli rimangono predominanti. Ogni versetto biblico viene scomposto in vari segmenti di una o più parole poi analizzate in successione. Il lemma di riferimento è incluso nel testo, con l'eccezione del versetto 17. L'unico lemma evidenziato attraverso scrittura capitale è il primo («Liber generationis Iesu Christi filii David»); per il resto, distinguere un lemma dal suo commento non è sempre immediato. La fonte principale di questa seconda parte è il commentario a Matteo di Girolamo, di cui il compilatore ha selezionato gran parte delle spiegazioni rielaborandole e semplificandole. Gli *excerpta* geronimiani sono spesso integrati da ulteriori passaggi, di cui solo raramente è stato possibile individuare la fonte. Si notano in particolare alcuni punti di contatto con il trattato iberno-latino *Liber questionum in evangeliiis* (CLH 69; *LQE*)¹⁴. A volte, le spiegazioni che integrano quelle fornite da Girolamo sono introdotte da *aliter*, un segno di ibernicità secondo Kelly¹⁵. Anche la specificazione dei nomi di Cristo nelle tre lingue ebraica, latina e greca (f. 31v) è considerata tipica dell'esegesi irlandese. Come già evidenziato da Bischoff, il compilatore riserva grande attenzione ai richiami tipologici tra Antico e Nuovo Testamento. Per esempio, in occasione del versetto 1,1 (f. 32v), egli menziona i fratelli di Giuda, seppur non rilevanti per la genealogia di Cristo, in quanto li considera figura degli apostoli. Si riscontrano in due occasioni errate attribuzioni di passaggi del testo ad Agostino (*ut Agustinus dixit/dicit*) scritte in capitale: in realtà, si tratta rispettivamente di una breve citazione riconducibile a Cassiodoro (f. 31v) e di un passo tratto dal commentario a

13. Per il termine *genealogia* usato tipicamente in opere di origine irlandese cfr. *Anonymi in Matthaeum*, ed. B. Löfstedt, Turnhout 2003 (CCCM 103), p. ix.

14. Si veda il saggio CLH 69 in questo volume.

15. Kelly, *Catalogue II*, p. 407, n. 73.

Matteo di Girolamo (f. 33v). Per quanto riguarda il lessico è da segnalare l'espressione *in millumilium* alla fine del f. 33r col significato di «in eterno», che non sembra ricorrere altrove. Le spiegazioni prodotte in questa parte di trattato rispondono ad un interesse prevalentemente storico/letterale, in accordo con quanto visto nella prima sezione. Interpretazioni di tipo morale sono assenti.

La terza sezione (ff. 34r-36v) è dedicata alla natività di Cristo, e in particolare all'adorazione dei Re Magi, come evidenziato dall'*explicit* al f. 36v: «Cessat hic de magis». La sezione si apre con un brevissimo commento per domanda e risposta al versetto 1, 18 del Vangelo di Matteo. Il relativo lemma «Christi autem generatio sic erat» spicca in maiuscola al centro del foglio ed è interpretato brevemente, in linea con la sezione precedente, in base al commentario a Matteo di Girolamo. Subito dopo l'attenzione del compilatore si sposta sulla visita dei Re Magi e precisamente sui versetti 1-2 e 11-12 del secondo capitolo del Vangelo di Matteo, che egli spiega non più ricorrendo al commentario di Girolamo bensì ad altre fonti non sempre individuabili. Si riscontrano in particolare punti di contatto con il *Comes* di Smaragdo di St. Mihiel e con il *LQE*. Per evidenti motivi cronologici le sporadiche somiglianze tra il *Genelogium* e il *Comes* sono da ricondurre o all'uso indipendente di una fonte comune o alla conoscenza da parte di Smaragdo del *Genelogium*. Anche in questa sezione il compilatore si avvale di frequenti rimandi a versetti biblici paralleli e di un approccio interpretativo di tipo storico-letterale, a cui affianca raramente interpretazioni in chiave morale. Al f. 35r i nomi dei Magi sono elencati nelle tre lingue latina, greca ed ebraica¹⁶. Degna di nota è inoltre la citazione al f. 35v di due versi della quarta Ecloga di Virgilio, identificato con l'epiteto di *poeta gentilis*. Esattamente questi versi erano già stati citati ed interpretati in chiave cristologica da Girolamo nella sua famosa Epistola 53 *ad Paulinum*, che ha forse servito qui da tramite. Sempre al f. 35v un «Ut superius diximus» non trova corrispondenze all'interno del trattato ed è quindi indizio del fatto che il compilatore ha riprodotto il testo di una fonte, non ancora identificata, senza adattarlo perfettamente al nuovo contesto narrativo.

La quarta sezione (ff. 36v-40v) si concentra sulla spiegazione di alcuni passaggi tratti dai capitoli 2, 3 e 4 del Vangelo di Matteo. Il compilatore analizza inizialmente il versetto 2, 18 (*Vox in Rama*) sia secondo il senso

16. Sull'uso delle tre lingue nell'esegesi irlandese, con particolare riferimento al nome dei Magi, si confronti Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 119-20.

letterale che allegorico. Dopo ciò la sua attenzione si rivolge, sembrerebbe per consonanza tematica, a due versetti del terzo capitolo di Matteo, in cui è ancora una volta la voce, quella di Giovanni Battista, a ricoprire un ruolo predominante (Mt 3, 3-4: *Vox clamantis in deserto* etc.). L'interpretazione di questa breve pericope è principalmente di tipo storico-letterale e morale. Essa si sviluppa su ben 3 pagine (ff. 37r-38r) e risulta dall'accumulo di spiegazioni derivanti da fonti diverse o forse anche, almeno in parte, da un contributo esegetico originale del compilatore. Il ricorso a versetti biblici paralleli o di supporto, già riscontrato nelle sezioni precedenti, caratterizza anche questa parte del trattato. Al f. 38v troviamo poi una spiegazione eminentemente allegorica e morale del versetto 10 del terzo capitolo di Matteo («iam enim securis ad radicem arborum posita est» etc.), per la quale non è stato possibile individuare paralleli significativi. A seguire, il f. 39v contiene una breve analisi dei versetti 13-17 dello stesso capitolo relativi al battesimo di Gesù. L'impostazione espositiva di questo segmento torna ad essere quella per domanda e risposta incontrata nelle tre sezioni precedenti del trattato. Infine, il compilatore si occupa dei primi otto versetti del quarto capitolo di Matteo, incentrati sulle tentazioni a cui il diavolo sottopone Gesù (ff. 39v-40v). Qui sia la morfologia che la struttura sintattica deviano dal latino classico in modo più marcato che nel resto della sezione; ciò è spiegabile pensando ad un antigrafo corrotto e/o a sviste nella copiatura oppure ipotizzando che questo fosse il latino proprio dell'autore e compilatore del *Genealogium*. Riportiamo un esempio tratto dalle righe iniziali del f. 40r: «Id ut dixet (*sic!*) quae dicta sunt de me in prophetis implebo quae autem non prophetata sunt de me non cesse mihi· facere· Exemplum haec trea in deuteronomio respondit dominus a diabulo quia secundo lex interpretatur». In chiusura troviamo un riferimento esplicito, seppur pseudoepigrafico, a Girolamo (*ut hieronimus dicit*, f. 40v). L'identificazione di fonti per questa quarta sezione è molto ardua. Sicuri punti di contatto si hanno qua e là con *l'Expositio quattuor Evangeliorum* pseudo-geronimiana e con *l'Expositio evangelii secundum Marcum*, che è tramandata nello stesso F subito dopo il *Genealogium*.

La quinta sezione del trattato è nettamente delimitata da un incipit in capitale («Incipit tractatus de octo beatitudines», f. 40v) e da un *explicit* abbastanza inconsueto («Cessavit hic de beatitudinibus, ne fastidium legenti praeparet», f. 43r). Tale chiusura sembra dimostrare che il compilatore non redasse il *Genealogium* per esclusivo uso personale, come è stato ipotiz-

zato in studi moderni¹⁷, ma che ne presuppose una fruizione anche da parte di un pubblico di lettori. Come si evince dal titolo, oggetto di analisi sono le otto beatitudini evangeliche trasmesse ai versetti 1-12 del quinto capitolo del Vangelo di Matteo. Sul contenuto delle beatitudini il compilatore ritorna più e più volte all'interno della sezione analizzandone il significato e le implicazioni da molteplici punti di vista: storico-filologico, allegorico, morale. Ne risulta una ridondanza contenutistica di cui il compilatore sembra essere consapevole quando chiude la sezione per timore di infastidire troppo i suoi lettori. In generale, l'argomentazione si avvale di una quantità considerevole di versetti paralleli e di richiami interni alla Bibbia, mentre scarsissimi sono i punti di contatto con altri testi esegetici editi. La prima preoccupazione del compilatore è quella di ragionare sulla incongruenza, solo apparente per lui, tra la narrazione contenuta nel Vangelo di Matteo e quella analoga contenuta nel Vangelo di Luca, nonché di fornire un'interpretazione riguardo al numero delle beatitudini. Pur essendo tradizionalmente considerate otto, secondo il compilatore esse possono venir ridotte a sette se si considera che due beatitudini sono di fatto una sola; infatti, sia i poveri di spirito che coloro che subiscono persecuzioni riceveranno la stessa ricompensa, ovvero il possesso del regno dei cieli. L'innovazione delle sette beatitudini introdotta rispetto al racconto evangelico consente al compilatore di stabilire una correlazione tra queste e le sette mogli di un unico sposo ricordate all'inizio del capitolo quarto di Isaia, passaggio che egli non manca di commentare in chiave cristologica. L'introduzione del numero sette, sia essa propria del compilatore del *Genelogium* o delle sue fonti, si può spiegare ricordando come il numero sette fosse particolarmente rilevante nell'esegesi di matrice iberico-latina¹⁸. Ritorlando poi al tradizionale numero di otto, il compilatore passa ad esplicitare quali personaggi dell'Antico Testamento (specialmente tra i Profeti e i Patriarchi) e quali momenti della vita di Gesù abbiano prefigurato i contenuti delle beatitudini adducendo una lunga lista di versetti paralleli. Di seguito, egli discute come ogni cristiano possa mettere in atto i contenuti delle beatitudini, anche qui servendosi di numerosi rimandi a precetti neotestamentari. La sezione si chiude infine come era iniziata, ovvero occupandosi delle incongruenze tra la narrazione di Matteo, che elenca otto beati-

17. M. M. Gorman (*A Critique of Bischoff's Theory* cit., p. 179) ritiene invece che chi compilò il *Genelogium*, lo fece ad uso personale.

18. R. E. McNally, "In nomine Dei summi": *seven Hiberno-Latin sermons*, «Traditio» 35 (1979), pp. 121-43, particolarmente p. 132.

tudini, e quella di Luca, che ne menziona quattro. Appianata questa difficoltà, nell'ultimo passaggio il compilatore ritorna a parlare di sette beatitudini evidenziandone la correlazione con i sette doni dello Spirito Santo per come elencati nell'undicesimo capitolo del profeta Isaia. Qui la trattazione si chiude, come già si accennava, per il timore di infastidire troppo il lettore. Dal punto di vista lessicale, in questa sezione è degno di menzione l'uso del sostantivo *septemplum* (f. 42v), che non ho riscontrato altrove ma è evidentemente modellato sul *septuplum* veterotestamentario.

La sesta e ultima sezione del *Genealogium* segue direttamente alla quinta senza un *incipit* o un *explicit* specifici. Essa si estende dal f. 43r al f. 46r e contiene un florilegio di spiegazioni prevalentemente letterali e allegoriche concernenti vari passaggi evangelici. Vengono analizzati dapprima i precetti contenuti in Matteo 7, 6 («nolite dare sanctum canibus neque mittatis margaritas vestras ante porcos»)¹⁹ e Matteo 10, 16 («estote ergo prudentes sicut serpentes et simplices sicut columbae»), e poi le quattro parabole del grano di senape, del lievito, del tesoro nascosto e della perla preziosa usate per descrivere il regno dei cieli in Matteo 13, 33-46. Seguono al f. 45r, senza alcuna demarcazione grafica, due brevi riflessioni di natura allegorica sull'apostolo Pietro, strutturate per domanda e risposta: il compilatore analizza brevemente l'episodio in cui Pietro non riesce a camminare sull'acqua a causa della sua poca fede (Mt 14, 31) e i motivi per cui Pietro è più volte umiliato e presentato in chiave negativa nel corso della narrazione. A queste riflessioni basate sul Vangelo di Matteo seguono considerazioni più generali tese a paragonare ed armonizzare il racconto che i Vangeli di Matteo, Marco e Luca forniscono della trasfigurazione di Gesù (f. 45v). L'interesse del compilatore ad armonizzare le incongruenze della narrazione evangelica si era già riscontrato nella sezione precedente. Conclude questa parte e l'intero trattato un elenco riassuntivo delle dieci occasioni in cui, stando al racconto dei quattro evangelisti, Cristo si è manifestato dopo la resurrezione. A partire dal f. 45v, dunque, le spiegazioni incluse nel *Genealogium* non riguardano più solamente il Vangelo di Matteo ma ritornano ad affrontare questioni poste dalla lettura e dal confronto dei quattro Vangeli, così come abbiamo visto all'inizio del trattato. Sembra quindi di poter riscontrare una intenzionale composizione ad anello, che racchiude la spiegazione di passaggi specifici del Vangelo di Matteo tra considerazioni riguardanti i Vangeli nel loro insieme.

19. Il versetto biblico compare citato al f. 43r in questa forma: «Nolite spiritum dare canibus neque margaritas vestras ante porcos ponitos».

Anche per la sesta sezione, come per la maggior parte delle precedenti, non è stato possibile individuare punti di contatto significativi con altre opere esegetiche edite. Degna di particolare menzione a tal riguardo è la spiegazione fornita al f. 43v del versetto 10, 16 del Vangelo di Matteo: «Estote ergo prudentes sicut serpentes». Il *Genelogium* presenta una interpretazione inusualmente lunga ed elaborata del lemma, che risulta da una consistente rielaborazione di informazioni trasmesse solo *in nuce* per esempio dal *Physiologus Latinus*, dal *LQE* (CLH 69) e dal commentario a Matteo di Frigulus (CLH 72)²⁰ a proposito dei serpenti. Il *Genelogium* racconta la storia di una specie particolare di serpenti le cui orecchie consistono in piccole corna posizionate sulla testa. La loro accortezza viene messa alla prova da un *sapiens maris*, ovvero da un conoscitore del mare, un mercante armato sia di spada che di uno strumento musicale definito genericamente come “organum”, probabilmente un flauto. Il *sapiens maris* suona il suo strumento per richiamare l'attenzione dei serpenti imprudenti, che escono allo scoperto al suono della musica e vengono uccisi dal mercante, il quale recide loro le teste con la spada, le raccoglie e ritorna verso il mare. I serpenti prudenti invece non vengono affascinati dal suono della musica, perché hanno l'abitudine (quando dormono) di coprire un orecchio con la coda e di chiudere l'altro appoggiandolo ad una pietra²¹. La storia, che non sembra occorrere in altri testi in simile ampiezza, è accompagnata nel *Genelogium* da una dettagliata interpretazione morale e spirituale. Il *sapiens maris* viene identificato col diavolo che usa le sue seduzioni per rovinare gli uomini imprudenti. Questi, cedendo al peccato, perdono la loro anima. Al contrario di essi, gli uomini prudenti, ovvero i santi, non prestano ascolto alle tentazioni del demonio, ma appoggiano un orecchio sulla pietra, che raffigura Cristo e i suoi insegnamenti, e chiudono l'altro con la coda, ovvero meditano sulla fine della vita e si salvano in eterno.

Un altro passaggio di questa sezione che va segnalato e brevemente discusso si trova al f. 44v, in cui tra le molteplici interpretazioni allegoriche della parabola del grano di senape (Mt. 13, 31-32) leggiamo: «Aliter granum sinapis Christus intellegitur qui seminatus est in agro Id est in corpus mariae coitu virili». Non ho potuto trovare riscontri o appoggi per questa spiegazione, che contraddice il racconto evangelico ed è chiaramente eterodossa rispetto all'esegesi affermata come canonica. Il problema dell'eterodossia si può risolvere velocemente ipotizzando una banale omissione

20. Si veda il saggio CLH 72 in questo volume.

21. La trascrizione di questo passaggio si trova in Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 255-6.

da parte del copista della preposizione *sine* o simili prima di *coitu virili*, un'ipotesi più che plausibile date le frequenti corrottele riscontrabili nel testo del *Genealogium*. Ciò nonostante, sia questo che il passaggio precedente sui serpenti offrono un esempio di interpretazioni rare o finora sconosciute, che arricchiscono le nostre conoscenze sull'esegesi circolante in Europa sul finire dell'VIII secolo, e che meritano di essere analizzate e discusse più approfonditamente a seguito di un'edizione del trattato.

Il *Genealogium* si conclude al f. 46r con un semplice «explicit secundum matheum». Ad esso segue direttamente l'*Expositio evangelii secundum Marcum*, trasmessa qui nella sua redazione breve ed originaria²². Le caratteristiche testuali di questa particolare versione hanno indotto Lucia Castaldi a ritenere la «un testimone di lavoro», una «raccolta di materiale esegetico ancora in forma di bozza»²³. Tale impressione si ricava anche dalla lettura del *Genealogium*. Sebbene il florilegio di spiegazioni che esso contiene sia strutturato, con l'eccezione dell'ultima parte, in gruppi tematici compatti e ben identificabili, e sebbene, come evidenziato sopra, sia riscontrabile una sistemazione ad anello delle questioni affrontate, sia le frequenti anomalie morfologiche e sintattiche che l'approssimazione con cui i versetti biblici vengono a volte citati ci consentono di ipotizzare che ci troviamo qui di fronte ad una copia non rivista del trattato²⁴. Questa constatazione dà adito a numerose altre domande ed ipotesi. In primo luogo resta da chiarire se quell'unico scriba che ha copiato F nella sua interezza possa essere considerato il compilatore/autore dei testi tramandati solo in questo manoscritto, ovvero del *Genealogium*, del *Commentarius in Genesim*²⁵, del *Prebuarum de multorium exemplaribus* e anche della *Expositio evangelii secundum Marcum* in questa sua redazione. Tale domanda deve rimanere per ora inevasa. Solo un dettagliato confronto tra le caratteristiche linguistiche e stilistiche delle quattro opere in questione potrà fornire materiale per rispondere fondatamente. Bisogna anche stabilire, a seguito di tale confronto, se le numerose anomalie linguistiche e sintattiche del *Genealogium* ritornino anche in altri testi

22. L. Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione dell'esegesi patristica nella letteratura ibernica delle origini*, in *L'Irlanda e gli Irlandesi nell'alto Medioevo: Spoleto, 16 - 21 aprile 2009*, Spoleto 2010 (Settimane di studio del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 57), pp. 393-428, a 403-8. Si veda anche il saggio sull'*Expositio evangelii secundum Marcum* (CLH 83) in questo volume.

23. Castaldi, *La trasmissione* cit., p. 408.

24. Per esempio leggiamo al f. 45v: «portet filium hominis multiplicati et et resurgere», per cui si confronti Mt. 16, 21: «quia oportet eum ire Hierosolymam, et multa pati ... et tertia die resurgere». Si veda anche sopra la nota 17.

25. Alcune marcate somiglianze stilistiche tra il *Commentarius in Genesim* e il *Genealogium* sono state evidenziate da Bernhard Bischoff, si veda sopra la nota 7.

contenuti nel codice e siano dunque da considerare non solo il frutto di una stesura veloce e di una mancata revisione, ma anche eventualmente caratteristiche proprie della lingua dell'autore o delle sue fonti. La grande difficoltà ad individuare paralleli e modelli per le spiegazioni contenute nel *Genelogium* potrebbe autorizzarci a considerare il trattato come un'opera originale. Tuttavia, la difficoltà a individuare fonti o paralleli può anche derivare dal fatto che molta esegesi altomedievale resta ancora da pubblicare. Ci si deve chiedere infine, come già ha fatto Gorman²⁶, se il copista di F fu anche l'ideatore dell'intera raccolta esegetica e se quindi il libro sia da considerare uno strumento di lavoro che un singolo intellettuale preparò per sé e, come abbiamo visto sopra, per un futuro pubblico di lettori.

In sintesi, nonostante molte domande rimangano ancora aperte, l'analisi dei contenuti del *Genelogium* ci ha permesso di apprezzarne meglio le caratteristiche compositive e stilistiche. Il compilatore ha scelto di interpretare solo alcuni passaggi del Vangelo di Matteo citandoli anche ripetutamente nel corpo del testo. La sua argomentazione, spesso così concisa da assomigliare ad una glossa, è strutturata molte volte per domanda e risposta ed è caratterizzata dal frequente impiego di versetti biblici paralleli. Le spiegazioni prodotte rispecchiano un prevalente interesse di tipo storico-letterario ed allegorico, solo occasionalmente morale. Alle fonti già individuate da Bischoff²⁷, si aggiungono principalmente alcuni punti di contatto con il commentario a Matteo di Frigulus e con il *Liber questionum in evangeliiis*, strettamente dipendente da Frigulus, nonché con l'*Expositio evangelii secundum Marcum* contenuta nello stesso codice di Monaco che trasmette il *Genelogium*. In contrasto con questo orizzonte esegetico di riferimento prevalentemente insulare, l'ortografia del trattato per come trasmessa nel codice monacense non presenta evidenti segni di ibernicità. La morfologia e la sintassi risultano spesso lontane dal latino standard. I motivi possono essere molteplici: errori di copiatura, mancanza di revisione finale, caratteristiche proprie della lingua dell'autore. Se esso si celi dietro al copista di F è una domanda che speriamo guidi la ricerca futura.

CINZIA GRIFONI*

26. Si veda sopra nota 8.

27. Si veda sopra nota 10.

* Il lavoro di ricerca necessario per la compilazione del presente contributo è stato finanziato dal Fondo Austriaco per la Ricerca Scientifica (FWF) nell'ambito del progetto "Margins at the Centre" (Progetto V-811 G, programma di eccellenza "Elise Richter").

FRIGULI COMMENTARIUS IN MATTHEUM (CLH 72 - *Wendepunkte* 20)

Il commentario al Vangelo di Matteo attribuito ad un esegeta altomedievale convenzionalmente chiamato Frigulus¹ è oggetto di studio fin dalla metà del XIX secolo, ovvero da quando il Cardinale Jean-Baptiste-François Pitra († 1889) richiamò l'attenzione su un autore altrimenti sconosciuto che Smaragdo di Saint-Mihiel (fl. 819-830 ca.) aveva citato nella prefazione alla sua *Expositio libri Comitis* tra le fonti da lui utilizzate. I testimoni manoscritti dell'*Expositio* trasmettono il nome di questo autore con una duplice grafia: alcuni nella forma *Frigulus*, altri nella forma *Figulus*². Pitra, responsabile nel 1851 dell'edizione dell'*Expositio* smaragdiana per la *Patrologia Latina*, individuò undici passaggi attribuiti a Frigulus/Figulus tramite acronimi marginali e decise di ripubblicarli separatamente in calce all'edizione stessa per metterli in maggiore evidenza. In una breve introduzione, egli affermò che la variante *Frigulus* era da preferire per il nome dell'autore, stabilendo così un uso che solo in tempi recenti è stato messo in discussione³.

Studi successivi a quelli svolti dal Cardinal Pitra hanno accresciuto il numero dei passaggi dell'*Expositio* smaragdiana attribuibili a Frigulus e hanno fornito una prima analisi sulle caratteristiche della sua esegesi⁴. Decisive furono le osservazioni pubblicate nel 1954 da Bernhard Bischoff nei *Wendepunkte*. Bischoff fu il primo a riconoscere che quasi tutti gli *excerpta* inclusi nell'*Expositio* commentavano passi del Vangelo di Matteo e che dunque Frigulus doveva essere l'autore di un'esposizione specifica a questo

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 645; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 247-50; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 249-52; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 120-3; CLH 72; CPL 1121e; Frede, *Kirchenschriftsteller*, pp. 478-9; Gorman, *Myth*, p. 69; Kelly, *Catalogue II*, pp. 408-9, n. 76; McNamara, *Irish Church*, pp. 225-6; Sharpe, *Handlist*, pp. 117-8, n. 302

1. Anche questo contributo segue la convenzione e utilizza per praticità il nome *Frigulus* per indicare l'autore del commentario.

2. Per una lista delle occorrenze del nome nei testimoni manoscritti si veda F. Rädle, *Studien zu Smaragd von Saint-Mihiel*, München 1974 (Medium Aevum-Philologische Studien 29), p. 151, n. 6.

3. PL, vol. CII, coll. 13-552 e 1119-22. Per la discussione sul nome Frigulus si veda infra.

4. Per un resoconto sulla ricerca condotta sugli *excerpta* che Smaragdo derivò da Frigulus si veda Rädle, *Studien* cit. pp. 151-5; J. F. Kelly, *Frigulus: an Hiberno-Latin Commentator on Matthew*, «Revue Bénédictine» 91 (1981), pp. 363-73, in cui l'autore commenta e rivede in particolare gli studi pubblicati da Alexander Souter tra il 1908 e il 1933. In base agli studi di Souter, Kelly elenca ventiquattro passaggi che Smaragdo derivò, certamente o solo probabilmente, da Frigulus.

libro biblico. In secondo luogo, egli confermò un'osservazione fatta da Pitra sulla somiglianza tra gli estratti attribuibili a Frigulus e la produzione esegetica irlandese. In base all'analisi delle caratteristiche linguistiche e dei paralleli con opere esegetiche irlandesi Bischoff sostenne che il commentario aveva un'origine irlandese («ein Werk irischer Herkunft»)⁵. Tali conclusioni furono accettate e corroborate da Fidel Rädle, nella sua monografia del 1974 sull'opera di Smaragdo, e da Joseph Francis Kelly in un articolo del 1981⁶. In particolare, Kelly non aveva dubbi sull'identità irlandese di Frigulus e riteneva che il suo commentario o il suo modello diretto furono prodotti in Irlanda nel tardo VIII secolo e da qui trasportati sul continente⁷. Tra gli argomenti addotti a riprova delle sue conclusioni, Kelly citava ulteriori consonanze con temi cari all'esegesi irlandese (le persone salvate nell'arca di Noè, i Re Magi), la forte somiglianza con il *Liber questionum in evangeliiis* (LQE; CLH 69), che Bischoff includeva tra le opere irlandesi⁸, e infine il nome stesso *Frigulus*, che Kelly riteneva la forma latinizzata del nome irlandese *Fergil*. Egli speculava inoltre su una possibile identificazione di Frigulus con Virgilio, il monaco irlandese poi vescovo di Salisburgo († 784), rigettandola però per mancanza di dati certi⁹.

Un significativo passo avanti nelle conoscenze sul commentario di Frigulus si deve ancora una volta a Bischoff, che ne individuò l'unico testimone di tradizione diretta ad oggi conosciuto nel fondo manoscritti dell'università di Halle¹⁰. Si tratta del codice Halle an der Saale, Universitäts- und Landesbibliothek, Quedlinburg 127 (H), prodotto forse in Italia settentrionale nell'ultimo terzo del IX secolo. Nel catalogo dei codici quedin-

5. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 251. Si veda PL, vol. CII, col. 1119 per la cursoria osservazione del Cardinal Pitra.

6. Rädle, *Studien* cit. pp. 151-5; Kelly, *Frigulus* cit. p. 367: «The Irish character of Frigulus' commentary cannot be doubted».

7. Kelly, *Frigulus* cit. p. 369: «It seems a plausible conjecture that Frigulus' work or its source was written in Ireland in the eighth century and was taken by Irish *peregrini* to Europe». E ancora a pp. 371-2: «He [Frigulus] was an Irish commentator on Matthew who probably wrote in the late eighth century ... he fits the general pattern of the Irish *peregrinus* going to the continent, although the popularity of Bede's works on the continent proves that the author himself need not to have left his homeland».

8. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 244-5. Si veda il saggio CLH 69 in questo volume.

9. Kelly, *Frigulus* cit. pp. 366-73.

10. Fidel Rädle annunciò la scoperta di H nel 1979 e poi nell'articolo *Die Kenntnis der antiken lateinischen Literatur bei den Iren in der Heimat und auf dem Kontinenten*, in *Die Iren und Europa im früheren Mittelalter*, I, a cura di H. Löwe, Stuttgart 1982, pp. 484-500, a p. 490. La notizia che fu Bischoff a individuare H si legge nella descrizione del commentario di Frigulus contenuta in Kelly, *Catalogue II*, pp. 408-9, n. 76, a p. 409.

burghiani pubblicato da Jutta Fliege nel 1982 **H** venne descritto per la prima volta come testimone diretto del commentario di Frigulus¹¹. Il catalogo menziona anche il titolo «Friboli in Matheum», aggiunto in capitale rustica probabilmente ancora nel IX secolo¹². Il nome dell'autore circolava dunque in quest'epoca anche nella forma *Fribolus*. Allo stato attuale, il codice **H** risulta fortemente lacunoso e consta di 69 fogli. A seguito dell'analisi codicologica dei fascicoli di **H**, Lukas Dorfbauer ha segnalato la perdita complessiva di 29 fogli, di cui due all'inizio e cinque alla fine del commentario¹³.

Nonostante la scoperta fatta da Bischoff, l'opera di Frigulus non attirò immediato interesse. Nel 1988 Kelly pubblicò un breve studio sulle caratteristiche esegetiche del commentario tramandato in **H** sottolineandone il marcato interesse per la genealogia di Cristo, la dipendenza da Girolamo e Isidoro per l'interpretazione dei nomi ebraici, la frequente giustapposizione di una spiegazione letterale e spirituale separate dal termine *aliter* a commento di uno stesso versetto, e infine l'uso di *sigla auctorum* a margine di alcuni passaggi¹⁴. Undici anni dopo, in un breve contributo del 1999, Jean Rittmueller presentò i risultati del confronto da lei condotto tra il testo di **H** e quello di *LQE*, di cui stava preparando l'edizione critica. Rittmueller precisò le indicazioni fornite da Kelly¹⁵ dimostrando che la somiglianza tra il commentario di Frigulus e *LQE* si deve al fatto che il primo fu fonte diretta del secondo¹⁶. Nel contesto della sua ricostruzione, Rittmueller descriveva Frigulus come un abile compilatore, capace non solo di

11. J. Fliege, *Die Handschriften der ehemaligen Stifts- und Gymnasialbibliothek Quedlinburg in Halle*, Halle 1982, pp. 218-20. Si veda inoltre B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts 1: Aachen-Lambach*, Wiesbaden 1998, p. 310, nr. 1487. Una riproduzione digitale del manoscritto **H** è consultabile online sul sito della biblioteca universitaria di Halle.

12. Per la datazione del titolo si veda: L. J. Dorfbauer, *Fortunatian von Aquileia und der Matthäus-Kommentar des <Frigulus>* (CPL 1121e), «Mittelateinisches Jahrbuch» 50/1 (2015), pp. 59-90, a p. 86, n. 51. Il titolo fu aggiunto, insieme ad alcune *probationes peninae*, sul lato interno del foglio di guardia. Non è possibile stabilire se il codice **H**, prima della perdita dei fogli iniziali, trasmettesse un titolo ad apertura del commentario.

13. *Ibidem*, p. 59, n. 2.

14. Kelly, *Catalogue II*, p. 409.

15. *Ibidem* e Kelly, *Frigulus* cit. pp. 366-73.

16. J. Rittmueller, *The Commentarius in Matheum by Frigulus and the Liber questionum in euangeliis*, in *The Scriptures and early medieval Ireland*, a cura di Th. O'Loughlin, Turnhout 1999 (Instrumenta Patristica 31), pp. 327-30. Si noti che Rittmueller pubblicò nello stesso volume un contributo più generale sulle fonti di *LQE* riferendosi al commentario di Frigulus per come tramandato nella *Expositio libri Comitis* di Smaragdo e non in base al codice **H**. Cfr. Ead., *Sources of the Liber questionum in euangeliis; the redactor's adaptation of Jerome's Commentarius in Matheum and Augustine's De sermone Domini in monte*, *ibidem*, pp. 241-73, a p. 241, nota 4.

selezionare ed abbreviare le sue fonti, ma anche di rielaborarne il testo con una certa indipendenza¹⁷.

Rittmueller precisò le sue ipotesi riguardo alla datazione del commentario di Frigulus nell'introduzione all'edizione del *LQE*, da lei pubblicata nel 2003¹⁸. Qui la studiosa descriveva infatti *LQE* come opera di indubbia origine irlandese, prodotta forse a Bangor da un «anonymous Irish redactor» nel primo quarto dell'VIII secolo, il quale riutilizzò il commentario di Frigulus come fonte principale integrandolo con altro materiale. Di conseguenza, Frigulus era per Rittmueller un «Hiberno-Latin commentator» attivo tra la fine del VII e gli inizi dell'VIII secolo¹⁹. Tali conclusioni provocarono l'accesa reazione di Michael Murray Gorman²⁰. In un articolo apparso nel 2005 e nel più ampio contesto della ben nota polemica sui criteri con cui Bischoff individuava opere esegetiche irlandesi²¹, Gorman prese spunto dalle informazioni fornite da Rittmueller riguardo a Frigulus per aprire un dibattito sull'identità di questo autore e sull'origine della sua opera. Gorman aveva a disposizione una trascrizione del codice **H** che Anthony John Forte, già impegnato nel lavoro di edizione del testo, gli aveva fornito molto prima dell'effettiva pubblicazione, avvenuta solo nel 2018²². Gorman sottolineava la mancanza di riscontri a sostegno dell'esistenza storica di un esegeta di nome Frigulus o Figulus o Fribolus e ribadiva l'impossibilità di dimostrare con certezza che l'identità e la formazione culturale dell'autore del commentario fossero irlandesi. Inoltre Gorman considerava *LQE* una redazione del commentario di Frigulus solo leggermente diversa da quella tramandata da **H** e sosteneva che le caratteristiche di *LQE* individuate da Rittmueller sarebbero più propriamente da riferirsi al trattato di Frigulus. Secondo Gorman, tuttavia, nessuno degli elementi

17. Rittmueller, *The Commentarius in Matheum by Frigulus* cit., p. 330.

18. *Liber questionum in evangeliiis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F, Scriptores Celtigenae 5).

19. *Ibidem*, pp. 11*, 39*-43*, 208*-9*.

20. Michael M. Gorman, *Frigulus: Hiberno-Latin Author or Pseudo-Irish Phantom? Comments on the Edition of the Liber Questionum in Evangeliiis* (CCSL 198F), «Revue d'Histoire Ecclésiastique» 100 (2005), pp. 425-56.

21. Michael M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis: The Commentary on Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, «The Journal of Medieval Latin», 7 (1997), pp. 178-233; Gorman, *Myth*, pp. 42-85.

22. *Friguli Commentarius in evangelium secundum Matthaeum*, ed. A. J. Forte, Münster 2018 (Rarissima mediaevalia. Opera Latina 6). Già nel 2003 Forte annunciava di aver completato l'edizione critica del commentario di Frigulus in base al testo tramandato dal codice **H**: A. J. Forte, *Bengt Löfstedt's Fragmente eines Matthäus-Kommentars: Reflections and Addenda*, «Sacris Erudiri» 42 (2003), pp. 327-68, a p. 327 con nota 3.

individuati da Rittmueller sarebbe valido per sostenere che le due opere furono prodotte in Irlanda o in un contesto culturale irlandese. L'origine italiana di **H**, affermata con sicurezza da Gorman, ma solo con probabilità da Bischoff²³, rappresentava per lo studioso un ulteriore dato contro la ricostruzione fornita da Rittmueller: difficilmente, a suo parere, il trattato di Frigulus sarebbe potuto nascere in Irlanda intorno all'anno 700, per poi arrivare in Italia e qui venir copiato nell'ultimo terzo del nono secolo²⁴. I motivi di tali affermazioni non sono espressi sempre in modo esplicito, ma sembra che Gorman ritenesse il trattato di Frigulus di qualità troppo alta per essere stato scritto nell'Irlanda dell'VIII secolo, dove la conoscenza del latino era molto limitata, ma troppo scadente per essere ancora letto e copiato nell'Italia settentrionale carolingia di fine IX secolo. La presenza in **H** e in *LQE* degli acronimi di alcune fonti, un uso introdotto probabilmente da Beda († 735), induceva infine Gorman a datare il commentario di Frigulus alla seconda metà dell'VIII secolo, quindi più tardi rispetto alla datazione proposta da Rittmueller²⁵.

In mancanza di un'edizione del testo, anche dopo la presa di posizione di Gorman l'interesse del mondo scientifico per il commentario di Frigulus rimase limitato e riguardò non tanto lo studio del trattato in sé, ma piuttosto il suo riuso in altre opere. Così Forte ritenne erroneamente che il trattato di Frigulus fosse stato il modello principale dell'anonimo commentario a Matteo trasmesso da due brevi frammenti (CLH 77)²⁶, Robert Getz ne studiò l'influsso su omelie di ambito anglosassone databili al X-XI secolo²⁷ e Martin McNamara ne trovò traccia in una delle prefazioni ai vangeli di Máel Brigte²⁸.

Recentemente, Lukas Dorfbauer ha però contribuito in modo decisivo al progresso delle conoscenze sui metodi di lavoro e sulle fonti usate da Fri-

23. Cfr. nota 11.

24. Gorman, *Frigulus* cit., pp. 429 e 441.

25. *Ibidem*, p. 445.

26. Forte, *Bengt Löffstedt's* Fragmente cit. Si veda il saggio sul commentario anonimo a Matteo (CLH 77) in questo volume. La ricostruzione di Forte non è condivisibile: *LQE* e non il commentario di Frigulus è da ritenersi il modello principale del trattato anonimo.

27. R. Getz, *More on the Sources of Blickling Homily III*, «Notes and Queries» 57 (2010), pp. 281-90.

28. London, British Library, Harley 1802. Si veda: J. O'Reilly, *The Hiberno-Latin Tradition of the Evangelists and the Gospels of Mael Brigte*, in: «Peritia» 9 (1995), pp. 290-309; M. McNamara, *End of an Era in Early Irish Biblical Exegesis: Caimin Psalter Fragment (11th-12th Century) and Gospels of Mael Brigte (1138 AD)*, «Proceedings of the Irish Biblical Association» 34 (2011), pp. 76-121, a pp. 119-21.

gulus. In un contributo del 2015 Dorfbauer ha dimostrato infatti che parti del commentario di Frigulus rielaborano l'esposizione al vangelo di Matteo scritta intorno alla metà del IV secolo dal vescovo Fortunatianus di Aquileia²⁹. Il trattato di Fortunatianus, sconosciuto fino a poco tempo fa, è stato riscoperto da Dorfbauer stesso in un manoscritto della biblioteca arcivescovile di Colonia e rintracciato poi dallo studioso in pochi altri testimoni di tradizione indiretta³⁰. Quest'opera ebbe una circolazione molto limitata nel Medioevo e i pochissimi testimoni superstiti dipendono direttamente da copie prodotte nell'Italia settentrionale o in zone limitrofe, ovvero in regioni vicine al suo luogo di origine. Poiché anche il codice **H** fu probabilmente prodotto in Norditalia e una circolazione di Fortunatianus in Irlanda non è attestata, Dorfbauer riteneva plausibile che Frigulus venne a contatto con il testo di Fortunatianus in Italia settentrionale e che qui egli compilò la sua esposizione. Le caratteristiche paleografiche di **H**, che presenta abbreviazioni tipiche di scriptoria italiani accanto ad altre tipicamente irlandesi, fornirebbero elementi di appoggio per affermare che ancora nel nono secolo, quando **H** fu prodotto, Frigulus veniva letto e copiato prevalentemente in circoli insulari norditaliani. In questa regione o in zone limitrofe, piuttosto che in Irlanda, un autore irlandese o influenzato dalla cultura irlandese convenzionalmente chiamato Frigulus avrebbe dunque redatto il suo commentario in un periodo compreso tra il 650 e il 775³¹. Riguardo al riuso del commentario di Fortunatianus, Dorfbauer ha notato

29. Dorfbauer, *Fortunatian* cit.

30. Si tratta del codice Köln, Erzbischöfliche Dom- und Diözesanbibliothek, 17. Dorfbauer ha identificato *excerpta* dal commentario anche in un codice di Zurigo, scritto in Italia settentrionale o in Svizzera tra l'VIII e il IX secolo, e in un gruppo di omiliari di origine beneventana. Si veda: Fortunatianus Aquileiensis, *Commentarii in evangelia*, ed. L. Dorfbauer, Berlin 2017 (CSEL 103); Id., *Der Codex Köln, Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek 17. Ein Beitrag zur Überlieferung des Evangelienkommentars des Bischofs Fortunatian von Aquileia*, in *Mittelalterliche Handschriften der Kölner Dombibliothek: Fünftes Symposium der Diözesan- und Dombibliothek Köln zu den Dom-Manuskripten* (30. November bis 1. Dezember 2012), cur. H. Finger, Köln 2014, pp. 21-68.

31. Dorfbauer, *Fortunatian* cit., pp. 79-83. In particolare a p. 80 Dorfbauer ritiene che l'origine norditaliana di **H** sia rilevante anche per stabilire il luogo di compilazione originaria del commentario di Frigulus: «Überhaupt erscheint bei einem mittelalterlichen Text, der in einer einzigen Kopie erhalten ist, welche nicht mehrere hundert Jahre nach der Abfassung des Werks geschrieben wurde, die Annahme naheliegend, dass die fragliche Kopie auch räumlich in einer gewissen Nähe zum ursprünglichen Entstehungsort des betreffenden Werks entstanden ist». Sulla datazione del commentario di Frigulus tra il 650 e il 775 si veda p. 84, nota 46. Se accettiamo, su proposta di Dorfbauer, un'origine italiana del commentario di Frigulus, e concordiamo con Rittmueller – come Dorfbauer stesso fa alle pp. 61 e 84 – sul fatto che *LQE* fosse un commentario di origine irlandese fortemente dipendente da Frigulus, risulta più difficile spiegare dove e quando il compilatore di *LQE* entrò in contatto con la sua fonte principale.

che Frigulus selezionò esclusivamente passaggi dell'introduzione generale ai quattro vangeli e del commento al capitolo 16 del vangelo di Matteo. Inoltre, il compilatore non indicò mai il suo ricorso all'opera del vescovo di Aquileia, né nel corpo del commentario né a margine in forma di acronimo. Queste due osservazioni hanno indotto Dorfbauer ad ipotizzare che Frigulus non conosceva il nome dell'esegeta tardoantico e che non disponeva di un esemplare completo del suo commento. Sembra piuttosto che egli lavorò su una raccolta di estratti dal commentario di Fortunatianus, che rielaborò con autonomia e competenza³². In un'appendice al suo contributo Dorfbauer discuteva inoltre criticamente la convenzione invalsa tra gli studiosi di riferirsi all'autore del commentario col nome Frigulus. Basandosi sul titolo trasmesso in **H** («Friboli in Matheum») e su un passaggio dell'esposizione in cui l'autore scrive di aver incluso alcuni pareri infondati («fribolas quorundam opiniones»)³³ tra le sue spiegazioni, Dorfbauer ipotizzava che in una fase antica della trasmissione, e comunque prima del riuso da parte di Smaragdo, un lettore coniò un nome di autore derivandolo dall'aggettivo «fribolas»³⁴. Infine, in un'aggiunta conclusiva al suo contributo, Dorfbauer annunciava di aver individuato ai fogli 57r-64v del manoscritto Köln, Erzbischöfliche Dom- und Diözesanbibliothek 57 (**K**), prodotto a Colonia nel primo terzo del IX secolo, estratti dal commentario di Frigulus che in parte colmavano la lacuna iniziale del codice **H**.

La scoperta di **K**, pur nota ad Anthony Forte, non ha però influito sul suo lavoro di edizione del commentario di Frigulus³⁵. L'edizione, pubblicata nel 2018, consiste di fatto in una trascrizione di **H** e, quando **H** è lacunoso, degli *excerpta* trasmessi nell'*Expositio* smaragdiana. Il testo edito è corredato da un apparato delle citazioni bibliche, uno delle fonti, uno dei *loci paralleli* in *LQE* (che però non hanno alcun influsso sulla *constitutio textus*³⁶) e un apparato critico, in cui l'editore esplicita le congetture e le correzioni da lui effettuate sul testo tradito. Le lezioni del commento fram-

32. *Ibidem*, p. 78: «'Frigulus' erscheint keineswegs als ein mechanisch arbeitender Abschreiber, sondern vielmehr als ein geschickter Organisator von fremdem Textmaterial».

33. Cfr. ed. Forte, p. 78, l. 26.

34. Dorfbauer, *Fortunatian* cit., pp. 85-7.

35. Nella ed. Forte, p. 11, nota 4, l'editore cita l'articolo di Dorfbauer del 2015, in cui la scoperta di **K** viene annunciata, ma non fa mai riferimento al codice nella sua edizione. Gli estratti contenuti in **K** non hanno contribuito in alcun modo alla *constitutio textus*.

36. Per citare un solo esempio: ed. Forte, p. 145, l. 2: la lezione *infirmus fiat* di **H** è sicuramente da correggere con la lezione *ut firmitus fiat*, tramandata nel passo parallelo di *LQE* e richiamata da un passo successivo in **H** (p. 154, l. 14: *prout firmitus fiat*).

mentario al vangelo di Matteo (CLH 77), che Forte riteneva essere una redazione del trattato di Frigulus, trovano spazio sia nell'apparato delle fonti che in quello critico, ma non hanno comunque alcun peso sulle scelte editoriali³⁷. Nell'introduzione, Forte descrive brevemente il testimone **H** dal punto di vista paleografico sottolineando l'impossibilità di ricavarne informazioni utili per risalire al luogo e alla data di composizione dell'opera³⁸. Egli afferma inoltre, allineandosi con le posizioni espresse da Gorman, che l'origine irlandese dell'autore e i suoi legami con la cultura irlandese non possono essere sostenuti con certezza³⁹. Per quanto riguarda il nome dell'autore, Forte adotta senza alcun commento quello convenzionale di Frigulus. L'introduzione descrive inoltre concisamente l'uso dei *sigla auctorum* in **H**; alcune consonanze con le interpretazioni raccolte da Sedulio Scoto nella sua esposizione del vangelo di Matteo; la sistemazione del materiale derivato dalle fonti secondo il senso letterale, spirituale e morale; lo scopo della compilazione, che era destinata non solo ad istruire ma anche a fornire precetti di comportamento; l'uso peculiare dell'espressione *haeret* per stabilire una connessione tra versetti biblici ritenuti affini per contenuti. Un capitolo a parte è dedicato a ortografia, morfologia, sintassi, stile e lessico. Forte considera le molte varianti ortografiche che si incontrano in **H** una sfortuna, ma decide comunque di mantenerle nella maggioranza dei casi. L'editore sottolinea poi le peculiarità lessicali e sintattiche del trattato, esprimendo un giudizio tutto sommato positivo sulle competenze grammaticali e stilistiche dell'autore⁴⁰. L'introduzione si chiude con alcune informazioni sul testo biblico riscontrabile nel commentario, che segue per lo più la Vulgata, adotta a volte la versione Vetus Latina delle fonti e non presenta, secondo Forte, alcun chiaro indizio di insularità⁴¹.

37. Cfr. ed. Forte, p. 13, nota 2 e pp. 130-60. Anche negli indici finali CLH 77 compare elencato sia tra le fonti che tra i testimoni diretti del commentario di Frigulus: cfr. *ibidem*, pp. 328-9 e p. 358.

38. Cfr. ed. Forte, p. 12, nota 1: «We know nothing whatsoever about the life of our author, not even the year in which he died». Poco prima l'editore afferma che la ricostruzione proposta da Jean Rittmueller è «on the whole unconvincing», senza tuttavia discuterla criticamente (*ibidem*, p. 11, nota 4). Forte confonde inoltre il commentario di Frigulus con il suo testimone **H** e si stupisce che Dorfbauer proponga la datazione 650-775 per il primo e confermi la produzione del secondo nel IX secolo (*ibidem*, p. 16, nota 1).

39. *Ibidem*, p. 41: «It is the view of this writer that the conclusions that Bischoff and Kelly have drawn about the Irish features detected in Frigulus are far from definitive. Their claims about the Irish authorship of Frigulus were the result of uncritical, unsubstantiated and often circular argumentation». Forte afferma a seguire di voler riesaminare le posizioni di Bischoff e Kelly in un contributo separato, che ad oggi non è stato tuttavia pubblicato.

40. *Ibidem*, pp. 27-33.

41. *Ibidem*, p. 43.

L'edizione Forte è stata accolta negativamente dalla maggioranza degli studiosi⁴². In una recensione per la rivista online «The Medieval Review» John Joseph Contreni ne ha sottolineato le maggiori criticità⁴³. Risulta prima di tutto incomprensibile la scelta di Forte di ignorare il testo trasmesso dagli *excerpta* contenuti nel manoscritto **K**, i quali furono copiati anteriormente ad **H** e contribuiscono a sanarne la lacuna iniziale. Contreni critica inoltre la brevità e l'insufficienza dell'introduzione, «often misleading and confusing», che Forte ha premesso alla sua edizione; egli evidenzia poi alcuni suoi palesi errori di analisi e lamenta la mancanza di una sistematica presentazione delle fonti usate da Frigulus. Contreni segnala inoltre un elemento di rilievo ai fini della datazione del commentario, elemento registrato ma non discusso da Forte. Si tratta del riuso del *De orthographia* di Beda per il commento a Mt 1, 19, che, se confermato, indurrebbe a rivedere la datazione proposta da Rittmueller e a spostare il *terminus post quem* per l'attività di Frigulus all'VIII secolo. Contreni condivide, contro Gorman⁴⁴, l'indicazione di Forte riguardo al reimpiego della *Collectio canonum Hibernensis*, che autorizzerebbe a collocare l'attività di Frigulus dopo la fine del VII secolo, pur non facendone necessariamente un autore irlandese. Rifacendosi agli argomenti addotti da Gorman e Dorfbauer a supporto dell'origine del commentario in Italia settentrionale, Contreni suggerisce Bobbio come possibile luogo di produzione. Per quanto riguarda la struttura del trattato, lo studioso sottolinea che esso si sviluppa per lo più sull'avvicinarsi di domande e risposte, con un'interpretazione spirituale che segue quasi sempre a quella storico-letterale. Inoltre, egli sottolinea come Frigulus si impegnò a discutere e appianare le incongruenze riscontrabili nella narrazione dei quattro evangelisti, nonché a fissare alcuni contenuti dei vangeli sotto forma di elenchi. Contreni conclude la sua recensione ritornando sulla questione del nome dell'autore e ipotizza che la variante ortografica più plausibile sia quella di *Figulus*, un nome proprio già attestato nell'Antichità, ma che nell'Europa altomedievale si sarebbe piuttosto riferito alla rappresentazione biblica di Dio creatore come vasaio. Egli riassume infine la sua posizione ritenendo Frigulus un abile commentatore influenzato dall'esegesi insulare, che operava nell'Italia settentrionale o in una regione limitrofa nel corso dell'VIII secolo.

42. Un'eccezione è rappresentata dalla recensione a firma di Mary Alberi, apparsa in «Speculum» 95/1 (2020), pp. 228-9.

43. J. J. Contreni, Forte (ed.), *Friguli Commentarius in evangelium secundum Matthaeum*, «The Medieval Review» (21 November 2019).

44. Gorman, *Frigulus* cit., pp. 443-4.

Pesanti critiche all'edizione curata da Anthony Forte sono state mosse anche da Lukas Dorfbauer in un contributo del 2023, in cui l'autore ha pubblicato e analizzato in dettaglio gli estratti dal commentario di Frigulus contenuti ai ff. 57r-64v del codice **K**⁴⁵. Gli *excerpta* contengono un'introduzione ai quattro vangeli e una spiegazione del *Liber generationis*; sono dunque tratti dalla parte iniziale del commentario di Frigulus, tramandata solo parzialmente da **H**. Il confronto tra gli *excerpta* e il testo di **H**, quando disponibile, permette a Dorfbauer di mostrare che questi spesso accorciano e riformulano i segmenti corrispondenti in **H**. Nelle parti in cui **H** è lacunoso, il confronto tra gli *excerpta* e *LQE*, anch'esso una rielaborazione del commentario di Frigulus, permette a Dorfbauer di individuare i passi condivisi dai due testi e di dedurne la presenza anche nel commentario di Frigulus in quanto fonte comune. Così lo studioso riesce a colmare almeno in parte la lacuna iniziale di **H** e a stabilire quali segmenti iniziali di *LQE* derivavano dal commentario di Frigulus. La collazione tra **H** e **K** mostra inoltre che gli *excerpta* contengono lezioni più corrotte rispetto a quelle di **H**: pur essendo più recente, **H** trasmette dunque un testo migliore e più vicino a quello dell'archetipo. Dorfbauer ribadisce inoltre che gli estratti sono sì testimoni indiretti e rielaborazioni del commentario di Frigulus, ma che essi costituiscono comunque essenziali punti di riferimento in fase di *constitutio textus*. In questo essi hanno lo stesso valore di *LQE*, dei frammenti contenuti nell'*Expositio libri comitis* di Smaragdo, del cosiddetto «Bibelwerk» (CLH 101) e dei vangeli di Máel Brigte, che parimenti selezionano, abbreviano e riformulano parti del commentario di Frigulus. Il fatto che invece Forte li abbia ignorati basando la sua edizione quasi esclusivamente sul testo di **H**, tra l'altro trascrivendolo con svariati errori, rende il suo lavoro non affidabile e già superato. L'analisi delle abbreviazioni e dei segni di interpunzione permette infine a Dorfbauer di affermare che il testo di **K** fu copiato da un antigrafo in minuscola insulare. Questo dato, insieme all'osservazione che tutti i testimoni indiretti del commentario di Frigulus ne testimoniano una ricezione in contesti legati alla cultura irlan-

45. L. J. Dorfbauer, *Exzerpte aus dem Matthäus-Kommentar des «Frigulus» im Codex 57 der Kölner Dombibliothek*, in *Mittelalterliche Handschriften der Kölner Dombibliothek. Neuntes Symposium der Diözesan- und Dombibliothek Köln zu den Dom-Manuskripten (25. und 26. November 2022)*, cur. H. Horst, Köln 2023, pp. 1-34. La descrizione codicologica fornita da Dorfbauer corregge e arricchisce quella contenuta in Pius Engelbert, *Karolingische Handschriften der Kölner Dombibliothek*, Regensburg 2019, alle pp. 40-2. Ringrazio vivamente Lukas Dorfbauer per avermi fornito una copia del suo contributo prima della pubblicazione.

dese, porta Dorfbauer a ribadire, contro Forte e contro Gorman, il carattere irlandese del commentario di Frigulus⁴⁶.

Tale affermazione trova conferma in una particolarità stilistica ed interpretativa propria del commentario di Frigulus, che è stata individuata preparando il presente contributo. Si tratta della correlazione «ecce iota ... ecce apex», che Frigulus utilizzò come strumento ermeneutico per introdurre la sua spiegazione a particolari versetti del vangelo di Matteo. Questo uso è rarissimo: si ritrova in *LQE* ed è riscontrabile, seppur con minor frequenza, in pochissime altre opere generalmente ritenute legate alla tradizione esegetica irlandese⁴⁷. L'impiego delle espressioni «ecce iota ... ecce apex» può essere dunque considerato come una caratteristica dell'esegesi irlandese, in aggiunta a quelle segnalate da Bischoff, Kelly e Charles Wright⁴⁸.

Frigulus, seguito fedelmente da *LQE*⁴⁹, usa la correlazione «ecce iota ... ecce apex», senza fare ricorso a fonti note, in sette occasioni, per introdurre alcune spiegazioni relative al passo di Mt 5, 17-48⁵⁰. In questo brano Gesù dichiara attraverso sette esempi concreti che il suo insegnamento non abolisce, ma piuttosto porta a compimento i precetti contenuti nel Vecchio Testamento. Al versetto 5, 18 Gesù in particolare afferma che neppure la più piccola parte della legge rimarrà incompiuta prima della fine dei tempi: «iota unum aut unus apex non praeteribit a lege donec omnia fiant». Commentando questo versetto, Girolamo aveva sottolineato come il Nuovo Testamento sia il compimento del Vecchio ed affermato che «anche i più piccoli elementi della legge sono ricchi di un significato spirituale na-

46. Il forte legame del commentario di Frigulus con la tradizione esegetica irlandese è sostenuto anche in McNamara, *Irish Church*, pp. 225-6.

47. Si tratta del *Commentarius in Matthaeum* (CLH 80), della *Expositio quattuor Evangeliorum, Recensio I* dello pseudo-Girolamo (CLH 65) del *Commentarius in Mattheum* (CLH 73, W940), dell' *Historica investigatio Evangelii secundum Lucam* (CLH 85) e del commentario contenuto nel manoscritto Würzburg, Universitätsbibl., M.p.th.f.61 (CLH 394). Per riferimenti più precisi alle occorrenze in queste opere si vedano le note successive. Si veda anche la scheda relativa al commento frammentario al vangelo di Matteo (CLH 77) in questo volume.

48. C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75, in particolare pp. 161-5 con la descrizione delle categorie esegetiche *vita actualis* e *vita theorica*.

49. Si veda *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 107, l. 11 (Mt 5, 22); p. 110, ll. 50-2 (Mt 5, 23); p. 114, ll. 18-9 (Mt 5, 27-8); p. 116, l. 67 e 117, l. 72 (Mt 5, 31-2); p. 118, l. 1 e 119, l. 16 (Mt 5, 33-4); p. 119, l. 32: solo «ecce iota» senza «ecce apex» (Mt 5, 38); p. 123, l. 98 e l. 5 (Mt 5, 43-4).

50. Cfr. ed. Forte, p. 147, l. 4 (Mt 5, 22); p. 148, ll. 13-5 (Mt 5, 23); p. 150, ll. 22-3 (Mt 5, 27-8); p. 152, ll. 9-14 (Mt 5, 31-2); p. 153, l. 22 e p. 154, l. 10 (Mt 5, 33-4); p. 155, l. 3: solo «ecce iota» senza «ecce apex» (Mt 5, 38); p. 157, ll. 9-15 (Mt 5, 43-4).

scosto e vengono riassunti nel vangelo»⁵¹. Agostino, muovendosi su una linea interpretativa del tutto simile, aveva aggiunto un piccolo dettaglio: egli identificava l'«apex» menzionato da Gesù con la parte sommitale della iota, ovvero con il trattino che a volte l'accompagnava⁵². Alcuni trattati riconducibili alla sfera culturale irlandese, e poi alcuni commentari carolingi da essi influenzati, riassunsero ed incarnarono l'interpretazione dei due Padri nella forma stessa della lettera iota provvista di trattino apicale. Sfruttando da una parte il valore di dieci che la lettera assume nel sistema numerico greco e, dall'altra, il significato traslato del termine latino «apex» (sommità) nel senso di «perfezione», alcuni commentari identificarono la iota con il Decalogo e quindi con il Vecchio Testamento e il suo trattino sommitale, il suo apice, con il Nuovo Testamento, affermando poi che il Decalogo contenuto nel Vecchio Testamento trova il suo perfetto compimento («apex et perfectio») nel vangelo⁵³. Di conseguenza, la iota veniva a rappresentare il Vecchio Testamento e il suo «apex» il Nuovo⁵⁴.

Frigulus, seguito pedissequamente da *LQE*, adotta questa linea esegetica e la sistematizza. La «iota» rappresenta ed introduce i passaggi del Vecchio Testamento citati nel racconto di Mt 5, 17-48, mentre l'«apex» simboleggia la loro nuova interpretazione fornita da Gesù in questo stesso passaggio⁵⁵. Per ognuno dei sette esempi addotti da Gesù la formula «ecce

51. Hieronymus, *In Mattheum*, ed. Hurst e Adriaen cit., p. 27, ll. 511-3: «ostenditur quod etiam quae minima putantur in lege, sacramentis spiritalibus plena sint et omnia recapitulentur in euangelio». Questo passo geronimiano è stato riprodotto da Frigulus: cfr. ed. Forte, p. 145, ll. 24-6.

52. Augustinus Hipponensis, *De sermone Domini in monte libri II*, ed. A. Mutzenbecher, Turnhout 1967 (CCSL 35), p. 21, ll. 440-3: «inter quas litteras iota minor est ceteris, quia uno ductu fit, apex autem etiam ipsius aliqua in summo particula. Quibus uerbis ostendit in lege ad effectum etiam minima quaeque perduci». Il commentario al vangelo di Matteo di Cristiano di Stavelot (seconda metà del IX sec.) esplicita il pensiero agostiniano ricordando che quando la lettera iota veniva provvista di un apice il suo valore numerico passava per i Greci da dieci a diecimila e per i Latini da uno a mille: cfr. Christianus Stabulensis, *Expositio super Librum generationis (Expositio in euangelium Matthaei)*, ed. R.B.C. Huygens, Turnhout 2008 (CCCM 224), p. 143, ll. 209-15.

53. Il commentario dello pseudo-Beda al vangelo di Matteo (CLH 79), PL, vol. XCII, col. 26D afferma che la iota incarna il Decalogo e il Vecchio Testamento, mentre il trattino apicale rappresenta il Nuovo Testamento, che è apice e compimento («apex et perfectio») del Vecchio. L'interpretazione dello pseudo-Beda venne riproposta alla lettera da Rabano Mauro e da Otrfrido di Wissembourg nei loro commentari al vangelo di Matteo.

54. Il concetto per cui la lettera «iota» rappresenta il Vecchio e il suo «apex» il Nuovo Testamento si trova, oltre che nel commentario di Frigulus (p. 145, ll. 21-2) e in *LQE* (p. 106, ll. 81-2), anche nel commentario *Anonymi in Matthaeum* (CLH 80), ed. B. Löfstedt, Turnhout 2003 (CCCM 159), p. 39, l. 71 e 48, l. 71 e nel testimone V della *Expositio quattuor Evangeliorum* (CLH 65). *Redactio I: Pseudo-Hieronymus*, ed. V. Urban, Firenze 2023 (OPA. Opere perdute e anonime (Secoli III-XV) 5), pp. 232-4.

55. Il commentario contenuto nel manoscritto Würzburg, Universitätsbibl., M.p.th.f.61r (CLH 394) analizza il quinto capitolo del vangelo di Matteo utilizzando la stessa tecnica: cfr. *Eine*

iota» introduce i precetti veterotestamentari, mentre la formula «ecce apex» precede la loro nuova interpretazione nel vangelo. Così, per esempio, in Mt 5, 21 Gesù menziona il divieto veterotestamentario di uccidere e introduce in Mt 5, 22 la sua accezione di quel comando con le parole «Ego autem dico vobis». Frigulus cita queste ultime parole per esteso e introduce la sua spiegazione con la formula: «ecce apex super iotam»⁵⁶. L'immagine del trattino posto sopra la lettera iota che Frigulus così propone al lettore è già di per sé esegesi. Essa annuncia, in modo inequivocabile e prima ancora che la spiegazione vera e propria prenda avvio, che quanto seguirà rappresenta il compimento e il perfezionamento (l'apice) nel Nuovo Testamento del dettato veterotestamentario (la iota).

Se dunque si può affermare, con la maggioranza degli studiosi citati in questo resoconto, che Frigulus, chiunque egli fosse, compilò il suo commentario avendo come riferimento la tradizione interpretativa e lo stile espressivo caratteristici dell'esegesi considerata irlandese, molte domande restano ancora aperte. L'edizione a cura di Forte, pur bisognosa di revisioni e integrazioni, potrà agevolare un'analisi del testo volta a stabilirne il grado di originalità, la consonanza con opere coeve, la diffusione e il riuso nell'Europa altomedievale.

CINZIA GRIFONI*

Würzburger Evangelienhandschrift (M. p. th. f. 61 s. VIII), ed. K. Köberlin, Augsburg 1891, pp. 58-61. Lukas Dorfbauer segnala la presenza di questa correlazione anche nel cosiddetto «Bibelwerk» (CLH 101), cod. Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 11561, f. 149v e negli estratti da un altrimenti sconosciuto commentario a Matteo da lui individuato nel codice Köln, Erzbischöfliche Dom- und Diözesanbibliothek 57, ff. 1v-56v e pubblicati per la prima volta in: L. Dorfbauer, *Exzerpte aus einem unbekannten Matthäus-Kommentar irischer Tradition im Codex Köln, Dombibl. 57*, «Mittelateinisches Jahrbuch» 58/2 (2023), pp. 169-203, a pp. 199-200. Ringrazio vivamente l'autore per avermi fornito una copia del suo contributo prima della pubblicazione.

56. Cfr. ed. Forte, p. 147, 4, seguito da *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 107, 11. Nell'apparato delle fonti Forte sottolinea che questa espressione ritorna anche al f. 45v del *Commentarius in Mattheum* (CLH 73, W940).

* Il lavoro di ricerca necessario per la compilazione del presente contributo è stato finanziato dal Fondo Austriaco per la Ricerca Scientifica (FWF) nell'ambito del progetto "Margins at the Centre" (Progetto V-811 G, programma di eccellenza "Elise Richter"). Ringrazio Lukas Dorfbauer per i suoi preziosi commenti.

COMMENTARIUS IN MATTHEUM
E CODICE VINDOBONENSE 940
(CLH 73 - *Wendepunkte* 17 I)

Il codice Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940 (sec. IX) (W)¹ contiene una serie di testi di accompagnamento ai Vangeli² seguiti da un lungo ma incompleto commento, anonimo e senza titolo³, al Vangelo di Matteo (da ora *W*940) ai ff. 13r-142v⁴. Il manoscritto W venne esemplato a Salisburgo, dove si trovava con certezza nel XV secolo, come appare dal catalogo della biblioteca cattedrale del 1433-1435, oppure a Saint-Amand. La minuscola carolina impiegata è messa in relazione dal catalogatore Hermann Julius Hermann ai centri scrittori del nord della Francia. Bernhard Bischoff vi riconosce lo stesso stile impiegato nel centro austriaco durante il vescovato di Arnone (ca. 746-821; vescovo di Salisburgo dal 785); l'ipotesi sembrerebbe rafforzata dalla rilegatura del codice, simile a quelle prodotte a Saint-Amand, dove Arnone era stato vescovo⁵.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 772; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 242-5 (numerato solo come 17); Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 245-7; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 115-7; CLH 73; CPL 1121C; Gorman, *Myth*, p. 68; Kelly, *Catalogue II*, pp. 409-10, n. 77; McNamara, *Irish Church*, pp. 183-201, 224.

1. La vecchia segnatura è Salisb. 33; il codice è descritto in H. J. Hermann, *Die frühmittelalterlichen Handschriften des Abendlandes*, Leipzig 1923 (Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien I), pp. 158-9 e in B. Bischoff, *Die Südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, II, Wiesbaden 1980, pp. 111-2.

2. Nello specifico: ai ff. 1r-2r l'epistola di Girolamo a papa Damaso; ai ff. 2v-9v una lista di canonici evangelici su cui cfr. E. Mullins, *The Eusebian Canon Tables and Hiberno-Latin Exegesis: The Case of Vienna, Österreichische Nationalbibliothek, lat. 940*, «Sacrīs erudiri» 53 (2014), pp. 323-43; ai ff. 10r-12r gli *argumenta* dei tre vangeli sinottici; ai ff. 12v-13r delle *interpretationes nominum* su cui cfr. E. Mullins, *The Irish Hebrew Name Lists in Vienna, Österreichische Nationalbibliothek, lat. 940*, «Scriptorium» 57/2 (2003), pp. 226-37. L'origine e la diffusione irlandesi di tale materiali, discusse con ottime argomentazioni da Mullins, vengono confermate da M. McNamara, *The Irish Origin of Vienna 940: A Commentary on Matthew*, in McNamara, *Irish Church*, pp. 183-201, a p. 185 (una versione del capitolo è pubblicata in «Proceedings of the Irish Biblical Association» 38 (2015), pp. 66-84).

3. Il commento manca del titolo, ma a f. 13r vengono lasciate tre righe libere forse per accoglierlo.

4. Il commento è attualmente inedito: Anthony J. Forte preparò un'edizione (A. J. Forte, *A Critical Edition of a Hiberno-Latin Commentary on Matthew 1-8 (codex Vindobonensis 940)*, tesi di dottorato, University of California Los Angeles 1991) che non venne però mai pubblicata e che non è stato possibile consultare. Dáibhí Ó Cróinín fa riferimento a un'edizione in preparazione da Joseph F. Kelly in Würzburg, *Universitätsbibliothek, M.p.th.f. 61 and Hiberno-Latin exegesis in the VIIIth century, in Lateinische Kultur im VIII. Jahrhundert. Traube-Gedenkschrift*, cur. A. Lehner, W. Berschin, St. Ottilien 1989, p. 210, n. 9; cfr. anche *Scriptores Hiberniae Minores. Pars II*, ed. J. F. Kelly, Turnhout 1974 (CCSL 108C), p. XIII, n. 20.

5. La stessa ipotesi è presentata da J. Vézín, *Six reliures carolingiennes de St Amand*, in *Mélanges d'histoire de la reliure offerts à Georges Colin*, a cura di C. Sorgeloos, Brussels 1998, p. 32.

Ad ogni modo, Bischoff⁶ e Anthony John Forte⁷ ipotizzano per W un antigrafo irlandese, a causa dei numerosi errori grammaticali probabilmente derivati dallo scioglimento errato di *willkürlicher Suspensionen* tipiche dei manoscritti di origine ibernica.

Ciò che lega maggiormente W a un contesto irlandese non sono però aspetti paleografici, se non relativamente deboli, né codicologici: lo statuto del materiale prefatorio, il contenuto del commento anonimo W₉₄₀ e la presenza di una glossa in antico irlandese a f. 101v⁸ lasciano invece pochi dubbi sull'origine, accettata da Michael Lapidge e Richard Sharpe⁹, da Joseph Francis Kelly¹⁰, da Charles Darwin Wright¹¹, da Elizabeth Mullins¹² e da Martin McNamara¹³, ma rifiutata da Michael Murray Gorman¹⁴. Tale ipotesi sembra confermata dai numerosi collegamenti con altre opere iberico-latine e dall'utilizzo di un testo biblico dai forti legami irlandesi.

Prima di analizzare le questioni relative alla glossa e ai punti di contatto con altre opere, sarà utile indicare alcune caratteristiche del testo W₉₄₀. Il commento, che Forte ipotizza possa essere stato impiegato come *lectio divina* per una comunità monastica¹⁵, si apre con un prologo che occupa i ff. 13r-19r. Il prologo è introdotto dalla domanda *Quaeritur, quod cooperantur circa agnitionem euangelii*, a cui segue una risposta introdotta da *non difficile*,

6. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 246.

7. A. J. Forte, *Some Philological Observations on Codex Vindobonensis 940*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland. Proceedings of the 1993 Conference of the Society for Hiberno-Latin Studies on Early Irish Exegesis and Homiletics*, cur. T. O'Loughlin, Turnhout 1999, p. 113; alle pp. 113-5 lo studioso analizza la pessima ortografia e gli errori morfologici e sintattici del commento per sostanziale la sua tesi.

8. La glossa è stata ristampata in D. I. Ó Cróinín, *The Earliest Old Irish Glosses*, in *Mittelalterliche volkssprachige Glossen: Internationale Fachkonferenz des Zentrums für Mittelalterstudien der Otto-Friedrich-Universität Bamberg 2. bis 4. August 1999*, cur. R. Bergmann - E. Glaser - C. Moulin-Fankhänel, Heidelberg 2001, p. 13. Cfr. anche D. Bronner, *Verzeichnis altirischer Quellen. Vorläufige Version*, 2017, hal-01638388, p. 53.

9. Il frammento è inserito nella sezione delle opere dei *Celtic peregrini on the Continent*; cfr. BCLL 772.

10. Kelly, *Catalogue II*, pp. 409-10, n. 77.

11. C. D. Wright, *Hiberno-Latin and Irish-influenced biblical commentaries, florilegia, and homily collections*, in *Sources of Anglo-Saxon Literary Culture: A Trial Version*, cur. F. Biggs, T. D. Hill, P. E. Szarmach, Binghamton 1990, pp. 104-5, n. 24; Id., *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 144-5, 157.

12. E. Mullins, *The Irish Hebrew Name Lists* cit., p. 228; Ead., *The Eusebian Canon Tables* cit., p. 326.

13. McNamara, *The Irish Origin* cit., pp. 183-201; McNamara, *Irish Church*, p. 224.

14. Gorman, *Myth*, p. 68, n. †171.

15. Forte, *Some Philological Observations* cit., p. 109. L'ipotesi non viene smentita da McNamara, *The Irish Origin* cit., p. 185.

all'interno della quale si indicano dodici *species*¹⁶: *locus, tempus, persona, lingua, regula, ordo, auctoritas, causa, prophetia, figura, demonstratiua, conuenientia*. Alla seconda domanda, *Quantum nomina habet euangelium*, si dà nuovamente una risposta introdotta da *non di<f>ficile*, in cui si enumerano 33 *nomina*. Si indicano anche i nomi del vangelo nelle tre lingue sacre (*ethlum uel etblium in hebreo, euangelium in grecae, bonum nuntium in latine*), e viene data risposta ad altre domande linguistiche e sulla denominazione dei testi. Si indicano le caratteristiche dei quattro evangelisti, con paragoni agli elementi, ai fiumi del Paradiso terrestre, alle virtù, agli animali etc.¹⁷ In particolare, il nome di Matteo viene spiegato come *donatus, quod VIII proprie illi donauit deus* (f. 16r). Ai ff. 18v-19r vengono analizzati i canoni evangelici.

Al f. 19r di **W** comincia il commento vero e proprio W940, con un'iniziale ritoccata e leggermente decorata e il titolo in capitale *IN NOMINE DEI SUMMI*. In particolare, ai ff. 19r-21r viene esaminata la *genelogia* di Cristo, mentre a metà di f. 21r *finit genelogia* e una nuova iniziale ritoccata introduce il primo lemma evangelico. La prima indicazione del canone si trova a f. 30v (Mt 3, 3), con un titolo rubricato: da lì in avanti il commento è suddiviso in 345 canoni indicati nello stesso modo.

Il commento W940 presenta un tipo di esegesi morale più che letterale, che secondo Forte segue «a very common Irish method of exegesis»¹⁸, con spiegazioni generalmente brevi a un lemma biblico o a intere frasi; occasionalmente, la spiegazione esegetica è più lunga e dettagliata¹⁹. All'interno dell'opera si trovano numerosi esempi degli *Irish symptoms* tratteggiati da Bischoff²⁰.

Il primo di essi è l'interesse per le enumerazioni, soprattutto nel prologo che, come si è visto, è composto da una serie di elenchi di nomi del Van-

16. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 221.

17. Simili interpretazioni si trovano nell'ibero-latina *Expositio IV Evangeliorum*, nel cosiddetto *Bibelwerk* e soprattutto nel commento di Frigulus, per cui cfr. *infra*, ma anche nel commento a Matteo di Cristiano di Stavelot e nella *Deliberatio supra Hymnum trium puerorum* di Gerardo di Csanád.

18. Forte, *Some Philological Observations* cit., p. 109.

19. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 246: «Es besteht aber auch eine Neigung zum Ergründen und haarspaltenden Beantworten sachlicher Probleme». Tuttavia, secondo Forte, *Some Philological Observations* cit., p. 109: «There are occasional demonstrations of learning, but these are the exception rather than the rule».

20. Le caratteristiche ibero-latine che i vari studiosi che si sono occupati di questo commento hanno evidenziato partono da Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 217-24. Per un approfondimento sulle critiche e sulle approvazioni della sua tesi e sulla validità di tali *Irish symptoms*, cfr. almeno Herren, *Irish Biblical Commentaries before 800 in Roma, magistra mundi. Itineraria culturae medievalis. Mélanges offerts au Père L. E. Boyle à l'occasion de son 75e anniversaire*, cur. J. Hamesse, Louvain-la Neuve 1998; Gorman, *Myth*; Wright, *Bischoff's Theory* cit.

gelo, di qualità degli evangelisti etc.; tra di essi spicca la presenza di *locus*, *tempus*, *persona*, *causa* e altre otto *species*²¹, così come l'indicazione nelle tre lingue sacre del nome del Vangelo e, più avanti (f. 136r), dell'iscrizione sulla croce²². Espressioni linguistiche non certo esclusivamente specifiche dell'iberno-latino, ma molto diffuse nei commenti biblici con tale origine, sono presenti anche in *W940*: si tratta di espressioni come *haeret* e *coniungitur ad locum* per richiamare e *hic est ordo* e *nunc accedens* per ordinare passi biblici e canoni²³; *non difficile* ed espressioni simili dopo una domanda (come all'inizio dell'opera), che ricalcherebbero l'irlandese *ní anse*²⁴; l'utilizzo di *more* o meno usualmente *aliter* per i paragoni²⁵; l'utilizzo del termine *theoretica*²⁶.

La glossa a Mt 9, 14 venne pubblicata da Bischoff nei suoi *Wendepunkte*: «*Tui autem discipuli non ieiunant. Hoc genus cotice* (l. *Scotice*) *nominantur c a n d o c* (darüber *Apices*; Hinweis von Herrn Wolfgang Huber)»²⁷. Nel manoscritto *W*, la glossa è posta tra due punti, con uno spazio tra le due sillabe, su cui si trovano degli *apices*²⁸:

[...]

clarauit . Tui autem discipuli non ieiunant . hoc genus
cotice nominantur . cañ doċ . ,
hucusq̄ .V. nunc II. [*rubr.*]

Il termine *candoc* non è stato riconosciuto dai celtisti²⁹; potrebbe dunque trattarsi di un ennesimo errore di trascrizione da parte di un copista non irlandese, che evidentemente non capiva il termine che stava leggendo. L'i-

21. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 217-8, 221; Forte, *Some Philological Observations* cit., p. 111.

22. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 219-20; Forte, *Some Philological Observations* cit., p. 112-3 (con l'aggiunta del commento erudito sull'interiezione a Mt 27, 40, *dicentes uah* (f. 136v); McNamara, *The Irish Origin* cit., p. 184.

23. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 218-9; Forte, *Some Philological Observations* cit., pp. 111-2.

24. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 218. L'espressione più utilizzata è *quin dubium*, che ha valore di *sine dubio*; cfr. Forte, *Some Philological Observations* cit., p. 110.

25. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 219 indica l'espressione *more servi fugitivi*, ripresa dal commento a Matteo geronimiano e presente anche nel commento a Luca di un altro codice viennese strettamente collegato a *W*, su cui cfr. *infra*. Cfr. anche Forte, *Some Philological Observations* cit., p. 112.

26. *Wendepunkte* 1966, p. 220.

27. *Ibidem*, p. 246.

28. La pratica di porre dei tratti orizzontali o degli *apices* su ogni sillaba di un lemma irlandese è tipica di manoscritti come il cosiddetto Adomnán di Schaffhausen (Schaffhausen, Stadtbibliothek, Generalia 1, ante 713; Iona) e il *Book of Armagh* (Dublin, Trinity College 52, ca. 807; Armagh); cfr. Ó Cróinín, *Würzburg* cit., p. 215; Id., *The Earliest Old Irish Glosses* cit., pp. 12-4.

29. McNamara, *The Irish Origin* cit., p. 183.

potesi di collegare *can̄* al canone rubricato nella riga successiva – anche se in tal caso bisognerebbe postulare un'abbreviazione rara, senza comunque avere certezze su *doc̄* – sembra impossibile per due motivi: anzitutto, il punto seguito da una virgola con cui si chiude il paragrafo è identico ai segni utilizzati nelle stesse circostanze molte volte all'interno del testo; perciò, evidentemente *candoc* fa parte del paragrafo stesso. Inoltre, si tratterebbe dell'unico caso in tutto il commento, che, si ricorda, è molto ampio, in cui un canone viene introdotto da un'espressione simile.

Un altro indizio linguistico di probabile origine irlandese è la presenza dell'antroponimo *Madian* per indicare Mattia, utilizzata da almeno un testo iberno-latino e diversi testi antico irlandesi³⁰.

Più saldi e ben studiati sono i legami tra il commento *W940* e altre opere esegetiche di supposta o provata origine irlandese.

Anzitutto, a partire da Bischoff la critica sembra concorde nel considerare il commento opera dello stesso autore di due esegesi a Luca e a Giovanni tradite unicamente da Wien, Österreichische Nationalbibliothek 997 (sec. VIII-IX; Salisburgo) (V)³¹. Lo studioso tedesco indicava, oltre a diverse peculiarità linguistiche, sette spiegazioni esegetiche parallele con il commento a Luca (ma anche alcuni punti sparsi di disaccordo), a cui si aggiunge un ulteriore esempio analizzato da McNamara³². Inoltre, il fatto che il commento a Luca presenti diverse omissioni giustificabili solo dall'esistenza di un analogo commento a Matteo e che il commento a Giovanni sia molto più breve e contenga solo alcuni passi, spinge Bischoff a postulare che i tre commenti siano altrettante parti di un più grande commento ai Vangeli. Kelly, pur non facendo riferimento a un'unica opera, ascrive il commento *in Lucam*, e di conseguenza anche quello *in Mattheum W940*, a un intellettuale iberno-latino appartenente al circolo di Virgilio di Salisburgo, definendolo «a major Hiberno-Latin exegete»³³; viene invece rifiutata l'attribuzione del commento a Giovanni allo stesso autore³⁴.

30. *Ibidem*, pp. 195-6; il testo latino è una litania scritta in una maiuscola irlandese in Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 1395 (U.C. VI; sec. VIII^{2/2}; Irlanda), p. 427. Tra i testi vernacolari vengono citati il *Félire Oengusso*, alcuni testi nel c.d. *Leabhar Breac* (Dublin, Royal Irish Academy 23.P.16 (1230), a. 1408-1411; Cluain Lethan, Co. Tipperary?), un poema di Blathmac mac Con Brettan (fl. 760) e l'*Hymnus Cumine Celebra Luda* attribuito allo stesso Cummianno.

31. Rispettivamente ff. 1r-66v (si veda il saggio CLH 84 in questo volume) e ff. 67r-84v (si veda il saggio CLH 86 in questo volume); entrambi i commenti sono stati editi in *Scriptores Hiberniae Minores. Pars II*, ed. Kelly cit., pp. 1-101 e 103-31.

32. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 247; McNamara, *The Irish Origin* cit., pp. 184-5, 188.

33. *Scriptores Hiberniae Minores. Pars II*, ed. Kelly cit., pp. XIV-XV; Kelly, *Catalogue II*, p. 418, n. 92.

34. *Ibidem*, pp. 421-2, n. 98.

L'esegesi di W₉₄₀ ha poi forti legami con altri testi, la quasi totalità dei quali spesso collegati anche agli altri due commenti citati, fatto che corrobora l'ipotesi della paternità condivisa.

Tra le fonti non iberno-latine dichiarate si trovano Agostino, Girolamo, Bachiario e Virgilio³⁵, mentre altri riferimenti sono indicati da espressioni come *alii dicunt* e simili: tra di essi Bischoff individua numerosi rimandi al commento a Matteo di Girolamo, un rimando indiretto al *De diversis quaestionibus* di Agostino, un probabile uso del *Physiologus*, di Orosio, e un rimando al *Carmen paschale* di Sedulio³⁶. McNamara aggiunge dei riferimenti ad Ambrogio, Beda, Gregorio Magno e Isidoro³⁷. Collegamenti con omiliari di ambiente insulare sono stati notati da James E. Cross e Wright³⁸.

Più interessanti sono i numerosi rapporti che il commento a Matteo W₉₄₀ intrattiene, in maniera non dichiarata, con altre opere iberno-latine o di influenza irlandese, analizzati da Bischoff e McNamara. Testi di autori riconoscibili utilizzati come fonti sono il *Liber generationis* di Ailerán (CLH 562)³⁹ e le opere di Sedulio Scoto⁴⁰. L'impiego della *Collectio canonum Hibernensis* rappresenta uno dei *termini post quem* dell'opera (725)⁴¹.

Il paragone tra il *populus Iudaicus* e il *tertius callidus* figlio di Noè, Cam, a Mt 27, 45 viene ricollegato da McNamara, attraverso il riferimento alla tavola dei canoni, a un passo analogo del commento a Mc 15, 33 dell'*Expositio* pseudo-geronimiana attribuita a Cummiano (CLH 83 et 344 et 559) testo anteriore al 700 di probabile origine irlandese⁴². Allo stesso testo Bischoff aveva collegato l'esegesi di Mt 4, 21⁴³.

Bischoff indica dei generali punti di contatto con il *Liber questionum in euangeliiis* (CLH 69; da ora *LQE*)⁴⁴, soprattutto nel commento alle Beati-

35. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 246-7; il nome di Virgilio non viene dichiarato, ma si evince da (ff. 136v-137r): *Dehinc legitur in veteribus historiis. impia aeternam timuerunt saecula noctem* (Verg., *Georg.* I 468).

36. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 247.

37. McNamara, *The Irish Origin* cit., p. 184.

38. Wright, *Hiberno-Latin* cit., pp. 104-5, n. 24.

39. Si veda il saggio CLH 562 in questo volume; cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 247; McNamara, *The Irish Origin* cit., p. 184.

40. McNamara, *The Irish Origin* cit., p. 184.

41. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 223.

42. Si veda il saggio CLH 83 in questo volume; cfr. *Expositio Evangelii secundum Marcum*, ed. M. Cahill, Turnhout 1997 (CCSL 82).

43. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 247.

44. Si veda il saggio CLH 69 in questo volume; *Liber questionum in euangeliiis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F).

tudini⁴⁵; i casi evidenziati dall'editrice, Jean Rittmueller, riguardano invece solo alcuni passi sparsi negli ultimi capitoli del Vangelo di Matteo⁴⁶. Kelly sottolinea altri due passi in cui *W*₉₄₀ e il *LQE* hanno spiegazioni esegetiche in comune con altre opere iberno-latine, tra cui il commento attribuito a Frigulus⁴⁷.

Proprio con quest'ultima opera Forte ritrova numerose somiglianze⁴⁸: come già anticipato, il primo punto in comune è nel prologo, dove si dà la stessa analogia tra i quattro evangelisti e i quattro elementi (Matteo-terra, Marco-acqua, Luca-aria, Giovanni-fuoco) riscontrabile anche nel cosiddetto *Bibelwerk*⁴⁹ e quindi nei *Pauca de libris catholicorum scriptorum in evangelia excerpta* (CLH 62)⁵⁰. Altri riferimenti indicati dall'editore tra i soli due commenti sono quelli a Mt 2, 11; 3, 12; 3, 17; 4, 2; 5, 1; 5, 8; 5, 22; 6, 23; 7, 13; 8, 7; 9, 10; 9, 30-31; 10, 14; 13, 16; 13, 33; 13, 53; 15, 25; 15, 33; 16, 21; 20, 8; 27, 54. Riferimenti condivisi solo da Frigulus, da *W*₉₄₀ e dal commento a Luca di V sono quelli a 8, 12 e 8, 34. Riferimenti condivisi da Frigulus, da *W*₉₄₀ e da altre opere principalmente iberno-latine sono quelli a 5, 29; 6, 6; 8, 15; 9, 8; 9, 9 (l'interpretazione di Matteo come *donatus*); 17, 1⁵¹.

45. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 247. Lo studioso non indica dei passi specifici, ma il confronto con l'edizione di Jean Rittmueller sembra sostenere l'ipotesi: a Mt 5, 1 (*LQE* p. 89, ll. 86-9; *W* f. 41r) il *LQE* parla di *IIII Domini refugia: mons et desertum, nauis et domus, quae et nobis refugia esse debent*; generalmente i commenti esegetici parlano di *tria refugia*. *W* ha invece (seguendo la punteggiatura del codice): *Ascendit in montem altum et supernam iustitiam. ut est illud: iustitia tua sicut montes dei; mons et desertum et mare quattuor refugia domini sunt. ut probati manifeste fiant; quia in (in canc.) haec quattuor refugia qui iesum diligebant. hi tamen primum consequebantur*. Lo stesso riferimento ai *quattuor refugia* si trova anche nel commento di Frigulus (cfr. *infra*; p. 131, l. 22), su cui il *Liber questionum in euangeliiis* sembrerebbe basarsi: *W* sembra quindi mescolare la tradizione maggioritaria dei *tria refugia* (quelli che effettivamente vengono indicati da *W*) a quella rappresentata da Frigulus/*Liber questionum in euangeliiis*. Rittmueller comunque non indica questo passo tra i paralleli con *W*.

46. Mt. 21, 33-34; 21, 41; 23, 4; 26, 3; 26, 7; 26, 21; 26, 27; *Liber questionum in euangeliiis*, ed. Rittmueller, cit., p. 494. A una rapida analisi, il confronto tra le due opere non sembra completo.

47. J. F. Kelly, *Frigulus: an Hiberno-Latin Commentator on Matthew*, «Revue Bénédictine» 91 (1981), pp. 366-7.

48. *Friguli Commentarius in evangelium secundum Matthaeum*, ed. A. J. Forte, Münster 2018 (Rarissima mediaevalia. Opera Latina 6), pp. 23-4, 355.

49. La sezione veterotestamentaria è edita in *Pauca Problematata de enigmatibus ex tomis canonicis. Praefatio-De Pentateucho Moysi*, ed. G. MacGinty, Turnhout 2000 (CCCM 173).

50. Si veda il saggio CLH 62 in questo volume; cfr. *Scriptores Hiberniae minores. Pars I*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B), pp. 207-19.

51. Si noterà che le numerose somiglianze evidenziate da Forte superano di gran lunga quelle rintracciate da Rittmueller tra *W* e *LQE*, e che si estendono su tutto il commento, non solo nella parte finale: il fatto che il *LQE* sembrerebbe basare il proprio commento decisamente su quello di Frigulus (nella sua edizione Forte dedica un apparato apposito alle concordanze tra le due opere) rende molto poco verosimile il fatto che *W* e *LQE* abbiano così pochi punti di contatto, concentrati solo alla fine del testo evangelico.

Insieme al *LQE*, *W940* è la fonte principale su cui sembra basarsi il frammento testuale conservato nei fogli di guardia (ff. I e 96) di Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 536⁵² (d'ora in avanti: *Go*). Bischoff aveva già notato la somiglianza tra i testi trasmessi da *Go* e *W*, tanto da inserire il primo al numero immediatamente successivo a quello del secondo nella ristampa dei suoi *Wendepunkte*. Grazie agli studi di Kelly, che dimostrano come *Go* sia imparentato più al commento di Frigulus/*LQE* che a *W940*⁵³, Rittmueller ipotizza che tale frammento appartenesse a un ampio commento a Matteo formato da una giustapposizione delle due fonti⁵⁴. Un simile tipo di giustapposizione tra queste due fonti si trova in due omiliari di XI-XII secolo provenienti rispettivamente da Ripoll e da Bury⁵⁵: Rittmueller sostiene che entrambi sono testimoni della stessa conflazione, ma gli argomenti, soprattutto per l'omiliario inglese, non sono probanti⁵⁶.

Nel prologo (f. 17r), il tema della chiamata di Giovanni dal matrimonio alla verginità è riscontrabile nell'ibero-latino *Liber de ortu et obitu patriarcharum*⁵⁷, prodotto forse a Salisburgo intorno al 780, benché di origine non necessariamente irlandese⁵⁸.

Il parallelo tra il peccato di Adamo il sesto giorno e la morte di Cristo nello stesso giorno è riscontrabile anche nel *Bibelwerk*. All'indicazione di McNamara, per sua stessa ammissione parziale⁵⁹, possiamo aggiungere altri due testi di ambiente irlandese, ovvero l'*Epistola ad Seigenum et Beccanum de controversia paschali* di Cummiāno⁶⁰ e la spuria *Epistola Cyrilli*⁶¹.

52. Si veda il saggio CLH 74 in questo volume; il frammento è edito in E. A. Lowe, *An Unedited Fragment of Irish Exegesis in Visigothic Script*, «Celtica» 5 (1960), pp. 1-7.

53. Kelly, *Frigulus* cit., pp. 370-1.

54. *Liber questionum in euangelis*, ed. Rittmueller, cit., pp. 121*-7*; in particolare, a p. 127* si indica il caso più emblematico della conflazione.

55. *Ibidem*, pp. 127*-33*.

56. Per dettagli più specifici su tale opera e sui due omiliari a essa collegati, si veda il saggio CLH 74 in questo volume.

57. Si veda il saggio CLH 34 in questo volume; cfr. *Liber de ortu et obitu patriarcharum*, ed. J. Caracedo Fraga, Turnhout 1996 (CCSL 108E).

58. McNamara, *The Irish Origin* cit., pp. 188-91; tale esegesi viene collegata ai prologhi monarchiani.

59. *Ibidem*, pp. 193-4.

60. Si tratterebbe di un autore diverso da Cummiānus Longus, probabile autore del commento a Marco sopra citato e di un penitenziale, e Cummiānus Albus, autore di una perduta agiografia su Columba; cfr. però D. R. Howlett, *Seven works by and for Cummiānus Longus*, «Peritia» 10 (1996), pp. 36-42. Il testo dell'epistola è edito in *Cummiānus's Letter De controversia paschali*, ed. M. J. Walsh - D. I. Ó Cróinín, Toronto 1988, pp. 56-97.

61. BCLL 321.

Dáibhí Ó Cróinín rintraccia⁶² altri punti di contatto tra il testo W⁹⁴⁰ e i frammenti di Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f.61 (sec. VIII-IX; Irlanda)⁶³, a sua volta collegato a diverse altre opere iberno-latine, ma non cita degli esempi testuali, che vengono invece forniti da McNamara⁶⁴.

Un ultimo e importante indice di origine ibernica per il testimone W è la presenza di numerosi varianti irlandesi del testo biblico, analizzate nel dettaglio da Forte⁶⁵ e McNamara⁶⁶. In particolare, quest'ultimo cita come esempi l'interpolazione di Gv 19, 34 a chiusura del lemma iniziato con Mt 27, 49, che McNamara riscontra «almost exclusively» in manoscritti irlandesi⁶⁷; l'interpolazione di Mc 6, 48 dopo Mt 8, 24⁶⁸; e, infine, la citazione a Mt 2, 1 di Lc 2, 11 con una variante (*conseruator salutis* al posto di *saluator*) che si riscontra esclusivamente in alcuni testi di origine irlandese⁶⁹. Quest'ultimo caso è l'ottavo punto di contatto con il commento a Luca di V assommato da McNamara a quelli proposti da Bischoff: benché l'occorrenza della variante non sia univoca e quindi determinante, può rafforzare l'ipotesi di una forte vicinanza tra le due opere, dato l'analogo contesto di circolazione e, forse, di produzione.

Molto recente è l'identificazione di una nuova fonte che presenta numerosi punti di contatto con W⁹⁴⁰, ovvero un anonimo commento a Matteo di cui rimangono solo cinque frammenti interpolati nel commento al vangelo matteo di Girolamo di Köln, Erzbischöfliche Dom- und Diözesanbibliothek 57, ff. 1v-56v (ca. 833) (KEK), editi da Lukas Julius Dorf-

62. Ó Cróinín, *Würzburg* cit., p. 210.

63. Si veda il saggio CLH 394 in questo volume. Il testo è stato edito ma in maniera molto insoddisfacente da K. Köberlin, *Eine Würzburger Evangelienhandschrift (M.p.th.f. 61 s.VIII). Programm zu dem Jahresberichte des kgl. Studienanstalt bei St. Anna in Augsburg für das Schuljahr 1890/91*, Augsburg 1891.

64. M. McNamara, *Glossed Text on Matthew's Gospel*, in McNamara, *Irish Church*, p. 181.

65. Forte, *Some Philological Observations* cit., pp. 109-10; in particolare, cfr. i casi e le considerazioni a p. 110, note 9-11.

66. McNamara, *The Irish Origin* cit., pp. 184-8, *Postscript*, pp. 196-201.

67. f. 137v: *Ceteri uero usque alius (alios a.c.) autem accepta lancea pupungit latus eius. Exiit aqua et sanguis*. Cfr. McNamara, *The Irish Origin* cit., pp. 185-6.

68. *Ibidem*, p. 187: in questo caso l'interpolazione non è evidente, ma McNamara è correttamente in grado di ricostruirla grazie al lemma nell'interpretazione esegetica, che fa riferimento proprio al passo marciano.

69. *Ibidem*, p. 188; i testi elencati dall'autore, oltre al commento a Luca di V, sono due esempi di *Vetus Latina* irlandese, la cosiddetta *Catechesis Celtica*, l'*Homiliarium Veronense* e il commento all'Apocalisse nel *Bibelwerk*.

bauer⁷⁰. Nei frammenti, che si configurano come aggiunte in accumulo al testo geronimiano relativamente a Mt 1, 1-16 e Mt 4, 12-5, 21, lo studioso tedesco individua numerosi paralleli con altre opere esegetiche di origine o influenza irlandese o iberno-latina. Tra queste ultime spiccano l'*Expositio IV evangeliorum* (CLH 65) e, soprattutto, proprio W940⁷¹: grazie al primo frammento (Mt 1, 1-16), in particolare, Dorfbauer ipotizza l'esistenza di un ulteriore commento a Matteo perduto, basato sull'*Interpretatio mystica* di Ailerán e utilizzato sia da W940 che da KEK. L'analisi dello studioso austriaco permette di confermare l'origine irlandese o iberno-latina del commento viennese con una nuova mole di riferimenti a molte opere esegetiche dalla genesi simile, ma anche di notare una metodologia compositiva che prevede aggiunte, ampliamenti, e selezioni di un materiale quantomai complesso, di cui anche W940 fa parte.

FABIO MANTEGAZZA

70. L. Dorfbauer, *Exzerpte aus einem unbekannten Matthäus-Kommentar irischer Tradition im Codex Köln, Dombibl.* 57, «Mittellateinisches Jahrbuch» 58/2 (2023), pp. 175-203 (su W940 cfr. p. 177).

71. *Ibidem*, pp. 177. Dorfbauer rintraccia dei paralleli con W940 soprattutto nel primo frammento (pp. 178-84, in particolare pp. 180-3); per il secondo (Mt 4, 12-5, 16), nettamente il più lungo, sono invece numerosi i punti di contatto anche con l'*Expositio IV evangeliorum* (pp. 184-98). Meno facile è ritrovare paralleli con altre opere per gli altri tre frammenti: il terzo (Mt 5, 17, pp. 198-9) non sembra presentarne, mentre gli ultimi due (rispettivamente Mt 5, 18, pp. 199-200 e Mt 5, 19-21, pp. 200-1) hanno concordanze meno specifiche con l'esegesi iberno-latina e irlandese.

COMMENTARIUS IN MATTHEUM (CLH 74 - *Wendepunkte* 17 II)

Il manoscritto di XII secolo, Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 536 (P), contenente Levitico 1-4, 25 (incompleto) *cum glossa ordinaria*¹, presenta come fogli di guardia (ff. I e 96)² due frammenti provenienti da un codice in scrittura visigotica di inizio IX secolo: nel seguente studio, per comodità i due frammenti verranno considerati come una singola unità e indicati con **Go**³.

Go venne edito nel 1960 da Elias Avery Lowe⁴, che ne indicò sin da subito l'origine irlandese a partire dalla stretta correlazione con altre opere esegetiche dalla genesi simile conservate in Orléans, Médiathèque 65 (62), pp. 1-269 (sec. IX¹/IX *med.*; **O**)⁵, nel perduto frammento di Dresden, Sächsische Landesbibliothek R 52um (secc. VIII-IX; **D**)⁶ – entrambi testimoni del *Liber questionum in evangeliiis* (CLH 69; da ora *LQE*) – e, in particolare, in Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940, ff. 131-141v (secc. VIII-IX; **W**), che trasmette un commento inedito al Vangelo di Matteo (CLH 73; da ora *W940*)⁷. Tale identificazione, sostenuta anche su basi paleografiche, indusse Bernhard Bischoff a includere il brevissimo te-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 766; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 247-8; Bischoff, *Turning-Points*, p. 118; CLH 74; CPL 1121C; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 149; Frede, *Aktualisierungsheft*, p. 27; Gorman, *Myth*, p. 68; Kelly, *Catalogue II*, p. 410, n. 78; McNamara, *Irish Church*, p. 224; Stegmüller 10271,1. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte* 1954.

1. *Catalogue général des manuscrits latins de la Bibliothèque Nationale*, I, Nos. 1-1438, a cura di P. Lauer, Paris 1939, p. 188. Il catalogo riporta in maniera inesatta che il manoscritto contiene Levitico 1-4, 34, e tale informazione non viene corretta dagli studi successivi.

2. Seguiamo la nuova numerazione impiegata dal catalogo; l'editore del frammento, E. A. Lowe, e con lui la letteratura successiva, chiamavano il primo foglio di guardia A. Lowe concorda con la descrizione del catalogo ad eccezione che per la datazione dei due fogli di guardia, che lì venivano datati alla fine dell'VIII secolo.

3. La sigla è ripresa da *Liber questionum in euangeliiis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F) che analizza i rapporti tra i frammenti parigini e il testo da lei edito; per le sue conclusioni cfr. *infra*.

4. E. A. Lowe (ed.), *An Unedited Fragment of Irish Exegesis in Visigothic Script*, «Celtica» 5 (1960), pp. 1-7 (rist. senza le riproduzioni in fac-simile in Id., *Palaeographical Papers*, 1907-1965, a cura di L. Bieler, Oxford 1972, pp. 459-65, utilizzata per i successivi riferimenti). La stessa edizione si trova in PLS, vol. IV, coll. 1621-7.

5. Nell'articolo appena menzionato (p. 459) la segnatura è sbagliata: «Orléans MS. 65 (2)».

6. Cfr. *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., pp. 103*-18* e 79*-85*. Per i rapporti del frammento con quest'opera, cfr. *infra*.

7. Si vedano i rispettivi saggi CLH 69 e CLH 73 in questo volume.

sto nel suo *Katalog*⁸; venne poi rifiutata da Michael Murray Gorman, che accusava lo studio di Lowe di basare la propria attribuzione esclusivamente sulle teorie di Bischoff⁹, e adottata da Michael Lapidge e Richard Sharpe¹⁰ e da Joseph Francis Kelly¹¹.

Il breve frammento presenta, come anticipato, una scrittura visigotica, «yet Visigothic with a difference»¹²: Lowe, infatti, rileva in esso le caratteristiche tipiche di una mano iberica, ma, accanto ad esse, nota alcune influenze straniere, alcune delle quali, tra cui i segni abbreviativi, sono «unmistakenly Insular»¹³. La sua analisi paleografica lo spinge a postulare, come *reasonable conjecture*, che il commentario biblico da cui proviene *Go* sia stato esemplato nel sud della Francia, da cui anche *P* sembra aver avuto origine¹⁴.

Tutto ciò che Lowe evince dall'esame sulla scrittura del frammento, quindi, è che si tratta dell'opera di un copista di formazione grafica iberica, influenzato da caratteri insulari – non necessariamente irlandesi¹⁵ e che, comunque, gli sono relativamente oscuri¹⁶ – e attivo nella prima metà del IX secolo. Tutti questi dati, per quanto interessanti per la diffusione del tipo di esegesi a cui il frammento fa riferimento, forniscono pochi indizi relativi all'origine del testo.

Più interessante da questo punto di vista è un'ulteriore caratteristica paleografica, di matrice forse insulare, evidenziata da Jean Rittmueller nella sua edizione del *LQE*: nel frammento si trova infatti un caso di fraintendimento testuale dovuto all'incomprensione di un *cenn fó eitte*¹⁷: ciò dimo-

8. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 247-8. Al commento in questione viene assegnato il n. 17 II per la stretta vicinanza, sostenuta da Bischoff, al commento a Matteo al n. 17 I, per cui cfr. la nota precedente.

9. Gorman, *Myth*, p. 68, n. †17II.

10. Il frammento è inserito nella sezione delle opere dei *Celtic* peregrini *on the Continent*; cfr. BCLL 766.

11. Kelly, *Catalogue II*, p. 410, n. 78.

12. Cfr. ed. Lowe, p. 463. Le caratteristiche paleografiche evidenziate da Lowe vengono riassunte e discusse in *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., pp. 122*-5*.

13. Cfr. ed. Lowe, pp. 463-4.

14. *Ibidem*, pp. 464-5.

15. La critica di Gorman è sostanzialmente fondata: Lowe (*ibidem*, p. 464), afferma che «I say Irish and not Anglo-Saxon simply because of the nature of the text». Tuttavia, che il copista lavorasse in un centro anglosassone o irlandese o che ne fosse influenzato non ha importanza capitale sull'origine del testo, quanto piuttosto sulla sua trasmissione.

16. *Ibidem*, p. 464: «The clumsy form of the Insular abbreviation symbols suggests that the scribe was trying faithfully to reproduce something he did not fully understand».

17. Tale uso grafico viene discusso, con relativa bibliografia, in *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., pp. 29*-30*; l'occorrenza in *Go* viene analizzata a p. 123*. Contro l'origine irlandese del *cenn fó eitte* si pronunciò Gorman, che ritrova un impiego massiccio di tale usanza grafica

strerebbe che l'antigrafo di **Go**, come ipotizzato da Lowe, era effettivamente un manoscritto irlandese copiato da una persona di formazione grafica visigota che copiava in maniera poco sicura delle forme a lui poco note.

Ad ogni modo, più importante appare l'analisi testuale della parte superstita del commentario, probabilmente in origine molto lungo. **Go**, infatti, presenta due brani mal conservati di un commento a Mt. 8, 18-28 (ff. Ir-IV) e 3, 3-6 (ff. 96r-96v)¹⁸, che possono essere messi in relazione con almeno tre opere esegetiche di supposta o dimostrata origine irlandese: oltre alle due già citate, ovvero il *LQE* e il commento viennese *W940*, vi sono alcuni punti di contatto con il commento matteano dell'altrimenti sconosciuto *F(r)igulus* (CLH 72)¹⁹, sopravvissuto nel codice Halle (Saale), Universitäts- und Landesbibliothek, Quedlinburg 127 (sec. IX *med.*/IX^{3/4}; Italia settentrionale), ff. 1ra-69vb e come *auctoritas* citata nelle *Collectiones* di Smaragdo di Saint-Mihiel.

Già Lowe aveva sottolineato la peculiarità del testo, indicando come Donatien de Bruyne e Bischoff gli avessero fatto notare la stretta relazione con i due commenti anonimi appena ricordati. Tuttavia, come si è visto, l'articolo dello studioso americano era principalmente paleografico, e non si concentrava sugli aspetti contenutistici dell'opera.

Dopo l'edizione di Lowe, il frammento venne inserito nella ristampa del *Katalog* di Bischoff, che ne ribadì la forte vicinanza a *W940* (CLH 73, ricordiamo, il suo *W* 17 I) tanto da porlo al numero immediatamente successivo (*W* 17 II). In particolare, Bischoff accostava due passi molto simili del commento a Mt 3, 3, evidenziando come il frammento di Lowe fosse decisamente più dettagliato, in quanto, tra gli altri argomenti, forniva tre interpretazioni della tempesta sedata sul mare di Galilea. Inoltre, il paleografo tedesco notava come in entrambi la suddivisione del testo biblico con titolatura si trovasse rispettivamente dopo e prima di Mt 8, 18. Riguardo al maggior grado di dettaglio, Kelly commentò che «if this situation prevailed throughout, the entire work must have been huge»²⁰.

anche nel codice, di origine non irlandese, Bern, Burgerbibliothek 207 (ca. 800; Fleury): cfr. M. M. Gorman, *Frigulus: Hiberno-Latin Author or Pseudo-Irish Phantom? Comments on the Edition of the Liber questionum in evangeliiis* (CCSL 108F), «Revue d'histoire ecclésiastique» 100 (2005), pp. 434-5.

18. Si tratta anche di Mt. 11, 7 (f. 96vb) e 14, 25-27 (f. Ivb), ma il testo è così frammentario da non poter offrire spunti di analisi.

19. *Friguli Commentarius in evangelium secundum Matthaeum*, ed. A. J. Forte, Münster 2018 (Rarissima mediaevalia. Opera Latina 6). Si veda il saggio CLH 72 in questo volume.

20. Kelly, *Catalogue II*, p. 410, n. 78.

L'accostamento con W₉₄₀, confermato da Kelly, evidentemente non convinse Gorman, per il quale «the precise relation between items 17I and 17II is not clear»²¹: egli rifiutò per entrambi un'origine irlandese.

Tuttavia, l'opinione di Gorman all'epoca non sembrava tenere conto dei rapporti con il *LQE* e con il commento di Frigulus, solo accennati da Bischoff²², ma trattati più dettagliatamente da Kelly²³. Bischoff ipotizzava che Go potesse provenire proprio dall'opera di Frigulus, andando peraltro a rafforzare la teoria dell'origine ispanica o settimana di Smaragdo; Kelly non esclude del tutto tale possibilità, ma dimostrò che il frammento visigotico è testualmente più vicino al *LQE* che a W₉₄₀²⁴, e che quindi la somiglianza con il commento di Frigulus deriverebbe piuttosto dal fatto che quest'ultimo e il *LQE* condividono un testo molto vicino²⁵.

Un ulteriore approfondimento sui rapporti tra i quattro testi venne fornito da Rittmueller nella propria edizione del *LQE*²⁶. L'editrice dimostrò che Go è una giustapposizione di brani tratti dal *LQE* (e quindi potenzialmente di una versione abbreviata del commento di Frigulus) e da W₉₄₀, formata per accostamento del materiale dei due commenti. Emblematico è il caso da lei riportato²⁷, relativo al commento di Mt 3, 1-4:

Go (CLH 69 + CLH 73) sic nimirum iohannis austera uita et deserti ignibus roboratus. et spiritus sancti liquore circumfusus putius interfici a nequissimo rege quam ueritateipsius ledere potuisset
f. 96va (ll. 1-14)
(ed. Lowe, p. 462) Adpropinquabit enim quia per superbia[m] adam longius recessit sed per christi humilitatem iterum adpropinquauit et infernus remotus est. Regnum caelorum magnum iohannis preuilegium ut primum regnum caeli adnuntiat. Regnum autem caelorum christus siue euangelium. siue aeclesia siue scripturae plenitudo siue baptismum nominatur
<hic est heret uenit predicans in> di<serto>²⁸

21. Gorman, *Myth*, p. 68, n. †17II.

22. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 118, 120-3, nn. 17 II, 20. Bischoff si rammaricava dell'assenza, aldilà delle parole introduttive, della spiegazione della tempesta sedata con riferimento alle persecuzioni della Chiesa, che avrebbe potuto essere identica a quella del commento di Frigulus.

23. J. F. Kelly, *Frigulus: an Hiberno-Latin Commentator on Matthew*, «Revue Bénédictine» 91 (1981), pp. 363-73, qui pp. 370-1.

24. Il *Catalogue* di Kelly dà i riferimenti all'articolo citato nella nota precedente, ma non ne ribadisce i contenuti, limitandosi a riportare l'opinione di Bischoff sulla vicinanza di W 17 I e W 17 II, che aveva in precedenza definito «unwarranted».

25. Sui rapporti tra il commento di Frigulus e il *LQE* si veda il saggio CLH 69 in questo volume.

26. *Liber questionum in euangeliiis*, ed. Rittmueller cit., pp. 121*-7*.

27. *Ibidem*, p. 127*: ci sono alcuni errori nella presentazione dei parallelismi.

28. L'ultima riga sul foglio è illeggibile perché tagliata, perciò nella sua edizione Lowe trascrive:

W (W₉₄₀; CLH 73) f.
30v (ll. 7-11)

[...] sic nimirum erat iohannis testa *spiritu sancto* ustata et deserti ignibus roboratus erat. et spiritus sancti liquore (licore *a.c.*). circumfusus putius interficeretur a nequissimo rege. quam ueritate ipsius iohannis lederet (ledere *a.c.*): et melliflua *spiritus sancti* eloquia eructauit. In deserto *deus*. praedicasse. id est [...]

O (LQE; CLH 69)
p. 42 (ll. 20-24)²⁹

Adpropinquabit: quia superbia adam longeuus (logeuus *a.c.*) recessit. Sed per christi humilitatem iterum adpropinquauit. et infernus se motus est. Regnum iohannes priuilegium ut primus celi regnum pernuntiat. Regnum autem celorum christus. Siue euangelium siue ecclesia siue scriptura plenitudo. siue baptismum nominatur. | hic est heret. uenit *prepare* in deserto.

LQE (CLH 69)
(ed. Rittmueller, p. 58,
ll. 58-64)

ADPROPINQUAUIT. Quia per superbiam Adam longius recessit, sed per Christi humilitatem iterum adpropinquauit, et infernus remotus est. REGNUM CAELORUM. Magnum 'Iohannis praeuilegium' ut 'primus caeli regnum' adnuntiat. REGNUM autem CAELORUM Christus siue euangelium siue ecclesia siue scripturae plenitudo siue baptismum nominatur.

HIC EST heret: "Uenit praedicans in deserto".

Una simile giustapposizione di brani tratti da LQE e W₉₄₀, ma non per gli stessi passi presenti in Go, si trova in altri due manoscritti, che insieme a Go rappresenterebbero, secondo Rittmueller, dei testimoni di un «LQE/An Vi-Mt-type [il nostro CLH 73] conflation that originated in Ireland not after the second half of the eighth century, with copies brought by the ninth century to Visigothic Spain (limited after 711 to present-day Catalonia and Septimania in present-day France) and by 1050 to England»³⁰. La studiosa chiama tale testo [Cfl-σ].

I due codici sono Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 742 (sec. XII^{1/4}/XII¹; Ripoll), ff. 77v-78r, 88v-89v, 91v-92v, 102v-104v, 105v-

..... di. La frase che nel LQE segue il passo superstite è compatibile con quanto rimane, a partire dalla prima lettera, che potrebbe verosimilmente essere un'asta ascendente di una *b*. Rittmueller scrive nell'apparato critico: *fort. habuit* [(hic ÷ het uenit prae)]di[cans] *Go, sed partim illeg. et absid.*

29. Il codice è stato consultato su microfilm.

30. *Liber questionum in euangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 133*; a p. 125* viene proposta una datazione di ca. 770-775.

106v, 113v-114v, 141v-145r, 174r-174v (**Ri**) e Cambridge, Pembroke College 25 (sec. XI²; Bury), ff. 19v-21r (**Pe**)³¹.

Ri è un omiliario esemplato nell'abbazia benedettina di Ripoll, in Catalogna, nella prima metà del XII secolo. Il codice contiene 118 omelie, dieci delle quali, relative al periodo tra il Mercoledì delle Ceneri e Venerdì Santo, presentano la stessa tipologia di testo di **Go**. Lo stesso si può dire per l'*Omelia in natale Innocentium* presente in **Pe**, che, oltre a *LQE* e *W*₉₄₀, presenta anche un modello simile a un sermone in München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6233 (sec. VIII²; Baviera meridionale, Tegernsee?).

Proprio da quest'ultimo punto il ragionamento di Rittmueller si indebolisce: **Go**, **Ri** e **Pe** non condividono mai una porzione testuale³², perciò non è possibile avere una certezza sull'identità del testo che trasmettono, in maniera frammentaria o addirittura indiretta. Ciò vale soprattutto per **Pe**, il cui accostamento di un altro modello rende la derivazione da [Cfl-σ] decisamente meno sicura. Affascinante e più probabile, ma comunque non dimostrabile, è l'ipotesi per cui **Go** e **Ri** sono testimoni dello stesso commento a Matteo.

Inoltre, il ragionamento di Rittmueller viene ulteriormente indebolito dalla ricostruzione stemmatica³³, che, su tali basi frammentarie, è necessariamente speculativa³⁴ (si veda stemma alla pagina seguente).

Rittmueller suddivide la trasmissione di [Cfl-σ] in due rami, definiti *Visigothic Family* [Cfl-τ] ed *English Family* [Cfl-ζ]. Sorvolando sulle considerazioni sui nomi dati ai rami della tradizione testuale³⁵, la derivazione di **Go**, **Ri** e **Pe** da *LQE* piuttosto che dal commento Frigulus è convincente, così come l'origine da uno stadio di tradizione più alto rispetto a quello di **O** e di Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 2384 (ca. 820; St. Denis; S), ff. 1r-54v, 61r-62v, che condividono alcune innovazioni significative per quei passi. Puramente speculativa è invece la diramazione di [Cfl-σ] da quella che viene definita *Irish Family*, il cui testo sopravvive solamente in poche frasi³⁶ di passi diversi da quelli di **Go**, **Ri** e **Pe**.

31. Rispettivamente analizzati a: *ibidem*, pp. 127*-30* e pp. 131*-3*.

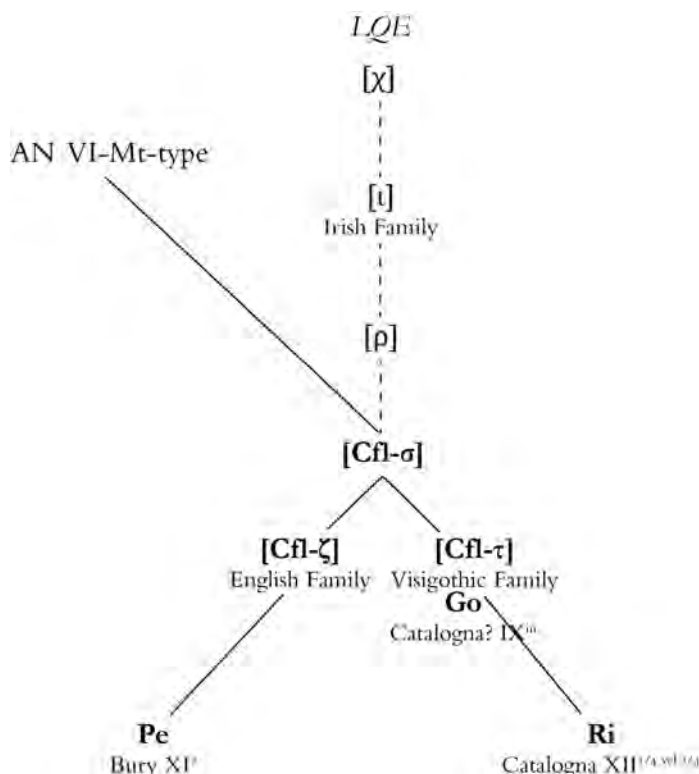
32. Cfr. *Ibidem*, pp. 262*-3* per una sinossi dei passi presenti nei tre testimoni.

33. Lo stemma si trova *ibidem*, p. 207*; la discussione ecdotica su [Cfl-σ] è alle pp. 191*-206*.

34. Ciò vale per tutto lo stemma, ma soprattutto per la sezione relativa a [Cfl-σ]. Cfr. E. A. Matter, recensione a *Liber questionum in evangeliiis*, ed. J. Rittmueller, «Peritia» 19 (2005), p. 383; Gorman, *Frigulus* cit., pp. 436-7.

35. Anche per gli altri rami della tradizione dell'opera; cfr. Matter, rec. a *Liber Questionum in Evangeliiis* cit., p. 382.

36. La famiglia è composta dai fogli di guardia (ff. A-D, sec. VIII-IX) di Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 12292 (composito; sec. IX *med.*/IX²; Lorsch/Francia settentrionale) e da To-

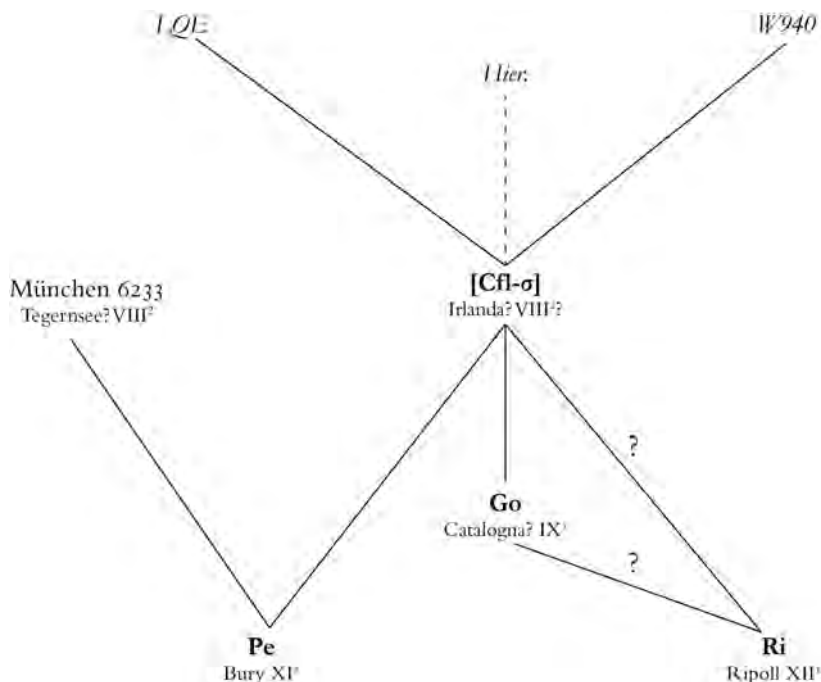


Abbastanza convincente è anche la dimostrazione dell'uso da parte di **Go** e **Ri** di Girolamo in maniera indipendente rispetto a *LQE*. Ciò, come si anticipava, rende la derivazione di **Go** e **Ri** dalla stessa opera possibile e probabile, ma certamente non dimostrabile. Dallo stemma non è inoltre chiaro se Rittmueller consideri **Ri** come possibile *descriptus* di **Go** (ipotesi altrettanto indimostrabile) o come testimone di **[Cfl-τ]**, né se **[Cfl-τ]** corrisponda a **Go**.

Nell'ipotesi che **[Cfl-τ]** non corrisponda a **Go**, lo stesso **[Cfl-τ]** non è più dimostrabile poiché nascerebbe solamente per opposizione a **[Cfl-ζ]**, che, a sua volta, non esiste: nulla vieta, infatti, che **Pe** abbia utilizzato come mo-

rino, Biblioteca Nazionale F.VI.2 (sec. IX?), andato perduto nell'incendio del 1904 e testimoniato solo da poche righe copiate da Bruno Güterbock nel 1895; cfr. *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., pp. 50*-63*.

dello lo stesso [Cfl-σ], o addirittura [Cfl-τ]. Il fatto che **Pe** utilizzi anche un altro modello rende la sua testimonianza di [Cfl-σ] una testimonianza indiretta, ed è inoltre possibile, anche se poco probabile, che il *LQE* e *W940* siano utilizzati come fonti ancora nella loro forma originale indipendente e non già unificata. Bisogna poi considerare che **Ri** e **Pe** trasmettono delle omelie, non dei commenti esegetici: il loro valore testimoniale rimane quindi basso, data la buona probabilità di modifiche al testo per esigenze esterne.



Per concludere, pare abbastanza certo che il frammento edito da Lowe sia l'unico testimone superstite di un commento al Vangelo di Matteo nato dalla conflazione di due commenti precedenti, il *LQE* – a sua volta forse basato sul commento del cosiddetto Frigulus – e il viennese *W940*, che usa come probabile fonte ulteriore il commento di Girolamo, utilizzato anche da Frigulus stesso. Tale commento testimoniato da **Go** venne poi *probabilmente* copiato nell'omiliario di **Ri**, o quantomeno utilizzato come fonte, e divenne uno dei modelli per l'*Omelia in natale Innocentium* in **Pe**.

Sull'origine del testo non si può dire molto, trattandosi, almeno per le pochissime parti rimaste, di un testo nato dalla giustapposizione di due modelli: non è dimostrabile che la conflazione sia avvenuta in Irlanda, ma non è verificabile nemmeno il contrario.

FABIO MANTEGAZZA

DE QUESTIONE PORCORUM (CLH 75 - Wendepunkte 26)

Il breve testo esegetico noto come *De questione porcorum*¹ sopravvive in due testimoni manoscritti:

- A Milano, Biblioteca Ambrosiana F 60 sup., f. 7v, sec. VIII (U.C. I, ff. 1-46, 58-77)
T Dublin, Trinity College 1441 (E.4.2), f. 18r *in marg. sup.*, sec. XI^{1/2}

A è un codice membranaceo composto da quattro unità codicologiche² databili all'VIII secolo, contenenti una miscellanea di testi patristici copiati *ad verbum* o compendiatati o modificati³, già studiata da diversi studiosi per le particolarità di alcuni testi della composizione⁴ e per le sue caratteristiche paleografiche⁵.

Sul foglio 7v, in due colonne su rasura, si trova il *De questione porcorum*, preceduto da una frase estratta dal commento all'epistola a Filemone di Girolamo⁶; non ci sono titolature per i due testi, ma delle croci nei margini esterni della colonna di sinistra sembrerebbero indicare una separazione del secondo dalla prima frase, anch'essa affiancata da una croce nel margine

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 771; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 256-7; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 256-7; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 128-9; CLA III, n. 336-40; CLH 75; Gorman, *Myth*, p. 72; Kelly, *Catalogue II*, p. 408, n. 75; Kenney, *Sources*, p. 668, n. 522; McNamara, *Irish Church*, p. 228.

1. L'opera non ha ricevuto grande attenzione scientifica, perciò lo studio più completo rimane quello di Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 256-7, n. 26. Bischoff fornisce anche l'edizione della redazione di A. La redazione di T è invece edita in J. H. Bernard, R. Atkinson, *The Irish Liber Hymnorum*, I, *Text and Introduction*, London 1898 (Henry Bradshaw Society 13), p. 128.

2. Sul codice cfr. CLA III, nn. 336-40 e S. Facchini, *Una miscellanea patristica dell'VIII secolo: il codice Ambrosiano F. 60 sup.*, tesi di laurea inedita, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, a.a. 1986-87, rel. M. Ferrari (la descrizione delle unità codicologiche si trova alle pp. 9-19). Le unità codicologiche occupano rispettivamente i ff. 1-46, 58-77 (CLA III, n. 336, *excerpta* patristici); 47-49, 55-57, 58 (palinsesto; *scriptio superior*: CLA III, n. 337, *excerpta* patristici; *scriptio inferior*: CLA III, n. 338, frammento di opera incerta); 50, 52-54 (CLA III, n. 339, *explanatio in Evangelium Iohannis*); 51 (CLA III 340, frammento di glossario). Il codice è stato consultato in digitalizzazione sul sito della Biblioteca Ambrosiana.

3. La descrizione analitica degli *excerpta* patristici è in Facchini, *Una miscellanea* cit., pp. 30-41; alle pp. 73-307 si trova una trascrizione dell'intero codice. Il *De quaestione porcorum* è trascritto alle pp. 96-7.

4. Sugli studi precedenti cfr. *ibidem*, pp. 1-7.

5. *Ibidem*, pp. 9-19, 58-71; CLA III, nn. 336-340.

6. Hir<onimus>. *Quod si talis fuisset effectus homo. qui bonum (bonus a.c.) non uoluntate sed necessitate perficeret non esset deo similis. Qui ideo bonus est quia uult non quia cogitur*. L'abbreviazione per il nome di Girolamo è la stessa utilizzata nel *De quaestione porcorum*. Cfr. PL, vol. XXVI, col. 613A.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 325-34. ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

sinistro⁷. Il *De questione porcorum* è suddiviso in otto paragrafi segnalati da un capoverso e da un'iniziale di modulo maggiore. Secondo Elias Avery Lowe, i due testi sono un'aggiunta di fine VIII secolo, prodotta verosimilmente a Bobbio da una delle mani che opera sulla seconda unità codicologica; Silvia Facchini condivide la stessa opinione, aggiungendo che la mano che scrive è la stessa che opera sui ff. 22 e 47.

T, codice pergameneo databile alla prima metà dell'XI secolo⁸, contiene uno dei due esemplari dell'*Irish Liber hymnorum*, la raccolta di inni in latino e antico irlandese contenuta anche in Dublin, University College, Franciscan Manuscripts A 2⁹. Rispetto a quest'ultima copia, T contiene numerose glosse interlineari e marginali in latino e medio irlandese e alcune note in latino, spesso nel margine superiore della pagina. Tra queste si trovano citazioni soprattutto scritturali, ma anche da opere di Girolamo, Agostino, Gregorio, Isidoro, Beda, Rabano Mauro e da testi pseudo-agostiniani. Alcune note non hanno una provenienza precisa, ma sembrano appunti disordinati; altre hanno una stretta corrispondenza con la *Collectio canonum Hibernensis*.

Il *De questione porcorum* compare in due colonne nel margine superiore del foglio 18r, che contiene i versi 82-147 dell'inno in antico irlandese *Ní car Brigit*¹⁰, ma non sembra avere alcuna relazione con que-

7. Per tale sistema di suddivisione dei paragrafi, tipico del copista, cfr. Facchini, *Una miscellanea* cit., p. 15.

8. Il codice, la cui storia precedente all'ingresso nella biblioteca del Trinity College è praticamente ignota, è descritto in Bernard-Atkinson, *The Irish Liber Hymnorum* cit., pp. x-xiii; le note marginali vengono brevemente descritte *ibidem*, pp. xi-xii. Sugli usi grafici del copista e su un'analisi paleografica e codicologica cfr. L. Bieler, *The Irish Book of Hymns: a Palaeographical Study* «Scriptorium» 2/2 (1948), pp. 177-94. Bieler ipotizza che chi scrive le note nei margini sia un copista diverso dal principale ma con una formazione grafica simile; tuttavia, non vengono forniti elementi probanti per tale ipotesi: «It seems to me that a set of notes, mainly in the upper margins, and distinguished by Bernard-Atkinson from the glosses on the text, is in a hand similar to, yet different from that of our scribe. However, I can find no certain palaeographical clues for their distinction» (*ibidem*, p. 178, n. 3). Vi è inoltre una nota di mano decisamente più tarda (sec. XIII) a f. 5v e un alfabeto ancora più tardo a f. 23v. Il codice è stato consultato in digitalizzazione sul portale di *Codex: Collaborative Online Database and e-Resources for Celtic Studies*.

9. Editto in J. H. Todd, *Leabhar imuinn: the Book of Hymns of the ancient Irish Church*, 2 voll., Dublin 1855-1869; J. H. Bernard, R. Atkinson, *The Irish Liber Hymnorum*, I, *Text and Introduction*, II, *Translations and Notes*, London 1898 (Henry Bradshaw Society 13-14).

10. Dedicato a santa Brigida di Kildare, l'inno è generalmente conosciuto come *Broccán's Hymn*, dal nome del presunto autore citato nel prologo, Broccán Clóen, ("lo Strabico"; †650). Si tratta di un inno narrativo in antico irlandese del sec. IX ca. conservato dai due esemplari dell'*Irish Liber Hymnorum* e da due copie tarde, il cui contenuto è per larga parte parallelo a quello della *Vita sanctae Brigitae* di Cogitosus: ogni quartina, infatti, corrisponde a un capitolo della *vita*, con pochissime eccezioni. A lungo l'inno è stato considerato come una fonte prossima di Cogitosus, quando, invece, con ogni probabilità è vero il contrario. Cfr. Bernard, Atkinson, *The Irish Liber Hymnorum* cit., pp. I, 112-28; II, L-LVI, 40-6, 189-205; Kenney, *Sources*, pp. 267-8, n. 95.3.

st'ultimo¹¹. I ff. 18v e 19r presentano, nella stessa disposizione, delle citazioni dal primo libro del *De doctrina christiana* di Agostino. Il f. 17v contiene nel margine superiore una citazione dal *De agone christiano* di Agostino: la prima riga è oggi illeggibile poiché completamente asportata da una successiva rifilatura del manoscritto, e la porzione testuale perduta potrebbe essere stata più ampia. Ciò induce a credere che anche il testo del *De questione porcorum* abbia subito la stessa sorte, come si analizzerà più nel dettaglio in seguito.

Da un punto di vista paleografico e di trasmissione del testo, quindi, sembra indubbia un'origine irlandese o di influenza ibernica, sostenuta, oltre che da Bernhard Bischoff, da Michael Lapidge e Richard Sharpe¹², da Joseph Francis Kelly¹³ e da Charles Darwin Wright¹⁴, ma rifiutata da Michael Murray Gorman, che non trova nel frammento esegetico elementi testuali che possano fornire una localizzazione certa¹⁵. Anche Martin McNamara¹⁶ è scettico sui legami con gli ambienti ibernici, indicando «Irish origin or affiliations if any to be further explored». Un'analisi testuale più approfondita potrà quindi fornire alcuni dati utili.

Il breve testo è composto da una serie di risposte a una *quaestio de porcis Gerasenorum*¹⁷ non esplicitata nei manoscritti: il passo biblico a cui si fa riferimento è ovviamente l'episodio dell'indemoniato di Gerasa di Mt 8, 28-34, Mc 5, 1-20 e Lc 8, 26-39. Il fatto che nella redazione di A si faccia riferimento a un *pretium maius quam duo milia* e che solo nel Vangelo di Marco si indichi la quantità dei maiali che si gettano dalla rupe potrebbe restringere il campo su quale passo fosse originariamente discusso.

11. I vv. 113-116, corrispondenti al capitolo XVIII della *vita* di Cogitosus, descrivono un miracolo di Brigida in cui un cinghiale infuriato viene addomesticato dalla santa, rimanendo in seguito col suo gregge; i vv. 117-120, corrispondenti al capitolo XIX, narrano di un maiale condotto fino alla santa da un branco di lupi. L'episodio dei maiali di Gerasa a cui il *De quaestione porcorum* fa riferimento potrebbe quindi avere nell'inno un debole richiamo.

12. Il *De questione porcorum* è infatti inserito nella sezione delle opere dei *Celtic peregrini on the Continent*; BCLL 771.

13. Kelly, *Catalogue II*, p. 408, n. 75.

14. C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), p. 124.

15. Gorman, *Myth*, p. 72, n. †26.

16. McNamara, *Irish Church*, p. 228.

17. L'edizione Bernard-Atkinson riporta *gef...rarorum*, ma la lezione su T sembra piuttosto *ge<.>esanimorum* o *ge<.>aranorum* o *ge<.>eranimorum*, che si può facilmente leggere, dato il contesto, *Gerasenorum*, ipotizzando una metatesi vocalica o sillabica. In A il testo è introdotto dalla titolatura *De questione porcorum*, che Bischoff utilizzò nella sua edizione.

Le risposte alla *quaestio*, attribuite ad alcuni Padri della Chiesa, vengono commentate da un unico personaggio, che in **A** è chiamato *Ebreus*, mentre in **T** viene identificato con *Philo*, evidentemente da identificarsi con il filosofo alessandrino¹⁸. I commenti dell'Ebreo/Filone perlopiù coincidono, a volte *verbatim*, con i *dicta* relativi ai Padri menzionati nel brevissimo trattato pseudo-geronimiano *De luminaribus ecclesiae*, noto anche come *De XII doctoribus*¹⁹.

I due testimoni, comunque, trasmettono due redazioni ben distinte del testo, dove – forse a causa della frammentarietà e dell'esiguità del commento – le risposte dei vari personaggi occupano una posizione differente e si mescolano, a partire dai nomi a cui esse vengono ascritte. La seguente tabella mostra le differenze tra le attribuzioni in **A** e **T**, comparandole al materiale del *De luminaribus Ecclesiae* (DLE)²⁰:

18. Il manoscritto presenta la forma *pilo* con l'aspirazione resa dal simbolo þ sopra la *p*, secondo l'uso greco (cfr. Bieler, *The Irish Book of Hymns* cit., p. 182); a volte l'aspirazione non sembra indicata, secondo una prassi riscontrabile nella tradizione irlandese (cfr. M. W. Herren, *Irish Biblical Commentaries before 800 in Roma, magistra mundi. Itineraria culturae medievalis. Mélanges offerts au Père L. E. Boyle à l'occasion de son 75e anniversaire*, a cura di J. Hamesse, Louvain-la Neuve 1998, p. 404). In alcuni casi *pilo* è seguito da un punto, simbolo utilizzato dal copista per indicare un'abbreviazione, e potrebbe quindi essere sciolto in *philosophus*; tuttavia, in quei casi sembra abbastanza chiaro che il punto sia usato solo per introdurre il discorso diretto.

19. Il breve testo consiste in una lettera spuria di Girolamo a Desiderio, probabilmente basata sulla vera epistola a Desiderio (ep. XLVII), in cui lo Stridonio si propone di far leggere al destinatario il suo *De viris illustribus*. Nel *De luminaribus Ecclesiae*, l'autore presenta dodici dottori della Chiesa di varia origine, fornendo per ciascuno un breve *dictum*: nessuno di essi sembra avere delle concordanze con il *De viris illustribus* geronimiano. I dottori citati sono Agostino, Ilario di Poitiers, Origene, Eliodoro, Ambrogio, Claudio Postumo Dardano (prefetto della Gallia a cui Girolamo indirizza delle lettere), Paolino di Nola, Pelagio, Gioviniano, Giulio Africano e un non meglio identificato Favonio (Eulogio?), Famonio o Fannonio. Il *De luminaribus Ecclesiae* ebbe una buona fortuna nel Medioevo, ed è oggi conservato in almeno ottantotto testimoni (cfr. B. Lambert, *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta* IIIA, Steenbrugge 1970, pp. 222-7, n. 357). Uno dei testimoni più antichi dell'opera (München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14497; 800 ca., Germania meridionale) mostrerebbe, secondo l'opinione di Bernhard Bischoff, una forte influenza insulare. Lo stesso Bischoff propone un'origine irlandese per il testo, che viene datato all'VIII secolo (cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 257). Il *De luminaribus Ecclesiae* rientrò, con il titolo di *De XII doctoribus*, nei *Collectanea* dello Pseudo-Beda; cfr. M. Bayless, M. Lapidge, *Collectanea Pseudo-Bedae*, Dublin 1998 (Scriptores Latini Hiberniae 14), p. 265. I passi riportati di seguito provengono da PL, vol. XXIII, coll. 723A-726C.

20. Per **A** e **T** si indica una divisione in paragrafi presente nei codici solo a grandi linee, ma certamente desumibile da uno schema bipartito "risposta (R) di un Padre della Chiesa alla *quaestio de porcis* – commento (C) dell'Ebreo/Filone". Per ogni paragrafo di **A** e **T** si indica quello corrispondente dell'altro testimone, se presente; per ogni C si indica il paragrafo corrispondente del *De luminaribus Ecclesiae*. Nella colonna relativa a quest'ultimo, si indicano i riferimenti ai due testimoni del *De quaestione porcorum*.

A		T		DLE
De questione porcorum		loc<...> deinde (?) <...> rogat Philo de porcis Ge<...>esonorum		[0. cornice] = A4/T1?
1.	R: Ebreus	1. (= A4)	R: <i>sine nomine</i> (Hironimus?) C: Philo = DLE cornice?	1. Augustinus = T5?
2. (= T2)	R: Origenes C: Ebreus = DLE ₃ Origenes?	2. (= A2)	R: Origenes C: Philo = DLE ₃ Origenes?	2. Hilarius = A6/T3
3. (= T3)	R: Ambrosius	3. (= A3/ A6)	R: Ambrosius <C: Philo> (<i>vacat indicatio</i>) = DLE ₂ Hilarius	3. Origenes = A2/T2?
4. (= T1)	R: Hironimus C: Ebreus = DLE cornice?	4. (= A5)	R: Dardanus C: Philo = DLE ₅ Heliodorus	4. Eusebius
5. (= T4)	R: Dardanus C: Ebreus = DLE ₅ Heliodorus	5.	R: Augustinus C: Philo = DLE ₁ Augustinus?	5. Heliodorus = A5/T4
6. (= T3)	C: Hilarius = DLE ₂ Hilarius R: Ebreus			6. Ambrosius
				7. Dardanus
				8. Paulinus
				9. Pelagius
				10. Iovinianus
				11. Iulius
				12. Favonius/Famonius/ Fannonius

La comparazione tra le due versioni testuali dell'opera permette di trarre alcune considerazioni.

Anzitutto, il testo di A è grammaticalmente più corretto, presentando una lacuna – non segnalata ma desumibile dal senso della frase – solo nell'ultimo paragrafo. Come già visto, il *De questione porcorum* è suddiviso sul foglio in otto paragrafi, ma due di essi sono da considerare parte dei paragrafi che li precedono²¹; secondo il sopra menzionato schema “risposta (R) di un Padre della Chiesa alla *quaestio de porcis* – commento dell'Ebreo/Filone (C)”, sono presenti infatti sei paragrafi, con alcune particolarità:

- A1 è composto solamente da una risposta alla *quaestio*, attribuita direttamente all'Ebreo: manca quindi il commento relativo desunto dal DLE, che forse mancava anche in origine. Non vi sono paragrafi corrispondenti in T. La risposta dell'Ebreo fa riferimento a Mt 8, 21-22 e a Lc 9, 59-60.

21. Ci riferiamo ad A5 e A6: nel primo caso il paragrafo sembra suddiviso in due, ma semplicemente perché a metà il copista cambia colonna; non si trovano infatti i tre punti disposti a triangolo (∴) con cui si indicano le pause maggiori (cfr. Facchini, *Una miscellanea* cit., p. 13). I tre punti si trovano invece tra le due parti che compongono A6: probabilmente il copista viene confuso dall'inversione tra R e C, su cui cfr. *infra*.

- A2 presenta lo schema risposta – commento in maniera regolare, e corrisponde a T2. Quest'ultimo aggiunge nel commento dell'Ebreo/Filone una frase che potrebbe richiamare il *dictum* di Origene in DLE3, su cui cfr. *infra*. La risposta di Origene è Ps 24, 1.
- A3 manca del commento dell'Ebreo, che non è presente neanche nel corrispondente T3; sulle particolarità di T3 cfr. *infra*.
- A4 è regolare, e corrisponde a T1, anche se in quest'ultimo la risposta alla *quaestio* non è ascritta a nessuno. La risposta richiama Mt 12, 12, soprattutto nella forma di T²². Il commento dell'Ebreo ha dei leggeri riscontri nel DLE che, essendo una lettera dello pseudo-Girolamo, non presenta un paragrafo riferito allo stesso Girolamo: tuttavia, il commento dell'Ebreo/Filone sembra riferirsi ai due punti in cui Girolamo parla di sé.
- A5 è regolare, e corrisponde a T4; il commento dell'Ebreo è identico al *dictum* su Eliodoro, e non su Dardano, di DLE5.
- A6 presenta una problematica nello schema: la risposta di Ilario (*Hilarius respondit Ebreo*) è identica a una parte del *dictum* relativo a Ilario stesso di DLE2 (basata su Mt 13, 4 e su Lc 8, 5). L'Ebreo, invece, dà una risposta alla *quaestio* introdotta dalla cornice *Ebreus dicit*: per utilizzare le abbreviazioni adottate nella tabella, è probabile che R e C siano state invertite dal copista. È infatti meno economico pensare, con Bischoff, che in questo punto si sia perso il commento dell'Ebreo (ma non la cornice citante) del paragrafo 6 e, in un ulteriore paragrafo, la cornice del personaggio che dà l'ultima risposta (questa conservata) e il commento finale dell'Ebreo. La lettura di Bischoff è probabilmente dovuta al fatto che in A l'ultima risposta, attribuita all'Ebreo, è separata da un capoverso da quella precedente, attribuita a Ilario, ed effettivamente sembra appartenere a un paragrafo diverso. L'ipotesi dello scambio tra R e C è inoltre avvalorata da un ulteriore fatto: nel *dictum* su Ilario di DLE2 lo pseudo-Girolamo, che parla in prima persona, afferma che *etsi enim aliqua secus viam cecidisse potuissent, tamen ab eo in Scripturis messis exorta est*

22. La risposta dell'Ebreo/Filone è: *Respondit Ebreus* (philo T): «*In primis laborasti, ideo in posterioribus (uero in posteris T) infirmus es*». Si potrebbe ipotizzare una ripresa di due punti del testo del *De XII doctoribus* in cui lo pseudo-Girolamo si riferisce a sé stesso: il primo nel *dictum* su Giovinniano riportato sopra (*et me (quanquam in omnibus laboriosum) assidue quaestionibus infinitis afficit et vexat*) e il secondo in quello su Agostino (*Nos autem qui parvuli sumus, infirmique atque minores, si inferiora congregari valuerimus, nobiscum bene agetur*). Come in A6, anche in questo caso il compilatore del *De questione porcorum* avrebbe recuperato alcune informazioni del *De XII doctoribus* riferendole all'interlocutore fittizio e passando alla seconda persona.

magna. In A (e anche in T, ma cfr. *infra*), si ha invece *si aliqua secus uiam cecidisse potuissent, tamen a te in scripturis messis magna exorta est*²³: il commento si riferisce direttamente a Ilario; come già succede in A5, l'Ebreo fa sue le parole del *De XII doctoribus* adattandole dalla terza persona alla seconda, in quanto sta rispondendo al personaggio in questione.

Il testo di T, disposto su due colonne, è sintatticamente e grammaticalmente peggiore, fatto comprensibile trattandosi di una nota aggiunta in margine a un altro testo: in alcuni punti coincide *verbatim* con quello di A, ma è perlopiù viziato da una sintassi contorta o errata e da alcune lacune desumibili dal contesto, nonché da errori di contenuto generati forse da un fraintendimento o da corrottele del testo di A, che si pone a uno stadio trasmissivo più alto²⁴. Secondo la prassi tipica del copista, molti termini sono abbreviati, e in diversi casi lo scioglimento non è cristallino: già le prime parole²⁵, che verosimilmente dovrebbero costituire il titolo, sono di difficile lettura e interpretazione. Del resto, come si anticipava, è probabile che la prima o le prime righe della nota siano state asportate durante la rifilatura del manoscritto, perciò l'inizio è oggi difficilmente intellegibile. Secondo lo stesso schema R – C già utilizzato, vengono date cinque risposte alla *quaestio*: delle prime quattro si indica l'ordine progressivo del Padre della Chiesa a cui è attribuita la risposta rispettivamente con *primo*, *secundo*, *tertio* e *quarto*. Nello specifico:

23. Il fatto che *a te* sia in interlinea non inficia il ragionamento: sembra infatti essere stato aggiunto dallo stesso copista, che forse in prima battuta lo aveva ommesso non capendo il riferimento. Lo stesso Bischoff, nella sua trascrizione, aggiunge un punto di domanda: non è chiaro se non avesse capito il motivo dell'uso della seconda persona o se stesse esprimendo un dubbio sulla lettura del codice, che in quel punto non è chiaro. La lezione *a te*, comunque, è confermata da T, nonostante non sia stata riconosciuta dagli editori.

24. Un esempio sono i passi corrispondenti di A5 e T4. A5 R: *Dardanus dicit: «Multos infirmos eorum sanauit et non crediderunt et, si uerus iudex sanitates et beneficia, quae in eos contulit, uere indicasset (indicasset a.c.), pretium maius prebuisset quam duo milia (II cod. et Bischoff: II Facchini)»* C: *Ebreus respondit Dardano: «Domum amplissimam per modicum foramen inspiciens clauemque non reperiens, bostium fortiter temptasti»*. T4 R: *Quarto, dicit Dardanus: «Sacerdotes multos curauerunt insanos»*. C: *Philo respondit: «Quia <...> per foramen ualuae non reperiens clauem fortiter concutit»*. La risposta di T4 sembra generata da un fraintendimento di quella di A5, forse per l'introduzione a testo di una glossa esplicativa del soggetto di *crediderunt* o, meno probabilmente, del pronome *eorum*. Il commento di Filone in T4 è invece una forma semplificata e scorretta di quello dell'Ebreo di A5, a sua volta derivato dal dictum su Eliodoro di DLE5: *Heliodorus presbyter, domum amplissimam per modicum foramen respiciens, tentansque ostia conclusa, clauemque non habens, uix pauca ad lucem prodere conualuit, sed quae potuit narrare, fideliter narrauit*; cfr. PL, vol. XXIII, col. 725B.

25. Gli editori trascrivono: *loc. . . deinde . . . rogat Philo de porcis ge . . . rarorum*; oltre alla sopra citata diversa lettura del genitivo, non è chiaro se sopra le chiare lettere *de ide* ci sia un *titulus* che giustifichi la lezione *deinde*; potrebbe dunque trattarsi di un'altra abbreviazione non perspicua.

- T₁ presenta lo schema risposta – commento in maniera regolare, e corrisponde ad A₄; tuttavia, se in A la risposta era attribuita a Girolamo (*Hironimus*), qui non viene indicato un nome, ma solo *primo dicit*. Essa richiama Mt 12, 12.
- T₂ è regolare, e corrisponde ad A₂. La risposta di Origene è Ps. 24, 1 (con *dictum* al posto di *domini*); il commento di Filone potrebbe richiamare il *dictum* di Origene in DLE₃²⁶.
- T₃ contiene nella prima metà una frase molto simile alla risposta di Ambrogio in A₃; la seconda metà, invece, è identica al commento dell'Ebreo di A₆ e, quindi, all'ultima parte del *dictum* su Ilario di DLE₂²⁷. È evidente che manca una porzione testuale, ma il fatto che il paragrafo successivo sia introdotto da *quarto* implica che il copista non si sia accorto della fusione dei due passi, ovvero quelli relativi rispettivamente ad Ambrogio e a Ilario: tale conflazione era probabilmente già presente nell'antigrafo. La lettura degli editori non tiene comunque conto della molto probabile perdita delle prime righe della nota sul foglio, che evidentemente contenevano la prima parte della risposta di Filone. Tale ipotesi è avvalorata dal fatto che la prima parte di T₃, quella corrispondente ad A₃, si interrompe alla fine della prima colonna, mentre la seconda parte, identica ad A₆, comincia a frase già avviata all'inizio della seconda colonna²⁸.
- T₄ è regolare, e corrisponde ad A₅; il commento di Filone è identico al *dictum* su Eliodoro di DLE₅, e non su Dardano. Il nome del personaggio che dà la risposta non è chiarissimo: gli editori di T leggono A<...>, ma dalla riproduzione consultata, benché la qualità non permetta di es-

26. *Mens lata uerbum latum profert* (protulit T) (uerumtamen tuum ingenium uacuum est *add.* T). L'aggiunta di T potrebbe fare riferimento al *dictum* su Origene (*Origenes Adamantius, altiora atque maiora cogitans, propriumque ingenium ferre non sufficiens, dum aliud loquitur, per aliud se nectit*); pensando a un errore di *lata* per *laeta*, potrebbe essere invece richiamato il *dictum* di Gioviniano (*Iovinianus laeta facie, et corde aspero, potu dulcissimo felle commixto, multos potavit, et contrarias sententias per odium occasionum Christianis proferens composuit, et me (quanquam in omnibus laboriosum) assidue quaestionibus infinitis afficit et vexat*); cfr. PL, vol. XXIII, col. 726A.

27. A₃ R: Ambrosius: «In ipso pecore, quod Dominus sanctis in usum fieri prohibuit, maiestatem suam significans manifestauit». A₆ C: Hilarius respondit Ebreo: «Si aliqua secus uiam cecidisse potuissent, tamen a te (inter lin.) in scripturis messis magna exorta est». T₃ R: Tertio, Ambrosius dicit: «Quod prohibuit Deus in usum fieri [col. b] dere <1(ame)?> n a te messis multa exorta est». Gli editori di T leggono: Tertio, Ambrosius dicit, quod prohibuit deus in usum fieri de re... ate messis multa exorta est.

28. Il fatto che la seconda colonna inizi con le sillabe *dere* può far ipotizzare che la lacuna contenesse una frase come: Philo respondit: «Si aliqua secus uiam potuissent cadere». Utilizzando il testo di A, dunque, il terzo paragrafo di T potrebbe essere ricostruito nel seguente modo: Tertio, Ambrosius dicit: «Quod prohibuit Deus in usum fieri, maiestatem suam significans manifestauit». Philo respondit: «Si aliqua secus uiam potuissent cadere tamen a te messis multa exorta est».

- serne certi, sembrerebbe piuttosto leggersi proprio *dardanus*. Già Bischoff per questo punto commentava «statt Dardanus, falls nicht eine Verlesung vorliegt».
- T5 è regolare, ma non ha corrispondenze in A. La risposta di Agostino sembra essere quella definitiva: il commento di Filone, che potrebbe richiamare alla lontana il *dictum* su Agostino (oppure su Ilario o su Giulio Africano) del *De luminaribus Ecclesiae*, sembra dare ragione a lui. Ciò potrebbe essere confermato dal fatto che nei margini superiori dei ff. 18v e 19r di T si trovano dei passi dal *De doctrina christiana*, anche se essi non hanno una forte corrispondenza alla tematica del *De questione porcorum*.

Lo stesso argomento della *quaestio* è trattato anche in altri due testi di sicura o supposta origine ibernica.

Il primo è il capitolo 57.1 della *Collectio canonum Hibernensis*, *De substantia hominis punienda pro peccato eius*²⁹: qui si dice che *porci Gerasenorum, pro peccato eorum inuasi a diabulo, merguntur. Quia ipsi prius offenderunt pecora Abraham*. Quest'ultima causale sembrerebbe fornire una possibilmente inedita eziologia per l'episodio dei maiali, basata però su un errore: nel testo biblico i Geraseni non causano mai dei danni al bestiame di Abramo, come invece fanno i pastori filistei di Gerar con quello di Isacco a Gn 26, 12-32, turando i pozzi da lui scavati³⁰. Tale possibile collegamento non viene però rilevato dall'editore. Nella cosiddetta redazione B della *Collectio* si trovano poi quattro commenti sull'argomento, due dei quali vengono attribuiti a Girolamo, uno a Origene e uno ad Agostino: nessuno di essi, comunque, sembra avere dei forti legami con il *De questione porcorum*.

Nel commento a Matteo attribuito a Frigulus (CLH 72)³¹ l'episodio è trattato nel dettaglio, con alcune domande e risposte che potrebbero richiamare quelle del *De questione porcorum*. Il lemma *Mitte in gregem* è infatti spiegato con *Hic septem interroganda sunt*, seguito da cinque o sei³² doman-

29. R. Flechner, *The Hibernensis*, I, *A Study and Edition*, Washington, D.C. 2019 (Studies in Medieval and Early Modern Canon Law 17), pp. 432-3.

30. Sarebbe suggestivo collegare tale eziologia alla lettura *ge...rarorum* dell'edizione Bernard-Atkinson della prima riga del testo di T, ma ciò non sembra possibile perché la seconda *r* è con buona certezza una *n*, e perché una lettura del genere implicherebbe una lezione dei testi evangelici non testimoniata altrove.

31. Si veda il saggio CHL 72 in questo volume.

32. Vengono numerate con un aggettivo ordinale solo cinque domande, a cui si aggiunge una sesta non numerata nel commento al lemma biblico successivo. Il fatto che si parli di *septem interroganda* può indicare un'omissione nell'unico testimone diretto del commento di Frigulus

de, alle cui prime tre si danno delle risposte forse collegate alle prime tre risposte di T (e quindi la quarta, la seconda e la terza di A)³³. Inoltre, nel passo si fa riferimento anche al numero dei maiali fornito dal Vangelo di Marco che, si ricorda, viene indicato anche in A³⁴.

FABIO MANTEGAZZA

33. *Friguli Commentarius in evangelium secundum Matthaeum*, ed. A. J. Forte, Monasterii Westfalorum 2018 (Rarissima Mediaevalia 6), p. 194, ll. 5-17.

34. Nel commento si parla di *regio Genaserorum*, forse ricollegabile alla già citata confusione nella titolazione di T.

SEDULII SENIORIS TRACTATUS MATHEI (CLH 76 - *Wendepunkte* 19)

L'esistenza di un *Tractatus Mathei* (CLH 76), attribuito a un non meglio precisato Sedulius, è nota esclusivamente tramite la citazione di un passo dell'opera, accompagnata dal nome del suo autore, che ricorre all'interno del *Commentarius in Genesim* CLH 40¹: il commentario al primo libro biblico è trådito dal solo manoscritto Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 908, pp. 1-27 (qui siglato S) e la ripresa seduliana si trova testimoniata alle pp. 23-24 del codice.

S è un palinsesto del VI-VIII secolo; la *scriptio inferior* (prevalentemente onciale e minuscola corsiva del sec. VI) attesta epistole di Leone Magno, alcuni salmi ed epistole paoline, i cosiddetti Oracoli di San Gallo, la più antica testimonianza della *Mulomedicina* di Vegezio (sec. V) e l'unica copia delle composizioni in poesia e prosa di Flavius Merobaudes (sec. V), mentre la *scriptio superior* (della seconda metà del sec. VIII) tramanda il menzionato commento alla Genesi, una sezione di *excerpta* dai Padri e un vocabolario latino².

L'alta datazione del manoscritto esclude la possibilità di ascrivere il perduto commento a Matteo al più noto Sedulio Scoto³: per questo motivo Bernhard Bischoff, che per primo ha segnalato nei suoi *Wendepunkte* l'esistenza della citazione e di conseguenza dell'opera, ha denominato l'anonimo autore "Sedulius senior".

Bischoff offre la prima trascrizione ed edizione del frammento del perduto commento⁴:

Sedulius in tractatu Mathei dicit: Nullum audivimus priorum certius inde dicere nisi quia ficus fuisset, dicens: lignum cuius fructum manducauerunt, ipsius foliis

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 646; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 246-7; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 249; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 119-20; CLA VII, n. 954; CLH 76; Gorman, *Myth*, p. 69; Kelly, *Catalogue II*, pp. 405-6, n. 68; McNamara, *Irish Church*, p. 225; Sharpe p. 602.

1. Si veda il saggio CLH 40 in questo volume.

2. Per la descrizione completa del manoscritto, si vedano CLA VII, n. 954, G. Scherrer, *Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen*, Halle 1875, pp. 324-8, e la pagina on-line dal sito *e-Codices*.

3. Kelly, *A Catalogue II*, p. 405.

4. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 246; cfr. S alle pp. 23-4. Parla invece di un probabile «phantom» Michael Murray Gorman (Gorman, *Myth*, p. 69, poi p. 259), senza addurre però alcuna motivazione.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 335-8.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

cooperuerunt, et non pro ista causa et tali ira historialiter salvator ficulneam maledixisse; etiam si spiritaliter intellegimus in tipum sinagogae dicens: *Numquam ex te fructus nascitur*⁵ *in sempiternum* (Mt 21,19). Nonne poterat alteram arborem in tipum sinagogae ma<le>dicere? Vere poterat si non fuisset causa. Sed hic dolore compulsus memorat quod Evae fructus fici fuerat ad ruinam peccando, quod sibi amaritudo erat per passionem redimendo. Ergo quali<s>cumque⁶ arbor fuisset, non in arbore erat venenum, sed in transgressione mandati peccando venena sibi efficit.

La citazione si riferisce alla pericope Mt 21, 19 e alla maledizione dell'albero di fico da parte di Gesù⁷; nel rimando l'albero della conoscenza del bene e del male viene identificato come pianta di fico e interpretato poi, secondo il senso della Scrittura *spiritaliter*, come *tipum* della sinagoga: il fico sarebbe stato maledetto quindi da Gesù per il ricordo del peccato commesso da Eva e per l'arezza della passione cui egli andava incontro.

Come già evidenziato da Bischoff⁸, è possibile un parziale parallelo con l'opera di Sedulio Scoto: nella sua esegesi a Mt 21, 19 il fico è parimenti considerato figura della sinagoga, ma non vi è riferimento all'albero proibito del paradiso della Genesi⁹.

Nessun altro autore identifica con il fico l'albero della conoscenza, ma solo l'albero da cui Adamo ed Eva avevano tratto le foglie di cui vestirsi (così anche Sedulio Scoto, cfr. *supra* nota 9). Un *locus parallelus* occorre però nel *Bibelwerk* (noto anche come *Pauca problemsmata*, CLH 99 e 101): in entrambe le versioni, *brevis* e *longior*, si dice che Adamo mangiò dell'albero e di esso si rivestì e che Cristo non vi trovò frutto¹⁰. La segnalazione, già

5. Così Bischoff, ma *nascatur* nel Sangallese, p. 24. Cfr. anche *infra*.

6. La lezione di S è *qualicumque*, p. 24.

7. Cfr. anche J. F. Kelly, *Early Medieval Irish Exegetical Texts at Saint Gall*, «Cuyahoga Review» 1 (1983), pp. 77-87, qui p. 79.

8. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 246.

9. Sedulius Scotus, *In euangelium Matthaei*, III 21,19: «ET ARIDA FACTA EST FICVLNEA. Quomodo Dominus in parabolis multa dicere, ita etiam nonnulla in parabolis facere solebat» e III 21,21: «Contuendum autem est, qua ratione sinagoga ficus arbori comparetur. (...) Et quidem iam in exordio Genesis in huius rei formam pudorem suum Adam atque Aeuia huius arboris foliis texuerunt, cum se ipsos ad aduentum Domini occulerent, quia sinagoga infidelis et legis mandata transgrediens impudentiae suae foeditates et turpitudinum confusionem infructuosis esset uerborum uelamentis tanquam ficus foliis coniectura» (cfr. Sedulius Scottus, *Kommentar zum Evangelium nach Matthäus I I, 1-XI, 1 II XI, 2 bis Schluss. Anhang. Register*, ed. B. Löfstedt, 2 voll., Freiburg i.Br. 1989-1991 [Vetus Latina. Die Reste der Altlateinischen Bibel. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 14, 19], qui vol. II, pp. 483 e 486).

10. *Pauca problemsmata, Praefatio (textus breuior) De Genesi*, par. 48, l. 1: «48. Interrogatio: De quo fructu Adam edidit? De fico Adam edidit, et tectus, et in ficulnea Christus fructum non inuenit, et in fico Christus passus et Iudas pependit». *Pauca problemsmata, Praefatio (textus longior) De Genesi*, par. 203, l. 5: «De fico: alii dicunt quod de fico Adam edit et tectus, et in ficulnea Christus fructum

avanzata da Bischoff, è stata in seguito ripresa da Joseph Francis Kelly¹¹ per ribadire il carattere ibernico del perduto commentario quale emergerebbe dal ricorso a materiale irlandese¹²; lo studioso ritiene inoltre che Sedulius senior dovesse essere autore stimato, perché citato per nome al pari dei Padri della Chiesa, ma non molto noto, dal momento che egli viene menzionato in una sola occorrenza e quindi il suo commentario non avrebbe avuto il tempo di diffondersi: questi elementi portano Kelly a datare il *Tractatus Mathei* alla seconda metà del sec. VIII¹³.

Pare invece opportuno non pronunciarsi sulla datazione di un'opera sopravvissutaci in un unico, brevissimo frammento, se non ribadendo il suo *terminus ante quem*: certamente il *Tractatus* doveva essere anteriore al *Commentarius in Genesim* in cui viene citato, mentre per la presenza della medesima esegesi nei *Pauca problemsmata* non si può escludere la mediazione dello stesso commento alla Genesi, poiché esso presenta tanti *loci paralleli* con il *Bibelwerk*, del quale sembra essere stato fonte privilegiata.

Risulta tuttavia necessario fare una precisazione in merito alla descrizione dell'opera nella *Clavis Litterarum Hibernensium* e apportare due minime correzioni all'edizione del frammento di Bischoff.

Sulla scia di Bischoff, la CLH segnala come *incipit* del *Tractatus* (che titola *Commentarius in Mattheum*)¹⁴ «Sedulius in tractatu Mathei dicit»: questa espressione è invece chiaramente la frase del *Commentarius in Genesim* utilizzata per introdurre la citazione stessa, che quindi inizia con «Nullum audivimus priorum certius inde dicere».

Quanto al testo del frammento, si ritiene non necessaria la modifica in *nascitur* di *nascatur*, lezione attestata dal codice e dalla *Vulgata*¹⁵. Inoltre, la frase finale «Ergo ... efficit» non risulta appartenere al *Tractatus*, bensì al Commento a Genesi che lo include: essa infatti risponde all'interrogativo sulla natura del veleno che l'albero del paradiso avrebbe contenuto, quindi a una delle domande affastellate che l'anonimo si pone in merito al

non inuenit; et in fico Christus passus et Iudas pependit». Cfr. per entrambe le redazioni *Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis*, ed. G. MacGinty, Turnhout 2000 (CCCM 173).

11. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 247; Kelly, *A Catalogue II*, p. 405.

12. Cfr. anche Kelly, *Early Medieval* cit., pp. 79-80.

13. *Ibidem*, p. 80.

14. Ignorando quale fosse l'effettiva natura dell'opera perduta (commento, trattato, glosse, ...), pare preferibile mantenere il titolo di *Tractatus* quale si evince dalla testimonianza di S.

15. Cfr. *Biblia sacra iuxta vulgatam versionem*, ed. R. Weber - R. Gryson et al., Stuttgart 1969, 2007⁵.

passo di Genesi che sta discutendo, e che lo induce a menzionare l'albero del fico maledetto citando Sedulio:

S, pp. 23-4: Quale lignum proprie credendum est unde manducaverunt, si est in uso nostro vel non? Vel quale venenum habebat, vel qua re illum fecit Deus qui omnia praevidit et praescivit, vel qua re Adam sine prohibitu in paradisu non potuit ut non causam haberet peccandi? Lege Exameron, ibi haec inuenies omnia. Sedulius in tractatu Mathei dicit: «Nullum auduimus (...) redimendo». Ergo quali<s>cumque arbor fuisset, non in arbore erat venenum, sed in transgressione mandati peccando venena sibi efficit.

Una conferma in tal senso viene dalla congiunzione *ergo*, sovente usata per riprendere un discorso interrotto dopo una incidentale. Più correttamente quindi il frammento ad oggi pervenutoci del *Tractatus Mathei* di Sedulius senior si estende da *nullum a redimendo*.

Allo stato attuale, non sono note altre testimonianze, dirette o indirette, che possano gettare ulteriore luce sulla natura e sulle caratteristiche del perduto trattato; non si può escludere che l'edizione e lo studio approfondito delle fonti degli altri commentari segnalati come ibernici possano in futuro regalare nuovi tasselli da aggiungere a un così minimo, ma prezioso mosaico.

VALERIA MATTALONI

FRAGMENTA IN MATTHEUM (CLH 77)

Nel 1997 Bengt Löfstedt pubblicò l'edizione di un commentario alto-medievale al vangelo di Matteo (da ora *FrMatth*) trasmesso in forma frammentaria da due bifolii datati alla metà del IX secolo¹. La datazione dei bifolii, che rimangono ad oggi gli unici testimoni di *FrMatth*, fornisce il *terminus ante quem* per la sua composizione. La porzione di commentario in essi contenuta si estende dal versetto 4, 3 al versetto 6, 6 del vangelo di Matteo tralasciando i versetti 6-21 del quinto capitolo (Fig. 1). Sia l'origine che gli spostamenti successivi del manoscritto di cui i due frammenti facevano parte sono sconosciuti. Reimpiegati come fogli di guardia e a questo scopo tagliati nei margini esterni, nel corso del XIX secolo i due bifolii divennero parte della collezione del bibliofilo inglese Philip Bliss († 1857). Dopo vari passaggi di proprietà, essi furono comprati dall'antiquario americano Bruce Ferrini, che li offrì poi in vendita in un catalogo del 1989². Uno dei due bifolii fu acquistato ed è tuttora proprietà dell'International Christian University di Tokyo³; l'altro fu venduto al collezionista norvegese Martin Schøyen ed è oggi conservato a Londra presso la società e libreria antiquaria Bernard Quaritch Ltd⁴. A seguito dei tagli subiti per il reimpiego come fogli di guardia, il frammento di Tokyo trasmette un testo lacunoso nel margine inferiore e in quello laterale esterno del primo foglio; nel frammento di Londra mancano invece porzioni di testo originariamente contenute nel margine superiore e in quelli laterali (Fig. 2).

Lo scopo principale dell'edizione Löfstedt era quello di render noto il contenuto dei due frammenti sfortunatamente finiti a ritrovarsi in sedi così distanti tra loro. Lo studioso evidentemente non si era proposto di ricostruire il contesto culturale o il periodo in cui furono prodotti *FrMatth* e il manoscritto di cui i bifolii facevano originariamente parte. Alla sua edizione Löfstedt premise infatti solo una succinta introduzione, in cui si li-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: CLH 77. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. B. Löfstedt (ed.), *Fragmente eines Matthäus-Kommentars*, «Sacris Erudiri» 37 (1997), pp. 141-61.

2. *Ibidem*, p. 142.

3. Tokyo, International Christian University, Palaeography Collection, 1.

4. London, Bernard Quaritch Ltd, Schøyen Collection, 110. Una riproduzione fotografica della faccia interna del bifolio londinese è disponibile online sul sito della Schøyen Collection.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 339-61.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

mitò a riprodurre pressoché per intero la descrizione paleografica e codicologica pubblicata in occasione della messa in vendita dei frammenti nel catalogo della «Bruce Ferrini Rare Books» del 1989⁵. Inoltre Löfstedt non si curò di delineare il tipo di esegesi fornita da *FrMatth* e non affrontò la questione dei suoi possibili contatti con l'esegesi irlandese, contatti affermati invece recentemente da Donnchadh Ó Corráin, che ha incluso *FrMatth* nella *Clavis Litterarum Hibernensium* (CLH).

La descrizione dei frammenti che apre l'edizione di Löfstedt è attribuibila a Sandra Hindman, storica dell'arte e co-curatrice del catalogo Ferrini⁶. Essendo ancora oggi l'unica disponibile – neppure Bernhard Bischoff si è occupato dei due bifolii – essa continua ad essere citata senza verifiche o ulteriori ricerche. Anche le informazioni fornite nella CLH si basano sostanzialmente sulla descrizione contenuta nel catalogo Ferrini, distaccandosene tuttavia in un punto significativo: se il catalogo descriveva *FrMatth* come un «Carolingian commentary», per Ó Corráin *FrMatth* è un «Irish commentary» databile al secolo IX.

Nella descrizione riprodotta da Löfstedt leggiamo che i due bifolii occupavano una posizione consecutiva nel manoscritto originario e trasmetterebbero quindi una piccola porzione di *FrMatth* senza perdite di testo se non nei margini esterni dei fogli. In realtà, se è sicuro che il bifolio di Tokyo conteneva quello di Londra nella fascicolazione originaria, un salto inusualmente ampio tra i lemmi biblici citati tra il primo e il secondo foglio del frammento di Londra lascia ipotizzare la perdita di almeno un ulteriore bifolio, come esemplificato in Fig. 1. Su questo punto si ritornerà più avanti con maggior precisione. La descrizione di Hindman indica inoltre che il testo trasmesso dai bifolii fu vergato da un unico copista in una minuscola carolina elegante ed accurata, dotata di segni di interpunzione e caratterizzata da alcuni elementi tipicamente insulari, come la *a* aperta e le tipiche abbreviazioni per *est*, *enim*, e *con-*. La riproduzione fotografica disponibile online ci consente di confermare queste indicazioni almeno per

5. I due bifolii risultano inclusi nel catalogo: *A Selection of Medieval Illuminated Manuscripts and Single Leaves*, a cura di S. Hindman - B. P. Ferrini, Akron/OH 1989 (Bruce Ferrini Rare Books, Catalog 2), nr. 2, pp. 11-5.

6. Non ho potuto consultare personalmente il catalogo Ferrini. Ringrazio Rosslyn Johnston, bibliotecaria al St John's College di Oxford, per avermi comunicato con una mail del 10 febbraio 2023 che la descrizione dei frammenti non è firmata, ma che il catalogo riporta in apertura la seguente informazione: «This catalog was written by Dr Sandra Hindman. J. Michael Heinlen and Sherry Lindquist assisted in the research».

la parte interna del bifolio di Londra⁷. Oltre agli influssi insulari sulla scrittura, Hindman indica poi, senza specificarle, somiglianze con la minuscola in uso nello scrittoio di Tours. La studiosa attribuisce dunque la copia dei frammenti ad un «insular scribe» attivo intorno alla metà del IX secolo in un centro «Franco-Saxon» situato a Nord della Loira ed in contatto con Tours, e nomina a mo' di esempio lo scriptorium di Saint-Denis⁸. La studiosa sottolinea infine la presenza delle lettere marginali «A», per *Augustinus*, ed «H», per *Hieronymus*, usate come *sigla auctorum* per esplicitare la paternità originaria di alcuni passaggi del testo⁹.

L'introduzione di Löfstedt contiene scarsissime informazioni aggiuntive riguardo a quelle del catalogo Ferrini. In particolare, non troviamo alcuna analisi della veste linguistica dei frammenti, né una descrizione del tipo di esegesi trasmessa da *FrMatth* o una ipotesi sulla sua possibile origine. Le uniche indicazioni fornite dallo studioso riguardano le fonti del commentario e i suoi punti di contatto con opere di epoca carolingia. Egli segnala infatti in apparato le riprese da trattati patristici, in particolare da quello al vangelo di Matteo di Girolamo, nonché dal *De consensu evangelistarum* e dal *De sermone Domini in monte* di Agostino. In più, l'apparato contiene l'indicazione di paralleli testuali con l'*Expositio in libri comitis* di Smaragdo e con il commentario al vangelo di Matteo di Rabano Mauro¹⁰. A Löfstedt va dunque l'indubbio merito di aver richiamato l'attenzione della critica moderna sul testo di *FrMatth* e di averne segnalato i punti di contatto con l'esegesi carolingia.

Anthony John Forte, allievo di Löfstedt, raccolse il testimone e pubblicò un articolo nel 2003 allo scopo di correggere ed integrare l'edizione del suo *Doktorvater*¹¹. In quegli anni Forte stava già lavorando alla sua edizione del

7. Cfr. nota 4. Una riproduzione digitale completa dei frammenti non è al momento disponibile.

8. Sul concetto di «Franco-Saxon» riguardo allo stile decorativo di manoscritti altomedievali si veda *Die karolingischen Miniaturen VII: Die frankosächsische Schule*, a cura di W. Koehler, F. Mütcherich, Wiesbaden, 2009.

9. Cfr. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., pp. 141-2.

10. Le indagini condotte in questa occasione sul testo dei frammenti consentono di affermare che le somiglianze tra *FrMatth* e i commenti di Rabano e Smaragdo non implicano una dipendenza diretta, ma piuttosto la rielaborazione di una fonte condivisa, ovvero il *Liber Questionum in Evangeliiis* nel primo caso e il commentario di Frigulus nel secondo, che *FrMatth* tuttavia reimpiega tramite il *Liber Questionum in Evangeliiis*. Cfr. *Liber questionum in evangeliiis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F, Scriptores Celtigenae 5), pp. 45*-6*; S. Cantelli, *Hrabani Mauri Opera Exegetica. Repertorium Fontium*, I, *Rabano Mauro esegeta, le fonti, i commenti*, Turnhout 2006 (Instrumenta Patristica et Mediaevalia 38), p. 255, n. 698; F. Rädle, *Studien zu Smaragd von Saint-Mihiel*, München 1974 (Medium Aevum. Philologische Studien 29), pp. 151-5.

11. A. J. Forte, *Bengt Löfstedt's Fragmente eines Matthäus-Kommentars: Reflections and Addenda*, «Sacris Erudiri» 42 (2003), pp. 327-68.

commentario al vangelo di Matteo attribuito convenzionalmente ad un ipotetico autore di nome Frigulus (CLH 72), edizione poi pubblicata nel 2018¹². Nel corso delle sue indagini Forte si era reso conto che le spiegazioni di *FrMatth* edite da Löfstedt erano molto vicine sia al commentario di Frigulus che al *Liber Questionum in Evangeliiis* (CLH 69, d'ora innanzi *LQE*), un'altra esposizione del vangelo di Matteo la cui edizione critica sarebbe uscita nello stesso 2003 a cura di Jean Rittmueller¹³. Grazie al confronto del testo di *FrMatth* con quello di *LQE*¹⁴ e di Frigulus¹⁵, Forte riuscì a colmare in modo convincente alcune lacune dell'edizione Löfstedt e a fornire informazioni più attendibili sui modelli esegetici su cui *FrMatth* si era basato. Il suo articolo è dunque un'indispensabile integrazione dell'edizione Löfstedt. In particolare, Forte dimostrò che il compilatore di *FrMatth* non attinse direttamente a tutti i passi patristici segnalati da Löfstedt, ma si servì piuttosto di una fonte intermedia e principale, che lui individuava erroneamente nel commentario di Frigulus. Tale informazione è stata riprodotta anche nella CLH, ma deve essere corretta. La fonte principale di *FrMatth* fu *LQE* e non il trattato di Frigulus.

Le affermazioni fornite da Forte riguardo alle fonti di *FrMatth* sono di particolare interesse. Egli spiegava i numerosi punti di contatto tra i commentari di Frigulus, *LQE* e *FrMatth* presentando Frigulus come la fonte principale degli altri due trattati e quindi cronologicamente anteriore ad essi¹⁶ – affermazioni queste condivise da Rittmueller limitatamente a *LQE*¹⁷. Più precisamente Forte pensava che *FrMatth* e *LQE* fossero due distinte redazioni del commentario di Frigulus¹⁸. Di conseguenza, egli li

12. *Friguli Commentarius in evangelium secundum Matthaeum*, ed. A. J. Forte, Münster 2018 (Rarissima mediaevalia. Opera Latina 6). Si veda il saggio al commentario attribuito a Frigulus in questo volume (CLH 72). Mi riferisco a Frigulus come autore seguendo una convenzione stabilitasi dai *Wendepunkte* di Bischoff in poi. Il dibattito sul suo nome è ancora aperto ed ha prodotto finora alternative come Figulus o Fribolus ugualmente plausibili.

13. *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit.

14. Non avendo ancora a disposizione l'edizione critica di Rittmueller, Forte citava *LQE* sulla base di uno dei suoi principali testimoni, il codice carolingio Orléans, Médiathèque 65 (62).

15. Forte cita il commentario di Frigulus sulla base del più importante testimone manoscritto: Halle, Universitäts- und Landesbibliothek, Quedlinburg 127.

16. Forte, *Bengt Löfstedt's* cit., pp. 327-8: «"Frigulus", transmitted in Qu. Cod. 127, is very likely the major source on which depend not only Orl. (65) 62 [*sic!* si tratta del testimone carolingio di *LQE*, cfr. nota 14], but also the fragments from Tokyo and London, and perhaps many other Matthew commentaries».

17. *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 13*.

18. Forte, *Bengt Löfstedt's* cit., p. 328: «what we have before us is a series of *recensiones* of a major commentary on Matthew's Gospel. The language is often identical and the sources (both patristic and biblical) are frequently the same».

considerava testimoni indiretti di quest'ultimo, e dunque particolarmente utili per tentare di colmarne le lacune testuali¹⁹. Infine, Forte sottolineava come i molti passaggi in cui i tre testi concordano non trovino paralleli in nessun altro commentario conosciuto che sia databile anteriormente a quello di Frigulus²⁰. In questo modo egli riconosceva, pur non discutendola, una notevole originalità esegetica al commentario di Frigulus, sulle cui caratteristiche egli però non forniva informazioni nell'articolo del 2003. Nell'introduzione alla sua edizione del 2018 egli affermava di non credere ad una dipendenza del commentario di Frigulus da fonti irlandesi, non ritenendo fondate le argomentazioni addotte da Bernhard Bischoff, Joseph Francis Kelly e da altri studiosi²¹. Tanto meno egli riteneva che si trattasse di un'opera scritta in Irlanda²².

Forte non riconosceva alcun legame con la produzione irlandese neppure nel caso di *FrMatth*, che qui ci interessa direttamente. Discutendo per esempio la distinzione tra *vita actualis* e *vita theorica* che *LQE* e Frigulus trattano ampiamente e a cui *FrMatth* accenna a commento del versetto 5, 1 del vangelo di Matteo, Forte non vi riconosceva un approccio esegetico tipicamente irlandese. A riprova di ciò, ne segnalava la presenza anche in alcuni trattati continentali di epoca carolingia²³. Tuttavia, i trattati carolingi citati da Forte a sostegno della sua affermazione sono tutti inclusi nei

19. *Ibidem*, p. 328, con preciso riferimento alla lacuna del manoscritto Halle, Universitäts- und Landesbibliothek, Quedlinburg 127 (cfr. nota 15) rispetto al capitolo 4, 3-22 del vangelo di Matteo. Si rimanda alla scheda sul commentario di Frigulus contenuta in questo volume per una descrizione dei testimoni diretti ed indiretti.

20. *Ibidem*, per esempio pp. 342, 347, 353.

21. *Friguli Commentarius*, ed. Forte cit., pp. 40-1: Forte critica decisamente la posizione espressa da Bischoff e Kelly, poi condivisa dalla maggior parte degli studiosi successivi, in base alla quale le caratteristiche del commentario di Frigulus ne rivelerebbero gli stretti legami con la produzione esegetica di origine irlandese. Tuttavia egli non sostanzia le sue affermazioni ma annuncia che: «we shall re-examine their assertions about the supposedly Irish biblical commentator named Frigulus in a separate study. If there are indeed any Irish influences in Frigulus, they are not those suggested by Bischoff and Kelly». Forte non ha ancora pubblicato tale studio.

22. Argomenti a favore dell'ipotesi che il commentario di Frigulus non sia stato scritto in Irlanda, bensì nell'Italia del Nord o in una regione limitrofa tra il 650 e il 775 sono stati addotti da Lukas Dorfbauer, il quale tuttavia non nega gli stretti legami dell'esposizione di Frigulus con l'esegesi irlandese: L. Dorfbauer, *Fortunatian von Aquileia und der Matthäus-Kommentar des "Frigulus"* (CPL 1121e), «Mittelaltersches Jahrbuch» 50 (2015), pp. 59-90.

23. Forte, *Bengt Löfstedt's* cit., p. 348, in riferimento a Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 150, 16. Sull'uso precipuo della distinzione *vita theorica* / *vita actualis* nell'esegesi irlandese si veda Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 220 e C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75, a pp. 161-5.

Wendepunkte di Bischoff²⁴ e furono prodotti all'interno di una specifica rete culturale che era verosimilmente legata, seppur più o meno direttamente, all'esegesi irlandese.

I legami di *LQE*, che Forte considerava una *recensio* del commentario di Frigulus al pari di *FrMatth*, con l'esegesi irlandese sono stati dimostrati da Rittmueller a seguito di una dettagliata analisi linguistica e contenutistica. Nell'introduzione alla sua edizione Rittmueller qualifica infatti *LQE* come opera di indubbia origine irlandese, forse prodotta a Bangor nel primo quarto dell'VIII secolo rielaborando i contenuti del commentario di Frigulus²⁵.

Diversamente da quanto ritenuto da Forte, tuttavia, *FrMatth* rielabora *LQE* – quindi un testo di comprovata derivazione irlandese – e non può essere considerato una redazione del commentario di Frigulus²⁶. Dobbiamo dunque ipotizzare un rapporto di dipendenza diretta che lega *FrMatth* a *LQE* e *LQE* al commentario di Frigulus. A questa conclusione autorizza il puntuale confronto tra i tre commentari, che già Forte aveva condotto nel suo articolo del 2003 pur arrivando a conclusioni non condivisibili. Sebbene essi trasmettano spesso un testo identico o molto simile (e quindi non utile per definire rapporti di dipendenza), quando essi divergono *FrMatth* è sempre più vicino a *LQE* che a Frigulus. La tabella seguente raccoglie alcuni degli esempi più rilevanti. Si tratta di casi in cui *FrMatth* riproduce

24. Si tratta dei trattati contenuti nei codici Wien, Österreichische Nationalbibl., lat. 940 (CLH 73; Bischoff, *Wendepunkte* 17, I;) e Würzburg, Universitätsbibl., M.p.th.f.61 (CLH 394; Bischoff, *Wendepunkte* 22).

25. *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., pp. 11*-9*. A pp. 208*-9* Rittmueller afferma che il commentario di Frigulus costituì la fonte principale di *LQE*, che lo abbrevia, rielabora e integra con altre fonti. L'editrice data di conseguenza il commentario di Frigulus tra la fine del VII e l'inizio dell'VIII secolo. Questa ipotesi è condivisa, sulla base di ulteriori argomenti, da John Joseph Contreni nella sua recensione all'edizione del commentario di Frigulus a cura di A. J. Forte: J. Contreni, Forte (ed.), *Friguli Commentarius in evangelium secundum Matthaeum*, «The Medieval Review» (21 Novembre 2019). Lukas Dorfbauer ne colloca l'origine tra il 650 e il 775 (cfr. sopra nota 22). Incredibilmente l'edizione Forte non propone alcun tipo di datazione del commentario di Frigulus (cfr. *Friguli Commentarius*, ed. Forte cit., p. 40: «not only do we know nothing about who Frigulus was or when he lived...»).

26. Rittmueller probabilmente non conosceva l'edizione Löfstedt di *FrMatth* e non cita i frammenti di Tokyo e Londra tra i testimoni indiretti di *LQE*. Forte invece menziona i frammenti nella sua edizione del commentario di Frigulus, ma nel duplice – ossimorico – ruolo di testimoni del commentario e di sua fonte: se nell'introduzione essi vengono menzionati in qualità di «redaction» del trattato, essi compaiono elencati sia tra le fonti che tra i testimoni del commentario negli indici (*Friguli Commentarius*, ed. Forte cit., p. 13, n. 2; pp. 328-9; p. 358). Il loro testo viene citato nell'apparato delle fonti (*ibidem*, pp. 130-60), ma non ha alcun peso in fase di *constitutio textus*.

termini o interi passaggi presenti in *LQE* ma assenti in Frigulus²⁷ e di casi che evidenziano come la dipendenza di *FrMatth* da Frigulus sia chiaramente mediata da *LQE*. I tre commentari sono citati in tabella sulla base delle rispettive edizioni moderne; i termini condivisi con *FrMatth* sono sottolineati; i termini rilevanti per affermare il legame tra *FrMatth* e *LQE* sono in grassetto.

<i>FrMatth</i> , ed. Löfstedt	<i>LQE</i> , ed. Rittmueller	Frigulus, ed. Forte
p. 148, l. 22: //datis, predicans de futuris promissis . «omnem languorem»: 'languor' id est animarum infirmit //	p. 87, ll. 43-7: <u>mandatis</u> . <u>PRAEDICANS</u> . De futuris <u>promissis</u> . <u>LANGUOREM ET INFIRMITATEM</u> . Nomina dolorum quae paulo post specialiter numerantur. Siue languor per diabolum, infirmitas per naturam fit. Siue <u>languor animarum</u> , <u>infirmitas</u> corporum ²⁸ .	p. 130, ll. 3-5: rebus, praedicans de futuris, adnuntians LANGOREM ET INFIRMITATEM, appellatiua dolorum sunt, quae paulo post singillatim numerantur. Siue languor per diabolum, infirmitas uero per naturam fit.
p. 150, l. 17: APERIENS OS (5, 2). Oris apertio profundum sig(nificat) sermonem; per os uerus designatur homo	p. 90, ll. 1-3: APERIENS. <u>Oris apertio profundum significat</u> 'sermonem'. OS SUUM. Quia prius 'ora prophetarum aperuit'. Per os uerus designatur homo	p. 132, ll. 10-11: APERIENS OS. Ostendit <u>profundum</u> et occultum <u>sermonem</u> prolaturum suum, quia prius prophetarum ora aperuit et hic <u>uerus homo</u> ostenditur.
p. 152, l. 9: «Uade», non gressibus corporis , sed animae motibus	p. 112, l. 71: UADE. [...] non corporis gressibus , sed animae motibus.	p. 149, l. 2: VADE <u>animi</u> scilicet <u>motibus</u> .
p. 153, l. 18: Non exies, donec etiam minima uel minuta peccata persoluas.	p. 114, ll. 9-10: <u>Non exies</u> , <u>donec etiam minima uel minuta</u> peccata persoluas.	p. 150, ll. 13-4: <u>NON EXIES</u> de carcere, <u>donec minima peccata persoluas</u> ²⁹ .

27. L'assenza dei passi in questione nel commentario di Frigulus non è dovuta a lacuna o a perdita meccanica di testo, ma caratterizza il commentario di Frigulus nella sua versione originale, per quanto è possibile affermare in base allo stato attuale della ricerca. Tale assenza è segnalata in tabella tramite il simbolo Ø.

28. Confrontando i tre commentari Forte omette di includere nella sua tabella la frase di *LQE* «Sive languor animarum, infirmitas corporum», che non è presente nel commentario di Frigulus e che evidentemente *FrMatth* derivò da *LQE*. Si veda: Forte, *Bengt Löfstedt's* cit., p. 340.

29. Frigulus riproduce qui alla lettera un passaggio del commentario di Girolamo al vangelo di Matteo. Rispetto a Frigulus e Girolamo, *LQE* non riprende «de carcere» e aggiunge «uel minuta». Queste due innovazioni sono mantenute da *FrMatth*.

- pp. 154, l. 1-155, l. 4: Petrus in libris Clementis [...] quae ad peccatum inlicunt.
- p. 116, ll. 55-62: Petrus in libris Clementis [...] quae ad peccatum inlicunt³⁰.
- p. 156, ll. 17-8: Hic quasi quidam com<mi>xtus ordo verborum. Hic est e ordo: «Non periurabis».
- p. 118, ll. 97-9: Hic quasi quidam commixtus ordo verborum est. Hic est autem ordo: NON PERIURABIS NEQUE PER CAELUM, reliqua.
- p. 153, ll. 17-8: Hic quasi quidam confessus, sermo est NON PERIURABIS.
- p. 158, l. 7: QUI UULT TECUM IUDICIO) CONTENDERE (5, 40), id est non solum prebere debes alteram, sed etiam sustinere iudicantem te.
- p. 121, ll. 59-60: QUI UULT TECUM IUDICIO. id est, Non solum praebere debes "alteram", sed etiam sustine iudicantem te ut ei libitum fuerit.
- p. 156, ll. 1-2: QUI UULT, ut ipse de te iudicet secundum suam uoluntatem.
- p. 159, l. 14: Quaeritur, cur tria milia specialiter ad iter posuit, cum facilius sit solummodo pergere quam³¹ percuti et nudari.
- p. 122, ll. 78-9: Queritur: Cur tria milia specialiter ad iter posuit? Quod facilius solummodo pergere percuti et nudari.
- p. 161, l. 14: Siue sinistra uita praesens, dextera uita futura, ut quicquid boni ad futurae uitae profectum uolueris parare, propter lucrum praesentis seculi non perdas.
- p. 126, ll. 77-9: Siue: 'SINISTRA uita' praesens, 'DEXTERA uita' futura ut quicquid boni ad futurae uitae profectum uolueris parare, propter lucrum praesentis saeculi non perdas.

La tabella mostra che *LQE* e *FrMatth* sono strettamente legati da parole e frasi congiuntive. Inoltre, l'assenza di errori separativi tra i due testi porta a confermare l'ipotesi di dipendenza diretta di *FrMatth* da *LQE*. Si può

30. *FrMatth* segue qui *LQE*, che cita un passaggio tratto dalle *Recognitiones* dello Pseudo-Clemente secondo la traduzione di Rufino. Il commentario di Frigulus non contiene invece questa citazione. Tale assenza non può essere imputata a errore di trascrizione o a lacuna nel codice di Halle.

31. *FrMatth* trasmette qui un «quam» che deve essere reintegrato anche nel testo di *LQE* per dar senso alla frase. Questo dettaglio ci fornisce un esempio di come la tradizione indiretta rappresenti un sostegno prezioso in fase di *constitutio textus*.

32. Forte, *Bengt Löfstedt's* cit., pp. 366-7 registra nella sua tabella l'assenza nel testo di Frigulus di questa spiegazione comune a *FrMatth* e *LQE*, ma non ne discute le implicazioni per i rapporti di dipendenza fra i tre commentari.

dunque affermare con sicurezza che *LQE*, e non il commentario di Frigulus, costituì la fonte principale di *FrMatth*, che reimpiegò *LQE* da una parte selezionando ed integrando i suoi contenuti, dall'altra filtrandone la veste linguistica.

Il confronto tra *FrMatth* e la corrispondente sezione di *LQE* evidenzia infatti come il compilatore di *FrMatth* ne riprodusse solo alcuni passaggi adattando quando necessario la forma sintattica al nuovo contesto, ma mantenendo sempre la struttura espositiva della sua fonte guida. Come *LQE*, *FrMatth* tende a spiegare ogni versetto del vangelo di Matteo in successione, concentrandosi principalmente sul senso letterale e allegorico, più raramente su quello morale. *FrMatth* mantiene inoltre l'interesse di *LQE* a discutere e appianare incongruenze tra le quattro narrazioni evangeliche ricorrendo al *De consensu evangelistarum* di Agostino. Dal punto di vista sintattico e lessicale si registrano a volte lievi riformulazioni del testo di *LQE* rese necessarie dall'operazione di abbreviazione o, più raramente, riconducibili alle preferenze linguistiche del compilatore di *FrMatth*.

Data la sostanziale fedeltà di *FrMatth* alla struttura argomentativa della sua fonte principale risulta piuttosto sorprendente che nel passaggio tra primo e secondo foglio del frammento di Londra³³ si registri un salto di sedici versetti, per cui i versetti dal 6 al 21 del quinto capitolo del vangelo di Matteo non vengono interpretati. Il salto riguarda però un passaggio cruciale per la dottrina cristiana, ovvero il discorso delle beatitudini, che *LQE* commenta con cura e secondo diverse angolazioni: la relativa esposizione occupa sedici pagine dell'edizione moderna³⁴. È improbabile che solamente in questo caso, e proprio per un brano così significativo, *FrMatth* si sia voluto staccare dal suo modello rinunciando ad una trattazione sistematica, seppur concisa, di ogni versetto. Più verosimile è l'ipotesi che il bifolio di Londra contenesse al suo interno almeno un ulteriore bifolio, poi andato perso, in cui i versetti in questione venivano discussi rielaborando la ricca esposizione fornita da *LQE* (cfr. Fig. 1)³⁵.

Se in generale *FrMatth* segue fedelmente l'impostazione della sua fonte abbreviandola e riformulandone alcuni passaggi, in non pochi casi il reimpiego di *LQE* è tuttavia più articolato.

A volte *FrMatth* riunisce in una sola frase spiegazioni relative a un medesimo versetto, ma originariamente posizionate in punti diversi di *LQE*.

33. Cfr. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., pp. 151-2.

34. *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., pp. 92-107.

35. L'edizione Löfstedt non segnala l'inusuale salto di sedici versetti nel commento di *FrMatth*.

Riguardo per esempio al versetto 5, 37 del vangelo di Matteo («Sit autem sermo vester est est non non») e al motivo per cui l'evangelista scrive due volte «est» e «non», *LQE* fornisce una spiegazione non immediatamente comprensibile: «Cur autem iteratur? Satis de amen diximus»³⁶. Si tratta di un rimando interno ad un passaggio precedente in cui *LQE* commenta – rielaborando il testo di Frigulus – il versetto 5, 18 del vangelo di Matteo («Amen quippe dico vobis») ed in particolare l'uso di «quippe» come reiterazione di «amen». *LQE* scrive riguardo ad «amen quippe»: «Ideo autem iteratur ut firmitus fiat; siue ut illud fiat “in ore duorum uel III”, reliqua; siue ut inpleatur: “Sit sermo uester: Est, est, non, non”; siue ut ostenderet idem ore et corde.»³⁷. Nella sua interpretazione di Matteo 5, 37 *FrMatth* esplicita il rimando interno a *LQE*, e riunisce, pur abbreviandoli, i due segmenti di *LQE* appena citati come segue: «Ideo autem iteratur ut firmitus fiat; siue ut ostenderet idem ore <et c>orde»³⁸. Una rielaborazione di questo genere dimostra non solo la confidenza con cui il compilatore di *FrMatth* si muoveva nel testo di *LQE*, ma anche la sua capacità di abbreviarne fortemente il testo garantendo l'intelligibilità del risultato finale³⁹. Purtroppo, il commento di *FrMatth* al versetto 5, 18 di Matteo, e quindi alla pericope «Amen quippe», non è tramandato dai frammenti di Tokyo e Londra, probabilmente a causa della perdita meccanica di un bifolio. Non possiamo quindi sapere se *FrMatth* contenesse una spiegazione al versetto di Matteo 5, 18 e se questa fosse la stessa che poi compare usata per il versetto 5, 37.

Il confronto tra i due testi rivela inoltre che il compilatore di *FrMatth* non si limitò a rielaborare *LQE*, ma ne arricchì i contenuti ricorrendo in trentuno occasioni ad altri modelli; trentuno integrazioni non sono poche se considerate in relazione alla limitata estensione del testo di *FrMatth* pre-

36. *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 119, l. 20.

37. *Ibidem*, p. 105, ll. 63-6.

38. Cfr. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 157, ll. 23-4. Forte, *Bengt Löfstedt's* cit., p. 358 riproduce in modo parziale la spiegazione di *LQE*; in particolare non cita la frase «Cur autem iteratur? Satis de amen diximus» e non individua il rimando interno che chiaramente servì da fonte a *FrMatth*.

39. Un trattamento simile della fonte si incontra poco dopo, di nuovo riguardo al versetto Mt 5, 37. Anche in questa occasione *FrMatth* rielabora un rimando interno di *LQE* e ne chiarifica il contenuto. Mentre in *LQE* leggiamo (*Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 119, ll. 30-1): «Non enim dicit: Malum est, sed a malo, ut supra diximus», *FrMatth* trasforma «ut supra diximus» in «id est ab infidelitate seu mendacio» glossando, a quanto mi sembra senza il ricorso ad una fonte specifica, il significato del lemma evangelico «malum» (Löfstedt [ed.], *Fragmente* cit., p. 157, l. 1).

servato dai frammenti di Tokyo e Londra. Nel complesso abbiamo a che fare con frasi o passaggi più o meno estesi che ampliano o più raramente sostituiscono l'interpretazione fornita da *LQE*, che rimane comunque il punto di riferimento principale. Non sempre è possibile individuare le fonti delle integrazioni con sicurezza, ma si rilevano comunque contatti con: a) l'esposizione al vangelo di Matteo dello pseudo-Beda (CLH 79); b) il commentario di Beda al vangelo di Marco e alcuni commentari carolingi; c) le annotazioni al vangelo di Matteo trasmesse dal manoscritto Würzburg, Universitätsbibl., M.p.th.f.61 (CLH 394). Si riscontrano inoltre d) venti citazioni dal commentario di Girolamo al vangelo di Matteo che non sono presenti o sono presenti solo per una minima parte in *LQE*.

Tutte queste integrazioni consentono di definire meglio le caratteristiche di *FrMatth* e il *modus operandi* del suo compilatore nel reimpiego di *LQE*.

a. Per commentare Mt 4, 21-22 *FrMatth* seleziona alcuni passaggi dalla articolata esposizione fornita da *LQE*. Per illustrare il significato spirituale dei termini «rete» e «portus» in essa contenuti, *FrMatth* si stacca tuttavia dal suo modello e integra una spiegazione diversa. Leggiamo in *FrMatth*: «rete sermo euangelii; portus finis seculi» (la rete è la parola del vangelo, il porto è la fine dei tempi). Il corrispondente passaggio di *LQE* non contiene una spiegazione di «rete» e illustra «portus» diversamente, ovvero come metafora della Chiesa⁴⁰. Il segmento integrato da *FrMatth* trova un chiaro parallelo nel commentario a Matteo attribuito allo pseudo-Beda (CLH 79)⁴¹. Poiché la breve integrazione è incastonata in una frase tutta derivata da *LQE*, si potrebbe pensare che la versione di *LQE* di cui *FrMatth* usufruiva già contenesse anche questo passaggio⁴². Dal momento che non

40. Cfr. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 148, l. 10. Cfr. *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 86, ll. 13-4: «PORTUS. Ecclesia praesens inter caelum mundique mare posita».

41. Ps-Beda, *In Matthei euangelium expositio*, PL, vol. XCII, coll. 9-132, alle coll. 22D-23A. Si rimanda al saggio relativo contenuto in questo volume. Mancano ancora un'edizione critica e studi dettagliati su questo commentario, che è stato incluso nella *Clavis Litterarum Hibernensium* con possibile datazione alla seconda metà dell'VIII secolo. Per la bibliografia disponibile si veda inoltre S. Cantelli, *Hrabani Mauri Opera Exegetica. Repertorium Fontium*, I, *Rabano Mauro esegeta, le fonti, i commentari*, Turnhout 2006 (*Instrumenta Patristica et Mediaevalia* 38), pp. 253-5.

42. Il fatto che esso non compaia tra le varianti registrate nell'apparato dell'edizione Rittmueller non costituisce di per sé un ostacolo a tale ipotesi. *LQE* fu soggetto a numerosissime rielaborazioni, specialmente in epoca carolingia, tanto che l'impresa di risalire ad una forma quanto più vicina a quella originale risulta estremamente complessa (se non disperata). Si veda *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 134*: «Only once do four witnesses *LQE(V S O Ri)* share text and that for only seven lines». Di fatto l'edizione Rittmueller può essere considerata come un'ulteriore, moderna redazione di *LQE*.

si conoscono testimoni di *LQE* con la stessa innovazione, possiamo ritenere che il segmento in questione sia stato integrato dal compilatore di *FrMatth*; egli arricchì *LQE* di una spiegazione che mancava, quella di «rete», e sostituì la spiegazione di «portus» disponibile in *LQE* con un'altra derivata da altra fonte. In base a questo e agli esempi successivi è possibile affermare che il compilatore di *FrMatth* non riproducesse *LQE* in modo pedissequo, ma ne selezionò ed integrò i contenuti seguendo un proprio progetto esegetico.

b. in tre occasioni, per il commento di Mt 4, 12, Mt 4, 19 e Mt 5, 1 *FrMatth* contiene passi di una certa estensione non presenti nel testo edito di *LQE*⁴³. L'aggiunta relativa a Mt 4, 12 rielabora un passaggio originariamente contenuto nel commentario di Beda al vangelo di Marco e poi riproposto da Sedulio Scoto († 858) a spiegazione di Mt 4, 12 nel suo relativo trattato⁴⁴. Non possiamo sapere se il compilatore di *FrMatth* attinse il passaggio da Beda, da Sedulio o da un altro testo che ugualmente lo conteneva. Più interessante è sottolineare il fatto che egli decise di sostituire la stringata spiegazione fornita da *LQE* con una più dettagliata, e che nel far questo egli condivise scelte che caratterizzano il lavoro di un esegeta carolingio come Sedulio. L'intento dell'integrazione è quello di armonizzare la narrazione dei Sinottici con quella del vangelo di Giovanni e di affermare in tutta chiarezza che l'incarcerazione di Giovanni Battista non seguì immediatamente ai quaranta giorni passati da Gesù nel deserto. Un intento analogo è riscontrabile dietro alla seconda aggiunta, quella relativa a Mt 4, 19. Anche in questo caso si trattava infatti di appianare una divergenza tra la narrazione del vangelo di Matteo e Marco da una parte, e quello di Giovanni dall'altra. Al centro della riflessione sta il primo incontro di Andrea e Pietro con Gesù. *FrMatth* abbrevia la corrispondente spiegazione fornita da *LQE*, che a sua volta rielabora un brano del *De consensu euangelistarum* di Agostino⁴⁵, e la integra con una più dettagliata esposizione, tratta da un diverso passaggio del *De consensu euangelistarum*, che Beda riprodusse nel suo commentario al vangelo di Marco⁴⁶. Bisogna sottolineare

43. Cfr. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 146, 7-10, p. 147, 3-6 e p. 150, 9-11.

44. Cfr. Beda, *In Marci euangelium expositio*, ed. D. Hurst, Turnhout 1960 (CCSL 120), p. 445, ll. 326-30 e 336-8. Lo stesso brano si ritrova in Sedulius Scotus, *In euangelium Matthaei*, I, ed. B. Löfstedt, Freiburg im Br. 1989 (Vetus Latina, Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 14), p. 118, l. 24 - p. 119, l. 36.

45. Augustinus Hipponensis, *De consensu euangelistarum libri iv*, ed F. Wehrich, Wien 1904 (CSEL 43), p. 138, ll. 6-14.

46. *Ibidem*, p. 141, 10-8; Beda, *In Marci euangelium*, ed. Hurst cit., p. 446, ll. 375-82.

che, come *FrMatth*, sia Rabano Mauro (m. 856) che Sedulio Scoto usarono entrambi i passaggi del *De consensu euangelistarum* appena menzionati per commentare Mt 4, 19 nelle loro rispettive esposizioni⁴⁷. Ancora una volta è difficile stabilire con certezza quale fu la fonte diretta di *FrMatth* in questa occasione, se Agostino, Beda, Rabano, Sedulio o un altro testo ancora. Quel che più conta è che *FrMatth* si allineò ad un orientamento esegetico tipicamente carolingio nel quale, a differenza di quanto vediamo in *LQE*, entrambi i passaggi agostiniani vengono riprodotti per armonizzare il racconto dei vangeli sulla chiamata dei primi discepoli e per spiegarlo in dettaglio. Anche con la terza integrazione, relativa a Mt 5, 1, il compilatore di *FrMatth* voleva appianare una divergenza tra la narrazione del vangelo di Matteo e quella di Luca relativa al luogo da cui Gesù pronunciò il discorso delle beatitudini. La spiegazione fornita da *LQE*, ripresa dal *De consensu euangelistarum* di Agostino⁴⁸, fornisce un primo approccio interpretativo. *FrMatth* non si limita a riprodurla, ma la arricchisce con un'ulteriore spiegazione tratta dalla stessa opera agostiniana⁴⁹. Questa aggiunta, non presente in *LQE*, si ritrova anche nel commentario al vangelo di Matteo di Rabano⁵⁰. Ancora una volta non possiamo stabilire se il compilatore di *FrMatth* usò il commentario di Rabano come tramite o se invece attinse al *De consensu* agostiniano direttamente e in maniera indipendente. Egli comunque volle integrare la base esegetica fornitagli da *LQE* con l'intento di discutere in modo quanto più esaustivo e risolutivo le divergenze riscontrabili nei vangeli, e in questo condivise interessi e metodi dei più noti esegeti carolingi.

c. *FrMatth* contiene sette brevi frasi che non si riscontrano nel testo edito di *LQE*. Per due di esse è possibile trovare paralleli nelle annotazioni marginali del manoscritto Würzburg, Universitätsbibl., M.p.th.f.61 (CLH 394)⁵¹, annotazioni datate tra la seconda metà dell'VIII e l'inizio del IX secolo e legate alla produzione esegetica irlandese⁵². Contatti con altri

47. Hrabanus Maurus, *Expositio in Matthaeum*, ed. B. Löfstedt, Turnhout 2000 (CCCM 174), p. 113, ll. 73-81 e p. 114, ll. 10-7; Sedulius Scotus, *In euangelium Matthaei*, ed. Löfstedt cit., I, p. 121, ll. 7-14 e p. 122, ll. 42-9.

48. Augustinus, *De consensu*, ed. Wehrich cit., p. 145, ll. 4-5 e ll. 21-2.

49. *Ibidem*, p. 147, l. 21 - p. 148, l. 7.

50. Hrabanus Maurus, *Expositio in Matthaeum*, ed. Löfstedt cit., p. 120, ll. 58-66.

51. Si veda il saggio relativo (CLH 394) in questo volume.

52. Si tratta dei seguenti passaggi: 1) Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 144, l. 9: «Non in solo pane, ut hominem se fuisse indicet, qui temptatur», per cui cfr. *Eine Würzburger Evangelienhandschrift* (M.p.th.f.61 s. VIII), ed. K. Köberlin, Augsburg 1891, p. 25, l. 28; 2)

testi sono sicuramente ipotizzabili anche per alcune delle altre frasi, ma non è stato possibile definirli con chiarezza. In generale le sette frasi hanno lo scopo di arricchire la spiegazione già presente in *LQE*, una sola volta di rimpiazzarla⁵³.

d. *FrMatth* arricchisce il testo di *LQE* (per come fissato dall'edizione moderna) con citazioni più o meno estese tratte direttamente dal commentario di Girolamo al vangelo di Matteo. Nella breve porzione di commentario tramandata dai frammenti di Tokyo e Londra si registrano ben venti riprese da quest'opera. Esse sono raggruppabili in due categorie: da una parte troviamo dodici integrazioni *ex novo*⁵⁴, dall'altra riscontriamo in otto occasioni citazioni da Girolamo che espandono e completano quelle già presenti nel testo di *LQE*⁵⁵. Per cinque dei venti passaggi, due appartenenti alla prima categoria e tre alla seconda, la dipendenza da Girolamo è dichiarata a margine del testo per mezzo dell'acronimo «H»⁵⁶. Una sola citazione, assente in *LQE*, è introdotta invece in modo esplicito dalla formula: «Secundum vero Hieronimum»⁵⁷. Tali indicazioni di paternità furono

Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 144, ll. 13-4: «Omnium igitur iniquor<um> ca<put> est diabolus <...> temptari, qui se permisit a membris suis <o>ccidi»: cfr. *Eine Würzburger Evangelienhandschrift*, ed. Köberlin cit., p. 25, ll. 20-2 e Hrabanus, *Expositio in Matthaeum*, ed. Löfstedt cit., p. 101, l. 68; 3) Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 149, ll. 23-4: «sed et in omnem Syriam diuulgata causasque usque flumen Eufraten, id est Fenicia, Comagena, Siria, Palestina»; 4) Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 152, l. 2: «CONCILIO, ut qui coram multis male loquitur, coram multis corripiatur»; 5) Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 154, l. 25: «Si oculus tuus scand(alizat) t(e), id est si magister tuus prauo exemplo uel doctrina seducere uelit, reiciendus est»; 6) Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 160, l. 4: «QUAM MERCEDEM HABEBITIS? (5, 46), id est nullam in futuro, quia in praesenti ab hominibus recepi(stis)»; 7) Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 161, 4: «in absconso (6, 4), id est qui potentia diuinitatis suae cuncta latentia cernit».

53. Si tratta della frase 7 citata nella nota precedente. Interessante è inoltre la frase 5. Essa non è riscontrabile in altri testi, rievoca il rapporto educativo maestro-allievo e potrebbe essere un contributo originale del compilatore: «Se il tuo maestro cerca di sedurti col suo cattivo esempio o con la sua falsa scienza, devi respingerlo». Analogamente, una frase di *LQE* per cui non si trovano paralleli rimanda ad un contesto scolastico ed al rapporto maestro-allievo: cfr *Liber questionum in euangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 84, ll. 73-4: «More pedagogorum, qui cum alias res prohibuerint, aliis tamen consolantur».

54. Si veda: Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 144, ll. 5-6; p. 144, ll. 7-8; p. 144, l. 9; p. 147, ll. 6-7; p. 150, ll. 13-15; p. 151, ll. 18-20; p. 153, ll. 11-12; p. 154, ll. 20-22 con *siglum auctoris* «H»; p. 154, l. 24 con *siglum auctoris* «H»; p. 160, ll. 9-10; p. 160, ll. 10-11; p. 161, l. 17.

55. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 145, ll. 18-19; p. 146, l. 6; p. 150, l. 12; p. 151, ll. 22-24; p. 152, l. 3 con *siglum auctoris* «H»; p. 155, ll. 7-8; p. 157, ll. 1-3 con *siglum auctoris* «H»; p. 157, l. 3 - p. 158, l. 6 con *siglum auctoris* «H». Mi riferisco al testo di *LQE* per come fissato dall'edizione moderna. La cautela è comunque d'obbligo. È possibile infatti che il compilatore di *FrMatth* avesse a disposizione una versione di *LQE* in cui le citazioni dal commentario di Girolamo erano più estese di quelle riscontrabili nell'edizione Rittmueller.

56. Cfr. le indicazioni fornite nelle due note precedenti.

57. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 153, ll. 11-12. In un solo caso, *FrMatth* riproduce un pas-

introdotte dal compilatore di *FrMatth* autonomamente, ovvero senza riprodurre *sigla auctorum* già presenti in *LQE*, che pure fa largo uso di questa tecnica⁵⁸. La quantità delle integrazioni dal commentario di Girolamo e la loro natura autorizzano a ritenere che il compilatore di *FrMatth* lavorò tenendo sia *LQE* che il commentario di Girolamo sotto gli occhi, selezionando criticamente i contenuti del primo e integrandoli o sostituendoli con quelli del secondo quando lo riteneva più opportuno.

Per chiarezza, la seguente tabella riassume sulla base di due esempi, uno per ognuna delle due categorie descritte sopra, le modalità con cui il compilatore di *FrMatth* arricchì la sua selezione dei contenuti di *LQE* con citazioni tratte dal commentario di Girolamo al vangelo di Matteo. Le parole che *LQE* e *FrMatth* ripresero da Girolamo compaiono in grassetto, mentre quelle che *FrMatth* derivò da *LQE* sono sottolineate. Nel primo esempio il compilatore di *FrMatth* ha preferito commentare il versetto Mt 5, 3a ricorrendo a Girolamo piuttosto che a *LQE*, di cui si serve per i versetti adiacenti. Nel secondo caso egli completa citazioni dal commentario di Girolamo già contenute in *LQE* con ulteriori passaggi tratti da Girolamo ma non riprodotti da *LQE*.

Hieronymus, <i>In Mattheum</i> ⁵⁹	<i>LQE</i> , ed. Rittmueller	<i>FrMatth</i> , ed. Löfstedt
p. 24, ll. 425-30: <i>Beati pauperes spiritu. Hoc est quod alibi legimus: Et humiles spiritu saluabit. Ne quis autem putaret paupertatem, quae nonnumquam necessitate portatur, a Domino praedicari, adiunxit spiritu, ut humi-</i>	p. 90, ll. 3-18 (cfr. Frigulus, ed. Forte, p. 132, l. 12 - p. 133, l. 5): DOCEBAT. Auctoritas <u>doctrinae diuinam ostendit naturam</u> . BEATI PAUPERES. id est, Inmortales sunt qui inopes fiunt spiritu superbiae, qui pro omnibus uitiiis hic	p. 151, ll. 18-21: <.....> <u>trinae diuinam ostendit naturam</u> BEATI PAUPERES SPIRITU (5, 3). Quod alibi legitur Humiles spiritu saluabit <.....> tem, que sepe ex inopia et necessitate uenit, a Christo predicari, addidit

saggio geronimiano che è assente in *LQE*, ma che è incluso nel commentario di Frigulus. Questa unica occorrenza non basta a dimostrare una dipendenza di *FrMatth* da Frigulus piuttosto che da *LQE*. Data la vasta circolazione del commentario di Girolamo, il compilatore di *FrMatth* può senz'altro aver recepito il passaggio in questione o indipendentemente da Frigulus o seguendo un altro modello: si tratta di Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 147, ll. 6-7, che riproduce il seguente passo geronimiano a commento del versetto Mt 4, 19: Hieronymus, *Commentariorum in Mattheum libri IV*, ed. D. Hurst e M. Adriaen, Turnhout 1969 (CCSL 77), p. 23, ll. 405-7. La ricerca nella Library of Latin Texts della Brepols dimostra che questo passo fu recepito anche da Beda, Rabano Mauro e Sedulio Scoto nei loro rispettivi commentari al vangelo di Matteo.

58. In cinque occasioni *FrMatth* riproduce invece *sigla auctorum* presenti anche nella sua fonte base *LQE*: si veda più sotto la discussione sull'uso dei *sigla auctorum* in *FrMatth*.

59. Si veda l'edizione: Hieronymus, *In Mattheum*, ed. Hurst e Adriaen cit.

litatem intellegeres, non penuriam. *Beati pauperes spiritu* qui propter spiritum sanctum uoluntate sunt pauperes.

ponitur: "Initium enim omnis", reliqua. Hic libertas arbitrii apparet; neminem enim Dominus cogit. Aliter: BEATI PAUPERES. Propter Sanctum Spiritum, ut: "Et humiles spiritu saluabit". <Siue>: BEATI PAUPERES. Beati sunt qui habent diuitias et quasi non habere uidentur; non enim sibi, sed Christi pauperibus diuites sunt. Queritur: Cur dicitur in lege: Maledictus omnis pauper? Quod, ut aiunt, Christus soluit in hoc uerbo. REGNUM CAELORUM. Euangelium siue ecclesia siue Christus regnum caelorum est, per quod intratur regnum. Hoc autem modo uerba iungenda sunt: BEATI contra QUONIAM, PAUPERES contra REGNUM, SPIRITU contra CAELORUM. BEATI MITES. id est spiritu. Mites sunt qui proximis non inuident – inferioribus et equalibus et maioribus.

«spiritu», ut humilitatem intellege <....> per Spiritum sanctum uoluntate sunt pauperes, ut est *Uende omnia. REGNUM CAELORUM. Euangelium* siue Christus <....> i proximis non inuident inferioribus, aequalibus et maioribus.

p. 24, ll. 433-48: *terram*. Non terram Iudaeae nec terram istius mundi, non terram maledictam spinas et tribulos adferentem, quam crudelissimus quisque et bellator magis possidet, sed terram quam psalmista desiderat: *Credo uidere bona Domini in terra uiuentium*. Huiusmodi possessor et post uictoriam triumphator etiam in quadagesimo quarto psalmo describitur: *Et intende et prospere procede et regna propter ueritatem et mansuetudinem et iustitiam.*

p. 91, ll. 19-30 (cfr. Frigulus, ed. Forte, p. 133, ll. 6-14): TERRAM. Non illam quae "spinas et tribulos" germinat, sed illam de qua dicitur: "Credo uidere", reliqua. Ideo terram regnum Dei uocat ut consoletur eos qui terram contempserunt. Trea in terra sunt: stabilitas et soliditas et fructus, et haec III in regno Dei sunt. Siue terram, ut alii, corpora sua dominabuntur. BEATI QUI LUGENT. Nunc hic luctus non mortuorum communi

p. 151, ll. 22-4: POSSIDEBUNT TERRAM (5, 4). Non illam, quae <...>inat, sed de qua Psalm(us) dicit: Credo uidere b(ona) D(omini) et reliqua. Nemo enim terram istam per mansuetudinem, sed per su<...> QUI LUGENT (5, 5). Hic luctus non commune lege naturae mortuorum, sed peccatis mortuorum. Sic fleuit Samuel <...>eos, qui post inmunditiam non egerunt penitentiam..... ... Quattuor sunt planctus sanctorum

Nemo enim terram istam lege naturae. Sed peccatorum. Sic fleuit Samuel per mansuetudinem sed Saulem; sic Paulus mor- per superbiam possidet. rientes planxit. Tertia *Beati qui lugent quoniam ipsi beatitudine luctus ponitur.* Luctus hic Qui enim lugent peccata Trinitati adherent. Siue quia non mortuorum ponitur flentes purgant cogitationem et uerbum et opus. communi lege naturae, sed peccatis et uitiiis mortuorum. Sic fleuit Samuel Saulem quia paenituerat Dominum quod unxisset eum regem super fide et caritate. IIII modis Israhel; sic et Paulus fit planctus sanctorum apostolus flere ac lugere se dicit eos qui post fornicationem et immunditiam non egerint paenitentiam.

La tabella contiene esempi tratti dalla parte interna del frammento di Londra, per la quale è stato possibile controllare il testo dell'edizione Löfstedt sulla riproduzione fotografica disponibile online⁶⁰. Tale controllo ha portato alla luce un dettaglio di tipo paleografico che è stato frainteso dall'editore moderno e che aggiunge un ulteriore tassello alla nostra ricostruzione delle peculiarità compositive di *FrMatth*. Dopo il termine «naturam» del primo esempio e «penitentiam» del secondo si nota nel frammento di Londra uno spazio lasciato bianco sulla linea di scrittura, che separa nettamente queste parole dalle successive. Per segnalare le due interruzioni Löfstedt ha aggiunto nella sua edizione una serie di puntini di sospensione (cfr. la tabella precedente) e ha registrato in apparato la presenza di una lacuna testuale di 6 e 5 lettere rispettivamente⁶¹. Anthony Forte, per parte sua, ha accettato l'ipotesi di Löfstedt per cui gli spazi vuoti sottintendevano lacune testuali e ha proposto di colmarle con «aliter» e «modis»: in entrambi i casi i suoi suggerimenti non sono però soddisfacenti⁶².

60. Cfr. nota 4.

61. Cfr. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 151, *apparatus criticus*.

62. Forte, *Bengt Löfstedt's* cit., p. 348. «Aliter» non è una proposta condivisibile in quanto è il termine comunemente impiegato per introdurre una spiegazione alternativa ad una già fornita riguardo ad un dato versetto. Qui però «aliter» sarebbe immediatamente seguito da una nuova pericope evangelica («beati pauperes spiritu») risultando quindi privo di senso. «Modis», che Forte derivava da un passaggio del commentario al vangelo di Matteo di Rabano Mauro, non è accettabile nel contesto sintattico della frase di *FrMatth* «quattuor sunt planctus sanctorum».

In realtà, non è necessario ipotizzare lacune testuali in questi due punti: il testo non è corrotto e le due frasi non necessitano di addizioni. È possibile spiegare la funzione degli spazi vuoti se consideriamo il quadro delle fonti impiegate dal compilatore di *FrMatth* per come ricostruito finora. Sembra infatti più probabile che il copista del frammento di Londra lasciò appositamente i due spazi vuoti sulla linea di scrittura per rimarcare il cambio di fonte, e più precisamente l'alternarsi di passi tratti da *LQE* con passi tratti dal commentario di Girolamo. Oltre a questi due casi, è possibile individuare un uso analogo dello spazio vuoto in corrispondenza dei versetti Mt 5, 28-29 per segnalare la stessa alternanza di fonti⁶³.

Per quanto concerne l'uso dei *sigla auctorum* nei frammenti di Tokyo e Londra, si deve distinguere gli acronimi mutuati da *LQE* da quelli inseriti autonomamente dal compilatore di *FrMatth* a seguito del suo lavoro di selezione delle autorità patristiche. Stando all'edizione Löfstedt, i frammenti trasmettono a margine sette volte la sigla «H» per «Hieronymus» e tre volte la sigla «A» per «Augustinus»⁶⁴. È plausibile che altri acronimi marginali siano andati persi a seguito del taglio dei frammenti (Fig. 2). Cinque delle dieci sigle preservate, ovvero tutte e tre le «A» e due «H», accompagnano passi che *FrMatth* derivò da *LQE* e non direttamente da Agostino e Girolamo. In questi casi le sigle furono probabilmente trascritte insieme al relativo segmento di *LQE*, anche se due di esse non si rintracciano nell'edizione moderna di *LQE* stesso⁶⁵. Le restanti sigle «H» accom-

63. Cfr. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 154, l. 22, tra «corde suo» e «oculus dexter» e p. 154, 24, tra «uitio ammittas» e «Si anima». Questi spazi vuoti non sono segnalati nell'apparato dell'edizione Löfstedt, ma sono ben visibili nella riproduzione fotografica del foglio (cfr. nota 4). Essi rimarcano ancora una volta il cambio di fonte Girolamo / *LQE* / Girolamo. Forse gli spazi vuoti sono la traccia di una fase di compilazione di *FrMatth* per glosse o per *scedulae* poi copiate per esteso. Allo stato attuale della ricerca, la peculiare distribuzione di questi spazi vuoti sulle linee di scrittura autorizza a pensare che la loro funzione fosse quella di evidenziare materialmente che quanto seguiva era un'aggiunta alla base esegetica fornita da *LQE*.

64. Cfr. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., pp. 152-9.

65. Si può pensare che fossero tuttavia presenti nella copia di *LQE* che il compilatore di *FrMatth* aveva a sua disposizione. Per quanto riguarda il triplice uso della sigla «A», la prima accompagna a margine il commento del versetto Mt 5, 23 in *FrMatth* (Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 152, 4) e corrisponde alla sigla «AG» presente in *LQE* a fianco della stessa spiegazione (*Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 111, l. 54). La seconda sigla «A» compare accanto alla spiegazione di Mt 5, 25 (Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 153, l. 12) e corrisponde alla formula «Alter secundum Augustinum» con cui *LQE* introduce lo stesso passaggio (*Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 113, l. 79). La terza sigla «A» di *FrMatth* accompagna a margine il commento al versetto Mt 5, 43, un commento che è conservato solo in minima parte a seguito del taglio del margine inferiore del foglio (Löfstedt [ed.], *Fragmente* cit., p. 159, 19). La spiegazione è ripresa da *LQE*, che la trae a sua volta dal *De sermone Domini in monte* di Agostino, ma non presenta corrispondenti sigle nell'edizione moderna (*Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p.

pagnano solo cinque dei venti brani tratti dal commentario di Girolamo al vangelo di Matteo che, come descritto sopra, il compilatore di *FrMatth* aggiunse ad integrazione della fonte base *LQE*, a volte *ex novo*, a volte ampliando una citazione già presente⁶⁶. Notiamo dunque un atteggiamento misto: metà delle dieci sigle riscontrabili nei frammenti erano già presenti nel modello, l'altra metà fu aggiunta dal compilatore di *FrMatth*, il quale però non si curò di corredare altri quindici passi geronimiani del relativo acronimo. Sulla base di questi dati, possiamo concludere che l'uso dei *sigla auctorum* da parte del compilatore di *FrMatth* non fu né coerente né sistematico. Ciò nonostante, egli riprodusse e fece propria una pratica adottata non solo da *LQE* e da Frigulus, ma anche da numerosi esegeti carolingi⁶⁷.

Passando ad analizzare i contenuti e la veste linguistica dei frammenti si nota che il compilatore di *FrMatth* passò al setaccio *LQE* per ridurre al minimo alcune peculiarità ritenute a oggi tipiche della produzione esegetica irlandese. Per quanto il testo conservato dai frammenti permette di osservare, *FrMatth* non ripropose mai spiegazioni di *LQE* riguardanti il valore allegorico dei numeri che compaiono nel testo biblico, un interesse caratteristico dei trattati esegetici irlandesi⁶⁸. Commentando la chiamata dei primi discepoli (Mt 4, 18-21) *LQE* dedica per esempio ampio spazio alla discussione del motivo per cui essi furono chiamati proprio a coppie di

123, ll. 98-3). Una situazione analoga a quest'ultima emerge analizzando l'impiego della sigla «H». In un caso essa accompagna a margine di *FrMatth* una spiegazione ripresa da *LQE*, che a sua volta l'aveva tratta dal commentario di Girolamo senza alcuna esplicitazione della fonte, almeno stando all'edizione moderna. Si tratta di: Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 153, ll. 17-8 corrispondente a: *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 114, ll. 8-10. In un secondo caso, la sigla «H» affianca un passaggio che è accompagnato dalla sigla «HIR» anche in *LQE*: Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 159, l. 16 e *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 122, l. 83. Qui tuttavia *FrMatth* riporta il corrispondente testo geronimiano in modo leggermente più completo di quanto leggiamo nell'edizione di *LQE*: forse la sua copia di *LQE* citava Girolamo più ampiamente.

66. Cfr. note 53 e 54. Si tratta dei seguenti casi: Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 152, l. 2 (con la sigla che però si riferisce alla linea 3); p. 154, ll. 20-2; p. 154, l. 24; p. 157, l. 1; p. 157, l. 2 (con la sigla che però si riferisce alla linea 3). Nella prima e nelle ultime due occorrenze *FrMatth* integra citazioni da Girolamo relativamente estese completando una breve citazione geronimiana già presente in *LQE* ma non segnalata da alcun *siglum auctoris*.

67. Per la diffusione di Beda in poi della pratica di apporre *sigla auctorum* a margine del testo si veda: S. Steckel, *Von Buchstaben und Geist. Pragmatische und symbolische Dimensionen der Autorensiglen (nomina auctorum) bei Hrabanus Maurus*, in *Karolingische Klöster. Wissenstransfer und kulturelle Innovation*, cur. J. Becker, T. Licht, S. Weinfurter, Berlin/München/Boston, 2015 (Materiale Textkulturen 4), pp. 89-129; C. Grifoni, *Reading the Catholic Epistles: Glossing Practices in Early Medieval Wissembourg*, in *The Annotated Book in the Early Middle Ages. Practices of Reading and Writing*, cur. M. Teeuwen, I. van Renswoude, Turnhout 2017, pp. 705-42.

68. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 220; R. E. McNally, *Der irische Liber de numeris. Eine Quellenanalyse des pseudo-isidorischen Liber de numeris*, PhD. Diss., Ludwig-Maximilians-Universität, München 1957, pp. 108-18.

due. La spiegazione si incentra sulla definizione di paralleli cosmologici (la coppia cielo-terra, la coppia sole-luna) e biblici (le coppie di uomini e animali salvati nell'arca di Noè, la duplice legge del Vecchio e del Nuovo Testamento, la coppia corpo-anima che costituisce l'uomo etc.).⁶⁹ *FrMatth* si stacca da *LQE* e salta del tutto questa spiegazione, preferendo sostituirla con brevi passi desunti da autori più canonici, come Girolamo e Beda⁷⁰. Inoltre, *FrMatth* fa rarissimo uso di enumerazioni ed elenchi, che invece *LQE* e l'esegesi irlandese in generale impiegano assai di frequente per fissare la conoscenza loro disponibile riguardo ad oggetti, eventi, sentimenti connessi allo studio della Bibbia e del mondo naturale⁷¹. Infine, una chiave interpretativa tipica dell'esegesi irlandese e di *LQE* è quella che distingue tra *vita theorica* e *vita actualis*, ovvero tra spiegazioni attinenti allo spirito e alla contemplazione e quelle di tipo morale volte a guidare le azioni quotidiane⁷². In *FrMatth* troviamo un solo accenno a questo schema interpretativo, peraltro in un passo lacunoso che commenta Mt 5, 1⁷³.

L'operazione di filtro degli elementi testuali di *LQE* più vicini a quelli tipicamente irlandesi è riscontrabile anche a livello lessicale. Il compilatore di *FrMatth* ha scartato sistematicamente particolari espressioni che ricorrono in *LQE* e nel commentario di Frigulus. Si tratta in primo luogo del verbo *haeret/heret*, che sia Frigulus che *LQE* impiegano spesso per evidenziare le connessioni tematiche tra i versetti del vangelo di Matteo⁷⁴. Come è noto, Bischoff includeva l'uso di questa espressione tra i sintomi di ibernicità di un trattato esegetico⁷⁵. È interessante allora notare che *FrMatth* non riproduce mai l'espressione *haeret* presente in *LQE*. Commentando per esempio Mt 5, 42 *LQE* scrive: «QUI PETIT DA EI heret: "Qui uult tecum", reliqua. Nunc leuiora docet. Si de elimosina intellegatur...»⁷⁶. Leggiamo

69. *Liber questionum in euangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 85, ll. 95-9 e ll. 1-6.

70. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 147, ll. 3-7. *FrMatth* integra un passo desunto probabilmente dal commentario di Beda al vangelo di Marco e uno tratto dal commentario di Girolamo al vangelo di Matteo, come discusso in precedenza (cfr. note 46 e 57).

71. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 218; *Liber questionum in euangeliiis*, ed. Rittmueller cit., pp. 12*-3*. Ho individuato una sola lista di questo tipo in *FrMatth*, che peraltro riduce considerevolmente il corrispondente passaggio di *LQE*. Cfr. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 151, ll. 24-5: «Quattuor sunt plactus sanctorum:...». Cfr. *Liber questionum in euangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 91, ll. 30-5.

72. Cfr. sopra nota 23.

73. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 150, l. 16.

74. *Friguli Commentarius*, ed. Forte cit., p. 26; *Liber questionum in euangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 12*.

75. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 218-9.

76. *Liber questionum in euangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 122, ll. 82-3.

invece in *FrMatth*: «QUI PETIT A TE, DA EI. Si hoc de elymosina intellegimus dictum...»⁷⁷.

Oltre a *haeret*, *FrMatth* evita sistematicamente di riprodurre la correlazione «ecce iota ... ecce apex», che sia Frigulus che *LQE* impiegano nella loro interpretazione di Mt 5, 17-48 per dimostrare come i precetti del Vecchio Testamento, rappresentati dalla «iota», trovino compimento e perfezione nei comandamenti che Gesù enuncia nel Nuovo Testamento, l'«apex». Oltre a Frigulus e *LQE* solo pochissime opere influenzate più o meno direttamente dall'esegesi irlandese usano questa correlazione, e non con la stessa sistematicità⁷⁸. Al pari di *haeret*, la presenza di «ecce iota ... ecce apex» può essere considerato come un sintomo di ibernicità finora sfuggito all'attenzione degli studiosi moderni.

FrMatth non riproduce mai questa tecnica esegetica. Consideriamo, per esempio, i versetti Mt 5, 31-2 che vertono sulla questione se sia lecito o meno ad un marito ripudiare la propria moglie per come consentito nel Deuteronomio (Dt 24, 1). *LQE*, seguendo Frigulus, introduce con «ecce iota» una spiegazione del precetto veterotestamentario che riproduce solo in parte il corrispondente passaggio del commentario di Girolamo; poi passa a spiegare il nuovo precetto formulato da Gesù introducendo con «ecce apex» una spiegazione che la sua fonte diretta, Frigulus, rielaborava dal *De sermone Domini in monte* di Agostino. *FrMatth*, per parte sua, non riprende la categorizzazione «ecce iota» / «ecce apex» e, per quanto riguarda Mt 5, 31, preferisce reintrodurre la spiegazione completa fornita da Girolamo, staccandosi così da *LQE*⁷⁹, mentre ritorna a seguire *LQE* per Mt 5, 32. Per maggiore chiarezza la tabella seguente riporta il passaggio appena analizzato; le parti comuni sono sottolineate, la spiegazione geronimiana reintrodotta da *FrMatth* nella sua completezza compare in grassetto:

77. Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 159, l. 16. *FrMatth* presenta qui un testo che è più vicino a quello della fonte originaria, ovvero al commentario di Girolamo, che al testo di *LQE* pubblicato da Rittmueller. Cfr. Hieronymus, *In Mattheum*, ed. Hurst-Adriaen cit., p. 34, l. 687: «Si de elemosina tantum dictum intellegimus...». Altri passaggi in cui *FrMatth* non riproduce l'espressione *haeret* presente in *LQE* sono: Löfstedt (ed.), *Fragmente* cit., p. 157, l. 3 e p. 160, l. 9 che corrispondono rispettivamente a *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 120, l. 44 e p. 126, l. 59.

78. Sull'uso della correlazione «ecce iota ... ecce apex» come strumento esegetico si veda la scheda relativa al commentario di Frigulus (CLH 72) nel presente volume.

79. Löfstedt, *Fragmente* cit., p. 155, 7-9 e *Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 116, l. 67 - p. 117, l. 75.

FrMatth, ed. Löfstedt

p. 155, ll. 7-9: DICTUM EST ANTIQVIS et reliqua (5, 31). **Moyes libellum dari iussit propter duritiam <co>rdis eorum, non discidium concedens, sed auferens homicidium. In ueteri lege multas ob causas uxor dimittebatur: si leprosa, si sterelis, <si> fornicaria. In nouo uero fornicationis tantum causa excipitur.**

LQE, ed. Rittmueller

p. 116, l. 67 - p. 117, l. 75: Ecce iota: DET EI LIBELLUM REPUDI. Non discidium concedens, sed auferens homicidium propter odium uidelicet uxoris. Siue ideo libellus dari iubetur ut iram proicientis uxorem libelli cogitatio temperaret et uir reconciliaretur uxori, nihil habens quod scriberet. EGO AUTEM DICO UOBIS. Ecce apex. QUI DMISERIT UXOREM EXCEPTA CAUSA FORNICATIONIS. Multis causis in ueteri uxor dimittebatur: si leprosa, si sterelis, si fornicaria, reliqua; in nouo uero fornicationis tantum causa excipitur.

Sulla base del testo tradito dai frammenti di Tokyo e Londra *FrMatth* si rivela un'opera di modeste ambizioni, che mirava a fornire ai suoi lettori una spiegazione concisa del vangelo di Matteo, svolta spesso secondo il senso letterale o allegorico, più raramente morale. A differenza di quanto affermato negli studi ad oggi disponibili il compilatore di *FrMatth* rielaborò prevalentemente il *Liber Questionum in Evangeliiis*, un'opera sicuramente nata in un contesto culturale e scolastico irlandese, forse in Irlanda stessa. Egli reimpiegò questa fonte principale con notevole libertà. Da una parte, abbreviò l'interpretazione fornita da *LQE* e la arricchì ricorrendo ad altre fonti. Dall'altra, evitò sistematicamente di riprodurre categorie interpretative e locuzioni di *LQE* tipiche dell'esegesi irlandese. Sia dal punto di vista dei contenuti che delle tecniche compilative, nonché riguardo alla veste linguistica, *FrMatth* si allinea ad orientamenti esegetici carolingi. La datazione di *FrMatth* al IX secolo proposta da Sandra Hindman è dunque condivisibile. Il manoscritto di cui i frammenti di Tokyo e Londra facevano parte è da ritenersi una copia di *FrMatth* cronologicamente molto vicina all'originale.

Due *desiderata* restano da esaudire: la digitalizzazione e pubblicazione online dei due frammenti e una nuova edizione di *FrMatth* che tenga conto del quadro delle fonti emerso dalla presente ricerca. Se da una parte il testo di *LQE* può aiutare a colmare alcune delle lacune di *FrMatth* rimaste nell'edizione Löfstedt, dall'altra il testo di *FrMatth* può contribuire a sanare passaggi poco chiari o corrotti di *LQE*⁸⁰.

80. Non si è svolto un controllo sistematico, ma si segnala almeno il termine «profectum» di *FrMatth* (Löfstedt, *Fragmente* cit., p. 161, 14) che è sicuramente migliore del corrispondente e problematico «perfectum» dell'edizione di *LQE* (*Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit.,

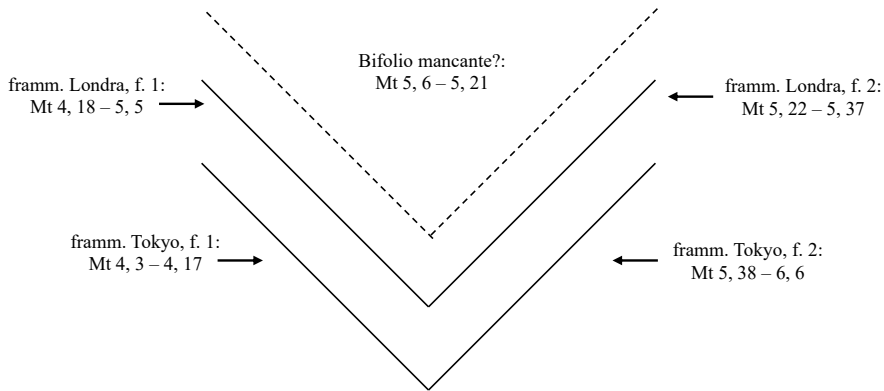


Fig. 1: Successione e contenuto dei frammenti di Tokyo e Londra.

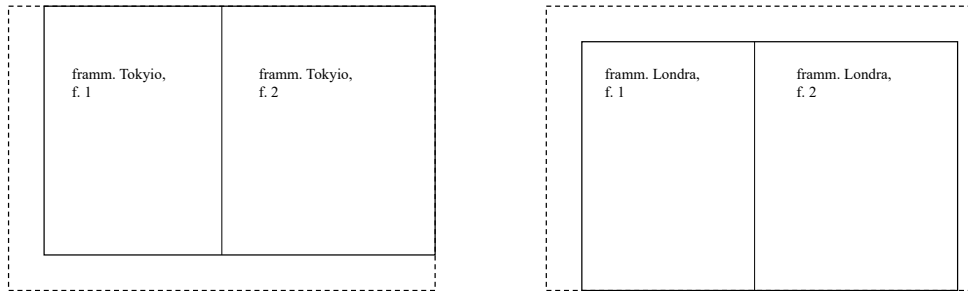


Fig. 2: Tagli subiti dai bifolii per il riuso come fogli di guardia.

CINZIA GRIFONI*

p. 126, l. 78) e la variante «uel ideo» di *FrMatth* (Löfstedt, *Fragmente* cit., p. 160, 8) che è da preferire all'«ut ideo» dell'edizione di *LQE* (*Liber questionum in evangeliiis*, ed. Rittmueller cit., p. 125, 55). In entrambi i casi, le lezioni dell'edizione Rittmueller sembrano derivare da un errore nello scioglimento di abbreviazioni commesso o nel Medioevo o nel lavoro di edizione.

* Il lavoro di ricerca necessario per la compilazione del presente contributo è stato finanziato dal Fondo Austriaco per la Ricerca Scientifica (FWF) nell'ambito del progetto "Margins at the Centre" (Progetto V-811 G, programma di eccellenza "Elise Richter").

EX DICTIS SANCTI HIERONIMI IN MATTHEUM (CLH 78 - *Wendepunkte* 18)

L'*Ex dictis sancti Hieronimi* offre un'essenziale introduzione al vangelo di Matteo ed è trasmesso, a quanto risulta, da tre manoscritti¹:

- R München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14426, ff. 3r-6v, S. Emmeran in Regensburg, sec. IX²
- A Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CXCI, ff. 5r-7v Reichenau, sec. IX secondo terzo³.
- B Bruxelles, Koninklijke Bibliotheek 8654-72 (1324), ff. 3v-6v, Francia Nord-occidentale, sec. IX primo terzo⁴.

Bernhard Bischoff, all'interno dei *Wendepunkte*, segnala un solo testimone, quello di Monaco⁵, e precisa che il codice riporta, subito dopo, ai ff. 6v-140r, anche un anonimo *commentarium* ai Vangeli⁶, a sua volta atte-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 767; BHM III B, pp. 374-5, n. 472d; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 245-6; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 248-9; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 118-9; CLH 78; CPPM II A 2408; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 130; Gorman, *Myth*, pp. 68-9; Kelly, *Catalogue II*, p. 412, n. 81; McNamara, *Irish Church*, pp. 224-5; Stegmüller 9377, 9945.

1. Si adoperano, per i tre testimoni, le sigle già impiegate da Sara Passi, che ha condotto studi sulla tradizione di una delle opere da essi tramandate, il *Commentarium in Evangelia*, attribuito – come si vedrà – all'esegeta carolingio Wigbodo, e ha fornito, per ciascun manufatto, puntuali descrizioni, debitamente corredate da ampia bibliografia (vd. Ead., *Il commentario inedito ai Vangeli attribuito a Wigbodus*, «Studi Medievali» 43 (2002), pp. 59-159, in particolare pp. 65-75 ed Ead. *Wigbodus*, in *Te.Tra.* 2 [2005], pp. 544-56, in particolare pp. 555-6). La studiosa ha approntato anche un'edizione critica dell'opera, attualmente inedita, in Ead., *Wigbodus, Questiones in Evangelia*, tesi di dottorato, tutori Proff. C. Leonardi e F. Santi, Univ. degli Studi di Lecce, ciclo XVI, a. 2004.

2. Le informazioni relative all'origine e alla datazione del manoscritto sono desunte da B. Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, vol. I, Wiesbaden 1974, pp. 214-5, n. 59 e Id., *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, vol. II, Laon-Paderborn, Wiesbaden 2004, p. 256, n. 3192.

3. Anche per l'origine e la datazione di questo testimone ci si attiene a quanto proposto da Bischoff, in *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, vol. I, Aachen-Lambach Wiesbaden 1998, p. 354, n. 1690.

4. Vd., sul codice, ancora Bischoff, in *Die südostdeutschen*, vol. I cit., p. 214, n. 59 (ma si veda anche Id., *Katalog der festländischen* vol. I cit., p. 156, n. 724).

5. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 248-9. La sezione dedicata all'*Ex dictis* riproduce, senza aggiunte o modifiche di sorta, le notizie già fornite nella prima versione del saggio, Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 245-6.

6. È opportuno rilevare, a integrazione di quanto proposto da Bischoff, che nel ms. R gli *Ex dictis* sono preceduti, ai ff. 1r-2v, da un altro testo di presunta origine irlandese, una versione del prologo dell'*Expositio quatuor Evangeliorum* dello Pseudo-Girolamo (vd., sulla opera, e sui rapporti che intercorrono fra le sue tre diverse recensioni, il saggio CLH 65 in questo volume); una trascrizione di questa parte è offerta da Anne K. Kavanagh, in Ead., *The Expositio IV Evangeliorum (Recension II)*:

stato anche in altri due manoscritti, ossia **A** e **B**, che recano entrambi una versione completa del testo, rispettivamente ai ff. 2r-116r e 1r-97v⁷. Bischoff, pur non indagando, nel dettaglio, sulla paternità del commento, nota tuttavia alcune affinità con un'opera di epoca carolingia, il *Commentarium in Octateuchum*, allestito da un esegeta di nome Wigbodo, su diretta commissione di Carlo Magno⁸. Oltre quarant'anni dopo la prima pubblicazione del *Wendepunkte*, Michael Murray Gorman⁹, nel proporre una dettagliata rassegna, corredata da puntuali aggiornamenti, dei diversi testi esaminati da Bischoff, ha messo in luce come l'*Ex dictis* risulti anch'esso tradito in **A** e **B**; tuttavia, la breve opera non viene trasmessa in forma autonoma, ma è inserita – senza aver subito modifiche o rielaborazioni di sorta – all'interno del dettato del commento ai Vangeli, poco dopo l'inizio del testo. Inoltre, riprendendo quanto già proposto in altra sede¹⁰, Gorman attribuisce allo stesso Wigbodo anche il *Commentarium in Evangelia*, e si spinge a ipotizzare, al contempo, che l'*Ex dictis* possa forse costituire «an early work of Wigbod»¹¹. Di lì a qualche anno, l'intera questione è stata ripresa da Sara Passi, la quale ha innanzitutto rilevato che, analogamente a quanto accade nel ms. **R**¹², anche in **A** e **B** l'*Ex dictis* è preceduto – rispettivamente ai ff. 3v-5r e 2v-3v – dal prologo dell'*Expositio quattuor Evangeliorum*¹³. La studiosa poi, oltre ad aver individuato ulteriori indizi

a *Critical Edition and Analysis of Text*, vol. II (Ph. D. diss. Trinity College), Dublin 1997, pp. 230-2. La sua collocazione, nella tradizione della raccolta, non è del tutto chiara: dovrebbe trattarsi, secondo la studiosa (*Ibidem* vol. I, p. 120), di una stesura abbreviata del prologo della *recensio* II, ma non si può tuttavia escludere, date le coincidenze con quello della terza, che esso costituisca «some sort of intermediate version of the recension III prologue in its derivation from recension II».

7. Secondo quanto indicato da Bischoff, il commentario terminerebbe al f. 98v: in realtà – come è stato possibile appurare da un controllo del codice – esso si conclude un foglio prima, al 97v, come viene peraltro indicato anche da Passi, *Il commentario* cit., p. 67.

8. A questo proposito, Bischoff (Id., *Wendepunkte* 1966, p. 249) scrive: «Die Anlage des Werkes, die Auswahl der Quellen und der erste Satz erinnern an die Kompilation Wigbods zum Heptateuch».

9. Gorman, *Myth*, pp. 258-9, n. † 18.

10. M. M. Gorman, *Wigbod and Biblical Studies under Charlemagne*, «Revue Bénédictine» 107 (1997), pp. 40-76, in particolare pp. 69-73.

11. Gorman, *Myth*, p. 259; l'ipotesi non è basata su corrispondenze sul piano dei contenuti, né tantomeno su possibili fonti comuni, ma è unicamente fondata su alcune affinità strutturali che intercorrono fra le due opere. Si tenga comunque conto che lo studioso si limita a fare soltanto un rapido accenno alla questione, e non sembra riprenderla, a quanto risulta, in altre sedi.

12. Vd. *supra* nota 6.

13. Questi due testimoni del *prologus* non vengono segnalati nell'edizione di Kavanagh, vd. *supra* nota 6). Le due operette risultano innestate, nel dettato del *Commentarium*, una di seguito all'altra, senza premettere alcuna rubrica, né tantomeno indicare in qualche modo che si tratta di un'aggiunta rispetto al testo vero e proprio dell'opera. Per inciso, il titolo con cui viene identifi-

per accreditare la paternità del *commentarium* a Wigbodo¹⁴, ha indagato, assai diffusamente, sui rapporti di parentela che intercorrono fra i vari testimoni, arrivando a delineare uno *stemma codicum* ramificato in due famiglie distinte: la prima è rappresentata dal solo **R**, che costituisce un discendente diretto dall'archetipo, mentre la seconda è formata, a propria volta, da **A** e **B**, entrambi vergati, indipendentemente l'uno dall'altro, da un subarchetipo comune¹⁵. Inoltre, qui preme sottolineare come la studiosa abbia dimostrato – con un ragionamento assai convincente – che in origine l'*Ex dictis* e, con lui, il prologo dell' *Expositio quattuor Evangeliorum*, avrebbero dovuto costituire due testi autonomi, svincolati dal commentario e collocati, nell'archetipo dell'intera tradizione, in una posizione analoga a quella offerta da **R**, ossia in apertura del codice. In seguito, durante la copiatura dell'antigrafo di **A** e **B**, essi sarebbero stati deliberatamente inseriti in una specifica sezione del *commentarium*, che rivela, sul piano del contenuto, forti consonanze tematiche con quanto proposto nelle due operette; quest'aggiunta sarebbe stata compiuta – sempre secondo Passi – col preciso scopo di offrire al lettore un approfondimento sugli argomenti trattati in quel determinato punto del commentario¹⁶. Inoltre, pur non affrontando direttamente il problema della paternità dell'*Ex dictis*, Passi si dimostra piuttosto scettica sulla possibilità di attribuirne la composizione a Wigbodo, ma non fornisce tuttavia alcun elemento significativo per smentire l'ipotesi di Gorman¹⁷.

La silloge si può leggere nell'unica edizione critica a oggi disponibile, pubblicata nel 1973 per le cure di Robert Edwin McNally¹⁸. Il testo, allestito con adeguato rigore¹⁹, richiederebbe tuttavia un sostanziale aggior-

cata la nostra silloge si ricava soltanto dal ms. **R**, che reca appunto, subito prima dell'inizio, *Ex dictis sancti Hieronimi*.

14. Passi, *Il commentario* cit., pp. 132-44.

15. *Ibidem*, pp. 77.

16. Abbiamo qui riassunto, in estrema sintesi, quanto proposto in Passi, *Il commentario* cit., pp. 76-80, Ead., *Wigbodus* cit., pp. 553-4 ed Ead., *Wigbodus, Questiones* cit., pp. 24-5.

17. Passi, *Wigbodus* cit., pp. 553, nota 48. La questione non viene peraltro ripresa nemmeno nell'ampio studio introduttivo posto in apertura dell'edizione, vd. Ead., *Wigbodus, Questiones* cit., pp. 9-51.

18. *Ex dictis sancti Hieronimi*, ed. R. E. McNally, in *Scriptores Hiberniae minores. Pars I*, Turnhout 1973 (CCSL 108B), pp. 225-30; il testo critico, inserito nella sezione conclusiva del volume, è preceduta dalle edizioni di altri due brevi testi, anch'essi di origine iberica, i *Pauca de libris Catholicorum scriptorum in evangelia excerpta* (pp. 213-9) e la *Praefacio secundum Marcum* (pp. 220-4; si veda, su queste due brevi opere, i rispettivi saggi CLH 62 e CLH 82 in questo volume). In apertura (pp. 209-11) è fornita una breve introduzione, che offre un essenziale inquadramento ai tre testi e ne evidenzia, al tempo stesso, gli elementi di affinità.

19. Occorre tuttavia rilevare che la stampa non è sempre impeccabile; si segnalano, a questo pro-

namento, poiché lo studioso, non conoscendo l'esistenza di **A** e **B**, ha adoperato, nella *constitutio textus*, l'unico testimone al tempo noto, ossia il codice di Monaco.

L'editore si è peraltro attenuto a un criterio decisamente conservativo nei confronti del manoscritto, stampando, nel testo proposto, qualche integrazione di modesta entità, e registrando, in apparato, una serie di correzioni, che si rivelano, in buona sostanza, del tutto condivisibili. Tuttavia, tali modifiche non sono in realtà opera dell'editore, ma vanno ricondotte – come si può evincere da un rapido controllo sul manoscritto – all'iniziativa di una seconda mano²⁰, che sarebbe in più punti intervenuta sul dettato di **R**, apportando, in interlinea o su rasura, numerosi interventi; essi riguardano, per la maggior parte, la veste grafico-fonetica²¹ e i diversi errori che contraddistinguono, sul piano morfologico, il testo offerto dal manoscritto²². L'editore dunque registra puntualmente queste lezioni in apparato, ma non si premura affatto di precisare, né in nota né tantomeno nella prefazione, quale sia l'effettiva origine di queste modifiche²³, per cui il lettore potrebbe addirittura attribuirne la paternità allo stesso McNally²⁴.

Ciò detto, prima di considerare, nel dettaglio, il possibile apporto degli altri due manoscritti, ossia **A** e **B**, è opportuno soffermarsi sul contenuto e sulla struttura dell'*Ex dictis*, e ripercorrere, al tempo stesso, la complessa questione relativa alla sua origine, a partire dalle indagini compiute da Bischoff, che ne ha collocato l'allestimento in età carolingia, e ha scelto di includerlo fra le opere esegetiche di presunta origine ibernica²⁵. Tale proposta si fonda, da un lato, sull'ipotesi che **R** dipenda da un antigrafo di pro-

posito, due ritocchi di lieve entità: in 20, 106 si corregga *uebum* in *uerbum*, mentre in 31, 167 *hominum* in *hominum*.

20. Essa andrebbe ascritta, a parere di Bischoff (vd. Id., *Die süddeutschen* vol. I cit., p. 214, n. 59), al «Baturich Gruppe», ossia la cerchia di scribi che operarono intorno a Baturich, abate a Sant'Emmerano fra 817 e 847 (*Ibidem*, pp. 177-9).

21. Si segnalano, fra le altre, *ouili* per *ouile* (cfr. 6, 34), *abuierunt* per *habuerunt* (cfr. 6, 35 e 23, 120), *Iohannis* per *Iohannes* (cfr. 12, 63), *obtinus* per *optimus* (cfr. 18, 97) e *noncupata* per *nuncupata* (cfr. 29, 138).

22. Si rilevano in particolare numerosi errori nell'uso dei verbi, fra cui *sequitur* per *sequatur* (cfr. 3, 16), *preponerent* per *preponebant* (cfr. 16, 87) e *acciperet* per *acceperit* (cfr. 31, 151).

23. C'è da dire che in qualche caso McNally accetta, nel testo, le grafie proposte dalla seconda mano, senza poi indicare, in apparato, la lezione vergata dalla prima: cfr., *exempli causa*, 9 52, dove stampa *quae*, proposto dalla seconda mano in luogo dell'originario *que*, e 13, 70, in cui propone *caput*, esito anch'esso di un ritocco del revisore, per *capud*.

24. Egli riporta, in apparato, la lezione del codice seguita da parentesi quadra, e poi subito dopo, la variante della seconda mano, preceduta dall'abbreviazione *corr. in*, da sciogliere, con tutta probabilità, nella forma *correptum in*.

25. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 248-9.

venienza irlandese²⁶ e, dall'altro, sulla presenza di un numero piuttosto ampio di «irische Symptomen», variamente disseminati nel dettato dell'opera. Ora, benché Bischoff, nell'occuparsi del testo, non ne menzioni direttamente neppure uno, essi si possono individuare con una certa facilità dando una rapida scorsa alla breve compilazione.

L'*Ex dictis* propone, senza ricorrere ad alcuna cornice introduttiva, un elementare dialogo fra un discepolo il suo maestro, articolato secondo una struttura a 'domande e risposte', che si ritrova impiegata in numerose opere di tradizione irlandese²⁷. L'allievo pone, uno dopo l'altro, i suoi quesiti, a cui riceve, ogni volta, una puntuale risposta da parte del suo diretto interlocutore²⁸. Quanto agli argomenti trattati, l'opera si sviluppa intorno ad alcuni nuclei tematici ben definiti, che si possono agevolmente riconoscere anche a un primo sguardo sul testo²⁹, ripartito dall'editore in 31 punti, tutti costituiti, con la sola eccezione dell'ultimo, da una *quaestio* e dalla sua relativa *responsio*. La parte iniziale (cfr. 1-6), dopo un quesito di carattere introduttivo, ne include altri cinque, ciascuno dedicato a singole categorie scolastiche, riconducibili alla figura di Cristo (ossia *tempus*, *ordo*, *numerus*, *dispositio* e *ratio*) e da annoverare – secondo Bischoff³⁰ – fra quelle che suscitavano particolare interesse da parte degli esegeti irlandesi. Il dialogo si concentra poi, nelle due *quaestiones* successive, sulla figura di Matteo (cfr. 7-8): degna di nota è la seconda, dove si elencano le diverse accezioni del nome dell'evangelista, fra cui *donatus* (cfr. 8, 42), che si ritrova attestato anche in diverse altre opere di presunta origine ibernica³¹. Dopo alcune essenziali informazioni, relative in particolare al significato del vocabolo *evangelium* e ai contenuti della *septiformis doctrina* (cfr. 9-12), da cui emerge il gusto, tipicamente irlandese, per le enumerazioni³², i quesiti che seguo-

26. Bischoff, *Die süddeutschen* vol. I, cit., pp. 214-2.

27. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 218; essa costituirebbe, secondo ed. McNally, p. 211, «a technique founded on the practice of the Greek and Latin Fathers and well known to the Irish schools».

28. Alle rispettive parti vengono premesse, nei manoscritti, le sigle Δ (ossia *discipulus* o *didaskolos*) e M (vale a dire *mathetes* oppure *magister*), poi riproposte anche all'interno del testo critico. Il dialogo è complessivamente costituito da 30 *quaestiones* (e dalle relative risposte). Si corregga, per inciso, quanto afferma Kelly, secondo cui l'*Ex dictis* è costituito da «a collection of thirty-one questions and answers» (vd. Kelly, *Catalogue II*, p. 412, n. 81).

29. Per quel che riguarda il contenuto, degno di nota è anche il giudizio di Kelly, che scrive: «The work is quite sensible, dealing largely with the meaning of the scriptural words in their context and with factual questions. The allegorizing is moderate» (*Ibidem*, p. 412, n. 81).

30. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 221.

31. Su ciò vedi anche *infra*, pp. 371-2.

32. *Ibidem*, p. 220.

no (cfr. 13-8) propongono lapidarie spiegazioni relative ad alcune brevi pericopi (o a singoli vocaboli) ricavate dal primo versetto dell'opera di Matteo, ossia «Liber generationis Iesu Christi filii David filii Abraham»³³. Subito dopo, una volta considerata la genealogia di Cristo (cfr. 19-25), la discussione si sofferma di nuovo, nei tre quesiti successivi, sulle categorie scolastiche: i primi due (cfr. 26-7) propongono un elenco di 14 *species*, che si ritrovano, fatte le debite differenze di numero e ordine, anche in altri testi di tradizione ibernica³⁴, e poi, nel 28, l'interesse è rivolto a tre categorie specifiche, vale a dire *locus*, *tempus* e *persona*, qui riferite all'evangelista Matteo. Infine, le ultime due domande, con cui il dialogo giunge al termine (cfr. 29-30), riguardano la figura di Maria e poi, in chiusura, al punto 31, è posta una sezione, peraltro di una certa lunghezza, dedicata in particolare alla stirpe di Elisabetta, la cugina della Vergine, e di suo marito, il sacerdote Zaccaria. Questa parte, che sembra costituire, almeno all'apparenza, una diretta prosecuzione dell'ultima risposta fornita dal *magister*, non si accorda del tutto con quanto richiesto dall'allievo, il quale, soffermandosi su una pericope tratta da *Matth.* 1, 18, ha propriamente chiesto al suo interlocutore (cfr. 30, 139-40) «*cur de dispensata et non de simplici uirgine nascitur Christus*», senza domandare nulla riguardo agli altri parenti della madre di Gesù. Come si vedrà meglio in seguito, non è da escludere che tale sezione sia l'esito di un'aggiunta successiva, inserita durante il processo di copia.

L'ipotesi di un legame dell'*Ex dictis* con la tradizione irlandese è stata favorevolmente accolta anche dall'editore McNally, che, da parte sua, definisce la compilazione «an elementary introduction to St. Matthew», e ne colloca l'allestimento nel corso dell'VIII secolo³⁵, senza però identificare un presunto luogo di composizione. Le proposte di Bischoff, condivise sia da Joseph Francis Kelly³⁶, sia da Michael Lapidge e Richard Sharpe³⁷, han-

33. Si ha l'impressione, nel leggere questa parte, che autore stesse quasi per dare inizio a un vero e proprio commento al testo evangelico, poi interrotto per ignote ragioni.

34. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 217-8.

35. A tal riguardo, nell'ed. McNally, p. 211 scrive: «An analysis of the citations from Scriptures shows the normal influences prevalent in the eighth century»; quest'affermazione non riguarda soltanto i *Dicta*, ma è riferita, al contempo, anche agli altri due testi editi nella medesima parte del volume, vale a dire i *Pauca de libris Catholicorum scriptorum in evangelia excerpta* (CLH 62) e la *Praefacio secundum Marcum* (CLH 82).

36. Kelly, *Catalogue II*, p. 412, n. 81.

37. BCLL 767; essi inseriscono gli *Ex dictis* in una sezione del repertorio specificatamente dedicata a testi esegetici composti da «Celtic *peregrini* on the continent».

no però suscitato forti riserve da parte di Gorman, il quale, senza riprendere, nel dettaglio, le argomentazioni addotte da Bischoff e McNally, si limita ad affermare: «there is no reason to suppose the work has anything to do with Ireland», e riconduce – come si ricordava all’inizio – la paternità del breve testo all’esegeta carolingio Wigbodo³⁸. In seguito, la piena legittimità delle affermazioni di Bischoff è stata ribadita, per converso, da Charles Darwin Wright, propenso a credere che l’ipotesi di un antigrafo irlandese, peraltro ben fondata, possa costituire, già di per sé, un elemento di notevole rilievo per accreditare un eventuale legame dell’opera con la tradizione dell’isola verde³⁹.

Per quanto concerne il possibile apporto degli altri due codici, vale a dire i manoscritti **A** e **B**, nella costituzione del testo⁴⁰. Si riportano qui di seguito i risultati della collazione fra i tre diversi manoscritti⁴¹:

1, 4 incorporalium *R A B* in corporalium *legit McNally* 2, 6 est *R om. A B* 2, 11 significant *ex* significat *R²* significat *A B* 2, 12 sic et *ex* sic *R²* sicut *legit McNally* sic *A B* 3, 15 XLIIae *ex* XLII *R²* XLII *A* quadraginta duo *B* 3, 16 sequatur *ex* sequitur *R²* sequitur *A B* 3, 17 unum sint *R²* *deest in R A B* 4, 19 Ab abraham *ex* abraham *R²* Abraham *A B* 4, 20 primus *ex* primu *R²* primum *A B* 5, 26 XLIIae *ex* XLII *R²* XLII *A* quadraginta duo *B* 5, 27-8 substantiae *R om. A B* 5, 28 IIII IIII *R* IIII IIIIor *A* quatuor quatuor *B* 5, 30 IIII *R A* quattuor *B* 6, 34 ouili *ex* ouile *R²* ouili *A B* 6, 38 intellegere *R B* intellere *A* 8, 41 qualem hoc *R* quare hanc *A B* 8, 42 dictus est *ex* est *R²* est *A B* 8, 43 secularem *R* seculare *A B* 8, 46 V *R A* quintum *B* 8, 47 VI *R A* sexto *B* 8, 48 VII *R A* septimo *B* ~ quia *ex* qui *R²* quia *A B* 10, 56 VII *R A* septem *B* 12, 61 aere *R* aeri *A B* 12, 63 apocalipsi *R* apocalipsin *A B* ~ liber *R* liber apocalipsi *A B* 12, 63 Iohannes *ex* Iohannis *R²* Iohannes *A B* 12, 64 signatus *R* signatus ostenditur *A B* ~ septiformi *R* septiforme *A B* 13, 66 Christi *R om. A B* 13, 67 incorruptibile *ex* incorruptibili *R²* incorruptibili *A* incorruptili *B* 13, 69 obponit *R* opponit *A* hoc ponit *B* 13, 70 mari *R* mare *A B* ~ caput *ex* capu *R²* caput *A B* 14, 74-5 augustinus *R* agustinus *A B* 14, 75 atque *R A* adque *B* 16, 84 preponatur *ex* pre-

38. Gorman, *Myth*, pp. 68-9 n. † 18.

39. C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75, a p. 134-5.

40. Le correzioni apportate dalla seconda mano, intervenuta per ritoccare il dettato del ms. **R**, sono segnalate, nel prospetto che segue, con **R²**. Tuttavia, si tenga conto che non vengono riportati ad esempio, alcuni dei quali indicati *supra*, alla nota

41. Giova precisare che non vengono di seguito registrate le diverse varianti grafico-fonetiche che si rilevano fra un testimone e l'altro (si segnalano, fra le altre, *saecularem* per *secularem*, *nunciat* per *nuntiat*, *baptismum* per *baptisum*, *abuerunt* per *habuerunt*, *egypto* per *aegypto*, *aparens* per *apparens* e *nubtum* per *nuptum*). Non vengono inserite, per inciso, nemmeno le varianti ortografiche apportate da **R²** (alcune sono state peraltro indicate *supra*, alla nota 21). Si riportano invece, qualora presenti, gli errori di lettura del manoscritto di Monaco compiuti dall'editore.

ponitur R^2 preponitur $A B$ 16, 86 quia R quia ut $A B$ 16, 87 preponebant *ex* preponerent R^2 preponerent $A B$ 16, 88 quoniam R quando $A B$ 18, 95 duos *ex* II R^2 II $A B$ 18, 98 soleant *ex* solent R^2 solent $A B$ 18, 100 ut et R ut $A B$ 19, 101 sanctorum R feminarum sanctorum $A B$ 20, 105 uero R *om.* $A B$ 21, 112 utero R uterum $A B$ 22, 114 XLIIas *ex* XLII R^2 XLII $A B$ 22, 116 tesserescadecadibus *ex* tesaerrescadecadibus R^2 tesserescadecadibus *legit McNally* terescadecadibus A tezeres cedecadibus B 23, 120 XLIIabus *ex* XLII R^2 XLII $A B$ 24, 122 quot *ex* quod R^2 quod B quot A 26, 128 quot $R A$ quod $B \sim$ quae $R A$ quem B 27, 132 persona R *om.* $A B$ 28, 134 tempus persona R persona tempus $A B$ 28, 135 persona est $R B$ persona e A 28, 136 Claudii $R B$ Cladii A 30, 141 IIII $R A$ quattuor $B \sim$ I R prima *legit McNally* prima $A B$ 30, 142 IIo R II A secunda $B \sim$ falleret *ex* falleretur R^2 falleretur $A B \sim$ diabolum *ex* diabolo R^2 a diabolo $A B \sim$ putantem R putante $A B$ 30, 143 uxore $R A$ uxore *ex* uxorem B 30, 146 tertio *ex* tertia R^2 tertia $A B \sim$ quarto *ex* quarta R^2 quarta $A B$ 31, 148 Nec mirandum R Nec mirandum $R \Delta$ (*sc.* Discipulus) Nec mirandum $A B$ 31, 150 legimus $R M$ (*sc.* Magister) Legimus $A B$ 31, 151 acceperit *ex* acciperet R^2 acciperit $A B$ 31, 152 Elisabeth R Elisabe $A B$ 31, 160 utraque $R A$ utraque *ex* itaque B 31, 162 recentiori R recentiore $A B$ 31, 163 manifeste *ex* manifestem R^2 manifeste $A B$

Come si può facilmente riconoscere, le differenze che intercorrono fra i due rami della tradizione riguardano, per la maggior parte, le grafie dei numeri ordinali, l'aggiunta (o l'omissione) di qualche vocabolo e, in un caso (cfr. 28, 134), l'ordine delle parole (il ms. **R** reca *tempus persona*, mentre **A** e **B** *persona tempus*). Si tratta, in buona sostanza, di varianti di scarso rilievo, che non sembrano apportare alcun contributo significativo per la *constitutio textus* dell'operetta⁴². In un passo soltanto la seconda famiglia offre una lezione di un certo interesse, che merita, a mio parere, di venir accolta nel testo: al punto 16, il *discipulus* chiede al *magister* per quale motivo le

42. Vale la pena soffermarsi, almeno per un attimo, su quanto riportato dai due rami della tradizione al punto 8, 41, dove l'allievo desidera conoscere il significato del nome dell'evangelista Matteo e rivolge al suo maestro la seguente domanda: «Qualem hoc <nomen> interpretationem accepit?». Il passo, nella versione trådita dal ms. **R**, non è dei più chiari, tanto che McNally, per dare una parvenza di senso al tutto, ha deciso di integrare un vocabolo. Il secondo ramo, anziché proporre, con **R**, *qualem hoc*, reca *quare hanc*, una lezione che, almeno all'apparenza, permetterebbe di stabilire un testo pienamente legittimo, senza bisogno di dover ricorrere a una vistosa aggiunta. Tuttavia, questa lezione non è da accogliere, e conviene lasciare, a quanto credo, il testo proposto da McNally, perché l'allievo – come si può dedurre dalla risposta del maestro – non vuole tanto sapere per quale motivo il nome dell'evangelista abbia assunto un determinato significato, ma è interessato a conoscere, più semplicemente, quale sia l'effettivo significato attribuito a tale nome. Inoltre, la scelta di escludere la lezione di **A** e **B** non è motivata soltanto dal senso globale della sezione, ma è suggerita anche dalla presenza, poco più avanti (cfr. 9, 50-1), di una *quaestio* del tutto identica, in cui si legge appunto «Quare hanc interpretationem accepit», che potrebbe aver in qualche modo contribuito a innescare un guasto nel secondo ramo della tradizione.

scritture talora riportino *Iesus Christus*, talaltra, invertendo i nomi, *Christus Iesus*. Nella parte finale della *responsio* (cfr. 88-9), dove si legge «iterum quoniam <pro> Grecis grecum nomen, quod est Christus, preposuerunt Iesu», non sembra accettabile, con l'editore, la lezione *quoniam* di **R**, ma appare preferibile porre, a testo, *quando*, offerto da **A** e **B**, che istituisce un chiaro parallelismo con la prima parte della risposta (cfr. 86-7), in cui si riporta, all'inizio, «Quia quando apostoli hebraicis litteris ad Hebreos scripserunt»; otterremmo così, nella *responsio* del maestro, due subordinate, una di seguito all'altra, entrambe inizianti con *quando*.

Si potrebbe poi proporre anche un altro intervento, anch'esso di modesta entità, in un passo posto parecchio più avanti, al punto 27, 131-2, dove il *magister* menziona, una di seguito all'altra, le varie categorie scolastiche: «Nomen, locus, tempus, persona, causa, lingua, regula, ordo, auctoritas, figura, prophetia, significationes, persona, demonstrationes conuentionesque». All'interno di questa serie c'è da notare che nel testo di **R**, accolto dall'editore, *persona* compare due volte, una all'inizio, fra *tempus* e *causa*, l'altra verso la fine, fra i plurali *significationes* e *demonstrationes*, e forte è il sospetto che la seconda attestazione sia da attribuire a un errore, e non vada accolta nel testo, come suggerisce il confronto con **A** e **B**, che omettono il secondo riferimento al vocabolo, riportando soltanto il primo.

Infine, il controllo dei testimoni invita ad apportare un ritocco al punto 3 dell'edizione, in cui leggiamo: «Δ. Ordo, quomodo conuenit Christo? M. XLII uiri in genealogia Christi sic ordinantur, ut filius semper sequitur patrem. Sic in fide recta Deum Patrem preponimus Filio, ut Pater et Filius unum sint». La risposta del maestro si conclude con *unum sint* (cfr. 17), che, contrariamente a quanto ritenuto da McNally, non è stato vergato dal copista di **R**, ma costituisce l'esito di un'aggiunta successiva, da attribuire a **R**², il revisore in seguito intervenuto sul codice⁴³. Questo breve segmento non è da accogliere nel testo, perché sposta il discorso del *magister* su un altro piano, quello dell'unità fra Dio Padre e il Figlio, che è del tutto estraneo rispetto alla domanda formulata dal *discipulus*, interessato ad avere notizie sul modo in cui si disponga la genealogia di Cristo, che procede, da una generazione all'altra, di padre in figlio.

Nel corso delle indagini rivolte all'*Ex dictis*, Bischoff ha poi compiuto anche una prima ricognizione sui suoi possibili rapporti con altri testi di

43. La differenza nell'inchiostro rispetto a quello impiegato da **R** e, al tempo stesso, le indubbie somiglianze grafiche con gli altri interventi di **R**² permettono di attribuire con sicurezza l'aggiunta alla seconda mano.

tradizione irlandese; lo studioso infatti, dopo aver riportato alcune delle interpretazioni esegetiche più significative proposte all'interno dell'operetta, segnala, tra le probabili fonti, i *Pauca problesmata de enigmatibus ex tomis canonicis* (CLH 99 e 101), e il *Commentarius in Mattheum* (CLH 73 da ora W940)⁴⁴, ma non fornisce alcun concreto parallelo che possa dimostrare, in qualche modo, l'esistenza di un effettivo rapporto di parentela fra questi testi. La questione è stata poi ripresa da McNally, che ha registrato svariate corrispondenze sia con queste due opere, sia con altre compilazioni di presunta origine irlandese⁴⁵, come il *Liber de ortu et obitu patriarcharum* dello Pseudo-Isidoro (CLH 34), i *Pauca de libris Catholicorum scriptorum in evangelia excerpta* (CLH 62) e la *Praefacio secundum Marcum* (CLH 82)⁴⁶. Tuttavia, neppure l'editore fornisce un'esaustiva analisi delle concrete affinità intrattenute con l'«Irish Reference Bible» e con W940, anche se esclude, con ogni probabilità, l'ipotesi di una derivazione diretta, come suggerisce, nella prefazione, la scelta di definire i punti di contatto con tali testi alla stregua di «literary parallels»⁴⁷. In ogni caso, al di là di una possibile parentela con queste opere, occorre onestamente riconoscere che il commento di McNally, per quanto meritevole, è ormai datato, e si rivela tutt'altro che esauritivo per mettere in luce i punti di contatto della silloge con altre raccolte esegetiche, in grado di rafforzare ulteriormente il legame con la tradizione irlandese. Basti pensare, per limitarci a un solo esempio, alla scelta di spiegare – secondo una consuetudine assai diffusa anche in numerose altre sillogi – il nome dell'evangelista Matteo con *donatus* (cfr. 8, 40-3): «Matheus (...) *donatus* est in eo quod condonauit illi principatum secularem»; essa si ritrova, se pur inserita in un dettato decisamente lontano da quello dell'*Ex dictis*, anche nel *Liber questionum in euangeliiis* (CLH 69, da ora LQE)⁴⁸, dove

44. Si rinvia al saggio CLH 73 in questo volume; il commentario, che non è mai stato integralmente pubblicato, è tramandato ai ff. 13r-142v del ms. Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940.

45. Le singole citazioni vengono riportate in essenziali note di commento, poste a corredo dell'edizione.

46. Si rimanda, sulle opere appena elencate, ai rispettivi saggi proposti all'interno di questo volume.

47. Cfr. ed. McNally, p. 211; si tenga conto che lo studioso non aggiunge, al riguardo, ulteriori precisazioni. Va altresì notato che i paralleli sono relativi, per la maggior parte, a segmenti piuttosto brevi, che non sembrano rivelarsi decisivi – almeno a un primo sguardo – per postulare un eventuale rapporto di filiazione diretta fra questi testi.

48. Il testo critico di riferimento è offerto in *Liber questionum in euangeliiis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F). L'editore registra, da parte sua, due possibili paralleli con l'*Ex dictis*; il primo riguarda il punto 25, cfr. 125-7 «Prima, ab Abraham usque ad electionem; secunda, ab electione usque ad transmigrationem; tertia, a transmigratione usque ad Christum», messo in rela-

appunto si legge (cfr. I, 11 sgg.): «*Matheus itaque interpretatur donatus, cui a Domino tale donum conlatum est ut prae ceteris electus non solum scriberet, sed etiam primus scriberet evangelium*» e poi nell'*Expositio Evangelii secundum Marcum* attribuita a *Cummianus* (CLH 344)⁴⁹, che riporta (cfr. 3, 22, 43): «*Et Mattheum qui est donatus. Cui donatur a Deo ut non solum remissionem peccatorum adipiscatur sed in numero adscribatur apostolorum*».

Ciò nondimeno, a McNally spetta l'indubbio merito di aver condotto un approfondito studio sulle possibili corrispondenze con testi patristici, puntualmente registrate in un *apparatus fontium*, posto a corredo dell'edizione, dove si riportano anche le numerose citazioni (e i rimandi allusivi) a diversi libri dell'Antico e del Nuovo testamento, a vario modo ripresi nel dettato dell'opera.

Lo studioso, oltre ad aver individuato plausibili legami con diversi autori⁵⁰, si è soffermato sui rapporti – suggeriti fin dal titolo e dalla prima *quaestio* – con Girolamo, e ha messo in luce significativi punti di contatto coi *Commentarii in Matthaeum*, anch'essi debitamente segnalati in apparato. Inoltre, benché McNally si spinga a definire l'*Ex dictis* «a biblical collocation inspired by St. Jerome on which its largely rests»⁵¹, è quantomai difficile, per non dire impossibile, stabilire quale sia, nel concreto, l'effettivo rapporto intrattenuto con l'opera del santo di Stridone, perché da un lato si potrebbe pensare che l'anonimo autore avesse davvero potuto disporre di una copia dei *Commentarii* (o, al più, di un 'dossier' costituito da *excerpta*), ma dall'altro non si può in alcun modo escludere che avesse ricavato queste sezioni da una fonte esegetica intermedia, in cui venivano ri-

zione con *Lib. quaest.* 28, 70-2 «[...] a fide Abraham in electionem, id est tempus Daud, uenitur, et ab electione ad temptationem, id est transmigrationem Babilonis, et a temptatione iter ad Christum dirigitur», mentre il secondo i punti 26-27, cfr. 128-33 «*Δ. Quot sunt res quae euangelium deforis monstrant? M. XIII. Δ. Quae? M. Nomen, locus, tempus (...) figura, prophetia, significationes, persona, demonstrationes conuentionesque*», posto a confronto, a propria volta, con *Lib. quaest. praef.* 2, 47-8 «*Tribus significari uoluit Dominus euangelium suum: demonstrationibus, significationibus quae in rebus sunt, figuris*».

49. Si veda il saggio CLH 344 in questo volume; il testo critico più recente è offerto in *Expositio Evangelii secundum Marcum*, ed. M. Cahill, Turnhout 1997 (CCSL 82; Scriptores Celtigenae II).

50. Si tratta, in genere, di segmenti piuttosto brevi, che riguardano, nello specifico, Agostino (*De catechizandis rudibus*, *De consensu evangelistarum*, *De trinitate* e *Enarrationes in Psalmos*), Isidoro (*Etymologiae*), Cassiodoro (*Institutiones*) e Gregorio Magno (*In Ezechielem homiliae*). Si tenga conto, per inciso, che McNally, nel registrare i rimandi alle edizioni di volta in volta citate (e pubblicate, per la maggior parte, nel *Corpus christianorum*), riporta soltanto l'indicazione dei capitoli e delle pagine, senza alcun riferimento alle righe, per cui, di fronte a parti di una certa estensione, tocca poi al lettore il compito, a dir la verità non sempre facile, di rintracciare i punti esatti da cui l'anonimo esegeta avrebbe presumibilmente attinto per redigere il dettato dell'*Ex dictis*.

51. Cfr. ed. McNally, p. 210.

portati proprio queste parti. Comunque stiano le cose, è interessante notare che, nella maggior parte dei casi, si tratta di passi noti e diffusi nella tradizione irlandese, che potrebbero dimostrarsi, a tutti gli effetti, degli elementi in più di cui tener conto per rafforzare il legame con la produzione dell'isola verde.

Innanzitutto, è opportuno sottolineare che, in una delle corrispondenze individuati da McNally, l'ipotesi di una dipendenza da Girolamo si rivela decisamente forzata. In tale passo, tratto dalla *responsio* del maestro contenuta al punto 6, si fa un rapido cenno a tre antichi re del popolo ebraico, Ioas, Ocazia e Amasia, i quali, per l'empietà del loro comportamento, non furono riconosciuti tra gli avi di Cristo nella genealogia riportata da Matteo, all'inizio del suo vangelo; questo riferimento dovrebbe provenire – come si evince dall'*apparatus fontium* – da Girolamo. Ne riportiamo, di seguito, il testo, corredato, a fianco, da quello della presunta fonte⁵²:

Dict. Hier. 6, 36-7

Et impios abiecit, sicut tres reges Ioas, Ochoziam, Amasiam excludit.

Hier. In Matth. I 1, 8-9, 23-37

Ioram autem genuit Oziam, Ozias autem genuit Ioatham. In quarto Regum uolumine legimus de Ioram Ochoziam fuisse generatum, quo mortuo *Iosabeth filia regis Ioram soror Ochoziae* tulit Ioas filium fratris sui et eum inter neciones quae exercebatur ab Athalia subtraxit, cui successit in regnum filius eius Amessias, post quem regnavit filius eius Azarias qui appellatur et Ozias, cui successit Ioatham filius eius. cernis ergo quod secundum fidem historiae tres reges in medio fuerint quos hic euangelium praetermisit; Ioram quippe non genuit Oziam sed Ochoziam et reliquos quos enumerauimus. Verum quia euangelistae propositum erat tres tesserescedecades in diuerso temporum statu ponere, et Ioram generi se miscuerat impiissimae Zezabel, idcirco usque ad tertiam generationem eius memoria tollitur, ne in sanctae natiuitatis ordine poneretur.

52. Per il testo del santo di Stridone si segue, qui come nel resto del saggio, l'edizione approntata in S. Hieronymi presbyteri *Commentarium in Matheum libri IV*, ed. D. Hurst - M. Adriaen, Turnhout 1969 (CCSL 77), la stessa adoperata da McNally.

Come si può facilmente riconoscere, è assai improbabile che il breve segmento offerto dall'*Ex dictis* costituisca un essenziale riassunto di un passo tratto dai *Commentarii in Matthaeum*, vuoi perché le coincidenze si limitano ai nomi dei tre sovrani e all'espressione *tres reges*, vuoi per l'assenza, nella presunta fonte, di effettive allusioni all'*impietas* di cui si sarebbero macchiate questi individui, e l'unico concreto rimando, nel passo, a una condotta sacrilega si può cogliere nel rapido accenno a Gezabele (*Zezabel*), sposa di uno dei discendenti del re Ioram, dove appunto si legge «et Ioram generi se miscuerat impiissimae *Zezabel*». Non si può escludere, in un contesto sifatto, che l'*Ex dictis* possa dipendere, almeno per questa parte, da un'altra opera esegetica, come sembra suggerire il confronto col *LQE* (CLH 69)⁵³, che, oltre a fornire una parziale citazione del medesimo passo di Girolamo, ricorda, più volte, l'empietà di questi antichi re e adopera, nel dettato, il verbo *excludo*, che si ritrova impiegato anche nel nostro testo:

LQE 22, 12-55

IORAM AUTEM GENUIT OZIAM. 'In Regum' historia 'legimus de Ioram Ochoziam fuisse generatum'. De 'Ochozia Ioas' natus est, cuius 'filius' fuit 'Amassias, post quem filius regnavit Ozias, cui successit filius eius Ioathas. Ioram' ergo 'non genuit Oziam, sed Ochoziam et reliquos quos enumerauimus. III ergo reges hic euangelista' ideo 'praetermisit quia propositum erat' ei 'tres tessarescedecades in diuerso temporum statu ponere, et Ioram generi se miscuerat impiissimae *Zezabel*' idcirco usque ad tertiam generationem eius memoria' de 'sanctae natiuitatis ordine tollitur' (...) Amasias quoque filius Ioas similem patribus secutus est impietatem, et ipse contempsit Dominum, confidens potius in idolis, quae sibi et cultoribus nihil prodesse poterant. III ergo isti, a patre suo Ioram impio continuum in Deum tenentes odium, merito prae omnibus excluduntur. Reliqui etenim mali et impii, ubicumque in genelogia sunt positi, aut a bonis generantur aut bonos generant quia singulus quisque eorum aut boni patris est filius aut boni filii pater. Ioram ergo iusti Ioabath filius Athaliae iunctus Ochoziam reliquit regni et impietatis heredem. Qui, compellente matre sua, impie egit et consensit consiliariis domus Achab. Et huius filius Ioas ac nepos Amassias pari impietatis ingressi sunt lineam donec ad Oziam peruentum est filium Amasiae. Qui pene in omnibus fecit rectum coram Domino, et ideo, III impiis regibus praetergressis, in eundem ordo incurrit genelogiae ne uidelicet qui patrum noluit impietatem sectari eorum impietate uideretur excludi.

In altre parti del dialogo invece le corrispondenze con l'opera del santo di Stridone si rivelano indubbie, e riguardano per lo più segmenti di breve entità, che trovano corrispondenze degne di nota anche in altre opere di

53. Si veda, sull'opera, il saggio CLH 69 in questo volume.

presunta origine irlandese. Si consideri, per cominciare, la *quaestio* n. 17, dove il discepolo interroga il maestro sulle ragioni per cui l'evangelista, nel ricordare Abramo e Davide, non li abbia nominati secondo un ordine cronologico, ma abbia dapprima fatto menzione del sovrano e poi, a seguire, del patriarca. La risposta inizia, come si evince dall'*apparatus fontium*, con una citazione tratta proprio da Girolamo:

Dict. Hier. 17, 90-92

Hier. In Matth. I 1, 1, 7-10

Δ. (...) Quare Daudid preposuit Abrahae?
M. Quia ordinem preposteram⁵⁴ facit;
uel quia Daudid Christum significat, et
Abraham significat ecclesiam.

Filii Daudid filii Abraham. Ordo praeposterus sed necessarie commutatus. Si enim primum posuisset Abraham et postea Daudid, rursum ei repetendus fuerat Abraham ut generationis series texeretur (...).

Questo passo si ritrova, sempre in maniera letterale, anche in altri testi⁵⁵, fra cui il commento viennese W₉₄₀ (CLH 73)⁵⁶, le *Quaestiones vel glossae in evangelio nomine* (CLH 63)⁵⁷ e il LQE:

W₉₄₀

Quaest. evang. 2, 519-22

LQE 17, 81-5

(f. 21rv) filii Daudid filii Abraham ordo praeposterus sed necessaria commutatus quia nisi in primis posuisset (...)

Fili Daudid, fili Abraham. Quaeritur cur Daudid ante hic ponitur quam Abraham, dum longo ante tempore legimus fuisse Abraham quam Daudid. Hieronimus dicit: *ordo praeposterus, sed necessaria commutatus*. Quia Si prius *Habraham* quam Daudid *posuisset*, rursus ei repetendus esset *Abraam*. Et ob hoc horum duorum in primordiis ponit nomina dicens: FILII DAUID FILII ABRAHAM. 'Ordo praeposterus' est, 'sed necessario commotatus. Si enim' in 'primis posuisset Abraham et postea Daudid, rursus ei repetendus fuisset Abraham ut' ex eo 'generationis series texeretur'.

54. Come si evince dall'apparato di McNally, il revisore R² suggerisce di ritoccare *preposteram*, evidentemente errato, nella corretta forma *preposterum*.

55. Va subito precisato, a scanso di equivoci, che le corrispondenze di seguito riportate non hanno certo la pretesa di mettere in luce eventuali rapporti di parentela con l'*Ex dictis*, ma hanno lo scopo, ben più modesto, di dare un primo sguardo alla notevole fortuna di questi passi del santo fra gli esegeti irlandesi.

56. Il commentario è citato, qui come nel resto del saggio, secondo l'unico testimone, il già ricordato ms. Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940 (vd. *supra* nota 44).

57. Si veda il saggio CLH 63 in questo volume.

Un'altra corrispondenza degna di un certo interesse è offerta, poco più avanti, nella *quaestio* 19, in cui il discepolo chiede al maestro per quali ragioni l'evangelista, nel ripercorrere la genealogia di Gesù, menzioni soltanto donne dalla condotta moralmente riprovevole. McNally ipotizza, anche questa volta, che il *magister* risponda prendendo a prestito le parole di Girolamo:

Dict. Hier. 19, 101-4

Δ. *De Thamar*. Quare nullam sanctarum mulierum in genealogia Christi posuit, sed tantummodo peccatrices? M. Quia de peccatoribus nascens peccatores redimere uenerat, ut omnium peccata deleret.

Hier. In Matth. I 1, 3, 15-20

Iudas autem genuit Phares et Zaram de Thamar. Notandum in genealogia Saluatoris nullam sanctarum adsumi mulierum, sed eas quas scriptura reprehendit, ut qui propter peccatores uenerat, de peccatricibus nascens omnium peccata deleret (...).

Il passo del santo si ritrova citato anche all'interno dell'inedito W₉₄₀; tuttavia, qui c'è da notare che il commento reca *delicta* al posto di *peccata*, un'innovazione forse favorita dall'iniziale del verbo *deleret*⁵⁸:

(f. 23r) notandum in genealogia saluatoris nullam sanctarum adsummi mulierum uidimus sed eas quas scribturas repraehendit ut qui propter peccatores uenerat de peccatricibus nascens omnium deleret delicta (...)

Infine, è opportuno esaminare anche la *quaestio* conclusiva (cfr. 30, 139-40), dove il *discipulus*, soffermandosi – come abbiamo già ricordato – su una pericope del versetto 1, 18 di Matteo, domanda al *magister* per quale motivo il concepimento di Cristo sia avvenuto nel grembo di una donna già promessa in sposa a un uomo. La risposta sembra anch'essa dipendere dall'opera di Girolamo, debitamente citata nell'*apparatus fontium*:

Dict. Hier. 30, 139-47

Δ. Cur de dispensata et non de simplici uirgine nascitur Christus? M. IIII ob causis. Prima, ut origo sanctae *Mariae* ostendetur; Ilo, ut partus eius falleret diabolus putantem de uxore non de uirgine generatum,

Hier. In Matth. I 1, 18, 72-9

Cum esset desponsata mater eius Maria. Quare non de simplici uirgine sed de desponsata concipitur? Primum ut per generationem Ioseph origo *Mariae* monstraretur, secundo ne lapidaretur a Iu-

58. Si noti inoltre che il commentario conserva l'ablativo plurale di *peccatrix* presente nella presunta fonte, anziché sostituirlo, come nel nostro testo, con quello di *peccator*.

quia neque demones neque diabolus scire potuit, quod Dei Filius uenisset in mundum; et si cognouissent, numquam dominum gloriae cruci fixissent. Tertia, ut non lapidaretur a Iudaeis ut adultera. Quarta, ut solacium haberet fugiendi in Egyptum.

daeis ut adultera, tertio ut Aegyptum fugiens haberet solacium. Martyr Ignatius etiam quartam addidit causam cur a sponsa conceptus sit: ut partus, inquit, eius celaretur diabolo, dum eum putat non de uirgine sed de uxore generatum.

Come si può facilmente osservare, anche a prescindere dalle differenze linguistiche, e dal fatto che l'anonimo esegeta riporti le *causae* secondo una disposizione differente rispetto a quella proposta da Girolamo, i punti di contatto fra i due testi sono innegabili.

Anche questo passo del santo è stato ampiamente ripreso nella tradizione irlandese, come testimonia, fra gli altri, il *Commentarius in Matthaeum* attribuito a un non meglio identificato Frigulo (CLH 72)⁵⁹, che lo cita in maniera pressoché letterale:

Frig. *comm. Matth.* 1, 18, 7-15

CUM ESSET DESPONSATA MATER EIUS MARIA IOSEPH. Quaeritur, quare non de simplici uirgine, sed de desponsata Dominus natus sit. Primo: ut per generationem Ioseph origo Mariae monstraretur, quia consuetudo diuinarum Scripturarum est, non per feminas sed per uiros genealogiam texere. Secundo: ne lapidaretur a Iudeis, ut adultera. Tertio: ut in Egyptum fugiens, haberet uiri solatium. Quartam causam addidit Ignatius Martyr: ut partus celaretur diabolo, dum eum putat non de uirgine, sed de uxore generatum (...).

Si può poi segnalare anche un parallelo di notevole interesse riportato nel corredo esegetico al Vangelo di Matteo contenuto nel ms. Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f. 61 (CLH 394)⁶⁰:

Quaeritur cur non de simplici uirgine sed desponsata conceptus est Christo. Id est tribus causis, ut Hier. dicit: prima causa ut per genealogiam Ioseph origo Mariae ser-

59. Si veda il saggio CLH 72 in questo volume; il testo critico di riferimento è offerto in *Friguli Commentarius in euangelium secundum Matthaeum*, cura et studio A. J. Forte, Aschendorff 2018; lo studioso peraltro registra, in apparato una corrispondenza col nostro testo; essa riguarda *comm. Matth.* 51, 21-4 «De ordine autem duorum istorum nominum quod aliquando Iesus, aliquando Christus proponitur hoc traditum est, quod in his que Hebreis aut Hebreice conscripta sunt, Hebreum nomen, id est, Iesus et in his uero que Grecis aut Grece Grecum ponantur, id est, Christus», posto in relazione con *Dict. Hier.* 83-5 «Cur haec duo nomina tam diuerse in scripturis ponuntur, ut aliquando Iesus preponitur Christo, aliquando Christus Iesu».

60. Si veda, al riguardo, il saggio CLH 394 in questo volume; la citazione di seguito proposta è tratta dall'edizione approntata da Karl Köberlin, in *Eine Würzburger Evangelienhandschrift Mp. th. f. 61 s. VIII*, Augsburg 1891, p. 19.

varetur; secunda causa, ne lapidaretur a Iudaeis quasi adultera; tertia causa, ut in Aegyptum fugiens haberet solacium viri; quartam ostendit martyr Ignatius id est celaret diabolum dum eum putaret non virgine sed de uxore generatum.

Inoltre, questa citazione si ritrova sia nell'«Irish Reference Bible» (CLH 99 e 101), sia nel viennese W940 (CLH 73)⁶¹, pur rivelando, rispetto all'*Ex dictis*, minori coincidenze testuali con l'*auctoritas* patristica. Ecco, uno di fianco all'altro, i due testi:

Pauc. Probl.

(f. 140rb) Cum esset desponsata Hieronimus cur ex sponsa natus est Christus Ideo prima ut per genealogia Ioseph origo Mariae monstraretur Secunda ne lapidaretur a Iudeis ut adultera III ut in Aegypti fugiens consolationem uiri habuisset IIII ut partus diaboli celauisset dum non de uirgine sed de uxore putat natum Christum

W940

(f. 24r) Cum esset desponsata Maria Ioseph desponsata sermonibus prophetarum et coniugali lege iure paterno et materno idest ne lapidaretur ut adultera et ut haberet solacium fugiens in Aegyptum et ut partum celaret a diabulo ut per generationem Ioseph origo Mariae monstraretur

Ma le corrispondenze non si esauriscono certo qui, perché si possono portare a confronto, al di là delle differenze più o meno significative che intercorrono fra i singoli testi, anche diversi altri *loci paralleli*: si consideri, a tal riguardo, quanto offerto da tre opere di tradizione ibernica, ossia il *LQE*, l'*Homiliarium Veronense*⁶² e un altro *commentarius* anonimo al primo vangelo (CLH 80)⁶³:

61. È opportuno sottolineare che il passo di Girolamo sembra ripreso anche in un altro testo composto – a parere di Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 247 e 262 – dallo stesso autore del commento a Matteo, il *Commentarius in Lucam* (CLH 84), dove appunto si legge (cfr. I 27, 13-9): «*Ad uirginem desponsatam uiro: Quibus causis desponsata erat? Ut partum celare<t> a diabulo uel ne lapidaretur a Iudaeis ut adultera et ut haberet solatium uiri fugiens in Aegyptum et ut per generationem Ioseph origo Mariae monstraretur uel ut solueret censum Caesaris*»; si veda, su quest'ultima opera, il saggio CLH 84 in questo volume.

62. Si cita dall'edizione corrente, offerta in *Homiliarium Veronense*, ed. L.T. Martin, Turnhout 2000 (CCCM 186; Scriptores Celtigenae IV).

63. Il testo critico è proposto in *Anonymi in Matthaeum*, ed. B. Löfstedt, Turnhout 2003 (CCCM 159); si tenga conto, per inciso, che l'editore non condivide, basandosi per lo più su argomenti di natura linguistica, l'ipotesi di un'origine irlandese del commento, in precedenza suggerita da Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 226, nota 38. Si veda, sull'opera, il saggio CLH 80 in questo volume.

LQE 31, 9-15

Hom. Ver. 1, 9, 238 sgg.

Anon. Matth. 1, 18, 3-17

CUM ESSET DISPONSATA. His causis 'non de simplici uirgine, sed de desponsata' natus est Christus: '<i>i>'. ne per feminam, sed per uirum iuxta morem 'scripturae' genealogia 'texeretur; <ii>'. ne lapidaretur a Iudaeis ut adultera; <iii>'. ut in 'Aegyptum fugiens haberet uiri 'solacium; <iiii>'. ut partus caelaretur diabolo dum putat non de uirgine, sed de uxore' genitum (...)

UT PROFITERETUR CUM MARIA SPONSA SUA. 'Quare non de simplici uirgine sed desponsata' accipitur? 'Primum, ut per' genealogiam 'Ioseph origo Mariae monstraretur. Secundo, ne ab Iudeis' uelud 'adultera lapidaretur'. Tertio, ut ad 'Aegyptum fugiens haberet solatium' custodis potius quam 'mariti'. Quarto 'ut, partus celaretur diabolo dum eum putat non de uirgine, | sed de uxore' natum.

CVM ESSET DISPONSATA MATER IESV MARIA IOSEPH. (...) Cur Maria dispensata fuit? Vel quid fuit necesse, ut dispensaretur? Pro duabus causis: ut Mariae origo per uirum Ioseph ostenderetur; et ne discordaret a scriptura legis, quae dicit: Nemo co- puletur in coniugium nisi in sua tribu. Vel alia causa: Necesse fuit, ut haberet solatium uiri, quando fugeret in Egyptum. Vel quia preuidit Diuina pietas matrem, ne lapidaretur a Iudeis quasi adultera. Seu ut testimonium perhiberet Ioseph de uirginitate Mariae. Ali- ter, ut Ignatius martyr addi- dit: ut partus eius celaret diabolum, dum eum putat non de uirgine, sed de uxore natum.

E si potrebbero poi aggiungere anche altri paralleli, in grado di confermare ulteriormente la notevole diffusione del passo fra gli esegeti irlandesi⁶⁴.

64. Si segnalano, senza però riportare il testo delle singole citazioni, anche altre riprese, da aggiungere alle corrispondenze fin qui registrate: il passo di Girolamo riecheggia in un altro *commentarius* inedito a Matteo (essa si legge al f. 32r dell'unico testimone, il ms. München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6233, ff. 11r-110v; per notizie sull'opera, si veda il saggio CLH 70 in questo volume) e poi nell'*Expositio super Librum generationis* di Cristiano di Stavelot (cfr. I 81, 573 sgg.). Due ulteriori passi da portare a confronto sono rispettivamente contenuti nella *recensio* I dell'*Expositio quatuor Evangeliorum* dello Pseudo-Girolamo vd. *Expositio quatuor evangeliorum* [*Clavis Litterarum Hibernensium* 65] (*redactio* I: pseudo-Hieronymus), a cura di V. Urban, Firenze 2023, p. 172, 27; si rimanda, su questo commentario, al saggio CLH 65) e nell'*In Matthaei evangelium expositio* dello Pseudo-Beda (cfr. PL, vol. XCII, col. 12A; sul testo si veda, sempre in questo volume, il contributo CLH 79). Fra gli interventi che accomunano i diversi esegeti, si può segnalare almeno un piccolo dettaglio, contenuto nel punto in cui essi riprendono, dal testo del santo, il riferimento alla fuga in Egitto. In esso Girolamo scrive, senza ulteriori precisazioni, «ut Aegyptum fugiens haberet solacium», lasciando intuire al lettore che il 'conforto' di cui sta parlando è naturalmente quello assicurato da Giuseppe, in grado di provvedere, durante la permanenza nel paese straniero, alle esigenze di Maria e del bambino. È interessante notare che, eccezion fatta per gli autori dell'*Ex dictis* e del *Commentarius in Mattheum* (CLH 73, W940), gli altri esegeti, nel citare, pressoché alla lettera, questo breve segmento, esplicitano il dettaglio, aggiungendo, quasi tutti, il genitivo *uiri*.

Infine, nell'avviarci ormai a concludere queste poche osservazioni sulle fonti patristiche dell'*Ex dictis*, si può apportare almeno un'aggiunta di una certa importanza alle fonti già individuate da McNally. L'ampia sezione conclusiva dell'opera, riportata al punto 31, subito dopo l'ultima risposta del *magister*, non sembra del tutto pertinente – come abbiamo evidenziato riassumendone il contenuto – con la relativa domanda posta dal *discipulus*, e non si accorda granché neppure con quanto il maestro ha appena proferto nel rispondergli, per cui non sembrerebbe opportuno considerarla come una diretta prosecuzione della suo intervento. Ebbene, occorre sottolineare che questa parte è in realtà una citazione, direi letterale, dall'*homilia* I 3 di Beda⁶⁵, ricavata, più precisamente, da un passaggio in cui il Venerabile commenta la pericope «et ecce Elisabeth cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute tua». Ecco, uno di fianco all'altro, i due testi⁶⁶:

Dict. Hier. 31, 148-75

Nec mirandum iuxta istoriam, quia Elisabeth cognata dicatur esse Mariae, cum superius haec de domo Dauid, illa de filiabus Aaron orta esse narretur. Legimus quia Aaron ipse de tribu Iuda, de qua Dauid ortus est, uxorem acciperet, uidelicet Elisabeth, filiam Amminadab, sororem Naason, qui fuit dux tribus Iuda in deserto, cum egrederentur ex Egypto; rursusque regnantibus Dauid posteris legimus quod Ioada, pontifex maximus, uxorem abuerit de tribu regali, hoc est Iosabeth, filiam regis Ioram. Ipse est Ioada cuius filium, Zachariam, uirum aequae sanctissimum, lapidauerunt inter templum et altare. Sicut etiam ipse Dominus beatorum martyrum mentionem faciens in euangelio testatur. Vnde tribus utraque, hoc est sacerdotalis et regia, cognatione semper ad inuicem probatur esse coniuncta. Potuit autem huius modi

Beda *hom.* I 3, 188-219

(...) Nec mirandum iuxta historiam quod Elisabeth cognata dicatur Mariae cum superius haec de domo Dauid illa de filiabus Aaron orta esse narratur. Legimus namque quod Aaron ipse de tribu iuda de qua Dauid ortus est uxorem accepit uidelicet Elisabeth filiam Aminadab sororem Naason qui fuit dux tribus Iuda in deserto cum egrederentur ex Aegypto. Rursus que regnantibus dauid posteris legimus quod Ioiada pontifex maximus uxorem habuerit de tribu regali, hoc est Iosabeth filiam regis Ioram. Ipse est Ioiada cuius filium Zachariam uirum aequae sanctissimum lapidauerunt inter templum et altare sicut etiam ipse dominus beatorum martyrum mentionem faciens in euangelio testatur. Vnde tribus utraque, hoc est sacerdotalis et regia cognatione semper ad inuicem probatur esse coniuncta. Potuit autem huius-

65. Essa è dedicata ai vv. 26-38 del primo capitolo del Vangelo di Luca.

66. Il testo riportato segue l'edizione offerta in Bedae Venerabilis *Homiliarum evangelii libri II*, ed. D. Hurst, Turnhout 1955 (CCSL 122).

coniunctio etiam recentiori tempore fieri datis nuptum feminis de tribu in tribum, ut manifeste beatam Dei genetricem, quae de tribu regia descendit cum tribu sacerdotali cognationem habuisse constaret, quod misteriis caelestibus aptissime congruit. Oportebat namque ut apparens in mundo *mediator Dei et hominum* de tribu utraque carnis originem haberet, quia nimirum ipse in umanitate adsumpta utramque habiturus erat personam et sacerdotis scilicet et regis, siquidem de regia potestate qua electis suis regnum perenne tribuit et presens sancti euangelii lectio testatur, quia *regnabit in domo Iacob in aeternum*, et reliqua. Porro de pontificali dignitate illius in qua pro nostra redemptione hostiam suae carnis offerre dignatus est propheta, qui ait: *Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech*.

modi coniunctio etiam recentiore tempore fieri datis nuptum feminis de tribu in tribum ut manifeste beatam dei genetricem quae de tribu regia descendit cum tribu sacerdotali cognationem generis habuisse constaret quod misteriis caelestibus aptissime congruit. Oportebat namque ut apparens in mundo mediator dei et hominum de utraque tribu carnis originem haberet quia nimirum ipse in humanitate adsumpta utramque habiturus erat personam et sacerdotis scilicet et regis. Siquidem de regia eius potestate qua electis suis regnum perenne tribuit et praesens sancti euangelii lectio testatur *quia regnabit in domo. Iacob in aeternum, et regni eius non erit finis*. Porro de pontificali dignitate illius in qua pro nostra redemptione hostiam carnis suae offerre dignatus est testatur propheta qui ait: *tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech* [...].

Ora, una citazione così ampia riflette una modalità d'impiego delle fonti decisamente lontana da quella seguita fino a questo momento dall'anonimo esegeta, il quale, durante la composizione dell'*Ex dictis*, tende a rielaborare in maniera sensibile il dettato delle *auctoritates* a sua disposizione, riportandone *verbatim* soltanto segmenti di limitata estensione⁶⁷. Nel contesto dato è forse più ragionevole pensare che, in origine, l'opera terminasse *ex abrupto* con la breve risposta fornita dal maestro alla *quaestio* riportata al punto 30. In seguito, nel corso della tradizione, qualcuno potrebbe aver deliberatamente aggiunto questo brano, che, a ben guardare, rivela una certa affinità col contenuto della nostra silloge, perché, oltre a ricordare gli avi di Zaccaria, discendente anch'egli dal re Davide, riprende uno dei temi

67. Rivolgendo lo sguardo a questa sezione conclusiva, McNally suggerisce, in apparato, due possibili fonti, ossia Agostino (cfr. *Cons. evang.* II 2, 4) e un'altra opera del Venerabile (cfr. *in Luc.* I 1, 36-7); tali passi riflettono, senza ombra di dubbio, forti similarità col dettato del nostro testo, ma non rivelano tuttavia delle coincidenze così speculari come quelle offerte dall'omelia di Beda. Inoltre, l'editore registra, sempre in apparato, anche i rimandi ai passi biblici citati (o richiamati in maniera allusiva) all'interno del brano. Si potrebbe aggiungere che il riferimento al martirio del sacerdote e profeta Zaccaria, ucciso per ordine del re Ioas (cfr. 31, 157-9), sembra rinviare a *Luc* 11, 51, in cui Gesù fa un rapido accenno a questa vicenda, raccontata in *II Cron* 24, 20-2.

su cui l'autore si è diffusamente soffermato, vale a dire la genealogia di Cristo, esaminata ai punti 19-25, e mette in luce un aspetto, quello del legame della stirpe del Messia con la dimensione sacerdotale, a cui l'esegeta non avrebbe fatto alcun accenno all'interno del dialogo. È dunque plausibile che un lettore, accortosi che l'*Ex dictis* terminava in maniera fin troppo brusca, avesse deciso di apportare quest'aggiunta, che può rivelarsi, a tutti gli effetti, un'adeguata conclusione della raccolta. Il passo di Beda infatti, menzionando Elisabetta, la cugina di Maria, riesce in un qualche modo a collegarsi all'ultima *quaestio* (e alla relativa *resposio*), incentrate sulla figura della Vergine e, al tempo stesso, nel considerare la stirpe da cui discende il figlio di Dio, invita il lettore a soffermarsi di nuovo, in chiusura, su uno dei temi maggiormente trattati all'interno del breve commento.

MICHELE DE LAZZER

IN MATTHEI EVANGELIUM EXPOSITIO
PSEUDO-BEDAE TRIBUTA
(CLH 79)

L'In Matthaei evangelium expositio è un commento pseudobediano di influenza irlandese databile alla fine dell'VIII secolo, i cui testimoni attualmente conosciuti sono otto:

- B München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6268, ff. 7v-69r, sec. IX
- F Fulda, Landesbibliothek, Aa 19, ff. 1r-56v, sec. IX
- N Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum 3942, ff. 1r-95v, sec. IX
- K Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CCXXXVII, ff. 2-144, secc. IX-X
- W Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek, Weissenburg 60, ff. 2r-76v, sec. X
- C München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14690, ff. 3v-67v, sec. X-XI
- M München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 3741, ff. 8v-66v, sec. X-XI
- L Ljubljana, Narodna in Univerzitetna Knjižnica 18, ff. 21v-163v, sec. XII

La paternità bediana dell'*Expositio* è stata smentita all'inizio del XX secolo da Anton Emanuel Schönbach¹, il quale – attraverso l'analisi delle caratteristiche interne dell'opera – ha dimostrato come Beda non possa essere l'autore del commento a Matteo a lui attribuito. Dal confronto con i commenti di Beda a Marco e a Luca sono infatti emerse delle differenze evidenti, prima fra tutte la brevità. Il commento al Vangelo di Matteo CLH 79 ha il carattere della glossa, con periodi a guisa di note ed un'interpretazione asciutta e concisa. Inoltre, contrariamente ai commenti a Marco e a Luca – dove Beda parla al plurale e procede nell'interpretazione in modo sistematico – l'autore del commento a Matteo procede in modo ben diverso, non utilizzando il plurale e limitandosi ad accostare le diverse interpretazioni per mezzo di *aliter*. Oltre al vaglio dell'*usus scribendi*, Schönbach prende in esame i commenti al Vangelo redatti tra il IX e l'XI secolo constatando che nessun autore ha mai menzionato un commento a Matteo scritto

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 1269; CLH 79; CPPM II A 2033; Kelly, *Catalogue II*, p. 412, n. 82; McNally, *Early Middle Ages*, p. 106, n. 8; Stegmüller 1678, 7061. L'opera non è reperita in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. A. E. Schönbach, *Über einige Evangelienkommentare des Mittelalters* in *Sitzungsberichte der Wiener Akademie*, 146 (1903), pp. 1-176.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 383-92.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

da Beda e che gli unici commenti bediani noti agli intellettuali del tempo erano quelli agli altri due vangeli sinottici².

Respinta definitivamente l'attribuzione a Beda, nel corso del Novecento è stata messa in discussione l'origine irlandese dell'*In Matthei evangelium expositio*. Inserita da Donnchadh Ó Corráin nella *Clavis Litterarum Hibernensium*³ e considerata da Robert McNally⁴ e Joseph Francis Kelly un'opera che riflette la tradizione irlandese in quanto «Its interpretations are brief, often allegorical and Hiberno-Latin interests appear, such as place names»⁵, l'*Expositio* è stata inclusa tra i testi di possibile origine celtica da Michael Lapidge e Richard Sharpe⁶. Ad escluderne l'origine irlandese è stato Palémon Glorieux⁷, il quale ha ritenuto che si trattasse di un estratto dal commento a Matteo di Rabano Mauro⁸. L'ipotesi – sostenuta anche da Friedrich Stegmüller⁹ – era tuttavia già stata formulata da Schönbach nel saggio del 1903 attraverso il confronto tra alcune sezioni dell'opera¹⁰. A distanza di tre anni, la teoria venne capovolta da Johann Baptist Hablitzel¹¹, il quale considerò l'*Expositio* pseudoepigrafa come modello per il commento a Matteo di Rabano Mauro. Lo studioso riteneva che la relazione tra le due opere fosse evidente in quanto in entrambi i commenti venivano utilizzati gli stessi autori¹² e le citazioni erano messe insieme nello

2. Lo stesso Beda, al termine della *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*, nell'elencare le sue opere non cita nessun commento al Vangelo di Matteo.

3. CLH 79, dove non sono segnalati i testimoni monacensi Clm 6268 (B) e Clm 14690 (C).

4. R. E. McNally, *The Three Holy Kings in Early Irish Latin Writing*, in *Kyriakon: Festschrift Johannes Quasten*, cur. P. Granfield, J.A. Jungmann, Münster 1970, vol. 2, pp. 667-90, p. 676-7.

5. Kelly, *Catalogue II*, p. 412.

6. BCLL 1269.

7. P. Glorieux, *Pour révaloriser Migne: tables rectificatives*, Lille 1952, p. 52.

8. Questa tesi crea delle incongruenze con la datazione dell'opera fino ad oggi condivisa dagli studiosi. Se si ammette che il commento CLH 79 sia una *abbreviatio* dell'*Expositio in Mattheum* di Rabano Mauro non si può accettare di datarlo alla fine dell'VIII secolo. Infatti, il commento al Vangelo di Matteo è stato redatto da Rabano Mauro tra l'821 e l'822 pertanto per ammettere che l'*In Matthei evangelium expositio* sia un estratto del commento di Rabano si dovrebbe spostare la datazione dell'opera almeno alla prima metà IX secolo.

9. Lo studioso classifica il commento psuedobediano come un *excerptum ex Hrabano Mauro*.

10. Schönbach, *Über einige Evangelienkommentare* cit., pp. 23-34. L'analisi di Schönbach è stata ripresa e confermata, in anni più recenti, da Brigitta Stoll (*Drei karolingische Matthäus-Kommentare (Claudius von Turin, Hrabanus Maurus, Ps-Beda) und ihre Quellen zur Bergpredigt in Mittellateinisches Jahrbuch*, 26 [1991], pp. 36-55). La studiosa, esaminando l'interpretazione dei capp. 5-7 nei testi dei due commentatori, ha concluso di poter convalidare la tesi di Schönbach per i capitoli oggetto della sua indagine.

11. J. B. Hablitzel, *Hrabanus Maurus. Ein Beitrag zur Geschichte der mittelalterlichen Exegese*, Freiburg i. Br. 1906, pp. 21-70.

12. Rabano Mauro scrive un'epistola prefatoria al suo *Commentarium in Mattheum* nella quale non solo rende ragione della sua opera, ma espone i nomi dei diversi autori che ha riunito nella sua *Ex-*

stesso ordine. Inoltre, in più di un centinaio di casi Rabano concorda con lo Pseudo Beda in circostanze in cui nessun'altra fonte è individuabile.

Indipendentemente dalla natura di questa relazione, è innegabile un legame tra le due opere, confermato dall'uso dello stesso materiale esegetico. A mettere ulteriormente in luce questo aspetto è stato Fidel Rädle¹³, il quale – dopo aver confrontato i saggi degli studiosi a lui precedenti – ha evidenziato che le caratteristiche generali dell'*In Matthei evangelium expositio* ricordano le peculiarità dei commentari irlandesi. Un esempio dimostrativo dell'uso e della conoscenza dell'esegesi irlandese da parte dell'autore del commento a Matteo è dato dal seguente passo:

In Matthei Evangelium Expositio, ed. PL, vol.XCII, col. 13A-D

Mystice autem tres Magi tres partes mundi significant, Asiam, Africam, Europam, sive humanum genus, quod a tribus filiis Noe seminarium sumpsit. [...] *Videntes autem stellam, gavisi sunt gaudio magno valde.* Id est, intelligentes finitam esse prophetiam inenarrabili gaudio gratulantur, qui de tribus partibus mundi ad fidem Christi conveniunt. [...] *Et apertis thesauris suis*, et reliqua. In auro regalis dignitas ostenditur Christi; in thure, eius verum sacerdotium; in myrrha, mortalitas carnis. Aliter. In auro, spiritalis sensus; in thure olfactus virtutum; in myrrha mortification corporis designator, quae quotidie omnia ab ista Ecclesia in tribus partibus mundi dispersa Domino offerentur. **Alii tres species philosophiae in his muneribus intelligere volunt: physicam, ethicam, logicam**, quas post fidem ad laudem Dei iste mundus obtulit, cum antea inani studio impedit. Alii in auro allegoriam, in myrrha historiam, in thure anagogen dicunt insinuari.

Questo collegamento dei Magi con i tre figli di Noè e le tre parti del mondo è tipicamente irlandese. In questo stesso brano, inoltre, ricorre una delle triadi più comuni nell'esegesi ibernica, che vede simboleggiare nei tre Magi tutto il sapere umano e divino¹⁴.

Sebbene questo aspetto non sia sufficiente per considerare l'*Expositio* un'opera di origine irlandese, esso basta a dimostrare che l'esegesi ibernica non era sconosciuta all'autore del commento. Inoltre, dall'analisi del commento pseudobediano a Matteo emergono alcune caratteristiche proprie

positio. Cfr. MGH, *Epistolae* V, pp. 388-390, p. 389, ll. 22-7: «Adgregatis igitur hinc inde insignissimis sacrae lectionis atque dignissimis artificibus, quid in opusculis suis in beati Mathei verbis senserint, quid dixerint, diligentius inspicere curavi: Cyprianum dico atque Eusebium, Hilarium, Ambrosium, Hieronimum, Augustinum, Gregorium papam Romanum, Iohannemque Crisostomum et ceteros patres, quorum nomina sunt scripta in libro vitae».

13. F. Rädle, *Studien zu Smaragd von Saint-Mihiel*, München 1974, pp. 67-167.

14. Cfr. McNally, *The Three Holy Kings* cit., p. 667.

del metodo esegetico irlandese come, ad esempio, l'uso degli avverbi *mystice*, *allegorice*, *moraliter* per classificare il tipo di interpretazione oppure l'aggiunta delle formule *id est* o *ac si diceretur* prima di introdurre la spiegazione al versetto evangelico.

L'*In Matthei evangelium expositio* ebbe una notevole fortuna già in età carolingia. L'analisi sistematica delle fonti ha permesso di individuare la vicinanza tra il testo dell'*Expositio* e le *Glossae in Mattheum*¹⁵ conservate nel codice Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Weissenburg 26¹⁶. Il manoscritto, realizzato nello scriptorio di Weissenburg intorno alla seconda metà del IX secolo, è stato attribuito alla mano di Otfrido, monaco e allievo di Rabano Mauro, che in quegli anni era attivo presso lo scriptorio alsaziano¹⁷. Il codice, contenente un commento ai quattro Vangeli, testimonia l'intensa attività di studio del testo biblico svolta dal monaco benedettino, oltre che il *modus operandi* proprio di Otfrido. Se dal punto di vista paleografico e codicologico i quattro commenti presentano le stesse caratteristiche formali, dal punto di vista redazionale le *Glossae in Mattheum* si distinguono per alcuni aspetti particolarmente interessanti.

Cinzia Grifoni – che nel 2003 ne ha curato l'edizione critica – ha dimostrato come nelle *Glossae* non sia possibile rintracciare la presenza di esegesi originale ascrivibile ad Otfrido in quanto il monaco benedettino si è servito di diverse fonti per costituire la propria opera; tuttavia, in particolare per la sezione matteana, il glossatore ha utilizzato due fonti base che ha puntualmente integrato con altre opere¹⁸. Nei capitoli da 1 a 26, 7 Otfrido

15. Otfridus Wizanburgensis, *Glossae in Mattheum*, ed. C. Grifoni, Turnhout 2003 (CCCM 200).

16. Il codice Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Weissenburg 26 è una raccolta di commenti ai quattro vangeli; il commento al Vangelo di Matteo è conservato ai ff. 14r-89v.

17. Cfr. Otfridus, *Glossae*, ed. Grifoni cit., pp. v-vi. Il merito di aver ricondotto la produzione di questo codice allo scriptorio di Weissenburg spetta ad Hans Butzmann il quale nel 1964 pubblicò un catalogo di tutti i codici provenienti dal monastero alsaziano. Sulla base delle caratteristiche codicologiche e paleografiche, Butzmann affermava che il manoscritto Weiss. 26 era stato realizzato a Weissenburg e inoltre ipotizzava che all'interno di questa esegesi latina ai vangeli si potessero ritrovare le fonti più frequentemente utilizzate da Otfrido di Weissenburg nel realizzare il suo *Evangelienbuch*. Per informazioni più approfondite si veda H. Butzmann, *Die Weissenburger Handschriften (Katalog der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel. Die Neue Reihe, Band 10)*, Frankfurt 1964. La paternità otfridiana del commento a Matteo è stata sostenuta, qualche anno più tardi, da un altro importante studioso tedesco. Nel 1971, infatti, Wolfgang Kleiber – attraverso il confronto paleografico tra alcuni codici weissenburgensi – individuava la mano del monaco Otfrido nel manoscritto Weiss. 26. Cfr. Otfridus, *Glossae*, ed. Grifoni cit., pp. vi-vii; W. Kleiber, *Otfrid von Weissenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches*, Bern-München 1971.

18. Cfr. Otfridus, *Glossae*, ed. Grifoni cit., pp. viii-ix.

si è servito del commento a Matteo dello Pseudo Beda, integrandolo con spiegazioni tratte dal *Commentarium in Mattheum* di Ilario di Poitiers¹⁹ e dai *Commentarii in evangelium Matthei* di Girolamo²⁰, mentre a partire da Mt 26, 8 Otrfrido ha ripreso in modo esclusivo l'*Expositio in Mattheum* di Rabano Mauro²¹. A stupire non è la scelta di condensare in un'unica glossa più spiegazioni desunte da autori diversi. Quello su cui si è posta l'attenzione degli studiosi – e per cui non si è riusciti a formulare un'ipotesi precisa – riguarda la decisione di sostituire, quasi alla fine dell'opera, la fonte base, preferendo il *Commentarium in Mattheum* di Rabano Mauro all'*Expositio* pseudobediana. Ovvero, non si è ancora trovata una spiegazione adeguata al motivo per cui nei primi 26 capitoli Otrfrido utilizzi come testo base il commento dello pseudo Beda e solo da quel punto decida di adottare come fonte principale il commento evangelico del suo maestro Rabano Mauro. L'anomalia maggiore risiede nel fatto che Otrfrido era allievo di Rabano e che questi aveva già realizzato il commento a Matteo quando Otrfrido scrisse le sue glosse. Non sembra plausibile – come conferma l'utilizzo dal cap. 26 – che Otrfrido non conoscesse il testo del fuldense²².

Confrontando l'*In Matthei evangelium expositio* con le *Glossae in Mattheum* è stato possibile individuare dei passi paralleli tra le due opere. In particolare, è stato possibile confermare che Otrfrido riprende puntualmente il testo dello pseudo Beda, servendosi del commento di Ilario di Poitiers [HL] nei casi in cui nell'*Expositio* si ometta di spiegare un versetto o quando se ne voglia integrare la spiegazione. L'autore dell'*Expositio* pseudobediana, inoltre, tende puntualmente ad abbreviare e raggruppare insieme più versetti. Ed è proprio in questi casi che Otrfrido interviene a completare il commento aggiungendo altre fonti.

19. Hilarius Pictaviensis, *Commentarium in Mattheum* (CPL 430), ed. J. Doignon, Lyon 1978-1979 (SC 254).

20. Hieronymus, *Commentarii in evangelium Matthei* (CPL 590), ed. D. Hurst - M. Adrien, Turnhout 1969 (CCSL 77).

21. Hrabanus Maurus, *Expositio in Mattheum*, ed. B. Löfstedt, Turnhout 2000 (CCCM 174).

22. Cfr. Otrfridus, *Glossae*, ed. Grifoni cit., pp. IX-X. Grifoni ipotizza che le ragioni che hanno portato ad un cambio di fonte non siano legate alla volontà dell'autore, ma vadano ricercate in una causa esterna, arrivando così a supporre che Otrfrido fosse in possesso di una copia mutila dell'*In Matthei evangelium expositio*. Forse sarebbe più corretto ipotizzare che Otrfrido possedesse un testo del commento di Rabano Mauro acefalo, ma non si trova riscontro nella tradizione manoscritta.

Pseudo Beda, *In Matthei Evangelium*
Expositio, ed. PL, vol. CII

Cap. IX, col. 46C

VIDENTES AUTEM TURBAE, TIMUERUNT,
 etc. Quam admiranda divinae potentiae
virtus, ubi nulla interveniente mora, tam
festina comitatur salus.

Cap. XVIII, col. 83 B

ET ADVOCANS IESUS PARVULUM, etc. Vel
simpliciter aetate parvulum ut similitu-
dinem innocentiae demonstraret, vel
seipsum, qui ministrare, non ministrari
venerat, ut eis humilitatis exemplum tri-
bueret, ostendit.

NISI CONVERSI FUERITIS, etc. Ut instar ae-
tatis parvulae simplicitatem sine arro-
gantia conservent.

Otfridus Wizanburgensis,
Glossae in Matthaeum, ed. Grifoni

Cap. IX, ll. 61-77

8. VIDENTES AVTEM TVRBAE TIMVERVNT
 ET GLORIFICAVERVNT DEVM, QVI DEDIT
 POTESTATEM TALEM HOMINIBVS: Quam
admiranda diuine potentie uirtus, ubi
nulla interueniente mora, tam festina co-
mitatur salus.

[HL] Opus istud ammiratio potius
 consequi, non metus debuit. Sed magni
 timoris res est, non dimissis a Christo
 peccatis in mortem resolui, quia nullus
 sit in domum aeternam reditus, si cui in-
 dulta non fuerit uenia delictorum.

[HL] Iam cessante desperationis timore,
 honor Deo redditur, quod tantam *potesta-*
tem dedit hominibus. Sed soli hoc Christo
 erat debitum, soli de communione pater-
 nae substantiae haec agere erat familiare.
 Non ergo hoc uenit in ammiratione, |
 quod posset ista (quid enim non posse
 Deus creditur?), alioquin laus de uno ho-
 mine, non de pluribus extitisset; sed de-
 lati Deo honoris hinc causa est, quod po-
 testas hominibus hac uia data sit per Ver-
 bum eius et peccatorum remissionis et
 corporum resurrectionis et reuersionis in
 caelum.

Cap. XVIII, ll. 9-22

2. ET ADVOCANS IESVS PARVVLVM STATVIT
 EVM IN MEDIO EORVM: Vel simpliciter ae-
tate parvulum, ut similitudinem innocen-
tiae demonstraret, uel seipsum, qui minis-
trare uenerat, non ministrari, ut eis humi-
litis exemplum tribueret, ostendit.

3. AMEN DICO VOBIS, NISI CONVERSI FVE-
 RITIS | ET EFFICIAMINI SICVT PARVVLV, NON
 INTRABITIS IN REGNVN CAELORVM: | Vt
instar aetatis parvulae simplicitatem sine
arrogantia conseruent.

[HL] Non nisi reuersos in naturam puerorum introire in regnum celorum Dominus docet, id est <in> simplicitatem puerilem uitia corporum nostrorum animae que reuocanda. Pueros autem, credentes omnes per audientiae fidem nuncupauit: hi enim patrem secuntur, matrem amant, proximo uelle malum nesciunt, curam opum neglegunt, non insolent, non oderunt, non mentiuntur, dictis credunt et quod audiunt uerum habent. Et haec omnium affectionum assumpta nobis et consuetudo et uoluntas, caelorum iter peruium prestat. Reuertendum igitur est ad simplicitatem infantium, quia in ea collocati speciem humilitatis dominicae circumferemus.

La collazione svolta su tre dei ventotto capitoli dell'*Expositio* attribuita a Beda ha inoltre permesso di portare alla luce un'altra interessante questione. Il codice monacense Clm 14690 (C) presenta alcune lezioni singolari, oltre che importanti aggiunte. Dal confronto con le *Glossae* di Otfrido è stato possibile notare che quest'ultimo condivide le stesse lezioni/errori di C; inoltre, alcune delle integrazioni messe a testo nel codice di Monaco sono attestate anche nel commento otfridiano, ma quel che più conta è che C non è mutilo.

Pseudo-Beda, *In Matthei Evangelium Expositio*,
ed. PL, vol. CII

Cap. IX, col. 45 B
Paralytici huius curatio post carnale meritum ad Christum suspirantis animae saluationem significat, quae primo ministris, id est, bonis doctoribus indiget, qui eam Christo afferant.

Pseudo Beda, *In Matthei Evangelium Expositio*,
München, BSS, Clm 14690 (C)

f. 24r, ll. 9-10
Paralici huius curatio post carnalem uitam ad Christum suspirantis animae saluationem significat quae primo ministris id est bonis doctoribus indiget qui eam Christo adferant.

Otfridus Wizanburgensis,
Glossae in Matthaeum,
ed. Grifoni

Cap. IX, 2, l. 11
Paralitici huius curatio post carnalem uitam ad Christum suspirantis animae saluationem significat, quae primo ministris, id est doctoribus bonis, indiget, qui eam Christo afferant.

Cap. IX, col. 46 A

Et ideo fit signum carnale, ut probetur spiritale, et datur intellegi quia ob peccata corporum in debilitates veniunt.

f. 24r, l. 26-27

Et ideo fit signum carnalem, ut probetur spiritale, et datur intellegi quia per peccata corporum debilitates venere.

Cap. IX, 5, ll. 37-8

Et ideo fit signum carnale, ut probetur spiritale et datur intellegi quia propter peccata corporum debilitates uenere.

Cap. IX, col. 50 A

Ut lumen fidei et bonorum consequerentur operum.

f. 26v, l. 8

Fidei lumine et bonorum concenserentur operum.

Cap. IX, 28, ll. 291-2

Ut lumine fidei et bonorum censerentur operum.

Cap. XVIII, col. 84 A

Si peccantem zelo iustitiae corripimus, si ex corde poenitendi misericorsiae pietatisque viscera pandimus.

f. 45v, ll. 18-23

Si peccantem zelo iustitiae corripimus, si ex corde penitenti misericordiae pietatisque viscera pandimus. Si autem in Deum quis peccaverit non est nostri arbitrii dimittendum. Dicit enim scriptura divina si peccaverit homo in hominem, rogabit pro eo sacerdos. Si autem peccaverit in Deum quis rogabit pro eo. **Non se** contrario in Dei iniuria benigni sumus, in nostris contumeliis exercemus odia.

Cap. 18, 15, ll. 135-41

Si peccantem zelo iustitiae corripimus, si ex corde poenitenti misericordiae pietatisque viscera pandimus. Si autem in Deum quis peccaverit, non est nostri arbitrii dimittendum. Dicit enim Scriptura diuina: *Si peccauerit homo in hominem, rogabit pro eo sacerdos.* Si autem peccauerit in Deum, quis rogabit pro eo? **Nos e** contrario in Dei iniuria benigni sumus, in nostris contumeliis exercemus odia.

Cap. XXV, col. 108 C

Ne dum lucra pecuniae quaereret, etiam de sorte periclitaretur, id est, frustra de aliis rationem reddere cogar: sufficit unicuique ut pro se rationem reddat.

f. 53v, ll. 19-21

Ne dum lucra pecuniae quaereret, etiam de se iste periclitaretur, id est frustra de aliis rationem reddere cogar: sufficit unicuique ut pro se rationem reddat.

Cap. XXV, 25, ll. 136-8

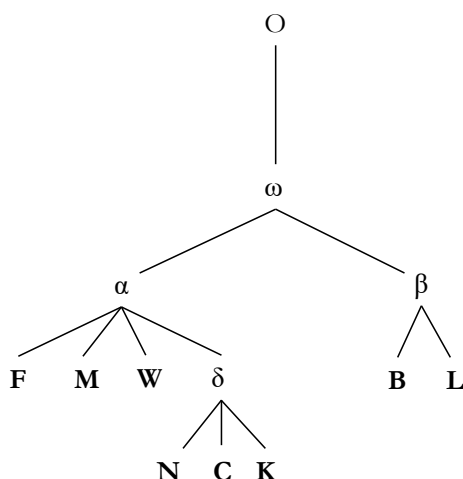
Ne, dum lucra pecuniae quaereret, etiam deserto periclitaretur, id est frustra de aliis rationem reddere cogar: sufficit unicuique, ut pro se rationem reddet.

Questi indizi testimoniano un rapporto di parentela tra i due testi. Quello che si può escludere è che il manoscritto C sia l'antigrafo delle *Glossae* poiché è datato tra il X e l'XI secolo, mentre il commento di Otfrido è stato redatto nella seconda metà del IX secolo²³; d'altro canto Otfrido non

23. Nell'edizione critica delle *Glossae in Matthaeum*, Cinzia Grifoni usa come edizione di riferimento per il commento dello Pseudo Beda il testo edito in PL 92. La studiosa non si sofferma sul rapporto che intercorre tra il codice Weiss. 26 – testimone unico delle *Glossae* e autografo di Otfrido – e i codici che trasmettono il commento pseudobediano.

può essere il modello di **C** perché nel testimone monacense l'*Expositio* è completa, diversamente da quanto attestato nel codice di Weissenburg. Si può, quindi, ipotizzare che Otrfrido abbia attinto a uno snodo della tradizione dell'*Expositio* superiore a **C**, dove le integrazioni erano già state riportate (quindi, rispetto allo *stemma* qui sotto riportato, a un codice perduto tra **C** e l'antigrafo δ , dove, invece, le integrazioni non compaiono).

Preliminari ricognizioni sono state effettuate da chi scrive in vista della realizzazione dell'edizione critica. Sulla base dei capitoli IX, XVIII e XXV, si è giunti, in fase di *recensio*, a ipotizzare il seguente *stemma codicum*:



L'esistenza del ramo α è dimostrata dal fatto che, per la porzione di testo esaminata, i codici **C**, **F**, **N**, **M**, **W** presentano errori congiuntivi; il ramo β attesta, invece, porzioni testuali in comune con il commento a Matteo di Rabano Mauro non condivise da α . Infatti, il testo trasmesso dai codici **B** e **L** presenta delle integrazioni – a volte semplici parole, talvolta grammaticalmente insostenibili nel periodo – che lo avvicinano all'*Expositio in Mattheum* dell'abate di Fulda. L'ipotesi di una contaminazione con il testo di Rabano Mauro all'altezza dell'antigrafo β non sembra convincente perché in molti casi si tratta dell'aggiunta di una singola parola e solo in pochi casi si integra un intero periodo. Non sembra perciò plausibile che in caso di contaminazione il testo desunto dal lungo commento di Rabano si sia limitato a queste poche aggiunte, spesso di scarso rilievo esegetico. Il modo in cui questi interventi sono stati apportati e il tenore degli stessi fanno

supporre che queste aggiunte siano delle “note” apposte dallo stesso Rabano Mauro. Se l'utilizzo del commento pseudobediano al Vangelo di Matteo da parte di Rabano Mauro era già stato acclarato, le parole, espressioni, brevi frasi presenti nei testimoni **L** e **B** e comuni al commento del fuldense fanno ipotizzare che queste siano state apposte da Rabano nella propria copia dell'*Expositio* pseudobediana per segnalare i passi nei quali voleva approfondire il proprio commento al Vangelo di Matteo. Sembra dunque possibile avanzare l'ipotesi (da accertare per tutta la lunghezza del testo) che β possa essere stato la copia dell'*Expositio* pseudobediana appartenuta a Rabano Mauro²⁴, delle cui annotazioni i testimoni **L** e **B** manterrebbero traccia.

Gli studi finora condotti sull'*In Matthei evangelium expositio* sono stati basati sul testo pubblicato nella *Patrologia Latina* da Jacques Paul Migne²⁵, che risulta inaffidabile. L'edizione critica dell'*Expositio* è in lavorazione per le cure di chi scrive, corredata da uno studio atto a chiarire la relazione tra l'*Expositio* e il commento a Matteo di Rabano Mauro, la cui puntualizzazione potrebbe rappresentare un interessante progresso alla comprensione delle dinamiche di composizione dell'esegesi biblica carolingia.

LAURA DE FAVERI

24. Non è possibile stabilire in che modo Rabano Mauro possa essere venuto in possesso di una copia dell'*Expositio* pseudobediana. Cfr. Hablitzel, *Hrabanus Maurus* cit., p. 28: «Wie Hraban in den Besitz des Mt-K. Pseudo-Bedas gelangte, ist nicht zu eruieren; vermutlich hat er ihn von Alkuin selbst erhalten».

25. PL, vol. XCII, coll. 9-131. Il testo riprende l'edizione a stampa del 1563: *Opera Bedae venerabilis presbyteri, anglosaxonis: viri in divinis atque humanis literis exercitatissimi: omnia in octo tomos distincta addito rerum et verborum indice copiosissimo*, Basileae 1563, per Ioannem Hervagium [USTC 679606], vol V, coll. 1-120.

COMMENTARIUS IN MATTHEUM (CLH 80)

Il *Commentarius in Mattheum* costituisce un ampio testo esegetico dedicato al primo vangelo, ed è trasmesso unicamente ai ff. 9r-148v del codice miscellaneo München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14311, vergato – secondo il parere di Bernhard Bischoff – intorno alla metà del X secolo in Germania¹. L'opera è seguita da altre due commentari, dedicati entrambi al Vangelo di Giovanni e riconducibili anch'essi, con buona probabilità, alla tradizione esegetica irlandese: l'uno, gli *Augustini dicta et ceterorum* (CLH 89), è tramandato ai ff. 150r-162r², mentre l'altro, i *Pauca ex Commentario beati Augustini et de Omelia Gregorii excerpta*, ai ff. 162r-220v³.

La versione offerta dall'unico testimone non si rivela, sul piano testuale, particolarmente affidabile, perché il dettato presenta numerosi errori ortografici ed è viziato da parecchie corrottele di diversa consistenza, come lasciano trasparire gli interventi, peraltro ben meditati, proposti nell'unica edizione critica a oggi disponibile, pubblicata nel 2003 per le cure di Bengt Löfstedt⁴.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 216, nota 2; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 226, nota 86; Bischoff, *Turning-Points*, p. 157, nota 86; CLH 80; Kelly, *Catalogue II*, p. 414, n. 84; Stegmüller 1101. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*, ma solo menzionata in nota.

1. Vd. B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, vol. II, Laon-Paderborn, Harrassowitz 2004, p. 252; una dettagliata descrizione del codice è offerta in F. Helmer, H. Hauke, E. Wunderle (adiuv.), *Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Die Handschriften aus St. Emmeram in Regensburg*, vol. III, Clm 14261-14400, Wiesbaden 2011, pp. 162-7.

2. Si veda, sull'opera, il saggio CLH 89 in questo volume.

3. Fatta eccezione per quanto riportato da Michael Murray Gorman (vd. Id., *The Oldest Epitome of Augustine's «Tractatus in Evangelium Ioannis» and Commentaries on the Gospel of John in the Early Middle Ages*, «Revue des Études Augustiniennes» 43 (1997), pp. 63-103, in particolare pp. 83-4), non si ha conoscenza di particolari studi dedicati a quest'anonimo commentario. Alcune notizie di carattere introduttivo vengono riportate, in questa sede, nel già ricordato saggio CLH 89, a cui si rimanda anche per una puntuale discussione intorno alla possibilità, per la verità assai remota, che le due opere avessero potuto costituire, in origine, un grande commento unitario al quarto vangelo.

4. *Anonymi in Matthaeum*, ed. B. Löfstedt, Turnhout 2003 (CCCM 159). Il testo (pp. 1-222), preceduto da un essenziale studio introduttivo (pp. IX-XV), è corredato, in calce, da un apparato critico negativo, dove vengono puntualmente registrate le varianti dell'unico esemplare, indicato con la sigla *M*. Nell'introduzione, lo studioso fornisce anche una diversa datazione del codice rispetto a quella proposta da Bischoff, e lo ascrive – basandosi su un parere avuto da Franz Brunhölzl – alla seconda metà del IX secolo.

In apertura, il *Commentarius* non reca alcun prologo, e inizia con una breve spiegazione relativa alla pericope *Christi autem generatio sic erat* (cfr. Mt 1, 18), senza rivolgere il ben che minimo interesse per la sezione introduttiva del Vangelo, il *Liber generationum*, dedicata – come è noto – alla genealogia del figlio di Dio (Mt 1, 1-17), dall'epoca dei patriarchi fino alla sua venuta nel mondo. Tuttavia, c'è da notare che il commento è preceduto, ai ff. 4v-8v, da un breve testo attribuito ad Alcuino, le *Interpretationes nominum Hebraicorum progenitorum Iesu Christi*⁵, dedicate proprio alla stirpe di Gesù secondo il resoconto di Matteo⁶. Ora, se teniamo conto che il *Commentarius* – come meglio si vedrà nel prosiegua – pare databile fra IX e X secolo, e sarebbe dunque successivo alla stesura delle *Interpretationes*⁷, si potrebbe ipotizzare, anche in assenza di indizi significativi, che l'anonimo autore del commentario, potendo disporre di questo testo, avesse deliberatamente deciso di inserirlo nella propria opera, come se si trattasse, a tutti gli effetti, di una sezione introduttiva, e poi avrebbe rivolto i suoi interessi esegetici al resto del dettato evangelico. Tuttavia, non si può neppure escludere che l'anonimo, anziché disporre, durante la sua attività, dell'opera di Alcuino, avesse scelto, per ragioni del tutto ignote, di tralasciare il *Liber generationum*⁸, come può forse suggerire, nel prosiegua, la mancanza di citazioni (o riferimenti diretti) tratte dal primo capitolo del Vangelo e, più in generale, di dirette allusioni alla stirpe da cui sarebbe

5. Il testo di riferimento è ancora quello pubblicato in PL, vol. C, coll. 725-34, che riproduce l'edizione curata da Froben Forster nel 1777. La critica non è concorde sull'effettiva paternità dell'opera: Marie-Hélène Jullien e Françoise Perelman (vd. CSLMA, II, pp. 468-9, n. 62) condividono la proposta di attribuirlo ad Alcuino, Leslie Lockett (vd. *Alcuinus*. s. v., in *C.A.L.M.A.*, fasc. I 2, Firenze 2000, pp. 145-53, in particolare p. 151, n. 46) lo pone fra le opere dubbie, mentre Gorman (vd. Id., *Alcuin before Migne*, «Revue bénédictine» [2002], pp. 101-30, in particolare p. 129) nega la validità di simili proposte, considerandola un'opera spuria, ma le sue riserve sono state in seguito messe in discussione da Olivier Szerwiniack (vd. Id., *Les «Interpretationes nominum Hebraicorum progenitorum Iesu Christi» (ALC 62): une oeuvre authentique d'Alcuin*, «Annales de Bretagne et des Pays de l'Ouest» 111-3 (2014), pp. 289-99, in particolare pp. 290-5), convinto che le *Interpretationes* siano state realmente composte da Alcuino.

6. Quanto agli argomenti trattati all'interno dell'operetta, Szerwiniack scrive: «Alcuin donne l'interprétation littérale, puis mystique ou spirituelle et enfin morale de tous les noms de personnes cités dans la généalogie du Christ au début de l'Évangile de Matthieu» *Ibidem*, p. 295.

7. La composizione viene collocata, con tutta probabilità, fra 790 e 793, vd. *Ibidem*, p. 298.

8. Più difficile da sostenere è invece l'ipotesi che il commentario sia giunto acefalo: da un lato stupirebbe non poco che, per un guasto accidentale, la prima parte fosse caduta proprio in coincidenza con la fine del *Liber generationum* e, dall'altro, non c'è alcun valido indizio per dimostrare l'eventuale possibilità, peraltro piuttosto macchinosa, che la sezione iniziale fosse stata intenzionalmente scorporata in un momento imprecisato della tradizione, e che da lì in avanti il *Commentarius* avesse iniziato a circolare mutilo della prima parte.

disceso Gesù⁹. Si potrebbe allora pensare, pur non essendoci, anche questa volta, indizi di un certo rilievo, che un lettore, avendo notato l'assenza di riferimenti alla genealogia di Cristo, avesse deciso di colmare questa lacuna, aggiungendo, in apertura, proprio le *Interpretationes*, e poi, da lì in avanti, esse avrebbero iniziato a circolare assieme al testo del *Commentarius*¹⁰.

Ad ogni modo, fatta eccezione per l'inizio, l'opera si concentra in maniera assai puntuale su tutto il Vangelo¹¹, e offre, per ogni singolo lemma, spiegazioni di diversa consistenza, alcune piuttosto brevi e lapidarie, altre invece ben più ampie e articolate, non di rado formate da più *interpretamenta*, accostati l'uno di seguito all'altro¹², talvolta reiterando, anche con qualche variazione, una parte della pericope considerata¹³. Quanto al contenuto, il *Commentarius* riflette gli interessi esegetici dell'anonomo autore, attento sia alla dimensione storica¹⁴, sia all'interpretazione allegorica del

9. A quanto si è potuto appurare, l'unico concreto riferimento alla genealogia di Cristo è riportato all'interno della seconda spiegazione, quella relativa alla pericope «Cum esset disponata mater Iesu Maria Ioseph», dove si legge (cfr. 1, 18, 18-21): «Et hoc inquirendum, cur introducuntur mulieres in genealogia Christi, cum sit consuetudo Scripturarum genelogiam Christi per mulieres non texere, nisi per uiros. Non quod consuetudo sit, sed hic mulieres quasi ex latere ueniunt».

10. È interessante notare che le *Interpretationes* e il *Commentarius* vengono presentate, all'interno del codice monacense, come due opere fra loro distinte: l'una termina all'inizio del f. 8v, segue poi, fino alla fine del foglio, uno spazio bianco, e il testo del commentario inizia in corrispondenza del primo rigo del f. 9r. Tuttavia, questo elemento non si rivela davvero decisivo per sostenere che le *Interpretationes* siano state aggiunte in un momento successivo della tradizione: nulla vieta di pensare che l'anonomo erudito avesse disposto i due testi uno di seguito all'altro, e che in seguito un copista, accortosi delle forti differenze, e per stile e per struttura, tra le due opere, avesse deciso di separarle, magari lasciando fra loro uno spazio bianco, oppure inserendo due diverse rubriche, poi evidentemente cadute. Comunque, in mancanza di elementi probanti e, al contempo, di un esame comparativo fra i due testi, occorre cautamente rimanere nell'ambito delle ipotesi.

11. La voce conclusiva è appunto dedicata alla parte finale dell'ultimo versetto (cfr. 28, 20), vale a dire *usque ad consummationem saeculi*.

12. Le spiegazioni successive vengono in genere introdotte con *aliter*: cfr., oltre a quanto riportato alla nota successiva, almeno 2, 11, 79 sgg.; 8, 20, 9 sgg. e 19, 24, 86 sgg.

13. Cfr. fra gli altri, 5, 15, 83-99 «NEQUE ACCENDUNT LUCERNAM ET PONUNT EAM SUB MODIO, SED SUPER CANDELABRUM, UT LUCEAT OMNIBUS, QUI IN DOMO SUNT. Lucerna doctrina sancta; per modium equa mensura (...). Aliter. "Nemo accendit lucernam", ac si dicat: Ista doctrina, quam ego uos doceo (...). "Super candelabrum ponit", qui corpus suum ministerio Dei subiciat, ut superior sit praedicatio ueritatis et inferior seruitus corporis (...)» e 5, 40, 58-67 «ET QUI VULT TE CUM IN IUDICIO CONTENDERE ET TUNICAM TUAM TOLLERE, RELINQUE EI ET PALLIUM. Sic docuit Dominus discipulos suos, ut si quis tollere uoluisset (...). Aliter. "Qui uult te cum in iudicio contendere". Id est sacerdos quando uult illud peccatum (...)». Ora, la presenza di più *interpretamenta* per uno specifico lemma potrebbe far pensare che l'autore, dopo aver composto un primo nucleo, avesse progressivamente accresciuto il testo, facendo ricorso a più fonti. Tuttavia, non si può neppure escludere che il commentario vada attribuita a più di un redattore, ciascuno intervenuto in un momento diverso per apportare ampliamenti al dettato. Ora, pur nella consapevolezza che si tratta di un campo oltremodo insidioso, all'interno di questo saggio si è ragionevolmente scelto, data anche l'assenza di specifici studi sull'intera questione, di attribuire il testo all'iniziativa di un solo autore.

14. Si prenda, come possibile esempio, il riferimento alla consistenza complessiva di una legione

testo evangelico¹⁵, e riporta citazioni letterali e richiami allusivi a svariati libri dell'Antico e del Nuovo testamento¹⁶. Inoltre, esso rivela punti di contatto con numerose altre opere, che riecheggiano a vario modo all'interno della silloge.

Un primo sondaggio sulle fonti venne compiuto da Anton Emanuel Schönbach¹⁷, il quale, in un ampio saggio sulla produzione esegetica ai quattro vangeli, dall'epoca di Beda fino a Remigio di Auxerre, rivolse l'attenzione anche al *Commentarius*, non tanto per un suo particolare interesse verso i contenuti dell'opera, quanto per confutare l'ipotesi di un'eventuale attribuzione, peraltro del tutto insostenibile, nientemeno che ad Alcuino di York¹⁸. Una volta dato uno sguardo generale al testo, lo studioso osservò: «Die Quellen sind größtenteils die wohlbekannten, Hilarius und Hieronymus werden stark ausgeschrieben, dann aber begegnen zahlreiche Stellen mit Auslegungen, welche erst den Interessen der Kommentatoren nach Alcuin gemäß sind»¹⁹, e registrò, subito dopo, qualche corrispondenza di un certo rilievo, in particolare col *Commentarium in Matthaeum* di Cristiano di Stevelot. L'argomento è stato poi considerato, quasi un secolo dopo, da Joseph Francis Kelly; egli, da parte sua, pur non riportando alcun

dell'esercito romano: cfr. 26, 53, 24-5 «NON POSSUM HABERE XII LEGIONES ANGELORUM EXERCITUS? Vna legio apud ueteres VI milia».

15. Si consideri, fra le altre, l'immagine dei porci, paragonati ai pagani: cfr. 8, 30, 81-3 «ERAT AUTEM NON LONGE AB ILLIS GREX PORCORUM MULTORUM PASCENS et reliqua. "Grex porcorum" figurat gentiles, in quo demones per idolatria uel reliqua commemorabantur».

16. Il redattore non sembra mai indicare il libro biblico da cui ricava il passo, eccezion fatta per le epistole paoline, in genere introdotte con formule del tipo *Paulus dicit* (cfr. 5, 23, 44), *ut Paulus ait* (cfr. 3, 3, 84 e 3, 11, 32) oppure *unde Paulus* (cfr. 5, 8, 51), e per pochi altri testi, fra cui una citazione da Is 1, 15 preceduta da *ut ait Esaias* (cfr. 27, 24, 33), un'altra da Jer 12, 8 introdotta con *et propheta Hieremias dicit* (cfr. 27, 24, 18) e altre due ancora tratte da lettere canoniche (ossia a 1 Ioh 3, 2 e 1 Petr 5, 8), indicate con le formule *et Iohannes dicit* (cfr. 5, 8, 52-3) ed *et Petrus in epistola sua commemorat* (cfr. 5, 23, 50-1). Si può inoltre rilevare, sul piano del contenuto, che il commentatore non sembra mai interessato a istituire eventuali confronti fra uno specifico episodio raccontato da Matteo e le sue corrispettive versioni (qualora presenti) offerte dagli altri tre evangelisti.

17. A. E. Schönbach, *Über einige Evangelienkommentare des Mittelalters*, «Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie, Wien, Philosophisch-Historische Klasse» 146 (1902-1903), pp. 1-176, in particolare pp. 67-70.

18. Tale proposta, suggerita da una breve nota vergata nel XV secolo sul margine superiore del f. 9r dell'unico testimone della raccolta, era già stata messa in discussione – come ricorda lo stesso Schönbach – anche da Froben Forster, nel «*Monitum praeuium*» (vd. PL, vol. C, coll. 723-4) alla sua edizione delle già citate *Interpretationes nominum Hebraicorum progenitorum Iesu Christi*, trådite – come ricordavamo all'inizio – subito prima del *Commentarius*; tuttavia, egli non era riuscito ad addurre elementi davvero decisivi per dimostrarne l'assoluta infondatezza. Per inciso, il nostro commentario è registrato fra le opere spurie di Alcuino da Jullien e Perelman, in CSLMA, II, pp. 512-3.

19. Schönbach, *Über einige Evangelienkommentare* cit., pp. 69-70.

parallelo significativo, ha affermato che l'opera «depends on the Latin Fathers, including infrequently cited ones, like Cyprian and Hilary of Poitiers, but the commentator did not follow them slavishly»²⁰. La questione è stata in seguito ripresa da Löfstedt, che ha compiuto un'esaustiva e capillare ricognizione sui testi presumibilmente impiegati, dando notizia di una parte dei risultati in un breve saggio pubblicato nel 2001, due anni prima dell'uscita dell'edizione²¹. In esso lo studioso ha fornito un primo elenco delle fonti dell'opera, sottolineando come l'anonomo redattore avesse potuto disporre, al momento della stesura, di un numero piuttosto consistente di *auctoritates* patristiche²², fra cui i *Commentarii in Evangelium Matthaei* e il *Liber interpretationis Hebraicorum nominum* di Girolamo, il *De consensu euangelistarum* e il *De sermone Domini in monte* di Agostino, il *De dominica oratione* di Cipriano, i *Commentarii in Matthaemum* di Ilario di Poitiers, le *Homiliae in Evangelia* di Gregorio Magno e le *Etymologiae* di Isidoro di Siviglia²³. In seguito, con la pubblicazione del *Commentarius*, Löfstedt ha dato conto dei risultati complessivi dello studio, puntualmente documentati nella prima fascia d'apparato posta in calce al testo critico, in cui vengono riportate, accanto ai rimandi a svariati libri biblici, le corrispondenze con un ampio numero di opere. Tra le fonti in precedenza individuate, un notevole rilievo assumono i *Commentarii in Evangelium Matthaei* di Girolamo²⁴, che costituiscono – a quanto si può appurare – l'*auctoritas* di gran lunga più citata all'interno della silloge²⁵. E si possono inoltre segnalare

20. Kelly, *Catalogue II*, p. 414, n. 84.

21. B. Löfstedt, *Zum Matthäuskommentar in CLM 14311*, «Aevum» 75/2 (2001), pp. 263-6.

22. In taluni casi, la citazione (o l'eventuale ripresa allusiva) viene introdotta adoperando il nome dell'autore, seguito, subito dopo, da un *verbum dicendi*: cfr., fra gli altri, 1, 18 31 «Contra quem Hieronimus librum scripsit»; 5, 23, 41 e 24, 3, 95 «Hieronimus dicit»; 2, 9, 59 «Gregorius dixit»; 3, 12, 51-2 «sicut dicit sanctus Augustinus»; 5, 16, 31, 5, 17, 38 e 6, 9, 10 «Augustinus dicit»; 6, 11, 63-4 «Cyprianus dicit»; 10, 5, 64 e 20, 22, 34 «ut ait Gregorius». In altri invece il passo è riportato subito dopo il nome dell'autore, senza premettere specifiche formule di raccordo: cfr., *exempli causa*, 4, 1, 70 sgg. «Gregorius. Dubitari a quibusdam solet, a quo spiritu Iesus sit ductus (...)»; 6, 7, 15-7 «(...) Hieronimus. Si ethnicus in oratione multum loquitur, ergo Christiani non debet (...)»; 6, 8, 19-27 «(...) Augustinus. Non uerbis nos agere debemus apud Deum (...) sed rebus, quas animo geremus, et simpliciter affectu (...)»; 6, 9, 44-52 «Hieronimus. Multa in Scripturis sacris in laude Dei dicta sunt (...)».

23. *Ibidem*, p. 263; Löfstedt segnala la presenza di concreti paralleli, peraltro di minore entità, anche con Beda (*In Marci evangelium expositio* e *In Lucae evangelium expositio*), Pascasio Radberto (*Expositio in Evangelium Matthaei*) e col già citato commento a Matteo di Cristiano di Stavelot.

24. Nella nota che segue, come nel resto del saggio, il testo è citato secondo l'edizione approntata in S. Hieronymi presbyteri *Commentarium in Mattheum libri IV*, ed. D. Hurst - M. Adriaen, Turnhout 1969 (CCSL 77), la stessa seguita dall'editore.

25. L'opera del vescovo di Stridone è citata, in più punti, in maniera pressoché letterale: cfr., *exempli causa*, *Comm. Matth.* 8, 11, 40-2 «Deus Abraham, caeli conditor, Pater Christi est. Idcirco

corrispondenze – peraltro piuttosto esigue – anche con altre opere di autori

in regno caelorum et cum Abraham accubiturae sunt gentes, qui crediderunt in Christum, Filium Creatoris», ricavato – come segnala giustamente Löfstedt – da Hier. *In Matth.* 18, 11, 1110-2 «Quia Deus Abraham caeli conditor pater Christi est, idcirco in regno caelorum est et Abraham, cum quo accubiturae sunt nationes quae crediderint in Christum filium Creatoris» (per inciso, nel nostro commentario si noti l'uso di *qui* in luogo del femminile *quae*, diffuso in epoca tarda e medievale, vd. J. B. Hofmann - A. Szantyr, *Lateinische Syntax und Stilistik*, München 1972², p. 440). In altre parti è invece ripresa apportando ritocchi, tagli e aggiunte, peraltro di modesta consistenza: cfr. *Comm. Matth.* 5, 1, 41-3 «ASCENDIT IN MONTEM, id est altiora mandata. Vel "in montem ascendit", ut turbas secum trahat ad altiora. Sed turba ascendere non ualet, nisi discipuli tantummodo, cum quibus ut uenit», riconducibile a Hier. *In Matth.* 15, 1, 412-6 «*Videns turbas ascendit in montem* (...). Dominus ad montana conscendit ut turbas ad altiora secum trahat, sed turbae ascendere non ualent, et sequuntur discipuli quibus et ipsis non stans sed sedens et contractus loquitur». In altre parti ancora il dettato sembra riflettere – come meglio si vedrà anche nel prosiegua – una rielaborazione piuttosto consistente del presunto modello, al punto in cui converrebbe quasi parlare di richiami allusivi, anziché di una vera e propria dipendenza diretta. A tal proposito, si può portare a confronto *Comm. Matth.* 10, 16, 46-8 «Legimus de serpente: Cum percutitur, caput suum abscondit reliqua, [Corpus suum tradidit ad feriendum] quia in capite scit uitam suam esse», messo in relazione con Hier. *In Matth.* 10, 16, 1643-6 «(...) Serpentis astutia ponitur in exemplum quia toto corpore occultat caput et illud in quo uita est protegit. Ita et nos toto periculo corporis caput nostrum qui Christus est custodiamus». In questo specifico punto, il dettato del commentario suscita, a ben guardare, qualche dubbio interpretativo. Lasciando da parte, per il momento, l'espunzione apportata da Löfstedt, tanto costosa quanto necessaria, è opportuno rilevare che il segmento *caput suum abscondit reliqua*, ossia «la sua testa nasconde il resto», fatica non poco ad accordarsi col resto del passo, vuoi perché introduce, sul piano sintattico, un brusco cambio di soggetto rispetto al precedente *percutitur* e al successivo *occultat*, entrambi riferiti al serpente, vuoi perché sembra affermare, sul piano del senso, l'esatto opposto di quanto proferito da Girolamo, che scrive *toto corpore occultat caput*, richiamando, per via metaforica, il comportamento del serpente, pronto ad avvolgere il suo capo con le spire quando è sotto attacco. Il passo inoltre, così interpretato, non si accorda né col successivo *et illud in quo uita est protegit*, né tantomeno col prosiegua della spiegazione, dove appunto si legge (cfr. 10, 16, 48-52): «Ita et Dominus docuit discipulos suos, cum uenirent in manus persecutorum, caput obseruarent et corpus praeberent ad feriendum, id est ut cum semet ipsos in martirio traderent, Christum, quia caput omnium est et in quo uita est, [animam esse] non negarent». In un contesto sifatto, lascerei innanzitutto da parte l'ipotesi che *reliqua* vada inteso come «eccetera», perché un riferimento al *corpus*, anche richiamato soltanto con un pronome indefinito, è, all'interno del testo, quantomai necessario per il senso. E non proporrei nemmeno di renderlo con «il resto del corpo nasconde il capo», pensando, sul piano sintattico, a un verbo alla terza singolare riferito a un soggetto neutro plurale (vd., sul fenomeno, P. Stotz, *Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters*, vol. IV, München 1998, pp. 356-7) o, più banalmente, a un errore nella desinenza del verbo (-it per -unt), perché questa proposta, che meglio si accorderebbe al significato globale del passo, non risolverebbe la disparità di soggetto, fin troppo vistosa, coi due verbi contigui. A conti fatti, è forse più ragionevole ipotizzare che il soggetto di *abscondit* sia davvero il serpente, e che il verbo regga un doppio accusativo, uno impiegato come complemento oggetto, l'altro con un valore strumentale, e così si potrebbe in qualche modo giustificare una traduzione del tipo «copre il capo col resto (sc. del corpo)», perfettamente in linea con quanto riportato nel presunto modello. Tuttavia, bisogna subito precisare che *abscondo* non sembra ricorrere altrove con una simile costruzione – attestata in particolare dalla tarda latinità con *induo* (vd., al riguardo, Hofmann-Szantyr, *Lateinische Syntax* cit., p. 45 e H. Pinkster, *Oxford Latin Syntax*, vol. I, *The Simple Clause*, Oxford 2015, pp. 171-2) – ma si ritrova, a quanto risulta, con un verbo di significato relativamente analogo, ossia *coopero*: cfr., in altro contesto, *Vulg. Zach.* 3, 5 (Lact. *inst.* 4, 14, 8) *coopuerunt eum vestimenta* (altri esempi in *Tb/L* IV col. 893, 10-21). Si potrebbe dunque pensare, rimanendo sempre nel campo delle ipotesi, che tale impiego fosse stato esteso, per analogia, anche ad *abscondo*. Infine, per concludere questa breve ana-

già in precedenza ricordati²⁶, fra cui le *Epistulae* e i *Commentarii in Zachariam prophetam* dello stesso Girolamo, e poi il *Contra Faustum Manichaeum* di Agostino, le *Allegoriae quaedam sacrae scripturae* e le *Differentiae* di Isidoro, e i *Moralia in Iob* di Gregorio²⁷. Tuttavia, al lettore può rimanere il dubbio se questo apparato possa davvero costituire un *apparatus fontium*, o se piuttosto non rappresenti, in larga parte, un *apparatus locorum similium*, perché l'editore nulla precisa, nell'essenziale introduzione, sull'effettivo rapporto del *Commentarius* con questi testi, e preferisce concentrarsi soltanto sulla *facies* linguistica dell'opera, senza riservare il ben che minimo interesse per la questione delle fonti²⁸, né tantomeno ribadire (o meglio precisare) le ipotesi sulle parentele già avanzate nel precedente studio²⁹.

Comunque stiano le cose, al problema delle fonti se ne lega poi un altro di pari complessità, quello relativo alla provenienza della raccolta, su cui la critica non ha mai raggiunto una posizione concorde. Un possibile legame del commentario con la tradizione esegetica irlandese fu proposto per la prima volta da Bischoff, all'interno dei celebri *Wendepunkte*. Tuttavia, lo studioso non riservò una specifica scheda all'opera, ma si limitò soltanto a un rapido accenno nella prima parte del saggio, quella dedicata, come è noto, agli «irische Symptomen», ossia tutte quelle caratteristiche che avrebbero contraddistinto, tanto nei contenuti quanto nella struttura, la produzione dell'isola verde. Nel passare in rassegna le principali interpretazioni esegetiche relative all'episodio evangelico della visita dei magi

lisi, è opportuno soffermarsi sulla parte espunta in edizione (vale a dire *corpus suum tradidit ad ferendum*), che ha tutta l'aria di essere una glossa interlineare, accidentalmente confluita all'interno del testo durante il processo di copia. Essa sarebbe stata introdotta, con tutta probabilità, da un ignoto lettore, il quale, accortosi delle difficoltà di comprensione insite nel dettato del passo, e non sapendo, al contempo, come porvi rimedio con un ritocco di lieve entità, avrebbe deciso di inserire, in interlinea, un chiarimento sul corretto senso da attribuire al passo. È interessante notare, fra l'altro, che egli avrebbe composto questo breve segmento adoperando dei vocaboli che si ritrovano impiegati nei periodi immediatamente successivi.

26. Per la verità, lo studioso ha anche in parte ritoccato quanto fornito nella precedente indagine, perché esclude, dal novero delle possibili corrispondenze, Ilario di Poitiers, che non sembrerebbe di fatto mai ripreso all'interno dell'opera.

27. Vengono inoltre registrate delle corrispondenze isolate (in genere non più di due), anche con altri autori, come Ambrogio (*De sacramentis*), Cassiodoro (*Expositio Psalmorum*) e Cesario di Arles (*Sermones*).

28. Cfr. ed. Löfstedt, pp. IX-XV; essa è costituita da una breve prefazione (p. IX), seguita poi da uno studio, anch'esso piuttosto breve, sulla lingua dell'opera, suddiviso in quattro parti, ossia «Orthographie», «Morphologie», «Syntax» e «Wortschatz»; Per quel che riguarda il contenuto, essa riprende e meglio approfondisce aspetti già in larga parte trattati in Id., *Zum Matthäusevangelium*, pp. 263-6.

29. Comunque, per individuare i testi maggiormente segnalati all'interno dell'apparato, basta dare una veloce scorsa all'*index scriptorum*, posto a corredo dell'edizione (pp. 237-50) e preceduto da un indice dei passi biblici citati (pp. 225-36).

(cfr. Mt 2, 1-23)³⁰, Bischoff sottolineò lo scarso interesse, da parte degli irlandesi, per la dimensione della regalità di questi personaggi orientali, precisando, in una nota, come tale aspetto non avesse suscitato particolare attenzione nemmeno da parte dell'anonimo autore ibernico che «vermutlich im IX. oder X. Jh. verfasste Matthäus-Kommentar in Clm 14311»³¹. Ora, pur trattandosi di un riferimento davvero cursorio³², si possono comunque evidenziare, nel testo del commentario, degli indizi in grado di fornire il giusto credito alla proposta di Bischoff, perché il dettato si rivela intessuto di svariati «irische Symptomen», come può testimoniare, già a un primo sguardo, l'impiego di una struttura 'a domande e risposte'³³, adoperata in un numero piuttosto consistente di *interpretamenta*. E si possono poi individuare, fra gli altri elementi degni di nota, la scelta, tipicamente erudita, di spiegare un vocabolo del testo sacro riportando le sue diverse traduzioni nelle *tres linguae sacrae* (vale a dire il greco, il latino e l'ebraico)³⁴, la particolare attenzione per i concetti di vita attiva e contem-

30. Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 205-73, a p. 226, nota 46; è opportuno ricordare che in questa parte lo studioso riprende, senza introdurre modifica alcuna, quanto in precedenza proposto nella prima versione del saggio, vd. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 189-279, a p. 216, nota 2.

31. *Ibidem*, p. 226, nota 46; lo studioso riporta, a conferma di ciò, anche un breve passo del *Commentarius*, tratto da una spiegazione relativa alla pericope 2, 1 «Ecce magi ab Oriente venerunt Hierosolimam dicentes», dove l'anonimo accenna, in maniera piuttosto sbrigativa, alla condizione regale di queste figure: cfr. 2, 1, 33-5 «Numerus magorum incertus est, sed tamen estimant aliqui, quod tres fuissent pro illa trea munera quae detulerunt. Et uolunt aliqui dicere, quod reges fuissent»; si tenga che, per questo specifico passo, Löfstedt non registra, in apparato, alcun possibile parallelo.

32. Il poco interesse da parte dello studioso andrebbe presumibilmente attribuito – secondo Löfstedt, *Zum Matthäuskommentar* cit., p. 263 – a una probabile recenziorità del commento rispetto alle altre opere esegetiche censite nel *Wendepunkte*. L'osservazione dell'editore non sembra del tutto perspicua, ed è forse più ragionevole pensare, a un primo sguardo sul contenuto dell'opera, che la mancata inclusione da parte di Bischoff non fosse tanto dipesa da questioni legate alla sua datazione, ma andasse piuttosto ricondotta alla plausibile assenza, nel dettato, di elementi di particolare rilievo, tali da suggerirne l'inclusione, in una scheda apposita, all'interno del repertorio.

33. Cfr. 1, 18, 3-17 «CUM ESSET DISPONSATA MATER IESU MARIA IOSEPH. Cur hic sponsum dicit, cum superius uirum nominauit? Et quomodo dicit 'uir,' cum eam non cognouit? Quia consuetudo est Scripturae nominare sponsum uirum et sponsas mulieres appellari, sicut legimus in Geneseos de filiis Noe et uxoribus eorum (...)». Cfr., fra gli altri, anche 3, 7, 60-3; 4, 20, 60-8; 5, 2, 58-62; 5, 31, 18 sgg.; 11, 13, 90-9.

34. Cfr., *exempli causa*, 1, 23, 42-3 «Et inquirendum: Dum dicit "uirgo", in cuius lingua dicitur? "uirgo" in Latina, 'achalma' in Greco, 'iuuencula' in Hebreo» e 27, 33, 85-7 «"Caluarie locus", quod ibidem trucidabantur capita multorum. Litrostrotus in Greca, 'stratus lapidum' in Latina et Golgotha in Ebrea». La spiegazione può talvolta comprendere anche solo due lingue: cfr., a questo proposito, 5, 22, 32-5 «(...) Quidam racha ex Greco 'pannosum' uolunt interpretare, quod Grece rachus dicitur, non racha. Sed racha Hebreum est, id est interiectio indignantis; sicut dicitur a dolente 'heu', sic et racha. Ab alia lingua facile transfertur».

plativa³⁵, l'impiego delle categorie scolastiche di *locus*, *tempus* e *persona*³⁶, l'interpretazione del nome dell'evangelista Matteo come «donato»³⁷, un notevole interesse per i significati allegorici dei numeri³⁸, l'uso del vocabolo *more* per istituire paragoni³⁹, la scelta di articolare il commento a uno specifico concetto ricorrendo a elenchi⁴⁰ e, da ultimo, l'inserimento di brevi spiegazioni di contenuto grammaticale, forse legate a un impiego dell'opera in pratiche d'insegnamento⁴¹.

In seguito, l'affermazione di Bischoff è stata condivisa da Kelly⁴², propenso tuttavia a retrodatarne la stesura, anticipandola a prima del IX secolo, mentre ha suscitato forti perplessità da parte dell'editore Löfstedt, il

35. Cfr. 3, 5, 31-4 «Per Hierosolimam potest intellegere uitam contemplatiuam, per Iudeam actiuam; utraque significant qui per dilectionem Dei ascendunt ad contemplatiuam et per compassionem proximi descendunt ad actiuam».

36. Cfr. 2, 1, 77-80 «CUM NATUS ESSET IESUS IN BETHELEM IUDAE IN DIEBUS HERODIS REGIS. Tres causae commoueantur hic, quae ueritatem confirmant, id est tempus locus et persona: tempus hoc est “in diebus Herodis regis”; locus Bethleem Iudae; persona ipse Iesus qui natus est» e 5, 28, 83-5 «Nam qui sic uidet, ut concupiscat, ut si locus aut persona uel tempus esset, ipsam suam uoluntatem expleret, grauius est; tamen per Dei misericordiam potest euadere».

37. Cfr. 9, 9, 43-4 «Matheus interpretatur ‘donatus’ siue ‘addictus’» (lo stesso in 10, 3, 49 sgg.).
38. Cfr. 10, 2, 19-29 «DUODECIM AUTEM APOSTOLORUM NOMINA SUNT. Quomodo dicit “duodecim”, dum legimus, quod septuaginta et duo discipuli hic sunt in praedicatione? Cur “duodecim” commemorat et non plus aut minus, nisi “duodecim”? Duodenarius numerus perfectus est (...). Ma si possono anche ricordare, a questo proposito, le spiegazioni, piuttosto articolate, relative alle pericopi «ET CUM IEIUNASSET XL DIEBUS ET XL NOCTIBUS POSTEA ESURIIT» (cfr. 4, 2, 80 sgg.), «ET DATE EI, QUI HABET DECEM TALENTA» (cfr. 25, 28, 12-6) e «ET CONSTITUERUNT ILLI TRIGINTA ARGENTEOS» (cfr. 26, 14, 22-9).

39. Cfr. 3, 3, 81 «Iohannes hic more praeconis fecit» e 16, 22, 64 «More famulorum locutus est Petrus».

40. Cfr., fra gli altri, 2, 19, 6-18 «ECCE ANGELUS DOMINI APPARUIT IN SOMNIS IN EGYPTO, DICENS. Trea genera sunt somniorum, id est corporalis et spiritalis et intellectualis (...). Tamen sanctus Gregorius dicit, quod sex modis somnia eueniunt: unum ex satietate uentris; alium ex inanitate; tertium per inlusionem (...); quartum cogitatione pariter et inlusione (...) quantum reuelatione (...) sextum cogitatione pariter et reuelatione (...)»; 3, 11, 16-7 «Aqua quattuor continet in se: mortificat uiuificat fructificat et lauat (...)»; 3, 16, 32-40 «Et dicunt alii, quod columba septem laudabiles causas habet in se, id est super aquam nutrit, ut possit uolatum aliarum auium conspiceret; II simplex est, quia ungulis nec rostro nocet; III felle caret; IIII aliena oua nutrit; V castitatem obserbat; VI masculus et femina equaliter pullos nutriunt; VII a conspectu concipitur (...)»; 8, 7, 11-4 «“Non sum dignus”. Tria laudauit Dominus in centurione: humilitatem fidem prudentiam (...)».

41. Cfr. almeno 1, 23, 44-7 «Hic dicit “uocabunt”, et superius dixit *uocabis*; hic pluraliter, illic singulariter. Potest aliquotiens singulare pro plurale et plurale pro singulare intellegi»; 2, 20, 22-3 «Pluraliter dicit “defuncti sunt”, et superius dixit *defuncto* singulariter»; 8, 3, 71-2 «“Mundare”; imperatiuo modo dixit».

42. Kelly, *Catalogue II*, p. 414, n. 84; va altresì notato come l'assenza del prologo non avesse lasciato indifferente lo studioso, che, a tal riguardo, osservava: «This is one of the few Irish Matthean commentaries which does not pay major attention to Christ's genealogy. In fact, it begins just after that, at verse 1.18». A quanto risulta, il commentario non compare fra i testi censiti da Michael Lapidge e Richard Sharpe, in BCLL.

quale, già nel breve contributo del 2001, si dimostrava piuttosto scettico su un eventuale legame del *Commentarius* con la tradizione esegetica d'Irlanda⁴³. Ora, nell'esporre le sue riserve, Löfstedt non ha tanto messo in discussione l'effettiva attendibilità degli «irische Symptomen» come criterio per legittimare tale parentela, ma si è piuttosto fondato su specifici elementi interni all'opera, considerando, per un verso, le fonti impiegate e, per l'altro, la veste linguistica, caratterizzata solo in minima parte da tratti riconducibili alle consuetudini iberniche. Egli sottolinea innanzitutto come le opere dei *patres* impiegate, con tutta probabilità, nella stesura del testo non si rivelerebbero affatto una peculiarità esclusiva della tradizione irlandese, e l'unica fonte proveniente dall'isola verde sarebbe costituita, a suo parere, dall'*Expositio quattuor Evangeliorum* dello Pseudo-Girolamo (CLH 65)⁴⁴, che rappresenterebbe, a conti fatti, una testimonianza isolata, tutt'altro che decisiva per ricondurre la composizione del *Commentarius* all'area ibernica⁴⁵. Löfstedt poi, nella prefazione al testo critico, non riprende in alcun modo la questione, limitandosi a ribadire, con un rinvio al precedente saggio, le sue forti perplessità circa l'ipotesi avanzata da

43. Löfstedt, *Zum Matthäuskommentar* cit., pp. 263-6.

44. Si tratta, giova precisarlo, della *recensio* I della silloge, quella più nota e diffusa; per notizie dettagliate sull'opera (e sulle sue tre diverse redazioni), si rimanda al saggio CLH 65 in questo volume. Nella nota che segue l'*Expositio* è citata secondo l'edizione di recente pubblicata da Veronica Urban, in *Expositio quattuor evangeliorum* [*Clavis Litterarum Hibernensium* 65] (*redactio* I: pseudo-Hieronymus), a cura di V. U., Firenze 2023. Löfstedt si era invece servito, per citare i rinvii, dell'unica versione al tempo disponibile, proposta in PL, vol. XXX (1846), coll. 531-90.

45. La vicinanza fra i due testi si può facilmente riconoscere dando una veloce scorsa ad alcuni dei possibili paralleli individuati da Löfstedt: cfr., fra gli altri, *Comm. Matth.* 1, 24, 62-4 «Nam Hieronimus: "Donec" pro 'numquam' ponitur, quia numquam cognovit eam, sicut alii uiri coniungitur» e *Exp. IV ev.* p. 176, 51 «DONEC pro numquam dicitur»; *Comm. Matth.* 14, 23, 93-4 «Et dimissa turba ascendit in montem solus orare. Tria refugia legimus Dominum habuisse: in deserto et in monte et in mare» (un'interpretazione pressoché analoga ricorre anche in 5, 1, 53-4 «"Ascendit in montem". Trea refugia habuit Dominus: in monte, in mare et in solitudine») e *Exp. IV ev.* p. 218, 4 «Christus tria refugia habuit ut fugeret turbas: in monte, in deserto, in nave super mare». E si può poi aggiungere, al novero degli esempi citati, anche *Comm. Matth.* 3, 7, 42-4 «Videns autem multos Phariseorum et Sadduceorum venientes ad baptismum suum. Pharisei interpretantur 'diuisi', da porre in relazione con *Exp. IV ev.* p. 196, 25 «PHARISAEI, id est divisi, vel Sarabaitae vocantur. SADUCAEI iustificati apud semetipsos». Inoltre, accanto a queste corrispondenze dirette, si possono individuare, a un primo sommario sguardo, dei *loci similes* da cui emergono, nonostante le indubbie differenze nell'organizzazione del discorso, alcune affinità di un certo interesse, e sul piano tematico e su quello lessicale, che potrebbero far pensare, pur con le dovute cautele, a fonti comuni: cfr., fra gli altri, *Comm. Matth.* 3, 2, 62-4 «penitentiam agite (...) Penitentia uera est peccata flere et post fleta non ammittere» e *Exp. IV ev.* p. 192, 4 «Poenitentia vera est amissa deflere, et poenitenda non ammittere»; *Comm. Matth.* 3, 3, 99 sgg. «Cur de camelo habebat uestem? Quia camelus (...) gentiles intellegitur» e *Exp. IV ev.* p. 194, 15 «Vestitum Ioannis de pilis camelorum, significat Ecclesiam gentium»; *Comm. Matth.* 3, 4, 9-11 «sicut zona (...) ita et mortificatio corporis castitatem significat» e *Exp. IV ev.* p. 194, 16 «ZONA, id est mortificatio vitiorum».

Bischoff. Tuttavia, nelle note d'apparato poste in calce all'edizione, egli sembra quasi rafforzare, per converso, quanto affermato dallo studioso tedesco, perché registra diversi paralleli con altre opere composte – secondo Bischoff – in ambiente irlandese⁴⁶, fra cui il *Commentarius in Mattheum* attribuito a un non meglio identificato Frigulo (CLH 72), le *Quaestiones tam de novo quam de vetere testamentum* dello Pseudo-Isidoro (CLH 35), l'*Expositio Evangelii secundum Marcum*, scritta forse da un certo Cummiano (CLH 83), e due anonimi *Commentarii*, uno dedicato al Vangelo di Matteo (CLH 73, W940)⁴⁷, l'altro a quello di Luca (CLH 84). Ora, è pur vero che si tratta, per ogni singolo testo, di un numero piuttosto ristretto di casi, che difficilmente potrebbero far pensare a un rapporto di derivazione diretta fra un'opera e l'altra, ma è altrettanto vero che, a conti fatti, tali labili indizi potrebbero costituire, nel complesso, degli elementi di un certo interesse per accreditare un possibile legame del nostro *Commentarius* con la tradizione esegetica irlandese.

E neppure i risultati dell'indagine sul latino del testo possono dirsi, a mio parere, davvero risolutivi, perché essi possono dimostrare, senza ombra di dubbio, l'effettiva estraneità del commentario – nella versione traddita dal codice monacense – dalle abitudini linguistiche irlandesi⁴⁸, ma non si può in alcun modo escludere che l'opera fosse stata in precedenza composta sull'isola verde, e che poi, una volta giunta, per ignote vicende, sul continente⁴⁹, nel processo di diffusione e copia l'assetto linguistico fosse stato progressivamente alterato, perdendo, in larghissima parte, i tratti che lo avrebbero maggiormente apparentato al suo originario contesto di redazione⁵⁰.

46. Si rimanda, sulle opere di seguito elencate, ai rispettivi saggi proposti all'interno di questo volume.

47. Si corregga, a questo proposito il numero di segnatura riportato nell'«index scriptorum» (vd. ed. Löfstedt, p. 237), secondo cui il commento, a oggi inedito, è tramandato dal «cod. Vindobonensis 997»: questo esemplare tramanda in realtà un commentario a Luca (CLH 84) e uno a Giovanni (CLH 86), mentre quello a Matteo è tradito, ai ff. 13r-141v, nel ms. Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940.

48. Per un primo inquadramento sulle caratteristiche del latino dell'isola, basti in questa sede in rinvio a P. Stotz, *Il latino nel medioevo. Guida allo studio di un'identità linguistica europea*. Edizione italiana a cura di L. G. G. Ricci. Traduzione di S. Pirrotta - L. G. G. Ricci, Firenze 2013, pp. 132-9.

49. Ma si potrebbe anche pensare che il commentario fosse stato redatto proprio sul continente, in uno dei numerosi centri fondati dai dotti irlandesi (vd. al riguardo, almeno B. Bischoff, *Il monachesimo irlandese nei suoi rapporti col continente*, in *Il monachesimo nell'alto medioevo e la formazione della civiltà occidentale*, Spoleto 1957, pp. 121-38, in particolare pp. 133-5), e che poi avesse iniziato a circolare anche al di fuori della loro ristretta cerchia.

50. Si tenga conto che, per quanto concerne il latino d'Irlanda, «La maggior parte delle particolarità si riscontra soprattutto nell'ambito della pronuncia e della grafia delle parole» (vd. Stotz,

Ad ogni modo, prima di esprimere un eventuale giudizio sull'effettiva legittimità delle obiezioni mosse da Löfstedt, varrebbe forse la pena di indagare, nel dettaglio, sulle caratteristiche e sull'entità delle corrispondenze intrattenute dal *Commentarius in Mattheum* con altre opere esegetiche segnalate da Bischoff. Giusto per fornire un primo concreto esempio, si può rivolgere lo sguardo, almeno per un attimo, su un breve passaggio tratto dall'episodio evangelico della miracolosa moltiplicazione dei pani e dei pesci (cfr. Mt 15, 30-8). L'anonimo autore, in questo punto della silloge, considera i sette pani come un plausibile riferimento, sul piano allegorico, agli altrettanti doni dello Spirito Santo, ed è interessante notare che l'interpretazione fornita si ritrova, pressoché analoga, anche in altri due testi dei *Wendepunkte*, ossia il *Liber questionum in Evangeliiis* (CLH 69 da adesso LQE)⁵¹ e l'*Expositio Evangelii secundum Marcum* attribuita a Cummiano (CLH 83)⁵²:

Comm. Matth. 15, 33-6, 46 sgg.

LQE 15, 32, 38

Cumm. *Exp. Marc.* 8, 5, 3-4

Per "septem panes" septem
dona Spiritus sancti possunt
intellegi (...) ET ACCEPIT
IESUS SEPTEM PANES ET DUO
PISCES, id est illa septem
dona Spiritus sancti (...)

VII PANES. VII 'dona Spiritus'
Sancti

(...) Septem panes, dona
sunt septem spiritus sancti
(...)

Inoltre, converrebbe domandarsi se, nel rielaborare le fonti patristiche a sua disposizione, l'autore avesse fatto ricorso a modalità compositive in buona parte assimilabili a quelle impiegate nella stesura di altri testi di tradizione irlandese. Giusto per dare un'idea, certo sommaria, dello studio che potrebbe essere condotto in un prossimo futuro, si può rivolgere lo sguardo a un breve passo tratto dalla sezione del *Commentarius* dedicata alla parabola evangelica del banchetto di nozze (cfr. Mt 22, 1-14), in cui l'anonimo esegeta si sofferma, fra gli altri, sul significato da attribuire agli esercizi mandati dal re contro quanti si sarebbero rifiutati di partecipare, nonostante i pressanti e reiterati inviti del monarca, al matrimonio di suo fi-

Il latino nel medioevo cit., p. 136), tutti elementi che avrebbero potuto subire modifiche, anche profonde, da parte di eventuali copisti appartenenti a un diverso contesto linguistico.

51. L'edizione di riferimento si trova in *Liber questionum in euangeliiis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F).

52. Il testo critico più recente è proposto in *Expositio Evangelii secundum Marcum*, ed. M. Cahill, Turnhout 1997 (CCSL 82; Scriptores Celtigenae II).

glio. Essi vengono paragonati, sul piano allegorico, alle truppe degli invasori romani in Palestina, e alle schiere armate degli angeli che, nel giorno del giudizio, scenderanno sulla terra. L'editore Löfstedt ipotizza – come si può evincere dalla nota d'apparato – un plausibile legame coi *Commentarii in Evangelium Matthaei* di Girolamo; vediamo dunque, uno di fianco all'altro, i due testi:

Comm. Matth. 22, 7, 16-21

MISSIS EXERCITIBUS (id est exercitus Romanorum) PERDIDIT HOMICIDAS ILLOS (ipsum populum Iudaicum in uindicta crucis), CIVITATEM EORUM SUCCENDIT (Hierusalem). Vel "missis exercitibus" exercitum angelorum demonstrat, quia per ipsos facturus erat iudicium.

Hier. In Matth. III 22, 7, 1688-93

Et missis exercitibus suis perdidit homicidas illos et ciuitatem illorum succendit. Exercitus seu ultores angelos de quibus in psalms scribitur: Inmissionem per angelos pessimos, seu Romanos intellegamus sub duce Vespasiano et Tito qui occisis Iudeae populis praeuaticatricem succenderint ciuitatem.

Il dettato del nostro *Commentarius*, pur presentando indubbie similarità – tanto sul piano dei contenuti quanto nel lessico – col passo del vescovo di Stridone, sembra tuttavia riflettere una rielaborazione piuttosto consistente del modello⁵³, come suggerisce, da un lato, la tendenza a riassumere il dettato, lasciando da parte alcuni aspetti (ad esempio i riferimenti ai due imperatori romani impegnati a reprimere le rivolte giudaiche) e, dall'altro, la scelta di 'esplicitare i sottintesi', come testimonia l'aggiunta del segmento *per ipsos facturus erat iudicium*⁵⁴, che ben chiarisce uno degli elementi del presunto modello, ossia il ruolo degli angeli, a cui Girolamo fa una diretta allusione con l'appellativo *ultores*, ossia «vendicatori», e con la breve citazione da Ps 77, 49. Un procedimento abbastanza simile si ritrova impiegato, fatte le debite differenze e nella struttura e nel lessico, anche nel corrispettivo passo offerto da altro testo di presunta origine irlandese, il *Liber questionum in Evangeliiis*, che, nel commentare la medesima pericope, sembra attingere anch'esso da Girolamo:

53. È bene precisare, fin da subito, che le poche analisi di seguito proposte non hanno la ben che minima pretesa di arrivare, sulle questioni presentate, a un concreto punto fermo, ma vogliono più semplicemente illustrare alcuni possibili filoni di ricerca, certo passibili di rettifiche e aggiustamenti. In conseguenza di ciò, si è scelto di condividere, con Löfstedt, il presupposto, a mio avviso mai ripreso dalla critica, che ci sia una dipendenza diretta da Girolamo, e non si è tenuto conto, per converso, di altre ipotesi, ad esempio che il testo sia l'esito di più stratificazioni, e che non costituisca una diretta rielaborazione dell'opera del santo di Stridone.

54. In questo breve segmento si noti il mancato accordo nel genere, fra *iudicium* e *facturus*: l'uno al neutro l'altro al maschile.

LQE 22, 7, 10-2

MISSIS EXERCITIBUS. "Angelis' malis 'inmissionem'" fecit, reliqua. 'Sive exercitu Romano' cum 'Tito', Sive angelis ministrantibus iudicium. | PERDET HOMICIDAS. 'Tu-deos occidentes'. Sive 'perdit homicidas' qui 'persecutores interimit' in iudicio⁵⁵

Come si può facilmente riconoscere, anche quest'anonimo esegeta si prodiga per riassumere, in estrema sintesi, il presunto modello: egli lascia l'immagine allegorica dell'esercito romano (corredata, per la verità, da un'informazione di carattere storico, ossia *cum Tito*) e, al contempo, meglio chiarisce il ruolo degli angeli, facendo un esplicito riferimento – come l'autore del *Commentarius* – al *iudicium* che essi saranno tenuti a compiere.

Inoltre, sarebbe opportuno verificare se il nostro commentatore, in taluni punti del testo, avesse deliberatamente combinato, rielaborandolo a vario modo, del materiale esegetico ricavato sia dai *patres* sia da opere di tradizione ibernica, secondo delle modalità redazionali che si ritrovano adoperate anche in altri commentari. Degno di nota, a questo proposito, è un passo, anch'esso di breve entità, tratto dalla sezione in cui l'anonimo si concentra sulla pericope *non potestis seruire Deo et Mammonae*, ricavata da Mt 6, 24. Essa è contenuta, giova ricordarlo, in un punto del discorso della montagna dove Gesù, nel rivolgersi ai suoi ascoltatori, li mette in guardia dai pericoli legati a un eccessivo attaccamento alle ricchezze materiali. Come si può evincere dalle note d'apparato, l'editore Löfstedt avanza, anche questa volta, l'ipotesi di un possibile legame col corrispettivo commento di Girolamo; ne proponiamo, uno di fianco all'altro, i due testi:

Comm. Matth. 6, 24, 66-9

NON POTESTIS DEO SERVIRE ET MAMMONAE. Mammona Siriace intellegitur 'diabolus'. Mammonae in Hebreo dicitur, quod Latine dicitur 'diuitiae', diabolus in Greca lingua dicitur. Ac si dicat: Non potestis simul et diabulo et diuitiis huius seculi et Deo seruire.

Hier. In Matth. I 6, 24, 828-35

Non potestis Deo seruire et mammonae. Mammona sermone syriaco diuitiae nuncupantur. *Non potestis Deo seruire et mammonae.* Audiat hoc auarus, audiat qui censetur uocabulo christiano non posse simul diuitiis Christoque seruire. Et tamen non dixit: qui habet diuitias, sed: qui seruit diuitiis. Qui enim diuitiarum seruus est, diuitias custodit ut seruus; qui autem seruitutis excussit iugum, distribuit eas ut dominus.

55. L'editore individua, come possibile fonte, il medesimo passo tratto dal commento di Girolamo.

Si può notare come il dettato della silloge si riveli piuttosto distante da quello offerto dal santo di Stridone, vuoi perché l'anonimo esegeta riprende, con variazioni degne di nota, soltanto l'inizio del presunto modello e poco altro, vuoi perché risparmia al lettore, omettendola quasi del tutto, la lunga tirata morale contro l'avidità proposta nella fonte, concentrandosi poi, secondo un gusto erudito tipicamente irlandese, sulle diverse accezioni del vocabolo *mammona* nelle *tres linguae sacrae*. Ciò premesso, la differenza di maggior rilievo riguarda, nello specifico, il valore attribuito a *mammona*, che costituisce, nel passo evangelico, «una personificazione retorica della ricchezza materiale»⁵⁶. Se da una parte l'autore condivide il significato proposto dal santo, vale a dire *diuitiae*, dall'altra ne aggiunge un secondo, ossia *diabolus*, del tutto assente nel plausibile modello, e lo inserisce in apertura dell'*interpretamentum*. Quest'ultima accezione trova numerose corrispondenze proprio nella tradizione esegetica d'Irlanda, come suggerisce il confronto, anche questa volta, col *LQE* (CLH 69), e poi con altri due testi, ossia il *Commentarius in Mattheum* attribuito a Frigulo (CLH 72)⁵⁷ e l'*Expositio quattuor Evangeliorum* dello Pseudo-Girolamo (CLH 65). Vediamone, disposte una di fianco all'altra, le rispettive esegesi:

<i>LQE</i> 6, 24, 27-8	Frigul. <i>Comm. Matth.</i> 6, 24, 17-8	Ps. Hier. <i>Exp. Ev.</i> p. 244, 39
ET MAMMONAE. 'Mammona sermone Sirico diuitiae nuncupantur'. Siue: Ipse <u>daemon</u> sic uocatur.	MAMMONE. <u>Mamona sermone siriano diuitiae nuncupantur</u> , siue <u>demon</u> ipse, qui auaritiae suasor est.	MAMMONA dicitur <u>diuitias</u> , siue <u>nomen diaboli</u>

Come si può facilmente riconoscere, le tre opere riportano – peraltro con un ordine inverso – spiegazioni del tutto assimilabili a quelle offerte dal *Commentarius*. Nella prima parte esse si mantengono fedeli, ancor più del nostro testo, al dettato di Girolamo⁵⁸ e, di seguito, aggiungono il se-

56. Vd. *Enciclopedia Ecclesiastica*, vol. VI, Milano 1955, p. 233, s. v. «mammona»; per un primo orientamento sul significato e sull'origine del vocabolo, vd., fra gli altri, F. Hauck, in *Grande lessico del Nuovo Testamento*. Edizione italiana a cura di F. Montagnini - G. Scarpata - O. Soffritti, vol. VI, Brescia 1970, coll. 1047-54, s. v. «μαμωνᾱς», P. W. van der Horst, in *Dictionary of Deities and Demons in the Bible* (DDD), edd. by K. van der Toorn - B. Becking - P. W. van der Horst, Leiden-New York-Köln 1995, coll. 1012-4, s. v. «Mammon» e H. Giesen, in *Lexikon für Theologie und Kirche*, vol. VI, Freiburg-Basel-Rom-Wien 1997, col. 1256, s. v. «Mammon».

57. L'edizione di riferimento si trova in *Friguli Commentarius in evangelium secundum Mattheum*, ed. A. J. Forte, Aschendorff 2018.

58. L'unica eccezione è costituita, almeno in parte, dall'*Expositio* dello Pseudo-Girolamo, che ri-

condo significato, quello di *daemon* (o, nel caso dello Pseudo-Girolamo, di *diabolus*)⁵⁹.

E si possono poi portare a confronto, sul piano del contenuto, anche altri paralleli, rispettivamente offerti da due anonimi commentari di presunta origine irlandese, dedicati entrambi al Vangelo di Matteo (CLH 70 e 73)⁶⁰. Eccone i due testi:

Comm. Matth. (CLH 70)

(f. 110r) (...) non potestis seruire Deo et mammona mammona uero sermone syriaco diuiciae nuncupantur (...) quisquis ergo seruit mammona (...) uidelicet cupiditate implicatus subditur diabulo et patitur eius seruitutem (...) non potest simul diuitiis seruire et christo (...)

Comm. Matth. (CLH 73, W940)

(f. 53v) (...) mammona autem syrum est id diuitiam interpretaetur diuitem autem daemoni mammon et ipse nuncupatur quia lucri carnalibus praeest Ideo dicit dominus non potestis domino seruire et mammona idest mihi et diabulo

porta soltanto il vocabolo *diuitiae*; comunque, si tenga conto che, per dirla con Veronica Urban, il dettato dell'opera riflette, in più punti, «il disinteresse per l'abbellimento retorico, a vantaggio di una forma asciutta che cristallizza il messaggio interpretativo» (vd. Ead., *L'«Expositio IV Evangeliorum» dalle glosse al commentario*, in *Identità di testo. Frammenti, collezioni di testi, glosse e rifacimenti*, edd. F. Santi - A. Stramaglia, Firenze 2019, pp. 93-111, a p. 95).

59. Una certa attenzione può meritare, ai fini del nostro discorso, anche quanto riportato nel corredo esegetico al Vangelo di Matteo (CLH 394) tradito nel ms. Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f. 61, dove, nel soffermarsi, assai diffusamente, sulla pericope tratta da Mt 6, 24, l'anonimo erudito sottolinea l'inconciliabile contrapposizione fra Cristo e il diavolo, identificando quest'ultimo con le ricchezze: «Dominis» duo domini sunt Christus et diabolus, quibus utrisque nemo potest seruire. Pariter ipso enim solo diabolo seruit, qui in ieunio et oratione et elemosyna suasus a diabolo et paene semper placere hominibus desiderat (...); infine, nel concludere la spiegazione, egli cita il breve segmento tratto da Girolamo, riprendendolo in maniera pressoché letterale: «Mammona Syro sermone diuitiae nuncupantur» (i passi qui riportati seguono l'edizione, parziale, fornita da Karl Köberlin, in *Eine Würzburger Evangelienhandschrift M.p. th. f. 61 s. VIII*, Augsburg 1891, p. 64; vd., sull'opera, il saggio CLH 394 in questo volume). Abbastanza vicino al testo di Girolamo si rivela anche l'*In Matthei Evangelium expositio*, un testo falsamente attribuito a Beda (CLH 79), e privo di qualsivoglia riferimento, nel commento alla pericope, al demonio: cfr. col. 34D «Non potestis Deo seruire et mammonae. Audiat hoc auarus, et studeat diuitias, quae mammonae Syriaco nuncupantur sermone, magis ut dominus distribuere, quam ut seruus custodire»; tuttavia, anche quest'opera reca un riferimento al diavolo, riportato nella spiegazione subito precedente: cfr. col. 34D «Nemo potestis duobus dominis seruire, usque, Et alterum contemnet. Videlicet diabolum audit, qui deum diligit. Nullius enim scientia Deum odisse ferre potest, et ideo eum qui non timet, contemnit, dum ejus mandata non custodit» (entrambi i passi sono desunti dall'unica edizione a oggi disponibile, offerta in PL, vol. XCII, coll. 9-132; vd., sulla raccolta, il saggio CLH 79 sempre in questo volume).

60. Per notizie sulle due commentari, a oggi inediti, si vedano, rispettivamente, i saggi CLH 70 e 73 in questo volume. Il primo è unicamente tradito nel ms. München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6233, ff. 11-110v, mentre il secondo – a cui si è fatto già una volta riferimento (vd. *supra* nota 47) – è trasmesso dal solo ms. Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940, ff. 13r-141v. Nelle citazioni di seguito proposte si riproduce quanto offerto dai due testimoni dei *Commentarii*, senza apportare, fatto salvo per lo scioglimento delle abbreviazioni, alcun minimo intervento.

Insomma, pur non essendoci, allo stato attuale delle ricerche, alcun indizio davvero decisivo, si può ragionevolmente supporre che il redattore, nel commentare proprio questa pericope evangelica, non avesse adoperato soltanto Girolamo, ma si fosse servito anche di un'altra fonte, da cui avrebbe ricavato, con tutta probabilità, l'interpretazione di *mammona* con *diabolus*. Si potrebbe pensare, da un lato, a un'*auctoritas* patristica⁶¹, ma non si può del tutto escludere, dall'altro, che essa vada identificata con un'opera esegetica irlandese, e la proposta è tanto più verisimile se teniamo conto dell'alto numero di corrispondenze offerte, per questa parte, da tale tradizione⁶².

A questo punto, delineati ormai alcuni possibili filoni di ricerca per meglio individuare le fonti del *Commentarius*, è opportuno ricordare, in chiusura di questo breve saggio, anche un'altra ipotesi, relativa in particolare a un'eventuale legame dell'opera con un'altra raccolta di presunta origine ibernica. Come ricordavamo all'inizio⁶³, il codice monacense tramanda, oltre al *Commentarius in Mattheum*, anche altre due opere esegetiche, vergate subito dopo il nostro testo, e dedicate entrambe a Giovanni, ossia gli *Augustini dicta et ceterorum* e i *Pauca ex Commentario beati Augustini et de Omelia Gregorii excerpta*. I due testi, a oggi inediti, hanno suscitato un certo interesse da parte di Gorman, che li ha inclusi all'interno di un'ampio saggio, dove ha fornito un primo censimento sui più antichi commentari al quarto vangelo⁶⁴. Nel soffermarsi sul secondo, vale a dire i *Pauca*, lo studioso non escludeva, pur senza aggiungere ulteriori precisazioni, che andasse attri-

61. L'accostamento di *mammona* col diavolo trova una corrispondenza di notevole rilievo nei *Tractatus in Mattheum* di Cromazio di Aquileia, che potrebbero costituire, almeno all'apparenza, l'originaria fonte del passo: cfr. XXXI 4, 3, «(...) Duo sunt ergo nobis domini propositi: Deus et mammona, id est diabolus, qui auctor est mammonae» (si cita dall'edizione offerta in Chromatii Aquileiensis *Opera*, cura et studio R. Étaix - J. Lemarié, Turnhout 1974, p. 348 [CCSL 9A]). Comunque, stante il già citato «index scriptorum», posto a corredo dell'edizione di Löfstedt (pp. 237-50), il testo dell'arcivescovo aquileiese non sembra mai ricorrere all'interno della silloge, per cui bisognerebbe pensare, al momento, a una corrispondenza isolata; si tenga conto, per inciso, che l'uso di *mammona* col significato di «demone (o affini)» è decisamente raro nella tarda latinità, vd., fra gli altri, A. Blaise, *Dictionnaire Latin-Français des auteurs chrétiens*, Turnhout 1954 e *TbIL* VIII col. 249, 31-6, che riportano, in buona sostanza, gli stessi esempi.

62. In alternativa, non andrebbe esclusa l'ipotesi, certo più economica, che l'ignoto esegeta non avesse combinato tra loro due fonti distinte, ma avesse ricavato l'intero passo da un'unica silloge iberico-latina, e che la contaminazione fra Girolamo e un altro testo (forse Cromanzio?) andasse attribuita a uno stadio più antico. Comunque stiano le cose, prima di poter dar credito a un'ipotesi anziché a un'altra, occorrerebbe avere a disposizione i risultati di un esame, il più possibile esaustivo, sulle eventuali corrispondenze intrattenute dal commentario con la tradizione irlandese.

63. Vd. *supra* p. 393.

64. Gorman, *The Oldest Epitome* cit., pp. 63-103, in particolare pp. 83-4.

buito allo stesso anonimo autore del *Commentarius in Mattheum*⁶⁵. Una simile proposta, sfuggita, a quanto pare, all'editore Löfstedt, meriterebbe senz'altro di essere ripresa e, per quanto possibile, verificata; essa richiederebbe, in un primo momento, di compiere un approfondito esame comparativo fra i due testi, così da mettere in luce eventuali somiglianze, tanto nei contenuti quanto nell'assetto strutturale, che potrebbero costituire degli indizi di un certo rilievo per accreditare un plausibile rapporto di parentela fra i due commentari o, al più, per ipotizzare un medesimo contesto di allestimento⁶⁶.

MICHELE DE LAZZER

65. *Ibidem*, p. 84, nota 90.

66. Giusto per dare un'idea delle possibili corrispondenze, si possono prendere in considerazione due spiegazioni relative all'incontro fra Gesù e Giovanni il Battista: cfr. *Comm. Matth.* 3, 11, 20-4 «QUI ENIM POST ME (...) CUIUS NON SUM DIGNUS CALCEAMENTA PORTARE. Hic humilitas Iohannis intellegitur, quia ille in tantum se indignum putat esse, ut non esset dignus eius calciamenti corrigiam soluere, id est mysterium incarnationis Christi intellegere», da porre in relazione con *Pauc. exc.* f. 166r «cuius non sum dignus soluere corrigiam calciamentorum» (cfr. *Iob.* 1, 27) ac si aperte dicat ego redemptoris uestigia denudare non ualeo quid sponsi mihi non usurpo (...) Iohannes itaque corrigiam calciamenti eius soluere non ualet quia incarnationis sui misterium nec ipse inuestigare sufficit (...), e *Comm. Matth.* 3, 11, 1 e 16-7 «EGO QUIDEM VOS BAPTIZO IN AQUA IN PENITENTIAM. (...) Aqua quattuor continet in se: mortificat uiuificat fructificat et lauat. Ita et penitentia (...)», da accostare a *Pauc. Exc.* f. 166v «baptizans in aqua» (cfr. *Ioh.* 1, 31) IIII substantias habet aqua mundans mortificans sacians inrigans sic et penitentia». Come si può vedere, nonostante le differenze nel lessico e nell'organizzazione del discorso, le affinità tematiche sono indubbie.

COMMENTARIUS IN MATTHEUM
E CODICE LONDONIENSE LAMBETH
(CLH 81 et 660)

Il *Commentarius in Mattheum*¹ è un breve testo di commento al Vangelo di Matteo (Mt 5, 5-7, 20-22) pervenutoci in forma frammentaria e costituito da due *folia* pergamenei in buone condizioni di conservazione:

L London, Lambeth Palace Library 1229, ff. 7-8, sec. X

In particolare il f. 7 commenta Mt 5, 5-7 e il f. 8, non contiguo, Mt 5, 20-22. La storia della catalogazione dei due lacerti è travagliata, perché furono inizialmente annessi come fogli sciolti al codice London, Lambeth Palace Library 119 (G. n. 12 - N. 14) della fine del XII secolo. In un secondo momento, i *folia* furono inclusi in L, che si configura come una raccolta di frammenti di varia natura². La scrittura adoperata è una minuscola irlandese riconducibile a una mano esperta del secolo X, pur non esente da errori di copiatura; la *mise en page* è bicolonnare, con 66 linee di scrittura al f. 7 e 62 al f. 8. Non mancano le glosse marginali e interlineari, che se nel primo foglio paiono della stessa mano che verga il testo principale, nella seconda sarebbero, invece, ascrivibili ad un'altra mano.

Del frammento esiste un'edizione critica di Ludwig Bieler e James Carney edita nel 1972 (e attualmente ancora unico e insuperato testo di riferimento), completa di note linguistiche, paleografiche, traduzione inglese delle parti in antico irlandese, studio delle fonti e riproduzioni fotografiche dei due fogli³.

L'opera in esame è un commento in antico irlandese con ampi estratti in latino, attribuito dai due editori alla «notional date» del 725; il tentativo

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 347; CLH 81 e 660; Kelly, *Catalogue II*, pp. 414-5, n. 85. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. La nomenclatura di *Commentarius in Mattheum* è stata stabilita in questa sede, giacché l'opera è tradizionalmente nota come "Lambeth Commentary" e pertanto il titolo è proposto in questa forma – e in lingua inglese – in tutti i repertori, con minime variazioni, cfr. CLH 81 e 660; BCLL 347, più precisamente «Lambeth Commentary on the Sermon on the Mount»; Kelly, *Catalogue II*, pp. 414-5, n. 85, più precisamente «The Lambeth Commentary (on Mt. 5.5-7, 20-22)».

2. Cfr. E. G. W. Bill, *A Catalogue of manuscripts in Lambeth Palace Library, MS. 1222-1860*, vol. I, pp. 57-60, in particolare p. 58.

3. Cfr. L. Bieler - J. Carney (edd.), *The Lambeth Commentary*, «Ériu» 23 (1972), pp. 1-55 e la ristampa in L. Bieler, *Ireland and the Culture of Early Medieval Europe*, cur. R. Sharpe, London 1987 (Variorum Collected Studies Series 263), cap. XX, pp. 1-55.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Egesis ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 411-3.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

di datazione in verità si basa soltanto sulla possibile precedenza cronologica del testo rispetto alle glosse ambrosiane⁴ e sulla presenza di alcune forme arcaiche riscontrate nel dettato⁵. Probabilmente una proposta di datazione meno specifica, con la sola indicazione del secolo VIII, sarebbe stata preferibile, anche solo in virtù della brevità del testo superstite, e certamente avrebbe dato meno adito a fraintendimenti seriori⁶.

Peculiare è il modo in cui il testo latino si alterna a quello irlandese, giacché il secondo è senz'altro predominante e il primo corrisponde soprattutto alle citazioni bibliche e patristiche⁷. Nel processo di edizione, Bieler si occupò delle sezioni latine e Carney di quelle irlandesi. Secondo una buona prassi editoriale per testi tramandati da un *codex unicus*, all'edizione diplomatica (contrassegnata dalla lettera "A"), con brevi note di trascrizione a piè di pagina, segue l'edizione critica vera e propria ("B"), con un apparato organizzato in due fasce, una di carattere prettamente filologico e una dedicata all'analisi delle fonti.

Dalla collazione dei passi citati emerge la presenza di riprese palmari dai padri della Chiesa; in particolare viene ripreso un passo dal III libro dei *Dialogi*, ovvero l'episodio di Axa, figlia di Caleph⁸; inoltre, Agostino, *Enchiridion* XIX, 72.

Altre volte, invece, si registrano alcune modifiche che secondo gli autori potrebbero suggerire una volontaria semplificazione del passo citato, quasi come per renderlo volutamente più accessibile al fruitore, come nel seguente passo dove l'autore sta riprendendo dagli agostiniani *De sermone Domini in monte libri duo* (CPL 274):

4. Si veda il saggio CLH 53 e 54 in questo volume.

5. Cfr. Bieler-Carney (edd.), p. 8.

6. Per l'attribuzione al solo secolo VIII cfr. BCLL 347. A indicare, invece, l'anno 725 come data di composizione originale sulla scorta dell'edizione di riferimento fu Brian Grogan, cfr. B. Grogan, *Eschatological teaching in early Irish church*, in *Biblical Studies: the Medieval studies contribution*, cur. M. McNamara, Dublin 1976, pp. 46-58, in particolare p. 49.

7. Cfr. ed. Bieler-Carney, p. 10.

8. Cfr. *Dialogi* III, 34 in Grégoire Le Grand, *Dialogues*, vol. II, ed. A. de Vogüé, trad. P. Antin, Paris 1979, pp. 400, l. 12-404, l. 48. Bieler identifica il passo gregoriano come una trascrizione dell'*Epistola* VII, 23; cfr. *Gregorii I papae Registrum epistularum*, edd. P. Ewald - L. Hartmann, MGH, Epist. I, Berlin 1891, p. 466, l. 34-p. 467, l. 20; cfr. Gregorius I papa, *Registrum epistularum*, ed. D. Norberg, Turnhout 1982, vol. I, p. 475, l. 30 - p. 476, l. 60. Questo dato risulta, però, problematico, giacché la trasmissione delle epistole del pontefice non era ancora particolarmente diffusa nel periodo cui si ascrive il *Lambeth Commentary*, ossia il secolo VIII. Inoltre, lo studioso austriaco parla di varianti minori rispetto al testo delle fonti; in verità, la frase conclusiva del passo gregoriano corrisponde esattamente con quello dei *Dialogi* (*commemorari debuisse*), mentre differisce da quello del *Registrum*, che recita *diceretur*.

Commentarius in Mattheum, ll. 375-81⁹

In concilio autem, quanquam et iudicium esse soleat, tamen quia inter<es>se aliquid hoc loco fateri cogat ipsa distinctio, uidetur ad <concilium pertinere sententiae prolatio, quando> non iam cum ipso reo agitur, utrum dampnandus sit **an non**, sed **iudices inter se** conferunt (*Aug.*: sed **inter se qui iudicant** conferunt) [quem iudicant], quo supplicio dampnari oportet quem constat esse dampnandum.

Da un punto di vista contenutistico, i frammenti esegetici superstiti commentano il celebre “discorso della montagna” e il contributo apportato dal testo qui in esame a Mt 5, 22 fu valorizzato da Brian Grogan in uno studio sull’insegnamento escatologico dei primi anni della Chiesa irlandese¹⁰.

A seguito dell’analisi delle fonti, si intravede soprattutto la ripresa dei già menzionati *De sermone Domini in monte libri duo* di Agostino, che appare indubitabilmente come testo di riferimento per l’esegeta.

Altre fonti individuabili sono i *Commentarii in Evangelium Matthaei* di Girolamo (CPL 590) e, in misura minore, l’*Expositio Evangelii secundum Lucam* di Ambrogio (CPL 143).

Si segnala, inoltre, l’eredità gregoriana, immancabile in testi di questo tipo, e due citazioni minori dagli *Etymologiarum libri XX* di Isidoro e dal testo tardoantico denominato *De fide* del monaco Bachiarius¹¹.

Il carattere ibernico dell’opera si intravedrebbe secondo Joseph Francis Kelly nell’esegesi di stampo morale e nell’utilizzo di *aliter* per introdurre un’interpretazione alternativa¹².

Dall’analisi di ciò che resta di questo testo, non è possibile ricavare se l’opera originale commentasse tutto il Vangelo, oppure soltanto quello di Matteo. Senz’altro il testimone in esame è rilevante per antichità e per la peculiare convivenza di latino e antico irlandese nella stessa composizione.

LUISA FIZZAROTTI

9. Cfr. *ibidem*, p. 36; l’uso del grassetto qui e *infra* è una scelta adottata in questa sede. Si veda Augustinus *De sermone Domini in monte*, ed. A. Mutzenbecher, Turnhout 1967 (CCSL 35), p. 25, ll. 540-6.

10. Cfr. Grogan, *Eschatological teaching* cit., in particolare p. 49.

11. Cfr. Bieler-Carney (edd.), pp. 1-2. Per il *De fide* cfr. CPL 568 e CPPM II A 390.

12. Kelly, *Catalogue II*, pp. 414-5, n. 85.

GLOSSAE IN MATTHEUM E CODICE WIRZIBURGENSE (CLH 394 - *Wendepunkte* 22)

Il codice Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f.61 (Wz) [CLA IX, nn. 1415-6], è uno dei cimeli più preziosi dell'esegesi ibernica¹. Il complesso manoscritto è costituito da 34 fogli contenenti il Vangelo di Matteo² corredato da due paratesti, che furono entrambi segnalati nel 1954 da Bernhard Bischoff nel *Katalog* dei suoi *Wendepunkte*³:

– una serie di glosse fittamente apposte con regolarità nell'interlinea e nei margini dei ff. 1-18r (*inc.*: «Liber generationis Iesu Christi filii David filii Abraham. (Mt 1, 1) Ideo duos patres nominat quia ad David dicitur: *De fructu ventris tui*. Reliqua; Ad Abraham dicitur: *In semi<ne>*»; *expl.*: «Et portae inferni (*sic*) non praevalerunt adversus eam. (Mt 16, 18) Hier. Ego portas inferni vitia reor atque peccata vel certe doctrinas hereticorum per quas homines ducuntur ad tartara vel portę id est demones»)⁴;

– un insieme di brani esegetici, più o meno in relazione con il commen-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 288, 768, 790; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 251-3; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 253-4; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 124-6; CLA IX, nn. 1415-6; CLH 394; CPL 2308; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 170; Gorman, *Myth*, pp. 69-70; Kelly, *Catalogue II*, pp. 412, nn. 83A-C; Kenney, *Sources*, p. 218, n. 55, p. 636, n. 462; McNally, *Early Middle Ages*, p. 105, n. 2; McNamara, *Irish Church*, pp. 82, 108, 177-82, 226-7, 268-9; Stegmüller 11756-8.

1. La più completa descrizione del codice è quella offerta nel 2002 da M. Cahill (*The Würzburg Matthew: status quaestionis*, «Peritia», 16 [2002], pp. 1-26); si veda inoltre D. Ó Cróinín, *Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f.61 and Hiberno-Latin exegesis in the VIIIth century*, in *Lateinische Kultur im VIII. Jahrhundert: Traube Gedenkschrift*, A. Lehner - W. Berschin (cur.), St. Ottilien 1989, pp. 209-16 e il catalogo H. Thurn, *Die Handschriften der Universitätsbibliothek Würzburg*, III/1: *Pergamenthandschriften der ehemaligen Dombibliothek*, Wiesbaden 1984, pp. 44-5. Il codice, proprio per la sua importanza, era stato ampiamente studiato già nel secolo XIX e tra le numerose pubblicazioni si vedano, in particolare: G. Schepss, *Die ältesten Evangelienhandschriften der Würzburger Universitätsbibliothek*, Würzburg 1887, pp. 26-31 e K. Köberlin (ed.), *Eine Würzburger Evangelienhandschrift (Mp.th.f.61 s. VIII)*, Augsburg 1891.

2. Nonostante la titolatura rechi: «Incipit evangelia numero quatuor Matheus Marcus Luca Johannis (*sic*)»; è probabile che questi siano gli unici fascicoli sopravvissuti di un manufatto che conteneva tutti e quattro i Vangeli (cfr. Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., p. 8).

3. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 251-3; Id, *Wendepunkte* 1966, pp. 253-4. Il codice era già stato segnalato in B. Bischoff - J. Hofmann, *Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert*, Würzburg 1952, p. 99, n. 16.

4. Le glosse sono indicate come testo B in Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 251 e Id, *Wendepunkte* 1966, p. 253. Riteniamo di dover invertire l'ordine di presentazione dei due paratesti sulla base della loro attinenza al codice: le glosse in interlinea, seppur successive al corpo del manufatto, sono ragionevolmente prossime alla sua confezione; gli scampoli di pergamena allegati al manoscritto (vd. nota seguente) furono inseriti successivamente e il rapporto con il codice di Würzburg non è stata ancora pienamente dimostrata (cfr. *infra*).

to matteano, trascritti da mani diverse in 27 *schedulae*⁵, inserzioni pergamenee che sono cucite e intercalate ai fogli della compagine manoscritta (ff. 1^{*}-30^{*})⁶ (f. 1^{*}r *inc.*: «Queritur cur non de simplici virgine sed desponsata conceptus est Christus»; f. 30^{*}: *expl.*: «id animae et corporis et decim verba legis»)⁷.

Almeno tre dati rendono indubbia la produzione ibernica del manoscritto (ma cfr. *infra* per altri sintomi): il fatto che il testo evangelico principale sia stato vergato da una mano irlandese⁸ e che il testo biblico trasmesso abbia alcune delle interpolazioni proprie della trasmissione irlandese dei Vangeli⁹; la presenza ai ff. 27^{*}v e 28^{*}r di cinque glosse interlineari *Old Irish*¹⁰ e, non ultima per importanza, la famosa annotazione

5. Infatti dalla stessa visione digitale del codice risultano chiaramente solidali le pergamene delle inserzioni ff. 29^{*}/30^{*}; inoltre i ff. 21^{*}/24^{*} sono indicati e repertoriati nei CLA come bifoglio palinsesto (cfr. nota 46) e i ff. 22^{*}/23^{*} sono indicati come fogli solidali nella descrizione di Cahill che ha potuto effettuare l'analisi autoptica del codice (*The Würzburg Matthew* cit., p. 11 per quanto alla nota 30 lo studioso ammetta che il restauro del manoscritto abbia reso difficoltoso determinare la struttura proprio delle inserzioni ff. 19^{*}-24^{*}. Cahill (*ibidem*) indica correttamente che nella descrizione del codice compiuta nel 1808 da Joseph Anton Oegg (*Versuch einer Korographie der Erz. u. Grossherzogt. haupt. u. Residenzstadt Würzburg*, p. 471) i frammenti pergamenei aggiunti sono annoverati nel numero di 128 (escludendo il *Quat. III*, ovvero gli attuali ff. 19^{*}-24^{*}). Diversamente da quanto riteneva lo studioso americano, sembra inverosimile che quasi cento frammenti siano andati perduti nel codice negli ultimi due secoli; sembrerebbe più probabile ipotizzare un refuso della pubblicazione ottocentesca, sebbene non si possa escludere che un numero non irrisorio di *schedulae* siano andate effettivamente perse.

6. La cartulazione delle *schedulae* è stata effettuata senza ricostruirne l'esatta sequenza testuale e pertanto l'ordine con cui sono contrassegnate le inserzioni è erronea (così come la conseguente trascrizione in ed. Köberlin, cfr. nota 1). Risultano piegati i seguenti fogli: il f. 25^{*} (frammento di pergamena piegato a metà, ma legato al corpo del manoscritto dal bordo esterno e non dalla piega centrale); i ff. 29^{*}/30^{*} (*schedulae* solidali). Come già indicato i ff. 21^{*}/24^{*} costituiscono un bifoglio.

7. Bischoff indica il testo come A. Secondo una prassi ormai invalsa negli studi, la numerazione dei fogli delle inserzioni pergamenee è contraddistinta da asterisco, per differenziarla da quella del corpo principale del manufatto.

8. Per le diverse definizioni della tipologia di scrittura che ha vergato il testo evangelico si veda: Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., p. 3. Bischoff-Hofmann, *Libri Sancti Kyliani* cit., indicavano per i tre testi sempre mani irlandesi.

9. Per le quali si veda Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., pp. 4-7 e M. McNamara, *Glossed Text on Matthew's Gospel*, in *The Bible in the Early Irish Church (A.D. 550 to 850)*, Leiden-Boston 2022, pp. 177-82, alle pp. 181-2. Bischoff-Hofmann, *Libri Sancti Kyliani* cit., segnalano che il testo evangelico è una forma mista, vicina a quella dell'*Usserianus II* (Dublin, Trinity College 56 [A.4.6]) del sec. VIII [CLA II, n. 272] e del *Missale Bobiense* (Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 13246) databile al 700 ca.

10. La corretta segnalazione del numero e dei fogli si deve a Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., p. 1, nota 2 e pp. 15-6 per la trascrizione e commento; si veda inoltre *infra* per alcune considerazioni al riguardo. Quattro di queste erano già state segnalate e trascritte da Bischoff (*Wendepunkte* 1954, p. 253 e *Wendepunkte* 1966, p. 254) si veda: D. Ó Cróinín, *The earliest Old Irish Glosses*, in *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, R. Bergmann - E. Glaser - C. Moulin-Fankhänel (cur.), Heidelberg 2001, pp. 7-31, a p. 13.

a f. 29^{*r¹¹} nella quale si citano, in relazione a un *computus*, i nomi dei dotti ibernici Mo-Sinu maccu Min e Mo-Chuoróc maccu Neth Sémon e del monastero di Bangor¹². Questi elementi hanno indotto molti studiosi a ritenere l'Irlanda l'origine dell'intero manufatto; l'ipotesi espressa da Elias Avery Lowe sia per la scrittura dell'*Evangelium*, ma anche per una mano che redige le glosse¹³, è stata strenuamente sostenuta da ultimo da Martin McNamara; altri, più cautamente, si sono limitati a ricondurne la produzione a uno *scriptorium* irlandese sottolineando che le annotazioni iberniche si trovano nelle aggiunte pergamenee, la cui relazione con il corpo del codice è sicuramente non originale (cfr. *infra*)¹⁴.

Anche per la datazione si devono distinguere i tre testi; se l' *Evangelium* è collocabile tra la fine del secolo VIII e l'inizio del IX¹⁵ e le glosse interlineari probabilmente di poco successive, ben più ardua risulta la datazione dei frammenti, che, scritti da più mani, potrebbero essere ricondotti a epoche diverse¹⁶.

Una trascrizione, molto difettosa, di entrambi i paratesti (glosse interlineari e annotazioni delle *schedulae*) venne pubblicata nel 1891 da Karl Köberlin¹⁷; questa rimane ancora l'unica forma disponibile dei testi, dal

11. Sull'annotazione, si veda Schepss, *Die ältesten Evangelienhandschriften* cit., p. 27, W. Stokes, III. *The Note in the Würzburg codex Mp.th.f.61*, in *Hibernica*, «Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der Indogermanischen Sprachen» 31 (1889), pp. 232-55 alle pp. 245-6; Bischoff-Hofmann, *Libri Sancti Kyliani* cit.; D. Ó Cróinín, *Mo-Sinnu Moccu Min and the Computus of Bangor*, «Peritia» 1 (1982), pp. 281-95 e Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., p. 22-4. Ciascuna pubblicazione riporta l'annotazione con alcune differenze. Trascriviamo il testo relativo ai maestri irlandesi direttamente dalla *schedula* (f. 29^{*}) di Wz: «mosinu maccumin scriba et abbas benncuir primus hebernensium compotem (*scil.* computum) a greco quodam sapiente memorialiter dedit (*scil.* didicit) deinde mocuoroc maccumin semon quem romani doctorem totius mundi nominabant alumnusque praefati scribae in insola quae dicitur crannach duinlethglaisse hanc scientiam literis fixit ne memoria laberetur». Sull'identificazione dei nomi e sulle due ultime righe dell'annotazione e il loro significato cfr. Ó Cróinín, *Mo-Sinnu Moccu Min* cit.

12. Riprendiamo la grafia dei nomi da Ó Cróinín, *Mo-Sinnu Moccu Min* cit., studio al quale rimandiamo anche per l'identificazione del primo nominativo con l'abate di Bangor morto nel 610, del secondo con un sapiente nominato in una genealogia irlandese e per l'identificazione del *computus* mnemonico. Cfr. anche Ó Cróinín, *Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f.61* cit., pp. 214-5.

13. Elias Avery Lowe [CLA IX, n. 1415] indica il codice come «written in Ireland» e ritiene la *schedula* 19, di grande formato, la più antica e simile alla mano ibernica del codice Würzburg M.p.th.f.12 del sec. VIII ex. contenente le epistole paoline [CLA IX, n. 1403]. La vicinanza paleografica induce Lowe a ipotizzare che una parte delle glosse siano state apposte quando ancora il codice si trovava in Irlanda.

14. Perplexità sull'origine irlandese dell'intero manufatto sono espresse da Cahill (*The Würzburg Matthew* cit., p. 2).

15. Così Bischoff, *Wendepunkte*, p. 253.

16. Secondo Ó Cróinín (*Würzburg, Universitätsbibliothek* cit., p. 215) alcune delle *schedulae* potrebbero forse essere anche antecedenti al codice tedesco cui adesso sono legati.

17. Cfr. ed. Köberlin (cfr. nota 1), pp. 19-49 (testi dei frammenti pergamenei); pp. 49-95

momento che Michael Cahill non è riuscito a portare a compimento l'edizione critica annunciata nel 2002, quando ha pubblicato quello che a tutt'oggi è lo studio più articolato sul codice e i testi ivi trasmessi¹⁸.

Cahill ha proposto l'identificazione di cinque mani che intervengono nel manufatto e ha fornito il prospetto della loro attestazione nel corpo del codice e nelle aggiunte, ricostruendo contemporaneamente l'ordinamento testuale delle *schedulae*¹⁹:

- mano 1: testo del Vangelo di Matteo
 mano 2: glosse interlineari nel corpo del codice
 mano 3: *schedulae* ff. 19*, 29*/30*
 mano 4²⁰: *schedulae* ff. 20*, 21*, 1*, 3*r, 2*r, 3*v, 2*v, 4*, 5*, 7*r, 7*v, 6*r, 6*v, 22*-23*, 24*, 14*, 15*, 16*, 17*, 18*
 mano 5: *schedulae* ff. 8*r, 8*v, 9*v, 9*r, 10*, 11*, 12*, 13*, 25*, 28*, 27* e 26*

L'individuazione delle mani ha costituito un punto di partenza per comprendere se sia possibile determinare le diverse tipologie di intervento esegetico apposte.

La glossa interlineare redatta dalla sola mano 2 attesta, come già detto, un commento ai singoli lemmi evangelici che si ferma a circa metà del manufatto (che corrisponde a poco più della metà del testo evangelico), ovvero a f. 18r in corrispondenza di Mt 16, 18. Il testo interlineare a volte si infittisce a tal punto da risultare quasi un commento continuo e occupare tutto lo spazio disponibile del foglio, sebbene la struttura esegetica rimanga sempre non organica, slegata e frammentata rendendo ardua l'identificazione delle fonti²¹. Nel commento si possono rinvenire alcuni dei tratti

(glosse interlineari e marginali). Numerose segnalazioni di errori nella trascrizione sono state riportate dagli studiosi negli anni.

18. Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., p. 1. Poiché il commentario è purtroppo ancora inedito, i passi sono stati riportati controllando la trascrizione offerta da Köberlin con la digitalizzazione del codice presente sulla *Virtuelle Bibliothek* della *Julius-Maximilians-Universität* di Würzburg.

19. Cahill, *The Würzburg Matthew*, pp. 2-4. Si noti per la ricostruzione testuale, ad esempio, la sequenza ff. 3*r, 2*r, 3*v, 2*v. Già Lowe nella descrizione dei CLA aveva indicato, oltre alla mano principale, altre «four Irish hands saec. VIII-IX».

20. In verità le *schedulae* attribuite da Cahill a questa mano parrebbero essere state scritte da più copisti; l'identificazione delle diverse mani richiederebbe un'analisi più approfondita, ma per il momento ringrazio Laura Pani per la sua consulenza paleografica e per questa prima osservazione.

21. Da segnalare, inoltre, che la trascrizione di Köberlin per il commento interlineare risulta di difficile utilizzo poiché non riporta la suddivisione delle pagine del manoscritto.

indicati da Bischoff come sintomatici di una produzione ibernica²². Tra questi spiccano:

– la presenza delle locuzioni connettive *haeret* (Wz, f. 3v, l. 5 *Exinde: s.l.* «haeret ubi dicit secessit in Galileam»; ed. Köberlin, p. 56) e *coniungitur ad* (Wz, f. 13r, l. 8 VII: *s.l.* «id est hoc coniungitur ad trasgresionem sabati qui est vii dies vel propter numerum vii vitiorum principalem»; ed. Köberlin, p. 86);

– la suddivisione esegetica vetero e neo testamentaria contraddistinta dai termini *iota* e *apex* che occorre ai ff. 4r-v, 5, 7r²³;

– la formula *hucusque ordo nunc accedens* (come anche l'inverso *hucusque accedens nunc ordo*)²⁴.

La presenza di quest'ultima espressione era stata rilevata da Bischoff²⁵ – seppur con qualche variazione – in altre opere esegetiche irlandesi: nel *Commentarius in Mattheum*, trådito in Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940 (CLH 73; da ora W940), nell'*Historica investigatio Evangelii secundum Lucam* (CLH 85) e nel *Commentarius in Lucam* (CLH 84)²⁶.

L'espressione – sulla cui funzione nell'economia del commento esegetico gli studiosi si sono spesso interrogati – si rivela come una curiosa analisi di strutturalismo narrativo *ante litteram*.

La spiegazione della locuzione si trova, ampiamente dettagliata, nel codice Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 11561 che è testimone

22. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 252-3; Id, *Wendepunkte* 1966, p. 254. Alcuni di questi sintomi sono riproposti in McNamara, *Cathac of St Columba et the St Columba Series Psalm Headings*, in *The Bible in the Early Irish Church (A.D. 550 to 850)*, Leiden-Boston 2022, p. 108.

23. Per una spiegazione dell'origine e utilizzo dei due richiami *iota* e *apex* si veda l'articolo relativo al commento di Frigulus CLH 72 in questo stesso volume. Cfr. ed. Köberlin, pp. 58-61, 68.

24. L'espressione, che è presente dieci volte, è talvolta leggermente diversa. Queste le occorrenze: 1) f. 1v, l. 18: «Ecce (Mt 2, 1) hucusque ordo nunc accedens» (ed. Köberlin, p. 51); 2) f. 2r, l. 12: «Qui (Mt 2, 12) hucusque accedens nunc ordo» (*ibid.*, p. 52); 3) f. 2r, l. 26: «Defuncto (Mt 2, 19) hucusque accedens nunc ordo» (*ibid.*); 4) f. 2v, l. 9 nel margine esterno: «In diebus (Mt 3, 1) hucusque ordo et testimonia veterum (vet) nunc accedens» (*ibid.*); 5) f. 3r, l. 4 nel margine esterno con segno di rinvio al lemma biblico: «Tunc venit (Mt 3, 13) hucusque accedens nunc ordo et proprium Matthei» (*ibid.*, p. 54); 6) f. 3r, l. 25: «Cum (Mt 4, 12) hucusque ordo nunc accedens» (*ibid.*, p. 56); 7) f. 8v, l. 21: «Ecce (Mt 9, 20) accedens in ordine» (*ibid.*, p. 74); 8) f. 12v, l. 18: «Tunc (Mt 12, 38) nunc ordo» (*ibid.*, p. 85); 9) f. 13r, l. 11: «Adhuc (Mt 12, 46) nunc accedens» (*ibid.*, p. 86); 10) f. 17v, l. 4: «Accesserunt (Mt 16, 1) hucusque ordo nunc accedens» (*ibid.*, p. 94). Cahill (*The Würzburg Matthew* cit., p. 10) asserisce di rinvenire undici di queste espressioni, ma l'ultima ulteriore rispetto alle sopracitate non sembra appartenere alla formula, ma essere parte della spiegazione di un lemma.

25. Bischoff, *Wendepunkte*, p. 218.

26. Si vedano i relativi saggi nel presente volume; Bischoff non segnala la presenza della formula nel codice di Würzburg, né nella parte introduttiva dove indica le occorrenze (Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 218), né nella parte riservata al testo n. 22 (*ibidem*, pp. 253-4).

dei *Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis* (CLH 99 e 101), ovvero del cosiddetto *Bibelwerk*.

Al f. 134v si trova un'intera *quaestio* dedicata alla tipologia della narrazione storica:

Nunc requirendum est quod (*sic*) modis historie textus narratur. Id II modis ordine et accedentia. Ordo est cum alicuius rei narratio sine ullius alicuius (*s.l.* -us *corr.* alius [?]) interventione historie cepto ordine ad finem usque deducitur. Accedens est elata (elatem *in* elata *exp. et add. s.l.*) quaedam narratio in ordine cepte (*sic*) prius narrationis inserta cuius narrationem (*sic*) scriptor ad ordinem relictum revertitur. In cuius narratione accedentes (*sic*) etsi aliquando ordo actionis servatur. Accedens tamen et non ordo dicitur quoniam non una historia sed II vel III narrantur. Unde interdum evenit ut non tantum accedens in ordine sed accedens invenitur in accedente. Horum exempla in evangelio affatim reperiuntur quia a(ccedens) ordine a(ccedens) accedentia tota historia textitur

La segnalazione dell'occorrenza nel manoscritto si deve a Cahill il quale, tuttavia, riporta nel suo articolo soltanto un breve estratto – da *Accedens est elata* fino a *relictam revertitur* – fraintendendone il significato, che lo studioso americano sintetizza come «simply a pericope delineator»²⁷. In verità il passo del *Bibelwerk* chiarisce bene che il termine *ordo* indica la sequenza storica lineare del testo, mentre con *accedentia/accedens/accedentes* si fa riferimento all'inserimento di episodi (che possono anche mantenere l'ordine temporale) che sospendono la linea narrativa principale²⁸. La formula si trova con una certa regolarità nel commento matteo viennese W940, all'interno delle titolature rubricate che suddividono il testo evangelico in base ai canoni²⁹; proprio questa associazione con l'indicazione dei canoni del testo evangelico rivela chiaramente due cose: da un lato che la formula non è pertinente all'esegesi, bensì al paratesto evangelico cui si accompagna³⁰; dall'altro che – congiunta con i canoni – questa doveva originaria-

27. Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., p. 10.

28. Riteniamo quindi corretta l'interpretazione di Bischoff (*Wendepunkte*, p. 218): «Auf den Wechsel zwischen der Hauptlinie des Berichts und Einschaltungen wird durch Bemerkungen wie *hic est ordo, nunc accedens (accidens)* hingewiesen».

29. Alcuni esempi nei quali all'indicazione del canone si affianca la formula: a f. 38v: «hucusque accedit, nunc ordo»; f. 59v: «hucusque ordo nunc accedens»; a f. 60v «hucusque ordo nunc accedit id est»; a f. 62r «hucusque accedens et exempla salutis nunc ordo est»; f. 62v: «hucusque ordo nunc accedens»; f. 63r: «hucusque accedens et precepta nunc ordo»; fino a f. 141v: «hucusque ordo nunc accedens».

30. Cahill (*The Würzburg Matthew* cit., p. 10) non controlla, per sua stessa ammissione, né W940, ovvero il *Commentarius in Mattheum*, di Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940 (CLH

mente trovarsi collocata nella loro medesima posizione, ovvero nei margini del testo evangelico suddiviso *per cola et commata*.

Questa ricostruzione giustifica la sopravvivenza estremamente sporadica della locuzione nei testi esegetici irlandesi.

Le maggiori occorrenze in *W940*, costituiscono un caso a parte e derivano dalla decisione di strutturare l'esegesi a Matteo riportando per ciascun capitolo una titolatura rubricata dove collocare ciò che originariamente nel vangelo era posizionato a margine delle pericopi bibliche. Questo fece sì che oltre al canone, per effetto calamita, fosse attratta anche la formula sulla struttura narrativa *hucusque ordo nunc accedens*. In questo caso tuttavia l'espressione non cambia natura: paratesto marginale del Vangelo; paratesto in forma di titolatura nel commento in forma continua *W940*.

Negli altri casi, invece, la presenza della formula all'interno della spiegazione esegetica risulta l'inserimento erroneo di un paratesto evangelico. La comparsa di questo elemento fossile all'interno della glossa interlineare di *Wz*, così come negli altri testi prima indicati, è indizio che originariamente l'esegesi di tutte queste opere si configurava in forma di glossa nei margini del Vangelo e che la trasformazione in commento continuo comportò la saltuaria trascrizione dell'annotazione nel corpo del testo³¹. Se l'unica occorrenza della formula nella sua forma originaria nel *Commentarius in Lucam* (CLH 84)³² indica che il compilatore fu molto sorvegliato nelle fasi di copiatura, le frequenti indicazioni di *accedens* nell'*Historica investigatio Evangelii secundum Lucam* (CLH 85) sembrano suggerire, al contrario, che nel testo evangelico utilizzato quella formula fosse particolarmente attestata, dando per implicito – e indicando solo raramente – che il resto fosse da considerarsi *ordo*³³.

Questi dati consentono di interpretare non solo la presenza della formula ma, più in generale, comprendere la formazione del commento interli-

73), né l'*Historica investigatio Evangelii secundum Lucam* (CLH 85) e sulla base dell'unica occorrenza nel *Commentarius in Lucam* (CLH 84; *Commentarium in Lucam e codice Vindobonense latino 997*, ed. J. F. Kelly, in *Scriptores Hiberniae Minores. Pars II*, Turnhout 1974 [CCSL 108C], pp. 1-101) ritiene l'espressione parte integrante del commento esegetico (cfr. la nota successiva).

31. La possibile estraneità della formula è riconosciuta anche da Cahill che, seppur ritenendola parte integrante dell'esegesi, ammette di non comprendere per quale motivo una sezione narrativa sia indicata come *ordo* e un'altra come *accedens*.

32. Cfr. *Commentarium in Lucam*, ed. Kelly cit., p. 14, l. 56.

33. Non è possibile indicare qui tutte le occorrenze che richiederebbero un'analisi puntuale dei due codici – München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6235, ff. 49v-65v (*Mh*) e Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1841, ff. 136v-159v (*P*) – che costituiscono la tradizione del testo. Da una rapida escussione di *Mh* riportiamo solo *exempli gratia*: f. 55va: «Venerunt id est accedens hoc et ordo»; f. 56v: «Dixit quidam hoc accedens est»; f. 57vb «Quaedam mulier hoc accedens».

neare *Wirzburgensis in Matthaeum*. La posizione della locuzione *hucusque ordo nunc accedens* nella glossa interlineare e la sua stessa *mise en page* – uniforme, ma debordante i limiti dello specchio scrittorio – suggeriscono che la glossa venne trascritta in un'unica soluzione partendo o da un Evangeluario che doveva avere ben più ampi spazi marginali, oppure *a contrariis* che nel manoscritto **Wz** sia stato riversato in forma di glossa interlineare un commento continuo quale quello trasmesso in **W940**. La locuzione fossile *hucusque ordo nunc accedens* consente, quindi, di ipotizzare che verosimilmente la glossa interlineare di **Wz** è un retroposizionamento:

glossa → commento continuo → glossa

L'operazione rimase incompiuta probabilmente perché il risultato finale non era pienamente soddisfacente (come suggerisce la disposizione ai ff. 4 e 6).

Per quanto riguarda il secondo testo esegetico, quello trascritto nelle 27 inserzioni pergamenee, a tutt'oggi gli studiosi non hanno chiarito lo scopo per il quale le *schedulae* furono originariamente realizzate e irrisolto permane il loro rapporto con il manufatto contenitore. Infatti, non solo i segni di rinvio che talvolta compaiono nella glossa del testo principale (ad esempio a f. 4r) non corrispondono a quelli presenti in alcune *schedulae*³⁴, ma anche le pericopi bibliche dei frammenti allegati sono diverse da quelle tradite nel Vangelo del corpo del codice³⁵. Inoltre, l'ipotesi di Herrard Spilling, secondo cui nei frammenti sarebbe confluito parte del commento interlineare eccedente che non era stato possibile accogliere nei fogli dell'unità codicologica principale³⁶, non è sicuramente applicabile a tutte le *schedulae*, perché in contrasto con evidenti difformità paleografiche. Tuttavia è innegabile che talvolta l'esegesi interrottasi nell'interlinea del testo evangelico trovi la sua prosecuzione nei frammenti aggiunti. A comprova della continuità tra i due testi sarebbe da verificare l'omogeneità delle mani³⁷, mentre l'apparente prosecuzione testuale potrebbe essere puramente illusoria e riconducibile a un comune uso delle fonti patristiche³⁸.

34. Come sarà esposto *infra* le schede con i segni di rinvio sono ascrivibili alla mano 5.

35. Cfr. Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., p. 7.

36. H. Spilling, *Irtsche Handschriftenüberlieferung in Fulda, Mainz und Würzburg*, in *Die Iren und Europa im früheren Mittelalter*, cur. H. Löwe, Stuttgart 1982, vol. II, pp. 876-902, a p. 890. Cfr. Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., pp. 11 e 13.

37. Dato su cui sarebbe probabilmente opportuno tornare, come detto alla nota 20.

38. Questo sembra essere il caso che occorre tra f. 12r e la scheda 15*r. Nel f. 12r, l. 24 «Filii

Qualsiasi ipotesi sulle inserzioni pergamenacee ha dovuto e deve fare i conti con una serie di elementi contraddittorii, primariamente il fatto che le *schedulae* – realizzate dalle tre mani alle quali sono imputati gli inserimenti – presentano caratteristiche diverse.

La mano 3 – la cui sezione esegetica si limita alla *schedula* f. 19* di grande formato³⁹ – è quella ritenuta la più antica, per la vicinanza rilevata da Lowe con il codice Würzburg M.p.th.f.12 contenente le epistole paoline [CLA IX, n. 1403] e datato al sec. VIII *ex.*⁴⁰.

Il frammento presenta numerosi *excerpta* desunti dai commenti geronimiani a Matteo e da quello a Daniele⁴¹, così come dalle *Quaestiones veteris et novi testamenti* dell'Ambrosiaster (opera che notoriamente ha una trasmissione medievale pseudoagostiniana) e dal *De consensu evangelistarum* dell'Ipponate⁴²; alcuni di questi passi si presentano in una sequenza molto significativa, anche nel commento *Super Evangelium Mathei* di Sedulio Scoto⁴³:

Quaestiones veteris et novi testamenti ed. Souter, p. 96, ll. 1-11

Wz f. 19*r
cfr. ed. Köberlin, pp. 31-2

Sedulius Scotus,
Super Evangelium Mathei
ed. Löfstedt, p. 18, ll. 78-85

Salvator *utique* cum de spiritu sancto nascitur – praestitit spiritus sanctus *homini Cristo* addita expiatione quia *antiores Christi* solam po-

Salvator cum de spiritu sancto nasceretur – praestitit spiritus sanctus addita expiatione quia illi solam potestatem accipiebant per

Salvator cum de spiritu sancto nasceretur – praestitit Spiritus sanctus

vestri in quo eiciunt? Ideo ipsi iudices erunt uestri» (Mt 12, 27) in interlinea è riportata l'esegesi di Girolamo al medesimo versetto «Filiis Iudeorum – opus non eandem causam habeat» (Hieronymus presbyter, *Commentariorum in Matheum libri IV*, ed. D. Hurst et M. Adriaen, Turnhout 1969 [CCSL 77], p. 92, l. 438 - p. 93, l. 444) la quale poi trova prosecuzione nella *schedula* f. 15*r che riporta la parte restante del commento geronimiano alla medesima pericope (*ibidem*, p. 93, ll. 444-9), inserisce anche il successivo brano a Mt 12, 28 (*ibidem*, p. 93, ll. 450-7) e infine aggiunge la spiegazione della locuzione *In domum fortis* (Mt 12, 29) attingendo sempre al medesimo commento (*ibidem*, p. 94, ll. 469-74). In verità è difficile in questi casi distinguere se l'aggiunta della *schedula* sia avvenuta indipendentemente dalla glossa interlineare, oppure se, invece, possa esserci una contiguità tra la glossa interlineare e la *schedula* (cosa che però implicherebbe che la *schedula* f. 15* sia stata vergata dalla mano 2 della glossa interlineare).

39. Come già detto la mano 3 è responsabile anche del frammento ff. 29*/30* che però riporta la memoria del *computus* di Bangor, per il quale si veda la nota 11.

40. Per un'analisi della mano cfr. Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., pp. 22-4.

41. Cfr. ed. Hurst-Adriaen, e *Commentariorum in Daniele libri III*, ed. F. Glorie, Turnhout 1964 (CCSL 75A).

42. *Quaestiones veteris et novi testamenti*, ed. A. Souter, Wien 1908 (CSEL 50) e Augustinus, *De consensu evangelistarum*, ed. F. Weihrich, Wien-Lipsia 1904.

43. Per il quale si veda Sedulius Scottus, *Commentar zum Evangelium nach Matthäus*, ed. B. Löfstedt, vol. I, Freiburg 1989, vol. II, Freiburg 1991.

testatem *imperii* accipiebant
per unctionem salvator au-
tem et potestatem accepit
homo natus et *purificatus est*
natus.

unctionem salvator autem
et potestatem accipit homo
natus et purificationem.

Hieronymus,
Commentarium in Mattheum
ed. Hurst-Adriaen,
p. 8, ll. 16-20

Wz f. 19*v
cfr. ed. Köberlin, p. 33

Sedulius Scotus,
Super Evangelium Mathei
ed. Löfstedt, p. 24, ll. 68-72

Notandum in genealogia
Salvatoris nullam sanctarum
– Bethsabe uxor Uriae

Notandum *est quod* in ge-
nealogia Salvatoris nullam
sanctarum – Bethsabee uxor
Uriae

Notandum in genealogia
Salvatoris nullam sanctarum
– Bethsabe uxor Uriae

Hieronymus, *Commentarium*
in Mattheum ed. Hurst-
Adriaen, pp. 8-9, ll. 24-7

Wz f. 19*v cfr.
ed. Köberlin, p. 33

Sedulius Scotus, *Super*
Evangelium Mathei ed. Löf-
stedt, p. 26, ll. 12-25

In quarto Regum uolumine (...)
tres reges in medio fuerint –
in sanctae natiuitatis ordine
poneretur

tres reges in medio fuerint –
in sanctae natiuitatis ordine
poneretur

In quarto Regum uolumine (...)
tres reges in medio fuerint –
in sanctae natiuitatis ordine
poneretur⁴⁴

Hieronymus, *Commentarium*
in Mattheum ed. Hurst-
Adriaen, p. 9, ll. 38-45

Wz f. 19*v
cfr. ed. Köberlin, p. 33

Sedulius Scotus, *Super*
Evangelium Mathei ed. Löf-
stedt, p. 27, ll. 57-63

«Et post transmigrationem
Babylonis Iechonias genuit
Salathiel» Si uoluerimus –
apud Grecos Latinosque
confusum est

«Post transmigrationem
Babylonis Iechonias genuit
Salathiel» Si uoluerimus –
apud Grecos Latinosque
confusum est

«Et post transmigrationem
Babylonis Iechonias genuit
Salathiel» Si uoluerimus –
apud Grecos Latinosque
confusum est

Hieronymus, *Commentarium*
in Daniele ed. Glorie,
p. 777, ll. 11-20

Wz f. 19*v
cfr. ed. Köberlin, pp. 33-34

Sedulius Scotus, *Super*
Evangelium Mathei ed. Löf-
stedt, pp. 27-8, ll. 64-71

Nemo igitur putet – et ter-
tia incipit a Ioiachin filio
Ioachim; quod ignorans
Porphyrius, calumniam

Nemo igitur putet – et ter-
tia incipit Ioachin filio Io-
achim;

Nemo igitur putet – et ter-
tia incipit Ioachin filio Io-
achim; quod ignorans Forfi-
rius, calumniam struit ec-
clesiae, suam ostendens im-

44. Pertanto in questo passo Sedulio riporta tutta l'esegesi geronimiana a Mt 1, 8-9 e non solo dell'*excerptum* del f. 19*v.

struit ecclesiae, suam ostendens imperitiam dum euangelistae Matthei arguere nititur falsitatem

peritiam dum euangelistae Matthei arguere nititur falsitatem⁴⁵

Augustinus, *De consensu evangelistarum* ed. Weihrich, pp. 91-2, ll. 17-26

Wz f. 19*v
cfr. ed. Köberlin, p. 34

Sedulius Scotus, *Super Evangelium Mathei* ed. Löfstedt, p. 28, ll. 78-85

unus quippe in illis progenitoribus bis numeratur – interpretatur praeparatio Dei

unus quippe in illis progenitoribus bis numeratur – interpretatur praefiguratio

in illis, *inquit*, progenitoribus unus bis numeratur – interpretatur praeparatio Domini

La *schedula* f. 19* presenta quindi forte analogie con l'esegesi matteana di Sedulio Scoto.

Lo stesso fenomeno, ma in modo ancora più evidente, accade esaminando i frammenti della mano 4 – alla quale sono ascritte da Cahill le *schedulae* ff: 20*, 21*, 1*, 3*, 2*r, 3*v, 2*v, 4*, 5*, 7*r, 7*v, 6*r, 6*v, 22*-23*, 24*, 14*, 15*, 16*, 17*, 18*; la mano 4 è, infatti, la sola che utilizza pergamena di riciclo⁴⁶ e risulta l'unica che cita all'interno del suo materiale esegetico il *De mirabilibus sacrae scripturae* (CLH 574; da adesso abbreviato *DmSS*)⁴⁷. I brani dove si rintracciano passi comuni con l'opera attribuita a un non meglio precisato Agostino Ibernico sono due: nelle *schedulae* dei ff. 3*r-2*r⁴⁸ e in quella di f. 7*v⁴⁹. In entrambi i casi sono riscontrabili palmari sovrapposizioni con il commento *Super evangelium Mathei* di Sedulio Scoto.

L'*excerptum* dal *DmSS* nella *schedula* al f. 7*v è relativo al battesimo di Cristo⁵⁰. In questo caso oltre alla sostanziale coincidenza tra il testo attribuito ad Agostino Ibernico con quello di Sedulio, è da notare una vicinan-

45. Anche in questo caso Sedulio amplia il brano citato da Girolamo.

46. Lowe, (cfr. CLA IX, n. 1416) descrive tre *schedulae* palinseste: il f. 15* (praticamente illeggibile la *scriptio inferior*; probabilmente materiale liturgico) e il bifolio ff. 21*/24*, tratto da un sacramentario; Cahill nella sua descrizione indica come palinsesti anche il f. 8* e il f. 22* (Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., p. 1, nota 2); tuttavia il f. 22* non risulta palinsesto (in entrambe le facciate traspare l'inchiostro della scrittura dell'altro lato); il f. 8* non presenta alcun elemento che possa supportare l'ipotesi che si tratti di un palinsesto.

47. Si veda il saggio CLH 574 in questo volume.

48. Questo è uno dei casi nei quali la cartulazione delle *schedulae* non corrisponde alla successione testuale, alterata anche nella trascrizione nell'ed. Köberlin.

49. Di queste citazioni si è cursoriamente occupato McNamara, *Glossed Text* cit., pp. 179-81, senza però condurre alcun raffronto tra i testi.

50. Si riporta questo come primo esempio perché più semplice; il secondo, come vedremo *infra* ha molte più implicazioni. Nella tabella si indicano in grassetto le divergenze tra i due testi.

za molto forte con il testo che immediatamente precede (anch'esso attribuito ad Agostino, ma del quale non è stata trovata identificazione) e parimenti trasmesso nell'inserzione pergamenacea di **Wz** nella medesima posizione in cui si trova in Sedulio⁵¹:

Wz f. 7*v cfr. ed. Köberlin, p. 26

Sedulius Scotus, *Super Evangelium Mathei* ed. Löfstedt, p. 104, ll. 83-92

Aug. dicit: Non ergo sic est adsumpta creatura, in qua **creatura** apparet Spiritus sanctus, sicut assumpta est illa caro humanae formae in Christo. Neque enim columbam sanctificauit Spiritus uel illum flatum uel illum ignem sibi et personae suae in unitatem habitumque coniunxit in aeternum. **Non enim ita dicere possumus Spiritum Sanctum et Deum et columbam aut Deum et ignem sicut dicimus filium Deum et hominem**

Non ergo sic est assumpta creatura, in qua apparet Spiritus sanctus, sicut assumpta caro illa humanae formae in Christo. Neque enim columbam sanctificauit Spiritus uel illum flatum uel illum ignem sibi et personae suae in unitatem habitumque coniunxit in aeternum. **Species enim erat praeteriens, non substantia permanens**

DmSS, PL,
vol. XXXV, col. 2196

Dum **enim** in terra Filius ad baptismi mysterium aquae creaturam elegisset, necesse fuit ut **et Pater per** aquaticam nubem intoneret, et Spiritus sanctus illud corpus, quod **de** aqua in principio factum est, ex illa nube acceptum simularet, ut sic tota Trinitas eandem voluntatem, sicut habet, ostenderet.

De nube columba ista

Aug. dicit: Dum in terra Filius **hominis** ad baptismi *ministerium* aquae creaturam elegisset, necesse fuit ut Pater aquaticam nubem intoneret, et Spiritus sanctus illud corpus, quod **ex** aqua in principio factum est, ex illa nube acceptum simularet, ut sic eandem voluntatem tota Trinitas, sicut habet, ostenderet.

Dum in terra fluuium ad baptismi *ministerium* aquae creaturam elegisset, necesse fuit ut Pater aquaticam nubem **intimaret**, et Spiritus sanctus illud corpus, quod **ex** aqua in principio factum est, ex illa nube acceptum simularet, ut sic eandem voluntatem tota Trinitas, sicut habet, ostenderet.

51. Con buona probabilità si tratta di un testo pseudoagostiniano, da ricondurre a materiale ibernico usato nelle esegesi al primo vangelo; le ricerche finora condotte non hanno approdato ad alcun riscontro significativo.

L'associazione dei due brani è fortemente sintomatica, così come indicativa la direzione con cui deve essere interpretata la trasformazione della frase conclusiva del primo brano della *schedula* di Wz. In chiusura del primo testo, infatti, si trova nella *schedula* una frase che tende a distinguere l'*adsumptio carnis* di Cristo e l'apparizione dello Spirito Santo in forma di colomba (o di vento leggero, o di fuoco). La frase tuttavia è imprecisa e confusa. Diversamente, il passo di Sedulio chiarisce teologicamente la differenza tra la sostanza unitaria della Trinità (che è permanentemente) dalla *species*, transitoria e accidentale con cui può manifestarsi lo Spirito. Nel rapporto tra i due testi, la direzione può essere soltanto

Wz → Sedulio

e non viceversa.

Il secondo passo tratto *DmSS*, si trova in Wz ai ff. 3*r-2*r e affronta il tema di come possa essere interpretata la cometa seguita dai magi alla nascita di Cristo: se come una semplice stella, oppure come un angelo che ha assunto le sembianze di un astro, oppure come lo stesso Spirito Santo. Ritenendo le ultime due ipotesi attendibili, il brano prosegue spiegando che fenomeno non è inusuale dato che più volte nella Bibbia sia gli angeli, sia lo Spirito assumono aspetti diversi per apparire agli uomini. Seguono alcuni esempi.

Come nel caso precedente, la stessa sequenza si ritrova anche nel commento *Super Evangelium Mathei* di Sedulio Scoto:

<i>DmSS</i> PL, vol. XXV, coll. 2194-5	Wz ff. 3*r-2*r cfr. ed. Köberlin, pp. 20-2	Sedulius Scotus, <i>Super Evangelium Mathei</i> ed. Löfstedt, pp. 65-6, ll. 18-45)
De ista vero stella, utrum stella simpliciter, an angelus, an Spiritus sanctus accipiat, etsi catholico sensui nihil repugnat, cum de singulis disputatum fuerit, arbitris maioribus eligendi liberam voluntatem ingenioli nostri mensura concedet. Si enim simpliciter stellam accipiendam esse quis maluerit, a caeteris <i>stellis</i> in <i>boc</i> ducatu quomodo deviavit? <i>Qua-</i>	(Ag) De ista vero stella, utrum stella simpliciter, an angelus, an Spiritus sanctus accipiat, <i>varie traditur</i> . Si enim stellam simpliciter accipiendam esse maluerit quis, a caeteris quomodo in ducatu deviatu coeli constituta dignoscitur	(Ag) De ista vero stella, utrum stella simpliciter, an angelus, an Spiritus sanctus accipiat, <i>varie traditur</i> . Si enim simpliciter stellam accipiendam esse quis maluerit, a caeteris in <i>boc</i> ducatu quomodo deviavit? <i>Quarum natura initio condita</i>

rum natura ab initio condita in firmamento coeli constituta *fuisse* dignoscitur, sicut libri *geneseos* auctoritate manifestatur.

Si ergo in firmamento celi maneret inter Bethlehem et Ierusalem dux fieri ambulantis qualiter posset? Et si per aera, sagittae more, quamvis paulo lentiore cursu propter sequentes pervolaret, assuetum in firmamento locum et cursum interim desereret. Quod nec maioribus quidem luminaribus accidisse Scripturae describunt, cum in signis aut steterunt, aut reversa sunt. Nisi forte aereus ille ignis, qui tale ministerium accepit, propter similitudinem, sicut in multis diximus, stellae vocabulum accepit.

Aut si angelus habitu stellae hoc ministerium fecit, quid repugnat, dum se angeli quando se hominibus ostendunt, in multos transformant habitus? Quomodo et Moysi in Oreb de rubo angelus ignita facie loquebatur et velut miles armatus Iosue filio Nun **extra castra** in Galgalis ostenditur. In currum et equos igneos in ascensione Eliae angeli finguntur. Et quando Eliseus pueri sui oculos aperuit, in eisdem habitudinibus angelii manifestantur. In forma hospitum Abrahae et Lot conspectibus se praebeuerunt; et Manue et uxor eius prophetali habitu loquentem ad eos angelum viderunt.

in firmamento coeli constituta dignoscitur

Si ergo in firmamento celi maneret inter Bethlehem et Ierusalem dux fieri ambulantis qualiter posset? Et si per aera, sagittae more, quamvis paulo lentiore cursu propter sequentes pervolaret, assuetum in firmamento locum et cursum interim desereret. Quod nec maioribus quidem luminaribus accidisse designant Scripturae, cum in signis aut steterunt, aut reversa sunt. Nisi forte aereus ille ignis, qui tale ministerium, propter similitudinem, sicut in multis diximus, stellae vocabulum accepit.

Aut si angelus habitu stellae hoc ministerium fecit, quid repugnat, dum se angeli quando se hominibus ostendunt, in multos transformant habitus? Quomodo et Moysi in Oreb de rubo angelus ignita facie loquebatur et velut miles armatus Iosue filio Nun in Galgalis ostenditur. In currum et equos igneos in ascensione Eliae angeli figurantur. Et quando Eliseus oculos suos aperuit, in eisdem formis angeli manifestantur. In forma hospitum Abrahae et Lot conspectibus se praebeuerunt; et Manue et uxor eius prophetali habitu loquentem ad eos angelum viderunt.

Si ergo in firmamento celi maneret inter Bethlehem et Ierusalem dux fieri ambulantis qualiter posset? Et si per aera, sagittae more, quamvis paulo lentiore cursu propter sequentes pervolaret, assuetum in firmamento locum et cursum interim desereret. Quod nec maioribus quidem luminaribus accidisse Scripturae describunt, cum in signis aut steterunt, aut reversa sunt nisi forte aethereus ille ignis, qui tale ministerium, propter similitudinem stellae, stellae vocabulum accepit.

Aut si angelus habitu stellae hoc ministerium fecit, quid repugnat, dum se angeli quando se hominibus ostendunt, in multos transformant habitus? Quomodo et Moysi in Oreb de rubo angelus ignita facie loquebatur et velut miles armatus Iosue filio Nun in Galgalis ostenditur. et equos igneos in ascensione Eliae angeli finguntur.

In conspectibus Abrahae et Lot formam hospitum habuerunt;

runt. Nimirum eorum et ista vice angelus dux magorum efficitur, qui astrologis in stellae similitudinem et clarissimi sideris fulgorem transformatur. **Licet enim in imagine rerum, quae Iohanni in Apocalypsi sua per visionem dicuntur, huic tamen intellectui non contra facit *Stellae septem Ecclesiarum septem angeli sunt*. Unde quamvis in spiritu, dum tamen stellae Angeli dicuntur, quid repugnat, si etiam in hoc loco stellae angelus dictus esse sentiatur?** Vel certe si neque angelus, neque stella firmamenti, neque alius quispiam ignis haec stella fuisse dignoscitur, spiritus ergo sanctus stella haec fieri concedatur. Qui sicut postmodum corporali specie columbae descendit super Iesum Dominum in Iordane, sic gentes adoratrices stellae specie duxit ad cunabula Domini nascentis in carne. **De quo per parabolam Balaam astrologus loquebatur *Orietur stella ex Iacob*, rutilum scilicet lumen spiritalis gratiae Christi, qua nox infidelitatis gentium illuminatur.** Sicut ergo in igne super apostolos postea in coenaculo Sion descendit ita in specie stellae magos ad Dominum spiritus sanctus deduxit.

Nimirum eorum et ista vice angelus dux magorum efficitur, qui astrologis in stellae habitudinem et clarissimi sideris fulgorem transformatur.

quid repugnat, si etiam in hoc loco stellae angelus dictus esse sentiatur? Vel certe si neque angelus, neque stella firmamenti, neque alius quisque ignis fuisse dignoscitur, spiritus ergo sanctus stella haec fieri concedatur. Qui sicut per columbam corporali specie descendit super Iesum Dominum in Iordane, sic gentes adoratrices stellae specie duxit ad cunabula Domini nascentis in carne.

Sicut ergo in igne super apostolos in coenaculo Sion descendit ita in specie stellae magos ad Dominum deduxit.

Nimirum eorum et ista vice angelus dux magorum efficitur, qui astrologis in stellae habitudinem et clarissimi sideris fulgorem transformatur.

quid repugnat, si etiam in hoc loco stellae angelus dictus esse sentiatur? Vel certe si neque angelus, neque stella firmamenti, neque alius quisque ignis haec fuisse dignoscitur, spiritus ergo sanctus stella haec fuisse sentiatur. Qui sicut per columbam corporali specie descendit super Iesum Dominum in Iordane, sic gentes adoratrices stellae specie duxit ad cunabula Domini nascentis in carne.

Et sicut in igne super apostolos in coenaculo Sion descendit ita in specie stellae magos ad Dominum spiritus sanctus deduxit.

Ibidem, p. 66, ll. 46-8

Aliter. Ipse Dominus in
stella coruscat. Ipse nam-
que vagit in pannis, fulget
in stellis veneratur a magis,
adoratur in caelis, unde Ba-
laam dixit: *Orietur stella ex*
Iacob et reliqua

Com'è evidente dalla tabella rappresentata, il testo delle *schedulae* di Wz e il testo di Sedulio Scoto mostrano forti analogie filologicamente rilevanti.

Difatti, sia le *schedulae* di Wz (mano 4), sia Sedulio, presentano numerosi elementi fortemente congiuntivi⁵²:

– il periodo del *DmSS* «etsi catholico-concedet» è sostituito con l'espressione *varie traditur*;

– il riferimento al Genesi del *DmSS* («sicut libri geneseos auctoritate manifestatur») e la locuzione *extra castra* sono omessi;

– l'esempio del *DmSS* tratto dall'Apocalisse («Licet enim-dicuntur») viene omesso; l'eliminazione risulta una scelta consapevole atta a togliere un riferimento non pertinente alla *ratio* del periodo, dal momento che il passo neotestamentario riporta una definizione data da Giovanni agli angeli e non narra una loro manifestazione.

Inoltre, solo il commento di Sedulio presenta delle omissioni proprie dettate – come nell'ultimo caso sopra citato – dalla scelta di rimuovere alcuni esempi incongrui del *DmSS*:

– sono eliminati gli episodi del servo di Eliseo e quello di Manue e sua moglie, genitori di Sansone; in questi due casi, la ragione sottesa all'esclusione è che nei due passi biblici gli angeli si mostrarono nel loro aspetto reale, senza trasformazioni;

– nell'esempio dell'ascensione di Elia, viene tolta l'espressione *in currum*; anche in questo caso l'indicazione è ritenuta erronea poiché si ritiene che gli angeli si siano trasformati in cavalli e non nella struttura stessa del carro.

Tutte queste modifiche rispetto al testo originario del *DmSS* indicano in modo evidente che i due testi – Wz (*schedulae* mano 4) e Sedulio – derivano da un'unica e attenta rilettura del *DmSS* che non può essere poligenetica; per quanto riguarda il rapporto interno, invece, le tre omissioni separative

52. I passi elencati sono stati contrassegnati nella tabella da diversa formattazione, usando in particolare il grassetto, corsivo e sottolineato.

di Sedulio consentono di determinare che le *schedulae* di **Wz** sono indipendenti dal commento carolingio (stante l'impossibilità delle *schedulae* di recuperare le supraindicate locuzioni ed esempi omessi da Sedulio)⁵³.

La stretta relazione tra **Wz** (*schedulae* mano 4) e il commentario di Sedulio è inoltre confermata da un ulteriore dato: come si può vedere dalla tabella sia **Wz** sia Sedulio tralasciano la citazione della profezia di Balaam – *Orietur stella ex Iacob* (Num 24, 17) – riportata nel *DmSS*. In verità, Sedulio omette la profezia di Balaam presente nel *DmSS* perché la riporta già altre due volte nel suo commento. Egli decide infatti – come si vede dalla tabella – di inserirla subito dopo la fine del brano del *DmSS* (p. 66, ll. 46-8), associandola però a una strofa su Gesù bambino dell'*Hymnus Apostolorum* trasmesso nell'Antifonario di Bangor⁵⁴; il salto spirituale con cui Sedulio lega *Orietur stella ex Iacob* alla liturgia ibernica del Santo Natale, gli consente di chiudere il cerchio sull'interpretazione da dare alla stella di Bethlehem⁵⁵. Inoltre, Sedulio, immediatamente prima della citazione del *DmSS*, aveva già riportato il passo di Num 24 17 all'interno di un passo dalle *Quaestiones veteris et novi testamenti*⁵⁶. Il brano è riportato anche dalle *schedulae* ff. 2*r-3*v, esattamente dopo che è terminato l'*excerptum* del *DmSS*:

53. Il dato è fondamentale per scartare definitivamente l'ipotesi sulla base di un dato filologicamente decisivo; difatti McNamara, *Glossed Text* cit., p. 18, indicando la vicinanza tra i frammenti di **Wz** e Sedulio aveva escluso la dipendenza dei primi dal secondo sulla base paleografica (le *schedulae* più tarde risalirebbero al secolo IX *in.*) e su un paratesto comune a **Wz** e Sedulio (entrambi contrassegnano la loro fonte con la sigla *Ag.*). Le due motivazioni addotte da sole non sarebbero state sufficienti: come obiezione alla prima vi sarebbe stato che le attribuzioni cronologiche delle *schedulae* sono ancora troppo incerte; per la seconda non si sarebbe potuto escludere che, riprendendo da Sedulio, i frammenti di **Wz** ne trascrivessero anche la sigla della fonte.

54. L'Antifonario di Bangor (Milano, Biblioteca Ambrosiana C. 5 inf.) della fine del secolo VII, presenta ai ff. 4v-6v l'*Hymnus Apostolorum* (AH 215) che a ll. 19 recita: «Vagit in pannis | Veneratur a magis | Fulget in stellis | Adoratur in caelis». L'*Hymnus* è stato edito più volte, tra cui vale segnalare: L. Muratori, *Raccolta delle opere minori*, vol. XXI, Napoli 1663, p. 84; Id., *Opere*, vol. XI/3, Arezzo 1770, p. 226; *Analecta Hymnica*, vol. LI, ed. Blume, pp. 271-3.

55. L'edizione Löfstedt di Sedulio riporta come fonte un passo del commento a Luca di Ambrogio che non ha, in verità, alcuna attinenza, se non la citazione della profezia di Balaam. Cfr. Ambrosius Mediolanensis, *Expositio Evangelii secundum Lucam*, ed. M. Adriaen, Turnhout 1958 (CCSL 14), 2, 45, p. 51, ll. 638-41: «ubi Christus est rursus uidetur et uiam monstrat. Ergo stella haec uia est et uia Christus, quia secundum incarnationis mysterium Christus est stella; *oriatur enim stella ex Iacob et exsurget homo ex Israhel*». L'errata ascrizione potrebbe derivare dalla sigla marginale *Amb.* presente nel commento, ma non è stato possibile effettuare una verifica sui codici seduliani.

56. Come riportato in tabella, esistono due redazioni del testo, di cui una forma è quella edita da A. Souter, Wien 1908 (CSEL 50), mentre l'altra è ancora disponibile solo in PL, vol. XXXV, coll. 2213-416. Nella tabella si contrassegna con il corsivo la parte comune.

Quaestiones veteris et novi testamenti ed. Souter, p. 111, l. 18 - 112, l. 2

Hi magi Chaldei non maliuolentia astrorum cursum, sed rerum curiositate speculabantur. Sicut enim datur intelligi traditionem Balam sequerentur, qui cum accersitus esset a Balaac ad maledicendum populum Dei, diuino nutu benedicere coepit, ex huius ergo relatione conpertum habebant futurum Dei prouidentia ex Iacob, qui regnaret hic enim quod non est occultum, profetavit dicens: «Orietur stella ex Iacob» et cetera. istam ergo traditionem magi secuti uidentes stellam extra ordinem mundi hanc esse intellexerunt.

Quaestiones veteris et novi testamenti PL, vol. XXXV, col. 2258

Magi Chaldaei non malevolentia (...) «Orietur stella ex Iacob» (...) Hunc ergo prophetam hanc intimasse collegis suis datur intelligi, qui cum curiosi sunt circa astra uidentes stellam incognitam et nimia claritate fulgentem, ita ut solem luce superaret – uidebatur enim per diem – conferentes inter se animaduenterunt hanc esse stellam, quam futuram dixerat Balaam.

Wz ff. 2*r-3*v cfr. ed. Köberlin, pp. 20 e 22

Ostendit Aug. in alio loco genus magorum et quoniam spatii lux stellae tendebat in mundo. *Hi magi Caldei astrorum cursum non malevolentia, sed curiositate rerum speculantur. Fuerunt autem sicut datur intelligi Balam traditionem sequentes* qui dixit: «Orietur stella» r(eli-qua)

qui cum curiosi essent circa astra uidentes stellam incognitam et nimia claritate fulgentem, ut luce solem superaret – uidebatur enim per diem – conferentes inter se animaduertunt quod futuram dixerat Balaam.

Sedulius Scotus, *Super Evangelium Mathei* ed. Löfstedt, p. 63, ll. 53-63

Hi namque magi Caldei astrorum cursum non maliuolentia, sed curiositate rerum speculabantur. Fuerant autem sicut datur intelligi qui Balam traditionem sequerentur. Qui cum aduocatus esset ad Balaac ad maledicendum populum Dei, benedicere coepit pulsu Dei, dicens: «Orietur stella ex Iacob, et exsurget uir in Israel» et cetera. Ex huius ergo relatione conpertum habebant futurum ex Iacob, qui regnaret. Hinc profetiam hanc intimasse collegis suis datur intelligi, qui cum curiosi sint circa astra uidentes stellam incognitam et nimia claritate fulgentem, ita ut solem luce superaret – uidebatur enim per diem – conferentes inter se animaduenterent hanc esse stellam, quam futuram praedixerit Balaam.

Come nel precedente brano, anche in questo caso è evidente come ci sia una stretta corrispondenza tra il commento di Sedulio Scoto e le *schedulae* di Wz. È altrettanto palese che a monte dell'utilizzo ci sia una copia delle *Quaestiones* pseudoagostiniane con una redazione interpolata, altra da quella oggi edita, dal momento che il periodo conclusivo è attestato soltanto in questa forma del testo diversa da quella edita da Alexander Souter. Inoltre, il confronto tra l'esegesi di Sedulio e il testo della mano 4 delle *schedulae* di Wz evidenzia che la parte mancante nell'inserito («Qui cum advocatus – datur intellegi») è proprio relativa alla profezia di Balaam, che nella *schedula* è sbrigativamente liquidata con la citazione, trascurando le note storiche.

Il dato è senza dubbio separativo, e inficia l'ipotesi che Sedulio copi direttamente dalle *schedulae* di Wz.

Tuttavia, negli esempi presentati, la vicinanza tra le *schedulae* e Sedulio è innegabile e i dati filologici strettamente congiuntivi; si prospettano quindi due ipotesi: o che gli inserti siano copia di materiale comune a Sedulio Scoto e che, quindi, entrambi attingano a un altro testo avendo ambedue un atteggiamento molto conservativo⁵⁷; oppure che i *fragmenta* siano tutto ciò che sopravvive di materiale preparatorio che Sedulio potrebbe avere consultato per la realizzazione del suo commento a Matteo. In questa ipotesi, il materiale sarebbe ricondotto all'estrapolazione di brani realizzata da diversi segretari e collaboratori dell'intellettuale carolingio, ai quali era stato affidato il compito di selezionare brani secondo precisi criteri (forse semplicemente secondo la successione evangelica) da riportare su piccole pergamene, che avevano il vantaggio di poter essere distribuite e spostate lungo il testo del Vangelo in corrispondenza dei versetti da commentare⁵⁸. In questo caso Sedulio non deriverebbe direttamente dai frammenti di Wz (mano 4 di Cahill), che costituirebbero, invece, materiale preparatorio.

A questa seconda ricostruzione sembrano condurre una serie di indizi probatorii. La *schedula* ff. 2*r-3*v, infatti, presenta una specie di titolatura iniziale che indica la fonte e la motivazione per la quale il passo era stato selezionato, ovvero specificare da quale popolo fossero giunti i magi e fin dove fosse visibile la luce della stella («Ostendit Aug. in alio loco genus mago-

57. In questo caso l'ultima omissione del frammento che abbiamo osservato si potrebbe giustificare come un salto all'occhio da *qui cum* a *qui cum* e successiva integrazione di *qui dixit* «Orietur stella» r(*eliqua*).

58. In questa luce troverebbe giustificazione l'apparente incongruenza tra l'uniformità di tipologia escertatoria e la pluralità di mani alle quali ascrivere il lavoro (ovvero la mano 3 e le più identiche ricondotte da Cahill alla sola mano 4; cfr. nota 20).

rum et quoniam spatii lux stellae tendebat in mundo»). Per queste motivazioni non solo il brano era stato privato del racconto biblico su Balaam, non pertinente, ma il passo era stato aggiustato trasformando il congiuntivo *sequerentur* con una principale *fuert...sequentes*. Quando l'*excerptum* venne utilizzato, la citazione da Num 24, 17 seguita dall'annotazione *reliqua*, suggerì di riprendere il brano originario su Balaam, eliminato nella successiva citazione dal *DmSS*, rimodificando nuovamente la frase alterata nel frammento e aggiustandola con l'inserimento di un pronome (*qui...sequerentur*).

Il ricorso al testo fonte sembra talvolta suggerito dalla stessa *schedula* come nel caso del f. 5*v, dove ancora una volta l'*excerptum* è tratto dal *De consensu evangelistarum* di Agostino:

Augustinus, *De consensu evangelistarum* ed. Weihrich, p. 133, ll. 8-19

Wz f. 5*v
cfr. ed. Köberlin, p. 24

Sedulius Scotus, *Super Evangelium Mathei* ed. Löfstedt, p. 101, ll. 88-97

Si enim tunc eum cognovit, cum columbam uidit descendentem super eum, quaerendum est, quomodo dixerit *uenienti*, ut baptizaretur: «ego magis abs te debeo baptizari»; hoc enim ei dixit, antequam columba descenderet, ex quo apparet, quamuis eum iam nosset – nam etiam in utero matris exultauit, cum ad Elizabeth Maria uenisset – aliquid tamen in eo, quod nondum nouerat, columbae descensione didicisse, quod ipse scilicet baptizaret in Spiritu sancto propria quadam et diuina potestate, ut nullus homo, qui acceperat a Deo baptismum, etiamsi aliquem baptizaret, posset dicere suum esse quod traderet uel a se dari Spiritum sanctum.

«Ego a te debeo rel.» (Ag) Quaeritur quemadmodum dictum sit «et ego nesciebam eum rel.» Sic (*scil.* Si) eum cognovit, cum columbam uidit descendentem super eum, quaerendum est, quomodo dixerit: «ego a te debeo rel.»; hoc enim dixit ei, antequam columbam discendere videret, ex quo apparet, quamuis eum iam nosset – nam etiam in utero matris exultauit, cum ad Elizabeth Maria venisset – aliquid tamen in eo, quod nondum nouerat, columbae discensio didicisse, quod ipse scilicet baptizare in spiritu sancto propria quadam et diuina potestate *baptizandum. aliter.*

Quaeritur quemadmodum dictum sit «et ego nesciebam eum et reliqua» *cum in hoc loco se scire fateatur cum dicat* «Ego a te debeo baptizari et tu venies ad me?»

ex quo apparet *quod*, quamuis eum nosset antequam columba descenderet – nam in utero matris exultauit, cum *ad eum* Maria venisset – aliquid tamen *erat* in eo, quod nondum nouerat, *sed* columbae discensione didicit, quia ipse scilicet baptizaret in Spiritu sancto propria quadam et diuina potestate ut nullus homo, qui acceperat a Deo baptismum, si aliquem baptizaret, posset dicere suum esse quod tradiderat uel a se dari Spiritum sanctum.

L'interruzione repentina della frase (che non spiega compiutamente cosa rappresenti la discesa dello Spirito santo in forma di colomba e cosa Giovanni il Battista comprenda da questa apparizione) e la presenza di *aliter* può aver indotto l'esegeta carolingio a ricorrere al testo fonte.

In un altro punto, sempre redatto dalla mano 4, ovvero a f. 21*va, si trovano ulteriori paralleli con il commento di Sedulio al *Liber generationis* matteano, che presentano, inoltre, una sovrapposizione con alcuni *excerpta* trasmessi dal frammento della mano 3, f. 19*v, già *supra* analizzato.

Nel frammento f. 21*va, infatti, sono diversamente citati in successione tre testi dei quali si trova corrispettivo – nella stessa sequenza – nella parte di commento al *Liber generationis* di Sedulio Scoto:

– f. 21*va: è riportato semplicemente l'*incipit* di un passo con l'indicazione della fonte «Hier. Nemo putet rel.»⁵⁹; il brano sulla distinzione tra Iocim e Ioachin del *Commentum in Daniele* dello Stridonense («Nemo igitur putet- nititur falsitatem»)⁶⁰ si ritrova per esteso nel commento di Sedulio (ed. Löfstedt, p. 27, l. 64 - p. 28, l. 71);

– f. 21*va (2): viene brevemente fatta la sintesi di un passo ascritto ad Aug(ustinus) relativo a Iechonia, dove si riporta che nel *Liber generationis* questi sia computato due volte – prima e dopo la cattività Babilonese e per questo considerato *lapis angularis*⁶¹; nel commento a Sedulio, senza soluzione di continuità con il precedente brano geronimiano (ed. Löfstedt, p. 28, ll. 72-85), viene riportato un brano del *De consensu evangelistarum* (II, IV, 10)⁶² dove i temi abbreviati di Wz sono argomentati e ci sono precisi calchi lessicali⁶³;

– f. 21*va (3): il frammento riporta *verbatim* un passo dalle *Quaestiones veteris et novi testamenti* dell'Ambrosiaster – sempre su Iechonias e sulla sua posizione in chiusura della seconda e a inizio della terza *tessarescedecae* del *Liber generationis*; lo stesso passo in Sedulio viene posizionato subito dopo il termine della citazione del *De consensu evangelistarum*:

59. Cfr. ed. Köberlin, p. 38.

60. Cfr. Hieronymus, *Commentariorum in Daniele*, ed. Glorie cit., p. 777, ll. 11-20.

61. f. 21*v: «Si secundum Aug(ustinum), ideo omissus est Iochim et Iochonias bis numeratur inter finem et initium, quia fuit ille rex ante captivitatem et post captivitatem et propter sensum quasi lapis angularis» cfr. ed. Köberlin, p. 38.

62. Cfr. Augustinus, *De consensu evangelistarum*, ed. Wehrich cit., p. 91, l. 17 - p. 92, l. 6.

63. Per ragioni di spazio non è possibile qui presentare le precise occorrenze.

Quaestiones veteris et novi testamenti ed. Souter, pp. 432-3, ll. 25-17

Wz f. 21*va
cfr. ed. Köberlin, p. 38

Sedulius Scotus, *Super Evangelium Mathei* ed. Löfstedt, p. 28, ll. 86-96

Secundum numerum quadraginta et una generationes numerantur, iuxta rationem autem quadraginta et due probantur Iechonias autem in transmigratione genitus est, id est rex factus, *sicut continetur* in Paralipomenon, finem fecit secundae parti et, quia post transmigrationem remansit in regno permittente rege Nabuchodonosor, ab ipso incipit tertia pars, quae uenit usque ad Christum. Ideoque bis computatur, ut et concludat secundam partem et initiet tertiam Iechonias. Sic enim habet: «et post transmigrationem Babylonis Iechonias genuit Salathiel». Usque ad istud autem Salathiel regnauerunt qui sunt ex Iuda, sed quorum ex radice nascitur Ioseph, nam Iechonias primum filium habuit Asyr nomine, sed quoniam Ioseph per radicem Salathiel originem trahit, praetermisso Asyr Salathiel Iechoniae patri suo subiunctus est, ut ueniretur ad Ioseph, cui erat desponsata uirgo Maria. Nam post Iosiam Iechonias sequitur, sed quia per Ioachim patrem Iechoniae uenitur ad Ioseph, praetermisso eo, id est Ioachim, Iechoniam posuit, ut numerum quattuordecim generationum non egrederetur et quia post Iechoniam Salathiel et filius eius per quem oritur Ioseph.

(Ag) Secundum numerum XL et I generationes numerantur, iuxta rationem autem XL et duo probantur Iochonias **enim** in transmigratione genitus id est rex factus est, sicut in Paripimion **est**, fecit finem secundae parti et, qui post transmigrationem remansit in regno permittente rege Nabuchodonosor, ab ipso incipit III pars, quae uenit usque ad Christum. Ideoque bis computatur, ut concludet secundam partem et initiet tertiam Iochonias.

Namque post Iosiam non Iochonias sequitur, sed qui a Iosia per Ioacim patrem Iochoniae uenitur ad Ioseph, praetermisso eo, id est Ioacim, Iochoniam posuit, ut numerum XIII generatio-

Secundum numerum XL et I generationes numerantur, iuxta rationem autem XL et duo probantur Iechonias **enim** in transmigratione genitus est, id est rex factus, *sicut continetur* in Paralipomenon finem fecit secundae partis et, quia post transmigrationem remansit in regno permittente rege Nabuchodonosor, ab ipso incipit tertia pars, quae uenit usque ad Christum. Ideoque bis computatur, ut et concludat secundam partem et initiet tertiam Iochonias.

Nam et post Iosiam non Iochonias sequitur, sed qui a Iosia per Ioacim patrem Iochoniae uenitur ad Ioseph, praetermisso eo, id est Ioacim, Iochoniam posuit, ut numerum XIII generatio-

In questo testo la *schedula* di **Wz** corrisponde esattamente (anche nelle omissioni che escludono completamente la genesi di Salathiel di cui nel f. 21*v si parla diffusamente dopo) con quello di Sedulio.

Il dato interessante è che le prime due occorrenze citate in modo sommario a f. 21*va corrispondono agli stessi identici passi che si trovano – in forma estesa – nella precedente *schedula* f. 19*v (cfr. pp. 423-4; i brani sono i due conclusivi della tabella); ma ancora più interessante è il fatto che Sedulio inserisca nel suo commento a Matteo quest'ultimo *excerptum* dall'Ambrosiaster proprio subito dopo le citazioni dal commento a Daniele e dal *De consensu evangelistarum* che sono riportati nella *schedula* f. 19* e ricordati cursoriamente in quella di f. 21*va.

Il dato sembrerebbe consentire di confermare non solo che il frammento f. 19* sia cronologicamente anteriore⁶⁴, ma anche di ipotizzare che il f. 21*v si riferisca proprio a questo, nel rimandare ai brani già selezionati e dare un ordinamento delle citazioni (quello poi presente nel commento a Sedulio); in un qualche modo f. 21*v sembrerebbe uno sviluppo e ampliamento degli *excerpta* a f. 19*v.

Un ulteriore elemento, che sembrerebbe confermare che il f. 21*va contenga materiale preparatorio al commento al *Liber generationis* di Sedulio, è il fatto che l'intellettuale carolingio poco dopo l'utilizzo dei brani sopracitati, trascrive interamente l'*Interpretatio mystica et moralis progenitorum domini Iesu Christi* di Ailerano nella sua redazione originale, terminata la quale inserisce, rielaborandolo, un brano sulla quadruplice esegesi della genealogia di Cristo (*figura, profetia, demonstratio, convenientia*), che è molto simile a quello presente in fondo alla *schedula* f. 21*v⁶⁵:

Quatuor sunt in ista genealogia Christi, id est figura profetia, demonstratio, convenientia. Figura ut est: *Hic est liber generationis Adae*. Profetia ut est: *In capite libri scriptum est de me*. Demonstratio ut est: *Vidi librum signatum intus et de foris*. Convenientia ut est: *spiritus nobis moraliter convenit*.

Questo dato suggerisce che di tutto il materiale del f. 21*v, relativo alla genealogia di Cristo, fu utilizzata da Sedulio la prima parte e gli ultimi righe; mentre nel mezzo venne trascritta l'opera di Ailerano.

64. Ricordiamo che il frammento è sempre stato considerato dai paleografi l'*antiquior* delle *schedulae* di **Wz** (cfr. nota 13).

65. Sul passo e sull'*Interpretatio* trasmessa da Sedulio si veda anche il corrispondente saggio CLH 562 in questo volume.

In conclusione: quanto analizzato porta a riconoscere nelle *schedulae* della mano 4 *excerpta* da alcuni testi patristici (in particolare quelli di Agostino, o a lui ascritti in età medievale) che sono gli stessi utilizzati da Sedulio per allestire l'esegesi al Vangelo di Matteo⁶⁶. Sebbene solo un'indagine completa su **Wz** possa essere risolutoria in tal senso, l'ipotesi che alcune *schedulae* possano corrispondere a estrapolazioni effettuate dai collaboratori di Sedulio Scoto per selezionare il materiale utile all'esegesi evangelica non sembra collidere con la datazione dei frammenti che, ascrivibili ai primi decenni del secolo IX, o comunque alla prima metà, sarebbero stati utilizzati da un giovane Sedulio (*ob. post* 858). La tipologia compilatoria del commento potrebbe adeguarsi, infatti, a quella di un'opera prima, o comunque acerba, consentendo di ascrivere l'esegesi matteana alla prima produzione dell'intellettuale carolingio. Non ultimo è da rilevare, inoltre, che la realizzazione di frammenti variamente disposti (a volte anche in modo erroneo) sembra essere stata alla base della compilazione di un'altra opera di Sedulio Scoto, il *Collectaneum miscellaneum*⁶⁷; per quanto la tipologia dell'opera favorisse questa metodologia e il dato non sia univoco del *modus operandi* seduliano, quanto piuttosto ibernico, la convergenza di più elementi non pare essere casuale.

Ben diversa si prospetta, invece, la ricostruzione per le inserzioni della mano 5, che realizza *schedulae* molto piccole⁶⁸, caratterizzate da segni marginali molto evidenti che non hanno corrispondenza nel testo del Vangelo trasmesso nel corpo del manoscritto **Wz** e che quindi dovevano originariamente collegarsi ad altro – nel caso siano da identificare come segni di rinvio⁶⁹ – oppure avere altra funzione⁷⁰. Alla mano 5 si deve anche ascrivere la presenza delle uniche cinque glosse interlineari *Old Irish* dell'intero manufatto **Wz** ai ff. 27^{*v} e 28^{*r}⁷¹. Proprio analizzando la glossa in antico irlandese presente a f. 27^{*v} e relativa a Mt 27, 26 *Iesum flagillatum id est dilse*

66. L'analisi condotta da Ó Cróinín sulla prima parte della *schedula* f. 1^{*r} (Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f.61 cit., pp. 211-3) non risulta completa, dato che tra i *loci paralleli* presi in considerazione non vengono considerati il commento di Frigulus, il *LQE* e il commento di Sedulio Scoto. Ci riproponiamo di tornare sull'argomento, così come sull'analisi della *schedula* f. 5^{*} in altra sede.

67. Cfr. *Sedulii Scotti Collectaneum miscellaneum*, ed. D. Simpson, Turnhout 1988 (CCCM 67), p. xv, nota 27. Desumiamo l'osservazione di Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., p. 14.

68. Alcune *schedulae* sono di dimensioni molto ridotte, quasi frammenti, come quelle ai ff. 8^{*-13^{*}}, e ai ff. 26^{*-27^{*}}.

69. Si veda subito *infra* per alcune riflessioni e considerazioni sulla natura dei segni marginali.

70. Si veda oltre per la ricostruzione del passo ai ff. 8^{*r-v}-9^{*v} e relativa nota 78.

71. Per le quali si vedano le pp. 415-6 e le note 10-12.

cimbeto, Cahill segnala che la stessa si trovava anche in un frammento – oggi *deperditus* – del *Liber Questionum in Evangelis* (CLH 69, da ora *LQE*) Torino, Biblioteca Nazionale, F.VI.2, U.C. IV, sec. IX⁷². Questa importante informazione, tuttavia, non viene sviluppata nella successiva analisi di alcuni frammenti della mano 5, dove Cahill individua le fonti prime degli *excerpta*⁷³, e solo sporadicamente richiama il *LQE* e il commento a Matteo W940.

Le escursioni effettuate sulle *schedulae* redatte dalla mano 5, rivelano, invece, che, prescindendo dalle fonti primarie alle quali attingono (spesso non identificate), queste presentano fortissime analogie proprio con il *LQE*⁷⁴, il commento W940⁷⁵ e il commento di Frigulus (CLH 72)⁷⁶.

Questo è il caso delle *schedulae* ff. 8*-9*, dove è da rilevare che i passi che trovano corrispondenza con il codice viennese non hanno riscontro nel commento del *LQE* e Frigulus, così come quelli presenti nel *LQE* e in Frigulus non risultano in W940⁷⁷:

Wz ff. 8*r-v-9*g* (sic)⁷⁸

cfr. ed. Köberlin, p. 26

W940

f. 49r, l. 13; ll. 17 - f. 49v, l. 3

«Diligite inimicos» Alii inimici non
amant sanctos, licet non noceant eis; alii
oderunt corde licet non calumniantur

«Diligite inimicos vestros» (...) Alii ini-
mici licet non noceant non amant sanc-
tos; alii odiunt corde licet non calum-

72. Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., p. 16. Sul *LQE* e il frammento di Torino si veda il saggio relativo all'opera in questo volume. Come segnalato da Cahill, su segnalazione di Jean Rittmueller, editrice del *LQE*, il testo del frammento piemontese sopravvive solo grazie a una trascrizione di Bruno Güterbock (*Aus irischen Handschriften in Turin und Rom*, «Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der Indogermanischen Sprachen» 33/1 [1895], pp. 86-105, a p. 86).

73. Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., pp. 17-22.

74. Per il testo del *LQE* l'edizione di riferimento è: *Liber questionum in euangelis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F).

75. Il dato era stato sommariamente prospettato da McNamara (*Glossed Text* cit., p. 181 e in *Updates to Bernhard Bischoff's "Wendepunkte" List*, in *The Bible in the Early Irish Church (A.D. 550 to 850)*, Leiden-Boston 2022, pp. 215-34 a p. 227), ma senza puntuali riferimenti, né confronti. Dal momento che il commentario è purtroppo ancora inedito, i passi riportati sono stati trascritti consultando il codice in formato digitalizzato sul portale della Österreichische Nationalbibliothek di Vienna.

76. In questo caso, analogamente ai precedenti, si veda il saggio relativo (CLH 72) nel presente volume. Per questo testo facciamo riferimento all'unica edizione esistente: *Friguli Commentarius in evangelium secundum Matthaeum*, ed. A. J. Forte, Münster 2018 (Rarissima mediaevalia. Opera Latina 6).

77. In questa tabella, come nelle successive della mano 5, si contrassegna in grassetto le parti di Wz che non trovano corrispondenza; mentre sono indicate in corsivo le parti non speculari.

78. Questa successione del testo delle *schedulae* ff. 8*r-v-9*v* permette anche di ipotizzare che quelli che appaiono come segni di rinvio potrebbero talvolta essere interpretati come indicazioni per l'ordinamento dei passi – come già ipotizzato da Cahill (cfr. Id., *The Würzburg Matthew* cit., p.

verbis et operibus persequerentur. Haec autem iniquitas triformi iustitia sanatur id est dilectione et beneficiis et oratione: dilectio pro inimicitia, beneficio pro odio, oratio pro calumniis et persecutionibus, ut impleatur, quod legitur «benefacite maledicentibus». Inexcusabilis res est dilectio, quia et infirmi et fortes possunt et non ita sunt ieiunium et labores et cetera similia. Inimicus autem non est quisquam nisi diabolus, quia nisi diabolus obsederit corpora et mentes humanas, nullus homo homini maleficat et non male loquuntur. Ideo omnes diligendi sunt homines, dum non ipsi agunt, sed per illos aguntur, ut Paulus ait: «Non quod ego volo ago, sed quod odio illud facio». Augustinus dicit equus namque inculpabilis est, si hominem persequitur, culpabilis autem qui eum iubet. Equi autem diaboli sunt omnes iniqui et ideo non habendi sunt inimici.

niantur in verbum. *Alii cum nec diligunt odiunt, et cum odiunt calumniantur et non operibus persequuntur. Haec est quadriformis iniquitas, triformi iustitia sanatur id dilectione et beneficiis et orationis: dilectio pro inimicitia, beneficia pro odio, orationis pro calumniis et persecutionibus, ut impleatur, quod legitur «benefacite et maledicentibus». Inexcusabiles res est dilectio, quia et infirmi et fortes postea et non ita sunt ieiunia et labores et reliqua. simili inimicus autem non est nisi diabolus, quia nisi malus obsessor obsederit corpora et mentes humanas. Nullus homo homini maleficat et non male loquitur. Ideo hominis diligendi sunt omnes, dicet non ipsi agunt quae faciunt, sed per illos aguntur, ut Paulus ait: «Non quod ego volo ago, sed quod odio illud facio». Augustinus dixit equus namque inculpabilis est, sed hominem persequitur, culpabilis autem qui eum iubet. Equi autem diaboli sunt omnes inimici et ideo non habendi sunt inimici.*

Wz f. 9*v
cfr. ed. Köberlin, p. 26

LQE ed. Rittmueller,
p. 124, ll. 20-3

Friguli *Commentarius in*
Mattheum ed. Forte,
p. 158, ll. 1-4

Dilectio enim iubetur, si tibi familiaris sit. Benefacere autem ei, si longus fuerit, id est donis ad transmissis, orare vero etiam si ignores locum eius.

«Diligite». Hoc mandatum non potest uitari. Iubetur ut fiat dilectio si familiaris sit, ut fiat benefacere donis ad eum misis si longius fuerit, ut fiat orare etiam si ignores locum eius.

Aliter: «Diligite». Inevitabile est hoc mandatum, id est, sit eius dilectio, si ibi familiaris fuerit. Benefacere uero si longius fuerit, id est, donis ad eum transmissis. Orare uero etiam si ignores locum eius pro eo ad Dominum iubemur.

11): difatti al termine di f. 8*r si trova un marginale formato da un cerchio attorniato da puntini che rimanda a uno speculare sul verso, probabile indicazione che la prosecuzione testuale doveva essere ricostruita in tal senso. Tuttavia, dal momento che non sempre i *marginalia* hanno questa finalità, la precisa funzione da attribuire loro rimane ancora irrisolta.

Wz f. 9*r

cfr. ed. Köberlin, p. 26

«Cum haec **ne iustitiam vestram** faciat» «Noli tuba canere». Id est quae operibus facis, sermonibus non gloriaris, sicut hypocrite faciunt, quibus consueti moris est in vocibus tubarum antecedere elimosynas in Hierusalem et consequi, ut honorificentur ab hominibus, **ut magna honoris** acciperet et parva **exstent** elemosynarum.

Wz f. 9*r

cfr. ed. Köberlin, p. 26

Hypocrita id est fictus eo, quod fingit iustitiam **choram hominibus** (*sic*) quam non habet coram Deo.

La stessa cosa accade alla *schedula* f. 12* (Mt 7, 13 e 7, 23) in una forma a *patchwork* ancora più complessa e significativa. Anche in questo caso la corrispondenza tra Wz e W940 non trova paralleli nel commento di Frigulus⁷⁹ e viceversa:

Wz f. 12*r-v

cfr. ed. Köberlin, p. 27

«Intrate per angustam portam» **Peritus viator. Multae sunt viae quae videntur hominibus rectae, sed finis earum perditio est.** «Intrate» dixit, quasi compellens videtur fugientes, ut portam claudant post se mandatorum eius persequentem hostem diabolum. Clavi autem sapientiae aperitur haec porta et bonae conscientiae concluditur hosteo et hanc clavem Iudei habebant, sed non recte conferebant. Veritas ait «Vae vobis quia abstulistis clavem sapientiae sed vos non introistis et eos, qui introierunt prohibuistis». Haec est porta de qua legitur: «Haec porta domini iusti intrabunt per eam»

W940

f. 50r, ll. 3-9

«Cum ergo facis elymosinam noli tuba canere ante te». Id est que operibus facis, sermonibus non glorieris, sicut hypocrite faciunt, quibus consueti moris fuit in vocibus tubarum antecedere elymosinam in Hierusalem et consueti ut honorificentur ab hominibus *id est ut homines* accipiunt et parva *defferantur* elymosinarum *sicut aves et pisces accipiuntur in modico pabulo ambo capiuntur.*

W940

f. 57v, ll. 8-15

«Intrate» dicit, quasi compellens videtur fugientes, ut portam concludant post se mandatorum *contra* persequentem hostem *diaboli*. Clave autem sapientiae aperitur haec porte et bone conscientiae concluditur hostio et hanc clavem Iudei habebant, sed non *circumferebant*. *Ut* veritas ait «Vae vobis quia tulistis clavem sapientiae sed vos non introistis et eos, qui introierunt prohibuistis». *Porta in atrio est future ecclesie hic in presente ecclesiae de qua dicitur:* «Haec porta domini iusti intrabunt per eam»

79. Il commento ai passi evangelici si trova nella parte conservata del *codex unicus* Halle an der Saale, Universitäts- und Landesbibliothek, Quedlinburg 127 (H).

Wz f. 12*v

cfr. ed. Köberlin, p. 27

Quomodo a se eicit quos non novit ex sensu (*sic*) eorum et dicit conspectu iecti dominus (*sic*).

Friguli Commentarius in Mattheum

ed. Forte, p. 182, ll. 8-9

«Discedite a me». Quomodo a se eiecit quos non nouit, ex consensu (sensu *H*) eorum a Dei conspectu eici dicuntur.

Wz f. 12*v

cfr. ed. Köberlin, p. 27

et ostendit quod intra corpus Christi mixti erunt quod est ecclesia

W940

f. 58v, ll. 14-15

«Discite a me». Ostendit quod intra Christi corpus mixti erant quod est ecclesia

Wz f. 12*v

cfr. ed. Köberlin, p. 27

«Discete a me». Haec est prima poena peccatoribus cum expellentur a facie Christi

Nella *schedula*, dopo la spiegazione dell'*angusta porta* (Mt 7, 13: *Intrate per angustam portam*) si passa, priva di alcun richiamo biblico, alla spiegazione di Mt 7, 23 (*Numquam novi vos; discedite a me qui operamini iniquitatem*). Il commento di Wz – che risulta intelligibile solo alla luce dell'occorrenza in Frigulus – rimanda, in modo molto conciso, alla tripartizione del peccato delineata da Gregorio Magno in *suggestio*, *delectatio* e *consensus*⁸⁰.

Segue, senza soluzione di continuità, l'ultima parte del frammento.

Dapprima, una spiegazione da riferirsi, come il passo precedente, agli operatori di iniquità cacciati dal cospetto di Dio di Mt 7, 23 (*Discedite a me*), i quali – proprio perché allontanati – devono originariamente aver fatto parte dell'*ecclesia*, ovvero del corpo di Cristo («et ostendit quod intra corpus Christi mixti erunt quod est ecclesia»). Infine, gli ultimi due righi presentano un'annotazione conclusiva di esegesi elementare – «*Discete a me*. Haec est prima poena peccatoribus cum expellentur a facie Christi» – dove però si è verificata una pericolosa confusione tra i verbi *discedere* e *discere*⁸¹.

80. Gregorius Magnus, *Moralia in Iob*, vol. I, Turnhout 1979 (CCSL 143), lib. IV, XXVII, ll. 9-11: «Quattuor quippe modis peccatum perpetratur in corde, quattuor consummatur in opere. In corde namque suggestione, delectatione, consensu et defensionis audacia perpetratur».

81. La sostituzione sembra essere provocata anche dalla vicinanza delle pericopi matteane «Discedite a me, qui operamini iniquitatem» (Mt 7, 23) e «Discite a me quia mitis sum et humilis corde» (Mt 11, 29).

Il dato significativo è che nel brano fonte – in questo caso il commento matteano *W*₉₄₀ (f. 58v, ll. 13-7) – si rinviene la medesima sostituzione della pericope *Discedite a me* con *Discite a me*:

Ipse veraciter negabit dicens: «quia numquam novi vos» (Mt 7, 23) id <est> mei esse; mihi fecisse quia fecistis, sed homine placuistis. «Discite a me» (Mt 11, 29) ostendit quod intra Christi corpus mixti erant, quod est ecclesia; «qui operamini iniquitatem» (Mt 7, 23). Non dicit qui operati estis, quia non cessat iniquitas in morte.

Com'è evidente, anche in *W*₉₄₀ come nella *schedula* f. 12*v di *Wz*, la frase *ostendit-ecclesia* si trova inserita all'interno dell'esegesi a Mt 7, 23, ma con un fraintendimento verbale nella citazione evangelica che deve aver indotto all'errore *Wz* nell'ulteriore, finale spiegazione.

I dati esposti mostrano che esiste un legame molto stretto tra il commento viennese *W*₉₄₀ e la prima serie di *schedulae* della mano 5 di *Wz* (ovvero ff. 8*-13*).

La seconda serie di *schedulae* del manoscritto *Wz*, attribuibili alla mano 5 (ff. 25*-28*) sono invece molto uniformi e presentano una vicinanza molto forte, a volta palmare, con il testo del *LQE* e Frigulus, quando possibile il controllo con quest'ultimo, in questo punto per buona parte lacunoso. Di seguito il prospetto dei *loci paralleli* delle *schedulae* ff. 25*-28*, secondo l'ordine evangelico già ricostruito da Cahill:

<i>Wz</i> f. 25*ra-b cfr. ed. Köberlin, p. 46	<i>LQE</i> ed. Rittmueller, p. 400, l. 33 - p. 401, l. 44
Qui dicebatur Caiphas – quadrienni tempus concluditur ⁸²	Qui dicebatur Caiphas – quadrienni tempus concluditur
<i>Wz</i> f. 25*rb-va cfr. ed. Köberlin, pp. 46-7	<i>LQE</i> ed. Rittmueller, p. 401, l. 57 - p. 402, l. 72
Cum autem esset in Bethania – tunc abiit unus de duodecim reliqua	Cum autem esset in Bethania – tunc abiit unus de duodecim reliqua
<i>Wz</i> f. 28*r cfr. ed. Köberlin, pp. 47-8	<i>LQE</i> ed. Rittmueller, p. 433, ll. 38-44
ipse Iudas huius facti causa – scelus cor- rigere non potuit; siue ideo non meruit	ipse Iudas huius facti causa – non recte paenitentiam ageret

82. In questa *schedula* *Wz* non presenta la frase «post cuius annum Simon quidam Canubi filius» (ed. Rittmueller, p. 400, ll. 41-2), ma l'omissione sembra derivare da un *saut du même au même*.

paenitentia illius indulgentiam quia
in deitatem blasphemavit; sive paeni-
tentia ductus – non recte paenitentiam
ageret

Wz f. 28*r
cfr. ed. Köberlin, p. 48⁸³

LQE ed. Rittmueller,
p. 434, ll. 48-52

Peccavi. Si peccavit qui tradidit – male-
dictionibus imprecaretur (*s.l. asggustae*)

Peccavi. Si peccavit qui tradidit – male-
dictionibus imprecaretur

Wz f. 28*r
cfr. ed. Köberlin, p. 48

LQE ed. Rittmueller,
p. 434, ll. 55-60

Laqueo se suspendit id est sicut Petrus
ait: Medius crepuit (*s.l. tommemaid*) –
Dominus ad inferos saluaret eum⁸⁴

Laqueo suspendit sicut Petrus ait: Medius
crepuit – Dominus ad inferos solueret

Wz f. 28*r
cfr. ed. Köberlin, p. 48

LQE ed. Rittmueller,
p. 434, l. 68

Figuli. id est inne cerdae vel viri qui
imagines (*s.l. delba*) faciebant uide-
tur sed uerius deradere; Figulus – pa-
radisus

Figulus – paradisus

Wz f. 28*r-v
cfr. ed. Köberlin, p. 48

LQE
ed. Rittmueller,
p. 435, ll. 72-4; 81-82; 83-4

*Friguli Commentarius
in Mattheum*
ed. Forte, p. 309, ll. 4-5; 5-7

Per Hieremiam id est hoc
testimonium – uitio nomen
Hieremiae; quia inuenitur
quod Ieremias emerit – ar-
gentum; recte quoque – ta-
men agri emptionem non
memerat (*sc. memorat*)

Per Hieremiam habetur hoc
testimonium – uitio nomen
Hieremiae; quia inuenitur
quod Ieremias emerit – ar-
gentum; recte quoque – ta-
men agri emptionem non
memorat

quia inuenitur quod Iere-
mias emerit – argentum;
recte quoque – tamen agri
emptionem non memorat

Wz f. 27*r
cfr. ed. Köberlin, p. 47

LQE
ed. Rittmueller,
p. 436, ll. 16-20

*Friguli Commentarius
in Mattheum*
ed. Forte, p. 310, ll. 15-8

Misit ad illum uxor eius id Misit ad illum uxor ideo Misit ad eum uxor ideo haec

83. In questo punto la trascrizione di Köberlin è molto caotica dal momento che non si accorge che all'interno della *schedula* c'è un passo riportato secondo la struttura *cenn fó eitte*.

84. In questo passo Wz non presenta la frase «quae in Deum conceperant. In figura Iudae Achi-
tofel» (ed. Rittmueller, p. 434, l. 57); l'omissione non sembra ingenerata da alcun fraintendimento
paleografico.

est ideo ostenditur haec uisio – ipse infirmaretur et ideo ueteri arte ad mulierem uenit

haec uisio ostenditur – ipse infirmaretur et ideo ueteri arte ad mulierem uenit

uisio ostenditur – ipse infirmaretur

Wz f. 27*r

cfr. ed. Köberlin, p. 47

Crucifigatur. id est non habentes ullum responsum uerae culpae dixerunt cricifigatur. Ideo autem mortem crucis uoluerunt ei in opprobrium illius, quia maledictus dicebatur in lege qui pendebat in ligno

Wz f. 27*v

cfr. ed. Köberlin, p. 47

Sanguis eius super nos. id est prophetia *in ore* multitudinis perseverat. **Haec prophetia in capite tertii anni impleta est et in eis ab alienigenis at hi filii eorum in uindicta crucis et usque in hunc diem.** Et super filios. id est Iudei debitam hereditatem filiis reliquerunt **id est uindictam sanguinis Christi.** Iesum flagellatum. **id est signum dilse cimbeto.** Quomodo innocens a sanguine iusti, qui eum flagellatum tradidit? sed sciendum est Romanis legibus ministrasse, quibus mos est ut qui crucifigitur prius flagellis uerberetur

LQE

ed. Rittmueller,
p. 438, ll. 48-52; 55-7

Sanguis eius. prophetia multitudinis. Perseuerat usque in hunc diem *haec imprecatio super Iudeos. Unde dicitur: Manus uestrae sanguine plenae sunt.* Et super filios. Iudei optimam hereditatem filiis reliquerunt; uos autem omnes gentes saluat sanguis. (...)

*Friguli Commentarius
in Mattheum*

ed. Forte, p. 311, ll. 22-26;
p. 312, ll. 1-3

Sanguis eius super nos. prophetia *in ore uulgi.* Perseuerat usque hunc diem *haec imprecatio super Iudeos. Et dicitur eis: Manus uestrae sanguine plenae sunt.* Super filios. Iudei optimam hereditatem filiis reliquerunt; uos omnes gentes saluat hic sanguis. (...)

Iesum flagellatum. Quomodo innocens a sanguine iusti, qui flagellatum tradit? sed sciendum eum Romanis legibus ministrasse, quibus mos erat ut qui crucifigitur prius flagellis uerberetur

Iesum flagellatum. Quomodo innocens a sanguine iusti, flagellatum tradit? sed sciendum eum Romanis legibus ministrasse, quibus mos est ut qui crucifigitur prius flagellis uerberetur

Wz f. 26*r
cfr. ed. Köberlin, p. 47

Tenebrae rel. Quaeritur cur **meridie** tenebrae factae sunt. Ne quis putaret uel praecedentis uel subsequentis noctis tenebras esse et **ideo tres horas** tenebrae permanserunt **id est ne quis** casu accidisce diceret. Nemo **autem** putet **has tenebras** defectum solis fuisse cum defectus solis numquam nisi **in ortu** lunae fieri soleat cum paschae tempore luna plenissima fuit. Hic illud impletur: sol occubuit meridie. **Sol autem** retrahit radios, ne aut pendentem uideret Dominum aut ne impii sua luce fruerentur.

LQE
ed. Rittmueller,
p. 444, ll. 84-92

Quare media die tenebrae factae sunt? Ne quis putaret uel praecedentis uel subsequentis noctis tenebras esse et ne quis casu accidisce diceret *III horis* tenebrae manent.

Tenebrae factae sunt. Nemo iuxta gentiles defectum solis putet fuisse cum defectus solis non nisi in ortu lunae umquam fieri solet cum paschae tempore luna plenissima fuit. Hic illud impletur: sol occubuit nobis meridie. *Luminare maius.* Retrachit (sic) radios, ne aut pendentem uiderit Dominum aut impii fruentur sua luce.

*Friguli Commentarius
in Mattheum*
ed. Forte, p. 316, ll. 12-20

Quaeritur cur hac hora tenebrae factae sunt. Ne quis putet uel praecedentis uel subsequentis noctis tenebras esse et ne quis casu accidisce diceret *tribus horis* tenebrae permanent.

Tenebrae factae sunt. Nemo iuxta gentiles putet defectum solis fuisse cum defectus solis numquam nisi ortu lunae fieri soleat cum pascae tempore luna plenissima fuerit. Hic *illa* impletur *prophetia*: sol occubuit meridie.

Luminare maius. Retrahit radios, ne aut pendentem uideret Dominum aut *ipsi Iudaei* sua luce fruerentur *exeuante a Iudeis uera luce*.

Come appare da quest'ultima tabella, i testi corrispondono praticamente *verbatim* ai corrispondenti passi del *LQE* (sebbene talvolta ci siano convergenze con Frigulus, quando attestato).

Tuttavia, le eccezioni proprie delle *schedulae* della mano 5 di **Wz** (l'ulteriore motivazione del perché Giuda non possa ottenere il perdono e i motivi della morte in croce di Cristo, evidenziate in grassetto nella tabella), così come le cinque glosse in *Old Irish* (vere e proprie traduzioni di termini latini) e le difformità di alcuni passi sono tutti indizi che sembrano rimandare ad un ambiente e a materiale scolastico.

L'ipotesi che le *schedulae* della mano 5 siano collegate all'attività didattica di uno *scriptorium* altomedievale di area ibernica giustifica anche le difformità della prima serie di *schedulae*, prima analizzate (ff. 8*-9* e 12*): anche nei precedenti casi, i passi modificati si rivelano una semplificazione ermeneutica rispetto ai commentari dai quali l'esegesi è desunta. L'inserimento della spiegazione del termine *hypocrita* (f. 9*r), la precisazione, quasi a titolo, del *Peritus viator* (f. 12*r), il banale fraintendimento dei verbi *dis-cite* e *discedite* (f. 12*v), così come i frequenti errori di trascrizione che oc-

corrono nelle *schedulae* della mano 5, sembrano consentire di collocare questi frammenti in un contesto scolastico e forse potere identificare la mano con quella di uno studente; questa attribuzione giustificherebbe l'incertezza grafica e linguistica, ma anche l'utilizzo di pergamena di risulta per annotazioni di studio. Inoltre, la vicinanza paleografica rinvenuta correttamente da Cahill⁸⁵ con il frammento del *LQE*, Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 12292 (C)⁸⁶ potrebbe indurre a ritenere che le *schedulae* della mano 5 di **Wz** e C possano derivare da un medesimo centro scrittorio, confermando l'utilizzo del *LQE* (o Frigulus) come testo scolastico e giustificando la grafia insicura di **Wz** (mano 5), che avrebbe tratto i suoi appunti semplificati e integrati con spiegazioni, proprio dalla copia C, quando ancora completo⁸⁷, e da *W940* (o da un codice da questo derivato).

In conclusione, il codice **Wz** appare come un manufatto dove, in un momento – o in più momenti non esattamente precisabili – e in uno *scriptorium* ancora non definito, si raccolse materiale collegato all'esegesi del Vangelo di Matteo (con glosse interlineari e inserimento di *schedulae*). Parte di questi testi, come sembra di aver dimostrato, è collegato strettamente alla realizzazione del commento *Super Evangelium Mathei* di Sedulio Scoto; un'altra parte sembra essere costituita, invece, da appunti relativi a un'attività didattica ibernica basata sul *LQE*, o sul congiunto commento di Frigulus, e su *W940*.

Queste le prime risultanze. I dati potranno essere confermati, però, solo quando tutte le glosse saranno identificate e chiariti i rapporti con gli altri testi di commento al vangelo matteano, ancora, purtroppo, per buona parte inediti.

LUCIA CASTALDI

85. Cahill, *The Würzburg Matthew* cit., p. 22

86. Sull'incertezza se il testo del frammento parigino trasmetta il *LQE* oppure Frigulus si veda il saggio relativo al *LQE* (CLH 69) in questo stesso volume. In verità anche le *schedulae* della mano 5 di **Wz**, concordando in parte con il *LQE*, in parte con Frigulus, non sono perfettamente classificabili come testimoni dell'una o dell'altra opera.

87. Ringrazio ancora Laura Pani per il rapido *expertise* sulla mano 5 di **Wz** e del frammento parigino lat. 12292.

PRAEFACIO SECUNDUM MARCUM (CLH 82 - *Wendepunkte* 28)

La *Praefacio secundum Marcum*¹ si configura come un commentario elementare ai primi tre versetti del Vangelo di Marco, in forma di domanda e risposta. Il testo è tramandato da due soli codici²:

- Mh** München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6235, ff. 48vb-49va, prov. Frisinga, sec. IX^{2/2}, orig. Italia del nord (Bobbio?)
P Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1841, ff. 135r-136v. sec. IX *med.*, orig. Italia del Nord (Verona?)³

All'interno dei due testimoni, la *Praefacio* è parte di un gruppo di testi di natura principalmente esegetica (estratti patristici, commenti evangelici e un glossario biblico greco/ebraico-latino) copiati nello stesso ordine. Alcuni di essi non sono altrimenti noti, e presentano dunque un legame di tradizione rilevante.

Il blocco unitario è così composto:

1. *Prologus sancti Hieronimi in quattuor Evangelia* (CPL 0591 E [A])⁴
Mh ff. 32ra-32va; **P** ff. 106r-107r
2. *Pauca de libris Catholicorum scriptorum in Evangelia excerpta* (CLH 62, *Wendepunkte* 13)⁵
Mh ff. 32va-33vb; **P** ff. 107r-109v⁶

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 775; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 259; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 258-9; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 131-2; CLH 82; CPL 1121b; Coccia, *Cultura irlandese*, p. 346; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 150; Gorman, *Myth*, p. 73; Kelly, *Catalogue II*, p. 417, n. 90; McNamara, *Irish Church*, p. 229.

1. Il testo della *Praefacio* è edito in R. McNally (ed.), *Two Hiberno-Latin texts on the gospels*, «Traditio» 15 (1959), pp. 396-401; repr. PLS 4.1618; Idem. (ed.), *Scriptores Hiberniae minores*, vol. I, Turnhout 1973 (CCSL 108B), pp. 220-4.

2. Per convenzione, si adottano le sigle attribuite ai due mss. in V. Urban, *L'Expositio IV Evangeliorum dalle glosse al commentario*, in *Identità di testo. Frammenti, collezioni di testi, glosse e rifacimenti*, eds. F. Santi, A. Stramaglia, Firenze 2019, pp. 93-111, studio sulla tradizione dello Pseudo-Girolamo che anticipa i risultati della *recensio* dell'edizione in corso di stampa.

3. Per il legame con Verona, si veda B. Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit, I: Die bayerischen Diiözesen*, II ed., Wiesbaden 1960, pp. 68 e 132 (Cfr. C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «The Journal of Medieval Latin», 10 (2000), pp. 115-75, a p. 128 n. 44).

4. Rubr.: «Incipit prologus sancti Hieronimi in quattuor Evangelia»; *inc.*: «Beato pape Damasso (sic) Hieronimus novum opus facere me cogis»; *expl.* «opto ut in Christo valeas et memineris mei papa beatissime».

5. Ed. McNally, CCSL 108B, cit., pp. 213-9.

6. Errato il riferimento fornito da Bischoff in *Wendepunkte* ed ereditato dalla letteratura successiva.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 447-54.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

3. *Pauca a sancto Hieronimo et Augustino et ab aliis scriptoribus Catholicis de genealogia Salvatoris secundum carnem dicta*⁷
Mh ff. 33vb-35va; P ff. 109v-112v
4. *Interpretatio paucorum de Evangelio sermonum*⁸ (glossario greco/ebraico-latino)
Mh ff. 35va-37ra; P ff. 112v-115v
5. *Expositio quattuor Evangeliorum* (CLH 65, Wendepunkte 11A)
[Prologus; In evangelium secundum Matheum; In evangelium secundum Marcum]⁹
Mh ff. 37ra-48vb; P ff. 115v-135v
6. *Praefacio secundum Marcum* (CLH 82, Wendepunkte 28)
Mh ff. 48vb-49va; P ff. 135v-136v
7. *Historica investigatio Evangelii secundum Lucam* (CLH 85, Wendepunkte 29)¹⁰
Mh ff. 49va-65va; P ff. 136v-159v
8. *Varia ex Hieronymo, Augustino et Ambrosio*¹¹
Mh ff. 65va-66vb; P ff. 159v-161v
9. *Expositio quattuor Evangeliorum* (CLH 65, Wendepunkte 11A)
[In evangelium secundum Iohannem]
Mh ff. 66vb-71va; P ff. 161v-168v

7. Rubr.: «Incipiunt pauca a sancto Hieronimo et Augustino et ab aliis scriptoribus Catholicis (Katholicis **Mh**) de genealogia Salvatoris secundum carnem dicta»; *inc.*: «Mattheus ex Iudeis qui ex (et **P**) Levi ex pupicano apostolus (apostolorum **Mh**) sicut in ordine primus ponitur»; *expl.*: «sicut in lege scriptum est nemo sibi copuletur (copoletur **P**) uxorem nisi de tribus sua».

8. Rubr.: «Incipit interpretatio paucorum de Evangelio sermonum»; *inc.*: «Evangelium Grece bona adnuntiatio Latine»; *expl.*: «cimminum latine et anetum et ruta et menta olera sunt». Sul testo si veda: E. Mullins - O. Szerwiniack, «*Interpretatio paucorum de euangelio sermonum*»: *Edition et analyse d'un glossaire trilingue* (Paris, B.N.F., lat. 1841 et Munich, Clm 6235), «Archivum Latinitatis Medii Aevi (Bulletin Du Cange)» 62 (2004), pp. 101-36.

9. In entrambi i codici il testo è adespota, non ha alcuna rubrica ed è separato dal precedente da un singolo rigo bianco; il prologo (**Mh** ff. 37ra-37va; **P** ff. 115v-116v; *inc.*: «Primis querendum est omnium librorum tempus, locus, persona»; *expl.*: «Mattheus mel Marcus lac Lucas oleum Joannes [Johannis **P**] vinum») e il commento a Matteo (**Mh** ff. 37va-46va; **P** ff. 116v-131v *inc.*: «Liber generationis [generacionis **P**] Iesu Christi filii David [Davit **P**] filii Abrahae [Abrahae **Mh**]»; *expl.* «in Galilea in monte ostendit de populo Iudeorum ad gentes») sono copiati di seguito senza soluzione di continuità; il commento a Marco (**Mh** ff. 46va-48vb; **P** ff. 131v-135r; *inc.*: «Initium Evangelii Iesu Christi filii Dei quod dicitur filii Dei»; *expl.*: «non per concubitum generans quia virgo permansit») è invece preceduto dalla rubrica «explicit expositio Evangelii secundum Matheum. Incipit expositio Evangelii secundum Marcum [Marchum **P**]» e seguito dalla rubrica «explicit secundum Marcum. Incipit praefatio secundum Marcum».

10. Il testo è attualmente inedito, nonostante McNally (CCSL 108B, p. XIII n. 21) avesse annunciato una futura edizione da parte di Joseph Francis Kelly.

11. Seguono quelli che sembrano essere diversi estratti di esegesi patristica, di varia natura e dimensione. Si segnalano le seguenti rubriche: «Ebreica nomina que in genealogia Salvatoris sunt scripta ita interpretatus est sanctus Hieronimus» (**Mh** f. 65va; **P** f. 159v); «Beatus Augustinus de iudice iniquo de quo in Evangelium secundum Lucam legitur hoc modo» (**Mh** ff. 66ra; **P** f. 160r); «Beatus Augustinus de apparitione Salvatoris post resurrectionem ait» (**Mh** f. 66rb; **P** f. 160v); «Beatus Hieronimus de causa conscriptionis Evangelii sancti Iohannis hoc modo ait» (**Mh** f. 66rb; **P** f. 160v); «In Dei nomine pauca de libro quem beatus Ambrosius de sancta conscripsit Trinitate et de expositione sancti Augustini in Evangelium secundum Iohannem excerpta incipiunt» (**Mh** f. 66va; **P** f. 161r); «Item Augustinus necnon et Hieronimus ea que sequuntur exposuerunt ita» (**Mh** f. 66vb; **P** f. 161v); «explicit secundum Iohannem» (**Mh** f. 71v; **P** f. 168v).

In uno studio sul commentario pseudo-geronimiano ai quattro Vangeli – un testo esteso e dalla tradizione piuttosto ampia, diffuso in tre diverse redazioni – Veronica Urban¹² ipotizza la derivazione dei due manoscritti da un comune antenato perduto (τ): tale scenario risulta compatibile con i pochi dati testuali forniti dal confronto relativo alla breve sezione occupata dalla *Praefacio*¹³.

In relazione alla sequenza dei quesiti presenti nel testo, a tratti disorganica o franta, si possono individuare tre sezioni principali. Le prime *quaestiones* hanno carattere introduttivo, e riguardano il motivo della stesura del Vangelo da parte di Marco, la biografia dell'evangelista, la struttura del Vangelo e la sua collocazione nei canoni eusebiani. In seguito, si affronta il problema dell'attribuzione della frase *Ecce mitto angelum meum* (Mal 3, 1) ad Isaia invece che a Malachia in Mc 1, 2, e si forniscono alcune interpretazioni di carattere storico e figurale. Seguono questioni riguardanti i *nomina sacra* “*Iesus*” e “*Christus*”: si discute della scelta dell'*ordo verborum* “*Iesu Christi*” di Mc 1, 1 rispetto al “*Christi Iesu*” preferito da Paolo (Col 4, 12); dei caratteri usati per l'abbreviazione IHS, per cui si fornisce una paraetimologia dall'ebraico; delle forme equivalenti in Ebraico, in Greco e in Latino per l'attributo *Christus*; si illustra infine la grafia greca dell'abbreviazione XPC.

Per quanto riguarda le fonti di questo breve testo, già Bischoff sottolineava in particolare l'utilizzo del Prologo monarchiano a Marco e del *De viris illustribus* di Girolamo (c. 8), mentre Robert Edwin McNally evidenziava vari altri paralleli, tra i quali si segnalano probabili richiami alle *Etymologiae* di Isidoro. McNally individua inoltre alcune lezioni collegate a tradizioni specifiche o circoscrivibili: l'espressione “XIII anno Neronis”, che probabilmente rivela l'influenza del *Chronicon* isidoriano (*Etym* 5, 39, 26-27)¹⁴; il riferimento alla variante biblica “sicut scriptum est in prophetis”, che è presente solo in alcuni codici e trova riscontro negli esemplari greci¹⁵; l'utilizzo della forma onomastica «Auses» in luogo di «Osee», derivante da una corruzione nel testo della *Vetus Latina* già nota a Girolamo, e riscontrabile in altri commentari di probabile provenienza irlandese come il *Liber de Numeris*¹⁶.

12. Ead., *L'Expositio IV Evangeliorum dalle glosse* cit.

13. Da una collazione cursoria emergono chiaramente vizi d'archetipo e innovazioni proprie potenzialmente reversibili in ciascuno dei due codici; l'eventuale presenza di errori separativi nei due testimoni della *Praefacio* andrebbe verificata con un esame più scrupoloso.

14. Ed. McNally, CCSL 108b, cit., p. 220 nota a <3> l. 8.

15. Cfr. *ibidem.*, p. 222 nota a <12>.

16. *Ibidem.*, p. 224 nota a <24>.

Se da un lato mancano elementi per una sicura datazione e localizzazione del testo, dall'altro un'origine irlandese – intesa come un influsso irlandese o come il legame con un contesto irlandese, probabilmente continentale – ipotizzata da Bernhard Bischoff¹⁷, contestata da Edmondo Coccia¹⁸ e Michael Murray Gorman¹⁹, e difesa da Charles Darwin Wright²⁰, si può ragionevolmente postulare sulla base di un'analisi estesa al blocco testuale condiviso da **Mh** e **P** e dei molteplici indizi filologici sottolineati da Bischoff e McNally (presenza di abbreviazioni scribali tipicamente irlandesi, riscontrabile sia in **Mh** che in **P**, per cui già Bischoff immaginava un comune modello irlandese; paralleli con altri testi sicuramente Irlandesi o contenenti glosse in antico Irlandese, talvolta dalla tradizione limitata). A questi elementi già noti bisogna aggiungere un elemento linguistico significativo: l'utilizzo di *alii* in luogo di *quidam*, sulla scorta dell'antico irlandese *alaile*²¹. Di particolare interesse a questo fine è il legame con CLH 85, che segue immediatamente la *Praefacio* e insieme ad essa è conservato nei soli **Mh** e **P**. Uno studio filologico approfondito di questo commentario – che contiene glosse in antico irlandese, presenta una terminologia esegetica marcatamente ibernica e riferimenti a fonti peculiari e apocrife, tra cui il *Vangelo secondo gli Ebrei*²² – potrebbe fornire diversi elementi di confronto.

L'edizione vigente della *Praefacio*, pubblicata per la prima volta da McNally nel 1959 e ristampata nel *Corpus Christianorum* nel 1973, presenta diversi difetti. In primo luogo, bisogna rilevare che la menzione del codice **P** non compariva nella prima edizione di *Wendepunkte* (1954); per questo motivo, McNally si basa unicamente sul codice **Mh** e ignora l'esistenza del parigino, il quale presenta in alcuni casi lezioni migliori rispetto al testo critico²³. La notizia relativa a **P** compare per la prima volta nella ristampa

17. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 258-9.

18. Coccia, *Cultura irlandese*, alle pp. 345-7.

19. Gorman, *Myth*, p. 73.

20. Wright, *Bischoff's Theory* cit., p. 120.

21. A questo proposito, si veda Wright, *Bischoff's Theory* cit., p. 170. Il fenomeno è chiaramente visibile al punto <22> dell'ed. McNally, l. 110.

22. Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 259-61. Si veda il saggio CLH 85 in questo volume.

23. Un confronto dei due codici avrebbe sicuramente chiarito la natura di qualche abbreviazione, aiutando McNally a colmare piccole lacune che permangono nel testo o ad operare correzioni più economiche. Si prenda ad esempio il punto <21>: qui tutte le integrazioni congetturali fornite dall'editore tra parentesi uncinate vanno rifiutate; per ripristinare il senso, basterebbe emendare *maximo* (sic **Mh P**) in *maxime* alla l. 101, e *lingua eorum* (sic **Mh P**) in *linguam eorum* alla l. 103; inoltre, *ex Hebreis* (l. 99) è da correggere in *et de Hebreis* (et **Mh** et de **P**), mentre *et ideo* (l. 103) deve essere corretto in *vel ideo* (vel **Mh P**), secondo la lezione effettivamente tramandata dai manoscritti.

di Bischoff del 1966, ed è dunque una mancanza il fatto che la ristampa dell'edizione McNally all'interno del CCSL del 1973 non contenga nessun riferimento a questo nuovo manoscritto; la medesima carenza si riscontra anche nella ben più recente CLH, che a sua volta non segnala il codice.

L'aspetto in assoluto più debole dell'intera edizione è la divisione del testo. A causa di un errore di interpretazione, l'editore separa i punti <9> e <10>, che costituiscono invece un blocco singolo. Come già notato giustamente da Bischoff, in questo passo la mancanza del testo *Ecce mitto angelum meum* in Isaia è ascritta ad un errore dei copisti Latini, o al fatto che nei modelli greci (*apogrifis*=*apograph*<*a*>) non fosse comprensibile. La corretta ricostruzione critica dell'*interpretamentum* sarebbe la seguente:

<>Marcus dicit: *Initium evangelii Iesu Christi Filii Dei. Sicut scriptum est in Esaia propheta: Ecce mitto angelum meum et reliqua. Cur non invenimus illud testimonium in libro Esaie? R. Propter multitudinem eorum qui conscripserunt in Latina vel apograph*<*a*> Graecorum occulte scripta.

Un altro punto critico in cui la soluzione presentata da McNally non pare soddisfacente riguarda il passo corrispondente ai punti <13>, <14> e <15> (ed. McNally p. 222 ll. 65-79). L'intera sezione presenta evidenti irregolarità strutturali e un assetto sintattico claudicante, che vanno ad intaccare la linearità dell'andamento *quaestio* – *responsum*; tali incongruenze dipendono da un complesso vizio d'archetipo, non rilevato dall'editore.

Nell'edizione McNally il punto <13> presenta due domande identiche in rapida successione («quare testimonium Malachiae primo posuit <Marcus>?», l. 65; «Vel ideo <quare> testimonium Malachiae primo posuit <Marcus>?», ll. 67-8) e si chiude con un enunciato secco e apodittico («Respondetur. Humilitas Christi hic ostenditur», ll. 68-9). Analizzando meglio l'intero periodo, ci si rende conto che la frase «quia sicut praecedens Iohannes Christo Malachias ante Esaiam ponitur» della l. 66 rende esplicito il parallelo tra Malachia e Giovanni, e risulta quindi complementare rispetto al *responsum*; esso è dunque dislocato e postposto rispetto all'assetto originario del testo, forse trascritto disordinatamente in forma di glossa o disposto secondo la struttura *cenn fó eitte*²⁴.

24. Cf. Wright, *Bischoff's Theory* cit., p. 127, che rinvia alla trattazione di questa convenzione scribale tipicamente irlandese in J. Rittmueller, *Links between a Twelfth-Century Worcester (F. 94) Homily and an Eighth-Century Hiberno-Latin Commentary (Liber questionum in evangeliiis)*, in *Via Crucis: Essays on Early Medieval Sources and Ideas in Memory of J. E. Cross*, eds. T. N. Hall, T. D. Hill, C. D. Wright (Medieval European Studies, 1), Morgantown 2002, pp. 331-54 (alle pp. 337-9).

In questo punto del commentario, si innesta un blocco estraneo formato da due elementi (punto <14>): un *interpretamentum* di Lc 1, 39 «Quare Maria ad Helisabeth adierat? Respondetur. Mater <Christi ad matrem> Iohannis et Christus <ad> Iohannem venit. (ll. 70-71)», la cui aggiunta è forse richiamata dall'accostamento di Giovanni e Cristo della l. 66²⁵; e un rimando a Lc 8, 22, «Et sicut sedulo dicitur: *Ascendit in naviculam*», che costituisce un richiamo rispetto al tema dell'*humilitas Ecclesiae*, secondo un'interpretazione riscontrabile anche nell'anonimo commento a Luca del Vindobonense latino 997²⁶ (CLH84).

Il blocco interrompe la seconda sezione della risposta al quesito della l. 65, incentrata sul rapporto figurale con l'umiltà della Chiesa, spezzando il nesso tra *vel ideo (sic Mh P) ... posuit* – segmento che dunque non andrebbe letto come una domanda, come fa erroneamente McNally integrando <quare> (ll. 67-8), ma come l'attacco di un'interpretazione alternativa secondo uno schema riscontrabile altrove nel testo – e *ut ... insinuet* (l. 73). L'editore, accettando la sequenza del codice, è portato a trasformare «Ideo non Esaie (sic Mh P) ... Samuhelem» in una ulteriore *quaestio* aggiungendo altre integrazioni (l. 74: «Ideo <quare> non <testimonium> Esaie») e creando il punto <15>, mentre l'intero segmento costituisce in realtà la spiegazione dell'interpretazione figurale del punto <14>: spie evidenti di un ragionamento sequenziale sono proprio *ideo non [...]* e la congiunzione avversativa *autem*. L'*interpretamentum* «Cur testimonium Malachiae prius posuit? Quia propinquior est Christo prophetia eius quam Esaie», incentrato sulla categoria esegetica «*tempus*», dovrebbe occupare una sezione isolata.

Scomponendo e riorganizzando il passo, si può dunque ipotizzare una fisionomia originaria affine alla seguente:

<>Quare testimonium Malachiae primo posuit? R. Humilitas Christi hic ostenditur, quia sicut praecedens Iohannes Christo, Malachias ante Esaiam ponitur. Vel ideo testimonium Malachiae primo posuit [*] ut humilitatem ecclesiae insinuet. Ideo, non Esaie primo ponitur ante duo haec testimonia, quod Esaias organum Spiritus Sancti est et primus prophetarum post Samuhelem, Malachiae autem testimonium ponit<ur> qui<a> ultimus prophetarum erat.

25. McNally (op. cit., p. 222 nota a <14>) evidenzia un parallelo con Ambrosius, *Expositio Evangelii Lucae*, II, 22: «Contuendum est enim quia superior venit ad inferiorem, ut inferior adjuvetur: Maria ad Elizabeth, Christus ad Joannem».

26. Ed. in J. F. Kelly, *Scriptores Hiberniae Minores*, vol. II, Turnhout, 1974 (CCSL 108C), pp. 1-101; al c. 8, 22, p. 68, ll. 115-7: «Altitudo perfectionis designatur per deminutium, nomen naviculae humilitas ecclesiae noui testamenti indicatur». Si veda il saggio CLH 84 in questo volume.

* [Quare Maria ad Helisabeth adierat? R. Mater <Christi ad matrem> Iohannis et Christus ad²⁷ Iohannem venit.]

[Et sicut sedulo dicitur: *Ascendit in naviculam*]

<>Cur testimonium Malachiae prius posuit? <R.> Quia propinquior est Christo prophetia eius quam Esaie.

I due paralleli con Luca, contigui ma irrelati, si configurano come annotazioni successive rispetto al commentario a Marco, ma incorporate nel testo in uno stadio pregresso rispetto alla tradizione conservata, a monte dell'antenato comune di **P** ed **Mh**.

Un altro caso simile coinvolge i punti <19> e <20>, erroneamente scissi da McNally: la frase "subauditur vaticinatum est" ("esse" è una lettura erronea dell'editore per il compendio ÷) alla l. 93 si configura come una nota successiva, riferita all'ellissi del verbo in Mc 1,1. Allo stesso modo, anche l'espressione *salvatoris uncti* è una traduzione letterale del *nomen sacrum*, e forse costituiva una nota interlineare basata sulle etimologie che si trovano più avanti nel testo. Il passo si potrebbe dunque presentare in maniera simile:

<>*Initium evangelii Iesu Christi* [*]. Cur dicitur illud? <R.> Ne putarent illi (!) alium evangelium Iesu Christi [**].

* [subauditur: 'vaticinatum est']

** [salvatoris uncti]

Il testo tramandato da **Mh** e **P**, probabilmente già in questo assetto in archetipo, costituisce dunque l'esito di una stratificazione potenzialmente pervasiva, alla quale potrebbero risalire altre incongruenze meno lampanti²⁸.

In virtù di queste peculiarità testuali, gli interventi congetturali di McNally e la scelta dell'interpunzione risentono inevitabilmente della piena adesione alla successione del codice monacense, e risultano in diversi casi

27. Al f. 136r il codice **P** ha la preposizione *ad*, che manca in **Mh** (f. 49r) e McNally giustamente aggiunge per congettura.

28. Bisogna dunque immaginare come materiale di partenza delle glosse al testo evangelico da cui dipendevano occasionalmente altre glosse, affiancate in colonna oppure aggiunte nel margine o nell'interlinea. Un altro caso sospetto è costituito dal punto <27> dell'edizione McNally: il quesito «Et quis primus *deus* dixit» si inserisce in maniera improvvisa nel pieno della sezione relativa alla parola *Christus*, e sembra essere un corpo estraneo; la formula della l. 134 replica a pochissima distanza il *responsum* al quesito del punto <26>, e potrebbe costituire a propria volta un richiamo in forma di *notula* marginale.

fuorvianti; la scelta di dividere il commentario in capitoletti numerati genera inoltre l'erronea impressione di una sequenza perfettamente organica, eppure difettosa²⁹.

Di fronte a una configurazione testuale così magmatica, è necessario adottare un atteggiamento estremamente accorto e critico rispetto alla reale gerarchia dei segmenti, ponendosi il delicato obiettivo indentificare ed isolare le singole glosse confluite nel testo, e di riordinarle laddove necessario. Un cauto interventismo è del resto giustificato dall'*usus* dei copisti di entrambi i codici, che scandiscono il testo in sezioni sintattiche minime usando un punto al mezzo e replicano in maniera meccanica il layout del proprio modello³⁰; a ciò si aggiunge l'elevata probabilità che le indicazioni tachigrafiche relative alle desinenze, ai connettivi o introduttive delle risposte (sempre "R.") siano state omesse o fraintese dai copisti nel corso della tradizione, o che il loro ripetersi all'interno di un assetto non perfettamente lineare possa aver generato confusioni, ripetizioni o salti dell'occhio.

MATTEO SALAROLI

29. Un approccio che preservi la sequenzialità del testo trådito come aspetto peculiare, conservativo rispetto all'*ordo verborum* della tradizione testimoniale, non è privo di benefici: all'occorrenza, può permettere ai fruitori dell'edizione di identificare con più facilità l'utilizzo di questa fonte in altri testi. Una soluzione ecdotica che permetterebbe, al contempo, di ripristinare l'ordine e il senso del testo con intento ricostruttivo e di preservarne l'assetto "storico" a beneficio di altri tipi di ricerca, sarebbe quella di pubblicarlo in due versioni – un'edizione critica e una trascrizione diplomatica – su pagine speculari.

30. Un esempio lampante è dato dall'*explicit* del glossario greco/ebraico-latino (testo 4), in cui dalla *mise en page* di **Mh** e **P** risulta evidente come entrambi i copisti trascrivano in parallelo su due righe contigue un testo disposto su due colonne.

EXPOSITIO EVANGELII SECUNDUM MARCUM CUMMIANO TRIBUTA

(CLH 83 et 344 et 559 – *Wendepunkte* 27)

L'*Expositio Evangelii* è l'unico commento completo al Vangelo di Marco inserito nel *corpus* dell'esegesi ibernica sia da Bernhard Bischoff, sia da Donnchadh Ó Corráin nella *Clavis Litterarum Hibernensium*. La trasmissione manoscritta dell'opera attesta una prevalente ascrizione pseudoepigrafa a Girolamo¹, così come è sempre stata legata ai testi spuri dello Stridonense la sua fortuna ecdotica, dagli albori della stampa fino all'edizione della *Patrologia Latina* (PL, vol. XXX, coll. 609-68) che ripropose l'edizione comparsa nel 1772 tra gli *Opera Omnia* geronimiani di Domenico Vallarsi².

Soltanto grazie all'ultima edizione critica del 1997 per le cure di Michael Cahill³ la tradizione manoscritta dell'opera è stata sottoposta ad un attento esame che ne ha individuato plurime redazioni e acclarato che tutte le precedenti pubblicazioni avevano utilizzato codici fortemente sfigurati da un'invasiva interpolazione, nei quali, appunto, si era imposta l'attribuzione pseudoepigrafa.

L'edizione Cahill ha il merito di avere ricostruito per la prima volta il testo nella sua forma originale e di avere individuato le fasi di accrescimento avvenute mediante l'inserimento nei secoli di ulteriore materiale esegetico (le inserzioni sono edite separatamente nell'appendice ad esse dedicata; ed. Cahill, pp. 84-95)⁴.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 345; BHM III B, pp. 376-81, n. 473; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 257-9; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 257-8; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 129-31; CLA IV, nn. 425 e 453, IX, n. 1267; CLH 83, 344, 559; Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 343-5; CPL 632; CPPM II A 2366; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 417; Gorman, *Myth*, pp. 72-3; Kelly, *Catalogue II*, pp. 416-7, n. 89; Kenney, *Sources*, pp. 660-1, n. 511; McNally, *Early Middle Ages*, p. 107, n. 15; McNamara, *Irish Church*, p. 228; Sharpe, *Handlist*, p. 93, n. 208; Stegmüller 3436.

1. Sulla diffusione della quale si veda *infra*.

2. Sulla trasmissione a stampa dell'*Expositio* all'interno delle *spuria* di Girolamo si veda ed. Cahill (nella nota successiva), pp. 38*-43*.

3. *Expositio Evangelii secundum Marcum*, ed. M. Cahill, Turnhout 1997 (CCSL 82; Scriptorum Celtigenae II).

4. Si deve rilevare, tuttavia, che la consultazione degli *additamenta* – numerati <1>-<24> – risulta molto difficile perché nella maggior parte dei casi manca in apparato, per ciascun *additamentum*, l'indicazione quali siano i testimoni che lo trasmettono; così, ad esempio, per l'inserzione <19> non si comprende – in assenza di apparato critico – quali siano i manoscritti da cui è desunto il testo; nel caso dell'inserzione <9> è indicato *om.* A G R, lasciando, tuttavia non dichiarato dove il passo si trovi. D'altro canto, solo saltuariamente nel testo, in corrispondenza del punto di aggancio dell'*additamentum*, si trova indicazione dei codici. Se a Mc 1, 1, ed. Cahill, p. 5, l. 2 si indica: post

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 455-80.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

Lo studio di Cahill perviene a definire, infatti, l'esistenza di cinque fasi redazionali riassumibili come segue:

Redazione I: (α): testo originale

Redazione II: (α+): testo originale + l'aggiunta a Mc 12, 18 (ed. Cahill, p. 53, l. 27 *post* senex) dell'omelia *Mulier sterilis* (per il testo della quale ed. Cahill, pp. 90-2)

Redazione III: (α++): testo originale + omelia *Mulier sterilis* + molteplici inserimenti tratti prevalentemente dal commento ai Salmi di Cassiodoro

Redazione IV: costituita dall'inserzione della locuzione «et martyrii uoluntatem et uirtutum candorem» (ed. Cahill, p. 89, l. 56) alla fine di Mc 5, 25 (ed. Cahill, p. 30, l. 40 *post* unitatem) in codici databili al secolo XII⁵

Redazione V: inserimento di due brani tratti da Beda⁶

Cahill è riuscito a ricostruire le tappe del progressivo ampliamento dell'opera grazie all'indagine condotta sui 98 testimoni a sua disposizione, analisi che gli ha consentito di riconoscere i cinque codici che trasmettono gli stadi più alti del testo (A, G, R, S, T) e suddividere i restanti in famiglie che costituiscono gli snodi *recentiores* della trasmissione.

Questi i manoscritti visionati da Cahill, con indicazione della posizione stemmatica loro attribuita⁷:

- Admont, Bibliothek des Benediktinerstifts 174, ff. 168r-193v, sec. XIII; *stemma*: η
- Albi, Médiathèque Pierre Amalric 47, ff. 148-171v, sec. XIII; *stemma*: *interpolati antiquiores*
- Amiens, Bibliothèque Centrale Louis Aragon 81, ff. 1-42, sec. XIII; *stemma*: ε
- A Angers, Médiathèque Toussaint 275, ff. 44v-63v, sec. IX *in*.
- Arras, Médiathèque de l'Abbaye Saint-Vaast 831, ff. 1-34r, sec. XII; *stemma*: θ
- Bamberg, Staatsbibliothek, Patr. 70 (B.III.39), ff. 105v-116v, sec. XIV; *stemma*: γ
- Bergen, Universitätsbibliothek 28, ff. 1-25, a. 1200; *stemma codicum*: θ
- Besançon, Bibliothèque municipale 187, ff. 77r-92v, sec. XII; *stemma*: θ

eius] *G R add. uid. Append. 1*; in corrispondenza di Mc 5, 25, ed. Cahill, p. 30, l. 40 si ha: *post unitatem add. uid. Append. 9* senza indicazione dei testimoni; e così a Mc 9, 48, ed. Cahill, p. 44, l. 89 si trova solo: *post salietur uid. Append. 10*.

5. Cahill non indica quali siano i testimoni a riportare l'aggiunta; a p. 89, in apparato si indica soltanto *om.* A G R.

6. Cahill segnala come latore di quest'ultima redazione il codice di Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Fies. 33.

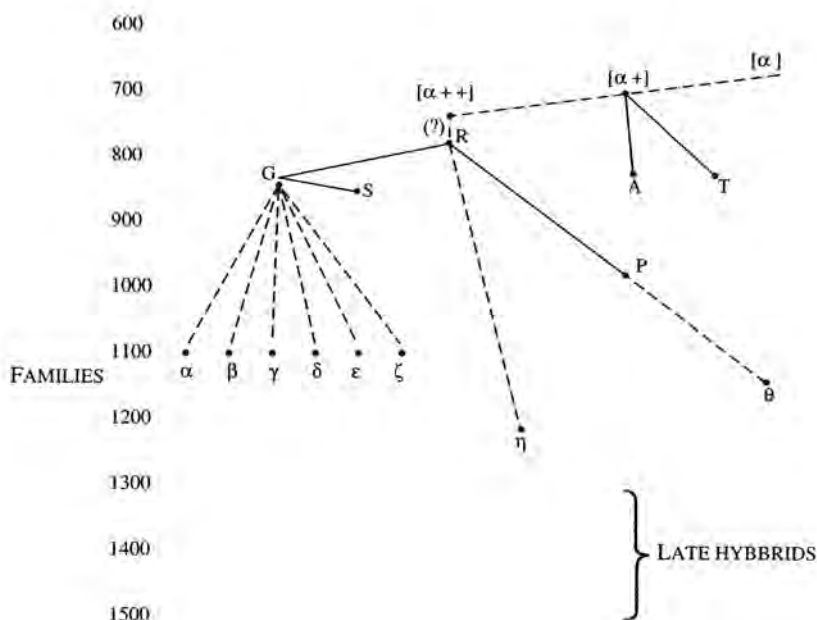
7. Si riporta in forma sintetica quanto presente nell'ed. Cahill, pp. 9*-25*. La sigla α posta da Cahill nell'elenco è da riferirsi alla famiglia α derivante da G. La scelta della sigla appare quanto mai inopportuna e fuorviante, dal momento che la stessa usata per rappresentare le diverse fasi redazionali.

- Bruxelles, KBR 615-24, ff. 62v-75r, sec. XV; *stemma*: ζ
- Bruxelles, KBR II.2531 (Phillipps 2844), ff. 69v-86v, sec. XVI; *stemma*: ζ
- Cambrai, Le Labo - Cambrai B 326 (308), ff. 54v-71v, sec. XII; *stemma*: α
- Cambridge, Emmanuel College I.3.3 (56), ff. 105r-128r, sec. XV; *stemma*: β
- Cambridge, University Library Ii.4.31, ff. 1r-23v, sec. XII; *stemma*: β
- Charleville-Mézières, Médiathèque Voyelles 75, sec. XII; *Glossa ordinaria*
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Arch. Cap. S. Pietro B. 47, ff. 89-104, secc. XI-XII; *stemma*: θ
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Urb. lat. 52, ff. 146-164v, sec. XV; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 335, ff. 1-33, a. 1460; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 3819, ff. 208v-223, sec. XIII; *stemma*: θ
- Dijon, Bibliothèque municipale 83 (63), ff. 131-154, sec. XII; *stemma*: θ
- Douai, Bibliothèque Marceline Desbordes-Valmore 43, ff. 257^{ibis}-274, sec. XII; *stemma*: *interpolati antiquiores*
- Douai, Bibliothèque Marceline Desbordes-Valmore 240, f. 101, secc. XI-XII; *fragmentum*
- Düsseldorf, Universitäts- und Landesbibliothek B. 90, ff. 103-117, a. 1498; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Edinburgh, National Library of Scotland 6121, ff. 1-17v, sec. XII *ex.*; *stemma*: β
- Engelberg, Stiftsbibliothek 48 (3/17), ff. 103v-128, sec. XII; *stemma*: ζ
- Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg 71 (255), ff. 1-30, sec. XII; *stemma*: γ
- Firenze, Biblioteca Medicea-Laurenziana, Plut. 19.7, ff. 90r-110v, sec. XV; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Firenze, Biblioteca Medicea-Laurenziana, Ash. 57, ff. 1r-40v, sec. XV; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Firenze, Biblioteca Medicea-Laurenziana, Conv. sopp. 308, ff. 37v-51v, sec. XIII; *stemma*: δ
- Firenze, Biblioteca Medicea-Laurenziana, Conv. sopp. 339, ff. 1r-31v, sec. XIV; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Firenze, Biblioteca Medicea-Laurenziana, Fies. 33, ff. 141v-154v, sec. XV; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Gent, Centrale Bibliotheek der Rijksuniversiteit 132, ff. 109-123, sec. XII; *stemma*: ζ
- Hereford, Cathedral Library, O.I.7, ff. 71(67)r-94(90)v, sec. XIV; *stemma*: β
- Hereford, Cathedral Library, P.VI.10, ff. 1-21, sec. XII; *stemma*: β
- Klosterneuburg, Bibliothek des Augustiner Chorherrenstiftes 780A, ff. 130-158, sec. XII; *stemma*: η
- Liège, Bibliothèque de l'Université 84, ff. 140v-159v, a. 1503; *stemma*: ζ
- London, British Library, Harley 3213, ff. 67v-94v, sec. XI
- London, British Library, Royal 4.B.XIII, ff. 117-139, sec. XII; *stemma*: α
- London, British Library, Royal 6.D.VI, ff. 121r-141, sec. XIII; *stemma*: ε

- London, British Library, Royal 13.C.IV, ff. 226-250, sec. XIV; *stemma: interpolati recentiores*
- Melk, Stiftsbibliothek 219, ff. 100-119v, sec. XV; *stemma: η*
- Montecassino, Archivio dell'Abbazia 117, pp. 580-582, secc. XI-XII; *fragmentum*
- Montecassino, Archivio dell'Abbazia 228, pp. 73-99r, pp. 147-198, sec. XII
stemma: α
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302, ff. 46-49, secc. VIII-IX; *fragmentum*; Freising [CLA IX, n. 1267]
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 12622, ff. 100r-122v, sec. XII;
stemma: ζ
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 16057, ff. 163v-199v, secc. XI-XII; *stemma: γ*
- Napoli, Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III», Vind. lat. 14, ff. 141-144, sec. XII; *fragmentum*
- Oxford, All Souls College 19, ff. 18-31, sec. XII; *stemma: β*
- Oxford, Balliol College 175, ff. 106-130, sec. XII; *stemma: ε*
- Oxford, Balliol College 175, f. 105, sec. XII; *fragmentum*
- Oxford, Bodleian Library, Add. C. 292, sec. XII; *Glossa ordinaria*
- Oxford, Bodleian Library, Bodl. 807, ff. 2-21, a. 1200; *stemma: α*
- Oxford, Bodleian Library, Bodl. 807, f. 1, sec. XII; *fragmentum*
- Oxford, Bodleian Library, Laud. misc. 481, ff. 1-26r, sec. XII *ex.*; *stemma: α*
- Oxford, Merton College 26, ff. 57-70, sec. XV *ex.*; *stemma: β*
- Oxford, University College 191, ff. 128-140, sec. XII; *stemma: θ*
- P** Padova, Biblioteca Antoniana 105 (scaffale VI), ff. 109r-136v, secc. X-XI
- Paris, Bibliothèque de l'Arsenal 240, ff. 1-60v, sec. XIII; *stemma: θ*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 697A, ff. 1-30v, sec. XII; *stemma: ε*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 999, ff. 131-159, sec. XIII; *stemma: ε*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1807, ff. 31-45, secc. XII-XIII;
stemma: α
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1845, ff. 108-135, sec. XII; *stemma: δ*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1850, ff. 3v-18, sec. XII; *stemma: α*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1851, sec. XII; *fragmentum*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1852, ff. 3-29, secc. XII-XIII; *stemma: ε*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1974, ff. 27-39, sec. XIV; *stemma: θ*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1976, ff. 92-134, secc. XII-XIII;
stemma: ε
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 12020, ff. 3-96, sec. XII *ex.*; *Glossa ordinaria*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 14473, ff. 1-23r, sec. XII; *stemma: ε*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15679, pp. 350-354, sec. IX *in.*;
fragmenta

- Paris, Bibliothèque nationale de France, n.a.lat. 444, ff. 47-54v, sec. XII; *fragmentum*
- Praha, Národní knihovna České Republiky XIV.E.16, ff. 1-22v, sec. XV; *stemma: interpolati recentiores*
- Reims, Bibliothèque d'Etude et du Patrimoine 199, f. 95, sec. XIII; *fragmentum*
- R Roma, Biblioteca Nazionale Centrale «Vittorio Emanuele II», Sess. 94, ff. 1-32v, secc. VIII-IX; Nonantola [CLA IV, n. 425]
- Rouen, Bibliothèque Jacques Villon A. 371, ff. 1-19v, sec. XII; *stemma: α*
- Rouen, Bibliothèque Jacques Villon A. 373, ff. 177-200, sec. XIII; *stemma: α*
- Rouen, Bibliothèque Jacques Villon A. 559, ff. 205-279, sec. XIII; *stemma: α*
- G Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 127, ff. 381-469, sec. IX *in*.
- Sankt Paul im Lavanttal, Stiftsbibliothek 18/1, ff. 94-113v, secc. XI-XII; *stemma: ζ*
- S Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, HB.VII.9, ff. 139-171v, sec. IX *in*.
- Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, HB.VII.11, ff. 97-118, sec. XII; *stemma: ζ*
- Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Theol. 4° 244, ff. 185v-222r, sec. XII; *stemma: ζ*
- T Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria, F.IV.1, fasc. 7, secc. VIII *ex*.-IX *in*. [CLA IV, n. 453]; prov. Bobbio
- Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria, J.III.34, ff. 74-90v, sec. XV; *stemma: ζ*
- Tours, Bibliothèque municipale 122, ff. 109-165v, sec. XIII; *Glossa ordinaria*
- Třeboň, Státní Oblastní Archiv A. 17, ff. 27-36, sec. XV; *stemma: γ*
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fond ancien 56, ff. 98-113, sec. XII; *stemma: θ*
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fond ancien 520, ff. 77-92v, sec. XII; *stemma: θ*
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fond ancien 855, ff. 1-22, sec. XII; *stemma: θ*
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fond ancien 1328, ff. 48-70v, sec. XII; *stemma: θ*
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fond ancien 1487, ff. 1-21v, sec. XII; *stemma: θ*
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fond ancien 1923, ff. 1-102v, secc. XII-XIII; *Glossa ordinaria*
- Utrecht, Bibliotheek der Rijksuniversiteit 100, ff. 1-18, *a.* 1487; *stemma: interpolati recentiores*
- Wien, Österreichische Nationalbibliothek 725, ff. 59-77v, sec. XII; *stemma: γ*
- Wien, Österreichische Nationalbibliothek 748, ff. 1-22, sec. XII; *stemma: η*
- Wien, Österreichische Nationalbibliothek 930, ff. 120-147, *a.* 1488; *stemma: interpolati recentiores*
- Wilhering, Stiftsbibliothek 22, ff. 87v-145r, sec. XIV; *Glossa ordinaria*
- Worcester, Cathedral and Chapter Library F.83, ff. 1-20, sec. XIII^{2/2}; *stemma: α*

I rapporti di dipendenza dei codici sono così raffigurati da Cahill:



Secondo la *recensio* di Cahill non sono sopravvissuti testimoni della forma originale α e, anzi, la sua stessa esistenza sarebbe ricostruibile soltanto per il fatto che A, l'unico codice completo della forma $\alpha+$, presenta l'interpolazione dell'omelia *Mulier sterilis* corredata di titolatura iniziale e finale⁸. Correttamente Cahill interpreta i due paratesti, sopravvissuti poi solo in R⁹, ma dopo scomparsi nella restante tradizione, indizio inequivocabile di un inserimento estraneo alla composizione originaria che consente non solo di determinare l'esistenza di una fase α , ma anche di poter supporre A e R copie dirette e indipendenti¹⁰ del codice dove le inserzioni avvennero.

Secondo l'editore, la redazione $\alpha+$ sarebbe attestata oltre che da A anche dal testimone frammentario T.

8. A f. 56v, rubricato: «Incipit humilia (*sic*) de VII uiris qui unam habuerunt uxorem et non reliquerunt semen secundum Marcum» e a f. 57r, l. 16: «Hucusque humilia (*sic*)». I frammenti del codice T non presentano il commento a Mc 12, 18 dove viene aggiunta l'omelia *Mulier sterilis*.

9. R, f. 19r, rubricato: «Incipit omelia de septem uiris qui unam habuerunt uxorem et non reliquerunt semen secundum Marcum» e a f. 20v, l. 10: «Hucusque omelia».

10. L'indipendenza è data da un lato dalla datazione di A rispetto a R, dall'altra dalla presenza delle mimetiche integrazioni di Cassiodoro in R, assenti in A.

La successiva e più significativa fase di ampliamento, con l'inserimento di brani cassiodoriani, è la forma che ha avuto la maggior fortuna; il testimone **R**, un manoscritto di Nonantola che presenta numerose rasure e correzioni, sembrerebbe essere all'origine¹¹ della restante tradizione manoscritta, costituita da un lato dalle famiglie η e θ, dall'altra dalla più diffusa ramificazione risalente a **G**.

In verità, è possibile formulare alcune obiezioni all'ipotesi ricostruttiva di Cahill. Basandosi sui dati forniti dalla *recensio*, confortati da controlli diretti sui manoscritti, e partendo dalle osservazioni mosse all'edizione da parte di Bengt Löfstedt, di Giovanni Orlandi e di chi scrive, possono essere fatte ulteriori considerazioni sugli snodi della trasmissione¹².

Uno dei rilievi che può essere mosso all'edizione Cahill è, infatti, quello di non avere indicato in modo più preciso la relazione stemmatica della trasmissione costituita dai testimoni, repertoriati come frammentari, più alti, ovvero, oltre al considerato **T**, i manoscritti¹³:

- Ps** Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15679, pp. 350-354 (sec. IX *in*; *fragmenta*)
F München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302, ff. 46-49 (secc. VIII *ex*; *fragmentum*; Freising [CLA IX, n. 1267])¹⁴

I due *fragmenta* di Torino sono quanto sopravvive di un manoscritto bobbiense, per il resto andato perduto durante l'incendio della Biblioteca nazionale del 1904. Il bifoglio superstite dell'*Expositio* è costellato di glosse in *Old Irish* che si riferiscono al commento e che sono state il principale

11. Per alcune osservazioni cfr. *infra*.

12. Si vedano: B. Löfstedt, recensione a *Expositio Evangelii secundum Marcum*, «Peritia» 12 (1998), pp. 434-6; G. Orlandi, *Scriptores Celtigenae I-III and textual criticism*, in *Biblical Studies in the Early Middle Ages*, cur. C. Leonardi e G. Orlandi, Firenze 2005, pp. 309-21, ma alle pp. 315-8; L. Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione dell'esegesi patristica nella letteratura ibernica delle origini*, in *L'Irlanda e gli irlandesi nell'alto Medioevo*, (Spoleto 16-21 aprile 2009), Spoleto 2010, pp. 393-429, alle pp. 403-8.

13. Le sigle sono riprese da Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione* cit. La ricognizione effettuata sul codice London, British Library, Harley 3213, ff. 67v-94v (sec. XI), attraverso la digitalizzazione del manoscritto presente nel portale della British Library, consente di confermare che il testimone è una raccolta esegetica dai padri della Chiesa dove, ai ff. 67v-94v si trovano alcuni brani dell'*Expositio* (mescolati ad altro materiale patristico) tratti dalla forma interpolata α++; infatti, ad esempio, a f. 72r, l. 6 si trova l'*addendum* <3> «Praeconia Christi digne narrare possunt, qui ad palmam indulgentiae meruerunt peruenire» (ed. Cahill, p. 87, ll. 17-8), mentre ai ff. 86r-87v si trova l'aggiunta <13>, ovvero l'omelia *Mulier sterilis*, ma in un contesto diverso da quello dell'*Expositio*.

14. In Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione* cit., il codice monacense era contrassegnato dal *siglum* M, tuttavia si è preferito modificarlo in F per uniformarlo a quello adottato negli altri saggi del presente volume in cui si tratta del codice.

motivo di interesse degli studiosi¹⁵ e inoltre i paleografi che hanno ravvisato una vicinanza (secondo altri un'identificazione) con la mano di un altro codice bobbiese, il famoso codice Milano, Biblioteca Ambrosiana C 301 inf., che trasmette un commento ai Salmi anch'esso corredato da glosse iberniche e che reca un *colophon* del copista Diarmait¹⁶.

Questi gli estremi del testo dell'*Expositio* riportato da T:

f. 1ra *inc.*: (nostros por)-tantes caritatis manipulos (*prol.*; ed. Cahill, p. 4, l. 84)

f. 1vb *expl.*: esse coniungendas pilis (Mc 1, 6; ed. Cahill, p. 10, l. 94)

f. 2ra *inc.*: sic et Ioseph (Mc 14, 51; ed. Cahill, p. 66, l. 190)

f. 2vb *expl.*: de vertice fulget arcton (Mc 15, 21; ed. Cahill, p. 73, l. 48)

Sebbene Cahill indichi T come testimone della redazione $\alpha+$, in verità non ci sono elementi che lo imparentino necessariamente né con questa forma, né con l'unico codice che la tramanda in modo completo, ovvero A. Difatti, non solo dal punto di vista redazionale $\alpha+$ non attesta interpolazioni nella parte testuale trasmessa da T (e quindi non si può sapere se il bobbiese appartenga effettivamente a $\alpha+$ oppure rimonti ad α)¹⁷, ma non ci sono neppure prove filologiche che congiungano T ad A. Nella parte comune, infatti occorrono soltanto errori separativi (o lezioni) di A che attestano l'indipendenza di T¹⁸:

15. Per la scarsa leggibilità e a causa del deterioramento del supporto pergameneo numerose sono le trascrizioni di T: C. Nigra, *Glossae hibernicae ueteres codicis Taurinensis*, Paris 1869, pp. 2-17; H. Zimmer, *Glossae hibernicae*, Berlin 1881, pp. 199-208; W. Stokes - J. Strachan, *The Turin Glosses and Scholia on Mark*, in *Thesaurus Palaeohibernicus. A Collection of Old-Irish Glosses. Scholia Prose and Verse*, vol. I, Dublin 1901 (ried. 1975), pp. 484-94; R. I. Best, *Commentary on St. Mark. Turin F.IV.I, fasc. 7*, in *The Commentary on the Psalms with Glosses in Old Irish Preserved in the Ambrosian Library: Collotype Facsimile with Introduction*, Dublin 1936, pp. 38-9. Per una più recente analisi delle glosse, del loro contenuto e dell'ambiente di produzione si vd. M. Cahill, *The Turin Glosses on Mark: Towards a Cultural profile of the Glossator*, «Peritia» 13 (1999), pp. 173-93.

16. Rimandiamo a Cahill (*The Turin Glosses* cit., pp. 186-9) per una sintesi (e relativa bibliografia) sull'ampio e complesso dibattito sull'unicità o pluralità di mani e sull'autenticità o mera copia del *colophon* di Diarmait nel codice milanese; sulla possibile identificazione di una delle mani (o della mano) del codice ambrosiano con quella del testo (o anche delle glosse) del testimone torinese; sulla datazione dei due manufatti. Cahill ritiene che la mano dei frammenti T dell'*Expositio* (di cui sembra accettare l'identificazione con quella del commento ai Salmi, quindi verosimilmente Diarmait) sia diversa da quella che appone il corpo di glosse iberniche. Sul codice e relativa bibliografia di veda il saggio CLH 53; 54 in questo stesso volume relativo alle *Glossae in Psalmos* trasmesse nel codice.

17. Infatti nelle porzioni di testo trasmesso da T, le inserzioni sono la <1> e la <18>, entrambe attestate a partire solo dalla redazione III, ovvero in R G; la <19> è invece una delle due inserzioni (l'altra è la <10>) tratte dal *Commentum in Marcum* di Beda, che costituisce la redazione V, quella pubblicata nelle stampe antiche, della quale Cahill indica un solo codice, il già citato fiorentino Fies. 33 (cfr. nota 6).

18. Nel caso dei termini greci, il fraintendimento della traslitterazione in T non può derivare

(Mc 1, 2) ed. Cahill, p. 6, l. 25: πνεύματος ἁγίου] spiritus sancti A pneomatis agii T perniomatis agit RG (agii G)

(Mc 1, 2) ed. Cahill, p. 6, l. 25: ὑιῶ] filio AGR obio T¹⁹

(Mc 1, 3) ed. Cahill, p. 7, l. 41: Canaan T *om.* AGR

(Mc 14, 62) ed. Cahill, p. 68, ll. 219-20: Sacerdos interrogat filium Dei. Iesus autem respondit filium hominis T] *om.* A

(Mc 15, 1) ed. Cahill, p. 71, ll. 2-3: Samson sol eorum quibus occubuit sol in meridie Dalila T *om.* A

L'unica lezione che Cahill nell'introduzione riporta come congiuntiva tra A e T, ovvero l'omissione di *fascae*²⁰ si rivela in realtà la lezione giusta e l'aggiunta di *fascae* un'inserzione a margine di R confluita nella restante trasmissione; pertanto un'innovazione congiuntiva della redazione α+²¹:

(Mc 15, 1) ed. Cahill, p. 72, l. 23: Ioseph cum gremio somniato AT] Ioseph cum fascae (fasce *in marg.* R) gremio somniato GR

A sua volta il codice T attesta tre lezioni separative, concentrate nell'esegesi a Mc 14, 64:

(Mc 14, 64) ed. Cahill, p. 69, ll. 237-8: et sputaminibus susceptis faciem animae nostrae lauaret *transp. ad lin.* 236 *post* solueret T

(Mc 14, 64) ed. Cahill, p. 69, ll. 243-4: cum forma serpentis serpentem necat *om.* T

(Mc 14, 64) ed. Cahill, p. 69, l. 250: Hic invenitur mel "in ore leonis" mortui *om.* T

Le omissioni si rivelano due precisazioni teologicamente significative, la cui assenza tuttavia non inficia la correttezza dell'enunciato. Entrambe si trovano nel paragrafo in cui si commenta la morte di Cristo, dove ogni singolo elemento della passione viene accuratamente spiegato per esplicitare come il sacrificio di Cristo redima l'umanità. Questo il passo della prima omissione:

dalla corretta lezione latina di A, che risulta pertanto, in qualche modo separativa in assenza di equivalente lezione greca a margine.

19. Cfr. Cahill, *The Turin Glosses* cit., p. 176 dove lo studioso indica che nel frammento torinese sopra l'errata traslitterazione *obio* il glossatore ha apposto le traduzioni latina e iberica *de filio e macc.*

20. Cfr. ed. Cahill, p. 29*, dove parlando del codice bobbiese commenta: «Important correspondences with A, such as the omission of 'fasce' must be acknowledged».

21. A p. 31* Cahill riconosce che il termine appare per la prima volta come nota marginale in R. Si vedano anche alcune considerazioni sul termine *gremio* in Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione* cit., pp. 13-4 e note 31-2 in disaccordo con Cahill, ed. p. 55*.

et cruce sua cruciatum nostrum absolueret; et morte sua mortem nostram necaret *cum forma serpentis serpentem necat*, quia, serpente de uirga facto, alii absorbentur serpentes.

La morte di Gesù in croce è messa in parallelo al brano veterotestamentario Ex 7, 8-12 dove si narra il miracolo avvenuto al cospetto del faraone della trasformazione in serpente del bastone di Mosè. Come il bastone di Mosè, da legno morto, prende vita in forma di serpente e divora gli altri rettili, così la croce di Cristo, lungi dall'essere segno di morte, rappresenta il riscatto della vita divina sui peccati degli uomini. Tuttavia, l'inciso – assente in T – precisa e rafforza la metafora, inserendo un ulteriore paragone a Gen 3, 4, con un evidente richiamo al serpente tentatore, causa del peccato originale e della morte. La locuzione *cum forma serpentis serpentem necat* implica uno scarto esegetico che riecheggia, con somiglianze che seppur poligenetiche appaiono significative, un brano delle *Enarrationes in Psalmos* di Agostino²².

Quid serpens persuasit homini? Mortem. Ergo mors a serpente. Si mors a serpente, uirga in serpente, Christus in morte. Ideo etiam cum a serpentibus in deserto morderentur et necarentur, praecepit Dominus Moysi, ut, serpentem aeneum exaltaret in eremo, et admoneret populum, ut quisquis a serpente morsus esset, illum intueretur, et sanaretur. Sic et fiebat; sic et homines a uenenis, morsi a serpentibus, sanabantur intuendo serpentem. Sanari a serpente, magnum sacramentum! Quid est, intuendo serpentem sanari a serpente? Credendo in mortuum saluari a morte.

Commentando Ex 4, 1-4, dove gli ebrei vengono salvati dai morsi dei serpenti guardando il serpente di bronzo, Agostino spiega l'apparente paradosso come prefigurazione della salvezza dell'umanità dalla morte eterna attraverso la morte di Cristo. Tuttavia, il commentatore del vangelo matteo va oltre: per Agostino Cristo morto salva dalla morte; per l'autore dell'*Expositio* l'apparente morte di Cristo (*cum forma serpentis*) uccide la morte (*necat serpentem*). Eppure l'inciso presuppone la metafora bastone/croce-morte/serpente: il bastone che si trasforma in serpente è figura della morte di Cristo in croce che inghiottisce (e quindi prende su di sé) i peccati del mondo (gli altri serpenti); Cristo con la sua morte in croce uccide la morte, ovvero il peccato originale, e consegna all'umanità la redenzione e la salvezza della vita eterna. L'inciso potrebbe anche costituire un'aggiunta esegetica²³.

22. *Sancti Aurelii Augustini Enarrationes in psalmos*, ed. E. Dekkers - J. Fraipont, Turnhout 1990 (CCSL 39), p. 1008, ll. 21-30.

23. Ovviamente non si può non considerare che l'omissione possa essersi ingenerata in T per sal-

Il dato, inoltre, deve essere incrociato con quanto riportato in **Ps** nello stesso brano. Il codice francese è l'unico testimone della famosa raccolta esegetica allestita per Teodulfo d'Orléans, nella quale furono trascritti una serie di commenti biblici come raccolta di materiale ad uso personale dell'intellettuale carolingio²⁴. Nella parte marciana, il testo è composto unicamente dall'*Expositio*²⁵ e, come correttamente osserva Cahill, non è presente alcuna delle aggiunte successive, tanto che lo stesso studioso ipotizza che «possibly was done even before the homily (sc. l'omelia *Mulier sterilis*) was interpolated». Nonostante Cahill ventili questa possibilità, riconoscendo quindi l'importanza testimoniale di **Ps**, lo studioso non solo non analizza il codice (classificandolo inspiegabilmente tra i frammenti) e non ne riporta le varianti nell'apparato della sua edizione, ma lo ascrive alla redazione $\alpha+$, senza elementi congiuntivi²⁶, così come fatto anche per **T**.

In realtà, nella parte del commento a Mc 14, 64, relativa alla passione di Cristo, dove si trovano le tre lezioni separative di **T** il testo di **Ps** (f. 353ra) presenta dati molto interessanti.

Infatti, **Ps** non solo condivide con codice bobbiese la prima delle innovazioni – ovvero l'anticipazione al rigo precedente dell'espressione «et spuataminibus susceptis faciem animae nostrae lauaret» – ma in relazione alla seconda, l'esegesi a Mc 14, 64 termina interrompendosi esattamente prima della frase omessa da **T**. Ma c'è anche qualcosa di più. Nella frase conclusiva di **Ps** il verbo è diverso da quello di **T** e della restante tradizione (*neccaret*) e richiama l'esegesi tradizionale agostiniana: «et cruce sua cruciatum nostrum absolueret; et morte sua mortem nostram sanaret».

to da omoteleuto; tuttavia non si può neppure escludere che in un testo denso di parallelismi e con frequenti iterazioni, l'eventuale aggiunta abbia utilizzato gli stessi termini poco prima usati per mantenere la struttura retorica.

24. Sulla miscellanea si vedano: M. Gorman, *Theodulf of Orléans and the Exegetical Miscellany in Paris lat. 15679*, «Revue Bénédictine» 109 (1999), pp. 278-323 (dove è reperibile la bibliografia precedente), a p. 305 (un breve riferimento all'*Expositio*); M. McNamara, *Theodulf of Orléans' Bible Commentary and Irish Connections*, in Id. *The Bible in the Early Irish Church*, Leiden Boston 2022, pp. 144-54.

25. Soltanto nella parte finale **Ps** presenta un'aggiunta estranea all'*Expositio*. Infatti a p. 354a, dopo la parte conclusiva dell'esegesi a Mc 16, 15 «mundus minor homo dicitur» e la citazione di Mc 16, 16, **Ps** presenta la completa pericope di Mc 16, 17-18 (e non la forma abbreviata dell'*Expositio*) cui segue un'ampia citazione dalla omelia XIX delle *Homiliae in evangelia* di Gregorio Magno («habemus de his sed animae suscitantur», Gregorius Magnus, *Homiliae in evangelia*, ed. R. Étaix, Turnhout 1999 [CCSL 141], p. 248, ll. 85-104).

26. «Thus, the compilation appears to have made from the stage represented by Angers» (ed. Cahill, p. 30*).

Per quanto la miscellanea teodulfiana riporti in molti casi epitomi delle opere trascritte (ma evidentemente andrebbe valutato bene caso per caso), non risulta perspicuo perché Teodolfo o chi per lui avrebbe dovuto sentire la necessità di modificare il verbo *necaret* in *sanaret*, così come di interrompere la trascrizione a metà del periodo senza completare il ragionamento (il parallelo con il serpente veterotestamentario). Si può quindi ipotizzare che Ps trasmetta la forma originale e che *necaret* di T sia frutto di una modifica intenzionale; ciò determina che lo possa essere anche la frase che segue (e forse l'intero periodo fino alla fine del commento alla pericope).

Analogo è quanto accade per la seconda 'omissione' di T (in questo punto Ps non è attestato poichè, come appena sopra detto, il testo si ferma con «mortem nostram *sanaret*»):

sepultura eius resurgimus; descensione eius ad inferos nos ascendimus ad caelos. *Hic invenitur mel "in ore leonis" mortui*. Haec omnia praevidens propheta ait: "quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi?"

A conclusione dello stesso brano, il testo si sofferma sulla sepoltura e discesa agli inferi di Cristo, che preannunciano la resurrezione e ascesa al cielo dell'umanità, e si conclude con una citazione da Ps 116, 12 sull'inadeguatezza dell'uomo a ricambiare Dio per le grazie ricevute. In questo caso la frase omessa da T è tratta da Iud 14, 8, dove si narra la presenza del miele nella carcassa del leone ucciso da Sansone. La citazione, come nel caso precedente, implica una diversa eco biblica e uno scarto esegetico. Nella patristica, infatti, il favo nella bocca del leone rappresenta la legge del nuovo testamento che soppianta quella giudaica, raffigurata dall'animale morto²⁷; ma la pericope richiama anche il famoso passo dal salmo 22, 22 «Salva me ex ore leonis», dove la bocca del leone raffigura il diavolo o l'inferno; più in generale quindi la citazione rappresenta il compimento della *promissio* biblica, la resurrezione di Cristo dagli inferi. La frase, quindi, vuole emblematicamente concludere il brano sulla passione e morte di Cristo con un passo sul compimento delle sacre Scritture. Ma anche in questo caso la locuzione appare come un inserimento interpretativo.

27. Cfr.: «immo uero in ipso regno gentium inuenimus leges pro ecclesia tamquam fauum in ore leonis» (*Sancti Aurelii Augustini Enarrationes in psalmos*, ed. Dekkers-Fraipont cit., p. 1126, ll. 37-9); «Hoc ex ore leonis mortui abstulit qui, repulsis Iudaeis, legem ipsam etiam gentibus ministravit» (*Opera Quodvultdeus Carthaginensi episcopo tributa*, ed. R. Braun, Turnhout 1976, [CCSL 60], p. 109, ll. 34-5).

Il codice **Ps** si presenta sicuramente come un testimone che sarebbe opportuno analizzare, nonostante contenga una selezione di brani²⁸; a una rapida escussione, confrontando i passi in cui sopravvive anche **T**, sono da segnalare alcune interessanti lezioni:

ed. Cahill, p. 7, l. 41 Canaan] Cannan **T om.** A G Ps R²⁹

ed. Cahill, p. 7, l. 50 diuertit A G R] declinavit Ps T³⁰

ed. Cahill, p. 7, l. 56 enumerantur A] *om.* G Ps R T³¹

Prescindendo dal fatto che le lezioni proprie di **Ps** e **T** siano considerarsi come errori di tradizione (che non collidono con la ricostruzione in fasi redazionali distinte), non esistono elementi che ostino a considerare **T** e **Ps** testimoni della redazione originaria α (e forse ipotizzare addirittura uno snodo precedente).

Completamente diversa la testimonianza del codice **F**. Infatti il manoscritto di Freising riporta solo una minima parte dell'*Expositio*: una parte del prologo: «Marcus euangelista-metamus in caelo» (ed. Cahill, p. 2, l. 27 - p. 4, l. 85); e tre parti esegetiche: commento a Mc 1, 15: «Paeniteminicum Christo» (ed. Cahill, p. 15, ll. 203-8)³²; commento a Mc 2, 3: «Quattuor uiri portantes-regionem id est regnum Dei» (ed. Cahill, p. 19, ll. 2-11); commento a Mc 3, 13-19: «Et ascendit Iesus-in Domino glorietur» (ed. Cahill, p. 20, l. 8 - p. 23, l. 80).

Il testo diverge sensibilmente da quello edito da Cahill; in alcuni casi la citazione biblica sembra riportata a memoria: è il caso di «Exemplum enim dedi uobis ut et uos ita faciatis» (Ioh 13, 15), la cui consecutiva in **F** recita «et uos alter alterius pedes labetis», fondendo la citazione con il seguente versetto Ioh 13, 14.

In altri casi il testo è modificato in modo didascalico, come nel prologo:

28. Ad esempio all'inizio dell'opera, dopo le prime linee di testo («Initium-prophetatur», ed. Cahill, p. 5, ll. 1-10), si passa direttamente al versetto *Parate uiam Domini*, riportando il brano «Hinc namque intium-humillimae uocis» (ed. Cahill, p. 6, l. 36 - p. 8, l. 60). Si ricordi, inoltre, che **Ps** è privo del prologo.

29. La lezione *Canaan* è attestata solo in **T** e anche in questo caso sembra un'interpretazione esegetica in riferimento alla maledizione di Chanaan da parte di Mosé in Gen 9, 25. Tuttavia qui il passo potrebbe più genericamente rinviare alla generazione perversa (*mala generatio*) di Mt 12, 39 e Mt 12, 4 e, pertanto, la lezione di **T** una *lectio singularis* esegetica.

30. L'errore è comunque poligenetico perché alle ll. 48-9 il testo ha *declinavit*.

31. In questo caso il verbo, attestato solo da **A** sembra superfluo e si propende per considerarlo una *lectio singularis* e, quindi, da eliminare dal testo.

32. Per il diverso *explicit*, per questo e il caso seguente, si veda la tabella *infra*.

Expositio evangelii secundum Marcum

ed. Cahill, p. 3, ll. 44-8

Christus etenim de quo loquitur 'homo nascendo, uirtulus moriendo, leo resurgendo, aquila est ascendendo.

Quattuor sunt qualitates de quibus sancta euangelia contexuntur, praecepta, mandata, testimonia, exempla.

F

f. 46r-v

Christus enim aequae loquitur 'homo nascendo, leo resurgendo, uirtulus moriendo, aquila ascendendo **interrogandum** est.

Sub qualitatibus scripta sunt IIII euangelia hoc est IIII qualitates quibus euangelia contexuntur, **id est** praecepta, mandata, testimonia, exempla.

In modo sostanziale nell'esegesi a Mc 1, 15:

Expositio evangelii secundum Marcum

ed. Cahill, p. 15, ll. 203-8

Paenitemini et credite euangelio. Nam "nisi credideritis non intelligetis". Amaritudinem radicis dulcedo pomi conpensat; pericula maris spes lucri delectat; dolorem medicinae spes salutis mitigat. Qui desiderat nucleum franget nucem. Paenitentiam agat de malo qui uult aeterno adherere bono.

F

f. 47r

Penitemini et credite euangelium **Christi. Quia** "nisi credimus non intelligimus". Sicut in consuetudine arborum ostenditur quia Amaritudo radicis **dulcidem** (*sic*) pomi conpessat (*sic*); periculum maris spes lucri dilectat; dolor medicine spes salutis mitigat. **Et** qui desiderat nucleum (*sic*) frangit **lucem** et penitentiam agat de **peccatis suis** qui uult uitam habitare cum Christo.

Altrettanto incisivo nell'esegesi a Mc 2, 3, relativo alla guarigione del paralitico:

Expositio evangelii secundum Marcum ed.

Cahill, p. 19, ll. 8-11

Quem portant quattuor, quas supra diximus uirtutes, ad tegulas diuinitatis et sapientiae in domo carnis Christi patefactas, cui uice muneris dicitur portare carnem quae se portabat ut "per aliam uiam" cum Magis in suam redeat regionem.

F

f. 47v

Quae (*sic*) portat **IIII, uirtutes id est timor, spes, fides, caritas**, ad tegulas diuinitates et sapientiae in domu carnis Christi patefactas, cui uicæ muneris dicitur portare **grabatum id est** carnem **suam** quae se portabat ut "per aliam uiam" cum Magis in suam rediat regionem **id est in regnum Dei**.

I dati inducono a ritenere il testo trasmesso da **F** materiale ad uso scolastico, con precisazioni esegetiche e semplificazioni che lo riferiscono all'attività didattica dello *scriptorium* dove venne allestito, ovvero quello di Freising. Questa evidenza conferma le conclusioni formulate per le altre opere contenute in questo manoscritto, per le quali costituisce il *codex unicus*: ff. 29v-46r: il *Genelogium Iesu Christi secundum carnem* (CLH 71); ff. 49r-64r: il *Commentarius in Genesim* (CLH 38); ff. 64r-69r: il *Prebium de mul-torium exemplaribus* (CLH 37)³³.

I passi dell'*Expositio* trasmessi da **F** e **Ps** riportano un testo diverso rispetto a quello edito da Cahill: nel primo caso le modifiche sembrerebbero da attribuire a un uso didattico; nel secondo è stato osservato come alcune convergenze tra **Ps** e **T** (l'unico in cui la parte conservata coincide con l'edizione Cahill) possano lasciar sospettare che già **T** trasmetta un testo modificato.

Il problema di fondo è che la redazione α è sfuggente. Non essendo ricostruibile, rimane incerto cosa α rappresenti e cosa ne attestino **F** e **Ps**: se siano davvero rispettivamente materiale ad uso scolastico e un'*abbreviatio* di un testo già strutturato; oppure trasmettano primigeni stadi di lavorazione o di materiale preparatorio (anche trascrizione di un'esegesi scolastica orale) poi giunto a una prima definizione in α (forse rappresentato da **T**)³⁴. Si ricordi, comunque, che le glosse irlandesi in **T** documentano, anche per questo testimone, un *milieu* scolastico³⁵.

Alcuni indizi, infatti, potrebbero suggerire anche a monte di α un testo a patchwork non perfettamente armonizzato³⁶.

Per cercare di accalare i reali rapporti, sembrano necessari e auspicabili ulteriori approfondimenti, soprattutto sul codice teodulfiano **Ps**.

33. Si vedano i saggi delle opere indicate contenuti nel presente volume, così come quello del *Liber de ordine creaturarum* pseudo-Isidoriano (CLH 575) trasmesso in **F** ai ff. 1r-29v (ma in questo caso si tratta di una copia dell'opera in un contesto trasmissionale molto più ampio).

34. Che **F** rappresentasse materiale preparatorio dell'opera era stata l'ipotesi da me formulata in *La trasmissione e rielaborazione* cit.; queste ulteriori indagini non hanno ancora consentito di acclararne la vera natura.

35. Secondo Cahill (Cahill, *The Turin Glosses* cit.) presentano paralleli con la scuola di Auxerre e in particolare con Heiricus; tuttavia, i dati proposti non sembrano essere decisivi ed esclusivi per definire la direzione; molti *loci* potrebbero derivare da fonti comuni.

36. Ad esempio il passo a p. 16, in prima persona, oltre a ricordare una *lectio divina* o la trascrizione di materiale didattico, sembra appartenere a un prologo e quindi essere fuori contesto, dal momento sono già stati spiegati i primi 20 versetti del primo capitolo a Marco: «Curis fratrum occupatus, Marcum euangelistam explanare ut uolui non ualui. Sed illum imitatus summatim eius propria tango, et sicut Ruth, cognata Christi spicas et racemos de post metentes, Noemi orbatæ colligo. Sed utinam ad Booz per hanc penuriam meam conuiuia peruenirem, furtum laudabile faciens».

D'altro canto, se sembra possibile e legittimo ascrivere i tre testimoni alla forma antecedente ad $\alpha+$ (quindi per il momento α), è certo che **A** sia l'unico codice a trasmettere la fase $\alpha+$. Il codice presenta infatti lezioni separative che rendono da lui indipendenti i restanti codici (le seguenti sono da integrare con le lezioni erronee di **A** già elencate *supra* a dimostrazione dell'indipendenza di **T**):

ed. Cahill, p. 1, l. 6 pera *om.* **A**

ed. Cahill, p. 29, ll. 10-2 nec in lege-est id est *om.* **A**

Tuttavia in almeno un caso **A** presenta la lezione giusta a fronte della restante tradizione:

ed. Cahill, p. 11, ll. 120-1 clausa ingrediens clausa relinquens **A**] clausa ingrediens *om.* **G R**

La locuzione deriva dal *Carmen Paschale* di Sedulio³⁷ e la citazione nella sua completezza è senza dubbio da ripristinare e accogliere a testo. L'omissione, separativa, per quanto poligenetica, sembra dimostrare che la tradizione dovette essere alterata nel passaggio da $\alpha+$ ad $\alpha++$.

Il manoscritto **A** è anche l'unico a riportare il testo edito da Cahill con il titolo di Epilogo (ed. Cahill, p. 83); in questo caso, però, la decisione dell'editore non è condivisibile, in quanto non ci sono elementi che supportino la scelta; in realtà il brano non sembra originale dell'opera (che in **A** si chiude con una titolatura finale), quanto piuttosto un'aggiunta propria del codice francese. Lo stesso contenuto del cosiddetto Epilogo pare la trascrizione di appunti sparsi.

La fase meno definita da Cahill, nonostante la sua visibilità, è la redazione III e la sua successiva diffusione, dove compaiono gli inserimenti dei brani dal commento ai Salmi di Cassiodoro. È evidente che i codici che presentano le inserzioni appartengono a questa redazione, tuttavia il problema della *recensio* di Cahill in questo punto è collegata alla difficile ricostruzione dei diversi interventi correttori subiti da **R**: almeno tre sono le mani che intervengono e sono numerose le rasure (ovviamente non determinabili temporalmente, né ascrivibili a uno specifico intervento). Cahill alterna frasi nelle quali ipotizza che **R** possa essere il codice nel quale le in-

37. Sedulius, *Carmen Paschale*, ed. J. Huemer, Vindobonae 1885, p. 47, lib. II, 47.

terpolazioni sono state prodotte³⁸ ad altre nelle quali non riesce a giustificare l'imparentamento di **G** con lezioni anteriori ad **R**³⁹, oppure alcune anomalie trasmissionali.

In verità, la *facies* del manoscritto **R** sembra confermare che questo possa essere stato una prima copia di un codice dell'*Examinatio* al quale erano state aggiunte le interpolazioni $\alpha++$. Non tanto, quindi, il codice dove furono apposte le inserzioni, ma una copia di questo, realizzata da una mano neppure particolarmente esperta⁴⁰, i cui errori furono sanati dai successivi interventi di revisione probabilmente su controllo del manoscritto anti-grafo. Inoltre **R** non presenta lezioni separative⁴¹ e **G** concorda con **R** *post corr.*, oppure la lezione di **G** trova giustificazione da **R**⁴²:

ed. Cahill, p. 10, l. 92 prophetiae] *eras*. **R** *et in marg.* proprie, proprie **G**

ed. Cahill, p. 23, l. 67 apud Deum per memoriam] apud Deum (*sq. ras.* **R**), apud Deum **G**

ed. Cahill, p. 41, l. 28 qui est esca eius? Electi] quod est esca delicta **R**, quod est esca dilecta **G**

ed. Cahill, p. 75, l. 91 vitam] tam **RG**

Non sembrano, quindi, esserci elementi ostativi a ritenere **R** alla base della *recentior* tradizione del testo; tuttavia proprio su quest'ultima parte la ricostruzione di Cahill pare un po' imprecisa.

38. Cfr. ed. Cahill, p. 30*: «Large-scale interpolation is to be noted and **R** is possibly the very manuscript in which the additions were first made».

39. Cfr. ed. Cahill, p. 31*: «We have for example "vox perniomatis agit" which is carried on through **P**, but is corrected in **G**, or else **G** was copied from another source similar to **R** and representative of the text at this $\alpha++$ stage». Le lezioni nelle quali **G** sarebbe corretto a dispetto della lezione di **R** sono, tuttavia, errori di **R** non separabili e, quindi, emendabili.

40. Giustamente Cahill commenta (p. 30*): «however, given the quality of the text, one wonders if it is from the hand of a person sufficiently erudite to make the additions».

41. Poco significativa quella che sembra essere l'unica lezione con una qualche valenza separativa: ed. Cahill, p. 67, l. 206: dicunt **AG**] dicebant **R** (di scarso momento il ripristino del tempo di un verbo). L'altra variante – ed. Cahill, p. 73, l. 53: T tau **G**] *om.* A ita uti **R** – sembra in verità da giustificarsi diversamente. Infatti, in questo caso l'omissione di **A** rende plausibile che la corruzione fosse già in $\alpha+$ e che la lezione posta a testo – quella trasmessa da **G** – sia una congettura: infatti da quanto attestato da **R** sarebbe forse preferibile il ripristino testuale in «tau T»; si tenga inoltre presente che il passo era facilmente sanabile, come dimostra il codice Arch. Cap. S. Pietro B. 47, della famiglia θ , che attesta la semplice lezione «Tau». Alcuni rapidi controlli ai codici consentono di correggere l'apparato critico di Cahill in due punti che avrebbero potuto avere – se confermati dalla trasmissione – validità separativa: ed. Cahill, p. 76, l. 104: Hic] tunc **R** (*perperam* ed. Cahill) hic **R** (*recte*); ed. Cahill, p. 78, l. 1: et reliqua usque in finem] *om.* **R** (*perperam* ed. Cahill) *eras*. **R** (*recte*).

42. Riportiamo solo alcuni esempi, tra i più significativi.

I diversi raggruppamenti che costituiscono i *descripti* di **R** non sono adeguatamente delineati e i pochi cenni che Cahill riporta alle pp. 33*-37* non contemplano errori congiuntivi e separativi⁴³.

Nell'impossibilità di ricostruire la *recensio* di questa corposa parte della tradizione, alcune verifiche mirate fanno emergere un elemento fortemente congiuntivo che sembra richiedere di postulare un diverso snodo a cui far rimontare la successiva trasmissione interpolata dipendente da **R**.

Il controllo effettuato sui due rami **P-θ** ed **η**, che secondo Cahill discenderebbero direttamente da **R**, evidenzia alcuni limiti ricostruttivi.

Cahill osserva infatti correttamente che nell'ultima interpolazione <24> – tratta, come nella maggior parte dei casi, dal commento ai Salmi di Cassiodoro⁴⁴ – soltanto **R** trasmette la frase conclusiva: «De qua pulchre ac uere Leo pater apostolicus dixit: Et quod alibi non licet non credi, ibi non potest non uideri. Quid enim laborat intellectus, cui est magister aspectus?».

L'omissione della frase – non imputabile per salto all'occhio⁴⁵ – non ha motivi per verificarsi copiando da **R**: il testo nel codice nonantolano è uniforme, prosegue senza soluzione di continuità e non ha elementi distintivi, né alcun tratto di espunzione.

La mancanza della frase è quindi un'innovazione fortemente congiuntiva, ovvero monogenetica e, come tutte le omissioni, con valenza separativa⁴⁶:

“Ab oriente” uero, quod psalmista dicit, euangelistae tacent. Hierosolymam euidenter ostendit quae est in orientis partibus collocata. Unde Dominus apostolis uidentibus ascendit ad coelos. Terra multis plena miraculis ubi fidelium credulitas plus actibus quam lectionibus eruditur. De qua pulchre ac uere Leo pater apostolicus dixit: Et quod alibi non licet non credi, ibi non potest non uideri. Quid enim laborat intellectus, cui est magister aspectus?

Qui crediderit salvabitur; “qui uero non crediderit condemnabitur”.

43. Si trovano invece asserzioni filologicamente non valide quale la seguente indicata per descrivere β: «This family is very close to the preceding (sc. α)». L'indipendenza di β da α non viene dimostrata, ma anzi la prima sembra derivare dalla seconda, dal momento che non sono indicate lezioni separative di α e Cahill ha cura di indicare che semplicemente che «shares many of the features but in addition has the following (...)» (Cahill, ed., p. 33*).

44. Cfr. ed. Cahill p. 95; *Magni Aurelii Cassiodori Expositio Psalmorum I-LXX*, ed. M. Adriaen, Turnhout 1958 (CCSL 97), p. 601, l. 664 - p. 602, l. 679.

45. Infatti il *saut* sarebbe da postulare tra *eruditur* (ed. Cahill, p. 95, l. 197) e *Qui crediderit* (ed. Cahill, p. 82, l. 91); si veda il passo subito *infra* a testo.

46. Il motivo dell'espunzione (o della non selezione del passo per cui vd. *infra* a testo) sembra risiedere nel fatto che la frase è una chiosa che Cassiodoro attribuisce a papa Leone, riferita a Gerusalemme, dove la frequenza dei miracoli è tale che la sola vista conduce alla fede.

Eppure Cahill sembra non cedere all'ipotesi che **P** derivi direttamente da **R** e commenta con una riflessione alquanto ambigua: «One could say that **G** was a more independent copier than **P**; but neither has followed **R** here»⁴⁷.

In realtà l'assenza potrebbe anche essere giustificata ricorrendo all'ipotesi che l'interpolazione sia stata fatta a Nonantola e che nell'antigrafo α^{++} le inserzioni cassiodoriane rimandassero a un esemplare del commento ai salmi in cui erano state contrassegnate le parti da inserire: nell'ultima integrazione il segno di fine trascrizione avrebbe potuto essere stato apposto in modo non chiaro e indipendentemente le copie si sarebbero fermate in punti diversi.

A supporto però di questa ipotesi di rami indipendenti dovrebbe essere trovato almeno un sicuro errore separativo di **R**, che, come abbiamo detto, non c'è⁴⁸.

Al contrario, qualcosa in più emerge dall'analisi della tradizione, perché i controlli effettuati su **P**, su Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Arch. Cap. S. Pietro B. 47 (come rappresentante di θ) e su Admont, Bibliothek des Benediktinerstifts 174 (come rappresentante di η) rivelano che i tre, oltre a omettere la frase «De qua pulchre – aspectus», condividono con **G** e i suoi descritti⁴⁹ sia l'attribuzione a Girolamo⁵⁰, sia una frase conclusiva che è assente in **R**, ma attestata in **G** (e quindi non messa a testo dell'edizione, ma registrata in apparato p. 82, l. 89): «Hunc libellum breuiter comprehensum qui imitando perscrutauerit regna ei patebunt aeterna. Lege ergo et imitare assiduae (*sic*)»⁵¹. Dal momento che

47. Cfr. ed. Cahill, p. 31*.

48. Storicamente le cose potrebbero anche essere effettivamente andate come sopra ipotizzato. Saremmo allora in presenza del caso descritto da Maas al § 11 del capitolo sulla *Recensio* della sua *Critica del testo* (ed. a cura di G. Ziffer, Roma 2017, p. 17) dove il filologo tedesco afferma che nel caso in cui una copia (in questo caso **R**) non si discosti dal suo modello (α^{++}), questo renderebbe indimostrabile il suo rapporto con la tradizione successiva, ovverosia se quest'ultima risalga all'antigrafo (*sc.* α^{++}) indipendentemente dalla copia (*sc.* **R**) o attraverso di questa. In verità, diversamente da quanto derivato da Maas, nel caso in cui una copia sia speculare all'antigrafo il filologo sarà indotto a ritenerla l'antigrafo, se ammissibile cronologicamente. Il porre la copia al posto dell'antigrafo non modifica sostanzialmente la ricostruzione stemmatica (dato che la copia non ha commesso errori separativi rispetto all'antigrafo). Anche in questo caso quindi sembra legittimo postulare **R** a monte della tradizione recenziore.

49. Così ad esempio Worcester, Cathedral and Chapter Library F.83.

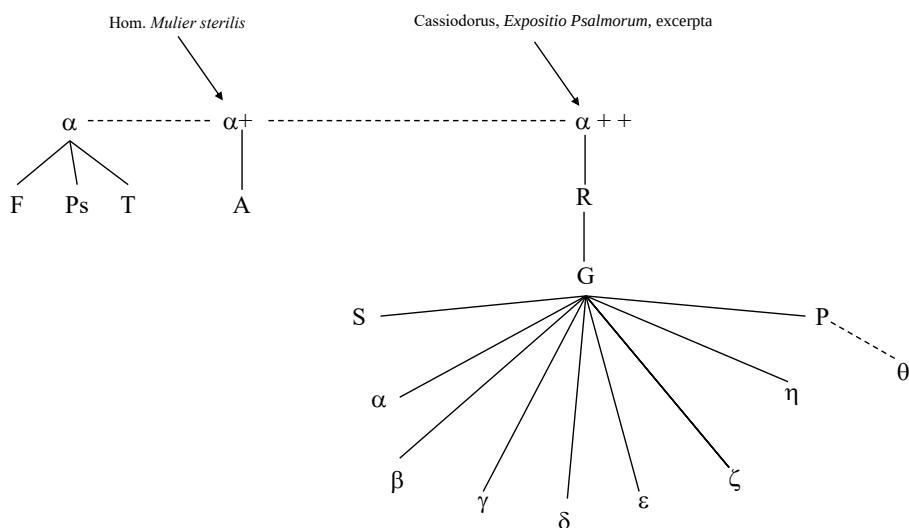
50. L'attribuzione geronimiana pare dipendere proprio da **G**, mentre il codice nonantolano riporta, invece, nel margine superiore di mano carolina la titolatura «Homeliae Iohannis Chrisostomi in Marcum et Mattheum».

51. È stato effettuato un controllo anche sul codice Vat. lat. 3819 il quale però presenta, su questi *loci*, lezioni diverse dagli altri consultati: infatti, attribuisce il testo a un non meglio precisato «Iohanni presbyteri» e termina l'opera a «concordans enarrat» (ed. Cahill, p. 82, l. 95), pur omettendo anche lui, nell'ultima interpolazione la parte attribuita a papa Leone.

non è spiegabile come P- θ ed η possano riportare la frase conclusiva del codice sangallense, così come la sua attribuzione a Girolamo, sembra più ragionevole, allo stato delle ricerche, considerare P- θ ed η dipendenti da G e non da R.

Il codice G, seppur a tutti gli effetti *descriptus* di R, sembrerebbe quindi aver ricoperto un ruolo fondamentale nella trasmissione di questo testo che ha avuto una diffusione e fortuna duratura, come dimostra il fatto che l'opera, con attribuzione geronimiana, è ripresa per ampi passi da Tommaso d'Aquino nella *Catena aurea in Marcum*⁵².

Per i dati fino ad ora esposti si propone il seguente *stemma codicum* provvisorio⁵³:



Indubbiamente ulteriori e necessari studi potranno meglio precisare sia la parte di α o *ante* α , così come le diverse famiglie (non sufficientemente delineate da Cahill) della folta ramificazione derivante da G (verosimilmente da accorpare in un numero minore di snodi).

52. S. Thomae Aquinatis *Catena Aurea in quattuor evangelia. I. Expositio in Mattaeum et Marcum*, ed. P. A. Guarienti O.P., Torino-Roma 1953.

53. Questa proposta di *stemma* in parte riprende, ma precisa, quanto pubblicato in Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione* cit., p. 408. Poiché, come è stato spiegato, anche il testimone T può essere ascrivito alla redazione α , insieme a F (nella precedente pubblicazione spoletina siglato M) e a Ps, non si rende più necessario lo spostamento di A tra $\alpha+$ e $\alpha++$ come suggerito da Orlandi (*Scriptores Celtigenae* cit., p. 318) e da me seguito nella precedente pubblicazione. Infatti in base a questa nuova ricostruzione gli errori congiuntivi ARG sono imputabili direttamente ad $\alpha+$ poi trasmessi in $\alpha++$.

Nella puntuale recensione all'edizione redatta da Löfstedt sono numerosi i *loci* nei quali lo studioso svedese non codivide e corregge le scelte ecdotiche proposte a testo⁵⁴; rinviando a queste segnalazioni, pare comunque necessario fare due ulteriori precisazioni.

Correttamente Löfstedt indica che l'edizione Cahill risulta insoddisfacente nel passo⁵⁵

Unde catechumeni, hoc est instructi, incipiunt per sacerdotem et chrismantur per episcopum. Nunc autem per amicum sponsi inducitur sponsa, *ac si per Isaac puerum Rebecca pallio capite uelata ad locum dicitur*

e suggerisce, nel novero di altri *misprints*, che il verbo *dicitur* debba essere corretto in *ducitur*, come attestato da T; nel passo, tuttavia, anche *ad locum* non risulta perspicuo, dato che Rebecca viene condotta a Isacco dal *puer* e non si comprende in quale altro luogo la promessa sposa debba essere accompagnata. Anche in questo caso la lezione di T pare l'unica accettabile – «ac si per Isaac puerum Rebecca pallio capite uelata albo cum ducitur» – dal momento che spiega l'eziologia dell'errore (*albo cum* > *ad locum*) e rende comprensibile il passo, indicando che il velo con cui si copre Rebecca era bianco.

La seconda precisazione riguarda una congettura. Per quanto Cahill non riservi un capitolo separato agli errori d'archetipo, interviene in almeno un punto a sanare un passo corrotto⁵⁶:

Enumerat discipulis cladem nouissimi temporis, id est destructionem templi cum plebe et littera sua, de qua lapis super lapidem non relinquetur; id est testimonia prophetarum super eos in quos Iudaei retorquebant ea, ut est in *Absalom*, in Esdram, in Zorobabel, in Machabaeos.

Absalom] abisalum A, apostolum G, absolum R, apostolorum R²

Come si evince dall'apparato, l'intera tradizione manoscritta non è genuina e Cahill congettura *Absalom*. La proposta non è però convincente: se la lezione di A sembra giustificare paleograficamente la proposta formulata dall'editore, Assalonne risulta totalmente fuori contesto rispetto al contenuto del periodo. L'esegeta infatti sta spiegando la pericope Mc 13, 1, ovvero la profezia di Gesù della distruzione del tempio di Gerusalemme,

54. Löfstedt, recensione a *Expositio* cit., pp. 435-6.

55. Cfr. ed. Cahill, p. 8, ll. 71-4.

56. Cfr. ed. Cahill, p. 55, ll. 2-6. La lezione viene analizzata in M. Cahill, *Is the First Commentary on Mark an Irish Work? Some New Considerations*, «Peritia» 8 (1994), pp. 35-45, a p. 38, ma virando verso un'interpretazione sui salmi assolutamente poco condivisibile.

che viene interpretata come il superamento delle testimonianze veterotestamentarie con la dottrina neotestamentaria nel quale il tempio è lo stesso corpo di Cristo che sarà riedificato in tre giorni (cfr. Mc 14, 58). La locuzione indica che non rimarrà traccia della testimonianza riportata dai profeti su coloro ai quali i Giudei attribuivano *ea* (cioè le ricostruzioni del tempio). In questo contesto non c'è alcun collegamento con il ribelle figlio di David, Assalonne. Pare lecito, invece, postulare che il passo rimandi alla triplice dedicazione del tempio, avvenuta dapprima sotto Salomone, poi con Zorobabele, mentre era sacerdote Esdra, e, infine, al tempo dei Macabei. Il passo sembra quindi da dover essere sanato «ut est *ab Salomone*, in Esdram (...)»; la *scriptio continua* e la forma compendiata per *Salomone* deve aver ingenerato nell'archetipo di α una forma simile a quella di **A** e **R** (rispettivamente *abisalum* e *absolum*) alla quale, in conformità agli altri nomi, fu anteposta la preposizione *in*, sfigurando il nome del re biblico.

Pur riconoscendo un indubbio progresso all'edizione Cahill che ha ricostruito diacronicamente le fasi di accrescimento del testo ed edito separatamente le interpolazioni, l'indagine ha evidenziato come si renda necessario un approfondimento dell'intera tradizione manoscritta per definire meglio i rapporti della ipotizzata fase *ante* α e della redazione III interpolata, così come per identificare i componenti della fase IV e V (forse gli *interpolati recentiores*?)⁵⁷. Inoltre, sembra lecito suggerire che, per un testo di così ampia diffusione e pluralità di interpolazione che è stato utilizzato come fonte per importanti autori medievali, sarebbe preferibile fornire più dati anche delle redazioni più tarde con cui l'opera ha circolato⁵⁸.

Al contrario, sono forse proprio gli snodi più alti della trasmissione che possono aiutare a fare qualche ulteriore considerazione sulla problematica per la quale l'*Expositio* è stata maggiormente oggetto di discussione, ovvero l'attribuzione a Cummeano e la conseguente ascrizione all'ambito ibernico.

Il testo, infatti, è tra i più dibattuti dei *Wendepunkte* proprio perché ha avuto ascrizioni molto difforni tra loro; nel 1907 l'opera venne localizzata da Gustav Wohlenberg in Inghilterra e venne indicato come possibile autore Adriano di Canterbury⁵⁹; pochi anni dopo Germain Morin posizionò

57. Non è stato possibile fare ulteriori controlli perché i restanti codici di θ e η non sono ad oggi reperibili in formato digitalizzato. Su questo punto l'ed. Cahill è vaga; cfr. note nn. 5-6.

58. Di diversa opinione Löfstedt (recensione a *Expositio* cit.) che si chiede a cosa serva riportare le varianti del *descriptus* G.

59. G. Wohlenberg, *Ein vergessener lateinischer Markuskommentar*, «Neue kirchliche Zeitschrift» 18 (1907), pp. 427-69.

cronologicamente l'opera al secolo V, ipotizzando che l'autore fosse un rifugiato a Roma di origini balcaniche⁶⁰; Bernhard Bischoff ha poi ritenuto nei suoi *Wendepunkte* di poter ascrivere l'opera al Cummianus che alla fine del secolo VIII indirizzò una lettera sul computo pasquale al quinto abate di Iona, Ségéne⁶¹.

L'attribuzione di Bischoff nasce dalla connessione di tre indizi:

– la descrizione nell'*Expositio* della costruzione di un'imbarcazione simile a quelle del mondo celtico e molto diffuse anche in Irlanda con il nome *curragh* (ed. Cahill, p. 27, ll. 63-4: «Puppis mortuis pellibus uiuos continet et fluctus arcet et ligno solidatur»);

– la presenza all'interno delle *Quaestiones vel glosae in evangelio nomine* (CLH 63) – trasmesso dal codice Angers, Médiathèque Toussaint 55 (48) – del riferimento a un «nouellum auctorem in Marcum nomine Comiano»⁶²;

– l'indicazione nell'*Expositio* di un riferimento tipicamente ibernico contro il calcolo pasquale *ante quartam decimam lunam*⁶³.

Gli indizi del nome tipicamente irlandese, del computo pasquale e dell'imbarcazione, uniti al riferimento al vangelo matteo sono stati determinanti per Bischoff per avanzare l'ipotesi che l'opera avesse un'origine ibernica e che il suo autore, secondo l'indicazione del testimone francese, avesse nome *Comianus-Cummeanus-Cuimíne*. Il passaggio sul computo ha poi costituito il nesso per identificare l'autore con il Cummianus autore della lettera pasquale.

L'ipotesi dell'origine irlandese è stata rifiutata da alcuni studiosi – in particolare Edmondo Coccia, Michael Gorman e Clare Stancliffe⁶⁴ – e

60. G. Morin, *Un commentaire romain sur s. Marc de la première moitié du V^e siècle*, «Revue Bénédictine» 27 (1910), pp. 352-62.

61. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 213-5 e 257-8. Gli altri due autori nominati da Bischoff, ma scartati per l'attribuzione sono Cummeanus Albus (Cuimíne Ailbe, settimo abate di Iona † 669), biografo di san Colomba, e Cummeanus Longus (Cuimíne fota, forse abate di Clonfert † 662?) al quale viene dubitativamente ascritto un penitenziale. Secondo Richard Sharpe (*Handlist* pp. 93-4) Cummeanus Longus potrebbe essere lo stesso Cummeanus autore di opere computistiche e probabilmente per questo motivo nel suo repertorio ascrive a Cummeanus Longus l'*Expositio Evangelii secundum Marcum*.

62. R. E. McNally (ed.), *Quaestiones uel Glosae in euangelio nomine. Quaestiones evangelii*, Turnhout 1973 (CCSL 108B), par. 43, p. 142, l. 310. Si veda il relativo saggio in questo volume.

63. Cfr. ed. Cahill, p. 63, ll. 117-21: «Hic mutat tantum sacrificium sed non inmutat tempus ut nos numquam caenam Domini ante quartam decimam lunam faciamus. Quia qui facit in quarta decima resurrectionem, in undecima luna caenam Domini facit, quod numquam inuentum est in ueteri nec in nouo testamento».

64. Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 343-5; M. M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis. The Commentary on Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, «Journal of Medieval Latin» 7 (1997), pp. 178-233, alle pp. 180-1; C. Stancliffe, *Early 'Irish' Exegesis*, in *Studia Patristica*

anche lo stesso Cahill ritiene che non ci siano evidenze sufficienti per accoglierla⁶⁵, pur non proponendo, in definitiva, attribuzioni alternative⁶⁶; la difesa a tale ascrizione è venuta, invece, da Maura Walsh e Dáibhí Ó Cróinín che hanno edito la lettera sulla datazione di Pasqua di Cummiano⁶⁷.

Se l'attribuzione al Cummianus della controversia pasquale deve trovare più solide prove, più condivisibili sembrano le posizioni di Charles Wright che riconosce per l'*Expositio* un'origine irlandese per la congiunzione di prove interne ed esterne (ovvero legate al testo e alla trasmissione manoscritta)⁶⁸, e di Löfstedt che ritiene l'origine ibernica abbastanza probabile sottolineando la presenza di sintomi ibernici nell'ortografia quale *problematis* per *problematis*.

In realtà, alla luce della trasmissione del testo, formatosi in tappe di accrescimento, sembra necessario andare oltre la posizione di Bischoff e pro-

XII. *Paters presented in the Sixth International Conference on Patristic Studies held in Oxford, 1971. Part. I: Inaugural lectures, editiones, critica, biblica, historica, theologica, philosophica, liturgica*, cur. E. A. Livingstone, Berlin 1975, pp. 361-70.

65. Cfr. ed. Cahill, pp. 100*-15*, in particolare p. 100* riferendosi agli scritti di Bischoff: «Specifically in regard to the *Expositio*, I have no replacement hypothesis to propose»; Cahill affronta il tema dell'origine ibernica anche nei lavori preparatori, senza prendere precisa posizione: cfr. M. Cahill, *The identification of an Interpolated Homily in an Early Commentary on Mark*, «Proceedings of the Villanova PMR Conference» 15 (1990), pp. 35-42; Id., *The Psalm Citations in an Early Irish (?) Commentary on Mark: Text Type and Provenance*, «Revue Bénédictine» 101 (1991), pp. 257-67; Id. *The Introductory Material to an Early Irish (?) Commentary on Mark*, «Proceedings of the Irish Biblical Association» 14 (1991), pp. 93-114; Id., *The Identification of the First Markan Commentary*, «Revue biblique» 101-2 (1994), pp. 258-68; Id., *Is the First Commentary on Mark cit.*

66. In verità Cahill ha poi riaffrontato la questione in un articolo apparso dopo la pubblicazione dell'edizione, sebbene per evidenze interne scritto prima che questa uscisse (*The Ps-Jerome Markan Commentary*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland*, cur. T. O'Loughlin, Steenbrugge-Turnhout 1999, pp. 29-35). Nel saggio lo studioso si sofferma ad analizzare il passo (ed. Cahill, p. 37, l. 67): «Ciuitas in monte posita *ut Rubia* circumspecta abscondi non potest» (ut rubia] undique R G). Ritenedo la lezione *ut Rubia* originale, Cahill ipotizza che il toponimo sia da identificare con Rouvignac e che, conseguentemente l'origine del commento possa essere individuato nel monastero benedettino di Joncels (nel proseguo dell'articolo tuttavia ipotizza che *Rubia* possa anche riferirsi al monastero di Royat o a quello di Saint Sigismond vicino all'attuale Rouffach). In realtà la lezione non sembra originale (e la decisione di porla a testo un po' una forzatura), ma piuttosto una *lectio singularis* di A, legata al luogo dove il manoscritto francese venne realizzato e forse derivata da una glossa confluita a testo (ipotesi ventilata da Cahill a p. 31, ma curiosamente scartata come *unusual*). La lezione *undique* parrebbe da preferire.

67. M. Walsh, *Some Remarks on Cummian's Paschal Letter and the Commentary on Mark ascribed to Cummian, in Ireland and Christendom: the Bible and the Mission*, cur. P. Ní Chatháin - M. Richter, Stuttgart 1987, pp. 216-29; *Cummian's Letter De controversia Paschali: Togbether with a Related Irish Computistical Tract De ratione computandi*, ed. M. Walsh - D. Ó Cróinín, Toronto 1988.

68. C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich Clm 6302: A Critique of a Critique*, «Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 113-175, alle pp. 137-8.

babilmente anche oltre quella di Cahill; se, come sembra verosimile, la fase indicata α nell'ultima edizione è già composta da più materiale raccolto assieme, la pretesa di identificare un'unica origine del testo risulta altamente fuorviante, sebbene evidentemente sia esistito un luogo dove l'assemblaggio dell'*Expositio* prese forma. Come già più volte suggerito, sarebbe necessario un esame più approfondito delle fonti e delle prime attestazioni 'frammentarie' dell'opera per precisarne meglio le componenti e la genesi dell'*Expositio*.

In questo, tuttavia, non si potrà non tenere in debito conto che i testimoni *vetustiores* F, Ps e T recano tutti, direttamente o indirettamente, connessioni e tratti comuni con il mondo ibernico, così come sarà opportuno valutare con più attenzione un'ulteriore ipotesi attributiva a un altro Cummiano, meglio Cumianus, morto a Bobbio nella prima metà avanzata del secolo VIII, che Bischoff suppone poter essere il destinatario del commento a Donato noto come *Anonymus ad Cuimnanum. Expositio Latinitatis*⁶⁹. Questo Cumianus non risulta fino ad oggi autore e le poche notizie su di lui si ricavano dall'epitaffio fatto incidere sulla sua lapide dal re longobardo Liutprando e ancora visibile nel cenobio: arrivato dalla *Scotia* ormai anziano, rimase a San Colombano per 17 anni, morì alla veneranda età di 95 anni e venne sepolto nella cripta il 17 agosto di un anno imprecisato⁷⁰. L'invocazione a rivestire dai cieli il ruolo di *intercessor* per il re Liutprando († 744) permette di essere certi che doveva essere un personaggio molto influente e saggio, ma anche di collocarlo in vita tra la seconda metà del secolo VII e la prima metà dell'VIII. Lo stile iconografico dell'incisione fa-

69. *Anonymus ad Cuimnanum. Expositio Latinitatis*, B. Bischoff - B. Löfstedt (edd.), Turnhout 1992 (CCSL 133D), pp. XXI-XXIII. Nelle stesse pagine, in particolare alla nota 50, Bischoff in qualche modo ritratta l'identificazione da lui proposta nei *Wendepunkte* del Cummianus autore della lettera pasquale con l'autore del commento al Vangelo di Marco, poi sostenuta da Walsh-Ó Cróinín, *Cummian's Letter De controversia Paschali* cit., pp. 217-21.

70. Questo il testo dell'epitaffio: «†Hic sacra beati membra Cumiani solvuntur | cuius caelum penetrans anima cum angelis gaudet | Iste fuit magnus dignitate genere forma | hunc misit Scotia fines ad Italicos senem | locatur Ebovio Domini constrictus amore | ubi venerandi dogma Columbanus servando | vigilans ieiunans indefessus sidule orans | Olimpiadis quatuor uniusque circolo anni | sic vixit feliciter ut felix modo credatur | mitis prudens pius fratribus paeificus cunctis | huic aetatis anni fuerunt novies deni | lustrum quoque unum mensesque quatuor simul | at pater egregie potens intercessor exsiste | pro gloriosissimo Liutprando rege qui tuum | praetioso lapide tymbum decoravit devotus | sit ut manifestum alium ubi tegitur corpus. | Depositus est hic dominus Cumianus | episcopus XIII kalendas septembres fecit | †Iohannes magister»; riprendiamo il testo da MGH, PLAC, IV, p. 723; l'epitaffio si trova anche, con differenze di trascrizione, in MGH, PLAC, I, p. 107 e in R. Thurneysen, *Der Weg vom Dactylischen Hexameter zum epischen Zehnsilber der Franzosen*, «Zeitschrift für romanische Philologie» 11 (1887), pp. 305-26, a p. 316.

rebbe propendere, secondo Nicolette Gray, alla fine del regno liutprandeo, tra gli anni 740-744; l'analisi epigrafica consentirebbe di circoscrivere così la sua permanenza a Bobbio tra gli anni '20-'40 del secolo VIII⁷¹.

Sui diversi personaggi di nome Cummeano/Cumianus è difficile fare chiarezza, per la mancanza di fonti e non è escluso che quello dell'epitaffio bobbiese sia da identificare con uno dei più noti abati ibernici, che in età avanzata decise di trascorrere gli ultimi anni della sua vita nel monastero di Colombano⁷². Tuttavia l'ipotesi – per la quale si rende necessario trovare verifiche – secondo cui proprio questo Cumianus morto nel cenobio colombaniano possa essere l'estensore della primigenia e *brevior* redazione del commento trova sostegno cronologico e geografico dai dati codicologici sia del frammento T dell'*Expositio*, sia del codice milanese C 301 inf. che nelle sue glosse dimostra di conoscere l'esegesi a Marco⁷³. Entrambi i testimoni sono databili alla fine del secolo VIII e provengono proprio dal monastero di Bobbio dove Cumianus trascorse gli ultimi anni di vita.

LUCIA CASTALDI

71. N. Gray, *The paleography of the Latin inscriptions in the eight, ninth and tenth centuries in Italy*, «Papers of the British School at Rome» n. s. 16/3 (1948), 70, nota 33.

72. Il titolo di *episcopus* dell'epitaffio andrebbe sicuramente meglio precisato e secondo Bischoff «der Titel *episcopus* kann hier mehr bedeuten als die Funktionen des irischen Klosterbischofs».

73. «ut dicitur in tractatu libri Marci secundum Hieronymum» (*Thesaurus Palaeohibernicus* cit., p. 125).

COMMENTARIUS IN LUCAM
E CODICE VINDOBONENSE 997
(CLH 84 - *Wendepunkte* 30)

Commentarius in Lucam è il titolo con cui Joseph Francis Kelly pubblicò, nel 1974, l'edizione critica, corredata da un essenziale studio introduttivo, di un'esegesi anonima e anepigrafa al Vangelo di Luca¹, trådito, unicamente, ai ff. 1r-66v del ms. miscellaneo Wien, Österreichische Nationalbibliothek 997, un codice membranaceo formato da 128 fogli (mm 263 × 200)². Per quanto concerne la datazione, nelle *Tabulae codicum* esso è ascritto, senza specificazioni di sorta, al X secolo³, Hermann Julius Hermann lo riconduce alla metà del IX⁴, mentre Bernhard Bischoff lo colloca fra VIII e IX, ipotizzando, in aggiunta, che l'allestimento sia avvenuto a Salisburgo⁵. La scrittura, disposta a piena pagina di circa 28 linee, è da attribuire, tranne alcune parti di limitata estensione⁶, a un'unica mano, che avrebbe adoperato, per le singole pericopi evangeliche, una capitale in inchiostro rosso, mentre per le spiegazioni, poste a corredo del testo sacro, «a clear, firm Carolingian minuscule in black ink»⁷.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 773; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 263-4; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 261-2; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 134-6; CLH 84; CPL 1121C; CPPM II A 2067; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 322; Gorman, *Myth*, p. 73; Kelly, *Catalogue II*, p. 418, n. 92; McNamara, *Irish Church*, p. 229; Stegmüller 11646,1

1. *Commentarium in Lucam e codice Vindobonense latino 997*, in *Scriptores Hiberniae Minores. Pars II*, ed. J. F. Kelly, Turnhout 1974 (CCSL 108C), pp. 1-101.

2. Per una descrizione del codice, si rimanda rispettivamente a H. J. Hermann, *Die frühmittelalterlichen Handschriften des Abendlandes*, Leipzig 1923, pp. 139-40 e a B. Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, vol. II, *Die Vorwiegend Österreichischen Diözesen*, Wiesbaden 1980, p. 137 (ma vd. anche Id., *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, III, *Padua-Zwickau*, hrsg. B. Ebersperger, Wiesbaden 2014, p. 487, n. 7194). Quanto al contenuto, è opportuno ricordare che il *Commentarius* è seguito da un anonimo commento al vangelo di Giovanni (ff 67r-84v), edito anch'esso nel volume di Kelly (*Commentarium in Iobannem e codice Vindobonense latino 997*, in *Scriptores Hiberniae Minores* cit., pp. 105-31).

3. *Tabulae codicum manu scriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum*, vol. I, cur. Academia Caesarea Vindobonensis, Wien 1864, p. 172.

4. Hermann, *Die frühmittelalterlichen* cit., pp. 139.

5. Bischoff, *Die südostdeutschen* cit., p. 68 e 137. La datazione proposta da Bischoff è accolta, senza ulteriori precisazioni, anche nell'ed. Kelly, p. vii.

6. Sul codice si possono individuare, secondo Bischoff, (*Die südostdeutschen* cit., p. 137), gli interventi di altre tre mani: la seconda avrebbe copiato il f. 64v, la terza i ff. 87v e 101v-103v, e la quarta infine i ff. 91v-95r. Kelly, da parte sua, si limita a segnalare soltanto la seconda mano.

7. Cfr. ed. Kelly, p. viii.

I due *Commentarii* a Luca e Giovanni sono stati erroneamente attribuiti, in passato, a Beda il Venerabile, come testimoniano due etichette vergate da una mano databile al XV secolo⁸ e rispettivamente incollate sul dorso e sulla copertina del manoscritto⁹.

In apertura, al f. 1r-v, il commentario reca una *praefatio*, in cui si possono individuare due parti nettamente distinte: la prima (cfr. *praef.* 1-27) – come osserva Kelly – altro non è che una ripresa, pressoché letterale, dalla *vita* dell'evangelista Luca composta da Girolamo nel *De viris illustribus* (cfr. 7, 1-6), che è attestata anche indipendentemente come prologo biblico¹⁰; la seconda, decisamente più breve (cfr. *praef.* 28-34), riporta, con lapidarie frasi coordinate l'una all'altra, essenziali notizie biografiche sul santo, peraltro già ricordate nella prima sezione. In quest'ultima parte, accanto alle fonti individuate dall'editore, è opportuno segnalare che l'espressione «qui ante medicus corporum et postea animarum fuit» si può porre a confronto con un altro passo di Girolamo: cfr. in *Philem.* 24, p. 105, 619 «Et Lucam medicum (...) ita de medico corporum in medicum est versus animarum», mentre «*Visum est: intellectualiter et spiritaliter*» potrebbe trovare, nonostante la brevità, un interessante parallelo in Agostino: cfr. *gen. ad litt.* 12, 11 p. 393, 4 «corporaliter litterae videntur, spiritaliter proximus cogitatur, intellectualiter dilectio conspicitur», unica occorrenza, a quanto pare, in cui i due avverbi compaiono insieme. La prefazione, così strutturata, è forse l'esito di più fasi compositive, e non andrebbe escluso che la seconda parte avesse potuto costituire l'originaria *praefatio* dell'opera, e che poi, in un momento imprecisato della tradizione, qualcuno avesse deciso di ampliarla, provvedendo a inserire, in apertura, l'ampio prologo lucano tratto da Girolamo. E l'ipotesi sembra tanto più probabile se teniamo conto che, come presto si vedrà, l'anonimo esegeta non cita quasi mai *verbatim* i testi patristici adoperati nell'allesitimento, per cui sembra assai difficile pensare che, all'inizio del commentario, avesse scelto di porre una ripresa così consistente.

8. Bischoff, *Die süddeutschen* cit., p. 139.

9. Entrambe recano: «Beda super Lucam et supra Iohannem (...)»; quest'errata paternità è stata accolta, senza specificazioni di sorta, sia nelle *Tabulae codicum* cit., p. 172, n. 997, sia in Hermann, *Die frühmittelalterlichen* cit., p. 139, ove appunto si legge, in riferimento al contenuto dei due *commentarii*, «Beda Venerabilis in Lucam et Iohannem»; l'erronea attribuzione ricorre anche in due database, «HMML on line» e «Manuscripta Mediaevalia», che la mutano entrambi dalle *Tabulae*. Dei due testi si dà peraltro segnalazione, fra le opere pseudoepigrafiche attribuite al Venerabile, in CPPM II A 2067-8 e in R. Gryson, *Répertoire général des auteurs ecclésiastiques latins de l'antiquité et du Haut Moyen Âge*, Freiburg im Breisgau 2007, p. 335, nn. 1121d e 1121c.

10. Cfr. Stegmüller 616; D. de Bruyne, *Préface de la Bible Latine*, Namur 1920, p. 184.

Segue poi, ai ff. 2r-66v, il commento vero e proprio al Vangelo di Luca, in cui singole pericopi del testo sacro – talora costituite da un intero versetto, talaltra da un solo vocabolo – sono accompagnate da glosse esplicative¹¹, anch'esse di lunghezza variabile, in genere introdotte da *id*, *id est*, *haec est*, *quod* e *quia*, oppure disposte direttamente al lemma, senza l'impiego di specifiche formule di raccordo. In alcuni casi un determinato passo biblico è seguito da più di un'interpretazione¹², in altri invece si reitera il lemma, corredandolo, ogni volta, da una spiegazione diversa¹³. Sul piano strutturale, occorre poi osservare che, a partire dal capitolo IX, la lunghezza degli *interpretamenta* e il numero dei termini glossati si va gradualmente riducendo, come testimonierebbe in particolare lo scarso interesse, da parte dell'esegeta, per le sezioni dedicate al racconto della passione di Cristo, dove si limita a riportare, il più delle volte, i versetti del vangelo, facendoli seguire da brevissime spiegazioni¹⁴.

Per quel che riguarda il contenuto, il *commentarius* si contraddistingue per un approccio esegetico in cui vengono adoperate, indistintamente, interpretazioni di tipo storico, morale e allegorico, senza che nessuna di esse – come osserva Bischoff¹⁵ – sia preponderante rispetto alle altre due. L'anonimo erudito, nella stesura dei singoli *interpretamenta*, inserisce sovente citazioni (o rimandi allusivi)¹⁶ ricavate da altri passi dell'opera di Luca, oppure dagli altri evangelisti¹⁷, o da svariati libri dell'Antico e del Nuovo

11. Quanto alla presentazione grafica del testo, Kelly stampa in corsivo le pericopi evangeliche e in tondo il dettato del commento.

12. La seconda può venire introdotta con *aliter*, cfr., fra gli altri, I 76, 334, III 9, 105 e VI 11, 61.

13. Cfr., a questo proposito, IV 1, 2 sgg., dove il lemma *Plenus Spiritu sanctu* ricorre tre volte di seguito, oppure VI 20, 213 sgg., in cui si ripete, per ben quattro volte, *beati pauperes spiritu*.

14. Va altresì notato che, per il cap. XX del Vangelo, si riporta soltanto una spiegazione: cfr. XX 16 «*Dixerunt: Absit: Intellegentes quod de ipsis dicerent*», e l'omissione si estende poi anche alla parte iniziale del successivo, tanto che il commento riprende in corrispondenza del v. 19. In questa parte non va forse esclusa l'ipotesi di una lacuna, peraltro di una certa consistenza, accidentalmente avvenuta nel corso della trasmissione dell'opera.

15. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 261-2; non si rilevano, per questa parte, differenze con quanto avanzato dallo studioso nella prima versione del saggio, data alle stampe in Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 263-4. Assai di recente Martin McNamara (vd. Id. *Irish Church*) ha proposto un essenziale aggiornamento bibliografico ai vari testi del *Wendepunkte*; tuttavia, per quel che riguarda il *Commentarius in Lucam*, non ci registrano novità di rilievo (*Ibidem.*, p. 229).

16. In genere raccordate al lemma con formule del tipo: *Id, quando dictum est, coniungitur ad locum ubi dicitur* (cfr. XII 49, 76-7 e XVII 7, 22), *etsi dicit* (cfr. XI 7, 19), oppure *ideo dixit* (cfr. II 37, 301).

17. Non mancano casi in cui l'esegeta istituisca, per un dato episodio, confronti con le corrispondenti versioni offerte dagli altri evangelisti: essi vengono in genere articolati 'a domanda e risposta': cfr., al riguardo, almeno VI 20, 207-9 «*Quae est ista dissimilitudo narrationis inter Mattheum ac Lucam? Quia Mattheus octo, Lucas quattuor inponit benedictiones (...)*».

Testamento¹⁸. Queste riprese vengono debitamente segnalate, dall'editore, in un ricco *apparatus fontium*, posto a corredo del testo critico¹⁹, dove vengono inseriti anche i riferimenti a numerose fonti patristiche ed esegetiche, anch'esse a vario modo impiegate dal commentatore.

Nella *constitutio textus*, Kelly assume un atteggiamento piuttosto conservativo, come testimoniano le rare modifiche, puntualmente registrate nell'apparato critico, non privo però di una certa difformità editoriale²⁰, mentre altre proposte, di minore consistenza, vengono indicate, nel testo, con segni diacritici, e riguardano integrazioni ed espunzioni²¹. Inoltre, nell'introduzione, l'editore si sofferma anche sulla veste grafico-fonetica del manoscritto, che definisce «not unusual for Early Medieval Latin writing, especially Hiberno-Latin»²², e poi, in sede di edizione, adotta nei suoi riguardi scelte non sempre coerenti, perché talora non compie modifiche, talaltra normalizza deliberatamente l'ortografia²³, senza però darne alcun conto in apparato, né tantomeno nell'introduzione.

18. Solo di rado l'autore fa esplicita menzione dell'opera da cui ricava il passo, adoperando espressioni come *Id, in Genesi* (cfr. IV 8, 171) e *ut in Canticum Cantorum legitur* (cfr. VIII 23, 125). Le citazioni dalle epistole paoline vengono introdotte, indistintamente, da *ut Paulus ait* (...) (cfr. II 24, 185 e III 23, 247-8).

19. È comunque possibile compiere qualche aggiunta al pur meritorio lavoro di Kelly. A questo proposito, si porti a confronto IV 1, 2-5, «*Plenus spiritus[s] sancto*: Id est, septem dona Spiritu<s> sancti habens, et de hac plenitudine dicitur, et de plenitudine eius nos omnes accipimus, gratia pro gratia», dove l'editore, in apparato, si limita a porre, per la prima parte (ossia *septem dona spiritus<s> sancti habens*), un rinvio al passo di Isaia dedicato ai sette doni dello Spirito (cfr. I 2), a cui la glossa sembra alludere, e nulla precisa sull'origine della seconda. Ora, a integrazione di quanto proposto dall'editore, è opportuno sottolineare che la parte finale dell'*interpretamentum* altro non è che una diretta citazione dal Vangelo di Giovanni: cfr. I 16 «et de plenitudine eius nos omnes accepimus et gratia pro gratia». Va altresì notato che la prima parte si ritrova, del tutto identica, anche in un punto precedente del commentario, ossia I 28, 148 «*Gratia plena*: Id, septem dona Spiritus sancti habens», privo, questa volta, di un rimando al profeta.

20. Kelly ricorre a un apparato di tipo positivo in IV 16, 241 (*recte* 236), V 10, 71, VIII 32, 207 e IX 54, 69, mentre in III 8, 95 e IV 2, 86 è negativo; nulla si precisa, nell'introduzione, sulle ragioni che avrebbero determinato queste vistose disparità di scelta. C'è poi da notare che la lezione proposta dall'editore viene curiosamente stampata, nel testo, fra parentesi uncinate: cfr., al riguardo, III 8, 94-5 «in praesentia sua <adfuert>», rispetto al trådito *adsuerunt* e, più avanti, IX 54, 68-9 «in similitudine uindicta <ciuitatum> quae angelorum hospitium refutabant», dove si emenda *ciuitatem* del codice.

21. Queste ultime vengono segnalate fra parentesi graffe: cfr., a questo proposito, il suddetto IV 1, 2 *spiritu[s]* e IX 9, 18 «secunda, {a}ut agnosceret quem», dove l'editore espunge l'iniziale *a* del trådito *aut*.

22. Cfr. ed. Kelly, p. ix; lo studioso propone anche un elenco di alcune varianti grafiche: si segnalano, fra le altre, II 2, 31 *optinuit* (sc. *obtinuit*); II 24, 188 *relinquid* (sc. *relinquit*) e XII 35, 44 *luxoriam* (sc. *luxuriam*); ma se ne possono aggiungere anche altre, fra cui V 10, 70 *fidutiam* (sc. *fiduciam*).

23. Cfr., fra le altre, *praef.* 9 *Romae* (Rome cod.); 14 *Tertullianus* (Tertulianus cod.); I 1, 3 *completae* (completae cod.); I 1, 5 *gubernator* (gubernatur cod.).

Il testo edito non si rivela peraltro esente da critiche, come dimostano in particolare le forti riserve sollevate da Bengt Löfstedt, che ha proposto svariate emendazioni, accompagnati da puntuali osservazioni di natura linguistica, e ha ritoccato, in diverse parti, l'interpunzione proposta da Kelly²⁴. Inoltre, ricollazionando accuratamente il codice, lo studioso ha messo in luce come l'editore fosse in più punti incorso in errori di lettura (o di trascrizione)²⁵.

Si propone, di seguito, dopo un puntuale controllo del testimone, l'elenco dei refusi e delle erronee letture individuati da Löfstedt e in cui ha suggerito di accogliere, in sede di edizione, il testo offerto dal manoscritto:

- ed. Kelly, I 2, 92 Non gloriatur sapiens *in sua*] in sua sapientia *cod.* Löfstedt
Ibidem, I 4, 30-1 prochemium, id est, *ante uerbium*] anteuverbium *cod.* Löfstedt
Ibidem, I 24, 119-20 nondum *apparens* opus gratiae] apparens *cod.* Löfstedt
Ibidem, I 32, 167 omnibus *affluentur* dat] affluentur *cod.* Löfstedt
Ibidem, I 46, 219 alter, quae sursum sapit] altera *cod.* Löfstedt
Ibidem, I 77, 345-6 per scientiam *datus* salus] datur *cod.* Löfstedt
Ibidem, II 15, 113 illi tamen *magnam* opus Domino reputant] magnum *cod.* Löfstedt
Ibidem, II 21, 141 Cur octauo die *circumcidetur*] circumciditur *cod.* Löfstedt
Ibidem, II 24, 210 ut Paulus ait: *repiemur* in nubibus] rapiemur *cod.* Löfstedt
Ibidem, II 24, 231 quando sermonem *abseruamus* dicentem] obseruamus *cod.* Löfstedt
Ibidem, II 51, 369 cum angeli et archangeli subiecti] cui *cod.* Löfstedt
Ibidem, III 8, 91 conspexit defamare *ipsius*] gratiam ipsius *cod.* Löfstedt
Ibidem, IV 3, 107 filium *ad* Iohanne baptizatum] ab *cod.* Löfstedt
Ibidem, IV 3, 112-3 semet ipsum occidit *uadens* solus facere] audens *cod.* Löfstedt
Ibidem, IV 3, 113-4 nemo uirtutum caelestium *nisi* consentientes ausus est cogitare] nisi sibi *cod.* Löfstedt
Ibidem, IV 7, 164 si *adorauis* coram me] adoraueris *cod.* Löfstedt
Ibidem, IV 22, 295 si Filius *es*] Dei es *cod.* Löfstedt
Ibidem, IV 31, 341 de *superbia* et alta scientia Iudaeorum descendit] superba *cod.* Löfstedt
Ibidem, VII 4, 24 ut infidelem ad fidem *reuoces*] reuoces partem *cod.* Löfstedt
Ibidem, XXI 38, 33-4 ueritas audire potest, depulsa *ignorantia* nocte] ignorantiae *cod.* Löfstedt

Inoltre, a un riesame del manoscritto, sono emersi anche altre sviste e refusi, da aggiungere a quanto già opportunamente segnalato da Löfstedt:

24. Vd. «Archivum Latinitatis Medii Aevi» 40 (1975-1976), pp. 156-77; lo studioso dapprima fornisce una recensione a *Scriptores Hiberniae minores. Pars I*, ed. R. E. McNally, Turnholt 1973 (CC-SL 108B), per poi soffermarsi, nelle pagine che seguono, sul volume curato da Kelly; al *Commentarius ad Lucam* sono specificatamente dedicate le pp. 166-73.

25. Più difficile è invece pensare che, in taluni casi, l'editore sia deliberatamente intervenuto sul testo senza renderne conto in apparato.

Ibidem, IV 10, 190 uidens se diabolus uinctum (...) per <quod> scriptum est, in se adsumit] est *cod.*

Ibidem, V 12, 83 et *quisque* uir procumbens] *quisquis cod.*

Ibidem, IX 9, 20 sed usque ad tempora *crucis* non permisit] *crucis cod.*

Ibidem, XXI 35, 23-4 in *eo* qui sufficienter (...) sibi uindicant] *eos cod.*

Ulteriori proposte di intervento sono state suggerite, qualche anno dopo, anche in un'altra recensione, curata, questa volta, da Ludwig Bieler²⁶, che però, a quanto scrive, non ha avuto modo di riesaminare direttamente il codice.

Per quel che riguarda l'origine del *Commentarius*, a Bischoff si deve l'ipotesi di rincondurlo nel novero dei testi della tradizione esegetica irlandese²⁷, come parrebbe suggerire la presenza, tanto nell'assetto formale quanto sul piano dei contenuti, di un cospicuo numero di «Irish symptoms», a vario modo disseminati negli *interpretamenta* posti a corredo del testo sacro²⁸. Inoltre, lo studioso attribuisce all'anonimo autore anche la

26. Vd. «Scriptorium» 32 (1978), pp. 264-6; si segnala, per completezza, anche una breve recensione in «Bulletin de théologie ancienne et médiévale» 13 (1984), pp. 580-1, per le cure di Andries Welkenhuysen, che non apporta però contributi originali, rimandando, per i rilievi critici, a quanto già diffusamente esposto da Löfstedt.

27. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 261-2, n. 30; lo studioso fa riferimento ai 'tratti irlandesi' del commentario anche in altre parti del contributo, vd. *Ibidem*, pp. 218-20.

28. Si segnala la scelta di articolare le spiegazioni con una struttura 'a domanda e risposta': cfr., fra le altre, II 26, 243-6 «*Non uisurum se mortem*: Quomodo mors uidetur dum obscurat? Id est, ad timorem horribilem uidetur siue post exitum de corpore retro prospicit ab anima exeunte», e il riferimento, più volte citato, alle categorie scolastiche di *locus*, *tempus* e *persona*: cfr. in particolare I 5, 32-3 «*Fuit in diebus Herodis*: Mos est scripturae diuinae locum et tempus et personam ponere; I 26, 126-9 *In mense autem sexto*: Id, sexta aetate mundi. Locus et tempus et persona: In hoc loco significant, tempus per mensem, locus per ciuitatem, per uirginem personam»; II 1, 1-7 «*Factum est in diebus illis*: Adiungitur ad locum ubi dicitur: *Impletum est tempus pariendi*. Confirmato in tempore et in persona et in loco fit. Tempus: *in diebus*; persona: Caesaris; locus: totus mundus, quia Dominus totius mundi nascitur *anno quadragésimo secundo* imperii Octauiani Caesaris, sicut in quadragésimo secundo anno Nini regis est Abraham natus (...)». Un ulteriore elemento per accreditare un presunto legame con la tradizione ibernica è costituito dai riferimenti ai canonici eusebiani, attestati in numerosi evangelitari di area irlandese, e che si ritrovano anche all'interno del commentario, dove è possibile individuare, come osserva Elizabeth Mullins, «79 instances of marginal notation running alongside two thirds of the text» (vd. Ead., *The Eusebian Apparatus in Irish Pocket Gospel Books: Absence, Presence and Addition*, in *Canones: The Art of Harmony. The Canon Tables of the Four Gospels*, cur. A. Bausi, B. Reudenbach and H. Wimmer, Berlin-Boston 2010, pp. 47-65, in particolare p. 56). Per inciso, l'editore Kelly non li accoglie nel testo critico, e non fa tantomeno riferimento alla loro presenza nell'introduzione. Da ultimo, vale la pena ricordare, fra i possibili elementi riconducibili alla cultura d'Irlanda, anche una spiegazione in cui l'anonimo esegeta parrebbe alludere – secondo Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 262 – ai cantori ibernici che raccontano le vicende dei loro sovrani: cfr. *Comm. Luc.* VII 25, 157-60 «*Ecce qui ueste pretiosa et deliciis uestiuntur, in domibus regum sunt*. Hii sunt qui regibus uerba adulationis canunt et prout uolunt. Cantico motans siue praeconia laudis an ignominiae». Ora, a prescindere dalla fondatezza di una simile lettura, il passo merita un certo in-

paternità di altri due commenti ibernici ai Vangeli, ossia il breve *Commentarius in Iohannem* (CLH 86)²⁹, anch'esso tràdito – come già anticipato all'inizio – nel ms. Wien 997 e l'ampio *Commentarius in Mattheum* (CLH 73, W940)³⁰, quest'ultimo tramandato, unicamente pare, ai ff. 13r-142v del ms. Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940³¹; essi avrebbero dovu-

teresse sul piano testuale, perché Kelly ha riportato, senza introdurre modifica alcuna, quanto offerto dal testimone viennese, mentre Bischoff nutriva qualche dubbio sull'effettiva liceità del dettato e, nell'*interpretamentum* alla pericope evangelica, proponeva di correggere, con un doppio intervento, *cantico motans* in *cantica mutant*. L'editore, da parte sua, non fa il ben che minimo accenno a tale ipotesi, né in apparato, né tantomeno all'interno dell'introduzione, per cui parrebbe tacitamente escludere la validità di un simile suggerimento. Ad ogni modo, il testo pubblicato da Kelly sembra accettabile, perché il raro frequentativo di *moveo* (vd. *TbIL* VIII 10, col. 1531, 73 sgg.), accompagnato dall'ablativo strumentale *cantico*, ha, nel contesto dato, una sua legittimità, e si potrebbe rendere con: «(...) quelli che rivolgono canti di adulazione ai re e, secondo il loro volere, suscitano col canto sia parole di lode, sia d'infamia». C'è tuttavia da notare, sul piano sintattico, l'uso del participio presente *motans* impiegato al posto di un indicativo (vd., al riguardo, almeno J. B. Hofmann - A. Szantyr, *Lateinische Syntax und Stilistik*, München 1972², pp. 389-90 e, più di recente, J. F. Mesa Sanz, *Participio de presente latino tardío y medieval: entre norma y habla*, «ELUA» 2 (2004), pp. 363-79, in particolare pp. 369-71), peraltro inserito dal compilatore senza concordarlo, nel numero, col termine a cui è direttamente riferito (*motans* è al singolare mentre *hii* è al plurale), e non è da escludere che sia l'esito di un guasto, e vada ritoccato in *motan<te>s*. Inoltre, è opportuno modificare l'interpunzione dall'editore e, dopo *uolunt*, anziché stampare un punto, sarebbe meglio porre una virgola. L'intervento suggerito da Bischoff, che propone – come ricordavamo – di scrivere *mutant* corredato dal complemento oggetto *cantica*, fatica ad accordarsi al passo, perché inviterebbe a pensare, sul piano del senso, a una costruzione del tipo: «mutare qualcosa in qualcos'altro», che però è difficilmente sostenibile col resto del dettato. Ci si aspetterebbe infatti, sul piano sintattico, che *mut* fosse seguito da un accusativo (o un ablativo) preceduto da *in* (vd. *TbIL* VIII 11, col. 1725, 16 sgg.), mentre il nostro testo riporta, subito dopo, due accusativi senza preposizione, correlati l'uno all'altro con *sine* e *an*. Se accogliamo la proposta di Bischoff, essi andrebbero considerati, con tutta probabilità, come due complementi oggetti riferiti a *mutant*, analoghi al precedente *cantica*, ma il significato complessivo del periodo si rivelerebbe poco chiaro, per cui è più prudente non intervenire, e mantenere, con Kelly, quanto offerto dall'unico testimone.

29. Si veda il saggio CLH 86 in questo volume.

30. Si veda il saggio CLH 73 in questo volume.

31. L'ipotesi di Bischoff si fonda sia su decisive corrispondenze testuali col *Commentarius* a Matteo W940 (un elenco puntuale è offerto in Id., *Wendepunkte* cit., p. 247; ma si veda anche p. 262), sia su alcuni elementi di tipo indiziale: lo studioso ritiene infatti che le ampie omissioni nella parte finale del Commento a Luca possano essere giustificate pensando che l'anonimo esegeta avesse già trattato, nel dettaglio, queste parti della vita di Cristo in un'altra opera, da identificare, secondo Bischoff, proprio col commento a Matteo W940. Se la proposta si rivelasse fondata, se ne potrebbe dedurre, come logica conseguenza, che tale compilazione avrebbe in qualche modo potuto costituire una delle fonti al commento a Luca, ma non si ha notizia di specifici studi sulla questione. Comunque, fra le similarità individuate dallo studioso, occorre ricordare che l'episodio della chiamata degli apostoli (cfr. *Comm. Luc.* VI 13, 70 sgg.) rivelerebbe forti analogie non soltanto col commento a Matteo (ff. 39v e 70v-71v), ma anche col corrispondente passo riportato nei *Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis*, altresì noti come «Das Bibelwerk» o «Reference Bible». Dell'opera dedicata al primo evangelista si è occupato, assai di recente, McNamara, *The Bible* cit., pp. 183-201, soffermandosi per un verso sui suoi legami con la tradizione esegetica irlandese, per l'altro sugli effettivi punti di contatto col *Commentarius* a Luca. Ora, pur non aggiungendo elementi significativi che possano meglio specificare quale sia il reale rapporto di parentela fra i due testi, a McNamara

to costituire, nonostante le ripetizioni presenti fra un testo e l'altro, un grande commento unitario, da attribuire a un esegeta di notevole levatura, vissuto nell'VIII secolo³². Tuttavia, se da un lato Bischoff fornisce parecchi indizi per accreditare il legame dell'opera con la tradizione ibernica, dall'altro registra un numero piuttosto limitato di corrispondenze con altri testi, segnalando – oltre a quelle, già citate, col commentario a Matteo – un

va riconosciuto il merito di aver trovato un ulteriore parallelo (riguardante, nello specifico, *Luc.* II 11), da aggiungere a quelli a suo tempo individuati da Bischoff. Tuttavia, a oggi, manca una sistematica indagine comparativa che metta in luce le effettive similarità, tanto nel metodo esegetico quanto sul piano dei contenuti, fra i due commentari. Si tenga conto, per inciso, che le somiglianze testuali non riguardano soltanto parti di una certa ampiezza, ma possono anche annidarsi in passi di breve estensione: si consideri, a questo proposito, una corrispondenza finora sfuggita alla critica, ossia *Comm. Luc.* VI 17, 173-4 «*In loco campestri instituitur plano pede*», che si ritrova specularmente nel *Commentum* a Matteo W940: cfr. f. 41r «*Lucas autem loco in campestri plano pede*». Infine, varrebbe forse la pena di soffermarsi anche su un altro passo, tratto dal commento all'episodio evangelico in cui Gesù guarisce un lebbroso (cfr. *Lc* V 12-6). A questo proposito, Bischoff (vd. Id., *Wendepunkte* cit., p. 262) sottolinea come l'autore abbia voluto precisare, nel soffermarsi sulla vicenda, che Cristo, per non contravvenire alle prescrizioni levitiche, non avesse realmente toccato il malato: cfr. *Comm. Luc.* V 13, 100-5 «*Extendens manum: Id, opus incarnationis de quo dicitur: In Idumeam extendam calciamentum meum. Tetigit eum: Cur tetigit lepram dum prohibitum erat in lege lepram tangere? Iesus lepram non tangit quia manum eius effugit, et corpus sanum et gloriosissimum dereliquit (sc. dereliquit). Volo mundare: imperatium pro infinitiuo posuit*». La corrispettiva esegesi proposta nell'altro commentario, relativa, nello specifico, a un analogo miracolo (riportato, questa volta, in *Mt* 8, 1-4), reca indubbie similarità e, al contempo, una differenza testuale di un certo rilievo: cfr. f. 60r «*tetigit eum Iesus, quomodo tetigit eum dixit lex prohibuit non tangis lepram et ipse dixit 'non ueni soluere legem et reliqua'. Nisi hoc modo id potestate tetigit et corporales effudit manus 'uolo mundare': infinitiuum pro imperatuo posuit*». La spiegazione, dedicata al medesimo problema dottrinale, non riporta, col commento a Luca, *effugit manus*, bensì *effudit manus*. Ora, nel contesto dato, si potrebbe anche accogliere la lezione tradata, e intenderla come «distese le mani», ma resta tuttavia da chiarire se Gesù, nel distendere le mani sopra il lebbroso, lo abbia concretamente toccato (quanto a *effundo* usato in riferimento a «*hominis corpus eiusque partes*», vd. *Thll* V 2, col. 221, 51-72), anche se l'espressione posta subito prima, «*nisi hoc modo id potestate tetigit*», farebbe pensare che il contatto non sia avvenuto sul piano fisico, ma solo in maniera spirituale, tramite la potenza divina di Cristo. Altrimenti, si potrebbe intervenire sul testo e, sulla scorta del commento a Luca, considerare *effudit* come un errore per *effugit*, ossia «rifuggì le mani», che meglio chiarisce il senso globale del passo. Ad ogni modo, è interessante notare come la sostanza delle due spiegazioni sembri la stessa, anche se il dettato, fra un commentario e l'altro è diverso: l'uno più chiaro e disinvolto, l'altro meno sciolto e a tratti oscuro, e tali differenze stilistiche potrebbero costituire un indizio in più per ipotizzare, con Bischoff, che l'autore avesse dapprima redatto il *Commentarius in Matthaeum*, e poi, in un secondo momento, il *Commentarius in Lucam*. L'anonomo dunque, provvedendo alla stesura del secondo, avrebbe forse rimaneggiato il materiale offerto dal primo, magari cercando di esporre con un dettato più agile alcuni punti della sua riflessione esegetica già trattati all'interno del primo. Infine, è opportuno notare come entrambi i commenti offrano, subito dopo, un'identica glossa grammaticale per spiegare *uolo mundare*; questa spiegazione si ritrova, abbastanza simile, anche in altre opere iberniche (fra cui l'anonomo *Liber questionum in evangelis* [CLH 69] e l'*Expositio super Librum generationis* di Cristiano di Stavelot). Kelly, da parte sua, individua una possibile fonte della glossa in Girolamo: cfr. *In Matth.* I 8, 2, 1068-70 «*Mundare. Non ergo ut plerique latinorum putant iungendum est et legendum: uolo mundare, sed separatim ut primum dicit: uolo, deinde imperet: mundare*».

32. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 247.

parallelo con l'*Expositio Evangelii secundum Marcum* (CLH 83)³³, attribuita a un certo *Cummianus*, e un altro con l'anonima *Historica investigatio Evangelii secundum Lucam* (CLH 85)³⁴.

Kelly³⁵, da parte sua, non solo condivide, con Bischoff, l'ipotesi di un legame del *Commentarius* con la tradizione esegetica irlandese, ma si spinge anche più in là, arrivando a datarlo fra 780 e 785, e a collocarne l'allestimento nel fiorente circolo culturale del vescovo Virgilio di Salisburgo, ma queste affermazioni, ribadite anche altrove³⁶, si basano su indizi tutt'altro che probanti³⁷. Inoltre, soffermandosi sui rapporti dell'opera con altri testi ibernici, l'editore per un verso individua numerose corrispondenze con l'*Expositio quatuor Evangeliorum* dello Pseudo-Girolamo (CLH 65)³⁸, che dovrebbe costituire una fonte diretta del *Commentarius*³⁹, per l'altro affer-

33. Si veda il saggio CLH 83 in questo volume.

34. Si veda il saggio CLH 85 in questo volume.

35. Cfr. ed. Kelly, p. xv.

36. Considerazioni pressoché analoghe si ritrovano in Kelly, *Catalogue II*, a p. 418, n. 92.

37. Queste conclusioni traggono le loro mosse da alcuni importanti risultati di Bischoff, ossia la presunta provenienza salisburghese dell'unico manoscritto dell'opera e le strette affinità col *Commentarius in Mattheum*, tradito anch'esso in un codice allestito con tutta probabilità nella città austriaca (vd., al riguardo, Bischoff, *Katalog der festländischen* cit., p. 485 n. 7178). Ora, simili indizi, che pure rafforzano il legame fra i due testi, non possono tuttavia rivelarsi decisivi per postularne l'origine in ambiente tedesco. Va altresì ricordato che, nel considerare i rapporti fra i *commentarii*, Kelly si limita a riportare il parere di Bischoff (vd. ed. Kelly, p. xv e Id. *A catalogue* cit., p. 418, n. 92), e sottolinea la presenza di «so many affinities and similarities», senza specificare quali concretamente siano le corrispondenze fra le due opere, né tantomeno aggiungere ulteriori paralleli a quelli in precedenza individuati dal studioso tedesco.

38. Più precisamente, egli è convinto che l'esegeta avesse potuto disporre della versione più nota e diffusa, ossia la *recensio I*, vd. ed. Kelly, pp. x-xi; nella nota che segue, il testo dell'*Expositio* è citato secondo l'edizione critica di recente pubblicata da Veronica Urban (vd. *Expositio quatuor evangeliorum* [Clavis Litterarum Hibernensium 65] (redactio I: pseudo-Hieronymus), a cura di V. U., Firenze 2023). Kelly, da parte sua, aveva adoperato l'unico testo al tempo disponibile, riportato in PL, vol. XXX (1865), coll. 549-608 (nella precedente versione della *Patrologia*, data alle stampe nel 1846, l'*Expositio* si trova alle coll. 531-90).

39. L'ipotesi meriterebbe certo di essere ripresa e riesaminata, se non altro perché, dando una rapida scorsa all'*apparatus fontium*, è facile notare come la maggior parte delle corrispondenze con l'*Expositio* sia affiancata da numerosi rinvii a testi patristici, per cui non si riesce a capire se queste pericopi possano effettivamente dipendere dall'opera ibernica, oppure abbiano una diversa provenienza. Comunque, a un primo sondaggio, unicamente rivolto ai passi che recano, come sola fonte, l'*expositio*, è opportuno sottolineare che, in alcuni casi, le coincidenze si rivelano palmari: cfr., fra gli altri, *Comm. Luc.* I 80, 368 «*Crescebat: Id, corpore*», che si ritrova identico in *Exp. IV ev.* p. 374, 36 «*PUER AUTEM CRESCEBAT, id est corpore*», poi *Comm. Luc.* IV 6, 153 «*Quid inter regna et gloriam? Regna sunt aurum et argentum*» assai vicino a *Exp. IV ev.* p. 208, 27 «*ET OSTENDIT EI OMNIA REGNA MUNDI, id est aurum, argentum*» e infine *Comm. Luc.* V 2, 10-1 «*Et uidit duas naues: Duas ecclesias in mundo conspicit, Hebraeorum et gentium ecclesiam*», da porsi a confronto, per la prima parte, con *Exp. IV ev.* p. 380, 2 «*DUAE NAVES, id est duas Ecclesias*». In altri casi invece identificazione è decisamente forzata, si prenda giusto un esempio: *Comm. Luc.* XXII 35, 23-5 «*Numquid aliquis defuit uobis? Penuriam commemorat praesentium rerum qui<a> acquiritur futura beatitudo et*

ma l'esistenza di presunti «Literary Parallels» con numerose altre opere esegetiche di tradizione irlandese⁴⁰, ma prive, a suo dire, di concreti rapporti di parentela col nostro testo⁴¹. Tuttavia, queste conclusioni sono state in seguito respinte da Michael Murray Gorman⁴², secondo cui «Kelly did not present any evidence to show that the work was compiled in Ireland», mentre a favore di un'origine irlandese si è espresso Charles Darwin Wright⁴³, il quale, senza riprendere, nello specifico, le argomentazioni addotte da Kelly, ha sottolineato che l'immagine dei *tres ordines* della Chiesa proposta nel commentario⁴⁴ troverebbe riscontro soltanto in altre due opere di presunta origine ibernica, il *Commentarius in Genesim* (CLH 38)⁴⁵ e i

nunc iterum commendat illis dicens», posto in relazione con *Exp. IV ev.* p. 418, 7 «NUMQUID ALIQUIS DEFUIT VOBIS, quando fiebat cum illis in carne, id est hinc, praecipiebat illis non habere curam saeculi»; altri passi ancora, pur recando similarità, presentano tuttavia dei dettati parecchio diversi, tanto che si potrebbe quasi parlare di *loci similes*: cfr., ad esempio, *Comm. Luc.* II 7, 52-6 «*In diuersorio: (...) Diuersorium ecclesiae praesentis figuram tenet. Duo etenim hostia in eo fiebant, in regionem et in ciuitatem, id est, in caelum et in mundum hucusque ordo nunc accedens*», accostato a *Exp. IV ev.* p. 370, 14 «*LOCUS IN DIUERSORIO, id est domus inter duos muros duas ianuas habet, figurat Ecclesiam inter paradysum et mundum*»; *Comm. Luc.* V 2, 12-3 «*Piscatores discenderant: Hii sunt doctores duarum ecclesiarum ad opera compassionis discendentes*», messo in relazione con *Exp. IV ev.* p. 484, 1-2 «*Discipuli piscantes tota nocte nihil coeperunt. Per piscatores doctores veteres. In nocte ostendit ante aduentum Christi nullus ad perfectionem per praedicationem Legis veteris venisset*»; *Comm. Luc.* VII 12, 80-3 «*Cum adpropinquaret portae ciuitatis: Mortuus iste suscitatur in porta ciuitatis, Lazarus in sepulchro, filia in domo. Tres isti mortui cogitationem in corde, sermonem in porta labiorum, opus in sepulchro peccati designari uidentur*», legato a *Exp. IV ev.* p. 384, 8-11 «*Tres mortuos suscitauit Dominus, id est, filium unicum matris, et filiam principis, et Lazarum. Primum in domo, id est in cogitatione; secundum in porta, id est in verbo; tertium de monumento, id est in opere*»; *Comm. Luc.* VII 38, 257-8 «*Stans retro: Id, post crucem. Secus pedes eius: Id, iuxta regulam apostolus discere uoluit quae fecit*», accostato a *Exp. IV ev.* p. 384, 16-17 «*STANS RETRO, id est post ascensionem Domini; SECUS PEDES, id est apostolorum*»; *Comm. Luc.* XII 37, 56-7 «*Et Transiens ministrabat illis Id est transiens de iudicio ad regnum*», accostato a *Exp. IV ev.* p. 396, 7 «*TRANSIENS MINISTRABIT ILLIS, id est post iudicium vitam aeternam*»; *Comm. Luc.* XIV 31, 29 «*Rex cum decem milibus homo cum decem sensibus est*», ricondotto a *Exp. IV ev.* p. 400, 19 «*CUM DECEM MILLIBUS, id est cum operibus quae sentit homo*» e *Comm. Luc.* XXIV 28, 71-2 «*Et ipse finxit longius ire: (...) in omnem dispersionem gentium*», messo in rapporto con *Exp. IV ev.* p. 424, 14 «*ET IPSE FINXIT SE LONGIUS IRE, id est ad gentes*».

40. Il dettagliato elenco è fornito nell'ed. Kelly, pp. XII-XIV.

41. *Ibidem*, p. x.

42. Gorman, *Myth*, p. 73, n. † 30

43. C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75, in particolare pp. 154-5.

44. Il passo si legge in XI 22, 49-51 «*Quia triformiter et septiformiter populum suum diuidit Deus. Triformiter autem in laicos et paeni<ten>tes et uirgines*».

45. Cfr. 424-5 «*Aliter, XXX cubitorum, id est, significat III ordines ecclesiae, id est, uirgines et paenitentes et laici*» (si cita dal testo critico allestito da M. M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis: The Commentary on Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, «The Journal of Medieval Latin» 7 (1997), pp. 212-33, in particolare p. 223); si tenga conto che lo studioso si dimostra decisamente scettico sull'origine irlandese del commentario (vd. *Ibidem*, pp. 179-211 pas-

Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis (CLH 99 e 101)⁴⁶. Ora, a prescindere dalla fondatezza delle argomentazioni addotte da Kelly, va qui ricordato come l'editore ripartisca i presunti paralleli in tre categorie, ossia «exegetical», «liturgical» e «general», e fornisca, per ciascuna di esse, l'elenco dei testi che dovrebbero offrire queste similarità⁴⁷. Tuttavia, egli non riporta neanche una citazione che possa rivelarsi un pur minimo indizio per accreditare l'ipotesi, e a tali opere non fa cenno alcuno neppure all'interno dell'*apparatus fontium*. Ebbene, se teniamo conto che, secondo Kelly, questi paralleli dovrebbero riguardare, in sostanza, «common phraseology, similar interpretation of biblical passages and (...) a similar exegetical method»⁴⁸, e dunque potrebbero anche rivelare corrispondenze testuali, sarebbe quanto mai auspicabile un'indagine volta a comprendere – almeno ad un primo, sommario, esame – se tali presunte relazioni non possano invece sottendere dei concreti rapporti di parentela col *Commentarius*, tanto più che, nel formulare le sue classificazioni, l'editore non tiene in debito conto le somiglianze con altri testi esegetici a suo tempo segnalate da Bischoff⁴⁹. Per il momento, restringendo il campo di analisi alle due opere menzionate dallo studioso tedesco, si può affermare con discreta sicurezza che esistano indubbi legami con l'*Historica investigatio Evangelii secundum Lucam*⁵⁰, mentre si possono individuare effettivi paralleli con l'*Expositio*

sim), ma si veda *contra*, Wright, *Bischoff's Theory* cit., pp. 145-73, incline a difenderne l'origine iberica. Si veda il saggio CLH 38 in questo volume.

46. Cfr. 249, 16-7 «*trestega fides Trinitatis, uel uirgines et coniugales (sic; sc. coniugales) et penitentes*» (la citazione è desunta dall'edizione, parziale, pubblicata in *The Reference Bible. Das Bibelwerk. Inter Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis nunc prompta sunt Praefatio et libri de Pentateucho Moysi*, ed. G. MacGinty, Turnhout 2000 [CCCM 73], p. 248) Possibili punti di contatto con l'opera erano già stati peraltro individuati da Bischoff, vd. *supra* nota 31.

47. L'elenco è stilato nell'ed. Kelly, pp. xi-xiv; in esso figura anche il *Commentarius in Mattheum* (vd. *supra* pp. 487-8), inserito fra i testi che dovrebbero presumibilmente recare «exegetical parallels».

48. *Ivi*, p. xiv.

49. Vd., *supra*, pp. 488-9.

50. A mia conoscenza, l'unica edizione critica disponibile è quella, inedita, allestita da Veronica Urban, in *Riflessi dell'esegesi iberica altomedievale: la «Historica investigatio Evangelii secundum Lucam»*, tesi di laurea magistrale, relatore Prof. ssa L. Castaldi, Univ. degli Studi di Trieste, a. a. 2013-2014. Dopo aver considerato, nell'ampio studio introduttivo (pp. 27-86), le fonti patristiche ed esegetiche adoperate nel suo allestimento, la studiosa giunge a concludere: «le due opere a cui l'autore dell'*Historica investigatio* fa sicuramente riferimento e che certamente può consultare direttamente sono il commentario viennese al Vangelo di Luca e l'*Expositio IV Evangeliorum*» (p. 53). A parer mio, l'ipotesi è convincente, e sembra opportuno escludere il contrario, ossia che il *Commentarius* possa in qualche modo avere un rapporto di derivazione dall'*Historica investigatio*, perché quest'ultima sembra in più punti riprodurre, in forma abbreviata e lapidaria, singoli *interpretamenta* del *Commentarium*, come si può facilmente osservare dando una rapida scorsa ad alcuni dei numerosi paralleli significativi individuati da Urban: cfr. *Comm. Luc.* I 78, 352-3 «*Oriens ex alto: De quo dicitur: Erit*

Evangelii secundum Marcum attribuito a Cummiiano⁵¹, da aggiungere a quello rilevato da Bischoff⁵², ma, sulla questione, non si conoscono indagini specifiche.

uir oriens. Nomen eius: Id est, a profundo diuinitatis» e *Hist. inv.* I 131 «ORIENS EX ALTO ut dicitur *Oriens nomen eius*»; cfr. *Comm. Luc.* III 5, 57-8 «*Omnis uallis implebitur*: Id est, *humiles fructu bonorum operum* (...)» e *Hist. inv.* III 237 «*VALLIS id est humiles*»; cfr. *Comm. Luc.* IV 13, 220-2 «*Usque ad tempus*: Id, crucis usque ad bellum antichristi in fine mundi (...)» e *Hist. inv.* IV 303 «*Usque ad tempus id est crucis*»; cfr. *Comm. Luc.* VI 44, 424-6 «*Neque de spinis colligunt ficus*: Id est, colligentes nunc nomina de uerbis, secundum Lucam incipiunt. Aliquando uerba de nominibus nascunt» e *Hist. inv.* VI 460-1 «*COLLEGUNT id est collegentes nomen de verbo*»; cfr. *Comm. Luc.* XI 12, 30-1 «*Numquid porrigit illi scorpionem*: Scurpio autem desperatio est perditorum quia mors est desperatio» e *Hist. inv.* XI 696 «*SCORPIONEM id est desperationem*»; *Comm. Luc.* XV 8, 7-8 «*Domus autem quae euertitur humana caro saluatoris est* (...)» e *Hist. inv.* XV 935 «*DOMUM id est carnem*»; cfr. *Comm. Luc.* XVII 6, 12-3 «*Diceretis huic arborem moro*: Id, fructifero ligno, Iesu Christo» e *Hist. inv.* XVII 1036 «*ARBORI MORO id est Christo*». E lo stesso si può dire anche per altre corrispondenze, da aggiungere a quelle acutamente individuate dall'editrice: cfr. *Comm. Luc.* VIII 2, 10-3 «*De qua septem daemon<i>a exierant*: (...) et plenitudinem malitiae de ecclesia gentium expulsam ostendit» e *Hist. inv.* VIII 513 «*DEMONIA SEPTIMI id est plenitudo malitiae*»; cfr. *Comm. Luc.* XIII 4, 15-6 «*Turrae uestrae superbiae, iuxta sapientiae piscinam peribitis*» e *Hist. inv.* XIII 840 «*TURRIS id est superbia in Seloeam* (...)»; in altri casi invece le interpretazioni, pur dimostrando significative consonanze tematiche e lessicali, rivelerebbero tuttavia una diversa organizzazione del discorso, che non farebbe tanto pensare a un rapporto di derivazione diretta l'uno dall'altro, quanto a una più probabile dipendenza da fonti comuni: cfr., a questo proposito, *Comm. Luc.* I 68, 292-4 «*Benedictus Dominus*: Id est, dignus benedictione qui potuit auferre maledictionem mundi. *Benedictus*: Id cui benediciunt omnes creaturae per naturam» e *Hist. inv.* I 116-7 «*BENEDICTUS id est benedicendus quem omnis creatura benedicit qui nunc tollit maledictum Adae*»; *Comm. Luc.* XVI 20, 62-6 «*Mendicus nomine nominatur in euangelio quasi in libro uitae scriptum est nomen eius. Diues autem nomine non nominatur quasi in terra obliuionis erat. Diues est populus Iudaicus qui in abundantia legis erat, mendicus autem populus gentium*» e *Hist. inv.* XVI 998-1001 «*QUIDAM HOMO non dicitur nomen eius qui deletum est de libro viventium, hic homo diues populus iudaicus est* (...) *MENDICUS NOMEN EST LAZARUS id est populus gentilis*».

51. Due ulteriori paralleli (riguardanti rispettivamente *Comm. Luc.* I 76, 338-41 e VIII 266-7 3 275) vengono segnalati, nell'*apparatus fontium*, dall'ultimo editore del commentario al secondo vangelo, Michael Cahill (vd. *Expositio Evangelii secundum Marcum*, Turnhout 1997 [CCSL 82 = Scriptores Celtigenae II], pp. 6 e 30); tuttavia, forti riserve sulla validità di questi rimandi sono state sollevate da M. M. Gorman (vd. Id., *The Deceptive Apparatus Fontium in a Recent Edition* (CChr.SL 82), «*Zeitschrift für Antikes Christentum*» 8 (2004), pp. 8-22, in particolare pp. 15-6), secondo cui «the similarities do not seem (to me, at least) to be indicative» (*Ibidem*, p. 15). Si tenga comunque conto che Cahill, soffermandosi sulle fonti dell'*Expositio* nell'ampio saggio introduttivo posto a corredo della sua edizione (pp. 67*-78*), nulla precisa su eventuali rapporti di parentela fra i due testi. In ogni caso, si possono individuare, fra le due opere, effettive similarità, ma non sembrerebbero esserci, a una prima impressione, delle corrispondenze letterali pedissequae: cfr., fra le altre, *Comm. Luc.* III 16, 135-39 «*Ego quidem baptizo uos in aqua* (...) *Gratia autem baptismi semel peccata dimittit*» e *Exp. Marc.* I 4, 64-5 «*Unde sequitur: BAPTIZANS. Per baptismum enim gratia datur quia peccata gratis dimittuntur*»; cfr. *Comm. Luc.* V 34, 246-7 «*Filii sponsi*: (...) quibus prophetae paranymphi» e *Exp. Marc.* I 4, 70 «*Quod consummatur per sponsum initiatur per paranymphum*»; cfr. *Comm. Luc.* VI 16, 122-3 «*De oboedientia semper agnito ueritatis nascitur*» e *Exp. Marc.* III 16, 19-20 «*ET IMPOSUIT SIMONI NOMEN PETRI. De oboedientia ascendit ad agnitionem*»; cfr. *Comm. Luc.* VIII 27, 162-3 «*Et uestimento non induebatur*: Id est, *stola sacri baptismi*» e *Exp. Marc.* XI 1, 15-17 «*Et inponunt uestimenta sua, id est, stolam primam immortalitatis per baptismi sacramenta adferunt*».

52. Lo studioso si limita a affermare che il parallelo riguarda la spiegazione a 3, 3 del testo evangelico (riportata al f. 14r), senza specificare dove si trovi, nel commento a Marco, il passo corrispon-

Inoltre, la critica ha rivolto l'interesse anche alle possibili fonti patristiche adoperate nella composizione del *Commentarius*, sovente difficili da individuare, perché l'esegeta in genere le riprende in maniera allusiva, rielaborandone il dettato in modo più o meno consistente, e solo di rado inserisce citazioni letterali⁵³. Dai primi sondaggi, compiuti da Bischoff⁵⁴, emergono significative corrispondenze, fra gli altri, con Giovanni Cassiano (*Conlationes*), Girolamo (*Commentarii in Evangelium Matthaei* e *Liber interpretationis Hebraicorum nominum*), Eucherio (*Instructionum ad Salonium libri duo*) e Origene (*In Genesim homiliae*), mentre un'indagine capillare, rivolta a ogni singola pericope del commentario, si deve a Kelly, il quale, oltre ad aver accolto, in apparato, i rimandi individuati dallo studioso tedesco⁵⁵, arriva a ipotizzare che, nell'allestimento dell'opera, «eight books from the patristic tradition were used most heavily»⁵⁶, e registra, per ciascuno di essi, numerose corrispondenze⁵⁷. Tuttavia, i risultati a cui giunge lo studioso andrebbero accolti con una certa cautela, perché non è raro imbattersi, dan-

dente. Esso va con tutta probabilità identificato in *Exp. Marc.* I 5, 83-8 «Iordanes autem *descensio aliena* interpretatur; ubi peccata abluuntur. Arca etenim Iordane transuadato peregrina per marmor in terram transiuit alienam. Et dimedia parte in mare defluente, altera pars turgida montis erigitur forma. Sic nos olim alienati a Deo per superbiam, per baptismi symbolum humiliati erigimur in alta», che rivelerebbe, di fatto, alcune similarità con *Comm. Luc.* III 3, 19-23 «*Iordanis discensio aliena*, interque secundum historiam alia pars eius ascendit in turgidam formam archa descendentem Domini per eum. Et qui semper a lege Domini fuit, in mare inferni intrat; et qui legem Domini non transgreditur, ad superna praemia conscendit». Comunque, l'editore Cahill non sembra fare alcun accenno alla questione.

53. Si veda, a questo proposito, almeno *Comm. Luc.* V 28, 223-4 (...) «ut Hieronimus ait: *Qui se obtulit totum Deo dedit*», ripresa, stante l'apparato di Kelly, da Hier. *Ep.* LIII 10 col. 549B, dove si legge un testo molto simile: «Totum Deo dedit, qui seipsum obtulit».

54. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 167.

55. Va però rilevato che, in un caso, l'editore non tiene in debito conto la corrispondenza, peraltro assai probante, individuata da Bischoff: quest'ultimo infatti sosteneva che il riferimento a Matteo al f. 21r del *Commentarius* potesse dipendere dagli *Evangeliorum libri* di Giovenco. Il passo, che leggiamo, nell'edizione di Kelly, in IV 9, 179-81 «Quod Mattheus instituit uirtutum tramitem, mores et bene uiuendi iusto dedit ordine legis», si rivela una ripresa pressoché letterale dai vv. 1-2 della *praefatio* al poema: cfr. «Mattheus instituit uirtutum tramite mores / et bene uiuendi iusto dedit ordine leges».

56. Vd. ed. Kelly, p. x; essi comprendono, accanto alle due opere di Girolamo già individuate da Bischoff, Ambrogio (*Expositio euangelii secundum Lucam*), Agostino (*Quaestiones Evangeliorum*), Gregorio Magno (*Homiliae XL in Evangelia*), Isidoro (*Etymologiae* e *Allegoriae quaedam Sacrae Scripturae*) e, da ultimo, Beda (*In Lucae euangelium expositio*). Occorre tuttavia precisare che l'editore, nei registrare i diversi rinvii a testi pubblicati nel *Corpus christianorum*, si limita a riportare l'indicazione dei capitoli e delle pagine, senza alcun riferimento alle righe, per cui non è raro che, di fronte a capitoli di notevole estensione, spetti al lettore il compito, non sempre agevole, di rintracciare i punti esatti da cui l'anonimo esegeta avrebbe verosimilmente attinto per redigere la sua breve pericope.

57. Sui metodi adoperati dall'anonimo per citare i *patres*, Kelly torna anche in Id., *The Hiberno-Latin study of the Gospel of Luke*, in *Biblical studies: the medieval Irish contribution*. Proceedings of the Irish Biblical Association 1, cur. M. McNamara, Dublin 1976, pp. 10-29, a pp. 15-6.

do una rapida scorsa all'apparato, a casi in cui l'editore istitutisca, una certa disinvoltura, rimandi a passi patristici che, alla prova dei fatti, non sembrano rivelare effettivi rapporti di parentela col commentario⁵⁸. Ciò premesso, l'aspetto forse più rilevante emerso dalle indagini di Kelly concerne la possibilità che, in fase di allestimento, l'anonimo esegeta potesse concretamente disporre dell'*Expositio* al Vangelo di Luca composta da Beda⁵⁹; inoltre, tale dato costituirebbe, sempre secondo Kelly, un decisivo *terminus post quem* per stabilire la data di composizione dell'opera. Ora, lasciando da parte sia le interpretazioni in cui, accanto al Venerabile, vengono riportate altre fonti⁶⁰, sia quelle che, pur rivelando alcune similarità nel contenuto, presentano tuttavia differenze testuali di notevole consistenza⁶¹, se si con-

58. Giusto per dare un'idea, si considerano alcuni passi che dovrebbero verosimilmente dipendere, secondo Kelly, dall'opera di Ambrogio (il testo è citato secondo l'edizione proposta in Ambrosius Mediolanensis, *Expositio evangelii secundum Lucam. Fragmenta in Isaia*, edd. M. Adriaen, P. A. Ballerini, Turnhout 1957 [CCSL 14]); l'accostamento, in alcuni casi, rivela concrete similarità: si porti a confronto, ad esempio, *Comm. Luc.* I 1, 1-2 «*Quoniam quidem multi conati sunt*: Id, quia destituti gratia Spiritus sancti», messo in relazione con Ambr. in *Luc.* I 2, 26-7 «*multi enim conati, sed dei gratia destituti sunt*»; in altri si potrebbe parlare, piuttosto, di *loci paralleli*: cfr., fra gli altri, *Comm. Luc.* I 6, 43-5 «*Ante Deum*: Iustitia uera est quae ante Deum agitur, quia Deus non fallitur», accostato a in *Luc.* I 18, 282-7 «*Nec otiose iustos ante deum dixit, incedentes in mandatis et iustificacionibus domini*, in quo patrem omnipotentem et filium comprehendit (...). Et bene iustos ante deum; non enim omnis qui iustus est ante hominem iustus est ante deum (...)»; in altri ancora sembra del tutto arbitrario: cfr. *Comm. Luc.* V 32, 240-1 «*Non ueni uocare iustos*: Id, falsos iustos qui semet ipsos et homines fallent», accostato a in *Luc.* V 21, 203-8 «*Quomodo igitur dominus iustitias dilexit neque uidit Dauid iustum derelictum aut quae ista aequitas, si iustus relinquitur, peccator adsciscitur, nisi intellegas quod eos iustos dicit qui es lege praesumant et euangelii gratiam non requirant (...)*». E lo stesso si può dire per *Comm. Luc.* XV 31, 86-7 «*mea tua sunt*: Dei enim est diuina lex et hominum Dei dare hominum implere», posto in rapporto con in *Luc.* VII 242, 2632-5 «*Sed bonus pater etiam hunc saluare cupiebat dicens: tu mecum semper fuisti*, uel quasi Iudaeus in lege uel quasi iustus in comunione; sed et, si desinas inuidere: *et omnia mea tua sunt*».

59. Quest'ipotesi è peraltro condivisa anche da Glenn W. Olsen (vd. Id., *Reference to the «Ecclesia Primitiva» in Eighth Century Irish Gospel Exegesis*, «Thought. A review of Culture and Idea» 54 (1979), pp. 303-12, in particolare p. 309), secondo cui l'anonimo avrebbe attinto dal Venerabile i riferimenti all'immagine dell'*ecclesia primitiva* proposti all'interno del *Commentarius*.

60. Al riguardo, basti un rinvio a *Comm. Luc.* XIX 4-5, dove Kelly, nell'*apparatus fontium*, riporta, accanto a Beda, corrispondenze ricavate rispettivamente da Ambrogio (*Expositio evangelii secundum Lucam*) e da Isidoro (*Allegoriae quaedam Sacrae Scripturae*).

61. Si veda, a tal proposito, *Comm. Luc.* VI 41, 407-13 «*Quid enim uides festucam in oculo fratris tui?* (...) Si autem trabis odii animae tuae intellectu remaneat, te nocebit et occidet. Festuca autem si cecidit super uitrum lucidissimum aut super lapides pretiosos aut super auri et argenti metalla, confringitur sed decorat et sicut cito uenit cum aurora. Sic cito auferatur. Ita est irae impetus, non animas confringit sed fastidium paret decori animarum», posto a confronto con Beda in *Luc.* II VI 41, 1887-907 «*Quid autem uides festucam in oculo fratris tui trabem autem quae in oculo tuo est non consideras?* Et hoc ad superiora respicit ubi caecum a caeco duci, id est peccantem a peccatore castigari non posse, praemonuit. Multi enim superbia uel odio filargiria uel auaritia uel alio quolibet crimine praeuerti leuia haec aut nulla iudicantes acerrime corripiunt eos quos subita uiderint ira turbatos oculum mentis a solito puritatis statu quasi festuca irruente mutasse atque immemores dominici

siderano i passi che, a un primo esame, parrebbero rivelare concrete consonanze, tanto a livello lessicale quanto tematico, non sembra tuttavia possibile dimostrare, con discreta sicurezza, una loro reale dipendenza da Beda.

Si propone, di seguito, un essenziale *specimen*, lontano da qualsiasi pretesa di esaustività, che possa dar conto, in via preliminare, di alcune obiezioni che si possono ragionevolmente muovere all'ipotesi di un presunto legame del materiale esegetico offerto dal *Commentarius* con l'opera del monaco anglosassone.

Si consideri, innanzitutto, il passo in cui si fa riferimento al pesce arrostito che gli apostoli offrono a Gesù quando compare in mezzo a loro, dopo la risurrezione. Kelly ipotizza – come si legge nell'*apparatus fontium* – che la spiegazione possa provenire da Beda, oppure da Gregorio Magno:

Comm. Luc. XXIV

42, 99-101

At illi obtulerunt ei partem pisci <s> assi: (...) Assus autem igne passionis. Et fauum mellis: Diuinitas est.

Beda In Luc.

VI XXIV 42-3, 2312-7

Sed qui piscis et assus fieri dignatus est in passione fauus mellis nobis exstitit in resurrectione. An qui in pisce asso figurari uoluit tribulationem passionis suae in fauo mellis utramque naturam exprimere uoluit personae suae? Fauus quippe mel in cera est, mel uero in cera est diuinitas in humanitate.

Greg. M. Hom. in evang.

II XIV 119-24

Sed qui piscis assus fieri dignatus est in passione, fauus mellis nobis exstitit in resurrectione. An qui in pisce asso figurari uoluit tribulationem passionis suae, in fauo mellis utramque naturam exprimere uoluit personae suae? Fauum quippe mel in cera est, mel uero in cera est diuinitas in humanitate.

praecepti quo ait, *Nolite condemnare et non condemnabimini*, magis amant uituperare et condemnare quam emendare atque corrigere» (il testo è citato, qui come nel resto del contributo, secondo l'edizione proposta in Bedae Venerabilis Opera, II, *Opera exegetica*, 3 *In Lucae evangelium expositio. In Marci evangelium expositio*, ed. D. Hurst, Turnhout 1960 [CCSL 120]). Osservazioni in parte analoghe si possono estendere anche per tutti quei paralleli, sempre individuati dall'editore, che rivelerebbero «Irish symptoms» comuni fra il *Commentarius* e l'opera del Venerabile; si veda, a tal proposito, la scelta di paragonare, sul piano concettuale, le due sorelle di Betania alla *vita actualis* e *theorica* (vd., su ciò, Bishoff, *Wendepunkte* cit., p. 220 e Wright, *Bischoff's Theory* cit., p. 165): cfr. *Comm. Luc. X* 40, 96-8 «(...) Martha autem murmurat quia actualis uita, laboriosa et tortuosa per omnia membra corporis, securitatem theoricae uitae semper inuidet», posto in relazione col corrispettivo passo bediano, di cui si riporta, in questa sede, soltanto l'indicazione (cfr. III X 41-42, 2355-77); una simile testimonianza, che di per sé contribuisce a rafforzare il legame delle due opere con la tradizione esegetica irlandese, non reca però, sul piano lessicale, indizi tali da far pensare a uno specifico rapporto di derivazione diretta.

Ora, se la seconda seconda parte della spiegazione – ossia l'accostamento del *favus mellis* con la *divinitas* di Cristo – trova concreta corrispondenza in Gregorio e in Beda (che lo riprende alla lettera), lo stesso non si può tuttavia dire per la prima, che reca un riferimento al fuoco, assente nelle due fonti patristiche individuate da Kelly. In un passo come questo, è forse più ragionevole escludere una dipendenza da Beda (o da Gregorio), e ipotizzare piuttosto un legame con una fonte esegetica irlandese, come suggerisce il confronto con una raccolta di sermoni a Matteo, la *Catechesis Cracoviensis* (cfr. XIX p. 218, 3)⁶², che reca, se pur in diverso contesto, una spiegazione praticamente identica a quella del nostro commentario:

Ille pisces assis igni. Et ille panis unum sensum habent, significant corpus Christi, quia ille captus in amo crucis in mare huius seculi. Et assus igne passionis, sicut dicit in psalmo.

Si rivolga l'attenzione, dopo questo esempio, alla glossa riferita al passo in cui Cristo ricorda la vicenda del rovinoso crollo della torre di Siloe, proveniente anch'essa, sempre secondo Kelly, dall'opera di Beda:

Com. Luc
XIII 4, 13-6

Sicut illi decem et octo, supra quos cecidit turris in Siloam et occidit eos: Et uos quidem uerba legis et octo beatitudines euangelii transgrediemini. Turrae uestrae superbiae, iuxta sapientiae piscinam peribitis.

Beda in Luc.
IV XIII 4-5, 1354-78

Sicut illi decem et octo, supra quos cecidit turris in siloam et occidit eos (...) Non frustra decem et octo qui numerus apud Graecos ex I et H, hoc est isdem quibus nomen Iesu incipit litteris, exprimitur (...) Unusquisque nostrum turrem debet aedificare uirtutum prius sumptibus computatis ne cum perficere nequuerit a praetereuntibus rideatur. Haec turris bene constructa persistit. Sin autem erecta in superbiam firma non habuerit fundamenta, cadet super eum a quo aedificata est.

La vicinanza fra i due passi è innegabile, perché entrambi accostano la torre⁶³ alla *superbia*. Tuttavia, non è detto che l'anonimo esegeta avesse ricavato quest'immagine proprio dal Venerabile, perché il legame potrebbe

62. Vd., sull'opera CLH 193.

63. Nel commentario c'è da notare, sul piano linguistico, che *turrae* ha subito un metaplasmo di declinazione, dalla terza alla prima.

risalire, in questo caso, a un livello di fonti comuni, come sembra suggerire il confronto col commento di Isaia di Girolamo, che è ripreso, *verbatim*, anche dal monaco di Wearmouth:

Hier. *in Is.* I 2, 15, 17-20

Haec turris bene constructa persistit. Sin autem erecta in superbiam, firma non habuerit fundamenta, cadet super eum a quo aedificata est; sicut illa in Siloa, quae decem et octo homines interfecit.

E non mancano passi in cui, con buona pace per Kelly, convenga concretamente escludere un legame diretto con Beda; si consideri, a questo proposito, la breve pericope dedicata al passo evangelico dove Gesù, ormai alle porte di Gerusalemme, risponde ai farisei, che lo invitano a far tacere le folle che inneggiano a lui:

Comm. Luc.
XIX 40, 73-4

Quibus ipse ait: Dico uobis, quia si hii tacuerunt, lapides clamabant: Id est, gentiles qui lapides colebant.

Beda in Luc.
V XIX 40, 2005-20

Quibus ipse ait: Dico uobis quia si hi tacuerint, lapides clamabunt. Crucifixo domino stabant omnes noti eius a longe Deum confiteri timebant quem fixum ligno uidebant, sed his tacentibus lapides et saxa regem qui uenit in nomine domini magno clamore caneabant. Emisit enim spiritum, et ecce terra mota est, et petrae scissae sunt, et monumenta aperta sunt, quemque homines uel timore uel perfidia confiteri trepidant hunc durissima etiam elementa Deum mundi ac dominum aperto ore praedicant. Verum altiori mysterio gentium nationes incredulas aliquando ac duri cordis lapidum nomine demonstrat quibus ablato corde lapideo dedit cor carneum, hoc est sensibile et humanum, quo Deum creatoremque suum credere laudare et cernere possint. Etsi ergo turbae tacuerint hominum, lapides clamabunt quia caecitas ex parte contigit in Israhel donec plenitudo gentium intraret et sic omnis Israhel saluus fieret.

Come si può evincere, eccezion fatta per *plenitudo gentium*, che parrebbe richiamare in qualche modo i *gentiles* ricordati nel *Commentarius*, il testo

di Beda non sembra offrire alcuna diretta corrispondenza con la breve spiegazione proposta dall'anonimo esegeta, ed è più ragionevole pensare, in questo passo, a un *interpretamentum* ricavato dal libro del profeta Ezechiele, dove compare un'immagine sostanzialmente analoga: cfr. 20, 32 «Neque cogitatio mentis vestrae fiet dicentium: Erimus sicut gentes et sicut cognationes terrarum, ut colamus ligna et lapides», magari inserita nel commentario tramite la mediazione di una fonte patristica che ne faceva dieretto riferimento⁶⁴.

Infine, un certo interesse meritano due casi in cui, nonostante le forti somiglianze con Beda, non si possono escludere legami con un'altra fonte patristica, da identificarsi, in particolare, con Gregorio; si porti a confronto, a tal proposito, la glossa a una breve pericope tratta dall'episodio evangelico dell'annunciazione, più precisamente dalla risposta dell'angelo di fronte alle reticenze della vergine; l'*interpretamentum* offerto dal commentatore parrebbe dipendere, sempre secondo Kelly, dal Venerabile:

Comm. Luc.

I 35, 174-6

Et uirtus altissimi obumbravit tibi: Vmbra autem a re et lumine formatur. Hoc est, a corpore uirginis et fulgore diuinitatis

Beda in Luc.

I I 35, 568-77

Verum in eo quod ait, et uirtus altissimi obumbrabit tibi, potest etiam incarnati saluatoris utraque natura designari. Vmbra quippe a lumine solet et corpore formari et cui obumbratur lumine quidem uel calore solis quantum sufficit reficitur sed ipse solis ardor ne ferri nequeat interposita uel nubecula leui uel quolibet alio corpore temperatur. Beata itaque uirgo quia quasi purus homo omnem plenitudinem diuinitatis corporaliter capere nequibat uirtus ei altissimi obumbravit, id est incorporea lux diuinitatis corpus in ea susceperit humanitatis.

Tuttavia, non è detto che Beda sia davvero la fonte, perché un'immagine pressoché analoga si ritrova proprio in Gregorio, che offre un dettato indubbiamente vicino a quello del *Commentarius*:

64. Si potrebbe pensare, per esempio, a Gregorio: cfr. *Moral.* XXIX 56, 3-4 «Lapis uero pro ipsa durtia aliquando gentiles populi designantur: ipsi quippe lapides coluerunt» e *In Evang.* XX 9, 169-71 «Auferam cor lapideum de carne uestra? Nec immerito lapidum nomine gentes significatae sunt, quae lapides coluerunt».

Greg. M. *Moral.* XVIII XX 33, 31-41

(...) *Virtus altissimi obumbrabit tibi*. Quamuis hac in re per obumbrationis uocabulum incarnandi Dei utraque potuit natura signari. Vmbra enim a lumine formatur et corpore. Dominus autem per diuinitatem lumen est, qui mediante anima, in eius utero fieri dignatus est per humanitatem corpus. Quia ergo lumen incorporeum in eius erat utero corporandum, ei quae incorporeum concepit ad corpus dicitur: *Virtus altissimi obumbrabit tibi*; id est, corpus in te humanitatis accipiet incorporeum lumen diuinitatis.

Pressoché analogo è il caso offerto dalla glossa in cui l'anonimo esegeta si sofferma sul significato da attribuire al *uiride lignum*, ricordato all'interno del discorso che Gesù, sulla via del Calvario, rivolge alle donne di Gerusalemme. L'editore Kelly ipotizza, anche qui, un legame con Beda:

Comm. Luc.

XXIII 31, 37-8

Quod si in uiride ligno haec faciunt: Id est, in ligno uitae Iesu Christo.

Beda in Luc.

VI XXIII 31, 1509-15

Quia si in uiridi ligno haec faciunt, in arido quid fiet? Viride lignum se ipsum suos que electos aridum uero impios et peccatores significat. Si ergo ipse, inquit, qui peccatum non feci qui lignum uitae merito appellatus fructus gratiae duodenos per singulos menses adfero sine igne passionis a mundo non exeo, quid putas eos manere tormenti qui fructibus uacui ipsum insuper uitae lignum flammis dare non timent?

Tuttavia, neppure qui l'identificazione è certa, perché non va escluso che la fonte sia da ricercare altrove; degno di nota, anche in questo caso, è il confronto con Gregorio, che riporta un'immagine praticamente identica:

Greg. M. *Moral.* XII IV 5, 25-8

Rursum per lignum incarnata Dei Sapientia figuratur sicut de ea scriptum est: Lignum uitae est his qui apprehenderint eam, et sicut ipsa ait: *Si in uiridi ligno haec faciunt, in arido quid fiet?*

Insomma, per concludere questa rapida rassegna, è quanto mai opportuno sottolineare che, in vista di una nuova edizione critica del *Commentarius in Lucam*, accanto ai problemi filologici sottesi alla *constitutio textus*,

si dovranno riconsiderare, assai diffusamente, le complesse questioni relative ai legami dell'opera con altri testi esegetici irlandesi, e riprendere, al contempo, le indagini sulle diverse fonti patristiche adoperate nel suo allestimento.

MICHELE DE LAZZER

HISTORICA INVESTIGATIO EVANGELII
SECUNDUM LUCAM
(CLH 85 - *Wendepunkte* 29)

L'Historica investigatio Evangelii secundum Lucam è trasmessa da soli due testimoni manoscritti:

Mh München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6235, ff. 49v-65v, Nord Italia (Bobbio?), sec. IX^{2/2}

P Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1841, ff. 136v-159v Nord Italia (Verona?), sec. IX *med.*

L'opera si configura come un commento anonimo alle pericopi lucane compilato durante la prima metà del IX secolo. Il testo, sul quale viene fatta luce per la prima volta da Bernhard Bischoff nel suo celebre studio *Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter*¹, è ad oggi inedito. Esso si trova inserito all'interno dell'*Expositio quattuor Evangeliorum* (CLH 65; RI)², un commentario ai quattro Vangeli canonici pseudo-geronimiano databile alla fine del VII secolo, di cui i codici **Mh** e **P** costituiscono il ramo τ dove l'*Historica investigatio* va a sostituire l'originale commento a Luca dell'*Expositio*.

L'originalità dell'opera, come suggerisce l'aggettivo *historica* del titolo, risiede nell'interesse del compilatore nei confronti dei tempi e dei luoghi degli episodi biblici³:

Lc 2, 39: REVERSI SUNT IN GALILEAM IN CIVITATEM SUAM NAZARETH: Matheus dicit post nativitatem in Egyptum exiit fortasse ulla declinatio in Nazareth; ante iter in Egyptum et in Nazareth anno nutritus est dum dicitur ubi erat nutritus, et tunc Magi eum invenerunt aut in Nazareth ut alii aut verius in Bethleem, et postea fugeret

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 782; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 260-2; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 259-61; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 132-4; CLH 85; Gorman, *Myth*, p. 73; Kelly, *Catalogue II*, pp. 418-9, n. 93; McNamara, *Irish Church*, p. 229.

1. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 260-2; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 259-61; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 132-4.

2. Il testo è stato recentemente edito dalla scrivente - *Expositio quattuor Evangeliorum* [*Clavis Litterarum Hibernensium* 65] (*redactio* I: pseudo-Hieronymus), a cura di V. Urban, Firenze 2023; per la disamina della trasmissione manoscritta si veda il saggio CLH 65 in questo volume.

3. Le occorrenze del testo, in assenza di edizione, sono trascritte direttamente dai testimoni manoscritti.

in Egyptum, et non sic contradicit Matheus Lucae, sed hoc testimonium maioribus investigari relinquimus difficilis historia sed sacramenta non amittit.

Lc 2, 46: TRIDUUM, autem prima dies, id est in qua reversi sunt ad templum, secunda in qua invenerunt (*venerunt* Mh P) puerum qui in quibus putabant eum non in eis inventus est.

Lc 6, 1: IN SABBATO PRIMO DISCIPULI EIUS VELLEBANT SPICAS, id est ne essent spinae in spicas; in primo sabbato curatur paraliticus secundum Iohannem, in secundo veluntur spicae, sabbatis id est supradictis.

L'impronta "storica" del commentario è riferita nella maggior parte dei casi alla collocazione degli avvenimenti evangelici all'interno della narrazione o in relazione alle fonti scritturali. Sporadicamente tuttavia emergono anche dei riferimenti connessi alla storia al di fuori del racconto biblico: in relazione alle premonizioni di Gesù in Lc 21, 8-9, il *tempus* annunciato dai falsi profeti viene associato alla *vindicta crucis*, vale a dire alla presa di Gerusalemme da parte di Vespasiano e Tito (*ET TEMPUS id est vindicta crucis post Augustum Cesarem cum Vespasiano et Tito*). Subito dopo il compilatore aggiunge: *GENS IN GENTEM id est gens Gothorum in Romanos regnum Tholomiae ab Affica*, a dimostrare che le profezie si sono avverate e che i possedimenti romani in Africa sono stati conquistati dalla *gens Gothorum*. Quest'ultima interpretazione è ripresa direttamente dall'*Expositio quattuor Evangeliorum* (*GENS IN GENTEM, id est Goti in Romanos*), tuttavia il riferimento alla dinastia tolemaica in Africa è un'aggiunta indipendente del compilatore e dimostra il suo intento di approfondire la notizia storica.

In una prospettiva generale, all'interno dell'*Historica investigatio* restano dominanti l'esegesi allegorica e letterale, assieme a un forte riferimento implicito alle fonti patristiche: tale impostazione è il riflesso di quella dell'*Expositio quattuor Evangeliorum*, che il commentario utilizza come modello. In aggiunta, sono molto frequenti i richiami all'Antico e al Nuovo Testamento – con una particolare predilezione per il *Liber Psalmorum* e per le epistole paoline – con l'intento di approfondire autonomamente l'interpretazione dei versetti, facendo proprio il metodo dell'"interpreting Scripture by Scripture"⁴. In special modo, il confronto fra gli stessi episodi narrati da più Vangeli risulta essere una prassi ripetuta all'interno del testo, manifestandosi in comparazioni esplicite (*Lucas dicit "NIHIL NOCUIT", cum Marcus dicit "DISCERPENS EUM"*) o nella giustapposizione non dichiarata di

4. J. F. Kelly, *The Hiberno-Latin study of the Gospel of Luke*, in *Biblical Studies: the Medieval Irish Contribution*, ed. M. McNamara, Dublin 1976, p. 18.

pericopi di altri evangelisti accanto a quelle propriamente lucane, di cui un esempio si può osservare nella preghiera del *Pater Noster* (Lc 11, 1-4), dove l'autore inserisce i versetti *FIAT VOLUNTAS TUA SICUT IN CAELO ET IN TERRA* e *NE NOS INDUCAS*, riscontrabili solo nel Vangelo secondo Matteo. La tendenza dell'autore ad arricchire il testo esegetico di base – quello dell'*Expositio* – mediante nuove fonti e approfondimenti autonomi è indicativa di un processo che si può definire tipicamente ibernico⁵. Lo studio delle Scritture da parte dei monaci irlandesi, infatti, registrò un importante sviluppo fra l'VIII e il IX secolo, epoca in cui l'attività dei centri scrittori ibernici sul continente era ormai ben consolidata e poteva avvalersi di nuovo materiale da cui trarre nozioni più approfondite. Lo studio dell'*Historica investigatio* ha evidenziato un utilizzo delle fonti diverso da quello propriamente carolingio, di norma fondato sull'inserimento di blocchi di testo *ad verbum*; in questo caso il compilatore ha una buona conoscenza delle Scritture e arricchisce il testo di partenza in maniera capillare e in gran parte autonoma, come dimostrano i passaggi dedicati al confronto fra Vangeli, le questioni storiche e cronologiche e ulteriori approfondimenti.

Per quanto riguarda la consultazione di altre opere esegetiche, emergono alcuni collegamenti a un anonimo *Commentarium in Lucam* (CLH 84) della fine dell'VIII secolo, anch'esso proveniente dall'ambiente culturale irlandese⁶, conservato all'interno del manoscritto Wien, Österreichische Nationalbibliothek 997 (fine VIII secolo) che contiene anche un commento al Vangelo secondo Giovanni (CLH 86), entrambi editi da Joseph Kelly⁷. La loro compilazione viene collocata nell'area della Germania sud-orientale, e più precisamente, come sostiene l'editore, «it seems highly probable that they originated in the learned, literary circle of the erudite Irish bishop of Salzburg, Vergilius». Dal momento che anche il *Commentarium in Lucam* si avvale in molte occasioni delle interpretazioni proposte dall'*Expositio quatuor Evangeliorum*, è importante isolare i richiami testuali esclusivi fra i due commentari a Luca, dei quali si riportano alcuni esempi:

Historica investigatio, Lc 6, 44: COLLEGUNT id est collegentes nomen de verbo.
Commentarium in Lucam, cap.VI, ll. 424-426: *Neque de spinis colligunt ficus*: Id est,

5. Cfr. L. Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione dell'esegesi patristica nella letteratura ibernica delle origini*, in *L'Irlanda e gli Irlandesi nell'Alto Medioevo*, Spoleto 2009 (Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'alto medioevo, LVII), pp. 393-428.

6. Si veda il saggio CLH 84 in questo volume.

7. *Scriptores Hiberniae minores*, ed. J. Kelly, Turnhout 1974 (CCSL 108 C). Si veda il saggio CLH 86 in questo volume.

colligentes nunc nomina de verbis, secundum Lucam incipiunt. Aliquando verba de nominibus nascuntur.

Historica investigatio, Lc 2, 36: ANNI SEPTEM id est septem libri Legis.

Commentarium in Lucam, cap.II, ll. 291-292: annis septem: Id est per septem libros Legis manens cum Deo.

Historica investigatio, Lc 4, 1: IESUS PLENO SPIRITU SANCTO hic adprehendunt septem mulieres virum unum, et ut dicitur "in quo omnis plenitudo divinitatis" et reliqua.

Commentarium in Lucam, cap. IV, ll. 2-4: Plenus Spiritu[s] sancto: Id est, septem dona Spiritu[s] sancti habens, et de hac plenitudine dicitur (...).

Historica investigatio, Lc 8, 22: TRANSFRETAMUS, id est contra ventum et potestatem, vel fluvium.

Commentarium in Lucam, cap.VIII, ll. 119-121: Transfretamus trans stagnum: Non dixit navigamus quae transfretatio navigantium laborem contra ventum significat.

Historica investigatio, Lc 10, 30: QUI DISPOLIAVERUNT, id est stolam immortalitatis. PLAGIS id est vitiis.

Commentarium in Lucam, cap. X, ll. 38-40: Qui etiam dispoliaverunt eum: Id est, stola immortalitatis. Et plagis inpositis: Id est, octo vitiis perfectis.

Historica investigatio, Lc 11, 12: SCORPIONEM, id est disperationem.

Commentarium in Lucam, cap. XI, ll. 30-31: Numquid porrigit illi scorpionem: Scurpio autem disperatio est perditorum quia mors est disperatio.

Data la vicinanza cronologica dei due testi, non vi è sicurezza nello stabilire la direzione del rapporto; soltanto un'edizione critica della *Historica investigatio*, che comporti il controllo puntuale con il *Commentarium in Lucam*, ma soprattutto il confronto con le fonti comuni utilizzate, potrà chiarire quale sia la relazione.

Alcune connessioni interessanti (circa una decina) si riscontrano anche con la pseudogeronimiana *Expositio Evangelii secundum Marcum*, che Bischoff attribuisce a un autore irlandese, Cummeanus, attivo in Irlanda durante il secondo quarto del VII secolo (CLH 83)⁸. In particolare, il seguente esempio indica chiaramente che il testo di Cummeanus è stato in qualche modo visionato dal nostro compilatore:

Historica investigatio, Lc 2, 51: ET VENIT IN NAZARETH: hinulus in lectum suum se vertitur.

Expos. Marcum, PL, vol. XXX, col. 652D: Uenit Iesus Bethaniae. Ut fit hinnulus ceruorum, semper ad lectum suum redit.

8. Si veda il saggio relativo in questo volume.

L'analogia del cerbiatto (*hinnulus*) che torna sempre al proprio giaciglio è inserita, nei due commentari, in contesti diversi: nell'*Historica investigatio* viene riferita al ritorno di Gesù a Nazaret dopo l'episodio dello smarrimento nel tempio di Gerusalemme, mentre nell'*Expositio* di Cummeanus è correlata alla presenza di Gesù a Betania, nella casa di Simone il lebbroso dove sarà unto con olio profumato (Mc 14, 3). L'utilizzo di un concetto così particolare e del termine specifico *hinnulus*, in mancanza di attestazioni più antiche in fonti patristiche, è certamente indicativo di un collegamento fra i due testi⁹.

Si riscontrano infine ulteriori richiami, meno frequenti, a testi che fanno parte di un *corpus* di influenza ibernica ben delineato¹⁰, i quali – nonostante non siano sufficientemente puntuali e numerosi da accertare un rapporto diretto di dipendenza – aiutano a circoscrivere l'ambiente culturale entro cui l'*Historica investigatio* prese forma. Ad esempio, compare tra i possibili riferimenti quello al *Liber quaestionum in Evangeliiis* (CLH 69; *LQE*)¹¹, compilato nel primo quarto dell'VIII secolo:

Historica investigatio, Lc 11, 3: PANEM NOSTRUM, hoc ad fidem: panis enim fides est, qui annonam fidem pane diurno speramus ne pereamus.

LQE, p. 130, ll.57-59: PANEM NOSTRUM. 'Annonam fidei speramus pane diurno, ne famem doctrinae mens nostra sentiat umquam'.

La citazione *Annonam fidei speramus pane diurno* è ripresa in questo caso dal *Carmen Paschale* di Sedulio¹², tuttavia una così stretta associazione con il versetto PANEM NOSTRUM non lascia dubbi sul fatto che tra l'*Historica investigatio* e il *LQE* vi sia un collegamento. Anche la frase *Vox: aurora ante solem et sonus ante verbum* trova corrispondenza nel *LQE* (*aurora ante solem, lu-*

9. Si fa presente che fra il 1265 e il 1268 Tommaso D'Aquino, nella sua *Catena aurea* (*Glossa continua super Evangelia*), nella sezione dedicata al vangelo secondo Marco riprende certamente il passo di Cummeanus: «Hieronymus. Hinnulus enim cervorum semper ad lectum suum redit, idest filius patri obediens usque ad mortem, a nobis obedientiam petit». (cfr. ed. cur. A. Guarienti, Torino-Roma 1953, cap.14, *lectio* 2, linea 6).

10. Tale *corpus*, portato alla luce da Bernhard Bischoff nei suoi *Wendepunkte* e successivamente esaminato da vari studiosi, in particolare Joseph Kelly (cfr. Kelly, *Catalogue I e II*) è costituito da testi di stampo esegetico che condividono strutture, contenuti e stili e che sono stati identificati come opere circolanti entro gli ambienti monastici ibernici sul continente.

11. *Liber quaestionum in Evangeliiis*, ed. J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108F). Si veda il saggio CLH 69 in questo volume.

12. Cfr. *Sedulii opera omnia, accedunt excerpta ex Remigii Expositione in Sedulii Paschale carmen*, ed. J. Huemer, Wien 1885 (CSEL 10), liber 2, vv. 263-4: «Annonam fidei speramus pane diurno, Ne mens nostra famem doctrinae sentiat umquam».

cerna ante dominum), e il medesimo passo ha un richiamo anche nell'*Expositio quattuor Evangeliorum* (*vox ante verbum, lucerna ante solem, flos ante fructum*): è interessante osservare la commistione delle tre interpretazioni, le quali fanno uso del medesimo materiale esegetico ma subiscono una rielaborazione autonoma da parte dei compilatori.

Un altro parallelismo su cui ci si può soffermare è quello fra l'*Historica investigatio* e il commento in forma di glossa, conservato all'interno del *codex unicus* Würzburg, Universitätsbibliothek M.p.th.f. 61 (CLH 394), datato alla seconda metà dell'VIII secolo, con glosse in minuscola irlandese risalenti alla prima metà del IX secolo¹³:

Historica investigatio, Lc 12, 28: IN CLIBANUM, id est in chemis

Comm. Wirz., p. 65: in tempore hiemis [chemis], quia hiems omnis olerum clibanus est

Il parallelismo tra l'inverno (*hiems*, trascritto erroneamente *chemis* in entrambi i commentari) e la fornace (*clibanum*), entrambi causa di distruzione delle colture, è indicativo di una stretta connessione fra le due opere, così come la menzione del nome Mariosa, attribuito da Bischoff alla tradizione apocrica del Vangelo degli Ebrei¹⁴:

Historica investigatio, Lc 8, 42: FILIA, id est synagoga cuius nomen est Mariossa

Comm. Wirz., Mt 9, 20, p. 74: ECCE, accedens in ordine, id est Mariosa nomine

Osservando la rete di riferimenti alla quale si appoggia l'autore dell'*Historica investigatio* è possibile definire un quadro d'insieme piuttosto compatto: oltre alla diffusa e ovvia presenza dell'*Expositio quattuor Evangeliorum* e accanto ai consueti richiami alle Sacre Scritture e ai Padri della Chiesa, emerge una forte connessione con le più vicine compilazioni esegetiche di matrice o influenza ibernica, con le quali il commentario a Luca condivide non soltanto singole occorrenze di frasi o parole, ma soprattutto il metodo esegetico, lo stile, le finalità. Tali caratteristiche sono state denominate da

13. Si fa riferimento all'unica trascrizione delle glosse e del commento tramandato nel codice di Würzburg, ovvero K. Köberlin, *Eine Würzburger Evangelienhandschrift: (Mp. th. f. 61 s. VIII). Programm zu dem Jahresberichte der kgl. Studienanstalt bei St. Anna in Augsburg für das Schuljahr 1890/91*, Augsburg 1891. Si veda il saggio CLH 394 in questo volume.

14. Da sottolineare che nella *Historica investigatio* l'ascrizione è erroneamente riferita alla figlia di Giairo, mentre la tradizione associa il nome *Mariosa* o *Mariossa* all'emorroissa: «inde fuit mulier, quam dominus Christus liberauit de fluxu sanguinis, nomen ipsius mulieris Mariosa; ibi est statua domni electrina, quam ipsa mariosa fecit» (*Theodosii De situ terrae sanctae*, ed. P. Geyer, Turnhout 1965 [CCSL 175], p. 116, ll. 9-12).

Bischoff *Irische Symptome*, in parte riscontrabili all'interno dell'*Historica investigatio* assieme ad abbreviazioni tipicamente insulari e glosse in antico irlandese (ad esempio *nadbethesce*, al f. 50r del manoscritto **Mh**).

Come già indicato, l'*Historica investigatio Evangelii secundum Lucam* è trasmessa da due testimoni manoscritti: **Mh** e **P**.

Il testimone **Mh** (239 × 239 mm) è composto da 71 fogli vergati in carolina minuscola su due colonne di 34 righe, con le iniziali e le prime linee dei capitoli in capitale rustica rubricata, ed è diviso in otto quaterni (ma in corrispondenza dei ff. 25r-31v vi è un foglio isolato) e un ternione; la compagine si compone di due unità codicologiche distinte, numerate separatamente, dove la prima comprende i ff. 1r-31v e la seconda i ff. 32r-71v, per le quali Bischoff ha ipotizzato una compilazione a due mani. La presenza del manoscritto a Freising nel XIII secolo è attestata, nel foglio 1v, dalla nota di possesso «Liber Sancte Marie Sanctique Corbiniani Frisinge»; tuttavia secondo Bischoff il codice farebbe parte di una serie di manoscritti trasferiti a Freising dall'Italia settentrionale, probabilmente dallo *scriptorium* di Bobbio. Si rivela interessante la presenza di abbreviazioni di tipo insulare, ad esempio quelle per *autem*, *enim*, *per*, *post*, *ego*, *quasi*, *secundum*, *con*, e la presenza di alcune glosse in antico irlandese. Per quanto riguarda la datazione del manoscritto, il catalogo della biblioteca monacense propone la prima metà del IX secolo, mentre Bischoff lo colloca più precisamente nel primo quarto del IX secolo. È necessario sottolineare, tra le caratteristiche paleografiche, la presenza frequente della 'a' aperta, in uso prima dell'avvento della minuscola carolina, che farebbe pensare a un allestimento precedente, entro la metà del IX secolo; allo stesso tempo, tuttavia, i titoli espressi in capitale rustica indicherebbero un'origine più tarda del manoscritto, attorno alla seconda metà del IX secolo.

Il codice **P** (265 × 175 mm) è composto da 170 fogli che, esclusi il primo, isolato, e il secondo e il terzo che formano un duerno, sono raggruppati in ventuno quaterni, l'ultimo dei quali privato dell'ultimo foglio. Anche in questo caso la scrittura utilizzata è la minuscola carolina, su un'unica colonna, con una media di trenta righe per foglio, con titoli in capitale rubricata e iniziali ornate. La maggior parte dei testi sono stati compilati da un'unica mano, fatta eccezione per i ff. 1r e 168v-170v che contengono un frammento di un'*Epistola Alexandri ad Aristotelem*, vergati da una mano diversa ma probabilmente contemporanea alla prima, e una messa anonima inserita all'interno dei ff. 3v-4r e copiata da una terza mano. Secondo il catalogo della Bibliothèque nationale de France, ripreso anche da Anne Ka-

vanagh¹⁵, il codice fu allestito attorno all'XI secolo; gli studi di Bischoff hanno proposto una datazione alternativa (probabilmente più verosimile) e collocato la trascrizione del testimone alla metà del IX secolo. Anche per il testimone **P** Bischoff propone come luogo di copia l'Italia settentrionale; un'unica nota di possesso fa riferimento alla biblioteca del filologo strasburghese Frédéric Ulrich Obrecht, vissuto nella seconda metà del XVII secolo, periodo a cui risale anche la rilegatura del manoscritto. Per il testimone parigino, come per il monacense, si registrano segnali di un influsso ibernico, sia per le abbreviazioni, le stesse utilizzate da Mh, sia per la presenza di glosse in antico irlandese.

I due codici presentano una sezione di testi in comune, rispettivamente la seconda unità codicologica di **Mh** (ff. 32r-71v) e i ff. 106r-168r del testimone **P**. La sezione si configura come una miscellanea di testi esegetici, comprensiva di diversi estratti patristici, incentrati sui Vangeli:

- *Prologus sancti Hieronimi in quattuor Evangelia* (Stegmüller 595; CPL 0591 E [A]);
- *Pauca de libris catholicorum scriptorum in Evangelia excerpta*, (CLH 62) un testo esegetico identificato come iberno-latino ed edito da Robert McNally¹⁶;
- *Pauca a sancto Hieronimo et Augustino et ab aliis scriptoribus Catholicis de genealogia Salvatoris secundum carnem dicta*, un breve florilegio tratto da Girolamo e Agostino sulla genealogia di Cristo;
- *Interpretatio paucorum de evangelio sermonum*, glossario trilingue edito da Elizabeth Mullins e Olivier Szerwiniack¹⁷;
- *Expositio quattuor Evangeliorum* (CLH 65): Prologo, commento a Matteo, commento a Marco;
- *Praefacio secundum Marcum* (CLH 82), testo non appartenente all'*Expositio quattuor Evangeliorum*;
- *Historica investigatio Evangelii secundum Lucam*, che sostituisce la versione originale del commento a Luca pseudogeronimiano;
- *Ebraica nomina*, interpretazione di frasi in ebraico ed *excerpta* tratti da varie opere di Agostino (*De consensu evangelistarum*, *In Iohannis Evangelium Tractatus*, *De Trinitate*), dal *De viris illustribus* di Girolamo e dal *De Fide* di Ambrogio;
- *Expositio quattuor Evangeliorum* (CLH 65): commento a Giovanni.

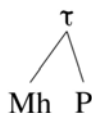
Il rapporto di parentela fra i due testimoni manoscritti è stato vagliato alla luce della trasmissione della *Expositio quattuor Evangeliorum*, dove l'*Hi-*

15. A. Kavanagh, *The Expositio IV Evangeliorum (Recension II): A Critical Edition and Analysis of Text*, (Ph. D. diss. Trinity College Dublin, 1996), pp. 125-31.

16. R. E. McNally, *Two Hiberno-Latin texts on the Gospels*, «Traditio» 15 (1959), pp. 387-401.

17. E. Mullins - O. Szerwiniack (ed.), *Interpretatio paucorum de evangelio sermonum: Édition et analyse d'un glossaire trilingue* (Paris, BNF lat. 1841 et Munich, Clm 6235), in «Archivium Latinitatis Medii Aevi» 62 (2004), pp. 101-36.

storica investigatio è posta a commento del Vangelo di Luca. La *recensio* dimostra che i due testimoni derivano da un comune antigrafo, denominato τ^{18} . Entrambi i testimoni infatti presentano errori separativi propri che escludono una dipendenza l'uno dall'altro, e allo stesso tempo è possibile individuare alcuni errori congiuntivi i quali confermano l'esistenza dell'antenato τ .



Fra gli errori separativi di **P** all'interno dell'*Historica Investigatio* sono riscontrabili omissioni per omoteleuto di due frasi: «quid dicitur BEATI ERITIS CUM VOS ODERINT HOMINES» e «PRO UT VULTIS FACIANT VOBIS hoc ad id est».

Il testimone **Mh** cade frequentemente in banali errori di trascrizione (e.g.: *altitudinem* al posto di *latitudinem*, *numrorum* al posto di *numerus*); tuttavia si registra anche la presenza di alcune corrottele separative, ad esempio:

Lc 16, 18

P: HOMO QUIDAM ERAT DIVES: nunc et ad divitas supradictas respicit ut etiam ex vestri lege **sciatis** quid melius si paupertas an divitiae.

Mh: HOMO QUIDAM ERAT DIVES: nunc et ad divitas supradictas respicit ut etiam ex vestri lege **satiatis** quid melius si paupertas an divitiae.

Un ulteriore *locus criticus* interessante ai fini dell'indagine ecdotica è il seguente:

Lc 10, 8

P: MANDUCATE ET CURATE, id est ut esset facilius illis persuasio **fidei**. ADPROPINQUAVIT hil (*ut vid.*) mel **super labias calicis** ponitur ut sumatur amarum (...).

Mh: MANDUCATE ET CURATE, id est ut esset facilius illis persuasio **corporis**. ADPROPINQUAVIT hil (*ut vid.*) mel **superbia calcis** ponitur ut sumatur amarum (...).

In quest'ultimo esempio si notano due errori separativi di **Mh**: *corporis* al posto di *fidei* e *superbia calcis* al posto di *super labias calicis*, una corrottela facile da individuare ma difficile da sanare per un copista dell'epoca (si fa presente che lo scriba di **P** non si dimostra particolarmente attento e per-

18. Cfr. *Expositio quattuor Evangeliorum*, ed. Urban cit., pp. 130-1.

spicace, dunque è improbabile che abbia potuto correggere l'errore di **Mh**). La presenza, inoltre, della parola *hil* in entrambi i testimoni indica che il termine – forse un'abbreviazione insulare – era presente in un anti-grafo comune. Anche la presenza degli errori congiuntivi *aboliscentia* e *su-tecti* (al posto di *ab adoliscencia* e *sub tecti*) conforta sulla derivazione di entrambi i codici da τ .

VERONICA URBAN

COMMENTARIUS IN IOHANNEM
E CODICE VINDOBONENSE 997
(CLH 86 - *Wendepunkte* 31)

Il codice miscellaneo Wien, Österreichische Nationalbibliothek 997¹, allestito, secondo Bernhard Bischoff², a Salisburgo fra VIII e IX secolo, tramanda, ai ff. 67r-84v, subito dopo il *Commentarius in Lucam* (CLH 84)³, un altro commento, decisamente più breve, anch'esso anonimo e anepigrafo, e dedicato, questa volta, al Vangelo di Giovanni. Il testo, criticamente edito, è stato pubblicato, col titolo di *Commentarius in Iohannem*, da Joseph Francis Kelly⁴, nello stesso volume in cui offre l'edizione del commentario a Luca.

In apertura, al f. 67r-v, l'opera reca un prologo piuttosto ampio, dove l'anonimo autore, facendo esplicito rimando a episodi evangelici in cui compare l'apostolo Giovanni, si sofferma dapprima sulle tre diverse motivazioni che lo avrebbero spinto a dedicarsi alla scrittura del Vangelo (cfr. *praef.* 1-10), e poi riporta due spiegazioni – l'una piuttosto breve (cfr. 10-13), l'altra nettamente più ampia (cfr. 13-26) – dedicate entrambe alle parole con cui prende avvio l'opera giovannea, ossia *In principio erat verbum*. La prima sottolinea come la sapienza divina venga infusa nell'apostolo quando reclina il capo sul petto di Gesù, durante l'ultima cena (cfr. *Ioh.* 13, 25), mentre la seconda è per lo più incentrata sul fatto che il vangelo, paragonato a un albero, si innesti sulla *lex vetus*, rappresentata dall'Antico Testamento.

Segue poi, ai ff. 67v-84v, il testo del *Commentarius*, in cui singole pericopi evangeliche, di lunghezza variabile (si va da singoli termini fino a interi versetti) sono corredate da glosse esplicative, per lo più di contenuto allegorico, talora costituite da un unico vocabolo, talaltra da brevi, lapidarie interpretazioni, talaltra ancora da spiegazioni assai più corpose, in ge-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 774; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 265; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 262-3; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 136-7; CLH 86; CPL 1121d; CPPM II A 2068; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 322; Gorman, *Myth*, pp. 73-4; Kelly, *Catalogue II*, pp. 421-2, n. 98; McNamara, *Irish Church*, pp. 189-91, 230; Stegmüller 11646,2.

1. Il codice è stato rispettivamente descritto da H. J. Hermann, *Die frühmittelalterlichen Handschriften des Abendlandes*, Leipzig 1923, pp. 139-40 e da B. Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, vol. II, *Die Vorwiegend Österreichischen Diözesen*, Wiesbaden 1980, p. 137.

2. Bischoff, *Die südostdeutschen* cit., pp. 68 e 137.

3. Esso è tradito ai ff. 1r-66v; sul testo si veda il saggio CLH 84 in questo volume.

4. *Commentarium in Iohannem e codice Vindobonense latino 997*, in *Scriptores Hiberniae Minores. Pars II*, ed. J. F. Kelly, Turnhout 1974 (CCSL 108C), pp. 105-31.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 511-22.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MMI28PDF  CC BY-NC-ND 4.0

nere formate da diverse frasi coordinate l'una all'altra⁵. In alcuni casi, peraltro poco numerosi, uno specifico lemma può essere accompagnato anche da più di un *interpretamentum*⁶, in altri, anch'essi piuttosto rari, si reitera il lemma, facendolo seguire, ogni volta, da una spiegazione diversa⁷. Inoltre, si può osservare come l'interesse del compilatore sia rivolto in particolar modo ai primi due capitoli, diffusamente commentati, mentre a partire dal terzo il numero delle pericopi glossate è piuttosto ridotto⁸.

I singoli *interpretamenta* rivelano, sul piano strutturale, un'impostazione pressoché analoga a quella adottata per il *Commentarius in Lucam*, con frequenti citazioni (o richiami allusivi) a svariati passi biblici dall'Antico e dal Nuovo testamento⁹, puntualmente registrati nel ricco *apparatus fontium* posto a corredo del testo critico, dove si riportano anche i riferimenti alle presunte fonti esegetiche e patristiche adoperate dall'autore.

Nella *constitutio textus*, Kelly si attiene agli stessi criteri ecdotici adottati per il *Commentarius in Lucam*¹⁰, e cerca di salvaguardare, il più possibile, il

5. Si possono vedere, a questo proposito, le spiegazioni rispettivamente fornite per *horum faciet* (cfr. XIV 12, 5-13) e per *Filii Zebedei* (cfr. XXI 2, 8-15).

6. In taluni casi la seconda è introdotta con *aliter*, cfr., fra le diverse occorrenze, X 3, 11 sgg. «*Ostarius*: Id, Spiritus sanctus. Aliter. Pastor et ostium et ostarius Christus est (...)».

7. Si veda, *exempli causa*, I 4, 67-72 «*In ipso uita est*: Id est, in Deo si defecisset homo uel pecus uel caelum et terra. *Vita est*: Quae peritus est in factionem creaturarum ut peritus fuisset homo in affectu alicuius rei quam fecisset si perisset. *Vita est*: Id est, uita in uita, ut ligna et lapides in Deo uiui sunt. *Lux hominum*: Id, manifestum est quod non sol uel alia lux dum dicit. *Lux hominum* quia temporalis lux non hominum tantum lucit». Ma si possono portare a confronto anche altri casi, cfr., al riguardo, I 17, 152-8, dove il lemma *Lex per Moysen data est* è ripetuto due volte. Inoltre, si può notare che, in taluni casi, dopo una glossa dedicata a uno specifico passo del testo giovanneo, si riportano, nelle voci immediatamente successive, glosse dedicate a singoli vocaboli (o a brevi espressioni), ricavati da quella stessa pericope: cfr., a tal proposito, II 1, 1-8 «*Et die tertia nuptiae factae sunt in Cana Galileae*: Si ad septimanam hoc referatur sabbatum, prima sabbati (...). *Die tertia nuptiae*: Id est, tertia lege. Canan *Galileae*: Id, zelo uolubilitatis nuptiae (...)»; un caso pressoché analogo è stato segnalato anche da Bischoff (vd. Id., *Wendepunkte* 1966, pp. 205-73, in particolare p. 263), e riguarda, nello specifico, XXI 11, 67-70, dove alla glossa dedicata a *Centum quinquaginta tribus* seguono due voci, una relativa a *Centum*, e l'altra a *Quinquaginta*.

8. A questo proposito, Kelly (ed. Kelly, p. XI) osserva: «fully one-third of commentary deals with just the first two chapters of John's gospel»; giusto per dare un'idea, si consideri che il commento al capitolo I si estende, nel codice, dal rigo 2 del f. 67v fino al r. 15 del f. 71r, mentre il III dal r. 1 del f. 73v al r. 21 del f. 74r; del capitolo VII, per inciso, si riporta soltanto una breve glossa, relativa a un passaggio del versetto 21: cfr. «*Unum opus feci*: Id, sanitas praedicti paralitici».

9. Solo in rari casi l'esegeta fa diretta menzione del libro biblico citato, ricorrendo ad espressioni come *de qua Iob dicit* (cfr. I 3, 54), *ut Esaias dicit* (cfr. I 5, 81-2) e *Acta Apostolorum adfirmant* (cfr. II 6, 46); i riferimenti alle epistole paoline vengono genericamente introdotti con *ut Paulus dicit* (cfr. XX 1, 3-4).

10. Per un dettagliato esame delle scelte editoriali proposte dallo studioso (e sui loro concreti limiti), si rimanda a quanto esposto per il *Commentarius in Lucam* (si veda il saggio CLH 84 in questo volume).

dettato offerto dal codice viennese, limitandosi, in sostanza, a qualche sporadico intervento¹¹. Tuttavia, l'edizione proposta si rivela tutt'altro che impeccabile, come testimoniano le forti riserve sollevate da Bengt Löfstedt, che, in una recensione al volume¹², ha suggerito – come per il *Commentarius in Lucam* – numerosi interventi¹³, corredati da approfondite osservazioni di natura linguistica, e ha individuato, dopo un puntuale controllo del testimone, alcuni errori di lettura (o di trascrizione). Si segnalano, fra questi, tre casi in cui Löfstedt ha proposto di restaurare, nel testo critico, la lezione offerta dal manoscritto:

ed. Kelly cit., I 3, 54 ut homo, de *qua* Iob dicit] quo *cod.* Löfstedt

Ibidem, I 18, 160 et licet uidit Moyses *posteria* eius] posteriora *cod.* Löfstedt

Ibidem, VIII 8, 7 ipse dedisset legem *secundum*] secundam *cod.* Löfstedt

Questa breve lista va poi integrata con quella, decisamente più ampia, fornita in un contributo pubblicato nel medesimo anno da alcuni allievi dello stesso Löfstedt¹⁴, i quali, nell'ambito di un seminario tenuto dallo studioso, si sono cimentati in un approfondito riesame delle edizioni di due testi ibernici, vale a dire il *Tractatus Hilarii in Epistulas Canonicas*, curato da Robert Edwin McNally (CLH 95)¹⁵, e il *Commentarius in Iohannem*, edito appunto da Kelly. A quest'ultimo testo hanno rivolto l'attenzione John Chittenden e Gloria Cohen¹⁶: essi, oltre ad aver condotto un'attenta rilettura del manoscritto, individuando parecchie sviste e refusi, hanno arricchito l'*apparatus fontium* con ulteriori corrispondenze, e hanno suggerito,

11. Si tenga però conto – come già osservato per il commento a Luca – che lo studioso non adotta scelte uniformi per quel che riguarda la veste grafico-fonetica del testimone: talora conserva l'ortografia, talatra interviene, normalizzando il testo secondo la forma corrente, ma senza darne debito conto in apparato, né tantomeno nell'introduzione.

12. Vd. «Archivum Latinitatis Medii Aevi» 40 (1975-1976), pp. 156-77; lo studioso dapprima fornisce una recensione a *Scriptores Hiberniae minores. Pars I*, ed. R. E. McNally, Turnholt 1973 (CCSL 108B), per poi soffermarsi, nelle pagine che seguono, sul volume curato da Kelly; al *Commentarius in Iohannem* sono specificatamente dedicate le pp. 166-73.

13. Qualche altro intervento è stato fornito anche in una recensione al volume di Kelly pubblicata da Ludwig Bieler in «Scriptorium» 32 (1978), pp. 264-6, in particolare p. 266. Si tenga conto però che lo studioso non ha avuto modo di ricollazionare il manoscritto.

14. R. Duke, R. White, A. Puckett, J. Chittenden, G. Cohen, *A supplement to «Scriptores Hiberniae Minores»* (CC 108B & C), «Comitatus: A Journal of Medieval and Renaissance Studies» 8 (1976), pp. 49-72.

15. *Tractatus Hilarii in septem epistolas canonicas*, in *Scriptores Hiberniae minores. Pars I* cit., pp. 51-124; si veda, sull'opera, il saggio CLH 95 in questo volume

16. Il lavoro è stato così suddiviso: Chittenden ha preso in esame le pp. 105-11, mentre la Cohen le pp. 118-31; i risultati delle loro analisi vengono raccolti alle pp. 52-3, 55 e 66-72 del contributo.

al contempo, numerosi interventi critici, debitamente corredati da approfondite note di commento.

Un plausibile legame del *Commentarius* con la tradizione esegetica irlandese, proposto per la prima volta da Bischoff¹⁷, si fonda sulla concreta presenza di «Irish symptoms», a vario modo disseminati nel dettato del commentario. Lo studioso si sofferma in particolare sull'interesse per i concetti di vita *theorica* e *actualis*, che non riguarderebbero soltanto le sorelle di Betania¹⁸, ma verrebbero adoperati, questa volta, anche in riferimento agli apostoli Pietro e Giovanni¹⁹. A questo se ne possono poi aggiungere anche degli altri, fra cui l'impiego – peraltro non molto frequente – di una struttura 'a domande e risposte'²⁰ e il notevole interesse per l'interpretazione allegorica dei numeri²¹. La proposta di Bischoff è stata in seguito accolta anche da Kelly, che estende al *Commentarius in Iohannem* le medesime argomentazioni impiegate per dimostrare il rapporto con la tradizione ibernica del commentario a Luca, vale a dire le numerose corrispondenze con l'*Expositio quatuor Evangeliorum* dello Pseudo-Girolamo (CLH 65)²² e i consi-

17. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 262-3; non si rilevano, per questa parte, differenze con quanto proposto dallo studioso nella prima versione del saggio, Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 265. Assai di recente Martin McNamara (vd. Id. *The Bible in the Early Irish Church* (A.D. 550 to 850), Leiden-Boston 2022, pp. 215-34) ha proposto un essenziale aggiornamento bibliografico ai vari testi dei *Wendepunkte*; tuttavia, per quel che riguarda il *Commentarius in Iohannem*, non ci registra nessuna novità di rilievo (*Ibidem*, p. 230).

18. Cfr. XI, 1, 1-2 «Maria et Martha: Id, theorica et actualis», XI 20, 10-1 «Martha ergo occurrit, Maria autem sedebat domi: Quia actualis theorica stabilis est», XI 28, 15-6 «Vocavit Mariam: Id, actualem uocavit theoricam quae se inuicem indigent» e XII 3, 1-2 «Maria accipit libram unguenti: Id, quae figurat ecclesia theoricam quae accipit iustitiam fidei».

19. Cfr. XX 6, 14-6 «Iohannis ecclesia contemplativa significat, et Petrus actualem ecclesiam significat» e XXI 22, 103-4 «Iohannis enim theoricam ecclesiam figurat. Petrus actualem ecclesiam significat».

20. Cfr. XX 6, 16-7 «Quae licet tardior est incredulitatem Christi? Tamen tardius offenditur (...)».

21. Cfr., tra gli altri, XII 5, 8-9 «Denarios *tricentis*: Id, fidem Trinitatis. Sex quinquaginta tricentis sunt, quia scientiam senam mundi significat» e XXI 8, 54-8 «*Quasi cubitis ducentis*: Hoc autem indicat quod postquam completa fuerint duo praecepta caritatis et postquam docta fuerint persona utriusque speciei et postquam duas leges corpori et anima Christus inuenitur». Va altresì rilevato che, a un primo sguardo, alcuni 'sintomi irlandesi' non sembrano presenti, fra cui il riferimento alle tre categorie scolastiche di *locus*, *tempus* e *persona*, oppure la scelta di rendere un vocabolo con le *tres linguae sacrae* (ossia latino, greco ed ebraico); a questo proposito, è comunque interessante notare la presenza di due glosse che recano riferimenti alla lingua greca ed ebraica: cfr. II 6, 60 «Vel ydriae quia lor nomen aquae est in Hebraeo» e XII 3, 2-3 «*Pistici, praetiosi*: Pistis enim Greca est, fides interpretatur», mentre nella spiegazione dedicata alla pericope evangelica *baiolans crucem*, compare un riferimento alle tre diverse culture: cfr. XIX 17, 3-5 «Candelabrum ferebant Hebraei, id, propter legem; Graeci, id, propter sapientiam; Latini, id, propter regnum».

22. Si veda il saggio CLH 65 in questo volume. In questo contributo, l'*Expositio* è citata secondo l'edizione di recente pubblicata da Veronica Urban (vd. *Expositio quatuor evangeliorum* [Clavis Litte-

stenti «Literary Parallels» con svariate altre opere esegetiche di presunta origine irlandese²³, prive però – sempre secondo Kelly – di un effettivo rapporto di parentela col commentario²⁴. Inoltre, egli si spinge a collocarne l'allestimento nel medesimo contesto in cui sarebbe stato redatto, a suo parere, il *Commentarius in Lucam*, ossia il fiorente circolo di Virgilio, vescovo di Salisburgo, e lo data agli stessi anni, vale a dire fra 780 e 785²⁵. Queste conclusioni, peraltro condivise, in buona sostanza, da Michael Lapidge e Richard Sharpe²⁶, hanno però suscitato forti riserve da parte di Michael Murray Gorman²⁷, che, analogamente a quanto proposto per il commentario a Luca, nega l'ipotesi di un possibile legame dell'opera con l'ambito irlandese²⁸, ma, anche in questo caso, non fornisce una puntuale discussio-

rarum Hibernensium 65] (redactio I: pseudo-Hieronymus), a cura di V. U., Firenze 2023): lo studioso si era invece servito, per citare i rinvii, dell'unica versione al tempo disponibile, proposta in PL, vol. XXX (1865), coll. 549-608. Essa costituirebbe, secondo Kelly, l'unica fonte irlandese concretamente impiegata dall'anonomo esegeta, che avrebbe potuto disporre, sembra secondo lo studioso, della sua versione più nota e diffusa, la *recensio* I (vd. ed. Kelly, pp. x-xi). L'ipotesi sembra del tutto condivisibile, come testimoniano i numerosi paralleli registrati in apparato dall'editore, e gli ulteriori passi comuni rispettivamente identificati, nelle successive analisi, da Cohen e Chittenden (per inciso, si tenga conto che gli autori del saggio citano l'*Expositio* secondo la prima versione della *Patrologia*, quella data alle stampe nel 1846, in cui è riportata alle coll. 531-90). A Chittenden in particolare va il merito di aver individuato nell'opera pseudo-geronimiana la fonte dell'intera *praefatio*: essa infatti altro non è che una ripresa, in più punti pressoché letterale, dalla spiegazione dedicata al passo evangelico *discipulum quem amabat Iesus* (cfr. Ioh 20, 2), posta a conclusione del commento a Giovanni contenuto nell'*Expositio* (cfr. p. 488, 25 sgg.). Stante l'*apparatus fontium* proposto, Kelly riteneva invece che il prologo fosse stato redatto attingendo a diversi versetti del quarto vangelo e potesse dipendere dall'*Expositio* soltanto in limitate sezioni, peraltro di breve estensione. Inoltre, in alcuni passi si rilevano anche forti similarità tematiche, se pur caratterizzate da scarse corrispondenze lessicali: si consideri, fra gli altri, *Comm. Iob.* XXI 3, 18-23 «Per totam noctem laborantes nihil coepimus: Id, sermo doctorum per noctem. Id, per uetus testamentum alios ad uitam non duxerunt (...), Vel per totam noctem, id, nouissima perfectio ante die iudicii», da porsi in relazione con *Exp. IV ev.* p. 484, 1-2 «Discipuli piscantes totam noctem nihil ceperunt. Per piscatores doctores veteres, in nocte ostendit ante adventum Christi nullus ad perfectionem per praedicationem Legis veteris venisse». Per inciso, gli apostoli impegnati in una pesca infruttuosa vengono paragonati a *doctores* anche nel commento a Luca: cfr. V 2, 12-4 «*Piscatores discenderant: Hii sunt doctores duarum ecclesiarum ad opera compassionis discendentes*» e V 5, 28-30 «*Per totam noctem laborabantes nihil coepimus: (...) labor autem afflictionis doctorum agentibus demonstrat*».

23. Il dettagliato elenco è offerto nell'ed. Kelly, pp. xii-xiv.

24. Sull'effettiva plausibilità delle argomentazioni addotte da Kelly, si rimanda al saggio CLH 84 in questo volume.

25. Tuttavia, se per il commentario a Luca l'ipotesi può contare su alcuni indizi, certo non probanti (vd., al riguardo il saggio CLH 84 in questo volume), per il commento a Giovanni Kelly non adduce alcuna concreta prova a sostegno di quanto proposto.

26. BCLL 774; essi inseriscono il commentario in una sezione del repertorio specificatamente dedicata a testi esegetici composti da «Celtic Peregrini on the Continent».

27. Gorman, *Myth*, p. 263, n. † 31.

28. Egli infatti scrive: «Kelly did not present any evidence to show that the work was compiled in Ireland». Inoltre, senza considerare il problema dell'origine, Gorman si è brevemente soffermato sul *commentarius* anche in altra sede (vd. Id., *The Oldest Epitome of Augustine's «Tractatus in Evangelium*

ne degli argomenti proposti dall'editore. Al testo non sembra invece fare alcun riferimento Charles Darwin Wright²⁹ nella sua ampia disamina volta a confutare, punto per punto, le critiche mosse da Gorman alle teorie di Bischoff. Inoltre, l'ipotesi di un'origine ibernica potrebbe contare su un ulteriore indizio, di recente segnalato da Exequiel Monge Allen³⁰ e contenuto in un breve passaggio del prologo, dove l'anonimo ricorda uno dei motivi che avrebbero spinto Giovanni a dedicarsi alla scrittura del Vangelo: cfr. *Praef.* 3-5 «Secundum id quod fecit Iesus uinum de aqua. Quod indicat virginitatem Iohannem quae illi sponsa coniuncta est»³¹. Secondo lo studioso il passo alluderebbe al racconto, documentato – a quanto pare – dalla sola tradizione dell'isola verde³², secondo cui lo sposo delle nozze di Cana andrebbe identificato con l'apostolo Giovanni, che poi, su invito di Cristo, avrebbe scelto di vivere nella castità³³. Tuttavia, neppure quest'indizio sembra rivelarsi davvero probante, perché McNamara³⁴, soffermandosi su alcune attestazioni del racconto in testi esegetici irlandesi, afferma, senza ulteriori precisazioni, come tale vicenda sia «not necessary of Irish origin»³⁵.

Come già anticipato, il breve commentario rivela – anche a un primo, sommario esame – indubbie similarità strutturali col *Commentarius in Lucam*, al punto che Bischoff, nel considerare i due testi, si spinge ad attri-

Ioannis» and Commentaries on the Gospel of John in the Early Middle Ages, «Revue des Études Augustiniennes» 43 [1997], pp. 63-103, in particolare pp. 81-3) e lo ha incluso in una serie di commentari composti fra VII e VIII, da considerarsi «personal notebooks on the Gospel of John» (*Ibidem*, p. 82), ciascuno tradito da un solo manoscritto, che potrebbe esser stato direttamente copiato dall'autore della opera. Tutto sommato, il numero piuttosto consistente di errori morfo-sintattici – evidenziati in particolare dai recensori del volume di Kelly – inviterebbe forse ad escludere una simile ipotesi per il *Commentarius in Iohannem*.

29. C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75.

30. E. M. Allen, *Metamorphosis of Eoin Bruinne: Constructing John the Apostle in Medieval Ireland*, «Études Celtiques» 43 (2017), pp. 207-24, in particolare p. 211.

31. Sulla scorta della fonte, che, come dicevamo, è l'*Expositio quatuor Evangeliorum* (vd. *supra* nota 22), conviene forse ritoccare il testo, correggendo *Iohannem in Iohannis*, e *quae* in *quia*.

32. Questo elemento è stato notato per la prima volta – come ricorda lo stesso Allen – da J. Carracedo Fraga, che ha segnalato numerosi riferimenti alla vicenda in testi di presunta origine ibernica, vd. Id., *Irish Elements in the Pseudo-Isidorian «Liber de ortu et obitu patriarcharum»*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland. Proceedings of the 1993 Conference of the Society for Hiberno-Latin Studies on Early Irish Exegesis and Homiletics* ed. T. O'Loughlin, Turnhout 1999, pp. 37-49, in particolare p. 43.

33. È interessante notare che, nel commentare l'episodio delle nozze di Cana (cfr. II 1-11), l'anonimo esegeta non sembra minimamente accennare a un presunto coinvolgimento dell'apostolo nella vicenda.

34. McNamara, *The Bible in the Early Irish Church* cit., pp. 189-91.

35. *Ivi*, a p. 189.

buirne la paternità a un medesimo autore³⁶, senza però addurre specifiche prove che possano in qualche modo accreditare tale ipotesi, né tantomeno fornire eventuali parallelismi fra i due commentari. La proposta non viene tuttavia condivisa da Kelly³⁷, il quale preferisce pensare a due autori distinti, basandosi su due significative differenze che sembrano intercorrere fra le due opere; la prima riguarda l'assetto esegetico, dato che, rispetto al commento a Luca, dove le singole pericopi evangeliche vengono sovente corredate da più di un'interpretazione, quello a Giovanni in genere riporta – come già anticipato – una sola spiegazione per lemma. La seconda concerne invece le fonti impiegate nel suo allestimento: se il testo dedicato a Luca pare sottendere – sempre secondo Kelly – un numero piuttosto consistente di fonti patristiche³⁸, a vario modo utilizzate nella stesura dei singoli *interpretamenta*, il secondo si baserebbe, per la maggior parte, su un'opera soltanto, il *Tractatus in Iohannis Evangelion* di Agostino³⁹, mentre «other Fathers are cited occasionally»⁴⁰.

Ora, allo stato attuale delle ricerche, non sembra possibile assegnare la preferenza all'una o all'altra proposta: se da un lato l'ipotesi di Bischoff non sembra poter contare su rimandi interni fra i due *commentarii*⁴¹, né tanto-

36. Per la verità, la questione è un po' più complessa e articolata, perché Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 247 e 262, attribuisce all'anonimo esegeta anche un terzo *commentarius*, questa volta a Matteo (tradito in Wien, Österreichische Nationalbibliothek 940, ff. 13r-142v; si veda, sull'opera, il saggio CLH 73 in questo volume) e si spinge a ritenere che, in origine, le tre opere avessero presumibilmente costituito un grande commento unitario ai vangeli, allestito nel corso dell'VIII secolo; ma su ciò vd., più diffusamente, il saggio CLH 73 in questo volume. Lo studioso invita peraltro a confrontare la spiegazione del *Commentarius in Iohannem* riportata in II 19, 109-18 «*Soluite templum: Id, de templo corporis sui dicit (...). Quadraginta et sex annis aedificatum est templum hoc: Numerus annorum aedificationis templi Salomon congruit ad numerationem dierum templi corporis Christi in utero Mariae quia templum aedificatum est. Quadraginta annis apud Zorobabel, sic corpus Christi per dies quadraginta quinque*», con un passo del commento a Matteo, ma non specifica di quale si tratti; esso è da identificare, con tutta probabilità, in un'interpretazione riportata al f. 133v, dove si legge: «Possum destruere templum hoc (cfr. *Matth.* 26, 61) hoc autem de templo corporis sui dicebat quia ab VIII kalendas conceptionis usque in VIII kalendas natiuitatem quadraginta sunt dies ab hora conceptionis usque dum membratim fiat corpus in utero matris complentur (...)».

37. Cfr. ed. Kelly, pp. XI-XII; la questione è ripresa, con argomenti pressoché analoghi, anche in Id., *Catalogue II*, pp. 421-2, n. 98.

38. Cfr. ed. Kelly, p. x.

39. Le corrispondenze individuate da Kelly si possono integrare con quelle, assai numerose, segnalate da Chittenden e Cohen, in *A supplement* cit., pp. 55-6.

40. Kelly, *A catalogue* cit., p. 421, n. 98. Va altresì ricordato che, analogamente a quanto proposto nel *Commentarius in Lucam*, nei registrare i diversi rinvii a testi pubblicati nel *Corpus christiana-norum*, Kelly si limita a riportare l'indicazione dei capitoli e delle pagine, senza alcun riferimento alle righe, per cui non è raro che, di fronte a capitoli di notevole estensione, spetti al lettore il compito, non sempre agevole, di rintracciare i punti esatti da cui l'anonimo esegeta avrebbe verosimilmente attinto per redigere la sua breve pericope.

41. Del resto lo stesso Bischoff, in *Wendepunkte* 1966, p., 163, notava come il commentario fosse

meno su corrispondenze testuali, che, a un primo esame, sembrano piuttosto limitate⁴², dall'altro non conviene dar troppo credito alle obiezioni mosse da Kelly, perché non sembrano fondate su indizi realmente probanti. Certo, è pur vero che il *Commentarius in Lucam* reca, in numerose voci, più di una spiegazione, ma è altrettanto vero che in quest'ultimo non mancano sezioni, anche di una certa lunghezza, in cui i passi evangelici vengono accompagnati, ciascuno, da un solo *interpretamentum*, peraltro piuttosto breve, basti qui ricordare il commento ai capitoli dedicati alla passione⁴³, e un analogo impianto esegetico si può rilevare anche in altri punti⁴⁴, per cui, a livello meramente compositivo, non si riscontrano differenze di così forte entità fra un testo e l'altro⁴⁵. Inoltre, è possibile individuare forti so-

unicamente rivolto al testo giovanneo, per cui, a differenza di quello a Luca, non vengono istituiti diretti confronti con le rispettive versioni di uno stesso episodio riportate dagli altri evangelisti. L'unica eccezione degna di un certo interesse è costituita dal racconto della pesca miracolosa (cfr. *Comm. Iob.* XXI 6, 29-45), dove l'anonimo esegeta si sofferma su alcune divergenze che intercorrono col corrispettivo episodio narrato in Luca, a partire dal fatto che, in quest'ultimo, gli apostoli dispongono di due barche, mentre in Giovanni di una soltanto: cfr. *Comm. Iob.* XXI 6, 32-6 «Non simili modo narratur hic opus piscandi et in euangelio Lucae quia hic una nauis dicitur. In alio duae, duae, id, ecclesia est». Inoltre, è interessante notare come entrambi i *commentarii* interpretino la pesca raccontata da Luca come un'allegoria della 'chiesa presente': cfr. *Comm. Luc.* V 6, 43-5 «Lucas autem praesentem conuersationem ecclesiae narrat, quia in ecclesia multi in fidem ueniunt et aliquando a fide multi reuertunt. Ideo dixit: *Rumpebatur rete*» e *Comm. Iob.* XXI 6, 43-5 «In euangelio Lucae minimi et magni numerantur. Sic ecclesia praesens sumit in se magnos et modicos merito et in euangelio Lucae retia scissa». Si tenga conto, infine, che nel commento a Luca non c'è alcun rimando a Giovanni, e in esso l'autore (cfr. V 6, 39-43) si limita a un rapido confronto con la parabola della rete raccontata in Matteo (cfr. 13, 48).

42. Degno di nota è un parallelo individuato da Glenn W. Olsen (*Reference to the «Ecclesia Primitiva» in Eighth Century Irish Gospel Exegesis*, «Thought. A review of Culture and Idea» 54 (1979), pp. 303-12, in particolare pp. 308-10), che ha notato come entrambi i *commentarii* vedano in Maria Maddalena un'allegoria della prima comunità cristiana dei pagani convertitisi: cfr. *Comm. Luc.* VIII 2, 9-10 «*Maria que uocatur Magdalena*: Haec est primitiua ecclesia gentium» e *Comm. Iob.* XX 1, 1-2 «*Maria Magdalena uenit*: Id, ecclesia gentilis nunc primatum tenet». Inoltre, si possono segnalare, fra le altre possibili corrispondenze, *Comm. Iob.* I 14, 140-1 «*Pleni gratia*: Id, spiritu septiformis» e *Comm. Luc.* I 28, 148 «*Gratia plena*: Id, septem dona Spiritus sancti habens»; *Comm. Iob.* I 48, 203 «*Philippus doctores figurat*» e *Comm. Luc.* VI 16, 152 «*per Philippum*, sapientia doctorum»; cfr. *Comm. Iob.* V 3, 5-7 «*Paraliticorum*: Id, qui non implent praecepta caritatis, id est, dilectione Dei et proximi» e *Comm. Luc.* V 18, 150-1 «*Qui erat paraliticus*: Id, est, nec in fide nec in opere ambulabat». Cfr. inoltre, pur nella diversità dei contesti, *Comm. Iob.* XX 19, 49-51 «*Pax uobiscum* (...) Id, *pax* Deo et hominibus et duo mandata, id, Dei et proximi» e *Comm. Luc.* III 3, 23-5 «*Ior autem et Dan duo fontes sunt*, quae duo mandata significant; id est, dilectio Dei et proximi».

43. Cfr. *Comm. Luc.* XXII-XXIV.

44. Si può ricordare, a questo proposito, i commenti alle parabole del giudice iniquo e la vedova importuna, e del fariseo e il pubblicano, cfr. *Comm. Luc.* XVIII 1-13.

45. Ma si può rilevare anche qualche similarità sul piano sintattico: si segnala in particolare l'uso di *sciendum est* seguito dalla subordinata eventuale, cfr. *Comm. Iob.* I 3, 57 «*Sciendum est autem si per ipsum facta sunt ea* (...)», adoperato anche in *Comm. Luc.* IV 2, 68-9; oppure l'impiego della formula «*figuram tenet*» per introdurre le interpretazioni allegoriche: cfr. *Comm. Iob.* XXI 7, 49-

miglianze anche nell'utilizzo delle fonti patristiche, che non sono citate, se non in sporadici casi, in forma letterale⁴⁶, ma vengono per lo più riprese attraverso richiami allusivi⁴⁷, secondo modalità del tutto assimilabili a quelle adottate nel *Commentarius in Lucam* e in altri testi di presunta origine irlandese. Insomma, per cercare di dirimere la questione, sembra quantomai opportuno rivolgere lo sguardo agli eventuali rapporti con questi ultimi, per cercare di indagare sull'esistenza o meno di fonti esegetiche comuni. E questo filone di ricerca si può rivelare tanto più promettente se teniamo conto della mancanza di specifici studi che possano integrare e meglio precisare le analisi di Kelly. L'editore infatti ha dimostrato il legame di parentela, intrattenuto da entrambi i commentari, con l'*Expositio quatuor Evangeliorum*, ma non ha tuttavia registrato nessun parallelo con altri testi ibernici, che non sembrano certo mancare; bastino, a questo proposito, due soli esempi: Bischoff⁴⁸ segnalava, fra gli elementi di un certo interesse contenuti nel commentario, il fatto che l'*architrclinus* (ossia il maestro di tavola), intento ad assaggiare, durante le nozze di Cana, l'acqua trasformata in vino, venisse considerato, dall'anonimo esegeta, come un riferimento allegorico a san Paolo: cfr. II 9, 76-86 «*Vt autem gustauit architrclinus aquam uinum faciam (...): Architrclinus figura Pauli tenet et non sciebat (...)*»⁴⁹. *Vocat sponsum architri<cli>nus (...)* Id, mirabit Paulus

51 «*Discipulus quem diligebat Iesus: Iohannis figuram tenet Iudaeorum qui tunc agnoscant (...)*», impiegato anch'esso nel commento a Luca, cfr., fra gli altri, II 7, 54, XVI 23, 90 e XIX 2, 4.

46. Si consideri, al riguardo, *Comm. Iob.* V 5, 17-24 «*Triginta et octo annos habens in infirmitate sua (...)* Si ergo quadragenarius numerus habet perfectionem legis, et lex non impletur nisi gemino praecepto caritatis. Merito languebat quia xiii minus habebat. Curatur autem languidus a praesente Deo», dove la spiegazione proposta altro non è – come osserva giustamente Chittenden, in *A supplement* cit., p. 55 – che una speculare ripresa da Aug. in *evang. Iob.* XVII 6, 40-3; 7, 1-2 «*Si ergo quadragenarius numerus habet perfectionem legis et lex non impletur nisi in gemino praecepto caritatis, quid miraris quia languebat qui ad quadraginta, duo minus habebat? Videamus proinde iam quo sacramento iste languidus curetur a domino*».

47. Si porti a confronto, a questo proposito, *Comm. Iob.* XXI 22, 93-6 «*Donec ueniam: Id, in iudicio Sanctus Agustinus dixit, quod indicatum est illi in regionem, qui dicitur bona regio quod sepulchrum Iohannis scaturit in Epheso*», che si rivela, come già notava Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 263, l'unico *interpretamentum* del commentario in cui l'esegeta faccia esplicita menzione di una fonte patristica. Esso dovrebbe provenire – secondo Kelly – da Aug. in *evang. Iob.* CXXIV 2, 1-9 «*sed cui placet, adhuc resistat, et dicat uerum esse quod ait Iohannes, non dixisse dominum quod discipulus ille non moritur, sed hoc tamen significatum esse talibus uerbis, qualia eum dixisse narrauit, et asserat apostolum Iohannem uiuere, atque in illo sepulcro eius quod est apud Ephesum, dormire eum potius quam mortuum iacere contendat. Assumat in argumentum, quod illic terra sensim scatere, et quasi ebullire perhibetur, atque hoc eius anhelitu fieri, siue constanter siue pertinaciter asseueret*»; come si può vedere, le corrispondenze fra i due testi non sono da ricercare tanto sul piano lessicale, quanto, più in generale, su quello del contenuto.

48. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 263.

49. Tuttavia, nel testo tradito conviene ritoccare – come suggerisce giustamente Chittenden, in

uinum, id, scripturae (...)». L'editore Kelly, da parte sua, nulla ha aggiunto, in apparato, sulle possibili fonti del passo, mentre Denis Georges Brearley⁵⁰ ha messo in luce come quest'interpretazione, nota e diffusa in epoca medievale, trovi riscontro, se pur con differenze testuali, anche in un'altra opera esegetica di tradizione irlandese, la *Catechesis Cracoviensis*⁵¹: cfr. p. 77, 123-5 «Vel archi(triclinus) uinum nesciens sig(nificat) Paulum apostolum cum fide trinitatis (...), qui in primo tempore uitae suae noui testamenti nesciebat (...)», e p. 78, 138-9 «VOCAT ARCHITRICLINUS SPONSUM, idest Paulus auxilium domini vocavit».

Ulteriori paralleli di notevole interesse sono stati poi segnalati da Lukas Julius Dorfbauer all'interno di un contributo⁵², di recentissima uscita, in cui ha indagato sulla tradizione e sulla possibile origine di un anonimo commento a Giovanni, pubblicato, in un'edizione critica parziale, da Gorman⁵³, e che sembra rappresentare, a oggi, il più antico testo esegetico redatto attingendo al *Tractatus* di Agostino⁵⁴. Lo studioso, nel discutere alcuni dei risultati a cui era giunto Gorman, avanza l'ipotesi che l'opera

A supplement cit., p. 69 – figura in figura <m>, che dovrebbe dunque costituire il complemento oggetto di tenet.

50. D. G. Brearley, *The Allegorical Identification of the «Architriclinus» (Jn 2,9-10) in Early Medieval Exegesis*, «Studia patristica» 19 (1989), pp. 337-44, in particolare pp. 340-1.

51. Vd., sull'opera, CLH 193; la citazione proposta è presa dall'edizione, parziale, approntata da André Wilmart, in «*Analecta Regimensia*». *Extraits des manuscrits latins de la reine Christine conservés au Vatican*, Città del Vaticano 1933, pp. 29-112, la stessa a cui fa riferimento Brearley. Comunque, si possono individuare anche altri punti di contatto con la *Catechesis*; si considerino, in questa sede, due possibili corrispondenze, sembra tratte dall'episodio delle nozze di Cana: *Comm. Ioh.* II 1, 5-8 «*Die tertia nuptiae (...) Canan Galileae*. Id, zelo uolubilitatis nuptiae (...) Id est, Christus cum ecclesia» è da mettersi in relazione con *Cat. Cr.* p. 74, 8-18 «NUPTIAE FACTAE SUNT; idest copulatio Christi est et ecclesiae (!) (...) Item Chanan zelus interpre<tatur>, quod sig<nificat> zelum ecclesiae (...) Galilea uolubilitas interpre<tatur> (...)», mentre *Comm. Ioh.* II 5, 9 «*Et dicit mater Iesu ministris*: Id, primitiua ecclesia» va posto in rapporto con *Cat. Cr.* p. 75, 51-3 «*DICIT MATER IHESU MINISTRIS: QUAEUMQUE DIXERIT VOBIS FACITE*. Mistice autem hoc significat primitiuam aeclesiam (...)». Certo, il dettato della *Catechesis* è decisamente più ampio e articolato, ma le similarità, anche sul piano lessicale, sono di un'evidenza palmare.

52. L. J. Dorfbauer, *Präzisierungen zur «ältesten Epitome» von Augustins «Tractatus in Iohannis evangelium»*, «Revue d'études augustiniennes et patristiques», 69 (2023), pp. 163-82.

53. M. M. Gorman, *The Oldest Epitome of Augustine's Tractatus in Euangelium Ioannis and Commentaries on the Gospel of John in the Early Middle Ages*, «Revue des Études Augustiniennes», 43 (1997), pp. 63-103; quanto alla provenienza di quest'opera, l'editore si limitava a rilevare: «It thus seems impossible to discover elements which would allow us to establish the date and place of origin of the epitome» (*Ibidem.* p. 73). Ad ogni modo, Gorman propone di collocarlo, pur con le dovute cautele, nel VI oppure nel VII secolo.

54. Esso non costituisce, per inciso, un vero e proprio commento, ma si rivela piuttosto «a condensation and reworking of the *Tractatus* in *Euangelium Ioannis*» (*Ibidem.* p. 69), e si può considerare come un'epitome dell'opera agostiniana.

possa costituire «ein insulares Produkt»⁵⁵, come testimoniarebbero in particolare le corrispondenze intrattenute, per un verso, coi *Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis* (CLH 99 e 101)⁵⁶ e, per l'altro, proprio col nostro *Commentarius in Iohannem*⁵⁷. Inoltre, egli si è soffermato sugli eventuali legami di parentela fra questi testi, ed è giunto a ritenere che l'epitome al *tractatus* avesse potuto costituire una delle fonti impiegate durante la stesura delle due compilazioni esegetiche⁵⁸.

Inoltre, alcune similarità sono ravvisabili anche con un altro commento ancora al testo giovanneo, l'*Expositio Iohannis iuxta Hieronimum* (CLH 88)⁵⁹; tuttavia, l'editore Brearley⁶⁰, partendo da un esame comparativo fra i due testi, giunge a ipotizzare che le corrispondenze col *Commentarius in Iohannem*⁶¹ non vadano attribuite a un eventuale rapporto di filiazione diretta, ma risalcano piuttosto a un livello di fonti comuni, anche se, al momento, non sembra possibile individuarle⁶².

55. Dorfbauer, *Präzisierungen* cit., p. 175.

56. Esse riguarderebbero, nello specifico, la sezione dedicata al Vangelo di Giovanni.

57. Dorfbauer, *Präzisierungen* cit., pp. 175-80.

58. Quanto al *Commentarius in Iohannem*, lo studioso si è in particolare soffermato sulla spiegazione alla pericope «Ut omnes crederent per illum» (cfr. *Comm. Iob.* I 8, 89-92), che trova significative corrispondenze e nel *Tractatus* di Agostino e in una delle sezioni del commento edito da Gorman (vd. Id., *The Oldest Epitome* cit., p. 88). La maggiore vicinanza, sul piano testuale, fra l'epitome e il nostro commentario inviterebbe a pensare – secondo Dorfbauer – che l'esegeta irlandese non avesse direttamente attinto, per questo specifico passo, all'opera agostiniana, ma si fosse servito di una fonte intermedia, da identificare, con tutta probabilità, nell'epitome al *Tractatus*. Lo studioso si è poi concentrato, nel corso delle ricerche, anche su un altro punto del nostro testo esegetico, relativo agli *interpretamenta* ai primi tre lemmi evangelici (cfr. I 1-3); essi si ritroverebbero, pur con qualche differenza testuale, sia nel «Bibelwerk», sia nella parte iniziale di un altro *Commentarius in Iohannem*, anch'esso di presunta origine irlandese (vd., su questa breve compilazione, il saggio CLH 87 in questo volume). Tale testo, pubblicato per le cure di Albert Hoste (vd. PLS, vol. IV, coll. 1999-2004), è unicamente tradito ai ff. 50rv, 52r-54r del ms. Milano, Biblioteca Ambrosiana, F 60 Sup, e risulta costituito, per la maggior parte, da estratti ricavati dall'epitome al *Tractatus* (vd. Dorfbauer, *Präzisierungen* cit., pp. 170-5). La sezione iniziale (vd. PLS, vol. IV, col. 2002) non trova corrispondenza alcuna nei vari testimoni a oggi conosciuti di quest'opera, ed è plausibile che sia stata ricavata dall'anonimo redattore del commento attingendo a una fonte esegetica di presunta origine ibernica, ma non si può tuttavia stabilire, allo stato attuale delle ricerche, se si tratti proprio del «Bibelwerk» o del nostro *Commentarius* (vd. Dorfbauer, *Präzisierungen* cit., p. 180).

59. Si veda il saggio CLH 83 in questo volume.

60. D. G. Brearley, *The «Expositio Iohannis» In Angers BM 275 A Commentary on the Gospel of St John showing Irish influence*, «Recherches Augustiniennes et Patristiques» 22 (1987), pp. 151-221, in particolare p. 157.

61. Esse vengono puntualmente registrate in una ricca appendice, posta a corredo dell'edizione e dedicata a «Fontes et testimonia» (*Ibidem*, pp. 200-19); si tratta, in genere, di segmenti testuali di breve entità: si veda, fra gli altri, *Exp. Hier.* II 15 (p. 169) «AES, id est doctrina posto in rapporto con *Comm. Iob.* II 15, 104 «Et aes: Id, sonum doctrinae hereticae». In alcuni casi però l'accostamento è un po' forzato, si consideri, ad esempio, *Exp. Hier.* IV 52 (p. 172) «FEBRIS: diabolus siue inuidia» messo in relazione con *Comm. Iob.* IV 52, 64-5 «Reliquid (sc. Reliquit) eum febris: Id est, dubitatio de Deo».

62. *Ibidem*, p. 157, nota 43; potrebbe trattarsi, secondo l'editore, di «earlier (...) collectanea, or collections of patristic and late-patristic excerpts, along with Biblical glosses».

Infine, è opportuno sottolineare come l'editore Kelly non abbia neppure tenuto conto dei possibili punti di contatto con altre opere a suo tempo evidenziate da Bischoff⁶³, che invitava a un confronto – come già ricordato – col *Commentarius in Mattheum* (CLH 73)⁶⁴, e segnalava un possibile parallelo con l'*Expositio Evangelii secundum Marcum* attribuita a Cummiiano (CLH 83)⁶⁵, riguardante, nello specifico, il passaggio evangelico sulla spartizione delle vesti di Cristo⁶⁶.

MICHELE DE LAZZER

63. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 263.

64. Vd. sopra nota 36 e si veda il saggio CLH 73 in questo volume.

65. Si veda il saggio CLH 83 in questo volume.

66. Si tratta di *Comm. Iob.* XIX 23, 20-3 «*Et fecerunt quattuor partes*: Id, significat quattuor ordines. Id, separatus et coniunctus, praepositus et subiectus, uel quattuor mundi partes. Tonica: id, fides. *Inconsutilis*: non uoluntate enim humana ablata est sapientia diuina», posto a confronto con *Exp. Marc.* XV 24, 69-72 «*DIVISERUNT VESTIMENTA* et reliqua. Vestimenta Domini eius mandata sunt quibus tegitur corpus eius “quod est ecclesia”; quae diuiduntur inter milites gentium ut sunt quattuor ordines cum una fide, id est coniugati et uiduati, praepositi et separati. Sortita tunica indiuisa, pax et unitas, inconsutilis in modum anuli regalis» (si cita dall'edizione critica approntata da Michael Cahill, in *Expositio Evangelii secundum Marcum*, Turnhout 1997 [CCSL 82; Scriptores Celtigenae II]); va peraltro segnalato che l'editore registra, nell'*apparatus fontium*, un riferimento al passo del *commentarius*. Tuttavia, Gorman (vd. Id., *The Deceptive Apparatus Fontium in a Recent Edition* (CCBr.SL 82), «*Zeitschrift für Antikes Christentum*» 8 (2004), pp. 8-22, in particolare pp. 19-20), pur notando effettive similarità lessicali fra i due passi, si dimostra tuttavia piuttosto scettico circa la possibilità che Cummiiano avesse potuto attingere, nella stesura dell'opera, al commento a Giovanni.

COMMENTARIUS IN IOHANNEM (CLH 87)

Il commento è trasmesso ai ff. 50rv, 52r-54r del manoscritto Milano, Biblioteca Ambrosiana, F 6o Sup¹. Si tratta di un codice composito, risultante dall'aggregazione di cinque unità codicologiche recanti opuscoli esegetici e serie di *excerpta* patristici². La più ampia porzione del manufatto (ff. 1-46, 58-77) consiste in un'unità codicologica in minuscola irlandese dell'VIII secolo, originaria di un centro insulare non identificato e giunta precocemente a Bobbio, dove vari copisti apportarono correzioni e aggiunte testuali di vario tipo³. A partire da questo momento, il manoscritto sembra essere rimasto stabilmente nel monastero di Bobbio, la cui nota di possesso figura al f. 1r («Liber sancti Columbani de Bobio. 156»). Ad una confezione *in situ* sembrano potersi ascrivere anche le quattro unità codicologiche supplementari (U.C. II: ff. 47-9, 55-7, 58; U.C. III: ff. 50, 52-4; U.C. IV: f. 51), talvolta ricavate da frammenti di reimpiego, che compongono la fisionomia attuale del codice Ambrosiano.

I due *bifolia* recanti il testo di CLH 87 costituiscono la terza unità codicologica. La scrittura, una minuscola irlandese con interferenze continentali, risale alle fine del sec. VIII. Il testo, trascritto continuativamente da

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BHM III B, p. 382, n. 474; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 269, nota 141; Bischoff, *Turning-Points*, p. 160, nota 141; CLA III, n. 339; CLH 87; Kelly, *Catalogue II*, p. 420, n. 96; Kenney, *Sources*, p. 668, n. 522; Stegmüller 9799, 1. Il commento non è repertoriato in Bischoff, *Wendepunkte* 1954, ma segnalato in nota nell'aggiornamento Bischoff, *Wendepunkte* 1966.

1. Nella sua *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta* (BHM III B, p. 382, n. 474) Bernard Lambert registrava erroneamente il manoscritto Ambrosiano come testimone della medesima *Expositio Iohannis* trasmessa anche dai manoscritti Angers, Médiathèque Toussaint 275 (sec. IX in.) e Vicenza, Biblioteca Bertoliana 236 (sec. XIV). Si tratta in realtà, come mostrato da Denis Brearley (*The «Expositio Iohannis» in Angers BM 275. A Commentary on the Gospel of St John Showing Irish Influence, «Recherches Augustiniennes et Patristiques»* 22 [1987], pp. 151-221 [qui p. 152 e nota 7]) di tre testi diversi. Sul commento del manoscritto di Angers si veda il saggio CLH 88 in questo volume.

2. Sul codice cfr. CLA III, n. 339.

3. Tra queste aggiunte rientra il più antico frammento conservato di Virgilio Marone Grammatico: cfr. M. Ferrari, *Nota sui codici di Virgilio Marone grammatico*, in *Virgilio Marone grammatico. Epitomi ed Epistole*, cur. G. Polara, Napoli 1979, p. xxxvii; M. Herren, *Irish Biblical Commentaries Before 800*, in *Roma, magistra mundi. Itineraria culturae medievalis. Mélanges offerts au Père L. E. Boyle à l'occasion de son 75e anniversaire*, ed. J. Hamesse, Turnhout 1998, pp. 391-407 (p. 399); Gorman, *Myth*, p. 58, nota 44; R. Gamberini, *Divertirsi con la grammatica: riflessioni sulla storia del testo delle «Epitomae» e delle «Epistolae» di Virgilio Marone Grammatico*, «Filologia mediolatina» 21 (2014), pp. 23-52 (p. 35).

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 523-6.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MMI28PDF  CC BY-NC-ND 4.0

più mani diverse, consiste nel commento ad alcuni versetti del Vangelo di Giovanni⁴: 1, 1-6.18.31.51; 3, 4; 6, 53.63; 3, 8.13; 5, 17; 6, 27.44.56.66; 18, 7; 7, 8.16.24; 8, 25, 11, 9; 1, 14. L'interpretazione discontinua, fatta di ritorni all'indietro e salti in avanti, suggerisce l'impressione di un testo *in fieri*, cresciuto per accumulazione di materiali e mai giunto ad una rifinitura conclusiva. Anche dal punto di vista paleografico il manoscritto appare stratificato in modo complesso, con vari cambi di mano che coincidono con l'inizio di nuovi versetti commentati.

Il testo si legge nell'edizione di Albert Hoste, pubblicata in copia dattiloscritta (Steenbrugis 1961) e in seguito ristampata in PLS, vol. IV, coll. 1999-2004. Nel suo apparato delle fonti – non riprodotto nell'edizione della *Patrologia* – Hoste fu il primo a rilevare il tenore fortemente agostiniano del commento, che deriva in misura consistente dalla riproposizione (talvolta letterale, talvolta parafrasata) di brani del *Tractatus in Evangelium Iohannis* del vescovo di Ippona. Nello specifico, le porzioni del *Tractatus* reimpiegate in CLH 87 sono le seguenti: 1-3, 5, 11-2, 17, 20, 25-30, 49⁵.

Restano da chiarire gli esatti contorni di questo legame di dipendenza, con particolare riferimento al ruolo svolto da fonti intermedie e compendiarie. Evidenti ma enigmatici punti di contatto con CLH 87 manifesta per esempio l'epitome agostiniana trasmessa dai tre manoscritti di IX secolo Laon, Bibliothèque municipale «Suzanne Martinet» 80, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 176 e Vat. lat. 637 e parzialmente pubblicata da Michael Murray Gorman, che ne fissa la composizione tra VI e VIII secolo⁶. Il testo di CLH 87 rivela evidenti consonanze con l'epitome; ma alcuni elementi interni suggeriscono che tra i due testi possa configurarsi un rapporto più complesso del semplice legame fonte → ricevente postulato da Gorman. In alcuni casi, il commento Ambrosiano

4. Sul testo, oltre alla bibliografia di riferimento citata *supra*, si veda anche D. F. Wright, *The Manuscripts of the «Tractatus in Iohannem»*. A *Supplementary List*, «Recherches Augustiniennes et Patristiques» 16 (1981), pp. 59-100 (p. 84).

5. Wright, *The Manuscripts* cit., p. 84.

6. M. Gorman, *The Oldest Epitome of Augustine's «Tractatus in Euangelium Ioannis» and Commentaries on the Gospel of John in the Early Middle Ages*, «Revue des Études Augustiniennes» 43 (1997), pp. 63-103 (con edizione di quattro porzioni del testo alle pp. 87-99). L'edizione parziale del testo dell'epitome fornita da Gorman permette l'individuazione di alcuni passi paralleli, per es. CLH 87 *qua similitudine intellegitur – sed absens ipse soli* (PLS, vol. IV, coll. 2000-1) = *epit.* ll. 3-48 ed. Gorman. Dove manchi la possibilità di confronto col testo edito da Gorman occorre fare diretto riferimento ai testimoni manoscritti dell'epitome, per es. CLH 87 *Quomodo potest homo... (Ioh 3,4) Ille carnem suam sapit – non carnaliter haec intellegenda sunt* (PLS, vol. IV, col. 2001) = *epit.*, ms. Pal. lat. 176 f. 94r.

sembra effettivamente rimaneggiare e adattare il contenuto dell'epitome (esempio 1); in altri casi (esempio 2), CLH 87 riferisce soluzioni testuali leggermente più conservative (quindi più vicine al modello agostiniano) rispetto a quelle dell'epitome:

CLH 87	Epitome	Agostino, <i>Tractatus</i>
<i>Nemo potest venire ad me, nisi Pater qui me misit traxerit eum</i> (Ioh 6,44). Simulat Augustinus hanc tractationem, dicens: Ramum ostendis oui et trahis illam; nucleus demonstratur puero et uenit. Similiter amando, dicens, trahitur hominem ad Christum, sine laesione corporis, uinculo cordis. (PLS, vol. IV, col. 2002)	<i>Nemo potest venire ad me, nisi Pater qui me misit, traxerit eum.</i> Ramum uiridem ostendis oui et trahis illam; nucleus puero demonstratur et trahitur amando, trahitur sine lesione corporis uinculo cordis. (ms. Vat. lat. 637, f. 135r)	Ista reuelatio, ipsa est adtractio. Ramum uiridem ostendis oui, et trahis illam. Nucleus puero demonstratur, et trahitur; et quo currit trahitur, amando trahitur, sine laesione corporis trahitur, cordis uinculo trahitur. (26, 5, ll. 24-6; ed. R. Willems, CCSL 36, p. 262)
CLH 87	Epitome	Agostino, <i>Tractatus</i>
Haec de diuinitate Christi dicta sunt, qui si sic ueniret ut Deus, non ueniret eis qui uidere Deum non poterant. (PLS, vol. IV, col. 2001)	Haec de diuinitate Christi dicta sunt. Qui si sic ueniret ut deus in forma suae diuinitatis non ueniret eis qui uidere deum non poterant. (ed. Gorman cit., ll. 48-50)	Si enim sic ueniret ut deus, non ueniret eis qui uidere Deum non poterant. (2, 4, ll. 39-40; ed. R. Willems, CCSL 36, p. 14)

Il dato meriterà specifici approfondimenti, anche alla luce dell'antiorità del codice Ambrosiano rispetto a tutti i testimoni diretti dell'epitome. Del tutto aperta rimane infine la valutazione dei punti nei quali il dettato di CLH 87 non manifesta alcun rapporto evidente con l'epitome. Alcune di queste sezioni sembrano derivare dall'innesto di fonti *alterae* su una base testuale già precostituita e autosufficiente: è questo il caso del brano *In hoc uno versiculo – sine ipso facto est nihil* (PLS, vol. IV, col. 2001), che rompe la continuità di una citazione dall'epitome per sviluppare, sulla base di un commento affine a CLH 86⁷, una breve trattazione rela-

7. CLH 87, PLS, vol. IV, col. 2002: «In hoc uno versiculo multae haereses repugnantur. Haec est prima haeresis, eorum qui Christum ante Mariam dicunt non fuisse, cum ait: *In principio erat Verbum*. Et haeresis quae dicit commixturam naturam trinitatis, quando dicit: *Et Verbum erat apud Deum*. Et haeresis quae dicit Filium non esse similem Patri, cum dicit: *Et Deus erat Verbum*. Similiter illam haeresim quae recusat unitatem personae in unitate diuinitatis, cum dicit: *Hoc erat in principio apud Deum*. Et illam haeresim quae putat Christum non esse conditorem omnium elementorum,

tiva alle eresie⁸. In altri casi (come nel segmento di apertura *In principio erat Verbum – plenitudinem divinitatis*, PLS, vol. IV, coll. 1999-2000, privo di esatti riscontri testuali nel *Tractatus* di Agostino), la natura delle fonti di CLH 87 resta ancora tutta da indagare.

La compilazione di questa scheda precede la pubblicazione dell'importante contributo di Lukas Julius Dorfbauer, *Präzisierungen zur „ältesten Epitome“ von Augustins Tractatus in Iohannis evangelium*, «Revue d'études augustinienes et patristiques», 69 (2023), pp. 163-82, che ho potuto visionare soltanto nelle fasi che hanno preceduto la pubblicazione. Alle pp. 169-75, Dorfbauer presenta dettagliatamente i contenuti dei ff. 50rv, 52r-54r dell'Ambrosiano F 60. Circa la provenienza degli estratti, lo studioso approda a conclusioni sostanzialmente analoghe a quelle che riportate qui, ma con più puntuale censimento di tutti i luoghi testuali privi di esatti riscontri nell'Epitome-Gorman o in altre fonti riconoscibili (pp. 171-3).

VERA FRAVVENTURA

quando dicit: *Omnia per ipsum facta sunt*. Et haeresim quae Christum conditorem esse mali, cum dicit: *Sine ipso factum est nihil*». Cfr. CLH 86, ed. J. F. Kelly, Turnhout, 1974 (CCSL 108C), pp. 105-31 (p. 105): «*In principio erat verbum*: Id, contra heresim dicentem Christum ante Maria non fuisse. *Et Verbum erat apud Deum*: Id, contra here<sim> dicentem esse in commixtione personae. *Et Deus erat Verbum*: Id, contra heresim dicentem Filium non esse similem Patri. *Hoc erat in principio apud Deum*: Id, adnectit, ad unitate diuinitate. *Omnia per ipsum facta sunt*: Id, con<tra> eos dicentes: non creaturarum conditorem Christum uel ueteris et noui testamenti conditor». Si veda il saggio CLH 86 in questo volume.

8. Gorman ritiene che l'aggiunta sia stata eseguita a Bobbio: «The list of heresies (...) which must have been written at Bobbio and inserted among the excerpts provides interesting evidence of the preoccupations there in the eight century» (*The Oldest Epitome* cit., p. 73 e nota 43).

EXPOSITIO IOHANNIS IUXTA HIERONYMUM (CLH 88 - *Wendepunkte* 32)

L'*Expositio Iohannis iuxta Hieronymum*¹ è un commentario allegorico al vangelo di Giovanni edito da Denis Georges Brearley nel 1987² e tramandato da un testimone unico vergato in una minuscola carolina di agile lettura³:

A Angers, Médiathèque Toussaint 275 (266), ff. 30r-44v, sec. IX *in.*, prov. Tours o dintorni

Il codice A si configura come una miscellanea di diversi scritti – sacri e profani – a carattere esegetico, taluni ancora inediti.

Nella sezione *Spuria* della *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta* di Bernard Lambert⁴ sono registrati altri due manoscritti per l'opera in questione:

Milano, Biblioteca Ambrosiana F 60 sup., U.C. III, ff. 50, 52-54, sec. VIII *ex.*, prov. Bobbio⁵

Vicenza, Biblioteca Comunale (Civica) Bertoliana 286, ff. 2v-115v, sec. XII⁶

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 1268; BHM III B, p. 382, n. 474; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 265-6; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 263; Bischoff, *Turning-Points*, p. 137; CLH 88; CPL 632a; CPPM II A 2409; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 537; Gorman, *Myth*, p. 74; Kelly, *Catalogue II*, p. 421, n. 97; McNamara, *Irish Church*, p. 230.

1. Il titolo, riproposto in questa forma in quasi tutti i repertori, è desunto dallo stesso manoscritto testimone dell'opera.

2. Cfr. D. G. Brearley (ed.), *The Expositio Iohannis in Angers BM 275. A Commentary on the Gospel of St. John Showing Irish Influence*, «Recherches augustiniennes» 22 (1987), pp. 151-221. Dello stesso autore cfr. anche il contributo di poco precedente Id., *The Irish influences in the Expositio Iohannis iuxta Hieronymum in Angers BM 275*, «Proceedings of the Irish Biblical Association» 10 (1986), pp. 72-89.

3. La sigla A è attribuita da chi scrive, perché l'editore non ne assegna una al codice.

4. Cfr. BHM III B, p. 382, n. 474, ove, peraltro, il titolo è normalizzato in *Expositio Iohannis iuxta Hieronymus*.

5. Cfr. CLA III, n. 339. Il testo cui si fa riferimento si presenta qui in forma di *excerpta*.

6. Brearley denomina l'opera tramandata dal codice della Biblioteca Bertoliana come *Commentarius in euangelium Iohannis*, senza specificare, però, se il titolo sia tramandato dal manoscritto in oggetto, cfr. ed. Brearley, p. 152, nota 7; l'editore, inoltre, cita il codice con il riferimento al numero d'ordine d'inventario in G. Mazzatinti, *Inventari dei manoscritti delle biblioteche d'Italia*, vol. II, Forlì-Cesena 1892, p. 54: «236 (2, 9, 22)». Dal contributo di Brearley non è possibile ricavare l'estensione del commento; lo studioso, infatti, indicava solo il foglio dell'*incipit* da lui trascritto (f. 2v, col. 1). Lambert dichiarava, invece, di non sapere quali fossero i *folia* occupati dal testo, cfr. BHM III B, p. 382, n. 474. In N. Giovè Marchioli - L. Granata - M. Pantarotto, G. Mariani Canova - F. Toniolo (adiuv.), *I manoscritti medievali di Vicenza e provincia*, Firenze 2007 (Biblioteche e archivi 17. Manoscritti medievali del Veneto 3), p. 77, n. 128 si legge che i ff. 11r-115v ospiterebbero «Biblia sacra. Novum Testamentum. Evangelium Iohannis cum glossa», preceduto da un «prologo di Gi-

Probabilmente fu proprio la selezione dei testimoni nella *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta* di Lambert a indurre Donnchadh Ó Corráin a includere anche il codice della Biblioteca Comunale di Vicenza – ma curiosamente non l'ambrosiano – nella scheda CLH 88⁷. In verità, come sottolineato da Brearley, editore del testo di A, e a conoscenza della ricostruzione nella *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta*, si tratterebbe di tre opere distinte irrelate tra di loro⁸. Per averne un saggio si riportano qui di seguito il commento a Gv 1, 1 dell'*Expositio Iobannis iuxta Hieronymum* e poi le sezioni iniziali delle due opere tramandate dai suddetti manoscritti ambrosiano e vicentino, come presentate da Brearley stesso:

*Expositio Iobannis iuxta Hieronymum*⁹

<1, 1> IN PRINCIPIO ERAT VERBVM, id est in Patre qui est principium omnium. Aliter IN PRINCIPIO, id est ante omne principium creaturae fuit apud Patrem et Deus ex Patre qualiter Deus Pater qui genuit. Plenius retulit Dauid ex persona Patris dicens: *Eructauit cor meum uerbum bonum dico ego...*: Quid est VERBVM nisi "Filius Dei, Deum ex Deo natum, per quem omnia facta sunt?" et eum creatorem totius creaturae. sicut Salomon meminit de Filio Dei ex persona sapientiae dicens: *Dominus creauit me in principio uiarum suarum in opera sua*, et ut alibi dictum est: *ante luciferum genui te*.

*Expositio ambrosiana*¹⁰

IN PRINCIPIO ERAT VERBVM ET VERBVM ERAT APVD DEVM: id est in

rolamo»; nel catalogo è riprodotto il f. 2v del codice (cfr. tav. 128), ossia l'*incipit* del *Vangelo* di Giovanni, corredato di commento. Lo *speculum* della pagina ha una struttura tricolonnare: il testo neotestamentario è vergato nella colonna centrale, mentre le due colonne a sinistra e a destra di questa, nonché l'interlinea della stessa, sono occupate dalla glossa, copiata in una scrittura di modulo più piccolo di quella del passo evangelico. Sarebbe necessaria un'ispezione autoptica per verificare consistenza e posizione del *Commentarius in euangelium Iobannis* nel manoscritto nella sua interezza e anche per confermare con maggiore sicurezza la tesi di Brearley, che ritiene che l'opera ivi tramandata sia altro rispetto all'*Expositio Iobannis iuxta Hieronimum* (CLH 88).

7. CLH 88; anche in questo repertorio si cita il manoscritto vicentino con il numero d'ordine d'inventario di Mazzatinti, *Inventari cit.*, p. 54 - «236 (2, 9, 22)» - e non con la nuova segnatura del codice vicentino, come da più recente catalogo.

8. Cfr. ed. Brearley, p. 152 e nota 7.

9. Cfr. *ibidem*, p. 163. Per il testo del *commentum* si ripropongono qui e *infra* l'impaginazione e le scelte ecdotiche adottate dall'editore, che prevedono le parentesi uncinate per le integrazioni e le quadre per le omissioni; si noterà, anche, in questo passo un singolare uso dei puntini di sospensione dopo la citazione biblica, che, però, non è motivato in apparato o nella sezione "Punctuation" dell'edizione. Con quest'accorgimento molto probabilmente l'editore intendeva far riferimento alla più ampia estensione di Ps 44, 2, ma l'effetto che ne risulta è fuorviante, perché nel codice il copista si ferma alla parola *ego* (cfr. f. 30r) e i puntini di sospensione rischiano di essere intesi come una scelta di sintesi dell'editore.

10. Il testo dell'opera nel manoscritto ambrosiano fu edito in A. Hoste, *In principio erat Verbum*, Sint Pietersabdij 1961, pp. 7-14, in particolare a p. 7 e poi ripubblicato in A. Hamman (ed.), PLS,

Patre qui omnium principium est. Non ita in Genesi, quia Filium ibi principii nomine appellat. Ideo autem nomine principii utique nominatur, quia hae duae personae principium sine principio sunt, et pro eo quod receperunt creaturae principium ab his duobus personis. *Erat*: ideo per inpraesentem temporis et imperfectum enarrat stationem divinitatis, quia nullus intellectus potest narrare plenitudinem diuinitatis. *Verbum*: qua similitudine intellegitur uerbum substantiale, uerbum et in ipso homine quod manet intus, quod uere spiritaliter dicitur, quod intellegitur de sono (...).

*Commentarius vicentino*¹¹

In *principio* in Patre qui est principium sine principio: filius qui est principium de principio; uel in principio omnium creaturarum uel temporum quia ab ipso omnia habent principium existendi. *Et uerbum*. Alii: inter homines subito apparuisse hominem. Iohannes dicit semper apud deum fuisse. Alii: uerum hominem. Iohannes uerum Deum asserit dicens *et deus erat uerbum*. Alii: hominem inter homines temporaliter conuersatum. Iohannes apud Deum manentem dicit (...).

Come si evince dal confronto, non paiono evidenziabili elementi di una ripresa *verbatim* di un testo dall'altro; si tratta, d'altronde, di motivi esegetici generici.

Per quanto concerne la natura dell'*Expositio* tramandata da A, al testo in forma di glosse si alternano brevi esposizioni¹² e citazioni o adattamenti dalle fonti¹³. Una corretta e ampia valutazione dell'intertestualità di questo commento al *Vangelo* di Giovanni è cruciale ai fini dell'analisi della struttura dell'opera, giacché secondo l'editore, l'*Expositio* si potrebbe dividere in due parti proprio sulla base dell'indagine delle fonti: la prima, più breve, commenta Gv 1, 1-6, 5¹⁴ e la seconda, che costituisce i due terzi dell'intero trattato, Gv 6, 9-21, 11. Proprio nella seconda parte, infatti, emergerebbe capillarmente – quasi per l'80% di questa sezione dell'*Expositio* – una fonte in particolare, ossia il *Tractatus in Evangelium Iohannis* di Agostino (CPL 278)¹⁵, specie i capitoli finali 100-24. Inoltre, secondo

vol. IV, coll. 1999-2004, in particolare alle coll. 1999-2000, cfr. ed. Brearley, p. 152, nota 7. Le parentesi tonde prima e dopo i puntini di sospensione, qui e *infra*, sono state aggiunte in questa sede.

11. La trascrizione del codice vicentino (f. 2v) proviene dall'ed. Brearley, p. 152, nota 7.

12. Per un esempio delle glosse, talora singole, talora multiple e non di rado contraddittorie tra di loro, si veda il commento a Gv 3, 19; brevi esposizioni si riscontrano, invece, nel commento a Gv 1, 27.39.51, cfr. ed. Brearley, p. 158.

13. Cfr. *infra*.

14. L'editore scrive che la prima sezione dell'opera potrebbe anche terminare con il commento a Gv 6, 9, anziché a Gv 6, 5, ma non adduce motivazioni a riguardo e, di fatto, in sede di edizione critica divide in due il commento a Gv 6, 9, assegnando le due parti, rispettivamente, alla prima e alla seconda sezione dell'*Expositio* da lui individuate, cfr. ed. Brearley, p. 155.

15. Cfr. Aurelius Augustinus, *In Iohannis evangelium tractatus CXXIV*, ed. R. Willems, Turnhout 1954 (CCSL 36).

Brearley si rileverebbero affinità stilistiche di quest'opera anche con il *Commentarius in Iohannem* (CLH 86), trådito dal codice Wien, Österreichische Nationalbibliothek 997¹⁶. Si propone qui di seguito un confronto tra i tre testi menzionati¹⁷:

Expositio Iohannis iuxta Hieronymum 6, 9
ed. Brearley, p. 174

Commentarius in Iohannem 6
ed. Kelly, p. 118¹⁸

Augustinus Aurelius,
Tractatus in Evangelium Iohannis 24, 5
ed. Willems, p. 246

PVER: Iohannes, uel puer<ili> sensu, id est populus Iudaeorum.

Est puer unus hic: id, Iohannis secundum historiam ad sensum autem, id, Israheliticus populus puerili sensu.

Si quaeramus quis fuerit puer iste, forte populus Israel erat; sensu puerili portabat, nec manducabat.

La comparazione permette di confermare l'opportunità dell'integrazione di Brearley di *puer* in *puer<ili>* anche alla luce delle fonti, oltre che della concordanza grammaticale e, inoltre, consente di avere un saggio della sintesi estrema e della perdita di dettagli – e di conseguenza di senso – nel passaggio dalla fonte alla brachilogica esegesi dello sconosciuto autore dell'*Expositio Iohannis iuxta Hieronymum*¹⁹. Non si può, tuttavia, escludere che i due commenti anonimi abbiano autonomamente attinto al testo agostiniano.

Oltre al *Tractatus* di Agostino ed, eventualmente, al *Commentarius in Iohannem* (CLH 86), l'editore riscontra debiti – specie per la prima parte dell'opera che commenta Gv 1, 1-6, 5 – nei confronti di altre opere, tra cui l'*Expositio*

16. CPL 1121D. L'edizione di riferimento è: *Commentarium in Iohannem e codice Vindobonense latino* 997, in *Scriptores Hiberniae Minores. Pars II*, ed. J. F. Kelly, Turnhout 1974 (CCSL 108C), pp. 105-31. Si veda il saggio CLH 86 in questo volume.

17. Il confronto è già in Brearley, *The Irish Influences* cit., pp. 85-6, nota 14, ma è stato qui riproposto con lievi modifiche negli accorgimenti ecdotici, come l'uso del grassetto per evidenziare parole simili, e bibliografici, anche alla luce dell'edizione critica successiva dell'*Expositio Iohannis iuxta Hieronymum* dello stesso studioso.

18. Brearley dichiarò di proporre il testo edito da Kelly, ma vi apportò alcune modifiche senza esplicitarlo: «<PVER:> Id <est> Iohannis secundum historiam ad sensum autem, id <est> Israheliticus populus puerili sensu», cfr. Id, *The Irish Influences* cit., p. 86, nota 14.

19. Un altro esempio utile in tal senso deriva dalla comparazione del commento tramandato da A a Gv 18, 10 («Malchus interpretatur quo<n>dam regnaturus. Quis dubitet regnaturum esse cum Christo...»), del *Tractatus in Evangelium Iohannis* 112, 5, 6-11 di Agostino («Malchus autem interpretatur regnaturus ... quis dubitet regnaturum esse cum Christo?») e del *Commentarius in quattuor Evangelia* dello pseudo-Teofilo (CPL 1001), edito in A. Hamman (ed.), PLS, vol. III, col. 1305 («... Malchus dicebatur. Id est: rex quondam populus Iudeorum servus factus est impietatis iudaicae...»), comparazione che spinge l'editore a correggere in *quondam* la lezione *quodam* trådita da A (Brearley, *The Irish Influences* cit., p. 74 e p. 87, nota 25).

Evangelii secundum Lucam di Ambrogio (CPL 143)²⁰, il *Liber interpretationis Hebraicorum nominum* di Girolamo (CPL 581)²¹, le *Homiliae XL in Evangelia* (CPL 1711)²² e i *Moralia in Iob* (CPL 1708)²³ di Gregorio, e l'*Expositio quattuor Evangeliorum* dello Pseudo-Girolamo (CLH 65; CPL 194A)²⁴.

20. Cfr. il confronto sul commento alla parola *flagellum* rispettivamente nell'*Expositio Iohannis iuxta Hieronymum* (Gv 2, 15) e nell'*Expositio Evangelii secundum Lucam* (Lc 9, 21) di Ambrogio, proposto da Brearley: «FLAGELLUM: duplex funiculus, id est duplicem propriis praeceptis accipient retributionem. Siue triplex FLAGELLVM, id est fides Trinitatis quae flagellauit Iudaeos non credentes. Vel FLAGELLVM triplex praeceptum quod ex tribus legibus impletur: ut in natura, "Quod tibi non vis fieri, alio ne feceris;" et in Veteri, *Diliges Dominum Deum tuum* et cetera quae non umbram tenent; et in Nouo, *Dilegite inimicos uestros*. AES, id est doctrina. MENSAS: scripturae in quibus uetera et noua in quibus mollia et fortia. Siue MENSAS, id est multitudines super quas mensurat praeceptor praecepta. Aliter MENSAS altaria in quibus sit [quibus] fortis et mollis <ad> sacrificium. Et mollis ei qui digne accipit et fortis ad destruendum qui indigne accipit», cfr. ed. Brearley, p. 169; «Aes effunditur, ut gratia colligatur, mensa nummulariorum euertitur, ut domini subrogetur, ara deicitur, ut erigantur altaria. Atque hoc non aliqua succinctus manu diuitiisque faciebat, sed flagello de restibus caedebat turbas et resistere nullus audebat. Et nunc uirga utitur, nunc flagello – uirga enim recta est, uirga regni tui – uirga, ut corrigat, flagello, ut suadeat. Directa illic. His moralis quasi inflexa praeceptio, qua peccatoris conscientia uelut lento uerbere flagellatur. Alii sunt enim terrores prophetici, aliae apostolicae suasiones: in utroque tamen unius uerbi est disciplina. Et ideo flagellum de restibus fecit, quia funes ceciderunt inquit mihi in praecularis; etenim hereditas mea praeclara est mihi; funes enim dicuntur, quibus agrimensores metandorum limites partiuntur agrorum», cfr. *Expositio evangelii secundum Lucam. Fragmenta in Esaiam*, ed. M. Adriaen - P. A. Ballerini, Turnhout 1957 (CCSL 14), pp. 338-9. Non pare, tuttavia, che tra i due testi ci siano riprese o corrispondenza *verbatim*.

21. Cfr. il commento a Gv 2, 11 nell'*Expositio Iohannis iuxta Hieronymum* e nel *Liber interpretationis Hebraicorum nominum* 66, l. 14 di Girolamo: «Channa[n], id est zelus interpretatur, cuius uiri consul<t>auerunt laetari in aduentu uniuscuiusque et <in> reticendo tristari: ita in ecclesia», cfr. ed. Brearley, p. 166; «Cana possessio siue possedit», cfr. *Commentarioli in psalmos. Commentarius in Ecclesiasten*, edd. P. de Lagarde - G. Morin - M. Adriaen, Turnhout 1959 (CCSL 72), p. 142. Anche qui non si nota una corrispondenza stringente nel parallelo presentato, ma non discusso, da Brearley.

22. Cfr. il commento a Gv 3, 29 e *Homiliae XL in Evangelia* I 20, 4: «SPONSA: ecclesia. SPONSVS: Christus. AMICVS: Iohannes», cfr. ed. Brearley, p. 170; «Et rursum [Iohannes] ait: Qui habet sponsam sponsus est, amicus autem sponsi, qui stat et audit eum, gaudium gaudet propter uocem sponsi. Hoc autem gaudium meum impletum est. Illum oportet crescere, me autem minui. Ecce cum pro mira operatione uirtutum talis esset, ut Christus esse crederetur, non solum Christum non se esse respondit, sed etiam corrigam calceamenti eius soluere, id est incarnationis eius mysterium perscrutari non se dignum esse perhibuit. Eius esse sponsam ecclesiam credebant, qui hunc quia Christus esset aestimabant. Sed ait: Qui habet sponsam sponsus est. Ac si diceret: Ego non sum sponsus, sed amicus sponsi sum», cfr. Gregorius Magnus, *Homiliae in euangelia*, ed. R. Étaix, Turnhout 1999 (CCSL 141), p. 157.

23. Cfr. il commento a Gv 4, 11 e *Moralia in Iob* 16, 18: «PVTEVS ALTVS: profunditas legis» cfr. ed. Brearley, p. 171; «Quod etiam in Isaac opere sub Allophylorum prauitate cognoscimus designari, qui puteos quasi Isaac foderat terrae congerie replebant. Nos enim nos nimirum puteos fodimus cum in scripturae sacrae abditis sensibus alta penetramus», cfr. S. Gregorius Magnus *Moralia in Iob*, II, Libri XI-XXII, ed. M. Adriaen, Turnhout 1979 (CCSL 143 A), pp. 812.

24. Cfr. il commento a Gv 4, 3 e la pseudo-geronimiana *Expositio* sul Vangelo di Matteo: «IN GALILEAM: in gentes», cfr. ed. Brearley, p. 170; «*venit in terram Iudaeam*, in terram confessionis»; cfr. S. Eusebii Hieronymi Stridonensis presbyteri *Opera Omnia*, ed. D. Vallarsi - S. Maffei, PL, vol. XXX, col. 579B. Su quest'opera cfr. V. Urban, L'*Expositio IV Evangeliorum* dalle glosse al commen-

Si segnala, inoltre, la presenza di un'altra fonte, che manca nel censimento dell'editore, ossia i *Commentarii in Evangelia* di Fortunaziano di Aquileia (CPL 104). Qui di seguito si ripropone l'*incipit* dell'*Expositio* anonima, questa volta messo a confronto con un brano tratto dai *Commentarii*, in particolare l'*Expl. in Iohannem* 1 (Gv 1, 1):

Expositio Iohannis iuxta Hieronymum

<Gv 1, 1> IN PRINCIPIO ERAT VERBVM, id est in Patre qui est principium omnium. Aliter IN PRINCIPIO, id est ante omne principium creaturae fuit apud Patrem et Deus ex Patre qualiter Deus Pater qui genuit. Plenius retulit David ex persona Patris dicens: *Eructavit cor meum uerbum bonum dico ego...*: Quid est VERBVM nisi "Filium Dei, Deum ex Deo natum, per quem omnia facta sunt?" et eum creatorem totius creaturae. sicut Salomon meminit de Filio Dei ex persona sapientiae dicens: Dominus creauit me in principio uiarum suarum in opera sua, et ut alibi dictum est: *ante luciferum genui te*. Sic accipiendum est creauit me, non quasi creatorem, sed ut uideamus creari magistratus ad regnandum imperium. Sic ad perficienda opera faciendaque creatus est Filius. ET VERBVM ERAT APVD DEVM: coaeternum Filium Dei Deo significat. ET DEVS ERAT VERBVM unius maiestatis et unius potestatis et substantiae.

Fortunatianus Aquileiensis, *Commentarii in Evangelia, Expl. in Iohannem* 1 (Gv 1, 1)²⁵

Io. 1,1-3 <I.> In principio erat uerbum et uerbum erat apud deum et deus erat uerbum. Hunc igitur uerbum, id est filium, qualiter deus pater genuerit, plenius retulit David ex persona patris dicens Eructuauit cor meum uerbum bonum et cetera. Quod uerbum nisi filium dei deum ex deo natum, per quem omnia facta esse intellegimus et esse eum creatorem, non creaturam, auctorem scilicet totius creaturae, a quo facta sunt omnia, sicuti meminit Solomon de filio dei ex persona sapientiae dicens Dominus creauit me in principio uiarum suarum in opera sua? Non igitur sic accipiendum est Creauit me, quasi creaturam dixerit filium, sed ut uideamus creari magistratus ad regendum imperium: Sic ergo filius ad facienda omnia, opera scilicet perficienda, creatus intellegitur, non quasi tunc natus aut factus. Utique qui creantur magistratus, ipsi creantur, qui sunt, qui possunt regere imperium vel administrare, non qui non sunt. Filius igitur dei, qui semper apud deum patrem deus, in factionem

tario, in *Identità di testo. Frammenti, collezioni di testi, glosse e rifacimenti*, cur. F. Santi - A. Stramaglia, Firenze 2019 (MediEVI. Series of the Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino 23), pp. 93-111 ed Ead., *L'Expositio IV Evangeliorum. Studio della trasmissione manoscritta e recensio*, Diss. Università di Cassino e del Lazio Meridionale 2018. Alle cure della studiosa, inoltre, è affidata un'edizione del testo, di recente pubblicazione: *Expositio quattuor euangeliorum [Clavis Litterarum Hibernensium 65] (redactio I: pseudo-Hieronymus)*, ed. V. Urban, Firenze 2023. Si veda il saggio CLH 65 in questo volume.

25. Si riporta il passo di Fortunaziano secondo la più recente edizione critica: Fortunatianus Aquileiensis, *Commentarii in Evangelia*, ed. L. J. Dörfbauer, Berlin-Boston, MA 2017 (CSEL 103), p. 236.

mundi creatur, id est, ut perficiat, praeponitur. Merito omnia per ipsum facta sunt et sine ipso factum est nihil. Dicit et David: In principio terram tu fundasti, domine, et opera manuum tuarum sunt caeli. Cum ergo auctor sit totius creaturae et factor, cur velint perversi quidam aliter quam est de eo sentire?

Per una corretta valutazione dell'importanza del commento del vescovo di Aquileia nell'allestimento dell'*Expositio* sarebbe necessario un confronto completo e serrato tra le due opere, al fine di un aggiornamento dell'*apparatus fontium*.

Circa la struttura del testo, dunque, numerose sezioni dell'anonima *Expositio Iohannis iuxta Hieronymum* hanno perlopiù l'aspetto di un susseguirsi di glosse; si veda, ad esempio, come passo emblematico, il commento a Gv 4, 50-5, 2²⁶:

Expositio Iohannis iuxta Hieronymum

<4, 50> HOMO, id est animal. Sine SERMONE, id est euangelii.

<4, 49> DISCENDITE a superbia, uel a peccato.

<4, 52> FEBRIS: diabolus siue inuidia.

<5, 1> ASCENDIT, id est ecclesiam lauauit.

<5, 2> PROBATICA PISCINA: ab initio; ab oriente diuini luminis.

Questo brano fu preso in considerazione anche da Joseph Francis Kelly, nella voce dedicata all'opera nel suo repertorio di poco successivo all'edizione critica, ove lo studioso suggerì di correggere il verbo *lavavit* (*lauauit*) in *levauit*²⁷, mentre Brearley, come si legge *supra*, aveva lasciato a testo la voce del verbo *lavare* tramandata dal codice²⁸. C'è di più: *discendite* è chiaramente un errore. Il testo latino del *Vangelo* di Giovanni ha l'imperativo del verbo *descendo*²⁹: Gv 4, 49 «Dicit ad eum regulus: "Domine, descende priusquam moriatur filius meus"».

L'editore avrebbe potuto decidere di recuperare il verbo *descendo* del testo giovanneo, correggendo *discendite* con l'indicativo presente *descenditis*, op-

26. Cfr. ed. Brearley, in particolare a p. 172.

27. Cfr. Kelly, *Catalogue II*, p. 421, n. 97; Kelly, il cui contributo vide la luce tra 1989 e 1990, scriveva che l'edizione critica fosse in preparazione da parte di Brearley, una notizia già non più valida al momento della pubblicazione dell'articolo su «Traditio», giacché l'*editio princeps* era stata pubblicata due anni prima (nel 1987) su «Recherches augustiniennes».

28. Molto probabilmente l'errore *lauauit* di A è dovuto al contesto, perché Gv 5 si apre con l'episodio dell'incontro tra Gesù e il paralitico alla piscina di Bethsatha.

29. Cfr. *Biblia sacra iuxta Vulgatam versionem*, ed. B. Fischer - J. Gribomont - H. F. D. Sparks - W. Thiele - R. Weber, Stuttgart 1983³, pp. 1164-5.

pure avrebbe potuto preservare l'imperativo, ma a questo punto aggiungendo un breve commento.

Nonostante l'utilità della trascrizione³⁰ e della foliazione a testo, si registra una notevole – forse talora eccessiva – fedeltà al testimonio da parte di Brearley. Lo studioso rispetta l'ortografia del manoscritto «as far as possible» come scelta programmatica e dichiarata³¹, ma il risultato è un'edizione che si configura più come diplomatica, o semi-diplomatica, eccezione fatta per la divisione in paragrafi a seconda del lemma biblico³². Inoltre, discutibile è la predilezione di note a piè di pagina per la costituzione del – pur esile – apparato, una soluzione ben lontana dalla più rigorosa tradizione filologica³³. L'apparato delle fonti è, invece, relegato alle pagine che

30. Si offrono qui di seguito alcune puntualizzazioni su sviste o letture incerte dell'editore, con citazione dell'apparato di Brearley, seguita dalla trascrizione rivista. L'indagine proposta è stata condotta a campione sulla copia digitalizzata del codice sulla "Bibliothèque virtuelle des manuscrits médiévaux (BVMM)", fornita dall'Institut de recherche et d'histoire des textes (IRHT-CNRS).

<Gv 1, 5> EVM: eu<m> (*littera u in a [?] mutata*): eum *agnovi*, cfr. ed. Brearley, p. 163, nota 4.

<Gv 1, 11> filios: filias (*vel filios ?*): filias *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 164, nota 9.

<Gv 2, 9> ueniant: ueniunt (?): ueniunt *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 166, nota 14.

<Gv 6, 15> Descendit: D*scendit: descendit *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 174, nota 52; in questo caso si intravede una correzione, ma la *i* è ben marcata.

<Gv 6, 17> tempestate: tempestas .e.: tempestas. em. *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 175, nota 55.

<Gv 6, 20> poterant: poter*nt (* *incertum a an u*): poterant *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 175, nota 58.

<Gv 7, 5> monere: manere (*fortasse munere*): munere *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 177, nota 68.

<Gv 8, 1> unctio: uitio (uctio?): uitio *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 179, nota 79.

<Gv 8, 6> Cum loqueretur: conloque<re ss>tur: conloqueretur *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 179, nota 80. L'editore adopera "SS" come abbreviazione per *supra scriptis* o *supra scriptus*. perché -re- è un'aggiunta *supra lineam*.

<Gv 12, 26> me imitatur: mea mittitur (*vel mea inittitur*): mea inittitur *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 186, nota 123.

<Gv 14, 16> potius: pateus (*incertum a an u; e deleta*): pateus *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 190, nota 152.

<Gv 16, 20> accipi: accipe: accipe (*ex accipi*) *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 192, nota 163.

<Gv 18, 28> CAIPHAN: caipha: caiphan *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 195, nota 176.

<Gv 18, 28> ambo: am**: ambo *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 195, nota 179.

<Gv 19, 23> tollerit: tollerit: tullerit *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 196, nota 189.

<Gv 19, 28> Quadripartita: quadripartitum: quadripartite *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 196, nota 190. In questo caso probabilmente l'editore si sarà confuso per la ripetizione della stessa parola nella frase.

<Gv 20, 11> quaesierunt: quii*serunt (Aug *Tract Ioh CXXI* 1, 10: quaesierant): qui*serunt *agnovi*, cfr. *ibidem*, p. 197, nota 204.

<Gv 21, 8> Accedit: accidit: Accidat *agnovi* cfr. *ibidem*, p. 199, nota 216.

31. Cfr. ed. Brearley, p. 161.

32. Nell'allestimento di edizioni diplomatiche la scelta del maiuscolo è, peraltro, contraria al celebre *Monitum* di Enrica Follieri, cfr. Ead. (ed.), *Codices graeci Bibliothecae Vaticanae selecti temporum locorumque ordine digesti commentariis et transcriptionibus instructi*, Apud Bibliothecam Vaticanam 1969 (*Exempla scripturarum edita consilio et opera procuratorum Bibliothecae et Tabularii Vaticani IV*), p. 7. In questo caso specifico, tuttavia, l'editore si propone come editore critico, ma non compie il passo aggiuntivo, trattando in maniera critica il testo tradito da A.

33. Si vedano, ad esempio, le *Norme per i collaboratori* della collana "Scriptores Graeci et Latini"

seguono il testo critico, ma sarebbe stato più agevolmente consultabile a piè di pagina³⁴. In coda al contributo si trovano, poi, degli utili *Index Biblicus* e *Ordo Lemmatum*.

In un *locus criticus* in particolare – ossia nel commento a Gv 18, 28 –, ai problemi di trascrizione si intrecciano quelli di comprensione del testo latino e, di conseguenza, di *constitutio textus*:

*Expositio Iobannis iuxta Hieronymum*³⁵

<18, 28> DVCVNT IESVM AD CAIPHAN IN PRAETORIUM. Si ad Caiphan, cur in praetorium dicit? Quod nihil uult intellegi praetorium <quam> ubi praeses Pilatus habitat.

<quam> ubi praeses (Aug *Tract Iob* CXIV 1, 12): ubi *marg* ***ses³⁶

Dopo nuova ispezione condotta da chi scrive, però, la trascrizione dal codice A risulta la seguente (cfr. f. 42v, ll. 5-7):

Ducunt Iesum ad Caiphan in praetorium. Si ad Caiphan, cur in praetorium dicit? Quod nihil uult intellegi praetorium nisi p(rae)ses ubi Pilatus habitat.

ubi *in marg*.

L'avverbio *ubi* è vergato nel margine sinistro in corrispondenza della l. 7 di f. 42v e un segno di richiamo lo colloca tra p(rae)ses³⁷ e *Pilatus*, come da nuova trascrizione; molto probabilmente la posizione del segno di richiamo per *ubi* in A è errata e rende necessaria una trasposizione. L'editore, infatti, ha stampato *ubi* prima di p(rae)ses, ma non ne lasciato traccia in apparato e ha integrato <quam>, molto probabilmente influenzato dalla fonte citata:

Augustinus Aurelius, *Tractatus in Evangelium Iobannis* 114, 1³⁸

Ad Caipham quippe ab Anna collega et socero eius dixerat missum. Sed si ad Cai-

stilate da un Comitato scientifico inizialmente capeggiato da Giorgio Pasquali, cfr. S. Brillante - L. Fizzarotti, «In usum editorum», *Giorgio Pasquali e l'Edizione Nazionale dei Classici Greci e Latini*, «History of Classical Scholarship» 3 (2021), pp. 141-74, in particolare p. 164.

34. Cfr. ed. Brearley; si specifica che il testo dell'opera è stampato alle pp. 163-99 e la sezione «*Fontes et testimonia*» alle pp. 200-19.

35. Cfr. *ibidem*, p. 195. Il grassetto, qui e *infra*, è aggiunto in questa sede.

36. Questo l'apparato. Cfr. *ibidem*, p. 195, nota 177.

37. Le parentesi tonde sono adoperate, come di consueto, per lo scioglimento delle abbreviazioni; Brearley, invece, qui e altrove, non registra gli scioglimenti di abbreviazioni, dunque accoglie a testo direttamente *praeses*.

38. Cfr. Augustinus, *In Iobannis evangelium*, ed. Willems cit., p. 640, con aggiunta del grassetto per la parola qui esaminata.

pham, cur in praetorium? Quod nihil aliud uult intellegi, **quam ubi praeses** Pilatus habitabat.

Stupisce, però, della *constitutio textus* di Brearley, l'assenza di *nisi*, né trascritto in apparato, né, dunque, espunto; quindi l'editore ha corretto il dettato dell'*Expositio* sulla base della fonte del passo, senza segnalare *nisi* e la dislocazione di *ubi*, e senza considerare o discutere se *nisi* sia errore dell'anonimo, del copista o della fonte che l'esegeta aveva a disposizione.

Dall'analisi paleografica emergono, pertanto, dati che suggerirebbero un nuovo esame del testo nel manoscritto. L'indagine rivela anche corrotte ed errori da parte del copista, probabilmente per scarsa comprensione del suo modello³⁹. Sicuramente in taluni casi avrebbe giovato la stesura di alcune note alla trascrizione⁴⁰, come per quanto concerne il passo qui di seguito, in cui il copista ha tracciato una *y* assai simile a una *r*, molto probabilmente fraintendendo la grafia del modello⁴¹:

<Gv 6, 62> CVM VIDERETIS FILIVM HOMINIS ASCENDENTEM VBI ERAT PRIVS, tunc soluit quod eos mouerat. CVM VIDERITIS FILIVM HOMINIS, certe uel tunc intellegitis quia gratia eius non consummitur **morsibus**. FLIVM HOMINIS ASCENDENTEM secundum unitatem person<a>e.

morsibus (Aug *Tract Iob* XXVII 3, 13): moysi A

E in Agostino per esteso:

Augustinus Aurelius, *Tractatus in Evangelium Iohannis* 27, 3⁴²

Cum uideritis filium hominis adscendentem ubi erat prius, certe uel tunc uidebitis quia non eo modo quo putatis, erogat corpus suum; certe uel tunc intellegitis quia gratia eius non consumitur **morsibus**.

Appare subito chiaro come anche in questo caso il *Tractatus in Evangelium Iohannis* di Agostino abbia fornito un'ottima base di confronto per correggere gli errori di copia di A.

39. Si riscontra anche la presenza di correzioni e aggiunte di punteggiatura di una seconda mano, presumibilmente del secolo XI, come nel f. 42v, cfr. ed. Brearley, p. 155 e nota 23.

40. A questo proposito, inoltre, l'editore non dà informazione alcuna sulla divisione delle parole, non sempre corretta nel manoscritto.

41. Cfr. ed. Brearley, p. 176.

42. Cfr. Augustinus, *In Iohannis evangelium*, ed. Willems cit., p. 271, con aggiunta del grassetto per la parola qui esaminata.

Sempre a proposito della *constitutio textus*, nel commento a Gv 4, 5 l'editore stampava il comparativo *perfect<ior>ibus* e in apparato proponeva, invece, l'alternativa *perfecti[bu]*⁴³, pertanto la lettura diventerebbe *perfectis*⁴⁴:

<Gv 4, 5> SIC HAR, id est significat mundum. IVXTA PRAEDIVM QVOD DEDIT IACOB FILIO SVO IOSEPH centum agni[i]s, id est Pater dedit ecclesiam Christo quae agnis emitur, id est iustis hominibus innocentibus *perfect<ior>ibus*.

*uel perfecti[bu]*s

In questo caso, dunque, l'editore accoglieva a testo *perfect<ior>ibus*, considerandolo come alternativa plausibile a *perfectis* per giustificare la lezione *perfectibus* di A. Tuttavia, l'utilizzo di *-ibus* in luogo di *-is* è un errore grammaticale banale e abbastanza frequente e verosimilmente indotto dai precedenti *hominibus innocentibus*; inoltre, nel passo in questione non si sente la necessità di un comparativo, pertanto forse sarebbe stato preferibile mettere a testo *perfectis* e al più suggerire in apparato *perfect<ior>ibus*.

Da ultimo, si è discusso a proposito dell'origine irlandese di questo testo: la questione, infatti, è dibattuta a partire dal 1954, ossia a seguito dell'inclusione dell'opera nei celebri *Wendepunkte* di Bernhard Bischoff⁴⁵, che Brearley definì come «the only printed notice of this text»⁴⁶, in verità a torto, giacché esisteva anche una voce dedicata all'opera nel volume III B della *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta* di Lambert pubblicato nel 1970 e dall'editore stesso conosciuto e citato⁴⁷.

Secondo Bischoff l'origine ibernica, che, tuttavia, riteneva soltanto probabile, si potrebbe motivare alla luce di elementi contenutistici, come la somiglianza con l'*Expositio Evangelii secundum Marcum* (CLH 83), opera attribuita dubitativamente a Cummiano e allo Pseudo-Girolamo⁴⁸, e an-

43. Cfr. *supra* per l'utilizzo delle parentesi quadre per le espunzioni.

44. Cfr. ed. Brearley, p. 170 per testo e apparato critico, con lievi modifiche tipografiche.

45. Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 265-6; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 263; Bischoff, *Turning-Points*, p. 137 e il recente aggiornamento di McNamara, *Irish Church*, p. 230. Cfr. anche C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «Journal of The Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75, in particolare p. 157.

46. Cfr. ed. Brearley, p. 151, nota 1.

47. Cfr. BHM III B, p. 382, n. 474 ed ed. Brearley, p. 152.

48. Si veda il saggio CLH 83 in questo volume.

ch'essa copiata in A subito dopo il testo qui preso in esame con una scrittura riconducibile alla stessa mano (ff. 44v-64r), e alla luce di elementi paleografici⁴⁹. Per quanto concerne il primo punto sollevato da Bischoff, ossia l'affinità tra i due testi, Brearley riconobbe l'importanza della successione delle due opere in A, nonché la somiglianza degli argomenti trattati, la comune propensione dei due autori per l'utilizzo di proverbi e per l'interpretazione allegorica dei numeri, ma sostenne che la similarità tra le due opere non fosse così rilevante e la consonanza testuale non così letterale. L'editore evidenziò, invece, la più rilevante affinità tematica con il *Liber de numeris* (CLH 577)⁵⁰ o la propensione di tipica ascendenza popolare irlandese per il significato allegorico delle figure delle due sorelle di Lazzaro nel commento a Gv 11, 39. Anche il secondo punto sollevato da Bischoff, quello ortografico, secondo Brearley, non troverebbe conferma negli studi di linguistica. L'editore riteneva che il carattere ibernico dell'opera risiedesse, piuttosto, nella predilezione di *enim* nei lemmi biblici Gv 2, 6 e 13, 30 in luogo del più comunemente attestato *autem*; il dato ricondurrebbe, pertanto, alla frequente confusione nello scioglimento delle abbreviazioni irlandesi per le due congiunzioni latine⁵¹.

In un rinomato saggio del 2000, Michael Gorman lamentava la mancanza nell'edizione critica di Brearley di dati che giustificassero l'attribuzione dell'opera ad area irlandese⁵². Lo studioso, in effetti, nell'articolo del 1987 accennava solo a taluni «patterns of content, form and taste» simili a quelli iberno-latini della *Catechesis Celtica* o del *Liber de Numeris*⁵³, senza, però, entrare nel merito di queste caratteristiche; tuttavia, non si può ignorare il suo precedente contributo del 1986, dedicato proprio alla questione dell'origine e all'esame delle fonti.

Per quanto concerne gli altri studi in merito, Michael Lapidge e Richard Sharpe adottarono un approccio prudentiale, inserendo il *commentum* tra i *Dubia* del loro repertorio bibliografico iberno-latino⁵⁴, e in CPL 632a si legge a proposito il quesito «in Hibernia conflata?»⁵⁵.

49. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 266.

50. Si veda il saggio CLH 577 in questo volume.

51. Cfr. Brearley, *The Irish Influence* cit., pp. 76-9.

52. Cfr. Gorman, *Myth*, p. 74.

53. Cfr. ed. Brearley, p. 156.

54. Cfr. BCLL 1268.

55. Cfr. CPL 632a; cfr. anche CPPM II A 2409; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 537, R. Gryson, *Répertoire général des auteurs ecclésiastiques latins de l'Antiquité et du haut Moyen Age*, (I), *Introduction. Ré-*

Non si può certo trascurare che la tecnica – largamente adoperata in quest'opera – di commentare il testo biblico mediante glosse richiami quella adottata in alcuni testi prodotti in ambito ibernico⁵⁶, ma questo non è un dato sufficiente, né tantomeno probante, per definire con certezza l'*Expositio Iohannis iuxta Hieronymum* un testo esegetico di area irlandese.

LUISA FIZZAROTTI

pertoire des auteurs: A-H, Freiburg i.Br. 2007⁵ (Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 1/1 [5]), p. 553.

⁵⁶ Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 197; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 211; Bischoff, *Turning-Points*, p. 79; McNamara, *Irish Church*, pp. 32-59, in particolare a p. 33.

AUGUSTINI DICTA ET CETERORUM IN IOHANNEM (CLH 89)

Gli *Augustini dicta et ceterorum* costituiscono un breve e parziale commento al Vangelo di Giovanni, unicamente tràdito ai ff. 150r-162r del codice miscellaneo München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14311, allestito, secondo Bernhard Bischoff, intorno alla metà del X secolo in Germania¹. Per quanto riguarda il contenuto del manoscritto, è opportuno rilevare che i *Dicta* vengono trasmessi fra due compilazioni esegetiche, di dimensioni nettamente più ampie, ed entrambe riconducibili, con buona probabilità, alla tradizione irlandese; l'opera infatti è preceduta, ai ff. 9r-148v, da un *Commentarius in Matthaeum* (CLH 80)², e la segue poi, ai ff. 162r-220v, un secondo commento a Giovanni³. A mia conoscenza, il testo dei *Dicta* non è mai stato criticamente edito, e non si ha neppure notizia di uno studio che individui, nel dettaglio, le fonti presumibilmente impiegate nel suo allestimento.

In apertura, al f. 150r, i *Dicta* recano una sezione introduttiva, in cui l'anonimo autore, riportando in maniera pressoché letterale un passo tratto dal *De consensu evangelistarum* di Agostino, passa in rassegna le diverse apparizioni di Cristo, avvenute – secondo quanto riferito dagli Evangelisti – poco tempo dopo la risurrezione; esso è preceduto, nel margine del foglio,

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 204 e nota 2, p. 216, nota 2; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 217 e nota 47, p. 226, nota 86; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 83, 91, 154 e nota 47, e p. 157, nota 86; CLH 89; Kelly, *Catalogue II*, p. 422, n. 99; Stegmüller 9943. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*, ma solo menzionata in nota.

1. B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, II, Laon-Paderborn, Wiesbaden, Harrassowitz 2004, p. 252. Per una dettagliata descrizione del codice, si rimanda a quanto proposto in F. Helmer, H. Hauke, E. Wunderle (adiuv.) *Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Die Handschriften aus St. Emmeram in Regensburg*, III, Clm 14261-14400, Wiesbaden 2011, pp. 162-7. Il titolo dell'opera si ricava dalla rubrica che introduce il testo, dove appunto si legge, f. 150v, *Incipiunt Augustini dicta et ceterorum*.

2. L'edizione è offerta in *Anonymi in Matthaeum*, ed. B. Löfstedt, Turnhout 2003 (CCCM CLIX); si veda, sulla raccolta, il saggio CLH 80 in questo volume.

3. A quanto risulta, la silloge è inedita, e non si ha neppure notizia di specifiche indagini dedicate alla struttura e alle fonti presumibilmente utilizzate nella sua composizione; al testo è premessa una rubrica, da cui si ricava il titolo: *Pauca incipiunt ex commentario beati Augustini et de omelia Gregorii excerpta*. Sugli elementi in grado di ricondurre l'opera, con discreta sicurezza, alla tradizione esegetica dell'isola verde, vd. *infra* pp. 568-9, dove vengono anche considerate le ragioni che avrebbero determinato, per quanto si può appurare, una sua mancata menzione nei repertori specificatamente dedicati alla produzione irlandese.

da un indicolo, che reca, il forma abbreviata, il nome dell'autore citato. Subito dopo, attingendo in particolare ai *Commentarii in Matthaeum* di Girolamo, l'esegeta esprime il suo forte disappunto verso la dottrina della reincarnazione delle anime.

Di seguito si offre, con minimi interventi e ritocchi, la trascrizione di questa parte⁴, puntualmente corredata, a fronte, dal testo delle fonti adoperate nel corso della stesura⁵; l'indicolo marginale viene riportato, in grassetto, prima del passo a cui è riferito:

Aug. cons. evang. III 25, 83, 21 sgg.

(f. 150r) **Aug.** Inuenimus apud IIII euangelistas decie<n>s commemoratum dominum uisum esse ab hominibus post resurrectionem semel mulieribus de monumento Tercio Petro in itinere IIII duobus euntibus in castellum V apostolis ubi non erat Thomas VI ubi eum uidit Tomas VII ad mare Tybaeriadis VIII in monte Galileae Mattheum VIII quod dixit Marcus nouissime recumbentibus illis quia iam non erant in terra conuiuenturi X in ipso die cum non in terra sed et

Inuenimus itaque apud quattuor euangelistas deciens commemoratum dominum uisum esse ab hominibus post resurrectionem: semel ad monumentum mulieribus, iterum eisdem regredientibus a monumento in itinere, tertio Petro, quarto duobus euntibus in castellum, quinto pluribus in Hierusalem ubi non erat Thomas, sexto ubi eum uidit Thomas, septimo ad mare Tiberiadis, octauo in monte Galilaeae secundum Mattheum, nono, quod dicit Marcus, nouissime recumbentibus, quia iam non erant in terra

4. Nel proporre, all'interno di questo saggio, la trascrizione di buona parte dei *Dicta*, si è scelto di conservare il più possibile la veste grafico-fonetica dell'unico testimone, mantenendo anche alcune disparità interne (si noti ad esempio, nella prima citazione riportata, il segmento «ubi non erat Thomas VI ubi eum uidit Tomas», dove compaiono due diverse grafie per il nome dell'apostolo Tommaso). In alcuni punti, per agevolare la comprensione, si è scelto di riportare, accanto alla variante data dal codice, anche la grafia classica, quest'ultima posta fra parentesi e preceduta da *scilicet* (nella forma abbreviata *sc.*). Inoltre, non si propongono, nel testo, particolari interventi, fatta eccezione per espunzioni o integrazioni di modesta entità; ciò nondimeno, di fronte ad alcune lezioni che si rivelano, a tutti gli effetti, esito di un guasto, si è deciso di stampare la forma ritenuta corretta e di porre subito dopo, fra parentesi, quanto offerto dal manoscritto, seguito dall'abbreviazione *cod.* Infine, in taluni casi, dove non è certo se occorra davvero intervenire, si è deciso di mantenere la forma del codice, seguita, fra parentesi, da quella ritenuta corretta, quest'ultima preceduta da *sc. ex.*

5. L'opera di Agostino è citata secondo l'edizione proposta in Sancti Aureli Augustini *De consensu euangelistarum libri quattuor*, rec. F. Wehrich, Wien-Leipzig 1904 (rist. anast. New York-London 1963; CSEL 43), mentre quella di Girolamo secondo il testo critico approntato in S. Hieronymi presbyteri *Commentarium in Mattheum libri IV*, ed. D. Hurst - M. Adriaen, Turnhout 1969 (CCSL 77).

6. Tutto sommato, anziché correggere, sulla scorta della fonte, *de* in *ad*, è forse più ragionevole lasciare la lezione trādita, pensando alla costruzione, piuttosto diffusa a partire dal IV secolo, di *de* con l'accusativo (vd., al riguardo, accanto a P. Stotz, *Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters*, vol. IV, München 1998, p. 252, gli esempi raccolti in *Tbll* V 1, col. 43, 30-46 e *MIW* III 1, col. 31, 35-6).

iam leuatum in nube cum in caelum ascenderet quod Marcus et Lucas commemorant

cum illo conuiuaturi, decimo in ipso die, non iam in terra, sed eleuatum in nubem, cum in caelum ascenderet, quod Marcus et Lucas commemorant (...)

Hier. *in Matth.* II 117-24

Sanctus Hieronimus in commentario euangelio ait dicens de errore hominum qui putauerunt animas hominum post mortem in alia corpora uenire per aliqua spatia hoc ille negans accepit testimonium de euangeliiis dicens: Si uultis Iohannes ipse est Helias recipere eum qui habet aures audiendi audiat Si enim planus esset sensus et manifesta haec sententia quid necesse fuit nos ad illius intelligentiam praeparare (*sc.* preparari) Helias ergo Iohannes dicitur non secundum stultos philosophos atque hereticos

Hoc quod dictum est: *Si uultis recipere, ipse est Helias*, mysticum esse et egere intelligentia, sequens Domini sermo demonstrat dicens: *Qui habet aures audiendi audiat*. Si enim planus esset sensus et manifesta sententia, quid necesse fuit nos ad illius intelligentiam praeparari? Helias ergo Iohannes dicitur non secundum stultos philosophos et quosdam hereticos

La subordinata immediatamente successiva non sembra recare alcuna diretta corrispondenza col prosiegua del testo di Girolamo, ma trova interessanti consonanze lessicali con un'opera pseudoepigrafica attribuita al santo di Stridone, l'*Indiculus de haeresibus*⁷. Ecco, uno di fianco all'altro, i tre testi:

qui post multos annorum curriculos animas in diuersa corpora reuertit

Hier. *in Matth.* II 124-6

qui μετεμψύχωσιν introducunt, sed quo iuxta aliud testimonium euangelii uenerit in spiritu et uirtute Heliae et eandem sancti Spiritus uel gratiam habuerit uel mensuram.

indic. de haer. col. 640 D

Decimaquinta. Platonici dicunt, Deum hominum animas creare, Angelos corpora. Post multorum annorum curricula animas redire in diuersa corpora asserunt.

Leggiamo infine, in chiusura di questa parte dei *Dicta*, un breve riferimento all'episodio evangelico in cui Giovanni racconta dell'incontro di Gesù e dei suoi discepoli con un uomo cieco dalla nascita:

7. L'edizione è offerta in PL. vol. LXXXI, coll. 636-46; si veda, sull'opera, CPL 636 e CPPM II A 924a e 1083.

Secundum hunc sensum apostoli interrogauerunt Iesum de ceco a natiuitate dicentes **QUIS HIC PECCAUIT** et reliqua (cfr. Ioh 9, 2) hoc decepti animam illius in alio corpore fuisse aestimabant

Un carattere dichiaratamente introduttivo rivela anche la sezione posta subito dopo, al f. 150v, e preceduta dalla dicitura *Incipit de libro Iohannis*. Essa si compone di due parti, che si distinguono fra loro in maniera abbastanza netta: la prima, corredata da un indicolo marginale, non è altro che una ripresa, pressoché letterale, dalla vita di Giovanni composta da Girolamo nel *De viris illustribus*⁸. Ne proponiamo, di seguito, la trascrizione, accompagnata, a fianco, dal testo della fonte⁹:

Hier. vir. Ill. IX 1-2

(f. 150v) **Hier.** Iohannes apostolus quem Iesus amabat plurimum filius Zebethei frater Iacobi apostoli quem Herodes decollauerat post passionem domini nouissimus omnium scripsit euangelium rogatus ab Asiae episcopis aduersus Cyruithum aliosque hereticos et maxime tunc Hebeonitarum dogma consurgens qui adserunt Christum ante Mariam non fuisse Unde etiam compulsus est diuinam eius natiuitatem edicere Sed et aliam causam Iesus scripturae ferunt quod cum le[ge]gisset Mathei et Marci et Lucae uolumina probauerit quidem textum historiae et uera eos dixisse (dixisse *cod.*) firmauerit Sed unius tantum modo anni et dimidii quo passus est Christus post carcerem Iohannis hystoriam texuisse praetermisso itaque anno cuius acta a tribus exposita fuerant (fuerint *cod.*) superioris temporis antequam Iohannes cl<a>uderetur in carcerem gesta narrauit sicut manifestum esse poterit his qui diligenter III euangeliorum uolumina legunt quae res dissonantiam idest cum ceteris esse tulit (*sc.* tollit)

Iohannes apostolus quem Iesus amauit plurimum, filius Zebedaei et frater Iacobi apostoli quem Herodes post passionem domini decollauit, nouissimus omnium scripsit *Euangelium*, rogatus ab Asiae episcopis, aduersus Cerinthum aliosque haereticos et maxime tunc Ebionitarum dogma consurgens, qui asserunt Christum ante Mariam non fuisse. Unde etiam compulsus est diuinam eius natiuitatem edicere. Sed et aliam causam huius scripturae ferunt quod, cum legisset Matthaei, Marci et Lucae uolumina, probauerit quidem textum historiae et uera eos dixisse firmauerit, sed unius tantum anni in quo et passus est post carcerem Iohannis, historiam texuisse. Praetermisso itaque anno cuius acta a tribus exposita fuerant, superioris temporis, antequam Iohannes clauderetur in carcerem gesta narrauit, sicut manifestum esse poterit his qui diligenter quattuor euangeliorum uolumina legerint. Quae res et *διαφωνίαν*, quae uidetur Iohannis esse cum ceteris tollit.

8. Si tenga conto, per inciso, che tale testo è diffuso, in forma autonoma, anche come prologo biblico, cfr., al riguardo, F. Stegmüller, *Repertorium Biblicum Medii Aevi*, vol. I, Madrid 1950, n. 627 e D. de Bruyne, *Préface de la Bible Latine*, Namur 1920, p. 175.

9. Essa è citata secondo quanto proposto in Girolamo, *Gli uomini illustri*, a cura di A. Ceresa-Gastaldo, Firenze 1988.

La seconda parte, che non sembra trovare alcun diretto parallelo nelle *auctoritates* patristiche, fornisce altre notizie sull'evangelista, riportando l'etimologia del nome e soffermandosi sulla sua scelta di mantenersi nella castità, senza contrarre alcun matrimonio. Eccone la trascrizione:

Iohannes apostolus et euangelista gratia dei interpretaetur siue in quo est gratia dei unus ex XII discipulis domini qui uirgo a domino electus est quem de nuptiis uoluntatem nubere deus uocauit cuius uirginitatis in hoc duplex in euangelio testimonium datur quod prae cunctis a domino dilectus dicitur et huic matrem suam iens ad crucem commendauit dicens en mater tua et en filius tuus id est ut uirgo uirginem seruaret

Come si può facilmente notare, questa sezione, articolata – come abbiamo precisato – in due parti distinte, non si pone in diretta continuità, né per contenuto, né per struttura, con la precedente, quella riportata in apertura dei *Dicta*, al f. 150r. Si potrebbe pertanto pensare, pur nell'assenza di prove certe, che tali testi siano l'esito di più fasi redazionali, avvenute in momenti distinti della tradizione dell'opera. Comunque, non sembra possibile stabilire quale sezione costituisse la *praefatio* originaria, e non si può neppur escludere, per converso, che vadano ricondotte entrambe all'iniziativa dell'anonimo autore, che potrebbe averle inserite in fasi diverse della stesura del commentario, senza curarsi minimamente del mancato accordo, sul piano argomentativo, fra l'una e l'altra.

Inizia poi, dall'ultimo rigo del f. 150v, il vero e proprio commento al quarto vangelo; tuttavia, come ha giustamente rilevato Joseph Francis Kelly, i *Dicta* non forniscono affatto un organico corredo esegetico all'intero testo di Giovanni, vuoi perché «a third of the entire commentary (fols. 150v-154r) deals with John 1.1-14, the genealogy of Christ»¹⁰, vuoi perché, nel resto della silloge, l'autore si limita a considerare soltanto alcuni isolati versetti, partendo, al f. 154v, dalla pericope «qui post me uenturus est ante me factus est» (cfr. Ioh 1, 15), fino a concludere, al f. 162r, con una spiegazione relativa a «ego pro eis rogo non pro mundo» (*Ibidem* 17, 9)¹¹.

10. Cfr. Kelly, *Catalogue II*, p. 422, n. 99. Occorre tuttavia sottolineare che, a un diretto controllo del testimone, l'affermazione dello studioso si è rivelata imprecisa: è pur vero che il f. 150r reca un commento alla pericope *et habitauit in nobis*, tratta appunto da Ioh 1, 14 (e peraltro estesa fino all'inizio del f. 154v), ma è altrettanto vero che, subito dopo, c'è un'altra spiegazione, dedicata anch'essa a un lemma tratto dallo stesso versetto, e recante *pleni gratiae et veritatis*.

11. È opportuno, anche in questo caso, ritoccare quanto riportato da Kelly (*Ibidem*, p. 422, n. 99), secondo cui i *Dicta* terminerebbero con una voce a Ioh 16, 17. Quest'informazione, in seguito ripresa da Michael Murray Gorman (vd. Id., *The Oldest Epitome of Augustine's «Tractatus in Evangelium*

Il grado di originalità dei *dicta* è, a conti fatti, decisamente modesto, tanto che l'opera può essere considerata alla stregua di un centone, dal momento che l'anonimo autore, nel redigere i diversi *interpretamenta*, non propone praticamente mai delle riflessioni personali di una certa consistenza, ma si limita a riportare, subito dopo il passo biblico, citazioni pressoché letterali ricavate da numerose opere patristiche, talora apportando alcuni tagli, così da abbreviare il dettato della fonte, talaltra introducendo qualche modifica, in genere di lieve entità, rispetto al testo di partenza¹². Inoltre, egli non sembra fare quasi mai ricorso a specifiche formule di raccordo per unire, sul piano sintattico, il lemma biblico alla spiegazione, e, soltanto in alcuni casi, prima della citazione si riporta il nome dell'autore da cui il singolo brano è stato tratto¹³. Comunque, l'individuazione delle *auctoritates* è agevolata dalla presenza, nei margini, di numerosi indicoli, analoghi a quelli che troviamo nelle due sezioni introduttive. Essi recano, in forma abbreviata, i nomi dei *patres* di volta in volta ripresi, e vengono generalmente collocati in corrispondenza del rigo da cui comincia la citazione¹⁴.

Ioannis» and Commentaries on the Gospel of John in the Early Middle Ages, «Revue des Études Augustiniennes» 43 [1997], pp. 63-103, a p. 83), e, più di recente, da Donnchadh Ó Corráin (vd. CLH 89), si rivela in realtà inesatta, perché la spiegazione conclusiva individuata dallo studioso, posta al f. 161v e relativa, nello specifico, alla pericope *modicum et iam non videbitis me*, è poi seguita, al f. 162r, da un'altra voce, riferita – come abbiamo detto – a una sezione del versetto 17, 9.

12. Per quel che riguarda gli interessi esegetici dell'anonimo redattore, Kelly, senza peraltro riportare alcun concreto riferimento al testo, scrive: «The commentator sticks closely to the text in a conscious attempt not to stretch the meaning, but his basic approach is spiritual and Christological. Moralizing interpretations are infrequent» (vd. Id., *Catalogue II*, cit., p. 422, n. 99). Fra le modifiche apportate ai testi citati, si può segnalare, giusto per fare un esempio, un passo riportato al f. 151r, e tratto, nello specifico, dalla prima voce, relativa alla pericope *In principio erat uerbum* (cfr. Ioh 1, 1). In essa, nel riprendere Aug. *in evang. Ioh.* I 9, 24-7 «Per illud Verbum et Angeli facti sunt; per illud Verbum et Archangeli facti sunt; Potestates, Sedes, Dominationes, Principatus; per illud Verbum facta sunt omnia», l'esegeta scrive «et inuisibilia per illum uerba facta sunt», dove occorre innanzitutto notare – sempre se non si tratta di un errore – l'uso di *illum* per il neutro *illud* (vd., sul fenomeno, *ThlL* VII 1 340 59 sgg.) e bisogna correggere il trádito *verba* in *verbum* (e attribuire la -a finale della lezione offerta dal codice all'omoteleuto col successivo *facta* o, più semplicemente, a una fraintendimento paleografico, con un originaria scambiata per *a*). Comunque, al di là degli indubbi problemi testuali, in questo breve passo è interessante evidenziare come l'anonimo autore, col chiaro intento di riassumere il dettato del suo diretto modello, adoperi il vocabolo *inuisibilia* per riferirsi sia alle entità soprannaturali (*angeli* e *archangeli*), sia alle gerarchie angeliche (come *potestates* e *sedes*) citate nel testo agostiniano.

13. Si possono segnalare, fra gli altri, *Augustinus* (cfr. ff. 154v, 155r, 157v e 160v), *Ambrosius* (ff. 159v, 160v e 161r) e *Hieronymus* (f. 160v). I nomi sono seguiti, immediatamente dopo, dal testo della citazione, in genere senza l'aggiunta di un *verbum dicendi*. Qualche volta si fa esplicito riferimento all'opera da cui proviene il singolo passo: si consideri, ad esempio, l'espressione *Augustinus in libro de trinitate* (f. 156v).

14. Va da sé che non si può in alcun modo stabilire se questi elementi paratestuali siano stati effettivamente inseriti dall'anonimo esegeta durante la stesura del commentario, o se siano stati invece aggiunti, nel corso della tradizione, da un lettore (o da un copista) particolarmente attento.

Una prima importante ricognizione sulle opere concretamente impiegate si deve a Kelly, che ha messo in luce, pur non riportando alcun esempio, il debito contratto dall'anonimo esegeta con l'*In Iohannis evangelium tractatus* di Agostino, che dovrebbe costituire la fonte di maggiore impiego nella stesura dei *Dicta*¹⁵. Accanto a questo, attraverso un puntuale esame dell'intera raccolta, si possono facilmente individuare corrispondenze con diversi altri testi¹⁶. Inanzitutto, si segnala l'utilizzo di altre opere del vescovo nordafricano, come il *De consensu evangelistarum*, l'*Expositio epistulae ad Galatas*, il *De diversis quaestionibus LXXXIII* e il *De trinitate*; due passi sono stati poi ricavati da un testo pseudo-agostiniano, le *Quaestiones Veteris et Novi Testamenti*¹⁷. Non mancano inoltre parecchie riprese, anche di una certa estensione, da svariati altri autori, come Ambrogio (*De fide*, *De incarnationis dominicae sacramento* e *De spiritu sancto*), Giovanni Cassiano (*Conlationes*), Girolamo (*Adversus Iovinianum*, *Commentarii in Matthaeum* e *Commentarii in epistolam Pauli ad Galatas*), Gregorio Magno (*Moralia* e *In evangelia homiliae*) e Isidoro (*De ecclesiasticis officiis*, *Origines* e *Sententiae*)¹⁸.

15. Cfr. Kelly, *Catalogue II*, p. 422, n. 99. In questo saggio l'opera è citata secondo l'edizione proposta in Sancti Aurelii Augustini *In Iohannis evangelium tractatus* CXXVI, ed. R. Willems, Turnhout 1954 (CCSL 36).

16. Da parte sua, anche Kelly (vd. la nota precedente) sottolinea la presenza, nei *Dicta*, di citazioni provenienti da altre opere dei *patres*, ma non fornisce tuttavia alcun titolo, limitandosi a riportare un elenco degli indicoli marginali; tali affermazioni sono state poi riprese, senza aggiunte o precisazioni di sorta, da Gorman (vd. Id., *The Oldest Epitome* cit., p. 83).

17. Il testo delle *Quaestiones* è pubblicato in PL, vol. XXXV (Parisiis 1902), coll. 2215-2422 (sulla silloge, vd. CPL 185 e CPPM II A 1746-7, 1799 e 1899); la prima citazione, riportata al f. 160v, è inserita in un *interpretamentum* relativo alla pericope «Abraham uidit diem meum et gauisus est ualde» (cfr. Ioh 8, 56), mentre la seconda, al f. 162r, è posta in una spiegazione riguardante, a propria volta, «Ego pro eis rogo non pro mundo» (cfr. Ioh 17, 9).

18. Si elencano, di seguito, le edizioni impiegate in questo saggio per ricavare le diverse citazioni: Ambr. *fid.* = Sancti Ambrosii *Opera. Pars VIII: De fide*, rec. O. Faller, Wien 1962 (CSEL 78); = *spir.* e *incarn.* = Sancti Ambrosii *Opera. Pars IX: De spiritu sancto libri tres, De incarnationis dominicae sacramento*, rec. O. Faller, Wien 1964 (CSEL 84); Aug. *divers. quaest.* = Sancti Aurelii Augustini *De diversis quaestionibus octoginta tribus. De octo dulcitius quaestionibus*, ed. A. Mutzenbecher, Turnhout 1975 (CCSL 44A); *in Gal.* = *Epistolae ad Galatas expositionis liber unus*, in Sancti Aurelii Augustini *Opera. Sect. IV. Pars. I: Expositio quarundam propositionum, Ex epistola ad Romanos, Epistolae ad Galatas expositionis liber unus, Epistolae ad Romanos inchoata expositio*, rec. I. Divjak, Wien 1971 (CSEL 84), pp. 53-141; *trin.* = Sancti Aurelii Augustini *De trinitate libri XV*, cura et studio W. J. Mountain, 2 voll., Turnhout 1968 (CCSL 50-50A); Cassian. *conl.* = Cassiani *Opera. Collationes XXIII*, ed. M. Petschenig, Wien 2004 (CSEL 13); Greg. M. *in evang.* = S. Gregorii Magni *Homiliae XL in Evangelia*, ed. R. Étaix, Turnhout 1999 (CCSL 141); *Moral.* = S. Gregorii Magni *Moralia in Iob. Libri I-X*, cura et studio M. Adriaen, Turnhout 1979 (CCSL 143); Hier. *adv. Iovin.* = S. Eusebii Hieronymi *Adversus Iovinianum libri duo*, in PL, vol. XXVIII (Paris 1883), coll. 221-352; Isid. *eccl. off.* = Sancti Isidori Episcopi Hispalensis *De ecclesiasticis officiis*, ed. C. M. Lawson, Turnhout 1989 (CCSL CXIII); *orig.* = Isidore de Séville, *Étymologies. Livre XX*. Texte établi, traduit et commenté par J.-Y. Guillaumin, Paris 2010; *sent.* = Isidorus Hispalensis, *Sententiae*, ed. P. Cazier, Turnhout 1998 (CCSL 111).

Di seguito, si offre la trascrizione delle spiegazioni relative al primo versetto all'opera di Giovanni, corredate, a fronte, dal testo delle fonti impiegate dall'anonimo esegeta. Gli indicoli marginali – analogamente a quanto proposto nelle due sezioni introduttive – vengono riportati, in grassetto¹⁹, prima del passo a cui si riferiscono:

Ambr. IN PRINCIPIO ERAT UERBUM (cfr. Ioh 1, 1) uerbum dicitur dei uirtus dicitur dei fi(f. 15 1r)lius dicitur dei sapientia dei dicitur uerbum quia immaculatus uirtus quia perfectus filius quia genitus ex patre Sapientia quia unum in patrem unum aeternitate unum diuinitat ex Deo Deus ex manente manens plenus <e> pleno sit

Ambr. fid. I 2, 31-7

Verbum dicitur, filius dicitur, dei uirtus dicitur, dei filius dicitur, dei sapientia. Verbum, quia immaculatus, uirtus, quia perfectus, filius, quia genitus ex patre, sapientia, quia 'unum cum patre', unum aeternitate, unum diuinitate. Non enim pater ipse qui filius, sed inter patrem et filium generationis expressa distinctio, ut ex deo deus, ex manente manens, plenus e pleno sit.

Aug. Prius enim cor generat consilium ut aliquam fabricam construas uides tu quid facturus es sed alius non admiratur nisi cum feceris si autem ex aliquo laudatur humanum consilium quale est consilium dei Dominus Iesus Christus id est uerbum dei fabrica mundi aduerte quale uerbum <***> facta est et non sola facta est sed et inuisibilia per illum uerbum (uerba *cod.*) facta sunt

Aug. in evang. Ioh. I 9, 4-26

Prius enim cor generat consilium, ut aliquam fabricam construas, aliquid amplum in terra moliaris; iam natum est consilium, et opus nondum completum est; uides tu, quid facturus es, sed alius non miratur, nisi cum feceris (...) Si ergo ex magna aliqua fabrica laudatur humanum consilium, uis uidere quale consilium Dei est Dominus Iesus Christus, id est, Verbum Dei? Adtende fabricam istam mundi; uide quae sint facta per Verbum, et tunc cognosces quale sit Verbum (...) Ex fabrica ergo ista animaduertite quale Verbum est per quod facta est: et non sola facta est. (...) Per illud Verbum et Angeli facti sunt; per illud Verbum et Archangeli facti sunt; Potestates, Sedes, Dominationes, Principatus; per illud Verbum facta sunt omnia (...).

19. Analoga scelta grafica è stata adottata per i nomi degli autori citati all'interno del testo, in genere dopo la pericope evangelica, e riportati, nel codice, talora in maniera estesa, talaltra in forma abbreviata. In questi casi si è deciso di uniformare il dettato, rendendoli tutti per esteso.

quamuis autem motabilia (sc. mutabilia) per uerbum fiunt ipsum uerbum in<com>motabile est

Vir deuotus ait In principio erat uerbum idipsum est eodem modo est sic est semper ut motari (sc. mutari) non possit hoc est deus

ait ergo in principio erat uerbum In quo principio et uerbum erat apud (sc. apud) deum et quale uerbum et deus erat uerbum

ET UERBUM ERAT APUD (sc. apud) DEUM (cfr. Ioh 1, 1) quod uero adiungitur et uerbum erat apud (sc. apud) Deum multum est ut sic intellegatur uerbum quod est solus filius erat apud deum quod non solus est pater sed pater et filius simul deus Sed quid mirum in duabus quibusdam rebus longe inter se diuersis potest hoc dici quid enim tam diuersum quam animus et corpus Potest tamen dici erat animus apud hominem id est in homine cum sit animus non sit corpus homo autem <animus> simul et corpus sit ut etiam consequenter scriptum

ET DEUS ERAT UERBUM (cfr. Ioh 1, 1) inuenitur quod (f. 151v) non erat ubi impius erat erat erat <erat> ecce III erat quod erat in principio indiffinite (sc. indiffinite) tenditur quicquid cogitaueris erat filius omnes autem hereses in hoc capitulo breui piscator noster exclusit quod enim erat in principio non includitur (excluditur cod.) tempore in principio praeuenitur

Ibidem I 11, 16-7

Quamuis mutabilia per Verbum fiant, ipsum incommutabile est.

Ibidem II 2, 10-2

In principio erat Verbum. Idipsum est, eodem modo est; sicut est semper sic est; mutari non potest: hoc est est.

Ibidem III 4, 4-6

In principio erat uerbum. In quo principio? *Et uerbum erat apud deum.* Et quale uerbum? *Et deus erat uerbum.*

Aug. *trin.* VI 2, 26-35

Quod uero adiungitur: *Et uerbum erat apud Deum*, multum est ut sic intellegatur: *uerbum*, quod solus est filius, *erat apud deum*, quod non solus est pater sed pater et filius simul deus. Sed quid mirum si in duabus quibusdam rebus longe inter se diuersis potest hoc dici? Quid enim tam diuersum quam animus et corpus? Potest tamen dici animus erat apud hominem, id est in homine, cum animus non sit corpus, homo autem animus simul et corpus sit. Vt etiam quod consequenter scriptum est (...).

Ambr. *fid.* I 8, 22-30

In principio enim erat uerbum et uerbum erat apud deum et deus erat uerbum, hoc erat in principio apud deum. Erat, inquit, *apud deum: Erat, erat, erat, erat*, ecce quater erat. Ubi impius inuenit quod 'non erat'? Alibi quoque Iohannes in epistula sua dicit: *Quod erat in principio.* Indefinite tenditur *erat*. Quicquid excogitaueris, *erat* filius. Omnes autem hereses hoc capitulo breui piscator noster exclusit. Quod

enim *erat in principio*, non includitur tempore, non principio praeuenitur.

Ibidem I 10, 30-5

Ambr. Scrutare (*sc.* scrutari) non licet superna mysteria licet scire quod natus sit non licet discutere quemadmodum natus sit illud mihi negare non licet hoc querere metus est Nam si Paulus ea quae audiuit raptus in tertium caelum ineffabilia dicit quomodo nos exprimere possumus paternae generationis archanum

scrutari non licet superna mysteria. Licet scire quod natus sit, non licet discutere, quemadmodum natus sit. Illud negare mihi non licet, hoc quaerere metus est. Nam si Paulus ea, quae *audiuit raptus in tertium caelum*, ineffabilia dicit, quomodo nos exprimere possumus paternae generationis arcanum (...).

Col preciso intento di dare un'idea, il più possibile esaustiva, della struttura e del contenuto dell'opera, si è deciso di trascrivere, nelle pagine che seguono, il testo dei *Dicta*, a partire dalla spiegazione, al f. 155r, relativa a una pericope tratta da Ioh 1, 18, per poi continuare arrivando fino al termine della raccolta, posto – come abbiamo già ricordato – al f. 162r. I sin-goli *interpretamenta* vengono corredati, anche in questa ampia parte, dalle fonti di volta in volta citate²⁰:

Aug. in evang. Ioh. III 17, 6-23

NEMO VIDIT UMQUAM NISI UNIGENITUS QUI EST IN SINU PATRIS reliqua (cfr. Ioh 1, 18) **Augustinus:** qui est in sinu patris idest in secreto patris qui ergo patrem nouit et in secreto patris est ipse enar-

Deum enim nemo uidit umquam (...) Quid est, *in sinu Patris*? In secreto Patris (...). In secreto Patris qui Patrem nouit, ipse enarrauit. (...) Quid uidit Moyses? Moyses uidit nubem, uidit angelum, ui-

20. Per inciso, si segnala che le uniche fonti, tra quelle in precedenza elencate (vd. *supra* p. 546), che non si ritrovano in quest'ampio estratto sono soltanto due, ossia il *De incarnationis dominicae sacramento* di Ambrogio e il *De ecclesiasticis officiis* di Isidoro. A quanto ho potuto appurare, essi vengono citati, all'interno del commentario, una sola volta ciascuno, corredati, in entrambi i casi, da indicoli marginali. Quanto al primo testo, cfr., al f. 154r, «Suscepit carnem ut resuscitaret adsumpsit animam sed animam perfectam humanam rationabilem adsumpsit atque suscepit nam quis potest negare quod suscepit animam, cum ipse dicat Animam meam pono pro ovibus meis, et iterum propterea diligit me pater quia ego pono animam meam ut iterum sumam illam», che costituisce una ripresa letterale da *incarn.* VII 65, 258, 40 sgg. Quanto al secondo, cfr., al f. 153v, «cuius susceptae incarnationis haec est causa postquam invidia diaboli parens ille primus seductus est spe[m] nam cecidit confestim exsul effectus et perditus in omne genus suum radicem malitiae et peccata transduxit crescebat in malum (midum *cod.*) uehement<i>us omne genus mortalium diffusis ubique sceleribus et quod nequius est omnium cultibus idolorum uolens ergo deus terminare peccatum consuluit uerbis suis et lege et prophetis signis plagis prodigiis cum nec sic quidem errores (ergores *cod.*) suos ammonitus mundus agnosceret misit deus filium suum ut carne indu[c]eretur hominibus <appareret> et peccatores sanaret qui ideo in homine uenit quia per se ipsum ab hominibus agnosci non potuit ut autem uideretur et uerbum caro factum est adsumendo carnem non motatum in carnem adsumpsit humanitatem non amisit diuinitatem ita idem deus et idem homo in natura dei equalis patri in natura hominis factus est mortalis in nobis», da considerare una ripresa, in cui è opportuno compiere qualche ritocco testuale, da *eccl. off.* I 26, 6-20.

rauit Moyses uidit nubem uidit angelum uidit ignem omnis illa creatura typum domini gerebat non ipsius domini praesentiam exhibebat quod sciens Moyses ad dominum ait ostende mihi temetipsum manifeste ut uideam

QUANDO MISERUNT IUDEI (cfr. Ioh 1, 19) **Augustinus:** Non hos et illos Iudei mitterent ad eum nisi mouerentur excellentia auctoritatis qua (sc. ex quia?) au<sus> est baptizare

NON SUM HELIAS (cfr. Ioh 1, 22) si figuram praecursionis a<d>uertat ipse est Helias quod enim ille ad primum aduentum hoc iste ad secundum erit si proprietatem personae interrogas Iohannes Iohannes Helias Helias dominus ad (et *cod.*) praefigurationem certe ipse Helias recte autem Iohannes ad proprietatem non sum Helias nec Iohannes falsum nec dominus falsum

Ambr. POST ME UENIT UIR (cfr. Ioh 1, 30) Sciendum cur uir hic addidit uir nomen est sexus Sexus autem non utique diuinitati[s] sed naturae deputantur humanae nec metuo quod obiecturi (oblectum *cod.*) uidentur (f. 155v) quia in superioribus non habet uirum Sic enim habet qui post me uenit sed uideant et ibi quid praemiserit Verbum inquit (sc. inquit) caro factum est et ideo non addidit uirum quia carnem dixerat per carnem istic uirum intellegimus et per uirum carnem Ergo qui<a> dixerat uerbum caro factum est uirum in hoc loco nominare superfluum fuit quem iam carnis expressione signauerat quo exemplo posteriori-

dit ignem: omnis illa creatura est; typum Domini sui gerebat, non ipsius domini praesentiam exhibebat. (...) Sequeris ipsam scripturam, et inuenis Moysen dicentem: *Si inueni gratiam in conspectu tuo, ostende mihi teipsum manifeste, ut uideam te.*

Ibidem IV 3, 8-12

Hoc est testimonium Iohannis, quando miserunt Iudaei ab Ierosolymis sacerdotes et leuitas ad eum, ut interrogarent eum: Tu quis es? Non autem mitterent, nisi mouerentur excellentia auctoritatis eius, quia ausus est baptizare

Ibidem IV 6, 10-6

Non sum ego Elias, Si figuram praecursionis aduertat, Iohannes ipse est Elias; quod enim ille ad primum aduentum, hoc ille ad secundum erit. Si proprietatem personae interrogas, Iohannes Iohannes, Elias Elias; Dominus ergo ad praefigurationem recte: *Ipse est Elias;* Iohannes autem recte ad proprietatem: *Non sum Elias.* Nec Iohannes falsum, nec dominus falsum.

Ambr. fid. III 10, 6-45

Post me, inquit, uenit uir. Vir ergo est, qui *uenit*, ipse, *qui factus est.* Vir autem nomen est sexus. Sexus autem non utique diuinitati, sed naturae deputatur humanae (...) Nec metuo, quod obiecturi videntur, quia in superioribus non habet 'virum'. Sic enim habet: *Qui post me uenit.* Sed uideant et ibi, quid praemiserit. *Verbum,* inquit, *caro factum est,* et ideo non addidit 'virum', quia 'carnem' dixerat, per carnem autem istic virum intellegimus et per virum carnem. Ergo quia dixerat *uerbum caro factum est,* virum hoc loco nominare superfluum fuit, quem iam carnis expressione signauerat. Quo exemplo in posterioribus quoque et 'agnum' praemi-

bus quoque et agnum praemisit qui tolleret (tollerat *cod.*) peccatum mundi et ut incarnatum intellegeres QUI ANTE ME FACTUS EST (*Ibidem*) uirum non Deum factum sed ut ipsum incarnatum declararet esse qui ante saecula erat Ne duos filios crederemus ait QUIA PRIOR ME ERAT (*Ibidem*) quoniam diuinitas aeternitas fuerat exprimenda

sit, 'qui tolleret *peccatum mundi*', et ut incarnatum intellegeres, quem ante memorauerat, ait: *Hic est, de quo ante dixi: Post me uenit uir, qui ante me factus est*, hoc est: 'Virum' dixi, non deum 'factum'. Sed ut ipsum incarnatum declararet esse, qui *ante saecula* erat, ne duos filios crederemus, ait: *Quia prior me erat* (...) ideo addidit: *Quia prior me erat*, quoniam diuinitatis aeternitas fuerat exprimenda.

Aug. in *evang. Ioh.* V 2, 13-5

Aug. ET EGO NESCIEBAM EUM (cfr. Ioh 1, 31) Manifestatur autem nobis quia Iohannes <secundum> aliquid nouerat secundum aliquid nondum nouerat dominum

(...) manifestatur nobis quia Iohannes secundum aliquid nouerat, secundum aliquid nondum nouerat Dominum

Il passo immediatamente successivo, ricavato anch'esso da Agostino, reca due pericopi evangeliche (*ipse baptizaret in Spiritu sancto* e *ipse vos baptizauit in Spiritu sancto*) e un riferimento alla colomba (*nisi per columbam*) che non sembrano trovare una diretta corrispondenza in quella specifica sezione dell'opera del santo:

Aug. in *evang. Ioh.* V 8, 1-8

quia dominus erat nouerat quia debebat ab ipso baptizari nouerat et confessus est quia IPSE BAPTIZARET IN SPIRITU SANCTO (cfr. Ioh 1, 33) nouerat ut ait IPSE UOS BAPTIZAUIT (sc. BAPTIZABIT) IN SPIRITU SANCTO ET IGNI (cfr. *Luc.* 3, 13) Sed in eo non nouerat nisi per columbam quia ipse erat sibi redempturus baptismi sui potestatem et non (in *cod.*) eam transmisuros (sc. trasmissurus) in aliquem seruum [tu]siue bonus (bono *cod.*) siue seruos malos (sc. seruus malus) <***> baptizaret

(...) Quia Dominus erat, nouerat, quia ab ipso debebat baptizari, nouerat; et confessus est, quia ueritas erat ille, et ille uerax missus a ueritate; hoc nouerat. Sed quid in eo non nouerat? Quia sibi retenturus erat baptismatis sui potestatem, et non eam transmissurus et translaturus in aliquem seruum; sed siue baptizaret in ministerio seruus bonus, siue baptizaret in ministerio seruus malus (...)

Ciò nonostante, forte è il sospetto che l'anonimo redattore avesse mutuato dal *Tractatus* anche questi segmenti testuali, come può forse suggerire il confronto coi seguenti due punti:

Ibidem VI 7, 17-23

Sed ecce Dominum nouerat, nouerat filium Dei; unde probamus quod iam nouerat quia ipse baptizaret in Spiritu sancto? (...) ait illis: *Ego quidem baptizo uos in aqua; qui autem post me uenit, maior me est, cuius non sum dignus corrigiam calceamenti soluere; ipse uos baptizabit in Spiritu sancto et igni*; iam et hoc nouerat.

Ibidem V 20, 15-7

(...) quia *ipse est qui baptizat in Spiritu sancto*, et nulli seruo suo translegauit potestatem baptizandi, non debuit discere nisi per columbam.

Nel prosiegua, il dettato del commento è sostanzialmente costituito da riprese, per lo *verbatim*, dalle fonti di volta in volta impiegate:

Ambr. SUPER QUEM UIDERIS SPIRITUM ASCENDENTEM ET MANENTEM SUPER EUM reliqua (cfr. Ioh 1, 33) pulchre dixit manentem super eum quia ad prophetas quotiens uolebat spiritus uel inspirabat uerbum fiebat semper autem manebat in Christo nec rursus moueat quod super eum dixit de filio enim (f. 156r) hominis loquebatur Nam secundum diuinitatem non super Christum est spiritus sed in Christo

Ambr. *spir.* III 1, 32-8

Pulchre autem dixit *manentem super eum*, quia ad prophetas, quotiens uolebat spiritus uel inspirabat, uerbum fiebat, semper autem manebat in Christo. Nec rursus moveat quod *super eum* dixit. De filio enim hominis loquebatur, quia sicut filius hominis baptizabatur. Nam secundum diuinitatem non super Christum est spiritus, sed in Christo (...)

Aug. ET SECUTI SUNT IESUM (cfr. Ioh 1, 37) modo eum secuntur isti duo non quasi mansuri sed uidere uoluerunt ubi habitaret et facere[t] quod scriptum est limen hostiarum eius exsteterat pes tuus

Aug. *in evang. Ioh.* VII 9, 13-5

Modo ergo quod illum sequuntur isti duo, non quasi non recessuri sequuntur; sed uidere uoluerunt ubi habitaret, et facere quod scriptum est: *Limen ostiorum eius exsteterat pes tuus* (...)

Hier. TU UOCABERIS CAEPHAS QUOD INTERPRAETATUR PETRUS (cfr. Ioh 1, 42) non quo aliud significet Petrus aliud Caephas sed quo quem nos latine et grece Petrum uocamus hanc hebrei et siri propter lingue inter se uiciniam cuiphan (sc. Cephas) nuncupant

Hier. *in Gal.* I 2 sgg.

non quo aliud significet Petrus aliud Cephas, sed quo quam nos latine et graece petram uocemus hanc Hebraei et Syri propter linguae inter se uiciniam Cephan nuncupent.

Aug. IN QUO DOLUS NON EST (cfr. Ioh 1, 47) quomodo in illo non erat dolus si peccator est utique non iudicavit non esse peccatorem siue confessionem peccati in illo laudavit

Aug. TU ES FILIUS DEI (cfr. Ioh 1, 49) aliquid magnum intellexit Nathanahel in eo quod dictum est cum esses sub fici uidi te nam ad eum uocem protulit tu es filius Dei qualem postea Petrus quando Dominus ait beatus es Simon

Aug. ET CUM FECISSET FLAGELLUM DE FUNICULIS OMNES EIECIT DE TEMPLO (cfr. Ioh 2, 15) Aliam rem narrat Iohannes sicut se habeat (*sc. ex* habebat.²) recordatio adnuntiantis

Aug. Unde manifestum est non semel sed iterum hoc esse a Domino factum Sed illud primum commemoratum a Iohanne hoc ultimum ac a ceteris (*alterius cod.*) tribus

Aug. XL ET VI ANNIS EDIFICATUM EST HOC TEMPLUM ET IN TRIBUS reliqua (Ioh 2, 20) sciendum quomodo conuenit hic numerus templo corporis Christi Caro itaque Christi de Adam erat et in his IIII litteris nominis Adam iam graeces (*sc. graecis*) scriptis quadrigenarium senarium inuenimus numerum habet enim alpha quod est unum habet et delda quod est IIII habes V habes (f. 156v) iterum alpha quod est unum habes sex habes mi quod est XL habes XLVI Templum ergo carnis quod Dominus de Adam accepit XL VI

Aug. in evang. Ioh. VII 18, 24-8

Quomodo dolus in illo non erat? Si peccator est, fatetur se peccatorem. Si enim peccator est, et iustum se dicit, dolus est in ore ipsius. Ergo in Nathanaele confessionem peccati laudavit, non iudicavit non esse peccatorem.

Ibidem VII 20, 7-11

Aliquid magnum potuit Nathanael iste intellegere, in eo quod dictum est: *Cum esses sub fici arbore, uidi te, priusquam te Philippus uocaret.* Nam talem uocem protulit, *tu es Filius Dei, Tu es rex Israel*, qualem tanto post Petrus, quando ei Dominus ait: *Beatus es Simon (...)*

Ibidem X 4, 2-5

Aliam rem narrat, sicut se habebat recordatio annuntiantis (...) *et cum fecisset quasi flagellum de resticulis (...)*

Aug. cons. evang. II 7, 7, 129 sgg.

Unde manifestum est non semel, sed iterum hoc esse a Domino factum, sed illud primum commemoratum a Ioanne, hoc ultimum a ceteris tribus.

Aug. in evang. Ioh. X 12, 1-37

Quid ergo sibi uult numerus quadragenarius senarius? Interim ipse Adam quia per totum orbem terrarum est, audistis iam hesterno die in quatuor litteris graecis quatuor uerborum graecorum (...). Quomodo ergo ibi inuenimus et quadragenarium senarium numerum? Quia caro Christi de Adam erat. (...) Habet enim Adam alpha, quod est unum; habet delta, quod sunt quatuor; habes quinque; habet iterum alpha, quod est unum; habes sex; habet et my, quod est quadraginta: habes quadraginta sex. (...) Et

anni edificatum Iudei soluerunt et ille triduo resuscitauit

Augustinus in libro de trynitate nec (hanc *cod.*) inmerito in edificatione dominici corporis in cuius figura templum a Iudeis distructum triduo resuscitaturum se esse dicebat Numerus ipse senarius pro anno positus intellegitur dixerunt enim XL et VI annis edificatum est templum et quadragies sexies seni fiant (*sc. ex* fiunt?) ducenta septuaginta VI qui numerum (*sc. ex* numerus?) dierum (dixerunt *cod.*) complet VIII menses et VI dies qui tamquam X (decem *m*²) menses parientibus feminis imputantur non quia omnes post nonum mensem ad sextum perueniunt Sed quia ipsa perfectio corporis tot diebus ad partum perducta operitur (*sc. ex* comperitur?) Sicut a maioribus traditum suscipiens ecclesiae custodit auctoritas VIII enim kalendas apriles conceptus creditur quo et passus ita monumento nouo quo sepultus est ubi nullus est positus mortuorum nec antea nec postea congruit uterus uirginis quo <con>ceptus est ubi nullus seminatus mortalium Natus autem traditur VIII kalendas ianuaras Ubi ergo illo die usque ad diem istum computati CC LXX VI reperiuntur (uenientur *m*²) dies qui senarium quadragies <sexies> habet quo numero annorum templum edificatum est quia eo numero senariorum corpus domini perfectum est quod mortis passione distructum triduo resuscitauit dicebat de templo (f. 157r) corporis sui Sicut euidentissimo et robustissimo euuangelii testimonio declaratur

quia Dominus noster Iesus Christus de Adam corpus accepit (...) illi soluerunt templum quadraginta sex annis aedificatum, et ille in triduo resuscitauit illud.

Aug. *trin.* IV 5, 1-50 sgg.

Nec immerito in aedificatione dominici corporis, in cuius figura templum a Iudaeis destructum triduo se resuscitaturum esse dicebat, numerus ipse senarius pro anno positus intellegitur. Dixerunt enim: *quadraginta et sex annis aedificatum templum*, et quadragies sexies seni fiunt ducenti septuaginta sex. Qui numerus dierum complet nouem menses et sex dies qui tamquam decem menses parientibus feminis imputantur, non quia omnes ad sextum diem post nonum mensem perueniunt, sed quia ipsa perfectio corporis domini tot diebus ad partum perducta comperitur sicut a maioribus traditum suscipiens ecclesiae custodit auctoritas. Octauo enim kalendas apriles conceptus creditur quo et passus; ita *monumento nouo* quo sepultus est *ubi nullus erat positus mortuorum* nec ante nec postea congruit uterus uirginis quo conceptus est ubi nullus seminatus est mortalium. Natus autem traditur octauo kalendas ianuaras; ab illo ergo die usque ad istum computati ducenti septuaginta sex reperiuntur dies, qui senarium numerum quadragies sexies habet. Quo numero annorum *templum aedificatum* est quia eo numero senariorum corpus domini perfectum est quod mortis passione destructum *triduo* resuscitauit. *Dicebat enim hoc de templo corporis sui* sicut euidentissimo et robustissimo Euangelii testimonio declaratur.

²¹de annis XLVI edificationis templi VI VIII XII X et VIII et I hoc in unum fiunt XLVI sexies ducenta idest XLVI septu<a>ginta VI dicitur autem conceptio humana sic procedere et perficiunt VI diebus quasi lactis similitudinem habeat sequentibus VIII diebus conuertitur in sanguinem deinde XII diebus solidatur (*sc. ex solidetur?*) Reliquis XVIII diebus formetur (*firmitur cod.*) ad perfecta omnium membrorum liniamenta et hinc iam reliquo tempore usque ad tempus natiuitatis magnitudine augetur XL ergo V dies addito uno quod significat summum (*sc. ex summam?*), quia sex et nouem et XII et XVIII et I coacti fiunt XLVI qui cum fuerint multiplicati per ipsum senarium numerum qui eius ordinationis caput tenet fiunt CC LXXIII sunt VIII menses et VI dies qui computantur ab VIII Kalendas aprilis quo die conceptus dominus creditur quia eodem etiam passus usque ad VIII kalendas ianuarias quo die natus est non ergo absurde XLVI annis edificatum est templum quod corpus eius figurabat ut quot annis fuerunt in fabricatione templi tot dies sint in corporis dominici perfectione

Aug. *divers. quaest.* LVI 1-23

De annis quadraginta sex aedificati templi. Sex, nouem, duodecim, decem et octo, haec in unum fiunt quadraginta quinque. Adde ergo ipsum unum, fiunt quadraginta sex; hoc sexies fiunt ducenti septuaginta sex. Dicitur autem conceptio humana sic procedere et perfici, ut primis sex diebus quasi lactis habeat similitudinem, sequentibus nouem diebus conuertatur in sanguinem, deinde duodecim diebus solidetur, reliquis decem et octo formetur usque ad perfecta liniamenta omnium membrorum, et hinc iam reliquo tempore usque ad tempus partus magnitudine augetur. Quadraginta ergo quinque dies addito uno, quod significat summam, quia sex et nouem et duodecim et decem et octo in unum coacti fiunt quadraginta quinque – addito ergo, ut dictum est, uno fiunt quadraginta sex. Qui cum fuerint multiplicati per ipsum senarium numerum, qui huius ordinationis caput tenet, fiunt ducenti septuaginta sex, id est nouem menses et sex dies, qui computantur ab octauo kalendas aprilis, quo die conceptus Dominus creditur, quia eodem die etiam passus est, usque ad octauum kalendas ianuarias, quo die natus est. Non ergo absurde quadraginta sex annis dicitur fabricatum esse templum, quod corpus eius significabat, ut quot anni fuerunt in fabricatione templi, tot dies fuerint in corporis dominici perfectione.

Ambr. *spir.* I 6, 1-12

EX AQUA ET SPIRITU SANCTO (cfr. Ioh 3, 5) Sunt plerique qui eo quia in aqua bap-

Sunt tamen plerique, qui eo quod 'in aqua baptizamus et spiritu', non putent

21. Nel margine sinistro del foglio, in corrispondenza dell'inizio della citazione, è riportato, come indicolo, *Luc.*; non saprei proprio dire, in tutta onestà, a cosa possa concretamente rimandare, e non escluderei che sottenda un guasto. Credo convenga escludere, in ogni caso, un rimando a un corrispettivo passo del vangelo di Luca, che, a quanto risulta, non sembra mai far riferimento alla costruzione del tempio di Gerusalemme.

tizantur et in Spiritu Non putent (potant *cod.*) aquae et spiritus distare munera et ideo non putant (f. 157v) distare naturam nec aduertunt quia in illo aquarum sepelimur elemento (*sc.* elemento) ut renouati per spiritum resurgamus in aqua enim imago mortis in spiritu pignus est uitae ut per aquam moriatur corpus peccati quasi qui quodam tumulo corpus includit et per uirtutem spiritus renouetur a morte peccati et ideo hi tres testes (*iestes cod.*) unum sunt sicut Iohannes dixit aqua sanguis et spiritus unum sunt in misterio non in natura aqua igitur testis est sepulturae sanguis testis est mortis spiritus testis est uitae

Augustinus: Nemo uidet spiritum et SPIRITUS UBI VULT SPIRAT ET VOCEM EIUS AUDIS (cfr. Ioh 3, 8) quomodo audimus uocem spiritus sonat (senat *cod.*) salmus sonat euangelium sonat sermo diuinus uox est spiritus uocem eius audis et nescis unde ueniat et quo uadat Sed si nascaris et tu de spiritu hoc eris ut ille qui non est natus adhuc de spiritu nesciat de te unde uenia<s> et quo eas

NEMO ASCENDIT IN CAELUM reliqua (cfr. Ioh 3, 13) **Augustinus:** nisi qui hic erat carne in caelo erat diuinitate Immo ubique quia unus descendit et unus ascendit quid de ceteris intellegendum nisi quia membra eius e<r>unt ut unus ascendat (ascendat *ex* ascendit *m'*)

Sicut autem isdem redemptor noster una persona est cum congregatione bonorum ipse namque caput est <corporis> et nos Iesus capitis corpus ita antiquus hostis una persona est cum cuncta collectione

aquae et spiritus distare munera et ideo non putant distare naturam nec aduertunt quia in illo aquarum sepelimur elemento, ut renouati per spiritum resurgamus. In aqua enim imago mortis, in spiritu *pignus* est vitae, ut per aquam moriatur *corpus peccati*, quae quasi quodam tumulo corpus includit, et per uirtutem spiritus renouemur a morte peccati. Et ideo *hi tres testes unum sunt*, sicut Iohannes dixit, *aqua, sanguis et spiritus*, unum in misterio, non in natura. Aqua igitur testis est sepulturae, sanguis testis est mortis, spiritus testis est vitae.

Aug. in *evang. Ioh.* XII 5, 20-6

Nemo uidet Spiritum, et quomodo audimus uocem Spiritus? Sonat psalmus, uox est Spiritus; sonat euangelium, uox est Spiritus; sonat sermo diuinus, uox est Spiritus. *Vocem eius audis, et nescis unde ueniat, et quo uadat.* Sed si nascaris et tu de Spiritu, hoc eris, ut ille qui non est adhuc natus de Spiritu, non sciat de te unde uenias, et quo eas.

Ibidem XII 8, 1-22

Et sequitur: *Et nemo ascendit in caelum (...).* Ecce hic erat, et in coelo erat: hic erat carne, in caelo erat diuinitate; immo, ubique diuinitate (...) Quia unus descendit, unus adscendit. Quid de caeteris? Quid intellegendum, nisi quia membra eius erunt, ut unus adscendat?

Greg. M. *Moral.* IV 11, 18, 3-9

Sicut autem isdem Redemptor noster una persona est cum congregatione bonorum, ipse namque caput est corporis et nos huius capitis corpus, ita antiquus hostis una persona est cum cuncta collec-

reproborum quia ipse eis ad iniquitatem quasi caput praeeminet illi autem dum persuasa deseruiunt quasi subiunctum capiti corpus inherent

tione reproborum quia ipse eis ad iniquitatem quasi caput praeeminet, illi autem dum ad persuasa deseruiunt, uelut subiunctum capiti corpus inhaerent.

Aug. in *Gal.* 22, 16-9

Aug. SICUT MOYSES EXALTAVIT (f. 158r) SERPENTEM IN HEREMO (cfr. Ioh 3, 14) persuasione quippe serpentis homo in damnationem mortis cecidit Itaque serpens ad significationem mortis conuenienter in ligno exaltatus est In illa figura mors domini pendebat in ligno

Persuasione quippe serpentis homo in damnationem mortis cecidit. Itaque serpens ad significationem ipsius mortis conuenienter in ligno exaltatus est, in illa enim figura mors domini pendebat in ligno.

Ambr. *spir.* III 8, 19-28

Ambr. Imago crucis aereus serpens Nam etsi in carne sua suspensus est Christus tamen ipse crucifixus est mundo et ipsi crucifixus est mundus Mihi inquit crucifixus mundus et ego mundo Crucifixus est ergo mundus insuper inlecebris (inlecebris *cod.*) et ideo non uerus Sed aereus suspensus est serpens quia in ueritate quidem corporis sine ueritati peccati Suscepit dominus speciem peccatoris ut per lubricum infirmitatis humanae simulando serpentem depositis carnis exu<ui>is ueri destrueret (distribueret *cod.*) serpentis astutiam

Imago enim crucis aereus serpens est. Nam etsi in carne sua suspensus est Christus, tamen et ipse crucifixus est mundo et ipsi crucifixus est mundus: *Mihi enim mundus crucifixus est et ego mundo.* Crucifixus ergo est in suis mundus inlecebris, et ideo non uerus, sed aereus suspensus est serpens, quia in ueritate quidem corporis, sed sine ueritate peccati suscepit dominus speciem peccatoris, ut per lubricum infirmitatis humanae simulando serpentem depositis carnis exuiis ueri destrueret serpentis astutiam.

Greg. M. in *evang.* XX 5, 157, 96 sgg.

ILLUM OPORTET CRESCERE ME AUTEM MINUI (cfr. Ioh 3, 30) **Gregorius:** qua in re querendum est quomodo creuit Christus in quo iam minutus est Iohannes nisi quod populus Iohannis abstinentiam uidens remotum hunc ab hominibus esse conspiciens eum (cum *cod.*) esse Christum putabat Christum uero cum publicanis edentem inter peccatores ambulantem Intuens eum non Christum sed esse prophetam (profectum *cod.*) credebant Sed dum per accessum temporis et Christus qui propheta esse putabatur Christus

Qua in re quaerendum est in quo creuit Christus, in quo minutus est Iohannes, nisi quod populus Iohannis abstinentiam uidens, remotum hunc ab hominibus esse conspiciens, eum esse Christum putabat; Christum uero cum publicanis comedentem, inter peccatores ambulantem intuens, eum non Christum, sed esse prophetam credebat. Sed dum per accessum temporis et Christus qui propheta esse putabatur, Christus est agnitus, et Iohannes qui Christus esse credebatur, propheta esse innotuit [...]. In aestimatione

est agnitus et Iohannes qui Christus esse putabatur propheta esse innotuit In aestimatione ergo populi et Christus creuit quia agnitus est quod erat et Iohannes decreuit quia cessauit dici quod non erat

Aug. qui de sursum (f. 158v) uenit est Christus qui autem est de terra Iohannis est hoc qui autem est de terra de terra loquitur Ergo quod ad Iohannem pertinet de terra est et de terra loquitur si quid diuinum audisti ab Iohanne, illuminantis est non recipientis

Hier. ET NUNC QUEM HABES NON EST TUUS VIR (cfr. Ioh 4, 18) siquidem et illa in euangelio samarytana sex<t>um maritum habere dicens (dicitur *cod.*) Arguitur a domino quod non sit uir eius Ubi enim numerus maritor<um> est ibi uir qui proprie unus est esse desistit

Aug. RELIQUID HYDRIAM SUAM (cfr. Ioh 4, 28) Grece aqua idhur unde hydria appellatur tamquam si aquarium diceretur proiecit ergo hydriam abiecto honore auida currebat aqua illa satiari un adnuntiaret Christum

PATER MEUS USQUE MODO OPERATUR reliqua (cfr. Ioh 5, 17) In illis operibus per me factus est mundus in istis operibus per me regitur mundus pater meus et tunc operatus est cum fecit mundum et usque modo operatur cum regit mundum Ergo et per me fecit cum fecit et per me regit cum regit

quippe populi et Christus creuit, quia agnitus est quod erat, et Iohannes decreuit, quia cessauit dici quod non erat.

Aug. in evang. Ioh. XIV 6, 6-27

Qui de sursum uenit, supra omnes est; Christus est: Qui autem est de terra, de terra est, et de terra loquitur; Iohannes est. Et hoc est totum, Iohannes de terra est, et de terra loquitur? (...) Ergo Iohannes, quod ad Iohannem pertinet, de terra est, et de terra loquitur; si quid diuinum audisti a Iohanne, illuminantis est, non recipientis.

Hier. adv. Iovin. I 14, 244 B

siquidem et illa in Euangelio Joannis Samaritana sextum se maritum habere dicens, arguitur a Domino, quod non sit uir ejus. Ubi enim numerus maritorum est, ibi uir, qui proprie unus est, esse desiit.

Aug. in evang. Ioh. XV 30, 6-12

Recordamini quid superius dixerim de hydria: uas erat unde aqua hauriebatur, graeco nomine appellatur hydria, quoniam graece ὑδὴρ aqua dicitur; tamquam si aquarium diceretur. Proiecit ergo hydriam, quae iam non usui, sed oneri fuit; auida quippe desiderabat aqua illa satiari. Vt nuntiaret Christum, onere abiecto, *cucurrit ad ciuitatem (...)*

Ibidem XVII 15, 20-7

Pater meus usque modo operator. (...) per me factus est mundus in illis operibus, per me regitur mundus in istis operibus. Pater meus et tunc operatus est cum fecit mundum, et usque nunc operatur cum regit mundum; ergo et per me fecit cum fecit, et per me regit cum regit.

NON POTEST FILIUS FACERE QUICQUAM A SE NISI QUOD VIDERIT PATREM FACIENTEM reliqua (cfr. Ioh 5, 19) Si anima mea et anima tua cum nos diligimus fit una quanto magis pater deus et filius deus in fonte dilectionis deus unus est

Non enim cum ille fecerit alia filius similiter facit non alia enim sed eadem opera sunt patris et filii

Nouimus filium ambulasse super mare ubi uides patrem ambulare super mare

Sed caro ambulabat diuinitas gubernabat Ergo illa ambulatio (f. 159r) opus est patris et filii inseparabile Nec sibi pater filium deseruit nec filius a patre discessit

Ambr. SICUT ENIM PATER SUSCITAT MORTUOS ET VIVIFICAT SIC ET FILIUS reliqua (cfr. Ioh 5, 21) Cum filius quos ue<lit> uiuificet et operatio una sit Vides quia non solum filius uoluntatem patris sed etiam pater uoluntatem fili facit quid autem uiuificare nisi per filii passionem Passio autem uoluntas est patris quos ergo filius uiuificat per patris uoluntatem uiuificat Vna igitur est uoluntas quae autem uoluntas patris nisi ut ueniret Iesus in hunc mundum et nos mundaret a uitiis audi leprosum dicentem Si uis

Ibidem XVIII 4, 18-21

(...) si ergo anima mea et anima tua, cum idem sapimus nosque diligimus, fit anima una, quanto magis Pater Deus et Filius Deus in fonte dilectionis Deus unus est?

Ibidem XVIII 8, 7-12

Non cum ille fecerit, alia Filius similiter facit; sed *quaecumque ille fecerit, haec et Filius similiter facit.* (...); si per Filium facit quae facit Pater, non alia Pater, alia Filius facit, sed eadem opera sunt Patris et Filii.

Ibidem XX 5, 22-4

Nouimus in euangelio Filium ambulasse super mare; ubi Patrem uidit ambulasse super mare?

Ibidem XX 6, 14-22

(...) caro ambulabat, et diuinitas gubernabat; quando ergo caro ambulabat et diuinitas gubernabat, Pater absens erat? (...) Ergo illa ambulatio opus est Patris et Filii inseparabile. Vtrumque ibi operantem uideo; nec Pater Filium deseruit, nec Filius a Patre discessit.

Ambr. fid. II 6 32-41

Cum autem filius, quos velit, vivificet et operatio una sit, uides quia non solum filius uoluntatem patris, sed etiam pater fili faciat uoluntatem. Quid est autem 'vivificare' nisi per filii passionem? Passio autem Christi uoluntas est patris. Quos ergo filius vivificat, per patris vivificat uoluntatem. Una igitur est uoluntas. Quae autem uoluntas patris, nisi ut 'veniret Iesus in hunc mundum et nos mundaret a uitiis'? Audi leprosum dicentem: *Si uis, potes me mundare.* Respondit Christus: *Volo*, et statim sanus effectus est.

potes[t] me mundare Respondit Iesus
uolo et statim sanus factus est

Ambr. SED IUDICIUM OMNE DEDIT FILIO
(cfr. Ioh 5, 22) dedit utique generando
non largiendo

NISI PATER TRAXERIT EUM (cfr. Ioh 6, 44)
Ramum uiridem ostendis oui et trahis
illam Noces puero demonstrantur et tra-
hitur amando trahitur sine laesione cor-
poris sui uinculo (uincula *cod.*) cordis

trahit pater ad filium eos qui propterea
credunt in filium quia eum cogitant pa-
trem habere deum deus enim pater equa-
lem sibi genuit filium

SI ERGO VIDERITIS FILIUM HOMINIS ASCEN-
DENTEM reliqua (cfr. Ioh 6, 62) hinc so-
luit quod illos mouerat Illi enim puta-
bant eum erogaturum (erogitant *cod.*)
corpus suum ille dixit se ascensurum in
caelum utique integrum cum uideritis
filium hominis ascendentem Certe uel
tunc uidebitis quia non eo modo quo pu-
tatis erogat corpus nec gratia eius consu-
mitur morsibus

MEA DOCTRINA NON EST MEA reliqua (cfr.
Ioh 7, 16) **Augustinus:** Si non sua (tua
cod.) quomodo tua si tua quomodo non
tua quae est ergo (f. 159v) doctrina patris
nisi uerbum patris Ipse ergo Christus doctrina
patris si uerbum patris sed quia
uerbum non potest esse nullius sed ali-
cuius suam doctrinam dixit seipsum et
non suam quia Patris est uerbum

Ibidem II 12, 4-5

Omne enim iudicium dedit filio. Dedit
utique generando, non largiendo.

Aug. in evang. Iob. XXVI 5, 25-8

Ramum uiridem ostendis oui, et trahis
illam. Noces puero demonstrantur, et
trahitur; et quo currit trahitur, amando
trahitur, sine laesione corporis trahitur,
cordis uinculo trahitur.

Ibidem XXVI 5, 6-8

Trahit Pater ad Filium eos qui propterea
credunt in Filium, quia eum cogitant Pa-
trem habere Deum; Deus enim Pater ae-
qualem sibi genuit Filium

Ibidem XXVII 3, 8-15

Quid est hoc? Hinc soluit quod illos
mouerat? (...). Illi enim putabant eum
erogaturum corpus suum; ille autem
dixit se adscensurum in caelum, utique
integrum. *Cum uideritis filium hominis ad-
scendentem ubi erat prius*, certe uel tunc ui-
debitis quia non eo modo quo putatis,
erogat corpus suum; certe uel tunc intel-
legetis quia gratia eius non consumitur
morsibus.

Ibidem XXIX 3, 5-7; 17-22

Mea doctrina non est mea. Si non sua, quo-
modo tua? Si tua, quomodo non tua? (...) *Quae*
est ergo doctrina Patris, nisi Ver-
bum Patris? Ipse ergo Christus doctrina
Patris, si Verbum Patris. Sed quia Ver-
bum non potest esse nullius, sed alicuius,
et suam doctrinam dixit, seipsum, et non
suam, quia Patris est Verbum.

Ambr. *fid.* II 9, 52 sgg.

Ambrosius: alia ex deo doctrina alia ex homine Itaque Iudaei cum doctrinam eius secundum hominem quaerent ut di[s]cerent quomodo hic litteras nouerat cum non didicerat Respondit Iesus et dixit mea doctrina non est mea Nam cum sine litterarum eruditione doceat non quasi homo sed ut [poterat] deus uidet<ur> docere qui doctrinam non didicerit sed inuenerit adinuenit enim omnem uiam disciplinae quomodo ergo secundum diuinitatem doctrinam suam non haberet (*sc. ex* habet) qui adinuenit omnem uiam disciplinae antequam uideretur in terris

Alia ergo ex deo doctrina, alia ex homine. Itaque Iudaei cum doctrinam eius secundum hominem quaerent, ut dicerent: *Quomodo hic litteras nouit, cum non didicerit? Respondit Iesus et dixit: Mea doctrina non est mea.* Nam cum sine eruditione litterarum doceat, non quasi homo, sedpote ut deus uidetur docere, qui doctrinam non didicerit, sed inuenerit. *Adinuenit enim omnem uiam disciplinae*, ut supra lectum est. (...) Quomodo ergo secundum diuinitatem doctrinam suam non habet, qui adinuenit omnem uiam disciplinae, antequam uideretur *in terris*?

Ibidem II 8, 5-13

Ambr. VADO AD EUM QUI MISIT ME (cfr. Ioh 7, 33) quo modo uadit nisi per mortem et uenit nisi per resurrectionem Nec enim deus de loco ad locum transiit qui ubique praesens est in eo ergo uadit et uenit quod commune nobiscum

Quomodo 'uadit' nisi per mortem, et 'uenit' nisi per resurrectionem? (...) Neque enim deus de loco ad locum transit, qui ubique semper est. (...) In eo ergo uadit et uenit, quod est commune nobiscum.

Ambr. *spir.* III 3, 47-56

Ambr. DIGITO SCRIBEBAT (cfr. Ioh 8, 6) et ante Hieremias dicit scripta est Iuda culpa tua grafeo ferroo et ungue (u gine *cod.*) adamantino et scripta est in pectore tuo et in corde tuo ibi culpa est ubi gratia sed culpa scribitur grapheo gratia spiritu designatur hoc mystice etiam dominus digito Iesus inclinato capite scribebat in terra cum a Iudaeis esset oblata adultera[ta] significans per figuram quando de peccatis alterius iudicamus nostri nos meminisse peccati

(...) sicut Hieremias dixit: *Scripta est, Iuda, culpa tua grafeo ferroo et ungue adamantino, et scripta est in pectore, inquit, et in corde tuo.* (...) Ibi igitur culpa est, ubi gratia, sed culpa grafeo scribitur, gratia spiritu designatur. Hoc *digito* mystice etiam dominus *Iesus* inclinato capite scribebat in terra, cum a Iudaeis adultera esset oblata, significans per figuram, quando de peccatis alterius iudicamus, nostri nos debere meminisse peccati.

Aug. *in evang. Ioh.* XLII 10, 8-29

VOS EX PATRE DIABOLO ESTIS (cfr. Ioh 8, 44) Filii ergo diaboli erant non nascendo sed imitan(f. 16or)do scripturae consuetudinem ut ad eos dei propheta dicit pa-

Vos a patre diaboli estis (...) Vnde ergo Iudaei filii diaboli? Imitando, non nascendo. Audite scripturae sanctae consuetudinem. Propheta dicit ad ipsos Iudaeos:

ter tuus amorreus et mater tua cethea
gentes utique alienae a iudeis

Pater tuus Amorrhaeus, et mater tua Cethaea. Amorrhaei gens erat quaedam, unde originem Iudaei non ducebant; Cethaei et ipsi gentem suam habebant, omnino alienam a genere Iudaeorum.

Cassian. *conl.* XVIII 16, 529, 2-8

Cassian. ILLE HOMICIDA ERAT AB INITIO (cfr. Ioh 8, 44) Recte igitur a propheta mortiferis basili<s>ci uenenis mursus inuidiae conparetur qua primus ille omnium uenenorum auctor et princeps et periit et perimit Nam ante suus (sui *cod.*) quam Iesus cui inuiderat interemptor fuit priusquam in hominem mortis uirus effunderet sese perdidit Inuidia enim diaboli mors intrauit reliqua

recte igitur a propheta mortiferis basilis-
ci uenenis morsus inuidiae conparantur,
qua primus ille omnium uenenorum auc-
tor et princeps et periit et peremit. nam
ante suus quam eius cui inuiderat inter-
emptor priusquam in hominem mortis
uirus effunderet, ipse se perdidit: inuidia
enim diaboli mors introiuit (...)

Aug. *in evang. Iob.* XLIII 2, 2-22

QUIA SAMARITANUS ES TU ET DAEMONIUM
HABES (cfr. Ioh 8, 48) Duo erant obiecta
quorum unum negauit alterum non ne-
gauit Samaritanus custos interpretatur
Nouerat se ille nostrum esse custodem
quippe custodit qui Israel est enim cus-
tos noster qui creator noster est Ipse est
Samaritanus ille et ipse est custos noster
reliqua

*Nonne bene dicimus nos quia Samaritanus es,
et daemonium habes, horum duorum sibi
obiectorum unum negauit, alterum non
negauit. (...) Samaritanus enim interpre-
tatur custos. Nouerat se ille nostrum esse
custodem. Non enim dormit neque dormitat
qui custodit Israel (...) Est ergo ille custos
noster, qui creator noster. (...) transiit qui-
dam samaritanus, ipse est custos noster;*

Ibidem XLIII 16, 1-2; 16-9; 27-46

ABRAHAM UIDIT DIEM MEUM ET GAUISUS
EST UALDE (cfr. Ioh 8, 56) Nam pater
Abraham utrumque uidit et diem domi-
ni temporalem et diem domini qui nescit
ortum neque occasum Nam quando mi-
sit seruum suum ut pararet uxorem filio
suo Isaac magna autem res agebatur
quando Abrahae semine (*sc.* semini) co-
niugium (corrigium *cod.*) querebatur ait
seruo suo pone manum sub femore meo
et iura mihi per deum caeli quid uult
deus caeli ad femora Abrahae Nisi quia
significat de genere Abrahae uenturum
deum caeli in carne Semen ergo signifi-

*Abraham pater uester exsultauit ut uideret
diem meum; et uidit, et gauisus est. (...) To-
tum hoc uidit Abraham. Nam quod ait:
diem meum, incertum potest esse unde
dixerit, utrum diem Domini tempora-
lem quo erat uenturus in carne, an diem
Domini qui nescit ortum, nescit occa-
sum (...) Pater Abraham quando misit
seruum suum, ut peteret uxorem filio
suo Isaac (...) Magna enim res agebatur,
quando Abrahae semini coniugium
quaerebatur. (...) ait seruo suo quem
mittebat: Pone manum sub femore meo, et iu-
ra per Deum caeli. Quid uult Deus caeli ad*

cavit dicendo Mitte manum sub femore meo dominum suum adiciendo et iura mihi per deum caeli

Augustinus sciens (f. 160v) Abraham Christum ad libertatem humani generis repromissum semper necesse erat ortum eius inferis positus expectare quem at ubi natum Abraham in spiritu uidit gavisus est certus quod in brevi de inferno <***> induceretur in caelos.

FACTA AUTEM ENCAENIA (cfr. Ioh 10, 22) Encaenia Hierosolimis festiuitas erat dedicationis templi grece autem cenn dicitur nouum quandocumque aliquid deditur encenia uocatur

NARDI (cfr. Ioh 12, 3) pistici reliqua **Augustinus**: quid ait pistici locum aliquem credere debemus unde hoc erat unguentum pretiosum nec tamen hoc uacat et sacramento consonat Nam pistis grece fides dicitur

EGO AUTEM EX ME NON SUM LOCUTUS (cfr. Ioh 12, 49) et infra SICUT DIXIT MIHI PATER ITA LOQUOR (*Ibidem* 12, 50) et de spiritu dicitur NON ENIM LOQUITUR SED QUAECUMQUE AUDIET LOQUITUR (*Ibidem* 16, 13) **Ambrosius**: Ita dictum ut aduerteremus quia qui <d>quid loquitur

femur Abrahae? Iam intelligitis sacramentum: per femur, genus. Ergo quae fuit illa iuratio, nisi quia significabatur de genere Abrahae uenturum in carne Deum caeli? Stulti reprehendunt Abraham, quia dixit: *Mitte manum sub femore meo*. (...) Semen suum significauit dicendo: *Mitte manum sub femore meo*; Dominum suum significauit addendo: *et iura per Deum caeli*.

Ps. Aug. *quaest. test.* LXXXI col. 2278

Sciens enim Abraham Christum ad liberationem humani generis repromissum, semper enim necesse erat ortum ejus in inferis positos expectare; quem ubi in spiritu natum esse uidit, gavisus est, certus quod in brevi de inferno ereptus induceretur in coelos.

Aug. *in evang. Ioh.* XLVIII 2, 1-4

Euangelium intendite: *Facta sunt autem Encaenia in Ierosolymis*. Encaenia festiuitas erat dedicationis templi. Graece enim καίνον dicitur nouum. Quandocumque nouum aliquid fuerit dedicatum, Encaenia uocantur.

Ibidem L 6, 7-10

(...) erat autem unguentum nardi pistici pretiosi. Quod ait: *pistici*, locum aliquem credere debemus, unde hoc erat unguentum pretiosum; nec tamen hoc uacat, et sacramento optime consonat. Πίστις graece, fides dicitur.

Ambr. *fid.* V 11, 4-20

Ex me ipso non sum locutus, et infra: *Sicut dixit mihi pater, ita loquor?* (...) Quam etiam in spiritu sancto esse memorauit alio loco dicens: *Non enim loquitur a se, sed quae audit loquitur*, ut aduerteremus quia quidquid spiritus loquitur, loquitur et filius, et quidquid loquitur filius, loqui-

spiritus loquitur et filius quicquid loquitur filius et pater quia una substantia et una operatio trinitatis est Sicut enim pater uidetur in filio non specie corporali sed unitate diuinitatis ita etiam pater loquitur in filio non temporali uoce nec corporali sono sed operis unitate

NUNC CLARIFICATUS EST FILIUS HOMINIS reliqua (cfr. Ioh 13, 31) Tamquam diceret ecce in illa clarificatione quid erit ubi malorum nullus erit ubi bonorum nullus perit quando separatus iniquis manebo in eternitate cum sanctis et deus clarificatus est in eo ipsa enim est clarificatio filii hominis ut deus clarificetur in eo si enim non ipse in seipso sed deus in illo clarificatur tunc illum (f. 161r) deus in se clarificat denique tamquam (taque *cod.*) ista exponens adiunxit et dicit si enim deus clarificetur in eo et deus clarificabit eum in semetipso hoc est si deus clarificatus est in eo quia non uenit facere uoluntatem suam sed uoluntatem eius qui misit illum et deus clarificauit (*sc.* clarificabit) in semetipso ut natura humana in qua est filius hominis immortaliter aeternitate donetur et continuo clarificauit (*sc.* clarificabit) eum Resurrectionem scilicet suam non sicut nostram in fine saeculi continuo futura praedicans

ANIMAM MEAM PRO TE PONAM (cfr. Ioh 13, 37) Ambrosius dicit: Petrus dicit animam meam pro te ponam Christus dicit Anima mea turbatur utrumque uerum est et plenum utrumque rationis quod et ille, qui est inferior non timet et ille qui superior est gerit timentis effectum Ille enim quasi homo uim mortis

tur et pater, quia una sententia et operatio trinitatis est. Sicut enim pater 'uidetur' in filio, non utique specie corporali, sed unitate diuinitatis, ita etiam pater 'loquitur' in filio, non temporali uoce nec corporali sono, sed operis unitate.

Aug. in evang. Ioh. LXIII 2, 31 segg.

Nunc, inquit, clarificatus est Filius hominis, tamquam diceret: Ecce in illa mea clarificatione quod erit, ubi malorum nullus erit, ubi bonorum nullus perit. (...) quando separatis iniquis manebit in aeternitate cum sanctis. Cum autem dixisset: Nunc clarificatus est Filius hominis, adiunxit: Et Deus clarificatus est in eo. Ipsa est enim clarificatio filii hominis, ut Deus clarificetur in eo. Si enim non ipse in seipso, sed Deus in illo clarificatur, tunc illum Deus in se clarificat. in se clarificat. Denique tamquam ista exponens, adiungit, et dicit: Si Deus clarificatus est in eo, et Deus clarificabit eum in semetipso. Hoc est: Si Deus clarificatus est in eo, quia non uenit facere uoluntatem suam, sed uoluntatem eius qui misit illum; et Deus clarificabit eum in semetipso, ut natura humana in qua est Filius hominis, quae a Verbo aeterno suscepta est, etiam immortaliter aeternitate donetur. Et continuo, inquit, clarificabit eum. Resurrectionem scilicet suam, non sicut nostram in fine saeculi, sed continuo futuram hac adtestatione praedicans.

Ambr. fid. II 5, 29-36

Petrus dicit: *Animam meam pro te ponam*, Christus dicit: *Anima mea turbatur*. Utrumque uerum est et plenum utrumque rationis, quod et ille, qui est inferior, non timet, et ille, qui superior est, gerit timentis adfectum. Ille enim quasi homo vim mortis ignorat, iste quasi deus in corpore constitutus fragilita-

ignorat iste quasi deus in corpore constitutus fragilitatem carnis exponit ut eorum qui sacramentum incarnationis abiurant exclude<re>tur impietas

tem carnis exponit, ut eorum, qui sacramentum incarnationis abiurant, excluderetur impietas.

MULTAE MANSIONES SUNT reliqua (cfr. Ioh 14, 2) **Hieronymus:** locum et mansiones quas praeparare se dicit Christus apostolis in domo utique sunt patris id est in regno caelorum non in terra in qua ad praesens apostolos reliquerat simulque scripturae sensus attendendus si non mansiones multae essent apud (*sc. apud*) patrem nostrum hoc est si non unusquisque mansionem sibi ex largitate dei sed ex propriis operibus praepararet et ideo non est meum praeparare[re] (*sc. ex parare?*) sed uestrum quia et Iuda nihil profuit paratus locus quem suo uitio perdidit praeparat[a]e inquit sunt in caelo diuersae mansiones pluri(f. 161v)mis diuersisque uirtutibus quas non personae accipiunt frustra ergo petitis me (*sc. ex a me?*) quod in uobis situm est quod pater meus illis parauit qui dignis uirtutibus adstant ascensuri (ascensa *cod.*) sunt dignitatem

ET SI HABIERO (*sc. abiero*) ET PRAEPARAUERO VOBIS LOCUM (cfr. Ioh 14, 3) Quomodo uadit et parat locum si iam multae mansiones sunt an istae et sunt et parandae sunt Non aliae autem sed ipsae iam sunt parandae sunt propheta praedicat deum qui fecit quae futura (factura *cod.*) sunt Non autem ait factururus est sed fecit ea praedestinando factururus operando reliqua

Hier. *adv. Iovin.* II 28, 338D-339B

Locus et mansiones quas praeparare se dicit Christus apostolis, in domo utique sunt Patris, id est, in regno coelorum, non in terra, in qua ad praesens apostolos relinquebat. Simulque sensus scripturae intuendus (...) si non mansiones multae essent apud patrem, hoc est, si non unusquisque mansionem sibi non ex largitate Dei, sed ex propriis operibus praepararet: et ideo non est meum parare, sed uestrum, quia et Iudae nihil profuit paratus locus, quem suo uitio perdidit. (...) Non est filii dare: et quomodo patris est praeparare? Paratae, inquit, sunt in caelo diuersae et plurimae mansiones, plurimis diuersis que uirtutibus, quas non personae accipiunt, sed opera. Frustra ergo a me petitis quod in uobis situm est, quod pater meus illis parauit, qui dignis uirtutibus ad tantam ascensuri sunt dignitatem.

Aug. *in evang. Ioh.* LXVIII 1, 10-26

Quomodo uadit, et parat locum, si iam multae mansiones sunt? (...) An istae mansiones et sunt, et parandae sunt? (...) Quomodo ergo mansiones in domo Patris non aliae, sed ipsae, et sine dubio iam sunt sicut parandae non sunt, et nondum sunt sicut parandae sunt? Quomodo putamus, nisi quomodo etiam propheta praedicat Deum, quia fecit quae futura sunt? Non enim ait: qui factururus est quae futura sunt, sed: *Qui fecit quae futura sunt.* Ergo et fecit ea, et factururus est ea. Nam neque facta sunt, si ipse non fecit; neque futura sunt, si ipse non fecerit. Fecit ergo ea praedestinando, factururus est operando.

ET MAIORA HORUM FACIET (cfr. Ioh 14, 12) **Augustinus**: maius fuit umbrae sue transitu quod discipuli fecerunt quam fimbriae suae tactu quod ipse dominus fecit sanare languentes

Sed tamen quando ista dicebat uerborum suorum opera (ossa *cod.*) commendabat eorum autem fructus est fides apostolorum

est id tunc autem uerba fidei faciebat et utique minus est uerba fidei praedicare quod fecit propter nos quam impios iustificare quod ita fecit in nobis ut faciamus et nos

QUODCUMQUE PETIERITIS IN NOMINE MEO HOC FACIAM (cfr. Ioh 14, 13) **Augustinus**: quid est cum plerumque uideamus (cum iudeam *cod.*) fideles petere et non accipere An forte mala (*sc. ex male?*) petunt ut apostolus Iacobus ait petitis et non accepistis eo quod male petatis

Multi orantes non exaudiuntur quia prouidit illis deus meliora quam petant

MODICUM ET IAM NON VIDEBITIS ME reliqua (cfr. Ioh 16, 16) quod autem illis tunc obscurum fuit iam nobis utique manifestum est post paululum enim passus est et non uiderunt eum et rursus post paululum resurrexit et uiderunt eum illud autem quod ait iam non uidebitis me ut prius exposuimus ita acci-

Ibidem LXXII 1, 5-10

Et maiora horum faciet (...) maius fuit umbrae suae transitu, quod discipuli fecerunt, quam fimbriae suae tactu, quod ipse Dominus fecit, sanare languentes (...),

Ibidem LXXI 3, 15-22

Verumtamen quando ista dicebat, uerborum suorum opera commendabat; (...) et eorundem uerborum fructus erat fides illorum;

Ibidem LXXII 3, 22-8

(...) tunc autem uerba fidei faciebat, (...) Et utique minus est uerba iustitiae praedicare, quod fecit praeter nos, quam impios iustificare, quod ita facit in nobis, ut faciamus et nos.

Ibidem LXXIII 1, 2-8

(...) *et quodcumque petieritis in nomine meo, hoc faciam.* (...) Sed quid est: quodcumque petieritis, cum uideamus plerumque fideles eius petere, et non accipere? An forte propterea quia male petunt? Nam hoc exprobrauit apostolus Iacobus dicens: *Petitis, et non accipitis, eo quod male petatis* (...)

Isid. *sent.* III 7, 26, 132 sgg.

Multi orantes non exaudiuntur, prouidendo illis Deus meliora quam petunt.

Aug. *in evang. Ioh.* CI 1, 11 sgg.

(...) *Modicum et iam non uidebitis me* (...) quod illis tunc obscurum fuit, et mox manifestatum est, iam nobis utique manifestum est; post paululum enim passus est, et non uiderunt eum; rursus, post paululum resurrexit, et uiderunt eum. illud autem quod ait: *Iam non uidebitis me*, quia isto uerbo, id est, iam, hoc intellegi

piendum est quia sci(f. 162r)licet mortalem Christum ulterius non uiderent

uoluit quod eum ulterius non uiderent, ibi exposuimus quomodo accipiendum sit, ubi dixit: *De iustitia arguet mundum* Spiritus sanctus, *quia ad Patrem uado, et iam non uidebitis me*, quia scilicet mortalem Christum ulterius non uiderent.

EGO PRO EIS ROGO NON PRO MUNDO (cfr. Ioh 17, 9) pro Christianis ergo duplici genere postolatur (*sc.* postulat) quia et pro peccatis illorum hortatur et ut tuti a diaboli infestatione (in festinatione *cod.*) praestentur pro his autem qui non credunt deprae[di]catio est ut cum pro peccatis et perfidia flecti mere<re>ntur bonitas et patientia dei expectat illos nec enim postulat (*sc.* ex postulet?) ut ignoscantur illis peccata difidentibus sed ut dilationem accipiant longam

Ps. Aug. *quaest. test.* XXXVI 2407

Pro Christianis ergo duplici genere postulatur; quia et pro peccatis illorum oratur, et ut tuti a diaboli infestatione praestentur. Pro his autem qui non credunt, haec sola deprecatio est, ut cum pro peccatis suis et perfidia plecti mereantur, bonitas et patientia expectet illos, si forte velint corrigi. Non enim postulatur ut ignoscantur illis peccata diffidentibus, sed ut dilationem accipiant longam (...)

Lanternia inde uocata quod lucem interius (internas *cod.*) habeat clausa<m> fit enim ex uitro <recluso> int[er]ius lumine ut uenti flatus adire non possit et ad praebendum (praehendum *cod.*) lumen facile ubique circumfertur

Isid. *orig.* XX 10, 7

Lanternia inde uocatur quod lucem interius habeat clausam. Fit enim ex uitro, recluso intus lumine ut uenti flatus adire non possit, et ad praebendum lumen facile ubique circumferatur.

Ebbene, come si può concretamente verificare da quest'ampio estratto, il dettato del commentario è a tutti gli effetti costituito da citazioni più o meno estese ricavate da un numero abbastanza definito di *auctoritates*. Ad ogni modo, è difficile stabilire, allo stato attuale delle ricerche, se l'anonimo esegeta, nel redigere la raccolta, avesse direttamente attinto a questi testi, oppure se si fosse servito di un dossier, formato da sezioni antologiche di diversa entità e ricavate proprio da tali opere.

Concluso dunque il sondaggio sulle fonti impiegate, e preso atto, al tempo stesso, che non sembrano esserci indizi interni per proporre una plausibile datazione, è opportuno soffermarsi, per quanto possibile, sul problema dell'origine dei *Dicta*.

A mia conoscenza, l'ipotesi di un legame con la tradizione ibernica è stata esplicitamente affermata, per la prima volta, da Kelly²², che ha inserito la breve opera all'interno del suo repertorio, dedicato agli «early medieval Hiberno-Latin commentaries on the Bible»; tuttavia, egli non ha fornito alcun elemento significativo per legittimare questa scelta, limitandosi a rimandare a un passo del *Wendepunkte*, in cui, a suo dire, Bischoff avrebbe ricondotto i *Dicta* all'ambito della produzione esegetica irlandese²³. Questo riferimento, debitamente registrato da Kelly²⁴, rivela però non poche ambiguità: lo studioso tedesco infatti, nel proporre una dettagliata rassegna dei vari «irische Symptomen», si sofferma a un certo punto sull'espressione *Augustinus de urbe*, sovente adoperata dagli esegeti per citare il *De civitate Dei* del vescovo nordafricano, e sottolinea come tale dicitura ricorra anche «in dem jüngerem irischen Iohannes-Kommentar des Clm 14311»²⁵. Tuttavia, come ha giustamente rilevato Gorman²⁶, questa formula non si trova attestata nei *Dicta*, bensì nel commentario a Giovanni copiato subito dopo, gli inediti *Pauca ex commentario beati Augustini et de omelia Gregorii excerpta*²⁷, per cui non andrebbe escluso, sempre secondo Gorman, che Bischoff avesse considerato i due testi, di fatto distinti, come «one work of Irish origin»²⁸. Ora, fermo restando che il dettato dello studioso tedesco, in questo punto, non è dei più esaustivi, sembra difficile ritenere che egli stesse pensando a un grande commento unitario, perché le due opere rivelano, anche

22. Kelly, *Catalogue II*, p. 422, n. 99.

23. A questo proposito, Kelly scrive: «Bischoff mentioned this text as Irish in his article, but did not include it in his catalogue» (*Ibidem*, p. 422, n. 929).

24. La citazione è inserita in una sezione bibliografica, posta a corredo della breve scheda sull'opera.

25. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 204, e Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 217. Kelly, da parte sua, non rinvia propriamente al corpo del testo, bensì alla nota 47 posta nella stessa pagina. Tuttavia, questa nota non serve a nulla per chiarire un eventuale legame con la tradizione irlandese, perché in essa Bischoff non fornisce informazioni aggiuntive sulla raccolta, ma si limita a istituire un rimando a un'altra nota, la n. 86 di p. 226, dove si riporta un cursorio riferimento a un'altra opera tramandata dal codice di Monaco, il *Commentarius in Matthaeum Evangelium*, considerato anch'esso di origine irlandese; su quest'ultima raccolta, si veda il saggio CLH 80 in questo volume.

26. Gorman, *The Oldest Epitome* cit., p. 84, nota 80.

27. Esso si trova al primo rigo del f. 163v, dove appunto si legge «ut Augustinus in libro de urbe dicit (...)». Si possono peraltro individuare, a un primo sguardo, significativi indizi per accreditare il presunto rapporto della silloge con la tradizione irlandese: oltre all'uso, nel titolo, del vocabolo *pauca*, si segnalano l'impiego di *more* per istituire confronti con la realtà animata: cfr. f. 163v «in principio erat uerbum more aquilae ascendit aciem oculorum suorum conprobans et pullos suos in lumine solis», e la scelta di paragonare, sul piano concettuale, le due sorelle di Betania alla *uita actualis* e *theorica*: cfr. f. 187v «Maria et Martha figurant primitiuam ecclesiam de theorica uita et actuali congregatam uel per eas fides et spes (...)».

28. *Ibidem*, p. 84, nota 80.

a un primo sommario esame, differenze di notevole consistenza, tanto nella struttura quanto nell'uso delle fonti. A tal riguardo si può istituire un rapido confronto fra le diverse modalità di impiego, nei due testi, di un'*aucltoritas* comune, l'*In Iohannis evangelium tractatus* di Agostino²⁹: nei *Dicta* essa viene ripresa – come abbiamo più volte rilevato – in forma letterale, mentre nei *Pauca*, per dirla con David Frank Wright, «the use made of Augustine's Tractatus is very fragmentary and generally paraphrased»³⁰, per cui è preferibile accantonare l'ipotesi di un unico grande testo³¹, e sembra più ragionevole dedurre che Bischoff si stesse riferendo, nel *Wendepunkte*, soltanto ai *Pauca*, senza implicitamente alludere anche ai *Dicta*.

Comunque, al di là di ogni possibile riferimento alla breve opera all'interno del saggio, il suo contenuto sembra offrire, a un primo esame, qualche indizio di un certo rilievo per accreditare l'ipotesi di un eventuale legame con l'esegesi ibernica. È opportuno ricordare, a questo proposito, che nella sezione introduttiva è riportato, al f. 150r, un puntuale elenco delle apparizioni di Cristo dopo la risurrezione, che sembra riflettere il gusto, tipicamente irlandese, per le enumerazioni³², mentre in una delle più ampie spiegazioni della silloge, riportata al f. 156rv e relativa alla pericope «XL et VI edificatum est hoc templum et in tribus reliqua» (cfr. Ioh 2, 20), parrebbe sotteso l'interesse, peculiare anch'esso della tradizione insulare, per l'interpretazione allegorica dei numeri³³.

29. Si tenga comunque conto che l'utilizzo, in entrambe le opere, del *Tractatus* non si rivela affatto decisivo per attribuirne la paternità al medesimo autore, perché numerose altre compilazioni di presunta origine irlandese, dedicate anch'esse al quarto vangelo, impiegano, tra le fonti a vario modo utilizzate, proprio quest'opera: si considerino, a tal proposito, il *Commentarius in Iohannem* (si veda, al riguardo, il saggio CLH 86 in questo volume) e l'*Expositio Iohannis iuxta Hieronimum* (si veda, sempre in questo volume, il saggio CLH 88).

30. D. F. Wright, *The Manuscripts of the «Tractatus in Iohannem»: A Supplementary List*, «Recherches Augustiniennes» 16 (1981), pp. 59-100, a p. 71; si possono segnalare, a questo proposito, due lapidarie citazioni dall'opera agostiniana: al f. 182v, «Augustinus dicit: honorifico patrem meum id est non honorifico me ipsum ne a uobis arrogans uidear» è ripresa, con tutta probabilità, da *in evang. Ioh.* XLIII 3, 1-4 «Sed honorifico, inquit, Patrem meum, et uos inbonorastis me. Hoc est: Ego me non honorifico, ne uobis arrogans uidear, habeo quem honorificem», e poi, al f. 186v, «encaenia festiuitas erat dedicationis (sc. dedicationis) templi» è ricavata, a quanto pare, da *in evang. Ioh.* XLVIII 2, 2-3 «Encenia festiuitas erat dedicationis templi».

31. I due *commentarii* non risultano, per di più, nemmeno legati da una diretta complementarità l'uno con l'altro, dato che i *Pauca* non iniziano affatto spiegando il dettato evangelico dal punto in cui si è interrotta l'esegesi proposta nei *Dicta*, ma ripartono direttamente dall'inizio del testo giovanneo.

32. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 218.

33. A tal riguardo, lo studioso tedesco scrive: «Ebenso ist es ein patristisches Erbe, dass sich um Zahlen mit Vorliebe allegorische Auslegung rankt, wofür die irischen Kommentare fast auf jeder Seite Belege bieten» (*Ibidem*, p. 219). Si potrebbe poi aggiungere, fra i presunti «irische Sympto-

Inoltre, trattandosi di una raccolta costituita da brani provenienti da *auctoritates* patristiche, è quantomai difficile individuare dei possibili legami di parentela con altre compilazioni irlandesi. Tuttavia, varrebbe forse la pena soffermarsi, più diffusamente, sui possibili rapporti intrattenuti coi *Pauca*, col preciso obiettivo di verificare, attraverso un puntuale esame comparativo fra i due commentari, l'eventuale ipotesi che i *Dicta* avessero in origine costituito un dossier esegetico preparatorio, presumibilmente impiegato durante la stesura del *Pauca*. Infine, a prescindere dai risultati di questo confronto, si dovrà forse allargare il campo d'indagine, e prendere in considerazione, nel dettaglio, le concrete riprese dei brani riportati nei *Dicta* anche in altre opere di presunta origine ibernica; queste ricerche potrebbero forse rivelare qualche elemento aggiuntivo per meglio definire il plausibile rapporto di questo breve commento con la tradizione esegetica dell'isola verde.

MICHELE DE LAZZER

men» contenuti nel testo, anche la spiegazione, al f. 156r, relativa alla pericope «tu uocaberis caephas quod interpretatur Petrus» (cfr. Ioh 1, 42), che parrebbe riflettere il gusto erudito, tipicamente irlandese, per la resa di uno specifico vocabolo nelle *tres linguae sacrae* (vale a dire il greco, il latino e l'ebraico).

GLOSSAE IN ACTUS APOSTOLORUM
LIBRI ARDMACHANI
(CLH 90)

Il *Book of Armagh*, o *Liber Ardmachanus* (Dublin, Trinity College 52; sec. IX in., dat. parz. a. 807, Irlanda)¹ è un codice membranaceo di 222 fogli, cinque dei quali sono oggi perduti², contenente tre sezioni testuali³: alcune opere relative a Patrizio⁴ (ff. 2ra-24va), il Nuovo Testamento con materiale relativo (ff. 25ra-191rb), e il dossier su Martino di Sulpicio Severo (ff. 192ra-222va)⁵. Il manoscritto, oltre a essere uno dei più antichi esemplari insulari sopravvissuti, è una delle più preziose testimonianze librerie insulari dell'alto medioevo: esemplato probabilmente da tre copisti, le sottoscrizioni di uno di essi, Ferdomnach (†845 secondo gli *Annali dell'Ulster*), permettono di datarlo con certezza all'807.

La sezione biblica, che costituisce l'unico esemplare neotestamentario completo di origine irlandese, venne principalmente copiata dallo stesso Ferdomnach, la cui firma si trova più volte nel corso del testo; essa contiene:

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 526; CLA II, n. 270; CLH 90; Kelly, *Catalogue II*, pp. 422-3, n. 101; Kenney, *Sources*, pp. 642-4, n. 474; McNamara, *Irish Church*, pp. 5, 150-3, 160, 166, 269-70. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. Per la corposa bibliografia sul manoscritto cfr. CLH 28. Dell'intero codice è disponibile un'edizione diplomatica in *Liber Ardmachanus. The Book of Armagh*, ed. J. Gwynn, Dublin 1913.

2. Il foglio iniziale e i ff. 42-45, contenenti una sezione del vangelo di Matteo; i fogli erano già andati perduti nel XVII secolo; cfr. *Liber Ardmachanus* ed. Gwynn, pp. XIII-XIV.

3. Non è chiaro se si tratti di unità codicologiche separate *stricto sensu*; cfr. *The Patrician texts in the Book of Armagh*, ed. L. Bieler, adiuv. F. Kelly, Dublin 1979 (Scriptores Latini Hiberniae 10), p. 3: «The manuscript consists of three main sections, which may at one time have been separate books». Lo stesso dice James Francis Kenney per le sottosezioni che compongono il Nuovo Testamento: «Each of these divisions [della seconda sezione del codice] forms a separate section of the codex, and may have been at one time an independent volume. The only section, however, showing evidence thereof is that of the Pauline Epistles, the first page of which is defaced. To the text of St. Paul, the Catholic Epistles and the Apocalypse may, or may not, have been attached when it had this separate existence»; Kenney, *Sources*, pp. 642-3, n. 474.

4. Oltre che nell'edizione di Gwynn, la sezione con i documenti patriciani del codice – contenente le *vitae* di Patrizio di Muirchú (acefala; ff. 2ra-8vb, 20ra-20va) e Tírechán (ff. 8vb-15vb), degli *additamenta* a quest'ultima (ff. 16rb-18vb), delle *notulae* in antico irlandese e latino (ff. 18vb-19rb) e il *Liber Angeli* (ff. 20va-22ra) – è analizzata ed edita in *The Patrician texts*, ed. Bieler, pp. 59-191. È presente anche la *Confessio* di Patrizio (ff. 22ra-24va) che invece lo studioso austro-irlandese non edita.

5. Nello specifico, la *Vita Martini* (ff. 192ra-201rb; epistola dedicatoria f. 192ra-b), i *Dialogi* (I ff. 201va-210ra; II ff. 210ra-215ra (non segnalato); III ff. 215rb-220va), l'epistola a Eusebio (ff. 220va-221rb) e quella ad Aurelio (ff. 221va-222va).

- ff. 25ra-25vb: epistola di Girolamo a papa Damaso;
- ff. 26ra-29ra: canoni eusebiani;
- ff. 29rb-104r: vangeli, preceduti dagli indici (*breues causae*) a Matteo (ff. 29rb-29vb), Marco (ff. 29vb-30rb), Luca (ff. 30rb-31va) e Giovanni (f. 31va-b):
 - ff. 31vb-53va: Mt, con *interpretatio Ebreorum nominum* ai ff. 31vb-32ra e prologo monarchiano (*argumentum Mathei*) a f. 32rb;
 - ff. 54ra-68vb: Mc, con prologo monarchiano (*argumentum Marci*) a f. 54ra-b e *interpretatio Ebreorum nominum* a f. 54rb);
 - ff. 68vb-90rb: Lc, con prologo monarchiano (*argumentum Lucae*) ai ff. 68vb-69ra e *interpretatio Ebreorum nominum* ai ff. 69rb-69va;
 - ff. 90va-104r: Ioh, con prologo monarchiano (*argumentum Iohannis*) a f. 90va-b e *interpretatio Ebreorum nominum* a f. 90vb; a f. 104r la fine del vangelo è circondata da estratti dai *Moralia in Iob* di Gregorio;
- ff. 106ra-149vb: epistole paoline, con i prologhi dell'Ambrosiaster (*Ut rerum notitia*, f. 106ra-b, attribuito a Ilario), e il prologo *Primum quaeritur* oggi ricondotto a Rufino Siro e qui attribuito a Pelagio (ff. 106va-107ra):
 - ff. 108v-116rb: Rm, con il prologo *Romani ex Iudeis et gentibus* attribuito a Pelagio ai ff. 107ra-107va, il prologo *Omnis textus vel numerus*, anepigrafe, ai ff. 107vb-108ra, e il prologo (*argumentum*) *Romani sunt in partibus Italiae* nuovamente attribuito a Pelagio a f. 108v;
 - ff. 116rb-123ra: 1Cor, con *argomentum* anepigrafe a f. 116rb;
 - ff. 123ra-127vb: 2Cor, con *argumentum* anepigrafe a f. 123ra;
 - ff. 128ra-130va: Gal, con l'*argumentum* di Girolamo e un secondo attribuito a Pelagio a f. 128ra;
 - ff. 130vb-133rb: Eph, con *argumentum* attribuito a Pelagio a f. 130vb;
 - ff. 133rb-134vb: Phil, con *argumentum* attribuito a Pelagio a f. 133rb;
 - ff. 134vb-136va: 1Th, con *argumentum* attribuito a Pelagio ai ff. 134vb-135ra;
 - ff. 136va-137va: 2Th, con *argumentum* attribuito a Pelagio a f. 136va;
 - ff. 137va-139ra: Col, con *argumentum* attribuito a Pelagio a f. 137va;
 - f. 139ra-b: epistola ai Laodicesi (*sed Hirunimus eam negat esse Pauli*);
 - ff. 139va-141ra: 1Tim;
 - ff. 141ra-142rb: 2Tim;
 - ff. 142rb-143rb: Tit, con *argumentum* attribuito a Pelagio a f. 142rb;
 - ff. 143rb-143vb: Phlm, con *argumentum* attribuito a Pelagio a f. 143rb;
 - ff. 143vb-149vb: Hbr, con *argumentum* anepigrafe a f. 143vb;
- ff. 151ra-159vb: epistole cattoliche:
 - ff. 151ra-152vb: Iac;
 - ff. 153ra-154vb: 1Pt;
 - ff. 155ra-156rb: 2Pt;
 - ff. 156rb-158ra: 1Io;
 - ff. 158ra-158va: 2Io;
 - f. 158va-b: 3Io;
 - ff. 159ra-159vb: Iud;
 - ff. 160v-171r: Apocalisse;
- f. 171v: omelia sullo Spirito santo mutila;
- ff. 172ra-191rb: Atti degli apostoli.

Il testo biblico – che perlopiù segue la *Vulgata*, ma trasmette alcune varianti da *Veteres latinae* testimoniate altrove in ambiente iberno-latino – presenta numerosi fattori di interesse: oltre alle varianti non presenti nella *Vulgata* e all'ordine in cui i libri e le epistole paoline sono disposti, la presenza di *prologi* e *argumenta* fornisce un'idea della fruizione della Scrittura nell'Irlanda altomedievale. In particolare, l'attribuzione di parecchio materiale prefatorio a Pelagio dimostra la fortuna dell'autore presso la Chiesa irlandese⁶.

Esso, inoltre, riporta una serie di glosse interlineari e marginali in latino e antico irlandese, in rari casi scritte in caratteri greci, secondo un uso del copista riscontrabile anche in altri punti del codice⁷. Le annotazioni contengono spiegazioni di carattere principalmente letterale, e talvolta quelle vernacolari si limitano a tradurre il testo latino. La peculiarità di queste glosse risiede nella loro sbilanciata distribuzione, che è legata alla struttura stessa della sezione neotestamentaria: come già notato da John Gwynn e da James Francis Kenney⁸, esse si concentrano soprattutto sugli Atti degli apostoli, che venne quasi certamente copiato più tardi delle altre sezioni bibliche, e da un altro copista. Il testo degli Atti del *Book of Armagh*, unico esemplare di origine irlandese sopravvissuto fino a oggi, si caratterizza infatti per il netto distacco da quello dei restanti libri neotestamentari dal punto di vista della presenza di varianti della *Vulgata* e delle *Veteres latinae*; la sua inclusione successiva sembrerebbe peraltro dimostrata, oltre che dalla collocazione non comune alla fine della sezione, dal fatto che il f. 171v contiene l'inizio di un altro testo che rimane mutilo.

Le glosse agli Atti degli apostoli sono quindi in numero sensibilmente maggiore, in latino e in antico irlandese, interlineari e marginali, e generalmente più lunghe di quelle per gli altri libri biblici: come sostiene Kelly, «these glosses, many of which are historical in character, are not, then, occasional marginalia, but a determined effort to comprehend the text»⁹. La conclusione, decisamente condivisibile, collima perfettamente con la ricostruzione dell'origine del testo degli Atti proposta da Gwynn e accettata da Kenney: esso deriverebbe da un testimone della *Vulgata* ampliato da un copista attento con varianti provenienti da *veteres latinae* e con materiale ag-

6. I *prologi* e gli *argumenta* sono editi e commentati in H. Zimmer, *Pelagius in Irland*, Berlin 1901, pp. 25-39.

7. Le glosse in antico irlandese e alcune di quelle in latino sono editate in *Thesaurus Palaeohibernicus*, 2 voll., ed. W. Stokes - J. Strachan, Cambridge 1901-1903, vol. I, pp. 494-8.

8. Kenney, *Sources*, p. 644, n. 474.

9. Kelly, *Catalogue II*, pp. 422-3, n. 101.

giuntivo, copiato poi da uno scriba che tentò, spesso in maniera impacciata, di riversare le aggiunte nel corpo del codice.

Com'è noto, gli Atti degli apostoli sono tra i libri biblici meno commentati prima dell'età carolingia: al di fuori delle semplici spiegazioni delle *Complexiones* di Cassiodoro¹⁰, il primo commento vero e proprio al libro è l'*Expositio* di Beda, rivista dallo stesso autore in una *Retractatio*; le due opere sono rispettivamente databili tra il 709 e il 716 e dopo il 730¹¹; ad esse si aggiunge l'opuscolo sui *Nomina regionum atque locorum de Actibus apostolorum* dello stesso monaco anglosassone¹². Tuttavia, esiste forse una testimonianza di un'attività esegetica sugli Atti relativa all'ambito iberno-latino: un'anonima *Expositio in Actus Apostolorum* (CLH 90bis)¹³ contenuta nel codice Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15679, pp. 485-495 (secc. VIII-IX, Micy-Saint-Mesmin), è stata infatti ricondotta dall'editrice, Agnese Maria Perego, a un contesto ibernico, sulla base della presenza di alcuni degli *Irish symptoms* individuati da Bernhard Bischoff, dell'uso di alcune fonti di supposta origine iberno-latina e di altre considerazioni di carattere filologico¹⁴.

Le glosse del *Book of Armagh* forniscono sostanzialmente un'esegesi letterale, che va semplicemente a chiarire alcuni passaggi, per esempio fornendone la traduzione in antico irlandese: all'inizio dell'opera, a f. 172rb, Act 1, 18, *crepuit medius et diffusa sunt omnia uiscera eius* è glossato con *.i. ruminat(ige)d*, "he had been disembowelled"¹⁵. In altri punti, le annotazioni si limitano a identificare in maniera più chiara dei concetti, dei personaggi o dei luoghi: per esempio, a f. 172ra, ad Act 1, 6, *igitur qui conuenierunt interrogabant eum* si accosta *id est qui praesentes ascendenti aderant*; molto spesso i nomi di città sono glossati con *ciuitas* e i nomi di persona con *proprium*. I casi sono comunque molto variegati, e si riscontrano spesso varianti del testo biblico derivate da *veteres latinae*, come già evidenziato da Gwynn e Kenney. L'esegesi è quindi perlopiù molto elementare, ed è ascrivibile a un

10. Magni Aurelii Cassiodori Senatoris *Opera* II 4 *Complexiones epistularum et actuum apostolorum*, ed. R. Gryson, Turnhout 2016 (CCSL 98B).

11. Bedae Venerabilis *Opera* II *Opera exegetica* 4 *Expositio actuum apostolorum; Retractatio in actus apostolorum; Nomina regionum atque locorum de actibus apostolorum; In epistolas VII catholicas*, ed. M. L. W. Laistner, Turnhout 1983 (CCSL 121), pp. 1-99 (*Exp.*), 101-63 (*Retr.*).

12. *Ibidem*, pp. 165-78.

13. Si veda il saggio CLH 90bis in questo volume.

14. A. M. Perego, *Il commento agli Atti degli Apostoli del manoscritto Paris, BNF, lat. 15679*, in *E codicibus*, cur. R. E. Guglielmetti, 2013 (disponibile sul portale del progetto *E codicibus*); sull'origine ibernica e sulle finalità scolastiche dell'opera cfr. pp. xv-xviii.

15. *Thes. Pal.* cit., vol. I, p. 496; *Liber Ardmachanus* ed. Gwynn, p. 337 ha solo *rum[/ i[/ d[*.

ambiente di conoscenza media del latino e della classicità¹⁶. Abbiamo effettuato un confronto a tappeto con i commenti di Beda e con l'*Expositio* anonima del codice parigino, ma i risultati sono stati scarsi: poiché le spiegazioni delle glosse sono molto semplici, le analogie con i commenti continui sono rare e senza valore particolarmente significativo; tra di esse:

- Act 2, 11 *et proselyti* viene glossato nel *Book of Armagh* con *id est aduenae*; cfr. Beda, *Exp.*: *Proselytos, id est aduenas, nuncupabant eos [...]*¹⁷;
- Act 2, 23 *interemistis* viene glossato con *id est interficis/interfictis*; cfr. l'*Expositio* di Par. lat. 15679: *INTEREMISTIS, id est sive gladium sive ignis sive aliud genus mortis interemptio dicitur. Quare Iudaei non crucifixerunt Dominum, id est propter honorem Pasche et tamen in morte ipsius rei sunt et † histi qui crucifixerunt eum profuit †*¹⁸;
- Act 3, 10 *et extasi* viene glossato con *[excess]u mentis*; cfr. Beda, *Retr.*: *Alia editio pro extasi, id est, excessu mentis, admirationem non proprie posuit [...]*¹⁹;
- Act 4, 13 *idiotae* viene glossato con *id est imperiti interpre.*; cfr. Beda, *Exp.*: *Idiotae enim dicebantur qui propria tantum lingua naturalique scientia contenti litterarum studia nesciebant*²⁰; cfr. Beda, *Retr.*: *Idiotae autem proprie imperiti uocantur; denique in epistola ad Corinthios, ubi scriptum est, etsi imperitus sermone sed non scientia, pro inperito in Graeco ἰδιώτης habetur*²¹.
- Act 8, 5 *Philippus* viene glossato con *diaconus uel apostolus*; cfr. l'*Expositio* di Par. lat. 15679: *PHILIPPUS, id est ignoratur utrum apostolus an diaconus*²².

Non sembrano rientrare tra le fonti del glossatore nemmeno le *Complexiones* di Cassiodoro né i *Nomina regionum atque locorum de Actibus apostolorum* di Beda: relativamente a questi ultimi, i rari casi in cui le glosse del *Book of Armagh* contengono qualche informazione in più rispetto alla semplice indicazione *ciuitas* non mostrano di utilizzare l'erudizione bediana.

Le glosse appaiono dunque come note per una comprensione immediata ed elementare degli Atti degli apostoli, e sono quindi riconducibili all'uso irlandese di glossare in maniera "estemporanea" i testi che venivano letti.

L'unica annotazione che può avere avuto un'origine differente è quella, relativa ad Act 20, 35, nel margine superiore e continuata in quello ester-

16. Caratteristica condivisa dall'anonima *Expositio* del Par. lat. 15679; cfr. Perego, *Il commento cit.*, p. XVI; in particolare, lo stesso lemma *qui conuenerant* è spiegato nell'*Expositio* con *id est apostoli* (*ibidem*, p. 4).

17. Bedae *Opera* II 4 ed. Laistner, p. 18, rr. 93-94.

18. Perego, *Il commento cit.*, p. 17, rr. 172-175.

19. Bedae *Opera* II 4 ed. Laistner, p. 118, rr. 6-7.

20. *Ibidem*, p. 26, rr. 40-1.

21. *Ibidem*, p. 123, rr. 15-18.

22. Perego, *Il commento cit.*, p. 40, r. 8.

no di f. 185v, nettamente la più lunga tra le glosse; la riproponiamo di seguito²³:

Difficile est hoc, dum hoc uerbum non inuenimus in aeuangelio. Sic soluitur. Certum est quod Xpistus dicit hoc uerbum, quamuis non inuenitur in aeuangelio, cum Paulus dixit «meminisse uerbi Domini Ihesu». Aliter “meminisse uerbi Domini” id est “quam dicit modo per me”, id est quia Dominus Ihesus per Paulum, ut ipse Paulus, dixit: «Si experimentum eius quaeritis qui in me loquitur Xpistus est» [2Cor 13, 3].

Item hic quaeritur quomodo beatius est qui dat quam qui accipit (nochis firfoirbthe [“egli è veramente perfetto”]), qui implet quod dictum est: «uade et uende omnia» [Mt 19, 21]. (nimbiaadi araroibrea bith mani éroima óneuch [“egli non ne potrà godere a meno che lo riceva da qualcuno”]). Sic soluitur. Beatius dare, id est dare aliquis quod laborauit (id est astorad saithir do [“che è il frutto del suo lavoro”]), quam acci[pere], id est quod non labo[ra]uit, et ideo ut [quod bon]um est unus[quis?]{que laborat, [ut h]abeat unde [com]monice[re] indi[genti]bus [Eph 4, 28], ut Iohan[nes] Cassianus [han]c rationem [in decim]o libro de [institutorum?] libris suis [com]mendat.

La nota sembrerebbe essere stata copiata da un antigrafo in cui il dettato latino era glossato con alcune traduzioni o commenti in irlandese, che il copista di questa sezione del *Book of Armagh* fa confluire a testo²⁴. Si tratta inoltre dell'unica glossa con un riferimento a un'*auctoritas*, in questo caso il *De institutis coenobiorum* di Cassiano, e molto verosimilmente il decimo capitolo, dove viene commentato lo stesso passo neotestamentario²⁵. Data la netta differenza rispetto alle altre glosse, quella a f. 185v potrebbe essere un frammento di un commento più organico e strutturato. A questo proposito risulta particolarmente interessante la ricostruibile citazione dall'epistola agli Efesini, che riporta una variante non presente nella *Vulgata* e testimoniata da altre opere di ambito irlandese, tra cui il commento

23. *Liber Ardmachanus*, ed. Gwynn cit., p. 364; cfr. anche *Thes. Pal.* cit., pp. 497-8, da cui abbiamo tratto le traduzioni delle glosse irlandesi; essendo quella di Gwynn un'edizione diplomatica, ne abbiamo adeguato la punteggiatura agli standard moderni. Il margine esterno del foglio è tagliato, perciò si sono perse alcune lettere: la nostra ricostruzione si basa su un confronto con alcuni paralleli testuali su cui cfr. *infra*.

24. Tale ricostruzione collima perfettamente con quella, già ricordata, di Gwynn e Kenney; in particolare, appare chiaro che la glossa *nochis firfoirbthe* in origine doveva essere collegata piuttosto alla citazione mattea, che nella *Vulgata* si apre con *Si vis perfectus esse*.

25. Cassianus, *De institutis coenobiorum. De incarnatione contra Nestorium*, ed. M. Petschenig, ed. aucta cur. G. Kreuz, Wien 2004 (CSEL 27), pp. 187-9. Sulla fortuna di Cassiano nell'Irlanda alto-medievale cfr. almeno W. Follett, *Cassian, Contemplation, and Medieval Irish Hagiography*, in *Insignis Sophiae Arcator. Essays in Honour of Michael W. Herren on His 65th Birthday*, cur. R. G. Arthur - G. R. Wieland - C. Ruff, Turnhout 2006 (Publications of the Journal of Medieval Latin 6), pp. 87-105 e la sua bibliografia.

dello pseudo-Girolamo attribuito da Bernhard Bischoff a Cummiāno (CLH 83 et 344 et 559)²⁶.

Per riassumere, le glosse agli Atti degli apostoli del *Book of Armagh* si dimostrano sostanzialmente diverse da quelle che si trovano nel resto del codice: di contenuto e forma elementari, esse testimoniano l'attività di un monaco che annota e traduce nella propria lingua madre il testo biblico per avere una migliore comprensione dei suoi elementi basilari, e sono pertanto di contenuto quasi esclusivamente storico-letterale. Esula relativamente da questo scenario la glossa a f. 185v, di gran lunga la più estesa, che probabilmente contiene un frammento di un commento più organico. La presenza in tale frammento di una variante non presente nella *Vulgata* testimoniata altrove nel contesto irlandese e di un rimando a Cassiano, autore molto noto in area ibernica, sembrerebbe dimostrare la presenza in Irlanda di un'attività esegetica sugli Atti più strutturata di una semplice annotazione estemporanea, che andrebbe ad aggiungersi al commento di Par. lat. 15679, qualora fosse effettivamente possibile dimostrare per quest'ultimo un'origine iberno-latina.

FABIO MANTEGAZZA

26. *Expositio euangelii secundum Marcum*, ed. M. Cahill, Turnhout 1997 (CCSL 82. Scriptores Celtigenae 2), p. 20 rr. 5-7. La variante *indigentibus* è testimoniata in altre opere di origine irlandese, come la *Collectio canonum Hibernensis*, e deriva quindi da un testo non afferente alla *Vulgata* circolante in area insulare; siamo riusciti a trovare la variante *communicet indigentibus* oltre che nel commento dello pseudo-Girolamo, nel commento dello stesso Girolamo all'epistola agli Efesini (PL, vol. XXVI, col. 512; non è ancora disponibile un'edizione moderna, perciò non è possibile determinare il valore della lezione) e nel *Paenitentiale Bigotianum* (*The Irish Paenitentals*, ed L. Bieeler, app. D. A. Binchy, Dublin 1963 (Scriptores Latini Hiberniae 5), p. 234, r. 8). Si veda il saggio CLH 83, 344, 559 in questo volume.

EXPOSITIO IN ACTUS APOSTOLORUM (CLH 90bis)

L'*Expositio in Actus Apostolorum* è un commentario continuo al libro degli Atti degli apostoli tramandato da un unico testimone conosciuto: il manoscritto Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15679.

Si tratta di uno dei primi esempi di esegesi a questo libro neotestamentario: prima di esso, sono noti soltanto alcune omelie di Origene e Giovanni Crisostomo in ambito greco, mentre in ambito latino un commento di Cassiodoro¹, che tuttavia si limita a ripercorrere i fatti narrati, l'*Expositio Actuum Apostolorum* composta da Beda il Venerabile tra il 709 e il 716² e la sua successiva *Retractatio in Actus Apostolorum*³ in cui egli stesso, dopo il 730, corresse e integrò la sua esegesi⁴. Proprio la presenza di Beda tra le fonti presenti nell'anonimo commento del manoscritto parigino permette di fissare il termine *post quem* per la composizione dell'opera.

L'*Expositio* è inserita nella miscellanea esegetica che Teodulfo vescovo di Orléans fece realizzare nei primi anni del IX secolo. Tale collezione di testi è costituita da commenti a tutti i principali libri della Bibbia: la maggior parte consiste in estratti dai Padri della Chiesa, ma sono presenti anche commentari anonimi o pseudo-attribuiti⁵; l'ordine in cui sono disposti i li-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: McNamara, *Irish Church*, pp. 148-53. L'opera non è repertoriata né da Bischoff, *Wendepunkte*, né dalla CLH, motivo per cui si propone qui una numerazione aggiuntiva rispetto alla CLH, secondo l'ordine biblico.

1. Cassiodorus Vivariensis, *Complexiones in Epistulis apostolorum et Actibus apostolorum et Apocalypsi*, PL, vol. LXX, coll. 1319-1418A; Cassiodorus Vivariensis, *Complexiones in Epistulis Pauli apostoli*, ed. P. Gatti, Trento 2009; *Variorum auctorum Commentaria minora in Apocalypsin Iohannis scilicet Apringi Pacensis tractatus fragmenta, Cassiodori senatoris Complexiones, Pauca De monogramma excerpta, incerti auctoris Commemoratorium, De enigmatibus ex Apocalypsi, Commemoratorium a Theodulpho auctum*, ed. R. Gryson, Turnhout 2003 (CCSL 107).

2. Beda Venerabilis, *Expositio Actuum Apostolorum*, in *Beda Venerabilis Opera*, II. *Opera exegetica*, 4. *Expositio Actuum Apostolorum; Retractatio in Actus Apostolorum; Nomina regionum atque locorum de Actibus Apostolorum; In epistolas septem catholicas*, ed. M. L. W. Laistner, Turnhout 1983 (CCSL 121), pp. 1-99.

3. Beda Venerabilis, *Retractatio in Actus Apostolorum*, ed. Laistner cit., pp. 101-63.

4. Intorno all'*Expositio* e alla *Retractatio* cfr. l'*Introduzione* a Venerabile Beda, *Esposizione e Revisione degli Atti degli Apostoli*, a cura di G. Abbolito Simonetti, Roma 1995, pp. 5-29.

5. Cfr. M. M. Gorman, *Theodulf of Orléans and the Exegetical Miscellany in Paris lat. 15679*, «Revue Bénédictine» 109 (1999), pp. 278-323. Si riporta qui l'elenco completo dei testi che compongono la miscellanea. — Esegesi dell'Antico Testamento: Isidoro di Siviglia, *Mysticorum expositiones sacramentorum*, dalla Genesi al libro dei Giudici (pp. 1-63 del manoscritto); *Passio* di sant'Ascla (aggiunta di mano posteriore, pp. 63-4); Beda, *In libros Regum quaestiones XXX*, opera trascritta integralmente (pp. 65-75); Benedetto di Aniane, *Sententiae expositae in Regnorum libris de diversis doctoribus*, raccolta rimasta incompiuta di estratti da vari autori: Gregorio, Origene, Girolamo, Massimo

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 578-85.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

bri biblici segue quello stabilito dal canone ebraico (*ordo Legis, ordo Prophetarum, ordo Hagiographorum*), cui si erano aggiunti i libri propri del Cristianesimo (*ordo eorum librorum qui in canone hebraico non sunt, ordo evangelicus e ordo apostolicus*), secondo quanto esposto da Isidoro di Siviglia nel sesto libro delle *Etymologiae*⁶.

Alle pagine 485-495 del codice si colloca l'anonimo commento agli Atti degli Apostoli; il testo presenta caratteristiche di scrittura ben compatibili con l'ipotesi, sostenuta da più voci, di una provenienza visigota dei copisti che lavoravano presso lo *scriptorium* di Teodulfo⁷: emerge una conoscenza poco salda del latino con frequenti errori nell'uso delle desinenze, scambi di vocali, in particolare di *i* ed *e*, e più in generale confusione nella grafia delle parole (*q/qu* per *c*, *g* per *c*, *b* per *v*)⁸. L'alto numero di sviste, anche palesi, spesso individuate tramite il confronto con le fonti da cui il commento risulta derivare in molti passaggi, porta inoltre a ipotizzare che

di Torino, Cesario di Arles, Beda (pp. 75-83); Girolamo, *Commentarii in Isaiam* (pp. 85-128), *In Hieremiam prophetam* (pp. 129-44), *Commentarii in Ezechielem* (pp. 145-160), epitomi; Gregorio, *Commentarii in Ezechielem*, epitome (pp. 160-7); Beda, *In Ezram et Neemiam prophetas allegorica expositio*, epitome (pp. 169-82); Girolamo, *Commentarii in prophetas minores*, epitome (pp. 183-99); martirio di san Policarpo (aggiunta di mano posteriore, pp. 199-202); Girolamo, *Commentarii in prophetas minores* (pp. 202-17), *Commentarii in Daniele* (pp. 219-25), epitomi; Gregorio, *Moralia in Iob*, epitome (pp. 227-93); scritto sulla figura di Tobia, attribuito a "papa Agostino" (pp. 293-294); commento anonimo ai Salmi, mutilo (pp. 294-324); anonimo, *In Cantica Cantorum* (pp. 325-36). — Esegesei del Nuovo Testamento: Girolamo, *Commentarii in Evangelium Matthaei*, epitome (pp. 337-50); Pseudo-Girolamo, *Expositio Evangelii secundum Marcum*, epitome (pp. 350-4); Gregorio, *Homiliae XL in Evangelia, homilia II* 29 (p. 354); Ambrogio, *Expositio Evangelii secundum Lucam*, epitome (pp. 354-367); Agostino, *Tractatus in Evangelium Iohannis*, epitome (pp. 369-402); Pseudo-Girolamo, commento alle epistole paoline, epitome (pp. 402-64); Giovanni Crisostomo, versione latina secondo Muziano del commento agli Ebrei, epitome (pp. 464-74); commentari anonimi alle Lettere di Giacomo, Pietro, Giovanni e Giuda (pp. 475-85); anonimo, *Expositio in Actus Apostolorum* (pp. 485-95); anonimo, *Commemoratorium de Apocalypsi Iohannis* (pp. 496-504).

6. Cfr. Isidorus Hispalensis, *Etymologiarum libri XX, liber VI, De libris et officiis ecclesiasticis, cap. I, De Veteri et Novo Testamento*.

7. Il codice fu esemplato probabilmente presso il monastero di St-Mesmin presso Micy, situato a pochi chilometri da Orléans e posto sotto la sua direzione: cfr. Gorman, *Theodulf of Orléans* cit., p. 291.

8. Cfr. A. A. Freeman, *Theodulf of Orléans and the Libri Carolini*, «Speculum» 32 (1957), pp. 663-705 (in particolare pp. 690-1); C. Chevalier-Royet, *Les révisions bibliques de Théodulf d'Orléans et la question de leur utilisation par l'exégèse carolingienne*, in *Etudes d'exégèse carolingienne, autour d'Haymon d'Auxerre, Atelier de recherches, Centre d'Etudes médiévales d'Auxerre (25-26 avril 2005)*, a cura di S. Shimahara Turnhout 2007, p. 243; B. Fischer, *Bibeltext und Bibelreform ter Karl dem Großen*, in *Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben*, cur. W. Braunsfels, Düsseldorf 1965, pp. 156-216. Conferma di un movimento di uomini dalla regione meridionale della Francia o dalla confinante regione iberica verso la zona di Orléans, al seguito del vescovo Teodulfo, si trova in Ardo, *Vita Benedictis abbas Ananiensis et Indensis*, cap. 24, ed. G. Waitz, Hannoverae 1887 [MGH, *Scriptores* XV 1], pp. 198-220, a p. 209; cfr. P. Chiesa, *Benedetto di Aniane epitomatore di Gregorio Magno e commentatore dei Re?*, «Revue Bénédictine» 117 (2007), pp. 294-338, a p. 299.

il codice non sia mai stato effettivamente utilizzato o consultato, probabilmente neppure riletto. L'edizione critica per le cure di chi scrive⁹ ha corretto tali inesattezze e le sviste riconoscibili come tali; in apparato, comunque, è sempre presente la lezione che si legge nel codice, così da permettere un possibile confronto anche in vista di una ricerca che possa essere volta a studiare gli usi linguistici dei copisti presso gli *scriptoria* di Teodulfo, oppure specificamente a individuare gli esemplari utilizzati o almeno l'ambito di provenienza dei manoscritti usati come modelli per le fonti¹⁰.

Il commento agli Atti degli Apostoli non è l'unico testo della miscellanea per il quale sia stato individuato un contatto con l'ambiente irlandese: una provenienza insulare è stata indicata come "molto probabile" da Martin McNamara per la pseudo-geronimiana *Expositio Evangelii secundum Marcum* (pp. 350-354 del manoscritto parigino) (CLH 83)¹¹; nell'esegesi alle Epistole di Giacomo, Pietro, Giovanni e Giuda (pp. 475-485) sono presenti estratti dal *Tractatus Hilarii in Septem Epistolas Catholicas*¹², commentario del settimo secolo riconosciuto come irlandese (CLH 95)¹³; una fonte iberno-latina è stata infine identificata nel commento all'Apocalisse di San Giovanni (pp. 496-504) studiato da Roger Gryson¹⁴. I testi citati si riferiscono tutti a libri neotestamentari: in questa parte della miscellanea la presenza dell'esegesi irlandese – assente nella parte veterotestamentaria – occupa uno spazio non indifferente, fondata su quelle caratteristiche linguistiche, stilistiche, tematiche, che erano state definite da Bernard Bischoff *Irische Symptome*¹⁵ e che non sempre sono state accettate senza riserva

9. A. M. Perego, *Il commento agli Atti degli Apostoli del manoscritto Paris, BnF, lat. 15659*, tesi magistrale discussa presso l'Università degli Studi di Milano, 2013; l'edizione critica del testo è pubblicata online all'interno del progetto *E codicibus* curato da R. E. Guglielmetti per la SISMEL di Firenze.

10. Per gli specifici criteri di edizione si rimanda a Perego, *Il commento agli Atti degli Apostoli* cit., pp. XIX-XXIII.

11. Cfr. McNamara, *Irish Church*. L'intero capitolo VIII del volume è dedicato alla miscellanea del manoscritto parigino: *Theodulf of Orleans' Bible Commentary and Irish Connections*, pp. 144-154. Così scrive riguardo all'*Expositio Evangelii secundum Marcum*: «This is very probably an early Irish (seventh-century) composition» (p. 147), e rimanda a sua volta all'edizione critica del commento: *Expositio Evangelii secundum Marcum*, ed. M. Cahill, Turnhout 1997 (CCSL 82; *Scriptores Celtigenae Pars II*); si veda il saggio CLH 83 in questo volume.

12. *Scriptores Hiberniae Minores I*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B), pp. 51-124.

13. McNamara, *Irish Church*, p. 147: «This, we may note, holds true in particular for the Epistle of James, with scattered texts from the *Tractatus Hilarii*, apparently a Hiberno-Latin commentary of the seventh century»; si veda il saggio CLH 95 in questo volume.

14. *Commemoratorium de Apocalypsi Iohannis a Theodulfo Auctum*, in *Variorum auctorum commentaria minora in Apocalypsin Iohannis*, ed. R. Gryson, CCSL 107 (Turnhout, 2003), pp. 297-337; cfr. McNamara, *Irish Church*, pp. 46, 154.

15. Bischoff, 1966, pp. 205-73.

dagli studiosi¹⁶. L'emergere di tali 'sintomi' è stato il punto di partenza anche per il riconoscimento, in fase di edizione critica, dell'origine irlandese dell'*Expositio in Actus Apostolorum*.

Il testo si presenta come un commentario continuo che ripercorre pressoché interamente il libro degli Atti, proponendo di volta in volta la spiegazione di singoli termini o espressioni; i lemmi si succedono in maniera frammentaria, senza sviluppare un discorso organico complessivo sui versetti e sul testo: il netto prevalere di una sintassi paratattica, con frasi giustapposte e spesso nominali, estremamente sintetiche, dà l'impressione di trovarsi davanti a una trascrizione di glosse e appunti, aprendo all'ipotesi che il testo sia nato in un ambito scolastico.

INCIPIUNT ACTUS APOSTOLORUM

[I, 1 *Primum quidem sermonem feci de omnibus, o Theophile, quae coepit Iesus facere et docere,*]

PRIMUM QUIDEM SERMONEM, id est Evangelium ante Actum.

SERMONEM, id <est> inter verbum. Et sermonem verbum est aut transitorium aut manentem in aeternum, ut <di>citur «In principio erat Verbum».

SERMO, id est doctrinae.

FECI, id est cogitavi et scripsi, hoc est, quod corde concipitur et postea perficitur.¹⁷

[I, 13 *Et cum introissent, in cenaculum ascenderunt, ubi manebant et Petrus et Iohannes, Iacobus et Andreas, Philippus et Thomas, Bartholomeus et Matthaeus, Iacobus Alphei et Simon Zelotes et Iudas Iacobi.*]

[...]

PETRUS, id <est> agnoscens, figura christianorum.

IOHANNES, id est gratia Dei.

IACOBUS, supplantator.

ANDREAS, id est fortis sive virilis¹⁸.

16. Tra coloro che più hanno criticato la tesi di Bischoff, si ricorda Gorman, *Mith*, pp. 42-85; Id. *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis*, «The Journal of Medieval Latin» 7 (1997), pp. 178-233; Id. *Frigulus: Hiberno-Latin Author or Pseudo-Irish Phantom? Comments on the Edition of the «Liber questionum In Evangeliiis»* (CCSL 108F), «Revue d'Histoire Ecclésiastique» 100 (2005), pp. 425-59. A proposito del dibattito nato in relazione al saggio di Bischoff cfr. la bibliografia citata in L. Castaldi, *La trasmissione e la rielaborazione dell'esegesi patristica nella letteratura iberica delle origini*, in *L'Irlanda e gli irlandesi nell'Alto Medioevo*. Spoleto, 16-21 aprile 2009, Spoleto 2010, pp. 393-428, a p. 394 note 2-3. In particolare, in difesa della posizione di Bischoff cfr. C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75; D. Ó Cróinín, *Bischoff's Wendepunkte Fifty Years On*, «Revue Bénédictine» 110 (2000), pp. 204-37; Id., *A New Seventh-Century Irish Commentary on Genesis*, «Sacris Erudiri» 40 (2001), pp. 231-65. Infine, una sintesi degli studi di Bischoff e della discussione che ne nacque è presente in McNamara, *Irish Church*, pp. 6-17.

17. Perego, *Il commento agli Atti degli Apostoli* cit., p. 1.

18. *Ibidem*, p. 7.

L'esegesi si articola in diverse tipologie di commenti, riguardanti tanto la spiegazione dell'*historia* quanto l'interpretazione del *sensus* del testo biblico. L'autore mostra di avere coscienza della distinzione tra i diversi livelli di lettura del testo tramite l'utilizzo di espressioni quali *secundum moralem sensum*, *mystice*, *non carnaliter sed spiritaliter*, e il frequente uso dell'avverbio *aliter* per indicare i passaggi da un tipo di spiegazione ad un altro laddove un lemma sia soggetto a differenti livelli interpretativi¹⁹.

[1, 13 *Et cum introissent, in cenaculum ascenderunt, ubi manebant et Petrus et Iohannes, Iacobus et Andreas, Philippus et Thomas, Bartholomeus et Mattheus, Iacobus Alphei et Simon Zelotes et Iudas Iacobi.*]

INTROIERUNT IN CENACULUM, id est cena animarum. Aliter IN CAENACULUM significat profectum eorum qui meruerunt accipere Spiritum Sanctum. Aliter IN CENACULUM et reliqua, id est deserunt vitam carnalem ut Spiritus Sanctus veniat super illos in perfectione operis vel indumentum gratia Spiritus Sancti²⁰.

Laddove il commento è maggiormente lineare e articolato, si tratta per lo più di estratti da commentari precedenti. È stato individuato un numero elevato di fonti²¹ (oltre cinquanta testi differenti²²) che comprendono tanto opere sicuramente molto conosciute quali i commentari di Agostino, Ambrogio, Beda il Venerabile, Girolamo, Gregorio, Isidoro di Siviglia, quanto opere di autori poco diffusi quali Fausto di Riez e Giuliano di Toledo, o composizioni esegetiche anonime come il *Liber questionum in evangeliiis*²³.

Tra gli elementi contenutistici e formali, alcuni 'sintomi irlandesi' sono emersi facilmente: innanzitutto la presenza tra le fonti di diversi testi anonimi appartenenti al catalogo di commentari denominato *Bibelwerk* da Bischoff²⁴, in particolare i già citati *Liber questionum in evangeliiis* (CLH 69) e il *Tractatus in Septem Epistulas Canonicas* (CLH 95)²⁵, un *Commentarius in epistolas catholicas* (CLH 94)²⁶, il *Liber de ortu et obitu Patriarcharum* (CLH

19. Per una descrizione più specifica delle tipologie di esegesi cfr. Perego, *Il commento agli Atti degli Apostoli* cit., pp. VII-IX; Perego, *L'Expositio in Actus Apostolorum* cit., pp. 177-8.

20. Perego, *Il commento agli Atti degli Apostoli* cit., p. 7.

21. Cfr. Perego, *Il commento agli Atti degli Apostoli* cit., pp. x-xv; Perego, *L'Expositio in Actus Apostolorum* cit., pp. 178-9.

22. Una visione d'insieme degli autori e delle opere citate nell'*Expositio* è facilmente consultabile a partire dal siglario che accompagna l'edizione critica: Perego, *Il commento agli Atti degli Apostoli* cit., pp. XXIII-XXVI.

23. *Liber questionum in evangeliiis*, a cura di J. Rittmueller, Turnhout 2003 (CCSL 108).

24. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 231-6.

25. Per entrambe le opere si vedano i saggi CLH 69 e CLH 95 in questo volume.

26. *Commentarius in epistolas catholicas Scotti anonymi*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B, *Scriptores Hiberniae minores*, 1); cfr. il saggio relativo CLH 94 in questo volume.

34)²⁷, il cosiddetto Florilegio di Frisinga²⁸ e un'anonima *Expositio quatuor evangeliorum* (CLH 65)²⁹; un gusto enciclopedico e una propensione per un'analisi spesso minuziosa del senso letterale del testo; un'attenzione particolare per il testo biblico, per cui in alcuni passaggi vengono confrontate più versioni della Scrittura; un riferimento all'*Hebraica Veritas*, altro elemento tipico dell'esegesi irlandese³⁰; la presenza di glosse in forma di *quaestiones*³¹; l'uso di termini ricorrenti nei commentari iberno-latini, per esempio il riferimento a un'opera attraverso il termine *Egloca*³², diffuso in Irlanda per denominare le opere esegetiche o grammaticali, o l'uso di introdurre il canone di riferimento utilizzato nel proporre l'ordine dei libri biblici attraverso espressioni quali *Hic est ordo*³³.

Altre caratteristiche rimandano allo stesso ambito insulare: l'uso ripetuto del trattato grammaticale di Giuliano di Toledo³⁴, grammatico che sul continente sicuramente non sarebbe stato preferito a nomi più autorevoli³⁵; la presenza di spiegazioni di parole il cui significato apparirebbe semplice e immediato per un lettore che avesse una conoscenza media del latino e della cultura classica (Act 1, 15: *FERE, id est incertum vel dubium*³⁶; Act 2, 2: *TAMQUAM, id est aliquod pro veritate, aliquod pro similitudine, vel sicut*³⁷; Act 17, 15: *USQUE ATHENAS: civitas Graeciae. Plurale sonu, singulare intellectu*³⁸; Act 27, 27: *IN ADRIA: propria nomina marium*³⁹); il riferimento a eresie delle quali si parla con verbi al presente, come ancora diffuse (Act 20, 28: *IN QUO VOS POSUIT SPIRITUS SANCTUS: in hoc verbo ostenditur quod non est minor Spiritus Sanctus a Patre et Filio, ut dicunt heretici*⁴⁰)⁴¹.

27. *Liber de ortu et obitu Patriarcharum*, ed. J. Carracedo Fraga, Turnhout 1996 (CCSL 108E); cfr. il saggio relativo CLH 34 in questo volume.

28. *Florilegium Frisingense*, in *Florilegia. Florilegium Frisingense. Testimonia divinae Scripturae <et Patrum>*, ed. A. Lehner, Turnhout 1987 (CCSL 108), pp. 1-39.

29. *Expositio quatuor evangeliorum* [*Clavis Litterarum Hibernensium* 65] (*redactio* I: pseudo-Hieronymus), ed. V. Urban, Firenze 2023; cfr. il saggio relativo CLH 65 in questo volume.

30. Perego, *Il commento agli Atti degli Apostoli* cit., p. 32.

31. *Ibidem*, pp. 10, 21, 30.

32. *Ibidem*, p. 71.

33. *Ibidem*.

34. Giuliano di Toledo, *Ars grammatica, poetica, rethorica*, ed. M. A. H. Maestre Yenes, Publicaciones del Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos, serie secunda, vol. 5, 1973.

35. Cfr. J. J. Contreni, *The Irish Contribution to the European Classroom*, in *Proceeding of the Seventh International Congress of Celtic Studies, Oxford, 10-15 July 1983*, cur. D. E. Evans, J. G. Griffith, E. M. Jope, Oxford 1986, pp. 79-90, pp. 81-2.

36. Perego, *Il commento agli Atti degli Apostoli* cit., p. 9.

37. *Ibidem*, p. 11.

38. *Ibidem*, p. 62.

39. *Ibidem*, p. 70.

40. *Ibidem*, p. 65.

41. Cfr. McNamara, *Irish Church*, pp. 150.

A questi indizi si sono aggiunti successivamente, grazie al contributo di McNamara, almeno due elementi fortemente probanti⁴².

Il primo è costituito dalla presenza di un'espressione la cui comprensione si è resa possibile soltanto grazie alla sua identificazione come glossa in antico irlandese: in corrispondenza dell'esegesi al versetto Act 27, 14, dove il testo della Vulgata recita *Non post multum autem misit se contra ipsam ventus typhonicus, qui vocatur Euroaquilo*, nel codice parigino si legge la seguente lezione: «EUROAQUILO, airtò iscert»⁴³

Il significato di tale commento è rimasto inizialmente incompreso, ma si è potuto facilmente sciogliere grazie a un altro testo esegetico insulare: il *Book of Armagh*⁴⁴, piccolo manoscritto conservato a Dublino, contenente glosse in latino e antico irlandese a diverse tipologie di testi, tra cui una vita di san Patrizio, i vangeli e gli Atti degli Apostoli⁴⁵. A proposito del versetto Act 27, 14, si legge nel codice *Euroaquilo erthuaiscertach*, termine che in antico irlandese significa 'nord-orientale'⁴⁶; lo storpiamento della parola nel manoscritto latino 15679 si spiega bene pensando alla probabile provenienza visigota dei copisti del monastero di Micy.

Nuovamente il *Book of Armagh* ha permesso a McNamara di spiegare una seconda glossa, in corrispondenza del versetto Act 18, 18:

[18,18 *Paulus vero, cum adhuc sustinuisset dies multos, fratribus valefaciens navigavit Syriam, et cum eo Priscilla et Aquila, qui sibi totonderat in Cencris caput; habebat enim votum.*]
[...]

QUI TONDERAT SIBI CAPUT IN CENCRI, aut, ut in quibusdam exemplaribus invenitur, QUI SE TOTONDERAT. | 495a | Haec Paulo dicuntur⁴⁷.

Anche in questo caso, l'unico codice noto che in questo punto degli Atti degli Apostoli attesta la variante *tonderat* è il *Book of Armagh*⁴⁸.

Si tratta, dunque, di due prove che supportano in modo decisivo l'ipotesi di una provenienza insulare dell'*Expositio in Actus Apostolorum*, o quan-

42. *Ibidem*, in particolare pp. 150-3, 269; Perego, *L'Expositio in Actus Apostolorum* cit., p. 181.

43. Perego, *Il commento agli Atti degli Apostoli* cit., p. 70.

44. La segnatura del manoscritto è Dublin, Trinity College 52.

45. *Thesaurus paleohibernicus* cit., Vol. II. *Non-biblical glosses and scholia: old-irish prose; names of persons and places; inscriptions; verse; indexes*, a cura di W. Stokes, J. Strachan, Cambridge 1903, pp. XIII-XIV.

46. *Thesaurus paleohibernicus. A collection of Old-Irish Glosses. Scholia prose and verse. Vol. I: Biblical glosses and scholia*, a cura di W. Stokes, J. Strachan, Cambridge 1901, p. 498, r. 26.

47. Perego, *Il commento agli Atti degli Apostoli* cit., p. 64; cfr. Perego, *L'Expositio in Actus Apostolorum* cit., pp. 177-8.

48. McNamara, *Irish Church*, p. 150-2.

tomeno attestano in maniera decisiva un importante legame tra questo anonimo commento e l'esegesi irlandese.

Se è possibile comprendere come tale testo giunse presso la corte carolingia – è infatti nota la presenza di irlandesi presso tale contesto – restano ancora aperte alcune domande, per esempio dove, quando e da chi fu redatto il commentario agli Atti degli Apostoli, come mai Teodulfo scelse di inserire nella sua miscellanea un testo giunto anonimo e dunque in qualche modo apparentemente meno autorevole, quando già era diffusa l'esegesi di Beda al medesimo libro biblico, se il commento ebbe ulteriore diffusione e in quali ambiti, se complessivamente l'opera di Teodulfo ebbe un utilizzo e una divulgazione.

AGNESE MARIA PEREGO

PAUCA EX COMMENTARIO BEATI HILARII
ET SANCTI HIERONYMI ET BEATI AUGUSTINI
ET ALIORUM ERUDITORUM VIRORUM EXPOSITIONIBUS
IN EPISTULAS BEATI PAULI APOSTOLI EXCERPTA
(CLH 91 - *Wendepunkte* 33)

Una discontinua esegesi alle epistole paoline, ancora inedita, è trasmessa all'inizio del manoscritto

Mh München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6235, ff. 1v-31v, prov.: Freising; origine: Nord Italia (Bobbio?), sec. IX^{2/2}

Il codice è uno dei testimoni più noti dell'esegesi ibernica ed è stato oggetto di ricerca nei *Wendepunkte* di Bernhard Bischoff che per alcune abbreviazioni lo ascrive al nord Italia, ma prodotto in un *milieu* irlandese (forse Bobbio) per alcune corrotte che farebbero supporre un antigrafo ibernico¹. Diversamente da Bischoff, John Liam de Paor lo ha più recentemente ritenuto vergato in Germania, nella stessa cattedrale di Freising², dove è sempre stato conservato e dove gli studiosi concordano nel ritenere che vi fu aggiunto il prologo pseudogeronimiano alle epistole cattoliche³ che si trova al f. 1r, secondo Bischoff scritto per mano del *Uualtheri presbyter* che si firma nel codice monacense Clm 6262, ma alla cui mano va attribuita la realizzazione e la modifica di altri codici frisingensi⁴. Se l'origine del codice rimane oggetto di discussione, il suo utilizzo in uno *scriptorium* insulare è sicuramente comprovato dalle glosse in *Old Irish* presenti nel manufatto⁵.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 776; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 266-8; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 263-5; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 137-9; CLH 91; Gorman, *Myth*, p. 74; Kelly, *Catalogue II*, pp. 427-8, n. 104; McNamara, *Irish Church*, pp. 230-1

1. Cfr. inoltre B. Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, I, Wiesbaden 1974, p. 132.

2. J. L. de Paor, *Adam's Grave, Adam's Soul and Our Souls, the Doctrine of the Three Letters, and Clm 6235*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland, Proceedings of the 1993 Conference of the Society for Hiberno-Latin Studies on Early Irish Exegesis and Homilectics*, cur. T. O. Loughlin, Turnhout 1999 (*Instrumenta Patristica*, 31), pp. 95-108.

3. Cfr. D. de Bruyne, *Préfaces de la Bible latine*, Namur 1920, p. 255. Al termine del prologo segue un breve estratto dalla prima lettera di Giovanni (1Ioh 5, 6-8).

4. Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen* cit., p. 119 e pp. 68-9 dove ipotizza che Waltheri sia stato maestro della scuola cattedrale durante l'episcopato di Anno (854-875).

5. Le glosse sono state edite in R. Thurneysen - I. Williams *Irische und britannische Glossen*, «Zeitschrift für Celtische Philologie» 21 (1940), pp. 281-90, ma alle pp. 284-7.

Il testimone **Mh** è composto da due unità codicologiche distinte, seppur coeve, delle quali la prima è costituita proprio dai ff. 1-31 che trasmettono il commento alle epistole paoline, mentre la seconda (ff. 32ra-71va) trova palmare coincidenza con la sezione costituita dai ff. 106r-168r del codice Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1841 (Nord Italia, Verona?, sec. IX *med.*), assieme al quale attesta quattro opere repertorate nei *Wendepunkte* di Bischoff: ff. 32va-33vb *Pauca de libris catholicorum scriptorum in evangelia excerpta* (CLH 62); ff. 37ra-48vb *Expositio quattuor evangeliorum* (CLH 65); ff. 48vb-49va *Praefacio secundum Marcum* (CLH 82); ff. 49va-65va *Historica investigatio Evangelii secundum Lucam* (CLH 85)⁶.

L'esegesi al testo paolino, come già suggerito da Bischoff, sembra essere la trascrizione in forma continua di una serie di varie ed erudite glosse che dovevano originariamente trovarsi apposte nell'interlinea di un codice della raccolta epistolare neotestamentaria. Le fonti sono essenzialmente Agostino, Pelagio, Girolamo, Eucherio, Gregorio⁷; il nome di Ilario nel titolo rimanda al commento oggi attribuito al cosiddetto Ambrosiaster⁸.

Bischoff ha evidenziato che caratteristica dell'esegesi è la ripetuta segnalazione se un passo sia da interpretare secondo la *dialectica* o la *fissica* (*sic*) e la presenza dei termini *adberet*, *iungitur*, *coniungitur*, *subiungitur* come connessione tra le diverse glosse.

L'origine ibernica è stata accolta e sostenuta anche da de Paor, il quale ha ipotizzato la dipendenza delle glosse da quelle trasmesse dai manoscritti Cambridge, Trinity College, B.10.5, sec. VIII *in*. (**Cg**; CLH 93) e da Würzburg, M.p.th.f.12, del sec. VIII^{2/2} (**Wb**; CLH 800)⁹. In verità lo studio proposto da de Paor non arriva a dimostrare la dipendenza delle glosse di **Mh** da quelle di **Cg** o **Wb**, ma sicuramente ne evidenzia lo stretto legame, identificando le fonti patristiche che stanno alla base dell'esegesi e la loro successiva stratificazione e modifica.

Gli studiosi ritengono che il commento paolino sia stato conosciuto e usato da Sedulio Scoto nel suo *Collectaneum in Apostolum* che raccoglie un

6. Per una descrizione di tutto il contenuto del codice si veda E. Mullins - O. Szerwiniack, «*Interpretatio paucorum de euangelio sermonum*»: *Edition et analyse d'un glossaire trilingue* (Paris, B.N.F., lat. 1841 et Munich, Clm 6235), «*Archivum Latinitatis Medii Aevi*» 62 (2004), pp. 101-36, alle pp. 103-8; l'articolo edita per la prima volta il glossario trilingue presente ai ff. 35va-37ra di **Mh** e ai ff. 112v-115v del manoscritto parigino. Per le opere citate si vedano i saggi relativi in questo volume.

7. Altre occorrenze più sporadiche da Ambrogio, Basilio, Cipriano.

8. Dello stesso parere anche de Paor, (*Adam's Grave* cit.) il quale sottolinea la rarefazione del commento che, sebbene si estenda per tutte le quattordici epistole paoline, spiega solo un quarto del testo.

9. de Paor, *Adam's Grave* cit. Per i due testi si vedano i relativi saggi in questo volume.

gran numero di fonti e dove si può riscontrare una forte influenza ibernica¹⁰, tuttavia l'assenza di un'edizione o, comunque, di uno studio esaustivo su tutta la lunghezza del testo di **Mh** impedisce di verificare se il carolingio abbia visionato il testo trasmesso dal monacense, oppure abbia attinto indipendentemente dalle sue fonti comuni a **Cg** e **Wb**¹¹. Lo stesso dubbio può essere espresso anche per il commento frammentario alle epistole paoline contenuto nel fascicolo finale del manoscritto

S Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 877, pp. 457-68, sec. IX¹²

che è stato reso noto nel 2015 da Walter Dunphy il quale lo ha giustamente collegato all'esegesi paolina di **Mh**. La frammentarietà, relativa sia al numero delle epistole (nove su quattordici, ovvero: Efesini, Filippesi, 1-2 Tessalonicesi, Romani, Timoteo, Tito, Filemone e 2Corinzi), sia all'esiguità del testo biblico commentato, è indizio, come correttamente interpreta Dunphy, che **S** sia stato la trascrizione di ciò che sopravviveva di un manoscritto fortemente danneggiato¹³, e considera il testo di **S** «a collection of salvaged scraps», talvolta riportati in modo disordinato, quando non addirittura invertito rispetto al testo biblico¹⁴.

L'analisi condotta da Dunphy dimostra in modo convincente che i due testimoni **Mh** ed **S** sono strettamente correlati e difatti il loro testo talvolta corrisponde *verbatim*¹⁵.

Uno dei passi presentati dallo studioso irlandese è il commento a Eph 3, 10: «ut innotescat nunc principatibus et potestatibus in caelestibus per ecclesiam multiformis sapientia Dei» dove **Mh** ed **S** collimano perfettamente nel collegare il rivelarsi nella Chiesa della multiforme sapienza di Dio alla *tunica varia* di Giuseppe (Gn 37, 3).

10. Sedulius Scottus *Collectaneum in Apostolum*, I, *In Epistolam ad Romanos*, II, *In Epistolas ad Corinthios usque ad Hebraeos*, ed. H. J. Frede - H. Stanjek, Freiburg i.Br. 1996-1997.

11. Per una ricognizione sulla produzione esegetica alle epistole paoline, in particolare dell'età carolingia e dell'età ottoniana, si veda P. Boucaud, *Corpus Paulinum. L'exégèse grecque et latine des Epîtres au premier millénaire*, «Revue de l'histoire des religions» 230 (2013), pp. 299-332.

12. I fogli in alcuni casi sembrano di riuso e, quindi, palinsesti (es. p. 365).

13. W. Dunphy, *Pauline «Fragmenta»: An Unlisted Commentary on the Pauline Letters from the Hiberno-Latin Tradition (St Gall 877)*, «Peritia» 26 (2015), pp. 65-79.

14. *Ibidem*, p. 68.

15. Si segnala che i passi di seguito riportati sono stati controllati sulle digitalizzazioni dei codici offerte dalle biblioteche di conservazione; sono stati così corretti i testi riportati da Dunphy e anche la segnalazione dei fogli dove tali passi occorrono.

S p. 458

Multiformis .i. diversis donis ut fuit tunica varia Ioseph et circumdata varietate

Mh f. 19va

Multiformis .id. diversis .id. donis et ut fuit tunica Ioseph varia et ut dicitur circumdata(ta eras.) varietate

Se è corretto che la combinazione Eph-Gn nell'interpretazione di questo passo sia inusuale, l'associazione della *varietas* della tunica di Giuseppe con la diversità di doni di Cristo e di carismi della Chiesa è associazione abbastanza diffusa.

Altro esempio significativo di corrispondenza tra **Mh** e **S** è quello relativo a Eph. 3, 18: «ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis quae sit latitudo et longitudo et sublimitas et profundum»¹⁶

S p. 458

latitudo .i. lata via seculi. longitudo .i. vite aeternae. sublimitas .i. regni *id est spes futura*, profundum .i. inferni *vel in terra. supereminentem .i. altitudo .i.* profundum in terra .i. gratia dei ut augustinus dicit vel profunditas mysterii ut gregorius dicit.

Mh f. 19vb

latitudo .i. lata via seculo. longitudo .id. vitae aeternae. altitudo id. caeli. sublimitas .id. regni. profundum .i. inferni. *duo sursum et duo deorsum ut pilagius aliter latitudo in transverso ligno id. caritatis. longitudo. id. usque ad transversum lignum id. perseverantia in bonis operibus. sublimitas ad transversum ligno id. spes futurorum.* profundum in terra .i. gratia dei ut augustinus dixit vel profunditas misteriorum ut gregorius.

Anche questo caso è indubbiamente rivelatore di un rapporto tra i due codici, sebbene la congiuntività non ne determini la tipologia di relazione. Tuttavia non sembra di poter condividere appieno le conclusioni tratte da Dunphy sulla base di questi ed altri esempi simili, ovvero il ritenere che i due testimoni siano tra loro indipendenti e che rivelino tracce di un commento non identificato. Tre sono le obiezioni che è possibile muovere alle conclusioni di Dunphy: dapprima che egli non porta prove filologiche, ovvero errori separativi di **Mh** ed **S** che ne confermino la non dipendenza; secondariamente che la dipendenza e indipendenza tra paratesti come le

16. Si riportano in corsivo le parti non comuni ai due testi e con il sottolineato le parti che si trovano disposte diversamente o duplicate. In verità il passo di **Mh** non è riportato in modo completo da Dunphy che nella trascrizione del testo di **Mh** salta da *pilagius* a *sublimitas* inserendo un segno diacritico // che risulta fuorviante perché non c'è alcun danno materiale nel supporto del testimone monacense.

glosse non può essere dimostrata per la presenza o assenza di frasi (data la natura composita della glossa e della tendenza all'accumulazione o – inversamente – alla selezione), ma solo attraverso l'esistenza di comprovate corrotte filologiche (per cui si rimanda all'osservazione precedente); infine che non è necessario invocare l'esistenza di un «hitherto unidentified commentary» per giustificare il testo esegetico delle glosse, come si può valutare dall'individuazione delle fonti. Infatti, nel passo appena citato la fonte – peraltro espressa – è Agostino, il quale più volte nelle sue opere riprende le dimensioni della croce di Cristo commentandole allegoricamente. Il passo più vicino alle glosse sembra essere un brano dell'epistola *ad Paulinam* dove Agostino spiega proprio la citazione dell'Apostolo a Eph. 3, 18¹⁷:

Deinde subiungens, a qualibus deus uideatur illa contemplatione, sicuti est: 'qui enim cognouit', inquit, 'quae sit *latitudo* et *longitudo* et *altitudo* et *profundum*, et *supereminentem* scientiae caritatem Christi, uidit et Christum, uidit et patrem. Ego haec uerba apostoli Pauli sic intellegere soleo: in *latitudine* bona opera caritatis, in *longitudine* perseverantiam usque in finem, in *altitudine* spem caelestium praemiorum, in *profundo* inscrutabilia iudicia dei, unde ista gratia in homines uenit, et hunc intellectum coaptare etiam sacramento crucis, ut in *latitudine* accipiatur *transuersum lignum*, quo extenduntur manus, propter operum significationem; in *longitudine* ab ipso usque in *terram*, ubi totum corpus crucifixum stare uidetur, quod significat persistere, hoc est longanimiter permanere; in *altitudine* ab ipso *transuerso ligno* sursum uersus, quod ad caput eminet, propter expectationem supernorum, ne illa *opera bona* atque in eis *perseuerantia* propter beneficia dei terrena ac temporalia facienda credantur sed potius propter illud, quod desuper sempiternum sperat fides, quae per dilectionem operatur; in *profundo* autem pars illa ligni, quae in *terrae* abdito defixa latet, sed inde consurgit omne illud, quod eminet, sicut ex occulta dei uoluntate uocatur homo ad participationem tantae *gratiae* alius sic alius autem sic; *supereminentem* uero scientiae caritatem Christi eam profecto, ubi pax illa est, quae praecellit omnem intellectum.

Inoltre, il dato più significativo – in quanto indice di poligenesi – riguarda il fatto che il passo agostiniano è variamente attestato come commento a Eph. 3, 18 in diversi *corpora* di glosse paoline, quali nei manoscritti: Bern, Burgerbibliothek 258, ff. 16v-47v, sec. X; Fulda, Hessische Landesbibliothek, Aa 2, ff. 38r-117v, sec. X; Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 1469, ff. 83v-155v, secc. X-XI; Milano, Biblioteca Ambrosiana, M 79 sup., ff. 92va-124ra, sec. XI *ex.*

La stessa osservazione può essere mossa a Dunphy anche quando vuole dimostrare dall'esegesi a Phil 2, 6-7 («qui cum in forma Dei esset non ra-

17. S. *Augustini Epistulae*, ed. Al. Goldbacher, Vindobonae-Lipsiae 1904 (CSEL 44), Ep. 147, p. 307, l. 10 - p. 308, l. 13. Si evidenziano nel passo agostiniano le parole che occorrono anche nelle glosse di Mh ed S.

pinam arbitratus est esse se aequalem Deo sed semetipsum exinanivit formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus; et habitu inventus ut homo») che Sedulio Scoto ha utilizzato sia le glosse di **Mh** e di **S** per la compilazione del suo *Collectaneum in Apostolum*.

S p. 461	<i>Collectaneum in Apostolum</i> ed. Frede-Stanjek, p. 610, ll. 17-24	Mh f. 21vb
Qui cum in forma Dei esset .i. in natura. Non rapinam arbitratus est .i. <i>non rapuit se a nobis ut non veniret ad nos cum aequalis esset Deo patri non substantiam euacuans sed honorem inclinans</i> . Aliter ille enim arbitratur rapinam (...)	Qui cum in forma Dei esset reliqua. In forma Dei erta et uidens unius hominis delicto mortem regnare per populos creaturae suae non oblitus est. Nec rapinam ducit se aequalem Deo. Quia uere secundum diuinitatem aequalis erat Patri. Sed semetipsum exinanivit. <u>Non substantiam euacuans sed honorem inclinans. Formam serui. Id est naturam hominis induendo</u>	Non rapinam id. <i>non rapuit se a nobis ut non veniret ad nos cum Deo aequalis esset</i> . aliter non rapinam arbitratus est id. aequalitatem Dei quia propria fuit illi aequalitas Dei non rapina. Exinanivit ut et verbum caro factum est. Exultavit .id. in resurrectione

Se in testo comune a **Mh** ed **S** dimostra ancora una volta il rapporto tra i due codici, non si può evincere dal brano la dipendenza di Sedulio da **S**. In verità la frase è una ripresa da un commento anonimo alle epistole paoline¹⁸:

Aliqui hunc locum ita intelligunt, quod secundum diuinitatem se humiliaverit Christus secundum formam, scilicet Dei, secundum quam aequalitatem Dei non rapinam usurpaverit, quam naturaliter possidebat, et exinaniverit se, non substantiam euacuans, sed honorem abscondens, formam servi, hoc est substantiam hominis induendo, et per omnia ut homo tantummodo apprendo, atque humili obedientia nec crucis mortem recusando

Sedulio sembra direttamente attingere alla fonte dal momento che riporta anche l'esegesi a Phil 2, 7, assente in **S**; in ogni caso, anche ammet-

¹⁸. Cfr. CPL 902; Stegmüller 6367; il testo, attribuito a un discepolo di Cassiodoro, è ancora edito in PL, vol. LXVIII, coll. 415-686, ma a col. 630.

tendo che in quel punto **S** sia lacunoso, la citazione non dimostra con sicurezza la dipendenza del carolingio dalle glosse sangallensi.

I dati suggeriscono che molto rimane ancora da fare e che sarebbe necessario un esame completo del testo trasmesso da **Mh** e da **S** per determinarne il loro rapporto, così come auspicabile – come già ammesso da Dunphy¹⁹ – un confronto con le altre opere esegetiche sulle epistole paoline e con i plurimi apparati di glosse che corredano il *corpus*.

LUCIA CASTALDI

19. Dunphy, *Pauline «Fragmenta»* cit., p. 78.

EXPOSITIO EPISTULAE PAULI APOSTOLI
AD HEBREOS
(CLH 92 - *Wendepunkte* 34 A-B)

In *Wendepunkte* Bernhard Bischoff identifica sotto il punto 34 due forme dello stesso commento all'epistola agli Ebrei, indicando con la dicitura 34A (da adesso *W*_{34A}) la forma tradita dal codice Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 73 pubblicata da Heinrich Zimmer¹, e con la dicitura 34B (da adesso *W*_{34B}) il commentario pseudo-geronimiano ad Hbr pubblicato da Eduard Riggenbach² sulla base del manoscritto Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fonds ancien 486 ed Épinal, Bibliothèque Multimédia Intercommunale Épinal-Goldbey 6. Bischoff segnala anche il codice Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 653, indicato da Alexander Souter come testimone mutilo che trasmette brani tratti da un commentario-fonte più antico³. Michael Murray Gorman⁴ riprende la distinzione di Bischoff, ma fornisce invece come riferimento per il punto 34B il solo codice Budapest, Országos Széchényi Könyvtár, lat. 1, non menzionando in alcun modo Riggenbach e senza una nota di confronto rispetto ai codici di Troyes ed Épinal. Gorman rinvia però allo studio di Hermann Joseph Frede⁵, il quale aveva individuato nel manoscritto, ignoto agli studiosi precedenti, i residui testuali di un commento tardoantico alle epistole paoline, compresa quella agli Ebrei. Frede mostra come il testo tramandato da Budapest 1 sia stato utilizzato per l'interpolazione pseudo-geronimiana dell'*expositio* alle tredici epistole di Pelagio, e come per l'epistola agli Ebrei riporti stralci del medesimo commento tramandato dallo pseu-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 760-1; BHM III B, pp. 390-2, nn. 485-6; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 268-9; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 265-6; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 140-1; CLA V, n. 527; CLH 92; Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 341-3; CPL 1122a; CPPM II A 2378-9; Gorman, *Myth*, pp. 74-5; Kelly, *Catalogue II*, pp. 428-9, nn. 105A-B; Kenney, *Sources*, pp. 663-4, n. 514; McNally, *Early Middle Ages*, p. 115, n. 93; McNamara, *Irish Church*, p. 231; Stegmüller 3455, 6368, 11028, 1.

1. H. Zimmer, *Pelagius in Irland*, Berlin, 1901, edizione alle pp. 420-48.

2. E. Riggenbach, *Die ältesten lateinischen Kommentare zum Hebräerbrief: ein Beitrag zur Geschichte der Exegese und zur Literaturgeschichte des Mittelalters*, Leipzig 1907, pp. 205-12.

3. Il testo del manoscritto parigino è pubblicato in A. Souter, *A fragment of an Unpublished Latin Text of the Epistle to the Hebrews, with a Brief Exposition*, in *Miscellanea Ehrle I*, Roma 1924, pp. 39-49.

4. Gorman, *Myth*, pp. 74-5.

5. H. J. Frede. *Ein neuer Paulustext und Kommentar. I. Untersuchungen. II. Die Texte*, Freiburg, 1973-1974 (Vetus Alexander Latina. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel, 7/8).

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Egesesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 593-604. ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MMI28PDF  CC BY-NC-ND 4.0

do-Girolamo, ma in una forma più primitiva⁶. In maniera ancora parzialmente discordante, la CLH indicizza quelle che sulla scorta degli studi precedenti considera due recensioni dello stesso testo sotto il numero 92, segnalando per ciascuna un relativo manoscritto: distingue una prima forma, contenuta nel codice sangallense 73, e una seconda forma, per la quale non indica come riferimento né il codice di Budapest, né quelli di Troyes ed Épinal, ma il solo Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 653⁷, che presenta a propria volta aspetti singolari.

Diversi sono dunque i codici che nei repertori cadono nel complesso sotto la dicitura 34B o nel novero della seconda recensione. Lo studio con annessa edizione di Frede ha mostrato che il loro contenuto non combacia completamente, e che confrontandoli è possibile ricostruire un commentario tardoantico, tramandato unicamente in forma parziale. Manoscritti alla mano, le differenze sono in effetti rilevanti: i codici presentano brani in comune, ma differiscono dal punto di vista del contenuto e dell'assetto testuale – ossia la collocazione dei vari brani rispetto al dettato dell'epistola paolina, trascritta per esteso in tutti i testimoni⁸. Un primo problema si pone dunque a partire dalla confusione generata dalle panoramiche cursorie dei repertori, e riguarda la definizione stessa dell'oggetto in analisi: quale testo si identifica con la dicitura 34B?

A complicare enormemente il quadro c'è un altro dato di primaria importanza: nella maggior parte dei codici il commentario all'epistola agli Ebrei 34B segue, e per così dire "completa", le *expositiones* di Pelagio nella versione interpolata pseudo-geronimiana⁹, ed entra a far parte dunque della tradizione complessiva dell'esegesi pelagiana alle epistole paoline¹⁰.

6. Cfr. ad es. Frede, *Ein neuer Paulustext* cit., vol. I p. 241: «Es sollte noch erwähnt werden, daß die Überlieferung in Budapest sich mehrfach als primär gegenüber der bei Pseudo-Hieronymus erweist».

7. Tra i codici segnala anche un terzo manoscritto, senza indicazione della *recensio* di appartenenza: Oxford, Merton college 25 (*recte* 26), del XV secolo.

8. Differenze rilevanti riguardano anche il testo dell'epistola, a seconda dei casi conforme alla Vulgata o caratterizzato da varianti afferenti a versioni *veteres*; per non complicare troppo il quadro questo aspetto, già indagato a più riprese da Souter e Frede, verrà toccato solo tangenzialmente.

9. È opinione pacificamente condivisa che in origine l'epistola agli Ebrei fosse esclusa dal commento pelagiano. Ciò nonostante, come si vedrà in seguito, il commento ad Hbr è presente anche in alcuni tra i pochissimi codici che Souter considera testimoni del testo originario di Pelagio, e in altri che sembrano conservarne alcune lezioni (cfr. *infra*).

10. Gli studi principali a cui si fa riferimento sono quelli di A. Souter: Id., *Pelagius's Expositions on Thirteen Epistles of St. Paul*, Cambridge 1922; e Id., *The Earliest Latin Commentaries on the Epistles of St. Paul*, Oxford 1927.

Benché Souter ritenga che il commento ad Hbr sia stato aggiunto al testo dello Pseudo-Girolamo in un secondo momento e in una sola famiglia testuale¹¹ – a partire dal fatto che in parte della tradizione pseudo-geronimiana di Pelagio il commento ad Ebrei è assente¹² – i codici che trasmettono 34A e 34B (più il Parigino e Budapest, che Souter non conosceva) non fanno effettivamente tutti capo ad una singola classe tra quelle da lui individuate¹³. Contrariamente a Souter – e forse non a torto – Frede ipotizza che lo Pseudo-Girolamo contenesse già in partenza il commento ad Ebrei¹⁴, e ritiene, sulla base delle consonanze a livello formale e di contenuto tra gli *interpretamenta* di Hbr e quelli di altre epistole¹⁵, che tutto il commento del codice di Budapest costituisca un complesso organico. Non solo: egli sostiene plausibilmente che esso sia fonte nella sua interezza sia dell'interpolatore/Pseudo-Girolamo che dello stesso Pelagio¹⁶, e lo identi-

11. Cfr. Souter, *Pelagius's Expositions* cit., p. 269; Id., *A fragment* cit., p. 39.

12. Nella classe indicata da Souter con il siglum H₁. Cfr. *infra*, nota successiva.

13. Souter, *The Earliest* cit., pp. 207-8 individua tre forme della revisione pseudo-geronimiana del commento di Pelagio alle tredici epistole paoline. Nella prima forma, più breve, corrispondente alla classe denominata H₁, il testo biblico delle epistole, nell'ordine pelagiano con Colossesi dopo Tessalonesi 1 e 2 e senza l'aggiunta dell'epistola agli Ebrei, è molto vicino a quello della Vulgata, pur contenendo ancora alcune «old British readings». La seconda forma, più lunga, corrispondente alla classe H₂, è stata creata secondo Souter tramite l'inserimento di note pelagiane su una copia antica della Vulgata; il testo preserva le intestazioni proprie della tradizione della Vulgata e l'ordine delle epistole è quello usuale non pelagiano; il testo è qui seguito dall'epistola agli Ebrei con relativo commento, e a questa seconda forma fanno capo la maggior parte dei manoscritti di 34B (insieme a Cambridge, University Library, Ff. 4.31, del sec. XV, che non contiene il commento ad Hbr). Una terza forma è individuata nel solo Göttweig, Bibliothek des Benediktinerstifts, 36 (23), che presenta il medesimo commento agli Ebrei contenuto nella seconda, e le epistole nell'ordine pelagiano; il testo biblico concorda in diversi casi con la prima forma (e mostra alcune concordanze peculiari con il ms. Monaco, BSB, Clm 13038, testimone della prima classe corretto ed ampliato con un antigrafo della seconda).

14. Cfr. Frede, *Ein neuer Paulustext*, cit., vol. I p. 238. Anche Riggensbach considerava il commentario pseudo-geronimiano come un tutto organico, sulla base della rubrica incipitaria del codice di Troyes («In nomine domini summi incipit explanatio Sancti Ieronimi in quatuordecim epistolas sancti apostoli Pauli»; cfr. Riggensbach, *Die ältesten*, cit., p. 205). Souter era invece convinto che fosse stato annesso al testo rivisto di Pelagio solo in una parte della tradizione, il ramo H₂ (cfr. Id., *Pelagius's Expositions* cit., p. 269; e Id., *A fragment* cit., p. 39; si veda anche *supra*, nota 13).

15. Frede, *Ein neuer Paulustext*, cit., vol. I p. 239. Sembra particolarmente interessante il collegamento evidente tra il riferimento alla dottrina relativa alla trasformazione delle anime in angeli di Hbr 08 («Hoc autem contra eos valet qui putant per peccatum angelos animas effectos nascentibus humanis corporibus infundi»), e i passi indicati come 1 Cor 080(a) («[...] illorum dogma destruit qui dicunt ante corpora animas in caelo factas actum quandam propriae conversationis habuisse ac sic non resurgentibus corporibus posse animas recipere secundum opera sua etc.») e Gal 023 («hoc autem valet contra dogma eorum qui dicunt prius animas in caelo factas per peccatum postea in terram demitti et nascentibus corporibus infundi»).

16. Cfr. Frede, *Ein neuer Paulustext* cit., vol. I, pp. 196-205.

fica con uno dei commenti citati da Cassiodoro¹⁷. Souter considera a parte il manoscritto parigino lat. 653, che trasmette alcuni passi del “Pelagio puro”¹⁸ ma utilizza anche lo Pseudo-Girolamo e lo Pseudo-Primasio/Cassiodoro, e ipotizza in maniera suggestiva – ma su basi forse non sufficientemente solide – che la compilazione trādita dal codice parigino nel suo complesso possa essere addirittura opera di Isidoro di Siviglia¹⁹. Il “commento all’epistola agli Ebrei” di cui si sta parlando é dunque un testo dall’identità sfuggente, che si inserisce a più livelli in una tradizione più ampia e molto intricata²⁰.

Per fare chiarezza è necessario riprendere la visione d’insieme presentata da Frede, non recepita con adeguata chiarezza dai repertori recenti. Essa si sovrappone in linea di massima a quella fornita da Bischoff, e la espande grazie alle informazioni ricavate dal manoscritto di Budapest: la *recensio* W_{34A}, la *recensio* pseudo-geronimiana, il codice di Budapest e il codice parigino lat. 653 sono tutti testimoni indipendenti di un commento *ad locum* tardoantico, W_{34B}, tramandato in maniera frammentaria in Budapest 1 e Paris 653, in maniera più estesa nello Pseudo-Girolamo, in maniera selettiva e con integrazioni ed ampliamenti tratti da fonti patristiche più tarde in W_{34A}. La tabella sinottica proposta da Frede, che mostra la disposizione e la collocazione in ciascun gruppo di codici dei brani condivisi del commento antico rispetto al testo dell’epistola, dà un’idea del contenuto di ciascuna di queste branche, e fornisce di per sé un buon indizio di reciproca indipendenza²¹.

17. Cfr. Frede, *Ein neuer Paulustext* cit., vol. I pp. 242-6. Relativamente a Cassiodoro, si veda anche la disamina di Souter, *Pelagius's Expositions*, cit., pp. 15 e seguenti e pp. 318 e seguenti.

18. Souter usa spesso l’espressione “pure Pelagius” per indicare quella che egli ritiene essere la forma originale dell’*expositio* di Pelagio, tramandata da un esiguo numero di codici, di cui si parlerà in seguito (Cfr. Souter, *The Earliest* cit., pp. 205-6 e seguenti).

19. Cfr. Souter, *The Earliest* cit., p. 211 e Frede, *Ein Neuer Paulustext* cit., vol. I p. 236 e in particolare la nota 4.

20. Un ulteriore aspetto problematico e da tenere in considerazione è la natura del testo paolino a cui il commento si accompagna (Vulgata o *veteres*), e l’ordine delle epistole, che oscilla nei vari codici tra la versione usuale della Vulgata, con 1, 2 Col seguito da Tess, e quella Pelagiana in cui Tess precede 1, 2 Cor.

21. Sono esclusi dalla tabella i brani conservati nel solo parigino, la cui appartenenza al commento originale è dubbia (cfr. *infra*). Un altro dato che non appare immediatamente da questa tabella è il fatto che gli innesti del testo non corrispondono spesso all’inizio o alla fine di un singolo verso, ma in alcuni casi intervengono nel singolo codice a spezzare un versetto (cfr. anche *infra*, note 59 e 60). Considerando che il testo misto di epistola e commento in 34A è continuo, e che lo stesso vale per il manoscritto di Parigi, per quello di Budapest (dove però il commento è trascritto in corpo minore) e per lo Pseudo-Girolamo (in cui tuttavia sussiste qualche indicazione di stacco), le differenze tra questi costituiscono elementi distintivi importanti, perché non passibili di facili modifiche da parte dei copisti.

La forma *W*_{34A}, repertoriata da Frede in *Kirchenschriftsteller* con la sigla «AN Hbr»²², presenta *interpretamenta* più estesi, basati, talora esplicitamente, su fonti patristiche²³, ed è necessariamente più tarda. Sulla scorta di Souter e Frede, *W*_{34A} si può considerare un testo derivativo, basato sul medesimo nucleo esegetico tardoantico tramandato dallo pseudo-Girolamo, dal parigino lat. 653 e da Budapest 1. Già Riggenbach²⁴ e Souter²⁵ concordavano nel considerare *W*_{34A} come un parente stretto dello Pseudo-Girolamo, che presenta spesso il testo in una forma più primitiva.

Questa recensione è tramandata da tre codici:

- G Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 73, pp. 231-260, sec. IX *in*.²⁶
- A Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CXIX, ff. 149r-164v, sec. IX^{1/4}, Reichenau?²⁷
- W Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Weiss. 13 (4097), ff. 100r-119r, sec. IX^{1/4}, prov. Weissenburg²⁸

Per la sezione relativa ad Hbr i tre manoscritti tramandano dodici frammenti del commento antico. Souter indica il codice di Karlsruhe, che ritiene proveniente da Reichenau e copia di un manoscritto in semionciale del V o VI secolo, come uno dei due soli testimoni “puri” del commento di Pelagio alle tredici epistole paoline, insieme ad un manoscritto del XV secolo, il manoscritto Oxford, Balliol College 157, da esso indipendente²⁹. Il codice G è invece copiato secondo Souter da un antigrafo in grafia insulare, ma a livello paleografico rivela un substrato visigotico, e alcuni tratti che sembrano addirittura derivare da una semionciale del VI secolo: esso

22. Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 146.

23. Il carattere accessorio di questi riferimenti espliciti appare chiaro considerando che nello Pseudo-Girolamo, come in Budapest 1 e in Paris, lat. 653, non è presente alcuna citazione esplicita, e risulta evidente già dal confronto del primo brano del commento, che nella forma *W*_{34A} prosegue con la formula «aliter beatus Gregorius in Moralia dicit (etc.)». Oltre a Gregorio Magno, sono citati anche Agostino, Gregorio Nazianzeno e Cipriano, e il testo è pacificamente collocato da Riggenbach, Frede e Souter almeno nel VII secolo.

24. Riggenbach, *Die ältesten* cit., pp. 202 e seguenti.

25. Souter, *Pelagius's Expositions*, cit., p. 240.

26. Cfr. *Ibidem*, pp. 232-45.

27. Cfr. *Ibidem*, pp. 201-13.

28. B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)* III *Padua-Zwickau*, cur. Birgit Ebersperger, Wiesbaden 2014.

29. Souter arriva a questa conclusione attraverso il confronto del commento con le citazioni di Pelagio presenti in Agostino e Mario Mercatore. A differenza del codice di Karlsruhe, il manoscritto Balliol 157 presenta un testo biblico in forma *vetus*, alcune note in più – in particolare a Rom, trasmesse anche da alcuni codici delle forme interpolate – ed altre in meno – in particolare in Phil. Cfr. Souter, *The Earliest* cit., pp. 205 e seguenti.

contiene per Souter quasi tutto il “Pelagio puro” (in particolare in 1 Cor, in cui ha la forma pura concordante con Balliol College 157), ma anche gran parte dello Pseudo-Girolamo³⁰; le epistole sono disposte nell’ordine non pelagiano (Col - 1, 2 Tess), e il testo biblico è generalmente molto vicino a quello della Vulgata. Nel codice di G e in A il prologo di Hbr è staccato fisicamente di una colonna e mezza rispetto alla fine dell’epistola precedente, tratto che potrebbe suggerire che all’origine della famiglia la sezione relativa ad Hbr sia stata effettivamente annessa da un modello diverso, o forse a rimarcare semplicemente l’alterità rispetto al commento pelagiano – che non comprendeva in origine l’epistola agli Ebrei. Anche in W, appartenuto all’abbazia di Weissenburg, il testo del commento agli Ebrei figura in coda, separato da un foglio bianco³¹, ma occupa probabilmente un’unità codicologica a sé stante.

Il testo di W_{34A} appare nei codici come un blocco unico, composto dal dettato integrale dell’epistola paolina agli Ebrei, preceduto da quello che Frede considera il più antico *Argumentum ad Hebreos*³² (inc.: «In primis dicendum est cur apostolus in hac epistola non servaverit morem suum»; *expl.*: «post excessum beati apostoli Pauli Greco sermone composuit») e infra-mezzato agli *interpretamenta*, più o meno estesi, ai singoli passi. Come anche nello Pseudo-Girolamo, nel manoscritto di Budapest ed in quello di Parigi la collocazione di alcuni segmenti presenta incongruenze peculiari³³.

Questa *recensio* è stata pubblicata sulla base del codice di San Gallo da Zimmer, il quale trascrive solo il prologo ed il testo del commento, scorporato dall’epistola, indicando i riferimenti ai relativi passi paolini.

Il commento ad Hbr W_{34B} comprende, secondo quanto evidenziato da Frede sulla base del confronto con Budapest 1 e con il parigino lat. 653, almeno 18 *interpretamenta*, tutti tramandati nella branca pseudo-geroni-

30. Cfr. Souter, *Pelagius's Expositions* cit. pp. 235-40.

31. È forse significativo il fatto che come segnalato da Souter, *Pelagius's Expositions* cit., pp. 239-40, il codice, probabilmente fattizio (cfr. *Ibidem*, p. 240 «The part already referred to is really quite a different MS that has been bound up with the commentary on Hebrews»), faccia parte di un ristretto gruppo di manoscritti che contengono insieme i commenti di Girolamo ad Eph, Tit e Phil senza quello a Galati, dato che nel codice di San Gallo le tre sezioni sono interpolate con i rispettivi commenti di Girolamo, mentre il commento a Galati non viene utilizzato.

32. Frede, *Kirchenschriftsteller* p. 704, PROL Hbr Arg; D. de Bruyne, *Préfaces de la Bible latine*, Namur 1920, pp. 253-4 (49. Pel). Il prologo si ritrova in forma simile, con questo stesso incipit, anche nel *Book of Armagh* al f. 142v, in capo al testo dell’epistola agli Ebrei. Bisogna notare che il rapporto tra il commentario e il prologo, che ha anche una tradizione propria, andrebbe definito più chiaramente, per stabilire se le due sezioni abbiano effettivamente la medesima origine.

33. Si veda a titolo di esempio *infra* e la nota 59, relativa alla collocazione del brano indicato da Frede con il numero 03.

miana della tradizione. Nel gruppo di codici dello Pseudo-Girolamo il testo dell'epistola è preceduto nella maggior parte dei casi da una numerazione in capitoli, con alcune significative differenze.

I manoscritti attualmente noti afferenti a questa forma testuale sono i seguenti:

- N Épinal, Bibliothèque Multimédia Intercommunale Épinal -Goldbey 6, sec. IX, prov. Moyennoutier; fino ad Hbr 7, 24 «eo quod maneat in aeternum»³⁴
- C Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fonds ancien 486, sec. XII, Clairvaux³⁵
→ F Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 15 dex. 1, ff. 76v-82r, sec. XIII, Santa Croce³⁶
- Q Göttweig, Bibliothek des Benediktinerstifts, 36 (23), ff. 166r-175v (sec. XII $\frac{3}{4}$)
- R München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 13038, ff. 248r-263r (ca. 800, prov. Sankt Emmeram)³⁷
→ R München, Universitätsbibliothek, 2° 12, ff. 123v-130r (1490-1491, Regensburg)³⁸
- O Oxford, Merton College, 26, ff. ?-141v, sec. XV ex.³⁹
- M Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1853 (sec. VIII ex./IX in.)⁴⁰

Tra questi, il codice di Épinal e quello di Troyes (da cui discende il Laurenziano) sono più strettamente imparentati, e presentano la medesima scansione preliminare in 48 capitoli. Il codice parigino lat. 1853 presenta una serie di differenze rispetto a questo gruppo; a causa della caduta di una carta tra il f. 245 e il f. 246, mancano il prologo e parte della *capitulatio* (conservata solo per i capp. XX-XXXI, di cui rimane solo il numero seguito da uno spazio bianco), che non corrisponde a quella del gruppo precedente. Ancora diversa è la scansione presente nel codice di Göttweig, che nella tradizione dell'*expositio* pelagiana occupa per Souter una classe a sé stante: in questo caso l'epistola è divisa in sole 16 sezioni. Per Souter questo codice mostra alcune varianti peculiari in comune al ms. monacense Clm 13038, latore della *recensio brevior* dell'*expositio* pseudo-geronimiana (famiglia H₁) ma corretto nel sec. IX sulla base della forma più estesa (famiglia H₂)⁴¹; il monacense deriva secondo Frede da un antenato comune

34. Cfr. Souter, *Pelagius's Expositions* cit., pp. 303-311.

35. Cfr. *Ibidem*, pp. 311-6.

36. Cfr. *Ibidem*, pp. 316-8.

37. Cfr. *Ibidem*, pp. 286-293 e 310-1.

38. Cfr. *Ibidem* pp. 293-4.

39. Cfr. *Ibidem*, pp. 223-5.

40. Cfr. *Ibidem*, pp. 294-303.

41. Si veda *supra*, nota 13.

ad Épinal o da un suo “Schwestermanuscript”⁴², ed è pacificamente ritenuto l’antigrafo del codice di fine quattrocento München, Universitätsbibliothek, 2° 12⁴³. Tra i testimoni segnalati sotto la redazione W_{34B} c’è anche il codice quattrocentesco Oxford, Merton College 26, che secondo Souter⁴⁴ è copia, per la parte pelagiana, del già citato Balliol College 157, contenente il “Pelagio puro”.

La prima edizione del commento nella sua veste pseudo-geronimiana è quella fornita da Riggenbach, basata sul codice di Troyes con la segnalazione di alcune varianti di N; il testo è scandito in 12 sezioni (e non 18, come appare più corretto in relazione al testo biblico e al confronto con 34A, Paris 653 e Budapest 1), in conseguenza del fatto che in questa branca della tradizione alcuni brani sono trascritti di seguito in blocchi unici. Riggenbach propone a propria volta i brani relativi al solo commento, introdotti dagli opportuni riferimenti ai versetti di Hbr⁴⁵.

Anche nella tradizione dello Pseudo-Girolamo il commentario ad Hbr W_{34B}, è preceduto dall’*argumentum* presente in W_{34A}, ma con una frase in più *nell’incipit*, forse non spuria: («Hec nos de intimo Hebreorum fonte libavimus, non opinionum rivulos persequentes neque errorum quibus totus mundus expletus est varietate perterriti sed cupientes scire et docere que vera sunt. In primis dicendum [etc.]»).

Stralci del medesimo commento sono conservati anche in un codice di origine nord-italiana trascritto intorno all’800⁴⁶ che contiene secondo Souter⁴⁷ un ampliamento anonimo delle *expositiones* di Pelagio, forse realizzato in Spagna tra la meta del VI sec. e la metà del VII⁴⁸:

42. Frede, *Ein neuer Paulustext* cit., vol. I, p. 234.

43. Il manoscritto München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14388, indicato da Frede, *Ein neuer Paulustext* cit., vol. I p. 234 come *descriptus* del monacense Clm 13038 sembrerebbe non contenere la sezione relativa ad Hbr (cfr. F. Helmer, H. Hauke - E. Wunderle (adiuv.) *Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Die Handschriften aus St. Emmeram in Regensburg III Clm 14261-14400*, Wiesbaden 2011 [Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis. IV. Series nova 2, 3], pp. 414 e seguenti).

44. Souter, *The Earliest* cit., p. 207.

45. Per fare chiarezza, non si tratta nella fattispecie di un’edizione parziale (come si potrebbe pensare ad esempio leggendo Coccia, *Cultura irlandese*, p. 341), ma dell’edizione di tutti i brani relativi a W_{34B} presenti nella tradizione pseudo-geronimiana, scorporati dal testo dell’epistola.

46. Per Souter si tratta di un codice di area Veronese, mentre secondo Bernhard Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen) III Padua-Zwickau*, cur. B. Ebersperger, Wiesbaden 2014, si tratta più genericamente di un codice nord-italiano, forse originario di Monza.

47. Si veda Souter, *The Earliest* cit., pp. 210-1; Id., *A Fragment* cit., p. 36; e Id., *Pelagius's Expositions* cit., pp. 245-64.

48. Frede, *Kirchenschriftsteller*, pp. 674-5, PS-PEL Hbr.

- V Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 653, ca. 800, orig. Italia del nord, [CLA V, n. 527]; il testo si interrompe su Hbr 4,3 «ab institutione mundi»

Secondo Souter il manoscritto parigino contiene il Pelagio inalterato in 1-2 Tim, Tito e Phil, ma in tutte le altre lettere l'*expositio* pelagiana è ampliata tramite l'utilizzo dello Pseudo-Girolamo e dello Pseudo-Primasio/Cassiodoro; Souter e Frede sottolineano anche come il codice di Parigi sia l'unico a preservare, tra le note al testo biblico, alcuni stralci di due opere altrimenti perdute di Pelagio, il *De libero arbitrio* e il *De trinitate*, oltre ad una serie di frammenti anonimi⁴⁹. Tra le aggiunte al testo Pelagiano figura anche l'epistola agli Ebrei priva di prologo e con il relativo commento⁵⁰, che si interrompe ad Hbr 4,3 "ab institutione mundi"⁵¹. Si tratta in questo caso di 9 note, alcune più brevi in forma di *marginalia*, altre inserite nel corpo del testo e precedute dalla dicitura *expositio*. Tra queste, la metà è tramandata anche da W_{34A} e dallo pseudo-Girolamo (note 3, 4, 5, 8, e seconda parte della nota 6; il codice di Budapest condivide solo le note 3 e 4 e la seconda parte della nota 6, e non tramanda le note 5 e 8), l'altra metà è tramandata dal solo codice parigino (note 1, 2, 7, 9 e prima parte della nota 6). Il testo integrale di questa sezione (Hbr e commento, in forma continua) è stato pubblicato da Souter insieme a quello di un brano anonimo di una certa consistenza⁵², che nel manoscritto parigino si inserisce in corrispondenza di Phil 2, 7 (ff. 221v-224r): più che di una glossa interpretativa, si tratta di un vero e proprio trattatello contro Apollinare e la sua eresia, interessante per il particolare legame contenutistico con una delle *expositiones* del commento agli Ebrei tramandata dal solo parigino (prima parte della nota 6), inserita in coda a Hbr 2, 18⁵³.

49. Cfr. Souter, *Pelagius's Expositions* cit., pp. 245-64; Id., *The Earliest* cit., p. 211 e Frede, *Ein neuer Paulustext* cit. vol. I p. 236 e in particolare la nota 4.

50. Per il testo biblico di Hbr Souter fornisce una lista di divergenze rispetto alla Vulgata, e sottolinea una serie di elementi che potrebbero riportare ad una tradizione africana (cfr. Souter, *A Fragment* cit., pp. 40-3).

51. Repertoriato in Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 674 come PS-PEL Hbr.

52. Rispettivamente Souter, *A fragment* cit., pp. 43-6 e pp. 46-9.

53. Pubblicata anche da Frede con il numero 7V (Frede, *Ein neuer Paulustext* cit., pp. 307-8). Souter attribuisce questa sezione e il trattatello ad un medesimo autore (Souter, *A Fragment* cit. pp. 43 e 46); l'appartenenza al commento originale delle note trasmesse dal solo codice di Parigi rimane dubbia, ma qualora fosse stabilita le considerazioni di Souter potrebbero risultare molto rilevanti nel discorso sull'attribuzione di W_{34B}.

L'ultimo codice a tramandare alcune porzioni del commento antico *W_{34B}* è il già citato manoscritto di Budapest, ignoto a Ruggenbach, Zimmer, Souter e Bischoff⁵⁴

P Budapest, Országos Széchényi Könyvtár, lat. 1, ca. 800, orig. Saint Amand o Salisburgo

Il manoscritto – confezionato intorno all'800, originario di Saint Amand o Salisburgo e legato alla figura del vescovo Arno – tramanda un commento pseudo-geronimiano alle XIV epistole paoline, inventariato in Frede come «AN Paul» (voce cumulativa delle varie sottosezioni, tra le quali figura anche il commento all'epistola agli Ebrei, «AN Paul Hbr»)⁵⁵. Questa *expositio* più antica, di impostazione non pelagiana, contiene richiami a fonti soprattutto orientali (Origene, Gregorio Nazianzeno), ma è un lavoro in gran parte originale, e caratterizzato dalla totale assenza di riferimenti patristici espliciti. Il testo, che mostra interesse per questioni dottrinali che rimandano ad uno stadio antico della storia della Chiesa, è stato composto secondo Frede tra il 396 e il 405⁵⁶, probabilmente utilizzato come fonte sia da Pelagio che dall'interpolatore/Pseudo-Girolamo⁵⁷.

Per Frede la sezione relativa ad Hbr costituiva già in origine parte del commento complessivo⁵⁸. Il testo conservato in **P** è preceduto dal medesimo prologo presente in *W_{34A}* (con lo stesso *incipit*: «In primis dicendum est ») e consiste in dieci *interpretamenta*, trascritti in modulo minore all'interno del testo di Hbr in posizione a volte incongrua, e spesso ad interrompere la sintassi di un versetto; è il caso eclatante del punto che Frede indica con 03 – glossa a «splendor claritatis» di Hbr 1, 3 inserita però nel mezzo del versetto 2, 10, tra «passiones consumare», che cade a metà del rigo superiore lasciando il resto del rigo vuoto, e «qui enim sanctificat (...)», trascritta nel rigo successivo. L'ultimo brano del commento riportato in **P** (012 in Frede) è collocato in coda al versetto Hbr 6, 20; da quel punto in poi, l'amanuense ricopia il solo testo dell'epistola. La corrispondenza imperfetta tra il testo del commentario e quello dell'epistola e la natura stessa

54. Sul codice è incentrato lo studio di Frede, *Ein neuer Paulustext*, cit.; si vedano in particolare le pp. 233-42, dedicate specificamente alla sezione relativa ad Hbr.

55. Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 154.

56. Frede, *Ein neuer Paulustext* cit., vol. I p. 217.

57. *Ibidem*, pp. 196-205, cfr. *supra*.

58. Non si tratterebbe dunque di un testo a sé, ma di parte di un testo più ampio, che può essere stato copiato e letto sia insieme a questo che in maniera potenzialmente indipendente.

dei segmenti interpretativi suggeriscono che nel modello il commento avesse probabilmente già la forma di una glossa marginale *ad locum* di varia estensione; la diversa configurazione dei segmenti registrata in *W*_{34A}, Pseudo-Girolamo e Paris, BnF, lat. 653 conferma che questo doveva essere in effetti un tratto originario risalente ad un antenato comune⁵⁹.

In *Ein neuer Paulustext und Kommentar* Frede presenta l'edizione dell'intero contenuto del manoscritto di Budapest, scegliendo, a differenza degli autori precedenti, di pubblicare il commento inframezzato ai versetti dell'epistola, ma con alcuni accorgimenti: sposta in un punto più consoni le sezioni che in **P** sono dislocate in posizione incongrua rispetto al testo-base, e inserisce in più – in posizione talvolta isolata, talvolta in capo o in coda ai brani presenti in **P** – le porzioni che trova nei codici di *W*_{34A} (**A** e **G**), in quelli dello Pseudo-Girolamo (**N** e **C**) e in **V**, indicandole tra parentesi uncinate o tra parentesi quadre a seconda che le ritenga più probabilmente afferenti al commento o indipendenti rispetto ad esso. Il tutto è segnalato chiaramente in apparato, ma questa disposizione ibrida, artificiosa ed arbitraria, risulta fuorviante e di fruizione più complessa rispetto alla soluzione adottata in precedenza da Zimmer e Riggenbach⁶⁰.

In aggiunta a questi codici, si nota che il catalogo Antolín⁶¹ segnala *incipit* ed *explicit* compatibili con *W*_{34B}⁶² nel manoscritto El Escorial, Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial, b.III.17, sec. X, ff. 165r-166v, in una forma apparentemente priva di prologo. Nel codice, non noto a

59. Basti osservare la diversa collocazione dello stesso punto 03 nella tabella di Frede, *Ein neuer Paulustext* cit., vol. I p. 237: dislocato a metà di 2,10 in Budapest; anteposto a 02 e inserito dopo 2,3 in 34B; dislocato a metà di 1, 6 in *W*_{34A} (dopo «in orbem terrae dicit»); assente nel parigino lat. 653. Un dato che non traspare dalla tabella è l'effettivo innesto del commento, che spezza l'andamento del versetto paolino anche in *W*_{34A}.

60. Ad esempio, rispetto alla tradizione Frede sposta la sezione 04, che nel codice di Budapest è dislocata dopo «et iterum ego ero fidens in eum et iterum», cioè a metà di Hbr 2, 13, dopo «laudabo te» (Hbr 2, 12), ma l'*interpretamentum* ha chiaramente per oggetto il sintagma di Hbr 2, 11 «Qui enim sanctificat et qui sanctificantur ex uno omnes». Da un lato, estrapolare i singoli brani del commento e presentarli in correlazione al loro riferimento preciso è utile a chiarire il rapporto del commentario con il testo base, date anche le distorsioni create dal processo di copiatura. Dall'altro, la presenza o l'assenza dei segmenti all'interno dei codici e la loro disposizione rispetto al testo sono aspetti che per loro natura non si prestano ad una rappresentazione immediata, ma costituiscono tratti distintivi, di grande rilevanza nella determinazione dei rapporti tra i testimoni; è dunque controproducente fornirne una versione semplificata o alterata.

61. G. Antolín, *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial*, Madrid 1910-1923, vol. I pp. 193-6.

62. Inc.: «Multifariae, usque dicit locutus est nobis. Per multos inquit prophetas»; expl.: «Legi puniunt caelesti victim. Ac remittuntur».

Zimmer, Souter, Riggenbach e Frede, il testo segue le omelie di Giovanni Crisostomo sull'epistola agli Ebrei in traduzione latina⁶³.

Di fronte alle problematiche relative alla tradizione di questo commentario antico e alla sua attribuzione – che in base ad antichità, caratteristiche e tradizione potrebbe effettivamente essere illustre –, la questione relativa alla provenienza irlandese assume una dimensione di minore complessità, e si può risolvere in questi termini: accogliendo l'ipotesi di Frede, secondo cui *W*_{34B}, cioè il testo tramandato in maniera frammentaria da *W*_{34A}, dallo Pseudo-Girolamo, dal manoscritto Paris, BnF, lat. 653 e dal codice di Budapest, sarebbe un commento composto in Italia (forse a Roma) tra il 395 ca. e il 405 ca., e *W*_{34A} un ampliamento selettivo di quest'ultimo mediante il ricorso ad altre fonti, realizzato forse nel VII secolo in Francia meridionale, possiamo escludere che si tratti di materiale irlandese in senso proprio, come già avevano sostenuto Coccia⁶⁴ e Gorman⁶⁵; considerando però lo stretto legame con Pelagio e con la tradizione pelagiana, l'analogia con la prefazione di CLH 94⁶⁶ indicata da Bischoff, le consonanze nel commento ad Hbr di Sedulio Scoto⁶⁷ e i riferimenti riscontrabili nelle glosse del codice anglo-irlandese Cambridge, Trinity College, B.10.5 (CLH 93)⁶⁸, messi in luce da John Liam de Paor⁶⁹, è innegabile che questo nucleo interpretativo frammentario e magmatico abbia avuto una grande rilevanza nell'ambito dell'esegesi paolina di impronta ibernica.

MATTEO SALAROLI

63. Uno studio più approfondito del manoscritto, per quanto esso sia relativamente tardo, potrebbe rivelarsi utile per valutare i legami del testo con l'ambiente visigotico ravvisati da Souter.

64. Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 341-3.

65. Gorman, *Myth*, pp. 74-5.

66. Si veda il saggio relativo CLH 94 in questo volume.

67. Si vedano Riggenbach, *Die ältesten*, cit., pp. 218 e seguenti, e Frede, *Ein neuer Paulustext*, cit., vol. I p. 242, in particolare la nota 1. Cfr. anche Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 750, SED-S Hbr.

68. Si veda il saggio relativo CLH 93 in questo volume.

69. *The Earliest Irish Glosses on the Pauline Epistles. An Edition of the Text and Glosses of Vulgate Manuscript E as found in Cambridge B. 10.5*, ed. J. L. de Paor, Freiburg i.Br.-Basel-Wien 2016 (*Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel* 41); si vedano in particolare le pp. xxv-xxvii.

GLOSSAE IN EPISTULAS PAULI APOSTOLI (CLH 93)

Il manoscritto. Cambridge, Trinity College, B.10.5 (Cg) [CLA II, n. 133] contiene una copia delle epistole paoline secondo il testo della Vulgata¹, corredata da una serie di glosse interlineari in latino (più tre in anglo-sassone). Il codice, scritto in minuscola insulare², fu probabilmente vergato in un centro anglo-irlandese in Northumbria (forse a Lindisfarne)³ all'inizio dell'VIII secolo; da lì arrivò a Durham, dove compare in un catalogo del 1391, e intorno al 1600 raggiunse il Trinity College dove è tuttora conservato. Al codice appartenevano le cinque pagine conservate nel manoscritto London, British Library, Cotton Vitellius C. VIII, ff. 86r-90v⁴; il frammento contiene una selezione di passaggi su Paolo, su Melchisedech, sui quattro sensi della scrittura e su alcuni passi scritturali, e secondo John Liam de Paor non ha rilievo rispetto alla glossa principale⁵.

Il testo delle epistole è mutilo della porzione Rom 1 - Cor 7, 32 a causa della caduta dei primi fascicoli. Basandosi sulla fascicolazione del codice, che appare regolare, Terence Alan Martyn Bishop ipotizza che siano caduti tre quinioni, e mostra come il testo delle epistole dovesse essere preceduto da del materiale prefatorio di ascendenza pelagiana, che dove-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: CLA II, n. 133; CLH 93; McNamara, *Irish Church*, pp. 48, 50, 230. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. Con una differenza nell'ordine delle epistole: le due epistole ai Tessalonicesi precedono l'epistola ai Colossesi.

2. Questa la terminologia usata nell'ed. de Paor (*The Earliest Irish Glosses on the Pauline Epistles. An Edition of the Text and Glosses of Vulgate Manuscript E as found in Cambridge B.10.5*, ed. J. L. de Paor, Freiburg i.Br.-Basel-Wien, Herder Verlag 2016 pp. LIII-451 [Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel 41]) in linea con i CLA. Secondo Bishop (T. A. M. Bishop, *Notes on Cambridge Manuscripts: Part VII: Pelagius in Trinity College B. 10. 5*, «Transactions of the Cambridge Bibliographical Society», 4/1 [1964], pp. 70-7), il testo principale è scritto in «Anglo-Saxon minuscule» con chiari influssi irlandesi, in particolare per quanto riguarda abbreviazioni e legature sia nel testo che nella glossa coeva; Bishop individua alcune somiglianze a livello paleografico con il codice Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 68, in cui opera sicuramente uno scriba anglosassone, e con il manoscritto Würzburg, M.p.th.f.61 (CLA IX, n. 1415), scritto però in maiuscola irlandese. L'origine anglo-irlandese del codice secondo Bishop è inoltre corroborata dalla presenza al f. 33v di una glossa in lingua anglosassone attribuibile alla stessa mano che trascrive il testo (*ibidem*, p. 72).

3. Cfr. ed. de Paor, p. vi.

4. Non «C. VII»; errata l'indicazione della CLH.

5. Bishop, *Notes on Cambridge Manuscripts* cit. fornisce in appendice alcune indicazioni relative al contenuto di questi cinque fogli.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 605-10.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

va probabilmente includere il prologo identificato dall'*incipit* «Primum quaeritur»⁶.

Il codice contiene circa 3500 glosse; Bishop individua due strati principali, una *original gloss* (coeva al testo, in inchiostro più scuro) e una *additional gloss* (che integra o corregge la precedente e sembra essere di poco più tarda, in inchiostro più chiaro), cui si aggiungono alcune note del IX-XII secolo. De Paor individua la fonte, in taluni casi indicata esplicitamente, di poco meno di mille glosse; per le glosse restanti, la fonte non è facilmente individuabile o rimane ignota, o gli *scholia* sembrano ancorati al solo testo biblico.

La fonte utilizzata in via maggioritaria nelle postille di Cg è sicuramente Pelagio, citato come 'p.' circa 535 volte e in maniera anonima 275 volte. Seguono Girolamo, citato come 'h.' e 'hir' per un totale di circa 180 volte; Agostino, citato come 'ag', 22 volte esplicitamente e 5 volte in via anonima⁷; e una manciata di riferimenti a Isidoro ('is') e Gregorio ('gg'). De Paor individua inoltre una quarantina di possibili riferimenti all'*Ambrosiaster*, talvolta accompagnati da un rinvio a Pelagio (che lo utilizza come fonte in maniera anonima e non di frequente), di cui una decina abbastanza evidenti da postulare un utilizzo diretto o indiretto; il testo di Cg contiene anche una cinquantina di rimandi al commentario di fine IV-inizio V sec., indicato da Frede come AN Paul⁸, conservato nel mano-

6. Alla fine del XIV secolo, prima che la lacuna si verificasse, il bibliotecario di Durham annotava che le prime parole del secondo foglio erano «et post»; Bishop rileva che tali parole potevano comparire in due prologhi: il primo è la prefazione dello Pseudo-Primasio (*inc.*: «Primum intellegere»), unione di due prologhi attribuiti a Pelagio, rispettivamente identificati dagli *incipit* «Romani qui ex Iudaeis» e «Primum quaeritur»; il secondo è proprio *Primum quaeritur*. Bishop rileva che la posizione delle parole all'interno di ciascun singolo testo non è pienamente compatibile con la collocazione all'inizio del secondo foglio, ed evidenzia come nel Book of Armagh (sec. IX *in.*) *Primum quaeritur* sia preceduto da *Ut rerum notitia*, prologo del commentario del cosiddetto *Ambrosiaster*. Lo studioso ipotizza quindi, ragionando sulla possibile *mise en page* del testo mancante, che le pagine iniziali potessero contenere *Primum intellegere* + *Primum quaeritur*, oppure proprio *Ut rerum notitia* + *Primum quaeritur*. Una terza ipotesi, meno probabile e dunque relegata ad una nota, è che *Primum quaeritur* fosse preceduto invece dalla *Concordia epistolarum*, la cui capitolazione rispecchia quella di Cg; data la lunghezza del testo, questo scenario implicherebbe la caduta di un numero maggiore di fascicoli, avvenuta in parte prima e in parte dopo l'annotazione trecentesca.

7. De Paor evidenzia l'utilizzo in Cg del commentario di Agostino a Galati in forma spesso compendiata, e mostra come Sedulio utilizzi a propria volta sia il testo compendiato trådito in Cg sia la fonte primaria. Lo stesso atteggiamento è adottato da Sedulio per glosse risalenti a Girolamo; si veda l'ed. de Paor, pp. xx-xxi.

8. H. J. Frede, *Eine neuer Paulustext und Kommentar. Untersuchungen*, Freiburg, 1973 (Vetus Latina: Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 8); e Id., *Eine neuer Paulustext und Kommentar. Die Texte*, Freiburg, 1974 (Vetus Latina: Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 8). BCLL 761. Il commento all'Epistola agli Ebrei del codice di Budapest è inventariato con il numero n. 34B in Gorman, *Myth*, p. 75. Secondo Frede e Gorman il testo non è Irlandese.

scritto Budapest, Országos Széchényi Könyvtár, lat. 1, sec. VIII-IX, prov. Saint-Amand o Salisburgo⁹, anch'esso fonte dello stesso Pelagio¹⁰. Tra le fonti di **Cg**, de Paor annovera infine il commentario pseudogeronimiano all'epistola agli Ebrei contenuto nel codice Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 73, sec. IX, ff. 231-260 (CLH 92)¹¹ – una versione interpolata dell'opera di Pelagio, che Frede ritiene essere stata realizzata nel VII secolo in Gallia¹²; l'editore individua circa 172 paralleli, di cui 158 nella sola Epistola agli Ebrei¹³.

Dalle glosse di **Cg** sembrano derivare quelle in latino e antico irlandese del codice Würzburg, Universitätsbibliothek Mh.p.th.f.12¹⁴ (sec. VIII^{2/2}, orig. Irlanda, prov. Cattedrale di Würzburg (**Wb**)¹⁵; alcune delle glosse in Old Irish di **Wb** costituiscono innegabilmente la traduzione della forma in latino tramandata in **Cg**, come ben dimostrato in uno studio di Jacopo Bisagni sull'alternanza dei registri linguistici all'interno del *corpus*¹⁶. Tut-

9. Si veda l'ed. de Paor, op. cit., pp. VIII e XXV-XXXI.

10. Frede, *Ein neuer Paulustext*. cit., pp. 196-205.

11. Il commentario all'epistola agli Ebrei del codice sangallense è inventariato da Bernhard Bischoff (Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 268-9; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 265-6), e da Michael Murray Gorman (*Myth*, pp. 74-5), con il numero 34A. Il testo relativo a questa porzione è pubblicato in H. Zimmer, *Pelagius in Ireland*, Berlin 1901, pp. 420-448. Si veda anche Coccia, *Cultura irlandese*, alle pp. 341-3.

12. Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 146.

13. In relazione al testo di Ebrei de Paor individua alcune consonanze con AN Paul e con i derivativi München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6235 e Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f.12 (**Wb**); Bishop (*Notes on Cambridge* p. 73, nota 1) identifica dei paralleli tra diverse occorrenze della *additional gloss* e alcune della *original gloss* di **Cg** e lo strato più antico della glossa principale di **Wb**, quella attribuita alla seconda mano operante nel codice (su tale argomento si vedano R. Thurneysen, *Das Alter der Würzburger Glossen*, «Zeitschrift für celtische Philologie» 3 [1901], pp. 47-54; P. P. Ó Néill, *The Old-Irish glosses of the prima manus in Würzburg, m.p.th.f.12: text and context reconsidered*, in *Ogma: essays in Celtic studies in honour of Próinséas Ní Chatháin*, cur. M. Richter, J.-M. Picard, Dublin 2002, pp. 230-42; J. Pokorny, *Über das Alter der Würzburger Glossen*, «Zeitschrift für Celtische Philologie» 10 [1915], p. 36; P. P. Ó Néill, *The Latin and Old Irish glosses in Würzburg M.p.th.f.12: unity in diversity*, in *Mittelalterliche volkssprachige Glossen: Internationale Fachkonferenz des Zentrums für Mittelalterstudien der Otto-Friedrich-Universität Bamberg 2. bis 4. August 1999*, ed. R. Bergmann, E. Glaser, C. Moulin-Fankhänel, Heidelberg, 2001, p. 33-46), ma non implica necessariamente che **Wb** ne sia la fonte come intende de Paor (ed., p. XXXII, nota 78).

14. Il codice è descritto in CLA IX., n. 1403 (VIII sec. ex.); B. Bischoff - J. Hofmann, *Libri Sancti Kyliani: die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert* (Quellen und Forschungen zur Geschichte des Bistums und Hochstifts Würzburg 6), Würzburg, 1952, p. 98 («nach der mitte des 8. Jh.»). Fac-simile: L. C. Stern, *Epistolae Beati Pauli glosatae glosa interlineali: Irisch-lateinischer Codex der Würzburger Universitätsbibliothek in Lichtdruck herausgegeben und mit Einleitung und Inhaltsübersicht versehen*, Halle 1910.

15. Consonanze tra **Cg** e **Wb** sono state segnalate per la prima volta in Bishop, *Notes on Cambridge* cit., pp. 70-7 (si veda nota precedente).

16. J. Bisagni, *Prolegomena to the Study of Code-Switching in the Old Irish Glosses*, «Peritia» 24-25 (2013), pp. 1-58.

tavia, il rapporto preciso tra **Cg** e **Wb** deve ancora essere definito in maniera chiara su base filologica, e non è improbabile che entrambe le glosse derivino da un nucleo comune, più vicino a **Cg** a livello testuale¹⁷. Patrick Paul Ó Néill ha portato argomenti molto solidi a sostegno dell'origine Irlandese della glossa di **Wb**¹⁸, e il legame tra i due *corpora* rende ancora più probabile che anche il commento di **Cg** sia autoctono.

Dalle glosse di **Cg** e da quelle di **Wb** dipendono inoltre quelle del commentario paolino del manoscritto München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6235 (CLH 91)¹⁹.

De Paor annovera **Cg** tra le principali fonti del *Collectaneum in Apostolum* di Sedulio Scoto, e identifica in **Cg** l'origine di molte glosse la cui provenienza era ignota a Hermann Joseph Frede e Herbert Stanjek, editori recenti dell'opera²⁰.

Come si è osservato, gli studi più approfonditi dedicati al codice **Cg** sono in particolare due: l'analisi di carattere paleografico e contenutistico di Bishop del 1964 e l'edizione del 2016 di John Liam de Paor. L'edizione di de Paor ha il merito di rendere disponibile per la prima volta la trascrizione dell'intera glossa corredata da un ricco apparato delle fonti, e di approfondire i legami testuali con altri commentari paolini di probabile origine irlandese; allo stesso tempo, ha tuttavia il demerito di non affrontare alcune questioni importanti sollevate in precedenza da Bishop, il cui contributo presenta diversi elementi di indubbio interesse che dovrebbero essere ripresi in considerazione.

In particolare, l'edizione de Paor elude due punti cruciali:

17. De Paor ritiene le glosse di **Wb** «parallele e derivative» rispetto a **Cg**, e sembra in alcuni casi intendere che la derivazione sia diretta (cfr. ed. de Paor, p. v; p. 5 nota 2 e p. XIV nota 27); Bisagni ipotizza invece che le due glosse derivino da un antenato comune e propone una sorta di stemma (pp. 25-34), ma al costruito manca una base filologica propriamente intesa. Un elemento potenzialmente significativo a favore di questo quadro è fornito in nota da Bishop, *Notes on Cambridge* cit., p. 76 nota 2.

18. P. P. Ó Néill, *The Latin and Old Irish glosses in Würzburg M.p.th.f.12: unity in diversity*, in *Mittelalterliche volkssprachige Glossen: Internationale Fachkonferenz des Zentrums für Mittelalterstudien der Otto-Friedrich-Universität Bamberg 2. bis 4. August 1999*, cur. R. Bergmann, E. Glaser, C. Moulin-Fankhänel, Heidelberg, 2001, pp. 33-46.

19. Cfr. ed. de Paor, cit., *Foreword*, p. v; e Sedulius Scottus, *Collectaneum in Apostolum*, vol. I *In Epistolam ad Romanos*, vol. II *In Epistolas ad Corinthios usque ad Hebraeos*, ed. H. J. Frede - H. Stanjek, Freiburg i.Br., 1996-1997 (Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 31-32). Tra le fonti di Sedulio figurano anche le glosse di **Wb**, come evidenziato in *Pelagius's Expositions of Thirteen Epistles of St Paul*, ed. A. Souter, Cambridge 1922-1926, vol. I, pp. 327-8; S. Hellmann, *Sedulius Scottus*, Harvard 1906, p. 168; e Sedulius Scottus, *Collectaneum*, ed. Frede-Stanjek cit., vol. I, pp. 44*.

20. Sedulius Scottus, *Collectaneum*, ed. Frede-Stanjek cit., vol. I, p. VIII.

1. la presenza di due strati di glosse; de Paor sostiene che le glosse in inchiostro chiaro sembrano appartenere alla stessa mano di quelle in inchiostro scuro, e in nota inserisce un semplice rimando a Bishop²¹, il quale invece ha un'opinione palesemente diversa e le distingue con assoluta chiarezza, individuando due atteggiamenti peculiari e dicendo esplicitamente che la glossa in inchiostro chiaro è visibilmente più tarda²². La visione d'insieme fornita da de Paor è semplicemente che si tratta di «lecture notes, or some such, gradually expanded» (p. XIV, nota 27). L'editore trascura deliberatamente questo aspetto di complessità, senza entrare nel merito delle evidenze emerse nello studio precedente²³.

2. la non originalità di parte delle glosse di Cg; Bishop porta argomenti solidi ed espliciti a dimostrazione del fatto che la *original gloss* di Cg (lo strato principale, coevo al testo biblico) è copiata da un altro modello, ma de Paor non sembra dar peso a questa tesi, e considerando *original gloss* e *additional gloss* alla stregua di un blocco unico afferma che si tratta probabilmente di *scholia* originali, sulla base di una motivazione piuttosto debole²⁴.

In questo modo, il quadro generale fornito da de Paor risulta in certa misura semplicistico.

Gli elementi portati da Bishop sono significativi: in primo luogo, egli sottolinea la presenza in Cg di circa 25 «glosse abortive», cioè di glosse rimaste incomplete nella forma *id est* senza ulteriore specificazione, forse a causa di un difetto di leggibilità dell'antigrafo; inoltre egli sottolinea che una delle glosse in anglosassone, *id est gerim*²⁵, riferita a Heb 3, 3, sembra non avere alcuna attinenza rispetto al lemma a cui è legata, cioè *domus*, e ipotizza che si tratti della traduzione di una parola difficile o illeggibile nel modello²⁶, facente parte di una glossa che non è poi confluita in Cg. Infine, Bishop individua un caso in cui il copista trascrive in maniera meccanica,

21. Cfr. ed. de Paor, p. XIV, e nota 28.

22. De Paor cita cursoriamente la «additional gloss» a p. XX, ma senza entrare nel merito nella questione.

23. In questo modo lo studio di de Paor non pone (e non invita il lettore a porsi) domande a cui un editore critico dovrebbe cercare di rispondere: se esistono più strati di glosse, in che rapporto sono? Come operano le diverse mani? Utilizzano le medesime fonti (si veda il punto 2)? Ne aggiungono di nuove? Creano glosse originali? E così via.

24. «It would seem likely that we have the original, not a copy, as in that case one would expect them to be in the format lemma plus gloss [...]» ed. de Paor, cit. p. XIV, nota 27.

25. Cfr. J. Bosworth-T. N. Toller, *Anglo-Saxon dictionary*, s.v. *gerim*: «number, measurement that determines how many; reckoning, computation of time; a calendar, numeral; a number, class of objects; a period of a certain number of days».

26. Cfr. Bishop, *Notes on Cambridge* cit., p. 76 nota 2.

generando una corruzione, una glossa al termine *annos* in Gal 4, 10: **Cg** ha la lezione priva di senso *iubē*, mentre in **Wb** si legge *id est iubili*. La glossa è chiaramente derivata dallo pseudo-Primasio, nel quale il passo è commentato così: «Forte de septimo remissionis anno dicit, aut de quinquagesimo, id est jubila eo»²⁷. Al netto del diverso grado di corruzione del testo in **Cg** e **Wb**, l'assenza di «aut de [anno] quinquagesimo» rende la glossa imperfetta, e dunque appare poco probabile che le lezioni dei due codici possano derivare indipendentemente dalla fonte primaria: questo passo avvalorava l'ipotesi di un antenato comune a **Cg** e **Wb**, in cui la glossa «id est iubileo» appariva già isolata rispetto al contesto originario e in forma probabilmente abbreviata; tale situazione testuale potrebbe addirittura celare, come nel caso precedente, l'incorporamento parziale di una glossa illeggibile.

Bishop è inoltre convinto che alcuni dei materiali utilizzati per la *additional gloss* non fossero direttamente disponibili al primo glossatore e ipotizza che una serie di *scholia* alla porzione 2 Cor 8, 16-13, 7, in larga parte anonimi, facenti parte di questa possano essere derivati direttamente dal testo non interpolato delle *Expositiones*²⁸. Un apparato critico che renda conto della distinzione tra le due glosse sarebbe un prezioso strumento per confermare o smentire questa intuizione, e potrebbe agevolare studi più approfonditi sull'utilizzo delle fonti all'interno del codice, utili a chiarire meglio i legami tra i *corpora* collegati a **Cg**.

MATTEO SALAROLI

27. PL, vol. LXVIII, coll. 415-794B, col. 595C.

28. Esse si ritrovano sia in Pelagio che nello pseudo-Primasio, ma in uno dei rari casi in cui il riferimento è esplicito l'indicazione del glossatore è «Pilagius» (Phil 3, 15). Cfr. Bishop, *Notes on Cambridge* cit., 76 e nota 3.

GLOSSAE IN EPISTULAS PAULI APOSTOLI
E CODICE WIRZIBURGENSE
(CLH 800)

Le glosse al testo delle epistole Paoline in latino e antico irlandese contenute nel manoscritto Würzburg, M.p.th.f.12 (sec. VIII^{2/2}, orig. Irlanda, prov. Cattedrale di Würzburg¹; d'ora in poi **Wb**) sono menzionate da Bernhard Bischoff in *Wendepunkte*, ma non incluse nel relativo catalogo; Michael Murray Gorman, che ritiene probabile l'origine ibernica, le aggiunge alla lista di Bischoff con il numero 33bis².

Il codice è copiato da tre mani diverse collocabili nella seconda metà dell'VIII secolo: la prima (sec. VIII^{2/2}) trascrive simultaneamente il testo delle epistole (mutilo della fine per la probabile caduta di un singolo foglio, si arresta a Hbr 12, 24), dei segni di costruzione e alcune glosse elementari in latino e antico irlandese; secondo Rudolf Thurneysen³ esse riproducono una veste linguistica del tardo settimo secolo o dell'inizio del secolo ottavo, e sono dunque sicuramente copiate da un medesimo modello più antico, come confermato anche da elementi filologici⁴. La seconda mano (*post* 760 secondo Julius Pokorny⁵), che riflette uno stadio linguistico di poco posteriore⁶, mostra un atteggiamento molto differente rispetto a

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 197 e nota 1; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 211 e nota 24; Bischoff, *Turning-Points*, p. 79 e nota 24; CLA IX, n. 1403; CLH 800; CPPM II A 2620; Gorman, *Myth*, p. 74, n. 33bis; Kelly, *Catalogue II*, pp. 426-7, n. 103; Kenney, *Sources*, pp. 635-6, n. 461; McNamara, *Irish Church*, pp. 5-6, 49-50, 230-1; Stegmüller 11754-5.

1. CLA IX, n. 1403 (sec. VIII ex.); B. Bischoff - J. Hofmann, *Libri Sancti Kyliani: die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert* (Quellen und Forschungen zur Geschichte des Bistums und Hochstifts Würzburg 6), Würzburg 1952, p. 98 («nach der mitte des 8. Jh.»). Fac-simile: L. C. Stern, *Epistolae Beati Pauli glosatae glosa interlineali: Irisch-lateinischer Codex der Würzburger Universitätsbibliothek in Lichtdruck herausgegeben und mit Einleitung und Inhaltsübersicht versehen*, Halle, 1910.

2. Gorman, *Myth*, pp. 74-5.

3. R. Thurneysen, *Das Alter der Würzburger Glossen*, «Zeitschrift für celtische Philologie» 3 (1901), pp. 47-54.

4. P. P. Ó Néill, *The Old-Irish glosses of the prima manus in Würzburg, m.p.th.f.12: text and context reconsidered*, in *Ogma: essays in Celtic studies in honour of Próinséas Ní Chatháin*, cur. M. Richter, J.-M. Picard, Dublin 2002, pp. 230-42, a pp. 230-1.

5. J. Pokorny, *Über das Alter der Würzburger Glossen*, «Zeitschrift für Celtische Philologie» 10 (1915), p. 36.

6. P. P. Ó Néill, *The Latin and Old Irish glosses in Würzburg M.p.th.f.12: unity in diversity*, in *Mittelalterliche volkssprachige Glossen: Internationale Fachkonferenz des Zentrums für Mittelalterstudien der Otto-*

quello della prima⁷, e aggiunge note più frequenti ed estese fino al f. 32v; la terza, che opera come la precedente quanto a collocazione grafica e metodo esegetico ma potrebbe essere a sua volta più recente della seconda⁸, procede invece fino al f. 34r.

Patrick Paul Ó Néill⁹ ha dimostrato in maniera convincente due importanti elementi:

- che le glosse del corpo principale (cioè quelle della seconda e terza mano), scritte in larga parte in antico irlandese o in un misto di latino e antico irlandese, sono state composte in Irlanda e concepite per un pubblico autoctono, poiché contengono una serie di riferimenti specifici e cogenti al contesto sociale dell'isola, alla gerarchia ecclesiastica della 'Irish Church', a consuetudini liturgiche e penitenziali tipicamente iberniche;
- che esse possono essere ricondotte ad un identico *modus operandi*, forse addirittura a un singolo autore¹⁰.

Lo studioso ha anche evidenziato come l'ampiezza dell'interlinea e la scelta della minuscola, meno formale della semionciale normalmente utilizzata per testi di questa importanza, lascino pensare che il codice sia stato concepito come un manoscritto di studio¹¹. L'ipotesi che il codice possa essere stato portato a Würzburg da Clemente Scoto, accennata genericamente da Elias Avery Lowe, riproposta da studiosi come Terence Alan Martyn Bishop¹² e lo stesso Ó Néill e confluita nella CLH, non pare invece fondata su adeguati riscontri¹³.

Friedrich-Universität Bamberg 2. bis 4. August 1999, ed. R. Bergmann, E. Glaser, C. Moulin-Fankhänel, Heidelberg, 2001, p. 33-46, a p. 34.

7. Si veda Ó Néill, *The Old-Irish glosses of the prima manus* cit., p. 233. La glossa principale appare più disordinata e ingombrante rispetto a quella della *prima manus*, è molto più estesa e costituisce un vero e proprio commentario didattico, e questo secondo Ó Néill è virtualmente compatibile con un cambio di funzione da parte del codice, se non addirittura con un cambio di proprietario.

8. Stern, *Epistolae Beati Pauli* cit., p. xv.

9. Cfr. Ó Néill, *The Latin and Old Irish glosses* cit., pp. 35-7.

10. Le due mani sembrano operare sulla base di identici principi e usando gli stessi materiali, ma considerando la natura contrastante dei dati di cui disponiamo (cfr. *infra*), allo stato attuale è forse più prudente parlare di un contesto di studio e di insegnamento del testo più che di un unico autore; sarebbe necessaria una riflessione più accorta sulla gerarchia delle mani che operano nel codice.

11. Ó Néill, *The Latin and Old Irish glosses* cit., p. 33.

12. T. A. M. Bishop, *Notes on Cambridge Manuscripts: Part VII: Pelagius in Trinity College B.* 10. 5, in «Transactions of the Cambridge Bibliographical Society», Vol. 4, No. 1 (1964), pp. 70-7.

13. L'ipotesi nasce forse dal fatto che tra le scarse notizie biografiche relative a Clemente c'è un necrologio registrato in un codice di Würzburg del IX secolo. Se questo scarno dato può alimentare

Le glosse in antico irlandese (ca. 3560) sono edite ad opera di Heinrich Zimmer Zimmer¹⁴ e nel *Thesaurus Paleohibernicus*¹⁵. Ó Néill ha pubblicato una trascrizione aggiornata e corretta delle 84 glosse in antico irlandese ascrivibili alla prima mano operante nel codice, accompagnate da un breve commentario¹⁶. Le glosse latine identificate come citazioni dell'*Expositio* di Pelagio (1311 glosse), insieme ad alcune altre (219 glosse) afferenti a diversi commentari patristici sono edite invece nel volume di Zimmer sulla tradizione irlandese di Pelagio¹⁷. Altre glosse in latino sono occasionalmente discusse nel *Thesaurus*. In tempi più recenti, Jean-Michel Picard ha annunciato un'edizione integrale delle glosse in cinque fascicoli, condotta insieme a Aidan Breen e Próinséas Ní Chatháin¹⁸, che tuttavia non ha visto la luce; vicino al completamento di questa impresa sembrerebbe essere attualmente John Liam de Paor¹⁹.

Come già evidenziato dagli studi di Breen²⁰ e Picard²¹, le glosse sono basate principalmente su commentari paolini di IV, V e VI secolo.

Il testo biblico è essenzialmente quello della Vulgata, ma differisce da esso quanto all'ordine delle epistole (le due epistole ai Tessalonicesi precedono l'epistola ai Colossesi); già Zimmer²² notava diverse correzioni ed interpolazioni ad opera dei glossatori: Picard evidenzia come essi aggiungano spesso delle varianti afferenti alla *Vetus Latina*, simili a quelle riscontrate nel «Book of Armagh» o nei commentari dell'*Ambrosiaster*, di Pelagio, Rufino e Cassiodoro.

l'idea di un collegamento tra Clemente e Würzburg, la plausibilità del legame con Wb è ancora da esplorare sul piano testuale (a maggior ragione se, come crede Bischoff, l'unico punto di contatto evidenziato fino ad ora è indiretto; cfr. *infra*, n. 45).

14. H. Zimmer, *Glossae Hibernicae*, Berlin 1881, pp. 1-198.

15. W. Stokes - J. Strachan, *Thesaurus Paleohibernicus*, vol. I, Cambridge, 1901, pp. 499-712.

16. Ó Néill, *The Old-Irish glossescit.*, pp. 234-42. La lista di Ó Néill comprende alcune glosse erroneamente tralasciate dal *Thesaurus*, e ne esclude altre erroneamente attribuite nel *Thesaurus* alla prima mano.

17. H. Zimmer, *Pelagius in Irland. Texte und Untersuchungen zur patristischen Literatur*, Berlin, 1901, pp. 39-137.

18. J.-M. Picard, *L'exégèse irlandaise des Épîtres de saint Paul: Les gloses latines et gaéliques de Würzburg*, «Recherches augustinienes» 33 (2003), pp. 155-67, a p. 156.

19. *The Earliest Irish Glosses on the Pauline Epistles. An Edition of the Text and Glosses of Vulgate Manuscript E as found in Cambridge B.10.5*, ed. J. L. de Paor, Freiburg i.Br.-Basel-Wien, Herder Verlag, 2016, (*Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel* 41), *Foreword*, p. 1, nota 2.

20. A. Breen, *The Biblical Text and Sources of the Würzburg Pauline Glosses (Romans 1-6)*, in *Irland und Europa im früheren Mittelalter*, cur. P. Ní Chatháin, M. Richter, Stuttgart, 1996, pp. 9-16.

21. Picard, *L'exégèse irlandaise*, cit.

22. Zimmer, *Pelagius in Irland* cit., p. xv.

La fonte citata più di frequente è l'*Expositio* di Pelagio²³ (CPL 728; solitamente indicato con l'abbreviazione 'P'), alla quale sono ispirate anche numerose glosse anonime. A Pelagio sono attribuite a torto anche altre glosse, spesso tratte invece dal commentario dello pseudo-Primasio/Cassiodoro, citato in altri casi senza alcuna indicazione. Altre fonti sono il commento di Ilario/*Ambrosiaster* (di norma abbreviato in 'Hi'), molto spesso citato in forma anonima; Gregorio Magno (spesso indicato con l'abbreviazione 'GG'), Agostino e Girolamo; lo Pseudo-Girolamo; il commentario all'epistola ai Romani di Origene nella traduzione di Rufino di Aquileia; Isidoro di Siviglia. Nonostante la prevalenza di riferimenti a Pelagio, Picard sottolinea che non si tratta di un commento pelagiano, dato che molte glosse correggono implicitamente l'interpretazione di Pelagio ripristinando l'ortodossia²⁴; O Néill mostra invece come la glossa mantenga una sottile impronta pelagiana a livello di impostazione e di metodo²⁵.

Come notato per la prima volta da Bishop²⁶, molte delle glosse in antico irlandese (o latino e antico irlandese) contenute in **Wb** derivano da quelle (CLH 93) contenute nel manoscritto Cambridge, Trinity College B.10.5, sec. VIII^{1/2}, orig. Northumbria o Irlanda²⁷ (d'ora in avanti **Cg**): in diversi casi, alcuni dei quali illustrati nello studio di carattere linguistico di Jacopo Bisagni²⁸, le glosse in antico irlandese di **Wb** costituiscono evidentemente la traduzione letterale in antico irlandese di quelle tramandate in latino in **Cg**. Il legame tra i due testi rende ancora più probabile che entrambi siano effettivamente di origine insulare²⁹.

23. *Pelagius's Expositions of Thirteen Epistles of St Paul*, ed. A. Souter, 3 vols, Cambridge, 1922-1926.

24. Picard, *L'exégèse irlandaise* cit., p. 159.

25. In particolare, riguardo a determinate consuetudini che potremmo definire "stilistiche" (l'uso di *aliter* per introdurre interpretazioni dissonanti, o di introdurre la glossa con un legame sintattico immediato rispetto al testo) e all'utilizzo del "metodo dell'esegesi negativa". Cfr. Ó Néill, *The Latin and Old-Irish Glosses*, cit., pp. 39-40.

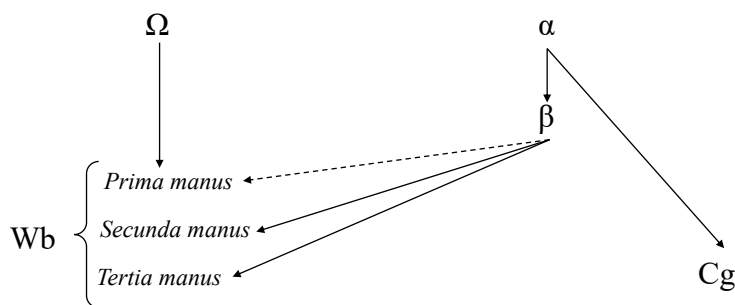
26. Bishop, *Notes on Cambridge Manuscripts* cit.

27. De Paor, *The Earliest Irish Glosses* cit., p. XIII. CLA vol. II n. *133; H. Gneuss, *Handlist of Anglo-Saxon Manuscripts. A List of Manuscripts and Manuscript Fragments Written or Owned in England up to 1100*, Tempe, AZ, Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies 2001 (Medieval & Renaissance Texts & Studies 241), n. 173.

28. J. Bisagni, *Prolegomena to the Study of Code-Switching in the Old Irish Glosses*, «Peritia» 24-25 (2013), pp. 1-58, alle pp. 30-1. Lo studio di Bisagni non si propone come uno studio filologico, ma contiene una serie di riflessioni testuali particolarmente utili.

29. Ó Néill, *The Latin and Old Irish glosses* cit., p. 1, nota una simile *mise en page* in un altro codice irlandese in semionciale, più o meno contemporaneo, conservato a Würzburg, una copia del Vangelo di Matteo con segnatura M.p.th.f.61 (CLA IX, n. 1403; Bischoff-Hofmann, *Libri Sancti Kyliani* cit., p. 99). Lowe nota una possibile somiglianza tra una delle mani che glossano il codice e la *prima manus* di **Wb**, e ipotizza che entrambe appartengano a un medesimo *scriptorium*.

De Paor afferma che le glosse di **Wb** sono “parallele e derivative” rispetto a quelle del codice **Cg**; a dispetto di questa formulazione, che denota una certa prudenza (forse una certa evasività), egli implica che glossatore di **Wb** abbia avuto accesso al codice **Cg**³⁰, ritenendo che le glosse di **Cg** siano originali e che non ci siano elementi per considerarle copiate da un altro modello³¹. Bisagni³², riprendendo le conclusioni di Ó Néill³³, postula invece l’esistenza di una fonte comune perduta, un *corpus* di glosse da cui sarebbero derivati sia **Cg** che le glosse poi copiate dalla seconda e terza mano di **Wb**, proponendo lo *stemma* seguente³⁴:



Prova dell’esistenza di β a monte di **Wb**, e del fatto che **Wb** non dipenda direttamente da **Cg**, sarebbero due dati contrastanti: l’esistenza di un *usus glossandi* coerente intrinseco all’intero corpus copiato in **Wb** dalla seconda e dalla terza mano (dimostrata da Ó Néill, cf. *supra*); la presenza in **Wb** di errori tali da escludere che il codice sia anche la sede genetica del corpus stesso³⁵.

30. De Paor, *The Earliest Irish Glosses* cit., *Foreword*, p. v nota 2.

31. *Ibidem*, p. XIV nota 27.

32. Bisagni, *Prolegomena* cit., pp. 25-34.

33. Ó Néill, *The Latin and Old Irish glosses* cit., pp. 33-46. Ó Néill evidenzia la presenza di un *modus operandi* fortemente autoriale e di elementi contraddittori, ma non arriva a proporre alcuna ipotesi stemmatica o pseudo-stemmatica.

34. Ω rappresenterebbe una copia delle Epistole di Paolo dell’inizio del VIII sec., munita di glosse, riprodotta dalla prima mano; α sarebbe un *corpus* di glosse di incerta provenienza e datazione; β il *corpus* di glosse composto nella prima metà dell’VIII sec. a partire da α e incorporando fonti tardoantiche e medievali, copiato dalla prima e dalla seconda mano.

35. In particolare, già Zimmer (e sulla sua scorta Breen, ‘The Biblical text and sources’, pp. 10-1. e Bisagni) ravvisava che le glosse non sono sempre scritte vicino al testo di riferimento, che almeno una è apposta alla parola sbagliata, e che sono presenti corrotte imputabili a errori di trascrizione. Cfr. *infra*.

Nessuno dei due studi definisce il rapporto di parentela tra **Cg** e **Wb** in maniera conclusiva su base filologica. De Paor rimane piuttosto vago, e sembra propendere per la dipendenza diretta di **Wb** da **Cg**. Bisagni evidenzia dei paralleli che dimostrano l'indipendenza intellettuale delle glosse di **Wb** rispetto a quelle di **Cg**³⁶, ma tra gli esempi forniti non emergono errori irreversibili propri del solo **Cg**, e nei casi analizzati le varianti di **Wb** si possono spiegare come uno sviluppo a partire dalla lezione di **Cg**. Per questo motivo, gli elementi presentati non permettono di escludere che anche un eventuale *interpositus* β sia a sua volta derivato da **Cg**, che sembra presentare sempre un testo più essenziale, e la consistenza teorica di α rimane dubbia.

Per validare una configurazione simile a quella immaginata da Bisagni, che in assenza di elementi più stringenti risulta antieconomica, dovrebbero sussistere anche in **Cg** glosse più elaborate o con sostanziali differenze rispetto a **Wb**, tali da permettere l'identificazione di un nucleo comune a partire dal quale i due codici abbiano sviluppato una divergenza; in particolare, la dipendenza diretta di **Wb** da **Cg** si potrebbe escludere se in **Cg** fossero presenti glosse prive di senso o viziate da una corruzione sicura ed evidente, la cui genesi fosse da ricondurre alla specifica caratteristica materiale di un perduto antigrafo, a fronte di una lezione corretta in **Wb**. Un caso che sembra potenzialmente significativo a questo proposito è stato sottolineato in precedenza da Bishop³⁷, insieme ad una serie di *loci* che suggeriscono che **Cg** sia a propria volta – almeno in parte – copia di un codice glossato³⁸.

36. In particolare un caso eclatante in cui una glossa brevissima in **Cg** (*i. prophetis*) è accompagnata da una confutazione in **Wb** (glossa 13a16). Si veda Bisagni, cit., p. 33.

37. Bishop, cit., p. 76 nota 2. Una glossa a Gal 4, 10 *annos* appare in **Cg** come *iubē*, mentre in **Wb** si legge *id est iubili*; benché la fonte di questa semplice postilla sia lo Pseudo-Primasio (cfr. PL, vol. LXVIII, coll. 415-794B, col. 595C, «Forte de septimo remissionis anno dicit, aut de quinquagesimo, id est jubila eo.») è evidente che la glossa è incompleta (ha perso qualcosa nel processo di trascrizione, e possiamo quindi escludere una derivazione diretta ed indipendente dalla fonte primaria), e in più bisogna registrare che in entrambi i casi è priva di attribuzione. Bishop, che distingue due strati di glosse in **Cg**, è inoltre convinto che alcuni dei materiali utilizzati per la *additional gloss* non fossero disponibili al primo glossatore, e mostra come invece le rare glosse con indicazione *Pilagius* nella *additional gloss* siano compatibili con la derivazione diretta da un codice non interpolato di Pelagio (cfr. anche Bishop, cit. p. 76 e p. 76 nota 3).

38. In particolare, Bishop sottolinea la presenza nel primo dei due strati di glosse da lui individuati in **Cg** di 'glosse abortive', forse rimaste incomplete a causa di un difetto di leggibilità dell'antigrafo, e individua una glossa apparentemente incomprensibile in anglosassone a Hbr 3, 3 'domus', 'id est gerim' (cfr. J. Bosworth-T. N. Toller, *Anglo-Saxon dictionary*, s.v. *gerim*: «number, measurment that determines how many; reckoning, computation of time; a calendar, numeral; a number, class of objects; a period of a certain number of days») che potrebbe costituire la traduzione di una glossa dif-

De Paor identifica una fonte delle glosse contenute in **Cg** nel commentario pseudo-geronimiano che occupa il codice San Gallo, Stiftsbibl., 73³⁹ (e che comprende anche il *l'Expositio epistulae Pauli apostolis ad Haebreos, Wendepunkte* 34A - la fonte principale di **Cg** per l'Epistola agli Ebrei⁴⁰), testo che costituisce una versione aumentata e "corretta" di Pelagio, secondo Frede realizzata nel VII secolo in Gallia⁴¹. Sarebbe dunque interessante valutare meglio il rapporto tra questo codice e **Wb**, per capire se e quanto materiale possa essere filtrato attraverso **Cg**, come eventualmente sia stato recepito in **Wb** e se, dati i punti di contatti tra questi testi e l'affinità tra le fonti usate, non sussistano istanze in cui il commentario tramandato dal sangallense 73 sia fonte diretta anche di **Wb**.

Le glosse di **Cg** e quelle di **Wb** sono a propria volta fonte del commentario paolino contenuto in München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6235 (CLH 91)⁴². Picard evidenzia anche come diverse note utilizzino una terminologia (*proponit, adsumit, confirmat, concludit*) che riporta direttamente alla concezione del sillogismo di Isidoro di Siviglia⁴³, impostazione teorica che si ritrova anche nel commentario 'derivativo' del Clm 6235, nel commentario irlandese a Donato del *Codex Lavantinus*⁴⁴ e nell'*Ars grammatica* di Clemente Scoto⁴⁵. Un importante punto di collegamento con un altro scoto, Sedulio, è stato invece sottolineato da Souter, il quale ha evidenziato consonanze rilevanti tra le glosse di **Wb** e i *Collectanea in omnes beati Pauli Epistolas* in almeno due passi⁴⁶. Già Siegmund

ficile o illeggibile nell'antigrafo, non copiata in **Cg** (Cf. Bishop, *Notes on Cambridge Manuscripts*, p. 76 nota 2). De Paor sembra non prendere in dovuta considerazione questi elementi (cfr. *infra*).

39. De Paor, *The Earliest Irish Glosses* cit., p. vii.

40. Cfr. de Paor, *The Earliest Irish Glosses* cit., pp. xxxi-xxxii.

41. Frede, *Kirchenschriftsteller: Verzeichnis und Sigel*, Freiburg, 1995, p. 146.

42. Cf. de Paor, *The Earliest Irish Glosses* cit., *Foreword*, p. v e p. viii.

43. Isid., *Etym.* II, 9, 3: «Syllogismis autem non solum rhetores sed maxime dialectici utuntur, licet Apostolus saepe proponat, adsumat, confirmet atque concludat». Si vedano *L'exégèse irlandaise* p. 157 e Bischoff, *Wendepunkte*, 1966, p. 264.

44. Si tratta del commentario conservato nel ms. Sankt Paul im Lavanttal, Bibliothek des Benediktinerstifts 2/1 (25.2.16) (*Codex Lavantinus*), ff. 21r-42v, copiato in Northumbria nella prima metà del secolo VIII (H. Gneuss, *Handlist of Anglo-Saxon Manuscripts. A List of Manuscripts and Manuscript Fragments Written or Owned in England up to 1100*, Tempe, AZ, Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies 2001 [Medieval & Renaissance Texts & Studies 241], nr. 933); il testo è edito in B. Bischoff-B. B. Löfstedt (eds.), *Anonimus ad Cuimnanum. Expositio Latinitatis*, Turnhout, 1992 (CCSL 133D).

45. Bischoff (*Wendepunkte* 1966 p. 264 ipotizza che l'*Ars grammatica* derivi questa impostazione proprio dal commentario di Sankt Paul. Anche in questo caso, il legame di tradizione andrebbe indagato più a fondo.

46. A. Souter, *Pelagius's Exposition of the Thirteen Epistles of St Paul*, pp. 327-8. De Paor, *The Earliest Irish Glosses* cit., p. viii, fa risalire molte delle glosse di cui gli editori moderni del testo di Se-

Hellmann⁴⁷ ipotizzava che nel commentario di Sedulio (Sd) fosse confluito materiale risalente ad un antenato comune a **Wb**, ma anche in questo caso bisognerebbe valutare in maniera più scrupolosa l'ipotesi di una derivazione in linea diretta⁴⁸.

Rimane ancora aperta la questione relativa al grado di autorialità delle glosse. Come evidenziato da Ó Néill⁴⁹, si presentano tre scenari alternativi:

1. La glossa principale di **Wb** è nata nel codice; a sostegno di questa prima ipotesi:
 - la straordinaria correttezza linguistica delle glosse in antico irlandese;
 - l'utilizzo da parte della *tertia manus* di convenzioni ortografiche diverse rispetto a quelle della seconda, che proverebbe che esse non trascrivevano il testo di un medesimo antigrafo; Ó Néill rileva anche che entrambe sembrano usare le medesime fonti, in particolare lo Pseudo-Primasio/Cassiodoro⁵⁰.
2. La glossa principale di **Wb** è trascritta da un modello precedente; a sostegno di questa ipotesi sussistono diversi elementi, in gran parte già individuati dagli studi a cavallo tra XIX e XX secolo:
 - la correzione e l'interpolazione del testo latino ad opera del glossatore (e la presenza di varianti al testo biblico, come specificato da Picard⁵¹);
 - la dislocazione "apparente" (*sic* Ó Néill) di alcune glosse marginali rispetto al testo a cui si riferiscono;

dulio, Frede e Stanjek, non avevano individuato l'origine proprio a **Cg**, e lo annovera tra le sue fonti principali. Per il secondo dei due passi indicati da Souter, un commento a 1 Tim 4, 1, si può in effetti escludere che l'analogia risalga direttamente alla glossa latina di **Cg**, che è molto più essenziale; per il primo, riferito a 1 Cor 6, 20, il confronto è impossibile perché questa sezione manca in **Cg**, mutilo dell'Epistola ai Romani e di un terzo della prima Epistola ai Corinzi.

47. S. Hellmann, *Sedulius Scottus*, München 1906, pp. 168 e seguenti; si veda in particolare lo stemma proposto a p. 170.

48. Frede e Stanjek identificano come fonti di Sedulio anche lo stesso codice München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6235 (i cui contenuti, come abbiamo visto, sembrano in parte derivati dalle glosse di **Wb**) e il Clm 14277 (contenente la seconda parte del *Bibelwerk* (*Gorman* 1°, *Wendepunkte*?). Si veda Sedulius Scottus, *Collectaneum in Apostolum*, I *In Epistolam ad Romanos*, II *In Epistolas ad Corinthios usque ad Hebraeos*, ed. H. J. Frede - H. Stanjek, Freiburg i.Br. 1996-1997 voll. 2 (*Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel* 31-32), vol. I, pp. 44*-46*.

49. Ó Néill, *The Latin and Old-Irish Glosses* cit. pp. 44-5.

50. *Ibidem* p. 35, rileva anche la presenza in **Wb** di interpretazioni non riconducibili ai commenti individuati come fonte.

51. Picard, *L'exégèse irlandaise* cit., p. 156.

- la mancata corrispondenza tra lemma e glossa a Col 4, 13 (**Wb** 27d8) (il testo ha *laborem*, ma il copista glossa come se a testo trovasse *amorem*);
 - la presenza di errori che implicano un processo di trascrizione;
 - lo scarto effettivo tra la datazione della veste linguistica utilizzata dal secondo e dal terzo glossatore e la datazione paleografica delle due mani;
3. La glossa principale di **Wb** è in parte copiata e in parte composta in **Wb** (Ó Néill scarta questa possibilità in quanto “poco probabile”).

Benché Ó Néill presenti tutti gli scenari, egli sembra propendere per la prima opzione, pur rassegnandosi al fatto che gli elementi a sostegno della seconda sono piuttosto solidi.

La presenza di varianti al testo biblico suggerisce il possibile utilizzo di altre edizioni commentate⁵², come conferma il legame ormai acclarato con la glossa di **Cg**, che a sua volta sembra essere trascritta in parte da un altro modello; riguardo a questo aspetto, pare molto indicativo l’atteggiamento delle glosse in antico irlandese (o in latino e antico-irlandese) di **Wb** rispetto al testo latino tramandato da **Cg** – testo che viene talvolta tradotto, talvolta trascritto e commentato⁵³ in volgare. Questo *modus operandi* denota l’utilizzo critico di materiale precedente, e dunque un lavoro in parte compilatorio e in parte originale (o semi-originale). Posto che le glosse di **Cg** (circa 3500 glosse in latino) sono numericamente inferiori rispetto a quelle di **Wb** (oltre 7000 glosse, di cui circa 3500 in antico irlandese) e che non tutte le glosse di **Cg** hanno un qualche esito in **Wb**, bisogna vagliare la possibilità che l’autore delle glosse del codice di Würzburg abbia similmente fatto ricorso ad altre edizioni annotate, glosate anch’esse sulla base dei medesimi commenti patristici disponibili nel contesto insulare della prima metà dell’VIII secolo, e che abbia parallelamente attinto in maniera diretta a tali tradizioni (Pelagio, pseudo-Primasio/Cassiodoro, pseudo-Ilario/*Ambrosiaster*, Gregorio e così via, tenendo conto del ruolo giocato dalla memoria). In quest’ottica, anche la terza ipotesi non andrebbe scartata in maniera aprioristica, e alcuni degli elementi

52. Lezioni della *Vetus* si potevano incontrare direttamente in alcuni dei commentari impiegati come fonte (cfr. *supra*).

53. Cfr. gli esempi trattati in Bisagni, *Prolegomena* cit.

a favore del punto 2) troverebbero spiegazione postulando un atteggiamento “misto” da parte del glossatore, il quale, con il codice sottomano, potrebbe aver alternato trascrizione e commento critico. Ad ogni modo, le contraddizioni che alimentano questo enigma fondamentale possono essere risolte definitivamente solo mediante un’edizione completa e scrupolosa dell’intero *corpus*.

MATTEO SALAROLI

COMMENTARIUS IN EPISTULAS CATHOLICAS

SCOTTI ANONYMI

(CLH 94 - *Wendepunkte* 35)

Il manoscritto Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CCXXXIII (K) è l'unico testimone di un commento alle epistole cattoliche; proviene da Reichenau, è in minuscola continentale, databile al sec. IX *in*.¹, e ai ff. 1r-40v ospita il commento in esame, seguito da una *Passio sancti Dionysii Aeropagitae* [BHL 2178] (ff. 41r-56r) e da un'omelia dedicata al medesimo santo (f. 56v)². Il *commentarius* si apre con una rubrica iniziale («Incipit commentarius epistolae Iacobi») e l'esposizione sulle sette epistole è preceduta da un prologo (*inc.*: «Septem tubae, quae fuerunt cum populo Israel, quando obsessa est Hiericho»); succinte indicazioni e iniziali elaborate in modulo maggiore indicano il passaggio da un'epistola alla successiva.

L'edizione annunciata da Alfred Holder³ non ha mai visto la luce, ma il commento è stato pubblicato per le cure di Robert McNally nella collana del *Corpus Christianorum*, nella sezione *Scriptores Hiberniae minores*⁴; tale edizione non pare tuttavia rispondere adeguatamente ai molti quesiti ancora aperti sulla natura dell'opera e sulla sua genesi.

Le prime osservazioni di Holder in merito al commento sono state riprese da Mario Esposito e da James Francis Kenney: i tre studiosi hanno evidenziato la natura priscillanista del testo per la presenza del cosiddetto *Comma Iohanneum*⁵, senza meglio argomentare le implicazioni legate alla

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 340; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 269-70; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 266; Bischoff, *Turning-Points*, p. 141; CLH 94; Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 340-1; CPL 1123a; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 126; Gorman, *Myth*, pp. 75-8; Kelly, *Catalogue II*, p. 430, n. 107; Kenney, *Sources*, pp. 277-8, n. 105; McNamara, *Irish Church*, pp. 231-2; Stegmüller 9381-7.

1. A. Holder, *Altirische Namen im Reichenauer Codex CCXXXIII*, «Archiv für celtische Lexikographie» 3 (1907), pp. 266-7.

2. Cfr. anche la descrizione più particolareggiata in A. Holder, *Die Handschriften der Badischen Landesbibliothek in Karlsruhe*, vol. V/1, *Die Reichenauer Handschriften, Die Pergamenthandschriften*, Wiesbaden 1970, pp. 231-3.

3. Così P. Grosjean, *Sur quelques exégètes irlandais du VII^e siècle*, «Sacris erudiri» 7 (1955), pp. 67-98, qui p. 68, nota 2. Anche Manuel Díaz y Díaz dichiara l'intenzione di curare un'edizione, mai apparsa, del commento in esame, cfr. «*Liber de ordine creaturarum*». *Un anónimo irlandés del siglo VII*, ed. M. C. Díaz y Díaz, Santiago de Compostela 1972, p. 27.

4. *Commentarius in epistolas catholicas Scotti anonymi*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B, *Scriptores Hiberniae minores*, 1), pp. VII-XVII e 1-50.

5. Si tratta della pericope 1 Ioh 5, 7-8, generalmente assente nella tradizione manoscritta e ritenuta spuria. Cfr. Holder, *Altirische Namen* cit., p. 267; M. Esposito, *A Seventh-Century Commentary*

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. *Esegesi ibernica*. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 621-39.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MMT28PDF  CC BY-NC-ND 4.0

testimonianza di questo passaggio. La maggior parte dei critici si è tuttavia concentrata in particolare sui nomi dei quattro (o cinque) irlandesi menzionati dall'anonimo esegeta in qualità di maestri e fonti⁶: tra le consuete *auctoritates* patristiche citate nel commentario spiccano infatti i nomi di *Breccanus*, *Bercannus*, *Manchianus*, *Banbannus*, *Lodcen* e *Lath* (queste ultime forse entrambe possibili forme per Laidcend/Latchen, autore dell'epitome ai *Moralia in Iob* di Gregorio Magno)⁷, figure sfuggenti che numerosi studiosi hanno cercato – talora molto arbitrariamente – di ricondurre a saggi *magistri* del VII secolo menzionati in diversi Annali insulari. Non si ripercorreano qui le disquisizioni linguistiche e toponimiche che hanno portato alle diverse identificazioni, più o meno plausibili, ma alcune considerazioni sono brevemente avanzabili.

In primis, va evidenziato che l'accento a Manchianus, che è citato anche nel *De mirabilibus Sacrae Scripturae* (CLH 574)⁸, dove viene nominato come *pater* e *doctor*, non dimostra in alcun modo che l'autore delle due opere sia lo stesso, ovvero che il compilatore dell'anonimo commentario CLH 94 sia anche l'artefice della più lunga e articolata opera dedicata all'indagine sulla natura e sulla genesi dei miracoli dell'Antico e del Nuovo Testamento⁹. Si può comunque sottolineare che la menzione di maestri ibernici, pur non acclarando l'esistenza di una scuola esegetica, senz'altro conferma la prassi di un'attività di commento alle Sacre Scritture diffusa tra gli irlandesi¹⁰. Infine la menzione di figure di esegeti non altrimenti note al di fuori dell'Irlanda è un forte indizio a favore del carattere ibernico del commentario che neppure la critica di Michael Murray Gorman, forte oppositore delle conclusioni del *Wendepunkte* e degli "Irish symtoms" proposti da Bernhard Bischoff come significativi dell'origine irlandese delle opere da lui elencate, ha voluto confutare¹¹.

on the Catholic Epistles, «The Journal of Theological Studies» 21 (1920), pp. 316-8, qui in particolare p. 318; Kenney, *Sources*, p. 278.

6. Cfr. Esposito, *A Seventh-Century Commentary* cit., pp. 316-8; Kenney, *Sources*, p. 278; Grosjean, *Sur quelques exégètes* cit.; D. Ó Cróinín, *Bischoff's Wendepunkte Fifty Years On*, «Revue bénédictine» 110 (2000), pp. 204-37, qui p. 219.

7. CLH 50 et 566; per il saggio relativo a quest'opera si veda L. Castaldi, *Lathcen*, in *Te.Tra.* 4 [2012], pp. 374-87.

8. Si veda il saggio CLH 574 in questo volume. Cfr. anche L. Castaldi, *A scuola da Manchianus. Il «De mirabilibus Sacrae Scripturae» di Agostino Ibernico e i riflessi manoscritti dell'attività didattica nell'Irlanda del secolo VII*, «Filologia Mediolatina» 19 (2012), pp. 45-74, qui pp. 45-6 e note corrispondenti.

9. Favorevoli all'identificazione invece sono Esposito, *A Seventh-Century Commentary* cit., p. 317; Kenney, *Sources*, p. 278; Grosjean, *Sur quelques exégètes* cit., pp. 84-5.

10. Cfr. anche Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 340-1.

11. Gorman, *Myth*, pp. 75-8, n. 35, poi pp. 265-8. In particolare lo studioso conclude: «Since

Il carattere irlandese del commentario sarebbe inoltre ribadito: dalla possibile dipendenza del codice di Reichenau da un manoscritto in scrittura insulare, come lascerebbero intendere fraintendimenti di natura paleografica e abbreviazioni presenti nel codice¹²; da due termini irlandesi all'interno del testo¹³, opera di uno studente¹⁴ o glosse incorporate al dettato¹⁵; dalla presenza di diversi elementi da Bischoff ritenuti significativi del carattere ibernico di questo e altri commentari studiati nel suo *Wendepunkte*, nel caso specifico la predilezione per il senso letterale, l'introduzione in stile scolastico con l'attenzione portata alle categorie di *figurae*, *causae*, canonicità, ordine, origine, lingua e luogo di composizione dell'opera, il riferimento alla *vita actualis* in contrapposizione alla *theorica* (K, f. 1r), la predilezione per le enumerazioni, la triplice traduzione di alcuni termini in latino, greco ed ebraico¹⁶.

Il tono scolastico del dettato, a brevi sentenze, è stato evidenziato *in primis* da Bischoff¹⁷; si spinge oltre Gorman, che sostiene che l'opera sia un insieme disordinato di notazioni e appunti di classe per un insegnamento su passi dalle epistole cattoliche, un'opera quindi non strutturata come commento formale¹⁸. Parla invece di un commento in senso proprio l'editore Robert Edwin McNally: nei maestri ibernici menzionati riconosce figure di esegeti dell'Irlanda meridionale della metà del VII secolo, considerandoli in relazione con l'autore del *De mirabilibus*, Agostino, e sulla base di questi elementi data il commentario agli anni 650-690 e ne colloca l'origine in relazione ai monasteri di Rathan o di Les Mór¹⁹. Inoltre lo studioso considera l'anonimo commentario come la base da cui sono derivati per progressivo sviluppo un altro commentario alle epistole cattoliche, il

this item is the only biblical commentary listed in 'Wendepunkte' which might have been produced in Ireland, it is worthy of more attention than it has received», *ibidem*, p. 75 (poi 265). Cfr. anche Coccia, *Cultura irlandese*, p. 341.

12. Così Grosjean, *Sur quelques exégètes* cit., p. 68; Esposito, *A Seventh-Century Commentary* cit., p. 318; Kenney, *Sources*, p. 277; Coccia, *La cultura irlandese*, p. 340; C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich Clm 6302: A Critique of a Critique*, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75, qui p. 136.

13. I termini sono: «sectorrethe» (sormontata da un *titulus*, al f. 11r del manoscritto K; leggono «settorrethe» ed. McNally, p. 15, l. 481, e Gorman, *Myth*, p. 75, ma Charles Darwin Wright corregge entrambi sulla base di K, cfr. Wright, *Bischoff's Theory* cit., p. 129, nota 46) e «áetiínne» (ed. McNally, p. 49, l. 67, al f. 39v in K).

14. Così Gorman, *Myth*, p. 75, che ritiene il commentario una serie di note e appunti di scuola.

15. Così Wright, *Bischoff's Theory* cit., p. 136.

16. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 270.

17. *Ibidem*.

18. Gorman, *Myth*, p. 53.

19. Cfr. ed. McNally, p. x.

cosiddetto *Tractatus* dello pseudo-Ilario (identificato come CLH 95)²⁰, e – tramite questo – il commento alle epistole cattoliche del Venerabile Beda [CPL 1362]²¹, evidenziando i parallelismi tra le opere in un ordine di dipendenza: «At some points the three works show a close relationship which suggests a radical dependence together with a progressive development from Scottus Anonymus [*sc.* il commento CLH 94] through Pseudo-Hilary [*sc.* il trattato CLH 95] to Bede the Venerable»²². Il rapporto suggerito da McNally è dunque esprimibile nel seguente schema:

Commentarius CLH 94 → *Tractatus* CLH 95 → Beda, *In epistolas VII catholicas*

Lo studioso intende dimostrare l'affermazione evidenziando i parallelismi di tre passi nelle tre opere come «evidence of their dependence»²³ e confronta poi brevemente i testi a due a due specificando che l'anonimo "Scottus" (così viene definito l'esegeta del *Commentarius* in esame, CLH 94) è la base dello pseudo-Ilario e che questi viene ripreso da Beda. Tuttavia non pare a chi scrive che i *loci* paralleli evidenziati (non sempre letterali ma talora solo genericamente somiglianti) siano prove autoevidenti della direzione del rapporto di relazione tra i testi, ma al contrario sembra che essi lascino intravedere un quadro assai più complesso di quanto dall'editore delineato.

Si consideri il primo esempio proposto da McNally²⁴: lo studioso evidenzia la similarità della segnalazione del silenzio quinquennale cui erano tenuti i Pitagorici che si accostavano alla disciplina:

<i>Commentarius</i> Scottus Anon. CLH 94 (p. 10, ll. 296-8)	<i>Tractatus</i> Ps.-Hilarius CLH 95 (p. 61, ll. 267-8)	Beda (ed. Laistner-Hurts, p. 190, ll. 269-72)
Pithagorici per quinquennium silent. Ita et nos prius discamus et postea doceamus.	Oportunae hunc figurant locum Phitagorici qui quinque silent annis, et postea docent.	Hinc Pythagorici naturalis scientiae magisterio praediti auditores suos per quinquennium iubent silere et sic demum praedicare permittunt.

20. Si veda il saggio CLH 95 in questo volume. L'ed. del testo è curata dallo stesso McNally nella medesima pubblicazione, cfr. *Tractatus Hilarii in septem epistolas canonicas*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B, Scriptores Hiberniae minores, 1), pp. VII-XVII e 51-124.

21. In *epistulas VII catholicas*, in Beda Venerabilis, *Opera exegetica 4. Expositio Actuum apostolorum. Retractatio in Actus apostolorum. Nomina regionum atque locorum de Actibus apostolorum*. In *epistulas VII catholicas*, ed. M. L. W. Laistner - D. Hurst, Turnhout 1983 (CCSL 121), pp. 179-342. Cfr. anche il saggio *Beda Venerabilis* di L. Castaldi - M. E. Giancane - P. Marchina - M. Winterbottom in *Te.Tra.* 7 [2021], pp. 79-108, in particolare pp. 91-9.

22. Cfr. ed. McNally, p. XIII.

23. *Ibidem*.

24. Schema proposto da McNally, *ibidem*, p. XIII.

La riorganizzazione del periodo da parte del Venerabile non permette di cogliere la fonte esatta, sebbene il termine *quinquennium* sembri suggerire una maggiore vicinanza all'anonimo *Commentarius* e non al *Tractatus* dello pseudo-Ilario, come invece sostenuto da McNally.

Inoltre, il periodo è inserito in un contesto assai più problematico e denso di richiami rispetto a quanto mostrato dall'editore. Si prenda in considerazione la porzione di testo relativa alle pericopi Iac 1, 19-20 dalla prima delle epistole cattoliche, dove il brano sui *Pithagorici* è collocato:

Commentarius Scottus Anon.
CLH 94 (p. 10, ll. 284-98)

<20> *Ira enim viri iustitiam Dei non operatur (...). Viri. Id est, quia viralis (sic!) est omnis ira. Mulier dicitur virago, quia adsumpta est de viro.*

Aliter. *Velox et tardus*, id est ut Augustinus dixit: «Totius enim veritas auditur quam praedicatur, quoniam cum auditur humilitas custoditur. Cum autem praedicatur, vix non subripit quantulumcumque iactantia». *Sit autem omnis homo*, id est, ut Hieronimus dixit: Velocitas audiendi facit hominem docibilem. Tarditas adloquendi hominem mansuetum facit. Pithagorici per quinquennium silent. Ita et nos prius discamus et postea doceamus. *Et tardus ad iram*, id est quia ira dilata citius evanescit.

Tractatus Ps.-Hilarius
CLH 95 (p. 61, ll. 260-71)

<19> (...) Velocitas audiendi hominem docibilem facit. Tarditas loquendi hominem mansuetum facit. Tutius enim veritas impletur cum auditur quam cum praedicatur. Cum enim praedicatur, vix non subripit quantulumcumque iactantia. Velox iste aliquando tardus fiat. Tardus iste, si aliquando velox fiat, tardus erit velox. Sufficienter instructus tardus velox tempore docens oportuno. Oportunae hunc figurant locum Phitagorici qui quinque silent annis et postea docent. *Tardus ad iram*, non quia aliquando provenire debeat, sed ira dilata decrescit. <20> *Ira enim viri*. Non iram mulieris dixit, quia virilis est omnis ira.

Beda (ed. Laistner-Hurts,
p. 190, ll. 259-80)

Sit autem omnis homo velox ad audiendum, tardus autem ad loquendum (...).

Hinc Pythagorici naturalis scientiae magisterio praediti auditores suos per **quinquennium** iubent silere et sic demum praedicare permittunt. Nam et tutius est ut veritas audiatur quam praedicetur, quoniam cum auditur humilitas custoditur, cum autem praedicatur, vix non subripit cuius hominum quantulumcumque iactantia. (...)

Et tardus, inquit, *ad iram*, quia maturitas sapientiae non nisi tranquilla mente percipitur (...).

I due commentari, dell'anonimo Scottus e dello pseudo-Ilario, offrono spiegazioni diverse al passo biblico, ma ad un certo punto del dettato presentano le notevoli somiglianze evidenziate *supra* in tabella²⁵. In primo

25. In corsivo sono evidenziati i lemmi biblici, mentre la sottolineatura segnala le somiglianze testuali e il grassetto le affinità con il solo Beda.

luogo si nota nell'anonimo Scottus la dislocazione della spiegazione esegetica riferita a Iac 1, 19, introdotta da un *aliter*, mentre è già in corso l'esposizione del versetto Iac 1, 20; l'esegesi è alternativa a quanto già proposto per il versetto 19 (pp. 9-10, ll. 270-83), ma è chiaramente posizionata fuori luogo, alla fine dell'escussione del versetto 20 anziché del precedente. Nello pseudo-Ilario invece la porzione testuale è regolarmente inserita nel paragrafo relativo al versetto 19 e non è un'alternativa, ma è la base stessa dell'esegesi. Colpisce inoltre la citazione agostiniana²⁶ (*totius* è chiaramente una banalizzazione del corretto *tutius*), che in CLH 94 è in forma estesa, mentre nel *Tractatus* CLH 95 è riportata in forma anonima e manca della causale introdotta dal *quoniam*. Il richiamo a Girolamo è postposto all'agostiniano nello Scottus, anteposto invece nello pseudo-Ilario, sempre privo di attribuzione; non è stato possibile ricondurre il riferimento a un'opera geronimiana, ma la prima parte sembra dipendere dal *Florilegium Frisingense*, raccolta di fine VIII secolo trādita dal monacense Clm 6433²⁷, dove il passaggio viene attribuito proprio a Girolamo.

La diversa distribuzione interna delle frasi nel *Commentarius* e nel *Tractatus* e l'errata disposizione in CLH 94 lasciano intendere che i due commentari non peschino l'uno dall'altro, ma che entrambi avessero a disposizione un antigrafo non finito a cui attingere, che recava questa specifica esegesi a Iac 1, 19 (forse già come delucidazione aggiuntiva?): in CLH 94 essa viene posizionata erroneamente, in CLH 95 invece con maggiore precisione, ma plausibilmente una ridda di richiami interni e sovrascrizioni deve aver causato confusione ai due copisti.

Si noti che in Beda la citazione agostiniana è estesa, comprensiva della causale introdotta da *quoniam*, ma parzialmente modificata nella sua parte finale, e l'osservazione sulla prassi pitagorica è anticipata; risulta del tutto assente invece il periodo pseudo-geronimiano «*velocitas ... facit*». Questi elementi invitano a scartare l'ipotesi formulata da McNally di un possibile impiego del *Tractatus* dello pseudo-Ilario da parte di Beda, che poteva avere a disposizione anche l'anonimo Scottus o, verosimilmente, l'antigrafo usato dai due anonimi commentatori.

26. Augustinus Hipponensis, *In Iohannis euangelium tractatus*, tract. 57, par. 2: «*Tutius enim ueritas auditur quam praedicatur: quoniam cum auditur, humilitas custoditur; cum autem praedicatur, uix non subrepat cuius hominum quantulumcumque iactantia, in qua utique inquinantur pedes*» (cfr. ed. R. Willems, Turnhout 1954 [CCSL 36]).

27. Cfr. ed. A. Lehnert, Turnhout 1987 (CCSL 108D), pp. 3-39. Il *Florilegium* pare veicolo di numerose citazioni all'interno del *Commentarius*, cfr. anche *infra*.

Da questa analisi si evince quindi la possibilità che i due commenti anonimi siano stati strutturati utilizzando una fonte comune (φ) non ben organizzata, che in un caso è confluita a testo come alternativa, nell'altro come fondamento della discussione esegetica.

Una riconferma a questa suggestione deriva da una curiosa epitome, tradata in un codice confezionato per Teodulfo d'Orléans: si tratta del manoscritto Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15679, che in due volumi raccoglie abbreviazioni e sintesi di commentari autoriali e anonimi ai diversi libri biblici²⁸. Alle pp. 475-485 il codice (qui siglato per comodità P) presenta un commentario alle epistole cattoliche con numerosi punti di consonanza con i commenti CLH 94 e 95.

In particolare, il passo in questione si presenta in questa forma:

P, p. 476: *Velox ad audiendum*, id ut dicitur velocitas audiendi hominem docibilem facit, tarditas loquendi hominem mansuetum effecit. Sit autem homines (sic!) homo velox ad audiendum id quia veritas totius auditur quae praedicatur, cum enim auditur veritas custoditur, cum autem praedicatur vix quantolacumque iactantiae non subripit. Sit autem omnis id ut Petacorici (sic!) qui per quinquennium solent et postea docent. Aliter. Sit autem omnis id ad novum, tardus ad loquendum id donec discat ne vincatur ab heretico vel a gentili vel a iudeo. Et tardus ad iram, id non concedet aliquando irasci sed ira delatat decrescit. Ira enim viri iustitiam id virilis est omnis ira.

Escludendo i banali errori di copiatura²⁹, la sequenza ricalca la successione proposta dallo pseudo-Ilario, ma con la citazione agostiniana in forma estesa e il termine *quinquennium* come nell'anonimo Scottus. Si noti però come anche l'espressione «donec ... iudeo» ricordi la spiegazione del *Commentarius* alle ll. 279-81: «*Tardus ad loquendum*. Id est, sileat docere donec efficiatur fortis in fide et doctrina ne ab hereticis vinctus existat», spiegazione assente invece nel *Tractatus*. L'epitome dunque non dipende direttamente dall'anonimo CLH 94, ma neppure da CLH 95: essa presenta passi consonanti ora con l'una, ora con l'altra opera esegetica, e anch'essa pare piuttosto legata al confuso testo di riferimento utilizzato dai due commentatori (φ).

28. M. M. Gorman, *Theodulf of Orléans and the Exegetical Miscellany in Paris lat. 15679*, «Revue bénédictine» 109 (1999), pp. 278-323, in particolare pp. 309-17. Cfr. anche Wright, *Bischoff's Theory* cit., p. 129, nota 45.

29. Sono lezioni erronee *totius* in luogo di *tutius*, il secondo *veritas* in luogo di *humilitas*, *solent* in luogo di *silent*.

Per trovare conferma a questi primi riscontri testuali e capire la genesi di CLH 94, si sono analizzati più nel dettaglio i due testi fondamentali (il *Commentarius* dell'anonimo Scottus qui in esame e il *Tractatus* dello pseudo-Ilario), non solo confrontandoli nei passi simili, ma anche considerando le dislocazioni di materiali, l'eventuale utilizzo delle fonti e il raffronto con l'epitome teodulfiana, usata come cartina al tornasole delle difformità/somiglianze tra le due opere.

Va evidenziato in primo luogo come l'apparato delle fonti proposto dall'editore McNally sia del tutto fuorviante: citazioni dirette sono mescolate a *loci similes* e a banali richiami a motivi ricorrenti in tutta la tradizione patristica e/o ibernica. Si menzionano a riprova i termini di *vita actualis* e *theorica*, che McNally indica in riferimento al solo Cassiano³⁰ (ignorando quindi la pervasività della contrapposizione nella produzione esegetica ibernica, e non solo), e i forzati richiami alle *Etymologiae* di Isidoro, che si limitano a condividere motivi comuni con i testi in esame ma sono costantemente ventilati per dimostrare la possibile datazione dell'anonimo *Commentarius*³¹.

Si consideri più nel dettaglio la prima parte dell'esegesi all'epistola di Giacomo, che in entrambi i commenti prende le mosse da una prefazione, dall'escussione del primo versetto inteso come *salutatio* a sé stante, e procede quindi con la spiegazione dei singoli versetti, lemma per lemma.

Praefatio

Il commento CLH 94 si apre con l'interpretazione delle sette epistole come «septem tubae quae fuerunt cum populo Israel quando obsesa est Hiericho» (ed. McNally, p. 3, ll. 1-4), scritte «sub tribus causis (...) ut vitia researent, ut virtutes plantarent, ut causas hereticorum excluderent» (ll. 9-11), e in quanto *catholicae* «fidem certam adnuntiant, id est per actualement vitam et theoricam» (ll. 13-5). Anche CLH 95 accosta le epistole alle sette *tubae* (p. 54, ll. 49-51), ma alla fine della prefazione, ed espande poi la similitudine al *tabernaculum* (ll. 51-4); menziona anch'esso le tre cause (nei medesimi termini) nella parte iniziale (p. 53, ll. 15-6), ma ponendo l'espressione dopo una citazione da Girolamo, *Epistolae* 53,9 (p. 53, ll. 3-6) [la medesima si trova anche in CLH 94, ma in posizione dislocata, in

30. Cfr. ed. McNally, p. 3, ll. 14-5; in apparato: «Cassianus, *Collatio* 14, 1 (ed. M. Petschnieg, CSEL 13, 2, 398)».

31. Cfr. anche *infra*, in merito alle considerazioni di Aidan Breen, p. 632 e nota 43.

coda al commento all'epistola di Giacomo (p. 26, ll. 910-3), e nell'epitome teodulfiana, cfr. *infra*] e dopo l'indicazione del «mos epistolae» che «aliquando consultatur (*sic!*, errore per *consolatur*) (...), aliquando aperit causam (...), aliquando laudem provocat (...) aliquando increpat (...) addit doctrinam (...) deterret (...)» (p. 53, ll. 7-12). Indicazione presente anch'essa in CLH 94 in posizione dislocata, dopo la chiusura della *salutatio* (p. 6, ll. 130-6). Entrambi gli anonimi discutono dell'origine delle epistole: CLH 94 si preoccupa di ordine, lingua, luogo di composizione (p. 3, ll. 18-30) e problemi di autenticità (pp. 3-4, ll. 31-42; con citazioni da Girolamo, *De viris illustribus* 2 e 9 e dal *Contra Iovinianum* I 39); CLH 95 di luogo e ordine delle epistole (p. 53, ll. 24-33), che accosta ai sette doni dello Spirito santo (pp. 53-4, ll. 34-44). CLH 94 riflette quindi sul significato di *epistula* come *missio*³² (l. 48) e un «aliter» aggiunge le traduzioni in greco e in ebraico (ll. 49-52; cfr. in particolare l'espressione «epithoma in ebraea»); nessuna indicazione segna la fine della prefazione, ma il posizionamento in coda dell'interpretazione alternativa lascia intuire che la sezione avesse (nell'antigrafo?) un'indicazione di discontinuità. Anche CLH 95 riflette sul significato di epistola e sulle traduzioni in greco ed ebraico (p. 54, ll. 45-8; cfr. «in hebraeo euphuma»³³ in particolare), ma la sua prefazione è chiusa dall'indicazione «explicit praefatio» (l. 55).

In estrema sintesi dunque, i due commentari presentano uno schema strutturale affine, con spiegazioni anche divergenti e autonome, ma arricchito da passaggi identici o simili, collocati però in posizioni diverse (spesso – ma non sempre – in coda alla sezione e come alternative, per l'anonimo Scottus, come parte integrante del testo invece per lo pseudollario).

L'epitome teodulfiana propone come alternativa introdotta da un *aliter* l'interpretazione delle epistole come *tubae*; indica le medesime tre cause³⁴

32. L'editore pone a testo *misio*, lezione *ante correctionem* emendata in *missio* (cfr. K, f. 1v). Qui come altrove, anche in presenza di patenti errori che nel codice sono poi stati corretti, McNally offre il dettato di K *ante correctionem*, relegando in apparato le lezioni *post correctionem* e le integrazioni marginali (di cui non è comunque possibile stabilire la seriorità), mentre in altri *loci*, senza un motivo esplicito, sono accolte a testo le lezioni *post correctionem*.

33. Secondo Bischoff, il termine *euphuma* sarebbe erroneamente interpretato in W 36 (sc. CLH 95) a partire dall'*epithoma* di W 35 (sc. CLH 94), cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 271, W 36.

34. L'espressione relativa alle tre cause di scrittura non è alternativa, ma parte dell'interpretazione di base, come lascia intuire il fatto che sia seguita da una diversa lettura esegetica («Aliter. Una causa conscripta est ut...», cfr. Gorman, *Theodulf of Orléans* cit., p. 309, e P, p. 475a). Essa dunque è elemento comune nella struttura di base da cui derivano i tre commenti, e non aggiunta in un secondo momento.

(in luogo di *excluderent* si trova *succiderent*) e si interroga sul luogo di composizione, sulle modalità di raccolta e sulla lingua delle epistole e, come già anticipato *supra*, cita Girolamo. Un «explicit prolegus» (*sic!*) chiude la sezione³⁵.

Tutti questi elementi lasciano intravedere la possibilità che i due commentari e l'epitome rappresentino stadi di accrescimento di un testo (φ) che, probabilmente derivato da un'esegesi in forma di glossa, ha inglobato materiali non ben strutturati, forse anch'essi stratificati e disomogenei, che sono stati variamente ripresi o scartati dai commentari derivati.

Salutatio, Iac 1, 1³⁶

In CLH 94 *Iacobus* è detto «patriarcha» (p. 4, ll. 53-5), ma anche «subplantator vitiorum» (ll. 56-7, come in CLH 95, cfr. *infra*), e il suo nome si scrive con la terminazione *-us* «pro distinctione inter patriarcham et apostolum» (ll. 57-8), mentre *Deum* «bonum et perfectum, sempiternum, omnipotentem debemus credere»³⁷ (ll. 69-71); l'esegeta si chiede quindi quando sono stati pronunciati per la prima volta i nomi *Deus* (p. 5, ll. 77-80) e *Iesus Christus* (domanda cui risponde con una citazione da Es 17, 9). Il termine *servus* è invece associato alla menzione di Ioh 15, 15 e alla duplice natura della servitù, condizionata dal peccato o volontaria quando rivolta verso Dio. Una frase assai difficile da interpretare conclude la *salutatio*: «Enlimsis defectus quidam necessariae dictionis quam desiderat (d. q. d. *add. mg.*) praescisa sententia» (p. 6, l. 121 e apparato corrispondente). L'espressione «hucusque prefatio vel salutatio» (l. 125) non spicca nel dettato graficamente uniforme ma chiude la sezione, pur essendo seguita da ulteriori riflessioni sulla *salutatio* stessa e dal «mos epistolae» già indicato anche per CLH 95 (ma in posizione iniziale nella prefazione, p. 53, ll. 7-12): questi due elementi sono significativi di una «ripresa da capo» con un'interpretazione alternativa che anziché essere integrata a testo, viene semplicemente apposta in fondo, forse proprio perché spogliata in un secondo momento o sentita appunto come aggiuntiva.

In CLH 95 l'esegesi legata al nome *Iacobus* è arricchita da citazioni da Elio Donato, *Ars Grammatica* III 6, e da Girolamo, *De viris illustribus* 2 (p.

35. Gorman, *Theodulf of Orléans* cit., pp. 309-10. P, p. 475a.

36. «Iacobus Dei et Domini nostri Iesu Christi servus duodecim tribubus quae sunt in dispersione salutem» (cfr. *Biblia sacra iuxta vulgatam versionem*, ed. R. Weber - R. Gryson, Stuttgart 2007⁵, p. 1859).

37. L'anonimo crede che la sua citazione derivi da Agostino, ma è da Ambrogio, *De fide* I 2.

54, ll. 3-4 e 10-3). Segue la menzione di Giacomo come «subplantator daemonorum et vitiorum» (p. 55, ll. 23-4) e con terminazione *-us* (l. 25, ma senza la bizzarra distinzione patriarca/apostolo di CLH 94), cui si aggiunge il parallelismo con la forma *David/Davida* – «Iacobus et non Iacob (...) alii deiectionem syllabae, ut est David Davida et Salomon Salomona» (ll. 25-7) –: esso ricorda «adiectio sillabae, ut est Davida» che CLH 94 riporta in fondo, come seconda ripresa alternativa alla fine dell'epistola di Giacomo (p. 26, l. 915)³⁸. Nello pseudo-Ilario il termine *Iesus* attira la medesima citazione di Es 17, 9 (p. 56, ll. 59-61) indicata *supra* per CLH 94, cui segue a breve giro la menzione del *servus* (sempre con Ioh 15, 15) e della duplice natura della servitù (ll. 66-70). L'indicazione «Hucusque proemium, id est ante verbum» chiude la *salutatio* (p. 57, l. 94).

Nell'epitome teodulfiana si legge «incipit expositio epistole Iacobi»; l'esegesi a Giacomo si apre con la medesima espressione alternativa di CLH 94 («adiectio sillabae, ut est David et Davida», più coerente) e procede con motivi convergenti ora con CLH 94, ora con CLH 95. Colpisce particolarmente però l'espressione «vel emlipsis defectus quidam necessariae dictionis .CI.», parzialmente coincidente con quanto testimoniato – regolarmente a testo – da CLH 94³⁹.

Si può quindi correggere in questo senso l'affermazione di McNally che vedeva nel *Tractatus Hilarii* un'espansione del *Commentarius* anonimo⁴⁰: lo pseudo-Ilario è stato capace di integrare e rielaborare i materiali a disposizione, evitando giustapposizioni e ripetizioni, talora forse anche selezionando ed eliminando riferimenti non comprensibili o non finiti, a differenza dell'anonimo Scottus che non ha saputo o voluto amalgamare al suo dettato di base le nozioni esegetiche affastellate nel suo antigrafo; diversamente da quanto creduto dall'editore, si evince però come il *Tractatus* non derivi da **K**, ma da una sua fase precedente di elaborazione.

Cartina al tornasole della natura di questo rapporto è proprio l'epitome, che non riprende esclusivamente da uno dei due commentari, ma a sua volta condivide l'attività di cernita e parziale rimodellamento di materiale.

38. In CLH 94 l'esegeta espone nell'ordine la prefazione, l'esegesi relativa alla *salutatio* e via via ai vari versetti, fino a Iac 4, 4; viene quindi presentata una prima ripresa da capo dell'esposizione, ripartendo quindi da Iac 1, 1, e relativa solo ad alcune pericopi in una forbice fino a Iac 4, 11; segue una brevissima, ulteriore ripresa da Iac 1, 1 a Iac 5, 18, dedicata a una manciata di lemmi. Questo disordine è sintomatico della natura di **K**: il suo compilatore pare raccogliere e ricopiare tutto il materiale a disposizione, anche quando la sua collocazione è irregolare o confusa, e palesemente struttificata.

39. **P**, p. 475a-b.

40. Cfr. ed. McNally, p. xiv. Cfr. anche *infra*.

Iac 1, 2⁴¹

La brevissima esegesi di CLH 94 a questo versetto concerne la sola natura della tentazione, dipendente da persecutori da un lato e da eretici e demoni dall'altro (p. 6, ll. 138-43).

Le spiegazioni di CLH 95 riguardano invece il termine *gaudium* in relazione a Isacco e Rebecca, interpretati rispettivamente come *risus* e *patientia* (p. 57, ll. 95-9), e la distinzione tra *aestimare* e *existimare* (ll. 102-6); inoltre, sempre in merito al *gaudium*, lo pseudo-Ilario asserisce: «*omne gaudium praesens non est quod tormentis finitur in futuro, ut veritas ait: Vae vobis qui ridetis, quia flebitis et lugebitis* (Lc 6, 25). Sed *omne gaudium* quod hic initiatur per fidem, in futuro impletur per speciem, ut Dominus ait: *Gaudium meum in vobis sit ut gaudium vestrum impleatur* (Ioh 15, 11)» (ll. 108-12). Il medesimo passaggio è riportato da CLH 94 in posizione dislocata, come prima aggiunta in coda all'esposizione dell'epistola⁴²: «*Omne gaudium praesens non est omne, quia in tormentis finitur in futuro, ut veritas ait: Vae his qui rident nunc, quia lugebunt*. Sed omne quod hic initiatur per fidem et in futuro implebitur per speciem, ut dicitur: *Et gaudium meum in vobis et gaudium vestrum implebitur*» (p. 23, ll. 799-803), seguito immediatamente dal riferimento a Rebecca e Isacco come *risus* e *patientia* (ll. 803-4).

Nel prosieguito, CLH 95 affronta ancora la tematica del *gaudium* prima di passare al lemma *fratres mei*, che discute richiamando un passo che McNally segnala come geronimiano e isidoriano (p. 57, ll. 117-22), succintamente ripresentato anche da CLH 94 dopo il rimando a Rebecca e Isacco (p. 23, ll. 805-6). Si propone di seguito un confronto tra i due passi, che sono stati esaminati più nel dettaglio anche da Aidan Breen⁴³, accostati alla possibile *auctoritas*:

41. «*Omne gaudium existimate fratres mei cum in temptationibus variis incideritis*» (*Biblia sacra*, ed. Weber cit., p. 1859).

42. Cfr. *supra* nota 38.

43. Cfr. A. Breen, *Some Seventh-Century Hiberno-Latin Texts and Their Relationships*, «*Peritia*» 3 (1984), pp. 204-14. Lo studioso dimostra chiaramente come molti passi che McNally riconduce come fonte a Isidoro dipendano in realtà da *auctoritates* precedenti, perlopiù Girolamo, e come per questo motivo il riscontro di una presenza isidoriana nei due commentari risulti distorto. Si noti che McNally non considera apertamente l'uso isidoriano come criterio di datazione, basando invece le sue deduzioni sull'identificazione dei maestri ibernici citati nel *Commentarius* (cfr. anche *supra*).

Commentarius Scottus
Anon. CLH 94
(p. 23, ll. 805-6)

Tractatus Ps.-Hilarius
CLH 95 (p. 57, ll.
117-22)

Isidorus, *Etymologiae*
IX 6.8-10⁴⁴

Hieronymus, *De Ma-
riae virginitate perpetua*
14-5 (PL, vol. XXIII,
coll. 197-8)

Fratres mei. IIII modis
fratres dicuntur, **natura**,
gente, contubernio,
secundum Deum.

Fratres mei. Quibus
modis dicuntur fratres?
Quattuor: **natura**, **gen-
te**, **cognitione**, **affec-
tu**; <**natura**> ut Iacob
et Esau; <**gente**> ut
Christus et Iudaei; **cog-
natione**, ut patriarchae
et Laban, quia filii filiarum
Laban fuerunt patriar-
chae; **affectu**, ut
commune omnes fratres
dicuntur filii Dei.

Quattuor autem modis
in Scripturis diuinis
fratres dici: **natura**,
gente, **cognitione**, **af-
fectu**. **Natura**, ut Esau
et Iacob, Andreas et Pe-
trus, Iacobus et Io-
hannes. **Gente**, ut
omnes Iudaei fratres in-
ter se uocantur (...).
Porro **cognitione**
fratres uocantur, qui
sunt de una familia, id
est patria (...). Quarto
modo **affectu** fratres di-
ci, qui in duo scindun-
tur: spiritale et commu-
ne. Spiritale, quo omnes
Christiani fratres uoca-
mur, ut: *Ecce quam bo-
num, et quam iucundum
habitare fratres in unum*.
In commune, cum et
omnes homines ex uno
patre nati pari inter nos
germanitate coniungi-
mur, Scriptura loquen-
te: *Dicite his qui oderunt
uos: Fratres nostri uos estis*.

Iam nunc doceberis,
quatuor modis in
Scripturis diuinis fra-
tres dici, **natura**, **gen-
te**, **cognitione**, **affec-
tu**. **Natura**, Esau, Ia-
cob, duodecim patriar-
chae, Andreas et Pe-
trus, Iacobus et Io-
hannes. **Gente**, qua
omnes Iudei inter se
fratres vocantur (...).
Porro **cognitione** fra-
tres vocantur, qui sunt
de una familia, id est
patria (...). Iacob (...) adaquavit oves Laban
fratris matris suae (...) *Dixit autem Laban ad
Iacobum: Quoniam frater
meus es, non seruias mihi
gratis* (Gn 24,19). (...) Sed ne longum faciam,
ad extremam divisionis
partem revertar, id est,
et **affectu** fratres dici,
qui in duo scinditur, in
spiritale et in commu-
ne. In spiritale quia
omnes Christiani fra-
tres vocamur ut ibi: *ecce
quam bonum et quam iu-
cundum habitare fratres
in unum* (...). Porro in
commune, quia omnes
ex uno patre nati, pari
inter nos germanitate
coniungimur. *Dicite*,
ait, *his qui oderunt uos,
fratres nostri estis*.

44. Isidorus Hispalensis, *Etymologiarum siue Originum libri XX*, ed. W. M. Lindsay, Oxford 1911.

Non è possibile determinare con assoluta certezza quale sia stata la fonte per i due commentari anonimi, se le *Etymologiae* isidoriane o il *De virginitate* geronimiano, ripreso pedissequamente dal vescovo Hispalensis: la menzione dei patriarchi e di Laban nello pseudo-Ilario, assente invece in Isidoro, lascerebbe propendere per indicare Girolamo come fonte del passo in questione. Secondo Breen, le espressioni dello Scottus *contubernio* e *secundum Deum* sono state introdotte come sinonimi di *cognatio* e *affectus*⁴⁵; anche lo studioso considera la possibilità che in questo passo i due commentari abbiano attinto a una comune fonte, forse ibernica, a meno di non aver ripreso autonomamente Girolamo⁴⁶, ma non considera la probabilità che il solo pseudo-Ilario possa aver esteso autonomamente la citazione, testimoniata in forma breve e modificata dall'anonimo Scottus (il cui commento rappresenterebbe quindi uno stadio seriore del testo, "normalizzato" solo in fasi successive).

Differisce nell'esegesi del versetto l'epitome teodulfiana, che in comune con i due commentari testimonia la sola interpretazione figurale di Isacco e Rebecca⁴⁷.

Il quadro fin qui delineato mostra come il *Commentarius* CLH 94 e il *Tractatus* CLH 95 abbiano in comune una conformazione di base che li induce a commentare i medesimi lemmi in maniera talora simile, ma non sempre identica, diversamente da quanto sostenuto da McNally, che ritiene come le riprese dello pseudo-Ilario siano chiaramente «an extension and development of the earlier text [*sc.* dell'anonimo Scottus]», anche se perlopiù non letterali⁴⁸. Nei passaggi in comune, infatti, la pervasività delle dislocazioni dell'esegesi in CLH 94 (a tal punto distribuite e inframmezzate da risultare di natura separativa) confuta l'ipotesi che lo pseudo-Ilario abbia attinto direttamente da **K**, che si presenta invece come una messa a pulito di un *corpus* complesso e stratificato di glosse in vista di un lavoro di commento, più che come un commentario finito.

A indiretta conferma dell'esistenza di uno snodo superiore ai due commentari, si consideri anche quanto accade in rapporto con **P** in questo passo esemplificativo, dedicato all'esegesi di Iac 1, 5⁴⁹:

45. Breen, *Some Seventh-Century* cit., p. 209.

46. *Ibidem*, p. 209.

47. **P**, p. 475b.

48. Cfr. ed. McNally, p. xiv.

49. «Si quis autem vestrum indiget sapientiam postulet a Deo qui dat omnibus affluenter et non inproperat et dabitur ei» (*Biblia sacra*, ed. Weber cit., p. 1859).

Commentarius Scottus Anon.
CLH 94 (p. 7, ll. 168-75)

<6> *Postulet in fide (...). Indiget sapientia. Prima sapientia hominis* <est> *devitare mala, facere bona, sperare proemia (sic!). Sapientia huius mundi in tres partes dividitur: fissica, id est naturalis; loica (sic!), id est moralis; aethica, id est rationalis. Ista sapientia Dei <est> in historia, in morali sensu et anagogen. Sapientia <ex> natura bona procedit. Sapientia inluminat consilium. Stabilivit prudentia<m>. Astutum facit disciplina. Firmat actus.*

Tractatus Ps.-Hilarius
CLH 95 (p. 58, ll. 143-4)

<5> *Si quis vestrum indiget (...). Sapientiae tres sunt. Prima sapientia est devitare mala; secunda, facere bona; tertia, sperare praemia. Postulatio autem sapientiae in Iesu, filio Sirach, et in Salomone, filio David, figuratur.*

P, f. 475rb

Si quis autem, quare dubium dicit, id est resolvit res dubium esse cum habetur firmatas. In corde enim postulant sapientiam, profuit id David et Salomon et filio Sirach. David autem ut quam bonus et reliqua. Quod pertinent sapientiae, id divitare mala, facere bona, sperare praemia. De qua sapientia dicitur? De sapientia spiritali quae dividitur in tres partes, in historiam et in anagogen et tropologiam, ut sapientia terrena in fisticam, et in ethicam, et in loicam dividitur. Quibusque partibus in mente hominis sapientia constat in ingenium et intellectus et memoria.

In primis si evidenzia l'ennesima errata disposizione dell'esegesi nell'anonimo Scottus, che intercala la spiegazione dedica alla *sapientia* in mezzo al commento al versetto successivo, Iac 1, 6. L'espressione «sapientia hominis est devitare mala, facere bona, sperare proemia (*sic*)», testimoniata dalle tre opere, richiama in parte un passo agostiniano⁵⁰, ma rimanda anche all'anonimo *Prebium de multorum exemplaribus*⁵¹ e al già menzionato

50. Augustinus Hipponensis, *De ciuitate Dei* XIV 8: «Quas enim graeci appellant εὐπαθείας, latine autem Cicero constantias nominauit, stoici tres esse uoluerunt pro tribus perturbationibus in animo sapientis, pro cupiditate uoluntatem, pro laetitia gaudium, pro metu cautionem; pro aegritudine uero uel dolore, quam nos uitandae ambiguitatis gratia tristitiam maluum dicere, negauerunt esse posse aliquid in animo sapientis. Voluntas quippe, inquiunt, appetit bonum, quod facit sapiens; gaudium de bono adepto est, quod ubique adipiscitur sapiens; cautio deuitat malum, quod debet sapiens deuitare; tristitia porro quia de malo est, quod iam accidit, nullum autem malum existimant posse accidere sapienti, nihil in eius animo pro illa esse posse dixerunt. Sic ergo illi loquuntur, ut uelle gaudere cauere negent nisi sapientem; stultum autem non nisi cupere laetari, metuere contristari; et illas tres esse constantias, has autem quattuor perturbationes secundum Ciceronem, secundum autem plurimos passiones», cfr. ed. B. Dombart - A. Kalb, Turnhout 1955 (CCSL 48).

51. *Prebium de multorum exemplaribus*, l. 6: «Quod sunt sapiencia generis? Id III, deuitare mala, facere bona, sperare negem». Il testo, dell'VIII secolo, è edito da McNally nel medesimo volume del *Corpus Christianorum* 108B, alle pp. 161-71.

*Florilegium Frisingense*⁵². Quest'ultimo pare esse la fonte più probabile della citazione, dal momento che esso veicola anche il periodo «Sapientia inluminat ... actus»⁵³, confluito in CLH 94 ma non negli altri commentari. La suddivisione della *sapientia* in fisica, logica ed etica è motivo frequente e diffuso⁵⁴, e dunque non è probante per la ricostruzione dei rapporti tra i commenti, mentre priva di riscontri pare essere l'interpretazione della *sapientia* secondo i tre sensi della Scrittura (nello Scottus e nell'epitome teodulfiana, pur con delle difformità, ma assente forse per scelta autonoma nello pseudo-Ilario). In estrema sintesi, l'epitome parigina **P** sembra pescare ora dall'uno, ora dall'altro testo, ora da nessuno dei due: si avvalora quindi l'impressione che essa attinga direttamente a uno snodo tradizionale comune a entrambi i commentari anonimi, ma non coincidente con nessuno dei due.

La disposizione ancora una volta in punto errato del testo, come aggiunta malamente agganciata, chiarisce una volta di più la natura del *Commentarius* CLH 94 e della sua composizione. Sulla base di un testo comune con CLH 95, ovvero ϕ in continuo accrescimento, l'anonimo Scottus sembra fotografare uno stadio del progressivo accumulo dei materiali esegetici; l'obiettivo è di aggiungere ulteriori spiegazioni alle pericopi bibliche, ponendole in coda a punti strategici del testo (dopo il commento a un intero versetto, dopo una sezione, alla fine di una epistola), ma l'operazione non è sempre efficace. I materiali inglobati rendono confuso il testo che cerca di accorparli (forse perché anche essi sono intrinsecamente instabili): ϕ è verosimilmente un brogliaccio di lavoro, con annotazioni confusamente affastellate, con indicazioni di rimando imprecise e difficili da interpretare⁵⁵, ingestibili, forse anche con foglietti aggiuntivi, elementi tutti che provocano le numerose dislocazioni testuali testimoniate da CLH 94. Il manoscritto **K** pare essere una copia a pulito di questo sforzo di convergenza,

52. *Florilegium Frisingense*, locus 423: «Tribus modis sapientia agitur: Prima sapientia deuitare mala; secunda facere bona; tertia sperare praemia aeterna» (cfr. *Florilegium*, ed. Lehner cit.).

53. *Florilegium Frisingense*, locus 450: «Sapientia inluminat, consilium stabilizat, prudentia astutum facit, disciplina informat actus» (cfr. *Florilegium*, ed. Lehner cit.). La struttura del periodo sembra a chi scrive più coerente e scorrevole, senza la correzione forzata di *prudentia* in *prudential* operata da McNally e l'arbitraria divisione delle proposizioni coordinate.

54. Cfr. e.g. Origene, *In Genesim homiliae*, hom. 14, par. 3; Eucherio, *Formulae spiritalis intelligentiae*, ep. ad Veranum, l. 44; Isidoro, *De differentiis rerum*, cap. 38.

55. In CLH 94 si nota anche la presenza di segni di richiamo marginali cui non corrisponde nessuna aggiunta marginale, cfr. ad es. il periodo: «Iacobus una ac causa *** quia fuit subplantator vitorium» (ed. McNally, p. 4, l. 55), privo di coerenza e chiaramente incompleto, con una indicazione di integrazione a margine priva del testo da inserirsi.

operata da un copista tuttavia incapace di districarsi tra i numerosi segni di richiamo che dovevano caratterizzare ϕ stesso.

Il *Tractatus* dello pseudo-Ilario pare ricorrere al medesimo testo base (alla luce dei numerosi passaggi interpretativi comuni), ma a differenza di **K** le integrazioni sono posizionate in maniera regolare a testo, senza errori nella sequenza e secondo la corretta successione dei versetti biblici; questo suggerisce che la base integrata fosse stata già ripulita (tramite forse una copia intermedia), fatto questo che consente all'esegeta di attuare selezioni, integrazioni di fonti e comporre spiegazioni differenti per elaborare un commento a sé stante.

Come si è visto anche nei passi *supra* analizzati, l'anonimo commento CLH 94 testimonia richiami a molteplici *auctoritates* patristiche, Girolamo, Agostino e Ambrogio in particolare, ma la percezione è che essi siano veicolati da raccolte e *florilegia*, come si evince dalla mediazione del *Florilegium Frisingense* e dalle attribuzioni spesso errate, che lasciano intuire che l'esegeta non stia spogliando un'opera precisa da integrare al suo commento, quanto piuttosto una raccolta di *excerpta*. Si segnala inoltre che l'uso delle fonti non avviene esclusivamente in fase di rielaborazione del materiale, ma si presenta già come abitudine nella struttura di base del commentario stesso: non si nota infatti per il CLH 94 uno spoglio sistematico di *auctoritates* o *florilegia* per accrescere l'esposizione, ma la sola abitudine a richiami sporadici e funzionali.

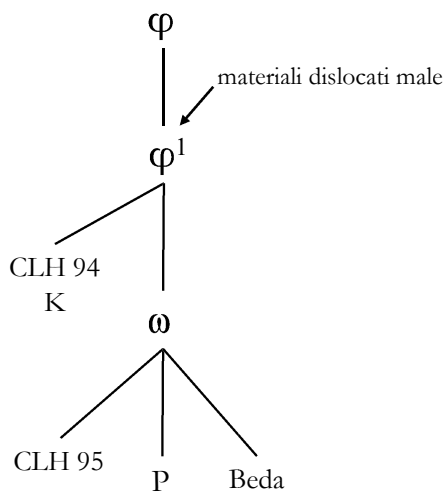
Si ritiene inoltre che i peculiari rimandi alle *Instructiones* e alle *Formulae* di Eucherio di Lérins e alle *Expositiones epistularum Pauli* di Pelagio, segnalati già da Kenney e Bischoff, e rimarcati da McNally nel suo apparato⁵⁶, debbano essere riesaminati con maggior attenzione: le citazioni evidenziate non sono univocamente ascrivibili ai due autori, ma ricordano piuttosto una molteplicità di motivi esegetici comuni ad altre *auctoritates* tradizionali e non paiono quindi significative di una ripresa diretta di tali richiami⁵⁷.

56. Kenney, *Sources*, p. 278; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 270; ed. McNally.

57. Per es., in riferimento alla pericope Iac 1, 13, l'anonimo CLH 94 commenta: «Temptatio Domini probatio appellatur» (ed. McNally, p. 8, ll. 220-1): il rimando letterale è effettivamente a Eucherius, *Instructiones* 1, ma la distinzione tra *temptare* e *probare* è presente già in Ambrogio, *De Abraham* I 8, 66: «unde et Dauid dicit: proba me, Deus, et tempta me. Sanctum Abraham probauit ante et sic temptauit, ne si ante temptaret quam probasset grauaret. Probauit eum, cum exire de Charra iussit, et oboedientem repperit» (cfr. ed. C. Schenkl, Wien 1897 [CSEL, 32,1]). Invece a inizio commentario il rimando Eucherius, *Instructiones* 1 evidenziato per la l. 4 («Hiericho significat mundum. Et gentilitas non virtuti corporali», ed. McNally p. 3, l. 4) non trova alcun riscontro nelle opere di Eucherio.

Nel commento CLH 94 è individuabile inoltre un curioso rimando al tardoantico *De diversis appellationibus* dello pseudo-Niceta, circolante in Italia settentrionale almeno a partire dall'XI secolo (secondo quanto attestano le testimonianze manoscritte): l'anonimo esegeta ha fatto ricorso a una fonte assai particolare, ma questo non dimostra necessariamente una rivisitazione nel Nord della penisola del *Commentarius* stesso, come ritenuto invece da Lukas Dorfbauer⁵⁸.

La menzione invece dei maestri ibernici, presente in CLH 94 ma totalmente assente in CLH 95 e nell'epitome teodulfiana, suggerisce inoltre un'ulteriore ipotesi. È possibile che lo pseudo-Ilario e l'epitomatore **P** abbiano autonomamente eliminato i riferimenti alle interpretazioni irlandesi, ma è più verosimile immaginare che esse siano state inglobate in CLH 94 in un momento diverso, in una ulteriore fase di acquisizione ed espansione del commentario successiva allo snodo da cui dipendono invece *Tractatus* ed epitome.



58. L. J. Dorfbauer, *Der dem Niceta von Remesiana zugeschriebene Traktat «De diversis appellationibus»* (CPL 646). *Neuedition, Studie und Übersetzung*, «Sacris erudiri» 60 (2021), pp. 35-68, qui in particolare pp. 53-5. La fonte è certo rara e citata in un'occorrenza anche in **P** (ringrazio sentitamente Lukas Dorfbauer per questa segnalazione): tuttavia nulla è noto della sua circolazione prima del suo uso nel *Commentarius* (e/o in ϕ) anteriormente al sec. IX *in*. (datazione di **K**) e prima della sua ricomparsa in Italia nell'XI secolo.

Allo stato attuale dunque l'edizione di McNally presenta diversi limiti, offre il testo di **K** ma non chiarisce l'origine stratificata e progressiva del commento CLH 94; l'apparato delle fonti restituito dallo studioso non agevola nel confronto con le effettive *auctoritates*, mentre al contrario uno spoglio sistematico delle fonti del *Commentarius* e l'individuazione di tutti i passi esegetici alternativi, in raffronto con il *Tractatus* dello pseudo-Ilario e l'epitome teodulfiana, paiono essere gli strumenti necessari per chiarire definitivamente la genesi dell'opera e la sua collocazione nel panorama ibernico.

VALERIA MATTALONI

TRACTATUS IN SEPTEM EPISTULAS CANONICAS
PSEUDO-HILARII TRIBUTUS
(CLH 95 - Wendepunkte 36)

Il *Tractatus in septem epistolas canonicas* è stato edito per la prima volta da Ambrogio Amelli, poi ripreso nella *Patrologia latina*:

A. Amelli, *Spicilegium Casinense*, vol. III, 1, Montecassino 1897, pp. 207-60
PLS, vol. III*, Paris 1963, coll. 59-131

e in tempi più recenti a cura di Robert Edwin McNally per la collana del *Corpus Christianorum*:

Tractatus Hilarii in septem epistolas canonicas, ed. Robert E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B, *Scriptores Hiberniae minores*, 1), pp. X-XVII e 51-124.

Il testo è restituito sulla base dei manoscritti:

- V Napoli, Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III», ex Vind. lat. 4 (olim Vindob. 750), ff. 11r-48r, sec. IX *in*.¹
C Montecassino, Archivio dell'Abbazia 384, p. 91, sec. X *in*.

Il codice propone due *excerpta*, il primo, brevissimo, dalla prima epistola di Giovanni², il secondo dall'epistola di Giuda³. La tendenza evidenziabile è alla semplificazione e alla sintesi, con l'eliminazione di alcuni passaggi e piccole inversioni del dettato.

Successivamente la presenza del commento è stata segnalata da Teresa Webber⁴ anche nel codice Salisbury, Cathedral Library 124 (sec. XII *in*.)⁵;

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 346; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 270-2; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 266-7; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 141-3; CLH 95; CPL 508; CPPM II A 2600; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 547; Gorman, *Myth*, p. 78; Kelly, *Catalogue II*, p. 431, n. 108; McNamara, *Irish Church*, p. 232; Stegmüller 3525-31.

1. Il codice è originario dell'Italia meridionale, cfr. in particolare ed. McNally, pp. X-XI, e Kelly, *Catalogue II*, p. 431, n. 108.

2. Cfr. ed. McNally, p. 117, ll. 352-8.

3. *Ibidem*, pp. 122-3, ll. 25-51.

4. T. Webber, *Scribes and Scholars at Salisbury Cathedral*, c. 1075-c. 1125, Oxford 1992, p. 62, ricordato anche da C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich Clm 6302: A Critique of a Critique*, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75, qui p. 140, nota 76.

5. I cataloghi descrivono l'opera come «Dicta Hilarii episcopi in S. Matheo et septem epistolis canonicis» (cfr. S. M. Lakin, *A Catalogue of the Library of the Cathedral Church of Salisbury*, London 1880, p. 24 n. 124; *Salisbury Cathedral Library, Catalogue of Manuscripts. A Provisional Upgrade of the*

tuttavia ma non è stato possibile verificare l'informazione controllando direttamente il manoscritto, nel quale il *Tractatus* sarebbe presente ai ff. 42v-49v, ma mutilo, interrotto all'altezza della prima epistola di Pietro⁶. Non contiene invece *excerpta* del testo in esame il manoscritto Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CCXXII (composito di sec. VIII *med.* e IX^{1-2/4}), indicato sempre da Webber⁷: la studiosa è stata indotta in errore dal fatto che il testo biblico delle epistole cattoliche (ai ff. 32r-60r) è preceduto da una breve citazione che non dipende però dal *Tractatus*, come segnalato da Webber, ma dalla fonte che esso stesso utilizza, Girolamo⁸.

L'attribuzione a Ilario è attestata dalla rubrica del codice V; Amelli sostiene che il riferimento sia alla figura di Ilario di Arles, McNally invece propende a favore di un richiamo a Ilario di Poitiers⁹, ma la pseudo-epigrafia è comunque evidente e ritenuta uno dei caratteri propri dell'esegesi ibernica¹⁰.

Il *Tractatus* è da McNally posto in relazione con il *Commentarius* anonimo alle epistole cattoliche CLH 94, rispetto al quale rappresenterebbe una fase di espansione e accrescimento¹¹. Come si è avuto modo di evidenziare,

1880 *Catalogue by Sir Edward Maunde Thompson*, cur. P. Hoare, Salisbury 2019, pp. 96-7). Solo Richard Gameson distingue l'indicazione in due differenti entrate: «Hilary, *In Mattheum*; Irish pseudo-Hilary, *In septem epistolas catholicas*», cfr. R. Gameson, *The Manuscripts of Early Norman England* (c. 1066-1130), Oxford 1999, p. 151, n. 860.

6. Cfr. Webber, *Scribes and Scholars* cit., p. 166 e nota 59.

7. *Ibidem*, p. 62, nota 69.

8. Girolamo, *ep.* 53, 9: «Iacobus, Petrus, Iohannes, Iudas septem epistulas ediderunt tam mysticas quam succintas et breues pariter et longas: breues in uerbis, longas in sententiis, ut rarus non in earum lectione caecutiatur» (cfr. Hieronymus, *Epistulae*, ed. I. Hilberg, Vindobonae-Lipsiae 1910 [CSEL 54], p. 463); *Tractatus*, ed. McNally, p. 53, ll. 3-6: «Septem epistolae, quas sancti patres, Iacobus, Petrus, Iohannes et Iudas ediderunt, tam mysticas quam succintas, breues partier et longe, breues in uerbis, longas in sensibus, ut rarus sit qui in earum lectione non caecutiatur»; il manoscritto Augiensis reca al f. 32r: «Iacobus, Petrus, Iohannes, Iudas septem epistulas ediderunt tam mysticas quam succintas et breues pariter et longas: breues in uerbis, longas in sententiis (*ex-as*), ut rarus qui non in earum electione cicuteatur». Il medesimo passo è presente anche nel *Commentarius* alle epistole CLH 94, cfr. *infra*.

9. Cfr. ed. McNally, p. xi. Tuttavia McNally esprime diversa opinione alla fine dell'introduzione, quando asserisce: «The name, Hilarius, (...) might represent an authentic name. There is no clear evidence to prove that this ascription is a deliberate falsification for whatever reason, a conscious attempt to enhance the work with the name of either Hilary of Poitiers or Hilary of Arles», cfr. *ibidem*, p. xvii.

10. M. W. Herren, *The Pseudonymous Tradition in Hiberno-Latin: An Introduction*, in *Latin Script and Letters A.D. 400-900. Festschrift Presented to Ludwig Bieler on the Occasion of his 70th Birthday*, cur. J. J. O'Meara - B. Naumann, Leiden 1976, pp. 121-31, reimpr. in M. W. Herren, *Latin Letters in Early Christian Ireland*, Aldershot 1996, saggio V (numero di pp. invariato). Qui in particolare p. 122.

11. Cfr. ed. McNally, p. xiv: «the dependence is not literal and direct but represents an extension and development of the earlier text [sc. CLH 94]».

tuttavia, i rapporti tra le due opere paiono molto più complessi¹². In sintesi, i due commentari sembrano derivare da un medesimo testo base costituito da una raccolta di materiale esegetico ϕ (rispetto al quale condividono numerosi passaggi affini, talora anche *verbatim*), che viene progressivamente arricchito con ulteriori materiali interpretativi; questa copia doveva avere l'aspetto di un brogliaccio di lavoro, annotato e accresciuto da spiegazioni aggiuntive e/o alternative: l'ipotesi sulla natura di tale anti-grafo muove dalla considerazione della ricezione stessa di tali notazioni esegetiche, che nel *Commentarius* CLH 94 sono perlopiù mal distribuite, poste in coda a interpretazioni già accolte, alla fine di versetti o sezioni, ma più sovente in posizioni erronee, la cui malaccorta dislocazione pare evidente. Al contrario esse sono correttamente allocate in CLH 95 e come testo principale, ma è spesso compresente un'esegesi indipendente, in nulla convergente con quanto testimoniato da CLH 94.

Le due opere condividono quindi una struttura di base affine, che a un certo punto della sua trasmissione è stata arricchita e integrata da altri materiali esegetici; il *Tractatus* si sviluppa poi indipendentemente rispetto ai modi e alle forme del *Commentarius* CLH 94, che invece integra l'insegnamento di maestri ibernici (non menzionati invece dal CLH 95) e forse ulteriori elementi.

Riprova dell'esistenza dello snodo comune è una terza opera, apparentemente un'epitome trascritta in un codice confezionato per Teodulfo d'Orléans (Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15679, pp. 475-485, qui siglato P)¹³: essa condivide con i due commenti elementi fondamentali comuni (che rimandano quindi al testo base) e interpretazioni aggiuntive (dipendenti quindi dalla copia di lavoro) che risultano accolte ora dall'uno, ora dall'altro, ora da entrambi i commentari (ma in posizioni diverse). Essa dunque può essere ricondotta al medesimo anti-grafo annotato, non coincidendo né con l'una, né con l'altra delle due opere anonime.

Neppure il rapporto con il commento alle epistole cattoliche di Beda¹⁴ è così immediato, quale McNally lo dipinge. Lo studioso afferma: «At

12. Si veda il saggio CLH 94 in questo volume, a cura di chi scrive.

13. M. M. Gorman, *Theodulf of Orléans and the Exegetical Miscellany in Paris lat. 15679*, «Revue bénédictine» 109 (1999), pp. 278-323, in particolare pp. 309-17. Cfr. anche Wright, *Bischoff's Theory* cit., p. 129, nota 45.

14. *In epistulas VII catholicas*, in Beda Venerabilis, *Opera exegetica 4. Expositio Actuum apostolorum. Retractatio in Actus apostolorum. Nomina regionum atque locorum de Actibus apostolorum. In epistulas VII catholicas*, ed. M. L. W. Laistner - D. Hurst, Turnhout 1983 (CCSL 121), pp. 179-342.

some points the three works show a close relationship which suggests a radical dependence together with a progressive development from Scotus Anonymus [sc. CLH 94] through Pseudo-Hilary [sc. CLH 95] to Bede the Venerable»¹⁵, e inoltre: «A comparison of the text of the pseudo-Hilary with the *Expositio in epistolas catholicas* of Bede shows that the latter was partially under the influence of the former». Egli elenca quindi a riprova pochi passi, alcuni dei quali però non risultano né decisivi né incontrovertibili.

Si è già dimostrato come un presunto punto di contatto tra il commento alle epistole di Beda e lo pseudo-Ilario si risolva a favore dell'anonomo CLH 94 (o più verosimilmente, dell'antigrafo comune a *Tractatus* e *Commentarius*)¹⁶.

In aggiunta a quanto già detto, si consideri a titolo esemplificativo il seguente passo, selezionato da McNally dal commento all'epistola di Giovanni¹⁷:

Tractatus Ps.-Hilarius
CLH 95 (p. 109, ll. 2-4)

Quod fuit ab initio. Id, contra Ebionem et Cherintum et Photinum et Sabellium et Arrium haec dicta componit, qui Christum ante Mariam non fuisse dixerunt.

Beda, *Epist. I Iohannis*
(ed. Laistner-Hurts, p. 284, ll. 2-7)

Hanc epistolam beatus apostolus Iohannes (...) conscripsit (...) illorum impietatem coarguens qui ecclesiae pacem uesano dogmate turbabant, Cerinthi maxime et Marcionis qui Christum ante Mariam non fuisse contendebant.

La ripresa non è *verbatim* e in verità l'affermazione in merito all'eresia è frequentemente citata nella produzione esegetica (dall'Ambrosiaster, che ricorda Fotino di Sirmio, a Ilario di Poitiers)¹⁸, ma in particolare essa sembra dipendere da Girolamo, che contesta ebioniti, Fotino e il siriano Cerinto:

15. Cfr. ed. McNally, p. XIII.

16. Cfr. il saggio dedicato a CLH 94 e il rimando ai Pitagorici e al loro *quinquennium* di silenzio (in questo volume, pp. 624-6).

17. Si riporta in tabella quanto proposto in ed. McNally, p. xv.

18. Ambrosiaster, *Quaestiones Veteris et Novi Testamenti*, q. 56, 3: «super Adam autem iungit Christum Patri Deo, ut qui horum, id est ab Adam usque ad Iosef et Heli, filius dicebatur, ante istos omnes Dei uerus filius intellexeretur, ad confusionem Fotini, qui Christum non nisi ex Maria nec ante fuisse contendit»; *ibidem*, q. 91, *titulus*: «XCI. Quaerendum quo modo contradicendum sine argumentis Fotino sit Christum ante Mariam esse»; *ibidem*, q. 91, 13: «O dementia Fotini, qui Christum ante Mariam non fateri uult, quem uoce sua audit testantem quod ante Abraham sit!» (cfr. ed. A. Souter, Wien 1908 [CSEL 50], pp. 103, 151 e 160). Hilarius Pictauiensis, *De trinitate*

Hieronymus, *De uiris illustribus* IX 12¹⁹: «Iohannes apostolus quem Iesus amauit plurimum, filius Zebedaei et frater Iacobi apostoli quem Herodes post passionem domini decollauit, nouissimus omnium scripsit euangelium, rogatus ab Asiae episcopis, aduersus Cerinthum alios que haereticos et maxime tunc Ebionitarum dogma consurgens, qui adserunt Christum ante Mariam non fuisse».

Si noti inoltre come la medesima fonte sia tuttavia presente (regolarmente a testo e correttamente disposta) già nel *Commentarius* anonimo CLH 94, ma essa non è stata segnalata da McNally:

In epist. Iohannis I, pp. 43-4, ll. 189-97²⁰: «Ideo, maxime de incarnatione Christi, et quod sit Filius Dei Christus docet <Iohannis>, qui contra hereticos scripsit, ut Hieranimus [*recte* Hieronimus] dicit: “Iohannis apostulus, quem Iesus amauit plurimum, filius Zebedei, frater autem Iacobi, quem Herodes post passionem decollauerat, nouissimus omnium scripsit euangelium, ab asiae episcopis <rogatus>”. Cogitur <scribere> “aduersus Chorinthum aliosque hereticos et maxime Habeonitarum dogma consurgens” <at>que adserens “Christum ante Mariam non fuisse”».

Essa si trovava quindi verosimilmente già nel testo base da cui dipendono entrambi i commenti anonimi. Rispetto ad essa lo pseudo-Ilario sembra aver aggiunto indipendentemente nomi di altri eretici, non veicolati però a Beda; pare dunque improbabile che per questo riferimento il Venerabile abbia attinto direttamente a CLH 95 o a CLH 94.

La medesima considerazione vale anche per altri passi evidenziati dall'editore, forse con la sola eccezione del paragone degli uomini ispirati dallo Spirito santo a una *fistula*, paragone contestato dal Venerabile:

Tractatus Ps.-Hilarius
CLH 95 (p. 102, ll. 136-7)

Sed Spiritu sancto inspirati loquuti sunt, id est more fistulae.

Beda, *Epist. I Iohannis*
(ed. Laistner-Hurts, pp. 267-8, ll. 260-3)

Ridicule quidam haec beati Petri uerba interpretatus est dicens quod sicut fistula flatum oris humani ut resonet accipit nec sonum tamen ipsa quem ministrat quia insensibilis naturae est, intellegere ualet (...).

X 51: «Adque ita omni modo inpiissimae intellegentiae aditus pandatur, ut aut Deus uerbum in animam defecerit nec permanserit Deus uerbum, aut omnino Christus ante partum Mariae non fuerit» (cfr. ed. P. Smulders, Turnhout 1980 [CCSL 62A], p. 505).

19. PL, vol. XXIII, col. 654. Cfr. anche Hieronymus, *Commentarii in IV epistulas Paulinas, Ad Ephesios* II: «Hic locus aduersum Ebionem, et Photinum, uel maxime facit. Si enim ipse est ascendens in coelos, qui de coelis ante descenderat, quomodo dominus noster Iesus Christus non ante Mariam est, sed post Mariam? Necnon et contra eos, qui duos filios insano errore confingunt: filium uidelicet dei, et filium hominis» (cfr. PL, vol. XXVI, col. 531).

20. Cfr. ed. McNally.

Non sono stati trovati altri paralleli all'esegesi ai *verba Petri*, ma l'espressione *more fistulae* ricorre anche altrove nel *Tractatus* CLH 95, come però escussione alternativa:

In Iac., p. 74, ll. 784-7: «*Benediximus vos in nomine Domini; et illud: Sicut Dominus ostendit mihi; et illud: Haec dicit Dominus omnipotens, ac si dixisset, cuius verba irrita esse non possunt. Aliter. In nomine Domini, id est more fistulae quae a semet ipsa non loquitur, sed ab eo qui per eum loquitur*».

Tuttavia l'interpretazione non è esclusiva del *Tractatus*, ma si trova, con diversa terminologia ma affine nella sostanza, anche nell'*Expositio* a Matteo di Cristiano di Stavelot, del IX secolo:

Christianus Stabulensis, *Expositio super Librum generationis*, cap. 10²¹: «NON ENIM UOS ESTIS QUI LOQUIMINI, SED SPIRITUS PATRIS UESTRI QUI LOQUITUR IN UOBIS. Quamuis per fistulam corporis uestri uox audiat, tamen spiritus erit in uobis fons bonitatis qui dabit incrementum et audatiam locutionis».

Non pare possibile stabilire alcun legame tra l'opera di Cristiano e il *Tractatus* CLH 95, poiché al momento tra essi non sono stati trovati ulteriori punti di contatto. Si può pensare che l'esegeta carolingio possa aver utilizzato Beda, ma il Venerabile contesta l'equazione *fiato-fistula*, quindi parrebbe difficile un'accoglienza positiva dell'interpretazione in Cristiano. Resta aperta l'ipotesi che egli stia facendo riferimento a una più generica tradizione esegetica, della quale tanto lo pseudo-Ilario quanto Beda potevano essere informati, e che è sopravvissuta solo in queste tre testimonianze.

Altri possibili punti di contatto tra il *Tractatus* e il commento alle epistole di Beda sono evidenziabili, ma essi paiono fortemente condizionati dalle fonti citate, al punto da far dubitare di una ripresa diretta del primo da parte del secondo.

Tractatus Ps.-Hilarius
CLH 95 (p. 60, ll. 221-3)
Temptavit Deus Abraham? Duplex genus est temptationis: aliud quod decit; aliud quod probat. Probabit *Deus Abraham*.

Beda
(ed. Laistner-Hurts, p. 187, ll. 174-8)
Duplex est enim genus temptationis, unum quod decipit, aliud quod probat. Secundum hoc quod decipit *Deus neminem temptat*; secundum illud quod probat *Deus temptavit Abraham*, de quo et propheta postulat: *Proba me, domine, et tempta me* (Ps 25,2).

²¹ Christianus Stabulensis, *Expositio super Librum generationis* (*Expositio in euangelium Matthaei*), ed. R. B. C. Huygens, Turnhout 2008 (CCCM 224), p. 225.

Il *duplex genus* della *temptatio* rimanda alle *Conlationes* di Cassiano, in un richiamo tuttavia non letterale:

Iohannes Cassianus, *Conlationes*, *collatio* 6, cap. 11²²: «XI. Ergo licet dixerimus bipertitam esse temptationem, id est in rebus uel prosperis uel aduersis, sciendum tamen omnes homines triplici ratione temptari: plerumque ob probationem, nonnumquam ob emundationem, interdum ob merita delictorum».

La distinzione *probatio/temptatio* è discussa però anche nel commento CLH 94:

Ed. McNally, p. 8, ll. 219-21: «*Quoniam a Deo temptatur. Et dicitur: Temptavit Deus Habraham. Id est, probavit Deus Habraham. Temptatio Domini probatio appellatur*».

dove la citazione finale *verbatim* da Eucherio²³ conclude una riflessione chiaramente dipendente da Ambrogio (e condivisa in parte anche da Beda):

Ambrosius Mediolanensis, *De Abraham* I 8, 66²⁴: «Unde et Dauid dicit: *Proba me, Deus, et tempta me*. Sanctum Abraham probauit ante et sic temptauit, ne si ante temptaret quam probasset grauaret. Probauit eum, cum exire de Charra iussit, et oboedientem repperit».

Neppure il confronto con l'epitome teodulfiana del parigino P aiuta a dipanare la complessa questione:

P, p. 476a: «Nemo cum temptatur dicat, cum dictum est: temptavit Deus Abraham. Ideo subditur: Deus enim intemptator malorum est, ipse enim neminem temptat cum Deus temptat vos Dominus Deus vester. Itaque intelligimus duas esse temptationes, secunda eam que probant temptat».

Quello che emerge è una rete esegetica incentrata sui medesimi motivi e con i medesimi riferimenti scritturali, sulla quale poggiano i diversi interpreti. Se dunque il commento di Beda mostra alcune affinità con il *Tractatus* dello pseudo-Ilario, esse tuttavia non sono di tale natura da dimostrare un'influenza diretta e cospicua del commento CLH 95 sull'opera del Venerabile, che pare perlopiù risentire di molte, ricche eco e recuperare ed espandere molte più fonti di quanto suggerito dall'opera dell'anonomo esegeta.

22. Iohannes Cassianus, *Conlationes* XXIV, ed. M. Petschenig, Wien 1886 (CSEL 13), p. 167.

23. «Temptatio Domini probatio appellatur», cfr. Eucherius, *Instructionum ad Salonium libri II*, ed. C. Mandolfo, Turnhout 2004 (CCSL 66), lib. I, p. 180.

24. Ambrosius Mediolanensis, *De Abraham*, ed. C. Schenkl, Wien 1897 (CSEL 32,1), p. 545.

Non essendo quindi comprovati che tangenziali e non affidabili punti di contatto, deve essere respinta anche la cronologia che l'editore McNally faceva dipendere esclusivamente dai presunti, ma appunto non certificabili, rapporti intercorrenti tra le tre opere, il commentario CLH 94 (che egli data agli anni 650-690 per le menzioni di maestri ibernici forse del VII secolo), il commento di Beda (che egli data al 708) e il *Tractatus* (che data al 690-708 per la sua posizione intermedia tra gli altri due testi). Ipotizza invece una datazione all'inizio dell'VIII secolo Bischoff, datazione sostenuta a partire una presunta dipendenza del *Tractatus* dalla *Collectio canonum Hibernensis*²⁵.

Tale rapporto non è stato indagato dall'editore McNally, che tace in merito nell'introduzione e si limita a segnalare i *loci similes* in apparato, senza pronunciarsi²⁶. Discute invece la possibilità Aidan Breen²⁷, per giungere a un rovesciamento della direzione del rapporto, sostenendo che il commento dello pseudo-Ilario sia richiamato dalla *Collectio Hibernensis*, ma alla fine l'esame dei passi proposto dallo studioso lo porta a concludere che le somiglianze possano in realtà dipendere dal ricorso a fonti terze da parte sia del *Tractatus* che della *Collectio*. Un unico passaggio viene tuttavia discusso in relazione anche con il grammatico Virgilio Marone e Isidoro, con l'intento di dimostrare che la *Hibernensis* sta citando il *Tractatus* pseudo-ilariano²⁸:

<i>Tractatus</i> Ps.-Hilarius CLH 95 (p. 70, ll. 605-7)	<i>Collectio canonum Hibernensis</i> LIII 1 ²⁹	Isidorus, <i>Etymologiae</i> XII 2,1	Virgilius Maro Gram- maticus, <i>Ep.</i> 14 ³⁰
Omnis enim natura bestiarum, quia prius prope dixit et lingua ignis est bestiarum. <u>Quicquid sevit ore aut</u> <u>ungulis, bestia</u> nuncu- patur. Bestia de visu, id est more severitatis.	<i>De nomine et rebus nocivis bestiae. Hieronimus.</i> Bes- tia de bessu dicta, hoc est more feritatis. <i>Item:</i> <u>Quicquid sevit ore aut un-</u> <u>gulis</u> aut penna <u>bestia</u> nominatur.	Bestiarum vocabulum proprie convenit leoni- bus, pardis, tigribus, lupis et uulpibus cani- bus que et simiis ac ce- teris, quae <u>vel ore vel</u> <u>unguibus saeviunt</u> , ex- ceptis serpentibus. Bes- tiae dictae a vi, qua sae- viunt.	Bestia dicitur de bessu, hoc est more ferocita- tis.

25. Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 272.

26. Si è già detto del fuorviante apparato di *fontes e loci similes* dell'ed. McNally, si veda il saggio CLH 94 in questo volume.

27. A. Breen, *Some Seventh-Century Hiberno-Latin Texts and Their Relationships*, «Peritia» 3 (1984), pp. 204-14.

28. *Ibidem*, p. 212.

29. H. Wasserschleben, *Die irische Kanonensammlung*, Leipzig 1885², p. 213.

30. Virgilio Marone Grammatico, *Epitomi ed epistole*, ed. G. Polara, trad. L. Caruso - G. Polara, Napoli 1979 (Nuovo Medioevo 9), ep. XIV.

Anche escludendo alcune difformità che potrebbero essere imputate a banali errori di trasmissione (*nuncupatur/nominatur*), non pare che la somiglianza evidenziata tra CLH 95 e la *Hibernensis* sia così stringente da sostanziare un rapporto del tipo fonte/*usus*, tanto più che essa è in parte condivisa dalle *Etymologiae* e soprattutto basata su una eco agostiniana che ancora non era stata segnalata:

Augustinus Hipponensis, *De Genesi ad litteram* III 11³¹: «bestias autem, de quibus item ait: secundum genus, quidquid ore aut etiam unguibus saeuit exceptis serpentibus».

Invece, la presunta citazione da Girolamo riportata nella *Collectio*³² suggerisce piuttosto una corrispondenza tra questa e Virgilio Grammatico, mentre l'ablativo *vi* dalle *Etymologiae* isidoriane pare più vicino alla curiosa forma *visu* del *Tractatus* (che tuttavia sembra una confusa crasi di *vi* e *bessu* – possibile se i due termini fossero stati compresenti e vicini nella fonte del *Tractatus* –, o un ipercorrettismo di CLH 95, che di fronte alla forma *de bessu*, non più comprensibile – perché ormai sul continente e non più in Irlanda? –, cercherebbe di normalizzare ripristinando in *de vesu* > *de visu*, pur non riuscendo a dare una spiegazione all'espressione).

Secondo Michael Herren, che valuta l'occorrenza in Virgilio Marone il grammatico, la forma *bessu* deriverebbe dall'antico irlandese *bés*, che significa "habit, custom, manner, way"; con *ferocitatis* dunque avrebbe il valore di "habit of ferocity"³³. Pare tuttavia che il termine *more* non debba essere considerato un semplice sinonimo, equivalente a *bessu* (così invece lascerebbe intendere Herren con la sua interpretazione), perché esso è sempre inteso diversamente – quando seguito dal genitivo – in ambito ibernico³⁴. Non convince nemmeno la spiegazione aggiuntiva di Vivien Law, che vede in una eco geronimiana una possibile soluzione al dilemma³⁵. Suggeriona

31. Cfr. Augustinus, *De Genesi ad litteram*, *De Genesi ad litteram liber imperfectus*, *Locutiones in Heptateuchum*, ed. J. Zycha, Pragae-Vindobonae-Lipsiae 1894 (CSEL 28/1), p. 76.

32. Non sono stati trovati riscontri nell'opera geronimiana.

33. M. W. Herren, *Old Irish Lexical and Semantic Influence on Hiberno-Latin*, in *Irland und Europa: die Kirche im Frühmittelalter*, cur. P. Ní Chatháin - M. Richter, Stuttgart 1984, pp. 197-209, reimpr. in Herren, *Latin Letters* cit., saggio XII (numero di pp. invariato). Qui in particolare, cfr. pp. 206-7.

34. Cfr. anche *supra*, «more fistulae». Si consideri anche l'affermazione di Bischoff che *more*, usato per introdurre un paragone, sia un "Irish symptom", cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 207.

35. «On the other hand, in one of his letters, Jerome speaks of the *Bessorum feritas* "the wilderness of the Bessi" (a barbarian tribe), and later in the same letter uses the next term Virgilius discusses, *belua*», cfr. V. Law, *Wisdom, Authority and Grammar in the Seventh Century. Decoding Virgilius*

invece a considerare *de bessu* come un fraintendimento di natura paleografica l'edizione degli ibernici *Pauca problemsmata*:

Pauca problemsmata (textus longior), De Genesi, par. 142³⁶: «Bestia ab essu dicuntur: quidquid enim ore uel unguis uel penna uel cornibus seuit, bestia dicitur, ut leones, grife, et acipitres et unicorni».

La genesi del termine potrebbe essere rintracciata in un'errata divisione, con sostituzione della preposizione (*ab essu* > *a bessu* > *de bessu*), ma l'ipotesi non sembra sostanziata da fenomeni affini e la soluzione di questo passaggio testuale pare ancora lontana.

In conclusione, la genesi del *Tractatus* CLH 95 si presenta come un processo stratificato di accrescimento di materiali a partire da un'elaborazione base, condivisa con CLH 94, rispetto alla quale però il commento dello pseudo-Ilario si arricchisce di nuovi materiali, seleziona le interpretazioni esegetiche e dispone con cura le alternative offerte dall'antigrafo intermedio. CLH 95 potrebbe essere stato utilizzato da Beda, ma i *loci* che suggeriscono un rapporto di questo tipo sono contestabili e certo non supportano una datazione poggiante su tale criterio.

Non aiuta in questo senso l'apparato delle fonti costituito da McNally per la sua edizione, che ripropone in maniera arbitraria *fontes e loci similes* (spesso selezionati senza uno specifico criterio in mezzo a numerose occorrenze). Neppure la critica a una parte dell'edizione, mossa per le cure di Rachele Duke, Anna Puckett e Roger White³⁷, apporta significative novità al quadro, pur proponendo un elenco aggiuntivo (tuttavia non discusso) di citazioni autoriali e bibliche; significativamente tuttavia essi correggono alcuni errori di trascrizione dal codice V ed emendano con piccole congetture diversi passi del testo offerto da McNally (talora lasciato in sospeso in presenza di una lacuna o di un difetto del dettato), senza tuttavia risolvere tutti i punti problematici dell'opera, che restano appunto aperti.

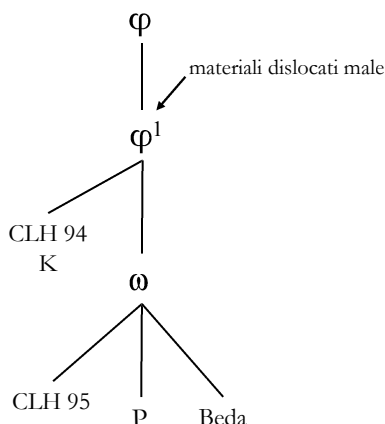
Maro Grammaticus, Cambridge 1995, p. 16 (cfr. anche p. 120, nota 29). Cfr. Hieronymus, *Epistulae*, ed. Hilberg cit., ep. 60, 4, p. 553.

36. Cfr. *The Reference Bible – Das Bibelwerk, Inter Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis*, ed. G. MacGinty, Turnhout 2000 (CCCM 173, *Scriptores Celtigenae*, 3). Simile articolazione anche nella *Collectio canonum in V libris*, dell'XI secolo, al passo III 342: «Bestia dicta est ab esu, hoc est a feritate: quicquid ore saeuit aut unguis aut penna bestia nominatur» (cfr. ed. M. Fornasari, Turnhout 1970 [CCCM 6]).

37. R. Duke - R. White - A. Puckett - J. Chittenden - G. Coehn, *A Supplement to «Scriptores Hiberniae minores»*, «Comitatus» 8 (1977), pp. 49-72. Nello specifico, Duke, Puckett e White hanno esaminato soltanto le epistole di Giacomo e di Pietro (la prima e parte della seconda).

Se anche l'esame delle varianti del possibile nuovo testimone, il manoscritto di Salisbury, non apportasse cambiamenti determinanti³⁸ al testo restituito da McNally ed emendato da Duke, Puckett e White, esso avrebbe comunque necessità di una revisione sistematica, tanto nelle forme del dettato, quanto nell'apparato *fontium*³⁹, revisione che potrebbe permettere di comprendere meglio le dinamiche e i rapporti del *Tractatus* dello pseudo-Ilario nei confronti della tradizione esegetica patristica e ibernica.

Si ripropone di seguito lo *stemma* offerto anche nel saggio CLH 94:



VALERIA MATTALONI

38. Webber afferma tuttavia che il codice «contain a large number of readings different from those of the text of the Naples manuscript. Some of these readings may be the result of a scribe copying from an exemplar in insular script with insular abbreviations with which he was unfamiliar», cfr. Webber, *Scribes and Scholars* cit., p. 62. Questo dettaglio confermerebbe l'esistenza di una tradizione insulare per l'opera, in opposizione a V e C, che rimandano invece all'Italia meridionale.

39. Si è parlato esclusivamente delle fonti e dell'*usus* dell'opera in ambito latino, ma una ripresa è evidenziabile in un passaggio – in latino – all'interno di un'omelia per l'Ascensione (espressa invece in vernacolo) di Aelfric, cfr. J. E. Cross, *More Sources for Two of Aelfric's Catholic Homilies*, «Anglia» 86 (1968), pp. 59-78, in particolare alle pp. 77-8 (citato anche da Webber, *Scribes and Scholars* cit., p. 62, nota 68). La citazione comprovarebbe ulteriormente la circolazione insulare del *Tractatus*, che James Cross ritiene comunque ridotta. Lo stesso Aelfric sembra dubitare dell'attribuzione a Ilario: «In quodam tractu (*sic!*), qui aestimatur sancti Hilari fuisse, sic invenimus scriptum, sicut Anglice hic interpretavimus et ad testimonium ipsam latinitatem posuimus: "Daemones credunt et contremescunt; qui autem non credit, et non contremescit, daemonibus deterior est; qui autem credit et contremescit, et veritatem operibus non agit, daemonibus similis est"» (Cross, *More Sources* cit., p. 77); questo il passo nel *Tractatus* CLH 95: «*Et daemones credunt et contremescunt. Qui autem credunt, et non contremescunt, daemonibus deteriores sunt. Qui autem credunt et contremescunt, et veritatem operibus non agunt, daemonibus similes sunt*» (ed. McNally, p. 65, ll. 444-8).

GLOSSAE IN EPISTULAM II PETRI (I, 1 - 2, 13)
(CLH 96)

Il manoscritto Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria F.IV.24 è un codice composito proveniente da Bobbio e formato da due unità codicologiche esemplate nell'XI secolo – tra il 1010 e il 1050 la prima, intorno alla metà del secolo la seconda – e riunite entro il 1461¹. La fascicolazione della seconda unità consiste in tre quaternioni a cui venne aggiunta una carta singola, il f. 93, estratta da un manoscritto più antico e palinsesta: la *scriptio superior*, che costituisce la sezione finale del *Sermo in laude sancti Lucae evangelistae* [BHL 4973], è una carolina della seconda metà dell'XI secolo, leggermente più tarda dell'altra che opera sul resto dell'unità codicologica; entrambe sono localizzabili nella stessa Bobbio.

Appartenente a tutt'altro ambito è la *scriptio inferior*: si tratta di un frammento della *Seconda epistola di Pietro* (f. 93r: I, 1-16; f. 93v: I, 17 - 2, 13) glossato in latino e in antico irlandese²; la scrittura è una minuscola insulare datata all'VIII secolo e vergata «presumably in Ireland»³, colma di abbreviazioni iberniche. Il testo biblico segue sostanzialmente quello della *Vulgata*, con alcune varianti riscontrabili nella tradizione⁴: in interlinea e in margine si trovano numerose glosse esplicative, molto corsive e disordinate.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: CLA IV, n. 457; CLH 96; Kelly, *Catalogue II*, pp. 431-2, n. 109; Kenney, *Sources*, p. 639, n. 469. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. Sul codice cfr. G. Ottino, *I codici bobbiesi nella Biblioteca Nazionale di Torino*, Torino-Palermo 1890, pp. 34-5, e soprattutto L. Scappaticci, *Codici e liturgia a Bobbio. Testi, musica e scrittura (secoli X ex.-XII)*, Città del Vaticano 2008 (Monumenta, studia, instrumenta liturgica 49), pp. 378-85. Ottino, e con lui diversi studiosi successivi, consideravano il codice come composto da tre UU.CC. (rispettivamente i ff. 1-60, 61-68 e 69-93), mentre Scappaticci riunisce le prime due in un'unica U.C.

2. Un'esigua parte del frammento (nello specifico, diciassette glosse in antico irlandese, dieci in latino e due bilingui) è edita in *Thesaurus Palaeohibernicus*, ed. W. Stokes - J. Strachan, Cambridge 1901-1903, vol. I, pp. 713-4; le glosse in antico irlandese vengono trascritte e discusse anche da W. Stokes, *Glosses from Turin and Rome*, «Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen» 17 (1891), pp. 134-8 e B. Güterbock, *Aus irischen Handschriften in Turin und Rom*, «Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der Indogermanischen Sprachen» 33 (1893), pp. 87-9.

3. CLA IV, n. 457; cfr. anche E. A. Lowe, *Codices rescripti. A list of the oldest Latin palimpsest with stray observations on their origins*, in *Mélanges Eugène Tisserant*, V, Archives Vaticanes. *Histoire ecclésiastique*, Città del Vaticano 1964 (Studie e testi 235), p. 104, n. XCVIII.

4. *Biblia sacra iuxta vulgatam versionem*, ed. R. Weber, cur. R. Gryson, Stuttgart 1994⁴, pp. 1869-1871.

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 651-6.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

Le annotazioni in antico irlandese, segnalate da puntini circoscritti, sono fondamentalmente delle traduzioni delle relative espressioni latine, soprattutto quelle dalla costruzione grammaticale meno chiara: per esempio, a 2Pt 1, 9, *cui enim non praesto sunt haec caecus est*, due glosse traducono rispettivamente gli avverbi *non praesto* con *ni frederccci* (= *frendairccci*, “presenti”, agg. pl.), e la costruzione della relativa con prolessi e soppressione dell’antecedente pronominale con una relativa in irlandese; tra le glosse bilingui rientrano *cenudedissidi* (= *cenuded fissidi*, “benché siate esperti”) *in ueteri lege* e *airchoid* (acc. sing., “distruzione”)...*aini in futuro*. Da un punto di vista linguistico, le glosse sono state datate tra la fine del VII secolo e l’inizio di quello successivo⁵.

Le glosse in latino sono numericamente molto più consistenti, e afferiscono a diverse tipologie esegetiche: sono rappresentate le interpretazioni letterali e morali, la segnalazione di varianti del testo biblico, e in alcuni casi si istituiscono dei paralleli con altri punti della Scrittura; nello specifico, per quelle edite da Whitley Stokes:

- 2Pt 1, 11: *regnum dei domini nostri iesu christi et saluatoris* viene glossato con *.i. contra hereticos dicentes non christi sed patris regnum*. La polemica contro gli *haeretici* sembra qui riferirsi all’arianesimo, perciò non pare possibile istituire un collegamento con il frammento di commento alla stessa epistola di München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14938⁶, dove *Iesu Christi* di 2Pt 1, 8 è glossato *ne heretici dicerent: alter Iesus, alter Christus, sed Iesus prior in nominibus, prior in honore*⁷. Attraverso il confronto con il commento dello pseudo-Ilario⁸, infatti, si può dedurre che gli *haeretici* sono qui gli Ebrei.
- 2Pt 1, 13: *in hoc tabernaculo* viene glossato con *corporis*: Joseph F. Kelly⁹ collega la glossa alla spiegazione esegetica dello stesso passo nel commento alle epistole cattoliche dello pseudo-Ilario: *Cur non dixit in hoc corpore? quia omnis caro in qua Christus adoratur Deus non corpus uitiosum est, sed spiritale tabernaculum*¹⁰. Ad essa possiamo accostare anche la relativa spiegazione del commento alle epistole cattoliche di Beda¹¹.
- 2Pt 1, 19: a *lucernae lucenti in caliginoso loco* viene accostata la spiegazione *.i. more nauigantium hab<entes> in mari lucernas*; una similitudine concreta che non sembra avere riscontri nell’esegesi¹².

5. Kenney, *Sources*, p. 639, n. 469.

6. Si veda il saggio CLH 97 in questo volume.

7. *Scriptores Hiberniae minores. Pars I*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B), p. XVIII.

8. Si veda il saggio CLH 95 in questo volume.

9. Kelly, *Catalogue II*, pp. 431-2, n. 109.

10. *Scriptores Hiberniae minores* cit., p. 101, rr. 93-95.

11. PL, vol. XCIII, col. 72.

12. Abbiamo trovato una similitudine analoga, ma di significato opposto, nel commento di Origene all’*Epistola ai Romani*, nella traduzione di Rufino (X.5, Rm 14, 22-23): *Sicut enim piratae solent*

- 2Pt 2, 4: *si enim deus angelis peccantibus* viene glossato con <...>p<...>do?<...>ellarum sensibiliter <...>tos: Stokes leggeva *stellarum sensibiliter*, ma non è chiaro se la prima parola sia effettivamente quella. Il commento al passo è relativamente lungo rispetto alla media, ma non sembrano esserci dei riferimenti ad altri commenti sullo stesso versetto.
- 2Pt 2, 4: il lemma successivo, *non pepercit sed rugientibus infernis detractatos in tartarum tradidit* viene glossato con <...>r<...>inem? ambulauerunt in peccato de<...> non secundum ordinem tr?<...> ut sues in mare <...>uerunt¹³, con riferimento all'episodio dell'indemoniato di Gerasa (in particolare Mt 8, 32; Mc 5, 13; Lc 8, 33). Negli altri commenti al passo non sembrano esserci collegamenti con questo episodio.
- 2Pt 2, 7: *et iustum Loth obpresum a nefandorum in<ius>ta iniuria corpore eripuit*: a *corpore* viene affiancata come variante con *uel* la lezione della *Vulgata*, *conversatione*; non è l'unico caso in cui il glossatore mira a fornire più soluzioni per uno stesso lemma biblico.
- 2Pt 2, 10: *magis autem eos qui post incarnationem alteram in concupiscentia immunditiae ambulant*: a *incarnationem* viene affiancata come variante con *uel* la lezione della *Vulgata*, *carnem*; sopra *qui post* si trova la glossa *contra pecora peccauerunt*, che non sembra avere riscontro negli altri commenti alle epistole cattoliche.
- 2Pt 2, 11: *ubi angeli fortitudine et uirtute cum sint maiores*: *maiores* viene glossato con *.i. fortiores*, mentre la glossa su *angelis* non è molto leggibile: Stokes¹⁴ la interpretava come *i nerti*, traducibile come “in fortitudine”, mentre Güterbock¹⁵ proponeva più plausibilmente *ueri et certi*.

Il frammento, considerato quasi esclusivamente per le importantissime testimonianze linguistiche antico irlandesi¹⁶, non ha ricevuto l'attenzione che merita, per motivi comprensibili. La lettura del palinsesto, a una prima analisi autoptica, si è infatti rivelata estremamente difficile: in molti casi è possibile leggere alcune lettere, parole, sintagmi o intere glosse, ma non ci dilungheremo a elencare in questa sede quello che siamo faticosamente riusciti a decifrare¹⁷.

in mari in locis uadosis occultis que scopulis per obscurum noctis lumen accendere quo nauigantes sub spe confugiendi ad portum salutis ad naufragia perditionis inuitent; ita et istud lumen falsae sapientiae uel falsae fidei a principibus mundi et spiritibus aeris huius accenditur, non per quod euadant sed per quod pereant homines mundi huius fluctus et uitae pelagus nauigantes; Der Römerbriefkommentar des Origenes. Kritische Ausgabe der Übersetzung Rufins. Buch 7-10, ed. C. P. Hammond Bammel, cur. H. J. Frede, H. Stanjek, Freiburg 1998 (Vetus Latina. Die Reste der Altlateinischen Bibel 34), p. 797.

13. Stokes leggeva solamente *ut sues in mare*.

14. Stokes, *Glosses from Turin* cit., p. 137.

15. Güterbock, *Aus irischen Handschriften* cit., p. 87.

16. Cfr. la bibliografia fornita da CLH e da Kenney, *Sources*.

17. Contiamo di fornire un'edizione del testo nel prossimo futuro, usufruendo di strumenti ottici adeguati.

Ad ogni modo, è possibile trarre alcune considerazioni aggiuntive sul frammento rispetto a quelle di Stokes: anzitutto, è possibile riscontrare le sette suddivisioni dell'epistola della serie A di Donatien de Bruyne, nelle posizioni regolari¹⁸. È infatti possibile leggere a f. 93r: <I. D>e sanctis quos in h<oc mundo> interfectos <ad?>loquitur prima dell'inizio dell'epistola; <III.> De <com>memoratione qua ueritatis semper consilium celebretur prima di 2Pt 1, 10; IIII. De iustorum memoriis refouendis prima di 2Pt 1, 15. A f. 93v si leggono: V. De seodoprophetis ueteribus et noui testamenti futuris magistris mendacibus prima di 2Pt 1, 20; VI. De similit<udine di>luuii <quod impiorum designat interitum?> prima di 2Pt 2, 4; VII. De interitu eorum qui omnem malignitatem dulcedudinem arbitrantur prima di 2Pt 2, 11.

La scrittura delle glosse è invece molto confusa e variegata: non è facile identificare le mani che operano sul testo, ma si possono individuare almeno due tipi di glosse, entrambe sia in latino che in irlandese e con la stessa educazione grafica. La prima utilizza un modulo di poco più piccolo di quello del testo biblico, con un inchiostro bruno leggero: è particolarmente visibile nel margine di f. 93r. La seconda usa un inchiostro nettamente più scuro e un modulo molto più minuto, tanto da scrivere due o addirittura tre righe di glosse tra una riga del testo principale e l'altra. L'affastellamento confuso delle annotazioni sembrerebbe testimoniare una composizione e un uso presumibilmente privato del commento esegetico, che spesso tradisce una necessità esplicativa molto basilare o dei collegamenti apparentemente estemporanei con altri passi del testo sacro. La grande confusione con cui le glosse sono registrate, spesso tramite segnali di rimando oltremodo disparati e irregolari, sembra testimoniare che esse fossero dei meri appunti vergati da un lettore irlandese, che in diversi casi traduce nella sua lingua madre termini e frasi poco chiari. Ciononostante, tramite alcune glosse è possibile rintracciare una tradizione esegetica sottesa: oltre al caso evidenziato da Kelly, abbiamo trovato altri paralleli con i commenti alle epistole cattoliche disponibili nel periodo in cui la *scriptio inferior* del palinsesto venne copiata; p.e.:

- 2Pt 1, 9: al lemma *obliuionem accipiens purgationis ueterum suorum delictorum* il commento dello pseudo-Ilario¹⁹ glossa: *id est regulam baptismi obliuiscens in qua uestra purgantur delicta*. Sul palinsesto, sopra *purgationis* si trova .i. in baptismo.

18. D. de Bruyne, *Summaries, Divisions and Rubrics of the Latin Bible*, praef. P.-M. Bogaert, T. O'Loughlin, Turnhout 2014 (Studia traditionis theologiae. Explorations in Early and Medieval Theology), pp. 386, 551.

19. *Scriptores Hiberniae minores* cit., p. 100, rr. 66-8.

- 2Pt 1, 10: *uocatione et electionem* è glossato con *.i. prior electio quam uocatio* sia nel frammento torinese che nel commento alle epistole cattoliche dell'Anonimo Scoto²⁰; rispetto a quest'ultimo, il nostro glossatore aggiunge anche un riferimento a Ioh 6, 71 e a Ioh 15, 19: *nonne ego elegi uos de(n?) mu<n>do*. Il riferimento a Ioh 15, 19 si trova anche nel commento dello pseudo-Ilario²¹.
- 2Pt 1, 10: al lemma successivo, sembra esserci la stessa interpretazione per il commento dello pseudo-Ilario e le glosse torinesi: nel primo²², *haec enim facientes non peccabitis aliquando* è seguito da *id est in principali peccato*; nel secondo, la frase è glossata con *.i. magno peccato nisi minimis ut iustus septies cadet in die* (Prv 24, 16).
- 2Pt 1, 12: *quidem scientes et confirmatos*: anche in questo caso, il lemma biblico viene glossato in maniera analoga al commento dell'Anonimo Scoto²³: nel frammento si ha *duplex bonu<m do>ceatur qui p<eritus?> et confirmetur <qui> scit*; nel commento *id est bonum duplex ut doceatur, quia adhuc inperitus | et confirmetur etiam qui scit*.
- 2Pt 1, 12: *in praesenti ueritate* è interpretato sia dal commento dello pseudo-Ilario²⁴ che dalle glosse torinesi con *id est in nouo testamento*.
- 2Pt 1, 16-18: l'autore dell'epistola descrive con una prima persona plurale la trasfigurazione di Gesù: sia le glosse che i commenti dello pseudo-Ilario²⁵ e di Beda²⁶ introducono i dettagli omessi dal testo: i due discepoli che accompagnano Pietro sono Giacomo e Giovanni, e il luogo in cui si verifica l'evento è il monte Tabor (non menzionato da Beda). Ad ogni modo, le informazioni sono poste in relazione a lemmi biblici diversi, e nel frammento torinese sono prive di qualsivoglia cornice: non è possibile quindi determinare una fonte comune.
- 2Pt 1, 19: *in caliginoso loco* è glossato sia dal commento dello pseudo-Ilario²⁷ che dal frammento con *id est in praesenti (add. ps.-Ilario) mundo*.

Le glosse necessitano certamente di una prima edizione, che possa permettere di apprezzarne pienamente il contenuto e le già riscontrabili connessioni con l'esegesi iberno-latina. Inoltre, la localizzazione paleografica del frammento è importante: oltre a testimoniare la diffusione in forma di glossa di una tradizione esegetica poi confluita in commenti continui – ovvero quello dello pseudo-Ilario e quello dell'Anonimo Scoto – il palinsesto torinese getterebbe nuova luce sull'ancora poco delineata connessione tra i

20. Si veda il saggio CLH 95 in questo volume. *Scriptores Hiberniae minores* cit., p. 36, rr. 25-6.

21. *Ibidem*, p. 100, r. 76.

22. *Ibidem*, rr. 77-8; cfr. anche il commento di Beda, PL, vol. XCIII, col. 71.

23. *Ibidem*, p. 36, rr. 30-31.

24. *Ibidem*, p. 101, r. 89.

25. *Ibidem*, rr. 104-122.

26. PL, vol. XCIII, col. 72.

27. *Scriptores Hiberniae minores* cit., p. 102, rr. 126-7.

commenti prodotti sul suolo ibernico e quelli ascrivibili all'opera dei *peregrini* nelle fondazioni irlandesi sul Continente, in particolare in Nord Italia e in Germania meridionale.

FABIO MANTEGAZZA

FRAGMENTA IN EPISTULAM II PETRI (1, 3; 5; 8);
IN EPISTULAM I IOHANNIS (2, 14-16; 18-19)
(CLH 97)

Nell'introduzione all'edizione del *Commentarius in epistolas catholicas Scotti anonymi* e del *Tractatus Hilarii in septem epistolas canonicas*¹, Robert Edwin McNally pubblicò la trascrizione di due frammenti di un supposto commento alle epistole cattoliche in una minuscola carolina antica, «heavily marked with Irish abbreviations», datati all'ultimo quarto dell'VIII secolo e ricondotti all'ambiente di Regensburg². I due lacerti pergamenei, originariamente conservati nella legatura di due codici molto più tardi, sono oggi custoditi in München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14938 e come Regensburg, Zentralbibliothek, fragm. s.n.; secondo McNally, il modulo di scrittura spingerebbe a ipotizzare che il manoscritto – o i manoscritti – da cui i due frammenti provengono fosse un codice di piccole dimensioni, un *pocket book* simile ad altri già verificati per l'uso irlandese.

Il testo pubblicato³, trascritto faticosamente con l'ausilio di Bernhard Bischoff⁴, è composto da niente più che escerti di testo mal collegati, quattro sul frammento monacense e due, più corposi ma meno conservati, su quello ratisponense. Come già evidenziato dallo stesso editore e da Joseph Francis Kelly, l'estrema esiguità dei passi non permette di trarne considerazioni molto dettagliate; cionondimeno, McNally pone l'attenzione su tre caratteristiche, che permetterebbero di circoscriverne il *milieu* culturale di origine o, quantomeno, di fruizione.

Anzitutto, la massiccia presenza di abbreviazioni irlandesi in un contesto grafico carolingio lo porta a ipotizzare un antenato in scrittura irlandese; inoltre, viene sottolineata l'importanza della probabile produzione e della presenza dei due frammenti a Regensburg, centro di diffusione e con-

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 348; CLA XI, n. **144; CLH 97; Kelly, *Catalogue II*, p. 432, nn. 110-1. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. *Scriptores Hiberniae minores. Pars I*, ed. R. E. McNally, Turnhout 1973 (CCSL 108B).

2. I frammenti sono catalogati BCLL 348 e in Kelly, *Catalogue II*, p. 432, nn. 110-1; Kelly suddivide i due frammenti, poiché relativi a due diverse epistole, né sembra considerarli come parti di una stessa opera.

3. *Scriptores Hiberniae minores* cit., pp. XVIII-XIX.

4. *Ibidem*, p. XVII. McNally introduce giustamente le sue argomentazioni con la necessaria cautela: il modulo di scrittura molto piccolo e il pessimo stato di conservazione dei lacerti «makes it difficult, if not impossible, to read and evaluate the text, to determine its date and define its provenance with any degree of accuracy».

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi iberica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 657-62.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

servazione di diverse opere esegetiche di origine e/o influenza iberno-latine. Se l'ipotesi di un progenitore testuale in insulare non può essere dimostrata – non è inverosimile che il copista avesse un'educazione grafica tale da portarlo a usare consciamente e sistematicamente i sistemi tachigrafici ibernici –, non sembrano esserci grossi dubbi sul fatto che il testo sia stato esemplato o copiato in un'area, quello della Germania meridionale, dalla comprovata presenza di codici irlandesi⁵.

In secondo luogo, il dettato testuale attesta il ricorso alle stesse fonti su cui si basano i due testi editi dallo stesso McNally nel corpo del volume che contiene la trascrizione dei frammenti, ovvero il commento alle epistole cattoliche dell'Anonimo Scoto e quello dello pseudo-Ilario⁶. Le brevi frasi di spiegazione del testo biblico sono generalmente interpretazioni letterali⁷ o morali, che spesso collimano con quelli forniti dai commenti citati. McNally riscontra, per il frammento monacense, quattro paralleli testuali⁸:

- 2Pt 1, 3: il lemma *OMNIA (DIVINAE VIRTUTIS SVAE)*, non presente nel lacerto, viene spiegato con <...> *suscipiens carnem uel scriptura*<m> *ueteris et noui testa*<menti>, mentre lo pseudo-Ilario commenta: *Haec totam scripturam et uirtutes Christi in carne gestas et baptismi opera et praedicationis regulam significat*. Il parallelo sembra effettivamente apprezzabile: si può cautamente ipotizzare che nella lezione *scriptura* non vada ripristinata la desinenza dell'accusativo, ma che il testo originale avesse qualcosa come: <*OMNIA. Hoc est Christus*> *suscipiens carnem uel scriptura ueteris et noui testa*<menti>.
- 2Pt 1, 3: McNally osserva un secondo parallelo con il commento dello pseudo-Ilario: *QVAE AD VITAM, hic in mandatis explendis. ET PIETATEM DONATA EST. <Hoc est> ad uitam*<m> *aet*<er>*nam in futuro saeculo* del frammento viene messo in correlazione a *QVAE AD VITAM, id est aeternam. ET PIETATEM, id est ad lenitatem premiorum cum uita* dello pseudo-Ilario. Sembrerebbe più cogente, invece, un parallelo con il commento dell'Anonimo Scoto, che in quel punto ha: *VIRTUTIS SVAE, QVE AD VITAM, id est eternam; ET PIETATEM, id est hic in mandatis implendis*⁹. Il fatto che le stesse interpretazioni si riferiscano a due lemmi diversi ma consecutivi potrebbe essere spiegato con l'utilizzo da parte di entrambe le opere di un commento-fonte in forma glos-

5. Cfr. per esempio *Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz*, IV 1, *Bistümer, Passau und Regensburg*, cur. C. E. Ineichen-Eder, München 1977, p. 105.

6. Si vedano i saggi CLH 94 e CLH 95 in questo volume.

7. Per esempio, nel frammento monacense, 1Pt 1, 3 *per cognitionem eius qui uocauit nos* viene spiegato con *hoc est per Christum*.

8. Diversamente dall'edizione, i lemmi biblici sono stati trascritti in maiuscoletto in modo da non creare ambiguità con il testo esegetico.

9. *Scriptores Hiberniae minores* cit., p. 36, rr. 4-5. Non indichiamo il numero di pagina dei paralleli già individuati da McNally nella sua edizione.

- sata, dove non sarebbe stato difficile confondere a quale lemma si riferiva effettivamente l'interpretazione.
- 2Pt 1, 8: il dettato del frammento è in questo caso pressoché identico a quello dell'Anonimo Scoto: *SI VOBISCV M ADSINT in praesentia operis indicat quod non habuerunt ante ET SVPERENT, utique mala quia uitia subplantantur a uirtutibus* del primo corrisponde a *Et ADSINT, indicat que non habuerint ante. ET SVPERENT, id est quia uitia supplantant<ur> a uirtutibus* del secondo. Il commento dello pseudo-Ilario è in questo passo differente.
 - 2Pt 1, 8: nell'ultima sezione del frammento, il lemma *IESV CHRISTI* viene commentato con *ne heretici dicerent: alter Iesus, alter Christus, sed Iesus prior in nominibus, prior in honore*. Tale spiegazione non ha riscontro nei corrispettivi passi dei due commenti "maggiori", ma McNally ritrova la stessa tematica nel commento dello pseudo-Ilario a Iac. 1,1: [...] *horum duorum nominum coniunctio, id est Iesus Christus, quia apud Iudaeos alter erat Christus et alter Iesus*. Tale frase viene messa in relazione con il commento di Girolamo a Mt 16, 20¹⁰.

Kelly notava per il frammento «a relation to the larger commentaries [...], especially to Pseudo-Hilary», ma sembrerebbe piuttosto esserci la stessa relazione con le due opere esegetiche: pur non essendo ovviamente possibile, data l'esiguità del testo, postulare una dipendenza da un commento o dall'altro¹¹ o viceversa, sembra però innegabile un ricorso alle stesse fonti o allo stesso tipo di esegesi, o, più in generale, l'appartenenza del frammento monacense allo stesso contesto culturale dell'Anonimo Scoto e dello pseudo-Ilario. Suggestiva, ma certamente non dimostrabile, è l'ipotesi di un proto-commento in forma di glosse alla seconda epistola di Pietro, forma che, peraltro, è testimoniata in ambito irlandese¹².

Per il frammento di Regensburg non sembrano trovarsi paralleli testuali stretti con alcuna opera. Kelly, infatti, commenta il frammento scrivendo: «Unlike the comments in the Petrine fragment, none of these parallel the larger commentaries on the Catholic epistles [i.e. quelli dell'Anonimo Scoto e dello pseudo-Ilario]». Non sembrano esserci nemmeno dei contatti con l'opera di Beda, ma, del resto, il contenuto del lacerto ratisponense è

10. S. Hieronymi presbyteri Opera, I 7, *Opera exegetica. Commentariorum in Mattheum libri IV*, ed. D. Hurst - M. Adriaen, Turnhout 1969 (CCSL 77).

11. McNally ipotizza una dipendenza del commento dello pseudo-Ilario da quello dell'Anonimo Scoto, registrando una progressiva evoluzione e un incremento di complessità dall'Anonimo Scoto allo pseudo-Ilario a Beda; cfr. *Scriptores Hiberniae minores* cit., pp. XIII-XV. È difficile inserire il frammento monacense in questa sequenza, ma quanto resta delle interpretazioni sembrerebbe puntare a un'esegesi molto agile, decisamente più simile a quella dell'Anonimo Scoto che a quella di Beda (per i cui riferimenti cfr. *infra*).

12. Si veda il saggio CLH 96 in questo volume.

poco chiaro e, al di fuori dei lemmi biblici ricostruibili, si possono leggere ben poche parole, che raramente formano frasi di senso compiuto.

L'unico punto in cui sembra possibile ipotizzare una vicinanza a livello contenutistico appare 1Ioh 2, 15-16: rispetto al commento dell'Anonimo Scoto, quello del frammento ratisponense sembra riferirsi lievemente alla stessa spiegazione esegetica. Si consideri la seguente comparazione¹³:

Regensburg, ZB, fragm. s.n.

<Nolite diligere> mundum .i. mundiales
per auaritiam; neque ea quae <in mundo
sunt, .i.>
homines infideles uel
Si quis dilegit mundum <non est caritas
patris in eo>
.i. dei et proximi. Quoniam om<ne quod
est in mundo concu>piscentia carnis est
haec te
trea genera continenturuitia
concupiscentia ca<rnis et>
concupiscentia oculorum .i.
siue pecora siue uestiment<a>
Et superbia uitae .i. uana glo<ria>
postquam homo adipiscit super<bit>

Comm. Scotti Anonymi¹⁴

Nolite diligere. Id est, postquam docuit de
dilectione **proximi et Dei**, prohibet di-
lectionem mundi, quia inimica est dilec-
tioni Dei.

Et superbia uitae, id est qui contra uitam
aeternam superbit, qui<a> presentem
amat.

Il testo di Regensburg è in condizioni pessime, perciò è difficile evidenziarne le specificità esegetiche: la locuzione *dei et proximi* potrebbe essere collegata al dettato dell'Anonimo Scoto, che è molto sintetico nella presentazione dei lemmi, e che forse si basa su un testo simile a quello ratisponense.

Lo stesso passo potrebbe avere qualche legame anche con il commento alle epistole cattoliche di Beda:

Regensburg, ZB, fragm. s.n.

.i. dei et proximi. Quoniam om<ne quod est
in mundo concu>piscentia carnis est **haec te**

Comm. Bedae¹⁵

[...] Omne ergo quod in mundo est, id est,
omnes mundi dilectores non habent, nisi

13. Come nella comparazione successiva, i grassetti sono nostri.

14. *Scriptores Hiberniae minores* cit., p. 40, rr. 65-9.

15. PL, vol. XCIII, coll. 92-93.

trea [sic in transcriptione] genera continentur

uitia *concupiscentia carnis* et

concupiscentia oculorum .i.

siue pecora siue uestiment<a>

Et superbia uitae .i. uana gloria>

postquam homo adipiscit super<bit>

concupiscentiam carnis, et concupiscentiam oculorum, et superbiam vitae. His quippe vitiorum vocabulis omnia vitiorum genera comprehendit. *Concupiscentia* namque *carnis* est omne quod ad voluptatem et delicias corporis pertinet: in quibus maxima sunt, **cibus, potus, et concubitus** [...]. *Concupiscentia oculorum* est omnis curiositas quae fit in discendis artibus nefariis, in contemplandis spectaculis turpibus vel supervacuis, in acquirendis rebus temporalibus, in dignoscendis etiam carpendisque vitiis proximorum. *Superbia vitae est*, cum se quisque jactat in honoribus. **Per haec tria tantum cupiditas humana tentatur.**

Il parallelo non è particolarmente cogente, dal momento che l'analisi triadica – della *concupiscentia carnis* o della *cupiditas humana* in generale – è tipica dell'esegesi insulare e, del resto, è già suggerita dal testo biblico. Cionondimeno, è possibile che il testo di Beda si rifaccia allo stesso modello esegetico presente in maniera estremamente frammentaria nel testo di Regensburg.

Come Kelly, che nel suo repertorio assegna ai lacerti due numeri diversi, abbiamo trattato i due frammenti in maniera separata: la principale debolezza nel ragionamento di McNally, infatti, sta nella sua prima considerazione sulle due porzioni testuali. Egli sostiene che esse costituiscono una parte di un commento alle epistole cattoliche, o almeno ad alcune di esse, «written at a time when no other Latin commentaries on these two New Testament books are known to have been composed save for those of Scotus Anonymus, Irish Pseudo-Hilary and the Venerable Bede».

L'ipotesi, per quanto plausibile, soprattutto per il contesto di origine dei due lacerti, non è dimostrabile: nulla vieta che i due frammenti afferiscano a due commenti separati sulle rispettive epistole, magari tratti da un commento originariamente in forma di glosse singole – testimoniato almeno per la seconda epistola di Pietro dal palinsesto sul f. 93 di Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria F.IV.24 – copiato in forma continua in un secondo momento¹⁶. Il testo ratisponense, inoltre, sembra essere più

16. Una genesi simile per un commento esegetico iberico-latino non sarebbe un *unicum*: dagli

sviluppato di quello monacense e di quello dell'Anonimo Scoto, e potrebbe dunque riferirsi a una fase evolutiva più avanzata.

La mancanza di riferimenti ai due commenti iberno-latini "maggiori" alle epistole canoniche nel frammento di Regensburg, comunque, non implica necessariamente un diverso contesto culturale: l'estrema frammentarietà del testo non permette infatti di apprezzarne appieno le specificità esegetiche, né di confermare o rigettare la vicinanza compositiva suggerita dalla storia della tradizione dei due frammenti. Un'edizione completa del palinsesto torinese, la cui decifrazione appare estremamente difficile, potrà gettare nuova luce su una fase compositiva dell'esegesi iberno-latina a cui anche i due frammenti qui analizzati afferiscono.

FABIO MANTEGAZZA

ultimi studi è infatti possibile ipotizzare una situazione analoga almeno per un altro testo, ovvero l'*Expositio quattuor evangeliorum* (CLH 65); si veda il saggio relativo in questo volume.

COMMEMORATORIUM IN APOCALYPSIN
IOHANNIS APOSTOLI
(CLH 98 - *Wendepunkte* 37)

Dei sei commenti all'Apocalisse di supposta origine o influenza irlandese che sono giunti fino a noi o di cui è possibile postulare l'esistenza¹, quello che godette di maggior fortuna nella tradizione manoscritta è il *Commemoratorium de Apocalypsi Iohannis Apostoli*², trådito da venti testimoni esemplati tra il IX e il XV secolo³:

- A Bamberg, Staatsbibliothek, Patr. 102 (B.V.18), ff. 101r-110r, sec. IX^{1/3} (Baviera?)
- B München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14423, ff. 77r-84v, aa. 817-847 (Regensburg)
- C München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14469, ff. 130r-143r, aa. 817-847 (Regensburg)
- D Arras, Médiathèque de l'Abbaye Saint-Vaast 1079 (CGM 235), ff. 23r-27v, sec. IX^{2/3} (Francia meridionale? Francia centrale? Tours?) – manca una parte del testo a causa della caduta di alcuni fogli
- E Avranches, Bibliothèque municipale «Edouard Le Héricher» 109, ff. 128v-133r, sec. IX^{2/3} (Reims)

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 781; BHM III B, p. 396-8, n. 491; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 272; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 267-8; Bischoff, *Turning-Points*, p. 143; CLH 98; CPL 1221; CPPM II A 2393, 2679; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 121; Frede, *Aktualisierungsheft*, p. 23; Gorman, *Myth*, p. 78; Kelly, *Catalogue II*, pp. 432-3, n. 112; McNally, *Early Middle Ages*, p. 117, n. 110; McNamara, *Irish Church*, p. 232; Stegmüller 3461, 5271, 5271.1.

1. Sui sei commenti cfr. L. J. Dorfbauer – R. Gryson, *Ein Fragment eines unbekannten Apokalypse-Kommentars aus Hiberno-Lateinischer Tradition. Un nouveau fragment Hiberno-Latin sur l'Apocalypse*, «Revue Bénédictine» 129 (2019), pp. 109-111; M. McNamara, *Hiberno-Latin Apocalypse Commentaries: Purpose and Theology*, in Id. *Irish Church*, pp. 202-10.

2. L'opera è edita in K. Hartung, *Ein Traktat zur Apokalypse des Ap. Johannes in einer Pergamenthandschrift der K. Bibliothek in Bamberg*, Bamberg 1904, pp. 1-22; *Incerti auctoris commentarius in Apocalypsin*, ed. G. Lo Menzo Rapisarda, Catania 1967, pp. 53-117 (poi in PLS, vol. IV coll. 1850-63); *Commentaria minora in Apocalypsin Iohannis*, ed. R. Gryson, Turnhout 2003 (CCSL 107), pp. 159-89 (introduzione), 191-229 (testo critico); l'edizione di Gryson è stata tradotta in inglese in F. X. Gumerlock, *Early Latin Commentaries on the Apocalypse*, Kalamazoo 2016, pp. 21-43. Sull'opera si veda anche il repertorio M. C. Díaz y Díaz, *Index scriptorum Latinorum medii aevi Hispanorum*, 2 voll., Salamanca 1958-1959 (Acta Salmanticensia. Filosofía y Letras 13), n. 134.

3. Per una descrizione dei testimoni cfr. G. Lo Menzo Rapisarda, *La tradizione manoscritta di un Commentarius in Apocalypsin*, «Miscellanea di studi di letteratura cristiana antica» 15 (1965), pp. 119-40 e l'ed. Gryson, pp. 161-9, che corregge alcuni errori di BHM III B, n. 491; dall'edizione di Gryson recuperiamo i *sigla* dei manoscritti. Per i codici non utilizzati – e quindi non siglati – da Gryson abbiamo adottato dei *sigla* a due lettere tra parentesi quadre, per inserirli nello *stemma* da noi adattato, su cui cfr. *infra*.

- F** Brugge, Hoofdbibliotheek Biekorf (Stadsbibliotheek) 23, ff. 206rb-211vb, sec. XII (prov. Notre-Dame des Dunes)
- G** Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg 176 (Irm. 432), ff. 143v-148v, sec. XII (prov. Heilsbronn)
- H** Heiligenkreuz, Bibliothek des Zisterzienserstifts 126, ff. 48r-54r, sec. XII^{4/4}
- K** Valenciennes, Médiathèque Simone Veil 52 (45), ff. 123r-127v, sec. XII (Saint-Amand-les-Eaux)
- L** Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, lat. II. 46 (2400), ff. 138r-140v, a. 1270 (prov. Padova, S. Giovanni di Verdara)⁴ – finale incompleto
- M** Wrocław, Biblioteka Uniwersytecka I.F.467, ff. 126v-131v, sec. XV^{1/2} – il testo è inframmezzato da alcuni *excerpta* del commento all'Apocalisse di Beda, e manca di alcune sezioni
- N** München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 17780, ff. 23v-28r, a. 1439 (prov. Regensburg, St. Mang in Stadtamhof) – a causa di diverse lacune, apparentemente senza motivo, manca circa un quinto dell'opera
- P** Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, theol. lat. 4^o 376, ff. 33v-40r, sec. XV (Schönau, St. Florin)
- [Ca] Cambridge, University Library Ff.4.31, ff. 147r-151r, sec. XV (prov. Oxford)
- [Cv] Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 5096, ff. 1r-3v, sec. XI (Italia) – acefalo
- [J] Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CCXLVIII, ff. 156r-162r, sec. X (Soissons?; prov. Reichenau)⁵
- [Kö] Köln Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek 15 (Darmst. 2015), ff. 95v-96v, sec. IX^{2/2} (Germania occidentale?) – due *excerpta*
- [Pa] Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 11505, f. 205vb, aa. 821-822 (Francia) – breve frammento
- [To] Tortosa, Arxiu Capitular de la Santa Església Catedral 195, ff. 19r-29r, secc. XII-XIV
- [Wi] Wien, Österreichische Nationalbibliothek 4244, ff. 257v-260r, sec. XV^{1/2}
 †Metz, Médiathèque Verlaine 125, sec. XI⁶

Il commento è relativamente breve, ed è composto da rapide spiegazioni letterali o allegoriche dei lemmi scritturali – più frequentemente singole parole –, per risolvere problematiche, possibili fraintendimenti e apparenti

4. Sul codice cfr. anche *Biografia di un manoscritto. L'Isidoro Malatestiano S.XXI.5*, cur. A. Bellettini - P. Errani - M. Palma - F. Ronconi, adiu. A. Cesarini - G. Martini - A. Nardo - N. Tangari, Roma 2009, in cui si trova una trascrizione del commento nel manoscritto alle pp. 127-32.

5. Il commento nel testimone è al limite della riscrittura: diversi studiosi non l'hanno quindi incluso tra i testimoni del *Commemoratorium* (cfr. la bibliografia fornita da Kelly, *A Catalogue cit.*); cfr. anche l'ed. Gryson, p. 169, «son copiste traite le texte avec une grande liberté, allant pratiquement jusqu'à le récrire en de nombreux endroits»; per tale motivo non è stato utilizzato dall'editore, benché questi lo ricollegli allo stesso ramo di **B** e **K**, su cui cfr. *infra*. La sigla **J** viene indicata solo in nota a p. 169.

6. Il codice andò distrutto nell'incendio del 31 agosto 1944.

contraddizioni del testo biblico: i commenti sembrerebbero con buona probabilità delle glosse sistematiche successivamente in un testo dalla forma continua⁷. È stata notata un'insistenza sulla *praedicatio*, che ben si accorda con il fatto che l'opera non è un vero e proprio commento completo all'Apocalisse, quanto piuttosto un'agile guida alla lettura del libro biblico⁸.

Tra le fonti del testo rientrano anzitutto i commenti all'Apocalisse tardoantichi: Vittorino di Ptuj – apparentemente nella versione anteriore alla revisione geronimiana⁹ – Ticonio e Primasio, che in alcuni casi vengono citati *verbatim*; ad essi si aggiungono scritti teologici, omiletici ed esegetici di grande diffusione, quali il *Liber interpretationis Hebraicorum nominum* di Girolamo – usato ampiamente –, le omelie sui Vangeli di Gregorio e le *Ety-mologiae*¹⁰. L'opera riporta numerosi punti di contatto con altri scritti esegetici ascrivibili al contesto iberno-latino: per primo Bernhard Bischoff aveva notato la somiglianza tra l'interpretazione di Apc 2, 10 e un passo del commento a Luca di Wien, Österreichische Nationalbibliothek 997 (CLH 84)¹¹. Alle sue osservazioni si aggiungono altre consonanze registrate da Robert Edwin McNally¹², da Francis Xavier Gumerlock¹³ e soprattutto dalla precedente editrice del *Commemoratorium*, Grazia Lo Menzo Rapisarda¹⁴. L'ultimo editore del testo, Roger Gryson, riscontra inoltre diversi punti di contatto tra questo commento all'Apocalisse e quello del cosiddet-

7. Cfr. ed. Gryson, p. 180: «Le statut originellement anonyme du *Commemoratorium* est d'autant moins surprenant qu'au départ, cet écrit se présentait certainement sous la forme d'une glose. On sait que les premiers essais d'exégèse irlandais ont souvent revêtu cette forme. Si l'on fait abstraction de quelques chevilles répétitives, *est, hoc est, id est, significat, ostendit, intellegitur*, le «commentaire», pour autant qu'il mérite ce nom, est superposable au texte de l'Apocalypse; il se borne généralement à fournir un équivalent pour les mots significatifs de celui-ci». Per una panoramica su questo statuto dell'opera e sulla sua contestualizzazione nello scenario esegetico iberno-latino cfr. M. McNamara, *Irish Biblical Texts, Glossarial Material, and Commentaries*, in Id., *Irish Church*, pp. 32-59 (un profilo aggiornato del *Commemoratorium* è a pp. 44-5).

8. Gumerlock, *Early Latin Commentaries* cit., pp. 1-2.

9. J. F. Kelly, *Early Medieval Evidence for Twelve Homilies by Origen on the Apocalypse*, «Vigiliae Christianae» 39 (1985), pp. 275-7. Cfr. però ed. Gryson, p. 178: «Il me paraît toutefois difficilement contestable que le glossateur connaissait le commentaire de Victorin, – je ne saurais dire sous quelle forme [...]».

10. Sulle fonti del commento, sintetizzate da Gumerlock, *Early Latin Commentaries* cit., p. 4, e sui punti di contatto con altre opere esegetiche – principalmente iberno-latine – cfr. soprattutto ed. Gryson, pp. 178-88.

11. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 268. Si veda il saggio CLH 84 in questo volume.

12. R. E. McNally, *Der irische Liber de numeris: Eine Quellenanalyse des pseudo-isidorischen Liber de numeris*, tesi di dottorato, Universität München, 1957, pp. 121-2.

13. Gumerlock, *Early Latin Commentaries* cit., p. 2.

14. G. Lo Menzo Rapisarda, *Per una storia dell'esegesi irlandese: Incerti auctoris Commentarius in Apocalypsin*, «Orpheus» 19-20 (1998-99), pp. 378-94.

to *Bibelwerk* (CLH 101): secondo lo studioso, quest'ultimo sarebbe basato sul *Commemoratorium* attraverso la mediazione di un commento perduto composto nella prima metà dell'VIII secolo, che si configurerebbe come un ampliamento del *Commemoratorium*; su questo ampliamento si baserebbero anche il commento all'Apocalisse di Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15679, pp. 496-504 (sec. VIII-IX, Micy-Saint-Mesmin), quello di Cambridge, University Library Dd.10.16, ff. ff. 58r-104v (sec. X, Bretagna?) e del frammento di Klagenfurt, Kärntner Landesarchiv Geschichtsverein 12/31 (sec. IX^{1-2/4}, Germania sud-orientale?)¹⁵. Joseph Francis Kelly ritiene relativamente stretto il rapporto tra l'opera e il commento all'Apocalisse di Beda¹⁶, ipotizzando la dipendenza dei due autori insulari da una tradizione esegetica comune; Gryson, tuttavia, non è d'accordo con l'ipotesi, pur riportando in apparato, nella sua edizione al commento del monaco anglosassone, i passi del *Commemoratorium* evidenziati da Kelly¹⁷.

Nel codice A, le fonti principali sono elencate in un prologo presente solo in questo testimone – sul cui statuto si discuterà più avanti –; in esso si dice che:

Iam nobis requirendum est qui super hoc exposuerunt librum; multi quidem inueniuntur auctores, tamen aliquos ex illis perferam in exemplis. Inuenimus [1] librum antiquum nobis exploratum super hoc, qui in priscis temporibus tractatum est, tamen auctor non inuenitur. Et inueniuntur [2] XII omaeliae Origenis super hoc opus. Inueniuntur etiam [3] tractatus Anticonii donatistae; quamuis multa mala miscunt, tamen illud quod bonum retineamus. [...] Adhuc inuenitur [4] expositio super hoc uolumine Primasi Affrice regionis episcopi et discipuli sancti Agustini, qui in modernis temporibus multis de istis patefecit miraculis¹⁸.

A prescindere dal fatto che il prologo facesse parte del commento nella sua forma primigenia o meno, le fonti indicate testimoniano la pluralità di commenti all'Apocalisse in epoca carolingia e la loro vicinanza al *Commemoratorium*: oltre alle opere di Ticonio e Primasio, un commento antico di autore incerto – probabilmente quello di Vittorino – e dodici omelie di Origene, della cui esistenza il prologo in A è l'unica testimonianza¹⁹.

15. Cfr. ed. Gryson, pp. 182, 237-9; Dorfbauer-Gryson, *Ein Fragment* cit., pp. 109-11.

16. J. F. Kelly, *Beda and the Irish Exegetical Tradition on the Apocalypse*, «Revue Bénédictine» 92 (1982), pp. 393-5, 399-406.

17. Bedae, *Opera*, II 5, Bedae presbyteri *Expositio Apocalypseos*, ed. R. Gryson, Turnhout 2001 (CCSL 121A).

18. Cfr. ed. Gryson, p. 194, rr. 36-48; i numeri tra parentesi quadre per indicare le fonti citate sono nostri.

19. Sulle fonti citate nel prologo, sull'identificazione del *liber antiquum* – che l'editore Hartung

Relativamente a luogo e data di composizione, sono state proposte diverse ipotesi. Anzitutto, il commento è in alcuni casi anonimo, ma viene ascritto a Isidoro in A e a Girolamo in C, F, G, H, N, P, nel codice metense *deperditus* e negli *excerpta* coloniensis: entrambe le attribuzioni sono facilmente scartabili e imputabili a errori dei copisti, dal momento che spesso il commento si trova accompagnato a opere di Girolamo e, nel codice A, altre opere vengono erroneamente attribuite a Isidoro²⁰. I tentativi di datazione del testo proposti dai vari studiosi variano tra il VI secolo e l'800²¹, ma i limiti cronologici possono facilmente essere inquadrati tra la metà del VII e la metà dell'VIII secolo: oltre a Primasio (†552 ca.), l'anonimo autore mostra infatti di conoscere Gregorio Magno (le omelie sui Vangeli e su Ezechiele e i *Moralia in Iob*) e Isidoro (le *Etymologiae* e le *Quaestiones in Vetus Testamentum*)²², e viene a sua volta citato da Ambrogio Autperto (†767). McNally data il testo alla metà dell'VIII secolo²³, Kelly lo considera più o meno contemporaneo al commento all'Apocalisse di Beda (*ante* 716)²⁴, mentre Gryson propone la seconda metà del VII secolo sulla base dell'utilizzo del *Commemoratorium* da parte del commento perduto alla base del *Bibelwerk*²⁵.

Più spinosa è la questione del contesto di origine dell'opera: sulla scia dell'inclusione del testo nel catalogo di Bischoff, la maggioranza degli studiosi ha proposto la sua stesura in un *milieu* ibernico o in un centro irlan-

ri conduceva a Ippolito – e in particolare sulle omelie origeniane, cfr. K. B. Steinhauser, *Bemerkungen zum pseudo-hieronymischen Commemoratorium in Apocalypsin*, «Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie» 16 (1979), pp. 225-39, Kelly, *Early Medieval Evidence*, pp. 273-9 ed ed. Gryson, pp. 182-8.

20. Cfr. ed. Gryson, pp. 179-80; l'editore ipotizza che l'attribuzione a Girolamo fosse già presente nell'archetipo alla base della famiglia composta dai codici C, F, G, H, M, N, P (η nel nostro stemma: cfr. *infra*).

21. Cfr. Gumerlock, *Early Latin Commentaries* cit., pp. 3-4 e la bibliografia generale all'inizio del presente articolo.

22. Cfr. ed. Gryson, pp. 348-9.

23. In R. E. McNally, *The Bible in the Early Middle Ages*, Westminster 1959, n. 110 e Id., *Isidoriana*, «Theological Studies» 20 (1959), p. 437, lo studioso data l'opera all'800 ca. «or earlier», ma in Id., *Isidorian Pseudoepigrapha in the Early Middle Ages*, in *Isidoriana*, cur. M. Díaz y Díaz, Leon 1961, pp. 311-2 egli scrive che il commento «was probably composed towards the middle of the eight century».

24. Kelly, *Beda and the Irish Exegetical Tradition* cit., pp. 399-406.

25. In uno studio precedente (R. Gryson, *Les commentaires patristiques latins de l'Apocalypse*, «Revue Théologique de Louvain» 28 (1997), pp. 333-7), l'editore rifiutava l'ipotesi di Steinhauser, su cui cfr. *infra*, e propendeva per un'origine ibernica, ma datava il testo tra la fine del VI secolo e l'inizio del VII sulla base di un'espressione nel prologo di A. La datazione e la localizzazione fornite da Gryson nell'edizione del *Commemoratorium* sono accettate da McNamara, *Irish Biblical Texts* cit., pp. 44-5.

dese sul continente²⁶. Rare sono state le voci di dissenso: Kenneth B. Steinhauser ipotizzava che il commento fosse stato scritto a Vivarium da un allievo di Cassiodoro intorno al 600, ma ciò contrasta con la conoscenza dell'autore di Gregorio e Isidoro, di cui Steinhauser non aveva notizia²⁷. Più recentemente, Michael Murray Gorman ha rifiutato l'ascrizione a un contesto iberno-latino poiché «Bischoff did not present any reasons that would lead one to suspect that the work was compiled in Ireland»; tuttavia, come si è visto, sono stati trovati numerosi altri indizi di un'origine ibernica – se non sul suolo irlandese, quantomeno in un ambiente iberno-latino –, che lo studioso sembra ignorare. Sulla base dell'attribuzione a Isidoro nel codice A, Gorman ipotizza che «[s]ince the work is attributed to Isidore in the Bamberg manuscript, perhaps it was composed in Spain»²⁸; la teoria è priva di fondamento. L'ultimo editore del testo, Roger Gryson, non prende una posizione netta, ma rileva come l'origine in un contesto iberno-latino sia decisamente in linea con i dati che possediamo, a partire da alcune consonanze tra lo scarno testo biblico nel *Commematorium* e quello dell'Apocalisse nel *Book of Armagh* (Dublin, Trinity College 52; sec. IX *in.*, dat. parz. a. 807, Irlanda), l'unica copia dell'Apocalisse confezionata sul suolo irlandese e giunta fino a noi, e del commento di Beda in Durham, Dean and Chapter Library (Cathedral Library) A.IV.28 (sec. XI): tali varianti rappresenterebbero una stessa tradizione insulare²⁹.

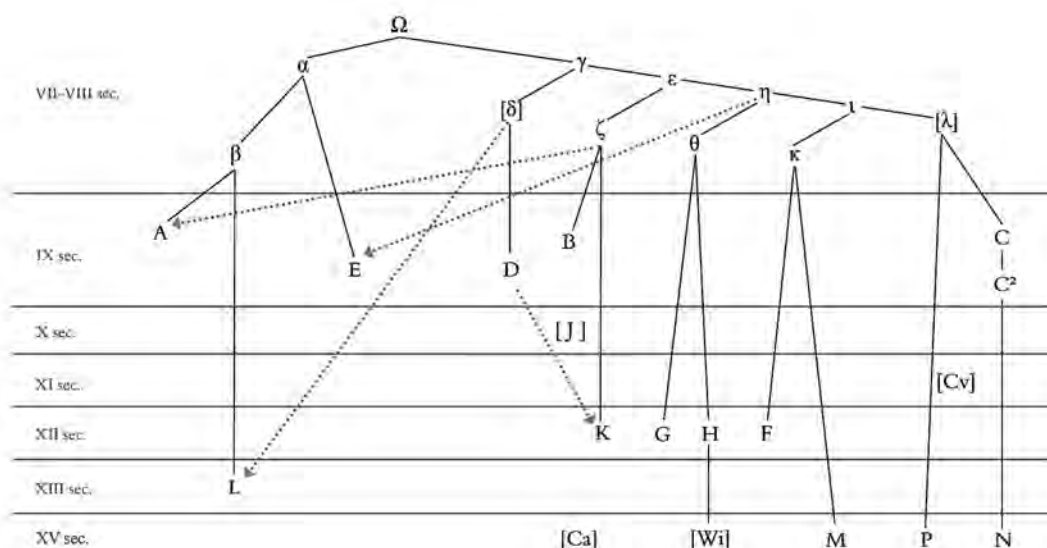
26. Di tale avviso sono McNally, *The Bible in the Early Middle Ages* cit., n. 110 («Irish»); Id., *Isidoriana* cit., p. 437 («The *Commentarius in Apocalypsin* is an Irish commentary on the Apocalypse which was probably composed in Central Europe about the year 800 or earlier»); Kelly, *Catalogue II*, p. 433: «The work has Irish characteristics. [...] The work is probably from a continental Irish circle»; in Lapidge-Sharpe, *A Bibliography* cit., il commento è inserito tra le opere dei «Celtic peregrini on the Continent». Martin McNamara, inizialmente restio nel collocare il testo in un ambiente iberno-latino (M. McNamara, *The Newly-Identified Cambridge Apocalypse Commentary and the Reference Bible*, «Peritia» 15 (2001), pp. 214-5 [reimpr. in Id., *The Bible and the Apocrypha in the Early Irish Church (A.D. 600-1200)*, Turnhout, Brepols 2015 (Instrumenta patristica et mediaevalia. Research on the Inheritance of Early and Medieval Christianity 66), pp. 385-6]: «The place of origin (southern Italy?) remains uncertain; and any connections with Ireland or Irish tradition are doubtful»), sembra avere poi modificato la sua opinione (*ibidem*, p. 450: «possibly Irish»; il *Commematorium* viene poi analizzato in Id., *Hiberno-Latin Apocalypse Commentaries* cit., p. 203). Ancora, Gumerlock, *Early Latin Commentaries* cit., p. 3: «It seems likely that the author was an Irish bishop who created the *Handbook* [il *Commematorium*] to equip priests with their preaching duties, although an educated cleric without the status of a bishop could have been entrusted with the task. The original place of composition cannot be determined».

27. Steinhauser, *Bemerkungen* cit., pp. 239-42.

28. Gorman, *Myth*, p. 78 n. 737. Lo studioso ritiene che il *Commematorium* sia lo stesso commento nella miscellanea esegetica preparata per Teodolfo di Orléans di Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15679, ma cfr. ed. Gryson, p. 162.

29. Sulle relativamente poche informazioni desumibili sul dettato biblico del *Commematorium*

Del *Commemoratorium* esistono tre edizioni: per la prima, Klaus Hartung utilizzò principalmente il codice A, consultando però anche C. Nel 1967, Grazia Lo Menzo Rapisarda pubblicò una seconda edizione basata su tredici manoscritti, non priva di errori³⁰ e superata nel 2003 da quella di Roger Gryson. Quest'ultima si basa sugli stessi codici utilizzati da Rapisarda, ricollazionati «car son apparat critique s'est avéré peu fiable»; l'editore costruisce uno stemma bipartito di questo tipo³¹:



Una prima questione riguarda il prologo, presente solo in A: in esso si danno alcune informazioni sull'Apocalisse – quali autore, datazione e localizzazione dell'opera – insieme alle finalità del *Commemoratorium* e, come si è visto, alle fonti utilizzate³². La già citata sezione in cui vengono menzionate le fonti del commento colloca Primasio *in modernis temporibus*: su que-

cfr. ed. Gryson, pp. 177-8: nel commento si ritrova perlopiù il testo della *Vulgata*, ma con alcune varianti provenienti da *veteres* africane ed europee. Sulla tradizione insulare cfr. *Bedae Expositio Apocalypseos*, ed. Gryson, pp. 189-92.

30. Cfr. in particolare Steinhauser, *Bemerkungen* cit., pp. 221-3.

31. Adattato da ed. Gryson, p. 168: abbiamo aggiunto le lettere greche per indicare i nodi stemmatici e le famiglie discusse dall'editore; i *sigla* tra parentesi quadre sono relativi a codici menzionati e avvicinati ad altri testimoni da Gryson ma non inseriti nello stemma.

32. Per una discussione sui contenuti, sulle fonti – tra cui rientrano Girolamo e le *auktoritates* note dall'anonimo autore del *Commemoratorium* – e sullo statuto del prologo, cfr. ed. Gryson, pp. 182-8.

sta indicazione, Friedrich Stegmüller datava il testo al 600 ca³³. A partire dallo studio di Bischoff, tuttavia, l'autenticità del prologo è stata rifiutata praticamente da tutti gli studiosi del testo³⁴: il motivo principale è il fatto che, se esso fosse stato originale, sarebbe stato perduto o volutamente omesso in almeno tre snodi della tradizione secondo lo *stemma* di Gryson, ovvero **L**, **E** e γ . Ad ogni modo, sia Gryson che Kelly concordano sul fatto che il copista di **A** non possa essere l'autore del prologo: esso presenta diversi errori di copia, e l'indicazione di Primasio come autore moderno non collima con un contesto carolingio. Gryson ipotizza che il prologo sia stato copiato da un'Apocalisse glossata, in cui la porzione testuale fungeva da prologo al libro biblico.

La ricostruzione stemmatica di Gryson non è esente da problematiche. Anzitutto, vengono individuati degli appaiamenti tra i codici **A** e **L**, **B** e **K**, **C** e **N**, **F** e **M**, e **G** e **H**: vengono forniti esempi delle innovazioni comuni solo per la prima coppia, qui ricondotta a β , ma l'apparato critico conferma la sicura esistenza delle famiglie ζ , κ , θ e **CN**. Molte innovazioni sono mere varianti grafiche o desinenziali, spesso poligenetiche o reversibili; esse sono però in numero consistente e alcune di esse, comunque, hanno valore significativo e dimostrano l'esistenza delle famiglie. Per ogni coppia di testimoni, nessuno dei due può essere il modello dell'altro a causa di numerose innovazioni singolari; fa eccezione la coppia composta da **C** e **N**, per cui Gryson ipotizza, non senza dubbi, che **N** derivi da **C**³⁵.

L'editore procede con la dimostrazione, decisamente condivisibile, della dipendenza di **C**, **P** e κ da ι . Per questa famiglia, lo *stemma* presenta un errore: Gryson ammette di non poter ricostruire un progenitore comune a **P** e a κ o a **P** e a **C**³⁶, ma nello *stemma* esso – quello che abbiamo chiamato λ –

33. Stegmüller 5271; il supplemento nel vol. IX aggiorna codici ed edizioni, ma non modifica la datazione.

34. Cfr. in particolare ed. Gryson, p. 188; Kelly, *Bede and the Irish Exegetical Tradition* cit., pp. 399-402 non sembra propendere né per l'autenticità né per il carattere spurio del prologo, ma non rifiuta la possibilità che esso possa essere stato composto nella stessa epoca del *Commematorium*, e che abbia anch'esso un'origine iberno-latina.

35. Cfr. ed. Gryson, p. 170: «Le seul cas douteux est celui de N, qui pourrait avoir été copié sur C, en redressant par conjecture certaines de ses erreurs. L'hésitation vient à la fois de ce que N omet à plusieurs reprises d'assez longs passages, ce qui réduit d'autant la base de comparaison, et de ce que C porte de nombreuses corrections, sur lesquelles un copiste devait prendre position. Dans cette incertitude, j'ai décidé de collationner N, ne serait-ce que pour rendre compte de la manière dont il a tranché entre les leçons concurrentes de C, s'il est bien une copie de celui-ci». La dipendenza è comunque accolta nello *stemma codicum*.

36. Cfr. ed. Gryson, pp. 170-1. Tanto **PK** quanto **PC** condividono poche innovazioni comuni a loro soltanto – rispettivamente cinque casi e sei casi –, alcune delle quali significative: l'editore

sembra esistere; potrebbe trattarsi di un mero errore grafico, perciò lo abbiamo indicato tra parentesi quadre.

Il gruppo ι viene collegato al gruppo θ da una serie cospicua di innovazioni comuni, molte delle quali significative, come l'aggiunta di intere frasi. Il modello alla base della famiglia che comprende i due gruppi, che qui abbiamo chiamato η , sarebbe, secondo Gryson, il testimone in cui l'opera venne attribuita a Girolamo, databile al più tardi alla metà dell'VIII secolo, dal momento che Ambrogio Autperto cita il commento come geronimiano. La congettura non è necessariamente corretta, dato che l'attribuzione a Girolamo è potenzialmente poligenetica, come del resto dimostra lo stesso editore: egli ipotizza che l'ascrizione possa derivare dal fatto che in η , come nei codici **D** e **K**, il *Commemoratorium* seguiva l'edizione geronimiana del commento di Vittorino³⁷. Poiché tale accostamento di opere non è isolato nella tradizione manoscritta, non è impossibile che la stessa ascrizione si sia verificata altre volte; non vi sono poi elementi filologici che dimostrino che Ambrogio Autperto abbia attinto a un testimone di questo ramo.

Da questo punto, la ricostruzione stemmatica di Gryson non è solidissima: l'assenza nel testo di *loci critici* tali da permettere l'individuazione di errori significativi influisce sulla dimostrazione dei piani alti dello *stemma*, che poggiano necessariamente su basi fragili. Il gruppo ζ viene ricondotto a un progenitore comune a η – qui chiamato ε –, ma i casi in cui **B** e **K** e i codici di η condividono delle innovazioni significative sono relativamente pochi (sette casi) e non particolarmente validi: l'unico errore degno di nota, l'omissione della spiegazione di un lemma (21, 13-14), è in realtà imputabile a un *saut du même au même*. Lo scarso numero di innovazioni comuni a ζ e η è spiegato con una contaminazione di **D** su **K**, la cui dimostrazione è abbastanza convincente; tuttavia, i casi in cui il solo **B** si accosta a η sono ugualmente pochi e non significativi, trattandosi di innovazioni decisamente poligenetiche e spesso reversibili.

Lo stesso **D** viene quindi ricondotto a un progenitore comune a ε , qui nominato γ : la dimostrazione è però debole, e si basa su otto casi poco significativi:

commenta che «[d]ès lors, il n'y a pas lieu de supposer un intermédiaire commun à P et à l'un ou l'autre des deux sous-groupes. Dans ces cas-là, l'accord de P avec une des deux paires dénonce la faute de l'archétype du groupe, corrigée dans le modèle de l'autre paire».

37. Cfr. ed. Gryson, p. 181. Del resto, anche nel codice **E** il testo potrebbe essere in qualche modo attribuito a Girolamo, anche se l'ascrizione non appare nel titolo: come registra ed. Gryson, pp. 165, 179, in esso il *Commemoratorium* è preceduto da una lettera di Girolamo che termina con *Explicit praefatio Hieronimi*, come se facesse da prologo al commento all'Apocalisse.

- 1, 51: quattuor modis intelleguntur fratres, natura cognatione affectione et adoptione; «*in tribulatione*», *in persecutione*, «et regno», in futuro, «et patientia in Iesu» [...] in tribulatione in persecutione *om.* BCDFGHKMNP – Come ammette lo stesso Gryson, l'omissione è dovuta a un *saut du même au même*, ed è quindi poligenetica.
- 4, 29: «Senas alas» habent, quia per sex etates mundi praedicant euangelium, aut sex leges ueteris *et noui* testamenti adnuntiant, id est legem naturae, legem litterae et legem prophetarum, legem euangelii, legem apostolorum et legem ecclesiasticam. *et noui om.* BCDFGHKMNP – La lezione *et noui* è senz'altro corretta, poiché delle sei *leges* tre si riferiscono al Nuovo Testamento: l'omissione è però potenzialmente poligenetica e reversibile, perciò non ha valore significativo; si tratta comunque dell'innovazione migliore per la dimostrazione di γ. È inoltre possibile che l'omissione di *et noui* fosse già presente in un archetipo, e che β ed E l'abbiano ripristinato a testo.
- 13, 16: «Numerum nominis eius»: septem spiritus nequam sunt contra septem dona *spiritus dei*, uel decem reges contra decem praecepta legis. *spiritus dei AEL*] *spiritus sancti* BCDFGHKMNP *deficit* N – Come ammette lo stesso Gryson, si tratta di una banalizzazione, potenzialmente poligenetica, per quanto non facilmente reversibile.
- 14, 11: «Alius angelus, qui habet potestatem *supra* ignem», ordo praedicatorum uel Raphael. *supra AEGL*] *super* BCDFHKMNP – Gryson ritiene, in maniera convincente, che *supra* sia la variante preferibile, e che *super* sia quella erronea: la differenza è però minima, e lo scambio decisamente poligenetico: G, infatti, ha *supra*.
- 15, 3: «Apertum est templum *tabernaculi* testimonii in caelo», scriptura in ecclesia. *tabernaculi B² C² N cum cett.*] *tabernaculum* BCDFGHMP – Il banale errore per attrazione è reversibile, e viene infatti corretto in due codici.
- 5, 1: In «librum scriptum» omnis scriptura sancta intellegitur; «*intus*», sensus spiritalis, «et foris», quia secundum historiam animas pascit. *quia*] *quae* BCDFGNP qui K *om.* M *aliter* H – Variante decisamente poco significativa.
- 6, 11: «Bilibris» duo *sestaria* sunt. *sestaria*] *sextaria* BCDFGHKNP *sextarii* M – Mera variante grafica.

Uno dei due rami in cui si dividono i piani alti dello *stemma* di Gryson è quindi abbastanza debole. Ancora più debole è però l'altro ramo, qui denominato α, a cui andrebbero ricondotti A, L e E. La dimostrazione del modello comune tra i primi due, β, è – come si è già visto – solida; β viene però imparentato con E solo attraverso l'accordo di quest'ultimo con A o L: non ci sono casi di corrottele comuni ai soli tre manoscritti. Più numerosi sono i punti di contatto tra A e B, L e D³⁸, e E e η: Gryson ipotizza per questi delle contaminazioni, nella direzioni indicata sullo *stemma*.

38. Nello *stemma* proposto nell'ed. Gryson, p. 168, la contaminazione su L proviene da un nodo stemmatico più a monte rispetto a D, che nel nostro adattamento abbiamo chiamato δ; tuttavia,

La dimostrazione dell'esistenza di α e γ , e quindi del fatto che la tradizione del *Commemoratorium* sia bipartita, poggia quindi su basi poco solide: l'editore ammette l'incertezza della ricostruzione, dovuta principalmente alle caratteristiche del testo stesso, ovvero alla semplicità sintattica e grammaticale e alla stringatezza esegetica, che non permettono di avere una mole di innovazioni tale da postulare con maggiore esattezza delle ipotesi ecdotiche. La conformazione stemmatica più sicura sembrerebbe quindi quella a quattro o cinque rami, rappresentati da β , **E**, **D**, e ϵ (oppure ζ e η): tutti questi nodi stemmatici presentano degli errori separativi – principalmente omissioni – che impediscono la derivazione di uno di essi da un altro; non ci sono ulteriori errori congiuntivi e separativi sicuri che permettano raggruppamenti ai piani più alti.

Infine, relativamente ai codici non utilizzati per l'edizione e non inseriti nello *stemma* da Gryson, è possibile approssimare delle vicinanze stemmatiche; abbiamo segnalato nello *stemma* adattato i testimoni con dei *sigla* tra parentesi quadre:

- [Ca] Cambridge, University Library Ff.4.31, ff. 147r-151r: secondo Gryson, il codice è imparentato da vicino («étroitement apparenté»³⁹) a **B** e **K**; non è chiaro se esso sia *descriptus* da uno dei due oppure derivi dallo stesso modello, ζ ;
- [Cv] Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 5096, ff. 11r-3v: il testo nel codice, acefalo, è secondo l'editore fratello di quello di **P**;
- [J] Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CCXLVIII, ff. 156r-162r: Gryson ha collazionato il codice per il primo capitolo, riscontrando numerosi punti di contatto con **B** e **K**, che lo hanno spinto a considerarlo discendente dallo stesso modello ζ ; il testo nel codice, comunque, è al limite della riscrittura, perciò le sue varianti non sono state inserite in apparato;
- [Kö] Köln Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek 15 (Darmst. 2015), ff. 95v-96v: il codice contiene due *excerpta* del *Commemoratorium* non identificati all'epoca dell'edizione di Gryson (prol. 1-1, 35 e 1, 71-2, 4); abbiamo collazionato il testo integralmente, ma non sono emerse prove filologiche che permettano di imparentarlo con una delle famiglie individuate da Gryson; a livello statistico – per quanto il campione sia molto esiguo – la famiglia più vicina sembrerebbe 1⁴⁰;

quando si discute della possibile contaminazione (p. 175) non vi si fa riferimento: è possibile che, come nel caso di λ , sia una semplice svista grafica, perciò abbiamo indicato δ tra parentesi quadre.

39. Cfr. ed. Gryson, p. 169; alla stessa pagina si discute delle parentele tra i codici non utilizzati per l'edizione e quelli effettivamente utilizzati.

40. Questi i risultati della collazione di **Kö**; non abbiamo indicato le mere varianti grafiche: *in-scriptio* incipit trctacio (*sic*) sancti ieronimi de apocalipsis (*sic*) hiohannes (*sic*) **Kö** **prologus**, 1. figura **Kö** *cum* L ~ tenit **Kö** *a.c.* 2. seruus *om.* **Kö** *cum* BCFGHKMNP (= ϵ ?) ~ per ipsos *om.* **Kö** *cum* BCFGHKMNP (= ϵ ?) 3. aliis] alias **Kö** *a.c.* ~ iohannes] ioahnnis (*sic*) **Kö** ~ fecit] facit **Kö** 3-4. ge-

- [Pa] Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 11505, f. 205vb: l'editore menziona in nota il codice, che contiene un brevissimo frammento del testo (15, 1-16, 3 e 16, 9-17, 3, con alcune omissioni interne). La nostra collazione dell'escerto non ha permesso di collocarlo nello *stemma*: oltre ad alcune omissioni e inversioni non comuni ad altri codici, le uniche quattro innovazioni condivise con altri codici non sono significative⁴¹.
- [To] Tortosa, Arxiu Capitular de la Santa Església Catedral 195, ff. 19r-29r: il testimone, che Gryson non conosceva all'epoca dell'edizione del *Commemoratorium*, è stato identificato in seguito dallo stesso editore, che ha potuto indicare come il testo del manoscritto sia «très proche de notre ms. D»⁴²;
- [Wi] Wien, Österreichische Nationalbibliothek 4244, ff. 257v-260r: come già indicava la precedente editrice del testo, il codice viennese è *descriptus* da H.

FABIO MANTEGAZZA

nera] genere Kö 4. sunt uisionum *transp.* Kö 5. sublimior] lior Kö *a.c.* melior Kö *p.c.a.* I, 1. reuelatio²] reuelaci Kö *a.c.* reuelacioni Kö *p.c.a.* 2. dedit] dedit Kö ~ hic] hac Kö ~ intellegitur] intelligitur Kö 2-3. christus] apostolus Kö 3. dei] dicitur *add.* Kö ~ iohannem] iohanne Kö 5. hoc est] hec Kö 6. continet] contemnit Kö *a.c.* *cum* E contempnit Kö *p.c.a.* ~ cito] et Kö ~ ueniat] ueni ad Kö 8. per *om.* Kö ~ quia] qui Kö *cum* BCFGHMNP (= E?) 9. iohanni] ioahne (*sic*) Kö ~ peccati] peccatis Kö *cum* E 10. qui] quia Kö ~ perhibuit] peribet Kö 11. et reliqua *om.* Kö *cum* BM ~ testimonium] tria testimonia Kö 13-14. quaecumque] quicumque Kö 14. beatus] beati Kö 15. legit] legiunt Kö ~ huius] unius Kö 16. audiri] uidere Kö ~ seruant] seruiant Kö 17. illi] ille Kö 18. aut¹] autem Kö ~ aut dies] audies Kö 19. propter opera *transp.* Kö 20. peccatoribus] peccatores Kö ~ propter... mala *om.* Kö 21. scripsit] scribit Kö *cum* F ~ iohannes] iohannis Kö ~ de¹ *om.* Kö *cum* P ~ de² *om.* Kö *cum* K 22. singulis partem] singulas partes Kö 25. est *om.* Kö *cum* A ~ gratia] gracie Kö 26. antecedit] antecedit Kö ~ gratia¹] gracie Kö 27. intellegitur] intelligitur Kö ~ penitentia] penitentiam Kö ~ perseuerantia] perseueranciam Kö 28. qui est *om.* Kö *cum* B 29. hoc est *om.* Kö *cum* BFLM ~ spiritibus] spiritalibus Kö 30. et *om.* Kö ~ a *om.* Kö *cum* CEFKLP ~ christo] christi Kö ut *add.* Kö ~ hic] ic Kö *a.c.* 31. testis] testes Kö 32. testamentum² *om.* Kö *cum* BL 33. quod] quo Kö 34. resurrectione] resurrectionem Kö 35-71. et princeps... oculis uidit *om.* Kö 71. candelabra] candebrum Kö 72. quae] qui Kö *cum* CELN ~ sub] sup Kö 73. candelabrum] candelabrum Kö ~ intellegitur] intelligitur Kö 74. christus] spiritus Kö 75. similem] similiter Kö ~ filio] filium Kö *cum* L 76. podere] posteris Kö ~ uestis] uestris Kö *p.c.* ~ est *om.* Kö *cum* C *p.c.* FMNP (= 1) 76-7. spiritales uestes *om.* Kö 78. mundi *om.* Kö *cum* L 79. potestas illius *om.* Kö 80. intellegitur] intelligitur Kö 81. intellegitur] intelligitur Kö ~ eius] est Kö ~ est] et Kö 83. intellegitur] intelligitur Kö 84. habet] abebant Kö ~ calorem] colore Kö 86. auricalcum] auricalco Kö *cum* E 87. intellegitur] intelligitur Kö ~ camino] caminum Kö *cum* D 89. intellegitur] intelligitur Kö 90. eius *om.* Kö ~ gladius] gladiis Kö *a.c.* 91. dei *om.* Kö 92. facies] faciem Kö II, 1. tenet] tenuit Kö 3. languentes interpretatur] langen tissitatem (*sic*) Kö

41. Questi i risultati della collazione di Pa: XV, 1. angelos septem *transp.* Pa ~ angelos] angelus Pa *cum* A *p.c.* BCDKN 4. in caelo testimonii Pa 5-6. septem... praedicatorum *om.* Pa 6. mundo] et *add.* Pa ~ christus uel *om.* Pa 7. perfectos] perfectus Pa *cum* CDFMNP XVI, 3. terram] terra Pa *cum* BCDEFM 3-9. et in mare... ecclesiam *om.* Pa 9-10. qui... castitatem *om.* Pa 12. tertia antichristi *om.* Pa XVII, 2. populos] populus Pa *cum* D

42. Caesarii Arelatensis *Expositio de Apocalypsi sancti Iohannis*, ed. Gryson, p. 22.

DE MIRABILIBUS SACRAE SCRIPTURAE
(CLH 574 - *Wendepunkte* 38)

Il *De mirabilibus Sacrae Scripturae* (*DmSS*) è una tra le opere forse più conosciute della letteratura esegetica ibernica. Il *DmSS* è stato lungamente posto in relazione con la figura di Agostino, perché così l'autore stesso si definisce nel prologo dell'opera; la critica più recente tuttavia ha concordemente preferito designare l'esegeta come Augustinus Hibernicus, stornando così l'opera dall'elenco della produzione del vescovo d'Ippona, per gli evidenti tratti ibernici che il testo lascia trasparire e per i riferimenti all'Irlanda in esso contenuti.

Nel *DmSS* sono esposti e spiegati i miracoli dell'Antico e del Nuovo Testamento secondo un criterio peculiare, che si basa sulla sostanziale distinzione tra *creatio* e *gubernatio*. L'esegeta sostiene e difende la teoria secondo la quale tutti i miracoli non avvengono a partire da un nuovo atto creativo da parte di Dio, ma sono in realtà amministrati da Dio stesso sfruttando, o al più portando all'estremo le leggi naturali già stabilite e la creazione da lui pienamente compiuta nei primi sei giorni del mondo, senza procedere dunque a un nuovo atto fondativo. In sintesi, gli elementi naturali contengono già in sé tutto ciò che serve per l'atto miracoloso, che risulta tale perché si sviluppa per volontà divina, ma sempre nel pieno rispetto di quanto già creato da Dio: così, ad esempio, la divisione delle acque del Mar Rosso è garantita dalle proprietà stesse dell'acqua, capace di solidificarsi, evaporare e nuovamente tornare allo stato liquido, ma l'evento miracoloso consiste nella subitanità dell'azione avvenuta per volere di Dio, che quindi amministra, governa la natura in modo inusitato ma secondo le modalità da lui determinate all'atto della fondazione del creato; così ancora Ruth si trasforma in una statua di sale, che è già naturalmente contenuto all'interno del sangue umano ma la cui presenza viene semplicemente portata all'estremo, mentre Elisabetta concepisce un figlio, benché anziana, per la naturale condizione di fertilità della donna, estesa al di là del consueto ma

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 291; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 273; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 268-9; Bischoff, *Turning-Points*, p. 144; CLH 574; Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 328-40; CPL 1123; CPPM II A 1850-1, 1896; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 262; Frede, *Aktualisierungsbeft*, p. 37; Gorman, *Myth*, pp. 79-85; Kelly, *Catalogue I*, pp. 544-5, nn. 1A-B; Kenney, *Sources*, pp. 275-7, n. 104; McNally, *Early Middle Ages*, pp. 30 e 91, n. 16; McNamara, *Irish Church*, pp. 21, 41, 179-81, 227, 232-3; Sharpe, *Handlist*, p. 65; Stegmüller 1483, 9378.

non contraria alle leggi naturali già fissate all'atto della creazione dell'uomo. È forse proprio la peculiare trattazione dei *mirabilia*, oltre alla pseudo-epigrafia agostiniana, ad aver contribuito al particolare fascino esercitato dall'opera, diffusa in più di settanta copie e da sempre riguardata come innovativa e ingegnosa, o al contrario, come di scarso valore¹.

Il *DmSS* si presenta in tre libri, il primo dedicato ai miracoli del Pentateuco, il secondo a quelli dei libri Profetici, il terzo a quelli del NT². È attestato in due forme redazionali: la versione *longa* è caratterizzata dalla presenza di un prologo introduttivo, in cui compaiono il nome di Agostino e i destinatari dell'opera, i *Carthaginenses*³; la versione *brevis* invece non testimonia il prologo e si presenta in forme più essenziali, che hanno fatto a lungo sostenere che essa fosse un'abbreviatio della forma estesa⁴.

Si propone di seguito l'elenco dei testimoni manoscritti dell'opera⁵:

Recensio longa

- Barcelona, Arxiu Capítular, Còdex 5, ff. 7v-24v, sec. XIV
- Bruxelles, KBR, 10543-10544, ff. 21r-75r, sec. XV

1. A titolo esemplificativo, si vedano da un lato M. Simonetti, *De mirabilibus sacrae scripturae. Un trattato irlandese sui miracoli della Sacra Scrittura*, «Romanobarbarica» 4 (1979), pp. 225-51, qui in particolare p. 225; G. MacGinty, *The Irish Augustine's Knowledge and Understanding of Scripture*, in *Scriptural Interpretation in the Fathers: Letter and Spirit*, cur. T. Finan - V. Twomey, Dublin 1995, pp. 283-313, qui p. 289; M. W. Herren, *Irish Biblical Commentaries Before 800*, in *Roma, magistra mundi. Itineraria culturae mediaevalis: mélanges offerts au Père L. E. Boyle a l'occasion de son 75^e anniversaire*, cur. J. Hamesse, Louvain 1998, pp. 391-407, qui p. 406; dall'altro l'aspra critica di Edmondo Coccia, che riconosce il carattere acuto e la «fantasia molto viva» dell'autore, ma valuta negativamente la qualità esegetica e teologica dell'opera, che definisce «una lunga e noiosa rassegna di fatti miracolosi», cfr. Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 339-40.

2. Dal prologo, ed. PL, vol. XXXV, col. 2151: «In his voluminibus talis dispositionis ratio intenditur, ut primus de Moysi Pentateuco, secundus de Prophetis, tertius de Novo Testamento prae-notetur». Cfr. *infra* in merito all'edizione.

3. Questa l'apertura dell'opera, con il prologo: «Venerandissimis urbium et monasteriorum episcopis et presbyteris, maxime Carthaginensium, Augustinus per omnia subiectus, optabilem in Christo salutem», cfr. PL, vol. XXXV, col. 2149. Cfr. *infra* in merito al termine *Carthaginenses*.

4. Così a partire da Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 273; G. MacGinty, *The Irish Augustine: De mirabilibus sacrae Scripturae*, in *Irland und die Christenheit: Bibelstudien und Mission. Ireland and Christendom: the Bible and the missions*, cur. P. Ní Chatháin - M. Richter, Stuttgart 1987, pp. 70-83, qui p. 70; Kelly, *Catalogue I*, pp. 544-5; MacGinty, *The Irish Augustine's Knowledge* cit., p. 284.

5. Una prima segnalazione di manoscritti è stata offerta da Mario Esposito, che nel 1918-20 indicava più di quaranta testimoni (M. Esposito, *On the Pseudo-Augustinian treatise «De mirabilibus sanctae scripturae» written in Ireland in the year 655*, «Proceedings of the Royal Irish Academy» 35 [1918-1920], pp. 189-207, poi reimpr. in Id., *Latin Learning in Mediaeval Ireland*, cur. M. Lapidge, London 1988, saggio XI). L'elenco più completo e aggiornato (con le sigle adottate da Gerard MacGinty nella propria tesi – sulla quale cfr. *infra* – e dalla critica più recente) è stato offerto da Lucia Castaldi, *A scuola da Manichaeus. Il «De mirabilibus sacrae Scripturae» di Agostino Ibernico e i riflessi manoscritti dell'attività didattica nell'Irlanda del secolo VII*, «Filologia mediolatina» 19 (2012), pp. 45-74, in particolare pp. 47-9; rispetto ad esso si apportano qui minimi aggiornamenti.

- Cambridge, Corpus Christi College 154, ff. 196r-218r, sec. XIV
- E** Cambridge, Emmanuel College I.1.2 (2), ff. 1r-18r, sec. XIII
- K** Cambridge, Pembroke College 20, ff. 28v-42v, sec. XIII
- Cambridge, Pembroke College 34, ff. 259r-272v, sec. XIV
- Cambridge, Peterhouse College 113, ff. 145v-169v, sec. XV
- C** Cambridge, St. John's College 47 (B. 25), ff. 99v-116r, sec. XIII *ex.*
- Cambridge, University Library Kk.2.14, ff. 137r-142v, sec. XIV
- Cambridge, University Library Kk.4.11, ff. 69r-92r, sec. XV
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Archivio Cap. S. Pietro B. 52, ff. 238-246, sec. XIV
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barb. lat. 566, ff. 1r-20v, sec. XIV
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Chig. A.V.134, ff. 1r-23v, sec. XIV
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ottob. lat. 609, ff. 1r-16r, sec. XIV
- Eichstätt, Universitätsbibliothek, st 458, ff. 201ra-235rb, sec. XV
- Erlangen, Universitätsbibliothek 170 (204), ff. 157r-175v, sec. XIV
- Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Fies. 22, ff. 338r-358r, sec. XV
- Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Pl. 18 dex. 5, ff. 56r-80r, sec. XIII
- Kraków, Biblioteka Jagiellonska 1492 (AA IX 6), pp. 955-985, a. 1468
- London, British Library, Harley 4725, ff. 20r-40v, sec. XIV
- London, British Library, Royal 5.C.V, ff. 123r-139r, sec. XIV
- Madrid, Biblioteca Nacional de España 549 (A 66), ff. 25v-48r, sec. XIV
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 24827, ff. 107r-141v, a. 1492
- N** Napoli, Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III» VI.B.19, ff. 170v-184r, sec. XIII
- Napoli, Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III» VI.D.52, sec. XV
- Nürnberg, Stadtbibliothek Cent. I. 54, ff. 121v-134v, sec. XV
- O** Oxford, Balliol College 229, ff. 57r-79v, sec. XII *ex.*
- Oxford, Bodleian Library, Lat. th. c. 26, ff. 60-75, sec. XII
- B** Oxford, Bodleian Library, Rawl. C. 153, ff. 1r-42r, sec. XII
- X** Oxford, Bodleian Library, Rawl. C. 531, ff. 33r-86v, sec. XIII *ex.*
- Oxford, Brasenose College 12, ff. 193r-218r, sec. XV
- Oxford, Magdalen College 177, ff. 179r-195v, sec. XV
- P** Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1956, sec. XII
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 2048, sec. XV
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 2978, ff. 1r-42v, sec. XV
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 14479, ff. 1r-37v, sec. XV
- R** Rouen, Bibliothèque municipale 665 (A. 453), ff. 67r-102v, sec. XII
- T** Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fonds ancien 280, ff. 146-174, sec. XII
- Ulm, Stadtbibliothek, HS 6697 (6692/6705), ff. 250r-254v, sec. XV
- W** Worcester, Cathedral and Chapter Library F.57, ff. 194v-209r, sec. XIII

Recensio brevis

- M Bergamo, Biblioteca Civica «Angelo Mai» MA 183 (Psi IV 18), ff. 106v-120v, sec. XV, *fragm. lib. III*
- H Cambridge, Pembroke College 87, ff. 121r-130v, sec. XIII-XIV
- S Cambridge, Pembroke College 135, ff. 123v-130r, sec. XIII
- U Cambridge, University Library Ff.4.8, ff. 233r-242r, sec. XIV
- V Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 108, ff. 137v-153v, sec. XIV
- D Durham, Dean and Chapter Library, B.II.19, ff. 169r-182v, sec. XIV
- J Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CXCI, ff. 132r-149v, sec. IX
- F Köln, Historisches Archiv der Stadt Köln, Best. 7010 (Handschriften - Wallraf) 144, ff. 91r-114v, sec. XII
- L London, Lambeth Palace Library, Sion College Manuscript Collection L40. 2/L 23, ff. 120r-126r, sec. XII-XIII
- Milano, Biblioteca Ambrosiana I 113 inf., ff. 5r-11v, sec. XV
- Oxford, Bodleian Library, Auct. F. inf. 1.2 (S.C. 1926), ff. 181r-189r, sec. XIV *ex.*
- Z Oxford, Bodleian Library, Bodl. 238, ff. 147v-153r, sec. XIV
- Oxford, Merton College 1, ff. 245v-250v, sec. XIV
- Oxford, Merton College 19, ff. 241r-247r, sec. XIV
- Q Paris, Bibliothèque Mazarine 640 (279), ff. 166r-191r, sec. XV
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1974, ff. 208vb-217ra, sec. XIV
- Roma, Biblioteca Angelica 159, ff. 95v-102v, sec. XIII

Altro

- Avignon, Bibliothèque municipale Ceccano 228 (202), ff. 36-39, sec. XIII, *excerpta*
- Châlon-sur-Saône, Bibliothèque municipale 6, ff. 118v-128r, sec. XIII-XIV, forma mista (III *recensio*)
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 902, ff. 131r-135v, sec. XV, *flores*
- Erlangen, Universitätsbibliothek 178 (593), 2 ff., sec. XIV-XV, *fragmentum*
- København, Kongelige Bibliotek, GKS 35 2°, sec. XV, *excerpta*
- Kraków, Biblioteka Jagiellonska 1358 (AA. VII. 21), sec. XV (?)
- London, British Library, Burney 357, ff. 13r-15r, sec. XII, *excerptum*
- Marseille, Bibliothèque municipale L'Alcazar 210 (Eb.390), f. 37r-v, sec. XIV, *excerpta*
- New Haven, Yale University, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, T.E. Marston Collection 220, ff. 174r-189v, sec. XIII (?)
- Olomouc, Státní Archiv CO 295, ff. 154v-161v, a. 1465, *excerpta*
- Padova, Biblioteca Universitaria 1119, ff. 152r-160v, sec. XIV (?)
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1936, f. 266, sec. XIV, *excerpta*
- G Tours, Bibliothèque municipale 247, ff. 185r-194r, sec. XIII, forma mista (III *recensio*)

- Tours, Bibliothèque municipale 250, ff. 195v-201v, sec. XIV, *excerpta*
- Valencia, Biblioteca de la Catedral 238, ff. 177-192, sec. XIV (?)

Diverse sono state le edizioni del *DmSS*, pubblicato tra le opere agostiniane ora come autentico, ora nella sezione dedicata agli *spuria*⁶; si segnalano qui le tre più significative:

- Augustinus Aurelius, *De mirabilibus sacrae scripturae*, Utrecht 1473-1474, per i tipi di Nicolaus Ketelaer e Gerardus de Leempt (ISTC ia01295000, GW 2984, USTC 435197), *editio princeps*⁷;
- PL, vol. XXXV, Parisiis 1841, 1902², coll. 2149-202 (nell'Appendice al terzo tomo delle opere agostiniane);
- G. MacGinty, *The treatise «De mirabilibus sacrae Scripturae»: critical edition, with introduction, English translation of the long recension and some notes*, tesi di PhD presso la National University of Ireland, 1971 (non pubblicata).

L'edizione tuttora di riferimento per il *DmSS* continua a essere la pubblicazione dei Padri Maurini, del 1689 (forse basata sulla *princeps*)⁸, ripresa e curata da Jacques-Paul Migne per la PL, che offre così il testo della *recensio longa*. La dissertazione dottorale di Gerard MacGinty purtroppo non è mai stata data alle stampe (e anche in articoli ad essa successivi⁹ lo studioso rimanda sempre, oltre che al proprio testo critico e parafrasi, anche alle colonne della *Patrologia Latina*): essa risulta di ardua reperibilità e non è stato possibile consultarla per questo saggio. Lo studioso edita il testo della *recensio longa* sulla base di 11 testimoni (**BCEKNOPRTWX** e degli anomali **QG**) e trascrive la *brevis* a partire da **J** (ma segnalando in apparato le varianti di **DFHLSUVZ**), ritenendo quest'ultima una forma abbreviata della redazione estesa¹⁰.

6. Fornisce un succinto elenco di edizioni William Reeves, *On Augustin, an Irish Writer of the Seventh Century*, «Proceedings of the Royal Irish Academy» 7 (1857-1861), pp. 514-22, qui p. 515, nota *. Cfr. anche le osservazioni di Gorman, *Myth*, pp. 82-3.

7. Cfr. anche Castaldi, *A scuola da Manichaeus* cit., p. 50, nota 10.

8. Gorman, *Myth*, pp. 83-4. Il testo maurino è confrontato con un «vetus codex monasterii S. Audoeni Rotomagensis» (cfr. PL, vol. XXXV, col. 2151, nota a) che Michael Gorman identifica con **R** e ritiene proveniente da «St Ouen» (Gorman, *Myth*, p. 82): l'indicazione dev'essere riferita alla chiesa abbaziale di Saint-Ouen (Sant'Audoeno) di Rouen.

9. MacGinty, *The Irish Augustine's Knowledge* cit. e MacGinty, *The Irish Augustine* cit.

10. Le indicazioni sono dedotte da Castaldi, *A scuola da Manichaeus* cit., p. 52, che sintetizza e critica la ricostruzione di MacGinty. Anche Michael Murray Gorman considera la tesi di MacGinty, contestando allo studioso di non aver indicato da quale ramo della tradizione *longa* dipenda la versione *brevis* (Gorman, *Myth*, p. 85).

Come accennato *supra*, la versione *longa* dell'opera è da sempre stata ritenuta originale dalla critica, che ha evidenziato di contro il carattere sintetico e derivativo del testo della *brevis*. La discussione dell'attribuzione ad Agostino, testimoniata dalla tradizione manoscritta della *longa*, si è incentrata sul carattere volutamente pseudo-epigrafico e allusivo dei nomi menzionati nel prologo. L'autore definisce se stesso Augustinus e dichiara di scrivere su sollecito del padre Eusebius¹¹ sulla scia dei maestri che l'hanno preceduto, Bathanus e Manchianus¹², indirizzando il risultato delle proprie fatiche a episcopi e presbiteri in particolare *Carthaginensium*. I nomi citati hanno scatenato una ridda di ipotesi di identificazione con maestri ibernici del VII secolo¹³ e con possibili centri monastici irlandesi. Nell'edizione PL, Jacques-Paul Migne sostiene che *Carthaginensium* sia lezione per «Cantuariensium, vel Cambrensiū (...), vel Kilkenensium»¹⁴. Secondo James Francis Kenney *Carthaginensium* sarebbe da sanare in *Cluanensium*, in riferimento al monastero di Cluain Moccu Nóis, mentre sarebbe assolutamente da confutare l'ipotesi di William Reeves, che giustificava la lezione trādita ritenendo plausibile l'esistenza di una colonia di irlandesi a Cartagine, in Africa, ai quali sarebbe stata dedicata l'opera composta tuttavia in Irlanda¹⁵. Secondo Mario Esposito¹⁶, più semplicemente un irlandese avrebbe adottato il nome di Agostino sforzandosi di farsi passare per lui, indirizzando così il suo lavoro appunto ai clerici cartaginesi. Secondo

11. Dal prologo, ed. PL, vol. XXXV, col. 2149: «Beatissimi, dum adhuc viveret, Patris mei Eusebii ad hoc opus praecepto constrictus, adhortantibus etiam vobis Christianis, vel maxime venerandissimo magistro imperii auctoritate compellente, tres de Mirabilibus sanctae Scripturae Veteris ac Novi Testamenti libros, historica expositione, quanta potui brevitate, Domino annuente, composui».

12. *Ibidem*, col. 2152: «Ab uno enim vestrum, id est, Bathano, post patrem Manchianum si quid intelligentiae addidi, et ab altero, ut credo, saliva oris eius vicem laborum causam suscepi».

13. In particolare Manchianus (forse coincidente con Manicheus, menzionato in questa forma all'interno del testo, al cap. II 4, per il quale cfr. *infra*) è stato posto in parallelo con l'esegeta ibernico menzionato del *Commentarius* alle epistole cattoliche del cosiddetto "anonimo Scottus", si veda il saggio CLH 94 in questo volume. Sui nomi dei maestri irlandesi, cfr. in particolare il contributo di P. Grosjean, *Sur quelques exégètes irlandais du VII^e siècle*, «Sacris erudiri» 7 (1955), pp. 67-98.

14. PL, vol. XXXV, coll. 2149-50, *Admonitio*.

15. Kenney, *Sources*, p. 275 e nota 373.

16. M. Esposito, *A Bibliography of the Latin Writers of Mediaeval Ireland*, «Studies: An Irish Quarterly Review» 8 (1913), pp. 495-518, qui p. 515 (poi reimpr. in Esposito, *Latin Learning* cit., saggio III). Cfr. anche Grosjean, *Sur quelques exégètes* cit., p. 71, e M. W. Herren, *The Pseudonymous Tradition in Hiberno-Latin: An Introduction*, in *Latin Script and Letters A.D. 400-900. Festschrift Presented to Ludwig Bieler on the Occasion of his 70th Birthday*, cur. J. J. O'Meara - B. Naumann, Leiden 1976, pp. 121-31, reimpr. in M. W. Herren, *Latin Letters in Early Christian Ireland*, Aldershot 1996 (saggio V, numero di pp. invariato), pp. 122 e 127.

Paul Grosjean¹⁷ l'origine del nome *Carthaginensium* dovrebbe essere piuttosto rintracciata nell'Irlanda meridionale, in riferimento alla fondazione di S. Carthach (o *Carthagus*), detta anche Mo-Chuta dal nome del suo fondatore, che nel 636 si diresse verso il sud dell'isola e fondò Les Mór; concorda con Grosjean anche Manlio Simonetti¹⁸. MacGinty propone invece di correggere *Carthaginensium* in *Catagensium* (o al più in *Cataginensium*): il nome reinvierebbe ai monaci di Inis Cathaig, un'isola nell'estuario dello Shannon con un insediamento monastico fondato da Se Seanan¹⁹. Tutte le ipotesi presentate, più o meno plausibili, rimangono tuttavia nell'ambito della pura speculazione e non concorrono a motivare l'assenza della pseudo-attribuzione nella *recensio brevis*, che come detto è priva del prologo e quindi dell'ascrizione ad Agostino e del riferimento ai *Carthaginenses*.

Sono sempre considerazioni onomastiche a muovere l'interesse degli studiosi in merito al nome Manichaeus (da correggersi verosimilmente nella forma del già citato Manchianus), menzionato in questo modo nel II libro, al cap. 4 della *recensio longa*. Ben più significativamente però il passo in questione è stato unanimamente preso in considerazione dalla critica (e dato per assodato) come giustificativo della data di composizione dell'opera, fissata al 655²⁰:

DmSS, II 4: «donec decimus [sc. cyclus] inde oriens nonagesimo secundo anno post passionem Salvatoris, Alia et Sparsa consulibus, peractis cursibus consummatur. Post quem undecimus a consulatu Paterni et Torquati ad nostra usque tempora decurrens, extremo anno Hiberniensium moriente Manichaeo inter caeteros sapientes, peragitur. Et duodecimus nunc tertium annum agens ad futurorum scientiam se praestans, a nobis qualem finem sit habiturus ignoratur»²¹.

17. Grosjean, *Sur quelques exégètes* cit., p. 71

18. Simonetti, *De mirabilibus* cit., p. 247.

19. MacGinty, *The Irish Augustine* cit., p. 78. Lo studioso è indotto a suggerire questa localizzazione per la coincidenza che vede sostenuta anche da altri dati, relativi al moto delle maree discusso all'interno del *DmSS* I 7 e che egli rapporta sempre a quest'area geografica dell'Upper Shannon (cfr. anche *ibidem*, pp. 73-4).

20. Kenney, *Sources*, p. 275; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 273; Grosjean, *Sur quelques exégètes* cit., pp. 74 e 85; Simonetti, *De mirabilibus* cit., p. 247; Esposito, *On the Pseudo-Augustinian treatise* cit., p. 200; Herren, *The Pseudonymous Tradition* cit., p. 127; MacGinty, *The Irish Augustine's Knowledge* cit., p. 283; Herren, *Irish Biblical Commentaries* cit., p. 402. Secondo MacGinty, il primo ad aver correttamente interpretato il riferimento all'anno 655 sarebbe stato James Ussher nel XVII secolo, seguito poi da John Lanigan e Bartholomew Mac Carthy, cfr. MacGinty, *The Irish Augustine* cit., p. 72 e nota 5. Propende per l'anno 654 Immo Warntjes, cfr. *The Munich Computus: Text and Translation. Irish Computistics Between Isidore of Seville and the Venerable Bede and its Reception in Carolingian Times*, ed. I. Warntjes, Stuttgart 2010 (Sudhoffs Archiv, 59), pp. LXIX e LXXVIII, si veda *infra*.

21. PL, vol. XXXV, col. 2176.

Il cap. II 4 della *recensio longa* considera il miracoloso arrestarsi del corso del sole durante la battaglia di Gabaon (Ios 10,12-14). L'esegeta coglie qui l'occasione per una digressione sui cicli del mondo, per dimostrare che sole e luna sono sempre in accordo relativo ogni 532 anni²² e che quindi il miracolo non ha alterato i corsi solare e lunare fissati al momento della creazione; si ripromette di parlare del ricorso dei cicli *ab initio conditi orbis*, ma poi espone – in modo inspiegabile – alcuni dati storici limitatamente ai soli cicli dal quinto al dodicesimo²³. Agostino Ibernico fa riferimento alle liste consolari basate sul *cursus* di Vittorio di Aquitania²⁴, che fissa appunto la durata di un ciclo (a partire dalle date stabilite dalla *Cronaca* di Eusebio) in 532 anni²⁵: secondo l'*Annus Domini* il decimo ciclo si conclude nel novantaduesimo anno dopo la Passione, sotto il consolato di Aviola (deteriorato in *Alia*, nel *DmSS*) e Pansa (*Sparsa*, nel *DmSS*), quindi nell'A.D. 119; l'undicesimo ciclo inizia dunque l'anno seguente (A.D. 120) con il consolato di Paterno e Torquato, mentre l'anno finale dell'undicesimo ciclo (A.D. 652) è segnato dalla morte di Manchiano di Min Droichit²⁶ e di altri saggi irlandesi; nel terzo anno del dodicesimo ciclo (*tertium annum agens*) sarebbe stato scritto il trattato, quindi nell'A.D. 655²⁷. Il passaggio dedicato ai cicli del mondo non è però testimoniato dalla *recensio brevis* del *DmSS*, che presenta un testo sostanzialmente affine – ma più snello – rispetto alla *longa*, e tuttavia arresta il cap. II 4 là dove la *recensio longa* con-

22. Cfr. anche D. Ó Cróinín, *Early Irish Annals from Easter Tables: A Case Restated*, «Peritia» 2 (1983), pp. 74-86, qui p. 81.

23. PL, vol. XXXV, col. 2176: «Ut enim hoc manifestis approbationibus pateat, cyclorum etiam ab initio conditi orbis recursus in se breviter digeremus, quos semper post quingentos triginta duos annos, sole ut in principio, et luna per omnia convenientibus, nullis subvenientibus impedimentis, in id unde coeperant, redire ostendemus. Quinto namque cyclo a mundi principio, anno centesimo quarto decimo, generale totius mundi diluvium sub Noe venit...».

24. L'esegeta ha familiarità con le modalità di calcolo del *Cursus Paschalis* di Vittorio d'Aquitania, sulla base del quale derivano le liste consolari cui egli attinge. Cfr. Esposito, *On the Pseudo-Augustinian treatise* cit., p. 198; Grosjean, *Sur quelques exégètes* cit., pp. 72 e 74; Simonetti, *De mirabilibus* cit., p. 247; Ó Cróinín, *Early Irish Annals* cit., pp. 80-1; Warntjes, *Munich Computus*, ed. cit., pp. XXXVIII-XLI, 344, 347.

25. Ó Cróinín, *Early Irish Annals* cit., p. 80; Warntjes, *Munich Computus*, ed. cit., p. 347.

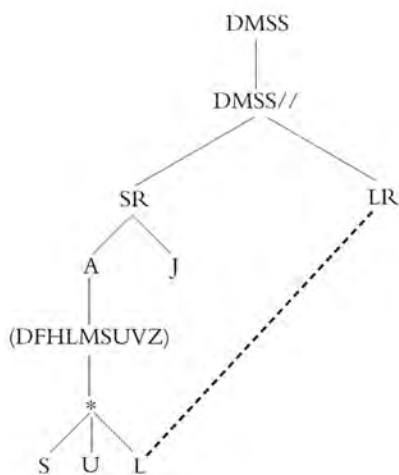
26. Si tratterebbe di Manchene o Manchén, abate di Mondrehid (o Min Droichit), la cui morte è registrata al 652 negli *Annales* di Tigernach e negli *Annales* dell'Ulster, così Esposito, *On the Pseudo-Augustinian treatise* cit., p. 198 e Id., *A Seventh-Century Commentary on the Catholic Epistles*, «The Journal of Theological Studies» 21 (1920), pp. 316-8 (reimpr. in Esposito, *Latin Learning* cit., saggio XII). Cfr. anche MacGinty, *The Irish Augustine* cit., p. 75; Herren, *Irish Biblical Commentaries* cit., p. 402; Warntjes, *Munich Computus*, ed. cit., pp. LXXVIII-LXXIX e nota 209.

27. Si considerino in particolare la ricostruzione di Ó Cróinín, *Early Irish Annals* cit., p. 81 e *supra*, la nota 20. Cfr. anche Castaldi, *A scuola da Manchianus* cit., p. 50.

centra invece il discorso sulle complesse questioni computistiche (si veda meglio *infra*).

La critica non ha mai considerato le problematiche connesse alla relativamente tarda trasmissione dell'opera (che si diffonde a partire dal XII secolo, con l'unica eccezione costituita dal codice J, del sec. IX) e all'esistenza di due *recensiones*²⁸, e non ha posto i parallelismi con altre opere e le nozioni computistiche (che hanno portato, come si è detto, alla datazione del *DmSS* al 655), testimoniati dalla *recensio longa*, in relazione con il testo tràdito invece dalla *recensio brevis*. Un diverso approccio metodologico è stato suggerito solo in tempi recenti da Lucia Castaldi, che in considerazione dei dati filologici e sulla base di un attento studio delle fonti e dei loro possibili rapporti con il testo del *DmSS*, è giunta a rovesciare la direzione del rapporto tra le due redazioni.

Neppure l'edizione di MacGinty, che pure effettua un ampio censimento dei manoscritti²⁹ e individua la *short* e la *long recensio*, aveva infatti chiarito efficacemente il rapporto tra le due redazioni; lo studioso non aveva fornito uno *stemma* della tradizione ricostruita, che è stato tuttavia tracciato da Castaldi, sulla base delle affermazioni di MacGinty stesso³⁰:



28. Castaldi, *A scuola da Manichaeus* cit., p. 51.

29. Notevole espansione della prima segnalazione di oltre quaranta codici operata da Esposito, cfr. *supra* nota 5 e Castaldi, *A scuola da Manichaeus* cit., p. 52.

30. Castaldi, *A scuola da Manichaeus* cit., p. 54. Come detto, non è stato possibile consultare la tesi non pubblicata di MacGinty: in questa sede si richiamano dunque le considerazioni di Castaldi, *A scuola da Manichaeus* cit., in particolare pp. 53-5, e le brevi sintesi fornite da MacGinty stesso nei suoi articoli successivi (MacGinty, *The Irish Augustine's Knowledge* cit., e MacGinty, *The Irish Augustine* cit.). "SR" e "LR" indicano rispettivamente la *short* e la *long recensio*.

Secondo MacGinty, entrambe le forme redazionali del *DmSS* deriverebbero da una copia danneggiata, incompleta nella sua parte finale³¹; il peculiare **J**, il testimone più antico e presumibilmente unico anteriore al XII secolo, starebbe da solo contro gli altri manoscritti della forma breve, raggruppati in **A**, un gruppo dei quali (**LSU**) sarebbe a sé stante e con **L** contaminato con la versione *longa*.

Castaldi dimostra come il raggruppamento **A** condivida lezioni con la *recensio longa* più frequentemente che con **J**³², e al suo interno **S** e **L** siano particolarmente vicini alla *longa*³³:

J	L	<i>Recensio longa</i>
I 8 quod reciprocis motationibus idem <u>nebulosus aer</u> , <u>quomodo</u> et in pectore humano alitus, eo modo, quando dimittitur, tantumdem iterum exigitur ut resumatur.	I 8 quod reciprocis motationibus idem <u>nebulosus in inferiores partes mundi</u> hoc est terram et mare dimittit nunc de hiisdem mari et terra recolligit <u>quomodo</u> et in pectore humano alitus, eo modo, quando dimittitur, tantumdem iterum exigitur ut resumatur.	I 8 quod reciprocis immutationibus idem <u>aer nebulosus</u> nunc in inferiores partes mundi hoc est terram et mare dimittit nunc de eisdem mari scilicet et terra recolligit <u>quomodo</u> et in pectore humano halitus, reciprocis mutationibus eodem modo, quo dimittitur, tantumdem iterum exigitur ut resumatur.

Le varianti dimostrano come la *recensio longa* derivi dalla *brevis* attraverso **A** e presumibilmente attraverso l'antigrafo di **LSU**.

Inoltre «le caratteristiche stesse del testo di **J** consentono di ipotizzare che questo sia la copia a pulito di un brogliaccio, di una raccolta di minute; di materiale di lavoro che poi ha goduto di autonoma diffusione e trasmissione»³⁴, come dimostrano la sintassi talora spezzata, le inversioni peculiari, la presenza occasionale di sigle per indicare *discipulus* e *magister* (poi scomparse in **A** e nella *longa*), la presenza di un *explicit* non ben definito e di frasi prive di riscontro in **A** e nella *longa*³⁵. «Tutti questi elementi con-

31. Cfr. in particolare MacGinty, *The Irish Augustine* cit., p. 70 e nota 2.

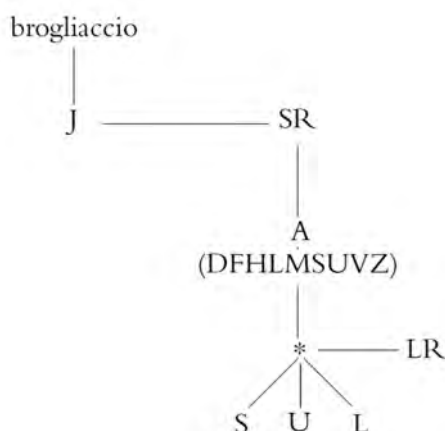
32. Si vedano gli esempi dal *DmSS* I 1, I 4, I 8, II 7, III 3, III 9 riportati in Castaldi, *A scuola da Manichaeus* cit., pp. 55-7.

33. *Ibidem*, p. 58. Oltre all'esemplificazione qui riportata, si vedano anche gli altri esempi dal *DmSS* I 3, I 23 e II 16, *ibidem*, pp. 56-8.

34. *Ibidem*, p. 59.

35. *Ibidem*, pp. 59-60.

sentono di poter riconoscere in *J*, codice adespoto e anepigrafo, la copia di un manoscritto informale, rozzo, una prima bozza di studio o di lavoro, probabilmente un riflesso dell'attività didattica irlandese, un testo di appunti, annotazioni, poi rielaborati e risistemati in due successive fasi: in una prima forma (*A*) e poi da questa, attraverso l'antigrafo di *L*, nella conclusiva *recensio longa*³⁶. Questo lo stemma riepilogativo offerto dalla studiosa³⁷:



Oltre ai passi presentati comparativamente da Castaldi, è l'analisi delle fonti che concorre a confermare la ricostruzione illustrata. Gli innegabili rapporti esistenti tra il *DmSS* e il *De ordine creaturarum* (CLH 575; per comodità, sarà qui siglato *Doc*)³⁸, ascritto a Isidoro di Siviglia, ma verosimilmente ibernico, e tra il *DmSS* e il trattato computistico detto *Munich Computus* (per comodità, sarà qui siglato *MC*), sono sempre stati risolti considerando l'opera di Agostino Ibernico come fonte privilegiata per gli altri due testi³⁹; tuttavia, come già detto, la critica non ha mai preso in esame le differenze che emergono da un confronto serrato tra le due versioni del *DmSS* e i due testi che ne avrebbero fatto uso.

36. *Ibidem*, p. 60.

37. *Ibidem*, p. 61.

38. Si veda il saggio CLH 575 in questo volume, a cura di chi scrive.

39. Per il *Doc*, si consideri quanto indicato dall'editore Manuel Díaz y Díaz (*Liber de ordine creaturarum. Un anónimo irlandés del siglo VII. Estudio y edición crítica*, ed. M. C. Díaz y Díaz, Santiago de Compostela 1972) e la sintesi delle posizioni della critica, per le quali si veda il saggio CLH 575 in questo volume, a cura di chi scrive. Per il *MC*, si veda meglio *infra* e nota 43.

In merito ai *loci* paralleli con il *Doc*, Lucia Castaldi ha evidenziato come «le scelte dell'autore pseudoisidoriano non collimerebbero praticamente mai con quelle del compilatore dell'*abbreviatio* di Karlsruhe [sc.: la forma breve attestata da J] e i due escerptatori sarebbero riusciti a non sovrapporsi, succedendosi in un articolato intreccio»⁴⁰. La studiosa compara infatti il cap. 8.4-5 e 8.8 del *Doc* e il cap. I 2 del *DmSS* nella sua *recensio longa* e in J, forma *brevis* (se ne ripropone qui un passaggio)⁴¹:

Doc 8.4-5, ll. 24-48
ed. Díaz y Díaz, pp. 136-8

DmSS I 2 (*longa*)
PL, vol. XXXV, coll. 2153-4

DmSS (*brevis*)
J, f. 132r-v

Angelicum vero vulnus verus medicus qualiter factum sit, indicare noluit, dum illud postea curare non destinavit. Et qualiter sit eiectus per sententiam vindictae reticuit, quem per poenitentiam nullo modo revocavit. Peccatum vero hominis quomodo factum fuerit, profertur: ipsum namque quandoque promereri veniam non desperatur. Et qualiter eiectus sit homo, indicare Deus maluit, quem ad statum pristinum in novissimo iterum revocavit. Et quomodo animadversionis sententiam accepit, non occultavit, a quo aliquando per clementiae suae veniam satisfactionem accipere non recusavit. Hanc ergo differentiam in hominibus et Angelis Apostolus considerans ait: Non enim Angelos, sed Abrahae semen apprehendit Deus. Cum enim Creator clemens et misericors in

Angelicum vulnus verus medicus qualiter factum sit indicare noluit dum illud postea curare non destinavit non sic hominis peccatum reprehendit.

40. L. Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione dell'esegesi patristica nella letteratura ibernica delle origini*, in *L'Irlanda e gli Irlandesi nell'alto Medioevo*. Spoleto, 16-21 aprile 2009, Spoleto 2010 (Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo, 57), pp. 393-428, qui p. 420.

41. *Ibidem*, pp. 418-20.

summa illa et incommutabili Dei Patris manens substantia, in servi formam semetipsum exinanire voluit, non angelicam naturam, sed humanam apprehendit. Sed et in hoc quaestio nascitur: cum Deus angelis peccantibus non pepercit, et tamen peccanti homini per assumptionem humanae carnis veniam relaxavit;

4. Qui ideo nec remissionem nec redemptionem recipere merentur, nec possunt, quia **de sublimissimo statu sui ordinis** ceciderunt, ac propterea nihil aliud in quod iterum remisso peccato revocarentur habuerunt, dum omnem suam beatitudinem in qua **constituti** sunt, transgressione naturalis boni quo erant et dominicae legis in qua conditi sunt, polluerunt; propterea nec poeniteri desiderant nec, etiam si poenituisent, veniam recipere omnino possent.

quare ergo inveniabili vindicta summus angelus est percussus, cum peccans et mandatum sui Conditoris homo transgrediens, venialiter postmodum ad poenitentiam revocatus sit, Joanne, et Domino, et Petro clamantibus: Poenitentiam agite; appropinquavit enim regnum coelorum? Angelus ergo in summo honoris sui ordine **constitutus**, immutationem ad excellentiorem statum non habuit, nisi per contemplationem sui Creatoris confirmatus, in eo statu permaneret ubi conditus fuit: et idcirco prolapsus iterum revocari minime potuit, qui **de sublimissimo sui ordinis statu** proruit.

Qua re inveniabili vindicta summus angelus est percussus non sic homo. Ille namque **de sublimissimo statu sui ordinis** proruit idcirco revocari iterum minime potuit

5. Humanum autem genus redemptionem a suo conditore accipere idcirco promeruit, quia de inferiore adhuc sui ordinis gradu corruit; cum adhuc in paradiso terreno esset positus, generandi officio destinatus ciborumque esui deputatus, inmotationem in meliorem sublimioremque

Homo vero adhuc in terra positus, generandi officio destinatus, ciborumque esui deputatus, immutationem in sublimiorem et meliorem spiritualemque vitam sine morte reciperet, si quamdiu in hac conversatione positus esset, in mandati custodia permaneret. Hunc ante-

et spiritalem vitam sine morte reciperet, si, quando in hac conversatione positus esset, in mandati custodia homo permaneret. 6. Clementia ergo conditoris ad illum statum, ad quem adhuc peccans non pervenerat, per passionem domini revocatur; quem si inde cecidisset, sicut angeli, nunquam iterum revocaret,

quia non ad illum gradum vel ordinem unde primus homo ceciderat, sed ad illum sublimiorem quem speravit restitutio fiet, dicente domino: erunt sicut angeli in caelo, scilicet quia non sicut homines in paradiso.

quam ad statum veniret sublimiorem, delictum praeripuit: et ideo de inferiori illo suo ordine, id est immortalitate sui corporis confestim ruit, dicente Domino: Terra es et in terram ibis. Clementia ergo Conditoris homo ad illam beatitudinem, ad quam peccans adhuc non pervenit, per passionem Domini revocatur; qui si inde cecidisset sicut angelus, nunquam iterum revocaretur: quoniam ad illum ordinem, id est, immortalitatem sui corporis numquam iterum pervenit, nisi peracta omnium morte, illa beatitudo ad quam revocamur, per resurrectionem restauretur. Non ad illum tamen ordinem aut ad statum unde primus homo ceciderat, sed ad alium sublimiorem, quem speravit, restitutio fiet, dicente Domino, Erunt sicut Angeli Dei in coelo.

Praeterea quoque ad cumulum diabolici peccati illud accidit, quod statim postquam peccavit, foveam desperationis incurrit. Si enim de suo delicto habere veniam non desperasset, nunquam consentienti sibi homini damnum salutis suae procuraret. Qui enim de priori peccato habere veniam desiderat, nullo modo aliud augmentare praeparat. Per hanc ergo non solum sibi metipsi foveam perditio-

et ad cumulum peccati diabolici illud accidit quod desperationem incurrit. Si etenim de suo delicto non desperasset veniam numquid consentienti homini damnum suae salutis praestaret.

In illam enim immortalitatem, quae generandae proli et ciborum esui deputata pro tempore est, quamvis redempti, homines redire non potuerunt, sed post mortem resurgentes spiritualibus corporibus non crescendo, non senescendo, non moriendo angelicae felicitatis consortes erunt.

nis invenit, sed etiam per se peccanti homini causa perditionis exstitit. Hoc autem ad levandum hominis delictum occurrit, quod non solum per semetipsum mandati transgressionem non reperit, sed serpentinae suasioni consensit; verum etiam aliam creaturam rationabilem in Dei offensam non induxit: ac per hoc facilius poenitentiae ianuam adinvenit apertam; quam qui non ingressus fuerit, damno perpetuae vitae subiacebit. Qui vero per poenitentiam peccata diluerit, angelicae felicitatis consors in aeternum erit.

Hoc ad levigandum (sic) hominis delictum occurrit quod non solum non per semetipsum mandati transgressionem reperit sed serpentinae persuasioni consensit. Verum etiam aliam creaturam rationabilem in Dei offensam non induxit ac per hoc facilius apertam poenitentiae ianuam adinvenit.

L'ipotesi che vuole la *longa* come fonte del *Doc* e della presunta *abbreviatio* non regge alla constatazione che l'estensore della forma *brevis* avrebbe evitato tutte le citazioni dal *Doc*, mentre risulta più logica la spiegazione opposta, che il *Doc* è fonte per la *recensio longa* del *DmSS* e in particolare che «alcuni brani del *De ordine creaturarum* sono confluiti a integrazione e ampliamento della primigenia forma sintetica del *De mirabilibus sacrae scripturae* attestata dal manoscritto di Karlsruhe», che «risulta trasmettere una prima redazione, una fase antecedente alla struttura più ampia, uno scheletro di appunti (...) nel quale le fonti – tra le quali il *De ordine creaturarum* – sono frequentemente riassunte, oppure citate a memoria o riprese in pochi incisi»⁴².

Le medesime osservazioni si applicano quando si esaminano nel dettaglio i *loci* paralleli tra il *DmSS* e il *MC*, uno tra i più antichi trattati di computo, datato al 718-719 (ma con un nucleo in esso inglobato, databile invece al 689), e recentemente pubblicato in un'accurata edizione da parte di Immo Warntjes. Nell'edizione del *MC* anche Warntjes, sulla scia degli studiosi che lo hanno preceduto, ritiene che il *DmSS* sia stato utilizzato co-

42. *Ibidem*, p. 421.

me fonte dal MC⁴³. In particolare, la digressione sui cicli del mondo proposta al cap. II 4 della versione *longa* (cfr. anche *supra*), legata alla discussione sul miracolo di Gabaon, è stata messa in relazione con due passi del MC, che infatti propone, al cap. LXVI (intitolato *De cursu temporum*), ll. 13-21, il riferimento al miracolo del sole fermatosi durante la battaglia:

MC, cap. LXVI: «Sole stante contra Gabaon et luna contra vallem Aquilon. Auctoritate sancti Augustini in hoc habemus dicentis quod moraretur tempora Deus David, quod velocitas super traxit, et X lineas horologi pro signo regi sole revertente. Quomodo interim luna fuit? Cui non reputetur reversio; forsitan reversa est, vel pergebat itinere suo. Iterum ait: Sole et luna stantibus cum Iosue, velociori cursu postea vicem more suo reddiderunt»⁴⁴.

Nel rimando ad Agostino, Warntjes legge il rinvio ad Agostino Ibernico e al *DmSS*, pur evidenziando una simile menzione nel *De civitate Dei* agostiniano⁴⁵ e indicando alcune difformità tra la possibile fonte e il MC⁴⁶. Lo studioso tuttavia non considera il passo in relazione alle due diverse *recensiones* del *DmSS*: esse offrono un testo affine ma più succinto nella *recensio brevis*, che si arresta prima dell'esposizione dedicata ai cicli del mondo testimoniata solo nella *longa*⁴⁷:

DmSS II 4 (*brevis*)

J, f. 140r

De sole et luna stantibus ad ver-
bum Iesu.

Sic enim scribitur: Sol stetit
contra Gabaon, et luna ad val-
lem Achilon, oboediente Do-

DmSS II 4 (*longa*)

PL, vol. XXXV, coll. 2166-7

De sole et luna stantibus ad imperium Iosue.

Post hoc quoque Chananaeorum quinque regi-
bus in unum congregatis ut pugnarent adversus
filios Israel, cum ex adverso miscerentur co-
hortes, et victoria in Dei populi partem conce-

43. Warntjes, *Munich Computus*, ed. cit., in particolare pp. LXXVIII-LXXX e CCXXIX-CCXXX. Cfr. inoltre Ó Cróinín, *Early Irish Annals* cit., p. 81; MacGinty, *The Irish Augustine* cit., p. 78; Esposito, *On the Pseudo-Augustinian treatise* cit., p. 200; J. Bisagni - I. Warntjes, *Latin and Old Irish in the Munich Computus: A Reassessment and Further Evidence*, «Ériu» 57 (2007), pp. 1-33, qui p. 8. Di parere opposto Gorman, *Myth*, pp. 80-1 [«it is difficult to imagine that the author of a computistical work would read through such a long work as *De mirabilibus* in order to copy out a few words (...). It seems more likely that both passages derive from a common source»].

44. Warntjes, *Munich Computus*, ed. cit., p. 308.

45. Augustinus, *De civitate Dei Libri XI-XXII*, ed. B. Dombart - A. Kalb, Turnhout 1955 (CC-SL 48), p. 772, cap. XXI 8. Cfr. Warntjes, *Munich Computus*, ed. cit., p. 308, nell'apparato di commento. Cfr. anche Castaldi, *A scuola da Manichaeus* cit., p. 71: «Nella fattispecie, infatti, il *Computus* sembra riecheggiare direttamente Agostino d'Ippona, come giustamente segnalato in apparato da Immo Warntjes».

46. Warntjes, *Munich Computus*, ed. cit., p. 308 e apparato.

47. Cfr. anche Castaldi, *A scuola da Manichaeus* cit., pp. 63-5.

mino voci hominis (Ios 10, 12-14): nam sol duos dies in uno conclusit, et luna diei spatio non occurrit. Ex quo intelligitur domini servorum suorum precibus oboedire, nihil creaturis facientibus propter inbuentis hominis verbum; sed servi orationi oboediens, Deus ad eorum necessitatem creaturas suas opportune gubernat. Haec vero in luminarium mora nihil novum in natura commisit, etsi in ministerio aliquid ostendit varium. Sed et illa varietas nihil in anni cursu et diem commovit, dum pariter sol et luna unumquodque in suo ordine requievit, quasi post consuetam diem in occasus sui limitem perrexit. Non quod ad belli illuminationem luna tunc in praesentia solis proficeret stare dicitur, sed ne quid incongruum in luminarium commotatio per unius quietam et alterius cursum esset (destrueret L). Sed et maris cursum cum lunari convenientem tunc fuisse, etsi scribitur vocibus reticetur, rerum illarum nonne ipse pronuntiat observalis comeatus? Luna autem non incrementum vel detrimentum habuit, ne illud incrementum ultra solis cursum in cyclorum rationibus aliquid turbaret.

deret, Iesus filius Nun princeps populi Israel soli in medio die praecepit ut ne se moveret, et lunae ubi fuerat staret, donec se Dei populus de inimicis vindicaret, quod et factum est. Nam sol duos dies in uno conclusit, et luna diei spatio non occurrit. In qua iussione non humani imperii auctoritate luminaria requiescunt, sed Domini imperantis ut starent, iussui obediunt. Nihil enim propter iubentis hominis verbum Dei creaturae faciunt, sed quod Dominus servi sui orationi obediens praecepit, hoc efficiunt. Sic enim perscribitur: **Sol stetit contra Gabaon, et luna ad vallem Hailon, obediens Domino voci hominis** (Ios 10, 12-14). Ex quo intelligitur Deum servorum suorum precibus obedire, et ad eorum necessitatem creaturas suas opportune gubernare. Haec luminarium mora nihil novum in natura commisit, etsi in ministerio aliquid varium ostendit. Sed et illa varietas nihil in anni cursu et reliquorum dierum commovit, dum pariter sol et luna unumquodque in suo ordine requievit. Si enim unum luminare curreret, dum alterum interim requiesceret, dierum et mensium et annorum assuetum cursum conturbaret. Dum autem utrumque moram hanc habuit, quasi post consuetum diem in occasus sui limitem perrexit. Non enim quod ad belli illuminationem luna tunc in praesentia solis proficeret, stare imperatur; sed ne quid in congruo luminarium meatu per unius quietem et alterius cursum destrueretur. Sed quoniam et maris cursum lunari convenientem esse in omnibus evidenter monstravimus, et illum tunc requievisse, etsi Scripturae vocibus reticetur, nonne ipse illarum rerum pronuntiat observabilis comeatus? Luna vero non tantum in hac statione requieverit, sed et incrementi vel decrementi sui interim consuetudinem agere non potuit. Si enim dum stetit luna, licet stans, sua incrementa vel decremента ageret; illud incrementum lunare ultra solis cursum in cyclorum rationibus aliquid turbaret. Dum vero nihil in circuli in se revertentis cursu dies illa solito longior praebuit, tunc manifestum est, quod in illa superveniente vespera, unius diei incrementum

luna, sicut quotidie solet, gessit. Ut enim hoc manifestis approbationibus pateat, cyclorum etiam ab initio conditi orbis recursus in se breviter digeremus, quos semper post quingentos triginta duos annos, sole ut in principio, et luna per omnia convenientibus, nullis subvenientibus impedimentis, in id unde coeperant, redire ostendemus. Quinto namque cyclo a mundi principio, anno centesimo quarto decimo, generale totius mundi diluvium sub Noe venit...

La teoria sull'arresto del sole e della luna nel *DmSS* non collima però con quanto sostenuto dal *MC*, che parla di un *velocior cursus* degli astri per recuperare le proprie posizioni («Sole et luna stantibus cum Iosue, *velociori cursu* postea vicem more suo reddiderunt», cfr. *supra*) e non chiarisce il comportamento della luna, che nel *DmSS* viene assunto invece come uniforme a quello del sole⁴⁸.

Inoltre, il riferimento ai cicli del mondo della *recensio longa* si ritrova anche al cap. LXVIII del *MC*, dove si offre una breve cronaca che l'editore Warntjes ritiene basata proprio sul cap. II 4 del *DmSS*⁴⁹:

MC, cap. LXVIII, ll. 1-39
ed. Warntjes, pp. 314-6⁵⁰

DmSS II 4 (*recensio longa*)
PL, vol. XXXV, col. 2176

De ciclo I. Primus ciclus a mundi principio incipiens quingentesimo trigesimo secundo anno post ortum mundi defecit.

De ciclo II. Inde secundus spatia cursus sui usque ad millesimum et sexagesimum quartum mundi etatis extendit.

48. Cfr. anche Castaldi, *A scuola da Manichaeus* cit., p. 70. La studiosa considera anche la testimonianza di una terza opera, il *Computus Coloniensis* (tràdito dal manoscritto Köln, Dombibliothek 83, sec. IX in.), che per il miracolo di Gabaon «riporta *verbatim* l'interpretazione del *Munich Computus* («Duo luminaria in velociore cursu, postea autem morem reddiderunt»), ripropone come questo la problematica lunare rispondendo a favore del movimento sincronico degli astri come attestato nel *De mirabilibus* e tuttavia rispetto a quest'ultimo presenta una formulazione più matura», attestazione del notevole interesse per i temi computistici nella scuola di Colonia tra i secc. VIII ex.-IX in. (*ibidem*, p. 72).

49. Cfr. Warntjes, *Munich Computus*, ed. cit., p. LXXXIII e p. 314, in apparato. Cfr. anche Bisagni-Warntjes, *Latin and Old Irish in the Munich Computus* cit., p. 8.

50. Cfr. anche il confronto proposto in Castaldi, *A scuola da Manichaeus* cit., pp. 63-6.

Ciclus III. Post hunc tertius exoritur, qui seculi novi DLXXXVI anno finitur.

De ciclo IIII. Post tertium quartus suum incipit cursum donec IICXXVIII ab origine consummatur.

Ciclus V. Quintus post diluvium quadringentesimo octavo decimo anno desinit.

De ciclo VI. Sextus in primo aetatis ab arche anno finitur.

Ciclus VII. Septimus quinquennio ante mortem Moysi concluditur.

De ciclo VIII. Octavus, in quo signum in sole et luna fuit, in XXXI anno Ase regis Iuda incidit.

Ciclus VIIII. Nonus, in quo etiam signum aliud in sole fuit Arethiae regis tempore usque CVIII anni post restaurationem templi, quae sub Dario facta est, sui cursus spatium consumavit.

De ciclo X. Decimus XCII anno post passionem Domini consummatur.

Ciclus XI. Undecimus in temporibus nostris currens Hibernensium doctore Manchiano (doctore Anchiano *ms.*) moriente peragitur.

De ciclo XII. Duodecimus sua tempora nunc agens a nobis qualem finem habuerit ignoratur.

Quinto namque cyclo a mundi principio, anno centesimo quarto decimo, generale totius mundi diluvium sub Noe venit, qui post diluvium quadringentesimo decimo octavo anno defecit: et inde alius incipiens, id est, sextus, in octavo aetatis Abrahae anno finitur. Et nono eius anno septimus incipiens, trigesimo quinto anno egressionis filiorum Israel de Aegypto, quinquennio ante mortem Moysi concluditur. Post quem octavus, in quo est illud signum in sole et luna factum, trigesimo sexto anno egressionis Israel de Aegypto incipiens, in trigesimum primum annum Asae regis Iuda incidit. Cuius trigesimo secundo anno nonus exordium capiens, in quo et aliud signum in sole, Ezechiae regis tempore, de quo paulo post dicemus, factum legitur, centesimo octavo anno post templi restaurationem, quae sub Dario facta est, sui cursus spatium consummavit: donec decimus inde oriens nonagesimo secundo anno post passionem Salvatoris, Alia et Sparsa consulibus, peractis cursibus consummatur. Post quem undecimus a consulatu Paterni et Torquati ad nostra usque tempora decurrens, extremo anno Hibernensium moriente Manichaeo inter caeteros sapientes, peragitur. Et duodecimus nunc tertium annum agens ad futurorum scientiam se praestans, a nobis qualem finem sit habiturus ignoratur: quorum unusquisque uniformi statu, peractis quingentis triginta duobus annis in semetipsum, id est, in sequentis initium revolvitur, completis videlicet in unoquoque solaribus octovicenis nonodecies, et in lunaribus decemnovalibus vicies octies circulis.

Queste consonanze inducono infatti Warntjes a sostenere che il *DmSS* sia una fonte privilegiata per il *MC*. Tuttavia, come già evidenziato *supra*, la versione *longa* del *DmSS* elenca esclusivamente i cicli dal quinto al dodicesimo e risulta arricchito da alcuni dati storici che invece nel *MC* sono assenti. Il *MC*, attingendo al *DmSS*, potrebbe aver integrato autonomamente la trattazione relativa ai primi quattro cicli, ma pare immotivato che abbia omissso i dettagli storici riportati invece da Agostino Ibernico: non sembra quindi confermata l'ipotesi di Warntjes che il *DmSS* sia l'effettiva fonte del *MC*. Invece pare più plausibile ipotizzare che entrambi gli anonimi sviluppino autonomamente temi computistici comuni, ma che risultano invero nel *DmSS* più rifiniti e arricchiti, più maturi rispetto alla sintetica esposizione del *MC*⁵¹.

Warntjes, così come gli studiosi che lo hanno preceduto, non ha ponderato il ruolo giocato dall'esistenza della doppia versione del *DmSS* e non ha quindi discusso la problematica assenza di questo passo nella *recensio brevis* del *DmSS*. Pare difficile che, nel caso la versione *longa* sia da ritenersi originale, un epitomatore possa aver omissso esattamente le parti collimanti con il *MC*, mentre risulta più economico pensare il contrario, ovvero che la versione *brevis* sia stata rielaborata e ampliata a costituire la *longa*, e contestualmente sia stata integrata con una fonte computistica, così come conclude Castaldi alla luce delle sue indagini: la *recensio brevis* è la forma primigenia dell'opera ed è stata espansa con il ricorso a una fonte computistica comune al *MC* – ma già portata a uno stadio di rielaborazione successivo⁵² –, e come dimostrato *supra*, con l'utilizzo contestuale del *Doc*.

La precedenza della forma *brevis* sulla *longa* potrebbe inoltre essere confermata dalla tradizione indiretta: nella *Cosmographia* pseudo-geronimiana di Aethicus Ister (databile al sec. VIII) si cita un passo dedotto dalla *brevis* e non dalla *longa*, come evidenziato da Michael Herren⁵³. Non è certo in-

51. Cfr. anche Castaldi, *A scuola da Manichaeus* cit., p. 71: «Nonostante alcuni indubbi temi comuni, non sembra quindi che il *Munich Computus* riprenda e desuma le proprie informazioni dal *De mirabilibus* e, al contrario, quest'ultimo sembra fornire spiegazioni ai miracoli biblici collegati al tempo più articolate e approfondite di quelle presenti nel *Munich Computus*, testo che sarebbe quindi da ascrivere a una fase antecedente del dibattito esegetico».

52. Cfr. nota precedente.

53. M. W. Herren, *The Cosmography of Aethicus Ister. Edition, Translation and Commentary*, pp. xxxvii-xxxviii, dove si analizza il passaggio in questione. La prima segnalazione del *locus* si deve a H. Lowe, *Ein literarischer Widersacher des Bonifatius. Virgil von Salzburg und die Kosmographie des Aethicus Ister*, Wiesbaden 1951 (Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse, 11), pp. 923-4 e note corrispondenti. Cfr. anche Herren, *Irish Biblical Commentaries* cit., p. 403.

vece quale delle due redazioni del *DmSS* sia stata fonte per le *Interrogationes et responsiones in Genesin* di Alcuino di York⁵⁴:

Alcuinus, *Interrogatio* 124
PL, vol. C, col. 530

Int. Quid de animalibus sentiri debet quorum natura nec semper in aridis, nec semper in humidis vivere potest, sicut sunt lutri [et] vituli marini, et multa avium genera, quae in aquis victum requirunt, sed in aridis dormiunt [nutriunt] et requiescunt? *Resp.* Potuit [enim] virtus divina utramvis eorum naturam, donec diluvium transiret, temperare, ut aut in humido tantum, aut in arido tantum vivere possent: nisi forte extra arcam in aliqua eius parte loca illis praeparata essent, unde et in aquis vivere et in aridis requiescere potuissent.

DmSS I 5 (*longa*)
PL, vol. XXXV, col. 2156

De animalibus quoque quae nec in terra tantum, nec in aqua tantum vivere possunt, quaestio vertitur, quomodo diluvium evaserunt, quales sunt lutri, vituli marini, et multa avium genera, quae in aquis escarum suarum victum requirunt, sed in arena dormiunt, et nutriuntur, et requiescunt. Si ergo arca includerentur, sine aquarum adiumento vivere non possent: et si extra arcam remanerent, aquis universa regentibus, ubi requiescerent quomodo haberent? De his ergo, ut supra dixi, quaestio vertitur, Utrum per virtutem suam utramvis earum naturam, donec diluvium transiret, Deus temperavit, ut aut in humore tantum, aut in arida tantum illis tunc vita esse potuerit.

DmSS I 5 (*brevis*)
J, f. 133r

De animalibus quoque quae nec in terra tantum nec in aqua tantum vivere possunt, questio vertitur quomodo diluvio evaserunt, quales sunt ludre et murini (sic!)⁵⁵ et multa avium genera, quae in aquis victum requirunt sed in arida dormiunt et nutriunt et requiescunt. Si in arca includerentur sine aqua vivere non possent, et si extra arcam remanerent, aquis universa regentibus, interirent quia ubi requiescerent non haberent. Quo enim libet modo fieret utrum per virtutem utramvis eorum naturam, donec diluvium transiret, Deus temperavit ut aut in humore tantum, aut in arida tantum illis tunc vita esse poterit.

Se la *brevis* pare compromessa da un errore nella trasmissione del nome degli animali (cfr. anche la nota 55), Alcuino sembra tuttavia riprendere da essa il complemento *in aridis* (*in arida*, nella *brevis*; *in arena*, nella *longa*) e il genitivo *eorum* (*earum* invece nella *longa*) e potrebbe aver avuto a disposizione una copia “sana” (con la forma *lutri* e *vituli marini*) o essere stato in grado di sanare autonomamente, ma gli elementi addotti sembrano

54. Ed. PL, vol. C, col. 530C-D. Cfr. anche Herren, *Irish Biblical Commentaries* cit., p. 404.

55. F, al f. 93r, tramanda «lodere et morini». È palese che la *brevis* sia stata viziata da un errore nel corso della sua trasmissione.

labili e non sufficientemente probanti: si preferisce perciò sospendere il giudizio.

Come prima e immediata conseguenza del capovolgimento dei rapporti tra le due redazioni *brevis* e *longa* e tra queste e le fonti più significative identificate, il *Doc* e il *MC*, la datazione al 655 non può più essere accolta come *terminus* di composizione del *DmSS*: essa potrebbe dipendere dalla fonte (comune al *MC*) utilizzata per la costituzione della *recensio longa*, come essere stata aggiornata all'atto di revisione della *longa* stessa. Parimenti cade l'attribuzione ad Agostino testimoniata dal prologo della *longa*, e assente invece nella stesura della prima forma redazionale del *DmSS*. Due dei più famosi argomenti in favore dell'ibernicità dell'opera vengono dunque meno; questo non pare sufficiente a stornare dalla composizione originale della *brevis* la componente irlandese, ma invita a riconsiderare la trasmissione dell'opera che, dopo una prima composizione, in forma di brogliaccio di lavoro e annotazioni, e una prima elaborazione in veste succinta, doveva essersi diffusa prima di essere ampliata e rivisitata (non necessariamente sull'isola) con il concorso di nuove fonti quali il *Doc* e il *MC*.

Ancora da indagare sono invece le cosiddette forme miste segnalate per il *DmSS* nei codici *G* e Châlon-sur-Saône, Bm 6 (cfr. *supra*), e il rapporto con le *Glossae* a Matteo⁵⁶ testimoniate nel codice Würzburg, Universitätsbibliothek, M.p.th.f. 61, databile al sec. VIII *ex.*-IX *in.*, nelle quali sono riscontrabili alcuni paralleli con il *DmSS*, mentre ulteriori raffronti con la tradizione esegetica ibernica si potrebbero rivelare proficui per capire il grado di ricezione e l'ambito di diffusione dell'opera stessa in Irlanda e sul continente.

Alla luce delle critiche e delle ricostruzioni di Lucia Castaldi, che confutano la più recente – e purtroppo non disponibile – edizione critica a cura di Gerard MacGinty, si ritiene necessaria la definizione di un nuovo testo critico del *DmSS* che tenga conto delle più recenti osservazioni⁵⁷, chia-

56. Si veda il saggio CLH 394 in questo volume.

57. Oltre all'aspetto critico filologico di cui si è qui discusso, si considerino anche gli studi dedicati: alla lingua e allo stile, cfr. B. Löfstedt, *Notes on the Latin of the «De Mirabilibus Sacrae Scripturae» of Augustinus Hibernicus*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland*, cur. T. O'Loughlin, Turnhout 1999 (Instrumenta patristica, 31), pp. 145-50; all'uso della Bibbia e alle citazioni dalla Scrittura, cfr. Esposito, *On the Pseudo-Augustinian treatise* cit., MacGinty, *The Irish Augustine's Knowledge* cit., M. McNamara, *The Text of the Latin Bible in the Early Irish Church: Some Data and Desiderata*, in *Ireland und die Christenheit: Bibelstudien und Mission. Ireland and Christendom: the Bible and the missions*, cur. P. Ní Chatháin - M. Richter, Stuttgart 1987, pp. 7-55; alla trattazione dei miracoli e alle posizioni scientifiche e teologiche del *DmSS*, cfr. M. Smyth, *The Body, Death, and Resurrection:*

risca la genesi dell'opera in una prospettiva diacronica e progressiva e con una serrata analisi delle fonti, e ricostruisca le dinamiche di trasmissione di questo peculiare commentario ibernico⁵⁸.

VALERIA MATTALONI

Perspectives of an Early Irish Theologian, «Speculum» 83 (2008), pp. 531-71; Ead., *The Word of God and Early Medieval Irish Cosmology. Scripture and Creating Word*, in *Celtic Cosmology. Perspectives from Ireland and Scotland*, cur. J. Borsje - A. Dooley - S. Mac Mathúna - G. Toner, Toronto 2014 (Papers in Mediaeval Studies, 26), pp. 112-43; Ead., *Understanding the Univers in Seventh-Century Ireland*, Woodbridge 1996.

58. Un'impresa editoriale con questi obiettivi è stata intrapresa da chi scrive.

LIBER DE ORDINE CREATURARUM (CLH 575)

Il *Liber de ordine creaturarum* (sarà qui siglato *Doc*, secondo l'uso adottato frequentemente dalla critica moderna) è un'opera in quindici capitoli dedicati alla descrizione degli elementi della creazione, secondo l'ordine da spirituali a corporali: sono presentati gli angeli e le anime umane, le acque sopracelesti e il firmamento, le acque terrestri e la terra, e così via fino all'uomo e alla vita beata che lo attende. Il *Doc* non è repertoriato nel saggio *Wendepunkte* di Bernhard Bischoff¹, né nelle catalogazioni di James Francis Kenney² e di Joseph Kelly³, verosimilmente per la sua tradizionale attribuzione (fino in tempi recenti) a Isidoro di Siviglia, testimoniata da parte della trasmissione manoscritta e lungamente dibattuta dalla critica fin dalla comparsa della prima edizione del testo, nel 1655.

Si offre di seguito l'elenco dei testimoni noti del *Doc*⁴:

H Bamberg, Staatsbibliothek, Patr. 102 (B.V.18), ff. 78v-101r, sec. IX primo terzo⁵

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 342; CLA V, nn. 555 e 590, VII, n. 844, IX, nn. 1267 e 1283; CLH 575; CPL 1189; CPPM II A 1084; CPPM III A 585; Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 330-1; Frede, *Kirchenschriftsteller*, p. 581; Frede, *Aktualisierungsbefr*, p. 66. L'opera non è repertoriata da Bischoff, *Wendepunkte*.

1. Bischoff, *Wendepunkte* 1954; Bischoff, *Wendepunkte* 1966; Bischoff, *Turning-Points*.

2. Kenney, *Sources*.

3. Kelly, *Catalogue I*, e Kelly, *Catalogue II*.

4. Le sigle dipendono dall'edizione divenuta di riferimento, di cui meglio si dirà oltre, *Liber de ordine creaturarum*. Un anonimo irlandese del siglo VII. Estudio y edición crítica, ed. M. C. Díaz y Díaz, Santiago de Compostela 1972. Fanno eccezione le sigle M₂, Y e O₂, attribuite invece da Marina Smyth, cfr. *infra*. È stato possibile visionare solo alcuni codici, grazie a digitalizzazioni disponibili on-line o a riproduzioni tempestivamente pervenute; per altri purtroppo si dispone al momento dei soli dati, non sempre completi, desunti dall'edizione stessa o dalla poca bibliografia successiva.

5. Originario forse della Baviera, il codice è appartenuto alla Biblioteca del Duomo di Bamberg. Cfr. B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts*, vol. I, Aachen-Lambach, Wiesbaden 1998, p. 53, n. 237. Cfr. anche le descrizioni in ed. Díaz y Díaz, pp. 50-1, e in M. Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise «Liber de ordine creaturarum»*, «The Journal of the Medieval Latin» » 21 (2011), pp. 137-222, qui p. 214, con ulteriori indicazioni bibliografiche. Il *Doc* è attribuito a Isidoro (f. 78v: «Incipit libri sancti Isydori de ordine creaturarum»). È presente una *tabula capitulorum* in quindici punti; i suoi items sono ripetuti come rubriche ai capitoli, che sono anche numerati (a eccezione del cap. 1); la lettera iniziale della prima parola di ciascun capitolo si presenta in modulo maggiore e ornata. La rubrica del cap. 3 è tuttavia dislocata ed evidenzia per errore una frase del dettato già avviato (ma casualmente identica al titolo che introduce il paragrafo). Risultano altresì mal posizionate le rubriche ai capp. 5, 6 e 14, che sono postposte rispetto all'inizio della sezione (capp. 5 e 14) o anteposte (cap. 6), contribuendo così a un'errata suddivisione in capitoli del testo. Si segnala l'omissione delle porzioni finale del cap. 9 e iniziale del cap. 10, con conseguente

- B** Basel/Bâle, Universitätsbibliothek F III 15 b, I U.C., ff. 1r-19v, sec. VIII prima metà⁶
- K** Bern, Burgerbibliothek 178, ff. 80-108, sec. IX^{3/3}, capp. 2, 7-15, 8⁷
- T** Burgo de Osmá, Archivo Biblioteca de la Santa Iglesia Catedral, Codices 101, ff. 93-108, sec. XII *ex.*⁸
- X** Cambridge, Peterhouse, Mediaeval and Musical Manuscripts (*apud* University Library) 193 (1.9.7), ff. 197-206, sec. XV *in.*⁹
- D** Durham, University Library, Archives and Special Collections. Dean and Chapter Muniments B.II.20, ff. 81r-91v, sec. XIV¹⁰
- E** El Escorial, Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial e.IV.13, ff. 1r-38v, 53v, sec. XII *ex.*¹¹
- F** Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 89 sup. 31, ff. 1r-15v, sec. XII *ex.*¹², capp. 1, 1-15, 11

assenza della rubrica corrispondente: essa è stata causata verosimilmente da una distrazione del copista, poiché la porzione omessa potrebbe corrispondere a una facciata (meno probabilmente a un *folio* intero, per cui si esclude una caduta accidentale di un foglio dall'antigrafo).

6. Il codice apparteneva all'abbazia di Fulda ed è forse di origine inglese. L'U.C. che ospita il *Doc* è caratterizzata da due mani, una forse della Northumbria, che scrivono in minuscola anglo-sassone. Cfr. CLA VII, n. 844 e la descrizione dettagliata e la digitalizzazione disponibili on-line nel sito "e-codices". Cfr. anche le descrizioni nell'ed. Díaz y Díaz, pp. 48-9, e in Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., pp. 210-1, con la bibliografia ivi indicata. Il *Doc* inizia dopo l'indicazione «Incipit liber de ordine creaturarum», f. 1r. Ogni capitolo è numerato (a eccezione dei capp. 1, 2, 12, 15) e presenta la lettera iniziale in modulo maggiore.

7. In merito al codice, di contenuto prevalentemente grammaticale, cfr. Bischoff, *Katalog I* cit., p. 115, n. 547. Cfr. anche le descrizioni nell'ed. Díaz y Díaz, p. 51, e in Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 214. Il testo del *Doc* si presenta acefalo e mutilo, esattamente come nel manoscritto U, per cui cfr. *infra*.

8. Il manoscritto proviene forse dal monastero di Santa Maria de Fitero (Navarra), una fondazione di monaci a loro volta scaturiti dal monastero cisterciense di Escaladieu, nel Sud della Francia; esso figura nel catalogo della biblioteca della Cattedrale di Burgo già dalla fine del XIII secolo. Cfr. anche le descrizioni nell'ed. Díaz y Díaz, p. 54, e in Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 216. Il *Doc* è attribuito a Isidoro («Incipit liber sancti Ysidori de ordine creaturarum»); i capitoli sono introdotti da rubriche.

9. Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 59, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 219. Il *Doc* si apre con «Incipit liber de dispositione universi»; una mano tarda lo ascrive a Isidoro.

10. Contiene prevalentemente opere agostiniane o pseudo-agostiniane. Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 58, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 218. Il *Doc* è introdotto dalla rubrica «De ordine creaturarum», ma non presenta *tabula*, né altre rubriche o numerazioni: l'*incipit* dei capitoli è segnalato dalle lettere iniziali ornate, in modulo maggiore.

11. Il codice proviene da Osmá, dove si trovava già alla fine del sec. XIII. Cfr. ed. Díaz y Díaz, pp. 54-5, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 216. Il *Doc* è attribuito a Isidoro («Incipit liber sancti Ysidori Spalensis de ordine creaturarum»). Il cap. XV è interrotto dall'introduzione di *excerpta* isidoriani, ma riprende nei fogli successivi. Il testo si presenta con *tabula capitulorum*, rubriche e alcune iniziali ornate.

12. Il manoscritto è appartenuto al Convento di S. Marco e pare originario della Francia, forse meridionale. Benché il testo sia mutilo (mancano i §§ 12-14 del cap. 15), esso è stato utilizzato da Faustino Arévalo per la costituzione della sua edizione (come copia di confronto rispetto alla seconda edizione di Luc d'Achery, 1665, cfr. *infra*); contiene tra le altre opere il *De duodecim abusivis saeculi*, di origine iberica, l'*Expositio in Tobiam* di Beda, decretali ed *excerpta* dai Padri. Erroneamente

- G Graz, Universitätsbibliothek 348 (34/33 Folio), ff. 49r-62v, a. 1398¹³
 L London, British Library, Add. 15407, ff. 192rb-202ra, sec. XIII ex.¹⁴
 M München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302, ff. 1r-29v, sec. VIII ex.¹⁵
 M₂ München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6433, ff. 1v-2, ante 784¹⁶, *excerpta* dal cap. 1 (*Florilegium Frisingense*)
 Y Ottoeburen, Bibliothek der Benediktinerabtei, O 22 (II 353), ff. 13r-26r, ca. 1465¹⁷

Manuel Díaz y Díaz e Marina Smyth indicano come segnatura BML, Gaddi 89 sup. 31 (cfr. anche le descrizioni nell'ed. Díaz y Díaz, pp. 52 e 74-5, e in Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 215), ma si vedano A. M. Bandini, *Catalogus codicum Latinorum Bibliothecae Mediceae Laurentianae sub auspiciis Petri Leopoldi...*, vol. III, *In quo medici, chirurgici, philosophi, politici, nomici, tam veteris quam recentioris aevi accuratissime recensentur ... Accedunt codices Latini omnes Bibliothecae Gaddianae, nunc Mediceae*, Florentiae 1776, coll. 299-302, e la digitalizzazione del manoscritto nella Teca digitale della Biblioteca Medicea Laurenziana, che giustificano invece la correzione qui proposta. Il *Doc* è attribuito a Isidoro («Incipit liber Isidori de ordine creaturarum»); presenta rubriche ai singoli capitoli (a esclusione del cap. 1) e lettere iniziali in modulo maggiore. Come detto, il testo è mutilo, ma è chiuso dalla rubrica «Liber Isidori de ordine creaturarum explicit», per cui si esclude un guasto materiale.

13. Il manoscritto è appartenuto all'Abbazia cisterciense di Neuberg. Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 58, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., pp. 218-9. Il *Doc* è attribuito a Isidoro («Incipit Ysidorus de ordine creaturarum»). Díaz y Díaz afferma: «En la última parte del códice no se encuentran iniciales ni títulos para los capítulos»: lo studioso non esplicita cosa intenda con «ultima parte del codice» e non è chiaro quindi se il testo del *Doc* sia fornito o meno di rubriche/titoli.

14. Il codice proviene dall'Abbazia di Santa Maria de Cambron (Tournai) e potrebbe essere stato lì confezionato. Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 56, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 217. La peculiare intitolazione («Incipit liber Ysidori episcopi sancti de ordine creaturarum ad Braulium episcopum urbis Rome») lo pone in relazione con il perduto A, utilizzato per l'*editio princeps* da d'Achery (cfr. *infra*).

15. Secondo Bernhard Bischoff il manoscritto è stato copiato a Freising, nello *scriptorium* del vescovo Arbeone (764-784) o nelle sue vicinanze; il contenuto, che testimonia opere di origine iberica, i caratteristici errori ortografici e in particolare l'*explicit* «Deo gratias ago finit» inducono invece Elias Avery Lowe a sostenere un'origine insulare per il codice. Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 222, 230-1 (W2), 254 (W24); Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 230, 236, 255, e Bischoff, *Turning-Points*, pp. 95, 103, 127; B. Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, vol. I, Wiesbaden 1960, pp. 81-2; CLA IX, n. 1267 (la datazione proposta è leggermente più tarda, ai secc. VIII ex.-IX in.). Cfr. anche ed. Díaz y Díaz, p. 49, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., pp. 212-3. Il *Doc* è attribuito a Isidoro («De origine creaturarum. In nomine domini incipit liber sancti Isidori de ordine creaturarum»); sono presenti una *tabula capitulorum* in quattordici items (le indicazioni per i capp. 10 e 11 sono fuse insieme) e rubriche interne per i singoli capitoli, ma i titoli dei capp. 5, 6 e 14 sono dislocati come in H (cfr. quanto detto *supra* e nota 5). I capitoli non sono numerati, ma presentano come prima lettera una iniziale decorata e in modulo maggiore.

16. Originario di Freising, dell'epoca del vescovo Arbeone, il codice non è un testimone diretto del *Doc*, ma offre ai ff. 1r-24v il *Florilegium Frisingense* (*Florilegium Frisingense*, ed. A. Lehner, Turnhout 1987 [CCSL 108D], pp. 3-39), che al suo interno cita un passaggio dal cap. 1 dell'opera in esame, corrispondente alla formula del *Symbolum*. Cfr. CLA IX, n. 1283, e G. Glauche, *Die Pergamenthandschriften aus dem Domkapitel Freising*, vol. 2, Clm 6317 - 6437, Wiesbaden 2011, pp. 298-301. La sigla è stata attribuita da Marina Smyth (Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., pp. 219-20). In merito all'*excerptum* del *Doc* citato, cfr. *infra*.

17. Cfr. la descrizione del codice e del suo contenuto in H. Hauke, *Die mittelalterlichen Handschriften in der Abtei Ottoeburen*, Wiesbaden 1974, pp. 34-7; il catalogo indica come *incipit*: «Liber de

- O Oxford, Bodleian Library, Bodl. 633 (S.C. 1966), IV U.C., ff. 127-155, sec. XII ex.¹⁸
- O₂ Oxford, Bodleian Library, Laud misc. 345 (S.C. 1273), ff. 45r-60v, sec. XIV seconda metà¹⁹
- R₂ Paris, Bibliothèque Mazarine 625 (911), ff. 145-161, sec. XIII²⁰
- R₁ Paris, Bibliothèque Mazarine 755 (320), ff. 231v-233r, sec. XV²¹, *abbreviatio*
- U Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 2183, ff. 49va-64rb, sec. X ex.²², capp. 2, 7-15, 8
- N Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 3848 B, ff. 64v-65v, secc. VIII-IX²³, cap. 1
- P Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 9561, ff. 1r-14r, sec. VIII seconda metà²⁴

fide trinitatis et natura creaturam (*sic!*)». Cfr. anche Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 220, che assegna al manoscritto la sigla Y. Il codice non era noto a Díaz y Díaz.

18. Il manoscritto è verosimilmente originario di Worcester. Cfr. F. Madan - H. H. E. Craster, *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford Which Have not Hitherto Been Catalogued in the Quarto Series: With References to the Oriental and Other Manuscripts*, vol. 2, Oxford 1922, pp. 136-7; ed. Díaz y Díaz, p. 53; Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., pp. 215-6. Il *Doc* è anepigrafo e privo di *tabula*.

19. Il codice, composito, proviene da Durham; la prima parte contiene anche il *De ecclesiasticis officiis* di Isidoro, oltre a opere di Bernardo di Chiaravalle e autori vari. Cfr. H. O. Coxe, *Bodleian Library Quarto Catalogues*, vol. II, *Laudian Manuscripts*, Oxford 1969², coll. 260-3, e Madan-Craster, *A Summary Catalogue* cit., p. 55. La sigla è di Marina Smyth (Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 220). Il codice non era noto a Díaz y Díaz.

20. Il manoscritto proviene dall'abbazia di Chaalis. Cfr. ed. Díaz y Díaz, pp. 55-6, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 216. Si veda la descrizione dettagliata nel catalogo on-line "Calames". Il *Doc* è ascritto a Isidoro («Liber sancti Ysidori de ordine creaturarum») e presenta rubriche interne e iniziali decorate.

21. Posseduto dal Collegio di Navarre, Parigi, il codice è databile al sec. XIII, ma presenta aggiunte dei secc. XIV e XV, tra le quali appunto il *Doc*. Si veda la descrizione dettagliata nel catalogo on-line "Calames". Cfr. anche ed. Díaz y Díaz, pp. 58-9, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 219. Il *Doc* è attribuito a Isidoro («Ysidorus, de ordine creaturarum»). Il testo si presenta in forma estremamente abbreviata, «decurtada eliminándose todos los elementos descriptivos o personales», così ed. Díaz y Díaz, p. 59.

22. Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 51, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., pp. 214-5. Il *Doc* si presenta acefalo e mutilo, privo di rubriche o numerazioni e i capitoli non sono segnalati nemmeno con il modulo maggiore della prima lettera: fanno eccezione solo un segno + apposto all'inizio del cap. 6 e l'iniziale più grande all'inizio del cap. 15 (elementi che indicano che l'antigrafo doveva presentare invece ancora una suddivisione in capitoli). La porzione testuale offerta (capp. 2, 7-15, 8) coincide con quanto testimoniato da **K**: alla luce delle tante lezioni separative di **K** (che portano ad escludere che U derivi da **K**), si può affermare che i due codici dipendano dal medesimo antigrafo. Il copista di U è consapevole della lacunosità del testo, dal momento che lascia mezza colonna bianca all'inizio (l'opera è anepigrafa) e inserisce dei puntini sospensivi alla fine.

23. Il manoscritto è appartenuto al monastero di Flavigny ed è stato verosimilmente scritto in Burgundia, in minuscola pre-carolina; contiene materiale dogmatico e decretale di varia provenienza. Cfr. CLA V, n. 555; ed. Díaz y Díaz, p. 50, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 214. Il codice testimonia il *Doc* in forma parziale, dal momento che offre il solo cap. 1, con il titolo di «De fide trinitatis Isidori episcopi».

24. Il codice è in onciale anglo-sassone, vergata da uno scriba inglese in Inghilterra o sul continente, forse a St. Bertin, da dove proviene; contiene anche la *Regula pastoralis* di Gregorio Magno.

- J Praha, Archiv Prazského Hradu, Knihovna Metropolitní Kapituly B. XXXIII (334), ff. 219r-237r, a. 1455²⁵
- A† Reims²⁶
- S Sankt Florian, Bibliothek des Augustiner Chorherrenstifts XI. 346, ff. 210v-215v, sec. XIV²⁷
- C Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fonds ancien 423, ff. 74ra-91ra, sec. XII²⁸
- W Wien, Österreichische Nationalbibliothek 1039, ff. 65v-79v, sec. XIV secondo terzo²⁹
- V Wien, Österreichische Nationalbibliothek 4576, ff. 230-238, sec. XV *med.*³⁰
- I Worcester, Cathedral and Chapter Library F. 57, ff. 306v-311v, sec. XIII *med.*³¹

Cfr. CLA V, n. 590; ed. Díaz y Díaz, pp. 47-8, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., pp. 211-2. Il *Doc* si presenta in forma anepigrafa, ma sono presenti iniziali in modulo maggiore (al cap. 14, 9 è introdotta una iniziale in modulo maggiore, forse per una banale svista) e rubriche ai capitoli (a eccezione del cap. 1): tuttavia, erroneamente, i capp. 5-12 sono introdotti ciascuno dalla rubrica del capitolo che segue (quindi dalle rubriche dei capp. 6-13), mentre il cap. 13 ha un titolo parziale («De loco penarum» in luogo di «De diversitate peccantium et loco poenarum», cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 178) e regolari risultano soltanto i titoli ai capp. 2, 14 e 15. Cfr. meglio *infra*.

25. Il codice testimonia anche il *De duodecim abusivis saeculi*, opere (pseudo-)geronimiane e isidoriane. Cfr. A. Podlaha - A. Patera, *Soupis rukopisů knihovny Metropolitní Kapitoly pražské*, vol. 1, A-E, Praha 1910, pp. 202-3; ed. Díaz y Díaz, p. 59, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 219. Il catalogo indica l'opera come «Isidori Hisp. De ordine creaturarum», ma riporta anche la rubrica finale («Explicit Isidorus») che evidenzia come il *Doc* sia attribuito a Isidoro.

26. Il codice, ora perduto, è stato utilizzato da d'Achery per l'*editio princeps* dell'opera (cfr. *infra*). Díaz y Díaz lo considera come affine a L e con la medesima titolatura iniziale. Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 60, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 221.

27. Cfr. A. Czerny, *Die Handschriften der Stiftsbibliothek St. Florian*, Linz 1871, pp. 140-1; ed. Díaz y Díaz, pp. 56-7, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 218. Il *Doc* è attribuito a Isidoro («Incipit Ysidorus de ordine creaturarum») ed è presente la *tabula capitulorum*.

28. Probabilmente originario di Clairvaux, da dove proviene. Cfr. ed. Díaz y Díaz, pp. 53-4, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 216. Il *Doc* è attribuito a Isidoro («Liber Ysidori episcopi de ordine creaturarum»); presenta rubriche solo ai capp. 3, 4 e 5, ma la suddivisione è garantita dalle iniziali ornate; il copista tuttavia ha lasciato opportuni e adeguati spazi bianchi per il *rubricator*, che non ha dunque completato il suo lavoro.

29. Raccolta teologica comprendente diverse opere isidoriane. Cfr. *Tabulae codicum manu scriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum*, vol. 1, *Cod. 1 - Cod.* 2000, Wien 1864, pp. 180-1; ed. Díaz y Díaz, pp. 57-8, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 218. Il *Doc* è attribuito a Isidoro («Isidorus de ordine creaturarum»); presenta *tabula capitulorum* e rubriche ai capitoli.

30. Il manoscritto proviene da Regensburg e contiene numerosi trattati, anche isidoriani. Cfr. *Tabulae codicum manu scriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum*, vol. 3, *Cod. 3501-Cod. 5000*, Wien 1869, pp. 317-21; ed. Díaz y Díaz, pp. 59-60, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 219. Il *Doc* è anepigrafo, ma presenta la *tabula capitulorum*.

31. Il codice è probabilmente originario di Worcester; contiene numerosi trattati, il *De duodecim abusivis saeculi* ai ff. 68r-70r e il *De mirabilibus Sacrae Scripturae* ai ff. 194v-208v (per comodità sarà siglato *DmSS*, cfr. *infra*; si veda anche il saggio CLH 574 in questo volume, a cura di chi scrive). Cfr. R. M. Thomson, *A Descriptive Catalogue of the Medieval Manuscripts in Worcester Cathedral Library*, Cambridge 2001, pp. 34-5; ed. Díaz y Díaz, p. 56, e Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-*

- Q Zwettl, Bibliothek des Zisterzienserstifts 76, ff. 258v-292r, a. 1312³²
 Z Zwettl, Bibliothek des Zisterzienserstifts 148, ff. 188r-199v, sec. XIV prima metà³³

Un elenco dettagliato delle edizioni esistenti e delle posizioni della critica in merito al problema dell'attribuzione isidoriana dell'opera è fornito da Manuel Díaz y Díaz, che nel 1972 ha offerto il testo critico del *Doc* divenuto poi di riferimento. Si ricordano di seguito le pubblicazioni principali:

- L. d'Achery, *Veterum aliquot scriptorum qui in Galliae Bibliothecis, maxime Benedictinorum, supersunt Spicilegium. Tomus I (...) Prodeunt nunc primum in lucem operá et studio Domini Lucae D'Acherij è Congregatione S. Mauri Monachi Benedictini*, Parisiis 1655, pp. 225-68 (su A)
 L. d'Achery, *Collectio veterum aliquot scriptorum qui in Galliae Bibliothecis, maxime Benedictinorum, latuerant Spicilegium. Tomus I (...) Prodeunt nunc primum in lucem operá et studio Domini Lucae Dacherii e Congregatione S. Mauri Monachi Benedictini*, Parisiis 1665, pp. 268-307
 E. Martène - E. Baluze, *Spicilegium sive collectio veterum aliquot scriptorum qui in Galliae Bibliothecis delituerant*, Parisiis 1723, pp. 225-37 (a partire dall'ed. d'Achery 1655)
 F. Arévalo, *S. Isidori Hispalensis Episcopi Hispaniarum Doctoris opera omnia denuo correctá et aucta recensente Faustino Arévalo qui Isidoriana praemisit, variorum praefationes, notas, collationes qua editas qua nunc primum edendas collegit...*, vol. VI, Romae 1797, pp. 582-620 (sull'ed. d'Achery 1655 e su F)³⁴, poi in PL, vol. LXXXIII, coll. 913-54
 F. Pérez Bayer, in N. Antonio, *Bibliotheca Hispana Vetus sive Hispani scriptores qui ab Octaviani Augusti aeo ad annum Christi MD floruerunt*, cur. F. Pérez Bayer, vol. I, Matriti 1788, tantum cap. 15, 13-14 (sulla base di E)
Liber de ordine creaturarum. Un anónimo irlandés del siglo VII. Estudio y edicion critica, ed. M. C. Díaz y Díaz, Santiago de Compostela 1972

L'edizione di Díaz y Díaz è la prima di età moderna e ha il grande pregio di confutare definitivamente l'attribuzione a Isidoro di un'opera ricondu-

Latin Treatise cit., p. 217. Il *Doc* è attribuito a Isidoro [«Ysodorus (*sic*) de ordine creaturarum»], ma «no lleva iniciales», così ed. Díaz y Díaz, p. 56.

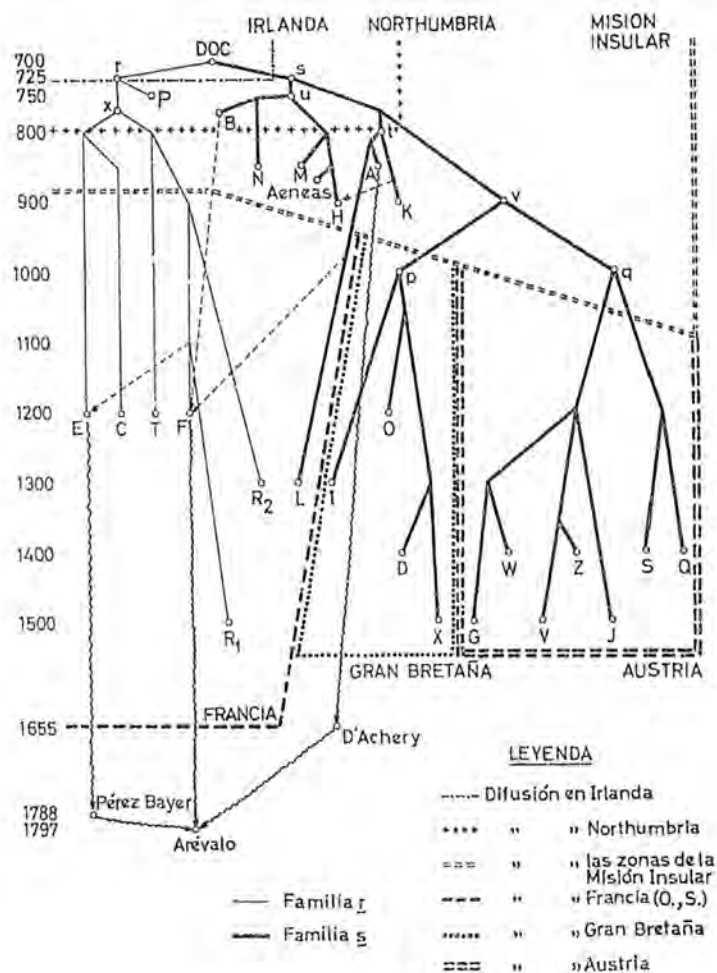
32. Copiato a Zwettl dallo scriba Ulrich. Oltre a ed. Díaz y Díaz, p. 57, e a Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 218, si veda l'ulteriore bibliografia segnalata on-line dal sito "manuscripta.at". Il *Doc* è attribuito a Isidoro («Tractatus Ysidori de ordine creaturarum»).

33. Il codice, originario di Zwettl, contiene prevalentemente sermoni. Oltre a ed. Díaz y Díaz, p. 57, e a Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 218, si veda l'ulteriore bibliografia segnalata on-line da "manuscripta.at". Il *Doc* è attribuito a Isidoro («Tractatus Isidori de ordine creaturarum»).

34. A Faustino Arévalo si deve la divisione del testo in capitoli e paragrafi, rispettati tanto nella PL quanto nella moderna edizione, ed. Díaz y Díaz, cfr. *infra*.

cibile invece a un *milieu* ibernico e di offrire un testo ricostruito a partire dalla valutazione della tradizione manoscritta nel suo complesso. Purtroppo non tutte le scelte dell'editore sono condivisibili e diverse paiono le pecche all'interno della pubblicazione stessa.

Nell'introduzione lo studioso fornisce una sommaria descrizione dei codici e la ricostruzione dei rapporti di parentela tra i testimoni stessi, che poi rappresenta nel seguente *stemma*:



Díaz y Díaz conclude che la tradizione manoscritta sia scissa in due rami, *r* ed *s*, che avrebbero consentito la diffusione dell'opera al di fuori dell'Irlanda, ovvero nella Northumbria (dove Beda ne sarebbe venuto a conoscenza e dove fu copiato **P**) e sul continente, a Ligugé (dove il monaco Difensore ne avrebbe tratto una citazione per il suo *Liber scintillarum*, alla fine del VII-inizi dell'VIII secolo)³⁵ e in Baviera (dove avvenne la copiatura di **H** e **M**).

L'esistenza del subarchetipo *r* sarebbe confermata da **P**, di origine insulare, e dal gruppo *x* (dal quale dipendono **C**, **E**, **F**, **R**₁, **R**₂, **T**), più tardo, riconducibile al XII secolo e in relazione con Clairvaux³⁶. Tuttavia gli errori evidenziati per *r* (in un elenco sommario che non viene in alcun modo discusso)³⁷ non paiono probanti: lo studioso indica come varianti significative di *r* alcune lezioni accolte invece a testo come originali (ma filologicamente parlando, la lezione corretta non è mai significativa di rapporti di parentela)³⁸, alcune semplicemente trasposte rispetto alla disposizione finale del dettato stabilita dallo studioso in punti controversi del testo³⁹, altre invece ancora verosimilmente poligenetiche⁴⁰. Più significativa potrebbe essere l'omissione segnalata al cap. 3, 4⁴¹:

Sed quid *ibi utilitatis* in rerum corporalium usibus agant, bina magistrorum intentione inuestigatur.

ibi utilitatis om. r : *ibi utilitas H*

35. L'ipotesi di una citazione del *Doc* all'interno del *Liber scintillarum* dev'essere tuttavia confutata, cfr. *infra*.

36. Cfr. ed. Díaz y Díaz, pp. 71-2.

37. *Ibidem*, pp. 61-2.

38. E.g.: *Doc* 1, 5, *ibidem*, p. 86, l. 41: «Filius ex tempore carnem *sumpsit* humanam»; *sumpsit r* : suscepit *reliqui*. La lezione non dimostra dunque *r* (non è certo invece che *suscipit* sia attestata da tutti i restanti testimoni, cfr. *infra* in merito alle improprie semplificazioni dell'apparato).

39. E.g.: *Doc* 4, 8, *ibidem*, pp. 108-10, ll. 44-6: «Quibus etiam ab aliis contra respondetur quia *unquam*, quamvis tenuissima, aquarum *uaporalitas* firmamento leuior esset»; *post* unquam *add. uaporalitas* PTFER₁R₂ || *uaporalitas* : *uapularitas* B : *uaporalitate* G : *om.* R₁. Questo l'apparato di Díaz. In realtà è stato possibile verificare che **P** e **F** attestano una duplicazione di *vaporalitas*: «unquam *vapuralitas* quamvis tenuissima aquarum *vapuralitas*» (sebbene **P** alla prima occorrenza scriva *fapuralitas*), contestando la restituzione dell'editore; invece **C**, che Díaz non menziona in apparato, disloca anche *aquarum*: «unquam *vaporalitas* aquarum quamvis tenuissima». Alla base della confusione potrebbe esserci l'anafora della sillaba *qua*, in forma compendiata (*unquam*, *quamvis*, *aquarum*), che avrebbe attratto *vaporalitas* in una diversa collocazione (ci si chiede se il termine si trovasse inizialmente in interlinea o a margine). Il periodo continua tuttavia con ulteriori scivolamenti e riassestamenti che indicano la presenza di diffrazione nella tradizione manoscritta, segno di un passaggio problematico fin dall'origine.

40. E.g.: *fructiferis* in luogo di *frugiferis* in *Doc* 10, 5, *ibidem*, p. 158, l. 42.

41. *Ibidem*, p. 102, ll. 30-2.

L'esegeta si interroga su quale sia la funzione delle acque sopracelesti (soggetto sottinteso di *agant*); l'assenza dell'espressione *ibi utilitatis* tuttavia non pare compromettere il senso del periodo, per cui si è indotti a sospettare al contrario un inserimento in un ramo della tradizione, con l'intento di introdurre una precisazione, forse a partire da una glossa marginale.

Inoltre, in linea generale, l'editore considera le lezioni di **P** come rappresentative dell'intero ramo *r* (nonostante il manoscritto sia caratterizzato da omissioni e *lectiones singulares* che ne vietano l'identificazione come subarchetipo del gruppo *r* stesso)⁴² e per questo motivo omette in apparato l'indicazione di varianti degli altri testimoni della famiglia, che concorrerebbero invece a chiarire cosa vi fosse davvero nel presunto subarchetipo. La medesima considerazione vale purtroppo in generale per tutta l'edizione: infatti, forse spinto dall'esigenza di rendere l'apparato più snello e leggibile, l'editore ha effettuato delle selezioni prediligendo come testimone del dettato di una famiglia ora un manoscritto, da lui ritenuto stemmaticamente rilevante, ora la ricostruzione di uno snodo perduto a partire dalle *lectiones singulares* (tuttavia poi non dichiarate nell'apparato critico) dei suoi discendenti. L'operazione risulta decisamente arbitraria; l'assenza nella fascia critica di varianti ed errori significativi impedisce al lettore da un lato di giustificare e convalidare le scelte dell'editore, dall'altro di ricostruire autonomamente le vicende della trasmissione del testo.

Il perduto *s* sarebbe di antichità pari a *r* e proverrebbe anch'esso dall'Irlanda, mentre i suoi apografi sarebbero il frutto delle missioni evangelizzatrici iberniche sul continente⁴³, in particolare a Fulda (esempio ne sarebbe il codice **B**, di probabile origine insulare ma appartenuto all'abbazia tedesca)⁴⁴. Il subarchetipo *s* non viene dimostrato dall'editore, se non invocando la concordanza dei sottogruppi *t* (**A**, **K**, **L**, **U**), *u* (**B**, **H**, **M**, **N**) e *v* (a sua volta dato da *p* = **D**, **I**, **O**, **X**, e *q* = **G**, **J**, **Q**, **S**, **V**, **W**, **Z**), per i quali nuovamente l'editore si limita ad elencare come probanti varianti banali⁴⁵ o fornisce elementi incompleti, che rendono impossibile valutare l'esatta dinamica della genesi degli errori stessi. Si veda ad esempio il seguente passo:

42. Ad. es. cap. 8, 18, *ibidem*, p. 144, ll. 131-3: «Vnde manifestum est, non proprii nominis quod non habuit, sed sui gradus ac potestatis uocabulum protulisse *et requirenti domino*, quia aliter loqui non potuit, de semetipso quod erat uerum indicasse»: *et requirenti domino om. P.*

43. *Ibidem*, p. 62.

44. *Ibidem*, p. 68.

45. Doc 10, 1, *ibidem*, p. 156, l. 1: «Et quia *post aquam* terra in elementorum ordine statuta est (...)»; *post aquam* : *postquam t.* L'errore non è né separativo né congiuntivo.

Doc 8, 14, ed. Díaz y Díaz, p. 142, ll. 103-6: «Certissime *enim sciebat* absque dei permissione in rebus, aut in hominibus, nihil omnino facere posse *aduersarium*, sed saepe, ut dixi, in eodem ministerio eius aduersarii praua uoluntas per se pascitur...». *enim* : autem P || *sciebat* : *om.* P : *post aduersarium ponunt* AKUpq || *post aduersarium add.* cognouit x (*sciebat ut dixi huc tr.* AKUpq)

Díaz y Díaz semplifica invece in questo modo fuorviante nell'introduzione⁴⁶:

enim t : autem *r* : *enim sciebat cett.*

Un confronto dell'apparato con lo *stemma codicum* permette di comprendere meglio la situazione: appare evidente che la lezione *enim sciebat* (Giobbe è il soggetto sottinteso, deducibile dal periodo precedente), nella posizione offerta dall'editore, sia propria esclusivamente del gruppo *u* (B, H, M, N), mentre *t* (quindi A, K, L, U)⁴⁷ e *v* (antigrafo dei gruppi *p* e *q*) presentano il verbo *sciebat* dopo il termine *aduersarium*: questo permette di asserire che lo spostamento del verbo (perché non si tratta di omissione, come invece lascia intendere l'introduzione) non è significativo del solo gruppo *t*. Verifiche sull'altro (presunto) ramo *r* dimostrano che *autem* non è lezione di *r* ma di P (con segno di abbreviazione proprio di scrittura insulare, che quindi sarebbe risultato facile da confondere o tralasciare) ed F, mentre C omette *enim sciebat* e dopo *aduersarium* propone *suum cognoscens* (quindi non il *cognouit* restituito per *x*, e testimoniato da F)⁴⁸: è plausibile che la mancanza di un verbo reggente abbia indotto C (o un suo antigrafo) a un tentativo di correzione, regolarizzato poi da F. È dunque verosimile che la sede anomala e *difficilior* del predicato sia originaria, testimoniata com'è da C ed F, da un lato, e da *t* e *v* dall'altro, e abbia causato problemi in *r*; essa ben motiva l'ovvio e banale riposizionamento in *u*, frutto di una correzione che appiana ogni tipo di difficoltà e che, se fosse stata lezione originale, non avrebbe creato scompiglio. Non è invece chiaro quale predicato si trovasse alla base, se *scio* o *cognosco*, ma si può affermare che una caduta o più probabilmente una confusa trascrizione, forse a partire da una

46. *Ibidem*, p. 62.

47. Non è stato possibile visionare L, che Díaz non indica in apparato, pur ritenendolo assolutamente affine al perduto A (si ricordi che l'unica testimonianza di quest'ultimo è offerta dall'*editio princeps*): l'editore mette dunque a disposizione del lettore pochi dati per sostenere le proprie affermazioni.

48. Non è stato possibile consultare gli altri testimoni che Díaz fa dipendere da *x*.

forma abbreviata, abbiano indotto a un errore che, avendo inficiato l'intera tradizione, deve essere riconducibile a un archetipo.

In sintesi dunque, Díaz y Díaz elenca come significative dei rapporti di parentela tra i testimoni lezioni che non discute e che, a una disamina filologica stringente, si rivelano non essere errori probanti. Inoltre, le affermazioni avanzate in sede di descrizione dei manoscritti, per indicare legami stringenti tra essi, non collimano con quanto poi raffigurato nello *stemma*: per esempio S viene definito «muy relacionado con el [texto] de los códices ZQV, y más estrechamente con ZQ» e Z «íntimamente relacionado con el manuscrito Q»⁴⁹, mentre secondo lo *stemma* deriverebbero da q da un lato S e Q, tramite uno snodo intermedio, e dall'altro lato Z, insieme a V, da un diverso antigrafo da cui dipendono anche J e G-W (cfr. anche *infra*).

Neppure la contaminazione è mai discussa dall'editore, eppure nello *stemma* compaiono linee tratteggiate a indicare rapporti di trasmissione testuale orizzontale, non giustificati o motivati.

Inoltre, nell'introduzione Díaz y Díaz non discute mai la possibilità dell'esistenza di un archetipo, eppure dalle note che corredano l'apparato e la traduzione emergono alcuni dettagli a cui l'editore avrebbe dovuto dare maggior peso. Si noti l'esempio seguente:

Doc I, 2, ed. Díaz y Díaz, pp. 84-6, ll. 8-18: «Sancta utique trinitas, pater et filius et spiritus sanctus, per omnia inseparabilis (...), in qua nihil inferius nihil superius (...), creaturarum tempora praeterita praesentia futura pariter cernens, cui nihil est praeteritum, nihil restat futurum, sed cuncta praesentia sunt...»

futurum scripsi cum T : om. cett.

Nella nota alla traduzione, lo studioso sostiene che la lezione manchi nella quasi totalità della tradizione a eccezione di T, sulla base del quale egli restituisce il testo perché «el paralelismo exige, en todo caso, la aceptación de este término»⁵⁰. Se così fosse, si tratterebbe di un errore d'archetipo, di natura congiuntiva, che il copista di T avrebbe autonomamente corretto. Pare tuttavia che la frase non sia compromessa dall'omissione e che il parallelismo invocato (*praeterita-praesentia-futura/praeteritum-futurum-praesentia*) non sia stato strettamente rispettato; si dubita quindi che la scelta testuale proposta dall'editore sia la migliore possibile⁵¹.

49. Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 57.

50. *Ibidem*, p. 87, nota 1.

51. Il passo in questione è solo parzialmente testimoniato dal *Florilegium Frisingense*, di cui meglio si dirà oltre: manca dunque un riscontro esterno e indiretto a questo passaggio del *Doc*.

Infine deve essere confutata la scelta di Díaz y Díaz di accogliere a testo le rubriche ai capitoli, in contraddizione però con quanto affermato nell'introduzione: secondo lo studioso il testo originariamente avrebbe presentato una suddivisione segnalata semplicemente dalla distinzione della prima lettera iniziale di ciascun capitolo, mentre i titoli ai quindici capitoli sarebbero stati introdotti in un secondo momento nel dettato, a partire da una *tabula capitulorum* non originale ma che potrebbe «remontar a la época del autor»⁵², in quanto precedente al più alto manoscritto noto, **P**. Egli giustifica dunque l'inclusione a testo in considerazione dell'antichità e della probabile alta diffusione dei titoli stessi.

L'impasse in cui si è trovato Díaz y Díaz è in effetti comprensibile alla luce della grande diffrazione che si può constatare nella tradizione manoscritta, nella quale si annoverano: testimoni provvisti di *tabula capitulorum* iniziale (nel gruppo *u*, **H** e **M**; in *q*, **S**, **V**, **W**); testimoni attestanti rubriche ai capitoli distribuite lungo il dettato talora opportunamente (nella famiglia *r*, **E**, **F**, **T**; in *q* **W**), talora invece malamente (nel gruppo *u*, **H**, **M**; nella famiglia *r*, **P**) o solo occasionalmente (**C**, sempre nella famiglia *r*); testimoni dotati di numerazione ai capitoli, ora estesa ed esclusiva (nel gruppo *u*, **B**), ora sporadica e accessoria (nel medesimo *u*, **H**); testimoni caratterizzati da iniziali in modulo distintivo (nella famiglia *r*, **C**, **E**, **P**, **R**₂; nel gruppo *u*, **B**, **H**, **M**; nel sottogruppo *p*, **D**); infine testimoni senza segno alcuno di scansione interna (nel gruppo *t*, **K** e **U**)⁵³.

Condiziona molto osservare quanto accade nel codice **P**: oltre alle iniziali in modulo maggiore e ornate per ciascun inizio capitolo, il manoscritto presenta rubriche ai capitoli (eccetto al primo), ma come accennato *supra* (cfr. nota 24) i titoli dei capp. 6-12 corrispondono in realtà ciascuno al contenuto del capitolo immediatamente successivo. Questo "scivolamento" deve essere avvenuto, come correttamente indica Díaz y Díaz, a partire da uno sforzo di inglobamento di una *tabula* con la distribuzione dei singoli items lungo il testo⁵⁴: il rubricatore dev'essere intervenuto a inserire

52. Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 46.

53. Si noti che il medesimo codice può presentare più di una delle caratteristiche evidenziate. Per altri testimoni non è stato possibile effettuare delle verifiche e Díaz y Díaz non offre ulteriori informazioni in merito.

54. Si noti tuttavia che l'editore incorre in un errore: prima asserisce che **B** non attesta alcuna *tabula capitulorum* (e come lui il gruppo *p*, comprendente i codici **D**, **I**, **O**, **X**), poi invece sostiene che il rubricatore di **P** ha sbagliato collocazione ai «títulos (...) tomándolos de una capitulatio completa, semejante a la del código B», cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 45.

le rubriche senza considerare il significato del dettato, ma semplicemente guardando allo spazio lasciato vuoto per lui.

La consultazione dell'apparato non offre ulteriori delucidazioni per i titoli del gruppo *r* (cui Díaz ascrive **P** e $x = \text{C, E, F, T}$), perché come detto *supra* l'editore sceglie **P** come rappresentante del gruppo stesso (pur non considerandolo come antigrafo) e omette di segnalare le lezioni dei restanti testimoni. Una verifica su **F** conferma la presenza di titoli ai singoli capitoli, tuttavia appropriatamente collocati, mentre **C** testimonia rubriche ai soli capp. 3, 4 e 5 (e spazi bianchi destinati al *rubricator*, cfr. *supra* nota 28). La dislocazione di **P** non può ritenersi separativa, ma piuttosto congiuntiva, mentre la sospensione del lavoro di rubricatura in **C** confermerebbe una certa difficoltà nel procedere alla trascrizione dei titoli. Dunque si potrebbe pensare che i manoscritti considerati dipendano effettivamente da un comune antigrafo⁵⁵, inficiato da un'erronea distribuzione delle rubriche; tuttavia sorprende vedere come nell'altro ramo i codici **M** e **H**, strettamente imparentati, sbagliano sovente la collocazione della rubrica, anticipandola o posticipandola rispetto al corretto "punto di aggancio" (spezzando così l'omogeneità del contenuto dei singoli capitoli), a rimarcare una collocazione non stabile per le titolazioni dei singoli capitoli.

La corrispondenza testuale tra titoli e items delle *tabulae* tràdite e la presenza occasionale delle medesime rubriche (con solo minime variazioni nel dettato) in tutti i rami della tradizione invita comunque a grande prudenza e a considerare la possibilità che una *tabula* fosse originariamente apposta davanti al testo (permettendo così autonomi tentativi di rubricatura, ma a partire da un testo condiviso), mentre pare che l'editore si sia lasciato influenzare dal testimone **B**, che offre esclusivamente la numerazione dei singoli capitoli e che egli considera particolarmente autorevole (insieme a **P**) perché antico e insulare.

In linea generale, non pare dunque che la ricostruzione dei rapporti della tradizione manoscritta proposta da Díaz y Díaz renda adeguatamente ragione, dal punto di vista filologico, della trasmissione dell'opera. Forse anche per la difficoltà di dimostrare l'esistenza di un archetipo, l'editore rimane volutamente generico nel suo *stemma*, collocando al vertice della bipartizione tra *r* e *s* un sintetico "DOC", senza segnalare un perduto ω o un originale, in merito al quale egli asserisce semplicemente che «no es posi-

55. Si è escluso che tale antigrafo coincida con **P** stesso, cfr. *supra*, nota 42.

ble por hoy averiguar el punto preciso de partida de nuestra obra»⁵⁶, che tuttavia ascrive a un monastero irlandese tra il 680 e il 700⁵⁷ (la sua convinzione è rafforzata dalla constatazione della presenza di tanti errori nella trasmissione manoscritta, che egli riconduce a fraintendimenti di natura paleografica, originatisi a partire da esemplari in scrittura insulare)⁵⁸.

Inoltre, come emerge dallo *stemma* e come ricostruito nel capitolo dell'introduzione dedicato alla storia del testo⁵⁹, sembra piuttosto che un criterio di tipo geografico – a scapito dell'analisi filologica – sia sotteso alla restituzione dei legami di parentela tra i codici e di conseguenza della loro collocazione stemmatica. In sintesi, l'editore sopravvaluta il luogo di origine dei testimoni stessi (spesso solo altamente ipotetico) e deduce rapporti stemmatici sulla base della presenza di una copia del *Doc* in monasteri tra loro storicamente collegati⁶⁰, del contenuto dei codici stessi⁶¹ e a partire da presunte citazioni dell'opera da parte di autori successivi, che egli colloca (storicamente e geograficamente) anche in considerazione di banali coincidenze.

56. Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 24.

57. *Ibidem*, p. 27. Michael Murray Gorman, avversario delle teorie del *Wendepunkte* di Bischoff, sottintende il suo dissenso all'ascrizione dell'opera al panorama ibernico in M. M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis: The Commentary on Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, «The Journal of Medieval Latin» 7 (1997), pp. 178-233, qui p. 197; in seguito confuta invece apertamente la posizione dell'editore, cfr. M. M. Gorman, *Augustine Manuscripts from the Library of Louis the Pious: Berlin Phillips 1651 and Munich Clm 3824*, «Scriptorium» 50 (1996), pp. 98-105, qui p. 100 («I can find no evidence that *De ordine creaturarum* actually hails from Ireland or England. In fact, the sophistication displayed by the content and language seem to me to indicate that it originated in a place where learning and culture were maintained at a high level. This might well have been Spain in the seventh century»). Cfr. *infra* per le posizioni di Marina Smyth, nota 92.

58. Cfr. in merito anche C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, «The Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75, qui in particolare pp. 146-7, dove lo studioso contesta anche le critiche di Gorman (cfr. nota precedente). Concorda Dáibhí Ó Cróinín, *Bischoff's Wendepunkte Fifty Years On*, «Revue bénédictine» 110 (2000), pp. 204-37, qui pp. 216-8 e note corrispondenti.

59. Cfr. ed. Díaz y Díaz, pp. 66-72.

60. Per es., sono messi in stretta relazione T, appartenuto al monastero di Santa Maria de Fitero (Navarra) e poi a Burgo de Osma, ed E, appartenuto a Osma e poi alla biblioteca de El Escorial (ma forse secondo l'editore originario della Navarra), mentre C è ascritto a Clairvaux e F alla Francia meridionale: questi dati sembrano indurre Díaz y Díaz a sostenere che «es, pues, altamente probable que haya existido para todos ellos [sc. C, E, F, T] un modelo del Sur de la Francia», cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 54.

61. Si consideri il seguente esempio. I codici A e L sono di origine francese; ad essi l'editore accosta l'antigrafo di K e U, che doveva essere caratterizzato da tratti insulari (come lascerebbero supporre gli errori nello scioglimento di alcune abbreviazioni); la conferma della sua origine insulare sarebbe data dalla presenza – nei due codici da esso derivati – di trattati ortografici e glossari. Tuttavia, il fatto che K e U testimonino anche il *De orthographia* di Alcuino sarebbe secondo Díaz la riprova del transito di questo perduto antigrafo attraverso la Francia (ed. Díaz y Díaz, pp. 68-9): que-

Esemplificativo di quanto anche quest'ultimo assunto rischi di risultare ingannevole è ciò che Díaz y Díaz asserisce a proposito di Difensore di Ligugé, che nel suo *Liber scintillarum* (secc. VII *ex.* - VIII *in.*) citerebbe il *Doc*:

Doc 15, 14, ed. Díaz y Díaz, p. 204, l. 114: «Deo enim placere curantis minas hominum paenitus non timemus».

Defensor, *Liber scintillarum*, LXXII 18-19⁶²: «HIERONIMYS DIXIT: Non laetificamur ad laudes humanas, ne uetuperationes eorum expauiscamus. Deo enim placere curantis, minas hominum paenitus non timemus».

Díaz è convinto che il passo sia ripreso da Difensore a partire da una copia del *Doc* precocemente trasmessa dall'Irlanda a Ligugé in forma anonima o ascritta a Girolamo. In realtà Difensore non sta citando un passaggio dal *Doc*, ma dalla *praefatio* geronimiana al libro di Ester, che si dimostra fonte anche per l'esegesi pseudo-isidoriana, come già evidenziato anche da Marina Smyth⁶³. La riprova di ciò risiede nel fatto, mai segnalato prima, che Difensore riporta (con minime variazioni) una citazione estesa dalla *praefatio* a Ester (ascrivendola correttamente a Girolamo), mentre il passo geronimiano si presenta solo in forma parziale nel *Doc* (cfr. quanto sottolineato), che quindi non è fonte e non può essere neppure il tramite della citazione:

Hieronymus, *Praefatio Hester*⁶⁴: «nec affectamur laudes hominum nec uituperationes expauescimus. Deo enim placere curantes minas hominum penitus non timemus, quoniam "dissipat deus ossa eorum (...)"»

Dunque non regge la ricostruzione di Díaz y Díaz, che voleva il *Doc* trapiantato presto a Ligugé dall'Irlanda per essere citato nel *Liber scintillarum*, e ancor meno accettabile risulta l'assunto (mosso su basi non filologiche) che la copia posseduta dal Locogiacensis fosse prossima al testo di *u* «ya que un miembro de este grupo, precisamente *H*, presenta cierta conexión con el cenobio Locogiacense pues contiene la obra de Defensor (aunque

ste sono dunque le considerazioni che hanno spinto lo studioso a riunire *A*, *L*, *K* e *U* nella famiglia *t*, che dal punto di vista filologico egli giustifica sulla base di alcune lezioni che, come si è visto *supra*, non sono probanti.

62. Defensor Locogiacensis, *Liber scintillarum*, ed. H. M. Rochais, Turnhout 1957 (CCSL 117), pp. XXXIII-XXXV, 2-234, qui p. 215.

63. M. Smyth, *The Date and Origin of «Liber de ordine creaturarum»*, «Peritia» 3 (2003), pp. 1-39, qui p. 17.

64. Cfr. *Biblia sacra iuxta vulgatam versionem*, ed. R. Weber - R. Gryson et al., Stuttgart 1969, 2007⁵, p. 712, l. 12.

attribuita a Isidoro) y *DOC*, ambas copiadas a comienzos del siglo IX en un centro monástico de Baviera»⁶⁵.

Ulteriori considerazioni devono essere avanzate riguardo alle altre possibili fonti del *Doc* e in primo luogo alle connessioni esistenti tra l'opera e il *De mirabilibus Sacrae Scripturae* (CLH 574, dalla critica spesso siglato come *DmSS*)⁶⁶, un trattato esegetico tradizionalmente datato al 655 e ascritto ad Agostino (l'autore, che si presenta come Agostino nel prologo dell'opera, per l'evidente pseudo-epigrafia è solitamente denominato Agostino Ibernico).

Pierre Duhem⁶⁷ ha avuto il merito di individuare per primo alcuni dei parallelismi esistenti tra il *Doc* e il *DmSS*; lo studioso risolveva la questione considerando il *DmSS* (che egli ascriveva all'anno 660) come fonte del *Doc*, il quale avrebbe sintetizzato alcuni passaggi relativi alle maree riprendendo dottrina e termini dalla più estensiva trattazione pseudo-agostiniana⁶⁸.

La medesima posizione è espressa da Díaz y Díaz già a partire dalle prime analisi condotte sul *Doc*⁶⁹: lo studioso segnalava i parallelismi dei capitoli 3, 5; 7, 5; 7, 8; 8, 4-6; 9, 4 e 15, 13 del *Doc* con il testo del *DmSS* e concludeva per la dipendenza del primo dal secondo invocando come argomento dirimente il contenuto del cap. 5, 10 del *Doc*⁷⁰, nel quale l'autore dichiara di voler escludere il calcolo specifico dei corsi del sole e della luna; calcolo che invece è presente nel *DmSS* II 4⁷¹. Non pare che l'argomentazione dimostri che l'anonimo pseudo-isidoriano avesse sott'occhio il testo pseudo-agostiniano, ma va segnalato che nell'articolo in questione Díaz è teso a confutare la paternità isidoriana del *Doc*: la menzione del *DmSS* come fonte lo porta ad accogliere la datazione tradizionale di questo al 655 e quindi ad escludere la possibilità che il *Doc* sia opera del vescovo Hispalensis.

Edmondo Coccia suggerisce nel 1967 l'eventualità che il rapporto *Doc-DmSS* possa essere invertito⁷²: lo studioso evidenzia in linea generale l'in-

65. Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 67.

66. Si veda il saggio CLH 574 in questo volume, per le cure di chi scrive.

67. P. Duhem, *Le système du monde. Histoire des doctrines cosmologiques de Platon à Copernic*, vol. 3, Paris 1958, in particolare pp. 12-6.

68. *Ibidem*, p. 16.

69. M. C. Díaz y Díaz, *Isidoriana I. Sobre el «Liber de ordine creaturarum»*, «Sacris erudiri» 5 (1953), pp. 147-66, in particolare pp. 159-65. Dopo di lui cfr. anche P. Grosjean, *Sur quelques exégètes irlandais du VII^e siècle*, «Sacris erudiri» 7 (1955), pp. 67-98, qui pp. 96-7.

70. Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 118, ll. 67-71.

71. Cfr. ed. PL, vol. XXXV, col. 2175.

72. Coccia, *Cultura irlandese*, p. 331.

fluenza di Isidoro sulle opere di origine ibernica, ma non motiva la sua affermazione (si può dedurre dal contesto che ritenesse il *Doc* isidoriano) e viene ignorato da Díaz y Díaz nell'edizione (datata, come visto *supra*, al 1972), che ribadisce l'utilizzo del *DmSS* all'interno dell'esegesi pseudo-isidoriana.

Anche Marina Smyth giunge a considerare il *DmSS* fonte del *Doc*, ritenendo che la complessità della trattazione della spiegazione dei miracoli di Agostino Ibernico, dedicata ad argomenti puntuali e concreti, abbia fornito spunto al più generico e astratto resoconto sul mondo fisico offerto dal *Doc*⁷³.

La disamina della tradizione manoscritta ha consentito invece a Lucia Castaldi⁷⁴ di rovesciare il rapporto di dipendenza tra i due testi, e di dimostrare come il *Doc* sia stato incluso nel *DmSS* successivamente a una prima fase di elaborazione dell'opera. In sintesi⁷⁵, si può affermare che il *DmSS*, dopo un primo stadio in forma di brogliaccio di lavoro e la conseguente elaborazione di una redazione *brevis*, si è progressivamente arricchito inglobando fonti e rimandi (in alcuni casi in precedenza solamente accennati), giungendo così alla definizione di una versione *longa*, maggiormente diffusa nella tradizione manoscritta⁷⁶: la verifica da parte della studiosa dei *loci* paralleli nel *Doc* e nelle due redazioni convalida l'ipotesi che il *Doc* sia stato utilizzato come fonte per l'espansione del *DmSS*, confutando così di conseguenza la datazione del commento pseudo-isidoriano *post* 655 (data, come detto *supra*, tradizionalmente assegnata al *DmSS*, ma comunque anch'essa confutabile perché verosimilmente dipendente da una fonte inglobata per la redazione *longa*).

Tra le altre possibili fonti del *De ordine creaturarum*, oltre ai tradizionali Agostino, *De Genesi ad litteram*⁷⁷ e Gregorio Magno, *Homiliae in*

73. Smyth, *The Date and Origin* cit., p. 14; Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., pp. 142-4 in particolare.

74. Si vedano: L. Castaldi, *A scuola da Manichianus. Il «De mirabilibus sacrae Scripturae» di Agostino Ibernico e i riflessi manoscritti dell'attività didattica nell'Irlanda del secolo VII*, «Filologia mediolatina» 19 (2012), pp. 45-74; Ead., *La trasmissione e rielaborazione dell'esegesi patristica nella letteratura ibernica delle origini*, in *L'Irlanda e gli Irlandesi nell'Alto Medioevo*. Spoleto, 16-21 aprile 2009, Spoleto 2010 (Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo, 57), pp. 393-428.

75. Per un'analisi più dettagliata della questione, si veda il saggio CLH 574 in questo volume.

76. La *recensio longa* è stata invece lungamente considerata originaria dalla critica moderna, cfr. in particolare le teorie di G. MacGinty, *The treatise De mirabilibus Sacrae Scripturae: Critical Edition, with Introduction, English Translation of the Long Recension and Some Notes*, National University of Ireland 1971 (tesi di dottorato, non pubblicata).

77. Si veda ad es. il *Doc* 4, 1-3, ed. Díaz y Díaz, p. 106, ll. 1-15: «1. (...) de cuius [sc. firmamenti] etiam statu, utrum uelut discus terram desuper operiat an ut testa oui omnem introclusam creaturam undique cingat, utriusque aestimationis non desunt putatores. 2. Nam et illud quod de hoc psalmista commemorat cum dixit: extendens caelum sicut pellem, utriusque aestimationis assertio-

*Evangelia*⁷⁸, Díaz y Díaz segnala il Concilio XI di Toledo del 675: il sim-

nibus non contrafacit quia cum animalis carnem cuiuscumque sua pellis uestiat omnia sua membra aequaliter undique circundat, cum uero excisa de carne seorsum extenditur siue rectam siue curuam cameram uestire posse non dubitatur. 3. Vtrum ergo terram desuper uelut extensa pellis tabernaculum tegat an sicut animalis membra corio conteguntur mundi molem undique firmamentum cingat, utrique adsertioni non difficulter suffragatur». Affinità verbali puntuali e contenutistiche di più ampio respiro rimandano ad Agostino, *De Genesi ad litteram* II 9, 20-22: «9. 20. (...) Quid enim ad me pertinet, utrum coelum sicut sphaera undique concludat terram in media mundi mole libratam, an eam ex una parte desuper velut discus operiat? (...) 9. 21. Sed, ait aliquis, quomodo non est contrarium iis qui figuram sphaerae coelo tribuunt, quod scriptum est in Litteris nostris: Qui extendit coelum sicut pellem (Ps 103, 2)? (...) demonstrandum est hoc quod apud nos de pelle dictum est, veris illis rationibus non esse contrarium: alioquin contrarium erit etiam ipsis in alio loco Scripturis nostris, ubi coelum dicitur velut camera esse suspensum (Is 40, 22). Quid enim tam diversum et sibi met adversum, quam plana pellis extensio, et camerae curva convexio? (...) Quomodo intellegi possit imago camerae et pellis qua caelum insinuatur. 9. 22. Et illa quidem apud nos camerae similitudo, etiam secundum litteram accepta, non impedit eos qui sphaeram dicunt. Bene quippe creditur secundum eam partem, quae super nos est, de coeli figura Scripturam loqui voluisse. Si ergo sphaera non est, ex una parte camera est, ex qua parte coelum terram contegit: si autem sphaera est, undique camera est. Sed illud quod de pelle dictum est, magis urget, ne non sphaerae, quod humanum est forte commentum, sed ipsi nostrae camerae adversum sit. (...) Sive igitur ita ut ibi posui, sive aliquo alio modo intellegendum sit coelum sicut pellis extentum (...). Si enim camera non solum curva, sed etiam plana recte dicitur; profecto et pellis non solum in planum, verum etiam in rotundum sinum extenditur. Nam et uter sicut et vesica, pellis est» (Augustinus, *De Genesi ad litteram*, ed. J. Zycha, Pragae-Vindobonae-Lipsiae 1894 [CSEL 28/1], pp. 3-435, qui pp. 45-7). Si noti che un'esegesi simile occorre nella *Commemoratio Geneseos* CLH 39 (si veda il saggio CLH 39 in questo volume), combinando la dottrina agostiniana con un passaggio dall'apocrifio 4 Esdra: «Queritur, quur firmamentum dicitur sive quia palpabile est sive quia aquas sive quia immobile est. Item queritur quomodo positum sit si ut spera undique concludit terram, an ex una parte ut discus operiat ipsam desuper sed priori obsistit sensui illum quod dictum est: Extendens caelum sicut pellem (Ps 103, 2). Saecundo autem sensui hoc officit qui fecit caelum sicut camera (4Esdra 16, 60) sed utrum facile est. Pellis enim non solum in planum ut sit sicut discus verum in rotundum ut sit sicut spera extenditur» [f. 17r-v di Paris, Bnf, lat. 10457, e f. 102v di Verona, Bibl. Capitolare, XXVII (25)].

78. Cfr. *Doc* 2, 13-4, ed. Díaz y Díaz, p. 96, ll. 75-90: «13. (...) illa supernorum ciuium summa societas propriis nominibus non indiget. Vnde et Michael dicitur, id est «qui sicut deus?», eo quod in fine contra cum qui se aduersus deum eregeret mittendus destinatur: et Gabriel, id est «fortitudo dei», ad Zachariam et Mariam uirginem missus scribitur, ut, qui quod natura humana denegabat futurum esse praedixerat, fortitudo dei diceretur. 14. Ad Thobiam quoque Rafael, id est «medicina dei», mittitur; nimirum enim qui diuina natura salutem ferebat non incongrue medicina dei nuncupatur. Et quod in singulis hoc et in gradibus potest esse, ut cum unus alterius officium facit illius etiam nomine censeatur, sicut dicitur: qui facis angelos tuos spiritus, id est, cum uis, spiritus hos omnes angelos, id est «nuntios», facis. Et aliquando ex uicinitate aliorum graduum, alii gradus officia adsumunt, sicut ex thronorum uicinia etiam super chirubin sedere dominum scripturae dicunt, sicut in psalmo scriptum est: qui sedes super chirubin manifestare coram Effrem». Cfr. Gregorius Magnus, *Homiliae in euangelia* II, hom. 34, §§ 8-9: «Nam sancti illi caelestis patriae spiritus semper quidem sunt spiritus, sed semper uocari angeli nequaquam possunt, quia tunc solum sunt angeli cum per eos aliqua nuntiantur. Vnde et per psalmistam dicitur: Qui facit angelos suos spiritus. (...). Neque enim in illa sancta ciuitate, quam de uisione omnipotentis Dei plena scientia perfecit, idcirco propria nomina sortiuntur, ne eorum personae sine nominibus sciri non possint, sed cum ad nos aliquid ministraturi ueniunt, apud nos etiam nomina a ministeriis trahunt. 9. Michael namque quis ut Deus, Gabriel autem fortitudo Dei, Raphael uero dicitur medicina Dei. Et quotiens mirae uirtutis aliquid agitur, Michael mitti perhibetur, ut ex ipso actu et nomine detur intellegi quia nullus

bolo apostolico stilato dal Concilio sarebbe stato incluso nel cap. 1 del *Doc*, che in quel passo contiene appunto l'esposizione del Credo. *Loci* paralleli erano stati segnalati già da José Madoz⁷⁹, che credeva però nella paternità isidoriana del *Doc* e nel suo reimpiego all'interno del dettato conciliare. L'editore Díaz riprende i passaggi esaminati da Madoz, ma, avendo escluso Isidoro come autore del *Doc*, inverte il rapporto suggerito dallo studioso. Si riporta di seguito l'esempio più significativo:

Doc 1, 3, ed. Díaz y Díaz, p. 84, ll. 26-7: «pater ergo deus omnipotens ex nullo originem ducit et ipse origo diuinitatis est, a quo filius deus omnipotens genitus sine tempore est»

Conc. Tolet., cap. 525, § 2⁸⁰: «Et Patrem quidem non genitum, non creatum, sed ingenitum profitemur. Ipse enim a nullo originem ducit, ex quo et Filius nativitatem et Spiritus Sanctus processionem accepit. Fons ergo ipse et origo est totius diuinitatis».

Come Díaz stesso evidenzia⁸¹, si tratta però di poche parole fortemente dipendenti dalle dottrine agostiniane, che non paiono quindi probanti di un effettivo rapporto *fons* (il *Symbolum* del Concilio) / *usus* (il *Doc*)⁸²; inoltre l'editore ricorda, nelle note alla traduzione del testo, altre possibili eco che rimandano a Rufino, allo pseudo-Rufino, a Gennadio e al commento al *Quicumque* di Stavelot, testimoniato nel manoscritto London, British Library, Add. 18043⁸³.

potest facere quod facere praeualet Deus. (...). Ad Mariam quoque Gabriel mittitur, qui Dei fortitudo nominatur. Illum quippe nuntiare ueniebat qui ad debellandas aereas potestates humilis apparere dignatus est. (...) Raphael quoque interpretatur, ut diximus, medicina Dei, quia uidelicet dum Tobì oculis quasi per officium curationis tetigit, caecitatis eius tenebras tersit. Qui ergo ad curandum mittitur, dignum uidelicet fuit ut Dei medicina uocaretur» (cfr. Gregorius Magnus, ed. R. Étaix, *Homiliae in Evangelia*, Turnhout 1999 [CCSL 141], qui pp. pp. 306-8, ll. 182-224).

79. J. Madoz, *Le symbole du Xie Concile de Tolède*, Louvain 1938, pp. 33, 79, 99, citato anche dall'ed. Díaz y Díaz, p. 26, nota 3.

80. *Enchiridion symbolorum, definitionum et declarationum de rebus fidei et morum*, ed. H. J. D. Denzinger, Wirceburgi 1854, 1957²; il testo del Concilio Toletano XI è ai capitoli 525-541.

81. Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 36.

82. Confuta l'ipotesi anche Smyth, *The Date and Origin* cit., pp. 23-4.

83. *The Athanasian Creed*, ed. A. E. Burn, Cambridge 1896; il commento di Stavelot al Credo atanasiano è edito alle pp. 12-20; il passo in questione è a p. 17, § 24: «ET IN HAC TRINITATE NIHIL PRIUS AUT POSTERIUS NIHIL MAIUS AUT MINUS SED TOTAE TRES PERSONAE COAETERNAE SIBI SUNT ET COAEQUALES. Quia nullus anterior et nullus posterior, nullus inferior et nullus superior, sed coaeternae sibi», confrontabile con *Doc* 1, 2, p. 84, ll. 8-12: «Sancta utique trinitas, pater et filius et spiritus sanctus, per omnia inseparabilis, in substantia una diuinitas et in personarum subsistentiis inconiuncta trinitas, in qua nihil inferius nihil superius, nihil anterius nihil posterius in natura diuinitatis esse credendum est (...)». Per questo e per gli altri riferimenti, cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 85, nota 3.

Va evidenziato come questi capitoli del *Doc* contegano una versione – che è verosimile circolasse indipendentemente – del diffusissimo testo del *Symbolum*: non si può escludere quindi che l'anonimo esegeta abbia incorporato una forma del Credo già circolante, così come è possibile che la presenza di questa nel *Doc* abbia sollecitato estrapolazioni e autonomi estratti. Si possono portare due esempi significativi a riprova della necessaria cautela da adottarsi in presenza di testi a così vasta diffusione. Da un lato si segnala la stringente consonanza tra il testo del *Doc* e la testimonianza del *Florilegium Frisingense*; questa raccolta di fine VIII secolo, trådita dal solo manoscritto München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6433⁸⁴, ai ff. 1v-2r attesta, in mezzo ad *excerpta* di varia provenienza, i capitoli 1, 2-4 del *Doc*: a parte brevi omissioni⁸⁵ e alcune minime variazioni, il dettato è il medesimo⁸⁶. Dall'altro lato si deve richiamare il *textus* 7 appartenente alla raccolta delle *Explanaciones symboli aevi Carolini* edite da Susan Keefe⁸⁷ (a partire da una selezione di quarantatré opere esplicative del Credo di età carolingia, tra le oltre duecento catalogate dalla studiosa)⁸⁸: alcune porzioni del *textus* 7⁸⁹ corrispondono puntualmente ai capitoli 1, 2-4 (a esclusione delle ll. 22-4, omesse) e 1, 5 (per le sole ll. 47-9) del *Doc*, dal quale l'esposizione carolingia potrebbe avere attinto⁹⁰, benché non si possa appunto escludere una dipendenza da una fonte comune a entrambe le opere.

Quanto all'*usus* del *Doc*, come già segnalato *supra*, Díaz cade in errore indicando una presunta citazione dell'opera esegetica nel *Liber* di Difensore, mentre è confermata la ripresa nel testo di Enea di Parigi (già segnalata dal

84. *Florilegium Frisingense*, ed. A. Lehner, Turnhout 1987 (CCSL 108D), pp. 3-39.

85. Non sono testimoniate nel *Florilegium* le ll. 12-24 (cap. 1, 2), parte delle ll. 26-8 (cap. 1, 3) e la l. 32 (cap. 1, 4) del *Doc*, ed. Díaz y Díaz, pp. 84-6.

86. Si aggiunga una considerazione a margine: come nota Smyth, a Freising, alla data di composizione del *Florilegium*, doveva essere disponibile, secondo la ricostruzione data da Díaz, almeno la copia **M** del *Doc*; tuttavia, in **M** l'opera è attribuita a Isidoro, mentre il *Florilegium*, che abitualmente menziona gli autori da cui trae le sue selezioni, tace in merito alla sua fonte (Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., p. 220). Anche considerando la possibilità di una scelta autonoma del compilatore del *Florilegium*, se questi avesse avuto a disposizione **M**, il fatto evidenzia una volta di più la necessità di integrare sempre la disamina filologica al dato geografico e codicologico.

87. *Explanaciones fidei aevi Carolini*, ed. S. Keefe, Turnhout 2012 (CCCM 254), alle pp. 29-42. Il commento al Credo è edito sulla base del *codex unicus* Montpellier, Bibliothèque Interuniversitaire, Section Médecine H 141, ff. 4v-8v (sec. IX in.), cfr. *ibidem*, p. XI e pp. XI-XLI.

88. S. Keefe, *A Catalogue of Works Pertaining to the Explanation of the Creed in Carolingian Manuscripts*, Turnhout 2012 (Instrumenta Patristica et Mediaevalia, 63); il *textus* 7 è catalogato alla p. 87, con il n. 70.

89. *Explanaciones*, ed. Keefe cit., p. 32, ll. 63-77; pp. 34-5, ll. 134-55; p. 40, ll. 276-8.

90. Keefe (*ibidem*) segnala in apparato il rimando al *Doc* pseudo-isidoriano; non sono rilevate altre fonti per i passaggi comuni alle due opere.

primo editore, Luc d'Achery)⁹¹ e nel *De natura rerum* di Beda (oltre che nelle sue glosse)⁹².

In conclusione, la moderna edizione curata da Díaz y Díaz non pare aver offerto una ricostruzione solida dei rapporti sottesi alla tradizione manoscritta, pur considerata dallo studioso nel suo complesso; come detto, un criterio prevalentemente geografico sembra aver guidato le scelte dell'editore a scapito di una rigorosa disamina filologica del dettato dell'opera, e diverse occorrenze, accolte a testo come originali, risultano discutibili, mentre ancora da chiarire sono la natura e la genesi della *tabula capitulorum* e delle rubriche ai capitoli, e il loro ruolo nella storia della trasmissione del testo. In particolare inoltre risulta evidente quanto la ricostruzione delle vicende del *Doc* sia legata a quella della composizione delle due versioni del *DmSS*, fino a pochi anni fa ritenuto fonte del *De ordine*: una nuova edizione dell'opera in esame non potrà non tener conto delle consonanze testuali e della grande influenza esercitata dal *Doc* nella costituzione di una redazione *longa* per il *De mirabilibus*.

VALERIA MATTALONI

91. *Liber adversus Graecos*, in PL, vol. CXXI, col. 721, cap. XCIV. Il vescovo parigino è convinto di citare da Isidoro: «Item Isidorus in Fide catholica inter caetera sic dicit: "Deus unus omnipotens (...) totum commune divinitatis est"»; riprende i capp. 1, 3-4 del *Doc* (ancora quindi il testo del *Symbolum*). Cfr. ed. Díaz y Díaz, p. 14 e p. 87, nota 3.

92. I rimandi sono evidenziati in particolare da Smyth, *The Seventh-Century Hiberno-Latin Treatise* cit., pp. 146-9. La coincidenza di una provenienza inglese settentrionale per i testimoni più alti del *Doc* e dell'utilizzo dell'opera da parte del Venerabile Beda (oltre che da parte del suo glossatore) inducono la studiosa a rimarcare la possibilità della Northumbria come luogo di origine dell'opera, che, alla luce però delle convergenze con il *DmSS*, delle caratteristiche paleografiche di molti testimoni (verosimilmente copiati da antighi insulari) e delle influenze ortografiche irlandesi, viene poi scartata a favore dell'Irlanda (cfr. *ibidem*, pp. 149-50).

LIBER DE NUMERIS (CLH 577)

Il *Liber de numeris* (da adesso LN)¹ è un trattato esegetico sui numeri biblici la cui tradizione manoscritta è associata in buona parte al trattato *De ortu et obitu patriarcharum* (da adesso *Doop2*)² cui sempre segue e con cui condivide anche la pseudoepigrafia a Isidoro³.

La tradizione consta allo stato attuale di 10 testimoni, in ordine cronologico⁴:

- K Colmar, Bibliothèque des Dominicains 43 (39), ca. 790, [CLA VI, n. 751], Al-sazia/lago di Costanza (prov. Murbach), ff. 61r-175v⁵
- O Orléans, Médiathèque 184, sec. IX in., Salzburg, (prov. Fleury), pp. 90-240

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 778; CLA VI, n. 751; CLH 577; CPL 1193 (nella nota di commento); CPPM II A 2674; Frede, *Kirchenschriftsteller*, pp. 580-1; Frede, *Aktualisierungsbeft*, p. 66; Kelly, *Catalogue I*, p. 545, n. 3; McNally, *Early Middle Ages*, p. 92, n. 22; Stegmüller 5175. L'opera non è repertoriata in Bischoff, *Wendepunkte*.

1. Un quadro sommario, ma perpicuo, del testo e della trasmissione è dato da M. Smyth, *The Irish Liber de numeris*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland*, Turnhout 1999, (Instrumenta patristica XXXI), pp. 291-7.

2. Si veda il saggio CLH 34 in questo volume

3. L'attribuzione nasce dalla vicinanza al *Liber numerorum qui in sanctis scripturis occurrunt*, opera questa la cui attribuzione all'*Hispalensis* resta incerta (cfr. J. Carlos Martín, *Isidorus Hispalensis ep., Liber numerorum qui in sanctis scripturis occurrunt*, in *Te.Tra.* 2 [2005], pp. 407-11); per ricostruire le tappe della pseudoepigrafia: R. McNally, *Isidoriana*, «Theological Studies», 20 (1959), pp. 432-42; Id., *Isidorian Pseudoepigrapha in the Early Middle Ages*, in M. C. Díaz y Díaz, *Isidoriana*, León 1961, pp. 305-16 alle pp. 312-6; J.-Y. Guillaumin, *Le livre des nombres, Liber numerorum, Isidore de Séville*, Paris 2005, pp. I-XIV.

4. Il più ampio studio sulla trasmissione manoscritta del LN è ancora oggi: R. E. McNally, *Der irische Liber de numeris: Eine Quellenanalyse des pseudoisidorischen Liber de numeris*, Diss. München 1957. Diversamente da quanto riportato da alcuni studi non tutti i manoscritti del *Doop2* tramandano anche il LN: sia Cambridge, CCC 439 (K. 18), II U.C., secc. XII-XIII, sia London, Society of Antiquaries of London 47, sec. XV hanno infatti soltanto l'opera sui personaggi biblici (cfr. C. Cardelle de Hartmann, *La miscelánea del códice München, SBS, Clm 14497, el «De ortu et obitu patriarcharum» y el «De numeris» pseudoisidoriano*, «Filologia mediolatina», 19 [2012], pp. 9-44, a p. 20). Risultano erronee anche le seguenti indicazioni: Stegmüller segnala il Köln, Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek 83 II, ff. 15r-28v, che invece trasmette un'opera composta con estratti dalle *Etymologiae* (cfr. Carlos Martín, *Isidorus Hispalensis ep., Liber numerorum* cit., a p. 409); la CPPM, seguita dalla CLH, riporta che il manoscritto León, Biblioteca de la Santa Iglesia Catedral, 22, sec. IX attesterebbe alcuni frammenti del LN, mentre secondo la ricognizione di Cardelle de Hartmann il codice spagnolo trasmette, in tradizione indipendente, i capitoli *De ebrietate* e *De subrietate* (sic) presenti anche nei *Collectanea* dello Ps. Beda (cfr. Cardelle de Hartmann, *La miscelánea* cit., p. 25).

5. Il codice è lacunoso. Oltre alla perdita di fogli iniziali che riguardano il *Doop2* (si veda il saggio CLH 34 in questo volume), nella parte del LN si registrano: la perdita completa dell'originario fascicolo IX (per cui da LN I, 2: «panis ecclesia catholica et alia//» di f. 61r si passa a «//et cruciatibus a die mortis suae» LN I, 17 di f. 62r); la caduta del primo e settimo foglio dell'originario fa-

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. *Esegesi ibernica*. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 719-36.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

- M** München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14392, ca. 825, Freising (prov. Regensburg, Sankt Emmeram), ff. 41v-117v⁶
- Z** Zürich, Zentralbibliothek, Car. C. 123, sec. IX *med.*, Zürich (prov. Zürich, Fraumünster) ff. 45r-122r⁷
- R** Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 199, II U.C., sec. XI *ex.*, Germania (prov. Worms, Sankt Andreas) ff. 92v-96v e ff. 81r-88v⁸
- P** Paris, Bibliothèque de Sainte-Geneviève 208, sec. XII, ff. 24-39 *excerpta*⁹
- Ar** London, British Library, Royal 6. A. XI, sec. XII *ex.*, ff. 123r-141r¹⁰
- Bh** London, British Library, Harley 495, sec. XIII, ff. 11-34¹¹
- E** London, British Library, Royal 5. E. VI, sec. XIII, ff. 45v-71v
- H** London, British Library, Harley 2361, sec. XIII, ff. 70r-80v

scicolo XV (con passaggio da «ex hominibus itaque hominum//» LN III, 56 di f. 101v a «//parietis aule regiae» LN III, 58 di f. 102r e poi da «duobus modis intel//» LN IV, 16 di f. 106v a «//lis plena vehentes viderunt» LN IV, 19 di f. 109r; i ff. 107 e 108 sono moderni bianchi) e il quinto foglio dell'originale XVIII fascicolo (per cui da «in hebreo legimus anna adonai osanna//» LN V, 13.1 di f. 130v si passa a «//habere meruerunt. Omnes enim qui de hoc ligno» LN V, 15 di f. 131r). In tutti i punti una mano moderna ha apposto indicazione della perdita di fogli. L'origine del manoscritto è fatta risalire all'Alsazia o alla zona del lago di Costanza da Lowe (CLA VI, n. 751). In base alle tavole pasquali presenti ai ff. 176r-180r, Cardelle de Hartmann (*La miscelánea cit.*, p. 34) propone di restringere il dato cronico al 794 *ca.*, ma i dati forniti delle tavole pasquali sono spesso ingannevoli per la datazione di un codice e preferiamo mantenere la proposta di Elías Avery Lowe al 790.

6. L'origine è ipotizzata da Bischoff (*Die südöstdeutschen Schribschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, Wiesbaden 1974-80, I, pp. 98-9; II, p. 215).

7. Per l'origine e provenienza del codice si veda: L. C. Mohlberg, *Rand und andere Glossen zum ältesten Schriftwesen in Zürich bis etwa 1300*, «Scriptorium» 1 (1946-47), p. 21 e McNally, *Der irische cit.*, p. 17.

8. La sequenza dei fogli è dovuta allo spostamento di un quaternione (ff. 81-88) che è stato anteposto all'interno del *Doo2*. Il LN è incompleto poiché si interrompe a f. 88v al termine di LN III, 4. Poiché la conclusione del capitolo coincide con la fine del f. 88v è difficile capire se il manoscritto sia mutilo, oppure se la copia sia stata interrotta (peraltro l'ultima linea del testo è erasa).

9. Il codice, segnalato per la prima volta da Stegmüller e indicato in CPPM e CLH, non è stato preso in esame nella *dissertatio* di McNally né nelle più recenti indagini di Cardelle de Hartmann. I dati offerti dal catalogo online *Calames* confermano per *incipit* ed *explicit* l'identificazione con il LN. La sigla è nostra. Il codice non è digitalizzato e non è stato possibile visionarlo.

10. La sigla è stata modificata rispetto a quanto proposto da McNally (A; *Der irische cit.*, pp. 3, 20) seguito da Cardelle de Hartmann (*La miscelánea cit.*). La sigla A, infatti, coincide con quella del testimone London, Society of Antiquaries of London 47 nell'edizione a cura di Carracedo Fraga dell'opera gemella *Doo2*, che ha in comune buona parte della trasmissione manoscritta. È parso opportuno mantenere la sigla A per il manoscritto del *Doo2*, data la poiziorità dell'edizione (per altro nella serie di riferimento del *Corpus Christianorum*) rispetto agli studi. La datazione è stata corretta da Cardelle de Hartmann (*La miscelánea cit.*, p. 27) rispetto alla collocazione al sec. XIII proposta da McNally (*Der irische cit.*, p. 3).

11. La sigla è stata modificata rispetto a quanto proposto da McNally (B; *Der irische cit.*, pp. 3, 20-1) seguito da Cardelle de Hartmann (*La miscelánea cit.*) per le medesime motivazioni esposte nella nota precedente che inducono a siglare con B il manoscritto bolognese. Il manoscritto Bh, già noto a McNally nella tesi dottorale, fu segnalato da Germain Morin (*Textes inédits relatif au symbole et à la vie chrétienne*, «Revue Bénédictine» 22 [1905], pp. 505-24, ma alla p. 510) riportando essenziali indicazioni poi riprese in Guillaumin, *Le livre des nombres cit.*, p. XII.

- B Bologna, Biblioteca Universitaria U 2670, sec. XIV (prov. Bologna, San Salvatore), ff. 51r-93v¹²
- S Pommersfelden, Schloss Weissenstein, Graf Schönborn Bib., 105 (2721), sec. XV¹³

Il primo e purtroppo unico a pubblicare l'opera fu Faustino Arévalo nel lontano 1803; questi, infatti, dando alle stampe gli *Opera omnia* del padre della Chiesa spagnolo, reperì il *LN*, in forma mutila, nel codice *R* già utilizzato per il *Doop2*, e lo editò nella sezione degli *spuria* in calce all'esegesi sui padri biblici.

F. Arévalo, *Sancti Isidori Hispalensis episcopi...opera omnia*, vol. VII, Roma 1803, pp. 397-440 (poi in PL, vol. LXXXIII, coll. 1293-1302, *Appendix XXI*)

Il gesuita, nel capitolo LXIII, 48 degli *Isidoriana* che fungono da *prolegomena*, si era reso conto che il codice Reginense da lui utilizzato fosse gravemente mutilo, dal momento che il testo terminava al numero tre, in contrasto con il piano esegetico fissato nel prologo dell'opera che prevedeva la spiegazione dei primi ventiquattro numeri¹⁴. Quello che Arévalo non poteva sapere è che l'intera tradizione manoscritta si interrompe all'esegesi del numero otto e che il testimone reginense da lui utilizzato trasmette (come per il *Doop2*) una forma *brevis* del testo.

L'assenza di qualsiasi edizione della *forma longior* costituisce l'ostacolo maggiore allo studio dell'opera; anche la principale e ad oggi unica ricognizione della trasmissione manoscritta del *LN*, la tesi di dottorato di Robert Edwin McNally del 1957, è penalizzata dall'assenza del testo, così che la suddivisione (talvolta peraltro irregolare) in capitoli, con l'individuazione delle fonti utilizzate, risulta incomprensibile senza un controllo in parallelo dei testimoni¹⁵. Peggiora la situazione della *recensio*: le varianti elencate sono praticamente inutilizzabili (o utilizzabili esclusivamente con la visione dei manoscritti) perché indicate secondo una precedente suddivi-

12. Il codice non era noto a McNally ed è stato segnalato nell'edizione di Carracedo Fraga come testimone del *Doop2*.

13. Il manoscritto è segnalato dalla CPPM, ma non è stato fino ad oggi considerato negli studi della trasmissione del *LN*. Il codice non è digitalizzato e non è stato possibile visionarlo.

14. Cfr. PL, vol. LXXXI, col. 409: «Usque ad numerum 24 explicationem protrahere auctor voluit, ac fortasse protraxit: sed opus mutilum est, et paulo post initium expositionis mysticae numeri ternarii deficit».

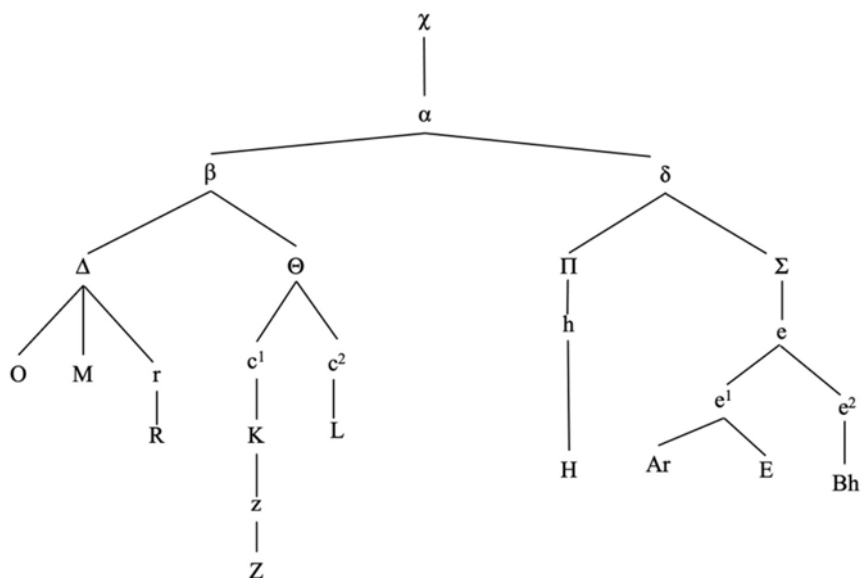
15. McNally, *Der irische* cit. (nota 4). La tesi, che poi non è stata pubblicata, è di difficile reperibilità. Ringrazio Carmen Cardelle de Hartmann per la disponibilità e gentilezza a fornirne copia.

sione dei capitoli che non corrisponde a quella conclusiva dell'analisi delle fonti perché in prima battuta non erano stati numerati i capitoli di **K** poi considerati interpolazioni ed editi in appendice nella versione definitiva (ma con numerazione progressiva in base alla disposizione nel codice di Colmar).

L'indagine condotta da McNally su nove codici della tradizione diretta (ovvero **K**, **Z**, **M**, **O**, **R**, **Ar**, **Bh**, **E**, **H**) e dell'unico testimone a lui noto della indiretta contenente *excerpta*, ovvero

- L** München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14497, c. 800, sud della Germania (prov. Regensburg, Sankt Emmeram), ff. 4v-7v; 9r-16r; 25v-26v; 28v-31r, 50v-51r¹⁶

porta lo studioso americano a concludere che esistano due forme dell'opera, una originale (la *recensio brevis* Δ e δ) e una interpolata (la *recensio longior* Θ). I rapporti tra i testimoni sono rappresentati da McNally con una divisione bifida secondo il seguente *stemma codicum*:



16. Codice segnalato da Bischoff (*Die süddeutschen Schribschulen* cit., I, pp. 247-8) al quale si deve l'attribuzione dell'origine e la datazione; la grafia del manufatto presenta forti elementi insulari. Per l'indicazione dei fogli pertinenti al *LN* si fa riferimento alla descrizione offerta da Cardelle de Hartmann (*La miscelánea* cit., pp. 11-15).

Il lavoro di McNally è in massima parte orientato all'identificazione delle fonti e solo una breve parte iniziale viene riservata al rapporto tra i testimoni; tuttavia in questa sezione, decisiva per la storia del testo, vengono commesse alcune imprecisioni, soprattutto per la determinazione della ramificazione iniziale, che ne pregiudicano il risultato¹⁷. Infatti, al fine di dimostrare la prima e decisiva divisione vengono considerati fattori privi di peso filologico, oppure valutati erroneamente indizi della trasmissione. L'esistenza delle ramificazioni β e δ non è sufficientemente provata, con l'aggravante di metodo che si cerca di dimostrare un unico ramo, β , ritenendo che ciò che è non- β possa andare a costituire automaticamente δ . Alcuni degli elementi a supporto di β sono non pertinenti e comunque letti in modo pregiudizialmente univoco: fattori contenutistici (la famiglia β corrisponde alla trasmissione congiunta con il *Doo2*, ma l'associazione – come sarà illustrato *infra* – è originaria e non ha alcuna valenza congiuntiva); fattori paratestuali (i manoscritti di β presentano alla fine del *LN* un *colophon* in caratteri greci di difficile interpretazione; questo tratto, all'apparenza congiuntivo, deriva anche in questo caso – come si vedrà – da una diversa ricostruzione e interpretazione della trasmissione e quindi ha valore solo l'assenza di δ , poligenetica, ma separativa)¹⁸; fattori paleografici (i codici di β sono tutti originari di *scriptoria* tedeschi, ma il dato non alcun peso recensionale). Anche quando si passa ai dati propriamente filologici, la presentazione accosta semplicemente le lezioni di β e δ , senza specificare quale sia la lezione da accogliere e quale da rigettare¹⁹ e senza corredare il dato con un'escussione adeguata, che giustifichi l'indipendenza reciproca dei due rami. Delle poche lezioni presentate, soltanto tre sono significative; eppure, anche soltanto ben analizzando queste, McNally si sarebbe potuto accorgere non solo che la divisione bifida non era sostenibile (mettendo in discussione che la *forma brevis* $\Delta \delta$ sia quella originale), ma avrebbe anche avuto modo di rendersi conto dell'importanza del testimone *L*.

Queste le corrottele riportate da McNally con valenza filologica²⁰:

17. McNally, *Der irische* cit., pp. 4-5.

18. McNally, *Der irische* cit., p. 134 dove sono riprodotte le diverse grafie dei testimoni; Cardelle de Hartmann (*La miscelánea* cit., p. 36) propone l'ipotesi che possa essere la traslitterazione in caratteri greci di un soprannome (o *mellifluus* o un nome irlandese).

19. McNally, *Der irische* cit., p. 5.

20. I dati sono stati controllati con i manoscritti *L* (ove attestato); *K*; *M* e *O* (*recensio brevis*); non è stato possibile fare una verifica su alcun testimone di δ poiché non sono digitalizzati.

- III, 31²¹ (K, f. 94v; M, f. 74r; O, p. 152): apud oratores legitera apud filosofos atomos legitera id est legentis iter β: apud oratores legitera id est legentis iter δ (*id est* apud filosofos atomos legitera *om.* δ)
- III, 37²² (K, f. 96v-97r; M, f. 75r; O, p. 156) antiqui poetę ante copiam cartarum carmina sua describebant β: antiquo enim tempore poetę ante copiam cartarum carmina describebant sua in cortice δ
- III, 48²³ (K, f. 99v; M, f. 77v; O, p. 160) studio, quia deliberatione mentis malum agit *om.* δ

Il primo caso è un salto da omoteleuto che incrementa gli altri dati separativi già individuati per δ (vedi *supra*); ciò conferma che β non può derivare da δ (per quanto l'esistenza dei raggruppamenti β e δ restino ancora da dimostrare).

Più interessanti e rivelatrici le altre due occorrenze.

Il passo III, 37 sembrerebbe giustificare β con un'omissione monogenetica (*in cortice*); tuttavia la locuzione in δ si rivela un'interpolazione dovuta al fraintendimento di un passo sano in β. Il testo di β (si riporta K per i motivi che verranno addotti in seguito) è il seguente:

(K, f. 96v) Liber namque dictum est (K f. 97r) a libro (*sic*) hoc est arboris cortice dempto antiqui poet ante copiam cartarum carmina sua describebant.

Il ramo δ non comprende che l'etimo di *liber* termina alla parola *libro* (cui segue l'esempio introdotto da *hoc est*) e ritiene che la spiegazione comprenda anche *arboris cortice dempto*, avvertendo la necessità di completare il senso del verbo *describebant* con il complemento *in cortice*. La lezione di β è quindi originale e δ modifica interpolando e rendendo così la propria lezione corruttela congiuntiva e separativa.

L'ultimo esempio è il più significativo. Il capitolo LN III, 48 si rivela senza alcun dubbio trasmesso in β incompleto, giacché, dopo i peccati causati da *ignorantia* e *infirmirate*, non è presente la spiegazione del terzo *modus peccandi*, ovvero *studio*. Il testo di β (si riporta ancora K) è il seguente:

(K, f. 99v) Tribus modis peccatum perpetratur. Id est ignorantia, infirmitate, studio. Ignorantia ut Paulus cum dicebat: *qui prius fui blasfemus et persecutor et contumeliosus*

21. Erroneamente McNally indica il capitolo come III, 27 a causa della iniziale diversa numerazione dei capitoli, come già indicato.

22. Erroneamente McNally indica il capitolo come III, 33.

23. Erroneamente McNally indica il capitolo come III, 43

sed misericordiam consecutus sum quia ignorans feci (ITim. I, 11); per infirmitatem ut Petrus quem una vox ancille concussit et Deum quem corde tenuit voce denegavit.

Apparentemente il testo di δ mantiene la forma originale, attestando, dopo *denegavit* la frase «studio, quia deliberatione mentis malum agit» che troverebbe conferma da un passo parallelo, il capitolo *De peccato* delle *Sententiae* di Isidoro (II, XVII, 3-5). Nel brano isidoriano, infatti, sono indicate le tre modalità di peccato (in questo caso *ignorantia*, *infirmirate*, *industria*) e all'*infirmirate* viene associato, come nel LN, il rinnegamento di Pietro²⁴; inoltre si descrive la terza forma con la seguente espressione: «Industria namque peccat qui studio ac deliberatione mentis malum agit»²⁵. Tuttavia in questo brano l'*Hispalensis* riprende i *Moralia* di Gregorio Magno (XXV, XI, 28), che si rivela essere la fonte letterale e indipendente del LN; infatti, nel più ampio e articolato capitolo sul peccato il pontefice ricorda la citazione di san Paolo per descrivere l'*ignorantia*, ricorda l'*infirmirate* di Pietro e poi si sofferma più ampiamente sull'*industria*²⁶ indicando, tra le molte precisazioni «Ex studio vero peccare est bonum nec facere nec amare»²⁷.

McNally, che pure correttamente identifica il passo gregoriano come fonte del capitolo LN III, 48²⁸, non si avvede che all'interno di quello che

24. Per connotare il peccato *ex ignorantia* le *Sententiae* presentano l'esempio di Eva (cfr. la nota seguente), mentre il LN cita san Paolo.

25. Isidorus Hispalensis, *Sententiae*, ed. P. Cazier, Turnhout 1998, (CCSL 111), pp. 130-1, ll. 12-26: «Tribus modis peccatum geritur, hoc est ignorantia, infirmitate, industria, pericolo autem poenarum diuerso. Ignorantiae namque modo peccauit in paradiso Eua, sicut apostolus ait: *Vir non est seductus, mulier autem seducta in praeuocatione fuit*. Ergo Eua peccauit ignorantia, Adam uero industria, quia non seductus, sed sciens prudensque peccauit; qui uero seducitur quid consentiat euidenter ignorat. De infirmitate autem Petrus delinquit, quando ad metum interrogantis ancillae Christum negauit; unde et post peccatum amarissime fleuit. Grauius est infirmitate quam ignorantia quemquam delinquere; grauiusque industria quam infirmitate peccare. Industria namque peccat qui studio ac deliberatione mentis malum agit; infirmitate autem qui casu uel praecipitatione delinquit».

26. Il capitolo commenta infatti il passo di Giobbe XXXIV, 27: «Qui quasi de industria recesserunt ab eo».

27. S. Gregorii Magni *Moralia in Iob. Libri XXIII-XXXV*, ed. M. Adriaen, Turnhout 1985 (CCSL 143B), pp. 1253-4, ll. 2-24: «Sciendum quippe est quod peccatum tribus modis committitur. Nam aut ignorantia, aut infirmitate, aut studio perpetratur. Et grauius quidem infirmitate quam ignorantia, sed multo grauius studio quam infirmitate peccatur. Ignorantia Paulus peccaue- rat, cum dicebat: *Qui prius fui blasphemus et persecutor et contumeliosus; sed misericordiam consecutus sum quia ignorans feci in incredulitate*. Petrus uero infirmitate peccauit, quando in eo omne robur fidei quod Domino perhibuit una uox puellae concussit, et Deum quem corde tenuit uoce denegauit. (...) Saepe enim peccatum praecipitatione, committitur, quod tamen consilio et deliberatione damnatur. Ex infirmitate enim plerumque solet accidere amare bonum, sed implere non posse. Ex studio uero peccare est bonum nec facere nec amare».

28. McNally, *Der irische* cit., p. 67.

lui identifica come ramo β , le lezioni non sono concordi. Se la tradizione diretta presenta in modo compatto l'omissione (**K** f. 99v; **M** f. 77v; **O** p. 160)²⁹, il codice **L** a f. 14r riporta il capitolo *LN* III, 48 comprensivo anche della terza modalità di peccare, e seguendo la fonte gregoriana aggiunge dopo *denegavit* «studio vero peccare est id est (*sic*) bonum non facere et non amare». Probabilmente McNally non controllò la lezione di **L**, che aveva ritenuto privo di valore testimoniale in quanto tradizione indiretta, ma la presenza della lezione corretta in **L** indica che il manoscritto di Regensburg non costituisce un ramo indipendente di Θ , ma conserva uno stadio trasmissionale anteriore ed è da collocare in una posizione stemmatica più alta, dal momento che non avrebbe potuto trovare il passo gregoriano negli altri testimoni di β , imparentati dall'omissione congiuntiva.

Inoltre, sulla base delle indicazioni fornite da McNally, δ (di cui adesso è lecito parlare sulla base delle ultime due innovazioni congiuntive sopra esposte in *cortice* e l'innovazione dopo *denegavit*) non viene dimostrato essere subarchetipo, poiché la posizione attribuita da McNally non viene giustificata da un errore congiuntivo e separativo di β in cui δ conservi la lezione genuina. La conseguenza è che viene compromesso il riconoscimento della *forma brevis* come originaria e, in sostanza, vacilla l'intera *recensio*.

Come hanno dimostrato gli studi di François Dolbeau sul *Doo2*³⁰ e di Carmen Cardelle sul *LN*³¹, **L** non contiene *excerpta*, ma rappresenta la copia di un dossier di lavoro³², una raccolta di brani che furono poi utilizzati per la realizzazione delle due opere. La miscellanea trasmessa da **L** riporta, infatti, alcuni brani che corrispondono maggiormente alla fonte rispetto a quanto trådito nel *LN* (come nell'ultimo esempio illustrato), così come brani della fonte non confluiti nel *LN*. Se **L** fosse testimone del *Fortleben* e riportasse brani tratti dal *LN* non sarebbe spiegabile come avrebbe potuto ripristinare il testo della fonte. Deve essere esclusa – per tutte le ragioni sopra elencate – l'ipotesi che *LN* $\rightarrow$ **L** (come sostenuto da McNally e da Josè Carracedo Fraga nella sua edizione del *Doo2*³³) e accolta la ricostru-

29. Si ricorda che in questo punto **R** non è attestato, fermandosi a *LN* III, 4.

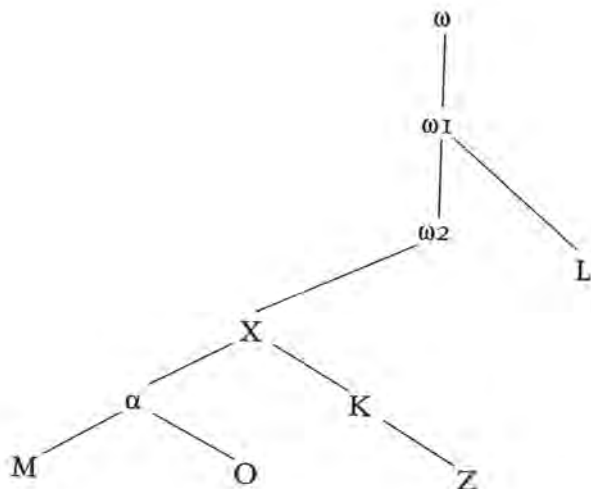
30. F. Dolbeau, *Comment travaillait un compilateur de la fin du VIII^e siècle: la genèse du De ortu et obitu patriarcharum du Pseudo-Isidore*, «Archivum latinitatis medii aevi», 56 (1998), pp. 105-25; per più precise osservazioni si vd. il saggio relativo al *Doo2*, CLH 34, in questo volume.

31. Cardelle de Hartmann, *La miscelánea* cit., in particolare pp. 25-9.

32. A dimostrazione che **L** sia copia del *dossier* e non l'originale, si veda l'esempio estremamente probante riportato *ibidem*, pp. 15-6.

33. *Liber de ortu et obitu patriarcharum*, ed. J. Carracedo Fraga, Turnhout 1996 (CCL 108E; Scriptores Celigenae I).

zione per cui **L** rappresenta uno stadio geneticamente precedente a *LN* (ovvero $L \rightarrow LN$), secondo lo stemma proposto da Dolbeau per il *Dooþ2*³⁴, ma valido anche per il *LN*.



I brani di **L** poi rielaborati e confluiti nel *LN* sono i seguenti³⁵:

3. ff. 4v-7v: cfr. *LN* II
5. ff. 9r-10r: *De duabus substantiis hominis* (cfr. *LN* II)
6. ff. 10r-11r: cfr. *LN* II
7. ff. 11r-13r: *De origine peccati* (cfr. *LN* VII)
8. ff. 13r-16r: cfr. *LN* II, III e IV
17. f. 25v: *De septem gradibus Christi* (cfr. *LN* VII)
18. f. 26r: *De septem gradibus sapientiae* (cfr. *LN* VII)
19. f. 26r: *De perfecto praedicatore* (cfr. *LN* VII)
20. f. 26v: *Septem radices firmantes veritatem* (cfr. *LN* VII e IV)
24. ff. 28v-31r: cfr. *LN* VI e VII
40. ff. 50v-51r: *LN* III, 57

Il codice **L** (f. 14r) condivide inoltre con la forma *longior* di **K** (f. 100r) un piccolo capitolo, ovvero *LN* III, 50 (*Tribus modis nasci dicitur Ioseph*) as-

34. Dolbeau, *Comment travaillait* cit., p. 111.

35. Si riprende qui la numerazione e descrizione di Cardelle de Hartmann (Ead. *La miscelánea* cit., pp. 11-5).

sente nella *brevis*, fenomeno analogo a quanto accade nella trasmissione del *Doo2*³⁶. Il dato porta a determinare che i rapporti di derivazione sono $L \rightarrow K$ (*forma longior*) $\rightarrow$ *forma brevis*, che la forma *longior* è stata erroneamente considerata un'interpolazione successiva sia da McNally (Θ nel suo stemma), sia da Carracedo Fraga per il *Doo2*, e che la forma *brevis* (Δ e δ nello stemma McNally del *LN* e α nello stemma Dolbeau del *Doo2*) è invece una forma derivata.

Ulteriore conferma che il rapporto forma *longior* $\rightarrow$ *brevis* rappresenti la giusta direzione con cui devono essere lette le relazioni tra i due testi è stata offerta dallo studio di Cardelle de Hartmann³⁷ che vagliando il capitolo *LN* VI, 2 (*Sex aetates mundi*) e le sue fonti³⁸ osserva giustamente che mentre nell'embrionale struttura della cronaca in *L* (ff. 29v-30r) il testo presenta le sei età del mondo secondo le notizie desunte dalla Bibbia, le due forme *brevis* e *longior* attestano inserzioni tratte dal capitolo XXIX del libro V delle *Etymologiae* di Isidoro di Siviglia³⁹. La presenza dell'*Hispalensis* è però diversa nelle due forme: la *longior* ingloba praticamente tutto il testo del capitolo con i numerosi item cronografici; la *brevis* accoglie dalle *Etymologiae* solo la frase iniziale per le prime cinque *aetates*, mentre per la sesta inserisce due item a pettine all'interno della cronologia biblica⁴⁰ e l'indicazione escatologica conclusiva⁴¹. I dati non solo confermano – se fosse necessario – che *L* non possa trasmettere *excerpta*, dato che dovrebbe riuscire a evitare tutte le citazioni isidoriane presenti in entrambe le forme del *LN*, ma anche che la *brevis* deriva dalla *longior*. La *brevis*, infatti, accorcia il lungo elenco storico della *longior*, lasciando alcune residuali citazioni delle *Etymologiae* nella sua cronaca. Inaccettabile risulta la ricostruzione inversa che vedrebbe la *longior* come interpolazione successiva: si dovrebbe ammettere – in modo antieconomico – che per ben due volte si ricorra al medesimo testo di Isidoro, una prima solo per riportare qualche frase (*brevis*) e nella seconda per riprendere il capitolo completo (*longior*).

36. Nel caso del *Doo2* si tratta il brano cristologico § 42, ll. 170-244 presente in *L* ai ff. 7v-9r.

37. Cardelle de Hartmann, *La miscelánea* cit., pp. 28-33.

38. Il capitolo era già stato ampiamente descritto da McNally (*Der irische* cit., pp. 101-106). Il testo della cronografia sulle sei età del mondo era stato pubblicato sulla base di *K* (ff. 132v-139r) in H. L. C. Tristram, *Sex aetates mundi*, Heidelberg 1985, pp. 294-7.

39. *Isidori Hispalensis episcopi Etymologiarum sive Originum libri XX*, ed. W. M. Lindsay, Oxford 1911 *ad. loc.*

40. Sono le espressioni «Octavianus ann. LVI Christus nascitur» e «Tiberius ann. XXXIII Christus crucifigitur».

41. Ovvero: «Residuum sextae aetatis tempus Deo soli est cognitum».

Alla luce di queste ultime conclusioni la famiglia δ della *forma brevis*, ben lungi dall'essere un subarchetipo della trasmissione, come ipotizzato nello studio del McNally, si configura come fase della trasmissione nella quale il testo della già derivata *brevis* viene corretto e interpolato e dipende da Δ (α nello stemma Dolbeau del *Doo

2*) dove queste innovazioni ancora non compaiono⁴².

Lo studio effettuato da Carmen Cardelle de Hartmann ha dimostrato che il manoscritto di Colmar costituisce il *dossier* preparatorio sia per il *Doo

2*, sia per il LN, avvalorando l'ipotesi che le due opere siano state realizzate nello stesso centro scrittorio e in un novero di anni circoscritto, circolando da subito originariamente in modo unito (vanificando quindi la già labile prova della trasmissione congiunta addotto da McNally a sostegno dell'esistenza della famiglia β). Il dato consente quindi di estendere conclusioni della trasmissione di un'opera anche all'altra e le dimostrazioni incrociate permettono una verifica reciproca.

Come già esposto nella voce del *Doo

2* (per cfr. CLH 34) se è ormai ac-

$$\text{fonti} \rightarrow \mathbf{L} \rightarrow \mathbf{K} \rightarrow \alpha$$

non è ancora stato verificato in modo chiaro dove vadano posizionati gli snodi ipotizzabili, ovvero fase conclusiva del materiale preparatorio, originale del *Doo

2* e del LN, archetipo delle due opere. Gli studi hanno mostrato incertezza e confusione al riguardo (nello stemma Dolbeau non è felice la scelta della sigla ω a designare gli stadi del *dossier* preparatorio tratto dalle fonti, così come rimane incerto se $\mathbf{X}$ sia la copia $\omega 2$, ovvero la raccolta conclusiva del materiale, oppure l'archetipo del *Doo

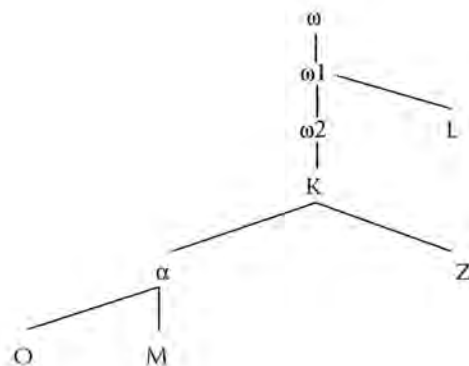
2* e LN). In particolare, lo spostamento stemmatico di $\mathbf{K}$ proposto da Cardelle de Hartmann (si veda lo stemma *infra*), a seguito delle osservazioni di Dolbeau e Giovanni Orlandi sull'assenza di reali errori separativi di $\mathbf{K}$ nel *Doo

2* e sulla possibilità che $\mathbf{K}$ coincida con $\mathbf{X}$, non risolve la comprensione della trasmissione delle due opere: $\mathbf{K}$ potrebbe essere copia della raccolta di fonti, l'originale del *Doo

2* e LN oppure l'archetipo degli stessi⁴³.

42. Ovvero l'inserimento di *in cortice* a III, 37 e il completamento della frase vedova di III, 48 con l'ausilio delle *Sententiae* di Isidoro.

43. Per l'articolazione dei dubbi e delle problematiche si veda quanto già espresso nel saggio CLH 34 in questo volume in relazione allo studio di Dolbeau (*Comment travaillait cit.*) e Orlandi (*Scriptores Celtigenae I-III and textual criticism*, in *Biblical Studies in the Early Middle Ages*, cur. C. Leonardi e G. Orlandi, Firenze 2005, pp. 309-21).



Ancora una volta l'analisi dei manoscritti e ulteriori indagini sulle fonti permettono di formulare nuove ipotesi.

Cardelle de Hartmann ha rinvenuto infatti una nuova copia, oltre **L**, della raccolta di materiale preparatorio:

Ka Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. perg. CXII, sec. IX^{1/4}

Il manoscritto **Ka** presenta in grafia precarolina⁴⁴ *excerpta* comuni con **L** e in successione simile; gli *item* congiunti con **L**⁴⁵ sono: 17, 18, 19, 20, 22, 24, 25, 26, 29, 32, 33, 35; dei quali quelli confluiti nel **LN** sono: 17, 18, 19, 20, 24⁴⁶. **Ka** non presenta *excerpta* che sono stati utilizzati per la realizzazione di *Doop2*. La studiosa spagnola dimostra, in modo inequivocabile, che **L** e **Ka** derivano indipendentemente da un antigrafo comune⁴⁷ e osserva che «a diferencia del escriba de **L**, que parece copiado cuidadosamente la miscelánea completa, el escriba de **Ka** ha seleccionado algunos textos que le interesaban reorganizándolos en parte»; tutti questi elementi inducono a ritenere che le due copie furono realizzate quando la raccolta del materiale era già conclusa. Inoltre in **L** e **Ka** non c'è traccia del materiale preparatorio isidoriano che si trova a testo nel **LN**.

44. Cfr. B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*, I, Wiesbaden 1998, p. 344.

45. Si segue qui la descrizione degli *excerpta* di **L** offerta da Cardelle de Hartmann, *La miscelánea* cit., pp. 12-5.

46. Il codice di Reichenau riporta, quindi, anche il capitolo sulle sei età del mondo al f. 50va-b.

47. Cardelle de Hartmann, *La miscelánea* cit., pp. 16-20.

Questi dati autorizzano a supporre non solo, come fa Cardelle de Hartmann, che le opere di Isidoro (ma anche di Eucherio di Lione) furono rinvenute dopo che erano già stati raccolti, rielaborati e utilizzati gli *item* 1-24 del *dossier* per la prima stesura del *Dooꝑ2* e del *LN*⁴⁸, ma anche che il materiale isidoriano ritrovato subì un doppio trattamento: i brani che erano omogenei agli argomenti già trattati (i personaggi biblici del Vecchio e Nuovo Testamento per il *Dooꝑ2* e i numeri 1-8 per il *LN*) furono fatti confluire a pettine direttamente nel testo delle due opere, senza passare dalla fase preparatoria della miscellanea, ormai già superata; i materiali che potevano risultare utili alla prosecuzione dei due testi furono trascritti nel dossier (*item* 25-42), per eventuali successive inserzioni, rimaneggiati e utilizzati. Conforto a questa ricostruzione viene proprio dal caso emblematico del capitolo XXIX del libro V delle *Etymologiae* in *LN* VI, 2: come osservato, il *dossier* preparatorio non riporta i lunghi brani di Isidoro sulle sei età del mondo, ma soltanto i dati tratti dalle fonti bibliche; le informazioni storiche delle *Etymologiae* si ritrovano direttamente a testo in **K**, per poi essere parzialmente rimosse nella *brevior* perché avvertite come poco pertinenti.

A seguito di questa interpretazione dei dati della trasmissione, possiamo definire **K** una fase avanzata della stesura iniziale del *LN* e del *Dooꝑ2* che venne ampliata con materiale il cui rinvenimento doveva aver reso necessaria la modifica dell'inadeguata struttura originaria.

Cardelle de Hartmann ha individuato correttamente un parallelo significativo tra i ventiquattro anziani dell'Apocalisse dell'*excerptum* 38, nella parte finale della miscellanea (**L**, f. 50r-v) e l'indicazione nella *praefatio* del *LN* che il trattato offrirà l'esegesi dei primi ventiquattro numeri⁴⁹. Ciò parrebbe significare che quando avvenne l'ampliamento del testo (testimoniato da **K**) la raccolta preparatoria del *dossier* fosse già nella forma da noi conosciuta.

Qualche altra considerazione permette di completare la ricostruzione della trasmissione congiunta del *Dooꝑ2* e del *LN*.

La data di composizione delle due opere è circoscritta alla forbice 780-790: il *terminus ante quem* è offerto dalla datazione dell'*antiquior* **K**, mentre il *post quem* sarebbe costituito dal fatto che il *LN* riporta nel paragrafo fi-

48. L'*item* 40 relativo ai re magi (*LN* III, 57) e presente in **L** quasi alla fine del *dossier* si può ritenere aver avuto altra collocazione nella miscellanea originaria.

49. PL, vol. LXXXIII, col. 1293D: «et usque ad XXIV si possumus pervenire, dicere volumus quid ostendunt».

nale dell'opera sul numero otto un ampio brano del *Libellus de conflictu vitiorum atque virtutum* scritto da Ambrogio Autperto verso la seconda metà del secolo VIII. Il dato in realtà risulta più problematico di quanto fino ad oggi proposto: in calce a quelli che secondo l'arbitraria divisione di McNally sono i capitoli LN VIII, 2-3 (*Octo vitia principalia; Octo virtutes*)⁵⁰, si trova una frase di collegamento⁵¹ cui segue, senza soluzione di continuità un testo che si estende per diversi fogli sui vizi e le virtù (LN VIII, 4-5 *Conflictus vitiorum et virtutum*)⁵². Il brano è senza dubbio collegato con l'opera di Ambrogio Autperto⁵³, ma un controllo sommario effettuato ha rivelato che in alcuni tratti il LN presenta un testo non solo più breve, ma soprattutto diverso, lasciando qualche dubbio su quale sia il rapporto che lo unisce a quello dell'abate di San Vincenzo al Volturno, di cui sarebbe la prima e più alta attestazione, seppur indiretta⁵⁴. Oltre a ciò, le otto coppie

50. McNally, *Der irische* cit., p. 133.

51. Cfr. K, f. 167v; M, f. 111v: «Istarum itaque vitiorum et virtutum nascentia semina multum diversa mala et bona quis hominum plene potest pensare? Aut quis earum pugna pertimenda et bella horrenda et contra certamina et contentiones cottidie cavenda valet facile enarrare aut estimare? Quomodo pugnat superbia contra humilitatem (...)».

52. Cfr. K, ff. 167v-175v; M, ff. 111v-117v.

53. Cfr. *Ambrosii Autperti opera*, cura et studio R. Weber, Turnhout 1979 (CCCM XXVIII B), p. 909, l. 19 - p. 914, l. 31 («Dum enim contra humilitatem superbia-universa delicta operit caritas»).

54. Solo *exempli gratia* (ma si vedano anche le divergenze delle coppie vizi/virtù alla nota 55) si riportano alcune delle divergenze (*De conflictu*, ed. Weber, 3, ll. 5-6: *si boni aliquid agis*; KM: *cave cave sapienter age si quid boni alicui agis*; *De conflictu*, ed. Weber, 4, ll. 2-3: *finde te foris esse quod intus non appetis. Sed religio vera respondit*; KM: *finde te foris esse quod intus non habes, prepara te de foris quasi Dei servum simula te cunctis quasi hominem sanctum. Sed religio vera respondit*; *De conflictu*, ed. Weber, 7, ll. 4-5: *semper praeire festinat. Nisi enim tui invideret nequaquam se tibi praeferret. Sed vera caritas respondit*; KM: *semper praeire festinat et multa mala tibi semper minatur et machinat non est talis diligendus. Sed caritas vera respondit*). Le differenze presenti sono molteplici e si estendono per tutta la lunghezza del testo, diversamente da quanto indicato da McNally (pp. 133-4: «Der erste Abschnitt [VIII, 4] ist das Ergebnis einer Zusammenfassung und Uebearbeitung des ersten Kapitels aus dessen Werk. Der zweite Abschnitt [VIII, 5] ist im wesentlichen eine Kopie des Textes von *De conflictu* mit einigen geringen Abweichungen und Auslassungen»). Da segnalare in particolare modo che ci sono interi brani diversi, come alla fine dell'elenco di coppie antinomiche (nell'edizione di Ambrogio Autperto p. 910, ll. 33-34: «contra amorem patriae caelestis appetitus saeculi praesentis oppugnans»; nei manoscritti K, f. 168r, M, f. 122r: «amor saeculi praesentis contra amorem patriae caelestis oppugnant»), quando i due testi divergono sensibilmente: quello di Ambrogio Autperto attesta una breve frase cui segue l'esclamazione «O quam durus, o quam amarus est superbiae congressus (...)»; quello tradito dai due codici, invece, prima dell'esclamazione – leggermente diversa «O quam durus, quam crudelis, quam amarus superbiae congressus (...)» – hanno un passo della lunghezza di circa un foglio (K, ff. 168r-169r; M, f. 122r-v) in cui viene descritta e deplorata la crudeltà con la quale i demoni torturano l'anima umana. Il dato sembra mostrare, in modo inequivocabile, che il testo sui vizi e le virtù trasmesso dai codici del LN non è *sic et simpliciter* quello di Ambrogio Autperto, o una sua abbreviazione e che la relazione tra i due testi è tutt'altro che chiara e resta ancora da indagare. A rendere più complessa l'indagine si deve lamentare che l'edizione di Robert Weber del *De conflictu* è priva di *recensio*, basa la *constitutio* su soli tre manoscritti e non si confronta minimamente con l'ampia trasmissione dell'opera che – in quanto dedicata *ad Lantfredum presbyterum et*

vizi/vitù presentate nel LN VIII, 2-3 (K f. 167r, M, f. 111r-v, ovvero: 1) *superbia/humilitas*; 2) *invidia/benignitas*; 3) *gula/continentia*; 4) *fornicatio/castitas*; 5) *avaritia/largitas*; 6) *ira/modesta lenitas*; 7) *tristitia/laetitia spiritalis*; 8) *vaga gloria/perfecta paupertas*) sono in parte diverse dalle ventitré coppie introdotte nello stesso LN all'inizio della presunta citazione dell'opera di Ambrogio Autperto (LN VIII, 4-5), e inoltre queste ultime attestano varianti significative rispetto a quelle dell'originale *Conflictus*⁵⁵. In sostanza: il rapporto andrebbe meglio indagato e non è escluso che il *terminus post quem* possa essere anticipato consentendo una datazione più alta per il LN e conseguentemente per il *Doop*².

Infine, il passo parallelo con il *Conflictus vitiorum et virtutum*, in quanto conclusivo del LN, è rivelatore anche dell'incompletezza del testo. Infatti, rispetto all'elenco delle ventitré coppie presentate, soltanto le prime sei si fronteggiano e il testo si conclude con il *conflictus* tra *odium* et *caritas*, senza esaurire il lungo elenco iniziale, ma soprattutto senza completare le otto unità, ragione per cui il brano è collocato nell'opera esegetica sui numeri. Proprio però quest'ultima patente anomalia potrebbe essere indizio che l'opera sia giunta mutila e che il *colophon* con cui si chiude la trascrizione in K, scritto senza soluzione di continuità con il testo precedente dalla stessa mano e inchiostro, altro non sia che la copia di una *probatio calami* eseguita nel margine inferiore dell'originario codice mutilo, che venne fraintesa dal copista di K e posta a chiusura come *explicit*⁵⁶.

abbatem in Baioaria constitutum (verosimilmente da identificare con il primo abate di Benediktbeuern † 784 circa) vede proprio in Baviera la più alta circolazione del testo (cfr. P. Erhart, *Ambrosius Autpertus*, in *Te.Tra.* 2 [2005], pp. 78-81).

55. Si riporta qui l'elenco delle ventitré coppie del LN (VIII, 4-5 K, ff. 167v-168r; M, ff. 111v-112r) confrontate con le ventiquattro del *De conflictu* di Ambrogio Autperto delle quali si riporta le varianti tra parentesi precedute dalla sigla Amb.Aut. (cfr. *De conflictu*, ed. Weber, I, ll. 19-34): 1) *superbia/humilitas*; 2) *inanis gloria/Dei timor*; 3) *ipocrisis-simulatio/religio* (K: *legio*); 4) *contumax-contemptus/subiectio*; 5) *invidia/benignitas* (Amb.Aut.: *fraterna gratulatio*); 6) *odium/caritas* (Amb.Aut.: *dilectio*); 7) *detractio/libera et recta correptio* (Amb.Aut.: *libera et iusta correptio*); 8) *ira/patientia*; 9) *protervia/man-suetudo*; 10) *tumor/satisfactio*; 11) *tristitia saeculi/gaudium spirituale*; 12) *torpor-ignavia/virtutis exercitium*; 13) *vana instabilitas/sancta stabilitas* (Amb.Aut.: *dissoluta vagatio/firma stabilitas*); 14) *desperatio/recta spes* (Amb.Aut.: *spei fiducia*); 15) *cupiditas/perfecta paupertas* (Amb.Aut.: *mundi contemptum*); 16) *avaritia* (Amb.Aut.: *obduratio*)/*miseriordia*; 17) *fraus-furtum/innocentia*; 18) *periurium* (Amb.Aut.: *fallacia*)-*mendacium* /*veritas*; 19) *gula/abstinentia* (Amb.Aut.: *ventris ingluvi/ciborum parsimonia*); 20) *inepta laetitia/spiritualis amor* (K: *memor*; Amb.Aut.: *moderatum moeror*); 21) *vana verboritas* (Amb.Aut.: *multiloquium*)/*discreta taciturnitas*; 22) *imunditia-luxuria/castitas-cordis munditia* [Amb.Aut.: 22) *imunditia-luxuria/carnis integritas*; 23) *spiritualis fornicatio/cordis munditia*; 23) *amor saeculi praesentis* [Amb.Aut.: 24) *appetitus saeculi praesentis*]/*amor patriae caelestis*. Da notare come l'item 22 del LN si ritrovi sdoppiato nell'opera di Ambrogio Autperto e come quest'ultima nell'item 20 attesti verosimilmente la lezione originale *moeror* rispetto all'incerta lezione nel LN (MO: *amor*; K: *memor*).

56. Il *colophon* passa poi nei manoscritti O, M e Z che da K discendono.

D'altro canto un ulteriore indizio dell'incompletezza dell'opera è fornito dall'assenza di una titolatura ufficiale: in **K** l'opera inizia a foglio nuovo e l'*incipit* è contrassegnato da una semplice iniziale distintiva (f. 61r)⁵⁷, mentre nella *forma brevis* il *LN* è trascritto senza soluzione di continuità con il *Dooþ2* e in entrambi i codici più antichi (**O**, p. 90; **M**, f. 41v) sul rigo dell'*incipit* è presente la rubricatura *Dicta sancti Isidori*.

Allo stadio della ricerca cui si è pervenuti non è possibile indicare con sicurezza se il *LN* sia opera incompleta o mutila, oppure entrambe le cose⁵⁸.

Soltanto la realizzazione di un'edizione critica, esito di una completa ed estesa disamina della trasmissione del testo e delle sue fonti, potrebbe fare chiarezza sugli aspetti ancora dubbi della complessa genesi e trasmissione del *LN*. Tuttavia è opportuno fare alcuni ulteriori rilievi alla *recensio* dello studio del McNally. Nella definizione dei rapporti della famiglia Δ i *loci critici* segnalati dallo studioso americano per dimostrare l'indipendenza di **O** ed **R** da **M** sono molto confusi. In particolare nel paragrafo dedicato ai rapporti tra **M** e **O** si parla genericamente di *Verschie-*

57. Nel margine superiore la dossologia *In nomine Dei summi*.

58. La lacunosità e irregolarità del codice **K**, infatti, sembrano essere indizio di una copia realizzata su un antigrafo problematico, il cui allestimento rendeva complessa anche la messa a pulito del materiale trasmesso, forse per la presenza di foglietti e *schedulae* interposte nei fascicoli. Un caso rappresentativo è l'originario fascicolo XVIII il cui allestimento pare essere stato da sempre irregolare: degli attuali sette fogli (ff. 126-133, di cui il secondo, per errore di cartulazione, foliato nel *recto* 127 e nel *verso* 128) il terzo risulta privo di solidale e si può supporre che la composizione fosse inizialmente costituita da 9 fogli (8+1) e sia andato perduto il bifoglio centrale (Carracedo Fraga, *Liber de ortu* cit., p. 26* ipotizza invece che sia andato perso il quinto foglio). Il testo tradito (esegesi del numero cinque) si rivela compromesso: nei ff. 126-128 sono trasmessi *LN* V, 4-7; ai ff. 128-130 seguono *LN* V, 8-12 che sono attestati unicamente da **K**, ma che dovrebbero, in massima parte, appartenere alla stesura iniziale, dal momento che contengono spiegazioni di alcuni termini difficili presenti nel libro biblico del profeta Daniele, come preannunciato in *LN* V, 7. Al f. 130r-v, la situazione si inverte e **K** a causa della perdita del bifoglio centrale attesta soltanto la prima delle cinque *quaestiunculae* che sono annunciate in *LN* V, 13 e il testo della *quaestio Quid est osanna* si interrompe in **K** a f. 130v con «in hebreo legimus anna adonai osanna//». Le cinque brevi spiegazioni (*LN* V, 13.2-5) dovevano comunque essere attestate nel bifoglio di **K** oggi assente, in quanto introdotte dal cappello iniziale. Tuttavia c'è di più: i superstiti fogli successivi nella seconda metà del fascicolo di **K** recano alcuni paragrafi esegetici assenti nella restante tradizione manoscritta (*LN* V, 15-23) di cui il primo e più ampio (**K**, ff. 131r-132r: *LN* V, 15 *De ligno vitae*) risulta irrimediabilmente acefalo (**K**, f. 131r: «// habere meruerunt. Omnes enim qui de hoc ligno mundo corde manducant»). Questa configurazione materiale del fascicolo, assieme ad alcune espressioni che introducono proprio i capitoli *LN* V, 17-23 attestati unicamente in **K** e che sembrano alludere all'ampliamento del testo (**K** f. 132r: «Ego pauper ingenio quid plus de quinque dicere valeo? Qui autem adhuc quinque quaerere desiderant litteras legant et invenient») potrebbero essere indizio che il testimone di Murbach sia la copia di un codice dissestato dall'inserimento e spostamento di fogli. La struttura instabile dell'antigrafo ha pregiudicato quella dell'apografo, rendendola più fragile.

denheiten e non delle corrottele attribuibili ai sigoli codici; come già segnalato per il *Dooþ2* (si veda il saggio CLH 34 in questo volume) anche per il *LN* le lezioni indicate da McNally non presentano errori separativi di **M** tali da poter inficiare la possibilità che tutta la trasmissione della *forma brevis* derivi dal testimone di Regensburg⁵⁹ di cui **O** ed **R** sarebbero *descripti*⁶⁰. Inoltre la famiglia δ dipende – come è stato dimostrato – dalla *forma brevis*; dal momento che McNally non segnala errori congiuntivi di δ con **O** o **R**, pare plausibile far discendere δ direttamente da **M**, in assenza di errori separativi di quest'ultimo. I rapporti interni al ramo δ non sono meglio definibili con i dati attuali: le lezioni segnalate da McNally sono prive di significatività e non è stato possibile effettuare controlli sui codici, che non sono digitalizzati⁶¹. L'unico dato che si può evincere dalle indicazioni fornite è che tre manoscritti del ramo inglese **Ar**, **Bh** ed **E** sembrerebbero attestare un testo ulteriormente accorciato rispetto alla *forma brevis*⁶². Ancora totalmente inesplorati risultano i codici **P** ed **S**.

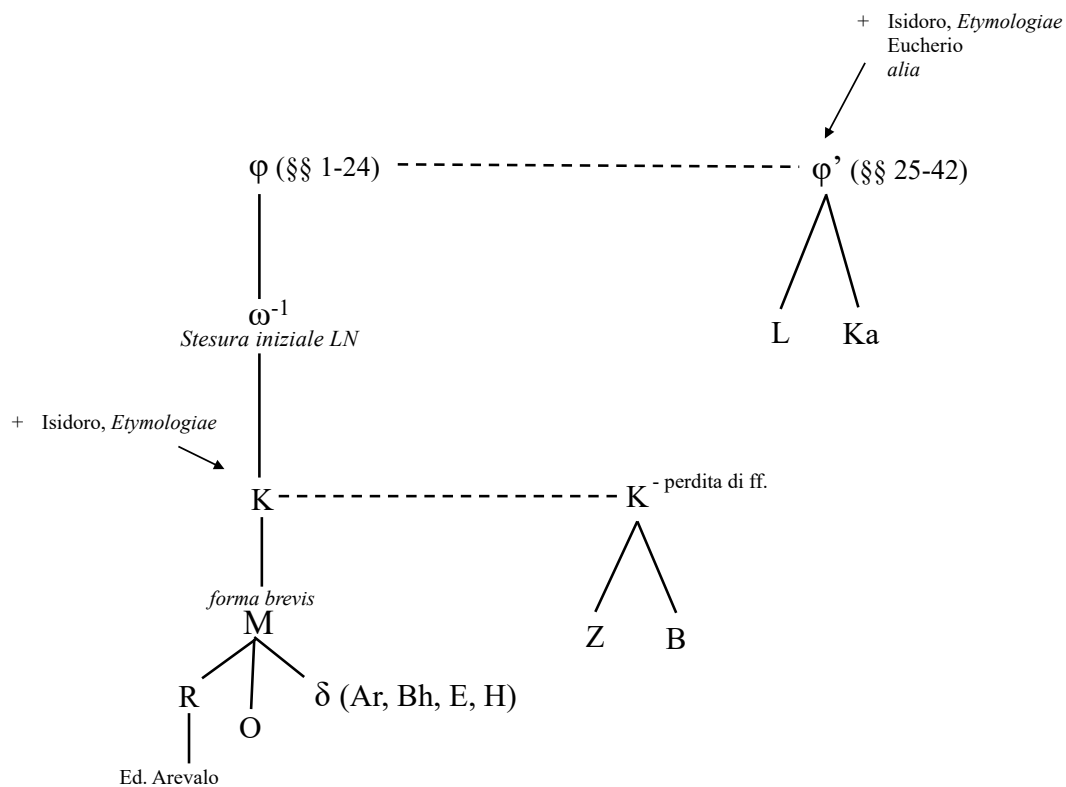
In conclusione, lo *stemma codicum* che rappresenta i rapporti di dipendenza dei testimoni del *LN* allo stato attuale delle ricerche è il seguente (si veda alla pagina successiva):

59. Cfr. McNally, *Der irische* cit., p. 7. Infatti, tra le lezioni indicate, le uniche significative sono due: nella prima (*LN* II, 13; **M**, f. 45v; **O**, p. 98) *mentis est* **M**; *sensus est* **O**, la lezione corretta è quella del testimone monacense, mentre *sensus est* è duplicazione, quindi la corrottela è separativa per il codice francese; nella seconda (*LN* IV, 27, erroneamente segnalato da McNally IV, 19; **M**, f. 85r; **O**, p. 175), *reliquie in reliquis* corr. **M**; *requie* **O**, sicuramente la lezione di **M** è errata, ma facilmente sanabile sia a senso, sia per la *iunctura* liturgica del passo: «Hostias puras pro salute vivorum et requie defunctorum omnipotenti Deo semper offerre».

60. Per le osservazioni formulate da Orlandi in favore della dipendenza di **R** da **M** per il *Dooþ2* si veda Orlandi, *Scriptores Celtigenae* cit., pp. 311-12.

61. McNally, *Der irische* cit., pp. 9-11.

62. *Ibidem* e Guillaumin, *Le livre des nombres*, cit. p. XII. Guillaumin, segnalando il testimone **Bh** indica contenere un testo molto più breve di **K** e dove nel prologo viene modificato il numero conclusivo del trattato da ventiquattro all'effettivo otto. La modifica secondo le indicazioni di Marina Smyth è comune alla trasmissione inglese (Smyth, *The Irish Liber de numeris* cit., p. 292).



LUCIA CASTALDI

DIES DOMINICA (CLH 624 - *Wendepunkte* 39)

Con il titolo cumulativo *Dies dominica* vengono indicati tre brevi testi risalenti al secolo VIII e incentrati sul giorno della domenica, con relativa collezione di richiami neo e vetero-testamentari¹. Si tratta, in particolare, di una versione – probabilmente iberno-latina – di un testo vicino alla cosiddetta *Carta dominica* (o *Epistil Ísu* in antico irlandese), una lettera apocriфа che Gesù avrebbe inviato dal cielo, secondo quanto si legge nel racconto dell'*Epistola e caelo missa de servanda dominica*².

L'edizione di riferimento pubblica il *corpus* di testi *Dies dominica* come se fosse un'unica opera trasmessa in tre versioni distinte³:

Textus I (Incipiunt virtutes quas Dominus dominica die fecit *inc.*: Diem autem dominicam primam diem esse dubitari non potest)⁴

O Orléans, Médiathèque 221 (193), p. 21, sec. IX^{1/2}, prov. Fleury

P Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 3182, f. 17a-b, sec. X, prov. Fécamp

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 903-5; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 274; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, p. 269; Bischoff, *Turning-Points*, p. 145; CLH 624; CPL 1155ee; Frede, *Kirchenschriftsteller*, pp. 131, 175, 186-7; Gorman, *Myth*, p. 85; Kelly, *Catalogue I*, pp. 548-9, nn. 8A-C; McNally, *Early Middle Ages*, p. 68; McNamara, *Irish Church*, pp. 233-4. L'opera non è attestata invece in CPL 1129c, come si legge in CHL 624.

1. Sull'opera *Dies dominica*, cfr. inoltre M. McNamara, *The Apocrypha in the Irish Church*, Dublin 1975, 52C; D. Whitelock, *Bishop Egred, Pehtred, and Niall*, in *Ireland in Early Mediaeval Europe: Studies in Memory of Kathleen Hughes*, cur. D. Whitelock, R. McKitterick - D. N. Dumville, Cambridge 1981; C. D. Wright, *Hiberno-Latin and Irish-influenced biblical commentaries, florilegia, and homily collections*, in *Sources of Anglo-Saxon Literary Culture: A Trial Version*, cur. F. M. Biggs, T. D. Hill, P. E. Szarmach, adiuv. K. Hammond, Binghamton, NY 1990 (*Medieval & Renaissance Texts & Studies* 74), pp. 87-123, in particolare il n. 4.

2. Per l'*Epistola e caelo missa de servanda dominica* cfr. M. Geerard, *Clavis apocryphorum Novi Testamenti*, Turnhout 1992 (*Corpus Christianorum. Series Apocryphorum*, n. 311, pp. 190-3; Frede, *Kirchenschriftsteller*, pp. 186-7 (AP-Apc); J. G. O'Keeffe, *Cáin Domnaig*, «Ériu» 23 (1905), pp. 189-214.

3. Cfr. l'edizione critica di riferimento *Dies Dominica*, ed. R. E. McNally, in *Scriptores Hiberniae minores*, Turnhout 1973 (CCSL 108 B), pp. 173-86. McNally parla di *versions* e di *texts*; il repertorio CLH definisce le tre forme come *recensions*; come si vedrà più oltre la questione del rapporto tra i tre testi è tutt'altro che chiara. In questa sede si è pertanto preferito utilizzare il termine neutro *textus*. Le sigle del *Textus* I (O, P) sono desunte da R. E. McNally, «*Dies dominica*». *Two Hiberno-Latin Texts*, «*Mediaeval Studies*» 22 (1960), pp. 355-61 e da ed. McNally, p. 180; le altre sigle (V, K, R), invece, sono stabilite da chi scrive, dal momento che i codici cui corrispondono ne sono sprovvisti nella bibliografia qui menzionata.

4. L'opera era stata contrassegnata nel catalogo di Bischoff secondo la titolatura presente nel manoscritto di Orléans (p. 21); da rilevare che nel testimone parigino il titolo è il seguente (f. 17ra): «Incipiunt virtutes quas Dominus omni die fecit».

La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra. 9. Esegesi ibernica. A cura di L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2024, pp. 737-42.

ISBN 978-88-9290-305-0 e-ISBN 978-88-9290-306-7 © 2024 The Publisher and the Authors

DOI 10.36167/MM128PDF  CC BY-NC-ND 4.0

Textus II (*inc.* Qua<re> in hac die creata sunt omnia id est celum et terram)⁵

V Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 220, ff. 60v-61v, sec. IX *in.*, poss. Lorsch⁶

K Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CCLV, sec. IX, primo- secondo terzo, ff. 8r-v, prov. Reichenau⁷

Textus III (De die domi<ni>co *inc.*: Dies dominicus dies beatus, qui primus dies fuit)⁸

R Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 49, sec. X, f. 53r⁹

O e P sono due manoscritti che trasmettono il medesimo contenuto di collezioni canoniche¹⁰, entrambi sono di origine bretone, vergati l'uno da un certo Iunobrus e l'altro da un copista che si definisce Discipulus Maeoloc. La mano di V, invece, parrebbe di ascendenza anglosassone. R, la cui copiatura va ascritta a tale Guilhelm, potrebbe essere bretone o al più galles, sebbene la minuscola carolina con abbreviazioni tipicamente insulari in cui è vergato il testo porti a propendere per la provenienza bretone¹¹.

Entrando nel merito del contenuto, tutte e tre le forme del testo consistono in brevi frasi che trattano in modo abbastanza slegato quanto sarebbe stato compiuto da Dio *die dominica*, giorno cui vengono ascritti i principali avvenimenti vetero e neotestamentari, riecheggiando testi di Girolamo, Agostino e Isidoro¹².

Quest'opera è stata riconosciuta e trattata secondo una prospettiva di pluralità di forme soltanto in anni recenti. Nel 1933, infatti, André Wil-

5. Nel codice K l'*incipit* (f. 8r) è: «Qua in die hac die (*sic*) creata sunt omnia id est caelum et terram».

6. Cfr. Stegmüller 11560.

7. Cfr. Stegmüller 9419.

8. Nel codice a f. 63r il testo reca il titolo «De die domico» (*sic*), che Wilmart (ed., p. 111) emenda in *domi(ni)co*. Erroneamente McNally (ed., p. 185) scrive «De die dominico» senza alcuna indicazione, neppure in apparato, dell'intervento emendatorio.

9. Cfr. J. Rittmueller, *MS Vat. Reg. Lat. 49 Reviewed: A New Description and a Table of Textual Parallels with the «Liber questionum in evangeliis»*, «Sacris erudiri» 33 (1992-93), pp. 259-305, n. 54 p. 296; M. McNamara, *The Irish Affiliation of the «Catechesis Celtica»*, «Celtica» 21 (1990), pp. 291-334, riproposto in M. McNamara, *The Psalms in the Early Irish Church*, Sheffield 2000 (Journal for the Study of the Old Testament. Supplement Series 165), pp. 417-69; M. McNamara *Sources and Affiliations of the Catechesis Celtica* (MS Vat. Reg. lat. 49), «Sacris erudiri» 34 (1994), pp. 185-237, n. 55 a p. 235; il saggio fu ristampato in M. McNamara, *The Bible and the Apocrypha in the Early Irish Church* (A.D. 600-1200), Turnhout 2015 (Instrumenta patristica et mediaevalia. Research on the Inheritance of Early and Medieval Christianity 66), pp. 329-76.

10. Cfr. *Catalogue des manuscrits médiévaux de la Bibliothèque municipale d'Orléans*, cur. E. Pellegrin - J.-P. Bouhot, Paris 2010, pp. 304-8, a p. 305.

11. Cfr. ed. McNally, pp. 177-8.

12. Cfr. Kelly, *A Catalogue*, nn. 8A-C, pp. 548-9.

mart pubblicò il testo sulla base dell'unico codice vaticano a lui noto, **R** (cfr. *Textus* III), in *Analecta Reginensia*¹³. Nella rassegna ibernica di Bernard Bischoff del 1966, invece, sotto l'*item* 39, sono citati i due codici pertinenti al *Textus* I (**O** e **P**)¹⁴; in coda, però, lo studioso accennava all'esistenza di «Eine weitere stark abweichende Fassung», riferendosi a quella tramandata dal codice qui denominato **V** (cfr. *Textus* II)¹⁵.

Dopo gli *Analecta Reginensia* di Wilmart del 1933 dedicati interamente a **R**, soltanto nel 1960 Robert Edwin McNally, ravvisando una vicinanza tra il testo edito da Wilmart e quanto attestato dal codice di Orléans (**O**) segnalato da Bischoff nel 1954¹⁶, ha pubblicato congiuntamente i due brani sulla domenica e utilizzando per il primo anche il codice parigino, descritto due anni prima nel *Catalogue* della *Bibliothèque nationale*¹⁷. Un'ulteriore edizione è comparsa, poi, tredici anni dopo, sempre a firma di McNally, nel volume *Scriptores Hiberniae minores* del *Corpus Christianorum*¹⁸. Oltre a qualche aggiustamento formale, il cambiamento più sostanziale operato dallo studioso in questa nuova edizione ha riguardato la definizione di tre, e non più due, versioni del testo, con l'inserimento di quella del codice **V** segnalata da Bischoff: I (**O-P**), II (**V**) e III (**R**)¹⁹.

Pur constatando il notevole avanzamento compiuto da McNally in studio e interpretazione del testo, è da rilevare che da un punto di vista prettamente filologico la connessione tra le tre versioni non è sufficientemente chiara e meriterebbe ulteriori approfondimenti. Sicuramente condivisibile è l'osservazione di Joseph Francis Kelly, che nel suo catalogo di opere iberniche commenta: «McNally considered the texts to be related, but did not

13. Cfr. A. Wilmart, *Cathéchèses celtiques*, in *Analecta Reginensia. Extraits des manuscrits latins de la reine Christine conservés au Vatican*, Città del Vaticano 1933 (Studi e Testi 59), pp. 29-112, alle pp. 111-2. McNally (ed., p. 177) indica che l'edizione Wilmart è incompleta; in realtà correttamente il filologo francese termina il testo con la chiusa «habeamus sine fine in saecula saeculorum. Amen. Finit amen», mentre erroneamente McNally (ed., p. 186) inserisce a testo il *colophon* «Guilhelm scripsit hunc librum. Deo gratias» che, invece, in quanto paratesto, non è ascrivibile all'opera. Si veda inoltre sull'edizione G. M. Vian, *Le catéchèses celtiques publiées par André Wilmart*, «Romanobarbarica» 6 (1981-1982), pp. 345-59, n. 46 a p. 353.

14. Nella prima versione del 1954 Bischoff registrava, invece, soltanto il codice *aurelianensis* (cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1954, p. 274).

15. Cfr. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, n. 39 a p. 269.

16. Si veda nota n. 14.

17. Cfr. McNally, «*Dies dominica*» cit. e *Catalogue général des manuscrits latins*, vol. 4, *Bibliothèque nationale*, Paris 1958, pp. 304-17 ma a p. 302. Il codice venne segnalato a McNally da J. C. Wey.

18. Cfr. ed. McNally, vedi *supra*.

19. Nella nuova edizione critica il testo tramandato da **R** è identificato, dunque, come III redazione e non più II.

explain how»²⁰. L'editore, infatti, non rende ragione della parentela tra i tre testi nei *prolegomena* all'edizione.

La natura stessa dell'opera, costituita da tre diverse brevi raccolte di rimandi al testo sacro sul giorno della domenica, potrebbe rivelare punti di contatto con la produzione di area insulare²¹. Una versione dell'*Epistil Ísu*, trasposizione antico-irlandese della cosiddetta *Carta dominica*, fu tramandata all'interno della celebre *Cáin Domnaig*, un *corpus* riconducibile alla prima metà del IX secolo – anche a prima dell'anno 830 secondo McNally – e dalla struttura tripartita, diviso, dunque, in epistola sull'osservanza del giorno domenicale (l'*Epistil Ísu*, appunto), *exempla* di punizioni in caso di trasgressione nel giorno suddetto e infine un breve trattato dedicato alle leggi²². La *Cáin Domnaig* attinse senz'altro a una tradizione latina, soprattutto per quanto concerne la prima parte (l'*Epistil Ísu*). McNally si domanda, dunque, se l'opera *Dies dominica* (CLH 624) non si configuri proprio come fonte latina dell'ibernica *Epistil Ísu* o anche, più semplicemente, come esempio della diffusione in lingua latina di questa versione antico-irlandese della *Carta Dominica*. Nell'arco degli anni, tuttavia, nei diversi studi sono stati sollevati dubbi sull'origine irlandese dell'opera. Se, infatti, McNally propendeva con più sicurezza per una matrice celtica dei testi²³, Michael Murray Gorman stampava un punto interrogativo accanto al numero della voce dedicata all'opera²⁴ e nel più recente accenno alla questione da parte di Martin McNamara si legge un lapidario: «Irish origin not clear»²⁵. Va segnalato, tuttavia, che entrambi i codici del *Textus I* tramandano la *Collectio Hibernensis* (cfr. O, pp. 23-206; P, ff. pp. 19-160) e R (*Textus III*) è noto principalmente come testimone della *Catechesis Celtica* (ff. 11-53rb)²⁶.

L'edizione McNally adotta scelte ortografiche discutibili, che per essere accolte necessiterebbero di adeguata giustificazione linguistica (e.g.: I, 4 sapatum O McNally] sabbatum P; I, 4 requieuisse O McNally] requieuisse P;

20. Cfr. Kelly, *A Catalogue I* cit., n. 8A, p. 548.

21. Cfr. Gorman, *Myth*, p. 85, n. 39.

22. Cfr. ed. McNally, alle pp. 176-7.

23. Cfr. ed. McNally, p. 177: «These texts, products of a distinctive religious culture are certainly of Celtic origin, probably Irish but possibly Breton».

24. Cfr. Gorman, *Myth*, p. 85; si noti che lo studioso prende in considerazione solo i codici O e P della *recensio I*.

25. Cfr. M. McNamara, *Updates to Bernard Bischoff's "Wendepunkte" List*, in McNamara, *Irish Church*, pp. 215-34, n. 39, pp. 233-4.; da segnalare, comunque, che, seppur con un aggiornamento, McNamara ripropone unicamente l'indicazione dei manoscritti O e P e come bibliografia riporta soltanto le edizioni del McNally.

26. Per la quale si veda anche il saggio CLH 69 in questo volume.

ecclesia *P McNally*] ecclesia *O*; II, 41 dauit *V McNally sc. dabit*), così come accetta a testo errori morfologici (e.g.: II, 39-40: dedit Dominus apocalipsin Iohannis apostoli insola Pammós). Inoltre, il controllo effettuato sul codice *K*, citato nei più recenti repertori come secondo testimone del *Textus II*²⁷, congiuntamente a una revisione sul testimone *V*, hanno consentito di rilevare numerose inesattezze nella seconda versione del *Dies Dominica*:

- II, 12 eripuit *KV*] erupuit *ed. McNally*
- II, 23 obtulerunt *K*] obtullerunt *V McNally*
- II, 31 eripuit *KV*] erupuit *ed. McNally*
- II, 32 leonis *K* lenis *in* leonis *corr. s. l. V*] lenis *McNally*
- II, 40 Patmos *K*] Pammós *V McNally*
- II, 41 cum *K*] com *V McNally*

La verifica del codice *K* permette inoltre di registrare alcuni errori di *K* rispetto a *V* (II, 9 potestates *V*] potes *K*; II, 12 et *V*] in die dominico *K*; II, 16 IIII *om. K*; II, 23 ei *om. K*; II, 27 et duobus piscibus *om. K*; II, 33 Dominus *om. K*; 39 Iohannis *om. K*; II, 41 dauit *V*] dedit *K*; II, 42 Amen *om. K*) che pur non essendo singolarmente separativi, nel complesso rendono plausibile la derivazione di *K* da *V*, che da parte sua non attesta errori propri insanabili.

Relativamente al *textus I*, invece, la datazione *recentior* di *P* e alcuni errori separativi di *O* (I, 7 ita *om. O* ~ dominicus *om. O*; I, 11 exordium] exortum *O*; I, 15 uero *om. O*) sembrano confermare – come indicato nel catalogo francese sulla base dell'intero *corpus* trasmesso²⁸ – che i due codici derivino per via indipendente da un comune antigrafo.

Come già indicato, McNally non risolve, e pertanto rimangono ancora non acclarati, alcuni dei punti fondamentali della trasmissione del *Dies Dominica*: quale sia il rapporto che lega i tre testi, se siano fasi redazionali tra loro connesse, oppure se siano versioni indipendenti da un comune antigrafo, e come mai i *textus I* e II non seguano l'ordine cronologico, ma si alternino citazioni vetero e notestamentarie²⁹. In particolare, resta poi da in-

27. Cfr. CLH, n. 624, p. 805; Kelly, *Catalogue I*, p. 548, n. 8B. Si ringrazia sentitamente la Badische Landesbibliothek di Karlsruhe per aver inviato con grande tempestività e gratuitamente la digitalizzazione del manufatto.

28. *Catalogue des manuscrits médiévaux* cit., p. 305

29. Nel *Textus I* l'alternanza tra Vecchio e Nuovo Testamento è praticamente costante, tanto da far suggerire che il comune antigrafo di *O* e *P* abbia frainteso una disposizione del testo, forse, almeno in parte su due colonne (e.g.: I, ll. 21-5: «Die uero dominica natiuitas Domini. Die uero dominica misit Dominum Spiritum sanctum apostolis. Die uero dominica diuisit Dominus mare ru-

dividare il rapporto che lega questi testi alla *Epistil Ísu*, la forma ibernica della *Carta Dominica*, ossia se ne siano la fonte, testi affini, oppure addirittura retrotraduzioni latine.

Alla luce dell'esame della letteratura scientifica e dei riscontri manoscritti effettuati sui tre testi che da Kelly sono stati intitolati *Dies dominica*, si sente, dunque, la necessità di una riconsiderazione delle origini e della trasmissione di questo corpuscolo di testi sul giorno della domenica. Oltre a una nuova edizione critica che analizzi i legami tra tutti i codici, senza tralasciare **K**, è necessario fare chiarezza sul rapporto tra le tre versioni senz'altro accomunate da un'indubbia somiglianza contenutistica, strutturale e lessicale, ma che sono anche caratterizzate da tratti propri ben distinti come emerge da questo semplice raffronto sul passaggio degli ebrei nel Mar Rosso:

- I: Die dominica diuisit Dominus mare rubrum
- II: In die dominica erupuit populum suum de Egypto et transtulit per mare rubrum in deserto³⁰
- III. Die dominicus dies beatus, in qua exiit Israel per mare rubrum siccis pedibus

LUISA FIZZAROTTI

brum. Die dominica fecit Deus mirabilia in Cannan Galileae»); nel *Textus* II, invece, nonostante il criterio cronologico risulti maggiormente seguito, compaiono comunque *item* in posizione completamente erronea (e.g.: II, ll. 33-6: «In die dominica resurrexit Dominus a mortuis. In die dominica sedit ad dexteram Dei Patris omnipotentis post resurrectionem. In die dominica data est lex ad Moysen in monte Sinai»).

30. Sicuramente da emendare *erupuit* in *eripuit* come attestato da **KV** e come visto *supra*; anche la congettura *mar<e>* dell'ed. McNally, che conosce solo **V**, può essere trasformata in *mare* grazie alla lezione trasmessa da **K**.

INDICI

a cura di Lucia Castaldi

INDICE DEI MANOSCRITTI

ADMONT

Bibliothek des Benediktinerstifts
174: 456, 473

ALBI

Médiathèque Pierre Amalric (*olim*
Bibliothèque municipale)
39 (77): 35
40 (74): 50
47: 456

ALENÇON

Médiathèque de la Communauté
Urbaine (*olim* Bibliothèque mu-
nicipale)
2: 267
15: 267

AMIENS

Bibliothèque Centrale Louis Aragon
(*olim* Bibliothèque municipale)
81: 456

ANGERS

Médiathèque Toussaint (*olim* Bi-
bliothèque municipale)
55: 185, 213, 477
275: 456, 523, 527

ARRAS

Médiathèque de l'Abbaye Saint-
Vaast (*olim* Bibliothèque munici-
pale)
623: 97
831: 456
1079: 663

AUGSBURG

Universitätsbibliothek
I.2.2°.1: 166
I.2.4°.2: 163
I.2.4°.10: 191

AVIGNON

Bibliothèque municipale Ceccano
(*olim* Musée Calvet)
228: 678

AVRANCHES

Bibliothèque municipale «Edouard
Le Héricher» (*olim* Bibliothèque
municipale)
109: 663

BAMBERG

Staatsbibliothek
Bibl. 57: 126
Patr. 70: 456

- Patr. 83: 126
 Patr. 102: 663
- BARCELONA
 Arxiu Capitular de la Catedral
 (Biblioteca del Cabildo)
 Còdexs 5: 676
- BASEL/BÂLE
 Universitätsbibliothek
 F II 34: 126
 F III 15 b: 699
- BERGAMO
 Biblioteca Civica «Angelo Mai»
 MA 183: 678
- BERGEN
 Universitetsbibliothek
 28: 456
- BERLIN
 Staatsbibliothek zu Berlin - Preuß.
 Kulturbesitz
 Hamilton 297: 126
 Hamilton 299: 126
 theol. lat. 2° 121: 126
 theol. lat. 4° 376: 664
 theol. lat. 8° 2: 165, 169
- BERN
 Burgerbibliothek
 178: 699
 207: 237, 318
 212: 148
 258: 590
- BESANCON
 Bibliothèque municipale
 187: 456
- BOLOGNA
 Biblioteca Universitaria
 2670: 15, 721
- BONN
 Universitäts- und Landesbibliothek
 S 372: 126
- BORDEAUX
 Bibliothèque municipale
 17: 168
- BOULOGNE-SUR-MER
 Bibliothèque des Annonciades (*olim*
 Bibliothèque municipale)
 9: 166
 21: 120
- BRUGGE
 Hoofdbibliotheek Biekorf (Stadsbi-
 bliothek)
 23: 664
- BRUXELLES
 KBR (*olim* Bibliothèque Royale
 «Albert Ier»)
 383 (1022): 126
 615-24: 457
 2031-32 (450): 119
 5473 (1021): 126
 8654-72 (1324): 362
 10543-44: 676
 II. 2531 (Phillipps 2844): 457
- BUDAPEST
 Országos Széchényi Könyvtár
 lat. 1: 593, 596-8, 600, 602, 607
- BURGO DE OSMÁ
 Archivo Biblioteca de la Santa Igle-
 sia Catedral
 Codices 101: 699

CAMBRAI

Le Labo - Cambrai (*olim* Bibliothèque municipale; Médiathèque municipale)

308: 457

394: 191

CAMBRIDGE

Corpus Christi College

154: 677

439 (K. 18): 15

Emmanuel College

I.1.2 (2): 677

I.3.3 (56): 457

Fitzwilliam Museum

Mc Clean 19: 164

Pembroke College

20: 677

25: 236, 321

34: 677

87: 678

91: 126

135: 678

Peterhouse, Mediaeval and Musical Manuscripts

113: 677

193: 699

St. John's College

A. 13 (13): 126

B. 25 (47): 677

Trinity College

B.10.5: 125, 587, 604-5, 614

B.3.4 (83): 126

B.5.12 (158): 126

University Library

Add. 4077: 126

Dd.8.6: 126

Dd.10.16: 191, 666

Ff.4.8: 678

Ff.4.31: 595, 664, 673

Ii.4.31: 457,

Kk.2.14: 677

Kk.2.19: 126

Kk.4.11: 677

CESENA

Biblioteca Malatestiana

D.III.5: 126

D.III.6: 126

S.XXI.5: 35

CHÂLON-SUR-SAÔNE

Bibliothèque municipale

6: 678, 696

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

Médiathèque Voyelles (*olim* Bibliothèque municipale)

75: 457

CHARTRES

Médiathèque «L'Apostrophe» (*olim* Bibliothèque municipale)

† 63 (125): 58

† 215: 126

ex CHELTENHAM

Phillipps collection

2845: 126

CITTÀ DEL VATICANO

Biblioteca Apostolica Vaticana

Archivio Cap. S. Pietro B. 47:

457, 471, 473

Archivio Cap. S. Pietro B. 52:

677

Barb. lat. 566: 677,

Barb. lat. 587: 163-4

Chig. A.V.134: 677

Ottob. lat. 524: 126

Ottob. lat. 609: 677

Pal. lat. 68: 108, 117, 605
 Pal. lat. 76: 143
 Pal. lat. 135: 192
 Pal. lat. 176: 524
 Pal. lat. 220: 738
 Pal. lat. 275: 98
 Pal. lat. 277: 31-3
 Reg. lat. 49: 72, 236, 242, 738
 Reg. lat. 108: 678
 Reg. lat. 199: 15, 720
 Reg. lat. 319: 122, 126
 Reg. lat. 322: 126
 Urb. lat. 52: 457
 Urb. lat. 54: 126
 Urb. lat. 100: 88
 Vat. lat. 315: 126
 Vat. lat. 316: 126
 Vat. lat. 317: 126
 Vat. lat. 335: 457
 Vat. lat. 351: 126
 Vat. lat. 637: 524-5
 Vat. lat. 902: 678
 Vat. lat. 1469: 590
 Vat. lat. 3819: 457, 473
 Vat. lat. 5096: 664, 673
 Vat. lat. 6018: 35
 Vat. lat. 6452: 126

COLMAR

Bibliothèque des Dominicains (*olim*
 Bibliothèque municipale)
 43 (39): 14, 719

DILLINGEN

Studienbibliothek
 XV Fragm. 28: 121

DIJON

Bibliothèque municipale
 32: 126
 55: 126
 83 (63): 457

DOUAI

Bibliothèque Marceline Desbordes-
 Valmore (*olim* Bibliothèque mu-
 nicipale)
 43: 457
 232: 126
 233: 126
 240: 457
 247: 125

DRESDEN

Sächsische Landesbibliothek, Staats-
 und Universitätsbibliothek
 †R 52um: 316

DUBLIN

University College, Archives
 Franciscan Manuscripts (deposito
 permanente, *olim* Killiney
 Dún Mhuire) A 2: 326
 Royal Academy
 12.R.33: 130
 23.P.16: 228, 239, 310
 Trinity College
 52 (*Codex Ardmachanus*): 10, 309,
 571, 584, 668
 55 (*Codex Usserianus Primus*): 194
 56 (A.4.6): 415
 1337: 108
 1441 (E.4.2): 325

DURHAM

University Library, Archives and
 Special Collections. Dean and
 Chapter Muniments (Cathedral
 Chapter Library)
 A.IV.28: 668
 B. II. 7: 126
 B. II. 11: 267
 B. II. 19: 678
 B. II. 20: 699

DÜSSELDORF

Universitäts- und Landesbibliothek
B. 90: 457

EDINBURGH

National Library of Scotland
12 (Laing 5): 164
6121: 457

EICHSTÄTT

Universitätsbibliothek (*olim* Staatliche und Seminarbibliothek)
458: 677

EINSIEDELN

Stiftsbibliothek
18: 124
134: 191
136: 87
281: 122
339: 71
367: 191, 193

EL ESCORIAL

Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial
b.III.17: 603
ç.III.17: 98
e.IV.13: 699

ENGELBERG

Stiftsbibliothek
48: 457

ÉPINAL

Bibliothèque Multimédia Intercommunale Epinal-Goldbey (*olim* Bibliothèque municipale)
6: 593, 599

ERLANGEN

Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg
71 (255): 192, 457
170: 677
176: 664
178: 678

FIRENZE

Biblioteca Medicea Laurenziana
Ashburnham 57: 457
Conv. soppr. 308: 457
Conv. soppr. 339: 457
Conv. soppr. 385: 191
Fies. 22: 677
Fies. 33: 456-7
Plut. 15 dex. 1: 599
Plut. 18 dex. 5: 677
Plut. 19.6: 126
Plut. 19.7: 457
Plut. 89 sup. 31: 699
San Marco 589: 126

FRANKFURT A. M.

Stadt- und Universitätsbibliothek
Praed. 124: 126

FULDA

Bibliothek des Bischöflichen Priesterseminars
theol. 7/1: 235
Hessische Landesbibliothek
Aa 2: 590
Aa 13: 149
Aa 19: 383

GENT

Centrale Bibliotheek der Rijksuniversiteit
132: 457

GÖTTWEIG

Bibliothek des Benediktinerstifts
36: 595, 599

'S-GRAVENHAGE

Koninklijke Bibliotheek
130.E.15: 191

GRAZ

Universitätsbibliothek
348 (34/33 Folio): 700
409: 127
1449 (42/120 Quarto): 192

GRENOBLE

Bibliothèque municipale
129 Rés. (CGM 218): 127
267 Rés. (CGM 219): 127

HALLE AN DER SAALE

Universitäts- und Landesbibliothek
Sachsen-Anhalt der Martin-
Luther-Universität Halle-Wit-
tenberg
Quedlimburg 127: 236, 238,
239, 294, 318, 342-3, 440

HANNOVER

Kestner-Museum
3961: 127, 131

HEILIGENKREUZ

Bibliothek des Zisterzienserstifts
126: 664
128: 127

HEREFORD

Cathedral Library
O.I.7: 457
P.II.10: 235
P.VI.10: 457

INNSBRUCK

Universitäts- und Landesbibliothek
Tirol (*olim* Universitätsbiblio-
thek)
714: 127

KARLSRUHE

Badische Landesbibliothek
Aug. Perg. XXVI: 127
Aug. Perg. IC: 127
Aug. perg. CXII: 26, 730
Aug. Perg. CXIX: 597
Aug. Perg. CXCI: 133, 362, 678
Aug. Perg. CCXXII: 641
Aug. Perg. CCXXXIII: 186, 621
Aug. Perg. CCXXXVII: 383
Aug. Perg. CCXLVIII: 191, 664,
673
Aug. Perg. CCXLIX: 244
Aug. Perg. CCLV: 738

KASSEL

Universitätsbibliothek Kassel - Lan-
desbibliothek und Murhardsche
Bibliothek der Stadt Kassel
Theol. 2° 31: 264

KLAGENFURT

Kärntner Landesarchiv Geschichts-
verein
12/31: 666

KLOSTERNEUBURG

Bibliothek des Augustiner Chorher-
renstiftes
708A: 457

KØBENHAVN

Kongelige Bibliothek
GKS 35 2°: 678

KÖLN

Erzbischöfliche Diözesan- und
Dombibliothek

9: 127

15: 664, 673

17: 187, 298

57: 213, 238, 266, 299, 305,
314

83: 692, 719

85: 35

Historisches Archiv der Stadt Köln
(Stadtarchiv)

Best. 7010 (Handschriften -
Wallraf) 144: 678

KRAKÓW

Biblioteka Jagiellońska

1358: 678

1492: 677

Berol. lat. 4° 931: 190

LAON

Bibliothèque municipale «Suzanne
Martinet»

26: 127

80: 524

LEIDEN

Bibliotheek der Universiteit

Voss. la. 4° 122: 36

LEIPZIG

Universitätsbibliothek

218: 127

Rep. II. 34a 2°: 127

Rep. II. 56: 121

LEÓN

Archivo-Biblioteca de la Santa Igle-
sia Catedral

22: 719

LIÈGE

Bibliothèque de l'Université

84: 457

113: 127

LISBOA

Biblioteca da Ajuda

52.VIII.2: 127

LJUBLJANA

Narodna in Univerzitetna Knjižnica

18: 383

69: 127

LONDON

British Library

Add. 15407: 700

Add. 18043: 716

Add. 19723: 164

Add. 19835: 266

Add. 22398: 165

Burney 357: 678

Cotton Caligula A. XV: 58

Cotton Vitellius C. VIII: 605

Harley 495: 720

Harley 1802: 224, 239, 297

Harley 2361: 720

Harley 3213: 457, 461

Harley 4725: 677

Royal 2.A.XIV: 127

Royal 2.D.XXXIII: 127

Royal 2.E. XIII: 127

Royal 2.E. XIV: 127

Royal 4.A.XIV: 127

Royal 4.B.XIII: 457

Royal 5.C.V: 677

Royal 5.E.VI: 720

Royal 6.A.XI: 720

Royal 6.D.VI: 457

Royal 13.C.IV: 458

Lambeth Palace Library

119: 411

1229: 411

Sion College Manuscripts Collection

L 40. 2/L 23: 678

Society of Antiquaries

47: 15, 719-20

MADRID

Biblioteca Nacional de España

15: 127

70: 127

91: 267

495: 127

549: 677

MAINZ

Stadtbibliothek

Hs. II.12: 79

MANCHESTER

John Rylands University Library

lat. 11: 165

MARBURG A.D. LAHN

Hessisches Staatsarchiv

Hr 2, 11: 139

Hr 3, 4: 122

Hr 4, 21: 122

MARSEILLE

Bibliothèque municipale L'Alcazar

210: 678

MELK

Stiftsbibliothek

219: 458

METZ

Médiathèque Verlaine (*olim* Bibliothèque municipale, Médiathèque «Le Pontiffroy»)

† 125: 664

1178: 121

MILANO

Biblioteca Ambrosiana

C 5 inf.: 430

C 301 inf.: 108, 127, 462

F 60 sup.: 325, 521, 523, 527

H 119 inf.: 128

I 113 inf.: 678

M 79 sup.: 590

MONTECASSINO

Archivio dell'Abbazia (Biblioteca Statale del Monumento Nazionale)

29: 87

57: 128,

117: 458

228: 458

384: 640

MONTPELLIER

Bibliothèque Interuniversitaire, Section de Médecine

H 141: 717

H 409: 112

MONZA

Biblioteca Capitolare

e-14/127: 192

MÜNCHEN

Bayerische Staatsbibliothek

Clm 3741: 383

Clm 3747: 121

Clm 5974: 128

Clm 6226: 128
 Clm 6233: 269, 321, 379, 408
 Clm 6235: 173, 191, 420, 447,
 501, 586, 607-8, 617-8
 Clm 6262: 586
 Clm 6268: 267-8, 383-4
 Clm 6276: 128
 Clm 6284: 128
 Clm 6296: 149
 Clm 6302: 46, 51, 68, 76, 237,
 279-80, 282, 458, 461, 700
 Clm 6368: 78, 96
 Clm 6433: 626, 700, 717
 Clm 8105: 97
 Clm 10023: 166
 Clm 12622: 458
 Clm 13038: 595, 599-600
 Clm 13581: 192
 Clm 14311: 210, 393, 400, 540,
 568
 Clm 14314: 128
 Clm 14335: 122, 128
 Clm 14369: 128
 Clm 14388: 190-1, 216, 600
 Clm 14392: 15, 720
 Clm 14423: 663
 Clm 14426: 191, 213, 362
 Clm 14446b: 191
 Clm 14469: 192, 663
 Clm 14470: 122, 191
 Clm 14497: 17, 328, 722
 Clm 14514: 190, 192, 216
 Clm 14690: 383-4, 389
 Clm 14715: 115
 Clm 14938: 652, 657
 Clm 16057: 192, 458
 Clm 17229: 166
 Clm 17739: 98
 Clm 17780: 664
 Clm 18167: 128
 Clm 18168: 128

Clm 24827: 677
 Clm 29404/3: 128
 Universitätsbibliothek
 2° 12: 600
 4° 9: 128

NAMUR

Musée des Arts Anciens du Namu-
 rois
 Fonds de la ville 54: 128

NAPOLI

Biblioteca Nazionale «Vittorio
 Emanuele III»
 VI.B.19: 677
 VI.D.52: 677
 XVI.A.17: 128
 Vind. lat. 4: 640
 Vind. lat. 14: 458

NEW HAVEN, CT

Yale University, Beinecke Rare
 Book and Manuscript Library
 T.E. Marston Collection 220:
 678

NEW YORK

Columbia University, Rare Book
 and Manuscript Library
 George A. Plimpton 58: 36

NÜRNBERG

Germanisches Nationalmuseum
 3942: 383
 Stadtbibliothek
 Cent. I. 54: 677
 Theol. 277 2°: 191

OLMOUC

Státní archiv
 CO 295: 678

ORLÉANS

Médiathèque (*olim* Bibliothèque municipale)

56: 143

65 (62): 192, 229, 234, 316, 342

157 (134): 128

184: 15, 719

221: 737

313 (266): 36

OSLO-LONDON

Schøyen Collection

110: 235, 339

OTTOBEUREN

Bibliothek der Benediktinerabtei

O 22: 700

OXFORD

All Souls College

19: 458

Balliol College

157: 597

175: 458

229: 677

Bodleian Library

Add. C 144 (S. C. 28188): 165

Add. C 292: 458

Auct. D. 2. 16: 165

Auct. F. inf. 1. 2: 678

Bodley 238 (S.C. 2050): 678

Bodley 633: 701

Bodley 807: 458

Can. Patr. lat. 220: 128

Lat. th. c. 26: 677

Laud. lat. 108: 125

Laud. misc. 383: 87

Laud. misc. 481: 458

Brasenose College

12: 677

Magdalen College

177: 677

Merton College

1: 678

19: 678

24: 128

26: 458, 594, 599-600

E.3.14: 128

New College

33: 128

St John's College

38: 128

University College

191: 458

PADOVA

Biblioteca Antoniana

105 (scaffale VI): 458

Biblioteca Universitaria

1117: 128

1119: 678

PARIS

Bibliothèque de l'Arsenal

240: 458

346: 129

Bibliothèque Mazarine

625: 701

640: 678

755: 701

Bibliothèque nationale de France

lat. 6: 181

lat. 258: 163-4

lat. 435: 128

lat. 536: 236, 313, 316

lat. 614 A: 36

lat. 653: 593-4, 596-8, 601, 603-4

lat. 697A: 458

lat. 742: 236, 320

lat. 999: 458
 lat. 1692: 128
 lat. 1806: 128
 lat. 1807: 458
 lat. 1810: 148
 lat. 1811: 149
 lat. 1841: 173, 191, 420, 447,
 501, 587
 lat. 1845: 458
 lat. 1850: 458
 lat. 1851: 458
 lat. 1852: 458
 lat. 1853: 599
 lat. 1877: 36
 lat. 1936: 678
 lat. 1956: 677
 lat. 1974: 458, 678
 lat. 1976: 458
 lat. 1997: 128
 lat. 2048: 677
 lat. 2112: 79, 97
 lat. 2175: 36
 lat. 2183: 701
 lat. 2384: 234, 321
 lat. 2978: 677
 lat. 3182: 737
 lat. 3832: 74
 lat. 3848B: 701
 lat. 9380: 181
 lat. 9386: 164
 lat. 9561: 701
 lat. 10457: 58, 715
 lat. 10612: 36
 lat. 10616: 36, 58
 lat. 11505: 664, 674
 lat. 11561: 183, 305, 418
 lat. 11626: 128
 lat. 11627: 152
 lat. 11999: 128
 lat. 12020: 458

lat. 12150: 128
 lat. 12151: 128
 lat. 12154: 145, 149
 lat. 12292: 235, 321, 446
 lat. 12309: 100
 lat. 13159: 117
 lat. 13189: 122
 lat. 13246: 415
 lat. 14473: 458
 lat. 14479: 677
 lat. 15644: 128
 lat. 15679: 458, 461, 465, 474,
 575, 577-8, 627, 642, 666,
 668
 lat. 16297: 192
 lat. 16839: 129
 lat. 16844: 129
 lat. 16845: 129
 lat. 16846: 129
 lat. 16847: 129
 lat. 16848: 129
 lat. 16849: 129
 lat. 17368: 129
 n.a.lat. 444: 459
 n.a.lat. 1456: 129
 Bibliothèque Sainte-Geneviève
 208: 720

POITIERS

Médiatheque «François Mitterrand»
 (olim Bibliothèque municipale)
 17: 165

POMMERSFELDEN

Gräflich Schönbornsche Bibliothek
 105 (2721): 721

PRAHA

Archiv Pražského Hradu, Archiv
 Metropolitní Kapituly
 B. XXXIII (334): 702

- Národní knihovna České Republiky
(*olim* Národní a Univerzitní knihovna)
XIII.B.3: 129
XIV.E.16: 191, 459
- REGENSBURG
Bischöfliche Zentralbibliothek
Fragm. s.n.: 657, 660
- REIMS
Bibliothèque Carnegie (Bibliothèque d'Etude et du Patrimoine; *olim* Bibliothèque municipale)
74: 129
199: 459
- ROMA
Biblioteca Angelica
159: 678
Biblioteca Nazionale Centrale «Vittorio Emanuele II»
Sess. 13: 79
Sess. 76 (1442): 36
Sess. 94: 459
- ROUEN
Bibliothèque Jacques Villon (*olim* Bibliothèque municipale)
A. 41(24): 108
A. 277 (527): 189, 192
A. 371: 459
A. 373: 459
A. 453: 677
A. 559: 459
- SAINT-OMER
Bibliothèque d'Agglomération du Pays de Saint-Omer (*olim* Bibliothèque municipale)
15: 129
342 bis: 159
- SALISBURY
Cathedral Library
124: 640
- SALZBURG
Benediktiner-Erzabtei Sankt Peter, Stiftsbibliothek
a.XI.16: 129
- SANKT FLORIAN
Bibliothek des Augustiner Chorherrenstifts
XI. 346: 702
- SANKT GALLEN
Stiftsbibliothek
40: 214
73: 593, 597, 607
107: 129
108: 129
113: 152
114: 152
115: 152
124: 191
125: 191
127: 459
227: 191
230: 214
254: 149
261: 115
433: 244
728: 214
776: 245
877: 588
908: 68, 70, 279, 335
913: 68
1395: 310
- SANKT PAUL IM LAVANTTAL
Bibliothek des Benediktinerstifts
2/1: 617
18/1: 459

- SCHAFFHAUSEN
 Stadtbibliothek
 Gen. 1: 309
 247: 678
 250: 679
 278: 129
- STUTTGART
 Württembergische Landesbibliothek
 Bibl. 2° 71: 166
 Bibl. 2° 73: 122
 Don. 182: 129
 HB VI. 112: 192
 HB VII. 9: 459
 HB VII. 11: 459
 Theol. 4° 244: 459
- SUBIACO
 Biblioteca del Monumento Nazionale del Monastero di Santa Scolastica
 9 IX: 129
- TOKYO
 International Christian University
 Palaeography Collection
 1: 235, 339
- TORINO
 Biblioteca Nazionale Universitaria
 D. IV. 20: 98
 F. IV. 1: 459
 F. IV. 24: 651, 661
 F. VI. 2: 235, 438
 J. III. 34: 459
- TORTOSA
 Arxiu Capítular de la Santa Església Catedral
 195: 664, 674
- TOURS
 Bibliothèque municipale
 122: 459
- TŘEBONĚ
 Státní Oblastní Archiv
 A 17: 459
- TROYES
 Médiathèque Jacques-Chirac (*olim* Bibliothèque municipale; Médiathèque du Grand Troyes)
 Fonds ancien
 56: 459
 88: 129
 280: 677
 423: 702
 486: 593, 599
 520: 459
 855: 459
 1328: 459
 1433: 87
 1487: 459
 1923: 459
- ULM
 Stadtbibliothek
 6697 (6692/6705): 677
- UTRECHT
 Bibliotheek der Rijksuniversiteit
 100: 459
- VALÈNCIA
 Arxiu i Biblioteca de la Catedral
 238: 679
- VALENCIENNES
 Médiathèque Simone Veil (*olim* Bibliothèque municipale)
 52 (45): 664

69 (62): 166

72 (65): 192

VENEZIA

Biblioteca Nazionale Marciana

lat. II. 46 (2400): 36, 664

VERCELLI

Biblioteca Capitolare Eusebiana

LXXXVII (111): 129

LXXXVIII (126): 129

CXXI (133): 98

CXLIX (136): 129

VERONA

Biblioteca Capitolare

XXVII (25): 58, 715

XXXVIII (36): 165

LXVII (64): 212

VICENZA

Biblioteca Comunale (Civica) Bertoliana

286: 523, 527

WEIMAR

Thüringisches Hauptstaatsarchiv

Dep. Hardenberg Fragm. 3: 121

WIEN

Österreichische Nationalbibliothek

522: 220

725: 459

740: 245

748: 459

930: 459

940: 180, 220, 227, 236, 265,

306, 316, 344, 371, 375, 403,

408, 418-9, 487, 517

997: 206, 211, 221, 310, 481,

503, 511, 530, 665

1039: 702

1114: 192

1361: 191

1696: 191

4244: 664, 674

4576: 702

Fragm. 782b: 191

Ser. Nova 3754: 191

WILHERING

Stiftsbibliothek

22: 459

WOLFENBÜTTEL

Herzog August Bibliothek

Aug. 4^o 18.22: 165

Guelf. 33: 148

Guelf. 49: 149

Guelf. 58: 149

Novi 404. 1: 121

Novi 535. 18: 143

Weiss. 13: 597

Weiss. 17: 129

Weiss. 26: 386

Weiss. 60: 383

WORCESTER

Cathedral and Chapter Library

F.57: 677, 702

F.81: 129

F.83: 459, 473

F.94: 236

WROCLAW

Biblioteka Uniwersytecka

I.F.467: 664

Rehdigeriana (*olim* Biblioteka Miejska)

163: 264

WÜRZBURG

Universitätsbibliothek

M.p.th.f.12: 416, 422, 587, 607,
611, 614
M.p.th.f.61: 212, 235, 263, 266,
280, 303, 314, 344, 349, 351,
377, 408, 414, 506, 605, 696
M.p.th.q.26: 140

ZÜRICH

Staatsarchiv

W I 3. 19: 154

Zentralbibliothek

C. 68: 165
C. 78: 166
Car. C. 123: 15, 720
Z XIV 26, fragm. I: 15

ZWETTL

Bibliothek des Zisterzienserstifts

76: 703
148: 703

INDICE DEGLI AUTORI E DELLE OPERE ANONIME

- Æneas Parisiensis, 717
 Aethicus Ister, 694
Ailerani Sapientis Interpretatio mystica et moralis progenitorum domini Iesu Christi (CLH 562 - Wendepunkte 25), 238, 244-68, 271-2, 311, 315, 436
Ailerani Sapientis Versus in Canones Evangeliorum (CLH 563 - Wendepunkte 12), 162-72
 Aileranus Sapiens, 162-72, 238, 244-68, 271, 311, 315, 436
 Alcuinus Eboracensis, 145-6, 150, 167-8, 234, 236, 264, 394, 396, 695, 711
 Aldhelmus Malmesberiensis abb. et Scireburnensis ep., 7
Altercatio Hadriani Augusti et Epicteti philosophi, 8
 Amalarius Symphosius, Mettensis chor., 8
 Ambrosiaster, 254, 422, 434, 436, 572, 587, 606, 613-4, 619, 643
 Ambrosius Autpertus, 19, 667, 671, 732-3
 Ambrosius Mediolanensis ep., 53, 58, 67, 70, 75, 84, 92, 99, 116, 142, 208, 254, 276, 311, 328, 332, 399, 413, 430, 493-4, 508, 531, 546-7, 549, 552, 555-7, 559-64, 579, 582, 587, 630, 637, 646
 Anonymus ad Cuimnanum, 221, 479, 617
Apparitio Iacobi, 58
 Apponius, 139-44
 Arbeo Frisingensis ep., 11, 46, 50-1, 56, 700
 Ardo Anianiensis mon., 579
Augustini dicta et ceterorum in Iohannem (CLH 89), 393, 409, 540-70
 Augustinus Aurelius XIV, 38, 48-9, 53-4, 67-8, 70, 72, 74-5, 78-99, 112, 116, 179, 186, 206, 208, 214, 245, 253-4, 273-4, 276-7, 280, 285, 304, 311, 326, 328-30, 333, 341, 347, 350-1, 356, 359, 372, 381, 385, 393, 397, 399, 409, 412-3, 422, 424-5, 431-4, 437, 448, 464-5, 482, 493, 508, 517, 519-21, 524-6, 529-30, 535-6, 540-70, 579, 582, 586-90, 597, 606, 614, 622-3, 625-7, 630, 635, 637, 648, 675-6, 679-81, 690, 696, 699, 713-6, 738
 Augustinus Aurelius ps., 37, 71-2, 209, 326, 676, 682, 699, 713
 Augustinus Hibernicus, 675-97, 713-4
 Auxilius, 88-9
 Bachiarus monachus, 411, 413
 Banbannus, 622

Beda Venerabilis, 3, 7, 12-3, 68, 80, 96, 100-1, 114, 140, 142, 164, 195, 220, 224-5, 227, 273, 297, 301, 311, 326, 349-51, 353, 358, 380-4, 389, 396-7, 408, 456, 462, 482, 493-9, 574-5, 478-9, 582, 585, 624-6, 638, 642-7, 650, 652, 655, 659-61, 664, 666-9, 699, 705, 718
 Beda Venerabilis ps., 3-13, 48, 99, 101, 112-3, 117, 304, 328, 349, 379, 383-92, 719
 Benedictus Anianiensis abb., 678-9
 Bercannus, 622
Bibelwerk v. Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis
 Breccannus, 622
Breviarium apostolorum, 26
Breviarium in Psalmos (CLH 57), 121, 124-38
Burginda, 142
 Caesarius Arelatensis ep., 9, 47, 208, 214, 283, 399, 579
Carta dominica, 737, 740, 742
 Cassiodorus Senator, 112, 116, 125, 131, 285, 372, 399, 456, 460, 470, 472-3, 574-5, 578, 591, 596, 601, 613-4, 618-9, 668
Catechesis celtica, XIII, 70, 72-4, 140, 227, 236, 242, 314, 538, 738, 740
Catechesis Cracoviensis, 496, 520
Catechesis Veronensis, 212
 Christianus Stabulensis mon., 213, 218, 277-9, 304, 308, 379, 396, 488, 642, 645
 Chromatius Aquileiensis ep., 409
 Clemens Scotus, 612-3, 617
 Cogitosus, 326-7
Collectanea Pseudo-Beda tributa (CLH 33), 3-13, 48, 328

Collectio 400 capitulorum, 220
Collectio canonum Hibernensis, 220, 301, 311, 326, 333, 577, 647
 Columba Hiiensis abb., 130, 313, 477
 Columbanus Luxoviensis et Bobiensis abb., 157, 479-80
Commemoratio Geneseos (CLH 39 - Wendepunkte 3), 58-69, 76, 99, 715
Commemoratorium in Apocalypsin Iohannis apostoli (CLH 98 - Wendepunkte 37), 663-74, 579-80
Commentarius in Canticum Canticorum (CLH 52 - Wendepunkte 7), 142-4
Commentarius in epistulas catholicas Scotti anonymi (CLH 94 - Wendepunkte 35), 186, 226, 582, 604, 621-39, 641-4, 646-7, 649-50, 658, 680
Commentarius in Genesim (CLH 38 - Wendepunkte 2), 47-8, 51-7, 68, 76, 282-3, 291, 469, 490-1
Commentarius in Genesim (CLH 40 - Wendepunkte 4), 68, 70-7, 279, 335, 337
Commentarius in Iohannem (CLH 87), 521 523-6
Commentarius in Iohannem e codice Vindobonense 997 (CLH 86 - Wendepunkte 31), 211, 273, 310, 403, 487, 503, 511-22, 525-6, 530, 569
Commentarius in Lucam e codice Vindobonense 997 (CLH 84 - Wendepunkte 30), 206, 211, 221, 310, 378, 403, 418, 420, 452, 481-500, 503, 511-2, 515, 665
Commentarius in Mattheum (CLH 70 - Wendepunkte 23), 70, 75, 269-81, 379, 408
Commentarius in Mattheum (CLH 74 - Wendepunkte 17 II), 236, 313, 316-24

- Commentarius in Mattheum* (CLH 80), 210, 273-4, 277, 303-4, 378, 393-410, 540, 568
- Commentarius in Mattheum e codice Londoniense Lambeth* (CLH 81 et 660), 411-3
- Commentarius in Mattheum e codice Vindobonense* 940 (CLH 73 - Wendepunkte 17 I), 180, 227, 232, 236-7, 242, 265-6, 303, 305, 306-15, 316, 318-21, 323, 344, 371, 375-6, 378-9, 403, 408, 418-21, 438, 440-2, 446, 487-8, 517, 522
- Concordia quorundam testimoniorum Sacrae Scripturae*, 220
- Cummianus, 99, 182, 224, 227, 310-1, 313, 372, 403-4, 455-80, 489, 492, 522, 537, 577
- Cummianus Albus, 313
- Cummianus Longus, 313
- Cyprianus Carthaginensis, 397, 587, 597
- De die iudicii*, 220
- De duodecim abusivis saeculi*, 7, 699, 702
- De duodecim lapidibus*, 7-8
- De duodecim luminaribus ecclesiae*, 8
- De luminaribus ecclesiae*, 328, 333
- De mirabilibus sacrae Scripturae* (CLH 574 - Wendepunkte 38), 83, 99-100, 131-3, 209, 226, 233, 280, 284, 622-3, 424-6, 429-30, 433, 675-97, 702, 713-4, 718
- De ortu et obitu prophetarum*, 15-6, 26
- De quatuor evangelii seu de aliis questionibus* (CLH 66 - Wendepunkte 15), 214-9
- De quatuor lignis crucis*, 8
- De questione porcorum* (CLH 75 - Wendepunkte 26), 325-34
- De reliquis sextae aetatibus*, 220
- De septem donis Spiritus sancti*, 8
- De septem gradibus*, 8
- De septem ordinibus*, 8
- De septem peccatis*, 8
- De septem uestimentis ecclesiasticis*, 8
- De septima et octava aetate saeculi futuri*, 220
- De sex aetatibus*, 8
- De sex dierum creatione* vd. *Explanatio sex dierum*
- De temporibus Antichristi*, 220
- De titulis Psalmorum*, 113, 117
- De trina operatione fidelium quando veniat dominus*, 220
- Defensor Locogiacensis mon., 214, 712
- Dialogus quaestionum LXV* vd. *Quaestiones Orosii et responsiones sancti Augustini*
- Dies dominica* (CLH 624 - Wendepunkte 39), 737-42
- Donatus grammaticus, 49, 99, 221, 479, 617, 630
- Eclogae tractatorum in Psalterium* (CLH 55 - Wendepunkte 6B), 115-8
- Epiphanius Latinus, 185, 208, 276
- Epistola Cyrilli*, 313
- Epistola e caelo missa de servanda dominica*, 737
- Eucherius Lugdunensis ep., 27, 99, 116, 208, 214, 272, 275, 493, 587, 636-7, 646, 731
- Eugippius, 67, 79-80, 85, 276
- Eusebius Caesariensis, 20, 162-72, 176, 183, 329, 385, 449, 486, 571-2, 682
- Ex dictis sancti Hieronimi in Mattheum (CLH 78 - Wendepunkte 18), 223, 362-82
- Exameroni Augustini episcopi excarpsum* (CLH 43), 87-97
- Excerptiones patrum, collectanea, flores ex diversis, quaestiones et parabolae* v. *Collectanea Pseudo-Bedae tributa*

- Exhymeron* (CLH 42), 78-86, 96
Explanatio sex dierum, 82, 101
Expositio epistulae Pauli apostoli ad Hebreos (CLH 92 - Wendepunkte 34A-B), 593-604, 607
Expositio Evangelii secundum Marcum Cummiانو tributa (CLH 83 et 344 et 559 - Wendepunkte 27), 47, 51, 99, 182, 187, 211, 224, 227, 282, 291, 311, 372, 403-4, 455-80, 489, 492, 503, 521-2, 537, 577, 580
Expositio in Actus Apostolorum (CLH 90bis), XIII, 574-5, 578-85
Expositio Iohannis iuxta Hieronymum (CLH 88 - Wendepunkte 32), 521, 523, 527-39, 569
Expositio quattuor evangeliorum (CLH 65 - Wendepunkte 11), 173-4, 180, 186, 189-213, 216, 222-3, 280, 283, 287, 303-4, 315, 362-4, 379, 402, 407, 448, 489, 501-3, 506, 508-9, 514, 516, 519, 531-2, 546, 583, 587, 662
Faustus Reiensis ep., 125, 582
Flavius Merobaudes, 71, 335
Florilegium Frisingense, 583, 636, 700, 708, 717
Fortunatianus Aquileiensis ep., 187, 214, 276, 298-9, 532
Fragmenta commentarii in Hiezechielem prophetam (CLH 49 - Wendepunkte 9), 154-8
Fragmenta in Epistulam II Petri (1, 3; 5; 8), et in epistulam I Iohannis (2, 14-16; 18-19) (CLH 97), 657-62
Fragmenta in Mattheum (CLH 77), 235, 238, 297, 300, 308, 339-61
Fragmentum commentarii in Canticum Canticorum (CLH 51 - Wendepunkte 7), 139-41
Fragmentum exegeticum in Psalmum 149 (CLH 56), 119-23
Friguli Commentarius in Mattheum (CLH 72 - Wendepunkte 20), 227, 232, 237-42, 259, 290-2, 293-305, 308, 312-3, 318, 321-3, 333-4, 341-8, 353-4, 357-9, 377, 403, 407, 418, 437-9, 441-6, 581
Frigulus, 227, 232, 237-42, 259, 290-2, 293-305, 308, 312-3, 318, 321-3, 333-4, 341-8, 353-4, 357-9, 377, 403, 407, 418, 437-9, 441-6, 581
Genelogium Iesu Christi secundum carnem (CLH 71 - Wendepunkte 24), 46-8, 51-2, 237, 279-80, 282-92, 469
Gennadius Massiliensis, 716
Gildas Sapiens, 168
Glosa psalmorum ex traditione seniorum, 120, 131, 133, 136, 208
Glossa ordinaria, 158, 225, 316, 457-9
Glossae in Actus Apostolorum libri Ardamachani (CLH 90), 571-7
Glossae in Amos (CLH 47 et 61 - Wendepunkte 10), 159-61
Glossae in Epistulam II Petri (1, 1-2, 13) (CLH 96), 651-6, 659
Glossae in epistulas Pauli apostoli (CLH 93), 587, 604, 605-10, 614
Glossae in epistulas Pauli apostoli e codice Wirziburgense (CLH 800), 587 611-20
Glossae in Mattheum e codice Wirziburgense (CLH 394 - Wendepunkte 22), 212, 235, 263, 266, 280, 303-4, 314, 344, 349, 351, 377, 408, 414-46, 506, 614, 696
Glossae in Psalmos (CLH 53; CLH 54 - Wendepunkte 6A), 108-14, 116-7, 127, 412, 462

- Gregorius I papa, 9, 48, 70, 72, 74, 82, 89, 99, 131, 149, 142, 155-7, 186, 189, 205-6, 208, 214, 216, 273-4, 311, 326, 372, 385, 393, 397, 399, 401, 409, 412-3, 441, 465, 493, 4595-9, 531, 540, 546, 556-7, 568, 572, 578-9, 582, 587, 589, 597, 606, 614, 619, 622, 665, 667-8, 690, 701, 714-6, 725-6
- Gregorius I papa ps., 189, 220
- Gregorius Illiberitanus, 142, 144
- Gregorius Nazianzenus, 597, 602
- Hadrianus in Anglia abbas, 476
- Haimo Autissiodorensis mon., 149, 236, 239, 243
- Heiricus Autissiodorensis mon., 213
- Hieronymus Stridonius, 9, 47-8, 51, 67, 82, 89, 99, 116, 121, 124-5, 128, 130-1, 134, 140, 145-53, 161, 179, 185-6, 189, 206, 208, 213-4, 216, 224, 226-8, 233, 242, 244-5, 252, 255, 264-6, 271-8, 283, 285-7, 295, 303-4, 306, 311, 314, 322-3, 325-6, 328, 330, 332-3, 341, 345, 349, 352-3, 356-9, 362-82, 385, 387, 397-9, 402, 405-7, 409, 413-4, 422-4, 434, 447-9, 455, 480, 482, 488, 493, 497, 505, 508, 521, 527-39, 541-3, 545-6, 552, 558, 565, 569, 572, 577-98, 582, 586-7, 598, 606, 614, 625-6, 628-30, 632-4, 637, 641, 643-4, 647-9, 659, 665, 667, 669, 671, 712, 738
- Hieronymus Stridonius ps., 42, 180, 189-213, 216, 223-4, 227, 232, 280, 283, 303-4, 328, 330, 362, 402, 407-8, 427, 473-4, 489, 501, 514-5, 531, 537, 577, 579, 583, 594, 595-604, 614, 667, 671, 712
- Hilarius Pictaviensis ep., 116, 328, 330-3, 387, 397, 399, 572, 641
- Hilarius Pictaviensis ep. ps., 624-9, 631-2, 634, 636-9, 640-50, 652, 654-5, 658-9
- Historica investigatio evangelii secundum Lucam* (CLH 85 - Wendepunkte 29), 174, 179, 203, 206, 211-2, 303, 418, 420, 448, 450, 489, 491, 501-10, 587
- Homilia ad Paschalem vigiliam de lectione Genesis*, 72
- Homilia in natale Innocentium*, 321, 323
- Homiliarium Veronense*, 212, 314, 378
- Horatius, 9
- Hrabanus Maurus Fuldensis abb., Magutinus archiep., 101, 206, 239, 246, 264, 267, 304, 316, 341, 349, 351-3, 355, 384-7, 391-2, 396,
- Hymnus Apostolorum*, 430
- In cena Domini*, 228, 232
- In Matthei Evangelium expositio Pseudo-Bedae tributa* (CLH 79), 267, 304, 349, 379, 383-92, 408
- Interpretatio paucorum de Evangelio sermonum*, 448, 508
- Interpretationes nominum Hebraicorum progenitorum Iesu Christi*, 394, 396
- Interrogationes de rebus veteris et novi testamenti* (CLH 36), 35-45
- Ioca monachorum*, 8, 48-9, 68, 71
- Iohannes Cassianus, 9, 493, 546, 562, 576-7, 628, 646
- Iohannes Chrysostomus, 70, 75, 385, 578-9, 604
- Iohannes diaconus Romanus, 100
- Iohannes Scottus Eriugena, 97
- Iosephus Flavius, 116
- Iosephi Scoti Abbreviatio commentarii Hieronymi in Isaiam* (CLH 48 et 399 - Wendepunkte 8), 145-53

Iosephus Scotus, 145-53

Isidorus Hispalensis ep., 14-6, 18-20, 26-8, 31-4, 36-8, 48-9, 53-9, 67-71, 75, 82, 88, 92, 96, 99, 101-2, 164, 179-81, 183, 186-7, 208, 214, 231, 283, 295, 311, 326, 372, 397, 399, 413, 449, 493-4, 546, 549, 566-7, 578-9, 582, 596, 606, 614, 617, 628, 632-4, 636, 647-8, 664-8, 685, 698-736

Isidorus Hispalensis ep. ps., 14-6, 18, 28, 33, 36-8, 46, 186, 279, 284, 357, 371, 403, 469, 686, 698-736

Iulianus Aeclanensis ep., 111, 116-7

Iulianus Toletanus archiep., 37, 582-3

Iulius Africanus, 328, 333

Iunillus Africanus, 99 116

Iuvencus, 164-5, 493

Laterculus Malalianus, 33

Lathcen, 82, 107, 115, 208-9, 622

Leo I papa, 71, 335, 472-3

Liber Angeli, 571

Liber de gradibus caeli, 70, 72, 74

Liber de numeris (CLH 577), 7, 11, 15, 17-20, 27-8, 31, 41-2, 186, 223, 279, 284, 449, 538, 719-36

Liber de ordine creaturarum (CLH 575), 46-8, 51-2, 83, 282-4, 469, 685-6, 689, 694-6, 698-718

Liber de ortu et obitu patriarcharum (CLH 34), 14-30, 180, 272, 313, 371, 516, 582-3, 719-21, 723, 726-31, 733-5

Liber Quare, 218-9

Liber questionum in evangeliiis (CLH 69 - Wendepunkte 16 I II), 181, 210, 227-33, 234-43, 258-60, 265, 280, 285-6, 290, 292, 294-9, 302-5, 311-3, 316-23, 341-53, 356-61, 371, 374-5, 378-9, 404-7, 437-9, 442-6, 451, 488, 505, 581-2, 738, 740

Manchiani glossae in Evangelia (CLH 68), 224-33, 239

Manchianus, 224-33, 622, 680-4, 690, 692-4,

Marius Mercator Afer, 597

Maximus I Taurinensis ep., 578-9

Nomina evangelii (CLH 67), 220-3

Notker Balbulus, 119

Oratio sancti Brendani, 68

Origenes Alexandrinus, 142, 328-330, 332-3, 493, 578, 602, 614, 636, 652, 667

Origenes Alexandrinus ps., 227

Orosius, 82, 311

Otfridus Wizanburgensis mon., 148, 213, 268, 304, 386-91

Paschasius Radbertus, 213, 226, 231, 239-40, 242-3, 397

Passio sancti Dionysii Areopagitae, 621

Paterius, 82, 142, 157

Patricius de Hibernia, 571, 584

Pauca a sancto Hieronimo et Augustino et ab aliis scriptoribus Catholicis de genealogia Salvatoris secundum carnem dicta, 448, 508

Pauca de Genesi (CLH 44), 98-106

Pauca de libris catholicorum scriptorum in evangelia excerpta (CLH 62 - Wendepunkte 13), 173-84, 188, 220, 284, 312, 364, 367, 371, 447, 508, 587

Pauca ex commentario beati Hilarii e sancti Hieronymi et beati Augustini et aliorum eruditorum virorum expositionibus in epistulas beati Pauli apostoli excerpta (CLH 91 - Wendepunkte 33), 586-92, 608, 617

Pauca ex commentario beati Augustini et de Omelia Gregorii excerpta, 393, 409, 568

- Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis*, XIII, 7, 67-9, 76-7, 99, 116-7, 140, 182-4, 227-33, 280, 302, 305, 308, 312-4, 336-7, 371, 378, 419, 487, 491, 521, 582, 618, 649, 666-8
- Paulinus Nolanus, 328
- Pelagius mon., 124, 328-9, 572-3, 587, 593-602, 604-8, 610, 612-4, 616-7, 619, 637
- Peregrinus, 11, 56
- Philippus presb., 100, 105
- Physiologus*, 290, 311
- Praefatio secundum Marcum* (CLH 82 - *Wendepunkte* 28), 173-4, 364, 367, 371, 447-54, 508, 587
- Prebiarum de multorum exemplaribus* (CLH 37), 46-50, 51-2, 282, 291, 469, 635
- Primasius Hadrumetinus ep., 625, 666-7, 669-70
- Primasius Hadrumetinus ep. ps., 596, 601, 606, 610, 614, 616, 618-9
- Quaestiones Orosii et responsiones Augustini*, 82
- Quaestiones vel glosae in evangelio nomine* (CLH 63 - *Wendepunkte* 14 I), 185-8, 213, 216, 273, 284, 375, 477
- Questiones evangelii* (CLH 64 - *Wendepunkte* 14 II), 185-8, 213, 284
- Questiones sancti Hysidori tam de novo quam de vetere testamentum* (CLH 35), 31-4, 403
- Recognitiones*, 100, 346
- Reference Bible v. Pauca problemsmata de enigmatibus ex tomis canonicis*
- Rufinus Aquileiensis, 20, 346, 613-4, 652, 716
- Rufinus Aquileiensis ps., 716
- Rufinus Syrus, 572
- Sedulius poeta, 9, 165, 311, 470, 505
- Sedulii senioris Tractatus Mathei*, (CLH 76 - *Wendepunkte* 19), 70-1, 335-8
- Sedulius Scotus, XIII, 4, 41-2, 71, 213, 225, 227, 239, 244-4, 247-52, 254, 256-9, 261-7, 300, 311, 335-6, 350-1, 353, 422-6, 429-37, 446, 587, 591, 604, 606, 608, 617-8
- Sedulius Senior, 70-1, 335-8
- Sermo in laude sancti Lucae evangelistae*, 651
- Smaragdus Sancti Michaelis Viridunensis abb., 238, 240, 286, 293-5, 299, 302, 318-9, 341, 385
- Stephanus Langton, 59
- Sulpicius Severus, 571
- Terentius Afer, 9
- Theodorus Mopsuestenus ep., 108, 111-2, 117-8, 127
- Theodulphus Aurelianensis ep., 39, 146, 465-6, 578-80, 585, 627, 642, 668
- Thomas de Aquino, 474, 505
- Tirechan Hibernus ep., 571
- Tractatus in septem epistulas canonicas Pseudo-Hilarii tributus* (CLH 95 - *Wendepunkte* 36), 513, 580, 582, 624-38, 640-50, 652, 655, 658
- Tyconius, 665-6
- Varia ex Hieronymo, Augustino et Ambrosio*, 448
- Varro M. Terentius, 170
- Vegetius Renatus, 71, 78, 335
- Vergilius poeta, 286, 311
- Veri amoris*, 140-2
- Versus de conditore templi cujusdam*, 220

- Versus in Canones Eusebianos* (CLH 100),
162-72
- Victor Capuanus ep., 100
- Victorinus Poetovionensis ep., 665-6,
671
- Victorius Aquitanus, 682
- Virgilius Maro grammaticus, 7, 11,
523, 647-8
- Virgilius Salisburgensis ep., 7, 31, 50,
294, 310, 489, 515
- Vita Adae et Evae*, 70, 72, 74
- Wigbodus, 80-6, 362-4, 368

INDICE DEGLI STUDIOSI

- Abbolito Simonetti G., 578
 Achery L. d', 600-700, 702-3, 718
 Adler J., 146
 Adriaen M., 153, 161, 185, 208, 272, 275, 278, 304, 353, 359, 373, 397, 422-3, 430, 472, 494, 531, 541, 546, 659, 725
 Airt Mac S., 246
 Alexander J.J.G., 165
 Allen E. M., 516
 Amelli A., 640-1
 Anderson A.B., 154
 Andrés Sanz M. A., 19, 75, 214
 Anspach A. E., 742
 Antin P., 412
 Antolín G., 98, 603
 Antonio N., 703
 Arévalo F., 17, 31, 88, 699, 703, 721, 742
 Aris M.-A., 139
 Arthur R. G., 576
 Ascoli G. I., 109-11, 127
 Atkinson R., 228, 325-7, 333
 Baio P., 142-4
 Ballerini P. A., 494, 531
 Baluze E., 703
 Barbet-Massin D., 165
 Bartsch K. 167
 Bately J., 159
 Bauer-Eberhardt U., 98
 Bausi A., 162, 172, 486
 Bayless M., 3, 8-9, 48, 328
 Becker G. H., 147
 Becker J., 357
 Becking B., 407
 Beeson C., 56
 Bellettini A., 664
 Berardi A., 142
 Bergmann R., 154, 160, 164-5, 175, 270, 307, 415, 607-8, 612
 Bernard J. H., 325-6
 Berschin W., 235, 280, 306, 414
 Best R. I. 127, 462
 Bieler L., 110-1, 316, 326, 328, 411-3, 486, 513, 571, 577, 641, 680
 Bierbrauer K., 46, 282
 Biggs F. M., 59, 71, 139, 234, 269, 307, 737
 Bigne M. de la, 246
 Bill E. G. W., 411
 Binchy D. A., 577
 Bisagni J., 607-8, 614-6, 619, 690, 692
 Bischoff B., IX, XV, 3-4, 14-5, 17, 19, 31-2, 35, 37, 46-8, 51-3, 55-6, 58, 62, 64-5, 67, 69-71, 76, 78, 83, 87, 97-8, 100, 108, 113, 115-7, 119, 121, 124-5, 130, 139, 141-5, 154-5, 157, 159-66, 168, 173-7, 182, 184-5, 187, 189-90, 208, 210-1, 214-6, 220-1, 223-5, 134-7, 244-6,

- 248, 261, 263, 265-7, 269-72, 279-80, 282-6, 288, 290-7, 300, 303, 306-14, 316-9, 325, 327-8, 330-1, 333, 335-7, 339-40, 342-4, 357-8, 362-3, 365-8, 370, 378, 383, 393, 399-401, 403-4, 411, 414-6, 418-9, 438, 447, 449-51, 455, 477-83, 486-93, 495, 501, 504-8, 511-2, 514, 516-7, 519, 522-3, 527, 537-40, 568-9, 570-1, 574, 577-8, 580-2, 586-7, 593, 396-7, 600, 602, 604-5, 607, 611, 613-4, 617, 621-3, 627, 629, 637, 640, 642, 647-8, 651, 657, 663, 665, 667-8, 670, 675-6, 681, 698-700, 711, 719-20, 722, 730, 737, 739-40
- Bishop T. A. M., 113, 605-10, 612, 614, 616-7, 668, 737
- Blaise A., 255, 409
- Bliss P., 339
- Boese H., 120-2, 131-3, 138, 208
- Bogaert P.-M., 163, 654
- Bonhomme J., 16
- Bonhomme P., 16
- Borsje J., 697
- Bosworth J., 609, 616
- Boucaud P., 588
- Bouhot J.-P., 142-4, 738
- Braun R., 466
- Braunfels W., 579
- Brearley D. G., 269-71, 520-1, 523, 527-31, 533-8
- Breen A., 244-51, 254, 256-67, 613, 615, 628, 632, 634, 647
- Brillante S., 535
- Bronner D., 235, 237, 307
- Brou L., 124
- Brown J., 159-60
- Brunhölzl F., 145, 393
- Bruyne D. de, 15, 29, 163-9, 181, 185, 265, 318, 482, 543, 586, 598, 654
- Burn A. E., 716
- Butzmann H., 121, 386
- Cahill M., 182, 187-8, 311, 372, 404, 414-24, 432, 437-8, 442, 446, 455-6, 460-3, 465, 467-79, 492-3, 522, 577, 580
- Cantelli Berarducci S., 155, 341, 349
- Cardelle de Hartmann C., 14, 17, 19-20, 22-7, 719-23, 726-31
- Carmassi P., 155
- Carney J., 411-3
- Carracedo Fraga J., 14-22, 25, 27-30, 180-1, 272, 313, 516, 583, 720-1, 726, 728, 734
- Carthy Mac B., 681
- Casavecchia R. 165,
- Castaldi L., IX-XIV, 14-30, 47-8, 51-7, 82, 107, 115, 157, 174, 208, 244-68, 291, 414-46, 455-80, 491, 503, 581, 586-92, 622, 624, 676, 679, 682-6, 690, 692, 694, 696, 714, 719-36
- Cavallo G., 32, 154
- Cazier P., 546, 725
- Ceresa Gastaldo A., 543
- Cesarini A., 664
- Chaparro Gómez C., 17, 19
- Chardonnens L.-S., 58
- Chazelle C., 116
- Cherubini P., 164, 215
- Chevalier-Royet C., 579
- Chiesa P., 3, 579, 719
- Chittenden J., 513, 515, 517, 649
- Coccia E., IX, XVI, 162, 168, 173, 176, 224, 244, 246, 447, 450, 455, 477, 593, 600, 604, 607, 621-3, 675-6, 698, 713
- Coebergh C., 68
- Cohen G., 513, 515, 517
- Colker M. L., 108, 110

- Colombi E., 143, 162-72
 Condello E., 164
 Conmara Mac M., 224
 Connolly S., 227, 269
 Conrad-O'Briain H., 3
 Contreni J. J., 301, 344, 583
 Couderc C., 168
 Coxé H. O., 701
 Craster H. H. E., 701
 Crawford M. R., 162, 176, 178, 183
 Cross J., 267, 311, 650
 Czerny A., 702
- D'Arcy A. M., 3
 D'Hont M. J., 108
 De Coninck L., 108-14
 De Faveri, L., 214-19, 383-92
 De Lazzer M., 3-13, 173-84, 362-82, 393-410, 481-500, 511-22, 540-70
 De Nonno M., 165
 De Paolis P., 165
 De Rossi G. B., 98
 Dekkers E., XVI, 6, 253, 464, 466
 Delmulle J., 151
 Denzinger H. J. D., 716
 Díaz y Díaz M. C., 4, 14, 32, 56, 621, 663, 667, 685-6, 698-719
 Divjak J., 546
 Doignon J., 387
 Dolbeau F., 14-5, 17, 19-29, 35, 277, 726-9
 Dombart B., 635, 690
 Donnell Mac C., 246-8, 263-4
 Dooley A., 697
 Dorfbauer L. J., XIV, 33, 185, 187, 191, 213-4, 238, 266, 276, 295, 297-303, 305, 315, 343-4, 520-1, 526, 532, 638, 663, 666
 Du Chesne A. *v.* Duchesne A.
 Duchesne A., 167-8
 Duhem P., 713
- Duke R., 513, 649-50
 Dulaey M.; 53
 Dümmler E. L., 88, 148, 168
 Dumville D. N., XIV, 56, 737
 Dunphy W., 588-90, 592
- Ebersperger B., 174, 481, 597, 600
 Elfassi J., 19
 Ernst U., 146
 Errani P., 664
 Esposito M., 168, 226, 245, 621-3, 676, 680-3, 690, 696
 Étaix R., 205, 274, 409, 465, 531, 546, 716
 Euw A. von, 166
 Evans D. E., 583
 Everett N., 35-6, 38-45
- Facchini S., 325-6, 329, 331
 Faller O., 75, 254, 277, 369, 376, 546
 Ferrari M., 325, 523
 Ferrari M. C., 154-6, 158
 Ferrini B. P., 339-41
 Finan T., 676
 Fischer B., 533, 579
 Fizzarotti L., 35-45, 108-14, 115-23, 411-3, 527-39, 737-42
 Flechner R., 255, 333
 Fleming P., 246-7
 Flower R., 742
 Follett W., 576
 Fontaine J., 19, 31, 92
 Fornasari M., 649
 Forster F., 394, 396
 Forte A. J., 237-8, 296, 306-7, 312, 318, 334, 341-2, 344, 377, 407, 438
 Fravventura V., 139-58, 523-6
 Frede H. J., XVI, 14, 31, 46, 78, 108, 124-5, 162, 173, 185, 189, 234, 244, 293, 316, 362, 414, 447, 455,

- 481, 511, 527, 538, 588, 591, 593-608, 617-8, 621, 640, 653, 663, 675, 698, 719, 737
 Freeman A. A., 579
 Froben F., 167, 394, 396
- Gaar A., XVI, 6
 Gamberini R., 523
 Gameson R., 155, 162, 641
 Gamper R., 245
 Gantner R., 220
 Ganz D., 154, 160, 169
 Garrison M., 10-1, 48, 145-6
 Gatti P., 578
 Gaultier R., 16
 Geerard M., 737
 Gerbert M., 148
 Geyer P., 506
 Giancane M. E., 624
 Gibson M., 155
 Giesen H., 407
 Giovè Marchioli N., 527
 Glaser E., 154, 160, 175, 307, 415, 607-8, 612
 Glauche G., 46-7, 51, 78, 173, 282-3, 700
 Glorie F., 275, 422-3, 434
 Glorieux P., 384
 Glunz H. H., 225
 Gneuss H., 267, 614, 617
 Goldbacher A., 590
 Gorman M. M., IX-X, XIV, XVI, 35-7, 39, 47, 51-8, 61-2, 64-71, 76, 78-90, 94-8, 100-2, 108, 110, 115, 117, 139, 141, 145, 154, 156-9, 162, 173, 177, 185, 189, 214-6, 234-5, 237-41, 244, 246, 261, 269-71, 282-3, 288, 292-3, 296-7, 300-1, 303, 306-8, 316-9, 321, 325, 327, 335, 362-4, 368, 393-4, 409, 414, 447, 450, 455, 465, 477, 481, 490, 492, 501, 511, 516-7, 520-7, 538, 544, 546, 568, 578-9, 581, 586, 593, 604, 6067-7, 611, 618, 621-3, 627, 629-30, 640, 642, 663, 668, 675, 679, 690, 711, 737, 740
 Götz G. P., 218
 Gougau L., 109, 113
 Granfield P., 4, 279, 384
 Gray N., 480
 Gribomont J., 533
 Griesser B., 189-90, 216
 Griffith J. G., 583
 Grifoni C., 31-4, 46-50, 148, 159-61, 213, 268, 282-305, 357, 339-61, 386-7, 389-90
 Grogan B., 412-3
 Grosjean P., 4, 226, 621-3, 680-2, 713
 Gryson R., XVI, 108-9, 112-3, 145-50, 152-3, 169, 275, 337, 482, 538, 574, 578, 580, 630, 651, 663-74, 712
 Guarienti P. A., 474, 505
 Guglielmetti R. E., 139-44, 574, 580
 Guillaumin J.-Y., 546, 719-20, 735
 Guldentops G., 225
 Gumerlock F. X., 663, 665, 667-8
 Güterbock B., 235, 322, 438, 651, 653
 Gwynn J., 571, 573-4, 576
- Hablitzel J. B., 384, 392
 Hägele G., 166
 Hall T. N., 242, 251
 Halm K., 78, 98
 Hamesse J., 154, 308, 328, 523, 676
 Hamman H., 528, 530
 Hammond K., 653, 737
 Harrison A., 224
 Härtel H., 131
 Hartung K., 663, 666, 669
 Hauck F., 407

- Hauke H., 166, 393, 540, 600, 700
 Heinlen J. M., 340
 Heist W. W., 6
 Hellmann S., 4, 608, 618
 Helmer F., 393, 540, 600
 Hen Y., 38
 Henry F., 224, 325-6
 Herbert L. A., 172
 Hermann H. J., 306, 481-2, 511
 Herren M. W., x, 82, 154, 308, 328, 523, 641, 648, 676, 680-1, 694-5
 Herold J. B., 12-3
 Herwagen J. il vecchio, 12
 Herwagen J. il giovane, 3, 5-7, 12-3, 80
 Hilg H., 163
 Hill T. D., 234, 242, 307, 451, 737
 Hindman S., 340-1, 360
 Hoare P., 641
 Hoffmann H., 87
 Hofmann J., 414-6, 607, 611, 614
 Hofmann J. B., 178, 398, 487
 Holder A., 244, 621
 Holtz L., 154-5, 158
 Horst H., 302, 407
 Horst van der P. W., 407
 Hoste A., 521, 524, 528
 Hostingue L., 16
 Howlett D., 5, 145-6, 148, 164, 166-7, 169-70, 313
 Huemer J., 470, 505
 Hurst D., 185, 272, 275, 304, 350, 353, 359, 373, 380, 387, 397, 422-3, 495, 541, 642, 659
 Huygens R. B. C., 213, 218, 278, 304, 645
 Ineichen-Eder C. E., 658
 Inguañez M., 87
 Jackson P., 3, 12-3
 James M. R., 164-5
 Johnston R., 340
 Jones C. W., 68
 Jope E. M., 583
 Jullien M.-H., 394, 396
 Jungmann J. A., 4, 279, 384
 Kaestli J.-D., 74
 Kalb A., 254, 635, 690
 Kautz M., 31-3, 165
 Kavanagh A. K., 190-1, 195, 200, 362-3, 508
 Kearney K. J., 154
 Keefe S., 717
 Kehrner H., 6
 Keller F., 154-5
 Kelly J. F., ix-x, xvii, 3, 5-6, 14, 31-2, 35, 37-8, 46, 51, 58, 70-1, 78, 84, 87, 90, 94, 108, 110, 112-3, 115, 119-20, 122, 124, 139, 141-2, 145, 148, 154, 159, 162, 173, 176, 185, 189, 211, 214-6, 220, 224, 234-8, 244, 247, 269, 273, 282-5, 293-5, 300, 303, 306-7, 310, 312-3, 316-9, 325, 327, 335-7, 343, 362, 366-7, 383-3, 393, 396-7, 401, 411, 413-4, 420, 447-8, 452, 455, 481-503, 511-20, 522-4, 526-7, 530, 533, 540, 544-6, 568, 571, 573, 586, 593, 611, 621, 640, 651-2, 654, 657, 659, 661, 663-8, 670, 675-6, 698, 719, 737-42
 Kenney J. F., xvii, 3-4, 108-9, 113, 145, 162, 224, 234-5, 244, 325-6, 414, 455, 523, 571, 573-4, 576, 593, 611, 621-3, 637, 651-3, 675, 680-1, 698
 Ker N. R., 113
 Kesckeméti J., 3
 Kessler E., 51, 56
 Ketelaer N., 679
 Kitson P., 4, 8

- Kleiber W., 386
 Köberlin K., 212, 305, 314, 351-2,
 377, 408, 414-8, 422-6, 431, 433-
 5, 438-45, 506
 Koehler W., 341
 Kreuz G. E., 83-4, 576

 Laes C., 225
 Laistner M. L. W., 574-5, 578, 624-5,
 642-5
 Lakin S. M., 640
 Lambert B., XV, 125, 190, 216, 328,
 523, 527-8, 537
 Lanigan J., 681
 Lapidge M., XV, 3-9, 11, 13, 33, 48,
 109, 114, 141, 156, 160, 177, 215,
 236, 307, 317, 327-8, 367, 384,
 401, 515, 538, 668, 676
 Laubmann G. von, 78, 98
 Lauer P., 316
 Law V., 648
 Lawson C. M., 546
 Lean Mac D., 163
 Leempt G. de, 679
 Lefèvre N., 234
 Lehner A., 235, 280, 306, 414, 583,
 626, 636, 700, 717
 Lemarié J., 409
 Leonardi C., 17, 154, 362, 461, 729
 Levison W., 88
 Licht T., 357
 Lindquist S., 340
 Lindsay W. M., 109, 113, 633, 728
 Livingstone E. A., 478
 Lo Menzo Rapisarda G. 663, 665, 669
 Lockett L., 394
 Loew E. A. *v.* Lowe E. A.
 Löfstedt B., 6, 41, 178, 182, 210, 213,
 221, 238-9, 245, 262-4, 273-4,
 277, 285, 296-7, 304, 336, 339-61,
 378, 387, 393, 397-406, 409-10,
 422-6, 430-4, 461, 475-6, 478-9,
 485-6, 513, 540, 617, 696
 Lowe E. A., XVI, 14, 32, 52, 119, 123,
 160, 214-5, 313, 316-9, 323, 326,
 416-7, 421-2, 424, 612, 614, 651,
 694, 700, 720
 Löwe H., 88-9, 294

 Maag N., 46, 282
 Maas P., 473
 Mabillon J., 88, 145, 148
 MacGinty G., 67-8, 76-7, 312, 337,
 491, 649, 676, 679, 681-4, 690,
 696, 714
 Machielsen J., XVI, 6
 Madan F., 701
 Madoz J., 716
 Maestre Yenes M. A. H., 583
 Maffei S., 124, 531
 Maillard J.-F., 3
 Malato E., 142
 Maniaci M., 165
 Manitius M., 88-9, 145, 235,
 Mantegazza F., 224-243, 306-334,
 571-7, 651-74
 Marchi S., 58
 Marchina P., 624
 Marsh-Micheli G. L., 224
 Marsden R., 10
 Martène E., 81, 703
 Martianay J., 189
 Martín J. C., 19, 719
 Martin L. T., 212, 378
 Martin M. T., 112, 118
 Martini G., 664
 Mathúna Mac, S., 697
 Mattaloni V., 58-106, 269-81, 335-8,
 621-50, 675-718
 Matter E. A., 239, 321
 Mazzatinti G., 527-8
 Mazzucchi A., 142

- McKitterick R., XIV, 56, 146, 220, 737
- McNally R. E., IX-X, XVII, 3-4, 7, 14-5, 18-9, 27-8, 31-4, 36-7, 41, 46, 48-50, 145, 162, 174-80, 182, 185-9, 213, 216, 220, 223, 234, 244, 273, 279-81, 288, 312, 357, 364-73, 375-6, 380-1, 383-5, 414, 447-53, 455, 477, 485, 508, 513, 580, 582, 593, 621, 623-9, 631-2, 634-7, 639-44, 646-7, 649-50, 657-9, 661, 663, 665, 667-8, 675, 719-29, 732, 734-5, 737-42
- McNamara M., IX-X, XV, XVII, 4-5, 51, 108-10, 112-8, 124-5, 127, 130-1, 139-40, 142, 145, 154, 162, 173, 176, 189, 214, 224-5, 227, 233-4, 237, 239, 242, 244, 266, 269, 282, 293, 297, 303, 306-7, 309-11, 313-4, 316, 325, 327, 335, 362, 412, 414-5, 418, 424, 430, 438, 447, 455, 465, 481, 483, 487, 493, 501-2, 511, 514, 516, 524, 527, 537, 539, 571, 578, 580-1, 583-4, 586, 593, 605, 611, 621, 640, 663, 665, 667-8, 675, 696, 737-8, 740
- Meeder S. M., 220, 244-5, 267
- Meens R., 38
- Meier G., 87
- Menestò E., 154
- Meyer W., 74, 78, 98, 168
- Michelant G. H., 166
- Migne J. P., 80, 88, 392, 679-80
- Mohlberg L. C., 15, 154, 720
- Monnier F., 234
- Montagnini F., 407
- Moran P., 154, 160
- Mordeglia C., 143
- Mordek H., 165
- Morin G., 17, 28, 47, 124, 130, 132, 134-5, 283, 476-7, 531, 695, 720
- Moulin-Fankhänel C., 154, 160, 175, 307, 415, 607-8, 612
- Mountain W. J., 546
- Mozley J. H., 74
- Muccioli G. M., 35, 37
- Mullins E., 173-4, 279, 306-7, 448, 486, 508, 587
- Munier Ch., 42
- Muratori L. A., 99, 430
- Mütherich F., 341
- Mutzenbecher A., 304, 413, 546
- Name Van Edwards B., 116
- Nardo A., 664
- Naumann B., 82, 641, 680
- Nees L., 164
- Neyrand L., 139-42, 144
- Newton F., 87
- Ní Chatháin P., 69-70, 109, 116, 478, 607, 611, 613, 648, 676, 696
- Ní Mhaonaigh M., 8
- Ní Thiarnaigh É., 224
- Nigra C., 462
- Niocaill Mac G., 110-1, 246
- Norberg D., 412
- Ó Corráin D., X, XVI, 5, 38, 58, 125, 160, 340, 384, 455, 528, 545
- Ó Cróinín D., IX-X, 98-101, 104, 109, 139, 154, 157, 160, 169, 175, 194, 235, 280, 306, 307, 309, 313-4, 414-6, 437, 478-9, 581, 622, 682, 690, 711
- Ó Cuív B., 224
- O' Keeffe J. G., 737
- O' Loughlin T., 3, 14, 59, 111, 162-4, 234, 238, 267, 269, 295, 307, 478, 516, 586, 654, 696
- O' Meara J. J., 82, 641, 680
- Ó Néill P. P., 109, 113, 194, 607-8, 611-5, 618-9

- O'Reilly J., 224, 227, 279, 297
 Ó Riain P., 3, 226
 O' Sullivan W. 108-9, 113, 194
 Obrecht F. U., 508
 Oegg J. A., 415
 Olivier P., 16
 Olsen G. W., 494, 518
 Orchard A., 11-2
 Orlandi G., 17, 19, 22-3, 25, 28-9,
 154, 461, 474, 729, 735
 Orofino G., 165
 Ottino G., 651

 Pächt O., 165
 Palma M., 36, 664
 Panayotova S. D., 164
 Pani L., 417, 446
 Paor de J. L., 586-7, 604-9, 613-7
 Parkes M. B., 159-61, 250
 Partoens G., 225
 Pasquali G., 535
 Passi S., 362-4
 Patera A., 702
 Perego A. M., 574-5, 578-85
 Perelman F., 394, 396
 Pérez Bayer F. 703
 Petschenig M., 254, 272, 546, 576,
 646
 Pettorelli J.-P., 74
 Picard J.-M., 607, 611, 613-4, 617-8
 Pilutti B., 124-38
 Pinkster H., 398
 Pirrotta S., 403
 Pitra J. B., 18, 100, 167, 293-4
 Podlaha A., 702
 Pokorny J., 607, 611
 Polara G., 623, 647
 Portalier M., 3
 Pratesi A., 215
 Puckett A., 513, 649-50
 Puniet de, P., 68

 Quadri R. 213
 Questa C., 154, 173

 Rädle F., 293-4, 341, 385
 Raffaelli R., 154, 173
 Reeves W., 679-80
 Regnault P., 16
 Rehm B., 100
 Remak-Honnef E., 166
 Renswoude I. van, 357
 Reudenbach B., 162, 486
 Reynolds R. E., 34
 Ricci L. G. G., 403
 Richter M., 69-70, 109, 116, 478,
 607, 611, 613, 648, 676, 696
 Riggerbach E., 593, 595, 597, 600,
 602-4
 Rittmueller J., 181, 210, 224-9, 231-
 43, 258-60, 262, 265-6, 295-301,
 303, 305, 311-3, 316-7, 319-22,
 341-2, 344-5, 347-9, 352-3, 356-
 61, 371, 404, 438-9, 442-5, 451,
 505, 582, 738
 Rochais H.-M., 712
 Romano M. M. M., 143
 Ronconi F., 664
 Rose V., 165
 Ruff C., 576

 Salaroli M., 447-54, 593-620
 Salmon P., 68-130
 Santi F., 173, 216, 362, 408, 447, 532
 Scarpat G., 407
 Scarpatetti von B. M., 245
 Scattergood V. J., 3
 Schaller D., 146
 Schenkl C., 75, 92, 254, 637, 646
 Schepss G., 414, 416
 Scherrer G., 71, 214, 245, 335
 Schönbach A. E., 234, 264, 383-4, 396
 Sharpe R., xv, xvii, 4, 109-10, 112,

- 141, 156, 160, 162, 177, 215, 224,
236, 244, 293, 307, 317, 327, 335,
367, 384, 401, 411, 455, 477, 515,
538, 668, 675
- Sheehy M., 109, 115-6
- Shimahara S., 579
- Silvestre H., 80
- Simonetti M., 578, 676, 681-2
- Simpson D., 437
- Simpson McKee H., 164
- Sims-Williams P., 4
- Smyth M., 48, 56, 283, 696, 698-703,
711-2, 714, 716-9, 735
- Soage J., 33, 50
- Soffritti O., 407
- Sorgeloos C., 306
- Souter A., 254, 293, 422, 430-2, 435,
593-604, 608, 614, 617-8, 643
- Spagnolo A., 58
- Sparks H. F. D., 533
- Spilling H., 421
- Stancliffe C., 56, 477
- Stähli M., 245
- Stanjek H., 588, 591, 608, 618, 653
- Steckel S., 357
- Stegmüller F., xvii, 14, 16, 29, 31, 35-
6, 46, 58, 70, 82, 87-8, 98, 115,
124-5, 142, 145, 162-3, 173, 181,
185, 189, 216, 234-5, 244, 247,
266, 269, 316, 362, 383-4, 393,
414, 455, 481-2, 508, 511, 523,
540, 543, 591, 593, 611, 621, 640,
663, 670, 675, 719-20, 738
- Steinhauser K. B., 667-9
- Stern L. C., 607, 611-2
- Stevenson H., 98
- Stevenson J. B., 33
- Stokes W., 109, 224, 235, 416, 462,
573, 584, 613, 651-4
- Stoll B., 384
- Stoppacci P., 125, 127-9
- Stotz P., 398, 403, 541
- Strachan J., 109, 235, 462, 573, 584,
613, 651
- Stramaglia A., 173, 216, 408, 447,
532
- Strecker K., 12
- Szantyr A., 178, 398, 487
- Szarmach P. E., 59, 71, 139, 234, 269,
307, 737
- Szerwiniack O., 173-4, 394, 448, 508,
587
- Tangari N. 664
- Teeuwen M., 357
- Thiele W., 533
- Thomson R. M., 702
- Thurn H., 414
- Thurneysen R. 175, 479, 586, 607,
611
- Todd J. H., 326
- Toller T. N., 609, 616
- Toner G., 697
- Toorn van der K., 407
- Tristram H. L. C., 728
- Twomey V., 676
- Urban V., 173-5, 178-80, 185-213,
216, 220-3, 280, 304, 379, 402,
408, 447, 449, 489, 491, 501-10,
514, 531-2, 583
- Ussher J., 681
- Vaccari A. 140
- Valentinelli G., 37, 43-4
- Vallarsi D., 124, 455, 531
- Verkest P. 115, 117-8
- Vézin J., 306
- Vogüé de A., 412
- Vregille B. de, 139-40, 142, 144

- Waitz G., 579
 Walker G. S. M. 125
 Wallraff M., 162
 Walsh M. J., 313, 478-9
 Warntjes I., 154, 160, 681-2, 689-90, 692, 694
 Wattenbach W., 88
 Webber T., 640-1, 650
 Weber R., 169, 275, 337, 533, 630, 632, 634, 651, 712, 732-3
 Weinfurter S., 357
 Welkenhuysen A., 486
 White R., 513, 649-50
 Whitelock D., XIV, 56, 737
 Wieland G. R., 576
 Willems R., 525, 529-30, 535-6, 546, 626
 Williams I., 175
 Wilmart A., 72, 140, 520, 738-9
 Wimmer H., 162, 486
 Winterbottom M., 624
 Wohlenberg G., 476
 Wright C. D., IX-X, 35, 38, 48, 51-2, 54-6, 59, 68-72, 74-5, 113, 139, 157, 177, 234-6, 239, 241-2, 245-6, 263, 267, 269, 283, 303, 307-8, 311, 327, 343, 368, 447, 450-1, 478, 490-1, 495, 516, 537, 581, 623, 627, 640, 642, 711, 737
 Wright D. F., 524, 569
 Wright N. 9-10
 Wright R., 38
 Wunderle E., 393, 540, 600
 Zazzeri R., 38
 Ziffer G., 473
 Zimmer H., 462, 573, 593, 598, 602-4, 607, 613, 615
 Zycha J., 67, 75, 78-81, 85, 90, 93, 276, 648, 715